

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能通过模仿发音来改善口语表达。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和坚持，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过努力学习和坚持，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000001

2. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000002

3. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000003

4. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000004

5. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000005

6. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000006

7. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000007

8. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000008

9. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000009

10. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000010

11. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000011

12. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000012

13. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000013

14. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000014

15. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000015

16. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000016

17. 寻宝之旅(for Treasure Bound) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第1/17页

[ˈhæəri] [ˈkɑːlɪŋ,wʊd]
Harry Collingwood
哈里 科林伍德

哈里·科林伍德

" [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] [baʊnd]
" **For Treasure Bound**
" 为了 宝藏 边界

《致宝藏》

" [tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [rek] .
The Wreck .
这 破坏 .

残骸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - — .
It was the last week in the month of November , 18 — .
它 曾是 这 最后的 星期 在 这 月 的 十一月 , - — .

那是11月的最后一周，18—。

[ðə; ði] [ˈweðər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈpriːviəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈbɔɪstərəs]
The weather , for some days previous , had been unusually boisterous
这 天气 , 为了 一些 天 以前的 , 有 到过 异常地 喧闹的

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
for the time of year ,
为了 这 时间 的 年 ,

此前几天，天气异常恶劣，与往年同期相比风雨交加。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkʌlmineɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈstoːri] [ˈəʊpənz] ,
and had culminated , on the morning on which my story opens ,
和 有 达到顶峰 , 在 这 早晨 在 哪个 我的 故事 打开 ,

而这一切，就发生在我故事开始的那个早晨，达到了顶峰。

[ɪn][ə; eɪ] “ [noʊˈvembər] [geɪl] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
in a “ November gale ” from the south - west ,
在 一个 ” 十一月 大风 ” 从 这 南 - 西方 ,

在来自西南方向的“十一月大风”中，

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [geɪl] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] ”
exceeding in violence any previous gale within the memory of “ the oldest inhabitant ”
超过 在 暴力 任何 以前的 大风 之内 这 记忆 的 ” 这 最老 居民 ”

[ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] .
of the locality .
的 这 地点 .

其威力超过了当地“最年长的居民”记忆中任何一次大风。

[ðɪs] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈweɪməθ] ,
This is saying a great deal , for I was at the time living in Weymouth ,
这 是 说 一个 伟大的 交易 , 为了 我 曾是 在 这 时间 活的 在 韦茅斯 ,

这足以说明很多问题，因为当时我住在韦茅斯。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsʌməɹ] [rɪˈzɔ:rt] , [wer] , [haʊˈevər] ,
a most delightful summer resort , where , however ,
一个 最多 愉快 夏天 采取 , 在哪里 , 然而 ,
这是一个非常令人愉悦的避暑胜地, 然而,

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈhæɹəʊd] [ˈevri] [ˈwɪntər] [baɪ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [ˈreks]
the feelings are likely to be more or less harrowed every winter by fearful wrecks
这 情怀 是 可能 到 是 更多的 或者较少的 饱受折磨 每一个 冬天 经过 可怕 残骸
[ɑ:n][ðə; ði][fa:r] - [ˈfeɪmd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˈdredɪd] [ˈtʃɛsɪl] [bi:tʃ] ,
on the far - famed and much - dreaded Chesil Beach ,
在 这 远的 - 著名的 和 很多 - 令人恐惧的 切西尔 海滩 ,
每到冬天, 远近闻名、令人闻风丧胆的切西尔海滩上发生的可怕沉船事故, 很可能会或多或少地加剧人们的恐惧和不安。

[wɪtʃ] [kəˈnekts] [ðə; ði][em aɪ ˈes] - [neɪmd] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
which connects the mis - named island of Portland with the mainland .
哪个 连接 这 误 - 命名 岛 的 波特兰 和 这 大陆 .
它连接着名不副实的波特兰岛和大陆。

[wi:; wi][hæd; həd] [daɪnd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈaʊər][ʌv; əv][wʌn][əˈklɒk, əu-] ;
We had dined , as usual , at the primitive hour of one o'clock ;
我们 有 用餐 , 作为 通常 , 在 这 原始 小时 的 一 点钟 ;
我们像往常一样, 在凌晨一点这个原始的时间吃了晚饭;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bə:b] [ˈtrʌŋjən] — [əˈbaʊt] [hu:m] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [əˈnɑ:n] — [aɪ]
and with Bob Trunnion — about whom I shall have more to say anon — I
和 和 鲍勃 耳轴 — 关于 谁 我 将 有 更多的 到 说 匿名 — 我
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑ:r][pəʊst] - [ˈprændiəl] [sməʊk] ,
had turned out under the verandah to enjoy our post - prandial smoke ,
有 转向 出去 在下面 这 阳台 到 享受 我们的 邮政 - 餐前 抽烟 ,
我和鲍勃·特伦尼恩（关于他我稍后会详细介绍）一起走到走廊下, 享受饭后吸烟的乐趣。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈveriəb(ə)l][ˈju:sɪdʒ] .
according to invariable usage .
根据 到 不变的 用法 .
根据不变的用法。

[maɪ][ˈsɪstər] [ˈeɪdə; ˈedə] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [ju: ˈes][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [ɪnˈdɔ:rz] ,
My sister Ada would not permit us the indulgence of that luxury indoors ,
我的 姐姐 艾达 会 不是 允许 我们 这 放纵 的 那 奢华 室内 ,
我姐姐艾达不允许我们在室内享受这种奢侈。

[ænd; ənd][noʊ] [kənˈsi:vəb(ə)l] [dɪˈstɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][kʊd; kəd] [kəmˈpel] [ju: ˈes][tu:; tə]
and no conceivable disturbance of the elements could compel us to
和 不 可以想象的 干扰 的 这 元素 可以 迫使 我们 到
[fɔ:rˈɡəʊ][aɪ ˈti:] [ɔ:ltəˈgeðər] .
forego it altogether .
放弃 它 共 .
任何可以想象的自然灾害都无法迫使我们完全放弃它。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ˈfæʃ(ə)n] ,
We were pacing the verandah side by side , quarter - deck fashion ,
我们 是 踱步 这 阳台 边 经过 边 , 四分之一 - 甲板 时尚 ,
我们并肩在阳台上踱步, 像站在甲板四分之一处一样。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:dʒ] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:θ] ,
with our hands behind our backs and our weeds between our teeth ,
和 我们的 双手 在后面 我们的 背部 和 我们的 杂草 之间 我们的 牙齿 ,
双手背在身后, 嘴里叼着杂草,

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃiːtɪd] [reɪn] [swept] [pæst]
making an occasional remark about the weather as the sheeted rain swept past
制作 一个 偶然 评论 关于 这 天气 作为 这 床单 雨 扫荡 过去的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

瓢泼大雨从我们身边掠过，我不时地谈论着天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] - [dɪˈnuːdɪd] [ˈʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
and the trees in the distance and the leaf - denuded shrubs in the garden
和 这 树木 在 这 距离 和 这 叶子 - 赤裸裸的 灌木 在 这 花园
[boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,
bowed before the fury of the blast ,
鞠躬 前 这 愤怒 的 这 爆炸 ,
远处的树木和花园里落光叶子的灌木丛都在爆炸的威力下弯下了腰。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkoʊstɡɑːrd] - [mæn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd][ˈspʊkən]
when a coastguard - man , whom I had occasionally encountered and spoken
什么时候 一个 海岸警卫队 - 男人 , 谁 我 有 偶尔 遭遇 和 说
[tuː; tə][ɪn][maɪ][ˈræmbəlz] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [pæst] ,
to in my rambles , came running past ,
到 在 我的 漫谈 , 来了 跑步 过去的 ,
这时，一个我偶尔会在漫步时遇到并交谈过的海岸警卫队员跑了过来，

[ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [suː] - - [ˈwestər] .
enveloped in oilskins and topped by a sou ' - wester .
被包裹 在 油布 和 顶峰 经过 一个 苏 - - 西方 .
全身裹着油布雨衣，头上戴着防风帽。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [ˈsiːɪŋ] [juːˈes] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ʃɪp] [ˈklɑːmɪŋ] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [west] [beɪ] ,
As he went by , seeing us , he shouted , “ Ship coming ashore in the West Bay ,
作为 他 去 经过 , 看到 我们 , 他 喊叫 , “ 船 未来 岸上 在 这 西方 湾 ,
[sɜːr] !
sir !
先生 !

他经过时，看到我们，便喊道：“先生，有船在西湾靠岸了！”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [ruːt] ,
“ **and was the next minute at the bottom of the hill , en route** ,
“ 和 曾是 这 下一个 分钟 在 这 底部 的 这 爬坡道 , 英文 路线 ,
“下一分钟，我就到了山脚下，正在路上,”

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .
as fast as his legs could carry him , for the town .
作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 , 为了 这 镇 .
他用尽全力，飞奔向小镇。

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌbɜːrb] [kɔːld] [ˈraɪ.dwəl] ;
Our house was situated in a pleasant suburb called Rodwell ;
我们的 房子 曾是 位于 在 一个 令人愉快的 市郊 称为 罗德威尔 ;
我们的房子位于一个名叫罗德韦尔的宜人郊区；

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [wɪtʃ] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [led][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlmajθ] [sændz] ,
the high - road which passed our door led direct to the Smallmouth Sands ,
这 高的 - 路 哪个 通过了 我们的 门 引领 直接的 到 这 小嘴鲈 桑兹 ,
经过我们家门口的大路直通小嘴沙滩。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃesɪl] [biːtʃ] ;
at the farther extremity of which was the Chesil Beach ;
在 这 更远 末端 的 哪个 曾是 这 切西尔 海滩 ;
其最远端是切西尔海滩；

[ænd; ænd][wiː; wi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒʊstgɑ:rd] - [mæn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ]
and we conjectured that the coastguard - man had come from the beach
和 我们 推测 那 这 海岸警卫队 - 男人 有 来 从 这 海滩
[ə'b:ŋ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:frɪsər] ['steɪjənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
along this road to give notice to the chief officer stationed in the town .
沿着 这 路 到 给 注意 到 这 首席 官 驻 在 这 镇 .
我们推测，这名海岸警卫队员是从海滩沿着这条路过来的，目的是向驻扎在镇上的指挥官通报情况。

[tuː; tə] [rʌn] [ɪn'dɔ:rz] , [dɑ:n] [ə'wə; ɑ:r] [faʊl] - [weðər] ['rɪŋɪŋ] ,
To run indoors , don our foul - weather rigging ,
到 跑步 室内 , 大学教师 我们的 犯规 - 天气 索具 ,
如果要在室内跑步，请穿上我们的防雨装备。

[ænd; ænd]['noʊtɪfaɪ][maɪ] ['sɪstər] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsɪpɛrɪd]
and notify my sister that we were off to the scene of the anticipated
和 通知 我的 姐姐 那 我们 是 离开 到 这 场景 的 这 预期
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,
并通知我妹妹，我们要前往预计的事故现场。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
was the work of a moment .
曾是 这 工作 的 一个 片刻 .
这是一时兴起的产物。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
The next we were in the road ,
这 下一个 我们 是 在 这 路 ,
接下来我们就上路了，
[ɪn'klaɪnd] ['fɔ:rwərd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
inclined forward at an angle of forty - five degrees against the wind ,
倾斜 向前 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 反对 这 风 ,
逆风向前倾斜45度角，

[ænd; ænd] ['stægərɪŋ] ['sləʊli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .
and staggering slowly ahead in the direction of the sands .
和 令人震惊 缓慢地 前方 在 这 方向 的 这 沙子 .
然后踉踉跄跄地朝着沙地的方向前进。

[ðə; ði] ['kɒʊstgɑ:rd] - [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The coastguard - man had a fair wind of it ,
这 海岸警卫队 - 男人 有 一个 公平的 风 的 它 ,
海岸警卫队员对此有所察觉。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪt] [nɑ:ts] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ju: 'es] ;
and was going a good eight knots when he passed us ;
和 曾是 去 一个 好的 八 绳结 什么时候 他 通过了 我们 ;
他超过我们时，航速达到了八节；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
but just at the top of the hill ,
但 只是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
但就在山顶上，

[æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
as we were exposed to the full strength of the gale ,
作为 我们 是 裸露 到 这 满的 力量 的 这 大风 ,
当我们完全暴露在狂风的威力之下时，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][fɔːrdʒ] [əˈhed] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [wʌn] [nɑːt] .
we did not forge ahead at more than about one knot .
我们 做过 不是 锻造 前方 在 更多的 比 关于 一 结 .

我们前进的速度从未超过一节。

[haʊˈevər] , [ˈmætərz] [ˈmended] [suːn][ˈæftər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [səˈmaʊnt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
However , matters mended soon after , for we surmounted the brow of the hill ,
然而 , 事情 已修复 很快 后 , 为了 我们 克服 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
然而, 事情很快就解决了, 因为我们翻过了山顶。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][ðə; ði] [dɪˈsent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ; [hɪr] [ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] ,
and began the descent on the opposite side ; here the road took a slight bend ,
和 开始 这 下降 在 这 对面的 边 ; 这里 这 路 采取 一个 轻微 弯曲 ,
然后开始从对面下山; 这里道路略微弯曲了一下,

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][wɪnd] [wel] [əˈbɪm] ; [soʊ] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd]
which brought the wind well abeam ; so keeping close under the hedge to windward
哪个 带来 这 风 出色地 横梁 ; 所以 保持 关闭 在下面 这 对冲 到 迎风
[ʌv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
这使得风向正好从侧面吹来; 因此, 我们紧贴着树篱, 位于上风处。

[wiː; wi] [ˈrætlɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
we rattled away as fast as we could go .
我们 摇晃 离开 作为 快速地 作为 我们 可以 去 .

我们以最快的速度飞驰而去。

[ˈæftər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [sɪˈvɪr] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
After nearly an hour's severe exertion we reached the beach .
后 几乎 一个 小时 严重 用力 我们 达到 这 海滩 .

经过近一个小时的艰苦跋涉, 我们终于到达了海滩。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] ,
The vessel which was expected to come on shore was a full - rigged ship ,
这 血管 哪个 曾是 预期的 到 来 在 支撑 曾是 一个 满的 - 作弊 船 ,
预计靠岸的船只是一艘全帆装船。

[əˈpærəntli] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ænd; ænd] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ]
apparently of about eight hundred or a thousand tons , and evidently a
显然 的 关于 八 百 或者 一个 千 吨 , 和 显然 一个
[ˈfɔːrənər] ,
foreigner ,
外国人 ,
显然重约八百吨或一千吨, 而且显然是外国人所为。

[baɪ][hɜːr; hər] [bɪld] [ænd; ænd] [rɪɡ] .
by her build and rig .
经过 她 建造 和 钻井平台 .

看她的体型和装备。

[sʌm; səm] [kənˈdʒektʃərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] , [sʌm; səm] [ˈspænɪʃ] ,
Some conjectured her to be French , some Spanish ,
一些 推测 她 到 是 法语 , 一些 西班牙语 ,

有人猜测她是法国人, 有人猜测她是西班牙人。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [əˈvaʊd] [ðer; ðər] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl]
and others avowed their belief that she was a German ; but she was still
和 其他的 公开承认 他们的 信仰 那 她 曾是 一个 德语 ; 但 她 曾是 仍然
[tuː] [faːr][ɔːf] ,
too far off ,
也 远的 离开 ,

其他人则断言她是德国人; 但事实并非如此, 她离德国人还差得很远。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['weðər] [tu:] [θɪk] ,
and the weather too thick ,
和 这 天气 也 厚的 ;

天气太闷热了,

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] ['eni] [wʌn][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [næʃə'næləti] .
to enable any one to form a clear judgment as to her nationality .
到 使能够 任何 一 到 形式 一个 清除 判断 作为 到 她 国籍 .
使任何人都能对其国籍做出明确判断。

“ [hu:'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['bɒtmən] , “ [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnrəɪt]
“ **Whoever she is , ” said the chief boatman , “ the skipper of her is a downright**
” 谁 她 是 , ” 说 这 首席 船工 ; ” 这 船长 的 她 是 一个 彻头彻尾
[gʊd] ['si:mən] ,
good seaman ,
好的 水手 ;

“不管她是谁,”船长说,“她的船长是个非常优秀的航海家。”

[ænd; ʌnd] ['dʌznt] [ɪn'tend][tu:; tə][lu:z] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [waɪlst] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]
and doesn't intend to lose his ship whilst he can do anything to save
和 不 打算 到 失去 他的 船 而 他 能 做 任何事物 到 节省
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他绝不会眼睁睁地看着自己的船失去它, 只要他还有机会拯救它。

[hi:; hi] [droʊv] [ɪntu:;][ðə; ði] [beɪ] [ə'baʊt] [tu:] [aʊərz] [ə'gəʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
He drove into the bay about two hours ago , sir , ” said he , turning to me ,
他 驾驶 进入 这 湾 关于 二 小时 前 , 先生 , ” 说 他 , 转弯 到 我 ,
“先生, 他大约两个小时前开车进了海湾,”他转过身对我说。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['hi:z] [traɪd] [tu:; tə] [fetʃ] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [bɔ:rd] !
“ **and this is the second time that he's tried to fetch out again ; but , Lord !**
” 和 这 是 这 第二 时间 那 他是 尝试 到 拿来 出去 再次 ; 但 , 主 !
“这是他第二次试图再次把它弄出来; 但是, 主啊!

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
he don't know this place so well as I do ,
他 不 知道 这 地方 所以 出色地 作为 我 做 ,
他不像我一样熟悉这个地方。

[ɔ:r] ['hi:d] [bi:; bi][æz; əz][sɑ:r'teɪn][æz; əz][aɪ][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:l] ['nevər] [gəʊ] [aʊt'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪl] [oʊ] -
or he'd be as sartain as I be that she'll never go outside o ' the Bill o '
或者 他会 是 作为 萨尔坦 作为 我 是 那 壳 绝不 去 外部 o - 这 账单 o -
['pɔ:rtlənd] [ə'gen] .
Portland again .
波特兰 再次 .

否则他就会像我一样确信, 她再也不会离开波特兰的比尔了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dəunt] [floʊt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [seɪlz] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
The ship don't float that , with her sails alone , could get out of the bay ,
这 船 不 漂浮 那 , 和 她 帆 独自的 , 可以 得到 出去 的 这 湾 ,
那艘船靠不住风帆, 无法驶出海湾。

[wʌnz] [ʃi:; ʃi][gə:t][ɪntu:;][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ʌnd] [taɪd] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ;
once she got into it , with the wind and tide the way it is now ;
一次 她 得到 进入 它 , 和 这 风 和 潮 这 方式 它 是 现在 ;
一旦她进入状态, 再加上现在的风向和潮汐;

[ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnz] ['hi:l] [bi:; bi] [nɑ:kt] ['ɪntu:] [mætʃ] - [wɒd] , [ɔ:r][maɪ] ['neɪmz] [nɑ:t]
and **afore** **the** **tide** **turns** **he'll** **be** **knocked** **into** **match** **-** **wood** **,** **or** **my** **name's** **not**
和 之前 这 潮 转弯 地狱 是 敲门 进入 匹配 - 木头 , 或者 我的 名字 不是
[dʒʊʊ] ['grʌmɪt] .
Joe **Grummet** .
乔 咕噜声 :

在局势逆转之前，他会被打成碎片，否则我就不叫乔·格鲁梅特了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] ,
There **he** **comes** **round** **again** **,** **"** **continued** **the** **man** **,**
那里 他 来 圆形的 再次 , " 持续 这 男人 ,

“他又转过身来了，”那人继续说道。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ;
who **had** **kept** **his** **eye** **on** **the** **vessel** **all** **the** **time** **he** **was** **speaking** **;**
WHO 有 保留 他的 眼睛 在 这 血管 全部 这 时间 他 曾是 请讲 ;

他说话的时候一直盯着那艘船；

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ; ['hi:z] [mɔ:r] - [en][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi] [fetʃt] [læst]
" **but** **it's** **no** **good** **;** **he's** **more** **'** **n** **a** **mile** **to** **leeward** **of** **where** **he** **fetchd** **last**
" 但 它是 不 好的 ; 他是 更多的 - n 一个 英里 到 背风面 的 在哪里 他 已获取 最后的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“但是没用；他现在离上次到达的地方还有一英里远，位于下风处。”

[ænd; ənd] ['hi:d] ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] [waɪlst] - [tɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and **he'd** **better** **give** **it** **up** **and** **run** **her** **ashore** **whilst** **'** **tis** **light** **enough** **to**
和 他会 更好的 给 它 向上 和 跑步 她 岸上 而 - 的 光 足够的 到

[get] [ðə; ði] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
get **the** **hands** **out** **of** **her** **,**
得到 这 双手 出去 的 她 ,

他最好放弃，趁着天还亮，赶紧把她送到岸边，好腾出手来。

[ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [pli:z] [gɔ:d] [tu:; tə] [let] ['eni] [ɑ:n] - [ɪm] [kʌm] [ə'ɔ:r] [ə'laɪv] .
if **so** **be** **as** **it** **please** **God** **to** **let** **any** **on** **'** **em** **come** **ashore** **alive** .
如果 所以 是 作为 它 请 上帝 到 让 任何 在 - 呃 来 岸上 活 .

如果真是这样，愿上帝保佑他们当中有人能活着上岸。

" [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] , [æz; əz] ['grʌmɪt] [ri'mɑ:kt] , [ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ; ['rʌnɪŋ] [ɔ:f]
" **The** **vessel** **had** **,** **as** **Grummet** **remarkd** **,** **altered** **her** **course** **;** **running** **off**
" 这 血管 有 , 作为 咕噜声 评论 , 已修改 她 课程 ; 跑步 离开
['ræpɪdli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
rapidly **before** **the** **wind** **,**
快速 前 这 风 ,

正如格鲁梅特所说，这艘船改变了航向，顺风快速驶离。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd] ;
and **consequently** **towards** **the** **land** **;**
和 最后 向 这 土地 ;

因此，向着土地；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɔ:tɪk(ə)] ['mætərz] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]
and **those** **who** **knew** **nothing** **about** **nautical** **matters** **would** **have** **supposed** **that**
和 那些 WHO 知道 没有什么 关于 航海 事情 会 有 据称 那
[hɜ:r; hər] [kə'mændər] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] ,
her **commander** **had** **at** **length** **given** **up** **the** **contest** **,**
她 指挥官 有 在 长度 给定 向上 这 竞赛 ,

那些对航海一无所知的人会以为她的指挥官最终放弃了这场较量。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ʃɔːr] .
and was about to run her on shore .
和 曾是 关于 到 跑步 她 在 支撑 .
正要把她推上岸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['betər] .
But we knew better .
但 我们 知道 更好的 .
但我们心里清楚得很。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ;
The vessel had merely been kept away in order to wear her ;
这 血管 有 仅仅 到过 保留 离开 在 命令 到 穿 她 ;
这艘船只是被暂时搁置起来，以便让她穿戴；

['steɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] [ænd; ænd] [siː] ['biːɪŋ] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
staying in such a tremendous gale and sea being utterly out of the question .
入住 在 这样的 一个 巨大的 大风 和 海 存在 完全地 出去 的 这 问题 .
在这种狂风暴雨中停留是完全不可能的。

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
And as we watched we saw her come slowly to the wind on the
和 作为 我们 观看 我们 锯 她 来 缓慢地 到 这 风 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [tæk] ;
opposite tack ;
对面的 钉 ;
我们看着她慢慢地逆风向逆风而行；

[hɜːr; hər] [jaːdz] [wɜːr; wər] [breɪst] [ʃɑːrp] [ʌp] , [hɜːr; hər] [ʃiːts] ['flætnd] [ɪn] ,
her yards were braced sharp up , her sheets flattened in ,
她 码 是 支撑 锋利的 向上 , 她 纸张 扁平的 在 ,
她的床铺绷得笔直，床单压平。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [fɔːr; fər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)]
and once more the battle for life was resumed against the hostile
和 一次 更多的 这 战斗 为了 生活 曾是 恢复 反对 这 敌对的
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .
于是，与敌对势力的生存之战再次打响。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] [ʃɪps] [kə'ɪrɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
But it was evident that the noble ship's career was ended .
但 它 曾是 明显 那 这 高贵 船的 职业 曾是 结束 .
但很明显，这艘名贵战舰的生涯已经结束了。

[ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['fɪrf(ə)l] [prɑːk'sɪməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The operation of wearing had brought her into fearful proximity with the
这 手术 的 穿着 有 带来 她 进入 可怕 邻近 和 这
[lænd] ;
land ;
土地 ;
穿戴这件物品的行为使她与这片土地有了可怕的距离；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ʃiː; ji] ['kærid] ['riːft] ['meɪnseɪl; meɪnsl][ænd; ænd][ˈfɔːrseɪl; fɔːrsl] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft]
and though she carried reefed mainsail and foresail under close - reefed
和 尽管 她 携带 礁石 主帆 和 前帆 在下面 关闭 - 礁石
[ˈtɑːpseɪl; tɑːpsl] , [ænd; ænd] [fɔːr] [ænd; ænd] [meɪn] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] ['steɪ; seɪl] ,
topsails , and fore and main topmast staysails ,
顶帆 , 和 前 和 主要的 桅杆顶端 前帆 ,
尽管她挂着缩帆的主帆和前帆，以及缩帆的顶帆，还有前桅顶帆和主桅顶帆，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['li:wərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [reɪt] ,
it was evident that she was driving to leeward at a frightful rate ,
它 曾是 明显 那 她 曾是 驾驶 到 背风面 在 一个 可怕 速度 ;
很明显, 她正以惊人的速度向背风方向驶去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['meɪzəd] [ɪn] ['mɪnɪts] .
and that the period of her existence must now be measured in minutes .
和 那 这 时期 的 她 存在 必须 现在 是 测量 在 分钟 .
她的一生只能以分钟来衡量。

“ [naʊ] , [lædz] !
“ **Now , lads !**
” 现在 , 小伙子们 !

“好了, 伙计们! ”

[ber] [ə; eɪ] [hænd] !
bear a hand !
熊 一个 手 !

伸出援手!

“ [ʃaʊtɪd] [ˈgrʌmɪt] , “ [ænd; ənd] [lets] [ˈsɪgnəl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [hɪr] .
” **shouted Grummet , “ and let's signal her to run in here** .
” 喊叫 咕噜声 , “ 和 我们来吧 信号 她 到 跑步 在 这里 :
“格鲁梅特喊道, ‘我们给她发信号, 让她跑进来。’”

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪz] [ˈstiːpə] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪl] ;
The beach is steeper here than anywhere within the next three or four mile ;
这 海滩 是 更陡峭 这里 比 任何地方 之内 这 下一个 三 或者 四 英里 ;
这里的海滩比方圆三四英里内的任何地方都陡峭;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ,
and if he happens to come in on the back of a sea ,
和 如果 他 发生 到 来 在 在 这 后退 的 一个 海 ;
如果他碰巧乘着海浪而来,

[ˈhiːl] [rʌn] [ʌp] [ˈprɪti] [nɪr] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ;
he'll run up pretty near high and dry ;
地狱 跑步 向上 漂亮的 靠近 高的 和 干燥 ;
他会跑得几乎一无所有;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] [səʊlɪz] [əˈɔːr] [əˈlaɪv] ,
and we may get some of the poor souls ashore alive ,
和 我们 可能 得到 一些 的 这 贫穷的 灵魂 岸上 活 ;
或许我们能让一些可怜的人活着上岸。

[ænd; ənd] [tʃɪːt] [ˈdeɪvɪ] [dʒəʊnɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən] [ðɪs] [baʊt] , [ˈeniwɪr] .
and cheat Davy Jones out of the best part of his bargain this bout , anyway .
和 欺骗 戴维 琼斯 出去 的 这 最好的 部分 的 他的 便宜货 这 回合 , 反正 .
无论如何, 都要让戴维·琼斯在这场比赛中失去他所应得的最宝贵的那部分。

“ [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] [bæn'dæənə] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ænd; ənd] [siːzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv]
” **A large red bandana handkerchief was produced and seized to the end of**
” 一个 大的 红色的 头巾 手帕 曾是 生产 和 查获 到 这 结尾 的
[ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] ;
a boat - hook ;
一个 船 - 钩 ;

“警方缴获了一条大红色头巾, 并用船钩将其钩住;

[ðɪs] [ɪk'stempəri] [flæg] [ænd; ənd] [staːf] [ˈgrʌmɪt] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ,
this extempore flag and staff Grummet took in his hand , and ,
这 即兴 旗帜 和 职员 咕噜声 采取 在 他的 手 , 和 ,
格鲁梅特接过这面临时制作的旗帜和旗杆, 然后,

[prə'si:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] , [kə'menst] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
proceeding to the summit of the beach , commenced waving it to and fro
进行中 到 这 首脑 的 这 海滩 , 开始 挥手 它 到 和 弗

他走到海滩的最高处，开始来回挥舞它。

[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] .
to attract the attention of the people on board the doomed ship .
到 吸引 这 注意力 的 这 人们 在 木板 这 注定失败 船 .

吸引那艘即将沉没的船上人们的注意力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [men][æt; ət][hɜ:r; hər] [wi:l] ,
She was now so close that we could see the two men at her wheel ,
她 曾是 现在 所以 关闭 那 我们 可以 看 这 二 男人 在 她 车轮 ,

她现在离我们非常近，我们甚至能看到她方向盘后面的两个男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [hu:m] [wi:; wi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mæstər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and a man , whom we supposed to be the master , standing by the
和 一个 男人 , 谁 我们 据称 到 是 这 掌握 , 常设 经过 这
[ˈmɪzn] ['rɪɡɪŋ] .
mizen rigging .
米岑 索具 .

还有一个男人，我们以为他是船长，站在后桅索具旁。

[dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['menməst] , [ænd; ənd] ['hʌldɪd] [tə'geðər] [ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]
Just abaft the mainmast , and huddled together under the shelter of the weather
只是 后方 这 主桅杆 , 和 蜷缩着 一起 在下面 这 庇护所 的 这 天气
[ˈbʊlwəks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

就在主桅杆后方，挤在防风舷墙的遮蔽下，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] ,
we could see some seven or eight more of her crew ,
我们 可以 看 一些 七 或者 八 更多的 的 她 全体人员 ,
我们还能看到她的七八名船员，

[ænd; ənd] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] ['kaʊərɪŋ] ['els,wer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and others were doubtless cowering elsewhere out of sight .
和 其他的 是 毫无疑问 畏缩 别处 出去 的 视线 .

毫无疑问，其他人则躲在别处，无人看见。

['grʌmɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][flæg] [enər'dʒetɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Grummet waved his flag energetically from the crest of the beach ,
咕噜声 挥手 他的 旗帜 精力充沛地 从 这 波峰 的 这 海滩 ,

格鲁梅特站在海滩顶端，用力挥舞着他的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊstɡɑ:rdmən] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [slʌtʃ] [slaɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz]
and the coastguardmen busied themselves in making such slight preparations as
和 这 海岸警卫队员 忙碌 他们自己 在 制作 这样的 轻微 准备工作 作为
[wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kru:] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
were in their power to assist the crew in escaping from the wreck .
是 在 他们的 力量 到 协助 这 全体人员 在 逃脱 从 这 破坏 .

海岸警卫队员们忙着做他们力所能及的准备工作，以帮助船员们从沉船中逃生。

['sevrəl] [kəʊlɪz] [ʌv; əv][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ; [wʌn][mæn] ,
Several coils of line had been brought down to the beach ; one man ,
一些 线圈 的 线 有 到过 带来 向下 到 这 海滩 ; 一 男人 ,

几卷钓线被运到了海滩上；一名男子，

[hu:] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə] ,
who announced himself to be a good swimmer ,
WHO 宣布 他自己 到 是 一个 好的 游泳运动员 ;
他自称是个游泳好手 ,

[hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ;
had secured an end of the smallest of these to his waist ;
有 安全 一个 结尾 的 这 最小 的 这些 到 他的 腰部 ;
他把其中最小的那根绳子的一端系在了腰间 ;

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [prɪ'perəd] [tu:; tə][dɑ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
he now stood prepared to divest himself of all his superfluous clothing at a
他 现在 站立 准备 到 剥离 他自己 的 全部 他的 多余 衣服 在 一个
[məʊmənts] ['nɒtɪs] ,
moment's notice ,
瞬间 注意 ;
他现在已做好随时脱掉所有多余衣物的准备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['hæzədəs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜ:rf] ,
and to attempt the hazardous experiment of rushing into the boiling surf ,
和 到 试图 这 危险 实验 的 匆忙 进入 这 沸腾 冲浪 ;
并尝试进行冲入沸腾海浪的危险实验 ,

[tu:; tə][dræg] [aʊt] ['eni] [pɔr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] .
to drag out any poor unfortunate whom he might be able to reach .
到 拖 出去 任何 贫穷的 不幸 谁 他 可能 是 有能力的 到 抵达 .
把他能接触到的任何不幸的穷人都拖出来。

[ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['rendər] [wʌt]
Others were engaged in various ways in preparing themselves to render what
其他的 是 已订婚的 在 各种各样的 方式 在 准备 他们自己 到 使成为 什么
[ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
assistance was in their power ,
协助 曾是 在 他们的 力量 ;
其他人则以各种方式积极准备，尽其所能地提供帮助。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['grʌmɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [ə'raɪvd] ;
when a cry from Grummet announced that the crisis had arrived ;
什么时候 一个 哭 从 咕噜声 宣布 那 这 危机 有 到达的 ;
格鲁梅特的一声呐喊宣告危机已经到来 ;

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [fɔ:r] - ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn]
on looking up we saw that the stranger's fore - topmast had gone in
在 寻找 向上 我们 锯 那 这 陌生人的 前 - 桅杆顶端 有 已消失 在
[ðə; ði][kæp] ;
the cap ;
这 帽 ;

抬头一看，我们发现陌生人的前桅顶桅已经掉进了帽子里 ;
[ænd; ənd] [naʊ] [hʌŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ænd; ənd]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst]
and now hung to leeward , with the topsail and topmast
和 现在 悬挂 到 背风面 , 和 这 顶帆 和 桅杆顶端
['steɪ,seɪl] ['θræʃɪŋ] [tu:; tə] ['rɪbənz] ;
staysail thrashing to ribbons ;
前帆 猛烈抽打 到 丝带 ;
现在船身向下风处倾斜，顶帆和桅顶支索帆拍打得支离破碎 ;

[ðə; ði] ['lætər] ['θretnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɜ:rk][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the latter threatening at every jerk to take the bowsprit out of the ship .
这 后者 威胁 在 每一个 混蛋 到 拿 这 船首斜桅 出去 的 这 船 .
后者动不动就威胁要把船首斜桅从船上卸下来。

[ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][splɪt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] ; [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi]
The foresail was also split from head to foot ; and , even as we
这 前帆 曾是 还 分裂 从 头 到 脚 ; 和 , 甚至 作为 我们
[lɒkt] ,
looked ,
看起来 ;

前帆也从上到下裂开了；而且，就在我们注视的时候，

[ðə; ði] [əʊvəst'reɪnd] [ˈkænvəs] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈflʌtərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs]
the overstrained canvas gave way , and , fluttering for a moment in the furious
这 过度劳累 帆布 给予 方式 , 和 , 飘动 为了 一个 片刻 在 这 狂怒
[geɪl] ,
gale ,
大风 ;

过度拉伸的画布断裂了，在狂风中飘动了一会儿，

[ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈred] [ʌv; əv] [klaʊd] [tuː; tə]
parted from the bolt - ropes , and came flying like a shred of cloud to
分手了 从 这 螺栓 - 绳索 , 和 来了 飞行 喜欢 一个 撕碎 的 云 到
[ˈliːwərd] .
leeward .
背风面 .

与锚索分离，像一缕云丝般飞向背风面。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ðʌs] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] - [seɪl] , [lʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ;
The ship , thus deprived of her head - sail , luffed into the wind ;
这 船 , 因此 被剥夺的 的 她 头 - 帆 , 飞跃 进入 这 风 ;
失去了前帆，这艘船迎风颠簸；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænvəs] [ʃɒk] , [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ] ,
and the moment that the rest of her canvas shook , away it came also ,
和 这 片刻 那 这 休息 的 她 帆布 摇晃 , 离开 它 来了 还 ,
就在她画布上其他部分震动的那一刻，它也随之消失了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈmænɪdʒəbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [dek] [fɔːr]
leaving her helpless and unmanageable , with the sea sweeping her deck fore
离开 她 无助 和 难以控制 , 和 这 海 扫荡 她 甲板 前
[ænd; ənd][æft] .
and aft .
和 后部 .

使她无助且无法控制，海水前后拍打着她的甲板。

" [naʊ] [stænd][baɪ] , [men] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈgrʌmɪt] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Now stand by , men , " shouted Grummet , " and each one do his best for the**
" 现在 站立 经过 , 男人 , " 喊叫 咕噜声 , " 和 每个 一 做 他的 最好的 为了 这
[pʊr] [soʊlz] ;
poor souls ;
贫穷的 灵魂 ;

“现在，伙计们，都站好，”格鲁梅特喊道，“每个人都尽自己最大的努力去帮助这些可怜的灵魂；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈdeθs] [dɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈnʌðər] [tuː]
for they were never nearer to death's door than they will be in another two
为了 他们 是 绝不 更近 到 死亡人数 门 比 他们 将要 是 在 其他 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

因为他们距离死亡的边缘从未像两分钟后那样近在咫尺。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər] [stem] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]
If he had run her stem on to the beach they might have stood a
如果 他 有 跑步 她 干 在 到 这 海滩 他们 可能 有 站立 一个
[tʃæns] ；
chance ；
机会 ；

如果他把她的茎部冲到沙滩上，他们或许还有一线生机；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːl] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ['brɔːdsaɪd] -
but I fear it is all over with them now , for she'll come ashore broadside -
但 我 害怕 它 是全部 超过 和 他们 现在 ， 为了 壳 来 岸上 舷侧 -
[ɑːn] ,
on ,
在 ；

但我担心他们一切都完了，因为她会横着靠岸。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][juː 'es] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
and all on us knows what that means .
和 全部 在 我们 知道 什么 那 方法 ；

我们所有人都知道这意味着什么。

” [ˈfɔːrtʃənətli] ,
” **Fortunately** ,
” 幸运的是 ；

“幸运的是，

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['windwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the catastrophe had happened immediately to windward of that part of the
这 灾难 有 发生 立即地 到 迎风 的 那 部分 的 这
[biːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ；
beach on which we stood ；
海滩 在 哪个 我们 站立 ；

灾难就发生在我们站立的那片海滩的迎风面；

[ə; eɪ][spɑːt] , [æz; əz] ['grʌmɪt] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,
a spot , as Grummet had observed ,
一个 点 ， 作为 咕噜声 有 观察到 ；

正如格鲁梅特所观察到的，一个点

[wer] [ðə; ði] ['ɪprekt] [kruː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
where the shipwrecked crew would have a better chance of reaching the shore
在哪里 这 遭遇海难 全体人员 会 有 一个 更好的 机会 的 到达 这 支撑
[ə'laɪv][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] ['strændɪd] [ɑːn] ['eni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
alive than they would have had if stranded on any other part of it for
活 比 他们 会 有 有 如果 搁浅 在 任何 其他 部分 的 它 为了

[sʌm; səm] [maɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ；
some miles on either side ；
一些 英里 在 任何一个 边 ；

如果遇难船员被困在岸边，他们活着到达岸边的机会将比被困在岸边两侧数英里范围内的其他任何地方都要大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][seɪlz][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
but the loss of their sails had rendered the prospect of their escape
但 这 损失 的 他们的 帆 有 渲染 这 前景 的 他们的 逃脱
[kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ]
considerably less than it would have been had they been able to watch
相当 较少的 比 它 会 有 到过 有 他们 到过 有能力的 到 手表

[ðer; ðər] [tʃæns] ,
their chance ,
他们的 机会 ；

但是，由于失去了船帆，他们逃脱的希望大大降低，如果他们能够伺机而动的话，逃脱的可能性会更大。

[seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][soʊ] [bi:tʃ] [hɜ:r; həɹ] .

sail the ship in on the crest of a wave , and so beach her .
帆 这 船 在 在 这 波峰 的 一个 海浪 , 和 所以 海滩 她 .

让船乘着浪尖驶入，然后搁浅。

[ðə; ði][nekst][hæf] - ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]
The next half - minute or so was one of most intense and painful excitement
这 下一个 一半 - 分钟 或者 所以 曾是 一 的 最多 激烈的 和 痛苦 激动

[tu;; tə][ju: 'es][spek'teɪtəs] [ɑ:n] [ɔ:r] .

to us spectators on shore .
到 我们 观众 在 支撑 .

接下来的半分钟左右，对于岸上的我们这些观众来说，是既紧张又痛苦的兴奋时刻。

[i:tʃ] [mæn] [mu:vɪd] ['nɪrər] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][kæst][ɔ:f][sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
Each man moved nearer to the water , and cast off some article of clothing ,
每个 男人 已搬 更近 到 这 水 , 和 投掷 离开 一些 文章 的 衣服 ,

每个人都走到水边，脱掉一些衣服。

[ɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [tu;; tə][ðə; ði][laɪn] ,

or gave a last look to the line ,
或者 给予 一个 最后的 看 到 这 线 ,

或者最后看了一眼队伍，

[ɔ:r][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tu;; tə][ðə; ði][laɪf] - ['bu:ɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

or a final adjustment to the life - buoy round his waist .
或者 一个 最终的 调整 到 这 生活 - 浮标 圆形的 他的 腰部 .

或者对他腰间的救生圈进行最后的调整。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [stript] [ɔ:f][maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst]
For myself , I had stripped off my jacket and waistcoat , and placed
为了 我 , 我 有 脱衣舞 离开 我的 夹克 和 马甲 , 和 放置

[ðəm; ðəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] ,

them , together with my hat ,
他们 , 一起 和 我的 帽子 ,

至于我自己，我脱下了外套和马甲，把它们和帽子一起放在了.....

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [frend] [bɑ:b] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
in the hands of my friend Bob ; and I now stood with the end of a line ,
在 这 双手 的 我的 朋友 鲍勃 ; 和 我 现在 站立 和 这 结尾 的 一个 线 ,

在我朋友鲍勃的手中；而我现在站在了队伍的尽头，

['nɔ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] , [ɪn][maɪ][hænd] ,

knotted into a bowline , in my hand ,
打结的 进入 一个 保宾线 , 在 我的 手 ,

我手中打了个双套结，

['redi] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

ready to do anything which the emergency of the moment might require .
准备好 到 做 任何事物 哪个 这 紧急情况 的 这 片刻 可能 要求 .

随时准备采取任何应对紧急情况所需的措施。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The master of the vessel appeared to be aware of our intention ,
这 掌握 的 这 血管 出现 到 是 意识到的 的 我们的 意图 ,

船长似乎已经察觉到我们的意图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] ['grʌmɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] ;

and the meaning of the signal which Grummet had shown ;
和 这 意义 的 这 信号 哪个 咕噜声 有 所示 ;

以及格鲁梅特所展示的信号的含义；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [[ɪp] [stem] [ɑ:n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and as it was now impossible to run the ship stem on upon the beach ,
和 作为 它 曾是 现在 不可能的 到 跑步 这 船 干 在 之上 这 海滩 ,
由于现在不可能让船头继续驶上沙滩,

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] , [laɪk] [tru:]
he did the next best thing ; and waving his hand to the men who , like true
他 做过 这 下一个 最好的 事物 ; 和 挥手 他的 手 到 这 男人 WHO , 喜欢 真的
[ˈsi:mən] ,
seamen ,
海员 ,

他做了次好的选择；他向那些像真正的水手一样的人挥了挥手，
[stɪl] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑ:rd][ʌp] ,
still stuck to the wheel , they put the helm hard up ,
仍然 卡住 到 这 车轮 , 他们 放 这 舵 难的 向上 ,
他们仍然紧紧握着方向盘，猛地把舵打到底。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][stɜ:rn][ɑ:n] .
that she might come in stern on .
那 她 可能 来 在 船尾 在 :
她可能会严厉地介入。

[ðə; ði] [mə'nu:vər] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɔ:r] [brɪ'twi:n]
The manoeuvre was partially successful ; but unfortunately she came ashore between
这 演习 曾是 部分 成功的 ; 但 很遗憾 她 来了 岸上 之间
[tu:] [ˈsi:z] ;
two seas ;
二 海域 ;

这次行动部分成功；但不幸的是，她搁浅在了两片海域之间；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndərtəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] , [waɪlst] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [si:]
and the undertow of the one taking her stern , whilst the succeeding sea
和 这 暗流 的 这 一 采取 她 船尾 , 而 这 成功 海
[strʌk] [hɜ:r; həɹ][bəʊ; boʊ] ,
struck her bow ,
击 她 弓 ,

一股暗流涌向她的船尾，而随后而来的海浪则拍打着她的船头。
[ʃi:; ʃi] [fel] ['brɔ:dsɑɪd] - [tu:; tə][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜ:r; həɹ] [θri:] [mɑ:sts] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
she fell broadside - to in an instant , her three masts went by the board ,
她 跌倒 舷侧 - 到 在 一个 立即的 , 她 三 桅杆 去 经过 这 木板 ,
她瞬间侧翻，三根桅杆倒在了甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [bri:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
and the sea made a clean breach over her .
和 这 海 制成 一个 干净的 违反 超过 她 :
海水干净利落地淹没了她。

[wʌn] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvərbɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['mɒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [[ɪp] [strʌk]
One poor fellow was seen to leap overboard at the moment that the ship struck
一 贫穷的 同伴 曾是 已见 到 飞跃 落水 在 这 片刻 那 这 船 击
;
;
;
;

有人看到，船撞击海面的那一刻，一个可怜的家伙跳入了海里；
[ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [rʌft] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and half - a - dozen of the men on the beach rushed down into the water ,
和 一半 - 一个 - 打 的 这 男人 在 这 海滩 匆忙 向下 进入 这 水 ,
于是，沙滩上六七个男人冲进了水里。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

making frantic efforts to get at him .
制作 疯狂的 努力 到 得到 在 他 .

拼命想抓住他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [swɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ri:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [flʌŋ]
But he could not swim ; and those who tried to reach him were flung

[bæk] ,
back ,
后退 ;

但他不会游泳；那些试图去救他的人都被甩了回去。

[bru:zd] [ænd; ənd] [ˈsensləs] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bi:t] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [əˈgen] [æz; əz]
bruised and senseless , upon the beach , only to be dragged away again as

[ðə; ði] [siː] [riˈsiːdɪd] ;
the sea receded ;
这 海 消退 ;

遍体鳞伤、昏迷不醒地躺在沙滩上，随着海水退去，又被拖走了；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [laɪf] - [ˈbuːiːz] [raʊnd] [ðer; ðər] [weɪsts] ,
and had it not been for the ropes and life - buoys round their waists ,

如果不是腰间系着绳索和救生圈，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [hɔ:ld] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər]
by which their comrades hailed them on shore , they must have lost their

[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们的同伴将他们拖上岸时，他们肯定已经丧命了。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] -
As it was , one of them , in some way or other , got out of the life -

[ˈbuːi] ,
buoy ,
浮标 ,

结果，他们之中有人以某种方式从救生圈里脱身了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [swept] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [fi:t] .
and we saw him swept away almost from our very feet .

我们眼睁睁地看着他几乎从我们脚下被卷走。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈekspɜ:rt] [ˈswɪmər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋ]
I was an expert swimmer ; and as soon as I saw the poor fellow being

[swept] [əˈweɪ] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,

我游泳技术很好；当我看到那个可怜的家伙被水流冲走时，

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbəʊlaɪn] [nɔ:t] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I slipped my head and shoulders through the bowline knot I held in my hand ,

我 滑倒了 我的 头 和 肩膀 通过 这 保宾线 结 我 握住 在 我的 手 ,
我把头和肩膀从手里拿着的双套结里滑了出来，

[dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd] , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈjuːʒuəl][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ˈdaɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
dashed into the surf , and , resorting to my usual tactics of diving through the
虚线 进入 这 冲浪 , 和 , 复原 到 我的 通常 策略 的 潜水 通过 这
[ˈbreɪkəz] ,
breakers ,
断路器 ,

我冲进海浪中，并像往常一样，跳入浪花之中，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
managed to get hold of the man with one hand ,
管理 到 得到 抓住 的 这 男人 和 一 手 ,
他单手就抓住了那个人。

[waɪl] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,
while I raised the other above my head ,
尽管 我 提高 这 其他 多于 我的 头 ,
我把另一只胳膊举过头顶，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ˈɔːr] [tuː; tə] [hɔːl] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðər; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
as a signal to those on shore to haul away upon their end of the line .
作为 一个 信号 到 那些 在 支撑 到 运输 离开 之上 他们的 结尾 的 这 线 .
这是向岸上人员发出的信号，让他们收起缆绳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [laɪn] [ˈtaɪt(ə)n] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][mæn] [raʊnd] [ðə; ði]
As soon as I felt the line tighten round me , I grasped the man round the
作为 很快 作为 我 毛毡 这 线 拧紧 圆形的 我 , 我 抓住 这 男人 圆形的 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
我刚感觉到绳子勒紧了我，就一把抓住了搂着他身体的那个人。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [biːt] ,
and in another moment we were both on the beach ,
和 在 其他 片刻 我们 是 两个都 在 这 海滩 ,
片刻之后，我们俩就都到了沙滩上。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] .
in the arms of those who had run down to meet us .
在 这 武器 的 那些 WHO 有 跑步 向下 到 见面 我们 .
在那些跑下来迎接我们的人的怀抱里。

[baɪ] [ðɪːz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdrægd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [riːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ,
By these we were dragged up out of reach of the sea , and ,
经过 这些 我们 是 拖拽 向上 出去 的 抵达 的 这 海 , 和 ,
正是这些力量将我们拖离了大海的触及范围，而且，

[ɑːn] [ˈstæɡərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
on staggering to my feet ,
在 令人震惊 到 我的 脚 ,
我跟随着站起身来，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərboːrd] [frʌm; frəm]
I had the satisfaction of seeing the man who had jumped overboard from
我 有 这 满意 的 看到 这 男人 WHO 有 跳了起来 落水 从
[ðə; ði] [rek] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [ɑːn] [boːrd] [əˈɡen] .
the wreck being hauled on board again .
这 破坏 存在 拖拽 在 木板 再次 .
我很高兴地看到，从沉船中跳入海中的那个人又被拉回了船上。

[laʊd] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
Loud were the thanks and praises I received for my conduct in bringing the
大声 是 这 谢谢 和 赞扬 我 已收到 为了 我的 执行 在 带来 这
[ˈlðər] [ɑːn] [ʃɔːr] ;
other on shore ;
其他 在 支撑 ;

我因将对方带上岸而受到热烈的感谢和赞扬；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but without waiting to listen to them ,
但 没有 等待 到 听 到 他们 ,

却不等他们开口，

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rek] ,
I hastily explained that I would try to take a line on board the wreck ,
我 草草 解释 那 我 会 尝试 到 拿 一个 线 在 木板 这 破坏 ,

我匆忙解释说，我会尝试用绳索登上沉船。

[æz; əz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] ,
as , if I could succeed in this ,
作为 , 如果 我 可以 成功 在 这 ,

如果我能够成功的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
there might possibly be some chance of saving the major portion ,
那里 可能 可能 是 一些 机会 的 保存 这 主要的 部分 ,

或许还有机会挽救大部分损失。

[ɪf] [nɔːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
if not the whole of the crew .
如果 不是 这 所有的 的 这 全体人员 .

如果不是全体船员。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][ðə; ði][moʊst]
Accordingly I dashed into the surf once more ; and at length , after the most
因此 我 虚线 进入 这 冲浪 一次 更多的 ; 和 在 长度 , 后 这 最多

[ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərts] ,
superhuman efforts ,
超人类 努力 ,

于是我再次冲入海浪中；最终，经过超乎常人的努力，

[ðoo] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] , [aɪ] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] ,
though the distance was barely thirty yards , I reached the ship's side ,
尽管 这 距离 曾是 仅仅 三十 码 , 我 达到 这 船的 边 ,

虽然距离只有不到三十码，但我还是到达了船边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kruː] [θruː] [tuː; tə][em ˈiː] .
and was drawn on board by a line which her crew threw to me .
和 曾是 绘制 在 木板 经过 一个 线 哪个 她 全体人员 扔 到 我 .

船员向我抛了一条绳子，我便被拉上了船。

[ðə; ði] [men] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [em ˈiː] , [ˈræpɪdli] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt]
The men crowded round me , rapidly talking in some language which I could not
这 男人 挤 圆形的 我 , 快速 说 在 一些 语言 哪个 我 可以 不是

[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

男人们围着我，快速地说着一种我听不懂的语言。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vð] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
and looking as much relieved as though I had the power of taking
和 寻找 作为 很多 松了口气 作为 尽管 我 有 这 力量 的 采取
[ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][maɪ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
them all on my back at once ,
他们 全部 在 我的 后退 在 一次 ,
我看起来如释重负，仿佛有能力一次性把它们全都背起来似的。

[ænd; ɐnd] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and swimming on shore with them .
和 游泳 在 支撑 和 他们 :
然后和他们一起在岸上游泳。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [breθ] ;
I stood for a moment to recover my breath ;
我 站立 为了 一个 片刻 到 恢复 我的 气息 ;
我站了一会儿，平复了一下呼吸；

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ri:sɔ:rsɪz] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][maɪ]
and at the same time looked about to see what resources might be at my
和 在 这 相同的 时间 看起来 关于 到 看 什么 资源 可能 是 在 我的
[kə'mænd] .
command .
命令 .
同时环顾四周，看看我能调动哪些资源。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['təʊɪŋ] ['hɔ:zər] [kɔɪld] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ðə; ði]
I noticed a towing hawser coiled away upon what had originally been the
我 注意到 一个 拖带 缆绳 卷曲 离开 之上 什么 有 起初 到过 这
['dekhaʊs] ['fɔ:rwəd] ,
deckhouse forward ,
甲板室 向前 ,
我注意到一根拖缆盘绕在原本是船头甲板室的地方。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [stoʊv] [ɪn][ænd; ɐnd] ['bætəd] [ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
but which was now stove in and battered almost out of recognition .
但 哪个 曾是 现在 火炉 在 和 伤痕累累 几乎 出去 的 认出 :
但现在它已经被炉火烧毁，几乎面目全非。

[æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [splʌɪst] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:zər] ; [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
An eye was spliced in one end of this hawser ; and taking it up ,
一个 眼睛 曾是 拼接 在 一 结尾 的 这 缆绳 ; 和 采取 它 向上 ,
这根缆绳的一端接了一个环眼；拿起它，

[aɪ] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ma:st] .
I signed to the men to pass it over the stump of the foremast .
我 签名 到 这 男人 到 经过 它 超过 这 树桩 的 这 前桅 :
我示意那些人把它从前桅的残端递过去。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [em 'i:] , [ænd; ɐnd] , ['si:ɪŋ] [maɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [dʌn] ,
They understood me , and , seeing my object in wishing it done ,
他们 理解 我 , 和 , 看到 我的 目的 在 祝 它 完毕 ,
他们理解了我，并且看到了我希望这件事成真的目的，

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ; [ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi]
they had it over in a twinkling ; in another moment , they had the heavy
他们 有 它 超过 在 一个 闪烁 ; 在 其他 片刻 , 他们 有 这 重的
[kɔɪl] ['kæpsaɪzd] ,
coil capsized ,
线圈 倾覆 ,
他们转眼间就完成了任务；又过了一会儿，他们就把沉重的线圈掀翻了。

[ðə; ði] [ˈðə] [end] [bent] [ɑ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [laɪn] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
the other end bent on to the line which I had brought on board with me ,
这 其他 结尾 弯曲 在 到 这 线 哪个 我 有 带来 在 木板 和 我 ,
另一端弯到我随身携带的绳子上,

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
and were paying it rapidly over the side .
和 是 付费 它 快速 超过 这 边 .
他们迅速地把钱付给了岸上。

[æz; əz] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [hu:] ,
As I turned to address the master of the vessel , who ,
作为 我 转向 到 地址 这 掌握 的 这 血管 , WHO ,
当我转身想和船长说话时, 他

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ,
I noticed as I was hauled up the side ,
我 注意到 作为 我 曾是 拖拽 向上 这 边 ,
我注意到, 当我被拉上岸边时,

[wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:p] , ['ɪsju:ɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz]
was then standing at the break of the poop , issuing instructions to his
曾是 然后 常设 在 这 休息 的 这 船尾 , 发行 指示 到 他的
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,
当时他正站在船尾, 向船员们下达指令。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [pu:p] - ['lædə] , [ænd; ənd] [aɪ] [stept] [tɔ:rdz]
I saw him in the act of descending the poop - ladder , and I stepped towards
我 锯 他 在 这 行为 的 下降 这 船尾 - 梯子 , 和 我 步 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:] ,
At this moment the ship was lifted up by a perfect mountain of a sea ,
在 这 片刻 这 船 曾是 抬起 向上 经过 一个 完美的 山 的 一个 海 ,
就在这时, 这艘船被如山般巍峨的大海托了起来。

[ænd; ənd] [hoʊv] ['oʊvər] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [bi:m] - ['ɛndz] ; [ɔ:l] [hændz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['vaɪələntli]
and hove over on her beam - ends ; all hands of us were flung violently
和 霍夫 超过 在 她 光束 - 结束 ; 全部 双手 的 我们 是 扔 暴力
[tu;; tə] ['li:wərd] ;
to leeward ;
到 背风面 ;
船身侧倾, 我们所有人的手都被猛地甩向下风处;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə'pærəntli] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
and before apparently any of us had time to recover our feet ,
和 前 显然 任何 的 我们 有 时间 到 恢复 我们的 脚 ,
似乎我们所有人都还没来得及缓过神来,

[ə'nʌðər] [si:] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] — [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]
another sea swept down upon us ; there was a terrific — an ear - splitting
其他 海 扫荡 向下 之上 我们 ; 那里 曾是 一个 了不起 — 一个 耳朵 - 分裂
[kræʃ] , [ə; eɪ] [waɪld] , ['ægənaɪz] [kraɪ] ,
crash , a wild , agonised cry ,
碰撞 , 一个 荒野 , 痛苦的 哭 ,
又一波巨浪向我们袭来; 传来一声震耳欲聋的巨响, 一声凄厉的哀嚎,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ˈstrʌŋlɪŋ] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][laɪf] ,
and I found myself clear of the wreck , struggling wildly for life ,
和 我 成立 我 清除 的 这 破坏 , 挣扎 疯狂地 为了 生活 ,
我发现自己已经脱离了残骸, 拼命挣扎求生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [wɪ'ðɪn] [ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][em 'iː] .
with the body of the master within arm's length of me .
和 这 身体 的 这 掌握 之内 武器 长度 的 我 .
大师的身体就在我触手可及的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ded] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] ; [bʌt; bət][aɪ] [grɑːspt] [hɪm; ɪm]
He was apparently dead , and floating face downwards ; but I grasped him
他 曾是 显然 死的 , 和 漂浮的 脸 向下 ; 但 我 抓住 他
[baɪ][ðə; ði] [her] ,
by the hair ,
经过 这 头发 ,
他显然已经死了, 脸朝下漂浮在水面上; 但我抓住了他的头发。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .
turned him on his back , and struck out for the beach .
转向 他 在 他的 后退 , 和 击 出去 为了 这 海滩 .
他把他翻了个身, 仰面朝天, 然后朝着海滩跑去。

[twais] [wɜːr; wər][wiː; wi] [flʌŋ] [laɪk] [kɔːks][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈpeblz] [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] ,
Twice were we flung like corks upon the pebbles of the strand ,
两次 是 我们 扔 喜欢 软木塞 之上 这 鹅卵石 的 这 链 ,
我们两次像软木塞一样被抛到海滩的鹅卵石上,

[ænd; ənd] [twais] [ˈdrægd] [ɔːf][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈʌndərtəʊ] .
and twice dragged off into deep water again by the merciless undertow .
和 两次 拖拽 离开 进入 深的 水 再次 经过 这 无情 暗流 .
两次被无情的暗流拖入深水区。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [dʌŋ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] , [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuʊz][ʌv; əv][maɪ] [buːts] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The first time I dug my fingers , knees , and the toes of my boots into the
这 第一的 时间 我 挖 我的 手指 , 膝盖 , 和 这 脚趾 的 我的 靴子 进入 这
[ˈpeblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,
我第一次把手指、膝盖和靴子的脚趾深深地嵌入鹅卵石中时,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ˈsensləs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] ;
in the hope of bringing myself and my senseless charge to an anchor ;
在 这 希望 的 带来 我 和 我的 无意义的 收费 到 一个 锚 ;
希望能将我自己和我那懵懂无知的监护对象带到一个可以安身的地方;

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [er] .
but I might as well have attempted to grasp the air .
但 我 可能 作为 出色地 有 尝试过 到 抓牢 这 空气 .
但我这样做就像试图抓住空气一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæk(ə)n]
The whole of that portion of the beach which was exposed to the action
这 所有的 的 那 部分 的 这 海滩 哪个 曾是 裸露 到 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] ,
of the sea was a vast moving mass ,
的 这 海 曾是 一个 广阔的 移动 大量的 ,
海滩上所有暴露在海水侵蚀下的那部分都变成了一个巨大的移动物体。

[ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] [ˈbiːɪŋ] [ɔːltərnətli] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [sʌkt] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [tʌnz] ,
the shingle being alternately thrown up and sucked back again in tons ,
这 卵石 存在 交替 抛掷 向上 和 真烂 后退 再次 在 吨 ,
成吨的瓦片交替地被抛起和吸回,

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hə:ld] [ɪt'self] [haɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [rʌft] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
as the water hurled itself high upon the beach and then rushed back into the
作为 这 水 投掷 本身 高的 之上 这 海滩 和 然后 匆忙 后退 进入 这
[ˈfoʊmɪŋ] [əˈbɪs] .
foaming abyss .
起泡 深渊 .

海水猛烈地拍打着沙滩，然后又奔涌回翻腾的深渊。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] ;
The second time we were thrown up with such violence that I was stunned ;
这 第二 时间 我们 是 抛掷 向上 和 这样的 暴力 那 我 曾是 目瞪口呆 ;

第二次我们被猛烈地呕吐起来，我当时都惊呆了；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
but the third time the brave fellows on the beach ,
但 这 第三 时间 这 勇敢的 伙伴们 在 这 海滩 ;

但第三次，海滩上的勇敢小伙子们.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tu:; tə][get][æt; ət][ju: 'es] , [wʊd] [teɪk] [noʊ]
who had been making the most frantic efforts to get at us , would take no
WHO 有 到过 制作 这 最多 疯狂的 努力 到 得到 在 我们 ; 会 拿 不
[dɪˈnaɪəl] .
denial .
拒绝 .

那些竭尽全力想要接近我们的人，绝不接受任何否认。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [tʃæns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] [ə'gen] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] , [tu:] ,
They watched their chance , and as they saw us again drifting in , two ,
他们 观看 他们的 机会 ; 和 作为 他们 锯 我们 再次 漂流 在 ; 二 ;

他们伺机而动，当他们再次看到我们漂过来时，两人

[wɪð; wɪθ] [roʊps] [raʊnd] [ðer; ðər] [weɪsts] , [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [grɑ:spt] [ju: 'es] , [wʌn] [i:tʃ] , [ˈfɜ:rmli]
with ropes round their waists , rushed into the sea , grasped us , one each , firmly
和 绳索 圆形的 他们的 腰部 ; 匆忙 进入 这 海 ; 抓住 我们 ; 一 每个 ; 牢牢
[raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ;
round the body ;
圆形的 这 身体 ;

他们腰间系着绳子，冲进海里，一人抓住我们，紧紧地搂住我们的身体；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] [laɪk] [ˈfeðə-z]
though they were lifted off their feet and dragged away to seaward like feathers
尽管 他们 是 抬起 离开 他们的 脚 和 拖拽 离开 到 向海 喜欢 羽毛

[baɪ][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈbreɪkər] ,
by the retiring breaker ,
经过 这 退休 断路器 ;

虽然它们被退去的巨浪像羽毛一样卷起，拖向大海，

[ˈnevər] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
never let go their hold until we were hauled up high and dry ,
绝不 让 去 他们的 抓住 直到 我们 是 拖拽 向上 高的 和 干燥 ;

他们始终紧紧抓住我们，直到我们被拉到高处搁浅为止。

[klɪr] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [weɪv] .
clear beyond the reach of the heaviest wave .
清除 超过 这 抵达 的 这 最重 海浪 .

远超最巨浪的触及范围。

[ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɜ:r; wər] [su:n] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət]
The efforts made to restore me to consciousness were soon successful , but
这 努力 制成 到 恢复 我 到 意识 是 很快 成功的 , 但
[maɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] ,
my fellow - sufferer ,
我的 同伴 - 患者 ,

恢复我意识的努力很快取得了成功，但我的同伴，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ˈɪndʒəd] .
the master of the vessel , appeared to be seriously injured .
这 掌握 的 这 血管 , 出现 到 是 严重地 受伤 .

船长似乎受了重伤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:ɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌæni'meɪʃ(ə)n]
It was nearly half an hour before the faintest signs of returning animation
它 曾是 几乎 一半 一个 小时 前 这 最微弱 标志 的 返回 动画片
[wɜ:r; wər] [pər'si:vɪd] ;
were perceived ;
是 感知 ;

将近半小时后，才出现恢复生命的微弱迹象；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
and when at length consciousness returned , the poor fellow appeared to be
和 什么时候 在 长度 意识 返回 , 这 贫穷的 同伴 出现 到 是
['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skru:ʃiɪtɪŋ] ['ægəni] .
suffering the most excruciating agony .
痛苦 这 最多 痛苦不堪 痛苦 .

当他最终恢复意识时，这个可怜的人似乎正在遭受极其剧烈的痛苦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
As soon as I was once more able to look about me ,
作为 很快 作为 我 曾是 一次 更多的 有能力的 到 看 关于 我 ,

当我再次能够环顾四周时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔ:ft] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['oʊvəbɔ:rd] ,
I found that the wave which had washed the master and me overboard ,
我 成立 那 这 海浪 哪个 有 洗过 这 掌握 和 我 落水 ,
[hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [rek] [ɪn] [tu:] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['menməst] ,
had broken the wreck in two just abaft the mainmast ,
有 破碎的 这 破坏 在 二 只是 后方 这 主桅杆 ,

我发现，把我和船长卷入海中的那道巨浪，

在主桅杆后方，残骸断成了两截。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ˈpɔ:r(ə)n] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
flinging the stern portion much nearer the shore ,
投掷 这 船尾 部分 很多 更近 这 支撑 ,

将船尾甩向更靠近岸边的位置，

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ['ferli] [ˈbɑ:təm] [ʌp] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l]
whilst it had turned the other half fairly bottom up , precipitating , of course , all
而 它 有 转向 这 其他 一半 相当 底部 向上 , 沉淀 , 的 课程 , 全部
[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] ,
the poor fellows ,
这 贫穷的 伙伴们 ,

而另一半则几乎被彻底翻了个底朝天，当然，这导致所有倒霉蛋都摔了下来。

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbi:zi] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈhɔ:zər] , [ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
who were so busy paying out the hawser , into the sea .
WHO 是 所以 忙碌的 付费 出去 这 缆绳 , 进入 这 海 .

他们忙着把缆绳放进海里。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wa:tʃt] ['i:gərlɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌri:ə'piərəns] [ə'blʌv] [ˈwɔ:tər] ,
The people on the beach watched eagerly for their reappearance above water ,
这 人们 在 这 海滩 观看 急切地 为了 他们的 再次出现 多于 水 ,
沙滩上的人们焦急地等待着他们再次浮出水面。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['evər] [si:n] [ə'gen] .
but not one of them was ever seen again .
但 不是 一 的 他们 曾是 曾经 已见 再次 .
但他们中没有一个人从此消失。

[aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['swɪmə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kru:]
It afterwards transpired that there was not a swimmer amongst the entire crew
它 然后 发生了 那 那里 曾是 不是 一个 游泳运动员 在 这 全部的 全体人员
, [wɪtʃ] , [ɔ:l] [təʊld] ,
, which , all told ,
, 哪个 , 全部 讲述 ,
后来发现, 整个船员中竟然没有一个会游泳的人, 总而言之,

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [fɪfti:n] [hændz] .
amounted to fifteen hands .
金额 到 十五 双手 .
总共十五手。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə]
The intelligence of a wreck had attracted a large concourse of people to
这 智力 的 一个 破坏 有 吸引 一个 大的 大厅 的 人们 到
[ðə; ði] [spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,
沉船事故吸引了大批人群聚集到现场。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ə'tendənt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɪn] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ə; eɪ] [geɪl] ;
notwithstanding the discomfort attendant on being abroad in so violent a gale ;
虽然 这 不适 服务员 在 存在 国外 在 所以 暴力 一个 大风 ;
尽管在如此猛烈的狂风中身处国外令人感到不适;

[ænd; ənd] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['ɒmnɪˌbʌsɪz] [frʌm; frəm]
and one gentleman had taken upon himself to despatch omnibuses from
和 一 绅士 有 已采取 之上 他自己 到 调度 公共汽车 从
[ðə; ði] [taʊn] , [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ,
the town , well supplied with blankets ,
这 镇 , 出色地 供应 和 毯子 ,
一位先生自告奋勇地从镇上派出装满毛毯的公共马车。

[et'setərə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [pʊə] ['sʌfərəz] [hu:] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði]
etcetera , for the relief and benefit of any poor sufferers who might reach the
等等 , 为了 这 宽慰 和 益处 的 任何 贫穷的 受害者 WHO 可能 抵达 这
[ɔ:r] [ə'laɪv] .
shore alive .
支撑 活 .
等等, 以救济和造福任何可能活着到达岸边的可怜的受害者。

[ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['vi:ək(ə)lɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst]
Into one of these vehicles the unfortunate master of the ship was now placed
进入 一 的 这些 车辆 这 不幸 掌握 的 这 船 曾是 现在 放置
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌtmoʊst] [ker] ,
with the utmost care ,
和 这 极致 关心 ,
这位不幸的船长被小心翼翼地安置在其中一辆车辆里。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stempəraɪzd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [baɪ]['paɪlɪŋ]
a couch being extemporised for him in the bottom of the bus by piling
一个 长椅 存在 即兴发挥 为了 他 在 这 底部 的 这 - 公共汽车 经过 桩
[tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
together all the blankets which had been sent .
一起 全部 这 毯子 哪个 有 到过 发送 .

人们把送来的所有毯子堆在一起，临时在巴士车厢底部给他搭了个沙发。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ker] [ɪn] ['draɪvɪŋ] , [ðə; ði][dʒʊʊlts][wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] ,
In spite , however , of the utmost care in driving , the jolts were frequent ,
在 尽管如此 , 然而 , 的 这 极致 关心 在 驾驶 , 这 震动 是 频繁 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['hevi] ,
and sometimes rather heavy ,
和 有时 相当 重的 ,
尽管驾驶时极其小心，但颠簸仍然频繁发生，有时甚至相当剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [grəʊnz] ['ɪndɪkəɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
and the poor fellow's groans indicated such intensity of suffering ,
和 这 贫穷的 同伴们 呻吟 表明的 这样的 强度 的 痛苦 ,
那可怜的人的呻吟声表明他承受着多么巨大的痛苦。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi; wi][wɜ:r; wər] [hæf] - [wei] [tu; tə] [taʊn] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu; tə]
that by the time we were half - way to town I decided I would take him to
那 经过 这 时间 我们 是 一半 - 方式 到 镇 我 决定 我 会 拿 他 到
[maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
my own house ,
我的 自己的 房子 ,
当我们走到镇上一半路程的时候，我决定把他带回家。

[wer'baɪ] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [spərd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] .
whereby he would be spared nearly half an hour of anguish .
由此 他 会 是 幸存 几乎 一半 一个 小时 的 痛苦 .
这样他就能免受近半小时的痛苦。

[aɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
It fortunately happened that , just as I had come to this resolution , a
它 幸运的是 发生 那 , 只是 作为 我 有 来 到 这 解决 , 一个
['dʒent(ə)lmən][roʊd] [ʌp] ,
gentleman rode up ,
绅士 骑 向上 ,
幸运的是，正当我做出这个决定时，一位先生骑马过来了。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [hu:] [wi; wi][hæd; həd][ɪn'saɪd] , [ˌvɒləntiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .
and learning who we had inside , volunteered his services .
和 学习 WHO 我们 有 里面 , 自愿 他的 服务 .
得知我们内部有他后，他主动提出为我们服务。

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] , [dɪ'zaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tu; tə][raɪd] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
I immediately accepted them , desiring him to ride back to the town ,
我 立即地 公认 他们 , 渴望 他 到 骑 后退 到 这 镇 ,
我立刻接受了他们的请求，希望他能骑马返回镇上。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tu; tə][maɪ] [haʊs] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hi; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and despatch to my house the ablest physician he could find .
和 调度 到 我的 房子 这 最有能力 医生 他 可以 寻找 .
并派他能找到的最优秀的医生到我家来。

[wen] [ðə; ði] - [blas] [dru:] [ʌp] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈredɪnəs]
When the bus drew up at our door, the doctor was there in readiness
什么时候 这 公共汽车 画 向上 在 我们的 门 , 这 医生 曾是 那里 在 准备就绪
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
for his patient,
为了 他的 病人 ,

当公共汽车停在我们家门口时, 医生已经在那里等候他的病人了。

[hu:m] [wi; wi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] , [əˈpærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
whom we lifted out, apparently in the last stage of exhaustion,
谁 我们 抬起 出去 , 显然 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 ,
[ænd; ʌnd] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
and carried carefully into the house and upstairs into my own room,
和 携带 小心 进入 这 房子 和 楼上 进入 我的 自己的 房间 ,
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
然后小心翼翼地把它搬进屋里, 再搬上楼, 放到我自己的房间里。

[wer] [maɪ] [ˈsɪstər] ([ˈædvɜ:taɪzɪd] [baɪ] [bə:b] ,
where my sister (advertised by Bob,
在哪里 我的 姐姐 (广告 经过 鲍勃 ,
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
我姐姐 (由鲍勃宣传)

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɑ:n] [fɒt]) [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər]
who had made the best of his way home on foot) had a cheerful fire
WHO 有 制成 这 最好的 的 他的 方式 家 在 脚) 有 一个 快乐 火
[ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
blazing in the grate,
炽烈 在 这 格特 ,
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
他 (步行回家, 尽力走完了回家的路) 壁炉里燃着一堆温暖的火。

[hɑ:t] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈredi] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈwʊmənli] [ˈsɪmpəθi]
hot water in abundance, and everything else ready that her womanly sympathy
热的 水 在 丰富 , 和 一切 别的 准备好 那 她 女性 同情
[kʊd; kəd] [səˈdʒest] .
could suggest .
可以 建议 .
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
热水充足, 其他一切都准备妥当, 这都体现了她作为女性的体贴和关怀。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
第二章

[ðə; ði] [ˈsi:kret] .
The Secret .
这 秘密 .
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
秘密。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
The doctor remained with the sick man more than half an hour;
这 医生 剩余 和 这 生病的 男人 更多的 比 一半 一个 小时 ;
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
医生陪着病人待了半个多小时;

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ʌnd] [met]
and when I heard his footstep descending the staircase I went out and met
和 什么时候 我 听到 他的 脚步 下降 这 楼梯 我 去 出去 和 遇见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
[hə; ər] [ˈkæərɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
当我听到他下楼梯的脚步声时, 我出去迎接他。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] , ” [sed] [hi;; hi] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪz] ;
“ **The poor fellow is sinking rapidly , ” said he , in reply to my inquiries ;**
“ 这 贫穷的 同伴 是 下沉 快速 , ” 说 他 , 在 回复 到 我的 查询 ;
“可怜的家伙正在迅速下沉,”他回答我的询问时说道;

“ [hi;; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [sɪˈvɪr] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒəɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [tu;; tə] [deθ] [ɪnˈwərdli] .
“ **he has received severe internal injuries , and is bleeding to death inwardly .**
“ 他 有 已收到 严重 内部的 受伤 , 和 是 出血 到 死亡 内心 .
“他遭受了严重的内伤,正在内出血,生命垂危。”

[aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I can do nothing , absolutely nothing for him .
我 能 做 没有什么 , 绝对地 没有什么 为了 他 .
我什么都帮不了他,真的什么都帮不了他。

[ki:p] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] ;
Keep him quiet , and humour him as much as you can ;
保持 他 安静的 , 和 幽默 他 作为 很多 作为 你 能 ;
让他保持安静,尽可能地哄他开心;

[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] .
excitement of any kind will only hasten his dissolution .
激动 的 任何 种类 将要 仅有的 趋 他的 溶解 .
任何形式的兴奋只会加速他的崩溃。

“ [aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə][du:] [ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ;
“ **I cheerfully promised to do all I could for the dying man ;**
“ 我 愉快地 承诺 到 做 全部 我 可以 为了 这 垂死 男人 ;
“我欣然答应尽我所能帮助这位垂死之人;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈda:ktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu;; tə][kɔ:l] [əˈgen] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the doctor took his leave , promising to call again the last thing in the
和 这 医生 采取 他的 离开 , 有前途 到 称呼 再次 这 最后的 事物 在 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
医生告辞了,并承诺晚上很晚的时候再打电话过来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈda:ktər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ɪntu:]
As soon as the doctor was out of the house I went upstairs and into
作为 很快 作为 这 医生 曾是 出去 的 这 房子 我 去 楼上 和 进入
[ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
the sick - room ,
这 生病的 - 房间 ,

医生一离开房子,我就上楼去了病房。
[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][bed] , [ænd; ənd][bɔ:b] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] ,
where I found the patient in bed , and Bob , with his boots off ,
在哪里 我 成立 这 病人 在 床 , 和 鲍勃 , 和 他的 靴子 离开 ,
我发现病人躺在床上,而鲍勃则脱掉了靴子。

[ˈglɑɪdɪŋ] [æz; əz][ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] ,
gliding as quietly about the room as a trained hospital nurse ,
滑翔 作为 悄悄 关于 这 房间 作为 一个 受过训练 医院 护士 ,
像训练有素的医院护士一样,在房间里悄无声息地移动。

[ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd][tu;; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
doing all he could to contribute to the comfort of his charge .
正在做 全部 他 可以 到 贡献 到 这 舒适 的 他的 收费 .
他尽一切努力让受监护人感到舒适。

[ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The opening of the door attracted the sick man's attention ,
这 开幕 的 这 门 吸引 这 生病的 男人的 注意力 ,
开门声引起了病人的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fiːbli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and he feebly turned his head in my direction .
和 他 虚弱地 转向 他的 头 在 我的 方向 .
他无力地转过头来看向我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgnaɪzd] [em 'iː] , [hiː; hi] ['bekənd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;
As soon as he recognised me , he beckoned me to approach ;
作为 很快 作为 他 已确认 我 , 他 招手 我 到 方法 ;
他一认出我, 就示意我走近;

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
and I drew a chair to the side of the bed , asking him how he felt .
和 我 画 一个 椅子 到 这 边 的 这 床 , 问 他 如何 他 毛毡 .
我拉了把椅子到床边, 问他感觉如何。

“ [laɪk] [wʌn] [huːz] ['mʊmənts][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [pʃɜː] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
“ **Like one whose moments are numbered ,** ” **replied he in perfectly pure English ,**
“ 喜欢 一 谁 时刻 是 编号 , ” 回复 他 在 完美 纯的 英语 ,
“就像一个时日无多的人,”他用纯正的英语回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪkjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
but with a sonorous ring in the articulation of the words ,
但 和 一个 响亮的 戒指 在 这 关节 的 这 字 ,
但说话时声音洪亮悦耳。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] .
which betrayed the fact that he was not speaking in his mother tongue .
哪个 背叛 这 事实 那 他 曾是 不是 请讲 在 他的 母亲 舌头 .
这暴露了他并非在说母语的事实。

“ [seɪ'njɔːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['kændɪdli] [tuːld][em 'iː][soʊ] ,
“ **Señor ,** ” **he continued ,** “ **I am dying ; the doctor has candidly told me so ,**
“ 先生 , ” 他 持续 , “ 我 是 垂死 ; 这 医生 有 坦率地说 讲述 我 所以 ,
“先生,”他继续说道, “我快要死了; 医生也坦诚地告诉我了。”

[ðəʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
though I needed no such assurance from him .
尽管 我 需要 不 这样的 保证 从 他 .
虽然我并不需要他这样的保证。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pæŋz] [wɪtʃ] [ʃuːt] [θruː] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [freɪm] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn]
The dreadful pangs which shoot through my tortured frame are such as no man
这 可怕 疼痛 哪个 射击 通过 我的 受折磨 框架 是 这样的 作为 不 男人
[kʊd; kəd] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
could long endure and live .
可以 长的 忍受 和 居住 .

剧烈的疼痛袭遍我饱受折磨的身体, 这种疼痛是任何人都无法长时间忍受并活下来的。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['kæθlɪk] , [seɪ'njɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ə; eɪ] [priːst] ,
I am a true Catholic , señor , and I would fain see a priest ,
我 是 一个 真的 天主教 , 先生 , 和 我 会 欣然 看 一个 牧师 ,
先生, 我是一位虔诚的天主教徒, 我非常渴望见到一位神父。

[ɔːr][sʌm; səm] [ɡʊd] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kriːd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] ,
or some good man of my own creed , that I may confess ,
或者 一些 好的 男人 的 我的 自己的 信条 , 那 我 可能 承认 ,
或者某个与我信仰相同的善良之人, 我可以坦白地说:

[ænd; ənd] [klɪr] [maɪ] ['ɡɪltɪ] [səʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [ɪn'dʌldʒəns]
and clear my guilty soul from the stains which a life of sinful indulgence
和 清除 我的 有罪的 灵魂 从 这 污渍 哪个 一个 生活 的 罪恶的 放纵
[ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['hevənz] [lɔːz] [hæz; həz] [pə'luːtɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] .
and contempt of Heaven's laws has polluted it with .
和 鄙视 的 天 法律 有 受污染的 它 和 .
洗净我罪恶的灵魂，使其摆脱因沉溺于罪恶和藐视天律而沾染的污秽。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
I know there are many of my faith in England ;
我 知道 那里 是 许多 的 我的 信仰 在 英格兰 ;
我知道在英国有很多和我信仰相同的人；

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
it may be that there are some in this place .
它 可能 是 那 那里 是 一些 在 这 地方 .
或许这里就有一些。

[noʊ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ?
Know you of any such ?
知道 你 的 任何 这样的 ?

你知道有这样的人吗？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **I replied that there certainly was a Catholic church in the town** ,
" 我 回复 那 那里 当然 曾是 一个 天主教 教会 在 这 镇 ,
我回答说，镇上确实有一座天主教堂。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]
but it was situated at some distance from the house in which he now
但 它 曾是 位于 在 一些 距离 从 这 房子 在 哪个 他 现在
[leɪ] ;
lay ;
躺 ;

但它距离他现在躺着的房子有一段距离；

['kɔːnsɪkwentli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd]
consequently it would perhaps be an hour before the priest could be found
最后 它 会 也许 是 一个 小时 前 这 牧师 可以 是 成立

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
and brought to him ;
和 带来 到 他 ;
因此，可能要过一个小时才能找到神父并把他带到他面前；

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] ,
" **but , added I , " I will send for him forthwith** ,
" 但 , " 额外 我 , " 我 将要 发送 为了 他 立即 ,
“但是,”我补充道，“我会立刻派人去接他。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪv] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
and until he arrive I will sit here and keep you company .
和 直到 他 到达 我 将要 坐 这里 和 保持 你 公司 .
在他到来之前，我会坐在这里陪着你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [kɔːld] [bɑːb] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [æz; əz]
" **So saying , I called Bob on one side , and directed him to proceed , as**
" 所以 说 , 我 称为 鲍勃 在 一 边 , 和 指导 他 到 继续 , 作为
['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] ,
quickly as possible ,
迅速地 作为 可能的 ,
“说完，我把鲍勃叫到一边，指示他尽快行动。”

[ˈɪntuː] [təʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
into town , and bring the Reverend Father without a moment's delay to the
进入 镇 , 和 带来 这 牧师 父亲 没有 一个 瞬间 延迟 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

进城后，立即把神父带到家里来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəːb][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
As soon as Bob had departed , I resumed my seat by the bedside .
作为 很快 作为 鲍勃 有 已离开 , 我 恢复 我的 座位 经过 这 床头 .

鲍勃一离开，我就回到床边坐下。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [hænd] [təːrdz] [em ˈiː] , [hiː; hi] [klaːspt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
Extending his burning hand towards me , he clasped mine , and endeavoured to
扩展 他的 燃烧 手 向 我 , 他 紧握 矿 , 和 努力 到
[reɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
raise it to his lips .
增加 它 到 他的 嘴唇 .

他伸出滚烫的手，紧紧握住我的手，试图将它举到唇边。

“ [seɪˈnjɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][daɪ] ,
“ **Señor , ” said he , “ since it is the will of God that I am to die ,**
“ 先生 , ” 说 他 , ” 自从 它 是 这 将要 的 上帝 那 我 是 到 死 ,
“ 先生,”他说,“既然上帝的旨意是让我死去,

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [ɪn] [səbˈmɪ(ə)n] ;
I can but bow to that will in submission ;
我 能 但 弓 到 那 将要 在 提交 ;

我只能屈服于那份意志;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪn] [spɜːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][maɪ]
but I would I could have been spared for a few years to testify my
但 我 会 我 可以 有 到过 幸存 为了 一个 很少 年 到 作证 我的
[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈefərts] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [kruː]
gratitude to you for your brave and noble efforts in behalf of my crew
感激 到 你 为了 你的 勇敢的 和 高贵 努力 在 代表 的 我的 全体人员
[ænd; ənd][maɪˈself] — [maɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
and myself — my poor people ,
和 我 — 我的 贫穷的 人们 ,
但我希望我能多活几年，以表达我对您为我和我的船员——我可怜的人民——所做的勇敢而高尚的努力的感激之情。

[maɪ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , “ [hiː; hi] [ˈsɒbd] — “ [ɔːl] , [ɔːl] [lɔːst] !
my poor people , ” he sobbed — “ all , all lost !
我的 贫穷的 人们 , ” 他 啜泣 — “ 全部 , 全部丢失的 !

“我的可怜的人民,”他抽泣着说,“全都完了! ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
“ **He was silent for nearly five minutes ;**
“ 他 曾是 沉默的 为了 几乎 五 分钟 ;

他沉默了将近五分钟;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [aɪ]
and I took advantage of the opportunity to explain to him that what I
和 我 采取 优势 的 这 机会 到 解释 到 他 那 什么 我
[hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
had done was no more than any other Englishman would do if he had
有 完毕 曾是 不 更多的 比 任何 其他 英国人 会 做 如果 他 有
[ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
the power ,
这 力量 ,

我借此机会向他解释说，我所做的，和任何其他拥有权力的英国人所做的并无二致。

[ˈʌndər] [ˈsɪmələər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmʌŋg]
under similar circumstances ; that such conduct was thought nothing of among
在下面 相似的 情况 ; 那 这样的 执行 曾是 想法 没有什么 的 之中
[ˈʌʊər; ɑːr][ˈneiʃ(ə)n] ;
our nation ;
我们的 国家 ;

在类似情况下；这种行为在我国并不被认为是理所当然的；

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [oʊd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] ,
being regarded as simply a duty which each man owed to every other ,
存在 认为 作为 简单地 一个 责任 哪个 每个 男人 欠款 到 每一个 其他 ,
被视为每个人对其他所有人应尽的义务，

[ɪn] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in like circumstances of distress with his own .
在 喜欢 情况 的 痛苦 和 他的 自己的 .

处境与自己人相似，同样面临困境。

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **I know — I know , ” replied he , “ the English are as generous as they are**
” 我 知道 — 我 知道 , ” 回复 他 , ” 这 英语 是 作为 慷慨的 作为 他们 是
[breɪv] ;
brave ;
勇敢的 ;

“我知道——我知道，”他回答说，“英国人既慷慨又勇敢；

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [ˈʌðərwaɪz]
but still I would I had it in my power to express my thanks otherwise
但 仍然 我 会 我 有 它 在 我的 力量 到 表达 我的 谢谢 否则
[ðæn; ðən][ɪn] [wɜːrdz] .
than in words .
比 在 字 .

但我仍然希望能够用言语以外的方式表达我的谢意。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] .
But I am alone in the world which I am so soon to leave .
但 我 是 独自的 在 这 世界 哪个 我 是 所以 很快 到 离开 .
但我孑然一身，即将离开这个世界。

[nɔːt][wʌn][hæv; həv][aɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɔːr] [blʌd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [bɪˈkwiːð] [maɪ] [det]
Not one have I of my own name or blood to whom I can bequeath my debt
不是 一 有 我 的 我的 自己的 姓名 或者 血 到 谁 我 能 遗赠 我的 债务
[ʌv; əv] [ˈgrættɪtuːd] ;
of gratitude ;
的 感激 ;

我没有一个同姓或同血亲的人可以让我表达我的感激之情；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈprɒːpərti] ,
and when my ship went to pieces to - day (she was my own property ,
和 什么时候 我的 船 去 到 件 到 - 天 (她 曾是 我的 自己的 财产 ,
[seɪˈnjɔːr]) ,
señor) ,
先生) ,

今天我的船解体了（她是我的财产，先生），

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbegər] .
I became a beggar .
我 成为 一个 乞丐 .

我沦为了乞丐。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['prɑ:pərti] [left][æz; əz] [wɪl] [peɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['berɪəl] ；
I have not so much property left as will pay the expenses of my burial ；
我 有 不是 所以 很多 财产 左边 作为 将要 支付 这 开支 的 我的 葬礼 ；
我剩下的财产不足以支付我的丧葬费用；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][laɪ] , [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['streɪndʒər][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
and here I lie , indebted to a stranger , and that stranger a foreigner ,
和 这里 我 说谎 , 负债累累 到 一个 陌生人 , 和 那 陌生人 一个 外国人 ,
而我却躺在这里，欠着一个陌生人的债，那个陌生人还是个外国人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feltər] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [maɪ] ['daɪŋ] [hed] ,
for the shelter which covers my dying head ,
为了 这 庇护所 哪个 封面 我的 垂死 头 ,
为了遮蔽我垂死之头的庇护所，

[æz; əz][aɪ] [su:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [maɪ] ['laɪfləs] [kleɪ]
as I soon shall be for the coffin and the grave which await my lifeless clay
作为 我 很快 将 是 为了 这 棺材 和 这 严重 哪个 等待 我的 无生命 黏土
.
:
.

因为我很快就要躺进棺材，埋葬我这具毫无生气的躯壳了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" I was beginning to say something ,
" 我 曾是 开始 到 说 某物 ,
我正要开口说话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
with the intention of diverting his mind from so painful a train of
和 这 意图 的 转移注意力 他的 头脑 从 所以 痛苦 一个 火车 的
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

为了转移他对痛苦思绪的注意力，

[wen] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] ['i:gərli] .
when he interrupted me eagerly .
什么时候 他 中断 我 急切地 .
他急切地打断了我。

" [ænd; ənd] [jet] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [pɔr] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
" And yet , " continued he , " poor as I am ,
" 和 然而 , " 持续 他 , " 贫穷的 作为 我 是 ,
"然而,"他继续说道，"尽管我贫穷，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪtʃ] — [eɪ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [skoʊp] [ʌv; əv][jɔr; jər]
it is in my power to make you rich — ay , beyond the utmost scope of your
它 是 在 我的 力量 到 制作 你 富有的 — 哎 , 超过 这 极致 范围 的 你的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
我有能力让你变得富有——甚至超出你的想象。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !
And I will , I will !
和 我 将要 , 我 将要 !
我会的，我会的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['si:kɹət] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Why should I take this secret to the grave with me ?
为什么 应该 我 拿 这 秘密 到 这 严重 和 我 ?
我为什么要把这个秘密带进坟墓？

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈrɪtʃɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
In a few hours I shall be beyond the want of earthly riches , but you ,
在 一个 很少 小时 我 将 是 超过 这 想 的 尘世的 财富 , 但 你 ,
几个小时后, 我将不再需要世俗的财富, 但你,

[seɪˈnjɔːr] , [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ; [ˈdaʊtləs] , [laɪk] [ˈʌðər] [men]
señor , are young , and look forward to a long life ; doubtless , like other men
先生 , 是 年轻的 , 和 看 向前 到 一个 长的 生活 ; 毫无疑问 , 喜欢 其他 男人
,
.
.
先生, 您们年轻有活力, 并期待长寿; 毫无疑问, 和其他人一样,

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] - [driːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
you have already indulged in many a bright day - dream which the possession of
你 有 已经 沉溺其中 在 许多 一个 明亮的 天 - 梦 哪个 这 拥有 的
[welθ] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
wealth would go far to realise .
财富 会 去 远的 到 意识到 .
你已经沉浸在许多美好的白日梦中, 而拥有财富将大大有助于实现这些梦想。

[ˈɪs(ə)n] , [ˈʒentɪl] [seɪˈnjɔːr] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [brɪːf] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
Listen , gentil señor ; I must be brief , for I feel that I have no time to
听 , 温和 先生 ; 我 必须 是 简短的 , 为了 我 感觉 那 我 有 不 时间 到
[luːz] .
lose .
失去 .
先生, 请听我说; 我必须长话短说, 因为我觉得我没有时间可以浪费了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪprekt] [wʌns] [brɪˈfɔːr] .
I have been shipwrecked once before .
我 有 到过 遭遇海难 一次 前 .
我以前曾遭遇过一次海难。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [sɪns] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌvælpəˈraɪsəu] [fɔːr; fər]
It is now nearly three years ago since I sailed from Valparaiso for
它 是 现在 几乎 三 年 前 自从 我 航行 从 瓦尔帕莱索 为了
[ˈkæntənˌkæntɑːn] ,
Canton ,
广州 ,
距我从瓦尔帕莱索乘船前往广州已经快三年了。

[wens] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [bɑːmˈbeɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]
whence we were to proceed to Bombay , and so home round the Cape of
何处 我们 是 到 继续 到 孟买 , 和 所以 家 圆形的 这 岬 的
[ɡʊd] [hoʊp] .
Good Hope .
好的 希望 .
我们将从那里前往孟买, 然后绕过好望角回家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tʃiːf] - [meɪt] .
I was then chief - mate .
我 曾是 然后 首席 - 伴侣 .
当时我是大副。
[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɑːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] ,
We met with nothing but calms for the first three weeks of our passage ,
我们 遇见 和 没有什么 但 平静 为了 这 第一的 三 周 的 我们的 通道 ,
航行的前三周, 我们遇到的全是平静无波。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] ,
after which the weather changed ,
后 哪个 这 天气 已更改 ,

之后天气发生了变化。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [səkˈse(ə)n] [ʌ; əv] [ədˈvɜːrs] [geɪlz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˌfɪftiːn]
and we had a succession of adverse gales until we were within fifteen
和 我们 有 一个 演替 的 不利 狂风 直到 我们 是 之内 十五
[dɪˈɡriːz] [ʌ; əv][ðə; ði][laɪn] .
degrees of the line .
学位 的 这 线 .

我们遭遇了一连串的逆风，直到我们距离这条线只有十五度。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ˈevər] ,
Here we were worse off than ever ,
这里 我们 是 更糟 离开 比 曾经 ,
我们当时的处境比以往任何时候都更糟。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlæsi] [kɑːm] ,
for at one moment we were lying in a glassy calm ,
为了 在 一 片刻 我们 是 说谎 在 一个 玻璃状 冷静的 ,
因为曾几何时，我们沉浸在如镜般的平静之中。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [klooʒ] - [ˈriːft] [ˈkænvəs] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli]
and perhaps in five minutes afterwards were under close - reefed canvas , or possibly
和 也许 在 五 分钟 然后 是 在下面 关闭 - 礁石 帆布 , 或者 可能
[ber] [poʊlz] .
bare poles .
裸 杆子 .

或许五分钟后，它们就只能躲在紧缩的帆布下，或者可能就只能靠裸露的桅杆支撑了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [skwɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - [ˈendz] ,
At length a furious squall threw the ship on her beam - ends ,
在 长度 一个 狂怒 暴风雨 扔 这 船 在 她 光束 - 结束 ,
最后，一阵猛烈的暴风雨将船掀翻在地。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kʌt] [əˈweɪ] [ɔːl] [θriː] [ʌ; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][tuː; tə] [seɪv]
and we were compelled to cut away all three of her masts to save
和 我们 是 被迫 到 切 离开 全部 三 的 她 桅杆 到 节省
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfaʊndərɪŋ] .
her from foundering .
她 从 沉没 .

为了防止她沉没，我们不得不砍掉她的三根桅杆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skwɔːl] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
And then the squall settled down into a perfect hurricane ,
和 然后 这 暴风雨 定居 向下 进入 一个 完美的 飓风 ,
然后，狂风骤然减弱，变成了一场完美的飓风。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [draɪv] [ded] [bɪˈfɔːr] [ɑɪˈtiː] .
and we could do nothing but suffer the ship to drive dead before it .
和 我们 可以 做 没有什么 但 遭受 这 船 到 驾驶 死的 前 它 .
我们只能眼睁睁地看着这艘船在它面前熄火。

[nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃɑːk] .
Near midnight we were flung violently to the deck by a tremendous shock .
靠近 午夜 我们 是 扔 暴力 到 这 甲板 经过 一个 巨大的 震惊 .
临近午夜时分，一股巨大的震动将我们猛烈地抛到甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɔːr] , [ˈdæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
The ship was on shore , dashing her bottom out upon the rocks .
这 船 曾是 在 支撑 , 帅气 她 底部 出去 之上 这 岩石 .
船搁浅了，船底重重地撞击在岩石上。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑ:rk] , [seɪ'njɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [i:t] [ʌðər] .
And it was so dark , señor , that we were unable to see each other .
和 它 曾是 所以 黑暗的 , 先生 , 那 我们 是 无法 到 看 每个 其他 .
先生, 当时天色太黑了, 我们彼此都看不见。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ;
Oh ! the horror of that night ;
哦 ! 这 恐怖 的 那 夜晚 ;
啊! 那晚的恐怖!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [freɪ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [naʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
it is as fresh upon me now as it was at the moment that it
它 是 作为 新鲜的 之上 我 现在 作为 它 曾是 在 这 片刻 那 它
[hæpənd] .
happened .
发生 .
这件事至今仍历历在目, 如同当时发生时一样清晰。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
" The poor fellow's face was streaming with perspiration .
" 这 贫穷的 同伴们 脸 曾是 流媒体 和 汗 .
“可怜的家伙脸上满是汗水。”

[aɪ] ['bɛgd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'stɪs] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [rekə'lekʃənz] ,
I begged he would not distress himself by recalling such painful recollections ,
我 乞求 他 会 不是 痛苦 他自己 经过 回忆 这样的 痛苦 回忆 ,
我恳求他不要因为回忆起那些痛苦的往事而让自己难过。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
but in spite of my remonstrance he continued his story .
但 在 尽管如此 的 我的 抗议 他 持续 他的 故事 .
尽管我极力劝阻, 他还是继续讲他的故事。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [brʊk] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['swɪmɪŋ] , [aɪ] [nu:]
" The ship broke up beneath our feet , and I found myself swimming , I knew
" 这 船 打破 向上 下面 我们的 脚 , 和 我 成立 我 游泳 , 我 知道
[nɑ:t] [wer] ,
not where ,
不是 在哪里 ,
“船在我们脚下解体了, 我发现自己在游泳, 不知道该往哪里去。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['fləʊtɪŋ] [rek] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [klʌŋ] .
in the midst of a quantity of floating wreck , to a piece of which I clung .
在 这 中间 的 一个 数量 的 漂浮的 破坏 , 到 一个 片 的 哪个 我 紧紧抓住 .
在一大堆漂浮的残骸中, 我紧紧抓住了一块残骸。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [baɪ] ['breɪkəz] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd]
I was surrounded on every side by breakers ; but not far from me I could
我 曾是 包围 在 每一个 边 经过 断路器 ; 但 不是 远的 从 我 我 可以
[pər'si:v] ,
perceive ,
感知 ,
我四面都被巨浪包围; 但离我不远的地方, 我隐约看到,

[baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:sfə'resns] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [smu:ð] .
by the absence of the phosphorescence , that the water was smooth .
经过 这 缺席 的 这 磷光 , 那 这 水 曾是 光滑的 .
由于没有磷光, 说明水面很光滑。

[aɪ] ['ɜ:dʒd] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [plæŋk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [klʌŋ] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
I urged myself , and the plank to which I clung , in that direction ,
我 敦促 我 , 和 这 板 到 哪个 我 紧紧抓住 , 在 那 方向 ,
我奋力让自己和所抓住的木板朝着那个方向前进。

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] ; [æftər] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfəd] [maɪ'self][tu;; tə][drɪft] .
and soon reached the smooth water ; after which I suffered myself to drift .
和 很快 达到 这 光滑的 水 ; 后 哪个 我 遭受 我 到 漂移 .

很快便到达了平静的水面；之后，我任由自己随波逐流。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][kwɪt] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [wət'evər]
The water was quite warm , and I experienced no inconvenience whatever
这 水 曾是 相当 温暖的 , 和 我 经验丰富的 不 不便 任何
[frʌm; frəm][maɪ] [ɪ'mɜ:rʒn] .
from my immersion .
从 我的 浸没 .

水温很暖和，我浸泡其中没有任何不适感。

[æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] , [pɑ:səbli] [mɔ:r] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [br'ni:θ] [maɪ]
After the lapse of perhaps an hour , possibly more , I felt the ground beneath my
后 这 失效 的 也许 一个 小时 , 可能 更多的 , 我 毛毡 这 地面 下面 我的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

大约过了一个小时，或许更久，我才感觉到脚下的地面。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ][lənd] , [ænd; ənd] ,
and staggering out of the water , I flung myself upon the dry land , and ,
和 令人震惊 出去 的 这 水 , 我 扔 我 之上 这 干燥 土地 , 和 ,
[ænd; ənd] [draɪ] [lənd] ,
我踉跄着走出水面，扑倒在干燥的陆地上，然后，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] ,
notwithstanding the howling of the wind and the roar of the breakers ,
虽然 这 嚎叫 的 这 风 和 这 吼 的 这 断路器 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkəz] ,
尽管狂风呼啸，海浪咆哮，

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mles] [sli:p] .
I fell into a deep and dreamless sleep .
我 跌倒 进入 一个 深的 和 无梦 睡觉 .
[ænd; ənd] ['dri:mles] ,
我进入了沉沉的、无梦的睡眠。

" [wen] [aɪ] [ə'wʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['fɪrslɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [ʌn'kʌvəd] [hed] ; [ðə; ði]
" **When I awoke the sun was beating fiercely down upon my uncovered head ; the**
" 什么时候 我 醒来 这 太阳 曾是 殴打 激烈地 向下 之上 我的 裸露 头 ; 这
[skɑɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ;
sky was cloudless ;
天空 曾是 无云 ;

“当我醒来时，太阳正猛烈地照射在我裸露的头上；天空万里无云；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu;; tə][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
and a calm had succeeded to the gale of the night before .
和 一个 冷静的 有 成功了 到 这 大风 的 这 夜晚 前 .
[ænd; ənd] [br'fɔ:r] ,
前夜的狂风暴雨过后，迎来了平静。

[aɪ][roʊz][tu;; tə][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
I rose to my feet , and on looking about me ,
我 玫瑰 到 我的 脚 , 和 在 寻找 关于 我 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
我站起身来，环顾四周，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɪn] [kæst][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔ:rəl]['aɪləndz] [wɪtʃ] [soʊ] ['θɪkli]
discovered that I had been cast upon one of those coral islands which so thickly
发现 那 我 有 到过 投掷 之上 一 的 那些 珊瑚 岛屿 哪个 所以 浓密
[stʌd] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
stud some portions of the Pacific .
钉子 一些 部分 的 这 太平洋 .

我发现自己被抛到了一个珊瑚岛上，这种珊瑚岛在太平洋的某些地区密布。

[aɪ][wʌz; wəz] — [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rek] [ə'laɪv] .
I was — as I am now — the only one who escaped the wreck alive .
我 曾是 — 作为 我 是 现在 — 这 仅有的 — WHO 逃脱 这 破坏 活 .
我当时——就像现在一样——是唯一一个从沉船事故中幸存下来的人。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪp,meɪts] [leɪ] [ˈskætərd] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] ;
The bodies of my shipmates lay scattered along the shore ;
这 身体 的 我的 船友 躺 疏散 沿着 这 支撑 ;
我的战友们的尸体散落在岸边;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [loʊŋ] [ænd; ʌnd][ˈɑːrdʒuəs] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈberiŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,
and a long and arduous day was spent in burying them where they lay ,
和 一个 长的 和 艰巨 天 曾是 花费 在 埋葬 他们 在哪里 他们 躺 ,
于是,人们花了一整天的时间,艰难地将他们就地掩埋。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈjæloʊ] [greɪvz; grɑːvz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [skuːp] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
in such shallow graves as I could scoop in the sand with the aid of a
在 这样的 浅的 坟墓 作为 我 可以 舀 在 这 沙 和 这 援助 的 一个
[piːs] [ʌv; əv] [ˈsplɪntəd] [plæŋk] .
piece of splintered plank .
片 的 破碎的 板 .
在如此浅的坟墓里,我可以用一块碎木板在沙子里挖出一个个坟洞。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf]
The beach was strewn with wreckage which had been washed over the reef
这 海滩 曾是 散落的 和 残骸 哪个 有 到过 洗过 超过 这 礁
[ænd; ʌnd][ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər] ;
and into the smooth water ;
和 进入 这 光滑的 水 ;
沙滩上散落着被冲过礁石落入平静海水中的残骸;

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [ðə; ði] [loʊŋ] - [boʊt] , [ˈpɜːrɪktli] [ʌn'ɪndʒərd] .
and I was overjoyed to find amongst this the long - boat , perfectly uninjured .
和 我 曾是 欣喜若狂 到 寻找 在 这 这 长的 - 船 , 完美 未受伤 .
我欣喜若狂地发现,这艘长艇竟然毫发无损。

[ɪn][hɜːr; hər][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ˈæftər][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ,
In her I visited the scene of the wreck ; and there , after diligent search ,
在 她 我 到访 这 场景 的 这 破坏 ; 和 那里 , 后 勤奋 搜索 ,
我乘着她的船去了沉船现场;在那里,经过仔细搜寻,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə'prɒʊpɪət] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][em 'iː]
I found the means and a sufficiency of appropriate materials to enable me
我 成立 这 方法 和 一个 充足性 的 合适的 材料 到 使能够 我
[tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleŋkθənd; 'leŋθənd] [ˈvɔɪdʒ] .
to fit her for a lengthened voyage .
到 合身 她 为了 一个 加长 航程 .
我找到了方法和足够的合适材料,使她能够适应长途航行。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]
“ **I was more than two months on the island before my preparations were**
“ 我 曾是 更多的 比 二 几个月 在 这 岛 前 我的 准备工作 是
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,
“我在岛上待了两个多月才完成所有准备工作。”

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [spɔːt] ,
for life was very enjoyable in that delightful spot ,
为了 生活 曾是 非常 令人愉悦 在 那 愉快 点 ,
因为在那片宜人之地,生活非常愉快。

[ænd; ʌnd][aɪ][felt][ɪn][noʊ][ˈhʌːri][tuː; tə][get][əˈweɪ] .
and I felt in no hurry to get away .
和 我 毛毡 在 不 匆忙 到 得到 离开 .

我一点也不急着离开。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [waɪlst][ˈwɔːkɪŋ][əˈlɔːŋ][ðə; ði][biːtʃ][wʌn][ˈiːvniŋ] ,
At length , whilst walking along the beach one evening ,
在 长度 , 而 步行 沿着 这 海滩 一 晚上 ,

一天傍晚, 当他们沿着海滩散步时,

[maɪ][əˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈtræktɪd][tuː; tə][θriː][ɔːr][fɔːr][ˈpiːsɪz][ʌv; əv][oʊld] , [wɜːrm] - [ˈiːtn] ,
my attention was attracted to three or four pieces of old , worm - eaten ,
我的 注意力 曾是 吸引 到 三 或者 四 件 的 老的 , 蠕虫 - 吃 ,
[ˈweðər] - [wɔːrn][ˈtɪmbər] ,
weather - worn timber ,
天气 - 磨损 木材 ,

我的注意力被三四块老旧、虫蛀、风化的木头吸引了。

[wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈnoʊtɪst][brɪˈfɔːr] , [prəˈdʒektɪŋ][əˈblʌv][ðə; ði][sænd] ;
which I had often noticed before , projecting above the sand ;
哪个 我 有 经常 注意到 前 , 投影 多于 这 沙 ;

我以前经常注意到, 它突出于沙面之上;

[ænd; ʌnd][ˌkjəriˈɑːsəti][naʊ][ɪmˈpeld][em ˈiː][tuː; tə][wɔːk][ʌp][tuː; tə][ænd; ʌnd][ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm] .
and curiosity now impelled me to walk up to and examine them .
和 好奇心 现在 被迫 我 到 走 向上 到 和 检查 他们 .

好奇心驱使我走上前去仔细观察它们。

[ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][ˈskruːtəni][rɪˈviːld][tuː; tə][em ˈiː][ðæt][ðeɪ][fɔːrmd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪmwɜːrk][ʌv; əv]
A careful scrutiny revealed to me that they formed part of the framework of
一个 小心 审查 揭晓 到 我 那 他们 形成 部分 的 这 框架 的
[ə; eɪ][ʃɪp] ;
a ship ;
一个 船 ;

仔细观察后我发现, 它们是船体框架的一部分;

[ænd; ʌnd][aɪ][rɪˈzɔːlvd][ðæt][aɪ][wʊd][rɪˈtʃːrən][ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ʌnd][æsərˈteɪn][ˈweðər][wʌt][aɪ]
and I resolved that I would return the next day and ascertain whether what I
和 我 已解决 那 我 会 返回 这 下一个 天 和 探明 无论 什么 我
[sɔː][wʌz; wəz][ˈmɪrli][ə; eɪ][dɪˈtætʃt][piːs][ʌv; əv][rek] ,
saw was merely a detached piece of wreck ,
锯 曾是 仅仅 一个 分离的 片 的 破坏 ,

于是我决定第二天再去看看, 确认我看到的是否只是一块脱落的残骸碎片。

[ɔːr][ˈweðər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][hʌl][leɪ][ðer; ðər][ɪmˈbedɪd][ɪn][ðə; ði][sænd] .
or whether the entire hull lay there embedded in the sand .
或者 无论 这 全部的 船体 躺 那里 嵌入式 在 这 沙 .

或者整个船体都埋在沙子里了。

“ [ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ][aɪ][rɪˈper][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɪmətɪv][ˈsʌbstɪtuːt]
“ The next morning I repaired to the spot , armed with a primitive substitute
“ 这 下一个 早晨 我 已修复 到 这 点 , 武装 和 一个 原始 代替
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈʌv(ə)l] ,
for a shovel ,
为了 一个 铲 ,

“第二天早上, 我带着一个简易的铲子替代品来到了现场。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ˌmæɪnju'fæktʃər] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərən][boʊlt] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
which I had contrived to manufacture , and an iron bolt , to serve the
哪个 我 有 人为的 到 生产 , 和 一个 铁 螺栓 , 到 服务 这
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑ:r] ,
purpose of a crow - bar ,
目的 的 一个 乌鸦 - 酒吧 ,
我设法制造了它, 还有一个铁螺栓, 用来充当撬棍。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
which I had procured the previous night by burning it out of a piece of
哪个 我 有 采购 这 以前的 夜晚 经过 燃烧 它 出去 的 一个 片 的
[rek] .
wreck .
破坏 .
那是我前一天晚上从一块残骸中烧出来的。

[aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][pər'hæps][æn; ən][ˈaʊər] , [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [sʌm; səm] ['plæŋkɪŋ] ,
I had worked for perhaps an hour , when I reached some planking ,
我 有 工作 为了 也许 一个 小时 , 什么时候 我 达到 一些 木板 ,
我大概工作了一个小时后, 才开始铺设木板。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
which I immediately recognised as the deck of the ship .
哪个 我 立即地 已确认 作为 这 甲板 的 这 船 .
我立刻认出那是船的甲板。

[ðɪs] [aɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ʌv; əv][sænd] ,
This I proceeded to clear of sand ,
这 我 继续 到 清除 的 沙 ,
我接着清理了沙子,

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] ['sɜ:rk(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst]
uncovering the deck in an extending circle from the spot where I had first
揭开 这 甲板 在 一个 扩展 圆圈 从 这 点 在哪里 我 有 第一的
[ɪn'kaʊntər] [aɪ 'ti:] ,
encountered it ,
遭遇 它 ,
从我最初发现甲板的地方开始, 以一个不断扩大的圆圈的方式揭开甲板。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['erɪə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] [fi:t] [leɪd] [ber] .
until I had an area of about fifteen or sixteen feet laid bare .
直到 我 有 一个 区域 的 关于 十五 或者 十六 脚 铺设 裸 .
直到我露出大约十五六英尺的裸露区域。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [dek] ; [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ]
And now I met with a breach in the deck ; so instead of clearing away
和 现在 我 遇见 和 一个 违反 在 这 甲板 ; 所以 反而 的 清理 离开
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,
现在我发现甲板上出现了一个缺口; 所以, 我没有继续清理,

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][dɪg] [daʊn] [ə'gen] .
I began to dig down again .
我 开始 到 挖 向下 再次 .
我又开始向下挖掘。

[aɪ] [ˈtɔɪld] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] , [seɪ'njɔ:r] ;
I toiled thus for four days , señor ;
我 辛勤劳作 因此 为了 四 天 , 先生 ;
先生, 我这样辛勤劳作了四天;

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,
by which time I had discovered that the wreck was that of a small vessel ,
经过 哪个 时间 我 有 发现 那 这 破坏 曾是 那 的 一个 小的 血管 ,
那时我已经发现，沉船是一艘小船。

[ʌv; əv][pər'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʌnz] ([ðoo] , [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
of perhaps one hundred and thirty tons (though , small as she was ,
的 也许 一 百 和 三十 吨 (尽管 , 小的 作为 她 曾是 ,
或许有130吨重（尽管她很小，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [puːp]) ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kraːft]
she had been built with a full poop) ; that she was a very ancient craft
她 有 到过 建造 和 一个 满的 船尾) ; 那 她 曾是 一个 非常 古老的 工艺
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;
她（指她）是用满满一坨粪便建造的）；她确实是一件非常古老的工艺品；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld] , [ser'njɔːr] , [ðæt] [ɪz] ,
and that her cargo consisted of nothing but gold , señor , that is ,
和 那 她 货物 由.....组成 的 没有什么 但 金子 , 先生 , 那 是 ,
而且她的货物全是黄金，先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːləteri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ([wɪtʃ] , ['iːv(ə)n]['æftər][soʊ] [lɔːŋ]
with the solitary exception of a strong wooden box (which , even after so long
和 这 孤 例外 的 一个 强的 木制的 盒子 (哪个 , 甚至 后 所以 长的
[æn; ən] [ɪn'tɜːrmənt] ,
an interment ,
一个 安葬 ,
唯一的例外是一个坚固的木箱（即使经过这么长时间的埋葬，

['ɔːfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][maɪ] ['efərts] [tuː; tə]['oʊpən][aɪ'tiː]) ,
offered considerable resistance to my efforts to open it) ,
提供 大量 反抗 到 我的 努力 到 打开 它) ,
它对我的打开尝试产生了相当大的阻力），

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['peblz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
containing an assortment of what I took to be pebbles of different kinds ,
包含 一个 品种 的 什么 我 采取 到 是 鹅卵石 的 不同的 种类 ,
里面装着各种各样的东西，我猜是不同种类的鹅卵石。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wɜːr; wər] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['dʒɛmz] .
but which I afterwards found were unpolished gems .
但 哪个 我 然后 成立 是 未经打磨的 宝石 .
但我后来发现，它们其实是未经打磨的宝石。

[jes] , [ser'njɔːr] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][goʊld][ɪn] ['ɪŋɡəts] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn] ['mætɪŋ] ,
Yes , señor ; there lay the gold in ingots , each wrapped in matting ,
是的 , 先生 ; 那里 躺 这 金子 在 锭 , 每个 包装 在 垫子 ,
是的，先生；黄金就摆在那里，是成块的金条，每块都用席子包着。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪŋɡət] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [weɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [lɪft] .
and each ingot as much in weight as I could well lift .
和 每个 锭 作为 很多 在 重量 作为 我 可以 出色地举起 .
每块锭的重量都和我能够举起的重量一样重。

[ðə; ði] ['mætɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tiəz] ,
The matting was decayed in the first three or four tiers ,
这 垫子 曾是 腐烂的 在 这 第一的 三 或者 四 层级 ,
垫子最上面的三四层已经腐烂了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [dɪsˈkʌləd] [ˈɔːlmʊst][tuː; tə] [ˈblæk nə s] ; [bʌt; bət] [təːrdz] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv]
and the metal discoloured almost to blackness ; but towards the centre of
和 这 金属 变色 几乎 到 黑 ; 但 向 这 中心 的
[ðə; ði][ˈkaːrgʊʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] ,
the cargo (which is ,
这 货物 (哪个 是 ;
金属几乎变黑了; 但靠近货物中心(即,
[ˈpraːbəbli] , [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [tiəz] [diːp] [ɔːltəˈgeðər]) , [ðə; ði] [ˈmætɪŋ] ,
probably , not more than twelve tiers deep altogether) , the matting ,
大概 , 不是 更多的 比 十二 层级 深的 共) , 这 垫子 ,
可能总共不超过十二层), 垫子,
[ðʊʊ] [soʊ][ˈraːt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkrʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] ,
though so rotten that it crumbled to dust as I touched it ,
尽管 所以 烂 那 它 崩溃了 到 灰尘 作为 我 感动 它 ,
虽然它已经腐烂到我一碰就化为尘埃,
[hæd; həd] [ˈprɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪˈtiː] [leɪ] , [bɑːr][ˈæftər][bɑːr] ,
had preserved the colour of the metal ; and there it lay , bar after bar ,
有 保存完好 这 颜色 的 这 金属 ; 和 那里 它 躺 , 酒吧 后 酒吧 ;
金属的颜色得以保留; 它就这样一根接一根地躺在那里,
[ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [ˈjelʊʊ] [ˈlʌstər] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈvɜːrdʒɪn][ˈɡoʊld] .
gleaming with the dull yellow lustre peculiar to virgin gold .
闪闪发光 和 这 乏味的 黄色的 光泽 奇特 到 处女 金子 .
闪耀着纯金特有的暗黄色光泽。
“ [aɪ] [ˈbæləstɪd] [maɪ][boʊt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ˈɪŋɡəts] ; [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊst] [dɪsˈkʌləd] [aɪ][kʊd; kəd]
“ I ballasted my boat entirely with ingots ; selecting the most discoloured I could
“ 我 压载 我的 船 完全 和 锭 ; 选择 这 最多 变色 我 可以
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ;
“我用金属锭完全填满了我的船; 我挑选了我能找到的最褪色的金属锭,
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [les] [ˈiːzəli] [ˈɛkəɡnaɪzəbəl][æz; əz][ˈɡoʊld] ,
so that they might be less easily recognisable as gold ,
所以 那 他们 可能 是 较少的 容易地 可识别的 作为 金子 ;
这样一来, 它们就不太容易被认出是黄金了。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪsk][aɪ][ræn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌltɪmətli] [ˈrɒbd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈdjʊst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and the risk I ran of being ultimately robbed of them reduced in the same
和 这 风险 我 跑 的 存在 最终 被抢劫 的 他们 减少 在 这 相同的
[ˈprəˈpɔːrj(ə)n] .
proportion .
部分 .
我最终被抢劫的风险也按相同比例降低。
[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeblz] ([æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm]) [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ;
I also took a few of the pebbles (as I thought them) out of the box ;
我 还 采取 一个 很少 的 这 鹅卵石 (作为 我 想法 他们) 出去 的 这 盒子 ;
我还从盒子里拿出了几颗鹅卵石(我当时是这么认为的);
[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wʌns] [mɔːr] .
after which I set to work to cover in the whole once more .
后 哪个 我 放 到 工作 到 覆盖 在 这 所有的 一次 更多的 .
之后我又开始着手再次覆盖整个区域。

[aɪ] [kəm'pli:tɪd] [maɪ][tæsk][baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [maɪ]
I completed my task by burning down the timbers which had at first attracted my
我 完全的 我的 任务 经过 燃烧 向下 这 木材 哪个 有 在 第一的 吸引 我的
[ə'tenʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɜ:rn] [freɪm]) ,
attention (and which I found were a portion of her stern frame) ,
注意力 (和 哪个 我 成立 是 一个 部分 的 她 船尾 框架) ,
我完成了我的任务，烧毁了最初引起我注意的那些木材（后来我发现它们是她船尾框架的一部分）。

[soʊ] [ðæt] [nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]
so that nothing remained above the surface of the sand to betray the
所以 那 没有什么 剩余 多于 这 表面 的 这 沙 到 背叛 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreʒər] .
whereabouts of my treasure .
下落 的 我的 宝藏 .
这样，沙子表面就不会留下任何痕迹，暴露我的宝藏所在。

[aɪ] [ðen] ['kɜrfəli] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
I then carefully marked the spot in such a manner that I could find it again ;
我 然后 小心 标记 这 点 在 这样的 一个 方式 那 我 可以 寻找 它 再次 ;
然后我仔细地标记了那个地方，以便我能再次找到它；

[ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
and completed my preparations for departure with all speed .
和 完全的 我的 准备工作 为了 离开 和 全部 速度 .
我以最快的速度完成了出发前的准备工作。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ten] [deɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
“ **I had been at sea ten days , when I was taken ill .**
” 我 有 到过 在 海 十 天 , 什么时候 我 曾是 已采取 患病的 .
“我在海上待了十天后就病倒了。”

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r] [ɪk'spoʊʒər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;
Whether it was the effect of excitement or exposure I know not ;
无论 它 曾是 这 影响 的 激动 或者 接触 我 知道 不是 ;
我不知道这是兴奋还是接触刺激所致；

[bʌt; bət][aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fi:vər] , [wɪtʃ] [left] [em 'i:]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
but I fell into a raging fever , which left me almost at the point of death .
但 我 跌倒 进入 一个 愤怒 发烧 , 哪个 左边 我 几乎 在 这 观点 的 死亡 .
但我突然高烧不退，几乎丧命。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [kæsk] ;
I was so weak that I had not strength to crawl to the water - cask ;
我 曾是 所以 虚弱的 那 我 有 不是 力量 到 爬行 到 这 水 - 酒桶 ;
我虚弱得连爬到水桶边的力气都没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['efərts] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [em 'i:] [ðæt] [æt; ət]
and the feeble efforts I made to reach it so exhausted me that at
和 这 微弱 努力 我 制成 到 抵达 它 所以 筋疲力尽的 我 那 在
[lenkθ; lenθ][aɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
length I fell in a swoon to the bottom of the boat .
长度 我 跌倒 在 一个 昏厥 到 这 底部 的 这 船 .
我竭尽全力想要到达那里，却徒劳无功，最终精疲力竭，昏倒在船底。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] ,
In this condition I was discovered by a passing ship ,
在 这 状况 我 曾是 发现 经过 一个 通过 船 ,
我当时就是在这种情况下被一艘过往的船发现了。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət] ,
the crew of which took me on board ; but ,
这 全体人员 的 哪个 采取 我 在 木板 ; 但 ,
船员们收留了我；但是，

[æz; əz][ə; eɪ][smɑ:rt] [bri:z] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
as a smart breeze happened to be blowing at the time ,
作为 一个 聪明的 微风 发生 到 是 吹 在 这 时间 ,
当时恰好刮起了一阵清爽的微风。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][weɪt][tu;; tə][hɔɪst][ɪn][maɪ][boʊt] ;
they would not wait to hoist in my boat ;
他们 会 不是 等待 到 提升 在 我的 船 ;
他们不等我的船就上岸了；

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ][wʌz; wəz][set] [ə'drɪft][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ɡoʊld][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][hæv; həv]
and she was set adrift with enough gold on board her to have
和 她 曾是 放 漂流 和 足够的 金子 在 木板 她 到 有
['pə:tʃəst] [ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] .
purchased a principality .
购买 一个 公国 .
她被放逐到海上，船上载着足以买下一个公国的黄金。

“ [rɪ'ɡrets] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] , ['hevi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['trʌblɪd] [em 'i:]
“ **Regrets were useless , and the loss , heavy as it was , troubled me**
” 遗憾 是 无用 , 和 这 损失 , 重的 作为 它 曾是 , 麻烦 我
['lɪt(ə)l] ;
little ;
小的 ;

“后悔无济于事，虽然损失惨重，却并未让我感到困扰；

[aɪ] [nu:] [wer] [tu;; tə][faɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə]['sætɪsfɑɪ][maɪ]['ʌtmoʊst] [ni:dz] .
I knew where to find sufficient to satisfy my utmost needs .
我 知道 在哪里 到 寻找 充足的 到 满足 我的 极致 需求 .
我知道哪里能找到足够的东西来满足我的最大需求。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [br'θɔ:t] [maɪ'self][wʌn]
At length I reached home , and , by the merest accident , bethought myself one
在 长度 我 达到 家 , 和 , 经过 这 最 事故 , 思考 我 一
[deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['peblz] .
day of my pebbles .
天 的 我的 鹅卵石 .

最后我回到了家，有一天，纯属偶然地，我想起了我的鹅卵石。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvæljuəb(ə)] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wer] [ðeɪ]
I suspected they were valuable , or they would not have been found where they
我 怀疑 他们 是 有价值的 , 或者 他们 会 不是 有 到过 成立 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

我怀疑它们很值钱，否则它们不会在那里被发现。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [left] ([fɔ:r; fər][aɪ][lɔ:st][ðə; ði]
Judge of my surprise when I learned that the four I had left (for I lost the
法官 的 我的 惊喜 什么时候 我 学习 那 这 四 我 有 左边 (为了 我 丢失的 这
[rest] ['sʌmwer]) [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [sʌm; səm][tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu;; tə][du:] [ɪg'zæktli]
rest somewhere) were worth a sufficient sum to enable me to do exactly
休息 某处) 是 值得 一个 充足的 和 到 使能够 我 到 做 确切地
[wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ;
what I wished ;
什么 我 希望 ;

得知我剩下的四个（因为其余的都丢在某个地方了）价值足以让我做任何我想做的事情时，我感到非常惊讶；

[vɪz] . , [baɪ] [ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
viz . , buy a ship of my own .
即 . , 买 一个 船 的 我的 自己的 .

也就是说，买一艘属于自己的船。

[aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ] ['treʒər] - ['aɪlənd] ,
I did so ; and was on my way in her to my treasure - island ,
我 做过 所以 ; 和 曾是 在 我的 方式 在 她 到 我的 宝藏 - 岛 ;
我照做了; 然后就乘着她前往我的宝藏岛了。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'dʒɒst] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
when the gale sprung up which has reduced me to my present condition .
什么时候 这 大风 弹簧 向上 哪个 有 减少 我 到 我的 展示 状况 .
狂风骤起, 把我折腾成了现在这副模样。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] , [seɪ'njɔ:r] ,
“ **And now , señor ,**
” 和 现在 ; 先生 ;
“那么, 先生,

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ]
I am about to put you in possession of such information as will enable you
我 是 关于 到 放 你 在 拥有 的 这样的 信息 作为 将要 使能够 你
[tu:; tə][faɪnd][maɪ]['aɪlənd] .
to find my island .
到 寻找 我的 岛 .
我即将向你提供一些信息, 这些信息将帮助你找到我的岛屿。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['lætɪtu:d] [ə'baʊt] — [saʊθ] , [ænd; ɐnd][ɪn]['lɑ:ndʒɪtu:d] [ə'baʊt] — [west] ,
It is in latitude about — South , and in longitude about — West ,
它 是 在 纬度 关于 — 南 , 和 在 经度 关于 — 西方 ,
它的纬度大约在南纬——, 经度大约在西经——。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [æsə'teɪn] ; [ænd; ɐnd][ɪz] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
as nearly as I had the means of ascertaining ; and is uninhabited ,
作为 几乎 作为 我 有 这 方法 的 确定 ; 和 是 无人 ,
[ænd; ɐnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and , I should say ,
和 , 我 应该 说 ,
据我所知, 它几乎是无人居住的, 而且, 我应该说,

[ʌn'hoʊn] ; [fɔ:r; fəɹ] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪər] [steɪ] [ðer; ðər] ,
unknown ; for during my entire stay there ,
未知 ; 为了 期间 我的 全部的 停留 那里 ,
未知; 因为在我待在那里的整个期间,

[aɪ] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] [wʌn] ['sɔ:ləteri] [saɪn][ʌv; əv] ['mænz] [fʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [prest] [ðə; ði] [sɔɪl] .
I never observed one solitary sign of man's foot having ever pressed the soil .
我 绝不 观察到 一 孤 符号 的 男人的 脚 拥有 曾经 按下 这 土壤 .
我从未发现过一丝人类的脚踏过这片土地的痕迹。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
You will readily recognise the island from the fact that it has a remarkable
你 将要 容易 认出 这 岛 从 这 事实 那 它 有 一个 卓越
[aɪsəleɪtɪd] [gru:p] [ʌv; əv] ['sev(ə)n][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:z] ['ɡroʊɪŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
isolated group of seven cocoa - nut trees growing closely together on the extreme
孤立 团体 的 七 可可 - 坚果 树木 生长 密切 一起 在 这 极端
['nɔ:rðəɹnmoust] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
northernmost point of the island .
最北端 观点 的 这 岛 .

你很容易就能认出这座岛屿, 因为在岛屿的最北端, 有一片非常独特的、与世隔绝的七棵椰子树紧密地生长在一起。
[ðə; ði] ['sentrəl] [tri:] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] , [ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
The central tree of this group , and one of the others ,
这 中央 树 的 这 团体 , 和 一 的 这 其他的 ,
该组的中心树, 以及其他树之一,

[ˈberz] [ə; eɪ][ˈmɑːrk] ([ˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪˈmuːv(ə)] [ˈlʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːs] [ˈlʌv; əv][ˈbɑːrk]) [æz; əz][ˈlɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
bears a mark (made by the removal of a piece of bark) as large as a
熊 一个 标记 (制成 经过 这 移动 的 一个 片 的 吠) 作为 大的 作为 一个
[ˈmænz] [tuː] [hændz] .
man's two hands .
男人的 二 双手 .

树干上有一个和成年人双手一样大的印记（由剥去一块树皮形成）。

[ˈwen] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd] [ðɪːz] [ˈtriːz] , [ˈwɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm]
When you have identified these trees , walk away from them , keeping them
什么时候 你 有 已识别 这些 树木 , 走 离开 从 他们 , 保持 他们
[ɪn][wʌn] , [ˈʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ˈoʊpən] ,
in one , until you open ,
在 一 , 直到 你 打开 ,
当你找到这些树之后，远离它们，将它们保持在一旁，直到你打开.....

[ˈklɪr] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈend][ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
clear of the trees on the southern end of the island ,
清除 的 这 树木 在 这 南部 结尾 的 这 岛 ,
避开岛屿南端的树木，

[ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːf] [ˈwɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ˈdʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəːz] [ˈedʒ] .
a portion of the reef which you will observe just rising above the water's edge .
一个 部分 的 这 礁 哪个 你 将要 观察 只是 上升 多于 这 水的 边缘 .
你会看到一部分礁石从水边隆起。

[ˈwen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdʌn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
When you have done this , you will be standing , as nearly as possible ,
什么时候 你 有 完毕 这 , 你 将要 是 常设 , 作为 几乎 作为 可能的 ,
当你完成这些步骤后，你将尽可能地站立起来。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdek] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈrek] ,
immediately above the hole in the deck of the wreck ,
立即地 多于 这 洞 在 这 甲板 的 这 破坏 ,
就在沉船甲板上的洞口正上方，

[θruː] [ˈwɪtʃ] [aɪ] [ˈbʌrəʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən][ˈkɑːrgoʊ] .
through which I burrowed to her golden cargo .
通过 哪个 我 掘穴 到 她 金的 货物 .
我由此挖洞，找到了她金色的货物。

" [ðə; ði][ˈspænjərd] ([ˈfɔːr; fər] [ˈsʌtʃ] [aɪ] [ˈfaʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]) [ðən] [ˈwent] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
" **The Spaniard (for such I found him to be) then went on to describe the**
" 这 西班牙人 (为了 这样的 我 成立 他 到 是) 然后 去 在 到 描述 这
[ˈmænər] [ɪn] [ˈwɪtʃ] [aɪ][ˈʊd; əd][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈriːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈɡuːn] ,
manner in which I should find the passage through the reef into the lagoon ,
方式 在 哪个 我 应该 寻找 这 通道 通过 这 礁 进入 这 泻湖 ,
“那位西班牙人（我认定他确实是西班牙人）接着向我描述了如何找到穿过礁石进入泻湖的通道。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈem ˈiː][æz; əz] [ˈmʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈkʊd; kəd][frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
giving me as much information as he could from memory of the various
给予 我 作为 很多 信息 作为 他 可以 从 记忆 的 这 各种各样的
[ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
dangers to be avoided .
危险 到 是 避免 .
他凭着记忆尽可能多地告诉我需要避免的各种危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈprɪˈperd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ˈbɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
He had carefully prepared a chart of the channel before leaving the island ;
他 有 小心 准备 一个 图表 的 这 渠道 前 离开 这 岛 ;
离开岛屿前，他仔细绘制了一张海峡海图；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst][lɔ:st] .
but this was on board the vessel he had just lost .
但 这 曾是 在 木板 这 血管 他 有 只是 丢失的 .

但这是在他刚刚失去的那艘船上发生的。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [baɪ][soʊ] [mʌt] [tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ri'dju:sɪŋ]
I could see that the excitement produced by so much talking was fearfully reducing
我 可以 看 那 这 激动 生产 经过 所以 很多 说 曾是 恐惧地 减少
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his strength ,
他的 力量 ,

我能看出,说了这么多话,他的兴奋劲儿正在严重消耗他的体力。

[ænd; ʌnd][aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪn'devər] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [poʊ'spoʊn][ðə; ði]
and I more than once endeavoured to persuade him to postpone the
和 我 更多的 比 一次 努力 到 说服 他 到 推迟 这
[kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;
completion of his narrative ;
完成 的 他的 叙述 ;

我曾多次试图说服他推迟完成他的叙述;

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu;; tə][lɪv; laɪv] ,
but he was sensible that he had but a short time to live ,
但 他 曾是 明智的 那 他 有 但 一个 短的 时间 到 居住 ,
但他很清楚自己时日无多。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ['nesəserɪ] [tu;; tə]
and so anxious was he to give me all the information necessary to
和 所以 焦虑的 曾是 他 到 给 我 全部 这 信息 必要的 到
[ɪ'neɪb(ə)][em 'i:][tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['berɪd] ['treʒər] ,
enable me to discover this strangely buried treasure ,
使能够 我 到 发现 这 奇怪的 埋葬 宝藏 ;

他非常渴望提供所有必要的信息,以便我能发现这件被神秘埋藏的宝藏。

[ðæt] [maɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm][dɪd] [mɔ:r] [hɑ:rm]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔ:kɪŋ] ,
that my endeavour to stop him did more harm even than the talking ,
那 我的 努力 到 停止 他 做过 更多的 伤害 甚至 比 这 说 ,
我试图阻止他的努力反而比我的劝说造成了更大的伤害。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [pər'fɔ:rs] [tu;; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [prəʊ'si:d] .
so I was compelled perforce to suffer him to proceed .
所以 我 曾是 被迫 强制 到 遭受 他 到 继续 .
因此,我不得不勉强允许他继续进行下去。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu;; tə] [ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu;; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm'self] ,
And though I felt it my duty to urge him not to excite himself ,
和 尽管 我 毛毡 它 我的 责任 到 敦促 他 不是 到 激发 他自己 ,
虽然我觉得我有责任劝他不要激动,

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [brɪ'kʌm]
I must confess that I was deeply interested to learn how I might become
我 必须 承认 那 我 曾是 深 感兴趣的 到 学习 如何 我 可能 变得
[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [tu;; tə] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn] [sʌt] ['gləʊɪŋ] [tɜ:rmz] ;
possessed of the wealth to which he had referred in such glowing terms ;
拥有 的 这 财富 到 哪个 他 有 指 在 这样的 发光 条款 ;

我必须承认,我非常想知道如何才能拥有他用如此热情洋溢的语言所描述的财富;

[fɔ:r; fər] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv][tu;; tə] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][hɪm'self] ,
for since it was manifest that he could not live to enjoy it himself ,
为了 自从 它 曾是 显现 那 他 可以 不是 居住 到 享受 它 他自己 ,
因为很明显他无法活着享受这一切,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relatɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and as he had declared he had no relative in the world ,
和 作为 他 有 声明 他 有 不 相对的 在 这 世界 ,
他曾宣称自己在这个世界上没有亲人,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [er] .
I thought I might as well become his heir .
我 想法 我 可能 作为 出色地 变得 他的 继承人 .
我想, 我不如就成为他的继承人吧。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər] ,
He continued to talk for some time longer ,
他 持续 到 讲话 为了 一些 时间 更长 ,
他又继续讲了一会儿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]
until he had explained to me everything he could think of which would
直到 他 有 解释 到 我 一切 他 可以 思考 的 哪个 会
[fə'sɪlɪteɪt] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['berɪd] ['treʒər] ;
facilitate my efforts to reach the buried treasure ;
促进 我的 努力 到 抵达 这 埋葬 宝藏 ;
直到他向我解释了他能想到的所有有助于我找到埋藏宝藏的方法;

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ʌnd] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
and then , with a sigh of mingled exhaustion and relief , he closed his
和 然后 , 和 一个 叹 的 混合 疲惫 和 宽慰 , 他 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
然后, 他长舒一口气, 既疲惫又如释重负, 闭上了眼睛。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət]
and seemed to sink into a half sleep , from which he roused himself at
和 似乎 到 下沉 进入 一个 一半 睡觉 , 从 哪个 他 唤醒 他自己 在
[ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] ,
frequent intervals ,
频繁 间隔 ,
他似乎陷入了半睡半醒的状态, 但又时不时地醒来。

[tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .
to crave the refreshment of a draught of lemonade .
到 渴望 这 清爽 的 一个 草稿 的 柠檬水 .
渴望来一杯清爽的柠檬水。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ænd; ʌnd][ˈɪːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]
At length the sound of carriage wheels was heard ; and almost immediately
在 长度 这 声音 的 运输 车轮 曾是 听到 ; 和 几乎 立即地
[ˈæftərwərdz] [bəːb] [rɪ'tɜːrnd] ,
afterwards Bob returned ,
然后 鲍勃 返回 ,
终于, 人们听到了马车轮的声音; 几乎就在同时, 鲍勃回来了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] .
accompanied by the Catholic priest .
伴随 经过 这 天主教 牧师 .
由天主教神父陪同。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The sick man opened his eyes ,
这 生病的 男人 打开 他的 眼睛 ,
病人睁开了眼睛。

[ænd; ʌnd] [ˈfiːbli] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈredɪli] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
and **feebly** **welcomed** **the** **good** **old** **man** **who** **had** **so** **readily** **answered** **his**
和 虚弱地 欢迎 这 好的 老的 男人 WHO 有 所以 容易 回答 他的
[əˈpiːl] [fɔːr; fər][ˈspɪrɪtʃuəl][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
appeal **for** **spiritual** **consolation** .
上诉 为了 精神 安慰 .

他虚弱地欢迎这位好心的老人，老人欣然回应了他寻求精神慰藉的请求。

[aɪ] [ðen] [rɪˈtaɪərd] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [raɪt] [æpərˈteɪnɪŋ]
I **then** **retired** , **leaving** **them** **alone** **to** **engage** **in** **the** **most** **solemn** **rite** **appertaining**
我 然后 退休 , 离开 他们 独自的 到 从事 在 这 最多 庄严 仪式 属于
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
to **their** **religion** .
到 他们的 宗教 .

然后我便退下了，让他们独自进行他们宗教中最庄严的仪式。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈrevərəntli] [leɪd][ðə; ði] [ˈspænjərd][tuː; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪliən] [greɪv] ,
After **we** **had** **reverently** **laid** **the** **Spaniard** **to** **rest** **in** **his** **alien** **grave** ,
后 我们 有 虔诚地 铺设 这 西班牙人 到 休息 在 他的 外星人 严重 ;
[ˌkɒŋgrɪˈɡeɪʃən] [ˈpɒpəl] [ˈtʃerʃ] [ˈpɒpəl] [ˈtʃerʃ]
我们恭敬地将这位西班牙人安葬在他异乡的坟墓里之后，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [frend] [bɑːb][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ʌnd] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
I **gave** **my** **friend** **Bob** **a** **full** **and** **accurate** **account** **of** **all** **that** **had** **passed** ,
我 给予 我的 朋友 鲍勃 一个 满的 和 准确的 帐户 的 全部 那 有 通过了 ,
[ˌɪnfərˈmeɪʃən] [ˌɪnfərˈmeɪʃən]
我向我的朋友鲍勃详细准确地讲述了所有发生的事情。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkoʊpiəs] [noʊts] [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
showing **him** **at** **the** **same** **time** **the** **copious** **notes** **I** **had** , **at** **the** **earliest**
显示 他 在 这 相同的 时间 这 丰富 笔记 我 有 , 在 这 最早
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我一有机会就同时把他看到的那些大量笔记拿给他看。

[ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ʌnd] [rɪˈfreʃ] [maɪ] [ˈmeməri] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [ˈevər][faɪnd][maɪˈself][ɪn]
jotted **down** **to** **assist** **and** **refresh** **my** **memory** **in** **case** **I** **should** **ever** **find** **myself** **in**
随手记下 向下 到 协助 和 刷新 我的 记忆 在 案件 我 应该 曾经 寻找 我 在
[ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .
a **position** **to** **seek** **the** **hidden** **treasure** .
一个 位置 到 寻找 这 隐 宝藏 .

记下来是为了帮助我回忆，以防我将来有机会去寻找隐藏的宝藏。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter **Three** .
章 三 .

第三章

[ˈbɑːbz][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] .
Bob's **Proposition** .
鲍勃的 主张 .

鲍勃的提议。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
I **was** **at** **this** **time** **just** **turned** **twenty** **-** **one** ,
我 曾是 在 这 时间 只是 转向 二十 - 一 ,
[ˌɪŋˈtʃiːndʒ] [ˌɪŋˈtʃiːndʒ]
我当时刚满二十一岁。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)] [skuːl] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
and **had** **received** **my** **education** **at** **the** **Royal** **Naval** **School** **at** **Greenwich** ,
和 有 已收到 我的 教育 在 这 皇家 海军 学校 在 格林威治 ,
[ˌɡrɪnɪtʃ] [ˌɡrɪnɪtʃ]
我曾在格林威治皇家海军学校接受教育，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
with the understanding that I was to join my father on its completion ,
和 这 理解 那 我 曾是 到 加入 我的 父亲 在 它是 完成 ,
但前提是，工程完成后我将与父亲团聚。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [wel] [brɪ'ɡʌn] ,
when he would continue and finish what is there so well begun ,
什么时候 他 会 继续 和 结束 什么 是 那里 所以出色地 开始 ,
当他继续并完成他已经开始的良好工作时，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] “ [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlər] .
thus making me “ every inch a sailor .
因此 制作 我 ” 每一个 英寸 一个 水手 .
这让我“浑身上下都像个水手”。

” [ɑːn] ['liːvɪŋ] [skuːl] [aɪ][dʒɔɪnd][maɪ] ['fɑːðər] ([huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ænd; ənd][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ On leaving school I joined my father (who was master and part owner of a
” 在 离开 学校 我 加入 我的 父亲 (who 曾是 掌握 和 部分 所有者 的 一个
[faɪn] ['dæʃɪŋ] ['klɪpər]) ,
fine dashing clipper) ,
美好的 帅气 快艇) ,
“离开学校后，我加入了父亲的船队（他拥有一艘漂亮的快艇，并且是船长兼部分所有者）。”

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [went] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['vɔɪdʒz] [wɪð; wɪθ]
in the capacity of midshipman , and went some six or seven voyages with
在 这 容量 的 海军学员 , 和 去 一些 六 或者 七 航程 和
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

以海军学员的身份，跟随他进行了六七次航行：
[ɑːn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['ræðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] ,
on the last of which , or rather , a few days after its termination ,
在 这 最后的 的 哪个 , 或者 相当 , 一个 很少 天 后 它是 终止 ,
在最后一次之后，或者更确切地说，是在它结束后的几天，

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvər] ,
I was seized with a violent attack of rheumatic fever ,
我 曾是 查获 和 一个 暴力 攻击 的 风湿病 发烧 ,
我突发剧烈风湿热，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]
from which I had not recovered sufficiently to rejoin the ship by the
从 哪个 我 有 不是 恢复 足够 到 重新加入 这 船 经过 这
[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
time that she was once more ready for sea .
时间 那 她 曾是 一次 更多的 准备好 为了 海 .

等到这艘船再次准备好出海时，我还没有完全恢复过来，无法重新登船。
[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnsɪkwentli] [left][æt; ət][hoʊm] [ˌʌndər] ['eɪdəz] [ker] ([maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
I was consequently left at home under Ada's care (my dear mother had been
我 曾是 最后 左边 在 家 在下面 艾达的 关心 (我的 亲爱的 母亲 有 到过
[ded] [sʌm; səm] [ˈjɪrz]) ,
dead some years) ,
死的 一些 年) ,
因此，我被留在家里，由艾达照顾（我亲爱的母亲已经去世几年了）。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æt; ət] ['liːzər] ,
to recover at leisure ,
到 恢复 在 闲暇 ,
悠闲地休养

[ænd; ʌnd][ə'mju:z][ma'self][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌn'tɪl][ə'hʌðər][ˈvɔɪdʒ][fʊd; fəd][bi:; bi]
and amuse myself as well as I could until another voyage should be
和 娱乐 我 作为 出色地 作为 我 可以 直到 其他 航程 应该 是
[ə'kɑ:mplɪft] ,
accomplished ,
完成 ;
我会尽我所能地自娱自乐，直到下一次航行完成。

[ænd; ʌnd][æn; ən][ɑ:pər'tu:nəti][wʌns][mɔ:ɹ][ˈbʊ:fərd][fɔ:ɹ; fər][em 'i:][tu:; tə][ˈri:pə'zes][ma'self][ʌv; əv][maɪ]
and an opportunity once more offered for me to repossess myself of my
和 一个 机会 一次 更多的 提供 为了 我 到 收回 我 的 我的
[ˈkwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði][oʊld][fə'miliər][bɜ:rθ] .
quarters in the old familiar berth .
四分之一 在 这 老的 熟悉的 泊位 .
我又一次有机会重新回到我熟悉的旧卧铺里居住。

[ðæt][ɑ:pər'tu:nəti][ˈnevər][ə'raɪvd] , [fɔ:ɹ; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][maɪ][ˈstɔ:ri][ˈəʊpənz] ,
That opportunity never arrived , for at the time my story opens ,
那 机会 绝不 到达的 , 为了 在 这 时间 我的 故事 打开 ,
那个机会始终没有到来，因为在我故事开始的时候，

[maɪ][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][bɪn][tu:] [ˈjɪrz]" [ˈmɪsɪŋ] .
my father had been two years " missing .
我的 父亲 有 到过 二 年 " 丢失的 .
我父亲已经“失踪”两年了。

" [hi:; hi][seɪld][frʌm; frəm][ˈkæntən,'kæntɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][nu:] [ˈsi:zənz][ti:z] ,
" He sailed from Canton with the first cargo of the new season's teas ,
" 他 航行 从 广州 和 这 第一的 货物 的 这 新的 本季 茶 ,
他从广州启航，船上载着当季第一批茶叶。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðæt][ðə; ði][gʊd][ʃɪp][ˈdɪsə'pɪrd][ˈsi:wərd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈnevər]
and from the moment that the good ship disappeared seaward she had never
和 从 这 片刻 那 这 好的 船 消失 向海 她 有 绝不
[bɪn][hɜ:rd][ʌv; əv] ;
been heard of ;
到过 听到 的 ;

从那艘好船消失在大海中的那一刻起，就再也没有她的消息了；
[nɑ:t][ðə; ði][ˈfeɪntɪst][treɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][klu:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][feɪt][ˈhævɪŋ] , [soʊ][fɑ:r]
not the faintest trace of a clue to the mystery of her fate having , so far
不是 这 最微弱 痕迹 的 一个 线索 到 这 神秘 的 她 命运 拥有 , 所以 远的
,
.
,
至今为止，她的命运之谜仍未找到丝毫线索。

[bɪn][dɪ'skʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .
已被发现。

[bɑ:b][ˈtrʌnjən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l]-[eɪdʒd][mæn] , [ʌv; əv][ˈmi:diəm][ˈstætʃər] , [greɪt][ˈpɜ:rsən(ə)l]
Bob Trunnion was a middle - aged man , of medium stature , great personal
鲍勃 耳轴 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 的 中等的 身材 , 伟大的 个人的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
鲍勃·特伦尼恩是一位中年男子，身材中等，体格强壮。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第2/17页

[ænd; ɐnd][noʊ] [ˈveri] [mɑːrkt] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ˈbjuːti] ；
and no very marked pretensions to beauty ；
和 不 非常 标记 虚荣心 到 美丽 ；

而且并没有什么明显的美貌特征；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈθɜːroʊ] [æn; ən][oʊld] [siː] - [dɔːg][æz; əz] [ˈevər] [lʊkt] [əˈpaːn][sɔːlt][ˈwɔːtər]
but he was as thorough an old sea - dog as ever looked upon salt water
但 他 曾是 作为 彻底 一个 老的 海 - 狗 作为 曾经 看起来 之上 盐 水

。
：
。

但他是一位经验老道、见多识广的老水手，对海水了如指掌。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [brɪk] - [red] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts]
His visage was burnt to a deep brick - red by years of exposure to all sorts
他的 面容 曾是 烧焦的 到 一个 深的 砖 - 红色的 经过 年 的 接触 到 全部 排序

[ʌv; əv] [ˈweðər] ；
of weather ；
的 天气 ；

多年风吹日晒，他的脸被晒成了深砖红色；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ɐnd] [bɪrd] ， [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [braʊn] ，
and his hair and beard , which had once been brown ,
和 他的 头发 和 胡须 ， 哪个 有 一次 到过 棕色的 ；

他的头发和胡须，曾经是棕色的，

[wɜːr; wər] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][oʊld] [ˈoʊkəm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːses] ， [ɪkˈsept] [wer]
were now changed to the hue of old oakum by the same process , except where
是 现在 已更改 到 这 色调 的 老的 麻絮 经过 这 相同的 过程 ， 除了 在哪里

，
：
，

除了某些地方以外，其他地方都通过同样的工艺变成了旧麻絮的颜色。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [dɪˈskʌvəd] [ɪtˈself] .
here and there , a slight sprinkling of grey discovered itself .
这里 和 那里 ， 一个 轻微 洒 的 灰色的 发现 本身 ；

这里那里，零星散落着些许灰色。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ，
He had been a sailor almost all his life ,
他 有 到过 一个 水手 几乎 全部 他的 生活 ；

他几乎一生都是水手，

[ˈhævɪŋ] “ [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [paɪp] “ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ；
having “ crept in through the hawse - pipe “ when he was only twelve years old ；
拥有 “ 悄悄地爬 在 通过 这 锚索 - 管道 “ 什么时候 他 曾是 仅有的 十二 年 老的 ；

[sɪnz] [wen] ，
since when ,
自从 什么时候 ；

他十二岁时就“从缆绳管偷偷溜了进来”；从那时起，

[baɪ][kloʊz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pɜːrsəˈvɪərəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æft]
by close application and perseverance , he had gradually worked his way aft
经过 关闭 应用 和 毅力 , 他 有 逐步地 工作 他的 方式 后部
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
to the quarter - deck .
到 这 四分之一 - 甲板 .

通过勤奋努力和坚持不懈，他逐渐向船尾方向前进，最终到达了后甲板。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [maɪ] [ˈfaːðɜːz] [ʃɪp] [æz; əz] [ˈsekənd] [meɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɔɪdʒ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
He joined my father's ship as second mate , on the same voyage as I did ,
他 加入 我的 父亲的 船 作为 第二 伴侣 , 在 这 相同的 航程 作为 我 做过 ,
他和我一样，作为二副加入了我父亲的船队，参加了同一场航行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] - [meɪts] [bɜːrθ] ,
and on the following voyage took the chief - mate's berth ,
和 在 这 下列的 航程 采取 这 首席 - 朋友的 泊位 ,
在接下来的航程中，他担任了大副的职位。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [maɪ] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [kənˈfɜːrmd]
in place of a man whom my father was compelled to discharge for confirmed
在 地方 的 一个 男人 谁 我的 父亲 曾是 被迫 到 释放 为了 确认的
[ˈdrʌŋkənəs] .
drunkenness .
酒醉 .

代替我父亲因醉酒而被强制解雇的那名男子。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈfaːðər] [pæst] [daʊn] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] ,
The last time that my poor father passed down Channel , outward - bound ,
这 最后的 时间 那 我的 贫穷的 父亲 通过了 向下 渠道 , 向外 - 边界 ,
我可怜的父亲最后一次乘船沿海峡而下，驶向远方。

[bɔːb][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] ([æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ðen]) ,
Bob had the misfortune (as we thought it then) ,
鲍勃 有 这 不幸 (作为 我们 想法 它 然后) ,
鲍勃遭遇了不幸（当时我们是这么认为的），

[tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
to fall off the poop and break his arm .
到 落下 离开 这 船尾 和 休息 他的 手臂 .
从粪便上摔下来，摔断了胳膊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈfræktʃər] ,
It was what the surgeons call a compound fracture ,
它 曾是 什么 这 外科医生 称呼 一个 化合物 断裂 ,
这是外科医生所说的复合性骨折。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [wʌn] ; [soʊ] ,
and certainly looked to be a very ugly one ; so ,
和 当然 看起来 到 是 一个 非常 丑陋的 一 ; 所以 ,
而且看起来确实非常丑陋；所以，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [seɪnt] [ˈælbənz] [hed] ,
as the ship happened at the time to be off Saint Alban's Head ,
作为 这 船 发生 在 这 时间 到 是 离开 圣 阿尔班的 头 ,
当时这艘船恰好在圣奥尔本斯角附近。

[maɪ] [ˈfaːðər] [ræn][ɪntuː] [ˈweɪməθ] [roʊdz] , [ænd; ənd] [sent] [bɔːb] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə]
my father ran into Weymouth roads , and sent Bob ashore to our house to
我的 父亲 跑 进入 韦茅斯 道路 , 和 发送 鲍勃 岸上 到 我们的 房子 到
[biː; bi] [kjʊr] ,
be cured ,
是 治愈 ,
我父亲开车去了韦茅斯，就把鲍勃送到我们家岸上接受治疗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [em 'i:] ['kʌmpəni] ; [ʃɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,
and to bear me company ; shipping in his stead the second mate ,
和 到 熊 我 公司 ; 船运 在 他的 坚定 这 第二 伴侣 ;
并陪同我; 由二副代替他出海。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['sekənd] [meɪt] ['sʌmwɜr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
and picking up a new second mate somewhere about the town .
和 挑选 向上 一个 新的 第二 伴侣 某处 关于 这 镇 .
然后, 在镇上的某个地方找个新的二副。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [bə:b][ænd; ənd][aɪ] , [oʊld] ['ɪp,meɪts] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wɜr] ,
Thus it happened that Bob and I , old shipmates as we were ,
因此 它 发生 那 鲍勃 和 我 , 老的 船友 作为 我们 是 ,
就这样, 我和鲍勃, 这对老船友,

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wen] [hɜːr; hɜr] [mɪ'stɪriəs] [fɛt]
happened to be both away from our ship when her mysterious fate
发生 到 是 两个都 离开 从 我们的 船 什么时候 她 神秘 命运
[oʊvər'tɒk] [hɜːr; hɜr] .
overtook her .
超越 她 .
她当时恰好不在我们的船上, 神秘的命运就此降临到她身上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wɜr][bəʊθ] [rɪ'kʌvəd] , [wiː; wi] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [bɜːθs] ,
As soon as we were both recovered , we sought and obtained berths ,
作为 很快 作为 我们 是 两个都 恢复 , 我们 寻求 和 获得 泊位 ,
[ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,
always in the same ship ,
总是 在 这 相同的 船 ,
我们俩一康复, 就立刻寻找并获得了船位, 而且始终都在同一艘船上。

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['vɔɪdʒz] ; [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [wʌns][ɪn] ['evri] [sɪks] [wiːks] [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] ,
for short voyages ; returning home about once in every six weeks or two months ,
为了 短的 航程 ; 返回 家 关于 一次 在 每一个 六 周 或者 二 几个月 ,
短途航行; 大约每六周或两个月回家一次。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['iːðər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
with the hope of hearing either that my father had returned ,
和 这 希望 的 听力 任何一个 那 我的 父亲 有 返回 ,
希望能听到父亲回来的消息,

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [nuːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or that some news had arrived of him .
或者 那 一些 消息 有 到达的 的 他 .
或者有关于他的消息传来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [twelv] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hoʊp] ,
For the last twelve months we had abandoned the former hope ,
为了 这 最后的 十二 几个月 我们 有 弃 这 以前的 希望 ,
过去十二个月里, 我们已经放弃了之前的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [tɒk] [ɪts] [flaɪt] .
but the latter would probably be many years before it finally took its flight .
但 这 后者 会 大概 是 许多 年 前 它 最后 采取 它是 航班 .
但后者可能还需要很多年才能真正腾飞。

['eɪdə; 'edə] ['kɑːlɪŋ.wʊd] , [maɪ]['oʊnli] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [sev(ə)n'tiːn] .
Ada Collingwood , my only sister , was just seventeen .
艾达 科林伍德 , 我的 仅有的 姐姐 , 曾是 只是 十七 .
我唯一的妹妹艾达·科林伍德当时只有十七岁。

[ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
This introduction and explanation are necessary to the understanding of what is
这 介绍 和 解释 是 必要的 到 这 理解 的 什么 是
[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
to follow ; and now ,
到 跟随 ; 和 现在 ,

这段引言和解释对于理解接下来的内容是必要的；现在，

[ˈhævɪŋ] [ˈferli] [ˈweðəd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
having fairly weathered them both , we may take up the thread of the story ,
拥有 相当 风化的 他们 两个都 , 我们 可能 拿 向上 这 线 的 这 故事 ,
既然我们已经基本克服了这两个问题，我们可以继续讲述这个故事了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
and follow it out to the end without further interruption .
和 跟随 它 出去 到 这 结尾 没有 更远 中断 .

并一直跟踪到最后，不要再中断。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [bəːb][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; drɪteɪld]
I have already said that I took an early opportunity to give Bob a detailed
我 有 已经 说 那 我 采取 一个 早期的 机会 到 给 鲍勃 一个 详细的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
account of the Spaniard's revelation to me .
帐户 的 这 西班牙人的 启示 到 我 .

我已经说过，我抓住机会，向鲍勃详细讲述了那位西班牙人向我透露的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [wiː; wi][leɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
This was on the evening of the day on which we laid the poor fellow in his
这 曾是 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 我们 铺设 这 贫穷的 同伴 在 他的
[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;

那天晚上，我们把那个可怜的人安葬在坟墓里；

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][maɪ] [ˈstɔːri] [waɪl] [wiː; wi][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli]
and I told my story while we and my sister were seated comfortably
和 我 讲述 我的 故事 尽管 我们 和 我的 姐姐 是 坐着 舒适地
[raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈæftər] [tiː] ,
round the fire after tea ,
圆形的 这 火 后 茶 ,

下午茶后，我和妹妹舒舒服服地围坐在火炉旁，我便讲述了我的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [meɪd] [snʌɡ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
with the curtains drawn close , and everything made snug for the night .
和 这 窗帘 绘制 关闭 , 和 一切 制成 舒适 为了 这 夜晚 .

窗帘拉上，一切都布置得舒适温馨，准备迎接夜晚。

[bəːb] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌtmoʊst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːri] ([æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][maɪ] [ˈsɪstər]) ,
Bob listened with the utmost attention to my story (as did also my sister) ,
鲍勃 听着 和 这 极致 注意力 到 我的 故事 (作为 做过 还 我的 姐姐) ,
鲍勃非常认真地听我讲述了我的故事（我的妹妹也是如此）。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][em ˈiː][tuː; tə] “ [seɪ] [ðæt] [-] ,
occasionally requesting me to “ say that ag'in ,
偶尔 请求 我 到 “ 说 那 再次 ,
偶尔会要求我“再说一遍”，

" [æz; əz][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ri:tɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ber]
" as some point in the narrative was reached which he wished to bear
" 作为 一些 观点 在 这 叙述 曾是 达到 哪个 他 希望 到 熊
[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][maɪnd] ;
particularly in mind ;
特别 在 头脑 ;

“当叙述进行到某个他希望特别记住的点时；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][sæt][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['sterɪŋ] ['medɪtətɪvli] [brɪ'twi:n]
and when I had finished he sat for some time staring meditatively between
和 什么时候 我 有 完成的 他 卫星 为了 一些 时间 凝视 冥想地 之间
[ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
the bars of the grate .
这 酒吧 的 这 格特 .

当我说完后，他坐在那里，沉思地凝视着壁炉栅栏之间的缝隙，过了好一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [wel] , ['hæri] , [maɪ] [læd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ? " [sed] [hi:; hi] .
At length , " Well , Harry , my lad , what do you intend to do ? " said he .
在 长度 , " 出色地 , 哈里 , 我的 小伙子 , 什么 做 你 打算 到 做 ? " 说 他 .

最后，他说道：“好了，哈里，我的孩子，你打算怎么做？”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][jʊɹ; jər] [əd'vaɪs] .
" That , " replied I , " is just the point upon which I want your advice .
" 那 , " 回复 我 , " 是 只是 这 观点 之上 哪个 我 想 你的 建议 .

“那正是我想要你给我建议的地方，”我回答说。

[ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [tru:] — "
If this story be true — "
如果 这 故事 是 真的 — "

如果这个故事是真的——”

" [noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [bɑ:b] .
" No fear about that , " said Bob .
" 不 害怕 关于 那 , " 说 鲍勃 .

“不用担心，”鲍勃说。

" [ɪts] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" It's true enough .
" 它是 真的 足够的 .

“确实如此。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd][sɜ:rkəm'stænj(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪps] [kɔ:rs] [wen] [ɪts] [prɪkt] [ɔ:f]
The thing's as plain and circumstantial as the ship's course when it's pricked off
这 事物 作为 清楚的 和 间接的 作为 这 船的 课程 什么时候 它是 刺痛 离开
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
upon the chart .
之上 这 图表 .

这件事就像在海图上标出的船的航线一样简单明了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rn][frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] ;
There ain't a kink in the yarn from end to end ;
那里 不是 一个 纠结 在 这 纱 从 结尾 到 结尾 ;

这条线从头到尾都没有打结；

[ɪts] [ɔ:l] [kɔɪld] [daʊn] [æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['hɔ:zər] [ɪn][ðə; ði] - [jɑ:rd]
it's all coiled down as neat and snug as a new hawser in the ropemaker's yard
它是全部 卷曲 向下 作为 整洁的 和 舒适 作为 一个 新的 缆绳 在 这 - 院子
;
;
;
;

它像绳索匠院子里的新缆绳一样，整齐紧密地卷了起来；

[ænd; ʌnd] [br'saɪdʒ] , [ˈdaɪn] - [men] [dəʊnt] [spɪn] [jɑ:nz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tru:θ] [ɪn] - [ɪm] , [dʒʌst][fɔ:r; fər]
and besides , dyin ' men don't spin yarns with no truth in ' em , just for
和 除了 , 垂死 - 男人 不 旋转 纱线 和 不 真相 在 - 呢 , 只是 为了
- [seɪk] , [laɪk] . "
diversion's sake , like . "
- 清酒 , 喜欢 . "

而且，垂死之人不会为了转移注意力而编造毫无事实根据的故事。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][hæv; həv][na:t][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;
“ **Well , ” said I , “ I have not the means of purchasing a ship of my own ;**
” 出色地 , ” 说 我 , ” 我 有 不是 这 方法 的 购买 一个 船 的 我的 自己的 ;
“ 好吧 , ” 我说 , “ 我没有能力购买属于自己的船 ;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
and if I had ,
和 如果 我 有 ,
如果我拥有.....

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [soʊ] [mʌt] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] ,
do you think it would be safe to trust so much treasure with a crew ,
做 你 思考 它 会 是 安全的 到 相信 所以 很多 宝藏 和 一个 全体人员 ,
你认为把这么多财宝托付给船员安全吗？

[pɪkt] [ʌp] [ðʊʊ] [ˈevər][soʊ] [ˈkerfəli] ? "
picked up though ever so carefully ? "
挑选 向上 尽管 曾经 所以 小心 ? "
即便捡起来再小心翼翼？

“ [ɑ:] ! [naʊ] [ju:; jʊ] - [pɔ:l] [em 'i:] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑ:b] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
“ **Ah ! now you ' pawls me , ” replied Bob , rubbing the back of his head**
” 啊 ! 现在 你 - 爪 我 , ” 回复 鲍勃 , 擦 这 后退 的 他的 头
[rɪˈflektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“啊！现在你盯上我了，”鲍勃一边若有所思地挠着后脑勺一边回答道。

“ [aɪv] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [kru:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hɑ:] - [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈtoʊld][goʊld] , [æt; ət] [li:st] ,
“ **I've sailed with crews as you might ha ' trusted with untold gold , at least ,**
” 我已经 航行 和 船员 作为 你 可能 哈 - 可信 和 不明 金子 , 在 至少 ,
“我曾与一些船员一起航行，他们就像你信任的那些人一样，至少也曾被你托付过无数黄金。”

[aɪv] [θɑ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ˈmeɪhæp] ,
I've thowt so at the time I was with ' em ; but mayhap ,
我已经 索特 所以 在 这 时间 我 曾是 和 - 呢 ; 但 或许 ,
我当时和他们在一起的时候也这么想过；但也许，

[ɪf] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ɪn][ðər; ðər] [wei] , [ðeɪ] [ˈmaɪənt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] [aʊt]
if temptation was throwed in their way , they mightn't be able to stand out
如果 诱惑 曾是 扔 在 他们的 方式 , 他们 可能不会 是 有能力的 到 站立 出去
[əˈʌɪn][aɪ 'ti:] ;
agin it ;
再次 它 ;

如果诱惑摆在他们面前，他们可能无法抵挡住诱惑；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈgetɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [oʊ] - [mæn] .
there's no gettin ' to the bottom o ' the heart o ' man .
有 不 获得 - 到 这 底部 o - 这 心 o - 男人 .
人心深处，永远无法窥探。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] .
As to the ship , that's easy enough .
作为 到 这 船 , 那就是 简单的 足够的 .
至于那艘船，那就很容易了。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [baɪ] , [juː; jʊ][kæən; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɑːrtər] . "
 If you ain't got the cash to buy , you can always charter . "
 如果 你 不是 得到 这 现金 到 买 , 你 能 总是 宪章 . "

如果你没钱买，你也可以选择包车。

" [truː] , " [sed] [aɪ] ,
 " True , " said I ,
 " 真的 , " 说 我 ,

“没错，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈθɜːroʊ] [gʊd]
 " and if I could make sure of finding a sufficient number of thorough good
 " 和 如果 我 可以 制作 当然 的 寻找 一个 充足的 数字 的 彻底 好的
 [men] ,
 men ,
 男人 ,

“如果我能确保找到足够多的真正优秀的人，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; jəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pərˈsuː] .
 that is the course I should be inclined to pursue .
 那 是 这 课程 我 应该 是 倾斜 到 追求 .

那正是我应该努力追求的道路。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bəːb] ,
 Do you think , Bob ,
 做 你 思考 , 鲍勃 ,

鲍勃，你觉得呢？

[ðæt] [baɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈriːəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [men] ?
 that by diligent search we could find some six or eight really reliable men ?
 那 经过 勤奋 搜索 我们 可以 寻找 一些 六 或者 八 真的 可靠的 男人 ?

通过认真寻找，我们真的能找到六到八个非常可靠的人吗？

[ðə; ði][kraːft] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [juː; jʊ] [nʊʊ] — "
 The craft need not be a large one , you know — "
 这 工艺 需要 不是 是 一个 大的 一 , 你 知道 — "

你知道，这艘船不必很大——”

" [ðer; ðər] [juːv] [hɪt][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [sed] , "
 " There you've hit the solution of the enigma , as the schoolmaster said , "
 " 那里 你已经 打 这 解决方案 的 这 - , 作为 这 校长 说 , "

[rɪˈplaɪd] [bəːb] ,
 replied Bob ,
 回复 鲍勃 ,

“正如老师所说，你已经找到了谜题的答案，”鲍勃回答道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [niː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [wɪtʃ] [ɪmˈprest]
 bringing his clenched fist down upon my knee with an emphasis which impressed
 带来 他的 紧握 拳头 向下 之上 我的 膝盖 和 一个 强调 哪个 印象深刻

[em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] :
 me for the remainder of the evening :
 我 为了 这 余 的 这 晚上 :

他用紧握的拳头狠狠地砸在我的膝盖上，那一幕让我当晚余下的时间都印象深刻：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡoʊld] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [læd] ?
 " How much of that gold now do you reckon would make your fortune , lad ?
 " 如何 很多 的 那 金子 现在 做 你 估计 会 制作 你的 财富 , 小伙子 ?

“小伙子，你觉得现在拥有多少黄金能让你发财？”

[jʊə(r)] [ˈprɪti] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈfɪɡjərz] ; [dʒʌst] [ˈsaɪfər] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [lets] [hɪr] ? "
 you're pretty good at figures ; just cipher it up and let's hear ? "
 你是 漂亮的 好的 在 数据 ; 只是 密码 它 向上 和 我们来吧 听到 ? "

你对数字很敏感；把它算出来，然后告诉我结果？

“ [haʊ] [mʌtʃ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ； “ [oʊ] ,
“ **How much ！** ” **exclaimed I ；** “ **oh ,**
“ 如何 很多 ！ ” 惊呼 我 ； “ 哦 ,

“多少钱！”我惊呼道；“哦，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:rgoʊ] [wʊd] ['sætɪsfai][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [hɪr]
a very small portion of the whole cargo would satisfy me if I had it here
一个 非常 小的 部分 的 这 所有的 货物 会 满足 我 如果 我 有 它 这里
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . “
at this moment . ”
在 这 片刻 ； “

如果此刻我能拥有全部货物的一小部分，我就心满意足了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ？ ” [pə'sistɪd] [bɔ:b] .
“ **How much ？** ” **persisted Bob .**
“ 如何 很多 ？ ” 持续 鲍勃 ；

“多少钱？”鲍勃追问道。

“ [wʊd] [ə; eɪ][tʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɔɪ] ？ ”
“ **Would a ton of it be enough for you , boy ？** ”
“ 会 一个 吨 的 它 是 足够的 为了 你 ， 男生 ？ ”

“小子，一大堆够你用吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , “ [læft] [aɪ] ； “ [ə; eɪ][tʌn] [ʌv; əv] [pɜr] [ɡoʊld] - [waɪ] ,
“ **Yes , indeed ,** ” **laughed I ；** “ **a ton of pure gold - why ,**
“ 是的 ， 的确 ， “ 笑了 我 ； “ 一个 吨 的 纯的 金子 - 为什么 ，

“没错,”我笑着说；“一吨纯金——为什么，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] , [bɔ:b] ？ “
what do you suppose that would be worth , Bob ？ ”
什么 做 你 认为 那 会 是 值得 ， 鲍勃 ？ ”

鲍勃，你觉得那东西值多少钱？

“ [heɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪ:'deɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
“ **Hain't much of a ' idee ,** ” **replied he .**
“ 没有 很多 的 一个 - 想法 ， “ 回复 他 ；

“没什么好主意,”他回答说。

“ [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [pɜr] [ɡoʊld] , “ [sed] [aɪ] , “ [ɪz] [wɜ:rθ] [oʊvər][wʌn] [ɪ'hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
“ **A ton of pure gold ,** ” **said I ,** “ **is worth over one hundred thousand pounds ,**
“ 一个 吨 的 纯的 金子 ， “ 说 我 ， “ 是 值得 超过 一 百 千 磅 ，

“一吨纯金,”我说，“价值超过十万英镑。”

[bɔ:b] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn] [ɪ'hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz] [ˈnɪrər] [ɪts][ˈvælju:] ;
Bob ; I believe one hundred and twenty - five thousand pounds is nearer its value ;
鲍勃 ； 我 相信 一 百 和 二十 - 五 千 磅 是 更近 它是 价值 ；

鲍勃：我认为十二万五千英镑更接近它的实际价值；

[ðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] . “
though I cannot say for certain . ”
“ 尽管 我 不能 说 为了 肯定 ； “

虽然我不能肯定地说。”

“ [ðen] , “ [sed] [bɔ:b] , “ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get] , [seɪ] ,
“ **Then ,** ” **said Bob ,** “ **if we can manage to get , say ,**
“ 然后 ， “ 说 鲍勃 ， “ 如果 我们 能 管理 到 得到 ， 说 ，

“那么,”鲍勃说，“如果我们能设法得到，比如说，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] — [eɪ] ？ “
a couple of tons of it home , you will be satisfied — eh ？ ”
一个 夫妻 的 吨 的 它 家 ， 你 将要 是 使满意 — 嗯 ？ ”

运几吨回家，你就满意了——是吧？

“ [pɜːrʃɪktli] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; ” [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [ðɪs] ?
“ **Perfectly** , ” **I replied** ; ” **but how do you propose to accomplish this ?**
“ 完美 , ” 我 回复 ; ” 但 如何 做 你 提出 到 完成 这 ?
“完全正确,”我回答说; “但是你打算如何实现这一点呢? ”

“ [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
“ **for I saw he had a scheme to bring forward** .
“ 为了 我 锯 他 有 一个 方案 到 带来 向前 .
“因为我看出他有一个计划要实施。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːb] .
“ **Nothing easier** , ” **replied Bob** .
“ 没有什么 更轻松 , ” 回复 鲍勃 .
“再简单不过了,”鲍勃回答道。

“ [bɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kɾɑːft][bɪɡ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] ;
“ **Build a little craft big enough to accommodate the two of us** ;
“ 建造 一个 小的 工艺 大的 足够的 到 容纳 这 二 的 我们 ;
“建造一艘足够容纳我们两个人的小船;

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡrʌb] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv]
with room to stow away our grub and water , and the two tons of
和 房间 到 存放 离开 我们的 幼虫 和 水 , 和 这 二 吨 的
[ɡoʊld] ;
gold ;
金子 ;
“还有空间存放我们的食物、水和两吨黄金;

[ænd; ænd][ʌp] [ˈæŋkər] [ænd; ænd] [əˈweɪ] . “
and up anchor and away . ”
和 向上 锚 和 离开 . ”
“起锚离港。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðæt] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
“ **But , said I , you forget that this island is somewhere in the Pacific** .
“ 但 , ” 说 我 , ” 你 忘记 那 这 岛 是 某处 在 这 太平洋 .
“但是,”我说, “你忘了这个岛屿位于太平洋的某个地方。”

[sʌt] [ə; eɪ][kɾɑːft][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wiː; wi]
Such a craft as you speak of would be totally unfit for the voyage we
这样的 一个 工艺 作为 你 说话 的 会 是 完全 不合格 为了 这 航程 我们
[ˈkɑːntəmpleɪt] . “
contemplate . ”
沉思 . ”

“你所说的这种船只完全不适合我们计划的航行。

“ [waɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [bɑːb] .
“ **Why ? inquired Bob** .
“ 为什么 ? ” 询问 鲍勃 .

“为什么?”鲍勃问道。

“ [waɪ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [aɪ] , [əˈstɑːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Why ? repeated I , astonished at the question** .
“ 为什么 ? ” 重复 我 , 惊讶 在 这 问题 .
“为什么?”我重复道, 对这个问题感到惊讶。

“ [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡet] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
“ **Simply because we should never get across the Bay of Biscay in her** ,
“ 简单地 因为 我们 应该 绝不 得到 穿过 这 湾 的 比斯开 在 她 ,
“仅仅因为我们永远不应该乘坐她渡过比斯开湾,

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] . ”
to say nothing of the remainder of the voyage . ”
到 说 没有什么 的 这 余 的 这 航程 . ”

更别提接下来的航程了。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [bə:b] , [ˈræðər] [pʌgˈneɪʃəslɪ] .
“ Why not ? ” demanded Bob , rather pugnaciously .
” 为什么 不是 ? ” 要求 鲍勃 , 相当 好斗地 .

“为什么不行? ”鲍勃颇为好斗地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] ,
“ Do you mean to say , ” I retorted ,
” 做 你 意思是 到 说 , ” 我 反驳 ,

“你的意思是,”我反驳道, “

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [prəˈpəʊz] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd]
“ that you can sit there and propose in cold blood such a hair - brained
” 那 你 能 坐 那里 和 提出 在 寒冷的 血 这样的 一个 头发 - 脑子
[ski:m] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr]
scheme as that we two should undertake a voyage to the Pacific in a mere
方案 作为 那 我们 二 应该 承担 一个 航程 到 这 太平洋 在 一个 仅仅
[boʊt] ? ”
boat ? ”
船 ? ”

“你竟然能坐在那里, 冷血地提出如此异想天开的计划, 让我们两个人乘坐一艘小船前往太平洋? ”

“ [aɪ][duː] , ” [rɪˈplaɪd] [bə:b] [ɪmˈfætɪkli] .
“ I do , ” replied Bob emphatically .
” 我 做 , ” 回复 鲍勃 强调地 .

“我愿意,”鲍勃斩钉截铁地回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
“ That's a simple way out of all your difficulties .
” 那就是 一个 简单的 方式 出去 的 全部 你的 困难 .

“这是解决所有困难的简单方法。”

[ðə; ði][kra:ft] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ;
The craft will be your own ;
这 工艺 将要 是 你的 自己的 ;

这件工艺品将完全属于你;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈraɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][juː ˈes][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
there will be no risk of the crew rising upon us for the sake of our
那里 将要 是 不 风险 的 这 全体人员 上升 之上 我们 为了 这 清酒 的 我们的
[kɑ:rgəʊ] ;
cargo ;
货物 ;

为了我们的货物, 船员不会有起来攻击我们的风险;

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][tuː; tə] [seɪ] - [wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
and nobody to say ' What are we doing here ?
和 无人 到 说 - 什么 是 我们 正在做 这里 ?

却没有人问“我们在这里做什么? ”

- [ɔ:r] - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][ðer; ðər] ?
' or ' What do you want there ?
- 或者 - 什么 做 你 想 那里 ?

或者“你想要什么? ”

- [waɪ] , [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['plezər] [trɪp] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ɔ:l] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ]
- **Why** , **it** **will** **be** **a** **mere** **pleasure** **trip** **from** **end** **to** **end** , **all** **play** **and** **no**
- 为什么 , 它 将要 是 一个 仅仅 乐趣 旅行 从 结尾 到 结尾 , 全部 玩 和 不
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“为什么呢？这将是一次从头到尾的纯粹的休闲旅行，全程玩乐，没有工作。”

[li:stweɪz] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] ! “
leastways **none** **to** **speak** **on** ! ”
至少 没有任何 到 说话 在 ! ”

至少没人可以谈论！

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [du:] [bi:; bi] ['sɪriəs] , ” [prəu'testɪd] [aɪ] . “ [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel]
“ **But** , **my** **dear** **fellow** , **do** **be** **serious** , ” **protested** **I** . “ **You** **know** , **as** **well**
“ 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 做 是 严肃的 , ” 抗议 我 . “ 你 知道 , 作为 出色地
[æz; əz] [aɪ] [du:] ,
as **I** **do** ,
作为 我 做 ,

“但是，我的朋友，请认真点，”我抗议道。“你和我一样清楚，

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['swɒmpt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpfəl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
that **we** **should** **be** **swamped** **the** **first** **time** **we** **fell** **in** **with** **a** **capful** **of** **wind** .
那 我们 应该 是 淹没 这 第一的 时间 我们 跌倒 在 和 一个 满盖 的 风 .
“
“
”

我们第一次掉进装满风的洞里，就应该被淹没。

“ ['meɪbi] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [noʊ] - ['hʌθɪŋ] [lænd] -
“ **Maybe** **we** **should** , **if** **we** **went** **to** **work** **like** **a** **couple** **of** **know** - **nothing** **land** -

“ 或许 我们 应该 , 如果 我们 去 到 工作 喜欢 一个 夫妻 的 知道 - 没有什么 土地 -
[lʌbɜ:z] , ” [ri'tɔ:tɪd] [bə:b] ;
lubbers , “ **retorted** **Bob** ;

笨蛋 , ” 反驳 鲍勃 ;

“如果我们像两个一无所知的旱鸭子一样去工作，也许我们就应该那样做，”鲍勃反驳道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] ['si:mən] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
“ **but** **if** **we** **went** **to** **work** **like** **seamen** , **as** **we** **are** ,

“ 但 如果 我们 去 到 工作 喜欢 海员 , 作为 我们 是 ,

“但如果我们像水手一样去工作，就像我们现在这样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [tu:; tə] - ['aʊər; ɑ:r] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [wi:; wi]
I **should** **like** **to** **know** **what's** **to** **purvent** **our** **sailing** **round** **the** **world** **if** **we**
我 应该 喜欢 到 知道 是什么 到 - 我们的 帆船 圆形的 这 世界 如果 我们
[laɪk] !
like !
喜欢 !

我想知道，如果我们想环游世界，有什么能阻止我们呢！

[ˈænsər] [em 'i:] [ðæt] . “
Answer **me** **that** . ”
回答 我 那 . ”

回答我这个问题。

“ [kʌm] , [bə:b] , [oʊld] [mæn] , [let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ **Come** , **Bob** , **old** **man** , **let** **us** **hear** **the** **full** **extent** **of** **your** **proposition** ,

“ 来 , 鲍勃 , 老的 男人 , 让 我们 听到 这 满的 程度 的 你的 主张 ,

“来吧，鲍勃，老兄，让我们听听你的提议的全部内容。”

“ [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
“ **said I . “ I know that , whatever it may be ,**
“ 说 我 . “ 我 知道 那 , 任何 它 可能 是 ,
“我说,” “我知道, 无论是什么,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][prə'pouz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['si:mən] ,
it will be the proposal of a thorough seaman ,
它 将要 是 这 提议 的 一个 彻底 水手 ,
这将是 一位 经验丰富的 海员 提出的 建议。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['kæəri] [aʊt][ðə; ði][waɪld] [ski:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
for if any one could carry out the wild scheme you have suggested , you are
为了 如果 任何 一 可以 携带 出去 这 荒野 方案 你 有 建议 , 你 是
[ðə; ði][mæn] . “ “
the man . “ “
这 男人 . “ “

因为如果说谁能执行你提出的这个疯狂计划, 那这个人非你莫属。

- [teɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [ski:m] ['ni:ðər] , “ [rɪ'plaɪd] [bə:b] .
' Tain't such a very wild scheme neither , “ replied Bob .
- 污点 这样的 一个 非常 荒野 方案 两者都不 , “ 回复 鲍勃 .
“这计划也不算太疯狂,”鲍勃回答道。

“ ['ænsər] [em 'i:] [ðɪs] .
“ **Answer me this .**
“ 回答 我 这 .

“回答我这个问题。”

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [wen] [ʃi:; ʃi] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
How many people was saved from the London when she foundered in the Bay
如何 许多 人们 曾是 已保存 从 这 伦敦 什么时候 她 沉没 在 这 湾
[ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ? “
of Biscay ? “
的 比斯开 ? “

“伦敦号”在比斯开湾沉没时, 有多少人获救?

“ [naɪn'ti:n] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , “ [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
“ **Nineteen , if I remember rightly , “ replied I .**
“ 十九 , 如果 我 记住 没错 , “ 回复 我 .

“如果我没记错的话, 是十九岁,”我回答道。

“ ['veri] [wel] ; [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɔ:n] [ɔ:r] [ðerə'baʊts] ,
“ **Very well ; now if a small boat of about twenty - five feet long or thereabouts ,**
“ 非常 出色地 ; 现在 如果 一个 小的 船 的 关于 二十 - 五 脚 长的 或者 大约 ,
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

“很好; 现在, 如果一艘大约二十五英尺长的小船敞开着,

[maɪnd][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə] ['stɑ:rn] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['twenti] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [naɪn'ti:n] ['pi:p(ə)l]
mind you , from stem to starn , could live twenty hours with nineteen people
头脑 你 , 从 干 到 星形 , 可以 居住 二十 小时 和 十九 人们
[ɪn][hɜ:r; hər] ,
in her ,
在 她 ,

请注意, 从头到尾, 她可以带着十九个人在她体内存活二十个小时。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndənz] ['piːnis] [diɪd] , [ɪn] ['weðə] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hɜːr'self] ['kudnt] [stænd][ʌp]
as the London's pinnacle did , in weather that the old ship herself couldn't stand up
作为 这 伦敦的 小艇 做过 , 在 天气 那 这 老的 船 她自己 不能 站立 向上
[ə'ʌɪn] ,
agin ,
再次 ,

就像伦敦号上的小艇一样，在那种天气下，这艘老船本身都无法再次站立了。

[haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [ə; eɪ] [fʊl] - [dekt] [boʊt][ʌv; əv] , [seɪ] , ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [fi:t] [bɔːŋ] ,
how long will a full - decked boat of , say , thirty to thirty - five feet long ,
如何 长的 将要 一个 满的 - 甲板 船 的 , 说 , 三十 到 三十 - 五 脚 长的 ,
['kerfəli] [kən'strʌktɪd] ,
carefully constructed ,
小心 建造 ,

一艘精心建造的、长约 30 至 35 英尺的全甲板船，其长度是多少？

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [trɪm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [men][ɪn][hɜːr; hər] ?
and in good trim , live with only two men in her ?
和 在 好的 修剪 , 居住 和 仅有的 二 男人 在 她 ?
身材苗条，只和两个男人住在一起？

[ænd; ənd] [wɔːrnt] [aɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [naɪn'tiːn] [deɪz] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt][ɪn][ðə; ði]
And warn't I , " continued he , " nineteen days alone in an open boat in the
和 警告 我 , " 持续 他 , " 十九 天 独自的 在 一个 打开 船 在 这
[saʊθ] [ət'læntɪk] ;
South Atlantic ;
南 大西洋 ;

“我警告过你，”他继续说道，“独自一人在南大西洋的一艘敞篷船上待上十九天；

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fɔːr] [aɪ] [strʌk]
and didn't I make a v'y'ge of a thousand miles in her afore I struck
和 没有 我 制作 一个 - 的 一个 千 英里 在 她 之前 我 击
['saʊndɪŋz] [æt; ət][seɪnt] [he'liːnə] ?
soundings at Saint Helena ?
探测 在 圣 海伦娜 ?

难道我在圣赫勒拿岛进行探测之前，没有驾驶她航行一千英里吗？

" [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz]
" This last question referred to an adventure which had befallen Bob in his
" 这 最后的 问题 指 到 一个 冒险 哪个 有 发生 鲍勃 在 他的
[ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
younger days ,
年轻 天 ,

最后一个问题指的是鲍勃年轻时的一次冒险经历。

[ɑːn][æn; ən] [ə'keɪzn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]
on an occasion when he had been cruelly deserted in a sinking ship by the
在 一个 场合 什么时候 他 有 到过 残酷地 荒凉的 在 一个 下沉 船 经过 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
rest of the crew ,
休息 的 这 全体人员 ,

有一次，他被其他船员残忍地抛弃在一艘即将沉没的船上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] , [ˈæftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌn'hɜːrd] -
and had made his escape , as described by himself , after enduring unheard -
和 有 制成 他的 逃脱 , 作为 描述 经过 他自己 , 后 持久 闻所未闻 -
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

据他自己描述，他经历了前所未有的苦难后成功逃脱。

“ [ðen] , ” [ˈkwestʃənd] [aɪ] , ” [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [juː; jʊ]
“ **Then** , ” **questioned I** , “ **you seriously entertain the belief that the scheme you**
“ 然后 , ” 被质问 我 , ” 你 严重地 招待 这 信仰 那 这 方案 你
[hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] ? ”
have suggested is practicable ? ”
有 建议 是 切实可行的 ? ”

“那么,”我问道,“你真的认为你提出的方案是可行的吗? ”

“ [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , ” [rɪˈplaɪd] [bəːb] .
“ **With ease and comfort** , ” **replied Bob** .
“ 和 舒适 和 舒适 , ” 回复 鲍勃 .

“轻松自在,”鲍勃回答道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈhæri] .
“ **Now look here** , **Harry** .
“ 现在 看 这里 , 哈里 .

“现在听我说, 哈利。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kraːft] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
You can afford to build a craft such as I have described ,
你 能 买得起 到 建造 一个 工艺 这样的 作为 我 有 描述 ,

你完全有能力建造像我描述的那种船。

[ænd; ənd] [fɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
and fit her out for the v'y'ge ,
和 合身 她 出去 为了 这 - ,

并为她配备 v'y'ge,

[ænd; ənd] [stiːl] [liːv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [sɔːs] - [bɔːks] [hɪr] , ” ([ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
and still leave money enough at home to keep sauce - box here , ” (**indicating**
和 仍然 离开 钱 足够的 在 家 到 保持 酱 - 盒子 这里 , ” (表明

[ˈeɪdə; ˈedə] ,
Ada ,
艾达 ,

而且家里还要留够钱来维持酱料盒的运营,”(指着艾达)

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]) “ [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ænd; ənd]
who was to him as the apple of his eye) “ **comfortable and**
WHO 曾是 到 他 作为 这 苹果 的 他的 眼睛) “ 舒服的 和

[ˈhæpi] [laɪk] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
happy like till we come back .
快乐的 喜欢 直到 我们 来 后退 .

(对他来说就像他的掌上明珠一样) “舒适快乐, 直到我们回来。

[juːv] [ə; eɪ] [rer] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - [boʊt] , [ænd; ənd] [maɪn] [eɪnt] [bæd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ;
You've a rare eye for a sea - boat , and mine ain't bad , for that matter ;
你已经 一个 稀有的 眼睛 为了 一个 海 - 船 , 和 矿 不是 坏的 , 为了 那 事情 ;

你对海船很有眼光, 而我的船也不错;

[lets] [draːft] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːrˈselvz] ,
let's draught her out ourselves ,
我们来吧 草稿 她 出去 我们自己 ,

我们自己来把她画出来吧。

[sɪns] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; livz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ;
since it's our own lives as we are going to trust in her ;
自从 它是 我们的 自己的 生活 作为 我们 是 去 到 相信 在 她 ;

因为我们要信赖她, 这关系到我们自己的生命;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][tɜːrn] [aʊt] , [brɪtwiːn] [juː 'es] , [æz; əz] ['prɪtɪ] [ə; eɪ] [siː] - [boʊt][æz; əz][ɪ'veər]
and if we don't turn out , between us , as pretty a sea - boat as ever
和 如果 我们 不 转动 出去 , 之间 我们 , 作为 漂亮的 一个 海 - 船 作为 曾经
[ˈfloʊtɪd] , [waɪ] ,
floated , why ,
漂浮 , 为什么 ,

如果我们最终没能成为一对像世上最漂亮的帆船一样亲密无间的伴侣，那又怎样呢？

[tɜːrn][tuː; tə][ænd; ɐnd] [leɪ] [em 'iː][ʌp] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌ; əv][maɪ] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
turn to and lay me up in ordinary for the rest of my days for a
转动 到 和 躺 我 向上 在 普通的 为了 这 休息 的 我的 天 为了 一个
[ˈjuːsləs] [oʊld] [hʌlk] ,
useless old hulk ,
无用 老的 绿巨人 ,

把我变成一个毫无用处的老家伙，然后让我像个普通人一样度过余生吧。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ə; eɪ][boʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [dekt] [ɔːl][ɪ'oovər] , [ænd; ɐnd] ['kerfəli] [dɪ'zaɪnd] , [kɑːnt] [sɪŋk] , [bɔɪ] ,
A boat thirty feet long , decked all over , and carefully designed , can't sink , boy ,
一个 船 三十 脚 长的 , 甲板 全部 超过 , 和 小心 设计 , 不能 下沉 , 男生 ,
一艘三十英尺长、甲板齐全、设计精良的船，是不会沉的，小子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] [ɪːzəli] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][draɪ][ɪn'saɪd] ;
because we can easily arrange matters so as to keep her dry inside ;
因为 我们 能 容易地 安排 事情 所以 作为 到 保持 她 干燥 里面 ;
因为我们很容易就能安排好一切，让她保持室内干燥；

[ɪːli] [raɪd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌl] [ænd; ɐnd][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] [wen] [bɪɡ] [ɪps] [ɪz]
she'll ride as light as a gull and as dry as a bone when big ships is
壳 骑 作为 光 作为 一个 鸥 和 作为 干燥 作为 一个 骨 什么时候 大的 船舶 是
[ˈmeɪkɪŋ] [bæd] ['weðər] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] ,
making bad weather of it ,
制作 坏的 天气 的 它 ,

当大船在恶劣天气中航行时，她会像海鸥一样轻盈，像骨头一样干燥。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌ; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] , ['biːn] - [rʌn] [daʊn] , [ɔːr][kæst] [ə'wei] ,
and as for the matter of capsizing , bein ' run down , or cast away ,
和 作为 为了 这 事情 的 倾覆 , 是 - 跑步 向下 , 或者 投掷 离开 ,
至于倾覆、抛锚或漂流等情况，

[waɪ] [ðeə(r)] ['deɪndʒəz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)][tuː; tə][ɪn] ['eni] [ɪp] ,
why they're dangers as we are liable to in any ship ,
为什么 它们是 危险 作为 我们 是 容易 到 在 任何 船 ,

为什么说它们是危险，就像我们在任何船上都可能遇到的危险一样。

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][biː; bi] ['ɡɑːrdɪd] [ə'ɡenst] [ɪn] [ɪ'veri] [kraːft] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ;
and must be guarded against in every craft , large or small ;
和 必须 是 守卫 反对 在 每一个 工艺 , 大的 或者 小的 ;

无论大小船只，都必须防范这种情况；

[ænd; ɐnd][ɪ'ʌʊər; ɑːr][ɪ't(ə)] [bɑːrki] [wʊd] ['kæri] ['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩][ɔːl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [waːnt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and our little barkie would carry comfortable all we should want for the
和 我们的 小的 巴基 会 携带 舒服的 全部 我们 应该 想 为了 这
- ,
v'y'ge ,
- ,

我们的小巴基可以舒适地携带我们想要的所有东西，

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [tʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aʊt][ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]
for we could touch here and there out and home to make good
为了 我们 可以 触碰 这里 和 那里 出去 和 家 到 制作 好的
[dɪfɪjənsɪz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,

因为我们可以四处走走，弥补家里的不足，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][men] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] .
and we two are men enough to handle her in all weathers .
和 我们 二 是 男人 足够的 到 处理 她 在 全部 天气 .

我们两个都是男子汉，足以应付她的一切状况。

[rɪɡ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌtər] , [bɔɪ] .
Rig her as a cutter , boy .
钻井平台 她 作为 一个 刀具 , 男生 .

小子，把她改装成切割工。

[aɪ][wʌz; wəz] - [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkʌtər] [jɑːt] [ɪn][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
I was once't aboard a cutter yacht in a trip up the Mediterranean ,
我 曾是 - 船上 一个 刀具 游艇 在 一个 旅行 向上 这 地中海 ,

我曾经没有乘坐过一艘单桅帆船游览地中海，

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ][ˈhændɪ] [rɪɡ] [aɪˈtiː][ɪz] , [wʌns] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
and you've no idea what a handy rig it is , once you're used to it .
和 你已经 不 主意 什么 一个 便利 钻井平台 它 是 , 一次 你是 用过的 到 它 .

一旦习惯了，你就会发现它有多么方便。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðem; ðəm] [ˈkʌtɜːz] - [əl] [hʌɡ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] — [waɪ] - [tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
And the way them cutters ' ll hug the wind — why ' t would make a
和 这 方式 他们 切割器 - 二 拥抱 这 风 — 为什么 - t 会 制作 一个
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [naɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
difference of nigh on a couple of thousand miles ,
不同之处 的 夜 在 一个 夫妻 的 千 英里 ,

而这些帆船迎风航行的方式——为什么不能产生近两千英里的差异呢？

[aʊt][ænd; ənd][hoʊm] , [ɪn][ðə; ðɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
out and home , in the length of the passage .
出去 和 家 , 在 这 长度 的 这 通道 .

往返于家和通道之间。

" [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːbz] [ɪnˈθuːzɪæzəm] .
" **I began to be infected with Bob's enthusiasm** .
" 我 开始 到 是 已感染 和 鲍勃的 热情 .

“我开始被鲍勃的热情所感染。”

[ðə; ðɪ] [skiːm] , [wɪt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈækmi] [ʌv; əv]
The scheme , which had at first appeared to me as the very acme of
这 方案 , 哪个 有 在 第一的 出现 到 我 作为 这 非常 巅峰 的
[fuːl] - [ˈhɑːrdɪnəs] ,
fool - hardiness ,
傻子 - 耐寒性 ,

这个计划起初在我看来简直是愚蠢至极，

[naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv][ˈbɑːbz] [ˈeləkwəns] , [ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmd] [æn; ən] [əˈpɪrəns]
now , under the influence of Bob's eloquence , gradually assumed an appearance
现在 , 在下面 这 影响 的 鲍勃的 口才 , 逐步地 假定 一个 外貌
[ʌv; əv] [ˈriːznəblnəs] ,
of reasonableness ,
的 合理性 ,

现在，在鲍勃的雄辩影响下，他逐渐表现出了通情达理的一面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
and a promising prospect of success , which was very fascinating .
和 一个 有前途 前景 的 成功 , 哪个 曾是 非常 迷人 .
以及令人振奋的成功前景, 这非常吸引人。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ˈvɔɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ˈɪntuː][ˈlætətuːdz]
I could not but remember that the proposed voyage would take us into latitudes
我 可以 不是 但 记住 那 这 建议的 航程 会 拿 我们 进入 纬度
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtempɪsts] ,
subject to the most frightful and sudden tempests ,
主题 到 这 最多 可怕 和 突然 暴风雨 ,
我不禁想起, 这次航行将带我们进入极易遭受可怕而突发性风暴侵袭的纬度地区。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] ([æz; əz][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][bəːb]) [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈkɑːkl] -
and I could not help thinking (as I pointed out to Bob) that our cockle -
和 我 可以 不是 帮助 思维 (作为 我 尖 出去 到 鲍勃) 那 我们的 鸟蛤 -
[ʃel] [wʊd] [stænd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn][ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [skwɔːl] .
shell would stand but a poor chance in a cyclone or a black squall .
壳 会 站立 但 一个 贫穷的 机会 在 一个 气旋 或者 一个 黑色的 暴风雨 .
我不禁想到 (正如我向鲍勃指出的那样), 我们的贝壳在飓风或暴风雨中恐怕难以幸免。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈhæri] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ri'mɑːkt] [bəːb] [ˈɡreɪvli] ,
“ **Look here , Harry , my boy ,** ” **remarked Bob gravely ,**
“ 看 这里 , 哈里 , 我的 男生 , ” 评论 鲍勃 严重地 ,
“听着, 哈里, 我的孩子,”鲍勃严肃地说。

“ [æz; əz][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪp] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] - [æz; əz] [tʃiːf] - [meɪt] ,
“ **as I propose to ship on this here v'y'ge as chief - mate ,**
“ 作为 我 提出 到 船 在 这 这里 - 作为 首席 - 伴侣 ,
“我打算在这艘帆船上担任大副,

[aɪ] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz][æz; əz][ðəm; ðəm] [juːv] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
I ain't likely to forget that there's such dangers as them you've just mentioned ;
我 不是 可能 到 忘记 那 有 这样的 危险 作为 他们 你已经 只是 提及 ;
我不可能忘记你刚才提到的那些危险;

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːrk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbəːt(ə)] , [ɔːr][klæp][ðə; ði][lɪd][ɑːn][æn; ən] [ˈemptɪ]
But suppose you was to cork up a bottle , or clap the lid on an empty
但 认为 你 曾是 到 软木 向上 一个 瓶子 , 或者 拍 这 盖 在 一个 空的
[ˈbɪskɪt] - [tɪn] ,
biscuit - tin ,
饼干 - 锡 ,
但假设你要用软木塞封住瓶子, 或者盖上空饼干罐的盖子,

[ænd; ənd] [hiːv] - [ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪd] [lɪv; laɪv] [θruː] [wʌn][ɔːr] [ˈtʌðər] ?
and heave ' em overboard , do you think they'd live through one or t'other ?
和 举 - 呃 落水 , 做 你 思考 他们会 居住 通过 一 或者 另一个 ?
把他们扔下船, 你觉得他们能活下来吗?

[ɪn] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , [br'kəz, br'kɔːz][sɔːlt][ˈwɔːtər] [kɑːnt] [get] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ,
In course they would , because salt water can't get inside of ' em ,
在 课程 他们 会 , 因为 盐 水 不能 得到 里面 的 - 呃 ,
当然会, 因为海水进不去它们里面。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [draɪ][houldz] [ðeɪl] [flaʊt] , [let][ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] [wɒt]
and as long as they keep dry holds they'll float , let the weather be what
 和 作为 长的 作为 他们 保持 干燥 持有 他们会 漂浮 , 让 这 天气 是 什么
 [,aɪ 'ti:] [wɪl] ,
it will ,
 它 将要 ,

只要船体保持干燥，它们就能漂浮，至于天气如何，就随它去吧。

[ænd; ʌnd][səʊ] - [əl][ˈaʊər; ɑ:r][kra:ft] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
and so 'll our craft , for the same reason .
 和 所以 - 二 我们的 工艺 , 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，我们的工艺也会如此。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈweðəːz] [tu:] [bæd][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [bəːrki] , [wiː; wi][kæn; kən] [hiːv] [hɜːr; hər]
And when the weather's too bad to sail the barkie , we can heave her
 和 什么时候 这 天气 也 坏的 到 帆 这 巴基 , 我们 能 举 她
 [tuː; tə] ,
to ,
 到 ,

当天气太恶劣无法驾驶小帆船时，我们可以把它拖到岸边。

[ænd; ɐnd] [wen] [ɪts] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər] [ðæt] [wi; wi][kæn; kən] ['æŋkər] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɡoʊ] [brɪ'loʊ] ,
and when it's too bad for that we can anchor her , my boy , go below ,
 和 什么时候 它是 也 坏的 为了 那 我们 能 锚 她 , 我的 男生 , 去 以下 ,
 如果情况太糟糕, 我们就可以抛锚停船了, 孩子, 下到船舱里去。

[slaid] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][tʒ:rn][ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [kliəz] . "

slide on the top of the companion , and turn in until the weather clears . "

滑动 在 这 顶部 的 这 伴侣 , 和 转动 在 直到 这 天气 清除 . "

滑到同伴的顶部, 然后躲起来, 直到天气放晴。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [wi; wi] [ˈkænɔ:t] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
 “ **But** ” , “ **said I** ” , “ **we cannot anchor in the middle of the Atlantic** ” .
 “ 但 ” , “ 说 我 ” , “ 我们 不能 锚 在 这 中间 的 这 大西洋 ” .
 “但是,”我说,“我们不能在大西洋中央抛锚。”

[sə'pəʊz] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [kɔːt] [ɪn][ə, eɪ]['saɪkləʊn][ðər; ðær] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? " Suppose we should be caught in a cyclone there , for instance ? " 认为 我们 应该 是 捕捉 在 一个 气旋 那里 , 为了 实例 ? "

假设我们不幸在那里遭遇飓风呢？

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈæŋkər] [ðer; ðər] , [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈæŋkər] , [wɪt] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər]
 “ We can anchor there , lad , with a floating anchor , which will keep her
 “ 我们 能 锚 那里 , 小伙子 , 和 一个 漂浮的 锚 , 哪个 将要 保持 她
 [hed] [tuː; tə][wɪnd] ;
head to wind ;
 头 到 风 ;

“我们可以用浮锚在那里抛锚，这样就能保持船头迎风；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd][ɑ:n] [dek] ,
and with everything snug aloft and on deck ,
和 和 一切 舒适 高空 和 在 甲板 ,
一切就绪, 甲板上和阁楼里都舒适宽敞。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] - ['æŋkər] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sɪks.ti] ['fæðəməz] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] [vɪəd] [aʊt] ,
and a floating - anchor ahead with about sixty fathoms of cable veered out ,
 和 一个 漂浮的 - 锚 前方 和 关于 六十 英寻 的 电缆 转向 出去 ,
 前方有一个浮锚，伸出约六十英寻长的缆绳，指向前方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈseɪfti] [ˈeni] [geɪl] [ðæt] [ˈevə] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
she would ride out in safety any gale that ever blew out of the heavens .
 她 会 骑 出去 在 安全 任何 大风 那 曾经 吹 出去 的 这 天 .
 无论狂风从天而降，她都能安然无恙地乘风破浪。

” [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
“ This last remark closed the case , and secured a verdict for the defendant .
” 这 最后 的 评论 关闭 这 案件 , 和 安全 一个 判决 为了 这 被告 .
“这最后一句话结束了此案, 并确保了被告胜诉。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][bɑ:b] [spʊk] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tru:] ,
I knew that every word Bob spoke was literally true ,
我 知道 那 每一个 单词 鲍勃 辐 曾是 字面上地 真的 ,
我知道鲍勃说的每一句话都是千真万确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði]
and the audacity of the enterprise so fascinated me that I resolved on the
和 这 大胆 的 这 企业 所以 着迷 我 那 我 已解决 在 这
[spɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] ,
spot to undertake it ,
点 到 承担 它 ,
这项计划的胆识令我着迷, 我当即决定接受它。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] ['di:teɪlz] , [ðæt] [ə; eɪ][kra:ft] ,
if it should be found , on going into details , that a craft ,
如果 它 应该 是 成立 , 在 去 进入 细节 , 那 一个 工艺 ,
如果经过详细调查后发现, 某艘船

['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hændəld][baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [tu:] [selvz] , [kʊd; kəd] [stoʊ] [ə'wei] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
capable of being handled by our two selves , could stow away , without being
有能力的 的 存在 处理 经过 我们的 二 自我 , 可以 存放 离开 , 没有 存在
[ˌoʊvər'loʊdɪd] , [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] ;
overloaded , such provisions ;
过载 , 这样的 条款 ;
我们两人能够搬运, 可以偷偷带上这些物资, 而不会超载;

[et'setərə] , [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
etcetera , as we should need for the voyage .
等等 , 作为 我们 应该 需要 为了 这 航程 .
等等, 正如我们航行所需。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] , [aɪ][gɔ:t][aʊt][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] ,
The following morning , immediately after breakfast , I got out my drawing board ,
这 下列 的 早晨 , 立即地 后 早餐 , 我 得到 出去 我的 绘画 木板 ,
第二天早上, 吃过早饭后, 我立刻拿出了我的绘图板。

[streɪnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
strained a sheet of paper upon it , and ,
紧张 一个 床单 的 纸 之上 它 , 和 ,
在上面压了一张纸, 然后,

[wɪð; wɪθ][bɑ:b][æt; ət][maɪ][saɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n] ['evri] [laɪn]
with Bob at my side to give me the benefit of his opinion upon every line
和 鲍勃 在 我的 边 到 给 我 这 益处 的 他的 观点 之上 每一个 线
[aɪ] [treɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
I traced upon the paper ,
我 追踪 之上 这 纸 ,
鲍勃在我身边, 随时为我在纸上画的每一行提供意见。

[set][tu:; tə][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [dɪ'zain] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kra:ft][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n]
set to in earnest to design the little craft in which we proposed to embark on
放 到 在 认真 到 设计 这 小的 工艺 在 哪个 我们 建议的 到 启程 在
[ˈʌʊər; ɑ:r] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪdʒ] .
our adventurous voyage .
我们的 冒险的 航程 .
我们开始认真设计那艘小船, 打算用它开启我们的冒险之旅。

[brɪfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][əˈpɑːn][ˈpeɪpər] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [ˈsetld] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Before putting a line upon paper , however , we settled the plan of her
前 推杆 一个 线 之上 纸 , 然而 , 我们 定居 这 计划 的 她
[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] .
internal arrangements .
内部的 安排 .

然而，在正式制定计划之前，我们先确定了她的内部安排。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪnz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] [rɪˈspektɪv]
It was our intention to make her lines as fine as her respective
它 曾是 我们的 意图 到 制作 她 线条 作为 美好的 作为 她 各自
[daɪˈmenʃ(ə)nz] [wʊd] [pərˈmɪt] ;
dimensions would permit ;
方面 会 允许 ;

我们的目的是在她各自的尺寸允许的范围内，尽可能地把她的线条画得优美流畅；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːt] .
she was to be , in fact , a small yacht .
她 曾是 到 是 , 在 事实 , 一个 小的 游艇 .

事实上，她原本应该是一艘小型游艇。

[wiː; wi] [nuːː] [ðæt] [ˈevri] [ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [laɪnz][mʌst; məst] [nesəˈserəli] [biː; bi][wet] ,
We knew that every vessel with sharp lines must necessarily be wet ,
我们 知道 那 每一个 血管 和 锋利的 线条 必须 一定 是 湿的 ,
我们知道，任何线条犀利的船只都必然会进水。

[ənˈles] [ðə; ði] [weɪts] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
unless the weights she would have to carry were all concentrated about her
除非 这 重量 她 会 有 到 携带 是 全部 集中 关于 她
[ˈmɪdʃɪp] [ˈsekʃ(ə)n] ,
midship section ,
船中部 部分 ,

除非她必须承受的重量都集中在她胸部中部，

[ɔːr] [brɔːdɪst] [pɑːrt] ,
or broadest part ,
或者 最广泛的 部分 ,

或最广泛的部分，

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl̩] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]
so we decided that as far as was practicable such should be the
所以 我们 决定 那 作为 远的 作为 曾是 切实可行的 这样的 应该 是 这
[əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
arrangement with us ;
安排 和 我们 ;

因此我们决定，在切实可行的情况下，应该与我们达成这样的安排；

[ænd; ænd][wiː; wi] [nuːː] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðɪs] ,
and we knew that , if we could succeed in this ,
和 我们 知道 那 , 如果 我们 可以 成功 在 这 ,

我们知道，如果我们能成功做到这一点，

[ˈaʊər; ɑːr] [bɑːrki] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [stɪl] [biː; bi]
our barkie might be as sharp as we could make her , and still be
我们的 巴基 可能 是 作为 锋利的 作为 我们 可以 制作 她 , 和 仍然 是
[draɪ][ænd; ænd][ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] .
dry and comfortable :
干燥 和 舒服的 .

我们的狗狗可能已经变得非常聪明，但仍然保持干爽舒适。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'kwaɪəmənt] , [æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]
We accordingly prepared a list of our requirements , as far as we could
我们 因此 准备 一个 列表 的 我们的 要求 , 作为 远的 作为 我们 可以

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
think of them ,
思考 的 他们 ,

因此，我们尽可能地列出了我们的需求清单。

[ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləst] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌfli]
calculated the space they and the ballast would occupy , and then roughly
计算 这 空间 他们 和 这 压载物 会 占据 , 和 然后 大致

[ˈsketʃt] [aʊt][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [laɪnz] .
sketched out the proposed lines .
草图 出去 这 建议的 线条 .

他们计算了自己和压舱物将占据的空间，然后大致画出了拟建线路。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɔːltərd] , [rɪːə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] ,
These were altered , rearranged , and improved upon time after time ,
这些 是 已修改 , 重新排列 , 和 改进 之上 时间 后 时间 ,

这些内容经过不断修改、重新排列和改进，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [felt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðəm; ðəm][æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
until at length we felt we had got them as near perfection as the
直到 在 长度 我们 毛毡 我们 有 得到 他们 作为 靠近 完美 作为 这

[daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [ˈkæri] [juː 'es] .
dimensions of the boat and our own knowledge would carry us .
方面 的 这 船 和 我们的 自己的 知识 会 携带 我们 .

直到最后我们才觉得，在船的尺寸和我们自身的知识范围内，我们已经尽可能地做到了完美。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˈvɔɪdʒ] [wiː; wi] [ˈnevər]
And I may as well say at once that throughout the entire voyage we never
和 我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 自始至终 这 全部的 航程 我们 绝不

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʼaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei]
had the slightest reason to think our little vessel could be in any way
有 这 丝毫 原因 到 思考 我们的 小的 血管 可以 是 在 任何 方式

[ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːltə'reɪ](ə)n] .
improved upon by alteration .
改进 之上 经过 改造 .

而且我还要立刻说明，在整个航程中，我们从未有过丝毫理由认为我们的小船可以通过任何改造得到改进。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [æz; əz][ʼaʊərz] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːf(ə)n] [ʌndər'teɪkən] [ə'gen]
It is not probable that so long a voyage as ours will be often undertaken again
它 是 不是 可能 那 所以 长的 一个 航程 作为 我们的 将要 是 经常 已 再次

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [kraːft][æz; əz][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] [aɪ 'tiː][ɪn] ;
in such a very small craft as we accomplished it in ;
在 这样的 一个 非常 小的 工艺 作为 我们 完成 它 在 ;

像我们这样漫长的航程，不太可能再用我们乘坐的这种小型船只进行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
but there are many men , I have no doubt ,
但 那里 是 许多 男人 , 我 有 不 怀疑 ,

但我毫不怀疑，这样的人很多。

[huː] [wʊd] [ˈglædli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ædvən'teɪdʒəs] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
who would gladly receive a hint as to the most advantageous form for a
WHO 会 乐意 收到 一个 暗示 作为 到 这 最多 有利 形式 为了 一个

[smɔːl] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈseɪfli] [əd'ventʃər] ,
small boat in which they might safely adventure ,
小的 船 在 哪个 他们 可能 安全 冒险 ,

他们很乐意得到一些提示，了解哪种小船最适合他们安全地进行探险。

[ə'loʊn] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [kru:z] , [seɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,
alone , or with a friend , a cruise , say round the British Isles ,
独自的 , 或者 和 一个 朋友 , 一个 巡航 , 说 圆形的 这 英国 岛屿 ,
独自一人或与朋友一起, 乘游轮环游不列颠群岛。

[ɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ænd; ənd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
or across the Channel and along the French coast ; and therefore ,
或者 穿过 这 渠道 和 沿着 这 法语 海岸 ; 和 所以 ,
或者穿过英吉利海峡, 沿着法国海岸行驶; 因此,

[æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ʌv] ['bəʊts] ,
as this story is written for the amusement only of such people as love boats ,
作为 这 故事 是 书面 为了 这 娱乐 仅有的 的 这样的 人们 作为 爱 船 ,
因为这个故事只是为了取悦像情侣这样的人而写的,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['trespæs] [soʊ][fɑ:r][ɑ:n][maɪ] ['ri:də-z] - ['peɪ(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv]
I think I may venture to trespass so far on my readers ' patience as to give
我 思考 我 可能 风险投资 到 侵入 所以 远的 在 我的 读者 - 耐心 作为 到 给
[sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪli] ,
such a hint in the shape of a brief description of the Water Lily ,
这样的 一个 暗示 在 这 形状 的 一个 简短的 描述 的 这 水 百合 ,
我想我可能会冒昧地挑战读者的耐心, 以对睡莲的简要描述的形式给出一些提示。

[æz; əz]['eɪdə; 'edə] ['krɪsənd] [hɜ:r; hər] .
as Ada christened her .
作为 艾达 受洗 她 .

正如艾达给她起的名字一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðen] , ['θɜ:rti] - [sɪks] [fi:t] [bɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [twelv] [fi:t] [bi:m] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] ;
She was , then , thirty - six feet long , and twelve feet beam on the water - line ;
她 曾是 , 然后 , 三十 - 六 脚 长的 , 和 十二 脚 光束 在 这 水 - 线 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

当时, 她的船长三十六英尺, 水线宽十二英尺; 但是,

[ɪn] [dɪ'zʌɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] , [wi:; wi] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][saɪdz][tu:; tə] [swel] [aʊt]['bəʊldli] [ə'bʌv]
in designing her midship section , we caused her sides to swell out boldly above
在 设计 她 船中部 部分 , 我们 导致 她 侧面 到 膨胀 出去 大胆地 多于
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

在设计她的船体中部时, 我们让她的船舷大胆地向水面外凸出。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɡreɪtɪst] [bi:m] [wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] [fi:t] ,
so that her greatest beam was fourteen feet ,
所以 那 她 最 光束 曾是 十四 脚 ,

所以她最大的梁高十四英尺,

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌn] [fʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] .
at a point one foot six inches above the water - line .
在 一个 观点 一 脚 六 英寸 多于 这 水 - 线 .

在水面以上一英尺六英寸处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər][saɪd] ['tʌmbld] [hoʊm] [tu:] [ɪntʃɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæərɪd] ['ʌpwərdz]
At this point her side tumbled home two inches as it was carried upwards
在 这 观点 她 边 翻滚 家 二 英寸 作为 它 曾是 携带 向上
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dek] ,
to her deck ,
到 她 甲板 ,
这时, 她的船身侧面向内倾斜了两英寸, 被向上带到了甲板上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ðə; ði][saɪd] [kɜːrvd] ['kwɪkli] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz]
and from the same point the side curved quickly inwards and downwards
和 从 这 相同的 观点 这 边 弯曲 迅速地 向内 和 向下
[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [met] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] ,
until it met the water - line ,
直到 它 遇见 这 水 - 线 ,
从同一点开始, 船体侧面迅速向内向下弯曲, 直到与水线相接。

[wen] [aɪ 'ti:] [swept] [ʌndər] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [kɜːrv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
when it swept under water with an almost imperceptible curve for some
什么时候 它 扫荡 在下面 水 和 一个 几乎 难以察觉的 曲线 为了 一些
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
当它以几乎难以察觉的弧线掠过水下一段距离时,

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːdərətli] [kwɪk] [bend] ['daʊnwərdz] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [ki:l] .
and then took a moderately quick bend downwards to meet her keel .
和 然后 采取 一个 中等程度 快的 弯曲 向下 到 见面 她 龙骨 .
然后以中等速度向下弯曲, 与龙骨相接。

[ðɪs] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] ['veri] [mʌt] [laɪk][ðə; ði]['sentər] - [bɔːrd] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [boʊt] ,
This gave us a vessel in shape very much like the centre - board model of boat ,
这 给予 我们 一个 血管 在 形状 非常 很多 喜欢 这 中心 - 木板 模型 的 船 ,
这使我们有了一艘形状与中置龙骨船非常相似的船。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ki:l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [greɪt] ['lætərəl] [rɪ'zɪstəns] ,
but with a deep keel , and consequently great lateral resistance ,
但 和 一个 深的 龙骨 , 和 最后 伟大的 侧 反抗 ,
但由于龙骨较深, 因此横向阻力很大。

[ænd; ənd] [speɪs] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæləst] .
and space low down in the hull for the stowage of ballast .
和 空间 低的 向下 在 这 船体 为了 这 储物 的 压载物 .
船体下部空间用于存放压舱物。

[wiː; wi] [ðʌs] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɪs'pleɪsmənt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['bɔɪənt] [hʌl] , [ɪk'strɔːrdənəri]
We thus secured a very small displacement , a light buoyant hull , extraordinary
我们 因此 安全 一个 非常 小的 位移 , 一个 光 浮力 船体 , 非凡的
[stə'bɪləti] ,
stability ,
稳定 ,
因此, 我们获得了非常小的排水量、轻巧且浮力强的船体以及非凡的稳定性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] .
and a fair amount of power .
和 一个 公平的 数量 的 力量 .
以及相当可观的功率。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [dɔːz] [wɪt] ,
The hull was divided into three compartments by bulkheads with wide doors which ,
这 船体 曾是 分割 进入 三 隔间 经过 舱壁 和 宽的 门 哪个 ,
[ɪf] ['nesəsəri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,
船体被带有宽大舱门的隔板分隔成三个舱室, 必要时,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [klaʊz] ['wɔːtər] - [taɪt] .
we could close water - tight .
我们 可以 关闭 水 - 紧的 .
我们可以做到滴水不漏。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [kəmˈpɑːrtmənt] [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]
In the fore compartment we decided to place nothing except the smallest and
在这前隔间我们决定到地方没有什么除了这最小和
[ˈlaɪtəst] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
lightest cooking - stove we could find .
最轻烹饪 - 火炉 我们 可以 寻找 .
我们决定在前舱里什么也不放，只放我们能找到的最小最轻的炉灶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪp] [kəmˈpɑːrtmənt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [stoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæləst] , [ˈwɔːtər] -
In the midship compartment it was intended to stow our ballast , water -
在这船中部隔间它曾是故意的到存放我们的压载物 , 水 -
[tæŋk] , [prəˈvɪzɪnz] , [ðə; ði] [tʃeɪn] - [ˈkeɪbəlz] ,
tank , provisions , the chain - cables ,
坦克 , 条款 , 这 链 - 电缆 ,
船体中部舱室原本计划用来存放压舱物、水箱、补给品和锚链。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [pleɪs] [ðər; ðər] ,
and in fact everything which we could possibly place there ,
和 在 事实 一切 哪个 我们 可以 可能 地方 那里 ,
事实上，所有我们能放在那里的东西，

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈmɪdʃɪps] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
leaving only a narrow passage amidships to pass to and fro .
离开 仅有的 一个 狭窄的 通道 船体中部 到 经过 到 和 弗 .
船体中部只留下一条狭窄的通道供人来回通行。

[ðə; ði][ˈæftər] [kəmˈpɑːrtmənt] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] ,
The after compartment we intended to make our cabin ,
这 后 隔间 我们 故意的 到 制作 我们的 舱 ,
我们原本打算把后面的隔间改造成我们的船舱，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ˈɔːlsʊv][tuː; tə] [slɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæməks] .
and there we arranged also to sling our hammocks .
和 那里 我们 安排 还 到 吊索 我们的 吊床 .
我们还在那里安排了吊床的悬挂事宜。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [spər] [ruːm]
It will easily be understood that there was not an inch of spare room
它 将要 容易地 是 理解 那 那里 曾是 不是 一个 英寸 的 空闲的 房间
[ˈeniwɛr] ;
anywhere ;
任何地方 ;
不难看出，屋里没有一丝一毫的空余空间；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [dek] ,
but as our lives would be spent almost entirely on deck ,
但 作为 我们的 生活 会 是 花费 几乎 完全 在 甲板 ,
但由于我们的生活几乎全部时间都将在甲板上度过，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
we did not mind that very much .
我们 做过 不是 头脑 那 非常 很多 .
我们并不太在意。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈzaɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][kraːft] , [ðə; ði][nekst] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜːr; hər] ?
Having designed our craft , the next question was , who should build her ?
拥有 设计 我们的 工艺 , 这 下一个 问题 曾是 , WHO 应该 建造 她 ?
设计好飞船之后，下一个问题是，谁来建造它？

[bɔːb][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Bob was strongly in favour of having her built in the town ,
鲍勃 曾是 强烈 在 偏爱 的 拥有 她 建造 在 这 镇 ,
鲍勃非常赞成在镇上建造这座房子。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌoʊvərˈsiː] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [lʌ; əv] [ˈevri] [plæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [lʌ; əv] [ˈevri]
so that we might oversee the laying of every plank , and the driving of every
所以 那 我们 可能 监督 这 躺下 的 每一个 板 , 和 这 驾驶 的 每一个
[neɪl] ;
nail ;
指甲 ;

以便我们能够监督每一块木板的铺设和每一颗钉子的钉入；

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɜːrmz] [huː] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnɪstli] [pʊt] [ðə; ði]
but I knew there were firms who could safely be trusted to honestly put the
但 我 知道 那里 是 公司 WHO 可以 安全 是 可信 到 诚实地 放 这
[best] [lʌ; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] ;
best of work and material into the little vessel without being watched ;
最好的 的 工作 和 材料 进入 这 小的 血管 没有 存在 观看 ;
但我知道有一些公司值得信赖，它们会诚实地将最好的工艺和材料投入到这艘小船上，而无需受到监督；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɜːrm]
and I determined to put her into the hands of a very celebrated firm
和 我 决定 到 放 她 进入 这 双手 的 一个 非常 著名 公司
[lʌ; əv] [ˈlʌndən] [boʊt] [ˈbɪldərz] .
of London boat builders .
的 伦敦 船 建筑商 .

于是我决定把她交给伦敦一家非常有名的造船公司。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [bɔːb] [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Accordingly , Bob and I ran up to town , taking my sister with us for a
因此 , 鲍勃 和 我 跑 向上 到 镇 , 采取 我的 姐姐 和 我们 为了 一个
[ˈhɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

于是，鲍勃和我赶紧跑到镇上，带上我妹妹一起去度假。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)] ,
and on the morning after our arrival ,
和 在 这 早晨 后 我们的 到达 ,
在我们抵达后的第二天早上，
[ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈseɪfli] [dɪˈspəʊzd] [lʌ; əv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfrendz] [lʌ; əv] [ˈaʊərz]
having seen Ada safely disposed of for the day with some friends of ours
拥有 已见 艾达 安全 处置 的 为了 这 天 和 一些 朋友们 的 我们的
,
,
,

看到艾达被我们几个朋友安全地送走了，

[wiː; wi] [tuː] [men] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] - [jɑːrd] .
we two men set out for the building - yard .
我们 二 男人 放 出去 为了 这 建筑 - 院子 .
我们两人出发前往建筑工地。

[aɪ] [pleɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
I placed our design in the hands of the principal ,
我 放置 我们的 设计 在 这 双手 的 这 主要的 ,
我把我们的设计稿交给了校长，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [lʌ; əv] [ðəʊz] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
telling him at the same time that we wanted a boat of those dimensions ,
讲述 他 在 这 相同的 时间 那 我们 通缉 一个 船 的 那些 方面 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
同时告诉他，我们想要一艘尺寸合适的船，并且，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bɪlt] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] ,
if possible , built on those lines ,
如果 可能的 , 建造 在 那些 线条 ,

如果可能的话，就按照这些思路来构建，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [siː] [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] .
and that she was intended to keep at sea in all weathers .
和 那 她 曾是 故意的 到 保持 在 海 在 全部 天气 .

而且她的设计初衷就是为了在各种天气条件下都能待在海上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
He looked rather surprised at the last stipulation ; but after carefully examining
他 看起来 相当 惊讶 在 这 最后的 规定 ; 但 后 小心 检查

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,
the drawing ,
这 绘画 ,

他对最后一条规定显得颇为惊讶；但在仔细查看图纸后，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˌjuːˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ˈeɪp] , [hiː; hi]
and asking us our reasons for certain little peculiarities of shape , he
和 问 我们 我们的 原因 为了 肯定 小的 特殊性 的 形状 , 他

[kənˈfest] [ðæt] ,
confessed that ,
坦白 那 ,

他问我们为什么形状上有一些细微的差异，然后坦白说：

[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [went] ,
as far as his experience went ,
作为 远的 作为 他的 经验 去 ,

就他的经验而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfræŋkli] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)l] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he could frankly say he had never seen a model better adapted for the
他 可以 坦率地说 说 他 有 绝不 已见 一个 模型 更好的 改编 为了 这

[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他可以毫不夸张地说，他从未见过比这更适合此用途的模型。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌndərˌfəli] [fæst] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]
“ **And yet , gentlemen ,** ” **said he ,** “ **she will be wonderfully fast , for , in the**
” 和 然而 , 先生们 , ” 说 他 , ” 她 将要 是 太棒了 快速地 , 为了 , 在 这

[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

“然而，先生们，”他说，“她会跑得非常快，因为首先，

[hɜːr; hər] [hʌl] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈeɪp] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːfər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə]
her hull is of such a shape that it will offer but a trifling resistance to
她 船体 是 的 这样的 一个 形状 那 它 将要 提供 但 一个 琐事 反抗 到

[ˈfɔːrwərd] [ˈmoʊʃ(ə)n] ;
forward motion ;
向前 运动 ;

她的船体形状使得它对前进运动产生的阻力微乎其微；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðiːz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [tɑːp] - [saɪdz] [wɪl] , [ɡɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]
and , in the next place , these overhanging top - sides will , give her such
和 , 在 这 下一个 地方 , 这些 悬垂 顶部 - 侧面 将要 , 给 她 这样的

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [stəˈbɪləti] ,
extraordinary stability ,
非凡的 稳定 ,

其次，这些悬垂的船舷将赋予她非凡的稳定性。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɪɡɪnz] [tuː; tə] [hi:l] [ˈoʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri]
as soon as she begins to heel over , that you will be able to carry
作为 很快 作为 她 开始 到 脚跟 超过 , 那 你 将要 是 有能力的 到 携带
[ɪˈnɔːrməs] [seɪlz] .
enormous sails .
巨大的 帆 .

一旦她开始倾斜，你就能扬起巨大的风帆。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðʌs] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ][mən] ,
” We were very glad to hear our own judgment thus confirmed by a man ,
” 我们 是 非常 高兴的 到 听到 我们的 自己的 判断 因此 确认的 经过 一个 男人 ,
“我们很高兴听到自己的判断得到了这样一位男士的证实，

[pɑːrt][ʌv; əv] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəˈrekt] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
part of whose business it was to form a correct opinion with respect to
部分 的 谁 商业 它 曾是 到 形式 一个 正确的 观点 和 尊重 到
[ðə; ði] [pɔɪnts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
the points upon which he had touched ,
这 积分 之上 哪个 他 有 感动 ,
他的工作之一就是对他所涉及的观点形成正确的意见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and we said as much .
和 我们 说 作为 很多 .

我们也确实这么说过。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst] , [ˈæftər][ɔːl] ,
He took a great deal of interest in what must , after all ,
他 采取 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 什么 必须 , 后 全部 ,
他对最终必然发生的事情表现出了浓厚的兴趣，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
have been a very trifling matter to him ;
有 到过 一个 非常 琐事 事情 到 他 ;

对他来说，这只是一件微不足道的小事；

[ænd; ənd][bəʊθ][bəːb][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ɑːrˈselvz]
and both Bob and I had reason often afterwards to congratulate ourselves
和 两个都 鲍勃 和 我 有 原因 经常 然后 到 祝贺 我们自己
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .
that we had confided the building of our boat to such good hands .
那 我们 有 坦白 这 建筑 的 我们的 船 到 这样的 好的 双手 .

之后，我和鲍勃都常常庆幸我们把造船这件事托付给了如此优秀的人。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpəːzət] [bɪlt] ; [ðæt] [ɪz] ,
He proposed that she should be composite built ; that is ,
他 建议的 那 她 应该 是 合成的 建造 ; 那 是 ,

他提议她应该采用复合体构造；也就是说，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [kəmˈbaɪnd] , [hɜːr; hər] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that for the sake of lightness and strength combined , her frame should be
那 为了 这 清酒 的 亮度 和 力量 合并 , 她 框架 应该 是
[ʌv; əv] [stiːl] ,
of steel ,
的 钢 ,

为了兼顾轻盈与坚固，她的身躯应该由钢铁制成。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [skɪn][ʌv; əv] [θɪn] [sti:l] [pleɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtər] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tu:]
with an inner skin of thin steel plate , and an outer planking of two
和 一个 内 皮肤 的 薄的 钢 盘子 , 和 一个 外 木板 的 二
['θɪknəs] [ʌv; əv] [mə'hɑ:ɡəni] .
thicknesses of mahogany .
厚度 的 桃花心木 .

内层为薄钢板，外层为两层红木板材。

[ðə; ði][rɪbz][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [daɪ'æɡənəli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ki:l] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
The ribs were to be arranged diagonally crossing the keel at an angle of
这 肋骨 是 到 是 安排 对角线 过境 这 龙骨 在 一个 角度 的
['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [dɪ'ɡri:z] ,
forty - five degrees ,
四十 - 五 学位 ,
肋骨应呈对角线排列，与龙骨成45度角。

[ænd; ənd] [ɪntər'sekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪ] ,
and intersecting each other at right angles ,
和 相交 每个 其他 在 正确的 角度 ,
并且彼此垂直相交，

[ðʌs] [kən'vɜ:tiŋ] [hɜ:ɹ; hər][ɪn'taɪər] [freɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lætɪs] - [wɜ:rk]['ɡɜ:rdər] .
thus converting her entire frame into a sort of lattice - work girder .
因此 转换 她 全部的 框架 进入 一个 种类 的 格子 - 工作 梁 .
从而使她的整个身躯变成了一种格子状的桁架。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ]
It was arranged that all the fastenings of the inner thickness of planking
它 曾是 安排 那 全部 这 紧固件 的 这 内 厚度 的 木板
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv]['aɪərn] ,
should be of iron ,
应该 是 的 铁 ,
规定船体内层木板的所有紧固件均采用铁制材料。

[waɪlst] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [plæŋks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] ['fɑ:snɪŋz] .
whilst the outside planks should be secured with copper fastenings .
而 这 外部 木板 应该 是 安全 和 铜 紧固件 .
而外侧的木板则应使用铜质紧固件固定。

[ðə; ði]['ʌtmoust] [ker] [wʌz; wəz] ['eksəd] ([ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [pru:vɪd] ,
The utmost care was exercised (and , as experience proved ,
这 极致 关心 曾是 锻炼 (和 , 作为 经验 已证实 ,
我们采取了极其谨慎的态度（而且，经验证明，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses]) [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ɡæl'væni:k]['æk(ə)n] ,
with complete success) to prevent the slightest approach to galvanic action ,
和 完全的 成功) 到 防止 这 丝毫 方法 到 电化学 行动 ,
完全成功地防止了最轻微的电化学作用，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] [wel] ,
and one of the precautions taken was , I remember well ,
和 一 的 这 防范措施 已采取 曾是 , 我 记住 出色地 ,
我记得很清楚，其中一项预防措施是：

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['plæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [meltɪd] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ,
the painting of the inner planking with melted india - rubber ,
这 绘画 的 这 内 木板 和 融化 印度 - 橡皮 ,
用熔化的橡胶颜料涂抹内层木板，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][koʊt][ˈæftər][koʊt] [ʌnˈtɪl][ðər; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [wʌn] - [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən]
which was laid on coat after coat until there was about one - sixteenth of an
哪个 曾是 铺设 在 外套 后 外套 直到 那里 曾是 关于 一 - 第十六 的 一个
[ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈaʊtər][ænd; ənd] [ˈɪnər] [plæŋks] .
inch of the rubber between the outer and inner planks .
英寸 的 这 橡皮 之间 这 外 和 内 木板 .
一层又一层地涂抹，直到内外木板之间留出大约十六分之一英寸的橡胶层。

[æz; əz][wi;; wi][dɪd][nɑ:t][ɪnˈtend][tu:; tə][seɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈsʌmə] ,
As we did not intend to sail until the following summer ,
作为 我们 做过 不是 打算 到 帆 直到 这 下列的 夏天 ,
由于我们原本计划到第二年夏天才开始航行，
[ðə; ði] [ˈbɪldər] [hæd; həd][əˈbaʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪp] [təˈgeðər] ,
the builder had about eight months in which to put our little ship together ,
这 建筑商 有 关于 八 几个月 在 哪个 到 放 我们的 小的 船 一起 ,
建造者大约有八个月的时间来组装我们的小船，

[ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
a circumstance at which he expressed great satisfaction ,
一个 环境 在 哪个 他 表达 伟大的 满意 ,
他对此表示非常满意。

[æz; əz][hi;; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] ,
as he said it would enable him to pick and choose his materials ,
作为 他 说 它 会 使能够 他 到 挑选 和 选择 他的 材料 ,
正如他所说，这将使他能够挑选自己需要的材料。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈkerf(ə)l] [wɜ:rk][ɪnˈtu:][hɜ:r; hər] .
and put careful work into her .
和 放 小心 工作 进入 她 .
并精心培养她。

[wi;; wi] [əˈreɪndʒd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][tu:; tə] [teɪk]
We arranged , at the same time , for the construction of a boat to take
我们 安排 , 在 这 相同的时间 , 为了 这 建造 的 一个 船 到 拿
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,
与此同时，我们还安排建造了一艘船，以便我们随身携带。

[æz; əz][wi;; wi] [felt] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌnˈtɔ:rd] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənɪŋ] ,
as we felt that in the event of any untoward accident happening ,
作为 我们 毛毡 那 在 这 事件 的 任何 不愉快的 事故 发生 ,
因为我们觉得，万一发生任何意外事故，

[wi;; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
we ought to have something to take to for the saving of our
我们 应该 到 有 某物 到 拿 到 为了 这 保存 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
我们应该带些东西以备不时之需，以防万一。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [nuː] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeni] [əˈkeɪʒənz] [wen] [wiː; wi][ʊd; ʃəd]
and we knew also that there would be many occasions when we should
和 我们 知道 还 那 那里 会 是 许多 场合 什么时候 我们 应该
[rɪˈkwaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]
require something to answer the purposes which a boat answers with regard
要求 某物 到 回答 这 目的 哪个 一个 船 答案 和 看待
[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .
to a ship .
到 一个 船 .

我们也知道，在很多情况下，我们需要某种东西来满足船舶所满足的需求。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz] [bɪˈset] [baɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ɔːl] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][wʌn] , [vɪz] . ,
The designing of this boat was beset by difficulties , all originating in one , viz . ,
这 设计 的 这 船 曾是 围困 经过 困难 , 全部 起源 在 一 , 即 . ,
这艘船的设计困难重重，所有困难都源于一点，即：

[wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stoʊ] [hɜːr; hər] .
want of space in which to stow her .
想 的 空间 在 哪个 到 存放 她 .

没有地方安置她。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
To think of carrying her on deck was out of the question ,
到 思考 的 携带 她 在 甲板 曾是 出去 的 这 问题 ,
把她抬到甲板上是绝对不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][naːt] [ˈspeɪʃəs] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
as the deck was not spacious enough , in the first place ,
作为 这 甲板 曾是 不是 宽敞 足够的 , 在 这 第一的 地方 ,
首先，露台的空间就不够大。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] ; [ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] ,
to receive such a boat as we wanted ; and even had it been ,
到 收到 这样的 一个 船 作为 我们 通缉 ; 和 甚至 有 它 到过 ,
能够得到我们想要的那艘船；即使那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] ;
there was no chance of its remaining there ;
那里 曾是 不 机会 的 它是 其余的 那里 ;
它不可能留在那里；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [siː] [wɪtʃ] [swept] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
it would have been carried away by the first sea which swept over us .
它 会 有 到过 携带 离开 经过 这 第一的 海 哪个 扫荡 超过 我们 .
它本会被第一波席卷而来的海水冲走。

[wiː; wi][rɪˈkwaɪərd] [ˈsʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæɪɪ] [juː ˈes][bəʊθ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv]
We required something large enough to carry us both , and a stock of
我们 必需的 某物 大的 足够的 到 携带 我们 两个都 , 和 一个 库存 的
[prəˈvɪʒnz] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
provisions in addition ,
条款 在 添加 ,

我们需要足够大的车来装我们两个人，还要储备一些食物和补给。

[soʊ] [ðæt] [ʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] , [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə]
so that should it be necessary to abandon the Water Lily , we might hope to
所以 那 应该 它 是 必要的 到 放弃 这 水 百合 , 我们 可能 希望 到
[rɪːtʃ] [lænd] ,
reach land ,
抵达 土地 ,

因此，万一我们不得不放弃“睡莲号”，我们或许还有希望抵达陆地。

[ɔːr] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
or fall in with a ship .
或者 落下 在 和 一个 船 .

或者与一艘船相撞。

[wiː; wi] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [laɪf] - [boʊt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ]
We also wanted something that should be essentially a life - boat , whilst she
我们 还 通缉 某物 那 应该 是 本质上 一个 生活 - 船 , 而 她
[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʊ] [biː; bi] [ˈveri] [fæst] .
should also be very fast .
应该 还 是 非常 快速地 .

我们还想要一艘既能起到救生艇作用，速度又非常快的船。

[haʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɔːl] [ðiːz] [dɪˌzɪdəˈretəm] ,
How to obtain all these desiderata ,
如何 到 获得 全部 这些 理想 ,

如何获得所有这些所需条件？

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ruːm] , [wiː; wi] [nuː]
and at the same time overcome the difficulty in respect to room , we knew
和 在 这 相同的 时间 克服 这 困难 在 尊重 到 房间 , 我们 知道
[nɑːt] .
not .
不是 .

同时克服房间方面的困难，我们却一无所知。

[bʌt; bət] , [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbæfəld] , [wiː; wi] [set] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
But , resolved not to be baffled , we set our wits to work ,
但 , 已解决 不是 到 是 困惑 , 我们 放 我们的 智慧 到 工作 ,

但是，我们不甘心就此束手无策，开始动脑筋。

[ænd; ænd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [skiːmd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈkærəktər] ,
and at length schemed out a design of an exceedingly novel character ,
和 在 长度 策划 出去 一个 设计 的 一个 非常 小说 特点 ,
最终，他构思出了一个非常新颖的角色设计。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] .
which proved in all respects a most brilliant success .
哪个 已证实 在 全部 尊重 一个 最多 杰出的 成功 .

事实证明，这在各个方面都取得了极其辉煌的成功。

[tuː] [ˈhɑːloʊ] [stiːl] [ˈsɪlɪndəz] , [ʌv; əv] [ˈveri] [θɪn] [ˈmet(ə)l] ,
Two hollow steel cylinders , of very thin metal ,
二 空洞的 钢 气缸 , 的 非常 薄的 金属 ,

两个空心钢制圆柱体，由非常薄的金属制成，

[ˈtwenti] - [sɪks] [fiːt] [bɔːŋ] [ænd; ænd] [wʌn] [fʊt] [daɪˈæmɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
twenty - six feet long and one foot diameter in the centre ,
二十 - 六 脚 长的 和 一 脚 直径 在 这 中心 ,

长26英尺，中心直径1英尺。

[ˈteɪpərɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [θɜːrˈtiːn]
tapering gradually away to nothing at each end , were constructed in thirteen
逐渐变细 逐步地 离开 到 没有什么 在 每个 结尾 , 是 建造 在 十三
[lenθs] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [iːtʃ] .
lengths of two feet each .
长度 的 二 脚 每个 .

从两端逐渐变细直至消失，共建造了十三段，每段长两英尺。

[ðiːz] [lenθs] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [daɪˈæmɪtəz] , [stoʊd] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
These lengths , being of different diameters , stowed one within the other ,
这些 长度 , 存在 的 不同的 直径 , 已存放 一 之内 这 其他 ,

这些长度不同的管子相互嵌套，直径各不相同。

[ðʌs] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ɪnˈdi:d] .
thus taking up very little room indeed .
因此 采取 向上 非常 小的 房间 的确 ；

因此，它确实占用空间非常小。

[ɪn] [iːðər] [end][ʌv; əv] [i:tʃ] [lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [ɪnˈsə:tɪd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bənd][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [θɪk]
In either end of each length was inserted a narrow band of metal thick
在 任何一个 结尾 的 每个 长度 曾是 插入 一个 狭窄的 乐队 的 金属 厚的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rm][ænd; ənd] [skru:] ,
enough to allow of a worm and screw ,
足够的 到 允许 的 一个 蠕虫 和 拧紧 ；

在每段金属条的两端都插入了一条足够厚的窄金属带，以便容纳蜗杆和螺钉。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈsɪlɪndər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [skru:d] [təˈgeðər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɔ:tər] -
so that all the lengths of each cylinder could be screwed together perfectly water -
所以 那 全部 这 长度 的 每个 圆柱 可以 是 螺丝 一起 完美 水 -
[taɪt] .
tight .
紧的 ；

这样，每个圆柱体的所有长度都可以完全密封地拧在一起。

[ə; eɪ] [laɪt] [sti:l] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɪlɪndəz] [təˈgeðər] ,
A light steel framework of simple arrangement connected the two cylinders together ,
一个 光 钢 框架 的 简单的 安排 连接 这 二 气缸 一起 ；
两个圆柱体通过一个结构简单的轻型钢框架连接在一起。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [əˈpɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈsentər] [laɪnz] [ˈpærəlel] , [ænd; ənd]
at a distance of six feet apart , with their centre lines parallel , and
在 一个 距离 的 六 脚 除 , 和 他们的 中心 线条 平行线 , 和
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] ,
supported ,
有 ；

相距六英尺，中心线平行，并加以支撑，

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] ,
at a height of two feet above the top of the cylinders ,
在 一个 高度 的 二 脚 多于 这 顶部 的 这 气缸 ,
在距离圆柱体顶部两英尺的高度，

[ə; eɪ] [laɪt] [steɪdʒ] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [waɪd] .
a light stage ten feet long and six feet wide .
一个 光 阶段 十 脚 长的 和 六 脚 宽的 ；
一个长十英尺、宽六英尺的轻型舞台。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
On the top of the stage , and connected with the framework , was a
在 这 顶部 的 这 阶段 , 和 连接 和 这 框架 , 曾是 一个
[step] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][məst] ,
step for a mast ,
步 为了 一个 桅杆 ；

舞台顶部，与框架相连的地方，有一个桅杆台阶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡæmən] - [ˈaɪərn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈboʊsprɪt] ,
and a gammon - iron for a bowsprit ,
和 一个 火腿 - 铁 为了 一个 船首斜桅 ,
以及用于船首斜桅的铁制火腿，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentər] - [bɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['loʊər] [ɔ:r]
and underneath the stage was a centre - board which we could lower or
和 下 这 阶段 曾是 一个 中心 - 木板 哪个 我们 可以 降低 或者
[reɪz] [æt; ət] ['pleʒər] .
raise at pleasure .
增加 在 乐趣 .

舞台下方有一个中央控制板，我们可以随意升降它。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈrʌdər] , [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði]['æftər] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [drɪˈzaɪn] .
A broad rudder , fixed to the after - part of the stage , completed the design .
一个 广阔 舵 , 固定的 到 这 后 - 部分 的 这 阶段 , 完全的 这 设计 .

舞台后部固定着一个宽大的舵，使整个设计更加完善。

[wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
We spent a fortnight in London , and , having witnessed the laying of the
我们 花费 一个 两星期 在 伦敦 , 和 , 拥有 目击者 这 躺下 的 这
[ˈwɔ:tər] ['lɪ,lɪ:z] [ki:l] ,
Water Lily's keel ,
水 莉莉的 龙骨 ,

我们在伦敦待了两周，亲眼见证了“睡莲号”帆船的龙骨铺设过程，

[ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldər] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][ju:z][ɪn]
and inspected some of the timber which the builder proposed to use in
和 检查 一些 的 这 木材 哪个 这 建筑商 建议的 到 使用 在
[hɜ:r; hər] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
her construction ,
她 建造 ,

她还检查了建筑商计划在她房屋建造中使用的一些木材。

[aɪ] [sɔ:] ['eɪdə; 'edə] [seɪf] [hoʊm] [əˈgen] , ['li:vɪŋ] [bɑ:b][ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
I saw Ada safe home again , leaving Bob in London to look out for a ship ,
我 锯 艾达 安全的 家 再次 , 离开 鲍勃 在 伦敦 到 看 出去 为了 一个 船 ,
我看到艾达安全到家了，鲍勃则留在伦敦等船。

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftərwərdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
which , when I rejoined him a couple of days afterwards , he had found .
哪个 , 什么时候 我 重新加入 他 一个 夫妻 的 天 然后 , 他 有 成立 .

几天后我再次见到他时，他已经找到了。

[wi:; wi] [ʃɪpt] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə][kɑ:nstəntəˈnoʊpl][ænd; ənd]['trebə,zɔnd] , [wɪtʃ]
We shipped in her for a voyage to Constantinople and Trebizond , which
我们 已发货 在 她 为了 一个 航程 到 君士坦丁堡 和 特拉比松 , 哪个
[ˈɑ:kjupaɪd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] ,
occupied us for eight months ,
占领 我们 为了 八 几个月 ,

我们把她装船运到君士坦丁堡和特拉布宗，航行了八个月。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] ,
and when we returned to London , on the termination of this voyage ,
和 什么时候 我们 返回 到 伦敦 , 在 这 终止 的 这 航程 ,
当我们结束这次航程返回伦敦时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['lɪli] [kəmˈpli:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['fɪnɪʃɪŋ]
we found the Water Lily completed , with the exception of a few finishing
我们 成立 这 水 百合 完全的 , 和 这 例外 的 一个 很少 精加工
[ˈtʌtʃɪz] ,
touches ,
触摸 ,

我们发现睡莲已经完工，只剩下一些收尾工作要做。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
which the workmen were then giving her .
哪个 这 工人 是 然后 给予 她 .

工人们当时正把这些东西给她。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ˈaʊər; aːr][ˈtraɪəl] [trɪp] .
Our Trial Trip .
我们的 审判 旅行 .

我们的试运行之旅。

[ˈmɪstər] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈɪpbaɪldər] , [tʊk] [juː ˈes][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd] [brɪˈfɔːr]
Mr Wood , the shipbuilder , took us into his office , and there laid before
先生 木头 , 这 造船厂 , 采取 我们 进入 他的 办公室 , 和 那里 铺设 前
[juː ˈes][ə; eɪ][seɪl] [draːft] ,
us a sail draught ,
我们 一个 帆 草稿 ,

造船商伍德先生把我们带进他的办公室，并在我们面前摆放了一份帆船图纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːfəli] [prɪˈpeəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlmeɪkər] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
which he had carefully prepared for the guidance of the sailmaker , in making
哪个 他 有 小心 准备 为了 这 指导 的 这 帆船制造商 , 在 制作
[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪliːz] [seɪlz] .
the Water Lily's sails .
这 水 莉莉的 帆 .

他精心准备了这些资料，以指导帆匠制作“睡莲号”的帆。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [tʊld][em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ðɪs]
“ **You have never told me , gentlemen ,** ” **said he ,** “ **why you are having this**
“ 你 有 绝不 讲述 我 , 先生们 , ” 说 他 , “ 为什么 你 是 拥有 这
[ˈlɪt(ə)l][kraːft] [bɪlt] ;
little craft built ;
小的 工艺 建造 ;

“先生们,”他说,“你们从未告诉我，为什么要建造这艘小船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [peɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈzaɪn] ,
but the great pains which you have taken in the preparation of her design ,
但 这 伟大的 疼痛 哪个 你 有 已采取 在 这 准备 的 她 设计 ,
但是，你在准备她的设计时所付出的巨大努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenə(r)] [ʌv; əv][jər; jər] [rɪˈmaːks] [wen] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪld]
and the whole tenour of your remarks when giving us the order to build
和 这 所有的 男高音 的 你的 评论 什么时候 给予 我们 这 命令 到 建造
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

以及你下令建造她时的所有言论的语气，

[ɪmˈprest] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈdestəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
impressed me at the time with a conviction that her destiny is to be
印象深刻 我 在 这 时间 和 一个 定罪 那 她 命运 是 到 是
[ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][saɪz] .
something beyond that of most vessels of her size .
某物 超过 那 的 最多 船只 的 她 尺寸 .

当时，她给我留下了深刻的印象，让我确信她的命运将超越大多数同等大小的船只。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
As we proceeded with our work ,
作为 我们 继续 和 我们的 工作 ,
随着我们工作的进行,

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ([æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]
I could not fail to be struck (as you will perhaps remember I was at my
我 可以 不是 失败 到 是 击 (作为 你 将要 也许 记住 我 曾是 在 我的
[fɜːrst] [glæns] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈdrɔːɪŋ]) [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] ,
first glance at your drawing) with the fact ,
第一的 瞥一眼 在 你的 绘画) 和 这 事实 ,
我（或许您还记得我第一眼看到您的画作时也是这样）不禁被以下事实所震撼：

[ðæt] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [siː] - [boʊt] ,
that whilst she is eminently calculated to prove a wonderfully fine little sea - boat ,
那 而 她 是 非常 计算 到 证明 一个 太棒了 美好的 小的 海 - 船 ,
尽管她极有可能成为一艘非常棒的小型海船,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪˈveləp] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpaʊəz] ;
she is equally certain to develop most extraordinary sailing powers ;
她 是 同样地 肯定 到 发展 最多 非凡的 帆船 权力 ;
她也必将发展出非凡的航海才能;

[ænd; ænd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪnˈtrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and so great is the interest I take in her ,
和 所以 伟大的 是 这 兴趣 我 拿 在 她 ,
我对她非常感兴趣,

[ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪl]
that I could not be satisfied with intrusting the preparation of her sail
那 我 可以 不是 是 使满意 和 信任 这 准备 的 她 帆
[draʊft] [tuː; tə][ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪˈself] ;
draught to any other than myself ;
草稿 到 任何 其他 比 我 ;
我无法满足于将她的帆船图纸的编制工作委托给除我以外的任何人;

[fɔːr; fər][aɪ] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] - [ˌpʌblɪk] [ˈkærəktər] , - [soʊ]
for I foresee that she will , in all probability , become a ' public character , ' so
为了 我 预见 那 她 将要 , 在 全部 可能性 , 变得 一个 - 民众 特点 , - 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,
因为我预见她很可能会成为一位“公众人物”。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [rɪˈflekt] [greɪt] [ˈkredit][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɪldərz] .
and in that capacity she will undoubtedly reflect great credit on her builders .
和 在 那 容量 她 将要 无疑 反映 伟大的 信用 在 她 建筑商 .
她无疑会以这样的身份为她的建造者们赢得极大的荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ˈnaɪsəti] , [ðə; ðɪ] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I have therefore calculated , with the utmost nicety , the proportion of her
我 有 所以 计算 , 和 这 极致 友善 , 这 部分 的 她
[ˈveriəs] [seɪlz] ,
various sails ,
各种各样的 帆 ,
因此, 我极其精确地计算出了她各种帆的比例。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ədˈvæntɪdʒ] ;
so that they may take effect to the greatest advantage ;
所以 那 他们 可能 拿 影响 到 这 最 优势 ;
以便它们能够发挥最大效力;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] ,
and this is the result of my labours ,
和 这 是 这 结果 的 我的 劳动 ,
这就是我辛勤劳动的成果。

" [prə'dʒʊsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .
" producing at the same time the drawing to which I have referred .
" 生产 在 这 相同的 时间 这 绘画 到 哪个 我 有 指 指 .
同时绘制出我所提到的图纸。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
I must confess that , for my own part ,
我 必须 承认 那 , 为了 我的 自己的 部分 ,
我必须承认,就我个人而言,

[aɪ][wʌz; wəz] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'ɒ:rməs] [sprɛd] [ʌv; əv]['kænvəs]['mɪstər] [wʊd] [prə'pəʊzd] [tu;; tə]
I was staggered at the enormous spread of canvas Mr Wood proposed to
我 曾是 交错 在 这 巨大的 传播 的 帆布 先生 木头 建议的 到
[paɪl][ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [boʊt] ;
pile upon our little boat ;
桩 之上 我们的 小的 船 ;
伍德先生打算把那么多帆布堆到我们的的小船上,这让我大吃一惊;

[bʌt; bət][hi;; hi] [dɪ'kledrɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] .
but he declared that she would carry it with the greatest ease .
但 他 声明 那 她 会 携带 它 和 这 最 舒适 .
但他断言,她会毫不费力地把它带走。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [hi;; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [kept] ['ræðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜ:z; həz] ['paʊəz] ,
" In fact , said he , I have kept rather within the limit of her powers ,
" 在 事实 , " 说 他 , " 我 有 保留 相当 之内 这 限制 的 她 权力 ,
"事实上,"他说, "我一直都在她的权力范围内行事。"

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ju;; jʊ] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [ki:p]
bearing in mind a remark you made to the effect that she would have to keep
轴承 在 头脑 一个 评论 你 制成 到 这 影响 那 她 会 有 到 保持
[tu;; tə] [si:] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] ;
to sea in all weathers ;
到 海 在 全部 天气 ;
考虑到你曾说过,她必须在各种天气条件下都待在海上;

[ænd; ænd][soʊ] ['kɔ:nfɪdənt] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ɪz][nɔ:t]['oʊvər] - [seɪld] , [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][faɪnd][aɪ][eɪ 'em]
and so confident am I that she is not over - sailed , that if you find I am
和 所以 自信的 是 我 那 她 是 不是 超过 - 航行 , 那 如果 你 寻找 我 是
[ɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
我非常确信她没有被淹没,如果你发现我错了,

[aɪ] [ʌndər'teɪk] [tu;; tə] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][seɪlz] ,
I undertake to bear all the expense of a new outfit of sails ,
我 承担 到 熊 全部 这 费用 的 一个 新的 全套服装 的 帆 ,
我承诺承担购置一套新帆的所有费用。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][s'pɑ:z] .
and the necessary reduction of spars .
和 这 必要的 减少 的 桅杆 .
以及必要的桁架缩减。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][jər; jər] - [boʊt] - ([ðoʊ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ʃi:; ʃi] [ləks] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk][æən; ən]
With regard to your ' boat ' (though to my mind she looks much more like an
和 看待 到 你的 - 船 - (尽管 到 我的 头脑 她 看起来 很多 更多的 喜欢 一个
[ɪn'dʒi:niəsli] [dɪ'zaɪnd] [ræft]) ,
ingeniously designed raft) ,
巧妙地 设计 筏) ,

至于你的“船”(虽然在我看来它更像是一艘设计巧妙的木筏)，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][soʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ] ['kæənɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [ʌtər] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [ə'boʊt]
the idea is so new that I cannot take it upon myself to utter an opinion about
这 主意 是 所以 新的 那 我 不能 拿 它 之上 我 到 说出 一个 观点 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

这个想法太新颖了，我无法贸然对她发表意见。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi]
though I can see no reason why she should not be as fast as she
尽管 我 能 看 不 原因 为什么 她 应该 不是 是 作为 快速地 作为 她
[ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [seɪf] .
undoubtedly is safe .
无疑 是 安全的 .

虽然我看不出她有什么理由不能跑得那么快，而且她肯定很安全。

[wi:; wi][sent] [ɔ:f][ðə; ði][seɪl] - ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [læpθɔ:n] [ʌv; əv] ['^ɔspɔ:t] ([dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]
” **We sent off the sail - drawing to Lapthorn of Gosport (determined to have**
” 我们 发送 离开 这 帆 - 绘画 到 拉普索恩 的 戈斯波特 (决定 到 有
[ðə; ði] [best] [meɪd] [su:t][ʌv; əv][seɪlz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prəkjʊr]) ,
the best made suit of sails it was possible to procure) ,
这 最好的 制成 套装 的 帆 它 曾是 可能的 到 采购) ,

“我们把帆的图纸寄给了戈斯波特的拉普索恩（决心要买到最好的帆），”

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [baɪ]
with instructions to prepare them without delay , and then started off , by
和 指示 到 准备 他们 没有 延迟 , 和 然后 开始 离开 , 经过
[ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] , [tu:; tə] ['weɪməθ] .
the first train , to Weymouth .
这 第一的 火车 , 到 韦茅斯 .

接到指示后立即准备，然后搭乘第一班火车前往韦茅斯。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæən; ðən]['evər] ;
I found my dear sister safe and well , and more lovely than ever ;
我 成立 我的 亲爱的 姐姐 安全的 和 出色地 , 和 更多的 迷人的 比 曾经 ;
我发现我亲爱的妹妹平安无事，而且比以往任何时候都更加美丽动人；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] [baɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
but her spirits were subdued by contemplation of the dangers attending the
但 她 烈酒 是 低沉的 经过 沉思 的 这 危险 参加 这
['vɔɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] .
voyage upon which we were now so soon to embark .
航程 之上 哪个 我们 是 现在 所以 很快 到 启程 .

但是，想到我们即将启程的航程中可能遇到的危险，她的情绪就变得低落起来。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] , [aɪ 'ti:] [si:md] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns]
The poor girl had been thinking of little else , it seemed , during our absence
这 贫穷的 女孩 有 到过 思维 的 小的 别的 , 它 似乎 , 期间 我们的 缺席
,
:
,

在我们不在的这段时间里，可怜的女孩似乎满脑子想的都是这件事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ə'lɑ:rm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
until the liveliest alarm had taken the place of that confidence with which she
直到 这 最活跃的 警报 有 已采取 这 地方 的 那 信心 和 哪个 她
[hæd; həd] [vju:d] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [brəʊtʃt] .
had viewed the expedition when it was first broached .
有 已查看 这 远征 什么时候 它 曾是 第一的 已提出 .
直到她最初对这次探险充满信心时，那种信心被最强烈的警惕所取代。

[bʌt; bət][bɔ:b][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] ['mætərz] ['oʊvər] [tə'geðər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] -
But Bob and I had talked matters over together in many a quiet night -
但 鲍勃 和 我 有 谈话 事情 超过 一起 在 许多 一个 安静的 夜晚 -
[wa:tʃ] ,
watch ,
手表 ,
但是，我和鲍勃曾在许多个安静的夜间守夜中一起讨论过这些事情。

['kænvəsiŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [i'mə:dʒənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv]
canvassing the various emergencies which might arise , and the best mode of
拉票 这 各种各样的 紧急情况 哪个 可能 出现 , 和 这 最好的 模式 的
[mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ;
meeting them ;
会议 他们 ;
调查可能出现的各种紧急情况，以及应对这些紧急情况的最佳方式；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we were now confident that , with only the ordinary perils of the
和 我们 是 现在 自信的 那 , 和 仅有的 这 普通的 危险 的 这
[oʊ(ə)n][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
ocean to contend with ,
海洋 到 抗衡 和 ,
我们现在确信，只需应对海洋中常见的各种危险，

[aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][na:t]['oʊnli]['fi:zəb(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kraʊnd]
our adventure was not only feasible , but that it would certainly be crowned
我们的 冒险 曾是 不是 仅有的 可行的 , 但 那 它 会 当然 是 加冕
[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
with success .
和 成功 .
我们的冒险不仅可行，而且一定会取得成功。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['eɪdəz] [æprɪ'hensjənz] ,
And so we were well prepared to do battle with Ada's apprehensions ,
和 所以 我们 是 出色地 准备 到 做 战斗 和 艾达的 担忧 ,
因此，我们做好了充分的准备来应对艾达的担忧。
[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [wi:; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] , [ɪn]
which we did so vigorously that we at length succeeded in restoring , in
哪个 我们 做过 所以 大力 那 我们 在 长度 成功了 在 恢复 , 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] ,
a great measure ,
一个 伟大的 措施 ,
我们为此付出了巨大的努力，最终在很大程度上成功地恢复了它。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] .
the confidence she had lost .
这 信心 她 有 丢失的 .
她失去的自信。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , [ˈæftər][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs]
We arranged , after a considerable amount of discussion , that our own house
我们 安排 , 后 一个 大量 数量 的 讨论 , 那 我们的 自己的 房子
[ʊd; ʃəd][biː; bi][let] ,
should be let ,
应该 是 让 ,

经过一番讨论, 我们决定将自己的房子出租。

[ˈfɜːrniʃt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ,
furnished as it was , during my absence ,
提供 作为 它 曾是 , 期间 我的 缺席 ,
在我不在期间, 房间保持原样。

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [huː] [ri'zaɪdɪd] [ɑːn]
and that my sister should take up her quarters with an aunt who resided on
和 那 我的 姐姐 应该 拿 向上 她 四分之一 和 一个 阿姨 WHO 居住地 在
[ðə; ðɪ][ˈespləneɪdˌespləneɪd] ,
the Esplanade ,
这 滨海大道 ,

我妹妹应该搬去和住在滨海大道上的一位姑妈一起住。

[ˈmɪsɪz] [ˈmoʊz.liː] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Mrs Moseley accompanying her ,
太太 莫斯利 随同 她 ,
莫斯利夫人陪同她,

[wɪð; wɪθ] [ʌn'liːmɪtɪd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [oʊn]
with unlimited leave of absence from time to time to visit her own
和 无限 离开 的 缺席 从 时间 到 时间 到 访问 她 自己的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

她可以随时无限期请假探望自己的亲属。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [kəm'pliːtɪd] , [bəːb][ænd; ænd][aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ə'gen] ,
These arrangements completed , Bob and I set out for London again ,
这些 安排 完全的 , 鲍勃 和 我 放 出去 为了 伦敦 再次 ,
这些安排妥当后, 鲍勃和我再次启程前往伦敦。

[tuː; tə][suːpərɪn'tend][ðə; ðɪ] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ænd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə]
to superintend the rigging of our boat and to bring her round to
到 督 这 索具 的 我们的 船 和 到 带来 她 圆形的 到
[ˈweɪməθ] ,
Weymouth ,
韦茅斯 ,

负责监督我们船只的索具安装, 并将她开到韦茅斯。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] .
from whence we intended to take our final departure .
从 何处 我们 故意的 到 拿 我们的 最终的 离开 .
我们原本打算从那里永远离开。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][kraːft] [ɔːl'redɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
On our arrival we found the little craft already in the water ,
在 我们的 到达 我们 成立 这 小的 工艺 已经 在 这 水 ,
我们到达时, 发现那艘小船已经在水里了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæst] [stept] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbæləst] ([wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [liːd] ,
with her mast stepped and her ballast (which was of lead ,
和 她 桅杆 步 和 她 压载物 (哪个 曾是 的 带领 ,
桅杆竖起, 压舱物 (铅制)

[kæst][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['bɑːtəm]) [ɪn] .
cast to fit the shape of her bottom) in .
投掷 到 合身 这 形状 的 她 底部) 在 .
(铸造成适合她臀部形状的形状)

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['bæləst] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] ['weɪɪŋ] [faɪv]
A portion of her ballast , consisting of a piece of lead weighing five
一个 部分 的 她 压载物 , 由 的 一个 片 的 带领 称重 五
[ˈhʌndrədweɪt] ,
hundredweight ,
百磅 ,
她的一部分压舱物, 由一块重五百磅的铅块组成,

[wʌz; wəz][let][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [kiːl] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪp] [ˈsekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʌnz]
was let into her keel about the midship section , and this , with two tons
曾是 让 进入 她 龙骨 关于 这 船中部 部分 , 和 这 , 和 二 吨
[ʌv; əv] [liːd] [ɪnˈsaɪd] ,
of lead inside ,
的 带领 里面 ,
船体中部龙骨被插入一个铅块, 里面装着两吨铅。

[wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑːr] “ [ˈkɑːrgoʊ] ” [wʌz; wəz] [stoʊd] .
we thought would prove sufficient , after our “ cargo ” was stowed .
我们 想法 会 证明 充足的 , 后 我们的 “ 货物 ” 曾是 已存放 .
我们认为, 在“货物”装好之后, 这些就足够了。

[paːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ][wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [vɪz] . , [ðə; ði]
Part of this cargo we intended to take from London with us , viz . , the
部分 的 这 货物 我们 故意的 到 拿 从 伦敦 和 我们 , 即 . , 这
[ˈwɔːtər] - [tæŋk] ,
water - tank ,
水 - 坦克 ,
我们打算从伦敦带走这批货物的一部分, 即水箱。

[fɪld] , [ˈsekənd] [suːt][ʌv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [kaɪts] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['spɪnəkər] , [dʒɪb] -
filled , second suit of sails and flying - kites in the shape of spinnaker , jib -
已填 , 第二 套装 的 帆 和 飞行 - 风筝 在 这 形状 的 球帆 , 吊臂 -
[ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl] , [skwer] - [ˈhedɪd] [gæf] - [ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl] ,
topsail , square - headed gaff - topsail ,
顶帆 , 正方形 - 标题 失误 - 顶帆 ,
已装满的, 第二套帆和风筝形帆, 形状为球帆、前帆、方形斜桁帆。

[etˈsetərə] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] ['raɪf(ə)] [ɡʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['paʊdəɹ] [ænd; ənd] [[ɑːt] ,
etcetera , also a four - pound rifle gun , with a stock of powder and shot ,
等等 , 还 一个 四 - 磅 步枪 枪 , 和 一个 库存 的 粉末 和 射击 ,
等等, 还有一支四磅重的步枪, 配有火药和弹丸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pərˈkʌʃ(ə)n] [ˈfelz] .
and a few percussion shells .
和 一个 很少 打击乐器 贝壳 .
还有几枚打击乐器弹壳。

[ðiːz] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk]
These we decided to take in case of our being obliged to assume a warlike
这些 我们 决定 到 拿 在 案件 的 我们的 存在 有义务 到 认为 一个 好战
[ˈætituːd] [tɔːrdz] [ˈeni] [ˈsævɪdʒɪz] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,
attitude towards any savages we might come in contact with ,
态度 向 任何 野蛮人 我们 可能 来 在 接触 和 ,
我们决定携带这些物品, 以防万一我们不得不对可能遇到的任何野蛮人采取好战态度。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['aɪləndz][ɑːr; ər]
as we had heard that the natives of some of the Pacific islands are
作为 我们 有 听到 那 这 本地人 的 一些 的 这 太平洋 岛屿 是
[pər'tɪkjələrli] [fə'rouʃəs] ,
particularly ferocious ,
特别 凶猛 ,

我们听说太平洋一些岛屿上的土著居民特别凶猛，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmptli] .
and require to be dealt with promptly .
和 要求 到 是 已处理 和 及时 .

需要立即处理。

[wiː; wi][ɔːlsuː][prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [er] - ['gʌnz][ʌv; əv] [ɪm'pruːvd]
We also provided ourselves with a couple of air - guns of improved
我们 还 假如 我们自己 和 一个 夫妻 的 空气 - 枪支 的 改进
[kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːrmɪdəb(ə)] ['kærəktər] ,
construction and decidedly formidable character ,
建造 和 绝对地 强大 特点 ,

我们还配备了几支结构改良、威力十足的气枪。

[fɔːr] [sɪks] - ['tʃeɪmbərd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] ['pɪstlz] ,
four six - chambered revolving rifles , and the same number of revolver pistols ,
四 六 - 膛室 旋转 步枪 , 和 这 相同的 数字 的 左轮手枪 手枪 ,
四支六膛转轮步枪，以及相同数量的转轮手枪。

[ɔːlsuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['eksələnt] [tʃest] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɜːz] [tuːlz] , [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,
also a small but excellent chest of carpenter's tools , a medicine - chest ,
还 一个 小的 但 出色的 胸部 的 木匠的 工具 , 一个 药品 - 胸部 ,
[et'setərə] .
etcetera .
等等 .

此外，还有一个小巧但非常实用的木工工具箱、一个药箱等等。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌʊər; ɑːr] [boʊt] [wɜːr; wər][ɔːl] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
But when these and our boat were all stowed away ,
但 什么时候 这些 和 我们的 船 是 全部 已存放 离开 ,
但当这些东西和我们的船都被妥善存放好之后，

[ðer; ðər] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr] ['mɪdʃɪp] [kəm'pɑːrtmənt] ,
there still remained more room than I expected in our midship compartment ,
那里 仍然 剩余 更多的 房间 比 我 预期的 在 我们的 船中部 隔间 ,
我们的中舱空间比我预想的还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kraːft] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊd] - [laɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and the little craft floated with her load - line nearly a foot above the
和 这 小的 工艺 漂浮 和 她 加载 - 线 几乎 一个 脚 多于 这
[ˈwɔtɜːz] [edʒ] .
water's edge .
水的 边缘 .

小船靠着载重绳漂浮在水面上，离水面近一英尺高。

[aɪ] [prə'pəʊzd] ['bæləstɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːpər] [depθ] [wɪð; wɪθ][sænd] - [bægz] ,
I proposed ballasting her down to her proper depth with sand - bags ,
我 建议的 压载 她 向下 到 她 恰当的 深度 和 沙 - 包 ,
我建议用沙袋将她压到合适的深度。

[bʌt; bət][bɑːb] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [seɪl] - ['kæriɪŋ] ['paʊəz] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
but Bob seemed anxious to test her sail - carrying powers light as she was ,
但 鲍勃 似乎 焦虑的 到 测试 她 帆 - 携带 权力 光 作为 她 曾是 ,
但鲍勃似乎急于测试她轻盈的帆力。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðʊv] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
urging that though we should start well down in the water ,
敦促 那 尽管 我们 应该 开始 出色地 向下 在 这 水 ,
敦促我们虽然应该从水深处开始,

[ʃi:; ji] [wʊd] [lɪft][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈvɪʒnz] [gru:] [ʃɔ:rt] ;
she would lift as our provisions grew short ;
她 会 举起 作为 我们的 条款 生长 短的 ;
当我们的补给快用完时, 她就会搬走;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈfɔ:rhænd] [haʊ] [fa:r][wi:; wi]
and it was desirable to know by experiment beforehand how far we
和 它 曾是 理想 到 知道 经过 实验 预先 如何 远的 我们
[kʊd; kəd] [ˈlaɪtn] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] .
could lighten her with safety .
可以 减轻 她 和 安全 .
因此, 事先通过实验了解在安全范围内我们可以减轻她多少重量是很有必要的。

[ˈaʊər; ɑ:r][seɪlz][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][bend] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] ,
Our sails had arrived , and we proceeded to bend these forthwith ,
我们的 帆 有 到达的 , 和 我们 继续 到 弯曲 这些 立即 ,
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ;
and set them ;
和 放 他们 ;
我们的帆已经运到了, 我们立刻开始弯曲帆, 并把它们升起来;

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [faɪn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [er] ,
as the weather being fine , with light air ,
作为 这 天气 存在 美好的 , 和 光 空气 ,
天气晴朗, 微风习习,
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] [ˈfɔ:r; fər] [ˈstretʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rmli] .
a very favourable opportunity offered for stretching them gently and uniformly .
一个 非常 有利 机会 提供 为了 伸展 他们 轻轻地 和 均匀地 .
这是一个非常有利的机会, 可以轻柔均匀地拉伸它们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [seɪlz][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]
We were as pleased with these sails as we were with the hull of
我们 是 作为 高兴 和 这些 帆 作为 我们 是 和 这 船体 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [kra:ft] .
our little craft .
我们的 小的 工艺 .
我们对这些帆的满意程度, 和对我们小船的船体一样高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rt] , [ðə; ði][dʒɪbz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋgjələt] ,
They were perfect masterpieces of the sailmaker's art , the jibs being angulated ,
他们 是 完美的 杰作 的 这 - 艺术 , 这 摇臂 存在 有角的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] ,
and the mainsail ,
和 这 主帆 ,
它们是帆船制造工艺的完美杰作, 前帆呈一定角度, 主帆也是如此。

[skwer] - [ˈhedɪd] [gæf] - [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , [ænd; ənd] [ˈtraɪsəl] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:d] [klɔ:ðz] .
square - headed gaff - topsail , and trysail being made with gored cloths .
正方形 - 标题 失误 - 顶帆 , 和 三桅帆船 存在 制成 和 刺伤 布料 .
方形顶帆和三角帆是用拼接布料制成的。

[ðɪs] ['lætər] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪk'strævəgənt] [wʌn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [klɒ:θ]
This latter arrangement was an extravagant one as to the amount of cloth
这 后者 安排 曾是 一个 靡 一 作为 到 这 数量 的 布
[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [i:tɪ] [seɪl] ,
used in the making of each sail ,
用过的 在 这 制作 的 每个 帆 ,
后一种做法在制作每张帆所用的布料数量上显得非常铺张浪费。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][set] [ɪn][ðə; ði]
but we were more than repaid for it by the perfection of set in the
但 我们 是 更多的 比 已偿还 为了 它 经过 这 完美 的 放 在 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,
但完美的扬帆起航让我们得到了远超预期的回报。

[wɪtɪ] [stʊd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] ['bɔːrdz] .
which stood as flat as boards .
哪个 站立 作为 平坦的 作为 板 .
它们像木板一样平整。

[ʼaʊər; ɑːr][stɔːrm] - [seɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] ['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] - ['weðər] [wʌnz]
Our storm - sails were made of stout canvas , and the fine - weather ones
我们的 风暴 - 帆 是 制成 的 肥硕 帆布 , 和 这 美好的 - 天气 一个
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːt(ə)n]['kænvəs] ,
of American cotton canvas ,
的 美国人 棉布 帆布 ,
我们的暴风帆是用结实的帆布制成的，晴天帆是用美国棉帆布制成的。

[ə; eɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [mə'tɪriəl] , [ɪk'striːmli] [laɪt] ,
a most beautiful material , extremely light ,
一个 最多 美丽的 材料 , 极其 光 ,
一种非常漂亮的材料，极其轻便。

[jet] [soʊ] [kloʊz] ['wʊʊv(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [briːz] [wʌz; wəz] [lɒːst] ,
yet so close woven that not a breath of the faintest breeze was lost ,
然而 所以 关闭 编织 那 不是 一个 气息 的 这 最微弱 微风 曾是 丢失的 ,
然而，织物如此紧密，连一丝微风都无法穿透。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
and they were white as snow .
和 他们 是 白色的 作为 雪 .
它们洁白如雪。

[ʼaʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] ['rɪɡɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['waɪər] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['laɪtər] ,
Our standing rigging was of wire , this being lighter ,
我们的 常设 索具 曾是 的 金属丝 , 这 存在 打火机 ,
我们的固定索具是用钢丝做的，因为钢丝比较轻。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [les] ['wɪndɪdʒ] [ðæn; ðən] [hemp] - ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] ; [bʌt; bət] ,
and offering less windage than hemp - rigging of the same strength ; but ,
和 提供 较少的 风阻 比 麻 - 索具 的 这 相同的 力量 ; 但 ,
而且与同等强度的麻绳索具相比，风阻更小；但是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kaʊntər'ækt] [ɪts][rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd] [ɡɪv] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [s'pɑːz] ,
in order to counteract its rigidity and give play to the spars ,
在 命令 到 抵消 它是 刚性 和 给 玩 到 这 桅杆 ,
为了抵消其刚性并赋予桁架活动空间，

[wiː, wi] [əˈdɔːptɪd] [ðə, ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv, əv] [kəˈnektɪŋ] [ðə, ði] [ˈdɛd, aɪz] [tuː, tə][ðə, ði] [tʃeɪn] - [pleɪts] [baɪ]
we adopted the expedient of connecting the deadeyes to the chain - plates by
我们 已采用 这 权宜 的 连接 这 神枪手 到 这 链 - 盘子 经过
[ə, eɪ][boʊlt][ænd; ənd] [ˈækəl] [əˈreɪndʒmənt] ,
a bolt and shackle arrangement ,
一个 螺栓 和 镣铐 安排 ,

我们采取了权宜之计，用螺栓和卸扣将死眼连接到链板上。

[ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] [ə, eɪ] [θɪk] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈwɑːʃər] [bɪˈtwiːn] [ðə, ði] [ˈækəl] [ænd; ənd][ðə, ði][boʊlt] - [hed]
interposing a thick india - rubber washer between the shackle and the bolt - head
插入 一个 厚的 印度 - 橡皮 垫圈 之间 这 镣铐 和 这 螺栓 - 头
.
.
.

在卸扣和螺栓头之间插入一个厚厚的橡胶垫圈。

[ðɪs] [plæn] [ˈænsər] [moʊst] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [aɪˈtiː][tuː, tə][ɔːl]
This plan answered most admirably , and I would strongly recommend it to all
这 计划 回答 最多 令人钦佩地 , 和 我 会 强烈 推荐 它 到 全部
[ˈjʊzər] [ʌv, əv][ˈwaɪər] - [ˈrɪŋɪŋ] .
users of wire - rigging .
用户 的 金属丝 - 索具 .

这个方案效果非常好，我强烈推荐给所有使用钢丝绳具的用户。

[aɪ][eɪˈem][ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] , [ɪn][ə, eɪ] [freʃ] [ˈbriːz] [ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈtʃɑːpɪŋ] [siː] ,
I am confident that , in a fresh breeze and a chopping sea ,
我 是 自信的 那 , 在 一个 新鲜的 微风 和 一个 切碎 海 ,
I am confident that , in a fresh breeze and a chopping sea ,
我确信，在清爽的微风和波涛汹涌的海面上，

[wiː, wi] [geɪnd] [ˈfʊli] [ə, eɪ] [nɑːt] [pər] [ˈaʊər] [ɪn] [spiːd] [baɪ][aɪˈtiː] .
we gained fully a knot per hour in speed by it .
我们 获得 完全 一个 结 每 小时 在 速度 经过 它 .
we gained fully a knot per hour in speed by it .
我们因此每小时速度提高了整整一节。

[waɪlst] [ˈaʊər; ɑːr][seɪlz][wɜːr; wər] [ˈstretʃɪŋ] ,
Whilst our sails were stretching ,
而 我们的 帆 是 伸展 ,
Whilst our sails were stretching ,
当我们的帆正在伸展时，

[bɔːb][ænd; ənd][aɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [juːˈes][fɔːr; fər][ə, eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Bob and I occupied our time in looking about us for a few things which
鲍勃 和 我 占领 我们的 时间 在 寻找 关于 我们 为了 一个 很少 事物 哪个
[wiː, wi] [θɔːt] [wiː, wi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [əbˈteɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən] [ˈeniwər] [els] .
we thought we could better obtain in London than anywhere else .
我们 想法 我们 可以 更好的 获得 在 伦敦 比 任何地方 别的 .

我和鲍勃利用空闲时间四处寻找一些东西，我们认为这些东西在伦敦比在其他任何地方都更容易买到。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə, eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv, əv] [er] [ˈmætrəsɪz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæməks] , [wɪtʃ] ,
Amongst these were a couple of air mattresses for our hammocks , which ,
在 这些 是 一个 夫妻 的 空气 床垫 为了 我们的 吊床 , 哪个 ,
[wen] [ˈfʊli] [ɪnˈfleɪtɪd] ,
when fully inflated ,
什么时候 完全 膨胀 ,

其中包括几个用于吊床的充气床垫，当它们完全充气后，

[wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv, əv] [səˈsternɪŋ] [ðə, ði] [weɪt] [ʌv, əv] [θriː] [men] [iːtʃ] [ɪn][ðə, ði][ˈwɔːtər] .
were capable of sustaining the weight of three men each in the water .
是 有能力的 的 维持 这 重量 的 三 男人 每个 在 这 水 .
were capable of sustaining the weight of three men each in the water .
它们能够承受三个成年男子在水中的重量。

[ə'hʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , [ðə; ði] [smɔ:lst] , ['laɪtəst] ,
Another article was a cooking - stove , the smallest , lightest ,
其他 文章 曾是 一个 烹饪 - 火炉 , 这 最小 , 最轻 ,
另一件展品是烹饪炉, 最小、最轻。

[ænd; ənd] [moʊst] [kəm'pækt] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
and most compact thing of the kind I ever saw .
和 最多 袖珍的 事物 的 这 种类 我 曾经 锯 .
是我见过的同类产品中最紧凑的。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['hi:tɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
It had a boiler capable of heating a quart of water ,
它 有 一个 锅炉 有能力的 的 加热 一个 夸脱 的 水 ,
它有一个锅炉, 可以加热一夸脱水。

[ænd; ənd] [æən; ən] ['ʌv(ə)n] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [faʊl] , [wɪð; wɪθ] ['ket(ə)] , ['sɔ:spæn] , [et'setərə]
and an oven large enough to bake a fowl , with kettle , saucepan , etcetera
和 一个 烤箱 大的 足够的 到 烤 一个 鸡 , 和 壶 , 平底锅 , 等等
, [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɑ:p] .
, for the top .
, 为了 这 顶部 :
以及一个足够大的烤箱, 可以烤一只家禽, 上面还要放有水壶、平底锅等。

[ðə; ði] [greɪt] ['praɪpər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The grate proper was filled with fragments of some substance , the name of
这 格特 恰当的 曾是 已填 和 片段 的 一些 物质 , 这 姓名 的
[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,
which I have forgotten ,
哪个 我 有 被遗忘的 ,
炉篋里装满了某种物质的碎片, 我已经忘记了它的名字。

[ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [treɪ] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [sɪks] - ['wɪkɪd] [læmp] .
and underneath the grate was a sliding tray which held a six - wicked lamp .
和 下 这 格特 曾是 一个 滑动 托盘 哪个 握住 一个 六 - 邪恶 灯 .
炉栅下方是一个滑动托盘, 里面放着一盏六芯灯。

[ðə; ði] [læmp] ['bi:ɪŋ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zi:(ə)n] ,
The lamp being lighted and placed in position ,
这 灯 存在 照明 和 放置 在 位置 ,
灯被点亮并放置到位后,

['spi:dəli] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnkən'desns] , [ænd; ənd]
speedily raised the substance in the grate to a state of incandescence , and
迅速地 提高 这 物质 在 这 格特 到 一个 状态 的 白炽 , 和
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪər] ,
there was our fire ,
那里 曾是 我们的 火 ,
炉篋中的物质迅速被加热到白炽状态, 我们的火就烧起来了。

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .
which gave out a tremendous heat for the size of the grate .
哪个 给予 出去 一个 巨大的 热 为了 这 尺寸 的 这 格特 .
就这个尺寸的烤架而言, 它散发出的热量非常惊人。

[æz; əz] [æən; ən] [eɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [stoʊv] , [ænd; ənd] [æən; ən] [ɪ'kɒnə,maɪzə] [ʌv; əv] ['fju:əl] ,
As an aid to this stove , and an economiser of fuel ,
作为 一个 援助 到 这 火炉 , 和 一个 经济学家 的 燃料 ,
作为这款炉灶的辅助工具, 同时也能节省燃料,

[wiː; wi] [ˈpəːtʃəst] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn'ven](ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] “
we purchased also a most extraordinary invention , which was named the “
我们 购买 还 一个 最多 非凡的 发明 , 哪个 曾是 命名 这 “
[nɔːrwiːdʒən] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ” [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] ['raɪtli] .
Norwegian cooking - stove “ if I remember rightly .
挪威 烹饪 - 火炉 ” 如果 我 记住 没错 .

我们还购买了一项非常特别的发明，如果我没记错的话，它被命名为“挪威烹饪炉”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊv] [æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][wʌn] .
This was not a stove at all , though it performed the functions of one .
这 曾是 不是 一个 火炉 在 全部 , 尽管 它 执行 这 函数 的 一 .
这根本不是炉灶，尽管它具备炉灶的功能。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bɑːks] ,
It was simply a box ,
它 曾是 简单地 一个 盒子 ,
它只是一个盒子，

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [jʊr; jər] [dɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [kən'teɪn]
so constructed that it retained all the heat your dish might happen to contain
所以 建造 那 它 保留 全部 这 热 你的 盘子 可能 发生 到 包含
[wen] [pleɪst] [ɪn][aɪ 'tiː] .
when placed in it .
什么时候 放置 在 它 .

这种结构的材质能够保留菜肴放入其中后可能含有的所有热量。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ɑːpə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [faʊl] [ɔːr][paɪ] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,
The mode of operation was to place your fowl or pie , or what not ,
这 模式 的 手术 曾是 到 地方 你的 鸡 或者 馅饼 , 或者 什么 不是 ,
操作方式是把你的家禽、馅饼或其他什么东西放进去，

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [hɑːt] [θruː] , [ðen] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
in the oven until it was thoroughly hot through , then take it out ,
在 这 烤箱 直到 它 曾是 彻底 热的 通过 , 然后 拿 它 出去 ,
放入烤箱烤至完全热透，然后取出。

[pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] “ [nɔːrwiːdʒən] , ” [ʌt] [aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
place it in the “ Norwegian , “ shut it up for two or three hours , take it out ,
地方 它 在 这 ” 挪威 , ” 关闭 它 向上 为了 二 或者 三 小时 , 拿 它 出去 ,
把它放在“挪威”牌保温瓶里，关上盖子两三个小时，然后拿出来。

[ænd; ænd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !
瞧！

[jʊr; jər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kʊkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
your dinner was cooked to perfection .
你的 晚餐 曾是 煮熟 到 完美 .
你的晚餐做得非常完美。

[ðə; ði]['fjuːəl] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fer] [seɪvd] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
The fuel which this affair saved us during the voyage would have bought a dozen
这 燃料 哪个 这 事务 已保存 我们 期间 这 航程 会 有 买 一个 打
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
这次事件为我们节省的航程燃料，足够买十二个这样的燃料了。

[wiː; wi] [spɛnt] [ə; eɪ] [wi:k] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪːz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
We spent a week looking about for such things as these , and I am
我们 花费 一个 星期 寻找 关于 为了 这样的 事物 作为 这些 , 和 我 是
[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] ,
confident that ,
自信的 那 ,

我们花了一周时间寻找这类东西，而且我确信，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌ; əv] [speɪs] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sɪ'kjər] [θruː]
but for the economy of space which we were able to secure through
但 为了 这 经济 的 空间 哪个 我们 是 有能力的 到 安全的 通过
[ðə; ðɪ][eɪd][ʌ; əv] [ðɪːz] [kən'traɪvənsɪz] ,
the aid of these contrivances ,
这 援助 的 这些 诡计 ,

但正是由于借助这些装置，我们才得以节省空间。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪɡnə'mɪniəs] [kən'kluːʒ(ə)n] .
our voyage must have come to a sudden and ignominious conclusion .
我们的 航程 必须 有 来 到 一个 突然 和 可耻 结论 .

我们的航程一定以突然而耻辱的方式结束了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'tɔːntoʊ] ; [seɪlz] [stretʃt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpraːpərli]
At length we were all ataunto ; sails stretched to perfection and properly
在 长度 我们 是 全部 阿通托 ; 帆 拉伸 到 完美 和 适当地
[bent] ,
bent ,
弯曲 ,

最后我们都扬帆起航；帆张得完美无瑕，弯曲得恰到好处。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪm'pɛdɪ'mɛntə] [ɔːl] ['kɛrfəli] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡli] [stoʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]
our impedimenta all carefully and snugly stowed , and everything ready for
我们的 障碍 全部 小心 和 舒适地 已存放 , 和 一切 准备好 为了
[ə; eɪ][stɑːrt] .
a start .
一个 开始 .

我们所有的装备都已仔细妥善地存放好，一切准备就绪，只待开始。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['jɑːtɪŋ] [frendz] [ʌ; əv]
At the instigation and through the kindness of some yachting friends of
在 这 煽动 和 通过 这 仁慈 的 一些 游艇 朋友们 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

在我的一些游艇朋友的提议和帮助下，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] —
I had been introduced to and was elected a member of the Royal —
我 有 到过 介绍 到 和 曾是 当选 一个 成员 的 这 皇家 —
[jɑːt] [klʌb] ;
Yacht Club ;
游艇 俱乐部 ;

我被介绍给皇家游艇俱乐部，并被选为该俱乐部的会员；

[soʊ][wʌn] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['lætər] [end][ʌ; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [luːst] [ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] , [set]
so one fine morning towards the latter end of July we loosed our sails , set
所以 一 美好的 早晨 向 这 后者 结尾 的 七月 我们 松开 我们的 帆 , 放
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

七月下旬的一个晴朗早晨，我们解开风帆，扬帆起航。

[ˈræn][ˈaʊər; ɑːr] [kɫəb] [ˈbɜːrdʒɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məst] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈensən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːk]
ran our Club burgee up to the mast - head and the ensign up to the peak
跑 我们的 俱乐部 三角旗 向上 到 这 桅杆 - 头 和 这 军旗 向上 到 这 顶峰
,
.
.

我们将俱乐部会旗升至桅杆顶端，将俱乐部旗帜升至桅顶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈweɪməθ] .
and made a start for Weymouth .
和 制成 一个 开始 为了 韦茅斯 .

并为韦茅斯队首发出场。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][kraːft] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd]
At the last moment Mr Wood , the builder of our little craft , came on board
在 这 最后的 片刻 先生 木头 , 这 建筑商 的 我们的 小的 工艺 , 来了 在 木板
,
.
.

在最后一刻，我们这艘小船的建造者伍德先生登船了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
saying that as he had nothing very pressing for the day ,
说 那 作为 他 有 没有什么 非常 紧迫 为了 这 天 ,
.
他说，因为他当天没有什么特别紧急的事情要处理。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli]
and was curious to see something of the way in which the Water Lily
和 曾是 好奇的 到 看 某物 的 这 方式 在 哪个 这 水 百合
[brˈheɪvd] ,
behaved ,
表现 ,

我很好奇睡莲的生长习性，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈɡreɪvz,ɛnd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]
he would take a passage with us as far as Gravesend , if we had no
他 会 拿 一个 通道 和 我们 作为 远的 作为 格雷夫森德 , 如果 我们 有 不
[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

如果我们不反对，他愿意和我们一起乘船到格雷夫森德。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [geɪv]
We were only too pleased to have his company , and of course gave
我们 是 仅有的 也 高兴 到 有 他的 公司 , 和 的 课程 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] .
him a cordial welcome .
他 一个 亲切 欢迎 .

我们非常高兴他能来，当然也给予了他热烈的欢迎。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi][kæst][ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːrɪŋz] , [ræn][ʌp][ðə; ði][dʒɪb]
The moment he came on board we cast off our moorings , ran up the jib
这 片刻 他 来了 在 木板 我们 投掷 离开 我们的 系泊 , 跑 向上 这 吊臂
[ænd; ənd][ˈfɔːrseɪl][ˈfɔːrsɪl] ,
and foresail ,
和 前帆 ,

他一上船，我们就解开缆绳，升起前帆和三角帆。

[ænd; ənd][slɪd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
and slid rapidly away from the shore .
和 滑行 快速 离开 从 这 支撑 .

然后迅速滑离岸边。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəɹətli] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [soʊ][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌndə] **The wind was moderately fresh from the northward , so we started under**
这 风 曾是 中等程度 新鲜的 从 这 向北 , 所以 我们 开始 在下面
[ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] , [ænd; ənd][dʒɪb] ,
mainsail , foresail , and jib ,
主帆 , 前帆 , 和 吊臂 ,
风力中等偏强, 从北面吹来, 所以我们起航时升起了主帆、前帆和三角帆。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈloʊə-d] , [æz; əz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [laɪt] [trɪm] ,
but with the topmast lowered , as , being in very light trim ,
但 和 这 桅杆顶端 降低 , 作为 , 存在 在 非常 光 修剪 ,
但由于桅杆顶部已降低, 处于非常轻盈的状态,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪskz] [baɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [seɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɑːrki] .
I did not think it advisable to run any risks by crowding sail upon the barkie .
我 做过 不是 思考 它 建议 到 跑步 任何 风险 经过 拥挤 帆 之上 这 巴基 .
我认为在小船上挤满帆船是不明智的, 以免冒任何风险。

[wiː; wi] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] [fiː; fi][wʌz; wəz][kræŋk] ,
We found , as I had expected , that on an even keel she was crank ,
我们 成立 , 作为 我 有 预期的 , 那 在 一个 甚至 龙骨 她 曾是 曲柄 ,
正如我预料的那样, 我们发现即使在平稳状态下, 她也脾气暴躁。

[ðoo] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ;
though not to the extent I had anticipated ;
尽管 不是 到 这 程度 我 有 预期 ;
虽然没有达到我预期的程度;

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; fi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [hiːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈtɑːpsaɪd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] ;
but as she began to heel over her overhanging topside supported her ;
但 作为 她 开始 到 脚跟 超过 她 悬垂 上部 有 她 ;
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
但当她开始倾斜时, 悬垂的上部支撑住了她; 因此,

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] ([wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈɡrædʒuəli]) ,
as the breeze freshened (which it did gradually) ,
作为 这 微风 清新 (哪个 它 做过 逐步地) ,
随着微风渐强 (这是逐渐发生的),

[ðə; ði] [mɔːr] [fiː; fi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈstɪfə-] [fiː; fi] [bɪˈkeɪm] .
the more she lay down to it the stiffer she became .
这 更多的 她 躺 向下 到 它 这 更硬 她 成为 .
她越是躺下, 身体就越僵硬。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd][seɪl] - [ˈkæriŋ] [ˈpaʊə-z] [ðʌs] [bɪˈkeɪm]
As our confidence in her stability and sail - carrying powers thus became
作为 我们的 信心 在 她 稳定 和 帆 - 携带 权力 因此 成为
[ɪˈstæblɪtɪ] ,
established ,
已确立的 ,
随着我们对她的稳定性和航海能力的信心逐渐增强,

[wiː; wi] [ɡruː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][ɡɑːt][hɜːr; hər]
we grew anxious to try her paces , and forthwith got her
我们 生长 焦虑的 到 尝试 她 步幅 , 和 立即 得到 她
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst][ɑːn][end] ,
topmast on end ,
桅杆顶端 在 结尾 ,
我们迫不及待地想试试她的步伐, 于是立刻把她的桅杆竖了起来。

[ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [skwer] - ['hedɪd] [gæf] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
the rigging set up , and put the square - headed gaff - topsail upon her .
这 索具 放 向上 , 和 放 这 正方形 - 标题 失误 - 顶帆 之上 她 .

索具安装完毕，并将方形斜桁顶帆装上了船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðʊʊ] , [laɪk][ðə; ði]
This was a very large sail for the size of the vessel , though , like the
这 曾是 一个 非常 大的 帆 为了 这 尺寸 的 这 血管 , 尽管 , 喜欢 这
[ˈmeɪnseɪl,'meɪnsl] ,
mainsail ,
主帆 ,

对于这艘船来说，这是一张非常大的帆，不过，就像主帆一样，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔɪst] ; [bʌt; bət][bəʊθ][seɪlz][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌt]
it was not particularly high in the hoist ; but both sails were very much
它 曾是 不是 特别 高的 在 这 提升 ; 但 两个都 帆 是 非常 很多
[pi:kt] ,
peaked ,
巅峰 ,

虽然升得不算特别高，但两面帆的弧度都非常大。

[ðə; ði][gæf] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][soʊ] [mʌt] [soʊ][ðæt][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd]
the gaff - topsail so much so that the yard was almost straight up and
这 失误 - 顶帆 所以 很多 所以 那 这 院子 曾是 几乎 直的 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

斜桁顶帆几乎垂直于地面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][bɪɡ]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ænd; ənd] ['veri] [mɑ:rkt]
With the setting of our big topsail an immediate and very marked
和 这 环境 的 我们的 大的 顶帆 一个 即时 和 非常 标记
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [spi:d] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .
improvement in speed became manifest .
改进 在 速度 成为 显现 .

升起大顶帆后，航速立即有了非常明显的提高。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɑ:tɪŋ] [ə'ɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [spi:d] ,
Before this we had been darting along at a very respectable speed ,
前 这 我们 有 到过 飞镖 沿着 在 一个 非常 可敬 速度 ,

在此之前，我们一直以相当可观的速度飞驰而去。

['pæsiŋ] [sʌm; səm][smɑ:rt] - ['lʊkɪŋ] ['sku:nər] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['æŋkər] ;
passing some smart - looking schooners as though they had been at anchor ;
通过 一些 聪明的 - 寻找 双桅帆船 作为 尽管 他们 有 到过 在 锚 ;

经过几艘外形漂亮的帆船，就好像它们一直停泊在锚地一样；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft] ['ferli] [rʌft] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but now the little craft fairly rushed through the water ,
但 现在 这 小的 工艺 相当 匆忙 通过 这 水 ,

但现在这艘小船几乎是飞快地穿过水面。

['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [hɪs] [ænd; ənd] [smʊk] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rp] ['baʊz, 'boʊz] ,
making it hiss and smoke under her sharp bows ,
制作 它 嘶 和 抽烟 在下面 她 锋利的 弓 ,

让她的尖弓发出嘶嘶声并冒出烟雾，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] [weɪk] [ʌv; əv] ['bʌblz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
and leaving a long wake of bubbles behind her .
和 离开 一个 长的 唤醒 的 气泡 在后面 她 .

她身后留下了一长串气泡。

[ʃiː; ʃi] [hiːld] [ˈoʊvər] [stiːl] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She heeled over still more , of course ,
她 高跟鞋 超过 仍然 更多的 , 的 课程 ,
她当然又往后倾斜了更多。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
but it was with a steady kind of resistance to the force of the wind
但 它 曾是 和 一个 稳定的 种类 的 反抗 到 这 力量 的 这 风
[wɪtʃ] [dɪd] [ˈfaɪnəli] [əˈweɪ] [wið; wiθ] [ˈeni] [ˈləːkɪŋ] [fɪrʒ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [wiː; wi]
which did finally away with any lurking fears we might have had that we
哪个 做过 最后 离开 和 任何 潜伏 恐惧 我们 可能 有 有 那 我们
[wɜːr; wər][ˈoʊvər] - [sˈpɑːd] [ɔːr][ˈoʊvər] - [seɪld] .
were over - sparred or over - sailed .
是 超过 - 切磋 或者 超过 - 航行 .
但正是对风力的持续抵抗，最终消除了我们可能存在的任何潜在担忧，即我们是否过度航行或过度抗风。

[wiː; wi] [hoʊv] [ˈaʊər; aːr][ˈpæt(ə)nt][lɔːg] ,
We hove our patent log ,
我们 霍夫 我们的 专利 日志 ,
我们有专利日志，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspɪnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [naːts] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
and found that we were spinning along a good eight knots through the water ;
和 成立 那 我们 是 旋转 沿着 一个 好的 八 绳结 通过 这 水 ;
我们发现我们在水中以八节的速度旋转前进；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wið; wiθ] , [ænd; ənd] [pæst] [wið; wiθ] [iːz] ,
and indeed we came up with , and passed with ease ,
和 的确 我们 来了 向上 和 , 和 通过了 和 舒适 ,
事实上，我们想出了办法，并且轻松地通过了考试。

[ˈsevrəl] [ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [təʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
several vessels which were being towed down the river .
一些 船只 哪个 是 存在 被拖走 向下 这 河 .
几艘正在被拖曳沿河而下的船只。

[bɔːb][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [wʊd] [ˈskersli] [les] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ,
Bob and I were enchanted , and Mr Wood scarcely less so ; and when ,
鲍勃 和 我 是 迷人的 , 和 先生 木头 几乎 较少的 所以 ; 和 什么时候 ,
[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
shortly after luncheon ,
不久 后 午餐 ,
我和鲍勃都被深深吸引，伍德先生也同样如此；午饭后不久，

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [heɪld] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɔːr] [æt; ət]
he stepped into the boat which he had hailed to put him on shore at
他 步 进入 这 船 哪个 他 有 赞誉 到 放 他 在 支撑 在
[ˈɡreɪvz,ɛnd] ,
Gravesend ,
格雷夫森德 ,
他登上了之前招手拦下的那艘船，这艘船会把他送到格雷夫森德岸边。

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kra:ft] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈkredɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [θru:] [wɪt]
“ **I am sure the little craft will come with credit out of the ordeal through which**
“ 我 是 当然 这 小的 工艺 将要 来 和 信用 出去 的 这 考验 通过 哪个
[ju:; jʊ][a:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ,
you are going to put her ,
你 是 去 到 放 她 ,

“我相信，经过你即将带给她的考验，这艘小船一定会获得荣誉。”

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [soʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
whatever it may be ; so , gentlemen ,
任何 它 可能 是 ; 所以 , 先生们 ,

不管是什么；所以，先生们，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪvər] [em 'i:] [ɑ:n][jʊɹ; jər] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][ænd; ənd]
I hope you will favour me on your return with a full account of your and
我 希望 你 将要 偏爱 我 在 你的 返回 和 一个 满的 帐户 的 你的 和
[hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] .
her adventures .
她 冒险 .

希望你回来后能把你们俩的冒险经历完整地告诉我。

“ [wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
“ **We took leave of him with a hearty shake of the hand** ,
“ 我们 采取 离开 的 他 和 一个 爽朗 摇 的 这 手 ,

我们与他热情握手告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [du:][soʊ] ([ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [wɪt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə]
and a faithful promise that we would do so (a promise which I intend to
和 一个 忠实 承诺 那 我们 会 做 所以 (一个 承诺 哪个 我 打算 到
[fʊl'fɪl] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhænsəməli] - [baʊnd] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] “ [lɔ:g] ” [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
fulfil by sending him a handsomely - bound copy of this “ log ” as soon as
实现 经过 发送 他 一个 英俊地 - 边界 复制 的 这 “ 日志 ” 作为 很快 作为
['prɪntɪd]) ;
printed) ;
打印) ;

并郑重承诺我们会这样做（我打算在打印完成后立即寄给他一份装帧精美的“日志”副本，以履行这一承诺）；

[let] [drɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ʃi:t] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
let draw the fore - sheet , and resumed our course down the river .
让 画 这 前 - 床单 , 和 恢复 我们的 课程 向下 这 河 .

收起前帆索，继续沿河而下。

[wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃər] [ˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] ,
We met with no adventure worthy of record on our passage down ,
我们 遇见 和 不 冒险 值得 的 记录 在 我们的 通道 向下 ,

我们一路南下，没有遇到任何值得记录的奇遇。

[ən'les] [aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [wi:; wi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv]
unless I except the amusement we derived from the chagrin of the crew of
除非 我 除了 这 娱乐 我们 衍生的 从 这 懊恼 的 这 全体人员 的
[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsti:mər] [baʊnd] [tu:; tə][ˈhɑ:vɹə; 'hɑ:və] ,
a French steamer bound to Havre ,
一个 法语 汽船 边界 到 勒阿弗尔 ,

除非我把我们从一艘开往勒阿弗尔的法国轮船船员的懊恼中获得的乐趣也算在内，

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第3/17页

[hu:] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'meizmənt] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jɑ:t] , [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [ˈkɔ:rnərz]
who , to their amazement , found that the little English yacht , by cutting off corners
WHO , 到 他们的 惊愕 , 成立 那 这 小的 英语 游艇 , 经过 切割 离开 角落
, [ˈskɪmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ʃoʊlz] ,
, skimming across shoals ,
, 撇脂 穿过 浅滩 ,

令他们惊讶的是，他们发现这艘英国小游艇通过抄近路、掠过浅滩，

[ænd; ɐnd][ˈsɪmələər] [məˈnu:vər] , [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ɐnd] [ðoʊ] ,
and similar manoeuvres , was slowly drawing ahead of them ; and though ,
和 相似的 机动 , 曾是 缓慢地 绘画 前方 的 他们 ; 和 尽管 ,
[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˈʃɪrnəs] ,
after passing Sheerness ,
后 通过 希尔内斯 ,

以及类似的机动，正逐渐超越他们；尽管如此，在经过希尔内斯之后，

[fi:; ji] [ˈgrædʒuəli] [krept] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət][fɜ:rst] , [jet] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ˈfreʃənd] ,
she gradually crept ahead of us at first , yet as the wind freshened ,
她 逐步地 悄悄地爬 前方 的 我们 在 第一的 , 然而 作为 这 风 清新 ,

起初她慢慢地爬到了我们前面，但随着风势增强，

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] “ [ˈkæri] [ɑ:n] ” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑ:r] [dek] [ɑ:n]
and we continued to “ carry on ” until the water was over our deck on
和 我们 持续 到 “ 携带 在 ” 直到 这 水 曾是 超过 我们的 甲板 在
[ðə; ði] [li:] - [saɪd] [hæf] - [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,
the lee - side half - way up to the companion ,
这 李 - 边 一半 - 方式 向上 到 这 伴侣 ,

于是我们继续“航行”，直到水漫过我们背风侧的甲板，淹到船舷一半的高度。

[wi:; wi] [ˈæktʃuəli] [ˌoʊvərˈtɒk] [ænd; ɐnd] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ʌnˈtɪl] , [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs]
we actually overtook and passed her , until , to escape an ignominious
我们 实际上 超越 和 通过了 她 , 直到 , 到 逃脱 一个 可耻
[dɪˈfi:t] ,
defeat ,
击败 ,

我们实际上已经超越了她，直到为了避免一场耻辱的失败，

[fi:; ji] [set] [hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪlz] [ænd; ɐnd][soʊ] [dru:] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
she set her own sails and so drew away from us .
她 放 她 自己的 帆 和 所以 画 离开 从 我们 :

她扬帆起航，渐渐远离了我们。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈfɔ:rlənd] , [ˈboʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət]
By eight o'clock that night we were off the North Foreland , bowling along at
经过 八 点钟 那 夜晚 我们 是 离开 这 北 福兰 , 保龄球 沿着 在
[ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [peɪs] ,
a slashing pace ,
一个 砍杀 步伐 ,

当晚八点，我们已经离开北福兰角，以惊人的速度疾驰而去。

[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] [bu:md] [aʊt][tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] , [ænd; ɐnd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈspɪnəkər] [set]
with our mainsail boomed out to starboard , and our spinnaker set
和 我们的 主帆 蓬勃发展 出去 到 右舷 , 和 我们的 球帆 放
[ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] ,
on the port side ,
在 这 港口 边 ,

主帆向右舷展开，球帆则升至左舷。

[dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪ] [stoʊd] .
jib and foresail stowed .
吊臂 和 前帆 已存放 .

前帆和三角帆已收起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌməər] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ɪts]
It was a glorious summer evening , and there was every prospect of its
它 曾是 一个 辉煌 夏天 晚上 , 和 那里 曾是 每一个 前景 的 它是
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ;
being a fine night ;
存在 一个 美好的 夜晚 ;

那是一个美好的夏日夜晚，很有可能会是一个美好的夜晚；

[ðə; ði][ˈænərəʊɪd] [ɪˈvɪnst] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][raɪz] ,
the aneroid evinced , if anything , a tendency to rise ,
这 无液气压计 表现出 , 如果 任何事物 , 一个 趋势 到 上升 ,

无液气压计似乎有上升的趋势。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [left] ,
and there was a good slice of the moon left ,
和 那里 曾是 一个 好的 片 的 这 月亮 左边 ,

月亮还剩下一大块。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ˈraɪzɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɡooɪŋ] [ɔːl]
though she would be rather late in rising , so we determined to keep going all
尽管 她 会 是 相当 晚的 在 上升 , 所以 我们 决定 到 保持 去 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

虽然她起得比较晚，但我们决定通宵工作。

[baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [daʊnz] ;
By ten o'clock we were flying through the Downs ;
经过 十 点钟 我们 是 飞行 通过 这 唐斯 ;

十点钟的时候，我们已经飞驰穿过了丘陵地带；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtɪkliʃ] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θred] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪps]
and very ticklish work it was to thread in and out between the ships
和 非常 痒痒的 工作 它 曾是 到 线 在 和 出去 之间 这 船舶

[æt; ət] [ˈæŋkər] [ðər; ðər][ænd; ənd] [ðooz] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] ,
at anchor there and those beating up ,
在 锚 那里 和 那些 殴打 向上 ,

在停泊的船只和正在航行的船只之间穿梭是一项非常棘手的工作。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪb] , [bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː] .
without experiencing a jibe , but by dint of a sharp look - out we did it .
没有 体验 一个 嘲讽 , 但 经过 凹痕 的 一个 锋利的 看 - 出去 我们 做过 它 .

我们没遇到任何嘲笑，只是凭借敏锐的观察力做到了。

[baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf][ˈdoʊvər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪnəkər] ,
By midnight we were off Dover , and here we took in the spinnaker ,
经过 午夜 我们 是 离开 多佛 , 和 这里 我们 采取 在 这 球帆 ,

午夜时分我们离开了多佛港，并在这里收起了球帆。

[dʒɪbd] [ðə; ði] [buːm] [ˈooʊvər][tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd][set][ˈaʊər; ɑːr][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪ] .
jibbed the boom over to port , and set our jib and foresail .
摇臂 这 繁荣 超过 到 港口 , 和 放 我们的 吊臂 和 前帆 .

将帆桁向左舷调整，并升起了前帆和三角帆。

[bə:b] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['spɪnəkər] [set] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nɑ:t] [ə'gri:]
Bob wanted the spinnaker set again on the starboard side ; but I would not agree
鲍勃 通缉 这 球帆 放 再次 在 这 右舷 边 ; 但 我 会 不是 同意
[tu:; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

鲍勃想把球帆再次升到右舷; 但我不会同意的。

[æz; əz] , [ðʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [hɪðər'tu:] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
as , though we had both been on deck hitherto , he insisted on taking the
作为 , 尽管 我们 有 两个都 到过 在 甲板 迄今为止 , 他 坚持 在 采取 这
['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [ə'loʊn] ,
middle watch alone ,
中间 手表 独自的 ,

虽然我们之前一直在甲板上, 但他坚持要独自值中班。

[waɪl] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:r] ['aʊərz] - [sli:p] ,
while I went below for a four hours ' sleep ,
尽管 我 去 以下 为了 一个 四 小时 - 睡觉 ,

我下到舱底睡了四个小时,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
and I did not think it prudent to leave him alone with so large and
和 我 做过 不是 思考 它 谨慎 到 离开 他 独自的 和 所以 大的 和
[ʌn'mænɪdʒəbl] [ə; eɪ][seɪl] .
unmanageable a sail .
难以控制 一个 帆 .

我认为让他独自一人带着这么大且难以操控的帆是不明智的。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][gæf] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][bə:b] [wəd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]
I wanted to take in the gaff - topsail also , but Bob would not hear of
我 通缉 到 拿 在 这 失误 - 顶帆 还 , 但 鲍勃 会 不是 听到 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such a thing .
这样的 一个 事物 .

我也想把斜桁顶帆装上去, 但鲍勃坚决不肯。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['i:zi] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] ['kænvəs] ,
He insisted that she was under easy and manageable canvas ,
他 坚持 那 她 曾是 在下面 简单的 和 可管理的 帆布 ,
他坚称她处境轻松可控。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]
and that there was nothing like making a passage while we had the
和 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 制作 一个 通道 尽管 我们 有 这
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

没有什么比在有机会的时候创造机会更好的了。

[ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] [aɪ] ['fɒli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
In this sentiment I fully agreed with him ;
在 这 情绪 我 完全 同意 和 他 ;

在这一点上, 我完全同意他的看法;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but still I thought it better to err on the safe side , at least for the
但 仍然 我 想法 它 更好的 到 犯错 在 这 安全的 边 , 在 至少 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

但我仍然认为, 至少目前来说, 谨慎行事总是更好的选择。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .
until we had become better acquainted with the capabilities of the craft .
直到 我们 有 变得 更好的 熟人 和 这 能力 的 这 工艺 .
直到我们对这艘船的性能有了更深入的了解。

[bʌt; bət][bə:b][wʌz; wəz] [ˈɑ:bðərət] ,
But Bob was obdurate ,
但 鲍勃 曾是 顽固的 ,
但鲍勃很固执。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][rest] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
and at last I had to give in and rest content with the assurance that
和 在 最后的 我 有 到 给 在 和 休息 内容 和 这 保证 那
[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['taɪmli] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˈʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] .
he would give me timely warning if it should become necessary to shorten sail .
他 会 给 我 及时 警告 如果 它 应该 变得 必要的 到 缩短 帆 .
最后我不得不妥协，并欣然接受他的保证：如果需要缩短帆，他会及时通知我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [aɪ] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɔ:f] ['dʌndʒənes] ,
When I came on deck at four o'clock I found we were just off Dungeness ,
什么时候 我 来了 在 甲板 在 四 点钟 我 成立 我们 是 只是 离开 邓杰内斯 ,
四点钟我来到甲板上时，发现我们刚好在邓杰内斯附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtwərd] - [bəʊnd] [fli:t] [ʌv; əv] [ɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd]
and in the midst of an outward - bound fleet of ships of all sizes and
和 在 这 中间 的 一个 向外 - 边界 舰队 的 船舶 的 全部 尺寸 和
[ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ˌneɪʃəns] .
almost all nations .
几乎 全部 国家 .
置身于一支由各种大小、几乎来自各个国家的船只组成的出海舰队之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['freʃənd] [ˈsʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] ['bə:bz] [wɑ:tʃ] ;
The wind appeared to have freshened somewhat during Bob's watch ;
这 风 出现 到 有 清新 有些 期间 鲍勃的 手表 ;
在鲍勃值班期间，风力似乎有所增强；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] ; [ænd; ənd] ,
but the morning was beautifully clear and fine ; and ,
但 这 早晨 曾是 非常漂亮 清除 和 美好的 ; 和 ,
但早晨天气晴朗，景色宜人；而且，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [s'pɑ:z] [si:md] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [i:z] [ðə; ði][seɪl][wi:; wi][wɜ:r; wər]
as our spars seemed to bear with the utmost ease the sail we were
作为 我们的 桅杆 似乎 到 熊 和 这 极致 舒适 这 帆 我们 是
[ˈkæərɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,
我们的桅杆似乎毫不费力地支撑着我们所携带的帆，

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ekstrə] “ [ˈmʌzlɪn] .
I thought we might venture to try the effect of a little extra “ muslin .
我 想法 我们 可能 风险投资 到 尝试 这 影响 的 一个 小的 额外的 “ 细棉布 .
我想我们可以尝试一下多加一点“棉布”的效果。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'li:vɪŋ] [bə:b][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [aɪ] [raʊzd] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪnəkər] [ə'gen]
” **Accordingly , before relieving Bob at the tiller , I roused out our spinnaker again**
” 因此 , 前 缓解 鲍勃 在 这 耕耘机 , 我 唤醒 出去 我们的 球帆 再次
;
;
;
;
“因此，在接替鲍勃掌舵之前，我又升起了我们的三角帆；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ˈbitʃ] [hed] [dʒʌst]
and as we had hailed up a couple of points for Beachy Head just
和 作为 我们 有 拖拽 向上 一个 夫妻 的 积分 为了 比奇 头 只是
[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
as I came on deck ,
作为 我 来了 在 甲板 ,

就在我登上甲板的时候，我们刚刚在比奇角附近拉起了几个锚点。

[aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] - [end][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃiːt] [led][æft][tuː; tə][ðə; ði]
I got it to the bowsprit - end and set it , with its sheet led aft to the
我 得到 它 到 这 船首斜桅 - 结尾 和 放 它 , 和 它是 床单 引领 后部 到 这
[meɪn] - [buːm] - [end] ,
main - boom - end ,
主要的 - 繁荣 - 结尾 ,

我把它拉到船首斜桅末端并固定好，索具向后延伸到主帆桁末端。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] , [aɪ] [stoʊd] .
in place of the jib , which , with the foresail , I stowed .
在 地方 的 这 吊臂 , 哪个 , 和 这 前帆 , 我 已存放 .

我用它代替了前帆，前帆和三角帆一起被我收了起来。

[bəːb] [ðen] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] , [fɜːrst] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][kɔːl]
Bob then went below and turned in , first giving me strict injunctions to call
鲍勃 然后 去 以下 和 转向 在 , 第一的 给予 我 严格的 禁令 到 称呼
[hɪm; ɪm][æt; ət] “ [ˈsev(ə)n] - [ˈbelz] ,
him at “ seven - bells ,
他 在 “ 七 - 铃铛 ,

然后鲍勃下楼去睡觉了，临走前严令我晚上七点钟给他打电话。

“ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] ,
“ that he might turn out and prepare breakfast ,
” 那 他 可能 转动 出去 和 准备 早餐 ,

“这样他或许就能出来准备早餐了。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [tʃɪːf] - [meɪt]
for it now appeared that he intended to unite the functions of chief - mate
为了 它 现在 出现 那 他 故意的 到 团结 这 函数 的 首席 - 伴侣
[ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈstuːərd] ,
and cook and steward ,
和 厨师 和 管家 ,

因为现在看来，他打算将大副、厨师和管家的职责合并在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈstaːrtɪd] [əˈpɑːn][soʊ] [ɔːˈspɪjəsli] .
on the voyage we had just started upon so auspiciously .
在 这 航程 我们 有 只是 开始 之上 所以 吉利地 .

在我们刚刚开始的一段吉祥的航程中。

[ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
The substitution of the spinnaker for the jib and foresail made a very
这 替代 的 这 球帆 为了 这 吊臂 和 前帆 制成 一个 非常
[ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
great difference in our rate of sailing .
伟大的 不同之处 在 我们的 速度 的 帆船 .

用球帆代替前帆和三角帆，极大地提高了我们的航行速度。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [dek] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈklɪpər] - [ʃɪp] ,
When I first came on deck I noticed some distance astern a splendid clipper - ship ,
什么时候 我 第一的 来了 在 甲板 我 注意到 一些 距离 倒车 一个 灿烂 快艇 - 船 ,

我刚到甲板上时，就注意到船尾不远处有一艘漂亮的帆船。

[ˈboʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs][set] [ðæt] [wəd] [drɔː] , [ʌp][tuː; tə][ˈskaɪseɪl; ˈskaɪsəl]
bowling along with every stitch of canvas set that would draw , up to skysails
保龄球 沿着 和 每一个 缝 的 帆布 放 那 会 画 , 向上 到 天空之帆
[ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈstɑɪŋ] - [seɪlz] .
and royal studding - sails .
和 皇家 钉钉 - 帆 .
沿着每一针一线的帆布，一路画到天帆和皇家镶钉钉帆。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][maɪ] [ˈspɪnəkər] [set][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
By the time I had got my spinnaker set she was abreast of us ,
经过 这 时间 我 有 得到 我的 球帆 放 她 曾是 并排 的 我们 ,
等我升好球帆的时候，她已经和我们并排航行了。
[əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
about half a mile outside and consequently to leeward .
关于 一半 一个 英里 外部 和 最后 到 背风面 .
大约在外半英里处，因此位于下风处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes][æn; ən] [ɪntʃ] ,
But now she was unable to draw away from us an inch ,
但 现在 她 曾是 无法 到 画 离开 从 我们 一个 英寸 ,
但现在她却寸步难行，无法远离我们。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [θruː] [ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] [bəːb] [keɪm] [ɑːn]
so great was our speed through the smooth water ; and when Bob came on
所以 伟大的 曾是 我们的 速度 通过 这 光滑的 水 ; 和 什么时候 鲍勃 来了 在
[dek] [æt; ət] “ [ˈsev(ə)n] - [ˈbelz] ,
deck at “ seven - bells ,
甲板 在 “ 七 - 铃铛 ,
我们在平静的水面上飞驰，速度极快；当鲍勃在“七点钟”时来到甲板上时，

“ [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [leɪ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][juː ˈes]
“ she still lay as nearly as possible in the same position with regard to us
“ 她 仍然 躺 作为 几乎 作为 可能的 在 这 相同的 位置 和 看待 到 我们
[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [brɪˈloʊ] .
as when he went below .
作为 什么时候 他 去 以下 .
“她仍然尽可能保持着他下楼时我们面前的姿势。”

“ [fjuː] ！ ” [ˈhwaɪld] [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
“ Phew ! ” whistled he , as his eye fell on her ,
“ 呼..... ！ ” 吹口哨 他 , 作为 他的 眼睛 跌倒 在 她 ,
“呼！ ”他吹了声口哨，目光落在了她身上。

“ [soʊ][ðə; ðɪ][bɪɡ] [tʃæp] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [hæz; həz][hiː; hi] ,
“ so the big chap has found his match , has he ,
“ 所以 这 大的 小伙子 有 成立 他的 匹配 , 有 他 ,
“所以，这位大块头找到对手了，是吗？ ”

[ɪn][ə; eɪ][kraːft][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] - [boʊt] .
in a craft the size of his own long - boat .
在 一个 工艺 这 尺寸 的 他的 自己的 长的 - 船 .
乘坐一艘与他自己的长艇大小相同的船只。

[maɪ] [aɪz] ！
My eyes !
我的 眼睛 ！
我的眼睛！
[ˈhæəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflaɪər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
Harry , but this here is a little flyer , and no mistake .
哈里 , 但 这 这里 是 一个 小的 传单 , 和 不 错误 .
哈利，但这是一张小传单，没错。

[waɪ] , [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:frɪs] ['pi:p(ə)l] - [əl][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [meɪlz] [fɔ:r; fər] - [ɪm]
Why , the post - office people ' ll be wanting us to carry their mails for ' em
为什么 , 这 邮政 - 办公室 人们 - 二 是 想要 我们 到 携带 他们的 邮件 为了 - 呢
,
,
,

为什么呢？邮局的人会想让我们帮他们送邮件。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz] [ðei] [gets][tu:; tə] [hɪr] [ɑ:n][ju: 'es] , [eɪ] , [læd] ?
if so be as they gets to hear on us , eh , lad ?
如果 所以 是 作为 他们 获得 到 听到 在 我们 , 嗯 , 小伙子 ?

如果真是这样，那就让他们听到我们的消息吧，是吧，小伙子？

" ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪr] [æt; ət]
" Closing this remark with a chuckle of intense satisfaction and a leer at
" 结束 这 评论 和 一个 轻笑 的 激烈的 满意 和 一个 斜视 在
[ʼaʊər; ɑ:r][bɪg] ['neɪbər] ,
our big neighbour ,
我们的 大的 邻居 ,

“说完这番话，我得意地轻笑一声，并带着一丝得意的笑容瞥了一眼我们的大邻居。”

[bə:b] [daɪvd] [brɪ'loʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [f'rɪzliŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['fɔ:rwərd] ,
Bob dived below again ; and shortly afterwards a frizzling sound from forward ,
鲍勃 潜水 以下 再次 ; 和 不久 然后 一个 蓬松 声音 从 向前 ,
鲍勃再次潜入水下；不久之后，前方传来一阵嘶嘶声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['oʊdə] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd]
and an odour strongly suggestive of bacon and eggs , which was wafted
和 一个 气味 强烈 暗示性的 的 熏肉 和 鸡蛋 , 哪个 曾是 飘散
[ʼʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
upwards from the companion ,
向上 从 这 伴侣 ,

还有一股浓烈的培根和鸡蛋的香味，从同伴身上飘了上来。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət]
informed me that he had entered upon the duties of the less dignified but
知情的 我 那 他 有 进入 之上 这 职责 的 这 较少的 凝重 但
['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] [self] - [ə'pɔɪntmənt] .
equally important part of his combined self - appointment .
同样地 重要的 部分 的 他的 合并 自己 - 预约 .

他告诉我，他已经开始履行他自我任命的那些不太体面但同样重要的职责。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['brekfəst] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'fɔ:rsɪd] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,
We made a hearty breakfast off the aforesaid bacon and eggs ,
我们 制成 一个 爽朗 早餐 离开 这 上述 熏肉 和 鸡蛋 ,

我们用前面提到的培根和鸡蛋做了一顿丰盛的早餐。

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [tæk] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][moʊst]
with soft tack laid in the day before , and washed all down with some most
和 柔软的 钉 铺设 在 这 天 前 , 和 洗过 全部 向下 和 一些 最多
[ˈeksələnt] ['kɔ:fi] ,
excellent coffee ,
出色的 咖啡 ,

前一天铺好了软饼干，再配上上好的咖啡，一切都完美了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'kɑ:kʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bevərɪdʒ] [bə:b][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] , [ænd; ənd] [ðen] ,
in the concoction of which beverage Bob was an adept , and then ,
在 这 混合物 的 哪个 饮料 鲍勃 曾是 一个 熟练 , 和 然后 ,
鲍勃非常擅长调制那种饮料，然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] ['mætərz] [tu;; tə] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]
as soon as he had washed up , and put matters to rights in his
作为 很快 作为 他 有 洗过 向上 , 和 放 事情 到 权利 在 他的
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

他洗漱完毕，把食品储藏室里的东西收拾妥当后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
and made arrangements for dinner , I went below and turned in until noon .
和 制成 安排 为了 晚餐 , 我 去 以下 和 转向 在 直到 中午 .

安排好晚餐后，我下楼休息，一直待到中午。

[wen] [aɪ] [went] [ə'pɑ:n] [dek] [ə'gen] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bri:z] [hæd; həd] ['sɒfənd] [daʊn] ['veri]
When I went upon deck again , I found that the breeze had softened down very
什么时候 我 去 之上 甲板 再次 , 我 成立 那 这 微风 有 软化 向下 非常
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

当我再次来到甲板上时，发现微风已经大大减弱了。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['berli] [faɪv] [nɑ:ts] [θru:] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .
and we were slipping along barely five knots through the water .
和 我们 是 滑倒 沿着 仅仅 五 绳结 通过 这 水 .

我们当时在水面上以不到五节的速度缓缓滑行。

['aʊər; ɑ:r][bɪg] ['neɪbər] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [laɪt] ['ɛrz] ,
Our big neighbour , the ship , could do nothing with us in such light airs ,
我们的 大的 邻居 , 这 船 , 可以 做 没有什么 和 我们 在 这样的 光 播出 ,

在这种微风中，我们的大邻居——那艘船——对我们束手无策。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [maɪlz] [ə'stɜ:rn] .
and he was now a good six miles astern .
和 他 曾是 现在 一个 好的 六 英里 倒车 .

他现在落后了足足六英里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [drɑ:pt] [stɪl] [mɔ:r] ,
During the afternoon , the wind dropped still more ,
期间 这 下午 , 这 风 掉落 仍然 更多的 ,

下午，风力进一步减弱。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [wi;; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['stɪrɪdʒ] - [wei]
and by eight o'clock in the evening we had little more than steerage - way
和 经过 八 点钟 在 这 晚上 我们 有 小的 更多的 比 统舱 - 方式
.
:
.

到晚上八点，我们只剩下统舱了。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)] ; ['aʊər; ɑ:r][seɪlz] [flæpt] ,
The water was absolutely without a ripple ; our sails flapped ,
这 水 曾是 绝对地 没有 一个 波纹 ; 我们的 帆 拍打 ,

水面平静如镜，我们的帆拍打着，

[ðə; ðɪ] [meɪn] - [bu:m] [swʌŋ] ['ɪnbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][kra:ft]['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ,
the main - boom swung inboard with every heave of the little craft over the long ,
这 主要的 - 繁荣 摇摆 船内 和 每一个 举 的 这 小的 工艺 超过 这 长的 ,

随着小船在漫长的海面上每一次颠簸，主桅杆都向内侧摆动。

['dʒent(ə)] [ʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [swel] ;
gentle undulations of the ground - swell ;
温和的 起伏 的 这 地面 - 膨胀 ;

地面的轻微起伏；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
and the different vessels in sight were heading to all points of the compass .
和 这 不同的 船只 在 视线 是 标题 到 全部 积分 的 这 罗盘 .

目之所及的船只方向各异。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [staːrk][kɑːm] ; [jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt]
It was , to all appearance , stark calm ; yet there must have been a light
它 曾是 , 到 全部 外貌 , 斯塔克 冷静的 ; 然而 那里 必须 有 到过 一个 光
[ðʊʊ] [ɪmpər'septəbl̩] [er] ,
though imperceptible air ,
尽管 难以察觉的 空气 ,

表面上，一切都异常平静；然而，其中必定弥漫着一种虽不易察觉却又微妙的气氛。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ʌn'broʊkən] ['rɪp(ə)l]
for on looking over the bows there was a smooth unbroken ripple
为了 在 寻找 超过 这 弓 那里 曾是 一个 光滑的 未破 波纹
['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
stretching away on each side ,
伸展 离开 在 每个 边 ,

因为从船头望去，可以看到两侧都有一道平滑连绵的涟漪。

[ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [stiːl] , [ðʊʊ] ['veri] ['dʒentli] ;
showing that we were moving through the water still , though very gently ;
显示 那 我们 是 移动 通过 这 水 仍然 , 尽管 非常 轻轻地 ;
[ə'vɪ] [dʒentli] ;
这表明我们仍在水中移动，尽管动作非常轻柔；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraːft] [ænsər] [hɜːr; hər] [helm] [wʌz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['testɪmoʊni]
and the fact that the little craft answered her helm was additional testimony
和 这 事实 那 这 小的 工艺 回答 她 舵 曾是 额外的 见证
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
to the same effect .
到 这 相同的 影响 .

小船对她的舵做出反应，也进一步证明了这一点。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][lənd] ,
During the night a little air came out from off the land ,
期间 这 夜晚 一个 小的 空气 来了 出去 从 离开 这 土地 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][lənd] ,
夜里，地面上飘出了一些微风。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['mɛndɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪs] ['sʌmwʌt] ;
and we mended our pace somewhat ;
和 我们 已修复 我们的 步伐 有些 ;
[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['mɛndɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪs] ['sʌmwʌt] ;
于是我们稍微调整了步伐；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuːn] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] ['ferli] [ə'breɪst] [ʌv; əv] [seɪnt]
but it was not until the following noon that we got fairly abreast of Saint
但 它 曾是 不是 直到 这 下列的 中午 那 我们 得到 相当 并排 的 圣
[ˈkæθrɪnz] [pɔɪnt] .
Catherine's Point .
凯瑟琳的 观点 .

但直到第二天中午，我们才大致了解了圣凯瑟琳角的情况。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, ə-][ðə; ði] [seɪm] ['iːvɪŋɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [stiːl] ['biːɪŋ] [laɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'breɪst]
About eight o'clock the same evening , the wind still being light , we were abreast
关于 八 点钟 这 相同的 晚上 , 这 风 仍然 存在 光 , 我们 是 并排
[ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] ;
of the Needles ;
的 这 针头 ;

当天晚上大约八点钟，风力仍然很小，我们来到了针岩附近；

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
about a couple of miles to the westward of them ,
关于 一个 夫妻 的 英里 到 这 向西 的 他们 ,
在他们西边大约两英里处,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['stɪrɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,
and apparently steering pretty nearly the same course as ourselves ,
和 显然 转向 漂亮的 几乎 这 相同的 课程 作为 我们自己 ,
而且显然他们正朝着与我们几乎相同的方向前进,

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌtər] [jɑːt] [ə'baʊt] [aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪz] .
we saw a cutter yacht about our own size .
我们 锯 一个 刀具 游艇 关于 我们的 自己的 尺寸 .
我们看到一艘和我们差不多大小的单桅帆船。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] - [hed] ,
By midnight we were abreast of Durlstone Head ,
经过 午夜 我们 是 并排 的 - 头 ,
午夜时分, 我们已抵达杜尔斯通角。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌðər] ['kʌtər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt]
and had gained so much upon the other cutter that we could make out that
和 有 获得 所以 很多 之上 这 其他 刀具 那 我们 可以 制作 出去 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] .
she had a large and apparently a very merry party on board .
她 有 一个 大的 和 显然 一个 非常 欢乐 派对 在 木板 .
并且已经远远领先于另一艘快艇, 以至于我们可以看出, 她船上有一大群人, 而且显然非常欢乐。

['hɑːrti] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] ['friːkwəntli] [ə'krɔːs][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [juː 'es][frʌm; frəm]
Hearty peals of laughter came frequently across the water towards us from
爽朗 果皮 的 笑声 来了 频繁地 穿过 这 水 向 我们 从
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
her , and occasionally a song ,
她 , 和 偶尔 一个 歌曲 ,
她爽朗的笑声不时从水面上传来, 偶尔还会唱起歌来。

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['rætɪŋ] ['kɔːrəs] .
generally with a good rattling chorus .
一般来说 和 一个 好的 嘎嘎作响 合唱 .
通常伴有悦耳的沙沙声。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
We continued to creep up to her ,
我们 持续 到 潜行者 向上 到 她 ,
我们继续蹑手蹑脚地靠近她,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][gɔːt] [ə'brest] [ʌv; əv][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
and at length got abreast of and so near her that ,
和 在 长度 得到 并排 的 和 所以 靠近 她 那 ,
最后, 他们追上了她, 离她非常近, 以至于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ,
with the advantage of a good run ,
和 这 优势 的 一个 好的 跑步 ,
凭借良好的跑步状态,

[æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][wʌn] ['ves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
an active man might have leaped from one vessel to the other .
一个 积极的 男人 可能 有 跳跃 从 一 血管 到 这 其他 .
一个身手敏捷的人可能会从一艘船跳到另一艘船上。

[æz; əz][wiː; wi] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ə; eɪ][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] - [ˈlɒkɪŋ] [mæn] [stept] [tuː; tə] [ˈliːwərd]
As we ranged up alongside , a most aristocratic - looking man stepped to leeward
作为 我们 范围 向上 旁边 , 一个 最多 贵族 - 寻找 男人 步 到 背风面
, [ænd; ənd] ,
‘ **and** ‘
, 和 ,

当我们并排走近时，一位衣着考究、气质高贵的男子走到下风处，然后，

[ˈgræspɪŋ] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði][ˈæftərməʊst] [ˈraʊd] ,
grasping lightly with one hand the aftermost shroud ,
抓握 轻轻 和 一 手 这 最后 裹尸布 ,
用一只手轻轻抓住最末端的裹尸布，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [ˈslaɪtli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ɪn] [səˈluːt] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] :
while with the other he slightly lifted his straw hat in salute , he inquired :
尽管 和 这 其他 他 轻微地 抬起 他的 稻草 帽子 在 礼炮 , 他 询问 :
他一边微微抬起草帽敬礼，一边向另一人问道：

“ [wʌt] [ˈkʌtər] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What cutter is that ?** ”
“ 什么 刀具 是 那 ？ ”

“那是什么切割机？ ”

“ [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] , [ˈrɔɪəl] — [jɑːt] [klʌb] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪ] . “ [wʌt] [ˈkʌtər] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **The Water Lily , Royal — Yacht Club ,** ” **replied I .** “ **What cutter is that ?** ”
“ 这 水 百合 , 皇家 — 游艇 俱乐部 , ” 回复 我 . “ 什么 刀具 是 那 ？ ”
“ ‘睡莲号’，皇家游艇俱乐部，”我回答道。“那是什么型号的帆船？ ”

“ [ðə; ði] [ˈemərəld] , [ˈrɔɪəl] [vɪkˈtɔːrɪə] , ” [ˈænsər] [ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
“ **The Emerald , Royal Victoria ,** ” **answered our new acquaintance .**
“ 这 翠 , 皇家 维多利亚 , ” 回答 我们的 新的 熟人 .
“翡翠酒店，皇家维多利亚酒店，”这位新认识的人回答道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [fæst] [ˈves(ə)l] [ˈʌndər] [juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ;
“ **You have a singularly fast vessel under you ,** ” **continued he ;**
“ 你 有 一个 单独地 快速地 血管 在下面 你 , ” 持续 他 ;
“你驾驶的是一艘速度非常快的船，”他继续说道；

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [ˈevər] [pæst] [em ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] .
“ **I believe I may say she is the first that ever passed me in such weather as this .**
“ 我 相信 我 可能 说 她 是 这 第一的 那 曾经 通过了 我 在 这样的 天气 作为 这 .
“我想我可以说，她是第一个在这种天气下超过我的车手。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn] [laɪt] [ˈwaɪndz] , [ðə; ði] [ˈemərəld] [hæz; həz] [nɔːt] [hɜːr; hər] [mætʃ]
I have hitherto thought that , in light winds , the Emerald has not her match
我 有 迄今为止 想法 那 , 在 光 风 , 这 翠 有 不是 她 匹配
[əˈfloʊt] ;
a float ;
漂浮 ;

我一直认为，在微风中，翡翠号是海上最强大的船只；

[jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [maɪ] [liː] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
yet you are stealing through my lee as if we were at anchor .
然而 你 是 偷窃 通过 我的 李 作为 如果 我们 是 在 锚 .
然而，你却像我们停泊在锚地一样，偷偷地从我的背风处穿过。

[aɪ] [prɪˈzuːm] , [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈstɪrɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [laɪk] [ɑːrˈselvz] , [baʊnd]
I presume , by the course you are steering , that you are , like ourselves , bound
我 估 , 经过 这 课程 你 是 转向 , 那 你 是 , 喜欢 我们自己 , 边界
[tuː; tə] [ˈweɪməθ] .
to Weymouth .
到 韦茅斯 .
根据你们的航行路线来看，我推测你们和我们一样，最终目的地是韦茅斯。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ,
If so , I should like to step on board you when we arrive ,
如果 所以 , 我 应该 喜欢 到 步 在 木板 你 什么时候 我们 到达 ,
如果可以的话, 我希望到达目的地后能登上你们的船。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] .
if you will allow me .
如果 你 将要 允许 我 .

如果你允许的话。

[aɪ][eɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [ðæt] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ]
I am curious to see a little more of the craft that is able to slip away
我 是 好奇的 到 看 一个 小的 更多的 的 这 工艺 那 是有能力的 到 滑 离开
[frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
from us as you are doing ,
从 我们 作为 你 是 正在做 ,
我很想看看你正在做的这些, 它们就像一门悄然流逝的技艺, 能让我们更深入地了解它们。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['weðər] .
in our own weather .
在 我们的 自己的 天气 .

我们自己的天气。

[aɪ][eɪ 'em] [bɔːrd] — , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I am Lord — , " he explained , thinking , I suppose ,
我 是 主 — , " 他 解释 , 思维 , 我 认为 ,
“我是主——”他解释道, 我想, 他当时可能在想什么。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
that we should like to know who it was who thus invited himself on board a
那 我们 应该 喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 WHO 因此 受邀 他自己 在 木板 一个
[pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .
perfect stranger .
完美的 陌生人 .

我们很想知道是谁擅自登上了这架完全陌生的飞机。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shouted back (for we were by this time some distance ahead of the
我 喊叫 后退 (为了 我们 是 经过 这 时间 一些 距离 前方 的 这
[ˈemərəld]) [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [wen'evər] [hiː; hi]
Emerald) that I should be happy to see his lordship on board whenever he
翠) 那 我 应该 是 快乐的 到 看 他的 领主 在 木板 每当 他
[pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] ;
pleased to come ;
高兴 到 来 ;

我大声回应 (因为此时我们已经领先翡翠号一段距离), 表示我非常乐意在任何时候见到阁下登船;

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] ,
and then the conversation ceased ,
和 然后 这 对话 停止 ,

然后谈话就此结束。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [brɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ɪts]
the distance between the two vessels having become too great to permit of its
这 距离 之间 这 二 船只 拥有 变得 也 伟大的 到 允许 的 它是
[ˈbiːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .
being continued with comfort .
存在 持续 和 舒适 .

两艘船之间的距离已经太大, 无法继续舒适地航行。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɑ:bz] [wɑ:tʃ] [bɪˈləʊ] ；
It was now **Bob's watch below** ；
它 曾是 现在 鲍勃的 手表 以下 ；

现在轮到鲍勃的手表了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bed] [ɑ:n] [dek] ，
but the **night** was so **very close that** he had **brought** his bed **on** deck ，
但 这 夜晚 曾是 所以 非常 关闭 那 他 有 带来 他的 床 在 甲板 ，
但夜幕已经降临，他甚至把床搬到了甲板上。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] “ [tɜ:rn] [ɪn] ” [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈweðər] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpænjən]
and was **preparing** to “ **turn in** ” **on** the **weather** - **side** of **the** **companion**
和 曾是 准备 到 “ 转动 在 ” 在 这 天气 - 边 的 这 伴侣
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈaʊərz] - [sli:p] .
for his **four** **hours** ' **sleep** .
为了 他的 四 小时 - 睡觉 ；

他正准备在同伴的迎风面“就寝”，开始他四个小时的睡眠。

[æz; əz] [hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [hi:; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfri:kwəntli]
As he **arranged** the **bedding** to his **satisfaction** , he **cast** his **eyes** **frequently**
作为 他 安排 这 寝具 到 他的 满意 , 他 投掷 他的 眼睛 频繁地
[əˈstɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈemərəld] ,
astern to the **Emerald** ,
倒车 到 这 翠 ,

他一边满意地整理着被褥，一边时不时地将目光投向身后的翡翠绿。

[hu:z] [seɪlz] [gli:md] [ˈɡoʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [θɜ:rd]
whose sails **gleamed** **ghostly** **in** **the** **feeble** **light** **of** **the** **moon** , **which** , **in** **her** **third**
谁 帆 闪闪发光 幽灵般的 在 这 微弱 光 的 这 月亮 , 哪个 , 在 她 第三
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

它的帆在微弱的月光下闪烁着幽灵般的光芒，而此时的月亮正处于下弦月。

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] .
was just **rising** .
曾是 只是 上升 ；

刚刚上升。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈhæri] , ” [ɪkˈskeɪmd] [hi:; hi] , “ [ɪf] [ðeɪ] [ˈemərəldz] [beɪnt] [ˈɪftɪŋ] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] , [aɪm]
“ **By** **George** , **Harry** , ” **exclaimed** he , “ **if** **they** **Emeralds** **bain't** **shifting** **topsails** , **I'm**
” 经过 乔治 , 哈里 , ” 惊呼 他 , ” 如果 他们 祖母绿 bain't 转变 顶帆 , 我是
[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɪnər] !
a **miserable** **sinner** !
一个 悲惨的 罪人 ！

“我的天哪，哈里，”他惊呼道，“如果翡翠号没有调整顶帆，那我就是个可怜的罪人了！”

[eɪ] , [ðer; ðər] [ɡoʊz] [hɪz; ɪz] - [bəˈlʊndə] - [əˈbɔ:ft] .
Ay , there **goes** his ' **ballooner** ' **aloft** .
哎 , 那里 去 他的 - 热气球 - 高空 ；

哎呀，他的“气球”飞上天了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] , - ; [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] ,
His **lordship** **don't** **like** the **looks** **of** our **tail** , **seemin'ly** ; but **I** **doubt** **whether** ,
他的 领主 不 喜欢 这 看起来 的 我们的 尾巴 , - ; 但 我 怀疑 无论 ,

大人似乎不太喜欢我们这副模样；但我怀疑，

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] [bri:z] , [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] [wɪl] [ˈheɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] .
in this **light** **breeze** , his **big** **topsail** **will** **enable** him **to** **catch** us .
在 这 光 微风 , 他的 大的 顶帆 将要 使能够 他 到 抓住 我们 ；

在这种微风中，他的大顶帆将使他能够追上我们。

[maɪ] [aɪz] ！
My eyes ！
我的 眼睛 ！

我的眼睛！

[haʊ] [wiː; wi][dɪd][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [liː] , [jɒr] [ɪˈnʌf] ！
how we did slip through his lee , sure enough ！
如何 我们 做过 滑 通过 他的 李 , 当然 足够的 ！

我们果然从他的背风处溜了过去！

[tel] [jiː; ji] [wʌt] , [ˈhæri] , [læd] ；
Tell ye what , Harry , lad ；
告诉 是的 什么 , 哈里 , 小伙子 ；

告诉你吧，哈利，小伙子；

[ðæt] [ˈtɑːpsel,ˈtɑːpsl][ʌv; əv][aʊərən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ən] — [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [ən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːtʃ] ,
that topsail of our'n is a good un — a rare good un for a reach ,
那 顶帆 的 我们的 是 一个 好的 联合国 — 一个 稀有的 好的 联合国 为了 一个 抵达 ,
我们这艘船的顶帆很好——对于一艘远洋帆船来说，这是难得的好帆。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [briːz] ；
and in a moderate breeze ；
和 在 一个 缓和 微风 ；

在微风中；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [bəˈlʊndə] - [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [laɪt]
but we ought to have a 'ballooner ' for running off the wind in light
但 我们 应该 到 有 一个 - 热气球 - 为了 跑步 离开 这 风 在 光
[ˈweðər] — [ə; eɪ] [ˈwækɪŋ] [bɪɡ] [ən] ,
weather — a whacking big un ,
天气 — 一个 猛击 大的 联合国 ,

但我们应该有一个“气球”，以便在微风天气下顺风飞行——一个威力巨大的气球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [dʒæk] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][jɑːrd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
with a 'jack ' as long as the bowsprit , and a yard as long as the
和 一个 - 杰克 - 作为 长的 作为 这 船首斜桅 , 和 一个 院子 作为 长的 作为 这
[ˈləʊər] - [mæst] .
lower - mast .
降低 - 桅杆 .

船首斜桅的长度与船首斜桅的长度相同，横桁的长度与下桅的长度相同。

[aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] - [sˈpɑːd] [ænd; ʌnd] [ˈʌndər] - [seɪld] .
I'm beginning to think we are under - sparred and under - sailed .
我是 开始 到 思考 我们 是 在下面 - 切磋 和 在下面 - 航行 .

我开始觉得我们训练不足，航行次数也不够。

” [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][bəːb][ɪn] [ðɪs] .
” **I could scarcely agree with Bob in this** .
” 我 可以 几乎 同意 和 鲍勃 在 这 .

在这件事上，我几乎无法同意鲍勃的观点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈkænvəs][ðæn; ðən][wiː; wi]
It is true that in fine weather we could carry considerably more canvas than we
它 是 真的 那 在 美好的 天气 我们 可以 携带 相当 更多的 帆布 比 我们
[hæd; həd] ；
had ；
有 ；

天气好的时候，我们的确可以携带比现在多得多的帆布；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈweðər] [ˈɔːlsəʊ] ,
but I had a thought for the heavy weather also ,
但 我 有 一个 想法 为了 这 重的 天气 还 ,
但我也有关于恶劣天气的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][faɪnd][ʼaʊər; ɑ:r]
and I knew that as soon as it came on to blow we should find our
和 我 知道 那 作为 很快 作为 它 来了 在 到 吹 我们 应该 寻找 我们的
[ˈprez(ə)nt][seɪlz] [kwɑɪt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
present sails quite as large as we could manage .
展示 帆 相当 作为 大的 作为 我们 可以 管理 .
我知道，一旦风起，我们就会发现我们现有的帆已经是我们能使用的最大尺寸了。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəˈlu:n] - [ˈta:pseɪlˈta:psl] ,
Nevertheless , I made up my mind that we would have a balloon - topsail ,
尽管如此 , 我 制成 向上 我的 头脑 那 我们 会 有 一个 气球 - 顶帆 ,
然而，我下定决心要造一艘热气球顶帆船。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
as the voyage would be a long one ,
作为 这 航程 会 是 一个 长的 一 ,
因为航程会很长，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈspelz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈwaɪndz][fɔ:r; fər] [deɪz]
and it was possible that we might have spells of light winds for days
和 它 曾是 可能的 那 我们 可能 有 咒语 的 光 风 为了 天
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
而且有可能连续几天都刮着微风。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪl][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoust] [ədˈvæntɪdʒ] .
when such a sail could be carried to the utmost advantage .
什么时候 这样的 一个 帆 可以 是 携带 到 这 极致 优势 .
当这种帆能够发挥最大优势时。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈta:pseɪlˈta:psl] , [wi:; wi] [stiɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kri:p] [əˈweɪ]
Notwithstanding the change of topsails , we still continued to creep away
虽然 这 改变 的 顶帆 , 我们 仍然 持续 到 潜行者 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemərəld] ,
from the Emerald ,
从 这 翠 ,
尽管更换了顶帆，我们仍然继续慢慢远离翡翠号。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][let][goʊ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈweɪməθ] [roʊdʒ] , [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði]
and when we let go our anchor in Weymouth Roads , about six o'clock the
和 什么时候 我们 让 去 我们的 锚 在 韦茅斯 道路 , 关于 六 点钟 这
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,
第二天早上六点左右，我们在韦茅斯锚地解锚时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θri:] [maɪlz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ju: ˈes] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]
she was still a good three miles outside of us ; the wind had , in the
她 曾是 仍然 一个 好的 三 英里 外部 的 我们 ; 这 风 有 , 在 这
[ˈmi:ntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
她当时还离我们足足有三英里远；与此同时，风势也发生了变化。

[ˈfɔ:lən] [əˈweɪ] [soʊ] [laɪt] ,
fallen away so light ,
倒下 离开 所以 光 ,
轻盈地坠落，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [wi;; wi] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] [ðæt] [ʃi; ji] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ɪn]
that it was not until after we had breakfasted that she drifted slowly in
那 它 曾是 不是 直到 后 我们 有 早餐 那 她 漂移 缓慢地 在
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [kloʊz] [tu;; tə] [ju: 'es] .
and brought up close to us .
和 带来 向上 关闭 到 我们 :

直到我们吃过早饭后，她才慢慢游过来，靠近我们。

[ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [lɔ:rd] — [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [frendz] ;
Shortly afterwards , Lord — came on board , accompanied by two or three friends ;
不久 然后 , 主 — 来了 在 木板 , 伴随 经过 二 或者 三 朋友们 ;
[ənd; ɪnd] [lɔ:t] [ʌp] [kloʊz] [tu;; tə] [ju: 'es] .
不久之后，洛德——带着两三个朋友上了船；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [wi;; wi] ['oʊnli] ['mʌstəd] [tu:]
and his astonishment was great when he found that we only mustered two
和 他的 惊讶 曾是 伟大的 什么时候 他 成立 那 我们 仅有的 集结 二
[hændz] , [ɔ:l] [toʊld] .
hands , all told .
双手 , 全部 讲述 :

当他发现我们总共只有两只手时，他感到非常惊讶。

[hi;; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [frɒm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [deks] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['weðər]
He noticed the absence of a boat from our decks , and inquired whether
他 注意到 这 缺席 的 一个 船 从 我们的 甲板 , 和 询问 无论
[wi;; wi] [hæd; həd] [lɔ:st] ['aʊəz] ,
we had lost ours ,
我们 有 丢失的 我们的 ,
[hɪz; hi] [nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [frɒm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [deks] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['weðər]
他注意到我们甲板上少了一艘小艇，便问我们是不是把船弄丢了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [wi;; wi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən]
and was still more astonished when we informed him that it was taken
和 曾是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 我们 知情的 他 那 它 曾是 已采取
[tu;; tə] [pi:sɪz] [ænd; ənd] [stoʊd] ['snʌgli] [ə'weɪ] [br'ləʊ] .
to pieces and stowed snugly away below .
到 件 和 已存放 舒适地 离开 以下 :

当我们告诉他这东西被拆成零件，妥善地存放在下面时，他更加惊讶了。

[ðɪs] [led] [tu;; tə] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
This led to a request that he might be allowed to see it ;
这 引领 到 一个 要求 那 他 可能 是 允许 到 看 它 ;
[ðɪs] [led] [tu;; tə] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
这导致有人请求允许他查看；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and gradually it all came out that we were bound on nothing less than a
和 逐步地 它 全部 来了 出去 那 我们 是 边界 在 没有什么 较少的 比 一个
[ˈvɔɪɪdʒ] [tu;; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
voyage to the Pacific .
航程 到 这 太平洋 :

渐渐地，真相大白，我们即将踏上的旅程正是前往太平洋。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn'kwɪzətɪv] ;
He was by no means inquisitive ;
他 曾是 经过 不 方法 好奇 ;
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn'kwɪzətɪv] ;
他一点也不好奇；

[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['jɑ:tsmən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [tu;; tə] [ə'nʌðər]
his questions were merely such as one yachtsman would naturally put to another
他的 问题 是 仅仅 这样的 作为 一 游艇运动员 会 自然 放 到 其他
.
:
.
[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['jɑ:tsmən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [tu;; tə] [ə'nʌðər]
他提出的问题，只不过是一个游艇水手自然会问另一个游艇水手的问题而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [bɪfɔːrhænd] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
But we knew beforehand that it would be difficult to conceal the fact that
但 我们 知道 预先 那 它 会 是 难的 到 隐藏 这 事实 那
[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] ['mɪrli] ['kruːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['plezər] ；
we were not merely cruising for pleasure ；
我们 是 不是 仅仅 巡航 为了 乐趣 ；
但我们事先就知道，我们并非只是为了娱乐而巡游的事实很难被掩盖；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][boʊld]
so we had come to the conclusion that it would be best to put a bold
所以 我们 有 来 到 这 结论 那 它 会 是 最好的 到 放 一个 大胆的
[feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ，
face upon the matter ；
脸 之上 这 事情 ；
因此，我们最终得出结论，最好对此事表现得光明磊落。

[ænd; ənd] [stɛrt] [æt; ət][wʌns] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ；[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd]
and state at once that we were going a long trip ； and Bob had
和 状态 在 一次 那 我们 是 去 一个 长的 旅行 ； 和 鲍勃 有
[prə'pouzɪd] [ðæt] ，
proposed that ；
建议的 那 ；
我们立刻声明我们要去远行；鲍勃提议，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɛstʃənz] ['biːɪŋ] [æskt] ，
in the event of any questions being asked ；
在 这 事件 的 任何 问题 存在 问 ；
如果有人提出任何问题，
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
we should give out that we were going to seek for some traces of my
我们 应该 给 出去 那 我们 是 去 到 寻找 为了 一些 痕迹 的 我的

[ˈfɑːðər] ．
father ；
父亲 ．
我们应该对外宣称，我们打算去寻找我父亲的一些线索。
[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'ɡriːd] ，[æz; əz][aɪ] ['riːəli] [ment] ，[aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] ，
To this I willingly agreed ， as I really meant ， it possible ；
到 这 我 心甘情愿 同意 ； 作为 我 真的 意思是 ； 它 可能的 ；
对此我欣然同意，因为我的确认为这是有可能的。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ；
to endeavour to find some clue to his fate ；
到 努力 到 寻找 一些 线索 到 他的 命运 ；
努力寻找有关他命运的线索；
[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [help] [ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ， [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [meɪk] ['eni]
though I could not help acknowledging to myself that ， if we did make any
尽管 我 可以 不是 帮助 承认 到 我 那 ；如果 我们 做过 制作 任何

[dɪs'kʌvərɪz] ，
discoveries ；
发现 ；
虽然我忍不住向自己承认，如果我们真的有所发现，
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdɪnt] ．
it would be by the merest accident ；
它 会 是 经过 这 最 事故 ；
那纯粹是一场意外。

[ˈbɔːrd] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] ；
Lord — seemed to be singularly struck with the model of the Water Lily ；
主 — 似乎 到 是 单独地 击 和 这 模型 的 这 水 百合 ；

勋爵似乎对睡莲的模型情有独钟；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔːlt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [hed] - [ruːm] [bɪˈloʊ] ．
the only fault he found with her being the deficiency of head - room below ．
这 仅有的 过错 他 成立 和 她 存在 这 不足 的 头 - 房间 以下 ．

他唯一觉得她不足的地方是下面空间不够。

[ðɪs] [fɔːlt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][pɪˈkjuːliər] [ˈjeɪp] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ]
This fault , however , was inseparable from her peculiar shape , for , as I
这 过错 ， 然而 ， 曾是 形影不离 从 她 奇特 形状 ， 为了 ， 作为 我
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] ,
have already stated ,
有 已经 声明 ；

然而，这个缺陷与她奇特的体型密不可分，因为，正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjæləʊ] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [flɔːr] ；
she had a very shallow body , and a flat floor ；
她 有 一个 非常 浅的 身体 ， 和 一个 平坦的 地面 ；

她的身躯很浅，地板也很平坦；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æft] ,
and although she drew seven feet of water aft ,
和 虽然 她 画 七 脚 的 水 后部 ；

尽管她的船尾吃水七英尺，

[hɜːr; həər] [depθ] [bɪˈloʊ] [hɜːr; həər][ˈplætˌfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæləst] [ænd; ənd]
her depth below her platform was entirely taken up with the ballast and
她 深度 以下 她 平台 曾是 完全 已采取 向上 和 这 压载物 和
[ˈwɔːtər] - [tæŋk] ,
water - tank ,
水 - 坦克 ；

她的平台下方深度完全被压舱物和水箱占据了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
leaving only a height of four feet between the top of the platform and the
离开 仅有的 一个 高度 的 四 脚 之间 这 顶部 的 这 平台 和 这
[ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] ；
under side of the beams ；
在下面 边 的 这 光束 ；

平台顶部与横梁底部之间仅留有四英尺的高度；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔːrt] , [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] [kraːft][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈtʌnɪdʒ] ．
she was , in short , an exceedingly small craft for her tonnage ．
她 曾是 ， 在 短的 ， 一个 非常 小的 工艺 为了 她 吨位 ．

简而言之，就其吨位而言，她是一艘非常小的船。

[wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪps] [boʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ；
We went ashore in his lordship's boat at his invitation ；
我们 去 岸上 在 他的 领主的 船 在 他的 邀请 ；

应勋爵的邀请，我们乘坐他的船上岸了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈkæʒuəli] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [ment] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] “ [boʊt]
and as I casually mentioned that I meant on the morrow to put our “ boat
和 作为 我 随意地 提及 那 我 意思是 在 这 明天 到 放 我们的 “ 船
” [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həər][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
” together and give her a trial ,
” 一起 和 给 她 一个 审判 ；

我随口提到，我打算明天把我们的“船”组装起来，试航一下。

[hi:; hi] ['veri] ['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] .
he very kindly offered to accompany us in the Emerald .
他 非常 亲切地 提供 到 陪伴 我们 在 这 翠 .
他非常友好地提出陪同我们乘坐翡翠号。

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'lɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][bəuθ] ,
My sister was , of course , delighted to see us both ,
我的 姐姐 曾是 , 的 课程 , 高兴极了 到 看 我们 两个都 ,
当然, 我妹妹见到我们俩非常高兴。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [dɪ'lɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
and equally delighted to hear how thoroughly satisfied we were with our
和 同样地 高兴极了 到 听到 如何 彻底 使满意 我们 是 和 我们的
[lɪt(ə)] ['ves(ə)] .
little vessel .
小的 血管 .

得知我们对我们的^{小船}非常满意, 我们也同样感到高兴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; hər] [æprɪ'hensjənz] [ɑ:n][ðə; ði]
It was evident that she had not quite conquered her apprehensions on the
它 曾是 明显 那 她 有 不是 相当 征服 她 担忧 在 这
[skɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] [ɪn][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][kra:ft] ;
score of our long voyage in so small a craft ;
分数 的 我们的 长的 航程 在 所以 小的 一个 工艺 ;
很明显, 她还没有完全克服对我们乘坐如此小的船只进行长途航行的担忧;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ju:'ləʊdʒiəmz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['lɪ,lɪ:z] ['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]
but our eulogiums upon the Water Lily's many good qualities were so
但 我们的 颂词 之上 这 水 莉莉的 许多 好的 品质 是 所以
[ɪnθu:zɪ'æstɪk] ,
enthusiastic ,
热情的 ,

但是, 我们对睡莲的诸多优点赞不绝口, 热情洋溢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wi:; wi] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:] - ['gəʊɪŋ] ['paʊəz] [soʊ] ['θɜ:roʊ] ,
and the confidence we expressed in her sea - going powers so thorough ,
和 这 信心 我们 表达 在 她 海 - 去 权力 所以 彻底 ,
我们对她的航海能力表达了如此充分的信心,

[ðæt] ['eɪdə; 'edə] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [æz; əz][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [mɔ:r] ['perələs]
that Ada soon came to regard the voyage as in no degree more perilous
那 艾达 很快 来了 到 看待 这 航程 作为 在 不 程度 更多的 危险的
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd]
than it would have been if undertaken in a vessel of four or five hundred
比 它 会 有 到过 如果 已 在 一个 血管 的 四 或者 五 百
[tʌnz] .
tons .
吨 .

艾达很快就认为这次航行并不比乘坐四五百吨的船只航行更危险。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli]
We did not think it necessary to point out to her that we should probably
我们 做过 不是 思考 它 必要的 到 观点 出去 到 她 那 我们 应该 大概
[bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['meni] ['perɪlz] [br'saɪdʒ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
be exposed to many perils besides those of the sea ;
是 裸露 到 许多 危险 除了 那些 的 这 海 ;
我们认为没有必要向她指出, 除了海上危险之外, 我们可能还会面临许多其他危险;

[ænd; ənd][sʊʊ][ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['aʊə; ɑ:r]
and so the dear girl became satisfied , and learned to contemplate our
和 所以 这 亲爱的 女孩 成为 使满意 , 和 学习 到 沉思 我们的
['spi:di] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ekwə'nɪməti] .
speedy departure with comparative equanimity .
迅速 离开 和 比较 平静 .

于是，这位可爱的姑娘心满意足了，学会了相对平静地看待我们即将离去的事情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔʊtmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv]
The next morning we made arrangements with a boatman for the hire of
这 下一个 早晨 我们 制成 安排 和 一个 船工 为了 这 聘请 的
[hɪz; ɪz][pʌnt; pʊnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['weɪməθ] ,
his punt during the short time that we intended to remain in Weymouth ,
他的 平底船 期间 这 短的 时间 那 我们 故意的 到 保持 在 韦茅斯 ,
第二天早上，我们和一位船夫商定租用他的平底船，以便在我们计划在韦茅斯短暂停留期间使用。

[æz; əz][wi:; wi] [wɪft] ['aʊə; ɑ:r]['tu:bjələr][bʊʊt] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ju:z]['oʊnli] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]
as we wished our tubular boat to come into use only when we had no
作为 我们 希望 我们的 管状 船 到 来 进入 使用 仅有的 什么时候 我们 有 不
['ʌðər] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] .
other to fall back upon .
其他 到 落下 后退 之上 .

我们希望只有在别无选择的情况下才使用我们的管状船。

['hævɪŋ] [strʌk] ['aʊə; ɑ:r]['bɑ:rgən] , [bɑ:b][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪrd] [pʌnt; pʊnt] ,
Having struck our bargain , Bob and I jumped into the hired punt ,
拥有 击 我们的 便宜货 , 鲍勃 和 我 跳了起来 进入 这 雇用 平底船 ,
达成交易后，鲍勃和我跳上了租来的小船。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪli] , [wɪt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊd,sted] .
and rowed off to the Water Lily , which lay at anchor in the roadstead .
和 划船 离开 到 这 水 百合 , 哪个 躺 在 锚 在 这 锚地 .
然后划船前往停泊在锚地的“睡莲”号。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pæs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn] [kra:ft] ,
It was necessary to pass close to the Emerald to reach our own craft ,
它 曾是 必要的 到 经过 关闭 到 这 翠 到 抵达 我们的 自己的 工艺 ,
我们必须靠近翡翠号才能到达我们自己的飞船。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pʊld] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] ,
and as we pulled under her stern ,
和 作为 我们 拉 在下面 她 船尾 ,
当我们驶到她船尾下方时，

[lɔ:rd] — [heɪld] [ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi] [sti:l] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə; ɑ:r]['traɪəl] [trɪp] ,
Lord — hailed us to know whether we still intended to make our trial trip ,
主 — 赞誉 我们 到 知道 无论 我们 仍然 故意的 到 制作 我们的 审判 旅行 ,
主呼唤我们，想知道我们是否仍然打算进行这次试行之旅。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [er] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [bi:; bi] ['redi] .
and , if so , how long it would be ere we should be ready .
和 , 如果 所以 , 如何 长的 它 会 是 埃雷 我们 应该 是 准备好 .
如果真是这样，我们大概需要多久才能做好准备？

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
I replied that I hoped to be ready in about an hour ,
我 回复 那 我 希望 到 是 准备好 在 关于 一个 小时 ,
我回复说，我希望大约一个小时后就能准备好。

[ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs]
whereupon his lordship jumped into his boat to pay a visit to the post - office
于是 他的 领主 跳了起来 进入 他的 船 到 支付 一个 访问 到 这 邮政 - 办公室
,
.
.
.

于是，大人跳上船，前往邮局。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
saying he would be back in time to go out with us .
说 他 会 是 后退 在 时间 到 去 出去 和 我们 .

他说他会及时赶回来和我们一起出去玩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɡɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] , [wiː; wi] [ɡɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [tjʊb] [ɑːn] [dek] ,
As soon as we got on board the Water Lily , we got our tubes on deck ,
作为 很快 作为 我们 得到 在 木板 这 水 百合 , 我们 得到 我们的 管子 在 甲板 ,
我们一登上“睡莲号”，就把游泳圈拿到甲板上了。

[skruːd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvərboːrd] .
screwed the different sections together , and launched them overboard .
螺丝 这 不同的 部分 一起 , 和 发射 他们 落水 .

将各个部分用螺丝钉固定在一起，然后扔到海里。

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tjʊb] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔːr]
The framework connecting the two tubes together , and supporting the stage or
这 框架 连接 这 二 管子 一起 , 和 支持 这 阶段 或者
[dek] , [wʌz; wəz] [nekst] [fɪkst] ;
deck , was next fixed ;
甲板 , 曾是 下一个 固定的 ;

接下来固定连接两根管子并支撑舞台或甲板的框架；

[ðen] [ðə; ði] [dek] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [θriː] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [kənˈtraɪvd] [ðæt] ,
then the deck itself , which was in three pieces , and so contrived that ,
然后 这 甲板 本身 , 哪个 曾是 在 三 件 , 和 所以 人为的 那 ,

然后是牌组本身，它由三部分组成，如此巧妙地设计出来，

[wen] [ˈpraːpərli] [pʊt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [boʊlt] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [hoʊl]
when properly put together and laid in its place , a single bolt secured the whole
什么时候 适当地 放 一起 和 铺设 在 它是 地方 , 一个 单身的 螺栓 安全 这 所有的
[ɪˈmuːvəbli] .
immovably .
不可移动地 .

正确组装并放置到位后，只需一颗螺栓即可将整个部件牢牢固定住。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentər] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈrʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ,
Our centre - board and rudder were soon in their places ,
我们的 中心 - 木板 和 舵 是 很快 在 他们的 地方 ,

我们的中板和舵很快就安装到位了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [step] [ðə; ði] [məst] [ænd; ənd] [ˈboʊsprɪt] , [set] [ʌp] [ðə; ði]
and nothing remained but to step the mast and bowsprit , set up the
和 没有什么 剩余 但 到 步 这 桅杆 和 船首斜桅 , 放 向上 这
[ˈrɪɡɪŋ] , [bend] [seɪlz] ,
rigging , bend sails ,
索具 , 弯曲 帆 ,

接下来只需竖起桅杆和船首斜桅，安装索具，弯曲船帆即可。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] .
and be off .
和 是 离开 .

然后离开。

[ði:z] [ˈlætər] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:rt] [taɪm] ,
These latter operations took but a very short time ,
这些 后者 运营 采取 但 一个 非常 短的 时间 ;
后几项操作耗时很短,

[æz; əz] [ˈevri] [drˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [wɪtʃ] [wəd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɪˈkwɪpmənt] ;
as every device had been adopted which would facilitate the boat's equipment ;
作为 每一个 设备 有 到过 已采用 哪个 会 促进 这 船的 设备 ;
[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [taɪmd] [ɑ:rˈselvz] ,
and , having timed ourselves ,
和 , 拥有 定时 我们自己 ;
我们已经采用了所有能够方便船上设备的装置;并且,在计时之后,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wei] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
we found that our boat was ready and under weigh within an hour of
我们 成立 那 我们的 船 曾是 准备好 和 在下面 称重 之内 一个 小时 的
[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
the time at which we had first begun to work at her .
这 时间 在 哪个 我们 有 第一的 开始 到 工作 在 她 .
我们发现,从我们开始对船进行维修工作到下水,不到一个小时,我们的船就准备就绪并已称重完毕。

[wi:; wi] [kənˈsɪdərɪd] [ðɪs] [ˈveri] [smɑ:rt] [wɜ:rk] ,
We considered this very smart work ,
我们 经过考虑的 这 非常 聪明的 工作 ;
我们认为这是一项非常聪明的工作。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [kənˈsɪdərəbli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpræktɪs] .
but we hoped to shorten the time considerably after a little practice .
但 我们 希望 到 缩短 这 时间 相当 后 一个 小的 实践 .
但我们希望经过一些练习后能大幅缩短时间。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈemərəld] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] ,
We took a few turns in the bay , whilst the Emerald was getting under weigh ,
我们 采取 一个 很少 转弯 在 这 湾 , 而 这 翠 曾是 获得 在下面 称重 ;
我们在海湾里转了几圈,当时“翡翠号”的重量正在增加。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] [məˈnu:vər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [səkˈses] .
and tried a few manoeuvres with perfect success .
和 尝试 一个 很少 机动 和 完美的 成功 .
并尝试了一些战术,都取得了完美的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈeni] [daʊt] ,
There was only one thing about which we had any doubt ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 关于 哪个 我们 有 任何 怀疑 ;
我们唯一心存疑虑的,只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ʃi:; ji] [wəd] [steɪ] [ɔ:r] [noʊ] .
and that was whether she would stay or no .
和 那 曾是 无论 她 会 停留 或者 不 .
这就是她是否会留下的问题。

[ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:r] ([ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
In the smooth water close to the shore (the wind was strong from the
在 这 光滑的 水 关闭 到 这 支撑 (这 风 曾是 强的 从 这
[saʊθ] - [west] ,
south - west ,
南 - 西方 ,
近岸平静的水面上(西南风强劲),

[ðæt] [deɪ]) [ʃi:; ji] [tækt] [ˈbju:tɪfli] , [hed] - [rɪ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn] [steɪz] ;
that day) she tacked beautifully , head - reaching a long way in stays ;
那 天) 她 已钉住 非常漂亮 , 头 - 到达 一个 长的 方式 在 停留 ;
那天)她漂亮地转向,头部伸向前方很远的地方;

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [rʌf] [ˈwɔ:tər] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
and later on in the day we found that in this respect rough water made very little
和 之后 在 在 这 天 我们 成立 那 在 这 尊重 粗糙的 水 制成 非常 小的
[ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
difference to her ,
不同之处 到 她 ,

当天晚些时候我们发现，在这方面，波涛汹涌的水面对她几乎没有影响。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈeɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tjʊb] .
owing to the peculiar shape of her tubes .
欠款 到 这 奇特 形状 的 她 管子 .

由于她输卵管形状特殊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
It was blowing a strong breeze from the south - west , as I have
它 曾是 吹 一个 强的 微风 从 这 南 - 西方 , 作为 我 有
[ɔ:ˈredɪ] [sed] ,
already said ,
已经 说 ,

正如我刚才所说，当时西南方向刮着强劲的风。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈstɑ:rtɪd]
and we took down a reef in our mainsail , whilst the Emerald started
和 我们 采取 向下 一个 礁 在 我们的 主帆 , 而 这 翠 开始
[ˈʌndər] [ˈtraɪsəl] [ænd; ənd][dʒɪb] ,
under trysail and jib ,
在下面 三桅帆船 和 吊臂 ,

我们收起了一道主帆缩帆，而“翡翠号”则升起了三桅帆和前帆。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [stoʊd] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˌju: ˈes] .
keeping her mainsail stowed , so as not to run away from us .
保持 她 主帆 已存放 , 所以 作为 不是 到 跑步 离开 从 我们 .

她收起了主帆，以免脱离我们的控制。

[wi:; wi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈjæmbɪlz] [laɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [bæk] ;
We intended to run out round the Shambles light - ship and back ;
我们 故意的 到 跑步 出去 圆形的 这 一片混乱 光 - 船 和 后退 ;

我们原本打算绕着肉铺街的灯船跑一圈再返回；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
but as soon as I got clear of the bay ,
但 作为 很快 作为 我 得到 清除 的 这 湾 ,

但我一离开海湾，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʊθ] ,
and from under the lee of the Nothe ,
和 从 在下面 这 李 的 这 不 ,

以及从诺斯河的背风处，

[aɪ] [hɔ:ld] [ˈɑ:rp] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [wɪnd] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ][krɑ:ft] .
I hauled sharp upon a wind to test the stability of my craft .
我 拖拽 锋利的 之上 一个 风 到 测试 这 稳定 的 我的 工艺 .

我迎着风猛地拉船桨，以测试船只的稳定性。

[tu:; tə][maɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ˌfi: ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ɔ:l] ,
To my astonishment , she did not appear to feel the effect of the wind at all ,
到 我的 惊讶 , 她 做过 不是 出现 到 感觉 这 影响 的 这 风 在 全部 ,
令我惊讶的是，她似乎完全没有感受到风的影响。

[ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ ˈti:] [tendɪd] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
except as it tended to urge her through the water .
除了 作为 它 倾向于 到 敦促 她 通过 这 水 .

只是它倾向于推动她穿过水面。

[ʃiː; ʃi] [skɪmd] [ə'biːŋ] [veri] [fæst] , [bʌt; bət] [stəd] [kwaɪt] [ˈʌpraɪt] .
She skimmed along very fast , but stood quite upright .
她 脱脂 沿着 非常 快速地 , 但 站立 相当 直立 .

她滑行得非常快, 但身体却保持得很直立。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Under these circumstances we , of course ,
在下面 这些 情况 我们 , 的 课程 ,

在这种情况下, 我们当然

[ʃʊk] [ˈaʊər; aːr] [riːf] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːr] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
shook our reef out and bore up for a run away to leeward .
摇晃 我们的 礁 出去 和 钻孔 向上 为了 一个 跑步 离开 到 背风面 .

我们抖落礁石, 然后逆风疾驰, 向背风处逃窜。

[ðə; ði] [ˈemərəld] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
The Emerald could do nothing with us at this game ,
这 翠 可以 做 没有什么 和 我们 在 这 游戏 ,

在这场游戏中, 翡翠对我们毫无办法。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'grɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈoʊnər] ;
much to the chagrin of her noble owner ;
很多 到 这 懊恼 的 她 高贵 所有者 ;

令她高贵的主人十分懊恼的是;

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn] [ˈtraɪsəl] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ˈmeɪnseɪl, 'meɪnsl] ,
so she was obliged to in trysail and set her mainsail ,
所以 她 曾是 有义务 到 在 三桅帆船 和 放 她 主帆 ,

所以她不得不升起三桅帆船, 并升起了主帆。

[waɪlst] [wiː; wi] [hoʊv] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
whilst we hove - to and waited for her .
而 我们 霍夫 - 到 和 等待 为了 她 .

我们停船等候她。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈmeɪnseɪl, 'meɪnsl] [wʌz; wəz] [set] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
But even after her mainsail was set we had the advantage of
但 甚至 后 她 主帆 曾是 放 我们 有 这 优势 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

但即使在她升起主帆之后, 我们仍然占据了优势。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈreɪsər] — [biːŋ] , [liːn] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
She was a regular racer — long , lean , and deep in the water ;
她 曾是 一个 常规的 赛车手 — 长的 , 倾斜 , 和 深的 在 这 水 ;

她是一名经验丰富的赛艇选手——身材修长苗条, 在水中动作幅度很大;

[waɪlst] [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðə; ði] [tjʊb] [ˈbiːɪŋ] [ɪg'zæktli] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] ,
whilst we floated entirely upon the surface , the tubes being exactly half submerged ,
而 我们 漂浮 完全 之上 这 表面 , 这 管子 存在 确切地 一半 湮 ,

我们完全漂浮在水面上, 只有管子一半浸入水中。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [ˈstaːrtɪd] .
as we noticed when we first started .
作为 我们 注意到 什么时候 我们 第一的 开始 .

正如我们刚开始时所注意到的那样。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [skɪmd] [ə'biːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
The consequence was that we skimmed along like a feather ,
这 结果 曾是 那 我们 脱脂 沿着 喜欢 一个 羽毛 ,

结果就是我们像羽毛一样轻盈地滑行。

[waɪlst] [ðə; ði] ['emərəld] [hæd; həd][tu:; tə] [dis'pleɪs] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wið; wiθ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]
whilst the Emerald had to displace many tons of water with every foot of
而 这 翠 有 到 位移 许多 吨 的 水 和 每一个 脚 的
['prɑ:gres] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] .
progress which she made .
进步 哪个 她 制成 .

而翡翠号每前进一英尺，就必须排出数吨水。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['breɪkwɔ:tər] [wɪtʃ] ['feltərz] [ðə; ði]
We passed through the opening in the magnificent breakwater which shelters the
我们 通过了 通过 这 开幕 在 这 壮丽 防波堤 哪个 避难所 这
['roʊd,sted] [æt; ət] ['pɔ:rtlənd] ,
roadstead at Portland ,
锚地 在 波特兰 ,
[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
and soon afterwards began to feel the heave of the Channel .
和 很快 然后 开始 到 感觉 这 举 的 这 渠道 .
[ənd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
不久之后，便开始感受到英吉利海峡的颠簸。

[ʼaʊər; ɑ:r] [tu:b] - [boʊt] [rʌft] [ə'bo:n] ['oʊvər][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi]
Our tube - boat rushed along over the crests of the waves with a very easy
我们的 管子 - 船 匆忙 沿着 超过 这 冠状物 的 这 波浪 和 一个 非常 简单的
[ænd; ənd] ['stedɪ] ['moʊʃ(ə)n] ,
and steady motion ,
和 稳定的 运动 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['emərəld] ['stɑ:rtɪd] ['roʊlɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [dru:] ['fɑ:rðər] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] ,
but the Emerald started rolling ; and as we drew farther off the land ,
但 这 翠 开始 滚动 ; 和 作为 我们 画 更远 离开 这 土地 ,
[ænd; ənd][ga:t] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] ,
and got more into the influence of the rough water ,
和 得到 更多的 进入 这 影响 的 这 粗糙的 水 ,
[ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [br'keɪm] [soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bu:m] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:pt] [ʌp]
this rolling motion became so violent that her boom had to be topped up
这 滚动 运动 成为 所以 暴力 那 她 繁荣 有 到 是 顶峰 向上
['prɪti] [haɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ'ti:][frʌm; frəm] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['evri] [taɪm]
pretty high to prevent it from dipping and dragging in the water every time
漂亮的 高的 到 防止 它 从 浸渍 和 拖拽 在 这 水 每一个 时间
[ʃi:; ʃi] [roʊld] [tu:; tə] ['li:wərd] .
she rolled to leeward .
她 滚动 到 背风面 .

我们的充气艇轻松地平稳地越过浪尖，飞驰而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emərəld] ['stɑ:rtɪd] ['roʊlɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [dru:] ['fɑ:rðər] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] ,
but the Emerald started rolling ; and as we drew farther off the land ,
但 这 翠 开始 滚动 ; 和 作为 我们 画 更远 离开 这 土地 ,
[ænd; ənd][ga:t] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] ,
and got more into the influence of the rough water ,
和 得到 更多的 进入 这 影响 的 这 粗糙的 水 ,
[ənd; ənd][ga:t] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] ,
并逐渐受到汹涌海浪的影响，

[ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [br'keɪm] [soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bu:m] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['tɑ:pt] [ʌp]
this rolling motion became so violent that her boom had to be topped up
这 滚动 运动 成为 所以 暴力 那 她 繁荣 有 到 是 顶峰 向上
['prɪti] [haɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ'ti:][frʌm; frəm] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['evri] [taɪm]
pretty high to prevent it from dipping and dragging in the water every time
漂亮的 高的 到 防止 它 从 浸渍 和 拖拽 在 这 水 每一个 时间
[ʃi:; ʃi] [roʊld] [tu:; tə] ['li:wərd] .
she rolled to leeward .
她 滚动 到 背风面 .
[ænd; ənd][ga:t] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] ,
and got more into the influence of the rough water ,
和 得到 更多的 进入 这 影响 的 这 粗糙的 水 ,
[ənd; ənd][ga:t] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] ,
并逐渐受到汹涌海浪的影响，

[bɔ:b][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] —
Bob sat watching her attentively for some time , and at length —
鲍勃 卫星 观看 她 认真地 为了 一些 时间 , 和 在 长度 —
[bɔ:b][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] —
鲍勃专注地看着她看了好一会儿，最后——

“ [ɑ:nt] [ðɪs] [hɪr] ['emərəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [eɪt] - ['tʌnər] [æz; əz] [tʊk] [soʊ] ['meni] ['praɪzɪz][læst] [jɪr] [ɪn]
“ **Aren't this here Emerald the little eight - tonner as took so many prizes last year in**
” 不是 这 这里 翠 这 小的 八 - 吨位 作为 采取 所以 许多 奖品 最后的 年 在
[ðə; ði] [rɪ'gætəz] ?
the regattas ?
这 帆船赛 ?
[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
不久之后，便开始感受到英吉利海峡的颠簸。
[ənd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
不久之后，便开始感受到英吉利海峡的颠簸。

“这不就是去年在帆船赛中赢得众多奖项的那艘八吨重的小型帆船‘翡翠号’吗？”

” [sed] [hi:; hi] .
” **said he** .
” 说 他 .

他说道。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
I replied that she was .
我 回复 那 她 曾是 .

我回答说她确实是。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi] [bi:t] [hɜ:r; hər][ɔ:l][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ka:m] ,
” **Well , ” said he , “ we beat her all to nothing in a calm** ,
” 出色地 , ” 说 他 , ” 我们 打 她 全部 到 没有什么 在 一个 冷静的 ,
“ 好吧 , ” 他说 , “ 我们在平静中把她打得落花流水 ,

[ɔ:r][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ləst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪli] ,
or next door to it , last night in the Lily ,
或者 下一个 门 到 它 , 最后的 夜晚 在 这 百合 ,
或者就在隔壁, 昨晚在百合花酒店。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:; wi][kəd; kəd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [bri:z] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ,
and I'm thinking we could run her under water in a breeze like this here ,
和 我是 思维 我们 可以 跑步 她 在下面 水 在 一个 微风 喜欢 这 这里 ,
我想我们可以趁着这样的微风把她潜入水下。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl][get] [wen] [wi:; wi] [raʊndz] [tu:; tə][ɑ:n]
with such a jump of a sea as we shall get when we rounds to on
和 这样的 一个 跳 的 一个 海 作为 我们 将 得到 什么时候 我们 回合 到 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ruəd] [bæk] .
our road back .
我们的 路 后退 .

当我们绕道返回时, 将会遇到如此巨大的海浪。

[wɒts] [jər; jər][ˈi:ˈdeɪ] , [maɪ] [læd] ? ”
What's your idee , my lad ? ”
是什么 你的 想法 , 我的 小伙子 ? ”

你有什么想法, 孩子?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kəd; kəd] ,
” **I think we could** ,
” 我 思考 我们 可以 ,

我认为我们可以,

” [rɪˈplaɪd] [aɪ] . “ [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [wet] [wʌŋ]
” **replied I . “ She is so long and narrow that she must be a regular wet one**
” 回复 我 . ” 她 是 所以 长的 和 狭窄的 那 她 必须 是 一个 常规的 湿的 一
[kloʊz] - [hɔ:ld] ,
close - hauled ,
关闭 - 拖拽 ,

“我回答说: “她又长又窄, 所以她一定是一艘经常迎风航行的湿式帆船。”

[æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ˈʃɔ:rtli] .
as I expect we shall see shortly .
作为 我 预计 我们 将 看 不久 .

正如我预料的那样, 我们很快就会看到结果。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] , [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈpraɪzɪz][wɜ:r; wər] [wʌŋ] [ɪn] [laɪt] [ˈwaɪndz][ɔ:r] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] ;
If I remember rightly , all her prizes were won in light winds or smooth water ;
如果 我 记住 没错 , 全部 她 奖品 是 韩元 在 光 风 或者 光滑的 水 ;
如果我没记错的话, 她所有的奖项都是在微风或平静的水面上获得的;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][duː][na:t] [br'li:v] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]
and though I do not believe we could do anything with her in a
和 尽管 我 做 不是 相信 我们 可以 做 任何事物 和 她 在 一个
['stægəɹɪŋ] [hoʊl] - [seɪl] [bri:z] [ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,
staggering whole - sail breeze in smooth water ,
令人震惊 所有的 - 帆 微风 在 光滑的 水 ,

虽然我不认为在平静的水面上，在强劲的全帆航行中，我们能对她做些什么，

[aɪ][f'ænsi][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [t'æn(ə)] [mæt] .
I fancy we could give a good account of her in a Channel match .
我 想要 我们 可以 给 一个 好的 帐户 的 她 在 一个 渠道 匹配 .

我觉得我们可以在一场海峡赛中好好表现她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] , [bɑ:b] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz][ðə; ði][l'a:rdʒər][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði]
But you must bear in mind , Bob , that the Lily is the larger craft of the
但 你 必须 熊 在 头脑 , 鲍勃 , 那 这 百合 是 这 更大的 工艺 的 这
[tuː] . "
two . "
二 . "

但鲍勃，你必须记住，“莉莉”号是两艘船中较大的一艘。

" [ðæt] [aɪ][dɪ'naɪ] , " [rɪ'tɔ:tid] [bɑ:b] .
" That I deny , " retorted Bob .
" 那 我 否定 , " 反驳 鲍勃 .

“我否认这一点，”鲍勃反驳道。

" ['heviərðən'er][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə] ['tʌnɪdʒ] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] ['tʌnɪdʒ] [ɪz]
" Heavier we may be as to tonnage , accordin ' to the way tonnage is
" 较重 我们 可能 是 作为 到 吨位 , 根据 - 到 这 方式 吨位 是
['mezərd] ;
measured ;
测量 ;

“按照吨位的计量方式，我们的吨位可能更重；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ɡɑ:t] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] .
but she's got double our power .
但 她是 得到 双倍的 我们的 力量 .

但她的力量是我们的两倍。

[aɪl] [bet][maɪ] - ['lʊəns] [ʌv; əv] [ɡrɑ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃi:z] [ɡɑ:t] [ɡʊd]
I'll bet my ' lowance of grog for the next month to come that she's got good
患病的 赌注 我的 - 洛万斯 的 格罗格酒 为了 这 下一个 月 到 来 那 她是 得到 好的
['sev(ə)n] [tʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [li:d] [stʊd] [ə'wei] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ][f'kæbɪn] [flɔ:r] ;
seven ton or more of lead stowed away under her cabin floor ;
七 吨 或者 更多的 的 带领 已存放 离开 在下面 她 舱 地面 ;

我敢用接下来一个月的零花钱打赌，她船舱地板下藏着至少七吨铅。

[waɪlst] [wi:v] [ɡɑ:t] [tuː] , [br'saɪdz] [ðə; ði][t'raɪf(ə)l][ɪn][aʊər; ɑ:r] [ki:l] ; [ænd; ənd] ['paʊər] , [æz; əz][juː; jʊ]
whilst we've got two , besides the trifle in our keel ; and power , as you
而 我们已经 得到 二 , 除了 这 琐事 在 我们的 龙骨 ; 和 力量 , 作为 你
[noʊ] [wel] ,
know well ,
知道 出色地 ,

虽然我们有两个，除了龙骨上的小玩意儿；还有动力，你也知道，

['hæri] , [ɪz] [wʌt] [telz] [ɪn][ə; eɪ] [bri:z] .
Harry , is what tells in a breeze .
哈里 , 是 什么 讲述 在 一个 微风 .

哈利，就像微风中传来的话语。

[teɪk] [ju: 'es] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['tʌnɪdʒ] ,
Take us all round , and , in spite of our difference of tonnage ,
拿 我们 全部 圆形的 , 和 , 在 尽管如此 的 我们的 不同之处 的 吨位 ,
带我们四处看看, 尽管我们吨位不同,

[aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [mætʃ] ,
I reckon we're pretty much of a size , and consequently a very fair match ,
我 估计 是 漂亮的 很多 的 一个 尺寸 , 和 最后 一个 非常 公平的 匹配 ,
我认为我们体型差不多, 因此实力相当。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
so far as that goes .
所以 远的 作为 那 去 .
就目前而言。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˌbɪ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:z] [ænd; ənd]
I should like to be alongside of her in the Lily in such a breeze and
我 应该 喜欢 到 是 旁边 的 她 在 这 百合 在 这样的 一个 微风 和
[sʌtʃ] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ðɪs] .
such water as this .
这样的 水 作为 这 .
我真想和她一起坐在“百合号”上, 在这样的微风和水面上。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [klooʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] , [stɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
" **By this time we were close to the light - ship , still leading ,**
" 经过 这 时间 我们 是 关闭 到 这 光 - 船 , 仍然 领导 ,
“这时我们已经靠近了灯船, 仍然在领航。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [ʃɑ:t] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt]
and in another minute we shot under her stern and hauled up on the port
和 在 其他 分钟 我们 射击 在下面 她 船尾 和 拖拽 向上 在 这 港口
[tæk] .
tack .
钉 .
又过了一分钟, 我们从她船尾下方穿过, 向左舷靠拢。

[wi:; wi] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [fɒl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] ,
We now felt the full strength of the breeze ,
我们 现在 毛毡 这 满的 力量 的 这 微风 ,
我们现在真切地感受到了微风的威力。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'leɪrmd] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [freʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['blouɪŋ] .
and I was somewhat alarmed to find how fresh it was blowing .
和 我 曾是 有些 惊慌 到 寻找 如何 新鲜的 它 曾是 吹 .
我有些惊讶地发现风竟然这么清新。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [hæf] [æz; əz]
But we were as stiff as a house , and could have carried half as
但 我们 是 作为 僵硬的 作为 一个 房子 , 和 可以 有 携带 一半 作为
[mʌtʃ] [seɪl] [ə'gen] ,
much sail again ,
很多 帆 再次 ,
但我们像木头一样僵硬, 其实还能再多带一半的帆。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə] [set] .
had there been more to set .
有 那里 到过 更多的 到 放 .
如果还有更多东西需要布置的话。

[wiː; wi] [ˈlʊʊɜːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentər] - [bɔːrd] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [faʊnd]
We lowered our centre - board just before hauling up , and now we found
我们 降低 我们的 中心 - 木板 只是 前 运输 向上 , 和 现在 我们 成立
[ɑːrˈselvz] [ˈterɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
ourselves tearing along ,
我们自己 撕裂 沿着 ,

我们在起航前放下了中板，现在我们发现自己正飞速前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈstaʊndɪd] [em ˈiː] .
in a manner which perfectly astounded me .
在 一个 方式 哪个 完美 震惊 我 .

这让我感到无比震惊。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] , [ˈslendər] , [ˈpɔɪntɪd] [tjʊb] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wətˈevər] [tuː; tə]
Our long , slender , pointed tubes appeared to offer no resistance whatever to
我们的 长的 , 苗条 , 尖 管子 出现 到 提供 不 反抗 任何 到

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
our passage through the water .
我们的 通道 通过 这 水 .

我们细长尖锐的管子似乎对我们在水中的行进没有任何阻力。

[ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] , [ðə; ði] [tjʊb] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]
The motion was delightfully easy and gentle , the tubes piercing the body of
这 运动 曾是 令人愉悦 简单的 和 温和的 , 这 管子 冲孔 这 身体 的
[iːtʃ] [weɪv] ,
each wave ,
每个 海浪 ,

这种运动令人愉悦地轻松柔和，管子刺穿每一道波浪的主体。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [roʊld] [tɔːrdz] [juː ˈes] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ʃɑːk] ,
as it rolled towards us , without the slightest shock ,
作为 它 滚动 向 我们 , 没有 这 丝毫 震惊 ,

它向我们滚滚而来，没有丝毫震动。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [juː ˈes] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and lifting us gently and easily over the cap of it ,
和 举重 我们 轻轻地 和 容易地 超过 这 帽 的 它 ,

然后轻轻地、轻松地将我们抬过它的顶盖，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [dek] .
just as it seemed upon the point of coming in upon our deck .
只是 作为 它 似乎 之上 这 观点 的 未来 在 之上 我们的 甲板 .

就像它即将登上我们甲板时的样子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [æn; ən] [ˈætəm] [ʌv; əv] [spreɪ] ;
There was not an atom of spray ;
那里 曾是 不是 一个 原子 的 喷 ;

没有一丝一毫的喷雾；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [draɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [æz; əz] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [friː] .
we were as dry going to windward as when running free .
我们 是 作为 干燥 去 到 迎风 作为 什么时候 跑步 自由的 .

我们迎风而行时和自由奔跑时一样，身上都干爽。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈemərəld] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
With the Emerald it was very different .
和 这 翠 它 曾是 非常 不同的 .

但翡翠的情况就完全不同了。

[hɜːr; hər] [hjuːdʒ] [ˈmeɪnseɪl ˈmeɪnsl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
Her huge mainsail was almost too much for her ,
她 巨大的 主帆 曾是 几乎 也 很多 为了 她 ,

她那巨大的主帆几乎让她难以承受。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːld] [kloʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ][wind] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ə'stɜːrn] ,
now that she was hauled close upon a wind ; and as we looked astern ,
现在 那 她 曾是 拖拽 关闭 之上 一个 风 ; 和 作为 我们 看起来 倒车 ;
现在她被风吹得紧紧贴着船身；当我们向船尾望去时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [plʌndʒ] ['æftər] [plʌndʒ] ,
we could see her taking plunge after plunge ,
我们 可以 看 她 采取 暴跌 后 暴跌 ,
我们可以看到她一次又一次地纵身跃入水中，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] [æt; ət] ['evri] [daɪv] ,
and sending her sharp bows clear through the seas at every dive ,
和 发送 她 锋利的 弓 清除 通过 这 海域 在 每一个 潜水 ;
每次潜水，她锋利的弓箭都会划破海面。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][dʒɪb][ænd; ənd][fɔːrseɪl,fɔːrsl][wɜːr; wər] [wet] [hæf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] ,
until her jib and foresail were wet half - way up to their heads ,
直到 她 吊臂 和 前帆 是 湿的 一半 - 方式 向上 到 他们的 头部 ;
直到她的前帆和三角帆都被水浸湿到一半的高度，

[waɪlst] [hɜːr; hər] [liː] - [reɪl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrdʒ] .
whilst her lee - rail was completely buried in the boiling surge .
而 她 李 - 轨 曾是 完全地 埋葬 在 这 沸腾 涌 .
而她的后舷护栏则完全被沸腾的巨浪淹没。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] - [hɔːld] , [ðə; ði] ['emərəld] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ,
Now that we were close - hauled , the Emerald walked up to us ,
现在 那 我们 是 关闭 - 拖拽 , 这 翠 步行 向上 到 我们 ;
现在我们已经靠得很近了，翡翠号向我们驶来，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['ræpɪdli][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
though by no means so rapidly as might have been expected .
尽管 经过 不 方法 所以 快速 作为 可能 有 到过 预期的 .
虽然速度远没有预期的那么快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraːft] , [jet] ,
There was no comparison between the powers of the two craft , yet ,
那里 曾是 不 比较 之间 这 权力 的 这 二 工艺 , 然而 ,
两艘飞船的威力根本无法相提并论，然而

[ðoʊ] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [draːpt] [tuː; tə] ['liːwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
though we certainly dropped to leeward a little more than she did , it was
尽管 我们 当然 掉落 到 背风面 一个 小的 更多的 比 她 做过 , 它 曾是
[ˌoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
only a little ;
仅有的 一个 小的 ;
虽然我们向下风方向倾斜的幅度确实比她大一些，但也只是大幅度而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [spiːdz] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪflɪŋ] ,
and the difference in our speeds was very trifling ,
和 这 不同之处 在 我们的 速度 曾是 非常 琐事 ,
我们速度上的差距微乎其微。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .
considering the great difference in size between the cutter and ourselves .
考虑 这 伟大的 不同之处 在 尺寸 之间 这 刀具 和 我们自己 .
考虑到切割器和我们自身体型上的巨大差异。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp] ,
About a quarter of an hour after we rounded the light - ship ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 我们 圆润 这 光 - 船 ,
绕过灯船大约一刻钟后，

[ðə; ði] ['emərəld] [pæst] [ju: 'es] [kloʊz] [tu;; tə] ['windwərd] .
the Emerald passed us close to windward .
这 翠 通过了 我们 关闭 到 迎风 .

翡翠号从我们迎风面附近经过。

[ʃi;; ji] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] , [æt; ət] [li:st] [tu;; tə][ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)l] [aɪ] , [æz; əz][ʃi;; ji]
She presented a most beautiful sight , at least to a nautical eye , as she
她 呈现 一个 最多 美丽的 视线 , 在 至少 到 一个 航海 眼睛 , 作为 她
[swept] [baɪ] .
swept by .
扫荡 经过 .

她掠过时，至少在航海者眼中，呈现出一幅绝美的景象。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər][tu;; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ʌp]['oʊvər][hɜ:r; hər]
She was heeling over to such an extent that the water was up over her
她 曾是 脚跟 超过 到 这样的 一个 程度 那 这 水 曾是 向上 超过 她
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

船身倾斜的程度非常严重，水都漫过了甲板。

[ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [saɪd] , ['nɪrli] [tu;; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪts] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ;
on the lee - side , nearly to the skylights and companion ;
在 这 李 - 边 , 几乎 到 这 天窗 和 伴侣 ;

在背风面，几乎到天窗和同伴那里；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [seɪlz][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
and her immense sails were driving her so irresistibly through the short ,
和 她 巨大 帆 是 驾驶 她 所以 无法抗拒地 通过 这 短的 ,
[dʒʌmpɪŋ] ['si:z] ,
jumping seas ,
跳 海域 ,

她巨大的风帆推动着她势不可挡地穿过短促而跳跃的海浪。

[ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [raɪz] [tu;; tə] [i:tʃ] [æz; əz][ʃi;; ji] [met] [aɪ 'ti:] .
that she had no time to rise to each as she met it .
那 她 有 不 时间 到 上升 到 每个 作为 她 遇见 它 .

她根本没有时间去应对遇到的每一个问题。

[hɜ:r; hər] ['boʊsprɪt] [plʌndʒd] ['di:pli] [ɪntu:][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [weɪv] , [hɜ:r; hər] [ɑ:rp] ['baʊz, 'boʊz] [kleft]
Her bowsprit plunged deeply into the advancing wave , her sharp bows cleft
她 船首斜桅 暴跌 深 进入 这 前进 海浪 , 她 锋利的 弓 裂
[aɪ 'ti:] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
it asunder , and then ,
它 分离 , 和 然后 ,

她的船首斜桅深深扎入汹涌而来的波涛中，锋利的船首将波涛劈开，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪpt]
as they rose through it , amidst a blinding shower of spray , the water shipped
作为 他们 玫瑰 通过 它 , 在.....之中 一个 失明 淋浴 的 喷 , 这 水 已发货
[fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

当他们向上攀升时，在一阵刺目的水雾中，水流向前涌去。

[rʌʃt] ['foʊmɪŋ] [æft][ænd; ənd][tu;; tə] ['li:wərd] [laɪk][ə; eɪ]['swʊlən] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] ,
rushed foaming aft and to leeward like a swollen mountain torrent ,
匆忙 起泡 后部 和 到 背风面 喜欢 一个 肿 山 激流 ,

像汹涌的山洪一样，奔涌而出，向后方和背风处奔涌而去。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪt] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] [deks] [tu:; tə] ['li:wərd] .
until it mingled with the water which flooded her decks to leeward .
直到 它 混合 和 这 水 哪个 被淹 她 甲板 到 背风面 .
直到它与涌入她下风侧甲板的水混合在一起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz][pæst][ju: 'es] ,
As soon as she was past us ,
作为 很快 作为 她 曾是 过去的 我们 ,
她刚从我们身边走过，

[hɜ:r; hər] [kru:] [hɔ:ld] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ri:fs] [ɪn][hɜ:r; hər]['meɪnseɪl'meɪnsl] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ]
her crew hauled down a couple of reefs in her mainsail , **and set a**
她 全体人员 拖拽 向下 一个 夫妻 的 珊瑚礁 在 她 主帆 , 和 放 一个
[smɔ:lər] [dʒɪb] .
smaller jib .
较小的 吊臂 .
她的船员收起了主帆上的几道缩帆带，并升起了一面较小的三角帆。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mə'tɪriəli] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['ræðər]
This , of course , relieved her very materially , and , if anything , rather
这 , 的 课程 , 松了口气 她 非常 重大 , 和 , 如果 任何事物 , 相当
[ɪn'kri:st] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [spi:d] ,
increased than diminished her speed ,
增加 比 减少 她 速度 ,
这当然大大减轻了她的负担，而且，如果说有什么影响的话，那就是提高了她的速度，而不是降低了。

[æz; əz][i:; ji] [kept] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
as she kept sailing round and round us with ease ,
作为 她 保留 帆船 圆形的 和 圆形的 我们 和 舒适 ,
她轻松地绕着我们转了一圈，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] ['ʊʊvər] [tɔ:rdz] ['weɪməθ] [roʊdz] [wʌns] [mɔ:r] ,
until we were well over towards Weymouth Roads once more ,
直到 我们 是 出色地 超过 向 韦茅斯 道路 一次 更多的 ,
直到我们再次驶向韦茅斯路附近，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪvɪdənt] [ðæt][wi:; wi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
and it had become perfectly evident that we needed no looking after .
和 它 有 变得 完美 明显 那 我们 需要 不 寻找 后 .
很明显，我们不需要任何人照顾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
As soon as he was quite satisfied of this ,
作为 很快 作为 他 曾是 相当 使满意 的 这 ,
他对此完全满意之后，

[bɔ:rd] — [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkəɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ,
Lord — made the best of his way to the anchorage , and brought up ,
主 — 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 这 安克雷奇 , 和 带来 向上 ,
主——竭尽全力到达锚地，并带了上来，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
having had such a dusting as ought to have satisfied him for some
拥有 有 这样的 一个 除尘 作为 应该 到 有 使满意 他 为了 一些
[taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
time to come .
时间 到 来 .
这样的除尘措施应该足以让他满意一段时间了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][bɔ:b][ænd; ənd][maɪ'self] ,
As for Bob and myself ,
作为 为了 鲍勃 和 我 ,
至于鲍勃和我，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [pli:zd] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnɑ:v(ə)] [boʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
we were as pleased with our novel boat as it was possible to
我们 是 作为 高兴 和 我们的 小说 船 作为 它 曾是 可能的 到
[bi:; bi] .
be .
是 ；

我们对我们的新船非常满意。

[ʃi:; ʃi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [sək'ses] [ɪn] [ˈevri] [wei] ；
She proved to be a perfect success in every way ；
她 已证实 到 是 一个 完美的 成功 在 每一个 方式 ；

她在各方面都取得了完美的成功；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tjʊb] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [tu:; tə] [stoʊ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [wi:; wi] [faʊnd] ,
and when we took the tubes to pieces to stow them away , we found ,
和 什么时候 我们 采取 这 管子 到 件 到 存放 他们 离开 , 我们 成立 ,

当我们把管子拆开准备存放时，我们发现：

[soʊ] [ˈækjərətli] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪn] [meɪd] ,
so accurately had the joints been made ,
所以 准确 有 这 关节 到过 制成 ,

关节的制作如此精准，

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] .
that not a drop of water had penetrated to the interior of either .
那 不是 一个 降低 的 水 有 渗透 到 这 内部的 的 任何一个 .

没有一滴水渗入到两者的内部。

[wʌn] [ˌɔ:ltə'reɪ](ə)n] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][saɪz]
One alteration , however , we resolved to make , and that was in the size
一 改造 , 然而 , 我们 已解决 到 制作 , 和 那 曾是 在 这 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] .
of the sails .
的 这 帆 .

不过，我们决定做出一项改动，那就是改变帆的尺寸。

[ðə; ði] [boʊt] [wɒz; wəz] [stɪf] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][seɪlz][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
The boat was stiff enough to carry much larger sails than we had provided
这 船 曾是 僵硬的 足够的 到 携带 很多 更大的 帆 比 我们 有 假如
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

这艘船的船体足够坚固，可以承载比我们为她准备的更大的帆；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [mɑ:t] [kʌm] [wen] [spi:d] [wʊd] [bi:; bi]
and as we did not know but that a time might come when speed would be
和 作为 我们 做过 不是 知道 但 那 一个 时间 可能 来 什么时候 速度 会 是

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju: 'es] ,
a matter of the most vital importance to us ,
一个 事情 的 这 最多 必不可少的 重要性 到 我们 ,

我们当时并不知道，总有一天速度会成为我们最至关重要的事情。

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] [seɪlz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpru:d(ə)nt]
we determined to furnish her with sails as large as it was prudent
我们 决定 到 提供 她 和 帆 作为 大的 作为 它 曾是 谨慎
[tu:; tə] [ˈkæri] .
to carry .
到 携带 .

我们决定为她配备尽可能大的帆。

[wiː, wi][ˈɔːlsʊʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː, tə][ˈɔːltər][hɜːr; hər] [rɪɡ] [ˈsʌmwʌt] ,
We also decided to alter her rig somewhat ,
我们 还 决定 到 改变 她 钻井平台 有些 ,
我们还决定对她的装备进行一些改动。

[baɪ] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈslaɪdɪŋ] - [ˈɡʌntər] ” [fɔːr; fər]
by substituting what is known among the initiated as a “ sliding - gunter ” for
经过 替换 什么 是 已知 之中 这 启动 作为 一个 “ 滑动 - 冈特 ” 为了
[ə; eɪ][ɡæf] - [ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] .
a gaff - mainsail .
一个 失误 - 主帆 .

用业内人士所称的“滑行式主帆”代替斜桁主帆。
[ðɪs] [ˈɡɪvz] [juː, jʊ][ə; eɪ][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][ænd; ʌnd][dʒɪb] - [ˈhedɪd] [ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl][ɪn][wʌn] ,
This gives you a mainsail and jib - headed topsail in one ,
这 给予 你 一个 主帆 和 吊臂 - 标题 顶帆 在 一 ,
这样就相当于把主帆和前帆合二为一了。

[waɪlst] [aɪˈtiː] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡæf] [ɔːltəˈgeðər] , [werˈbaɪ] [juː, jʊ][əbˈteɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈflætər]
whilst it does away with the gaff altogether , whereby you obtain a much flatter
而 它 做 离开 和 这 失误 共 , 由此 你 获得 一个 很多 奉承
[ˈstændɪŋ] [seɪl] ;
standing sail ;
常设 帆 ;

它完全取消了斜桁，从而获得了更平坦的立帆；
[ɪnˈdiːd] , [wen] [ðɪs] [seɪl][ɪz] [ˈpraːpərli] [kʌt] ([ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [seɪl][tuː, tə] [ʃeɪp]) ,
indeed , when this sail is properly cut (and it is not a difficult sail to shape) ,
的确 , 什么时候 这 帆 是 适当地 切 (和 它 是 不是 一个 难的 帆 到 形状) ,
的确，当这张帆裁剪得当后（而且这张帆的裁剪并不难），

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə] [biːt] [aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
there is nothing to beat it in this respect .
那里 是 没有什么 到 打 它 在 这 尊重 .
在这方面，它无可匹敌。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː, wi] [dɪˈspætʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː, tə] [læpθɔːn] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [suːt]
Accordingly , we despatched an order to Laphorn that night for the new suit
因此 , 我们 已派送 一个 命令 到 拉普索恩 那 夜晚 为了 这 新的 套装
[ʌv; əv][seɪlz] ,
of sails ,
的 帆 ,

因此，当晚我们就向拉普索恩下达了订购新帆的订单。
[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bəˈluːn] - [ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] , [ðə; ðɪ][daɪˈmen](ə)nz]
and also for a balloon - topsail for the Water Lily , the dimensions
和 还 为了 一个 气球 - 顶帆 为了 这 水 百合 , 这 方面
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd][ˈiːv(ə)n][bɔːb] ,
of which satisfied even Bob ,
的 哪个 使满意 甚至 鲍勃 ,

还有为“睡莲号”设计的气球顶帆，其尺寸甚至让鲍勃都满意。
[ˈɡriːdi] [æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈkænvəs] .
greedy as he was for canvas .
贪婪的 作为 他 曾是 为了 帆布 .
他贪婪地想要得到画布。

[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] , [rɪˈsi:vɪd] , [ænd; ənd] [ɪpt]
Meantime , the remainder of our stores were ordered , received , and shipped
与此同时 , 这 余 的 我们的 商店 是 订购 , 已收到 , 和 已发货 ,
 ,
 ,
 ,

与此同时，我们其余门店的订单已全部下单、收货并发货。

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈweɪməθ] [ˈroʊdz] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n]
and ten days after our arrival in Weymouth Roads we had everything on
和 十 天 后 我们的 到达 在 韦茅斯 道路 我们 有 一切 在
[bɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈnesəseri] [ɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈeni] [dɪˈɡri:]
board which we could think of as necessary or likely to be in any degree
木板 哪个 我们 可以 思考 的 作为 必要的 或者 可能 到 是 在 任何 程度
[ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ju: ˈes][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪdʒ]
useful to us on our voyage .
有用 到 我们 在 我们的 航程 .

抵达韦茅斯锚地十天后，我们船上配备了所有我们认为在航行中必要或可能对我们有所帮助的物品。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪpt] , [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmwər]
But when all was shipped , we found we had made a mistake somewhere
但 什么时候全部 曾是 已发货 , 我们 成立 我们 有 制成 一个 错误 某处
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkælkjəˈleɪʒənz] ,
in our calculations ,
在 我们的 计算 ,

但当所有货物都装运完毕后，我们发现计算中某个环节出了错误。

[ænd; ənd][nɔ:t][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈræðər] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪkˈspektrɪd] ,
and not only had rather more room than we expected ,
和 不是 仅有的 有 相当 更多的 房间 比 我们 预期的 ,
而且空间不仅比我们预想的要大得多，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][kɹɑ:ft] [stɪl] [ˈfloʊtrɪd] [ˈræðər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈregjələr] [loʊd] - [laɪn] .
but our little craft still floated rather higher than her regular load - line .
但 我们的 小的 工艺 仍然 漂浮 相当 更高 比 她 常规的 加载 - 线 .

但是我们的小船仍然比她的正常载重线高出不少。

[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [tʊk] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [tʌn] [mɔ:r] [li:d] [ˈbæləst] ,
We therefore took in half a ton more lead ballast ,
我们 所以 采取 在 一半 一个 吨 更多的 带领 压载物 ,
因此，我们又运来了半吨铅压舱物。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprɔ:pər] [trɪm] ,
which brought her down to within an inch of her proper trim ,
哪个 带来 她 向下 到 之内 一个 英寸 的 她 恰当的 修剪 ,
这使她离合适的修剪长度只差一英寸了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rest] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and with that we determined to rest satisfied .
和 和 那 我们 决定 到 休息 使满意 .
于是，我们决定安心休息。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章

[ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] .
A Gale in the Bay of Biscay .
一个 大风 在 这 湾 的 比斯开 .
比斯开湾的一场风暴。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [ˈɔ:gəst] 8th , - — , [ˈhæviŋ] [wi]ft [ɔ:l][ˈʊə; ɑ:r] [frendz]
On the evening of Wednesday , August 8th , 18 — , having wished all our friends
在这 晚上 的 周三 , 八月 8th , - — , 拥有 希望 全部 我们的 朋友们
[gʊd] - [baɪ] ,
good - bye ,
好的 - 再见 ,

18—年8月8日星期三晚上, 在和所有朋友道别之后,

[ænd; ənd] [prest] [maɪ][ləst] [kɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɒbiŋ] ['sɪstə] ,
and pressed my last kiss upon the lips of my sobbing sister ,
和 按下 我的 最后的 吻 之上 这 嘴唇 的 我的 啜泣 姐姐 ,

我向啜泣的妹妹的嘴唇印下了最后一个吻。

[aɪ][ræn] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [brɪˈfɔ:r] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [frʌnt] [dɔ:r] , [krɒ:st]
I ran hastily down the flight of stone steps before my aunt's front door , crossed
我 跑 草草 向下 这 航班 的 石头 步骤 前 我的 姑姑的 正面 门 , 交叉
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

我匆匆跑下姑妈家门前的石阶, 穿过马路,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][ˈespləna:dˈespləneɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌoʊvərˈtɒk] [bɔ:b] , [hu:] [hæd; həd]
and walked briskly down the Esplanade until I overtook Bob , who had
和 步行 轻快地 向下 这 滨海大道 直到 我 超越 鲍勃 , WHO 有
[gɔ:n] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ;
gone on before me ;
已消失 在 前 我 ;

我沿着滨海大道快步走去, 直到追上走在我前面的鲍勃;

[wi:; wi] [ðen] [prəˈsi:did] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ki:] [end] ,
we then proceeded together to the New Quay end ,
我们 然后 继续 一起 到 这 新的 码头 结尾 ,

然后我们一起前往新码头那头,

[faʊnd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [haɪrd] [ˈʊə; ɑ:r][pʌnt; pʊnt] , [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
found the man of whom we had hired our punt , paid him his
成立 这 男人 的 谁 我们 有 雇用 我们的 平底船 , 有薪酬的 他 他的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

找到了我们租船的那个人, 付了钱给他。

[ænd; ənd][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [roʊ] [ju: ˈes][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['lɪli] .
and got him to row us on board the Water Lily .
和 得到 他 到 排 我们 在 木板 这 水 百合 .

然后让他划船带我们上了“睡莲号”。

[wi:; wi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
We had arranged to start at daybreak on the following morning ;
我们 有 安排 到 开始 在 拂晓 在 这 下列的 早晨 ;

我们约定第二天清晨出发;

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [pʊld] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtər] [wi:; wi] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [naɪs]
but as we pulled off to the cutter we remarked that there was a nice
但 作为 我们 拉 离开 到 这 刀具 我们 评论 那 那里 曾是 一个 好的
['lɪt(ə)l] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,
little breeze blowing from the westward ,
小的 微风 吹 从 这 向西 ,

但当我们驶向小艇时, 我们注意到有一股宜人的西风吹来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [faɪn][ænd; ənd] [klɪr] ,
and as the evening was beautifully fine and clear ,
和 作为 这 晚上 曾是 非常漂亮 美好的 和 清除 ;
当晚天气晴朗，阳光明媚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɑ:rlaɪt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fʊli] [set][ɪn]
with the promise of a brilliant starlight when the night should have fully set in
和 这 承诺 的 一个 杰出的 星光 什么时候 这 夜晚 应该 有 完全 放 在
，
，
，
当夜幕完全降临之时，却预示着会有璀璨的星光出现。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] [daʊn]
the idea occurred to us both that we might just as well be getting on down
这 主意 发生 到 我们 两个都 那 我们 可能 只是 作为 出色地 是 获得 在 向下
[tʃæn(ə)l] [æt; ət][wʌns] ,
Channel at once ,
渠道 在 一次 ;
我们俩都突然想到，我们不如直接乘船沿海峡而下。

[æz; əz][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔ:l] [naɪt] .
as be lying at anchor all night .
作为 是 说谎 在 锚 全部 夜晚 .
就像整夜抛锚停泊一样。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɔ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wi:; wi] [lu:st] [ænd; ənd][set]['aʊər; ɑ:r]['kænvəs]
Accordingly , as soon as we got on board , we loosed and set our canvas
因此 , 作为 很快 作为 我们 得到 在 木板 , 我们 松开 和 放 我们的 帆布
，
，
，
因此，我们一上船就松开帆布，铺好了帆布。

[hoʊv] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] ,
hove up our anchor ,
霍夫 向上 我们的 锚 ,
收起我们的锚，

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and in half an hour afterwards were slipping through the opening in the
和 在 一半 一个 小时 然后 是 滑倒 通过 这 开幕 在 这
[pɔ:rtlənd] ['breɪkwɔ:tər] .
Portland Breakwater .
波特兰 防波堤 .
半小时后，他们便从波特兰防波堤的开口处溜了过去。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [bɪl]
In little more than half an hour after that we were clear of the dreaded Bill
在 小的 更多的 比 一半 一个 小时 后 那 我们 是 清除 的 这 令人恐惧的 账单
，
，
，
仅仅半个多小时后，我们就摆脱了可怕的比尔。

[wen] , ['nɒtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dreɪn] [ʌv; əv] [flʌd] - [taɪd][wʌz; wəz] [sti:l] ['meɪkɪŋ] ,
when , noticing that a small drain of flood - tide was still making ,
什么时候 , 注意到 那 一个 小的 流走 的 洪水 - 潮 曾是 仍然 制作 ,
当他注意到一小股涨潮水仍在流淌时，

[wiː, wi] [hɔːld] [ˈaʊər, aːr] [wind] [ɑːn][ðə, ði][pɔːrt] [tæk] , [ænd; ənd] [stəd] [ɪn] [tɔːrdz] [ˈbrɪd,pɔːrt][fɔːr; fər]
we hauled our wind on the port tack , and stood in towards Bridport for
我们 拖拽 我们的 风 在 这 港口 钉 , 和 站立 在 向 布里德波特 为了
[æn; ən][ˈaʊər] ;
an hour ;
一个 小时 ;

我们拉起左舷风帆，朝着布里德波特方向航行了一个小时；

[ðen] [tækt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stəd] [aʊt] [tɔːrdz] [mɪd] - [ˈtʃæn(ə)l] ,
then tacked again , and stood out towards mid - Channel ,
然后 已钉住 再次 , 和 站立 出去 向 中 - 渠道 ,
然后再次转向，并向海峡中部方向驶去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə, ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə, ði] [eb] - [taɪd] ,
so as to obtain the full benefit of the ebb - tide ,
所以 作为 到 获得 这 满的 益处 的 这 落潮 - 潮 ,
为了充分利用退潮的益处，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] .
which by this time had begun to make .
哪个 经过 这 时间 有 开始 到 制作 :
此时，它已经开始制造了。

[baɪ] “ [sɪks] [ˈbelz] , ” [ɔːr][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ɑːn][ðə, ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [wiː, wi][wɜːr; wər] [əˈbrest]
By “ six bells , ” or seven o'clock , on the following morning we were abreast
经过 “ 六 铃铛 , ” 或者 七 点钟 , 在 这 下列的 早晨 我们 是 并排
[ðə, ði][staːrt] ,
the Start ,
这 开始 ,

第二天早上六点，也就是七点钟，我们就和起点并排站好了。

[əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
about six miles distant .
关于 六 英里 遥远 :
大约六英里远。

[wiː, wi] [stəd] [ɑːn][ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [wiː, wi] [tækt] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə, ði][lənd] ,
We stood on until eight o'clock , when we tacked again towards the land ,
我们 站立 在 直到 八 点钟 , 什么时候 我们 已钉住 再次 向 这 土地 ,
我们一直坚持到八点钟，然后再次转向陆地。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [flʌd] - [taɪd] [əˈɡenst] [juːˈes] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbrekfəst] .
having now a flood - tide against us , and had breakfast .
拥有 现在 一个 洪水 - 潮 反对 我们 , 和 有 早餐 :
现在我们逆着洪水而行，然后吃了早餐。

[baɪ] [nuːn] [wiː, wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈplɪməθ] [saʊnd] ,
By noon we were in Plymouth Sound ,
经过 中午 我们 是 在 普利茅斯 声音 ,
中午时分，我们已抵达普利茅斯湾。

[wen] [wiː, wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [leg][tuː; tə][ðə, ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌnˈtɪl] [wiː, wi][kʊd; kəd] [ˈweðər] [reɪm]
when we made a short leg to the southward until we could weather Rame
什么时候 我们 制成 一个 短的 腿 到 这 向南 直到 我们 可以 天气 拉姆
[hed] ;
Head ;
头 ;
当我们向南短途航行，直到能够避开拉姆角时；

[ðen] [went] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] , [stretʃt] [ə'krɔːs] - [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eb] - [taɪd] [brɪ'gæn]
then went about once more , stretched across Whitesand Bay until the ebb - tide began
然后 去 关于 一次 更多的 , 拉伸 穿过 - 湾 直到 这 落潮 - 潮 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ə'gen] ,
to make again ,
到 制作 再次 ,

然后又绕了一圈，横跨白沙湾，直到退潮再次开始。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə'gen] [hoʊv] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ɐnd] ['westwərd] , [ɑːn]
and then again hove about and stood to the southward and westward , on
和 然后 再次 霍夫 关于 和 站立 到 这 向南 和 向西 , 在
[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] .
the starboard tack .
这 右舷 钉 .

然后再次转向，向南偏西方向，也就是右舷航行。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['lɪzərd] ['laɪθaʊs] , ['dɪstənt] [tuː] [ænd; ɐnd]
At six o'clock that evening we passed the Lizard lighthouse , distant two and
在 六 点钟 那 晚上 我们 通过了 这 蜥蜴 灯塔 , 遥远 二 和
[ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ,
a half miles ,
一个 一半 英里 ,

那天傍晚六点，我们经过了距离两英里半的蜥蜴灯塔。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and here we took our departure .
和 这里 我们 采取 我们的 离开 .

于是，我们在这里启程了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
For the benefit of those who may be ignorant of the meaning of this
为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 是 无知 的 这 意义 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

为了那些可能不了解这个表达含义的人，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]
I may as well explain that the commander of a vessel takes his departure
我 可能 作为 出色地 解释 那 这 指挥官 的 一个 血管 需要 他的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [wel] - [noʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [siː] [brɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ]
from the last well - known point of land he expects to see before launching
从 这 最后的出色地 - 已知 观点 的 土地 他 预期 到 看 前 发射
['ɪntuː][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,
into mid - ocean ,
进入 中 - 海洋 ,

我不妨解释一下，一艘船的船长通常会从他预计在驶入大洋之前能看到的最后一块已知的陆地出发。

[baɪ] [noʊtɪŋ] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,
by noting , as accurately as he possibly can ,
经过 注意到 , 作为 准确 作为 他 可能 能 ,

他尽可能准确地记录下来：

[ɪts] ['kʌmpəs] - ['berɪŋ] [ænd; ɐnd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] .
its compass - bearing and distance from his ship at a particular hour .
它是 罗盘 - 轴承 和 距离 从 他的 船 在 一个 特别的 小时 .
在特定时间，它的罗盘方位角以及与他船的距离。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈdeɪtə][hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪ](ə)n]
With these data he is enabled to lay down upon his chart the exact position
和 这些 数据 他 是 已启用 到 躺 向下 之上 他的 图表 这 精确的 位置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
of his ship at that hour ,
的 他的 船 在 那 小时 ,
有了这些数据，他就能在海图上标出他船只在那个时刻的确切位置。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈrekənɪŋ] [kəˈmensɪz] .
and from this spot the ship's reckoning commences .
和 从 这 点 这 船的 清算 开始 .
从这里开始，船只的计数工作就此展开。

[ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [stiəz] ,
The courses she steers ,
这 课程 她 驶 ,
她所掌舵的航线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nɑːts] [ɔːr] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [maɪlz] ([ˈsɪkstɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈsɪkstɪ]
and the number of knots or nautical miles (sixty of which are equal to sixty
和 这 数字 的 绳结 或者 航海 英里 (六十 的 哪个 是 平等的 到 六十
- [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪlz]) [ʃiː; ʃɪ][seɪlz] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
- nine and a half English miles) she sails every hour ,
- 九 和 一个 一半 英语 英里) 她 帆 每一个 小时 ,
她每小时航行的节数或海里数（60节等于69.5英制海里），

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
together with certain other items of information , such as the direction of
一起 和 肯定 其他 项目 的 信息 , 这样的 作为 这 方向 的
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
以及其他一些信息，例如风向，

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːənts] , [ɪf] [ˈeni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːsɪz] [θruː] ,
the direction and speed of the currents , if any , which she passes through ,
这 方向 和 速度 的 这 电流 , 如果 任何 , 哪个 她 通过 通过 ,
她所经过的水流的方向和速度（如果有的话），

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] [liː] - [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmeɪks] , [etˈsetərə] , [etˈsetərə]
and the state of the weather , the lee - way the ship makes , etcetera , etcetera
和 这 状态 的 这 天气 , 这 季 - 方式 这 船 制作 , 等等 , 等等
,
.
,
以及天气状况、船舶的漂移角度等等。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ˈevri] [deɪ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
are all entered in the log - book ; and at noon every day , by means of certain
是 全部 进入 在 这 日志 - 书 ; 和 在 中午 每一个 天 , 经过 方法 的 肯定
[ˈsɪmp(ə)l] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
simple calculations ,
简单的 计算 ,
所有这些都记录在日志中；每天中午，通过一些简单的计算，

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪz] [ˌæsəˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] .
the ship's position is ascertained from these particulars .
这 船的 位置 是 已确定 从 这些 细节 .
根据这些信息可以确定船舶的位置。

[ðə; ði] ['entərɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [pə'tiku:ləz] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g] - [bʊk] [ɪz] [tɜ:m] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ded]
The entering of all these particulars in the log - book is termed keeping the dead
这 进入 的 全部 这些 细节 在 这 日志 - 书 是 称为 保持 这 死的
['rekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,

将所有这些细节记录在航海日志中的过程称为航位推算。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælkjə'leɪʃənz] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz] [kɔ:lɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp]
and the working out of the calculations just referred to is called working up
和 这 在职的 出去 的 这 计算 只是 指 到 是 称为 在职的 向上
[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:rk] .
the days work .
这 天 工作 .

而完成刚才提到的计算过程就叫做完成当天的工作量。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪps] [pə'zɪ(ə)n] [ə'prɑ:ksɪmətli] ,
This , however , only gives the ship's position approximately ,
这 , 然而 , 仅有的 给予 这 船的 位置 大约 ,
但这只能给出船舶的大致位置。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['ækjərətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [li:] - [wei] [wɪt]
because it is difficult to judge accurately of the amount of lee - way which
因为 它 是 难的 到 法官 准确 的 这 数量 的 李 - 方式 哪个
[ə; eɪ] [ɪp] [meɪks] ,
a ship makes ,
一个 船 制作 ,

因为很难准确判断船舶的漂移量，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][na:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɜ:ənts] ,
and it is not at all times easy to detect the presence of currents ,
和 它 是 不是 在 全部 时代 简单的 到 探测 这 在场 的 电流 ,
而且，并非总是容易检测到电流的存在。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [prə'du:s] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] [kɔ:rs]
both of which produce a certain amount of deviation from the apparent course
两个都 的 哪个 生产 一个 肯定 数量 的 偏差 从 这 明显 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

两者都会导致船舶的实际航向与表观航向产生一定程度的偏差。

[tu:; tə] [kə'rekt] , ['ðerfɜ:r] , [ɔ:l] ['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
To correct , therefore , all errors of this kind ,
到 正确的 , 所以 , 全部 错误 的 这 种类 ,
因此，为了纠正所有此类错误，

[wɪt] [ɑ:r; ər] [ʌðərwaɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [wen] [ðə; ði] [ɪp] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ,
which are otherwise impossible to detect when the ship is out of sight of land ,
哪个 是 否则 不可能的 到 探测 什么时候 这 船 是 出去 的 视线 的 土地 ,
当船只驶离陆地视线范围时，这些现象是无法察觉的。

['veriəs] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [mu:n] , [ɔ:r][stɑ:rz][ɑ:r; ər]['teɪkən] ,
various observations of the sun , moon , or stars are taken ,
各种各样的 观察 的 这 太阳 , 月亮 , 或者 明星 是 已采取 ,
人们对太阳、月亮或星星进行了各种观测，

[wɜr'baɪ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['lætɪtu:d] [ɔ:r]['lɑ:ndʒɪtu:d] ([ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] [tə'geðər]) [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp]
whereby the exact latitude or longitude (or sometimes both together) of the ship
 由此 这 精确的 纬度 或者 经度 (或者 有时 两个都 一起) 的 这 船
 [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪz] [æsə'teɪnd] .
at the moment of observation is ascertained .
 在 这 片刻 的 观察 是 已确定 .

由此可以确定船舶在观测时的确切纬度或经度（有时两者兼有）。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] ['les(ə)n] [ɪn][nævɪ'geɪʃ(ə)n]['oʊvər] , [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['lɪli] ,
This short lesson in navigation over , we will now rejoin the Water Lily ,
 这 短的 课 在 导航 超过 , 我们 将要 现在 重新加入 这 水 百合 ,
 简短的航海课程结束, 我们现在将重新登上睡莲号。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [left] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [ɔ:f] [ðə; ði] ['lɪzəd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] .
which we left at six p . m . off the Lizard , on the starboard tack .
 哪个 我们 左边 在 六 p . 米 . 离开 这 蜥蜴 , 在 这 右舷 钉 .
 我们下午六点离开蜥蜴角, 沿右舷航行。

[illegible]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tɪlə] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]

and when I took the tiller at eight o'clock we were dashing along a good

和 什么时候 我 采取 这 耕耘机 在 八 点钟 我们 是 帅气 沿着 一个 好的

['ɑːnɪst] [eɪt] [nɔːts] ,

honest eight knots ,

诚实的 八 绳结 ,

八点钟我接过舵柄时，我们正以八节的稳定速度飞驰。

[ˈʌndər] [həʊl] [ˈkænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪb] - [ˈhedɪd] [gæf] - [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] .
under whole canvas and a jib - headed gaff - topsail .
 在下面 所有的 帆布 和 一个 吊臂 - 标题 失误 - 顶帆 .
 全帆和前帆顶帆。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [wɪnd] ,
The night was as fine as the previous one , but with a little more wind ,
 这 夜晚 曾是 作为 美好的 作为 这 以前的 一 , 但 和 一个 小的 更多的 风 ,
 今晚和前一晚一样晴朗, 只是风稍微大了一些。

[ænd; ʌnd][wiz; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]

and we were just beginning to get within the influence of the Atlantic

和 我们 是 只是 开始 到 得到 之内 这 影响 的 这 大西洋

[swel] .

swell .

膨胀 .

我们当时正开始受到大西洋涌浪的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [si:] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [mə'dʒestɪk] ,
There was no sea on , but the long , majestic ,
 那里 曾是 不 海 在 , 但 这 长的 , 雄伟 ,
 没有海, 只有绵延壮丽的.....

['hi:vɪŋ] [swel] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['mʊʃ(ə)n] [tə:rdz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
heaving swell was sweeping with stately motion towards the Channel ,
 起伏 膨胀 曾是 扫荡 和 庄严 运动 向 这 渠道 ,
 汹涌的波涛以庄严的姿态席卷着海峡，

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [loʊ] [hɪlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [bɑːrki] [sæŋk] [brɪˈtwiːn]
rising like low hills on either side of us as our little barkie sank between
上升 喜欢 低的 丘陵 在 任何一个 边 的 我们 作为 我们的 小的 巴基 沉没 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们的小巴基车陷在两旁低矮的小山丘之间，它们像山丘一样在我们两侧隆起。

[ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkoʊldli] , [laɪk] [ˈpaːlɪft] [stiːl] , [wer] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈreɪz] [fel] [əˈpaːn][ðər; ðər]
and gleaming coldly , like polished steel , where the moon's rays fell upon their
和 闪闪发光 冷冷地 , 喜欢 抛光 钢 , 在哪里 这 月亮的 射线 跌倒 之上 他们的
[krests] .
crests .
冠状物 .

月光洒在它们的顶端，冰冷地闪着光，像抛光的钢铁一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [spræŋ] [ˈgeɪli] [ˈɑːnwərd][əˈpaːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
But the little Lily sprang gaily onward upon her course ,
但 这 小的 百合 弹簧 兴高采烈地 向前 之上 她 课程 ,

但小莉莉却欢快地继续向前走去，

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈvæliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
mounting the watery ridges and gliding down into the liquid valleys with the
安装 这 水状的 山脊 和 滑翔 向下 进入 这 液体 山谷 和 这
[iːz] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːbɜːrd] ,
ease and grace of a seabird ,
舒适 和 优雅 的 一个 海鸟 ,

像海鸟一样轻松优雅地攀上水脊，滑翔而下进入波光粼粼的山谷。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈθroʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][əˈpaːn][hɜːr; hər] [dek] .
and without throwing so much as a drop of water upon her deck .
和 没有 投掷 所以 很多 作为 一个 降低 的 水 之上 她 甲板 .

而且她的甲板上连一滴水都没溅到。

[ðə; ði] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The serenity and beauty of the night ,
这 宁静 和 美丽 的 这 夜晚 ,

夜晚的宁静与美丽

[ðə; ði] [ˈbrɪljəns,-jənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)l] [vɔːlt] [əˈbʌv] [em ˈiː] ,
the brilliancy of the stars which studded the deep purple vault above me ,
这 才华横溢 的 这 明星 哪个 带钉的 这 深的 紫色的 金库 多于 我 ,

繁星璀璨，点缀着我头顶深紫色的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈrɪɡɪŋ] ,
and the gentle murmur of the wind through the cutter's rigging ,
和 这 温和的 低语 的 这 风 通过 这 切割机 索具 ,

还有风轻柔地拂过帆船索具的沙沙声。

[kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈmelənkɑːli]
combined to produce a sensation of solemnity almost amounting to melancholy
合并 到 生产 一个 感觉 的 严肃 几乎 金额 到 忧郁
[wɪðɪn] [em ˈiː] ,
within me ,
之内 我 ,

这两种情绪交织在一起，在我心中产生了一种庄严肃穆，几乎近乎忧郁的感觉。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [br'ʌvɪd] ['sɪstə] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['pɑ:rtɪd]
and my thoughts flew back to the beloved sister I had so recently parted
和 我的 想法 飞翔 后退 到 这 心爱 姐姐 我 有 所以 最近 分手了
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我的思绪又回到了不久前与我挚爱的妹妹身上。

[ˈwʌndərɪŋ] ['weðər] [fɪ; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i: , [ɔ:r] ['weðər] [wɪz; wi]
wondering whether she was at that moment thinking of me , or whether we
好奇 无论 她 曾是 在 那 片刻 思维 的 我 , 或者 无论 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [mi:t] [ə'gen] ,
should ever meet again ,
应该 曾经 见面 再次 ,

我在想，那一刻她是否在想我，或者我们是否还会再次相遇。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [lɔ:n] [hens] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and , if so , how long hence and under what circumstances ; and so on ,
和 , 如果 所以 , 如何 长的 因此 和 在下面 什么 情况 ; 和 所以 在 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

如果属实，那么需要多久才能实现？在什么情况下实现？等等等等。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:k] ,
until I was recalled to myself by a sprinkling of spray upon my cheek ,
直到 我 曾是 召回 到 我 经过 一个 洒 的 喷 之上 我的 脸颊 ,
[ˌwerə'pɑ:n] [aɪ] [ə'wʊk] ,
whereupon I awoke ,
于是 我 醒来 ,

直到脸颊上溅起一阵水雾，我才回过神来，醒了过来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['freʃənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
to the fact that the breeze had so far freshened that the Lily was flying
到 这 事实 那 这 微风 有 所以 远的 清新 那 这 百合 曾是 飞行
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [li:] ['ɡʌnɪ] ['prɪti] [wel] ['ʌndər] ;
through the water with her lee gunwale pretty well under ;
通过 这 水 和 她 李 舷缘 漂亮的 出色地 在下面 ;

微风渐强，以至于“莉莉”号飞驰在水中，船尾的下风舷几乎完全没入水中；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [aʊt'steɪd] [maɪ] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ]
and , in the second , to the knowledge that I had outstayed my watch a
和 , 在 这 第二 , 到 这 知识 那 我 有 逗留时间过长 我的 手表 一个
[ɡʊd] [hæf] - ['aʊər] .
good half - hour .
好的 一半 - 小时 .

其次，我意识到自己已经超过手表规定的半小时了。

[aɪ][bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [bə:b] ,
I lost no time in calling Bob ,
我 丢失的 不 时间 在 呼叫 鲍勃 ,

我立即给鲍勃打了电话。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dek][wi;; wi][gɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] [gæf] - [ʼtɑ:pseɪl,ʼtɑ:psl] [daʊn]
and as soon as he came upon deck we got our gaff - topsail down
和 作为 很快 作为 他 来了 之上 甲板 我们 得到 我们的 失误 - 顶帆 向下
[ænd; ɐnd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [haust] .
and our topmast housed .
和 我们的 桅杆顶端 房屋 .
他一上甲板，我们就把斜桁顶帆降下来，把顶桅收起来。

[aɪ] [ðen] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [ɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [taɪm] , [bɪ'fɔ:r] [ʼli:vɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
I then went below and turned in ; but I had time , before leaving the deck ,
我 然后 去 以下 和 转向 在 ; 但 我 有 时间 , 前 离开 这 甲板 ,
然后我下到甲板下休息了；但在离开甲板之前，我还有时间。

[tu;; tə] [ʼnoʊtɪs] [ðæt] [wi;; wi] [went] [θru:] [ðə; ði][ʼwɔ:tər] [kwɔɪt] [æz; əz][fæst] ([ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ʼtraɪf(ə)l][ʼfæstər]
to notice that we went through the water quite as fast (if not a trifle faster
到 注意 那 我们 去 通过 这 水 相当 作为 快速地 (如果 不是 一个 琐事 快点
) ,
) ;
) ,
注意到我们在水中游动的速度几乎一样快（甚至可能还要快一点），

[naʊ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [li:] [ˈgʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'wɔ:ʃ] ,
now that our lee gunwale was just awash ,
现在 那 我们的 李 舷缘 曾是 只是 淹没 ,
现在的下风舷缘完全被水淹没了，

[æz; əz][wi;; wi][dɪd] [wen] [aɪ ʼti:][wʌz; wəz] [ʼberɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [plænks] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ɪn][ʼwɔ:tər] .
as we did when it was buried a couple of planks up the deck in water .
作为 我们 做过 什么时候 它 曾是 埋葬 一个 夫妻 的 木板 向上 这 甲板 在 水 .
就像我们之前那样，它被埋在甲板上几块木板高的水里。

[wen] [bɑ:b] [kɔ:ld] [em ʼi:] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [aɪ] [faʊnd] , [ɑ:n][ˈgouɪŋ][ɑ:n]
When Bob called me at the expiration of his watch , I found , on going on
什么时候 鲍勃 称为 我 在 这 到期日 的 他的 手表 , 我 成立 , 在 去 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
鲍勃值班结束给我打电话时，我走到甲板上，发现

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [ˈfreɪn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
that the wind had continued to freshen all through the four hours I had been
那 这 风 有 持续 到 清新 全部 通过 这 四 小时 我 有 到过
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,
在我待在下面的四个小时里，风势一直在增强。

[ænd; ɐnd][aɪ ʼti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbloʊɪŋ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] .
and it was now blowing quite a strong breeze .
和 它 曾是 现在 吹 相当 一个 强的 微风 .
现在刮起了强劲的风。

[aɪ ʼti:][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [hɔ:ld] [raʊnd] [tu;; tə] [ə'baʊt] [nɔ:rθ] - [west] , [tu:] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [aɪ ʼti:]
It had gradually hauled round to about north - west , too , which brought it
它 有 逐步地 拖拽 圆形的 到 关于 北 - 西方 , 也 , 哪个 带来 它
[wel] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:rbərd] [ˈkwɔ:rtər] ,
well upon our starboard quarter ,
出色地 之上 我们的 右舷 四分之一 ,
它逐渐转向西北方向，来到了我们右舷后方。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflaɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [peɪs] , [wið; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːts]
and we were flying along at a tremendous pace , with all our sheets
和 我们 是 飞行 沿着 在 一个 巨大的 步伐 , 和 全部 我们的 纸张
[iːzd] [wel] [ɔːf] .
eased well off .
缓解 出色地 离开 .

我们以惊人的速度飞驰，所有的床单都放松了不少。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌŋŋ] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] ,
But although by this change we were running off the wind ,
但 虽然 经过 这 改变 我们 是 跑步 离开 这 风 ,
[ɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ,
但是，尽管这种改变让我们逆风而行，

[ænd; ʌnd] [ˈkɔːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] ,
and consequently did not feel its full force ,
和 最后 做过 不是 感觉 它是 满的 力量 ,
[ɪ] [ænd; ʌnd] [ˈkɔːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] ,
因此，他并没有感受到它的全部威力。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [riːf] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] , [ænd; ʌnd] [ʃɪft] [ðə; ði][dʒɪb] ;
I decided to take down a single reef in the mainsail , and shift the jib ;
我 决定 到 拿 向下 一个 单身的 礁 在 这 主帆 , 和 转移 这 吊臂 ;
[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [riːf] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] , [ænd; ʌnd] [ʃɪft] [ðə; ði][dʒɪb] ;
我决定收起主帆的一道缩帆，并调整前帆的位置；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ə; eɪ] [ˈveri]
for there was a windy look in the sky that seemed to promise a very
为了 那里 曾是 一个 刮风 看 在 这 天空 那 似乎 到 承诺 一个 非常
[strɔːŋ] [bləʊ] [ˈʃɔːrtli] .
strong blow shortly .
强的 吹 不久 .

因为天空阴沉，似乎预示着不久将有强风吹来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][bɔːb] [wen] [pərˈhæps] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈaʊərz] -
I did not wish to disturb Bob when perhaps about half - way through his four hours '
我 做过 不是 希望 到 打扰 鲍勃 什么时候 也许 关于 一半 - 方式 通过 他的 四 小时 -
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

我不想在鲍勃睡到大约四个小时的一半时打扰他，

[soʊ][aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [emˈiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dek] .
so I got him to assist me in making my preparations before he left the deck .
所以 我 得到 他 到 协助 我 在 制作 我的 准备工作 前 他 左边 这 甲板 .
[soʊ][aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [emˈiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dek] .
所以我让他离开甲板前帮我做好准备工作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [fʊlˈfɪld] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And the promise was amply fulfilled as the sun rose higher in the sky ,
和 这 承诺 曾是 充足的 已完成 作为 这 太阳 玫瑰 更高 在 这 天空 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [fʊlˈfɪld] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
随着太阳越升越高，这个承诺也得到了充分的实现。

[ðə; ði][wɪnd] [fɪˈrefrɪŋ] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [ˈhɔːlɪŋ] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd]
the wind freshening rapidly , but hauling still farther round from the northward
这 风 清新 快速 , 但 运输 仍然 更远 圆形的 从 这 向北
[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][soʊ] .
as it did so .
作为 它 做过 所以 .

风力迅速增强，但同时也从北方吹来，方向更加偏转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [bɔːb] [keɪm] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈbelz] , [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] ,
By the time that Bob came on deck again , at seven - bells , to prepare breakfast ,
经过 这 时间 那 鲍勃 来了 在 甲板 再次 , 在 七 - 铃铛 , 到 准备 早餐 ,
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [bɔːb] [keɪm] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] , [æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈbelz] , [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] ,
早上七点钟，鲍勃再次来到甲板上准备早餐时，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] .
I had my hands full .
我 有 我的 双手 满的 .

我忙得不可开交。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]['treɪmb(ə)l][fɔ: r; fər][maɪ] [s'pɑ: z][ænd; ənd]
The sea was fast getting up , and I began to tremble for my spars and gear .
这 海 曾是 快速地 获得 向上 , 和 我 开始 到 颤抖 为了 我的 桅杆 和 齿轮 .

海浪迅速上涨，我开始颤抖着寻找我的桅杆和装备。

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] ['fɔ: lən] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ,
The glass had fallen rather suddenly ,
这 玻璃 有 倒下 相当 突然 ,

玻璃杯掉下来的时候很突然。

[ænd; ənd] [ˌɔ: ltə'geðər] [ðer; ðər] [si: md] [tu:; tə][bi:; bi] ['evri] ['prɑ: spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['sʌmə] [geɪl]
and altogether there seemed to be every prospect of a regular summer gale
和 共 那里 似乎 到 是 每一个 前景 的 一个 常规的 夏天 大风
.
:
.

总之，一切迹象都表明，一场典型的夏季大风即将到来。

[bə: b][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Bob was of the same opinion as myself in this respect ,
鲍勃 曾是 的 这 相同的 观点 作为 我 在 这 尊重 ,

鲍勃在这点上和我的看法一致。

[soʊ][wi:; wi] [drɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [bloʊ] [brɪ'fɔ: r]
so we decided to get everything snug and in readiness for the blow before thinking of breakfast .
所以 我们 决定 到 得到 一切 舒适 和 在 准备就绪 为了 这 吹 前
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
thinking of breakfast .
思维 的 早餐 .

所以我们决定先做好一切准备，迎接即将到来的打击，然后再考虑早餐的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tɪkliʃ] [dʒɑ: b] ,
This was rather a ticklish job ,
这 曾是 相当 一个 痒痒的 工作 ,

这份工作有点儿棘手。

[fɔ: r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [fɑ: r] [tu:] [strɔ: ŋ] [tu:; tə] [raʊnd] - [tu:; tə][ænd; ənd] ['ɔ: rt(ə)n] [seɪl] ,
for it was now blowing far too strong to round - to and shorten sail ,
为了 它 曾是 现在 吹 远的 也 强的 到 圆形的 - 到 和 缩短 帆 ,
.
.

因为现在风力太大，无法转向缩帆。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['freʃwɔ: tər] ['si: mənʃɪp] [tu:; tə][get] ['aʊər; ɑ: r][bɪg]
and it required something more than freshwater seamanship to get our big mainsail in without getting into trouble .
和 它 必需的 某物 更多的 比 淡水 航海术 到 得到 我们的 大的
['meɪnseɪl,'meɪnsl][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
mainsail in without getting into trouble .
主帆 在 没有 获得 进入 麻烦 .

要想顺利收起我们的大主帆而不遇到麻烦，需要的不仅仅是淡水航海技术。

[bʌt; bət][bə: b] [si: md] ['pɜ: rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .
But Bob seemed perfectly at home .
但 鲍勃 似乎 完美 在 家 .

但鲍勃看起来却完全适应了家的感觉。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈtɑːpɪŋ] - [ˌɪft] [ʌp] [hænd] - [tɔːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He set the weather - topping - lift up hand - taut , and took a turn with the
他 放 这 天气 - 配料 - 举起 向上 手 - 紧绷 , 和 采取 一个 转动 和 这
[liː] [wʌŋ] ;
lee one ;
李 一 ;

他将顶风索拉紧，然后转动背风侧的索道；

[ðen] [dra:pt] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl|'meɪnsl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][gæf] [wʌz; wəz]
then dropped the peak of the mainsail until the end of the gaff was
 然后 掉落 这 顶峰 的 这 主帆 直到 这 结尾 的 这 失误 曾是
 ['presɪŋ] [ə'geɪnst] [ðə; ði] [li:] - [lɪft] ;
pressing against the lee - lift ;
 紧迫 反对 这 李 - 举起 ;

然后放下主帆的顶端，直到斜桁的末端抵住下风帆升降索；

[traɪs] [ðə; ði] [tæk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] ; [ðen] [let] [rʌn] [ðə; ði] [θroʊt] - ['hæljərd] ,
triced the tack right up to the throat ; then let run the throat - halliards ,
 三叉戟 这 钉 正确的 向上 到 这 喉 ; 然后 让 跑步 这 喉 - 哈拉德 ,
 试了试把马鞍一直系到喉咙处; 然后放开喉带,

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][baɪ][ðə; ði] [tæk] ['trɪpɪŋ] - [laɪn] ;
and hauled down the throat of the sail by the tack tripping - line ;
 和 拖拽 向下 这 喉 的 这 帆 经过 这 钉 绊倒 - 线 ;
 并用帆脚索将其拉到帆的喉部；

[waɪlst] [aɪ] ['raʊndɪd] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] .
whilst I rounded in upon the main - sheet .
 而 我 圆润 在 之上 这 主要的 - 床单 .
 当我绕到主帆索上时。

Then , by lowering away the peak , and carefully gathering in the canvas as it
 然后 , 经过 降低 离开 这 顶峰 , 和 小心 采集 在 这 帆布 作为 它
 came down ,
 来了 向下 ,

然后, 通过降低帐篷顶, 并在帆布落下时小心地将其收拢,

[wi:; wi][gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [big] [seɪl] ['snʌɡli] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
we got our big sail snugly down without any trouble .
 我们 得到 我们的 大的 帆 舒适地 向下 没有 任何 麻烦 .
 我们顺利地把大帆降了下来。一点问题都没有。

[ðɪs] [wiː; wi] ['kɛrəfəli] [stoʊd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [wið; wiθ] [ɪts] [koʊt] .
This **we** **carefully** **stowed** **and** **covered** **up** **with** **its** **coat** .
 这 我们 小心 已存放 和 涵盖 向上 和 它是 外套 .
 我们小心翼翼地将它收好 并用它的外套盖住

[nekst] , [ba:b][ga:t][ðə; ði][dʒɪb][ɪn] , [kloʊz] - [ˈri:ft] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɔ:r]
Next , **Bob** **got** **the** **jib** **in** , **close** - **reefed** **the** **bowsprit** , **and** **set** **the** **smallest** **or**
 下一个 , 鲍勃 得到 这 吊臂 在 , 关闭 - 礁石 这 船首斜桅 , 和 放 这 最小 或者
 [stɔ:rm][dʒɪb] ,
storm **jib** ,
 风暴 吊臂 ,

接下来 鲍勃收起了前帆 收紧了船首斜桅 并升起了最小的或暴风雨帆

[wið; wiθ][Its] [ʃi:t] [i:zd] [wel] [ɔ:f] .
with its sheet eased well off .
 和 它是 床单 缓解 出色地 离开 .

[aɪ] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [fɔːr] - [ʃiːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][məst]

I hauled in the weather fore - sheet until it was just in the wake of the mast

我 拖拽 在 这 天气 前 - 床单 直到 它 曾是 只是 在 这 唤醒 的 这 桅杆

,

.

,

我把迎风前帆索拉紧，直到它刚好落在桅杆的尾流中。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [bɑːrki] [wɒz; wəz] [ðen] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [waɪlst] [wiː; wi][gɑːt]

and our little barkie was then left to take care of herself whilst we got

和 我们的 小的 巴基 曾是 然后 左边 到 拿 关心 的 她自己 而 我们 得到

[ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [bent] [ænd; ənd] [set] .

the trysail bent and set .

这 三桅帆船 弯曲 和 放 .

然后，我们的小巴基就被留下来照顾自己，而我们则忙着弯曲和架设三桅帆船。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [fɪld] [əˈweɪ] [əˈgen] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒʊst] [spiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz]

This done , we filled away again upon our course , with reduced speed , it is

这 完毕 , 我们 已填 离开 再次 之上 我们的 课程 , 和 减少 速度 , 它 是

[truː] ,

true ,

真的 ,

事情办妥后，我们继续沿着既定路线前行，速度确实有所降低。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪnˈdiːd] .

but very comfortably indeed .

但 非常 舒适地 的确 .

但确实非常舒适。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [wiː; wi] [tʊk] [ðɪːz] [priˈkɔːjənz] [wen] [wiː; wi][dɪd] ,

It was well we took these precautions when we did ,

它 曾是 出色地 我们 采取 这些 防范措施 什么时候 我们 做过 ,

幸好我们当时采取了这些预防措施。

[fɔːr; fər][baɪ] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɑːdnɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsʌməɹ] [geɪl] ,

for by noon that day it had hardened down into a regular summer gale ,

为了 经过 中午 那天 它 有 硬化 向下 进入 一个 常规的 夏天 大风 ,

到当天中午，风势已经减弱成普通的夏季大风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [siː] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][kraːft] .

with a really formidable sea for so small a craft .

和 一个 真的 强大 海 为了 所以 小的 一个 工艺 .

对于这么小的船来说，这片海域真是太可怕了。

[stiːl] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ded] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,

Still , we continued to run away very nearly dead before it ,

仍然 , 我们 持续 到 跑步 离开 非常 几乎 死的 前 它 ,

尽管如此，我们还是拼命逃跑，几乎丧命在它面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪˈðəʊt] [ˈdiːviətiŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɔːpər] [kɔːrs] .

and that too without deviating from our proper course .

和 那 也 没有 偏离 从 我们的 恰当的 课程 .

而且这一切都没有偏离我们既定的路线。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

I managed , with the utmost difficulty , in consequence of the violent motion of

我 管理 , 和 这 极致 困难 , 在 结果 的 这 暴力 运动 的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the boat ,

这 船 ,

由于船身剧烈摇晃，我费了九牛二虎之力才勉强做到。

[tuː; tə][get][æn; ən][ɑːbzər'veɪ](ə)n][æ; ət] [nuːn] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] ,
to get an observation at noon , by which I found that we had run ,
到 得到 一个 观察 在 中午 , 经过 哪个 我 成立 那 我们 有 跑步 ,
为了在中午进行观测, 我发现我们已经跑完了,

[sɪns] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
since six o'clock on the previous evening ,
自从 六 点钟 在 这 以前的 晚上 ,
从前一天晚上六点开始,

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌ; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [maɪlz] .
a distance of no less than one hundred and sixty - four miles .
一个 距离 的 不 较少的 比 一 百 和 六十 - 四 英里 .
距离不少于一百六十四英里。

[ðɪs] [pleɪst] [juː 'es][æ; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌ; əv] ['bɪskeɪ] ,
This placed us at about the entrance to the Bay of Biscay ,
这 放置 我们 在 关于 这 入口 到 这 湾 的 比斯开 ,
这使我们大致位于比斯开湾的入口处。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌ; əv] [wɪnd] .
which we were thus running into in a gale of wind .
哪个 我们 是 因此 跑步 进入 在 一个 大风 的 风 .
于是, 我们便迎着狂风迎面而来。

[stiːl] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'griː] [ʌ; əv][ə'lɑːrm] : ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)]['krɑːft][wʌz; wəz]
Still , I did not experience the slightest degree of alarm : our little craft was
仍然 , 我 做过 不是 经验 这 丝毫 程度 的 警报 : 我们的 小的 工艺 曾是
[br'heɪvɪŋ] ['bjʊːtɪfli] — [æn'dʒelɪkli] .
behaving beautifully — angelically .
行为 非常漂亮 — 天使般地 .
然而, 我丝毫没有感到惊慌: 我们的小飞船表现得非常出色——就像天使一样。

[bɔːb] [tɜːm] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Bob termed it , and really it almost merited the expression .
鲍勃 称为 它 , 和 真的 它 几乎 值得 这 表达 .
鲍勃给它起了这个名字, 而且这个说法确实很贴切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌ; əv][ðə; ði] [siː] ,
As she fell away into the trough of the sea ,
作为 她 跌倒 离开 进入 这 槽 的 这 海 ,
当她坠入海谷时,

['aʊər; ɑːr] [loʊ] [seɪlz] [wʊd] [br'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [br'kɑːmd] [ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪv] ;
our low sails would become almost becalmed under the lee of the following wave ;
我们的 低的 帆 会 变得 几乎 平静 在下面 这 李 的 这 下列的 海浪 ;
在下一波波浪的背风面, 我们的低帆几乎会完全静止不动;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [ə'gen] [fɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
but as she lifted with it , the wind would again fill them out ,
但 作为 她 抬起 和 它 , 这 风 会 再次 充满 他们 出去 ,
但当她随之升起时, 风又会将它们填满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːrt] [ə'weɪ] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['mɪʃhæp][ʌ; əv] ['biːɪŋ]
and she would dart away again just in time to escape the mishap of being
和 她 会 镖 离开 再次 只是 在 时间 到 逃脱 这 意外 的 存在
[puːpt] [baɪ][ɪts] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [krest] .
pooped by its breaking and hissing crest .
拉屎了 经过 它是 打破 和 嘶嘶声 波峰 .
她会再次迅速逃走, 正好躲过被它破碎嘶嘶作响的冠羽喷出的粪便的危险。

[æʔ; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [aɪ] [əˈɡen] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [æən; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm]
At four p . m . I again succeeded in obtaining an observation , this time
在 四 p . 米 . 我 再次 成功了 在 获得 一个 观察 , 这 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] .
for the longitude .
为了 这 经度 .

下午四点，我再次成功进行了观测，这次是观测经度。

[ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] , [wiː; wi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːpər]
On working it up , we proved to be rather to leeward of our proper
在 在职的 它 向上 , 我们 已证实 到 是 相当 到 背风面 的 我们的 恰当的
[træk] ;
track ;
追踪 ;

经过一番研究，我们发现我们偏离了正确的轨道；

[soʊ][wiː; wi] [hɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr][soʊ] ,
so we hauled up a point or so ,
所以 我们 拖拽 向上 一个 观点 或者 所以 ,

所以我们向上移动了大约一点，

[ænd; ænd][æʔ; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wen] [hoʊv] - [tuː; tə] .
and at six o'clock decided to try what she was like when hove - to .
和 在 六 点钟 决定 到 尝试 什么 她 曾是 喜欢 什么时候 霍夫 - 到 .

六点钟的时候，她决定试一试她停船时的状态。

[ˈwʌtʃɪŋ] [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [tæk]
Watching an opportunity , we brought her to the wind on the starboard tack
观看 一个 机会 , 我们 带来 她 到 这 风 在 这 右舷 钉
, [fɜːrst] [ˈstoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] ,
, first stowing our foresail ,
, 第一的 存放 我们的 前帆 ,

我们抓住机会，让船迎风向右舷航行，首先收起了前帆。

[ænd; ænd] [faʊnd] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌl] .
and found , to our great delight , that she rode like a gull .
和 成立 , 到 我们的 伟大的 喜 , 那 她 骑 喜欢 一个 鸥 .

令我们非常高兴的是，我们发现她骑得像海鸥一样轻盈。

[bɪˈjɑːnd] [æən; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪpt] [nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Beyond an occasional shower of spray , she shipped not a drop of water ,
超过 一个 偶然 淋浴 的 喷 , 她 已发货 不是 一个 降低 的 水 ,
除了偶尔喷洒一些水雾之外，她一滴水也没出。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] .
although the gale was still increasing , and the sea rising rapidly .
虽然 这 大风 曾是 仍然 增加 , 和 这 海 上升 快速 .

虽然狂风仍在增强，海平面也在迅速上升。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪsəl] , [ˈæftərwərdz] [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɡæf] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪˈtiː]
We took a reef in our trysail , afterwards hoisting the gaff as high as it
我们 采取 一个 礁 在 我们的 三桅帆船 , 然后 吊装 这 失误 作为 高的 作为 它
[wʊd] [ɡoʊ] ,
would go ,
会 去 ,

我们收了一道帆，然后把斜桁升到最高处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [brɪˈkaːmd] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv]
so as to avoid , as much as possible , being becalmed in the trough of
所以 作为 到 避免 , 作为 很多 作为 可能的 , 存在 平静 在 这 槽 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

为了尽可能避免在海谷中陷入无风带，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [snʌɡ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and then we were snug for the night .
和 然后 我们 是 舒适 为了 这 夜晚 .

然后我们就舒舒服服地睡了一夜。

[bəːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blɒʊ] [brɪˈfɔːr]
Bob was a veteran seaman , and I had been in many a heavy blow before
鲍勃 曾是 一个 老将 水手 , 和 我 有 到过 在 许多 一个 重的 吹 前
[ðɪs] — [ɪn] [ɡeɪlz] ,
this — in gales ,
这 — 在 狂风 ,

鲍勃是一名经验丰富的海员，而在此之前我也经历过许多猛烈的风暴——在狂风中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第4/17页

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [wɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ;
in fact , to which this was a mere nothing , comparatively speaking ;
在 事实 , 到 哪个 这 曾是 一个 仅仅 没有什么 , 比较 请讲 ;
事实上, 与此相比, 这简直微不足道;

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][help] ['fiːlɪŋ] [ɪm'prest] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [meɪ] [seɪ]
yet neither of us could help feeling impressed — and for myself I may say
然而 两者都不 的 我们 可以 帮助 感觉 印象深刻 — 和 为了 我 我 可能 说
[sʌmwʌt] [ɔː] - ['striken] — [æt; ət][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd]
somewhat awe - stricken — at the sublimity of the scene as the evening closed
有些 敬畏 - 受打击的 — 在 这 崇高 的 这 场景 作为 这 晚上 关闭
[ɪn] .
in .
在 .

然而, 随着夜幕降临, 我们俩都情不自禁地被眼前壮丽的景象所震撼——就我个人而言, 我甚至可以说是有些敬畏。

[hɪðər'tuː] , [aʊər; ɑːr] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Hitherto , our experiences of gales of wind had come to us with a
迄今为止 , 我们的 经历 的 狂风 的 风 有 来 到 我们 和 一个
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
此前, 我们对狂风的体验一直都很好,

[ˈhoʊlsəm] [ʃɪp] [ˈʌndər] [aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
wholesome ship under our feet ;
健康 船 在下面 我们的 脚 ;
我们脚下是一艘健康的船;

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'rɪsɪlvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [boʊt] ,
but now we found ourselves face to face with one in a mere boat ,
但 现在 我们 成立 我们自己 脸 到 脸 和 一 在 一个 仅仅 船 ,
但现在我们却发现自己与一个仅仅坐在船上的人面对面了。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] [kraːft] .
little more than a toy craft .
小的 更多的 比 一个 玩具 工艺 .
只不过是玩具工艺品而已。

[ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ,
The sea , though nothing like as high as I had frequently seen it before ,
这 海 , 尽管 没有什么 喜欢 作为 高的 作为 我 有 频繁地 已见 它 前 ,
虽然海浪没有我以前经常见到的那么高,

[naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˈæspekt][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
now wore a more formidable aspect than I could ever have believed possible .
现在 穿着 一个 更多的 强大 方面 比 我 可以 曾经 有 相信 可能的 .
现在他看起来比我之前所能想象的还要可怕。

[ðə; ði] ['hæknɪd] [ɪk'spreʃ(ə)ŋ] [ʌv; əv] “ [ˈrʌnɪŋ] [ˈmaʊntnz] [haɪ] ” [siːmd] [ˈstriktli] [ˈæplɪkəb(ə)l] ;
The hackneyed expression of “ running mountains high ” seemed strictly applicable ;
这 老套的 表达 的 “ 跑步 山脉 高的 ” 似乎 严格 适用的 ;
[ænd; ənd][aɪ] [ˈferli] [oʊn] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] ,
and I fairly own to having experienced ,
和 我 相当 自己的 到 拥有 经验丰富的 ,
“跋山涉水”这个老套的说法似乎非常贴切; 而且我承认自己确实有过这样的经历。

[fɜːr; fər] , [aɪ] [brɪli:v] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] ,
for , I believe , the first time in my life ,
为了 , 我 相信 , 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,
我相信, 这是我人生中的第一次

[ə; eɪ][kwɑ:m][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
a qualm or two of fear on that night .
一个 疑虑 或者 二 的 害怕 在 那 夜晚 .
那晚, 我心中涌起一丝恐惧。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [hɪlz] , [ðer; ðər] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈloʊər] -
The liquid hills , their foaming ridges as high as the top of our lower -
这 液体 丘陵 , 他们的 起泡 山脊 作为 高的 作为 这 顶部 的 我们的 降低 -
[məst] ,
mast ,
桅杆 ,
液态的山丘, 翻滚的泡沫脊高达我们下桅杆的顶端,

[swept] [daʊn] [əˈpɑ:n][juː ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfʊəri] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
swept down upon us with an impetuous fury which seemed irresistible ; and
扫荡 向下 之上 我们 和 一个 浮躁 愤怒 哪个 似乎 无法抗拒 ; 和
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈhaɪ(ə)nd] ,
the effect was further heightened ,
这 影响 曾是 更远 增强 ,
它以势不可挡的狂暴之势席卷而来; 而且这种影响还进一步加剧了。

[æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresnt] [ɡler] [ænd; ənd] [ɡliːm] [ʌv; əv]
as darkness closed around us , by the phosphorescent glare and gleam of
作为 黑暗 关闭 大约 我们 , 经过 这 磷光 强光 和 闪耀 的
[ðer; ðər] [ˈbreɪkɪŋ] [krests] .
their breaking crests .
他们的 打破 冠状物 .
当黑暗笼罩我们时, 它们破碎的浪尖发出磷光, 闪耀着光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪli] [roʊz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈbɔɪəntli] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɑ:n]
But the Lily rose lightly and buoyantly to each as it rushed down upon
但 这 百合 玫瑰 轻轻 和 轻快地 到 每个 作为 它 匆忙 向下 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但百合花轻盈地、欢快地向她飘落, 同时又轻快地飘向每一个人。

[səˈrmaʊntɪŋ] [ɪts] [krest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] ,
surmounting its crest in a blinding shower of spray ,
克服 它是 波峰 在 一个 失明 淋浴 的 喷 ,
它冲上山顶, 溅起一阵耀眼的浪花。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetlɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] .
and then settling easily into the trough between it and the next one .
和 然后 安顿 容易地 进入 这 槽 之间 它 和 这 下一个 一 .
然后轻松地落入它和下一个之间的凹槽中。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [læʃ]
The roaring of the gale , too , and the angry hiss of the storm - lashed
这 咆哮 的 这 大风 , 也 , 和 这 生气的 嘶 的 这 风暴 - 鞭打
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,
还有狂风的咆哮, 以及暴雨拍打下汹涌的海水的嘶嘶声。

[kənˈtribju:tɪd] [ðer; ðər][ˈkwɒtə][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊkt] [əˈbrɔ:d]
contributed their quota to the feeling of awe with which we looked abroad
贡献 他们的 配额 到 这 感觉 的 敬畏 和 哪个 我们 看起来 国外
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪɡmi] [ɑ:rk] .
from our pigmy ark .
从 我们的 侏儒 方舟 .

正是他们，让我们从我们那小小的方舟中眺望远方时，心中充满了敬畏之情。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nfɪdəns] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
But confidence returned after a while ,
但 信心 返回 后 一个 尽管 ,
[æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krɑ:ft][,oʊvərˈroʊd][ðə; ði] [ˈsi:z] ;
as we watched the ease with which the little craft overrode the seas ;
作为 我们 观看 这 舒适 和 哪个 这 小的 工艺 覆盖 这 海域 ;
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʃ:rnd] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈhæmək] ,
and when I at length turned into my hammock ,
和 什么时候 我 在 长度 转向 进入 我的 吊床 ,
[fɪnəlɪ] [ˈlʌst] [ˈfɪnəl] [ˈhæmək] ,
最后，我躺进了吊床里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ˈpɑ:səb(ə)] [ə; eɪ]
it was with a sense of security I could not have believed possible a
它 曾是 和 一个 感觉 的 安全 我 可以 不是 有 相信 可能的 一个
[ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] .
couple of hours before .
夫妻 的 小时 前 .

几个小时前，我根本无法想象自己会拥有这种安全感。

[wi:; wi] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] - [trɪmd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [læmp] [wel] [ʌp][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - [steɪ]
We hoisted a carefully - trimmed and brilliant lamp well up on our fore - stay
我们 吊起 一个 小心 - 修剪过的 和 杰出的 灯 出色地向上 在 我们的 前 - 停留
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ,
as soon as night closed in ,
作为 很快 作为 夜晚 关闭 在 ,
[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ˈɪps] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
for we were in the track of the outward - bound ships going to the
为了 我们 是 在 这 追踪 的 这 向外 - 边界 船舶 去 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

夜幕降临后，我们立即将一盏精心修剪、明亮的油灯高高地挂在了前屋上。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ˈɪps] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
for we were in the track of the outward - bound ships going to the
为了 我们 是 在 这 追踪 的 这 向外 - 边界 船舶 去 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

因为我们当时正处于向南航行的船只的航线上，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [ˈbu:mɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [geɪl]
and should one of these gentlemen come booming down upon us before the gale
和 应该 一 的 这些 先生们 来 蓬勃发展 向下 之上 我们 前 这 大风
[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

如果这些先生中有人在夜间狂风大作之前突然向我们袭来，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
it would be rather difficult to avoid him .
它 会 是 相当 难的 到 避免 他 .
[əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
想避开他恐怕相当困难。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [wi:: wi] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
It was well that we took this precaution ,
它 曾是 出色地 那 我们 采取 这 预防 ,

我们采取这项预防措施是明智之举。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [pæst] [ju: 'es] [ɪn] ['bɑ:bz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [ɪn] [maɪn] ,
for no less than five passed us in Bob's watch , and three more in mine ,
为了 不 较少的 比 五 通过了 我们 在 鲍勃的 手表 , 和 三 更多的 在 矿 ,
鲍勃的手表显示至少有五块表的时间过去了, 我的手表显示又有三块表的时间过去了。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [heɪl] ;
one of them coming near enough to hail ;
一 的 他们 未来 靠近 足够的 到 冰雹 ;

其中一人靠近到足以打冰雹的距离;

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:: hi] [sed] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:: tə] [hɪr] ,
but what he said it was impossible for me to hear ,
但 什么 他 说 它 曾是 不可能的 为了 我 到 听到 ,

但他的话我根本听不见。

[ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [soʊ] [kloʊz] [tu:: tə] [em 'i:]
the howling of the wind and the hissing of the water so close to me
这 嚎叫 的 这 风 和 这 嘶嘶声 的 这 水 所以 关闭 到 我
[ʌtərli] ['draʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] .
utterly drowning the words .
完全地 溺水 这 字 .

呼啸的风声和近在咫尺的水声彻底淹没了言语。

[aɪ] [kən'dʒektərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [æz; əz] [tu:: tə] ['weðər]
I conjectured , however , that it was some inquiry as to whether
我 推测 , 然而 , 那 它 曾是 一些 询问 作为 到 无论

[wi:: wi] ['wɑ:ntɪd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
we wanted assistance of any kind ,
我们 通缉 协助 的 任何 种类 ,

但我猜测, 这可能是在询问我们是否需要任何形式的帮助。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌpə'zɪ(ə)n] [aɪ] [rɔ:rd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [maɪ]
and on the strength of this supposition I roared back at the top of my
和 在 这 力量 的 这 假设 我 咆哮 后退 在 这 顶部 的 我的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

基于这种假设, 我扯着嗓子大声反驳道:

" [ɔ:l] [raɪt] ; ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **All right ; very comfortable** .
" 全部 正确的 ; 非常 舒服的 .

“好的, 非常舒适。”

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪzn] - ['rɪŋɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **A figure in the mizzen - rigging waved his hand** ,
" 一个 数字 在 这 后桅 - 索具 挥手 他的 手 ,

“后桅帆索具上的一个人挥了挥手,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)] [kra:ft] ([fi:: ji] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['laɪnər] ,
and the noble craft (she looked like an Australian liner ,
和 这 高贵 工艺 (她 看起来 喜欢 一个 澳大利亚 衬垫 ,

还有那艘高贵的船 (她看起来像一艘澳大利亚远洋客轮,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] ['tɒpmɑ:st, -məst, -mæst] [ænd; ənd] ['loʊər] ['stʌns]) [swept] ['ɑ:nwəd] ,
and was carrying topmast and lower stunsails) swept onward ,
和 曾是 携带 桅杆顶端 和 降低 突击帆) 扫荡 向前 ,

(船上挂着顶桅帆和下部短帆) 向前疾驰,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][mɪst] .
and was soon afterwards swallowed up in the darkness and mist .
和 曾是 很快 然后 吞咽 向上 在 这 黑暗 和 薄雾 .
随后不久，便被黑暗和迷雾吞没。

[ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈtaɪni][ə; eɪ][kra:ft][soʊ][fa:r][æt; ət] [si:] ,
The falling in with so tiny a craft so far at sea ,
这 坠落 在 和 所以 微小的 一个 工艺 所以 远的 在 海 ,
在如此遥远的大海上，与如此小的船只相撞，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ [ɔ:l] [raɪt]
and in a gale of wind , and the announcement that she was “ all right
和 在 一个 大风 的 风 , 和 这 公告 那 她 曾是 “ 全部 正确的
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
and very comfortable ,
和 非常 舒服的 ,
在一阵狂风中，她宣布自己“一切安好，非常舒适”。

” [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
” **must have been rather a novel experience for them , I imagine** .
” 必须 有 到过 相当 一个 小说 经验 为了 他们 , 我 想象 .
我想，这对他们来说一定是一次相当新奇的经历。

[əˈbaʊt] [nu:n] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [geɪl] [brook] ,
About noon next day the gale broke ,
关于 中午 下一个 天 这 大风 打破 ,
第二天中午前后，狂风骤停。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ju: ˈes][ɪn]
and by four o'clock the wind had gone down sufficiently to justify us in
和 经过 四 点钟 这 风 有 已消失 向下 足够 到 证明合法 我们 在
[ˈmeɪkɪŋ] [seɪl][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [əˈweɪ] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] .
making sail and filling away upon our course once more .
制作 帆 和 填充 离开 之上 我们的 课程 一次 更多的 .
到四点钟的时候，风势已经减弱到足以让我们扬帆起航，再次驶向我们的航线。

[ðɪs] [wi:; wi][dɪd][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:ft] [ˈmeɪnseɪl; meɪnsl] , [ˈfɔ:rsɪl; fɔ:rsɪl] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [tu:ˈtu:]
This we did by setting our reefed mainsail , foresail , and Number 2
这 我们 做过 经过 环境 我们的 礁石 主帆 , 前帆 , 和 数字 2
[dʒɪb] .
jib :
吊臂 .

我们通过升起缩帆的主帆、前帆和 2 号三角帆来实现这一点。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [hɔ:l] [raʊnd] [tu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈprɪti] [ˈstedi] [æt; ət]
The wind had continued to haul round too , and was now pretty steady at
这 风 有 持续 到 运输 圆形的 也 , 和 曾是 现在 漂亮的 稳定的 在
[əˈbaʊt] [nɔ:rθ] - [i:st] .
about north - east .
关于 北 - 东方 .

风向也一直在变化，现在基本稳定在东北方向。

[ðɪs] [ˈræpɪdli] [smu:ðd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət]
This rapidly smoothed the water down , so that we had a comparatively quiet
这 快速 平滑 这 水 向下 , 所以 那 我们 有 一个 比较 安静的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
这迅速平息了水面，使我们度过了一个相对安静的夜晚；

[ænd; ənd][ðə; ði][wind] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][dra:p] , [wi:; wi] [ʃɒk] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [ri:fs] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]
and the wind continuing to drop , we shook out our reefs next morning at
和 这 风 继续 到 降低 , 我们 摇晃 出去 我们的 珊瑚礁 下一个 早晨 在
[ert] ['belz] ,
eight bells ,
八 铃铛 ,

风力持续减弱，第二天早上八点钟我们解开了帆缆。

[ænd; ənd][ga:t][ðə; ði][big][dʒɪb][ænd; ənd] [smɔ:l] [gæf] - ['ta:psɛɪl'ta:psl][ə'pa:n][hɜ:r; hər] .
and got the big jib and small gaff - topsail upon her .
和 得到 这 大的 吊臂 和 小的 失误 - 顶帆 之上 她 .

她装上了大前帆和小斜桁顶帆。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['fa:lʊʊɪŋ] [wi:; wi][ga:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [keɪp] ['fɪnɪstə] [ə'baʊt] [sɪks]
The evening but one following we got a glimpse of Cape Finisterre about six
这 晚上 但 一 下列的 我们 得到 一个 一瞥 的 岬 菲尼斯特雷 关于 六
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

第二天傍晚六点左右，我们瞥见了菲尼斯特雷角。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] .
and this enabled us to corroborate our position .
和 这 已启用 我们 到 证实 我们的 位置 .

这使我们能够证实我们的立场。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [mə'dɪrə] ,
From this point we shaped a course for Madeira ,
从 这 观点 我们 形状 一个 课程 为了 马德拉 ,

从此我们制定了前往马德拉岛的路线，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] [ænd; ənd] [eɪt]
and after a splendid run of seven days from the Lizard and eight
和 后 一个 灿烂 跑步 的 七 天 从 这 蜥蜴 和 八
[frʌm; frəm] ['weɪməθ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fun'ʃɑ:l] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði]
from Weymouth we arrived at Funchal at half - past five o'clock on the
从 韦茅斯 我们 到达的 在 丰沙尔 在 一半 - 过去的 五 点钟 在 这
['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] ['fa:lʊʊɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] .
Wednesday evening following that on which I took leave of my dear sister .
周三 晚上 下列的 那 在 哪个 我 采取 离开 的 我的 亲爱的 姐姐 .

从利泽德出发，经过七天的精彩旅程，从韦茅斯出发，经过八天的旅程，我们于星期三晚上五点半抵达丰沙尔，而就在那天晚上，我向我亲爱的姐姐告别。

[æz; əz][bə:b][wʌz; wəz] ['bɪzi] [bɪ'lʊʊ] ['getɪŋ] [ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stʊʊɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ,
As Bob was busy below getting tea , and I was stowing the canvas ,
作为 鲍勃 曾是 忙碌的 以下 获得 茶 , 和 我 曾是 存放 这 帆布 ,
鲍勃在楼下忙着泡茶，而我正在收拾帆布。

[ə; eɪ] ['sti:mər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] , [wɪt] ,
a steamer came in with a flag flying , which ,
一个 汽船 来了 在 和 一个 旗帜 飞行 , 哪个 ,
一艘挂着旗帜的轮船驶入港口，

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ,
on taking a look at it through the glass ,
在 采取 一个 看 在 它 通过 这 玻璃 ,
透过玻璃看去，

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [meɪl] - ['bəʊts] ,
I recognised as the distinguishing flag of the Cape mail - boats ,
我 已确认 作为 这 区别 旗帜 的 这 岬 邮件 - 船 ,

我认出这是开普敦邮船的标志性的旗帜。

[soʊ][aɪ][left] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [dæft] [daʊn] [brɪloʊ] ,
so I left everything just as it was , dashed down below ,
所以 我 左边 一切 只是 作为 它 曾是 , 虚线 向下 以下 ,
所以我把一切都保持原样, 匆匆写在下面。

[ænd; ənd] [pend] [ə; eɪ][fju:] [ˈheɪsti] [laɪnz] [hoʊm] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈventʃəz]
and penned a few hasty lines home , giving a brief outline of our adventures
和 撰写 一个 很少 仓促 线条 家 , 给予 一个 简短的 大纲 的 我们的 冒险
[soʊ][fa:r] ,
so far ,
所以 远的 ,

然后匆匆写了几行字回家, 简要概述了我们迄今为止的冒险经历。
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [əˈpa:n][ðə; ði] [geɪl] ,
and taking care not to lay too much stress upon the gale ,
和 采取 关心 不是 到 躺 也 很多 压力 之上 这 大风 ,
并且注意不要给狂风施加过大的压力,

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə][du:] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈli:li:z] [si:] - [ˈɡoʊɪŋ]
whilst I was equally careful to do full justice to the Water Lily's sea - going
而 我 曾是 同样地 小心 到 做 满的 正义 到 这 水 莉莉的 海 - 去
[ˈkwa:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
与此同时, 我也同样小心翼翼地充分展现了睡莲号的航海性能。

[ðæt] [maɪ] [ˈsɪstəz] [æpriˈhensjənz] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈleɪ] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] .
that my sister's apprehensions might be as much allayed as possible .
那 我的 姐妹 担忧 可能 是 作为 很多 缓解 作为 可能的 .
希望尽可能消除我妹妹的担忧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ,
As soon as I had finished and sealed the epistle ,
作为 很快 作为 我 有 完成的 和 密封 这 书信 ,
我写完封好信后,

[aɪ][dʒɔɪnd][bə:b][əˈpa:n] [dek] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnɑ:v(ə)] [boʊt] [təˈgeðər] , [wɪtʃ]
I joined Bob upon deck to assist him in putting our novel boat together , which
我 加入 鲍勃 之上 甲板 到 协助 他 在 推杆 我们的 小说 船 一起 , 哪个
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
我和鲍勃一起到甲板上帮忙组装我们那艘新船, 组装工作完成了。

[wi:; wi] [pʊld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [rɪˈsi:vd] ;
we pulled on board the mail - boat , where we were very kindly received ;
我们 拉 在 木板 这 邮件 - 船 , 在哪里 我们 是 非常 亲切地 已收到 ;
我们登上了邮船, 受到了非常热情的接待;

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈletər] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
and I gave my letter into the hands of the captain ,
和 我 给予 我的 信 进入 这 双手 的 这 队长 ,
我把信交给了船长。

[hu:] [ˈprɑ:mɪst] ([ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [riˈdi:md] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu:]) [tu:; tə][poʊst][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]
who promised (and faithfully redeemed his promise too) to post it on his
WHO 承诺 (和 忠实 已赎回 他的 承诺 也) 到 邮政 它 在 他的
[əˈraɪv(ə)] [hoʊm] .
arrival home .
到达 家 .
他承诺（并且也信守了承诺）会在回家后把它寄出去。

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [hiː hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [juː 'es][ɔːlsou] ,
I afterwards found that he reported us also ,
我 然后 成立 那 他 据报道 我们 还 ,
后来我发现他也举报了我们。

[sou] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪli] ['duːli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['ʃɪpɪŋ] " ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
so that the Water Lily duly appeared in the “ shipping ” columns of the various
所以 那 这 水 百合 正式地 出现 在 这 “ 航运 ” 列 的 这 各种各样的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

于是,《睡莲号》如约出现在各报纸的“航运”栏目中。
[ænd; ʌnd][maɪ] ['jɑːtɪŋ] [frendz] [ðʌs] [gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌsər; ɑːr] [sək'ses] [sou][fɑːr] .
and my yachting friends thus got an inkling of our success so far .
和 我的 游艇 朋友们 因此 得到 一个 暗示 的 我们的 成功 所以 远的 .

我的游艇朋友们也因此对我们迄今为止取得的成功有了些许了解。
[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,
I shall not attempt any description of Madeira ,
我 将 不是 试图 任何 描述 的 马德拉 ,
我不会尝试对马德拉岛进行任何描述。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑːts][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː wi] [tʌtʃt] .
or indeed of any other of the well - known spots at which we touched .
或者 的确 的 任何 其他 的 这 出色地 - 已知 地点 在 哪个 我们 感动 .
或者我们到访过的任何其他著名景点。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sou][ɔːf(ə)n][ænd; ʌnd][sou] ['fɒli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv]
The places have been so often and so fully described in the many books of
这 地方 有 到过 所以 经常 和 所以 完全 描述 在 这 许多 图书 的
[ˈtræv(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
travel which have been written ,
旅行 哪个 有 到过 书面 ,
这些地方在很多旅游书籍中都被反复、详尽地描述过了。

[ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] , [ɪz]
that any further description , or at all events such description as I could give , is
那 任何 更远 描述 , 或者 在 全部 活动 这样的 描述 作为 我 可以 给 , 是
[kwɔɪt] [suː'pɜːrfluəs] .
quite superfluous .
相当 多余 .
任何进一步的描述, 或者至少是我能给出的描述, 都是完全多余的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] ['mɪrli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɔːb][ænd; ʌnd][aɪ] [spɛnt] [θriː] [deɪz]
It will suffice for me merely to say that Bob and I spent three days
它 将要 足够了 为了 我 仅仅 到 说 那 鲍勃 和 我 花费 三 天
['stretʃɪŋ] [ˈʌsər; ɑːr] [ˈsʌmwʌt] [kræmpt] [lɪmz] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˈlʌvli] [ˈaɪlənd] ,
stretching our somewhat cramped limbs in this most lovely island ,
伸展 我们的 有些 狭窄 四肢 在 这 最多 迷人的 岛 ,
我只需简单地说, 我和鲍勃在这个美丽的小岛上待了三天, 舒展了我们有些僵硬的四肢。

[ænd; ʌnd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪtʃ] [ruːt] [wiː wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
and discussing which route we should take to the Pacific .
和 讨论 哪个 路线 我们 应该 拿 到 这 太平洋 .
并讨论我们应该走哪条路线前往太平洋。

[wiː wi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [brɪ'fɔːr] ;
We had often discussed this question before ;
我们 有 经常 讨论 这 问题 前 ;
我们之前经常讨论这个问题;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [pri'klu:did] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'raɪvɪŋ]
but it was with a feeling of indifference which precluded our arriving
但 它 曾是 和 一个 感觉 的 漠不关心 哪个 排除 我们的 抵达
[æɪt; ət] ['eni] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
at any definite and absolute decision upon the matter .
在 任何 定 和 绝对 决定 之上 这 事情 .
但我们却抱持着一种漠不关心的态度，这使得我们无法就此事做出任何明确的决定。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'veər] , [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['setld] ,
It was now , however , time that this point was settled ,
它 曾是 现在 , 然而 , 时间 那 这 观点 曾是 定居 ,
但现在是时候解决这个问题了。
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [su:n] [ˈæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][aɪlənd] , [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
as it would affect our course soon after leaving the island , or , at all events ,
作为 它 会 影响 我们的 课程 很快 后 离开 这 岛 , 或者 , 在 全部 活动 ,
因为这将影响我们离开岛屿后的行程，或者至少，

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [di:] ['vɜ:di] .
when we came to the Cape de Verdes .
什么时候 我们 来了 到 这 岬 德 韦尔德斯 .
当我们来到佛得角的时候。

[ðə; ði] ['i:stərn] [ru:t] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['westərn] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] [dɪ'spəʊzd]
The eastern route would be much longer than the western ; but I felt disposed
这 东 路线 会 是 很多 更长 比 这 西 ; 但 我 毛毡 处置
[tu:; tə][ə'dɑ:pt][aɪ 'ti:] ,
to adopt it ,
到 采纳 它 ,
东线比西线长得多；但我倾向于走东线。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['betər] ['weðər] .
in the belief that we should be favoured with much better weather .
在 这 信仰 那 我们 应该 是 受青睐 和 很多 更好的 天气 .
我们相信应该会迎来更好的天气。

[aɪ] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔ:rn] " — [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] " [keɪp] [ʌv; əv]
I entertained a very wholesome dread of the “ Horn ” — the notorious “ Cape of
我 娱乐 一个 非常 健康 恐惧 的 这 “ 喇叭 ” — 这 臭名昭著 “ 岬 的
[ˈstɔrmz] .
Storms .
暴风雨 .
我对“合恩角”(臭名昭著的“风暴角”) 怀有一种健康的恐惧。

" [ba:b] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] [ru:t] .
“ Bob , on the other hand , was all for the western route .
“ 鲍勃 , 在 这 其他 手 , 曾是 全部 为了 这 西 路线 .
“而鲍勃则完全赞成走西线。”

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [ə'laʊ] , " [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] ,
“ I'm willin ' to allow , ” observed he ,
“ 我是 威林 ' 到 允许 , ” 观察到 他 ,
“我愿意允许,”他说道。

" [ðæt] [ə; eɪ][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] [eɪnt] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪz] [kru:z] [ɪn][ðə; ði]['soʊlənt] — [ɔ:l] ['pleɪzərɪŋ] ;
“ that a trip round the Horn ain't like a day's cruise in the Solent — all pleasuring ;
“ 那 一个 旅行 圆形的 这 喇叭 不是 喜欢 一个 天 巡航 在 这 索伦特 — 全部 愉悦 ;
“绕行合恩角的旅行与在索伦特海峡进行一天的巡游截然不同——后者只有享乐；

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnoʊd] [ˈɪps] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ˈʌndər] - [ˈstɑːnsl] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr]
but I've knowed ships to come round under r'yal stunsails , and that more
但 我已经 已知 船舶 到 来 圆形的 在下面 - 突击帆 , 和 那 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] .
than once .
比 一次 .
但我知道有些船只在 r'yal stunsails 的掩护下会转向, 而且不止一次。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [nɑːt] [soʊ] [blæk] [æz; əz] [ɪts]
The place is bad enough ; but , like many another thing , not so black as it's
这 地方 是 坏的 足够的 ; 但 , 喜欢 许多 其他 事物 , 不是 所以 黑色的 作为 它是
[ˈpeɪntɪd] .
painted .
绘 .
这个地方确实很糟糕; 但是, 就像许多其他事物一样, 它并没有人们描述得那么糟糕。

[ɪts] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wiː; wi] [noʊ] ,
It's got a bad name , and that , we know ,
它是 得到 一个 坏的 姓名 , 和 那 , 我们 知道 ,
它名声很差, 这一点我们都知道。

[stɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
sticks to a place or to a body through thick and thin .
棍子 到 一个 地方 或者 到 一个 身体 通过 厚的 和 薄的 .
无论顺境逆境, 都始终依附于某个地方或身体。

[aɪv] [bɪn] [raʊnd] [faɪv] [taɪmz] , [twɑɪs] [ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ˈhoʊmwərd] ,
I've been round five times , twice outward - bound and three times homeward ,
我已经 到过 圆形的 五 时代 , 两次 向外 - 边界 和 三 时代 回家 ,
我绕了一圈五次, 两次是去程, 三次是回程。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
and we always had plenty of wind ;
和 我们 总是 有 很多 的 风 ;
而且我们这里一直风力充足;

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [geɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
but only once did I round it in a reg'lar gale , and then ,
但 仅有的 一次 做过 我 圆形的 它 在 一个 reg'lar 大风 , 和 然后 ,
但我只有一次在大风中绕行过它, 然后,

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪli] [bɪn] [ðer; ðər] ,
had the Lily been there ,
有 这 百合 到过 那里 ,
如果莉莉当时在那里的话

[aɪl] [leɪ] [maɪ] [grɑːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈɪːd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈbetər] [ˈweðər]
I'll lay my grog for the rest of the v'yage she'd have made better weather
患病的 躺 我的 格格酒 为了 这 休息 的 这 - 棚 有 制成 更好的 天气
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrki] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] .
of it than the old barkie I was aboard of .
的 它 比 这 老的 巴基 我 曾是 船上 的 .
我会为剩下的航程准备我的朗姆酒, 她比我之前乘坐的那艘老旧的帆船更能经受住恶劣天气的考验。

[ɪts] [ˈrɪski] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈsoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ðoʊ] , [soʊ] [faːr] ,
It's risky , I know ; but so's the whole trip , for that matter , though , so far ,
它是 风险 , 我 知道 ; 但 所以也是 这 所有的 旅行 , 为了 那 事情 , 尽管 , 所以 远的 ,
我知道这很冒险; 但就目前而言, 整个旅程本身就充满风险。

[baɪ] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kraːft] ,
by what I've seen of the little craft ,
经过 什么 我已经 已见 的 这 小的 工艺 ,
就我所看到的这艘小船而言,

[aɪd][æz; əz] [li:v] [bi:; bi] [ə'bo:rd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][æz; əz][aɪ] [wəd] [bi:; bi][ɪn] [ɛə] [ə; eɪ]
I'd as lieve be aboard her in a gale of wind as I would be in e'er a
ID 作为 相信 是 船上 她 在 一个 大风 的 风 作为 我 会 是 在 曾经 一个
[ʃɪp] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] .
ship that ever was launched .
船 那 曾经 曾是 发射 .

我宁愿相信自己身处她那艘船上，在狂风中航行，也不愿相信自己身处任何一艘曾经下水的船上。

[ʃi:z] [kræmpt] [fɔ:r; fər] [ru:m] ,
She's cramped for room ,
她是 狭窄 为了 房间 ,

她住的地方很拥挤。

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:v] [sed] [ðæt] [ju:v] [sed] [ɔ:l][æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [-] [hɜ:r; hər] .
and when you've said that you've said all as any man can say ag'in her .
和 什么时候 你已经 说 那 你已经 说 全部 作为 任何 男人 能 说 再次 她 .

当你把这些话说完之后，你就把所有男人能对她说说的话都说完了。

[bɪ'saɪdz] , [si:] [haʊ - [twɪl] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ðɪ] - .
Besides , see how ' twill shorten the v'yage .
除了 , 看 如何 - 斜纹布 缩短 这 - .

此外，看看它如何缩短 v'yage。

[wʌns] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hɔ:rn][ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɔ:r][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
Once round the Horn and you're there , as you may say , or next door to it
一次 圆形的 这 喇叭 和 你是 那里 , 作为 你 可能 说 , 或者 下一个 门 到 它
.
.
.

绕过合恩角，你就到了，或者说，离那里很近了。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ðeəz; ðəz] - [mə'gelən] ; - [ɪf] , [wen] [wi:; wi][get] [daʊn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,
And then , there's ' Magellan ; ' if , when we get down about there ,
和 然后 , 有 - 麦哲伦 ; - 如果 , 什么时候 我们 得到 向下 关于 那里 ,

然后，还有《麦哲伦》；如果，当我们谈到那里时，

[θɪŋz] [dəʊnt] [lʊk] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [raʊnd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ræm][hɜ:r; hər]
things don't look promising for a trip round outside of everything , ram her
事物 不 看 有前途 为了 一个 旅行 圆形的 外部 的 一切 , 内存 她
[θru:] [ðə; ðɪ] [streɪts] .
through the Straits .
通过 这 海峡 .

看来这次环游世界的计划不太乐观，直接冲过海峡吧。

[aɪv] [bɪn] [θru:] - [ɪm] [wʌns] , [ænd; ʌnd][æn; ən] ['ʌgli] ['ɪnʌf] ['pæsɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ,
I've been through ' em once , and an ugly enough passage it was too ,
我已经 到过 通过 - 呃 一次 , 和 一个 丑陋的 足够的 通道 它 曾是 也 ,
['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [geɪl] ;
blowing a whole gale ;
吹 一个 所有的 大风 ;

我曾经经历过一次，那真是一段难熬的旅程，狂风呼啸；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [wəd] [laɪ][æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ɪf]
but there's thousands of places where the Lily would lie as snug as if
但 有 数千 的 地方 在哪里 这 百合 会 说谎 作为 舒适 作为 如果
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɔ:k] ,
she was in dock ,
她 曾是 在 码头 ,

但有成千上万个地方，百合花号都能像停泊在码头一样舒适地停泊在那里。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [ˈventʃər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
but where a large ship dursen't venture for her life .
但 在哪里 一个 大的 船 杜森特 风险投资 为了 她 生活 .

但那是大型船舶危及自身性命不敢冒险的地方。

" [aɪ] [ˈji:ldɪd] , [æz; əz][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] , [tu:; tə][ˈbɑ:bz][ˈdʒʌdʒmənt] ;
" **I yielded , as I generally did in such matters , to Bob's judgment ;**
" 我 产生 , 作为 我 一般来说 做过 在 这样的 事情 , 到 鲍勃的 判断 ;
“我像往常一样，在这类事情上服从了鲍勃的判断；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] [ʊd; ʌd] [breɪv] [keɪp] [hɔ:rn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
and it was settled that the Water Lily should brave Cape Horn with all its
和 它 曾是 定居 那 这 水 百合 应该 勇敢的 岬 喇叭 和 全部它是
[ˈperɪlz] .
perils .
危险 .

于是决定让“睡莲号”勇敢地冒险穿越合恩角。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪ] [æt; ət] [funˈɑ:l] [wi:; wi] [fɪld] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] - [tæŋk] ,
On the fourth day of our stay at Funchal we filled up our water - tank ,
在 这 第四 天 的 我们的 停留 在 丰沙尔 我们 已填 向上 我们的 水 - 坦克 ,
在丰沙尔逗留的第四天，我们加满了水箱。

[meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:rz] ([əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
made a few additions to our stores (among others ,
制成 一个 很少 新增内容 到 我们的 商店 (之中 其他的 ,
我们对门店进行了一些扩建（其中包括：

[ə; eɪ] [smɔ:l] [sta:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [waɪn] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd]) ;
a small stock of the famous wine produced by the island) ;
一个 小的 库存 的 这 著名的 葡萄酒 生产 经过 这 岛) ;
少量岛上出产的著名葡萄酒)；

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ˈi:vɪŋ] [stʊd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [əˈgen] ,
and towards evening stood out to sea again ,
和 向 晚上 站立 出去 到 海 再次 ,
傍晚时分，我又眺望到了大海。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [meɪn] - [bu:m] [wel] [ˈgɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][bəˈnæənəz][ænd; ənd] [nets] [ʌv; əv]
with our main - boom well garnished with bunches of bananas and nets of
和 我们的 主要的 - 繁荣 出色地 装饰 和 成捆 的 香蕉 和 网 的
[ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [fru:ts] ;
various kinds of fruits ;
各种各样的 种类 的 水果 ;
我们的主吊杆上装饰着成串的香蕉和各种水果网；

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [laɪt] , [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [i:st] - [saʊθ] - [i:st] ,
the wind at the time being light , from about east - south - east ,
这 风 在 这 时间 存在 光 , 从 关于 东方 - 南 - 东方 ,
当时风力较小，风向大致为东南偏东。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsetld] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] .
with a fine settled look about the weather .
和 一个 美好的 定居 看 关于 这 天气 .
天气看起来十分稳定。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd][ræn][ju: ˈes] [ˈferli] [ˈɪntu:][ðə; ði] " [treɪdz] ,
This lasted us for four days , and ran us fairly into the " trades ,
这 持续 我们 为了 四 天 , 和 跑 我们 相当 进入 这 " 交易 ,
这种情况持续了四天，让我们几乎陷入了“交易”之中。

” [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [brʻhi:θ] [ðə; ði]
” **and on the third day following , just as the sun was dipping beneath the**
” 和 在 这 第三 天 下列的 , 只是 作为 这 太阳 曾是 浸渍 下面 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

”第三天，就在太阳即将落山的时候，
[wi:; wi] [ˈsaɪtɪd] [seɪnt] [ænˈtʊʊniəʊ] , [ðə; ði] [ˈwestərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [vʌ:d] [ˈaɪləndz] .
we sighted Saint Antonio , the westernmost of the Cape Verde Islands .
我们 目击者 圣 安东尼奥 , 这 最西端 的 这 岬 维德 岛屿 .
我们看到了圣安东尼奥岛，它是佛得角群岛最西端的岛屿。

[ðə; ði] “ [treɪdz] ” [wɜ:r; wər] [ˈblʊɪŋ] [ˈveri] [ˈmɑ:dərətli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,
The “ trades ” were blowing very moderately as it happened ,
这 “ 交易 ” 是 吹 非常 中等程度 作为 它 发生 ,
当时“交易”的波动幅度非常温和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wi] ,
and the weather was as fine as heart could wish ,
和 这 天气 曾是 作为 美好的 作为 心 可以 希望 ,
天气好得令人心旷神怡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [fʊl] [mu:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ,
with a nearly full moon into the bargain ,
和 一个 几乎 满的 月亮 进入 这 便宜货 ,
再加上接近满月的月亮，

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [na:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒɪb] - [ˈhedɪd] [ˈta:pseɪl,ˈta:psl] ,
so we were able to carry not only a jib - headed topsail ,
所以 我们 是 有能力的 到 携带 不是 仅有的 一个 吊臂 - 标题 顶帆 ,
因此，我们不仅能够携带前帆，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɪnəkər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] - [end] ;
but also our spinnaker at the bowsprit - end ;
但 还 我们的 球帆 在 这 船首斜桅 - 结尾 ;
但也包括我们船首斜桅末端的球帆；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈkænvəs][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbju:ti] [meɪd] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈɔ:rt] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and under this canvas the little beauty made uncommonly short miles of it ,
和 在下面 这 帆布 这 小的 美丽 制成 不寻常地 短的 英里 的 它 ,
在这幅画布下，这位小美人以异常短的距离完成了旅程。

[ˈtrɪpɪŋ] [əˈb:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bel] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɔ:l] .
tripping along like a rustic belle going to her first ball .
绊倒 沿着 喜欢 一个 乡村 美女 去 到 她 第一的 球 .
像个乡下姑娘去参加她的第一次舞会一样轻快地走着。

[wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ɪps] ,
We fell in with several homeward - bound ships ,
我们 跌倒 在 和 一些 回家 - 边界 船舶 ,
我们与几艘返航的船只相遇了，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [riˈkwestɪd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ju: ˈes][ɑ:n][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l][æz; əz] “ [ɔ:l] [wel] .
all of whom we requested to report us on their arrival as “ all well .
全部 的 谁 我们 请求 到 报告 我们 在 他们的 到达 作为 ” 全部出色地 .
我们要求所有到达者在抵达时向我们报告“一切安好”。

” [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [rʌŋ] [hæd; həd][wi:; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [di:] [ˈvɜ:di] ,
” **So fine a run had we from the Cape de Verdes ,**
” 所以 美好的 一个 跑步 有 我们 从 这 岬 德 韦尔德斯 ,
“我们从佛得角一路跑来，真是太棒了，”

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər] ['saɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][wi;; wi][ræn][ɪntu:][ðə; ði] “
that on the morning of the fifth day after sighting them we ran into the “
那 在 这 早晨 的 这 第五 天 后 目击 他们 我们 跑 进入 这 “
[ˈdoʊldrəmz] ,
doldrums ,
低迷期 ,

在发现它们后的第五天早上，我们遇到了“低潮期”，
” [ɔ:r][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [kɑ:mz] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈveriəb(ə)l] [ˈɛrɪz] [wɪtʃ] [prɪˈveɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪn] .
” **or region of calms and light variable airs which prevail about the line .**
” 或者 地区 的 平静 和 光 多变的 播出 哪个 占上风 关于 这 线 .
”或该线附近盛行的平静和轻微多变的气流区域。

[hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪt] [dʌk] [dɪd][ju: ˈes][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ,
Here our light duck did us valuable service ,
这里 我们的 光 鸭子 做过 我们 有价值的 服务 ,
在这里，我们的轻型鸭子帮了我们很大的忙。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [su:n] [fel] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ɪmpərˈseptəbl] [tu;; tə][ju: ˈes] ,
for though the wind soon fell so light that it became imperceptible to us ,
为了 尽管 这 风 很快 跌倒 所以 光 那 它 成为 难以察觉的 到 我们 ,
虽然风很快就变得很小，小到我们几乎感觉不到了，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and not a ripple disturbed the glassy surface of the water ,
和 不是 一个 波纹 不安 这 玻璃状 表面 的 这 水 ,
水面平静如镜，没有一丝涟漪。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈnɔ:rməs] [bəˈlu:n] [ɡæf] - [ˈtɑ:pseɪl,tɑ:psl][əˈb:ft][wi;; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [kætʃ]
by getting our enormous balloon gaff - topsail aloft we managed to catch
经过 获得 我们的 巨大的 气球 失误 - 顶帆 高空 我们 管理 到 抓住
[ɪˈnʌf] [wɪnd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [tu;; tə][fæn][ju: ˈes] [əˈb:ŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θri:]
enough wind from somewhere to fan us along at the rate of nearly three
足够的 风 从 某处 到 扇子 我们 沿着 在 这 速度 的 几乎 三
[nɑ:ts] .
knots .
绳结 .

我们把巨大的气球形斜桁顶帆升了起来，设法从某个地方获得了足够的风，使我们以接近三节的速度前进。
[tru:] , [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈveriəb(ə)l] ,
True , the breeze was very variable ,
真的 , 这 微风 曾是 非常 多变的 ,
没错，微风变化无常。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bu:m] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
our boom being sometimes on one side and sometimes on the other ,
我们的 繁荣 存在 有时 在 一 边 和 有时 在 这 其他 ,
我们的繁荣有时在一边，有时在另一边，

[ˈsʌmtaɪmz] [skwɛr] [aʊt] ([æɪ; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɛr] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈpaʊər]
sometimes square out (at least as far as the little air of wind had power
有时 正方形 出去 (在 至少 作为 远的 作为 这 小的 空气 的 风 有 力量
[tu;; tə][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][aɪ ˈti:]) ,
to project it) ,
到 项目 它) ,
有时会变成方形（至少在微弱的风力能够将其吹散的范围内是这样），

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɔ:ld] [kloʊz] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [flɔ:z] [ˈhedɪd] [ju: ˈes] ,
and sometimes hauled close in as the flaws headed us ,
和 有时 拖拽 关闭 在 作为 这 缺陷 标题 我们 ,
有时，缺陷会像朝我们袭来一样，将我们拉近。

[ænd; ʌnd] [brʊʊk] [ju: 'es] [ɔ:f] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɔɪnts] [wʌn] [saɪd] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
and broke us off two or three points one side or the other of our course .
和 打破 我们 离开 二 或者 三 积分 一 边 或者 这 其他 的 我们的 课程 .
使我们偏离航线两三分。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['ɛrz] , [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑ:gres] [dɪd] [wi;; wi] [meɪk] ,
But , in spite of the baffling airs , such good progress did we make ,
但 , 在 尽管如此 的 这 莫名其妙 播出 , 这样的 好的 进步 做过 我们 制作 ,
但是, 尽管气氛令人费解, 我们仍然取得了非常好的进展。

[ðæt] [baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [.æftər'nu:n] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ['glɑɪdɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]
that by two o'clock that afternoon we were gliding slowly through a fleet of
那 经过 二 点钟 那 下午 我们 是 滑翔 缓慢地 通过 一个 舰队 的
[ə'baʊt] ['fɔ:rti] [seɪl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kəm'pli:tli] [bɪ'ka:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
about forty sail of vessels which were so completely becalmed that they were
关于 四十 帆 的 船只 哪个 是 所以 完全地 平静 那 他们 是
['hedɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] ,
heading in all directions ,
标题 在 全部 方向 ,
那天下午两点, 我们缓缓滑过大约四十艘帆船组成的船队, 这些船只完全被困在无风带中, 朝着四面八方漂去。

[ʌtərli] [wɪ'daʊt] ['stɪrɪdʒ] - [wei] .
utterly without steerage - way .
完全地 没有 统舱 - 方式 .
完全没有转向的余地。

[wi;; wi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:r'selvz] [tu;; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi;; wi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ,
We reported ourselves to such as we passed within hail of , and finally ,
我们 据报道 我们自己 到 这样的 作为 我们 通过了 之内 冰雹 的 , 和 最后 ,
[ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
about four o'clock ,
关于 四 点钟 ,
我们向沿途经过的人报告了我们的行踪, 最后, 大约在四点钟,

[reɪndʒd] [ʌp] [ə,ɔ:n] 'saɪd] [ʌv; əv] [ænd; ʌnd] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɑ:rk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:]
ranged up alongside of and boarded a beautiful little barque of about three
范围 向上 旁边 的 和 登机 一个 美丽的 小的 帆船 的 关于 三
['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [tʌnz] ,
hundred and fifty tons ,
百 和 五十 吨 ,
他们乘船靠近并登上了一艘约350吨的漂亮的小帆船。

[hu:z] ['mʌŋki] - [pu:p] [wi;; wi] [sɔ:] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsəndʒə] ([sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['leɪdɪz])
whose monkey - poop we saw full of passengers (some of whom were ladies)
谁 猴 - 船尾 我们 锯 满的 的 乘客 (一些 的 谁 是 女士们)
,
!
,
我们看到猴子粪便里满是乘客 (其中一些是女士),

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌtmoʊst] [kɜəri'ɑ:səti] [æz; əz] [wi;; wi] [ə'prəʊtʃt] .
regarding us with the utmost curiosity as we approached .
关于 我们 和 这 极致 好奇心 作为 我们 接近 .
当我们走近时, 它们用极其好奇的目光打量着我们。
[ʃi; ji] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu;; tə] [bi; bi] [frʌm; frəm] ['neɪt(ə)l] , [bəʊnd] [tu;; tə] ['lʌndən] ;
She turned out to be from Natal , bound to London ;
她 转向 出去 到 是 从 纳塔尔 , 边界 到 伦敦 ;
她原来来自纳塔尔, 要去伦敦;

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] ([ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][bəʊθ][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ʌnd] ['mænər]) [nɑːt]
and her captain (a perfect gentleman both in appearance and manner) not
和 她 队长 (一个 完美的 绅士 两个都 在 外貌 和 方式) 不是
[ˈoʊnli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː 'es] ,
only promised to report us ;
仅有的 承诺 到 报告 我们 ;

而她的船长（一位外表和举止都堪称绅士的完美人物）不仅承诺会向警方报告我们，

[bʌt; bət] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
but gave us a hearty welcome on board ;
但 给予 我们 一个 爽朗 欢迎 在 木板 ;
但他们热情地欢迎我们登船。

[ænd; ʌnd][soʊ][ˈkɔːrdʒəl][æn; ən][ɪnvr'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and so cordial an invitation to dinner that there was no resisting it .
和 所以 亲切 一个 邀请 到 晚餐 那 那里 曾是 不 抵抗 它 .
如此热情洋溢的晚餐邀请，让人无法拒绝。

[ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,
Our story ;
我们的 故事 ;
我们的故事，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] ([wɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt]
or at least as much of it as we chose to tell (which was simply that
或者 在 至少 作为 很多 的 它 作为 我们 选择 到 告诉 (哪个 曾是 简单地 那
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] ['pɑːrtli][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] ,
we were taking the cruise partly as an adventure ;
我们 是 采取 这 巡航 部分 作为 一个 冒险 ;
或者至少是我们选择讲述的部分（我们只是简单地说，我们参加这次邮轮旅行部分是为了冒险，

[ænd; ʌnd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər]) ,
and partly with the object of seeking intelligence of my father) ,
和 部分 和 这 目的 的 寻求 智力 的 我的 父亲) ,
(部分目的是为了获取我父亲的情报)，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [suːn] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ʌnd] , ['næt(ə)rəli] ['nʌf] ,
was of course soon drawn out of us ; and , naturally enough ,
曾是 的 课程 很快 绘制 出去 的 我们 ; 和 , 自然 足够的 ,
当然，这种情绪很快就从我们心中涌现出来；而且，很自然地，

[aɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['hɪərə] ,
it excited the liveliest astonishment in the minds of our hearers ;
它 兴奋的 这 最活跃的 惊讶 在 这 思想 的 我们的 听众 ;
它激起了听众们最强烈的惊奇之情。

[ænd; ʌnd] [suːn] [gɔːt][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
and soon got all over the ship .
和 很快 得到 全部 超过 这 船 .
很快，他们就遍布了整艘船。

[wiː; wi] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm][kɪjərɪ'ɑːsəti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] [tuː] ,
We excited some curiosity on board the other ships too ;
我们 兴奋的 一些 好奇心 在 木板 这 其他 船舶 也 ;
我们的做法也引起了其他船上乘客的好奇。

[fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['kæptɪnz] ['loʊɜːd] [ðer; ðər]['boʊts][ænd; ʌnd] [pʊld] [əˌbɔːŋ'saɪd] [tuː; tə]
for no less than four captains lowered their boats and pulled alongside to
为了 不 较少的 比 四 队长 降低 他们的 船 和 拉 旁边 到
[lɜːrɪn] [wer] [ðə; ði] ['pɪgmɪ] ['kʌtər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] .
learn where the pigmy cutter had sprung from .
学习 在哪里 这 侏儒 刀具 有 弹簧 从 .
至少有四位船长放下小船，靠到船边，想弄清楚这艘小船是从哪里冒出来的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkra:ft][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
The little craft was regarded with the greatest curiosity and admiration ,
这 小的 工艺 曾是 认为 和 这 最 好奇心 和 钦佩 ,

这艘小船引起了人们极大的好奇和赞赏。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ([hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
especially by the ladies (who are of course good judges of the model of a
尤其 经过 这 女士们 (WHO 是 的 课程 好的 法官 的 这 模型 的 一个
[ˈves(ə)l]) ,
vessel) ,
血管) ,

尤其是女士们（她们当然是评判船只型号的好眼光），

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈkleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ([wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˈemfəˌsɪs])
some of them declaring that they would be delighted (with strong emphasis)
一些 的 他们 声明 那 他们 会 是 高兴极了 (和 强的 强调)
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:t] .
to make a voyage in such a little darling of a yacht .
到 制作 一个 航程 在 这样的 一个 小的 亲爱的 的 一个 游艇 .

他们中的一些人表示，他们非常乐意（语气强烈地）乘坐这样一艘可爱的小游艇进行一次航行。

[wi:; wi] [ˈmʌstəd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələr]
We mustered quite a strong party at the dinner - table , what with the regular
我们 集结 相当 一个 强的 派对 在 这 晚餐 - 桌子 , 什么 和 这 常规的
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

加上平时聚会的客人，我们晚餐桌上聚集了不少人。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkæptɪnz] ([hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [prest] [tu:; tə] [steɪ]) , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:]
the four visiting captains (who were also pressed to stay) , and our two
这 四 访问 队长 (WHO 是 还 按下 到 停留) , 和 我们的 二
[selvz] ,
selves ,
自我 ,

四位来访的队长（他们也被劝留了下来），以及我们两人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmerɪ] [wʌn][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
and a very merry one withal .
和 一个 非常 欢乐 一 此外 .

而且非常欢乐。

[wi:; wi] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] - [bu:m] ;
We contributed to the dessert from our stock on the main - boom ;
我们 贡献 到 这 甜点 从 我们的 库存 在 这 主要的 - 繁荣 ;
我们从主桅杆上的库存中拿出部分食材用于制作甜点；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [hu:] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ɪz] [freʃ] [fru:t] [ɑ:n]
and they only who have enjoyed it can say what a luxury is fresh fruit on
和 他们 仅有的 WHO 有 享受 它 能 说 什么 一个 奢华 是 新鲜的 水果 在
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

只有享受过的人才能体会到，流水线上供应新鲜水果是多么奢侈的一件事。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
especially when one has been a long time on board a ship .
尤其 什么时候 一 有 到过 一个 长的 时间 在 木板 一个 船 .

尤其是当一个人在船上待了很长时间之后。

[ðə; ði] ['skipər] [prə'du:st] [ʌn'li:mɪtɪd] [ʃæm'peɪn] ([ʌv; əv] [wɪt]) , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
The skipper produced unlimited champagne (of which , for a wonder ,
这 船长 生产 无限 香槟酒 (的 哪个 , 为了 一个 想知道 ,
船长提供了无限量的香槟（令人惊讶的是，

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [stɑ:k]) [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ]
he still had a very fair stock) in honour of the occasion , and " a
他 仍然 有 一个 非常 公平的 库存) 在 荣誉 的 这 场合 , 和 " 一个
[ˈprɑ:spərəs] [ˈvɔɪdʒ] ,
prosperous voyage ,
繁荣 航程 ,
为了庆祝这一时刻，他仍然拥有相当可观的股票，并祝愿“航行顺利”。

[ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪli] " [wʌz; wəz] [drʌŋk] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt]
and success to the Water Lily " was drunk over and over again that
和 成功 到 这 水 百合 " 曾是 醉 超过 和 超过 再次 那
[i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
当晚，人们一遍又一遍地喝着“祝睡莲酒吧生意兴隆”的酒。

[wi:; wi] [kept] [aɪ 'ti:][ʌp] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] ,
We kept it up until nearly midnight ,
我们 保留 它 向上 直到 几乎 午夜 ,
我们一直熬到将近午夜。

[ðə; ði] [pu:p] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] - [ru:m] [baɪ] ['mɪrli] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [læmps][ɪn][ðə; ði]
the poop being converted into a ball - room by merely hanging a few lamps in the
这 船尾 存在 转换 进入 一个 球 - 房间 经过 仅仅 绞刑 一个 很少 灯 在 这
[ˈmɪzn] - ['rɪɡɪŋ] ;
mizzen - rigging ;
后桅 - 索具 ;
只需在后桅索具上挂几盏灯，就能把船尾变成舞厅；

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,
the orchestra consisting of one of the seamen ,
这 乐队 由 的 一 的 这 海员 ,
乐队成员包括一名水手，
[hu:] [pleɪd] [ðə; ði][kɑ:nsər'ti:nə] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
who played the concertina better than I ever heard it played before or since .
WHO 玩 这 手风琴 更好的 比 我 曾经 听到 它 玩 前 或者 自从 .
他演奏的手风琴比我之前或之后听过的任何人都要好。

[ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
The weather being as I have described it , without any signs of a change ,
这 天气 存在 作为 我 有 描述 它 , 没有 任何 标志 的 一个 改变 ,
天气正如我所描述的那样，没有任何变化的迹象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] ,
such a departure from the ordinary routine of the ship was permissible ,
这样的 一个 离开 从 这 普通的 常规 的 这 船 曾是 允许的 ,
这种偏离船上日常作息的做法是允许的。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][æən; ən]
and I have no doubt everybody on board was glad enough of an
和 我 有 不 怀疑 大家 在 木板 曾是 高兴的 足够的 的 一个
[ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪk'skjʊːs][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'hɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
occurrence which gave such an excuse for breaking in upon the monotony of the
发生 哪个 给予 这样的 一个 原谅 为了 打破 在 之上 这 单调 的 这
[ˈvɔɪdʒ]
voyage
航程

毫无疑问，船上的每个人都很高兴发生这样的事情，这给了他们一个打破航程单调乏味的借口。

[ˈtiːdiəs] [ɪ'hʌf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
Tedious enough they must have found it ,
乏味 足够的 他们 必须 有 成立 它 ,

真是费了九牛二虎之力，他们肯定找到了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'redi] [bɪn] [bɪ'kɑːmd] [faɪv] [deɪz] ,
for it appeared that they had already been becalmed five days ,
为了 它 出现 那 他们 有 已经 到过 平静 五 天 ,

因为看起来他们已经被困在平静海面上五天了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] ;
and had not altered their position as many miles ;
和 有 不是 已修改 他们的 位置 作为 许多 英里 ;

而且它们的位置变化幅度并不大；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [siːmd] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [faɪv] [deɪz] [mɔːr] ,
and there seemed every prospect of their being becalmed five days more ,
和 那里 似乎 每一个 前景 的 他们的 存在 平静 五 天 更多的 ,

看来他们很有可能还要被困在无风带五天之久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlɪd] .
for the glass was as steady as if the mercury had been solid .
为了 这 玻璃 曾是 作为 稳定的 作为 如果 这 汞 有 到过 坚硬的 .

因为玻璃杯非常稳定，就好像里面的水银是固体一样。

[æt; ət][læst][wiː; wi] ['vɪzɪtər] [meɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .
At last we visitors made signs of moving .
在 最后的 我们 访客 制成 标志 的 移动 .

最后，我们这些游客开始移动。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['ves(ə)lz] [ˈɔːrdərd] [ðer; ðər] [kruːz] [ɪntuː][ðer; ðər] ['boʊts] ,
The captains of the other vessels ordered their crews into their boats ,
这 队长 的 这 其他 船只 订购 他们的 船员 进入 他们的 船 ,

其他船只的船长命令船员们登上救生艇。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['gouɪŋ][ɪ'ʊvər][ðə; ði] [saɪd][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [smɔːl] ['kæbɪn]
and I was just about going over the side on my way to our small cabin

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [laɪn][tuː; tə] ['eɪdə; 'edə] ([ʼaʊər; ɑːr][kaɪnd][hoʊst] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pəʊst]
to write a hasty line to Ada (our kind host having promised to post
到 写 一个 仓促 线 到 艾达 (我们的 种类 主持人 拥有 承诺 到 邮政

[maɪ] ['letər] [fɔːr; fər][em 'iː] [ɪ'mɪːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]) ,
my letter for me immediately on his arrival) ,
我的 信 为了 我 立即地 在 他的 到达) ,

我正要跳下船去我们的小木屋，匆匆给艾达写封信（我们好心的房东答应一到就帮我把信寄出去），

[wen] [ə; eɪ] ['siːmən] [stept] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] ,
when a seaman stepped up to me ,
什么时候 一个 水手 步 向上 到 我 ,

当一名水手走到我面前时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈnɔːtɪk(ə)l] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] “ [beg]
and with the usual nautical scrape of the foot and a respectful “ Beg
和 和 这 通常 航海 刮 的 这 脚 和 一个 尊重 ” 求
[ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
pardon , sir ,
赦免 , 先生 ,
然后, 伴随着水手们惯常的脚底刮擦声和一句恭敬的“对不起, 先生”,
” [ɪntɪmətɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
” intimated a desire to speak to me .
” 暗示 一个 欲望 到 说话 到 我 .
暗示他想和我谈谈。
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jɑːrn] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ˈkræfts] [ˈfoʊksəl] , “ [sed] [hiː; hi] ,
” There's a strange yarn going the rounds of this here craft's fo'c'sle , ” said he ,
” 有 一个 奇怪的 纱 去 这 回合 的 这 这里 工艺 前甲板 , ” 说 他 ,
“这艘船的前甲板上流传着一个奇怪的故事,”他说。
” [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈbiːn] - [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] - [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] .
” about your bein ' on a sort of v'yage of discovery a'ter your father , sir .
” 关于 你的 是 - 在 一个 种类 的 - 的 发现 - 你的 父亲 , 先生 .
“关于您在父亲去世后踏上的某种发现之旅, 先生。”
” [aɪ] [sed] , “ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] . ”
” I said , ” Certainly ; it was perfectly true . ”
” 我 说 , ” 当然 ; 它 曾是 完美 真的 . ”
我说: “当然, 这完全属实。”
” [wel] , [sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ˈmeɪbi] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [sɜːrt] .
” Well , sir , ” said he , ” maybe I might be able to help you in your search .
” 出色地 , 先生 , ” 说 他 , ” 或许 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 在 你的 搜索 .
“先生,”他说, “或许我能帮上您的忙。”
[aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæptɪn] [ˈkɒlɪŋwɒdz] [sʌn] ,
It needs no prophet to tell that you are Captain Collingwood's son ,
它 需求 不 先知 到 告诉 那 你 是 队长 科林伍德的 儿子 ,
无需先知也能看出你是科林伍德船长的儿子。
[wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ] [fer] [skwɪnt] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈfɪɡjər] - [hed] , [ˈæksɪŋ][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
when a man gets a fair squint at your figure - head , axing your pardon , sir ,
什么时候 一个 男人 获得 一个 公平的 眯 在 你的 数字 - 头 , 斧头 你的 赦免 , 先生 ,
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈboʊldnəs] ;
for my boldness ;
为了 我的 大胆 ;
当一个人仔细打量你的头像时, 先生, 请原谅我的大胆;
[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [gɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər][wɜːrd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [əˈɪn][em ˈiː] ,
and if you'll just give me your word that nothing I may say shall tell agin me ,
和 如果 你会 只是 给 我 你的 单词 那 没有什么 我 可能 说 将 告诉 再次 我 ,
如果你能向我保证, 我说的任何话都不会泄露我的秘密,
[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɡlædli] [tuː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]
I'll tell you all I knows about it , and gladly too ; for I sailed with your
患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 它 , 和 乐意 也 ; 为了 我 航行 和 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
我会把我所知道的一切都告诉你, 而且我很乐意这样做; 因为我曾和你父亲一起航海。

[sɜ:r] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kɪndə] ['skɪpə] [ɔ:r][ə; eɪ] ['betə] ['si:mən] ['nevə] [trɑ:d][ə; eɪ] [dek] [ðæn; ðən][hi:; hi]
sir , and a kinder skipper or a better seaman never trod a deck than he
先生 , 和 一个 幼儿园 船长 或者 一个 更好的 水手 绝不 践踏 一个 甲板 比 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

先生, 再也没有比他更仁慈的船长或更优秀的船员踏上过甲板了。

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] . "
as I've had good reason to know . "
作为 我已经 有 好的 原因 到 知道 . "

因为我有充分的理由知道这一点。

" [wʌz; wəz] ? " [ɪkskleɪmd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
"**Was ? " exclaimed I , with a sudden sinking of heart .**
" 曾是 ? " 惊呼 我 , 和 一个 突然 下沉 的 心 .

“是吗？”我惊呼道，心中突然一阵沉重。

" [ænd; ʌnd][ɪz] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp] [soʊ] ;
"**And is still , for aught I know , sir ; at least I hope so ;**
" 和 是 仍然 , 为了 零 我 知道 , 先生 ; 在 至少 我 希望 所以 ;

“据我所知，现在仍然如此，先生；至少我希望如此；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [meɪnt] [bi:; bi] [stɪl] [ə'laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
there's no reason why he mayn't be still alive , " replied the man ,
有 不 原因 为什么 他 可能不会 是 仍然 活 , " 回复 这 男人 ,

“他没有理由不还活着，”那人回答说。

['fʊli] [ʌndə'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [eksklə'meɪʃn] .
fully understanding all the meaning of my exclamation .
完全 理解 全部 这 意义 的 我的 感叹 .

完全理解我这句感叹词的含义。

" [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ['fɜ:rvəntli] .
"**Thank God for that , " replied I fervently .**
" 感谢 上帝 为了 那 , " 回复 我 热切地 .

“感谢上帝！”我热切地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [pledʒ] [rɪ'kwaɪərd] ?
"**But why is this strange pledge required ?**
" 但 为什么 是 这 奇怪的 保证 必需的 ?

“但是，为什么需要做出这种奇怪的承诺呢？”

['ʊrli] , ['feləʊ] ,
Surely , fellow ,
一定 , 同伴 ,

当然，伙计，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] — [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
you will not have the temerity to tell me — his son — that he has been
你 将要 不是 有 这 鲁莽 到 告诉 我 — 他的 儿子 — 那 他 有 到过

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['eni] [faʊl] [pleɪ] ?
the victim of any foul play ?
这 受害者 的 任何 犯规 玩 ?

你竟不敢告诉我——他的儿子——他曾遭受过任何不公正的对待？

[ɪf] [soʊ] — "
If so — "
如果 所以 — "

如果是这样-"

“ [nɑ:t][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [sɜ:r] , [aɪ] [teɪk] [maɪ]['bɑ:b(ə)l] [oʊθ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Not on my part , sir , I'll take my Bible oath , ” said he .** ”
“ 不是 在 我的 部分 ; 先生 , 患病的 拿 我的 圣经 誓言 , ” 说 他 ,
“先生, 我不会的, 我会以圣经发誓的。”他说。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
“ **What I did I was forced to do to save my own life .** ”
“ 什么 我 做过 我 曾是 强制 到 做 到 节省 我的 自己的 生活 :
“我这样做是被迫的, 为了保命。”

[glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
Gladly would I have helped the skipper if I could ;
乐意 会 我 有 帮助 这 船长 如果 我 可以 ;
如果可以, 我非常乐意帮助船长;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][mæn][du:][ə'^ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪps] [kru:] . “
but what can one man do agin a whole ship's crew . ”
但 什么 能 一 男人 做 再次 一个 所有的 船的 全体人员 : “
但一个人又能如何对抗整艘船的船员呢?

“ [mʌtʃ] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [pledʒ] [wət'evər] ,
“ **Much , if he have the will , ” replied I . “ I will give no pledge whatever ,** ”
“ 很多 , 如果 他 有 这 将要 , ” 回复 我 : “ 我 将要 给 不 保证 任何 ,
[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] .
beyond this . ”
超过 这 :
“如果他愿意的话, 可以给很多,”我回答说。“除此之外, 我不会做出任何其他承诺。”

[tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['stɔ:ri] ,
Tell me your story ,
告诉 我 你的 故事 ,
告诉我你的故事,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pʌʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
and if I find you were powerless to prevent the evil which I begin to
和 如果 我 寻找 你 是 无力 到 防止 这 邪恶的 哪个 我 开始 到
[sə'spekt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] ,
suspect has befallen my poor father ,
怀疑 有 发生 我的 贫穷的 父亲 ,
如果我发现你无力阻止我开始怀疑已经降临在我可怜的父亲身上的灾祸,

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] ['eɪdɪd] — “
you have nothing to fear ; but if I find that you have in any way aided — ”
你 有 没有什么 到 害怕 ; 但 如果 我 寻找 那 你 有 在 任何 方式 协助 — “
你无需害怕; 但如果我发现你以任何方式协助了——”

“ ['nevər] , [sɜ:r] .
“ **Never , sir .** ”
“ 绝不 , 先生 :
“绝不, 先生。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wer] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
If I could have had my will the skipper would not be where , I suppose ,
如果 我 可以 有 有 我的 将要 这 船长 会 不是 是 在哪里 , 我 认为 ,
如果我能如愿以偿, 我想船长就不会落到那步田地了。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
he is now ; but you shall hear all I have to say ,
他 是 现在 ; 但 你 将 听到 全部 我 有 到 说 ,
他现在是了; 但你们将会听到我要说的一切。

[ænd; ænd] [ðen] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɔ:r]
and then judge for yourself whether I could prevent anything that happened or
和 然后 法官 为了 你自己 无论 我 可以 防止 任何事物 那 发生 或者
[noʊ] .
no :
不 :

然后你自己判断我是否能够阻止任何事情的发生。

" [t'æptər] [sɪks] .
" Chapter Six :
" 章 六 :

第六章。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æməzɑ:n] .
The Fate of the " Amazon :
这 命运 的 这 " 亚马逊 :

“亚马逊”的命运。

" [ðə; ði][məen] [hu:] , [ɪn] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] , [brɔ:t] [em 'i:] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" The man who , in this unexpected manner , brought me intelligence of my father ,
" 这 男人 WHO , 在 这 意外 方式 , 带来 我 智力 的 我的 父亲 ,
“这个人以这种出乎意料的方式，给我带来了关于我父亲的消息，”

[brɪ'bɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæptɪnz] - ['boʊts] ,
belonged to the crew of one of the visiting captains ' boats ,
属于 到 这 全体人员 的 一 的 这 访问 队长 - 船 ,
属于其中一位来访船长的船员，

[ænd; ænd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [prə'kjər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]
and a word or two of explanation was sufficient to procure the delay in
和 一个 单词 或者 二 的 解释 曾是 充足的 到 采购 这 延迟 在
[ðə; ði] ['boʊts] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['nesəsəri] [tu;; tə][pə'rmit] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
the boat's departure necessary to permit the fellow to tell his story .
这 船的 离开 必要的 到 允许 这 同伴 到 告诉 他的 故事 :
只需一两句话的解释，就能让船延迟出发，以便让那人讲述他的故事。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'loʊn] , [bɑ:b] ([hu:] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
In order to be a little more alone , Bob (who was , in a few words ,
在 命令 到 是 一个 小的 更多的 独自的 , 鲍勃 (WHO 曾是 , 在 一个 很少 字 ,
为了能多独处一会儿，鲍勃（简而言之，他当时是.....)

[meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]) , [ðə; ði] ['si:mən] ,
made acquainted with the facts of the case) , the seaman ,
制成 熟人 和 这 事实 的 这 案件) , 这 水手 ,
(了解案情后)，海员，

[ænd; ænd][aɪ] [went] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪlɪ:z] [dek] , [wen] ,
and I went down over the side to the Water Lily's deck , when ,
和 我 去 向下 超过 这 边 到 这 水 莉莉的 甲板 , 什么时候 ,
于是我走到睡莲号的甲板上，这时，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [bi'stəu] [ɑ:r'selvz] , [ðə; ði][məen] [ðʌs] [br'gæen]
as soon as we had comfortably bestowed ourselves , the man thus began
作为 很快 作为 我们 有 舒适地 授予 我们自己 , 这 男人 因此 开始
:
:
:
:

我们刚安顿下来，那人便开始说道：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [kə'mens] [wið; wɪθ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɪpt] ,
“ **You must know , gentlemen , to commence with , that I was shipped ,**
“ 你 必须 知道 , 先生们 , 到 开始 和 , 那 我 曾是 已发货 ,
[ə'mʌŋ] [ʌðər] ,
among others ,
之中 其他的 ,

“各位先生，首先你们必须知道，我和其他一些人一起被派往海外。”

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ʼæməzɑ:n][æt; ət][kæntən,kæntɑ:n] .

on board the Amazon at Canton .
在 木板 这 亚马逊 在 广州 .

在坎顿的亚马逊号上。

[dɪsəntəri] [wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)] [bæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:z] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Dysentery was awful bad among the crews just at that time ,
痢 曾是 可怕 坏的 之中 这 船员 只是 在 那 时间 ,

当时船员中痢疾非常严重。

[ænd; ænd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sev(ə)n][wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r][oʊld] [bə:rki] [bæd] , [wen] [ʃi:; ʃi]

and no less than seven was ashore from our old barkie bad , when she
和 不 较少的 比 七 曾是 岸上 从 我们的 老的 巴基 坏的 , 什么时候 她

[left] .

left .

左边 .

她离开时，我们那艘旧帆船上至少有七个人上了岸。

[tu:] [tjæps] [rʌŋ] [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɪn] , [ænd; ænd] ['kudnt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'^ɪn] ;

Two chaps run as soon as she got in , and couldn't be found agin ;
二 小伙子们 跑步 作为 很快 作为 她 得到 在 , 和 不能 是 成立 再次 ;

她一进去，两个家伙就跑了，再也找不到他们了；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪn] [bɜ:θs] [ɪn][ðə; ði][foʊksəl][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

so there was nine berths in the fo'c'sle to be filled when she was ready to
所以 那里 曾是 九 泊位 在 这 前甲板 到 是 已填 什么时候 她 曾是 准备好 到

[seɪl] .

sail .

帆 .

所以，当她准备起航时，前甲板上有九个铺位需要填满。

[æz; ɛz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hændz] [ʃɪpt] .

As I was sayin ' , I was one of the new hands shipped .
作为 我 曾是 说 - , 我 曾是 一 的 这 新的 双手 已发货 .

正如我刚才所说，我是新来的工人之一。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [skers] [ˈsʌmhaʊ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk]

Englishmen was scarce somehow just then , and the skipper had to take
英国人 曾是 稀少 不知何故 只是 然后 , 和 这 船长 有 到 拿

[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] .

what he could get .

什么 他 可以 得到 .

当时英国人数量稀少，船长只能见缝插针地招人。

[ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ʃɪpt] [θri:] [pɔ:rtf'ɔ:gi:z] , [ə; eɪ] ['spænjərd] , [ə; eɪ] [gri:k] , [tu:]

Consequence was , he shipped three Portuguese , a Spaniard , a Greek , two
结果 曾是 , 他 已发货 三 葡萄牙语 , 一个 西班牙人 , 一个 希腊语 , 二

[ˈfrentʃmən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['jæŋki] , [br'saɪdz] [maɪ'self] .

Frenchmen , and a Yankee , besides myself .
法国人 , 和 一个 扬基 , 除了 我 .

结果是，除了我之外，他还把三个葡萄牙人、一个西班牙人、一个希腊人、两个法国人和一个小美国佬送上了船。

[ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [hæd; həd][daɪd] ,
The third mate was ashore bad , and the second mate had died ,
这 第三 伴侣 曾是 岸上 坏的 , 和 这 第二 伴侣 有 死亡 ,
三副在岸上情况很糟糕,二副已经去世了。

[soʊ][ðə; ði] ['jæŋki] ([hu:] [si:md] [ə; ei] ['smɑ:rtɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp]) [wʌz; wəz] [meɪd] ['sekənd] [meɪt] ,
so the Yankee (who seemed a smartish sort of chap) was made second mate ,
所以 这 扬基 (WHO 似乎 一个 聪明 种类 的 小伙子) 曾是 制成 第二 伴侣 ,
于是,那个美国佬(看起来还挺聪明的)被任命为二副。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['foʊksəl] [men][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][θɜ:rd] [meɪts] [bɜ:rθ] .
and one of the old fo'c'sle men was put into the third mate's berth .
和 一 的 这 老的 前甲板 男人 曾是 放 进入 这 第三 朋友的 泊位 .
一名老前甲板水手被安排到三副的铺位上。

[wen] [wi;; wi][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] , [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; ei][stɑ:rt] ,
When we got aboard , we found the hatches on , and all ready for a start ,
什么时候 我们 得到 船上 , 我们 成立 这 孵化 在 , 和 全部 准备好 为了 一个 开始 ,
我们登船后发现舱门都已打开,一切准备就绪,可以出发了。

[ænd; ənd][ðæt] [seɪm] - [wi;; wi] [ʌn'mɔrd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi;; wi] [went] .
and that same a'ternoon we unmoored , and away we went .
和 那 相同的 - 我们 未系泊 , 和 离开 我们 去 .
就在那天下午,我们解开缆绳,扬帆起航。

“ [wi;; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [æz; əz] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ti:z] ,
“ **We was the first ship as went away with any of the new teas ,**
“ 我们 曾是 这 第一的 船 作为 去 离开 和 任何 的 这 新的 茶 ,
“我们是第一艘带着这些新茶出海的船。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; ei] [kwɪk] [rʌn] [hoʊm] .
and the skipper was awful anxious for a quick run home .
和 这 船长 曾是 可怕 焦虑的 为了 一个 快的 跑步 家 .
船长非常渴望尽快返航。

[wi;; wi] ['kærid] [ɑ:n] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
We carried on night and day ; but the weather was light with us ,
我们 携带 在 夜晚 和 天 ; 但 这 天气 曾是 光 和 我们 ,
我们日夜不停地赶路,但我们一路顺风。

[ænd; ənd][wi;; wi] ['dɪdnt] [get] [ə'ɔ:ŋ] [hæf][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; ei][smɑ:rt] [ʃɪp] [ɔ:t] [tu;; tə][ha:] - [dʌn] ,
and we didn't get along half as such a smart ship ought to ha ' done ,
和 我们 没有 得到 沿着 一半 作为 这样的 一个 聪明的 船 应该 到 哈 - 完毕 ,
我们之间的相处远不如这样一艘优秀的船上应有的那样融洽。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [reglɜ:] ['flaɪər] , [æz; əz][pər'hæps][ju;; jʊ]['dʒent(ə)lmən][bəʊθ] [noʊz] .
for she was a reg'lar flyer , as perhaps you gentlemen both knows .
为了 她 曾是 一个 reg'lar 传单 , 作为 也许 你 先生们 两个都 知道 .
因为她经常乘坐飞机,或许你们两位先生都知道这一点。

“ [wel] , [wi;; wi]['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ə'bʌv] [ə; ei] [wi:k] [wen] , ['weðər] - [twʌz] ['wɜ:riɪn] - [æt; ət][ðə; ði]
“ **Well , we hadn't been out above a week when , whether ' twas worryin ' at the**
“ 出色地 , 我们 之前没有 到过 出去 多于 一个 星期 什么时候 , 无论 - 那是 担心 - 在 这
[laɪt] ['waɪndz] ,
light winds ,
光 风 ,

“嗯,我们出海还不到一个星期,当时,无论是微风还是其他什么原因,都让人担忧,

[ɔːr] [wʌt] - [twʌz] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['skipər] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - ['ɛndz]
or what 'twas I can't say , but the poor skipper was laid on his beam - ends
或者 什么 - 那是 我 不能 说 , 但 这 贫穷的 船长 曾是 铺设 在 他的 光束 - 结束
[wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] ,
with fever ,
和 发烧 ,

或者究竟发生了什么, 我说不清楚, 但可怜的船长发烧了, 四肢着地躺在床上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] - [meɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərboːrd] .
and it took the chief - mate all his time to prevent his jumping overboard .
和 它 采取 这 首席 - 伴侣 全部 他的 时间 到 防止 他的 跳 落水 .
大副费了九牛二虎之力才阻止他跳下船。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
However , it didn't seem to matter so much , so far as the ship was
然而 , 它 没有 似乎 到 事情 所以 很多 , 所以 远的 作为 这 船 曾是
[kənˈsaːrnd] ,
consarned ,
受惊吓 ,

然而, 就目前这艘船的情况来看, 这一切似乎并不那么重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæŋki] ['sekənd] [meɪt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['nævɪɡeɪtər] ,
for the Yankee second mate turned out to be a first - rate navigator ,
为了 这 扬基 第二 伴侣 转向 出去 到 是 一个 第一的 - 速度 航海家 ,
因为那位美国海军的二副竟然是一位一流的航海家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
and he in a way took charge of the craft .
和 他 在 一个 方式 采取 收费 的 这 工艺 .
从某种程度上说, 他掌控了这门技艺。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst]
“ **Well , gentlemen , how it all came about , I can't say , for I never noticed**
“出色地 , 先生们 , 如何 它 全部 来了 关于 , 我 不能 说 , 为了 我 绝不 注意到
[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
anything wrong .
任何事物 错误的 .

“嗯, 先生们, 至于这一切是如何发生的, 我无法说, 因为我从未注意到任何异常。”

[truː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [taɪmz] ;
True , some of the chaps talked a bit queer to me at times ;
真的 , 一些 的 这 小伙子们 谈话 一个 少量 酷儿 到 我 在 时代 ;
没错, 有时候有些家伙跟我说话的语气有点怪异;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [ɔːl][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][flæm] ; [bʌt; bət] , [ˈhaʊsəmˈevər] ,
but I thought 'twas all a bit of a flam ; but , howsoever ,
但 我 想法 - 那是 全部 一个 少量 的 一个 火焰 ; 但 , 然而 ,
但我认为这完全是一场闹剧; 然而,

[wʌn] [faɪn] [naɪt] [maɪ] [ˈjæŋki] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [hændz] [teɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] .
one fine night my Yankee gentleman and the new hands takes the ship .
一 美好的 夜晚 我的 扬基 绅士 和 这 新的 双手 需要 这 船 .
在一个晴朗的夜晚, 我的美国绅士和新来的水手们登上了这艘船。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ;
At eight bells in the first watch , the watch below was called ;
在 八 铃铛 在 这 第一的 手表 , 这 手表 以下 曾是 称为 ;
第一班八点钟响起, 下班人员被叫到;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [θri:] [ɑ:n] - [ɪm] [gouz] [streɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]
and as soon as they came on deck three on 'em goes straight over and
和 作为 很快 作为 他们 来了 在 甲板 三 在 呃 去 直的 超过 和
['dʒaɪnz][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
jines the mutineers without a word ;
吉尼斯 这 叛乱者 没有 一个 单词 ;

他们一上甲板，三号船就直接冲过去，一言不发地制服了叛变者；

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] - [twʌz] [ɔ:l] [plænd] [ə'fɔ:r] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
so it was clear as 'twas all planned afore among 'em .
所以 它 曾是 清除 作为 - 那是 全部 计划 之前 之中 - 呃 .

很明显，这一切都是他们事先计划好的。

[ðæt] [left] ['oʊnli] [θri:] [waɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] — [ðə; ði] ['læskər] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [braɪbd] [ɔ:r]
That left only three whites out of the plot — the Lascars had all been bribed or
那 左边 仅有的 三 白人 出去 的 这 阴谋 — 这 水手们 有 全部 到过 受贿 或者
['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:][dʒɪ'nɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] - — [ænd; ənd] ,
frightened into jining in with t'others — and ;
害怕 进入 济宁 在 和 - — 和 ;

这样一来，只有三名白人被排除在阴谋之外——所有水手都被收买或恐吓，与其他人沆瀣一气——而且，

[aʊt][ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] , [tu:] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,
out of us three , two was lying on deck ,
出去 的 我们 三 , 二 曾是 说谎 在 甲板 ,

我们三人中，两人躺在甲板上。

[læʃ] [hændz][ænd; ənd] [hi:lz] [tə'geðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['skʌt(ə)] .
lashed hands and heels together when I come up through the fore - scuttle .
鞭打 双手 和 高跟鞋 一起 什么时候 我 来 向上 通过 这 前 - 偷偷溜走 .

我从前舱口爬上来时，双手和脚后跟被绑在一起。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
“ **The minute my foot touched the deck ,**
“ 这 分钟 我的 脚 感动 这 甲板 ,

“我的脚刚一踏上甲板，

[aɪ][wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'weɪk] ,
I was tripped up and secured before I was fairly awake ,
我 曾是 绊倒了 向上 和 安全 前 我 曾是 相当 醒 ,

我还没完全清醒就被绊倒并固定住了。

[ænd; ənd] [stəʊd] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌðər] [tʃæps] .
and stowed alongside of the two other chaps .
和 已存放 旁边 的 这 二 其他 小伙子们 .

然后和另外两个人一起存放起来。

[ðen] [maɪ]['nəʊb(ə)] ['jæŋki] , [hi:; hi] [steps] [ʌp][ænd; ənd][stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] [θri:] , [ænd; ənd]
Then my noble Yankee , he steps up and stands in front of us three , and
然后 我的 高贵 扬基 , 他 步骤 向上 和 站立 在 正面 的 我们 三 , 和
[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

然后，我这位高贵的美国佬，他走上前来，站在我们三个面前，说道：

[sez] [hi:; hi] , - [naʊ] , [ju:; jʊ] [tʃæps] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
says he , ' Now , you chaps , you see how it is ;
说道 他 , - 现在 , 你 小伙子们 , 你 看 如何 它 是 ;

他说：“现在，你们这些家伙，你们明白是怎么回事了吧；

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ;
we've got the ship and we means to keep her ;
我们已经 得到 这 船 和 我们 方法 到 保持 她 ;

我们已经拥有了这艘船，我们有能力保住它；

[ænd; ənd] [wi:v] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['paɪrət] ; [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]
and we've made up our minds to do a little bit of pirating ; make our
和 我们已经 制成 向上 我们的 思想 到 做 一个 小的 少量 的 盗版 ; 制作 我们的
[fɔ:tʃənz] ;
fortunes ;
财富 ;

我们决定做点海盗勾当，发一笔横财；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz]
and then cut the sea and live like gentlemen for the rest of our days
和 然后 切 这 海 和 居住 喜欢 先生们 为了 这 休息 的 我们的 天
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

然后我们开凿海峡，在岸上像绅士一样度过余生。

[ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][dʒaɪn][ju: 'es] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [nɔ:t] ,
If you've a mind to jine us , well and good ; if not ,
如果 你已经 一个 头脑 到 吉恩 我们 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 ,

如果你愿意加入我们，那很好；如果不愿意，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plæŋk] ['stɪkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'bəʊz] ,
there's a plank sticking over the bows ,
有 一个 板 粘性 超过 这 弓 ,

船弓上伸出一块木板。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and I'll be obliged to trouble you to take a short walk on it for the
和 患病的 是 有义务 到 麻烦 你 到 拿 一个 短的 走 在 它 为了 这
[benɪfɪt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] - .
benefit of your constitooshuns .
益处 的 你的 - .

为了增进您的宪法知识，我不得不麻烦您到那里走一小段路。

[ju:v] [gɔ:t][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jɔ:r; jər][maɪndz] . -
You've got five minutes allowed to make up your minds . '
你已经 得到 五 分钟 允许 到 制作 向上 你的 思想 . -

你们有五分钟时间做决定。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjæps] [wʌz; wəz] [ʌn'laɛ] ,
“ **When the time was up , one of the chaps was unlashed ,**
“ 什么时候 这 时间 曾是 向上 , 一 的 这 小伙子们 曾是 未加束缚的 ,

“时间到了，其中一个人被解开了鞭子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [æskz][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:] . “
and the Yankee asks him what he intends to do . “
和 这 扬基 问 他 什么 他 意图 到 做 . “

于是，那个洋基队球员问他打算怎么做。

- [aɪ] [wɔ:k] [ðæt] — [plæŋk] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , - [sez] [hi:; hi] ;
' **I'll walk that — plank , if I must , ' says he ;**
- 患病的 走 那 — 板 , 如果 我 必须 , - 说道 他 ;

“如果必须的话，我会走那块木板，”他说；

- [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪm] [tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ][hænd][tu:; tə][jɔ:r; jər] — ['paɪrət] , - [sez] [hi:; hi] . “
' **but I hope I'm too honest to turn my hand to your — pirating , ' says he . “**
- 但 我 希望 我是 也 诚实的 到 转动 我的 手 到 你的 — 盗版 , - 说道 他 . “

“但我希望我足够诚实，不会参与你们的——盗版活动，”他说。

- [ɑ:] [raɪt] , - [sez] [ðə; ði] ['jæŋki] ; - [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [kəm'pʌl](ə)n] ;
' **Ah right , ' says the Yankee ; ' just as you please ; there's no compulsion ;**
- 啊 正确的 , - 说道 这 扬基 ; - 只是 作为 你 请 ; 有 不 强迫症 ;

“啊，对，”那个北方佬说；“随你便；没有强迫；

[ˈoʊnli] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈɑːnɪst] , - [sez] [hiː; hi] , - [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hɪr]
only if you're so confounded honest , ' says he , ' you'll have to leave this here
仅有的 如果 你是 所以 令人困惑 诚实的 , - 说道 他 , - 你会 有 到 离开 这 这里
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

“除非你真的那么诚实,”他说,“否则你就得离开这艘船。”

- [sez] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ]
' says he , ' for we can't afford the room to stow away
- 说道 他 , - 为了 我们 不能 买得起 这 房间 到 存放 离开

他说,“因为我们没地方藏身。”

[zɪç] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈɑːrtɪk(ə)] [æz; əz] [ˈɑːnəsti] .
sich a bulky article as honesty .
sich 一个 笨重 文章 作为 诚实 .

如此冗长的文章,就像诚实一样。

[ðæts] [jɔː; jər][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][jiː; ji] , - [sez] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪn] - [tuː; tə]
That's your road , and a pleasant passage to ye , ' says he , pointin ' to
那就是 你的 路 , 和 一个 令人愉快的 通道 到 是的 , - 说道 他 , 指向 - 到
[ðə; ði][plæŋk] .
the plank .
这 板 .

“那是你的路,祝你一路顺风,”他指着木板说。

“ [pɔːr] [bɪl] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
“ Poor Bill — I can see him now ,
” 贫穷的 账单 — 我 能 看 他 现在 ,

“可怜的比尔——我现在都能看到他了,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] — [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈlʊkɪŋ] [faːr] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
it seems to me — he stood for about half a minute looking far away into
它 似乎 到 我 — 他 站立 为了 关于 一半 一个 分钟 寻找 远的 离开 进入
[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈskaɪ] ,
the moonlit sky ,
这 月光洒在身上,映照皎洁月光。 天空 ,

在我看来,他站在那里大约半分钟,凝视着远处月光下的夜空。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈmeɪbi] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
thinking of his friends , maybe , if he had any ; and then , without a
思维 的 他的 朋友们 , 或许 , 如果 他 有 任何 ; 和 然后 , 没有 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

也许他在想他的朋友,如果他有朋友的话;然后,一言不发,

[hiː; hi] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
he steps to the rail , puts his hands upon it ,
他 步骤 到 这 轨 , 放置 他的 双手 之上 它 ,

他走到栏杆旁,双手扶在上面。

[dʒʌmps] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
jumps up on to the top of the bulwarks , and next minute there was a
跳跃 向上 在 到 这 顶部 的 这 堡垒 , 和 下一个 分钟 那里 曾是 一个
[splæʃ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
splash alongside ,
溅 旁边 ,

它跳到舷墙顶端,下一刻,船边就传来一声水花声。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and he was gone .
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

“ [ˈtʌðər] [tjæp] [wʌz; wəz] [ðen] [kæst] [əˈdrɪft] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] . “
“ T’other chap was then cast adrift , and he was asked the same question . “
“ 另一个 小伙子 曾是 然后 投掷 漂流 , 和 他 曾是 问 这 相同的 问题 . “
“另一个人也被放逐了，他也遭到了同样的提问。”

- [aɪv] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪl] , - [sez] [hi;; hi] , - [fɔ:r; fər] [naɪ] [ɑ:n][sɪks] [ˈjɪrz] ,
' I've sailed with Bill , ' says he , ' for nigh on six years ,
- 我已经 航行 和 账单 , - 说道 他 , - 为了 夜 在 六 年 ,

“我和比尔一起航行了将近六年，”他说， “

[ænd; ənd][ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] [trʊ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈɪpmet] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsi:mən] , - [sez] [hi;; hi] ;
and never knew a truer - hearted shipmate , or a better seaman , ' says he ;
和 绝不 知道 一个 更真实 - 心地 船友 , 或者 一个 更好的 水手 , - 说道 他 ;
“我从未见过比他更真心实意的船友，也从未见过比他更优秀的航海家，”他说；

- [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] , [hɪr] [goʊz] , - [sez] [hi;; hi] , - [tu;; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][læst]
' and since it must be , here goes , ' says he , ' to take our last
- 和 自从 它 必须 是 , 这里 去 , - 说道 他 , - 到 拿 我们的 最后的
[kru:z] [ɪn] [ˈkʌmpəni] . -
cruise in company . '
巡航 在 公司 . -

“既然非去不可，那就去吧，”他说，“这是我们最后一次结伴乘船游览。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [tu:] [dʒʌmps][əˈpɑ:n][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [dɪd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [weɪtɪn] - [ə; eɪ]
“ And he too jumps upon the rail just as Bill did , and , without waitin ' a
“ 和 他 也 跳跃 之上 这 轨 只是 作为 账单 做过 , 和 , 没有 等待 - 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

“他也像比尔一样跳上了栏杆，而且一刻也没耽搁，

[ˈlɔ:ntʃɪz] [hɪmˈself] [ˈoʊvərbɔ:rd] - [hɪm; ɪm] .
launches himself overboard a'ter him .
发射 他自己 落水 - 他 .

他随后纵身跃入海中。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tʃ:rn] .
“ It was now my turn .
“ 它 曾是 现在 我的 转动 .

现在轮到我了。

[aɪˈd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪlst] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ;
I'd been thinking matters over in my mind whilst all this was going on ;
ID 到过 思维 事情 超过 在 我的 头脑 而 全部 这 曾是 去 在 ;

在这一切发生的时候，我一直在心里思考着这件事；

[ænd; ənd] [aɪl] [kənˈfes] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu;; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə][daɪ] .
and I'll confess I found it hard to make up my mind to die .
和 患病的 承认 我 成立 它 难的 到 制作 向上 我的 头脑 到 死 .

我必须承认，我很难下定决心去死。

- [waɪlst] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] , - [θɪŋks] [aɪ] ;
' Whilst there's life there's hope , ' thinks I ;
- 而 有 生活 有 希望 , - 思考 我 ;

“只要活着就有希望，”我想；

- [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ntʃ] ['ʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [læst] ,
' **and** **it** **can** **but** **come** **to** **a** **launch** **over** **the** **side** **at** **last** ,
- 和 它 能 但 来 到 一个 发射 超过 这 边 在 最后的 ,
最终, 它只能从船舷边跳下去。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] ;
' **if** **the** **worst** **comes** **to** **the** **worst** ;
如果 这 最差 来 到 这 最差 ;
如果情况发展到最坏的地步;

- [soʊ] [wen] [ðeɪ] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] , [sez] [aɪ] . - [tel] [em 'i:] ,
' **so** **when** **they** **asked** **me** **what** **I** **intended** **to** **do** , **says** **I** . ' **Tell** **me** ,
- 所以 什么时候 他们 问 我 什么 我 故意的 到 做 , 说道 我 : - 告诉 我 ,
所以当他们问我打算怎么做时, 我说: “告诉我,

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ? - [sez] [aɪ] . “
' **first** **of** **all** , **what's** **become** **of** **the** **skipper** ? ' **says** **I** . “
第一的 的 全部 , 是什么 变得 的 这 船长 ? - 说道 我 : “
“首先, 船长怎么样了?”我问道。

- [hi:z] [bɪ'loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , - [sez] [ðə; ði] ['jæŋki] , - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' **He's** **below** **in** **his** **bunk** , ' **says** **the** **Yankee** , ' **and** **the** **mate** **with** **him** ,
- 他是 以下 在 他的 假寐 , - 说道 这 扬基 , - 和 这 伴侣 和 他 ,
“他在下面的铺位上,”那个美国佬说, “他的水手长和他在一起。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
' **and** **there** **they're** **welcome** **to** **stay** **so** **long** **as** **they** **don't** **interfere** **with** **us** ,
- 和 那里 它们是 欢迎 到 停留 所以 长的 作为 他们 不 干扰 和 我们 ,
- [sez] [hi:; hi] ,
' **says** **he** ,
- 说道 他 ,
“只要他们不打扰我们, 我们就欢迎他们留在那里,”他说。

- [ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðeɪ] [dəunt] , - [sez] [hi:; hi] .
' **and** **I'll** **take** **good** **care** **they** **don't** , ' **says** **he** .
- 和 患病的 拿 好的 关心 他们 不 , - 说道 他 :
“我会好好照顾他们, 让他们别这么做,”他说。

- [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? - “
' **But** **what's** **that** **to** **do** **with** **you** ? ' “
- 但 是什么 那 到 做 和 你 ? - “
“但这跟你有什么关系?”

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [laɪks] [ðə; ði] ['skɪpər] ; [hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə] [em 'i:] ,
' **Well** , ' **says** **I** , ' **I** **likes** **the** **skipper** ; **he's** **been** **a** **good** **friend** **to** **me** ,
- 出色地 , - 说道 我 , - 我 点赞 这 船长 ; 他是 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,
“嗯,”我说, “我很喜欢船长; 他一直是我的好朋友。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [si:] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
' **and** **I** **couldn't** **be** **content** **to** **see** **harm** **come** **to** **him** .
- 和 我 不能 是 内容 到 看 伤害 来 到 他 :
我无法眼睁睁地看着他受到伤害。

[ɪf] [ju:l] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [ɔ:l] [seɪf] , - [sez] [aɪ] ,
' **If** **you'll** **promise** **to** **shove** **him** **ashore** **all** **safe** , ' **says** **I** ,
如果 你会 承诺 到 推 他 岸上 全部安全的 , - 说道 我 ,
“如果你能保证把他安全地送到岸上,”我说,

- [aɪ][dəunt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][jɔ:r; jər]['lɪt(ə)l] [ɡeɪm] . - “
' **I** **don't** **mind** **taking** **a** **hand** **in** **your** **little** **game** . ' “
- 我 不 头脑 采取 一个 手 在 你的 小的 游戏 : - “
“我不介意参与你们的小游戏。”

- ['veri] ['sensəb(ə)] [ɪn'di:d] ; - [sez] [ðə; ði] ['jæŋki] ;
- **Very sensible indeed** , **says the Yankee** ;
- 非常 明智的 的确 , - 说道 这 扬基 ;

“这真是非常明智,”那个美国佬说道;

- [ju:v] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] ['betər] ['nəʊfɪnz] [ɪn][jɔː; jər] [hed] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tu:] ['stu:pɪd] [kʌsɪz] [æz; əz]
- **you've a darned sight better notions in your head than they two stupid cusses as**
- 你已经 一个 该死的 视线 更好的 概念 在 你的 头 比 他们 二 愚蠢的 咒骂 作为
[hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] ['bæləst] - [ɪm] [bʌt; bət][ðer; ðər] —
- **has just gone over the side with nothin' to ballast 'em but their —**
- 有 只是 已消失 超过 这 边 和 什么也没有 - 到 压载物 - 呃 但 他们的 —
[ˈɑ:nəsti] ,
- **honesty** ,
- 诚实 ,

你脑子里的想法比那两个愚蠢的家伙好得多, 他们刚刚跳下船, 除了诚实之外什么也没有,

- [sez] [hi:; hi] ; - [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] — [meɪk] [jɔː; jər][maɪnd] ['i:zi] .
- **says he ; and as for the skipper — make your mind easy .**
- 说道 他 ; - 和 作为 为了 这 船长 — 制作 你的 头脑 简单的 .

“他说; 至于船长——你放心吧。”

[wi:v] [noʊ] [grʌdʒ] [ə'^ɪn][hɪm; ɪm] ; [ɔ:l][wi:; wi] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi:v] [gɔ:t][hɜ:r; hər]
- **We've no grudge agin him ; all we wants is the ship ; and now we've got her**
- 我们已经 不 怨恨 再次 他 ; 全部 我们 想要 是 这 船 ; 和 现在 我们已经 得到 她
,
.
,

我们对他没有怨恨; 我们想要的只是那艘船; 现在我们得到了它。

[wi:; wi] [mi:nz] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [bəuθ] [ə'ʃɔːr] ['sʌmhweə] [wer] [ðeɪ]
- **we means to put the skipper and the mate both ashore somewheres where they**
- 我们 方法 到 放 这 船长 和 这 伴侣 两个都 岸上 某个地方 在哪里 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪk] [tə'geðər] ,
- **can be snug and comfortable like together ,**
- 能 是 舒适 和 舒服的 喜欢 一起 ,

我们的意思是把船长和水手都送到岸上某个地方, 让他们可以舒舒服服地待在一起。

[bʌt; bət] [wer] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪn] - ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] - [ɪm]
- **but where there'll be no chance of our hearin' anything more from 'em**
- 但 在哪里 将会 是 不 机会 的 我们的 听觉 - 任何事物 更多的 从 - 呃
[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . -
- **for the rest of their lives . 'em**
- 为了 这 休息 的 他们的 生活 . -

但这样一来, 我们这辈子都不会再听到他们的任何消息了。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .
- **And that's the way it was all settled , ” continued the man .**
- “ 和 那就是 这 方式 它 曾是 全部 定居 , ” 持续 这 男人 .

“事情就这样解决了,”那人继续说道。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] ['nevər] [du:][noʊ] ['paɪrət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ;
- **I made up my mind I'd never do no pirating if I could help it ;**
- “ 我 制成 向上 我的 头脑 ID 绝不 做 不 盗版 如果 我 可以 帮助 它 ;

“我下定决心, 只要能避免, 我绝不做任何盗版事情;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][kra:ft] ,
- **and I thought maybe if I stuck to the craft ,**
- 和 我 想法 或许 如果 我 卡住 到 这 工艺 ,

我当时想, 也许如果我坚持做这门手艺,

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsʌmhəʊ] ,
I might be able to help the skipper a bit somehow ,

我 可能 是 有能力的 到 帮助 这 船长 一个 少量 不知何故 ,
我或许能以某种方式帮到船长一点忙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ][gɒ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , [waɪ] , [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and if ever I got a chance , why , I'd make a clean run for it ,

和 如果 曾经 我 得到 一个 机会 , 为什么 , ID 制作 一个 干净的 跑步 为了 它 ,
如果我有机会,我一定会全力以赴,争取成功。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekənd] [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][pɔ:rt][wiː; wi] [tʌtʃt]
and I reckoned I should find a way to do that the first port we touched

和 我 估计 我 应该 寻找 一个 方式 到 做 那 这 第一的 港口 我们 感动

[æt; ət] .
at :
在 :

“ [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈmætərz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [ˈjæŋki] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
“ **Well , as soon as matters was arranged , the Yankee takes the command** ,

“ 出色地 , 作为 很快 作为 事情 曾是 安排 , 这 扬基 需要 这 命令 ,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [gri:k] [tʃi:f] - [meɪt] ;
and makes the Greek chief - mate ;

和 制作 这 希腊语 首席 - 伴侣 ;

“事情安排妥当后,美国佬接管了指挥权,让希腊佬当大副;

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [ə'wei] [wiː; wi][gouz][tuː; tə][ðə; ði]
the watches was divided , the course altered , and away we goes to the

这 手表 曾是 分割 , 这 课程 已修改 , 和 离开 我们 去 到 这

east'ard ,

值班人员被分配,航线改变,我们向东出发。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [tæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:t] [ˈbaʊlaɪn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [set][æz; əz] [wʊd] [drɔ:]
on the starboard tack , with a taut bowline and everything set as would draw

在 这 右舷 钉 , 和 一个 紧绷 保宾线 和 一切 放 作为 会 画

,
:
,

右舷迎风,系紧双套结,一切准备就绪,如同扬帆起航一般。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskaɪ,seɪl; ˈskaisəl] [daʊn] .
from the skysails down .

从 这 天空之帆 向下 :

从空中帆下来。

[wʌn] [hænd][ɪz][təʊld] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [wɑ:tʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
One hand is told off from each watch to keep a look - out in the cabin ;

一 手 是 讲述 离开 从 每个 手表 到 保持 一个 看 - 出去 在 这 舱 ;

每班派出一名值班人员在船舱内放哨;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the steward has his orders to do everything he could for the

和 这 管家 有 他的 订单 到 做 一切 他 可以 为了 这

[pʊr] [ˈskɪpər] .
poor skipper .

贫穷的 船长 :

乘务员奉命尽一切可能帮助这位可怜的船长。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [pʊr] [mæn] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
He had a hard time of it , poor man , for when he was getting
他 有 一个 难的 时间 的 它 , 贫穷的 男人 , 为了 什么时候 他 曾是 获得
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

他日子过得很艰难，可怜的人，因为当他病情好转的时候，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [truːθ] ['kʊdnt] ['eni] [bɪːŋgər][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [meɪt] [təʊld][hɪm; ɪm]
and the truth couldn't any longer be kept from him , the mate told him
和 这 真相 不能 任何 更长 是 保留 从 他 , 这 伴侣 讲述 他
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,
真相再也无法瞒着他了，船员把发生的事情告诉了他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuːz] [tʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [əˈbæk] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər]
and the news took him so completely aback that he got as bad as ever
和 这 消息 采取 他 所以 完全地 背 那 他 得到 作为 坏的 作为 曾经
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

这个消息让他彻底震惊，病情再次恶化。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [slɪp][hɪz; ɪz]['keɪbəlz] [ˌɔːltəˈɡeðər] .
and the wonder is that he didn't slip his cables altogether .
和 这 想知道 是 那 他 没有 滑 他的 电缆 共 .
令人惊讶的是，他竟然没有把电缆完全弄丢。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['fiːvər] [left]
However , he managed to hold on to 'em , and at last the fever left
然而 , 他 管理 到 抓住 在 到 - 呢 , 和 在 最后的 这 发烧 左边
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然而，他还是坚持了下来，最终高烧也退了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi]['hædnt] [streŋθ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪˈðəʊt]
but he was that weak he hadn't strength to turn over in his berth without
但 他 曾是 那 虚弱的 他 之前没有 力量 到 转动 超过 在 他的 泊位 没有
[help] .
help .
帮助 .

但他身体非常虚弱，没有帮助，连在铺位上翻身的力气都没有。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr] [əˈbaʊt] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] ,
“ All this time we were going to the east'ard , or about east - south - east ,
“ 全部 这 时间 我们 是 去 到 这 - , 或者 关于 东方 - 南 - 东方 ,
“这段时间我们一直往东走，或者说往东南偏东方向走，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [set] [ðæt] [ðə; ði] [sˈpɑːz] [wʊd] [ber] .
with everything set that the spars would bear .
和 一切 放 那 这 桅杆 会 熊 .

一切都已就绪，只待桅杆承受重量。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] ['meɪbi] [faɪv] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði]['mju:təni] — [aɪ] ['dɪdnt] [ki:p] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt]
about a month or maybe five weeks after the mutiny — I didn't keep much account
关于 一个 月 或者 或许 五 周 后 这 兵变 — 我 没有 保持 很多 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [wi:; wi] [fetʃɪz] [ʌp] ,
of the time — we fetches up ,
的 这 时间 — 我们 获取 向上 ,
大约在叛变发生一个月后, 或者可能是五个星期后——我没怎么注意时间——我们回来了,

[ɔ:l] ['stændɪŋ] , [wʌn][dɑ:rk] [naɪt] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rəl] [ri:f] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['noʊd] [wer] [wi:; wi]
all standing , one dark night , upon a coral reef , before we knowed where we
全部 常设 , 一 黑暗的 夜晚 , 之上 一个 珊瑚 礁 , 前 我们 已知 在哪里 我们
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

在一个漆黑的夜晚, 我们站着, 站在珊瑚礁上, 不知身在何处。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [mʌtʃ] [si:] [ɑ:n] ,
There warn't much sea on ,
那里 警告 很多 海 在 ,
那里几乎没有海。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fləʊt]
and we happened to touch where there was nearly water enough to float
和 我们 发生 到 触碰 在哪里 那里 曾是 几乎 水 足够的 到 漂浮
[ju: 'es] ;
us ;
我们 :

我们碰巧走到了水深几乎足以让我们漂浮的地方;

[soʊ][wi:; wi] [bʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmpt] ['grædʒuəli] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] — [æt; ət]
so we bumped and thumped gradually right over the reef into deep water — at
所以 我们 撞 和 猛击 逐步地 正确的 超过 这 礁 进入 深的 水 — 在
[li:st] [ə'baʊt] [ten] ['fæðəmz] — [ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] .
least about ten fathoms — on t'other side .
至少 关于 十 英寻 — 在 另一个 边 :

于是我们磕磕绊绊地慢慢越过礁石, 进入了另一侧的深水区——至少有十英寻深。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ; [soʊ] ,
The well was sounded , and we found five feet of water in the hold ; so ,
这 出色地 曾是 听起来 , 和 我们 成立 五 脚 的 水 在 这 抓住 ; 所以 ,
我们探测了水井, 发现井底有五英尺深的水; 因此,

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][lənd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [kloʊz] [ə'bo:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
as there was land of some sort close aboard of us ,
作为 那里 曾是 土地 的 一些 种类 关闭 船上 的 我们 ,
因为附近似乎有陆地,

[ðə; ði] ['jæŋki] [ræmz][hɜ:r; hər] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər]
the Yankee rams her straight on to it to save her from sinking under
这 扬基 公羊 她 直的 在 到 它 到 节省 她 从 下沉 在下面
[ju: 'es] .
us :
我们 :

为了防止她被我们压下去, 那个美国佬径直把她撞了上去。

“ [wen] ['deɪlaɪt] [broʊk] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] ,
“ **When daylight broke , we found ourselves on the sandy beach of a small island ,**
“ 什么时候 日光 打破 , 我们 成立 我们自己 在 这 沙 海滩 的 一个 小的 岛 ,
“天亮时, 我们发现自己身处一个小岛的沙滩上。”

[wɪð; wɪθ] [ri:fs] [ɔ:l] [rəʊnd] [ju: 'es] ;
with reefs all round us ;
和 珊瑚礁 全部 圆形的 我们 ;

我们周围都是珊瑚礁；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][tu:; tə][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] ['evriwɛr]
but a space of about a quarter to half a mile of clear water everywhere
但 一个 空间 的 关于 一个 四分之一 到 一半 一个 英里 的 清除 水 到处
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri:fs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] .
between the reefs and the island .
之间 这 珊瑚礁 和 这 岛 .

但在礁石和岛屿之间，到处都有大约四分之一到半英里宽的清澈水域。

“ [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪg'zæmɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:]
“ The cargo was roused out , and the ship examined , as well as it
“ 这 货物 曾是 唤醒 出去 , 和 这 船 检查 , 作为 出色地 作为 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
could be done ,
可以 是 完毕 ,

“货物被全部取出，船只也尽可能地进行了检查。”

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
to learn the extent of the damage ,
到 学习 这 程度 的 这 损害 ,
了解损失程度，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jæŋki] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [kə'ri:nɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'per] [hɜ:r; hər] ['bɔ:təm] ;
for the Yankee talked about careening her to repair her bottom ;
为了 这 扬基 谈话 关于 倾斜 她 到 维修 她 底部 ;
因为那个洋基队的人谈到要撞坏她来修补她的屁股；

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
but we soon found that the job was too much for us .
但 我们 很快 成立 那 这 工作 曾是 也 很多 为了 我们 .
但我们很快发现这项工作对我们来说负担太重了。

[soʊ][wi:; wi] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , ['fɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
So we stayed on the island about a week , fitting out the launch and the
所以 我们 入住 在 这 岛 关于 一个 星期 , 配件 出去 这 发射 和 这
['pɪnɪs] ;
pinnace ;
小艇 ;
于是我们在岛上待了大约一周，为游艇和小艇进行装备；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] ,
and when all was ready ,
和 什么时候全部 曾是 准备好 ,
一切准备就绪后，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]['bəʊts] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wi:; wi][ʊd; ʌd] [wɑ:nt] ,
and everything stowed in the boats that it was thought we should want ,
和 一切 已存放 在 这 船 那 它 曾是 想法 我们 应该 想 ,
以及我们认为我们需要的所有东西都装在了船上。

[wi:; wi] [meɪd] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ; [nɔ:t] , [həʊ'evər] ,
we made sail to the nor'ard and east'ard ; not , however ,
我们 制成 帆 到 这 - 和 - ; 不是 , 然而 ,
我们向北和向东航行；然而，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bəʊts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,
until the rest of the boats had been destroyed ,
直到 这 休息 的 这 船 有 到过 损毁 ,
直到其余船只都被摧毁为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [meɪt] [meɪd] [ɔ:l] [snʌg] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [tent]
and the skipper and mate made all snug and comfortable like in a tent
和 这 船长 和 伴侣 制成 全部 舒适 和 舒服的 喜欢 在 一个 帐篷
[ə]ɔ:r] . "
ashore . "
岸上 . "

船长和水手把船上的一切都布置得像在岸上的帐篷里一样舒适温馨。”

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn'hju:mən] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , " [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [pər] ['fɑ:ðər] , [sɪk]
" Then you were inhuman enough , " exclaimed I , " to leave my poor father , sick
" 然后 你 是 不人道 足够的 , " 惊呼 我 , " 到 离开 我的 贫穷的 父亲 , 生病的

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

“那么你真是毫无人性,”我喊道,“竟然抛弃了我可怜的父亲,他当时病得很重。”

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ? "
on a desert island ? "
在 一个 沙漠 岛 ? "

在荒岛上?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" He was better off there than he would ha ' been with us , " replied the
" 他 曾是 更好的 离开 那里 比 他 会 哈 - 到过 和 我们 , " 回复 这

[mæn] .
man .
男人 .

“他待在那里比待在我们这里要好得多,”那人回答说。

" [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ]['koukəʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][bə'næənəz] , [ænd; ənd]
" The island was a first - rate spot , with cocoa - nuts and bananas , and
" 这 岛 曾是 一个 第一的 - 速度 点 , 和 可可 - 坚果 和 香蕉 , 和

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [fru:ts] ,
lots of other fruits ,
很多 的 其他 水果 ,

“这个岛屿是个绝佳的地方,盛产椰子、香蕉以及其他各种水果。”

[noʊ][end] ; ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] ['stɔrz] [tu:; tə] [drɔ:]
no end ; plenty of fresh water , and the bulk of the ship's stores to draw
不 结尾 ; 很多 的 新鲜的 水 , 和 这 大部分的 这 船的 商店 到 画

[frʌm; frəm] .
from :
从 .

无尽的; 充足的淡水,以及船上大部分的物资都可以取用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] [spɑ:t] ; [lɑ:ts][ʌv; əv] [ʃeɪd] , [pjər] [er] ,
It was a lovely spot ; lots of shade , pure air ,
它 曾是 一个 迷人的 点 ; 很多 的 阴影 , 纯的 空气 ,

那真是个好地方; 树荫很多,空气清新。

[ænd; ənd] ['prɪti] [naɪ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][wɑ:nt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd]
and pretty nigh everything a man could want , what with the stores , and
和 漂亮的 夜 一切 一个 男人 可以 想 , 什么 和 这 商店 , 和

[ðə; ði] [fru:t] ,
the fruit ,
这 水果 ,

商店、水果,几乎能满足男人的一切需求。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] , [hæd; həd][wi:; wi][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbəʊts] ,
He must have died , had we taken him away in the boats ,
他 必须 有 死亡 , 有 我们 已采取 他 离开 在 这 船 ,
如果我们用船把他带走, 他肯定已经死了。

[fɔ: r; fər][ðə; ði][sʌn] [bi:t] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [ˈɔ:f(ə)l] ,
for the sun beat down upon us awful ,
为了 这 太阳 打 向下 之上 我们 可怕 ,
烈日当空, 炙烤着我们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ðæt]
and the heat was reflected back from the surface of the water to that
和 这 热 曾是 反映 后退 从 这 表面 的 这 水 到 那
[ɪkˈstent][wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈroʊstɪd] .
extent we was nearly roasted .
程度 我们 曾是 几乎 烤 .
水面反射的热量如此之大, 以至于我们几乎被烤熟了。

“ [wel] , [wi:d] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti]
“ **Well , we'd been to sea nigh on to three weeks , and was getting pretty**
” 出色地 , 我们会 到过 到 海 夜 在 到 三 周 , 和 曾是 获得 漂亮的
[ɔ:rt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
short of water ,
短的 的 水 ,
“嗯, 我们已经在海上航行了将近三个星期, 淡水快用完了。”

[ðəʊ] [wi:; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [əˈgen] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
though we touched at a couple of islands and filled up again , on our
尽管 我们 感动 在 一个 夫妻 的 岛屿 和 已填 向上 再次 , 在 我们的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
虽然我们在途中停靠了几个岛屿并再次加满油,

[wen] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] — [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ˈbloʊɪŋ] — [wi:; wi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][seɪl]
when one evening — there wasn't a breath of air blowing — we sighted a sail
什么时候 — 晚上 — 那里 不是 一个 气息 的 空气 吹 — 我们 目击者 一个 帆
[tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ju: ˈes] .
to the nor'ard of us .
到 这 - 的 我们 :
一天晚上, 一丝风也没有吹, 我们看到北面有一艘帆船。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [bɪˈkɑ:md] , [laɪk] [ɑ:rˈselvz] .
She was becalmed , like ourselves .
她 曾是 平静 , 喜欢 我们自己 .
她和我们一样, 内心平静。

“ [ðə; ði] [ˈjæŋki] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æt; ət][hɜ:r; hər]
“ **The Yankee takes a good long look at her , or at least at her**
” 这 扬基 需要 一个 好的 长的 看 在 她 , 或者 在 至少 在 她
- ,
to gallants'ls ,
- ,
“那个北方佬好好地打量了她一番, 或者至少是打量了她的英勇身姿。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ,
which was all we could see ,
哪个 曾是 全部 我们 可以 看 ,
我们所能看到的就只有这些。

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ju: 'es] ['hi:d] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slæp] [æt; ət] [ðə; ði] [tjæp]
and then tells us he'd made up his mind to have a slap at the chap
和 然后 讲述 我们 他会 制成 向上 他的 头脑 到 有 一个 拍击 在 这 小伙子
[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

然后他告诉我们，他已经决定在夜里扇那家伙一巴掌。

[wi:; wi] ['kerfəli] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] ['beərɪŋz] , [daʊst] [ˈaʊə; ɑ:r] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˈli:ʒərli]
We carefully took her bearings , dowsed our canvas , and pulled leisurely
我们 小心 采取 她 轴承 , 探水 我们的 帆布 , 和 拉 悠闲
[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
towards her .
向 她 .

我们小心翼翼地辨认了她的方位，浸湿了帆布，然后悠闲地向她驶去。

[æt; ət] [læst] , [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] , [wi:; wi] ['mʌfld]
At last , when we thought we were beginning to near her , we muffled
在 最后的, 什么时候 我们 想法 我们 是 开始 到 靠近 她 , 我们 闷音
[ˈaʊə; ɑ:r] [ɔ:rz; ɔ:ɹz] ,
our oars ,
我们的 桨 ,

最后，当我们觉得快要接近她时，我们收起了桨声。

[ænd; ənd] [ðen] ['pædlɪd] [ɑ:n] [ə'gen] , [bəʊθ] ['bɔ:ts] [wɪ'ðɪn] [ɔ:rz] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðəɹ] .
and then paddled on again , both boats within oar's length of each other .
和 然后 划桨 在 再次 , 两个都 船 之内 桨 长度 的 每个 其他 .

然后两船继续划行，彼此之间的距离只有一桨之遥。

“ [wi:; wi] [pʊld] [fɔ:r; fəɹ] [ə'baʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊəɹ] ,
“ **We pulled for about an hour** ,
” 我们 拉 为了 关于 一个 小时 ,

我们拉了大约一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['werəbaʊts] — [fɔ:r; fəɹ] [wi:; wi] ['rekənd]
and then waited for some sign of her whereabouts — for we reckoned
和 然后 等待 为了 一些 符号 的 她 下落 — 为了 我们 估计
[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kloʊz] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɑ:rk] [ju:; jʊ]
we must be close aboard of her — but it was that dark you
我们 必须 是 关闭 船上 的 她 — 但 它 曾是 那 黑暗的 你
[ˈkudnt] [si:] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ; jəɹ] [noʊz] .
couldn't see the length of your nose .
不能 看 这 长度 的 你的 鼻子 .

然后我们等待着她的下落——因为我们估计我们一定就在她附近——但是天太黑了，连鼻子都看不见。

[ˈæftəɹ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [spel] — [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [ʌv; əv]
After waiting a goodish spell — none of us speaking a word for fear of
后 等待 一个 还不错 拼写 — 没有任何 的 我们 请讲 一个 单词 为了 害怕 的
[ˈɡɪvɪŋ] [æŋ; ən] [ə'ɹɑ:rm] — [wi:; wi] ['hi:rz] [eɪt] ['belz] [strʌk] ,
giving an alarm — we hears eight bells struck ,
给予 一个 警报 — 我们 听到 八 铃铛 击 ,

等了一段时间后——我们谁也没说话，怕引起注意——我们听到了八声钟响。

[ˈsʌmwəɹ] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] [ˈaʊə; ɑ:r] [pɔ:rt] ['kwɔ:rtəɹ] .
somewhere away upon our port quarter .
某处 离开 之上 我们的 港口 四分之一 .

在我们港口附近某个地方。

“ [wi:; wi] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **We had passed her** ,
” 我们 有 通过了 她 ,

“我们已经超过了她，

[soʊ][wiː; wi] [pʊld] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [raʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈpædlɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi]
so we pulled very quietly round and just paddled in the direction we
所以 我们 拉 非常 悄悄 圆形的 和 只是 划桨 在 这 方向 我们
[θɔːt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
thought she was lying .
想法 她 曾是 说谎 .

于是我们悄悄地绕了个弯，朝着我们认为她躺着的方向划去。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [sez] , - [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , - [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
In about five minutes the Yankee says , ' I see her , ' says he ; and we
在 关于 五 分钟 这 扬基 说道 , - 我 看 她 , - 说道 他 ; 和 我们
[stɑːpt] [ˈpædlɪŋ] .
stopped paddling .
停止 划桨 .

大约五分钟后，那个美国佬说：“我看到她了。”然后我们就停止了划桨。

[ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][juːˈes] , [ˈsoʊz] [wiː; wi] [ˈʃdənt] [luːz] [wʌn] [əˈnʌðər]
The pinnacle was hanging on astern of us , so's we shouldn't lose one another
这 小艇 曾是 绞刑 在 倒车 的 我们 , 所以也是 我们 不应该 失去 一 其他
[ɪn][ðə; ði][daːrk] ;
in the dark ;
在 这 黑暗的 ;

小艇挂在我们船尾，这样我们在黑暗中就不会走散了；

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] , [ðə; ði][men][ɪn][hɜːr; hər][təʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
and she was hauled up , the men in her told what to do ,
和 她 曾是 拖拽 向上 , 这 男人 在 她 讲述 什么 到 做 ,
她被拖了上来，狱中的男人们被告知该怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊld] [əˈwei] [ˈveri] [ˈkwaɪətli]
and the ship pointed out to them ; and then we pulled away very quietly
和 这 船 尖 出去 到 他们 ; 和 然后 我们 拉 离开 非常 悄悄
[əˈgen] .
again .
再次 .

船向他们指出了方向；然后我们又悄无声息地驶离了。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
“ By this time we could just make out a dim something towering up in the
“ 经过 这 时间 我们 可以 只是 制作 出去 一个 暗淡 某物 参天 向上 在 这
[ˈdaːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

“这时我们只能隐约看到黑暗中耸立着一个模糊的物体，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][seɪlz] .
which we knew to be her sails .
哪个 我们 知道 到 是 她 帆 .

我们知道那是她的帆。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈaʊər; ɑːr][bəʊt] [wʌz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] ,
In another minute our boat was alongside on her starboard quarter ,
在 其他 分钟 我们的 船 曾是 旁边 在 她 右舷 四分之一 ,
又过了一会儿，我们的船就靠在了她的右舷后方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlɑːbərd] [ˈkwɔːrtər] ; [wiː; wi] [ʃɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [loʊ] [saɪdz] ,
and the pinnacle on her larboard quarter ; we shinned up her low sides ,
和 这 小艇 在 她 左舷 四分之一 ; 我们 闪耀 向上 她 低的 侧面 ,
还有她左舷的驳船；我们沿着她低矮的船舷向上看去，

[ænd; ənd] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [kʊd; kəd] [rʌb] [ðer; ðər] [ˈaɪlɪdz] [ˈoʊpən] , [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər]
and before the watch on deck could rub their eyelids open , we had her
和 前 这 手表 在 甲板 可以 擦 他们的 眼睑 打开 , 我们 有 她
.
:
.

甲板上的值班人员还没来得及揉揉眼睛，我们就抓住了她。

“ [fiː; ji] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjæŋki] [brɪɡ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈsændlwʊd] ,
“ She turned out to be a little Yankee brig , with a cargo of sandalwood ,
“ 她 转向 出去 到 是 一个 小的 扬基 布里格 , 和 一个 货物 的 檀香 ,
“结果发现她是一艘小小的美国双桅帆船，船上装载着檀香木。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] .

and was bound to Canton .
和 曾是 边界 到 广州 .

并被束缚于广州。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [dʒɔɪnd][juː ˈes] ,
“ Some of her crew joined us ,
“ 一些 的 她 全体人员 加入 我们 ,

“她的一些船员加入了我们，

[ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [əˈmʌŋ] - [ɪm] — [wʌz; wəz] [hoʊv]
the rest — the poor skipper and the first mate among ' em — was hove
这 休息 — 这 贫穷的 船长 和 这 第一的 伴侣 之中 - 呢 — 曾是 霍夫
[ˈoʊvərboːrd] ,
overboard ,
落水 ,

其余的人——包括可怜的船长和大副——都被抛下了海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrks] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] .

and the sharks had a good meal .
和 这 鲨鱼 有 一个 好的 一顿饭 .

鲨鱼们饱餐了一顿。

[fiː; ji] [ˈmaʊntɪd] [fɔːr] [sɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [ˈstɑːkt] [ɑːrm] - [tʃest] , [soʊ] [ðæt] ,
She mounted four sixes , and had a well - stocked arm - chest , so that ,
她 安装 四 六 , 和 有 一个 出色地 - 库存充足 手臂 - 胸部 , 所以 那 ,
她骑着四头六马，手臂上挂满了子弹，因此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈæməzɑːn] , [wiː; wi][wʌz; wəz]
with the arms we brought with us from the old Amazon , we was
和 这 武器 我们 带来 和 我们 从 这 老的 亚马逊 , 我们 曾是
[ˈprɪti] [wel] [ɔːf] .
pretty well off .
漂亮的 出色地 离开 .

凭借我们从旧亚马逊带来的武器，我们当时的情况相当不错。

[wiː; wi] [ˈmʌstəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [strɔːŋ] [kruː] [tuː] — [ˈtwenti] - [naɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
We mustered a good strong crew too — twenty - nine altogether , counting the
我们 集结 一个 好的 强的 全体人员 也 — 二十 - 九 共 , 计数 这
[ˈlæskər] — [soʊ] ,
Lascars — so ,
水手们 — 所以 ,

我们也召集了一支精干的队伍——包括水手在内，总共有29人——所以，

[æz; əz][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmɑ:d(ə)] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [su:n] [faʊnd] , [seɪld] [laɪk][ə; eɪ]
as the brig was a beautiful model , and , we soon found , sailed like a
作为 这 布里格 曾是 一个 美丽的 模型 , 和 , 我们 很快 成立 , 航行 喜欢 一个
[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ,

这艘双桅帆船外形优美，而且我们很快发现，它的航行性能极佳。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpaɪrət][æt; ət][wʌns] .
our skipper decided to set up for a pirate at once .
我们的 船长 决定 到 放 向上 为了 一个 海盗 在 一次 .

我们的船长决定立刻做好当海盗的准备。

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ ˈtiː] [kept] [stɑ:rk][kɑ:m][fɔ:r; fər] [tuː] [ˈhoʊl] [deɪz] [ˈæftər] [wi:d] [tʊk] [ðə; ði][brɪɡ] ,
“ Well , gentlemen , it kept stark calm for two whole days after we'd took the brig ,
“ 出色地 , 先生们 , 它 保留 斯塔克 冷静的 为了 二 所有的 天 后 我们会 采取 这 布里格 ,
“各位先生，在我们占领禁闭室之后，整整两天时间里，这里都保持着极其平静的状态。”

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [neɪm] ,
and Johnson — that was the Yankee's name ,
和 约翰逊 — 那 曾是 这 洋基队的 姓名 ,

还有约翰逊——那是那个洋基队球员的名字。

[ˈedwərd] [ˈdʒɑ:nsən] — [hiː; hi] [kept] [ju: ˈes][ɔ:l] [ˈbɪzi] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðæt] [taɪm] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ðə; ði][kra:ft] ,
Edward Johnson — he kept us all busy during that time disguising the craft ,
爱德华 约翰逊 — 他 保留 我们 全部 忙碌的 期间 那 时间 伪装 这 工艺 ,
爱德华·约翰逊——那段时间他忙着掩盖这种工艺，让我们所有人都很忙。

[baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][sˈpɑ:z] [əˈfreɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;
by painting the hull and spars afresh , and such like ;
经过 绘画 这 船体 和 桅杆 重新 , 和 这样的 喜欢 ;

比如重新粉刷船体和桅杆等等；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɑ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]
and the carpenter he was sent over the starn on a stage to fix a
和 这 木匠 他 曾是 发送 超过 这 星形 在 一个 阶段 到 使固定 一个
[plæŋk][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪm] ,
plank over the name ,
板 超过 这 姓名 ,

他派木匠乘着舞台来到星空下，用木板把名字盖住。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈhi:d] [ka:vɔ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈflʌrɪʒɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd]
on which he'd carved a lot of flourishes and such like , and the word
在 哪个 他会 雕刻 一个 很多 的 繁花 和 这样的 喜欢 , 和 这 单词
[ˈælbətrɔ:s] ,
Albatross ,
信天翁 ,

他在上面刻了很多装饰图案之类的东西，还有“信天翁”这个词。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdʒɑ:nsən][hæd; həd][ɑ:r ˈiː] - [ˈkrɪsənd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:d]
which was what Johnson had re - christened her , and by the time we'd
哪个 曾是 什么 约翰逊 有 关于 - 受洗 她 , 和 经过 这 时间 我们会
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

这就是约翰逊给她重新取的名字，等我们完事的时候，

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbɪldər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈnoʊd] [hɜ:r; hər] .
her own builder wouldn't have knowed her .
她 自己的 建筑商 不会 有 已知 她 .

她自己的建筑商都不可能认识她。

“ [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːlɪz] [juː ˈes][ɔːl][æft] ,
“ **After everything was finished to his satisfaction , he calls us all aft ,**
“ 后 一切 曾是 完成的 到 他的 满意 , 他 呼叫 我们 全部 后部 ,
“一切完成后, 他都很满意, 然后把我们都叫到一边,

[ænd; ənd] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] ,
and tells us that he'd been thinking matters over ,
和 讲述 我们 那 他会 到过 思维 事情 超过 ,
他告诉我们, 他一直在考虑这件事。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪp] [tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and he'd decided to take the ship to Hong - Kong , and get rid of the
和 他会 决定 到 拿 这 船 到 洪 - 孔 , 和 得到 摆脱 的 这
[ˈsændlwʊd] [ðer; ðər] ,
sandalwood there ,
檀香 那里 ,
于是他决定乘船去香港, 把那里的檀香木处理掉。

[ænd; ənd][get] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfit] ,
and get a lot of things that was wanted to complete our outfit ,
和 得到 一个 很多 的 事物 那 曾是 通缉 到 完全的 我们的 全套服装 ,
我们买到了很多想要的东西, 用来搭配我们的服装。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [kruːz] .
and make us fit for a good long cruise .
和 制作 我们 合身 为了 一个 好的 长的 巡航 .
并让我们做好长途航行的准备。

“ - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [əˈweɪ] [wiː; wi] [ɡoʊz] ,
“ **Accordin'ly , as soon as the breeze sprang up , away we goes ,**
“ - , 作为 很快 作为 这 微风 弹簧 向上 , 离开 我们 去 ,
“于是, 微风一吹, 我们就出发了。”

[ˈnevər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ˈdʒɑːnsən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [ˈmed(ə)]
never falling in with anything as Johnson thought it worth his while to meddle
绝不 坠落 在 和 任何事物 作为 约翰逊 想法 它 值得 他的 尽管 到 插手
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
with all the way .
和 全部 这 方式 .
约翰逊从不参与任何事, 因为他认为插手一切是值得的。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kwɪk] [rʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪŋ] [seɪld] [kwɑɪt] [ˈwʌndərf(ə)] ;
“ **We had a pretty quick run , for the brig sailed quite wonderful ;**
“ 我们 有 一个 漂亮的 快的 跑步 , 为了 这 布里格 航行 相当 精彩的 ;
“我们的航程非常迅速, 因为双桅帆船航行得非常好;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
and all the while I was turning over in my mind how to get away .
和 全部 这 尽管 我 曾是 转弯 超过 在 我的 头脑 如何 到 得到 离开 .
我当时一直在想着如何逃脱。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [æz; əz] [ˈɔːfərd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt][ɪn] ;
I intended to take the first chance as offered , as soon as we got in ;
我 故意的 到 拿 这 第一的 机会 作为 提供 , 作为 很快 作为 我们 得到 在 ;
我打算一进去就抓住第一个机会;

[bʌt; bət][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kjuːt] [tʃæp] ,
but Johnson was a 'cute chap ,
但 约翰逊 曾是 一个 - 可爱的小伙子 ,
但约翰逊是个“可爱的小伙子”,

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] [mə'reɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] ,
none of us was let out of the ship any more'n he could help ,
没有任何 的 我们 曾是 让 出去 的 这 船 任何 更多 他 可以 帮助 ,
他无能为力, 我们谁也没能被放出船外。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ðeɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['noʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
and then only they as he knowed he could trust .
和 然后 仅有的 他们 作为 他 已知 他 可以 相信 .
他只信任他们, 因为他知道自己可以信任他们。

“ [æɪ; ət][læst][ðə; ði][kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləst] [ɪn] , [ðə; ði][brɪɡ] [klɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **At last the cargo was out and the ballast in , the brig cleared for the**
” 在 最后的 这 货物 曾是 出去 和 这 压载物 在 , 这 布里格 已清除 为了 这
[saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
South Pacific ,
南 太平洋 ,
“货物终于卸完, 压舱物也装好了, 这艘双桅帆船获准驶往南太平洋。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns]
and everything ready for sailing next morning , and I'd had no chance
和 一切 准备好 为了 帆船 下一个 早晨 , 和 I'd 有 不 机会
[tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
to get away ,
到 得到 离开 ,
一切都准备就绪, 只等第二天早上启航, 我根本没有机会脱身。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [kwɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I was beginning to think things were looking queer with me .
和 我 曾是 开始 到 思考 事物 是 寻找 酷儿 和 我 .
我开始觉得我的情况有点不对劲。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] ,
But I didn't give up all hope ,
但 我 没有 给 向上全部 希望 ,
但我并没有完全放弃希望。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [maɪt] [ɔ:fər] [æɪ; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
for I knowed a chance might offer at the last minute ,
为了 我 已知 一个 机会 可能 提供 在 这 最后的 分钟 ,
因为我知道最后一刻可能会有机会,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
if I was but ready to take it .
如果 我 曾是 但 准备好 到 拿 它 .
如果我已经准备好接受它的话。

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
“ **Some time during the night I woke up and went on deck for a minute or**
” 一些 时间 期间 这 夜晚 我 觉醒 向上 和 去 在 甲板 为了 一个 分钟 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,
“夜里某个时候我醒了过来, 到甲板上待了一两分钟,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
and found it as black as pitch .
和 成立 它 作为 黑色的 作为 沥青 .
发现它黑得像沥青一样。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
There wasn't a soul moving in the ship .
那里 不是 一个 灵魂 移动 在 这 船 .
船上空无一人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ; [stoʊd] [əˈweɪ] [əˈsli:p] [ˈsʌmhweə] , [ˈlaɪkli] .
I don't know where the anchor watch was ; stowed away asleep somewhere's , likely .
我 不 知道 在哪里 这 锚 手表 曾是 ; 已存放 离开 睡着了 某个地方 , 可能 .

我不知道值班人员在哪里；很可能被藏在某个地方睡着了。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] , [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
Anyhow , I thought to myself that now was my chance , so , without waiting
无论如何 , 我 想法 到 我 那 现在 曾是 我的 机会 , 所以 , 没有 等待
[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] ,
another minute ,
其他 分钟 ,

总之，我心想现在是我的机会，所以一刻也没再等，

[aɪ] [klaɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] [lets] [maɪˈself][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði]
I climbs over the bows , and lets myself quietly down into the water by the
我 攀登 超过 这 弓 , 和 让我们 我 悄悄 向下 进入 这 水 经过 这
[ˈkerb(ə)] .
cable .
电缆 .

我爬过船头，顺着缆绳悄悄地落入水中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈdrɪft] , [aɪ] [lets] [ðə; ði][taɪd] [teɪk] [em ˈi:] ,
As soon as I was adrift , I lets the tide take me ,
作为 很快 作为 我 曾是 漂流 , 我 让我们 这 潮 拿 我 ,
once I was lost , I let the current take me .
我一旦迷失方向，就任由潮水将我带走。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈmækiŋ] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [splæʃ] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]
for I was afraid of makin ' so much as a splash whilst I was near the
为了 我 曾是 害怕的 的 制造 - 所以 很多 作为 一个 溅 而 我 曾是 靠近 这
[ɪp] .
ship .
船 .

因为我害怕在船附近引起哪怕一丝水花。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈstɜ:rn][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] .
I drifted astern for about five minutes , and then struck out .
我 漂移 倒车 为了 关于 五 分钟 , 和 然后 击 出去 .
After I had drifted astern for about five minutes , I started rowing .
我顺着船尾漂流了大约五分钟，然后奋力划水。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈteɪkən][noʊ] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] ;
I hadn't taken no bearings , and didn't know where the shore was ;
我 之前没有 已采取 不 轴承 , 和 没有 知道 在哪里 这 支撑 曾是 ;
Without a compass , I didn't know where I was .
我没有辨别方向，也不知道岸边在哪里；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [laɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈeɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
but I saw a few lights , and I shaped a course for them .
但 我 锯 一个 很少 灯 , 和 我 形状 一个 课程 为了 他们 .

但我看到了几盏灯，于是我朝着它们规划了航线。

[ˈbʌt; bət][ˈæftər][aɪˈd][ˈswæm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:rðər]
“ **But after I'd swam about a matter of twenty minutes I found I was farther**
” 但 后 ID 游泳 关于 一个 事情 的 二十 分钟 我 成立 我 曾是 更远
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ;
away from ' em than I was when I started ;
离开 从 - 呃 比 我 曾是 什么时候 我 开始 ;

“但是游了大约二十分钟后，我发现我离他们比开始时更远了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
and then the thought flashed into my mind that the tide must be on the
和 然后 这 想法 闪光灯 进入 我的 头脑 那 这 潮 必须 是 在 这
[eb] ,
ebb ,
落潮 ,

然后我脑海中突然闪过一个念头：潮水一定在退潮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
and that I was going out to sea .
和 那 我 曾是 去 出去 到 海 .

我当时正准备出海。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [əˈbæk] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈʌndər] .
I was so took aback that I went under .
我 曾是 所以 采取 背 那 我 去 在下面 .

我当时吓得魂飞魄散，整个人都晕倒了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ;
But I didn't feel like giving up without I was obliged ;
但 我 没有 感觉 喜欢 给予 向上 没有 我 曾是 有义务 ;

但我不想在没有义务的情况下放弃；

[soʊ][aɪ] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈɡen] ,
so I struggled to the top of the water again ,
所以 我 挣扎 到 这 顶部 的 这 水 再次 ,

于是我又挣扎着浮出了水面。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɑ:n][maɪ] [bæk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
and then turned over on my back to think matters over a bit .
和 然后 转向 超过 在 我的 后退 到 思考 事情 超过 一个 少量 .

然后我翻了个身，仰面躺着，想好好思考一下。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [mʌt] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ðæt] [weɪ] ;
But I didn't find much encouragement that way ;
但 我 没有 寻找 很多 鼓励 那 方式 ;

但我并没有从中获得多少鼓励；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][emˈli:] — - [ˈspeʃəli] [æz; əz]
and I was beginning to think it was all up with me — - especially as
和 我 曾是 开始 到 思考 它 曾是 全部向上 和 我 — - 特别 作为

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] — [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
I was getting pretty tired — when I heard a sound some distance away ,
我 曾是 获得 漂亮的 疲劳的 — 什么时候 我 听到 一个 声音 一些 距离 离开 ,

我开始觉得一切都完了——尤其是我当时已经很累了——这时我听到远处传来一个声音，

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [hoʊv] [daʊn] [ɑ:n] [dek] .
like a coil of rope hove down on deck .
喜欢 一个 线圈 的 绳索 霍夫 向下 在 甲板 .

像一卷绳子一样垂落在甲板上。

“ [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
“ I started to swim in the direction of the sound ,
” 我 开始 到 游泳 在 这 方向 的 这 声音 ,

我开始朝着声音传来的方向游去，

[ænd; ənd][ˈæftər][pərˈhæps] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [meɪks] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n][maɪ][pɔ:rt][baʊ; boʊ]
and after perhaps about five minutes I makes out something away on my port bow
和 后 也许 关于 五 分钟 我 制作 出去 某物 离开 在 我的 港口 弓

.
:
.

大约过了五分钟，我看到左舷前方有什么东西。

[aɪ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈʌʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sendz] [em 'i:] [ˈʌndər] [ə'gen] ;
I gives a shout as loud as I could , and that sends me under again ;
我 给予 一个 喊 作为 大声 作为 我 可以 , 和 那 发送 我 在下面 再次 ;
我使出全力大喊一声, 结果又昏了过去;

[soʊ] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [geɪm] ['wʊdnt] ['ænsər] .
so I soon found that game wouldn't answer .
所以 我 很快 成立 那 游戏 不会 回答 .
所以我很快发现游戏没有反应。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ;
“ **However , I stretched out as hard as I could , and got alongside ;**
” 然而 , 我 拉伸 出去 作为 难的 作为 我 可以 , 和 得到 旁边 ;
“然而, 我竭尽全力伸展身体, 最终还是靠了上去;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [fi;; ji] [slɪps] [pæst] [em 'i:] .
but there warn't nothing to take hold of , and she slips past me .
但 那里 警告 没有什么 到 拿 抓住 的 , 和 她 滑倒 过去的 我 .
但是没有什么东西可以抓住, 她从我身边溜走了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [dʌn] [ʌp] [tu;; tə] [sɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈstɑ:rts] [tu;; tə] [swɪm] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] ,
I was too done up to sing out again ; but I starts to swim after her ,
我 曾是 也 完毕 向上 到 唱歌 出去 再次 ; 但 我 开始 到 游泳 后 她 ,
我当时太累了, 唱不出歌来; 但我开始追着她游去。

[wen] [aɪ] [straɪks] [maɪ] [hed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [boʊt]
when I strikes my head against something , and it turns out to be a boat
什么时候 我 罢工 我的 头 反对 某物 , 和 它 转弯 出去 到 是 一个 船
[ˈtoʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] .
towing astern .
拖带 倒车 .
当我撞到头时, 发现那是一艘拖着船尾的船。

[aɪ] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu;; tə] [get] [ə'bo:rd] ,
I got hold of the gunnel , and managed somehow to get aboard ,
我 得到 抓住 的 这 舷缘 , 和 管理 不知何故 到 得到 船上 ,
我抓住了舷缘, 设法爬上了船。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [aɪ] [goʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu;; tə] [du:]
and then down I goes into the bottom of her , too exhausted to do
和 然后 向下 我 去 进入 这 底部 的 她 , 也 筋疲力尽的 到 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
然后我沉入她的身底, 筋疲力尽, 什么也做不了了。

“ [aɪ] [dra:pt] [ɔ:f] [tu;; tə] [sli:p] ['prɪti] [su:n] ,
“ **I dropped off to sleep pretty soon ,**
” 我 掉落 离开 到 睡觉 漂亮的 很快 ,
我很快就睡着了,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [tjæps] [keɪm] [tu;; tə] [hɔɪst] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn] .
and was only woke up when the chaps came to hoist their boat in .
和 曾是 仅有的 觉醒 向上什么时候 这 小伙子们 来了 到 提升 他们的 船 在 .
直到那群人来吊船的时候, 他才醒过来。

“ [ðə; ði] [kra:ft] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] [dʒʌŋk] , [baʊnd] [tu;; tə] [ʃæn'haɪ] ,
“ **The craft turned out to be a coasting junk , bound to Shanghai ,**
” 这 工艺 转向 出去 到 是 一个 滑行 垃圾 , 边界 到 上海 ,
“结果发现这艘船是一艘沿海航行的帆船, 目的地是上海。”

[æz; əz][aɪ] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ,
as I managed to make out ,
作为 我 管理 到 制作 出去 ;
我勉强辨认出,
[bʌt; bət][nɑːt] [ə'ʌlðər] ['sɪləb(ə)] [kʊd; kəd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪŋɡʊs][ɔːr] [ðeɪ] [ʌv; əv] [maɪn] -
but not another syllable could I understand of their lingo or they of mine '
但 不是 其他 音节 可以 我 理解 的 他们的 行话 或者 他们 的 矿 -
[twʊd] [si:m] .
twould seem .
特沃德 似乎 :

但我一个音节都听不懂他们的语言，他们似乎也听不懂我的语言。
“ [blest] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [wiː; wi] ['wɔznt] [rʌŋ] [daʊn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] — [aɪ] ['nevər]
“ Bless if the very next night we wasn't run down by something or other — I never
” 祝福 如果 这 非常 下一个 夜晚 我们 不是 跑步 向下 经过 某物 或者 其他 — 我 绝不
[ˈnoʊd] [wʌt] - [twʌz] ,
knew what 'twas ,
已知 什么 - 那是 ;

“如果第二天晚上我们没有被什么东西撞倒就好了——我永远也不知道那是什么。”
[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [ɡʊd] ['mænərz] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pɪk] [juː 'es][ʌp] .
for they hadn't the good manners to stop and pick us up .
为了 他们 之前没有 这 好的 礼仪 到 停止 和 挑选 我们 向上 :

因为他们连停下来载我们一程的礼貌都没有。
“ [ðə; ði] ['menməst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [smæʃ] ,
“ The mainmast of the junk was knocked out of her in the smash ,
” 这 主桅杆 的 这 垃圾 曾是 敲门 出去 的 她 在 这 粉碎 ,
“帆船的主桅杆在撞击中被撞断了，

[ænd; ənd][aɪ] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [læʃ] [maɪ'self][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and I managed to get hold of it and lash myself to it ,
和 我 管理 到 得到 抓住 的 它 和 睫毛 我 到 它 ,
我设法抓住了它，并把自己绑在了上面。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .
just in the eyes of the rigging .
只是 在 这 眼睛 的 这 索具 :
仅仅是索具工的视角。

[ðə; ði][jɑːrd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌndər'moʊst] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [bɜːrθ] .
The yard happened to be undermost , and so I had a pretty good berth .
这 院子 发生 到 是 最底层 , 和 所以 我 有 一个 漂亮的 好的 泊位 :
院子正好在最下面，所以我有个相当不错的泊位。

“ [aɪ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt][ɑːn] [ðæt] — [spɑːr][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɔːr][draːp]
“ I floated about on that — spar for four days and nights without a bit or drop
” 我 漂浮 关于 在 那 — 斯帕 为了 四 天 和 夜晚 没有 一个 少量 或者 降低
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
of anything ,
的 任何事物 ,
“我当时就那样漂浮着——连续四天四夜没有喝一滴水，就那样拼命搏斗。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['sensɪz] [broʊk] [ə'drɪft] ,
and then my senses broke adrift ,
和 然后 我的 感官 打破 漂流 ,
然后我的感官就彻底丧失了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and I knew nothing more of what happened to me for some time .
和 我 知道 没有什么 更多的 的 什么 发生 到 我 为了 一些 时间 :
之后很长一段时间，我对发生在我身上的事一无所知。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [[ɪp] , [ˈhoo̯mwərd] -
“ **When I came to myself I found I was on board a Dutch ship , homeward** -
“ 什么时候 我 来了 到 我 我 成立 我 曾是 在 木板 一个 荷兰语 船 , 回家 -
[baʊnd] .
bound .
边界 .

“当我回过神来时，我发现自己身处一艘驶往家乡的荷兰船上。”

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [klooʒ] [tuː; tə][maɪ][spɑːr] ,
It turned out that they passed close to my spar ,
它 转向 出去 那 他们 通过了 关闭 到 我的 斯帕 ,
结果发现他们从我的桨叶附近经过。
[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪn] - [em ˈiː] [læʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [pɪkt] [em ˈiː][ʌp] .
and seen ' me lashed to it they picked me up .
和 看到 - 我 鞭打 到 它 他们 挑选 我 向上 .
他们看到我被绑在上面，就把我抬起来了。

“ [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [noʊ] [dʌtʃ] ,
“ **At least so I made it out ; but I knew no Dutch ,**
“ 在 至少 所以 我 制成 它 出去 ; 但 我 知道 不 荷兰语 ,
“至少我是这样脱身的；但我一句荷兰语都不会说。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [tjæp] [əˈbɔːrd] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈnoʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [bʌt; bət]
and there was only one chap aboard that thought he knew English ; but
和 那里 曾是 仅有的 一 小伙子 船上 那 想法 他 已知 英语 ; 但
[bɔːrd] [bles] [jiː; ji] ,
Lord bless ye ,
主 保佑 是的 ,
船上只有一个人自认为懂英语；但愿上帝保佑你。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [tɑːp][nɔːr][teɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
gentlemen , I couldn't make top nor tail of what he said .
先生们 , 我 不能 制作 顶部 也不 尾巴 的 什么 他 说 .
各位先生，他说的话我完全没听懂。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] - [ðæt] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I managed to make out hows'ever that I'd had a narrow squeak of it ,
我 管理 到 制作 出去 - 那 ID 有 一个 狭窄的 吱 的 它 ,
不过，我还是设法听出了我发出了一声轻微的吱嘎声。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
and that's about all .
和 那就是 关于 全部 .
差不多就是这样了。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [ɑːn] [dek] [əˈgen] ,
“ **By the time I was able to get about on deck again ,**
“ 经过 这 时间 我 曾是 有能力的 到 得到 关于 在 甲板 再次 ,
“等我能够再次在甲板上活动的时候，

[wiː; wi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt]
we was well out in the Indian Ocean , and everything seemed going on all right
我们 曾是 出色地 出去 在 这 印度 海洋 , 和 一切 似乎 去 在 全部 正确的
;
;
;
;
我们当时在印度洋深处，一切似乎都很正常；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] **but** , **as** **it** **turned out** , **it** **was** **all wrong** , **for** **early one morning** **we**
但 , 作为 它 转向 出去 , 它 曾是 全部 错误的 , 为了 早期的 一 早晨 我们
[meɪks] [lænd] [əˈhed] , **makes land ahead** ,
制作 土地 前方 ,
但结果证明,一切都错了,因为一天清晨,我们到达了前方的陆地。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbiːn] - [laɪt] [ænd; ənd] [ded] [ɑːn] [ˈpɔːr] .
the wind **bein** ' **light** **and** **dead on shore** .
这 风 是 - 光 和 死的 在 支撑 .
岸边风很小,几乎没有风。

“ [ðə; ði] [ˈskipər] [hɔːld] [fɑːrp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [klɔː] [ɔːf] ;
” **The skipper** **hauling sharp up on the port tack** **to try** **and** **claw off** ;
” 这 船长 拖拽 锋利的 向上 在 这 港口 钉 到 尝试 和 爪 离开 ;
“船长猛地向左舷拉起船头,试图摆脱困境;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juːˈes] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [sæɡd] [tuː; tə] [ˈliːwərd]
but a current **had** **got hold of** **us** , **and** **away** **we** **sagged** **to** **leeward**
但 一个 当前的 有 得到 抓住 的 我们 , 和 离开 我们 下垂 到 背风面
,
,
,

但是一股水流控制了我们,我们向着下风方向缓缓沉去。
[duː] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈæŋkər] .
do what we would , **and** **at last we** **had** **to** **anchor** .
做 什么 我们 会 , 和 在 最后的 我们 有 到 锚 .
我们只能尽力而为,最终不得不抛锚。

“ [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ˈfreʃənd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [bɜːrθ] ,
” **By** - **and** - **by the breeze** **freshened** ; **but** **we** **was** **in a very ugly berth** ,
” 经过 - 和 - 经过 这 微风 清新 ; 但 我们 曾是 在 一个 非常 丑陋的 泊位 ,
过了一会儿,微风渐强;但我们停泊的地方非常糟糕,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskipər] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
and the skipper **didn't like** **to** **make a move** .
和 这 船长 没有 喜欢 到 制作 一个 移动 .
船长并不想采取行动。

“ [haʊˈevər] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
” **However** , **we** **didn't** **have** **a chance** **to** **settle the matter** **for** **ourselves** ,
” 然而 , 我们 没有 有 一个 机会 到 定居 这 事情 为了 我们自己 ,
“然而,我们没有机会自行解决这个问题,

[fɔːr; fər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [ðə; ði][oʊld] [bɑːrki] [strʌk] [əˈdrɪft] , [ænd; ənd] ,
for **just about** **sunset** **the** **old** **barkie** **struck** **adrift** , **and** ,
为了 只是 关于 日落 这 老的 巴基 击 漂流 , 和 ,
日落时分,那艘老旧的帆船突然漂流起来,

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet][ðə; ði][ˈkænvəs][ɑːn][hɜːr; hər] , [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
before **we** **could** **get** **the** **canvas** **on** **her** , **she** **was** **in among** **the** **rocks** **and**
前 我们 可以 得到 这 帆布 在 她 , 她 曾是 在 之中 这 岩石 和
[bɪldʒd] .
bilged .
舱底 .
还没等我们把帆布罩上去,她就搁浅在礁石间,船舱进水了。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第5/17页

“ [wɪː; wɪ][ɔːl][gɑːt] [əˈɔːr] , [ðer; ðər][ˈbiːn] - [noʊ] [greɪt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ **We all got ashore , there bein ' no great matter of a sea running , and ,**
“ 我们 全部 得到 岸上 , 那里 是 - 不 伟大的 事情 的 一个 海 跑步 , 和 ,
“我们都上了岸, 海浪并不大, 而且,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ɔːrt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɪzənəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
to make a long story short , was made prisoners by the natives .
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 曾是 制成 囚犯 经过 这 本地人 .
长话短说, 他被当地人俘虏了。

[wʌt] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [jet]
What become of the rest of the hands I never knowed — they may be there yet
什么 变得 的 这 休息 的 这 双手 我 绝不 已知 — 他们 可能 是 那里 然而
[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
for all I can say .
为了 全部 我 能 说 .
其余的手去了哪里, 我不得而知——说不定它们还在那里呢。

[æn; ən][oʊld] [tʃæp] [pɪkt] [em ˈiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd]
An old chap picked me out , and made a sort of servant of me , and
一个 老的 小伙子 挑选 我 出去 , 和 制成 一个 种类 的 仆人 的 我 , 和
,
/ ,
,

一个老头选中了我, 让我做了他的仆人, 然后,

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][hæd; həd] [ˈprɪti] [ˈiːzi] [taɪmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
on the whole , I had pretty easy times of it I got to find out ,
在 这 所有的 , 我 有 漂亮的 简单的 时代 的 它 我 得到 到 寻找 出去 ,
总的来说, 我的日子过得相当轻松, 后来我才知道。

[æt; ət][læst] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌmædəˈgæskər] .
at last , that I was somewhere on the island of Madagascar .
在 最后的 , 那 我 曾是 某处 在 这 岛 的 马达加斯加 .
最后, 我意识到自己身处马达加斯加岛的某个地方。

“ [aɪ] [stɛɪd] [hɪr] [naɪ] [ɑːn] [tuː] [ˈjɪrz] , [aɪ] [ˈrekən] ;
“ **I stayed here nigh on two years , I reckon ;**
“ 我 入住 这里 夜 在 二 年 , 我 估计 ;
“我估计我在这里待了将近两年;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd][slɪp] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
but at last I got a chance to steal a canoe and slip off to a small
但 在 最后的 我 得到 一个 机会 到 偷 一个 独木舟 和 滑 离开 到 一个 小的
[kraːft] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
craft that was becalmed in the offing .
工艺 那 曾是 平静 在 这 离岸 .
但最终我还是有机会偷了一艘独木舟, 溜到一艘停泊在近海平静水域的小船上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌkiːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] ,
She was luckier than the Dutchman ,
她 曾是 更幸运 比 这 荷兰人 ,
她比那个荷兰人幸运多了。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [briːz] [ɔːf][ðə; ði][lənd][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][aɪ] [ˈbɔːrdɪd] [hɜːr; hər] .
as we got a breeze off the land about an hour after I boarded her .
作为 我们 得到 一个 微风 离开 这 土地 关于 一个 小时 后 我 登机 她 .

我登船大约一个多小时后，就感觉到了来自陆地的微风。

[ˈiː; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [left] [hɜːr; hər] ,
“ She was bound to the Cape , and there I left her ,
” 她 曾是 边界 到 这 岬 , 和 那里 我 左边 她 ,
“她被派往海角，我把她留在那里。”

[ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][kraːft][aɪ] [naʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ,
shipping the very same day in the craft I now belong to ,
船运 这 非常 相同的 天 在 这 工艺 我 现在 属于 到 ,
在我目前从事的行业中，当天即可发货。

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] - . “
and sailing for home the same a'ternoon . “
和 帆船 为了 家 这 相同的 - . “

并于当天下午启程回家。

[ˈwel] , “ [sed] [aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ Well , “ said I , as soon as the man had finished ,
” 出色地 , “ 说 我 , 作为 很快 作为 这 男人 有 完成的 ,
“嗯,”那人说完后，我立刻说道。

[ɪf] [jɔːr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][æt; ət] [liːst]
“ if your story is true — and I see no reason to doubt it — you at least
” 如果 你的 故事 是 真的 — 和 我 看 不 原因 到 怀疑 它 — 你 在 至少
[ɑːr; ər] [ˈbleɪmləs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
are blameless as far as the wrong done to my father is concerned .
是 无责 作为 远的 作为 这 错误的 完毕 到 我的 父亲 是 担心的 .

“如果你的故事属实——而且我看不出有什么理由怀疑——至少就我父亲所遭受的伤害而言，你是无辜的。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] [ɪz] , [ˈwerəbaʊts] [ɪz][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ? “
The only question now is , whereabouts is the island on which he was left ? “
这 仅有的 问题 现在 是 , 下落 是 这 岛 在 哪个 他 曾是 左边 ? “

现在唯一的问题是，他被遗弃的那个岛屿在哪里？

[ɑː] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ðæts] [məˈrɛn] [aɪ][kæn; kən] [tel] .
“ Ah , sir , “ replied he , “ that's more'n I can tell .
” 啊 , 先生 , “ 回复 他 , “ 那就是 更多 我 能 告诉 .

“啊，先生,”他回答说，“这超出了我的理解范围。”

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈdʒɑːnsən] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʌns] ;
I did hear Johnson mention the latitude and longitude of it once ;
我 做过 听到 约翰逊 提到 这 纬度 和 经度 的 它 一次 ;

我确实听约翰逊提到过它的纬度和经度；

[bʌt; bət][aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] - [ɪm] [naʊ] .
but I'm blest if I can remember ' em now .
但 我是 祝福 如果 我 能 记住 - 呃 现在 .

但我现在能记住它们，就觉得很幸运了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] [feɪnt] [aɪ ˈtiː]
“ I was determined , however , to get some clue if possible , however faint it
” 我 曾是 决定 , 然而 , 到 得到 一些 线索 如果 可能的 , 然而 头晕的 它
[maɪt] [biː; bi] ;
might be ;
可能 是 ;

“但我决心要尽可能地找到一些线索，哪怕再微弱也好；

[ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
and I took him into our little cabin ,
和 我 采取 他 进入 我们的 小的 舱 ,
我把他带进了我们的小木屋,

[ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and spread a chart of the Pacific on the table .
和 传播 一个 图表 的 这 太平洋 在 这 桌子 .
并将太平洋海图铺在桌子上。

[ðen] [aɪ][gɒ:t][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Then I got him to recall , as nearly as he could ,
然后 我 得到 他 到 记起 , 作为 几乎 作为 他 可以 ,
然后我让他尽可能地回忆起来,

[ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [stiəd] [baɪ][ðə; ði][ˈæməzɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rek]
the courses and distances steered by the Amazon until the time of her wreck
这 课程 和 距离 转向 经过 这 亚马逊 直到 这 时间 的 她 破坏
.
:
.
亚马逊号沉没前所设定的航线和航程。

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [nuː]
We managed to trace her as far as the north - western extremity of New
我们 管理 到 痕迹 她 作为 远的 作为 这 北 - 西 末端 的 新的
[ˈɡɪni] ,
Guinea ,
几内亚 ,
我们设法追踪到她的踪迹，一直到达新几内亚岛的西北端。

[ðə; ði][mæn] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdʒɑːnsən] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm][lənd][ɪn] [saɪt] [æz; əz]
the man happening to remember hearing Johnson point out some land in sight as
这 男人 发生 到 记住 听力 约翰逊 观点 出去 一些 土地 在 视线 作为
[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] .
the Cape of Good Hope .
这 岬 的 好的 希望 .
这个人碰巧记得约翰逊曾指着远处的一片陆地说那是好望角。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ˈmænɪfestli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] -
This must manifestly have been the headland of that name on the north -
这 必须 显然 有 到过 这 海岬 的 那 姓名 在 这 北 -
[west] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɡɪni] ;
west coast of New Guinea ;
西方 海岸 的 新的 几内亚 ;
这显然就是新几内亚西北海岸同名的海岬;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [brɪˈwɪldərd] .
but from this point he became bewildered .
但 从 这 观点 他 成为 困惑 .
但从那时起，他开始感到困惑。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈaɪləndz][ˈæftər] [ˈsaɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈhedlənd,ˈhedlənd] ,
He remembered passing a great many islands after sighting this headland ,
他 记得 通过 一个 伟大的 许多 岛屿 后 目击 这 海岬 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，他记得在看到这个海岬之后，他经过了许多岛屿。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɔ:rsɪz] [stiəd] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [saʊθ] - [i:st] ,
and was of opinion that the average courses steered were about south - east ,
和 曾是 的 观点 那 这 平均的 课程 转向 是 关于 南 - 东方 ,

他认为平均航向大约是东南方向。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
and he thought it was nearly a month afterwards when the ship was
和 他 想法 它 曾是 几乎 一个 月 然后 什么时候 这 船 曾是
[b:st] .
lost .
丢失的 .

他认为，大约一个月后，这艘船才失踪。

[ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ɪn]
This placed the scene of the wreck on one of the islands in the large group in
这 放置 这 场景 的 这 破坏 在 一 的 这 岛屿 在 这 大的 团体 在
[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['treʒər] - ['aɪlənd] .
which we expected to find our treasure - island .
哪个 我们 预期的 到 寻找 我们的 宝藏 - 岛 .

这表明沉船地点位于我们预期会找到宝藏岛的那片大群岛中的某个岛屿上。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] ['ri:əli] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
I questioned the fellow until I found I had extracted really every particle of
我 被质问 这 同伴 直到 我 成立 我 有 提取 真的 每一个 粒子 的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] ,
information it was in his power to give ,
信息 它 曾是 在 他的 力量 到 给 ,

我反复盘问那个人，直到我榨干了他所能提供的所有信息。

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['æftər] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
and then , after rewarding him for his information , I let him go .
和 然后 , 后 有回报 他 为了 他的 信息 , 我 让 他 去 .

然后，我奖励了他提供的信息，之后就放他走了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [ru:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [noʊt] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] ,
As soon as he was gone , I wrote a hasty note to my sister ,
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 我 写道 一个 仓促 笔记 到 我的 姐姐 ,
他一走，我就匆匆给姐姐写了张便条。

['kɔ:ʃəslɪ] [kən'veiɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt]
cautiously conveying to her the intelligence that we had obtained a faint
谨慎地 传递 到 她 这 智力 那 我们 有 获得 一个 头晕的
[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:nz] [feɪt] ;
trace of the Amazons fate ;
痕迹 的 这 亚马逊 命运 ;

小心翼翼地将我们已获得有关亚马逊人命运的微弱线索的消息告诉了她；

[ə; eɪ] [treɪs] [wɪtʃ] , [aɪ] ['ædɪd] , [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
a trace which , I added , we intended to follow up as far as we could ,
一个 痕迹 哪个 , 我 额外 , 我们 故意的 到 跟随 向上 作为 远的 作为 我们 可以 ,
我补充说，我们打算尽可能地追踪这一线索。

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [si:ld] [ænd; ʌnd] [ə'drest] [maɪ] ['mɪsɪv] , [aɪ] ['hɜ:ɪd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] -
and having sealed and addressed my missive , I hurried up over the barque's
和 拥有 密封 和 已解决 我的 信函 , 我 慌忙 向上 超过 这 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我封好信并写好地址后，便匆匆爬上船舷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ: r; hə r] ['kæptənz] [hændz] ,
and placed it in her captain's hands ,
和 放置 它 在 她 船长的 双手 ,
然后把它放在了她船长的手里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [li: v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ: rti] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ənd] [menɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [pɑ: rt] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ]
and then took leave of him with a hearty shake of the hand and many good wishes on his part that we might have a safe and pleasant voyage
和 然后 采取 离开 的 他 和 一个 爽朗 摇 的 这 手 和 许多 好的 愿望 在 他的 部分 那 我们 可能 有 一个 安全的 和 令人愉快的 航程
.
.
.

然后，他热情地和我们握手告别，并祝愿我们旅途平安愉快。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ: r; wə r] [ɔ: f] , [fɔ: r; fə r] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bri: z] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
It was time we were off , for a gentle breeze was springing up ,
它 曾是 时间 我们 是 离开 , 为了 一个 温和的 微风 曾是 弹簧 向上 ,
我们该出发了，因为微风渐渐吹了起来。

[ænd; ənd] [ɔ: l] ['pɑ: rtɪz] [wɜ: r; wə r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [ɪk'stent] .
and all parties were anxious to avail themselves of it to the utmost extent .
和 全部 各方 是 焦虑的 到 可用 他们自己 的 它 到 这 极致 程度 .

各方都渴望最大限度地利用这一优势。
[æz; əz] [su: n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ: r] [gɔ: t] [ɔ: l] ['ʌʊər; ɑ: r] [laɪt] ['kænvəs] [sprɛd] , [bɔ: b] ,
As soon as we had once more got all our light canvas spread , Bob ,
作为 很快 作为 我们 有 一次 更多的 得到 全部 我们的 光 帆布 传播 , 鲍勃 ,
我们刚把所有的轻型画布都铺好，鲍勃就

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ: rnɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [du:] , [aɪ 'ti:] ['bi: ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ: tʃ] [brɪ'ləʊ] ,
instead of turning in as he had a right to do , it being his watch below ,
反而 的 转弯 在 作为 他 有 一个 正确的 到 做 , 它 存在 他的 手表 以下 ,

他本有权上交手表，但他却没有这样做，毕竟手表在他的手上。
[keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] ,
came and sat down beside me ,
来了 和 卫星 向下 旁 我 ,
他走过来坐在我旁边，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [br'gæən] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['stɔ: ri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [soʊ] ['li:tli] [lɪsnd] .
and we began to discuss the strange story to which we had so lately listened .
和 我们 开始 到 讨论 这 奇怪的 故事 到 哪个 我们 有 所以 最近 听着 .

于是我们开始讨论起不久前听到的那个奇怪的故事。
“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [em 'i:] ['defɪnətli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'pɑ: n] [wʌn] [pɔɪnt] ,
“ **It has enabled me definitely to make up my mind upon one point** ,
“ 它 有 已启用 我 确实 到 制作 向上 我的 头脑 之上 一 观点 ,
“它让我能够明确地在某一点上做出决定，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'fes] [hæz; həz] ['trʌblɪd] [em 'i:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , " [sed] [aɪ] ,
which I will now confess has troubled me not a little , " said I ,
哪个 我 将要 现在 承认 有 麻烦 我 不是 一个 小的 , " 说 我 ,
“我现在必须承认, 这件事确实让我有些困扰,”我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [prə'pəʊz(ə)] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] - [hɔ:rn] , - [bə:b] .
" **and that is your proposal to go round the ' Horn , ' Bob .**
" 和 那 是 你的 提议 到 去 圆形的 这 - 喇叭 , - 鲍勃 .
“这就是你绕过合恩角的提议吗, 鲍勃? ”

['evər] [sɪns] [wi:; wi] ['setlɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ru:t] ,
Ever since we settled upon that route ,
曾经 自从 我们 定居 之上 那 路线 ,
自从我们决定走这条路以来,

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪks] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rʌŋ] [baɪ] [ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I have been thinking of the great risks we must run by adopting such a
我 有 到过 思维 的 这 伟大的 风险 我们 必须 跑步 经过 收养 这样的 一个
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

我一直在思考, 如果我们采取这样的做法, 将会面临多么巨大的风险。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
and I really think that , but for this ,
和 我 真的 思考 那 , 但 为了 这 ,
我真的这么认为, 但除此之外,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɔ:ld] ['ɑ:rp] [ʌp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] [tæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
I should have hauled sharp up upon the port tack as soon as we fell in with
我 应该 有 拖拽 锋利的 向上 之上 这 港口 钉 作为 很快 作为 我们 跌倒 在 和
[ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [treɪdz] .
the south - east trades .
这 南 - 东方 交易 .

我本应该在遇到东南信风时就立即转向左舷。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Now , however , I feel so anxious about my father , and his condition ,
现在 , 然而 , 我 感觉 所以 焦虑的 关于 我的 父亲 , 和 他的 状况 ,
但是现在, 我非常担心我父亲的病情。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kɜ:r] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] ,
that I would incur double the amount of risk , if need were ,
那 我 会 招致 双倍的 这 数量 的 风险 , 如果 需要 是 ,
如有必要, 我愿意承担双倍的风险。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] , [bə:b] ,
in order to reach the Pacific as soon as possible , and , Bob ,
在 命令 到 抵达 这 太平洋 作为 很快 作为 可能的 , 和 , 鲍勃 ,
为了尽快抵达太平洋, 还有, 鲍勃,

[wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒər] .
we must find him before we give a thought to the treasure .
我们 必须 寻找 他 前 我们 给 一个 想法 到 这 宝藏 .
我们得先找到他, 才能考虑宝藏的事。

" [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [bə:b] ['hɑ:rtɪli] ; " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
" **Right you are , " exclaimed Bob heartily ; " and there's my hand upon it ,**
" 正确的 你 是 , " 惊呼 鲍勃 衷心地 ; " 和 有 我的 手 之上 它 ,
['hæri] , [maɪ] [læd] .
Harry , my lad .
哈里 , 我的 小伙子 .

“你说得对,”鲍勃热情地喊道; “我的手就放在上面, 哈里, 我的孩子。”

[ðə; ði] ['treʒər] [kæn; kən] [weɪt] ;
The treasure can wait ;
这 宝藏 能 等待 ;

宝藏可以等等；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:: tə][ðə; ði] ['skɪpər] [tu:: tə][bi:: bi] [faʊnd]
but it may be of the greatest consequence to the skipper to be found
但 它 可能 是 的 这 最 结果 到 这 船长 到 是 成立
[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

但对船长来说，尽快找到他可能至关重要。

[hi:: hi] [meɪ] [bi:: bi] [ɪl] , [ɔ:r] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['kænɪbl] ['sævɪdʒɪz] ,
He may be ill , or tormented by a parcel of cannibal savages ,
他 可能 是 患病的 , 或者 饱受折磨 经过 一个 包裹 的 食人族 野蛮人 ,
他可能生病了，或者被一群食人野蛮人折磨。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [meɪ] [bi:: bi] ['hæpənɪŋ] [tu:: tə][hɪm; ɪm][tu:: tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər]
or a thousand things may be happening to him to make it important for
或者 一个 千 事物 可能 是 发生 到 他 到 制作 它 重要的 为了
[hɪm; ɪm][tu:: tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌstwɜ:srði] [hændz] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ['ædɪd] [tu:: tə][hɪz; ɪz]
him to have a couple of trustworthy hands like ourselves added to his
他 到 有 一个 夫妻 的 值得信赖的 双手 喜欢 我们自己 额外 到 他的
[kru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:: bi] .
crew as soon as may be .
全体人员 作为 很快 作为 可能 是 .

或者，他可能正经历着千百种事情，以至于他迫切需要像我们这样值得信赖的人加入他的团队。

[soʊ] [ʌv] [ðə; ði] - [noʊz][æz; əz] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz] [ʃi:l] [lʊk] ,
So shove the huzzey's nose as straight for the Cape as she'll look ,
所以 推 这 - 鼻子 作为 直的 为了 这 岬 作为 壳 看 ,
所以，让那只小兔子的鼻子尽可能直奔海角去吧。

[ænd; ənd] [lets] [get] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b]['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi][kæn; kən] .
and let's get that part of the job over as soon as we can .
和 我们来吧 得到 那 部分 的 这 工作 超过 作为 很快 作为 我们 能 .
让我们尽快完成这部分工作。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:: tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wi:l] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
And as to the danger of the expl'ite , we'll weather it somehow .
和 作为 到 这 危险 的 这 - , 出色地 天气 它 不知何故 .
至于泄露的危险，我们总会想办法克服的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] [hæz; həz] [ʃoʊd] [ju: 'es] [ɔ:l'redi] [wʌt] [ʃi:: ʃɪ][kæn; kən][du:] ,
The little beauty has showed us already what she can do ,
这 小的 美丽 有 显示 我们 已经 什么 她 能 做 ,
这个小美人已经向我们展示了她的能力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [praɪm] ['si:mən] — [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][noʊ][mæn] [wɪl] [dɪ'naɪ]
and with a couple of prime seamen — which I take it no man will deny
和 和 一个 夫妻 的 主要的 海员 — 哪个 我 拿 它 不 男人 将要 否定
[wi:: wi][ɑ:r; ər] — [tu:: tə]['hænd(ə)l][hɜ:r; hər] ,
we are — to handle her ,
我们 是 — 到 处理 她 ,
而且我们还有几名顶尖水手——我想没人会否认我们是顶尖水手——来操控她，

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ʃi:l] ['kæəri] [ju: 'es] [raʊnd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][kra:ft] [ðæt]
take my word for it , she'll carry us round as safe as e'er a craft that
拿 我的 单词 为了 它 , 壳 携带 我们 圆形的 作为 安全的 作为 曾经 一个 工艺 那
[floats] . "
floats . "
浮标 . "

相信我，她会像任何一艘能漂浮的船一样安全地载着我们四处游览。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [aʊər] ,
" **There's another thing I've been thinking of within the last hour** ,
" 有 其他 事物 我已经 到过 思维 的 之内 这 最后的 小时 ,
"过去一个小时里，我一直在思考另一件事，

" [kən'tɪnju:d] [aɪ] . " [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɪntu:] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst]
" **continued I . " We talked of going into Buenos Ayres when we first**
" 持续 我 . " 我们 谈话 的 去 进入 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 什么时候 我们 第一的
[meɪd] [ʌp][aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ru:t] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hɔ:rn] ;
made up our minds to take the route round the Horn ;
制成 向上 我们的 思想 到 拿 这 路线 圆形的 这 喇叭 ;

“我继续说道：“我们最初决定绕道合恩角时，就讨论过要去布宜诺斯艾利斯；

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n] [ðæt] [ʃɔ:rt] [dɪ'tenʃn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [laɪk] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
but even that short detention I should now like to avoid if possible .
但 甚至 那 短的 拘留 我 应该 现在 喜欢 到 避免 如果 可能的 .
但即使是那短暂的拘留，我现在也希望能尽可能避免。

[wɑ:nt][ʌv; əv][wɔ:tər][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [kɔ:z] [wɪt] [wʊd] [kəm'pel] [ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l] [ðer; ðər] ,
Want of water is really the only cause which would compel us to call there ,
想 的 水 是 真的 这 仅有的 原因 哪个 会 迫使 我们 到 称呼 那里 ,
真正迫使我们打电话到那里的原因只有缺水。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [tu:; tə]['eɪdə; 'edə][frʌm; frəm] [ðens] ,
though I confess I should like to write a line to Ada from thence ,
尽管 我 承认 我 应该 喜欢 到 写 一个 线 到 艾达 从 因此 ,
虽然我承认我很想从那里给艾达写封信，

[tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['seɪfli] [ri:tʃt] [soʊ][fɑ:r] — "
to let her know we had safely reached so far — "
到 让 她 知道 我们 有 安全 达到 所以 远的 — "
让她知道我们已经安全到达了——"

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , " [ɪntə'rʌptɪd] [bə:b] , " [aɪ] [fi:l] [noʊ][kən'sɑ:rn] [wət'evər] .
" **As to the first , " interrupted Bob , " I feel no consarn whatever** .
" 作为 到 这 第一的 , " 中断 鲍勃 , " 我 感觉 不 康萨恩 任何 .
“至于第一点，”鲍勃打断道，“我一点也不觉得有什么不妥。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['hevi] [reɪnz] [ə'fɔ:r] [wi:; wi][get] ['veri] [fɑ:r] [saʊθ] ;
We are pretty certain to fall in with heavy rains afore we get very far south ;
我们 是 漂亮的 肯定 到 落下 在 和 重的 雨 之前 我们 得到 非常 远的 南 ;
我们几乎可以肯定，在到达南方很远的地方之前，就会遇到暴雨；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɪnd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [sprɛd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and if the wind happens to be light we can easily spread one of the
和 如果 这 风 发生 到 是 光 我们 能 容易地 传播 一 的 这
[seɪlz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,
sails so as to catch the water ,
帆 所以 作为 到 抓住 这 水 ,

如果风力较小，我们可以很容易地展开一面帆来捕捉水流。

[ænd; ʌnd][wʌn] [gʊd] ['hevi] ['θʌndə] - ['ʌʊə] [wʊd] [fɪl] ['ʌʊə; ɑ:r][tæŋk][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ʌnd]
and one good heavy thunder - shower would fill our tank for us , and
和 一 好的 重的 雷 - 淋浴 会 充满 我们的 坦克 为了 我们 , 和
[æz; əz][tu:; tə] ['letəz] ,
as to letters ,
作为 到 信件 ,
一场酣畅淋漓的雷阵雨就能把我们的水箱灌满, 至于信件方面,

[waɪ] , [wi:; wi][jæl; ʒəl][pər'hæps][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə] [tjæns] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] [ðæt] [wi:v] [dʒʌst]
why , we shall perhaps have such another chance as this here that we've just
为什么 , 我们 将 也许 有 这样的 其他 机会 作为 这 这里 那 我们已经 只是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
为什么呢? 或许我们还会像刚才这样, 再次拥有这样的机会。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dis'pəuzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['dɪfɪkəltɪ] .
and that disposes of the second difficulty .
和 那 处置 的 这 第二 困难 .
这样就解决了第二个难题。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] ['eni] [reɪn] [brɪ'fɔ:r] ,
If we don't get any rain before ,
如果 我们 不 得到 任何 雨 前 ,
如果之前没有下雨的话,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑ:rbə] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑ:ʒəz] ,
there's a splendid harbour on the southernmost side of the Gulf of Saint Matias ,
有 一个 灿烂 港口 在 这 最南端 边 的 这 海湾 的 圣 马蒂亚斯 ,
圣马蒂亚斯湾最南端有一个绝佳的港口。

['hɪərəweɪ] [ɑ:n][ʌʊə; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] - [bəʊ; boʊ] , ['sʌmhweə] [ə'baʊt] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [seɪl][tu:; tə]
hereaway on our starboard - bow , somewhere's about two or three days ' sail to
此处 在 我们的 右舷 - 弓 , 某个地方 关于 二 或者 三 天 - 帆 到
[ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['erz] ,
the south'ard of Buenos Ayres ,
这 南边 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,
从这里向右舷前方走, 大约两三天航程就能到达布宜诺斯艾利斯的南面。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ʌʊə; ɑ:r]['wɔ:tə][ðer; ðər] .
and we can fill up our water there .
和 我们 能 充满向上 我们的 水 那里 .
我们可以在那里灌满水。

[aɪv] [bɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] [snʌg] ['æŋkəɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I've been into the place once , and a fine snug anchorage it is .
我已经 到过 进入 这 地方 一次 , 和 一个 美好的 舒适 安克雷奇 它 是 .
我去过那里一次, 那真是一个舒适惬意的锚地。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **This was a great relief to me ,**
" 这 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 我 ,
“这让我如释重负。”

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['fi:vəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['eni]
for in my present feverish state of excitement it seemed to me that any
为了 在 我的 展示 发烧 状态 的 激动 它 似乎 到 我 那 任何
['stɑ:pɪdʒ] ,
stoppage ,
停止 ,
因为在我现在这种激动狂热的状态下, 我觉得任何停顿,

[ən'les] [æbsə'lu:tli] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] , [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
unless absolutely unavoidable , would be more than I could endure .
除非 绝对地 不可避免的 , 会 是 更多的 比 我 可以 忍受 .
除非万不得已, 否则我无法忍受。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɑ:bz] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] ;
By this time it was Bob's watch on deck ;
经过 这 时间 它 曾是 鲍勃的 手表 在 甲板 ;
这时轮到鲍勃值班了;

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
but I felt that it would be utterly impossible to sleep if I turned in ,
但 我 毛毡 那 它 会 是 完全地 不可能的 到 睡觉 如果 我 转向 在 ;
但我感觉如果我那样做, 就绝对不可能入睡了。

[soʊ][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [br'loʊ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] , [æftər][sʌm; səm] ['ɑ:rgjumənt] , [hi:; hi]
so I insisted that he should go below instead , and , after some argument , he
所以 我 坚持 那 他 应该 去 以下 反而 , 和 , 后 一些 争论 , 他
[kən'sentɪd] .
consented .
同意 .
所以我坚持让他下去, 经过一番争论, 他同意了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ,
In about ten minutes more ,
在 关于 十 分钟 更多的 ,
大约十分钟后,

['sɜ:rt(ə)n] [saʊndz] [ɜ'aɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [tu:]
certain sounds arising through the companion told me that my friend was too
肯定 声音 产生 通过 这 伴侣 讲述 我 那 我的 朋友 曾是 也
[θɜ:roʊ] [ə; eɪ] ['si:mən] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
thorough a seaman to be kept awake by excitement ,
彻底 一个 水手 到 是 保留 醒 经过 激动 ,
从同伴身上传来的某些声音告诉我, 我的朋友是一位非常认真负责的水手, 不会因为兴奋而睡不着觉。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [hoʊps] [wɪtʃ]
and I found myself alone and at liberty to indulge in the new hopes which
和 我 成立 我 独自的 和 在 自由 到 放纵 在 这 新的 希望 哪个
[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] .
had so lately been awakened within my breast .
有 所以 最近 到过 觉醒 之内 我的 胸部 .
于是我发现自己孤身一人, 可以自由地沉浸在最近在我心中唤醒的新希望之中。

[tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] .
The Sea - Serpent .
这 海 - 蛇 .

海蛇。

[ðə; ði] [bri:z] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [laɪt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['bæflɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
The breeze , though it continued light and rather baffling at times ,
这 微风 , 尽管 它 持续 光 和 相当 莫名其妙 在 时代 ,
微风虽然持续不断, 但有时却轻柔得令人费解。

[sti:l] [held] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,
still held when the sun rose next morning ; and on looking astern ,
仍然 握住 什么时候 这 太阳 玫瑰 下一个 早晨 ; 和 在 寻找 倒车 ,
第二天清晨太阳升起时, 它依然握着; 向后望去,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
I found that the homeward - bound ships had all disappeared ; and of the
我 成立 那 这 回家 - 边界 船舶 有 全部 消失 ; 和 的 这
[ˈaʊtwərd] - [baʊnd] [kra:ft] ,
outward - bound craft ,
向外 - 边界 工艺 ;

我发现返航的船只全部消失了；而出航的船只，

[ˈaʊər; ɑ:r] [laɪt] [hi:lz] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə][get][soʊ][fa:r] [ə'hed] [ðæt] [ðə; ði][ˈta:pseɪlˈta:psl]
our light heels had enabled us to get so far ahead that the topsails
我们的 光 高跟鞋 有 已启用 我们 到 得到 所以 远的 前方 那 这 顶帆
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] ['dɪpɪŋ] .
of the nearest were already dipping .
的 这 最近的 是 已经 浸渍 .

我们轻盈的船身使我们遥遥领先，以至于最近的船只的顶帆都已经开始下沉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪt] ['waɪndz][ænd; ənd] [smu:ð] ['wɔ:tər] [meɪd] [ɪg'zæktli][ˈaʊər; ɑ:r][kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] ;
Of course , light winds and smooth water made exactly our kind of weather ;
的 课程 , 光 风 和 光滑的 水 制成 确切地 我们的 种类 的 天气 ;

当然，微风和煦、水面平静，正是我们喜欢的天气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] [spred] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['laɪtər] [seɪlz] [kɔ:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft][tu:; tə][slɪp]
and the enormous spread of our lighter sails caused the little craft to slip
和 这 巨大的 传播 的 我们的 打火机 帆 导致 这 小的 工艺 到 滑
[θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mænər] ,
through the water in quite an extraordinary manner ;
通过 这 水 在 相当 一个 非凡的 方式 ,

我们轻型船帆的巨大展开使得这艘小船以一种非常奇特的方式滑过水面。

[wen'evər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] .
whenever we could show them .
每当 我们 可以 展示 他们 .

只要有会机，我们就会带他们去看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tu:; tə] ['berli] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] - ['swelɪŋ]
There was just enough wind to barely ruffle the surface of the gently - swelling
那里 曾是 只是 足够的 风 到 仅仅 褶边 这 表面 的 这 轻轻地 - 肿胀
[ˈoʊj(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

风力刚好足以轻轻掀起缓缓涌动的海面。

[jet] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpæt(ə)nt][lɔ:g][toʊld][ju: 'es][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] ['ræðər] ['oʊvər][sɪks] [nɑ:ts] ,
yet our patent log told us we were going rather over six knots ,
然而 我们的 专利 日志 讲述 我们 我们 是 去 相当 超过 六 绳结 ,

然而，我们的航海日志显示，我们的航速已经超过了六节。

['meɪnli] [θru:] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪnəkər] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [bə'lu:n] -
mainly through the persuasive influence of our spinnaker and gigantic balloon -
主要 通过 这 有说服力的 影响 的 我们的 球帆 和 巨大 气球 -
[ˈta:pseɪlˈta:psl] .
topsail .
顶帆 .

主要依靠我们的三角帆和巨大的气球顶帆的强大影响力。

[æt; ət] [nu:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʃʊd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [saʊθ] [ʌv; əv]
At noon our observations showed that we were nearly a degree south of
在 中午 我们的 观察 显示 那 我们 是 几乎 一个 程度 南 的
[ðə; ði][laɪn] ;
the line ;
这 线 ;

中午时分，我们的观测结果显示，我们位于该线以南近一度的位置；

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ˈsæŋɡwɪn] [ðæt][ðə; ði] [briːz] [wiː; wi][naʊ][hæd; həd] [wʊd] [rʌn][juːˈes]
and I began to be sanguine that the breeze we now had would run us
和 我 开始 到 是 乐观 那 这 微风 我们 现在 有 会 跑步 我们
[ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪdz] .
into the trades .
进入 这 交易 .

我开始乐观地认为，我们现在所处的微风会把我们吹向信风带。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ;
In this , however , I was disappointed ;
在 这 , 然而 , 我 曾是 失望的 ;

然而，在这件事上，我感到失望；

[fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] [ðə; ði][wɪnd] [fel][soʊ] [laɪt] [ðæt][wiː; wi] [ˈberli] [hæd; həd] [ˈstɪrɪdz] - [wei] .
for about sundown the wind fell so light that we barely had steerage - way .
为了 关于 日落 这 风 跌倒 所以 光 那 我们 仅仅 有 统舱 - 方式 .

日落时分，风力变得非常小，我们几乎没有航向可控。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [deɪ] ;
All night long it continued the same , and the greater part of next day ;
全部 夜晚 长的 它 持续 这 相同的 , 和 这 更大的 部分 的 下一个 天 ;

整夜如此，第二天大部分时间也是如此；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [sɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɔːt] [ædˈvæns] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and for about sixteen hours I considered that we did not advance more than
和 为了 关于 十六 小时 我 经过考虑的 那 我们 做过 不是 进步 更多的 比

[ə; eɪ] [nɔːt] [pər] [ˈaʊər] .
a knot per hour .
一个 结 每 小时 .

大约十六个小时里，我一直认为我们每小时前进的距离不超过一节。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Towards the close of that afternoon , however , when I came on deck to take the
向 这 关闭 的 那 下午 , 然而 , 什么时候 我 来了 在 甲板 到 拿 这

[fɜːrst][dɔːg] - [wɑːtʃ] ,
first dog - watch ,
第一的 狗 - 手表 ,

然而，那天下午临近结束时，当我来到甲板上值第一班看护犬时，

[bɔːb] [dəˈrektɪd] [maɪ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn]
Bob directed my attention to the appearance of the sky in the south - eastern
鲍勃 指导 我的 注意力 到 这 外貌 的 这 天空 在 这 南 - 东

[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

鲍勃让我注意东南方向的天空景象，

[əˈnaʊnsɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [əˈbaʊt]
announcing it as his opinion that there was a look of the trades about
宣布 它 作为 他的 观点 那 那里 曾是 一个 看 的 这 交易 关于

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

他宣布，这是他个人的看法，认为这其中存在一些交易方面的考量。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfreʃənd] , [ænd; ənd] [druː] [mɔːr]
And so it proved , for the breeze gradually freshened , and drew more
和 所以 它 已证实 , 为了 这 微风 逐步地 清新 , 和 画 更多的

[raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
round from the eastward ,
圆形的 从 这 向东 ,

事实也的确如此，因为微风逐渐增强，风向也更加偏东。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] ['belz] [wiː; wi][wɜːr; wə] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [naɪn] [nɑːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [freʃ]
and by eight bells we were doing our nine knots , with a nice fresh
和 经过 八 铃铛 我们 是 正在做 我们的 九 绳结 , 和 一个 好的 新鲜的
[briːz] .
breeze .
微风 .

到八点钟的时候, 我们已经达到了九节的航速, 还吹着宜人的微风。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪd] - ['waɪndz] ;
This was doubtless the first of the south - east trade - winds ;
这 曾是 毫无疑问 这 第一的 的 这 南 - 东方 贸易 - 风 ;

这无疑是第一股东南信风;

[fɔːr; fər][baɪ] ['mɪdnait] [aɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ][faːr] ['freʃənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
for by midnight it had so far freshened that , for the sake of our
为了 经过 午夜 它 有 所以 远的 清新 那 , 为了 这 清酒 的 我们的
[s'pɑːz] ,
spars ,
桅杆 ,

到午夜时分, 空气已经变得清新许多, 为了我们的甲板着想,

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['spɪnəkər] [ænd; ənd] [bə'luːn] - ['taːpseɪl'taːpsl] ,
it became necessary to take in our spinnaker and balloon - topsail ,
它 成为 必要的 到 拿 在 我们的 球帆 和 气球 - 顶帆 ,

我们不得不收起球帆和气球顶帆。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [dʒɪb][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɪb] - ['hedɪd]
and to substitute for them the working jib and our jib - headed
和 到 代替 为了 他们 这 在职的 吊臂 和 我们的 吊臂 - 标题
[taːpseɪl'taːpsl] .
topsail :
顶帆 .

并用工作前帆和我们的前帆顶帆来代替它们。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] ['perələs] [seɪl][fɔːr; fər][soʊ]['taɪni][ə; eɪ][kraːft][baɪ][moʊst]
Even this would have been deemed perilous sail for so tiny a craft by most
甚至 这 会 有 到过 被认为 危险的 帆 为了 所以 微小的 一个 工艺 经过 最多
[pɜːsənz] ;
persons ;
人 ;

即使对于如此小的船只来说, 大多数人也会认为这是一次危险的航行;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪli] ,
but we were by this time thoroughly acquainted with the Lily ,
但 我们 是 经过 这 时间 彻底 熟人 和 这 百合 ,

但那时我们已经对百合花非常熟悉了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [hɜːr; hə] [s'pɑːz] [wʊd]
and knew that she would carry with ease all the canvas that her spars would
和 知道 那 她 会 携带 和 舒适 全部 这 帆布 那 她 桅杆 会
[ber] .
bear .
熊 .

她知道, 只要桅杆能够承受, 她就能轻松地承载所有的帆布。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .
Nothing particular occurred for the next two days .
没有什么 特别的 发生 为了 这 下一个 二 天 .

接下来的两天里, 什么特别的事情也没发生。

[ðə; ði] [wind] [held] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [bloʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ju: 'es]
The wind held , and continued to blow with a force which was , for us
这 风 握住 , 和 持续 到 吹 和 一个 力量 哪个 曾是 , 为了 我们
 , [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
 , **a good** ,
 , 一个 好的 ,

风势依旧强劲，持续吹拂，这对我们来说是件好事。

[ˈstægərɪŋ] [bri:z] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [si:] ;
staggering breeze , but without much sea ;
令人震惊 微风 , 但 没有 很多 海 ;
微风习习，但海面却波涛汹涌；

[ænd; ənd][wi;; wi] [kept] [ˈflaɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [left] [ˈi:v(ə)n][maɪ]
and we kept flying to the southward at a pace which left even my
和 我们 保留 飞行 到 这 向南 在 一个 步伐 哪个 左边 甚至 我的
[ɪm'peɪ(ə)ns] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] .
impatience no reason for complaint .
不耐烦 不 原因 为了 抱怨 .

我们继续向南飞行，速度之快，连我这种不耐烦的人都找不到任何抱怨的理由。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bri:z] ,
On the second day after getting the breeze ,
在 这 第二 天 后 获得 这 微风 ,
吹到风后的第二天，

[wi;; wi] [pæst] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [meɪl] - [boʊt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði]
we passed the Brazilian mail - boat near enough to show our number in the
我们 通过了 这 巴西 邮件 - 船 靠近 足够的 到 展示 我们的 数字 在 这
[jɑ:t] - [lɪst] ,
yacht - list ,
游艇 - 列表 ,

我们与巴西邮船擦肩而过，距离近到足以让游艇名录上的号码显示出来。

[ænd; ənd][tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈsɪɡnəl] , [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ju: 'es] “ [ɔ:l] [wel] .
and to ask him , by signal , to report us “ all well .
和 到 问 他 , 经过 信号 , 到 报告 我们 “ 全部出色地 .
并让他通过信号报告我们“一切安好”。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
” **The next morning it was my watch on deck until noon .**
” 这 下一个 早晨 它 曾是 我的 手表 在 甲板 直到 中午 .
“第二天早上我值班到中午。

[bə:b][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [ˈkerfəli] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd]
Bob had cleared away the breakfast , carefully washing up everything , and
鲍勃 有 已清除 离开 这 早餐 , 小心 洗涤 向上 一切 , 和
[ˈstəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
stowing it away ,
存放 它 离开 ,

鲍勃收拾好了早餐，仔细地把所有东西都洗干净，然后收好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
and had been in his hammock about an hour .
和 有 到过 在 他的 吊床 关于 一个 小时 .
他已经在吊床上待了大约一个小时了。

[aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['fi:lɪŋ]
I was enjoying the fresh beauty of the morning and the exultant feeling
我 曾是 享受 这 新鲜的 美丽 的 这 早晨 和 这 眉飞色舞 感觉
[ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ræpɪd]['moʊ(ə)n] ,
excited by our rapid motion ,
兴奋的 经过 我们的 迅速的 运动 ;
我当时正享受着清晨的清新美景，以及我们快速行进带来的兴奋感。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neiɪ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ]['fa:ðər] [wʊd]
and picturing to my imagination the delight with which my father would
和 想象 到 我的 想像力 这 喜 和 哪个 我的 父亲 会
[ˈwelkəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['snəʊɪ] ['kænvəs] — [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hi:v] [ɪn] [saɪt]
welcome the appearance of our snowy canvas — when we should heave in sight
欢迎 这 外貌 的 我们的 下雪的 帆布 — 什么时候 我们 应该 举 在 视线
— [wen] [maɪ] ['vɪʒənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ,
— when my visions were dispersed by a loud ,
— 什么时候 我的 愿景 是 分散的 经过 一个 大声 ;
我脑海中浮现出父亲看到我们雪白的画布时会是多么欣喜——当我们浮现眼前时——这时，我的思绪被一声巨响打断了。

['krækɪŋ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɑ:n]
cracking sound like the report of a rifle , from some distance away on
裂纹 声音 喜欢 这 报告 的 一个 步枪 , 从 一些 距离 离开 在
[ˈaʊər; ɑ:r] - .
our weatherbow .
我们的 - .
远处，我们的气象弓上传来类似步枪射击的噼啪声。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
I looked in that direction ,
我 看起来 在 那 方向 ;
我朝那个方向望去，
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði]
and caught a momentary glimpse of some distant object whirling in the
和 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 一些 遥远 目的 旋转 在 这
[er] ,
air ,
空气 ;
瞥见远处有个物体在空中旋转，
[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftəwərdz] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
and immediately afterwards the sound was repeated .
和 立即地 然后 这 声音 曾是 重复 .
随后，该声音再次响起。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
I stood up to get a better view over the low ridges of the sea ,
我 站立 向上 到 得到 一个 更好的 看法 超过 这 低的 山脊 的 这 海 ;
我站起身来，想更好地欣赏低矮的海脊景色。
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [sti:m]
and at the same instant caught sight of what looked like a jet of steam
和 在 这 相同的 立即的 捕捉 视线 的 什么 看起来 喜欢 一个 喷射 的 蒸汽
['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
rising out of the ocean .
上升 出去 的 这 海洋 ;
就在同一时刻，他看到一股类似蒸汽的气流从海面上升起。

“ [ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [bloʊz] ！
“ **There she blows** ！
“ 那里 她 打击 ！

“她吹气了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [əˈlaʊd] .
“ **exclaimed I , involuntarily , aloud** .
“ 惊呼 我 , 不由自主 , 大声 .

“我不由自主地大声惊呼道。”

[əˈgen] [ʌp] [wɜːrl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd] [brɪˈɔːr] [əbˈzɜːrvd] ; [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [drɪˈsendɪd] ,
Again up whirled the object I had before observed ; again it descended ,
再次 向上 旋转 这 目的 我 有 前 观察到 ; 再次 它 下降 ,
我之前观察到的那个物体再次向上旋转； 它又一次落了下来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - [laɪk] [rɪˈpɔːrt] [aɪ] [nuː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [naʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
and again came the rifle - like report I knew in an instant now what it
和 再次 来了 这 步枪 - 喜欢 报告 我 知道 在 一个 立即的 现在 什么 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

又传来一声类似步枪射击的声音，我立刻就知道那是什么了。

[æn; ən] [ʌnˈfɔːrtənət] [weɪl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] , [ə; eɪ] “ [ˈθreʃər] ,
An unfortunate whale had fallen in with his inveterate enemy , a “ thresher ,
一个 不幸 鲸 有 倒下 在 和 他的 根深蒂固 敌人 , 一个 “ 脱粒机 ,
一头不幸的鲸鱼与它的宿敌——长尾鲨——相遇了。

“ [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] [əˈtækt] .
“ **and had been forthwith attacked** .
“ 和 有 到过 立即 遭到攻击 .
随即遭到攻击。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkriːtʃər] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ,
I could plainly distinguish the huge creature plunging along at a great rate ,
我 可以 显然 区分 这 巨大的 生物 骤降 沿着 在 一个 伟大的 速度 ,
我能清楚地看到那个庞然大物正以极快的速度向前冲去。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [drɪˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ;
and at an angle of about forty - five degrees with our course ;
和 在 一个 角度 的 关于 四十 - 五 学位 和 我们的 课程 ;
与我们的航向成约 45 度角；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs]
so that he was standing in such a direction as would take him across
所以 那 他 曾是 常设 在 这样的 一个 方向 作为 会 拿 他 穿过
[ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
our bows :
我们的 弓 :

因此，他所站的方向正好会让他横穿我们的船头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
From the persistent manner in which he remained at the surface ,
从 这 执着的 方式 在 哪个 他 剩余 在 这 表面 ,
从他始终待在水面上的方式来看，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈenəmi] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ɪn]
I came to the conclusion that he had a second enemy to contend with in
我 来了 到 这 结论 那 他 有 一个 第二 敌人 到 抗衡 和 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] - [fɪʃ] .
the shape of a sword - fish .
这 形状 的 一个 剑 - 鱼 .

我得出结论，他还要面对第二个敌人，那就是剑鱼。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [brɪ'gæn] [tu; ; tə] [plʌndʒ] [ə'baʊt] [su:n] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]
the way in which he began to plunge about soon put the matter almost beyond a
这 方式 在 哪个 他 开始 到 暴跌 关于 很快 放 这 事情 几乎 超过 一个
[daʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [bɑ:b] [tu; ; tə] [si:] [ðɪs] [saɪt] ,
doubt I was turning over in my mind whether I should call Bob to see this sight ,
怀疑 我 曾是 转弯 超过 在 我的 头脑 无论 我 应该 称呼 鲍勃 到 看 这 视线 ,

他开始四处乱窜的样子很快就让这件事几乎毫无疑问了。我正在犹豫要不要叫鲍勃来看看这一幕。

[wen] [ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈefərt] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [bʌlk] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv]
when the whale , with a mighty effort , flung his huge bulk completely out of
什么时候 这 鲸 , 和 一个 强大的 努力 , 扔 他的 巨大的 大部分 完全地 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

当鲸鱼使出浑身力气，将庞大的身躯完全甩出水面时

[tu; ; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
to a height of , I should say , fifteen or twenty feet ; and , sure enough ,
到 一个 高度 的 , 我 应该 说 , 十五 或者 二十 脚 ; 和 , 当然 足够的 ,
我估计，高度有十五到二十英尺；而且，果然如此，

[ˈhæŋɪŋ] [tu; ; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sɔ:rd] - [fɪʃ] ,
hanging to him was a large sword - fish ,
绞刑 到 他 曾是 一个 大的 剑 - 鱼 ,
他身上挂着一条大剑鱼。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bi:k] [ˈdrɪvn] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpə:sɪkju:tɪd]
with his beak driven deep into the muscles about the root of the persecuted
和 他的 喙 驱动 深的 进入 这 肌肉 关于 这 根 的 这 受迫害
[ˈænəməlz] [teɪl] .
animal's tail .
动物 尾巴 .

它的喙深深地刺入被迫害动物尾巴根部的肌肉中。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tu; ; tə] [bɑ:b] [tu; ; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [wʌns] ,
I shouted to Bob to come on deck at once ,
我 喊叫 到 鲍勃 到 来 在 甲板 在 一次 ,
我大声喊鲍勃立刻到甲板上来，

[fɔ:r; fər] [wi; ; wi] [hæd; həd] [nɪə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
for we had neared each other so much by this time ,
为了 我们 有 接近 每个 其他 所以 很多 经过 这 时间 ,
因为到那时我们已经非常接近了，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mbæt] .
that I had an excellent view of the combat .
那 我 有 一个 出色的 看法 的 这 战斗 .
我从那里可以清楚地看到战斗场面。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,
而且，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [di:vi'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bəetnts] [maɪt] [brɪŋ]
it struck me that a slight deviation in the course of the combatants might bring
它 击 我 那 一个 轻微 偏差 在 这 课程 的 这 战斗人员 可能 带来
[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [pra:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪli] ,
them within extremely unpleasant proximity to the little Lily ,
他们 之内 极其 令人不快的 邻近 到 这 小的 百合 ;
我突然想到, 交战双方稍有偏离路线, 就可能让他们与小莉莉陷入极其危险的境地。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][bə:b][ɑ:n] [dek] .
and I thought it might be prudent to have Bob on deck .
和 我 想法 它 可能 是 谨慎 到 有 鲍勃 在 甲板 .
我觉得让鲍勃待命或许比较稳妥。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] , [nɑ:t] [weɪtɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ˈɔ:lmʊʊst] [su:'pɜ:rfluəs]
He was up in an instant , not waiting to perform the almost superfluous
他 曾是 向上 在 一个 立即的 , 不是 等待 到 履行 这 几乎 多余
[ˈserəməʊni][ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
ceremony of dressing ,
仪式 的 敷料 ;
他立刻起身, 连穿衣这种几乎多余的仪式都没做。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wi:; wi][bəuθ] [stʊd] ,
and there we both stood ,
和 那里 我们 两个都 站立 ,
我们俩就那样站着,

[soʊ] [ɪn'tensli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft]
so intensely absorbed in the interest of the exciting spectacle that the little craft
所以 强烈地 吸收 在 这 兴趣 的 这 激动人心 奇观 那 这 小的 工艺
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [left] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
was almost left to take care of herself .
曾是 几乎 左边 到 拿 关心 的 她自己 .
他全神贯注于这激动人心的景象, 以至于几乎完全忽略了小船的安危。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd][gɑ:t] [ˈveri] ['nɪrli] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The whale had got very nearly straight ahead of us by this time ,
这 鲸 有 得到 非常 几乎 直的 前方 的 我们 经过 这 时间 ;
这时, 鲸鱼几乎已经游到我们正前方了。

[ænd; ænd][nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .
and not more than half a mile distant .
和 不是 更多的 比 一半 一个 英里 遥远 .
距离不超过半英里。

[bə:b] [went] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ænd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][məst] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
Bob went forward , and stood leaning against the mast , to get a somewhat
鲍勃 去 向前 , 和 站立 倾斜 反对 这 桅杆 ; 到 得到 一个 有些
['betər] [vju:] .
better view .
更好的 看法 .
鲍勃走到前面, 倚靠在桅杆上, 以便看得更清楚一些。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɔ:ɹ] [ˈʃɑ:rpli] [ʌp] ,
Suddenly , the chase bore sharply up ,
突然 , 这 追赶 钻孔 尖锐地 向上 ;
突然, 追逐战急转直下,

[ænd; ɐnd] [dæft] [ə'wei] [æt; ət] [trə'mendəs] [spi:d] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə]
and dashed away at tremendous speed in exactly the opposite direction to
和 虚线 离开 在 巨大的 速度 在 确切地 这 对面的 方向 到
[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'sɒ] [brɪ'fɔ:r] .
that which he had been pursuing before .
那 哪个 他 有 到过 追求 前 .

然后以惊人的速度朝与他之前追逐的方向完全相反的方向飞奔而去。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [bə:b] [ˈrɪ:kt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ʌn'nætʃrəl] [tuʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] :
Almost at the same instant Bob shrieked , in a shrill unnatural tone of voice :
几乎 在 这 相同的 立即的 鲍勃 尖叫 , 在 一个 尖锐 不自然 语气 的 嗓音 :
几乎就在同一时刻, 鲍勃发出了一声尖叫, 声音尖锐而怪异:

“ [ʌf] ! [ˈhæri] — [ʌf] !
“ **Luff ! Harry — luff !**
“ 卢夫 ! 哈里 — 脸颊 !

“Luff! 哈利——luff!

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [seɪk] !
round with her for the Lord's sake !
圆形的 和 她 为了 这 主场 清酒 !

看在上帝的份上, 和她一起转一圈吧!

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

“ [daʊn] [went] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ɐnd][ʌp] [flu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,
“ **Down went the helm , and up flew the little Lily into the wind ,**
“ 向下 去 这 舵 , 和 向上 飞翔 这 小的 百合 进入 这 风 ,
“舵柄放下, 小莉莉号迎风飞翔。”

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði] [hed] - [ʃi:ts] ([wɪtʃ] [led][æft]) ,
and I was just stooping to let go the head - sheets (which led aft) ,
和 我 曾是 只是 弯腰 到 让 去 这 头 - 纸张 (哪个 引领 后部) ,
我当时正弯腰去松开床头的被褥（被褥通向船尾），

[wen] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈbə:bz] [feɪs] , [waɪt] [ænd; ɐnd] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
when I caught a glimpse of Bob's face , white and drawn with horror ,
什么时候 我 捕捉 一个 一瞥 的 鲍勃的 脸 , 白色的 和 绘制 和 恐怖 ,
当我瞥见鲍勃的脸时, 他脸色苍白, 惊恐万分。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]
and his eyes — almost starting out of his head — staring fixedly at something
和 他的 眼睛 — 几乎 开始 出去 的 他的 头 — 凝视 固定地 在 某物
[ə'pærəntli] [brɔ:d] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:rbərd] - [bəʊ; boʊ] .
apparently broad on our starboard - bow .
显然 广阔 在 我们的 右舷 - 弓 .

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来, 死死地盯着我们右舷前方一个看起来很宽阔的物体。

[aɪ] [lʊkt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn][maɪ'self] ,
I looked , naturally , in the same direction myself ,
我 看起来 , 自然 , 在 这 相同的 方向 我 ,
我自然也朝同一个方向望去。

[ænd; ɐnd][ˈnevər] [tu:; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [ə'pɔ:lɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ]
and never to my dying day shall I forget the frightful , appalling object which
和 绝不 到 我的 垂死 天 将 我 忘记 这 可怕 , 令人震惊 目的 哪个
[met][maɪ] [geɪz] .
met my gaze .
遇见 我的 目光 .

直到我生命的尽头, 我都不会忘记映入我眼帘的那个可怕、骇人的物体。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] ['dɪstə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][nɑːt] [mɔːr] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n] [θ̃rɪː] [ˈkeɪbəl̩z] - [l̩ɛŋθ̩s] [fr̩ʌm; fr̩əm][juːˈes] ,
At a distance of not more than three cables ' lengths from us ,
在 一个 距离 的 不是 更多的 比 三 电缆 - 长度 从 我们 ;
距离我们不超过三根电缆长度的地方，

[ˈrʌʃɪŋ] [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃ɪ][ˈwɔːtər][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [spiːd] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ð̃æt] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] ,
rushing through the water at a speed equal to that of a railway train ,
匆忙 通过 这 水 在 一个 速度 平等的 到 那 的 一个 铁路 火车 ;
以与火车相同的速度在水中疾驰，

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈlæ̃ɪŋ] [ð̃ə; ð̃ɪ][ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [foʊm] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃ɪ][ˈræpɪd] [ˈmuːvmə̃nt] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
and lashing the water into foam with the rapid movement of his huge
和 鞭打 这 水 进入 泡沫 和 这 迅速的 移动 的 他的 巨大的
[kɒ̃nvəˈluːʃn̩z] ,
convolutions ,
卷积 ;
他巨大的旋涡快速运动，搅动水面，激起阵阵泡沫。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsɜːrpə̃nt] [əˈpɪrd] , [dɑːtɪŋ] [tɔːrdʒ] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈretʃɪd] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [weɪl] .
a monstrous serpent appeared , darting towards the wretched persecuted whale .
一个 滔天 蛇 出现 , 飞镖 向 这 可怜 受迫害 鲸 .
一条巨大的蛇出现了，朝着那条可怜的、饱受迫害的鲸鱼猛扑过去。

[hɪz; ɪz][væ̃st] [hed] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfə̃li] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈtəʊərd] [ˈnɪrli] [ˈrekt] [əˈbʌ̃v] [ð̃ə; ð̃ɪ]
His vast head and fully twenty feet of his body towered nearly erect above the
他的 广阔的 头 和 完全 二十 脚 的 他的 身体 高耸 几乎 直立 多于 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ;
他巨大的头颅和足足二十英尺高的身躯几乎直立于水面之上。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] , [neɪ] , [ð̃æt] [aɪ][eɪˈem] [wɪð̃ɪn] [ð̃ə; ð̃ɪ][mɑːrk] ,
and I believe I am not exaggerating , nay , that I am within the mark ,
和 我 相信 我 是 不是 夸大 , 不 , 那 我 是 之内 这 标记 ;
我相信我没有夸大其词，不，我说的完全正确。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃ɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [tuː; tə][ð̃ə; ð̃ɪ][teɪl] ,
when I say that the remaining portion of his body , to the tail ,
什么时候 我 说 那 这 其余的 部分 的 他的 身体 , 到 这 尾巴 ;
我说他身体的其余部分，直到尾巴，

[wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t] [liːst] [sɪks] [taɪmz] [ð̃æt] [l̩ɛŋkθ̩; l̩ɛŋθ̩] .
was at least six times that length .
曾是 在 至少 六 时代 那 长度 ;
至少是原来的六倍长。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈjeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk] [ð̃æt] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ][ˈpaɪθɑːn] , [æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [dʒɔːz] ,
His head was shaped much like that of a python , and his enormous jaws ,
他的 头 曾是 形状 很多 喜欢 那 的 一个 Python , 和 他的 巨大的 下颚 ;
他的头型很像蟒蛇，而且他的下颚非常巨大，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfriːkwə̃ntli] [ˈoʊpə̃nd] , [dɪsklẽuzd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdə̃b(ə̃)] [əˈreɪ] [ʌ̃v; ə̃v] [strɔːŋ] [ˈfɑːrp] [fæ̃ŋz] .
which he frequently opened , disclosed a formidable array of strong sharp fangs .
哪个 他 频繁地 打开 , 披露 一个 强大 大批 的 强的 锋利的 獠牙 .
他经常张开嘴，露出一排锋利无比的獠牙。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [diːp] [ded] [braʊn] ,
His body was of a deep dead brown ,
他的 身体 曾是 的 一个 深的 死的 棕色的 ;
他的身体呈深褐色，像是死人留下的痕迹。

[ˈbrɔːdli] [mɑːrkt] [wið; wiθ] [ɪ'regjələr] [straɪps] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv] [peɪl] [stoʊn] - [ˈkʌlər] ; [ænd; ənd]
broadly marked with irregular stripes and rings of pale stone - colour ; and
总体而言 标记 和 不规则的 条纹 和 戒指 的 苍白 石头 - 颜色 ; 和
[hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmʌski] [ˈoʊdə],
he emitted a strong musky odour ,
他 发射 一个 强的 麝香 气味 ,
身上布满了浅石色的不规则条纹和环状纹路；而且他散发出浓烈的麝香味。

[wɪtʃ] , [ɪːv(ə)n][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˈbɪlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
which , even at our distance from him , was almost overpowering .
哪个 , 甚至 在 我们的 距离 从 他 , 曾是 几乎 压倒性的 .
即使隔着一段距离，那种感觉也几乎令人难以承受。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkloʊsɪst][tuː; tə][juː 'es] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Once , when he was closest to us , he turned his head in our
一次 , 什么时候 他 曾是 最接近 到 我们 , 他 转向 他的 头 在 我们的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
有一次，当他离我们最近的时候，他转过头来看向我们这边，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [dred] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] ,
and for one dread moment he paused ,
和 为了 一 恐惧 片刻 他 暂停 ,
他停顿了片刻，那一瞬间令人恐惧。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɪz; ɪz][foʊldz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɑːrt][əˈpɑːn][juː 'es] ,
seeming to gather his folds together as though about to dart upon us ,
似乎 到 收集 他的 折叠 一起 作为 尽管 关于 到 镖 之上 我们 ,
他似乎正将褶皱拢起，仿佛要向我们扑来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [deθ] [θrɪld] [θruː] [em 'iː] .
and the bitterness of a frightful death thrilled through me .
和 这 苦味 的 一个 可怕 死亡 激动不已 通过 我 .
可怕的死亡带来的痛苦让我感到一阵阵颤栗。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][sped][ɑːn][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [spiːd] ,
The next instant he sped on once more at still greater speed ,
这 下一个 立即的 他 加速 在 一次 更多的 在 仍然 更大的 速度 ,
下一刻，他再次加速，速度更快了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [pæst] [ðə; ðɪ] [weɪl] [wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən] .
and before another minute passed the whale was overtaken .
和 前 其他 分钟 通过了 这 鲸 曾是 被超越 .
不到一分钟，鲸鱼就被追上了。

[ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] , [læʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The ocean was , for a single instant , lashed into the semblance of a
这 海洋 曾是 , 为了 一个 单身的 立即的 , 鞭打 进入 这 外表 的 一个
[ˈboɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən] ;
boiling caldron ;
沸腾 甑 ;
那一瞬间，大海仿佛变成了一口沸腾的大锅；

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃərz] [ɪˈnɔːrməs] [kɔɪlz] ,
we saw a rapid whirling movement of the creature's enormous coils ,
我们 锯 一个 迅速的 旋转 移动 的 这 生物的 巨大的 线圈 ,
我们看到那生物巨大的身体快速旋转着摆动，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [diːp] [beˈləʊɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [weɪl] ,
and then followed the deep bellowing cries of the tortured whale ,
和 然后 随后 这 深的 咆哮 哭泣 的 这 受折磨 鲸 ,
随后传来受折磨的鲸鱼发出的深沉咆哮声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['krʌʃɪŋ] [boʊnz] .
and the crunching sound of its crushing bones .
和 这 嘎吱作响 声音 的 它是 压碎 骨头 .
以及骨头碎裂的嘎吱声。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] ,
During the minute or two which had passed since our helm was put down ,
期间 这 分钟 或者 二 哪个 有 通过了 自从 我们的 舵 曾是 放 向下 ,
从我们放下舵到现在的一两分钟里，

[ðə; ði] [ˈlɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [tæk] ;
the Lily had been lying to on the starboard tack ;
这 百合 有 到过 说谎 到 在 这 右舷 钉 ;
莉莉号一直向右舷倾斜；

[ˈaʊər; ɑ:r] [hed] - [ʃi:ts] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fæst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] .
our head - sheets still remaining fast on the starboard side .
我们的 头 - 纸张 仍然 其余的 快速地 在 这 右舷 边 .
我们的船头床单仍然牢牢地固定在右舷。

[ðə; ði] [ˈsi:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [əˈwʊk] [ˌem ˈi:] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈnaɪtmər] ,
The seizure of the whale awoke me , as from a horrible nightmare ,
这 发作 的 这 鲸 醒来 我 , 作为 从 一个 可怕 恶梦 ,
鲸鱼的抽搐把我从噩梦中惊醒。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈperəl][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈspəʊzd] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [dʒæmd] [ðə; ði]
to the fearful peril to which we still remained exposed ; and I jammed the
到 这 可怕 危险 到 哪个 我们 仍然 剩余 裸露 ; 和 我 卡住 这
[helm] [hɑ:rd] [ʌp] ,
helm hard up ,
舵 难的 向上 ,

我们仍然面临着可怕的危险；我猛地向上转动舵柄，

[ænd; ɐnd] [wɔ:r] [ðə; ði][kra:ft] [ʃɑ:rp] [raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] [ʌnˈtɪl] [ded] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and wore the craft sharp round on her heel until dead before the wind ,
和 穿着 这 工艺 锋利的 圆形的 在 她 脚跟 直到 死的 前 这 风 ,
她脚后跟上戴着那把锋利的圆环，直到死于风中。

[wen] [aɪ] [i:zd] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] ,
when I eased off the main - sheet ,
什么时候 我 缓解 离开 这 主要的 - 床单 ,
当我放松主帆索时，

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [ˈhɜ:rid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [teɪk] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑ:t]
and we hurried as fast as the wind would take us away from the spot
和 我们 慌忙 作为 快速地 作为 这 风 会 拿 我们 离开 从 这 点
.
:
.

我们赶紧逃离了那个地方，就像风能把我们吹走一样快。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] [raʊnd] ,
As soon as we had got the Water Lily round ,
作为 很快 作为 我们 有 得到 这 水 百合 圆形的 ,
我们刚把睡莲弄到手，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪbə] , [wi:; wi][bəʊθ] ,
and were fairly running away from our dangerous neighbour , we both ,
和 是 相当 跑步 离开 从 我们的 危险的 邻居 , 我们 两个都 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] ,
with one accord ,
和 一 符合 ,

我们俩都心照不宣地逃离了那个危险的邻居。

[tʌ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'stɜ:rn] ; [tu:; tə] [æ.sər'tein] [ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
turned a look astern , to ascertain the condition of things in that quarter .
转向 一个 看 倒车 , 到 探明 这 状况 的 事物 在 那 四分之一 .
他转向船尾, 想看看那边的情况。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['disə'pɪrd] .
The serpent and the whale had both disappeared .
这 蛇 和 这 鲸 有 两个都 消失 .
蛇和鲸鱼都消失了。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['fɔ:rmər][hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [prə'faʊnd] [depθs] [wɪtʃ]
Doubtless the former had sunk with his prey to those profound depths which
毫无疑问 这 以前的 有 沉没 和 他的 猎物 到 那些 深刻的 深度 哪个
[fɔ:rm][hɪz; ɪz][ju:zuəl]['hæbɪtæt] ,
form his usual habitat ,
形式 他的 通常 栖息地 ,
毫无疑问, 前者已经带着猎物沉入了他通常栖息的深海之中。

[ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [mi:l] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
there to enjoy his meal undisturbed .
那里 到 享受 他的 一顿饭 未受干扰 .
他可以在那里不受打扰地享用美食。

“ [weɪ] , ” [æt; ət][ləst] [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] , “ [aɪv] [bɪn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [si:] [naʊ] [naɪ] [ɑ:n]
“ **Well , ” at last exclaimed Bob , “ I've been knocking about at sea now nigh on**
“ 出色地 , ” 在 最后的 惊呼 鲍勃 , “ 我已经 到过 敲门 关于 在 海 现在 夜 在
[θɜ:rtɪ] [jɪr] ,
thirty year ,
三十 年 ,
“唉,”鲍勃最后说道, “我已经在海上漂泊了将近三十年了。”

[ænd; ənd] ['meni:z] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ði:z] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn][hæv; həv] [lʊkt]
and many's the strange sight these good - looking eyes of mine have looked
和 许多人 这 奇怪的 视线 这些 好的 - 寻找 眼睛 的 矿 有 看起来
[ə'pɑ:n][ɪn] [ðæt] [taɪm] ;
upon in that time ;
之上 在 那 时间 ;
在那段时间里, 我这双漂亮的眼睛见证了许多奇异的景象;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] - [bi:ts] [ɔ:l] .
but this here sarpent beats all .
但 这 这里 - 节拍 全部 .
但这条蛇胜过所有蛇。

[aɪ] ['nevər] [si:d] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'fɔ:r] ,
I never seed the likes of the thing afore ,
我 绝不 种子 这 点赞 的 这 事物 之前 ,
我从未见过类似的东西。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [si:z] [aɪ 'ti:] [-] .
and I don't care if I never sees it ag'in .
和 我 不 关心 如果 我 绝不 看到 它 再次 .
即使以后再也见不到它, 我也不在乎。

[aɪv] - [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['bi:n] - ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] , - ;
I've heern tell of such things bein ' fallen in with , sartaintly ;
我已经 - 告诉 的 这样的 事物 是 - 倒下 在 和 , - ;
我听说过有人真的遇到过这种事;

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [mi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hæd; həd] - [si:d] [ðə; ði] [bi:st] [wið; wiθ]
but I never could meet with a man as had act'ally seed the beast with
但 我 绝不 可以 见面 和 一个 男人 作为 有 - 种子 这 兽 和
[hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] ;
his own eyes ;
他的 自己的 眼睛 ;

但我从未遇到过一个亲眼见过这种野兽的人；

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][jɑ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈri:nz] .
and I put it all down as a yarn for the marines .
和 我 放 它 全部 向下 作为 一个 纱 为了 这 海军陆战队 .

我把这一切都写成了一个故事，讲给了海军陆战队员听。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪn] - [ɪz] [brɪˈli:vɪn] - ; [ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ]
But seein ' is believin ' ; and we've had a good look at him , and no
但 看到 - 是 相信 - ; 和 我们已经 有 一个 好的 看 在 他 , 和 不
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

但眼见为实；我们已经仔细观察过他了，毫无疑问。

[aɪm][kwɑ:t] [ˈsætɪsfɑ:d] ;
I'm quite satisfied ;
我是 相当 使满意 ;

我非常满意；

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn] [zɪʃ] [θɪŋz] . "
I don't want to see no more to make me a believer in sich things . "
我 不 想 到 看 不 更多的 到 制作 我 一个 信徒 在 sich 事物 . "

我不想再看到任何能让我相信这类事情的证据了。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ; " [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [misˈteɪk] ,
" No , " replied I ; " it was impossible to make any mistake ,
" 不 , " 回复 我 ; " 它 曾是 不可能的 到 制作 任何 错误 ,
"不,"我回答说, "不可能犯任何错误。"

[wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [æz; əz][wi:; wi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] ;
with such a view as we obtained of the creature ;
和 这样的 一个 看法 作为 我们 获得 的 这 生物 ;

以我们所观察到的这种生物的形态；

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl] [hensˈfɔ:rwərd] [bi:; bi][fa:r] [mɔ:r] [ˈredi] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [tu:; tə]
and I shall henceforward be far more ready than I have hitherto been to
和 我 将 从此以后 是 远的 更多的 准备好 比 我 有 迄今为止 到过 到
[gɪv] [ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpʌblɪʃt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈpɪrənsəz] .
give credit to the accounts which are occasionally published of such appearances .
给 信用 到 这 账户 哪个 是 偶尔 已发布 的 这样的 外貌 .

从今以后，我将比以往更加乐于相信偶尔发表的有关此类事件的报道。

[aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈspekt] [ðæt] [wi:; wi][[æ;l; ʃəl][bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] [wen] [wi:; wi] [meɪk] [noʊn] [ˈaʊər; ɑ:r]
I do not at all expect that we shall be believed when we make known our
我 做 不是 在 全部 预计 那 我们 将 是 相信 什么时候 我们 制作 已知 我们的
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

我完全不指望当我们讲述这段经历时，人们会相信我们。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði][fæks][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
any more than others have been ; but that will not alter the facts of the case
任何 更多的 比 其他的 有 到过 ; 但 那 将要 不是 改变 这 事实 的 这 案件
.
:
.

或许比其他人更甚；但这并不会改变案件的事实。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈskeptɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [əˈnaʊnsments] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz] -
The almost universal scepticism with which announcements of such creatures '
这 几乎 普遍的 怀疑论 和 哪个 公告 的 这样的 生物 -
[əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
appearances are treated is , after all ,
外貌 是 治疗 是 , 后 全部 ,
毕竟，人们对这类生物出现的声明几乎普遍持怀疑态度，

[nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
not very difficult to account for .
不是 非常 难的 到 帐户 为了 .

这并不难解释。

[ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈhæbɪt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
They doubtless inhabit only the extreme depths of the ocean ,
他们 毫无疑问 居住 仅有的 这 极端 深度 的 这 海洋 ,
它们无疑只生活在海洋的极深处。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [laɪf] [waɪlst] [sʌŋk] [fɔːr; fər]
and are probably endowed with the means of sustaining life whilst sunk for
和 是 大概 捐赠 和 这 方法 的 维持 生活 而 沉没 为了
[lɔːŋ] [pɪrɪədz] — [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] — [æt; ət] [ðoʊz] [depθs] ;
long periods — if not for an indefinite time — at those depths ;
长的 时期 — 如果 不是 为了 一个 不定 时间 — 在 那些 深度 ;
它们可能具备在深海中长期（甚至无限期）维持生命的能力；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] ,
it is easy ,
它 是 简单的 ,

这很容易，

[ˈðerfɔːr] ([səˈpoʊzɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]) [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
therefore (supposing such to be the case) to understand that it may be
所以 (假如 这样的 到 是 这 案件) 到 理解 那 它 可能 是
[kwaɪt] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ˈhæbɪts][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrfsɪs] [æt; ət][ɔːl] ;
quite opposed to the creature's habits to appear at the surface at all ;
相当 反对 到 这 生物的 习惯 到 出现 在 这 表面 在 全部 ;
因此（假设情况如此），要明白，对于这种生物来说，出现在水面上可能完全违背了它的习性；

[ænd; ænd] [ðæt] , [wen] [aɪˈtiː] [dʌz] [soʊ] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] — [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
and that , when it does so , it will be — as , indeed ,
和 那 , 什么时候 它 做 所以 , 它 将要 是 — 作为 , 的确 ,
而当这种情况发生时，它确实会是一——

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] — [æt; ət] [ˈveri] [ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [ˈɪntərvlz] ; [ænd; ænd]
we have every reason to suppose — at very lengthened intervals ; and
我们 有 每一个 原因 到 认为 — 在 非常 加长 间隔 ; 和
[ðen] , [ˈprɑːbəbli] ,
then , probably ,
然后 , 大概 ,
我们有充分的理由推测——间隔时间会非常长；然后，可能，

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
only in consequence of some unusually disturbing influence .
仅有的 在 结果 的 一些 异常地 令人不安 影响 .

仅仅是由于某些异常令人不安的影响。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈreptail][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
The opportunities of seeing the reptile must necessarily , under such circumstances
这 机会 的 看到 这 爬虫 必须 一定 , 在下面 这样的 情况
, [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [fjuː] ;
, be extremely few ;
, 是 极其 很少 ;

在这种情况下，看到这种爬行动物的机会必然非常少；

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
and it is quite possible , or rather I should say , very likely ,
和 它 是 相当 可能的 , 或者 相当 我 应该 说 , 非常 可能 ,
and it is quite possible , or rather I should say , very likely .
而且这很有可能，或者更确切地说，极有可能。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈwɪtnɪst] .
that many of its visits to the upper world have been entirely unwitnessed .
那 许多 的 它是 访问 到 这 上 世界 有 到过 完全 无人目击 .
that many of its visits to the upper world have been entirely unwitnessed .
它多次造访上层世界，却完全无人目睹。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
In the present instance , for example ,
在 这 展示 实例 , 为了 例子 ,
In the present instance , for example ,
例如，在当前情况下，

[noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][ˈaʊərz][wɜːr; wər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈleɪtli] [tʊk] [pleɪs] ;
no eyes but ours were witnesses of the scene which so lately took place ;
不 眼睛 但 我们的 是 证人 的 这 场景 哪个 所以 最近 采取 地方 ;
no eyes but ours were witnesses of the scene which so lately took place ;
除了我们之外，没有其他人目睹了刚才发生的这幕景象；

[ænd; ʌnd][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɑːt] ,
and had we been but a dozen miles from the spot ,
和 有 我们 到过 但 一个 打 英里 从 这 点 ,
and had we been but a dozen miles from the spot ,
如果我们当时距离那里只有十二英里，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [ˈiːv(ə)n][baɪ][juː ˈes] .
it would have passed unnoticed even by us .
它 会 有 通过了 未被察觉 甚至 经过 我们 .
it would have passed unnoticed even by us .
即使是我们，也可能不会注意到这件事。

[ænd; ʌnd][maɪ][,ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [bɑːb] ,
And my observation of mankind , Bob ,
和 我的 观察 的 人类 , 鲍勃 ,
And my observation of mankind , Bob ,
鲍勃，我对人类的观察是.....

[hæz; həz][led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈskeptɪk(ə)][æz; əz][tuː; tə]
has led me to the conclusion that the race are extremely sceptical as to
有 引领 我 到 这 结论 那 这 种族 是 极其 怀疑论者 作为 到
[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wel] [noʊn] . “
the existence of everything but what is well known . ”
这 存在 的 一切 但 什么 是出色地 已知 . “
the existence of everything but what is well known . ”
“

这让我得出结论：这个种族对除众所周知的事物之外的一切事物都抱有极大的怀疑态度。

“ [ˈveri] [truː] , [ˈhæri] , [maɪ] [læd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb] ; “ [juː; jʊ] [riːlz] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɔːf] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk]
“ **Very true , Harry , my lad , ” returned Bob ; “ you reels it all off just like a book**
“ 非常 真的 , 哈里 , 我的 小伙子 , ” 返回 鲍勃 ; “ 你 卷轴 它 全部 离开 只是 喜欢 一个 书
“
“
“

“没错，哈里，我的孩子，”鲍勃回答说；“你把所有事情都滔滔不绝地讲出来，就像背书一样。”

[ænd; ɐnd] [ˌðerɪn] [ˌjuː; jʊ] [ˌʊʊz] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [lɑ:n] .
and therein you shows the advantages of larning .
和 其中 你 演出 这 优势 的 学习 .

由此可见学习的优势。

[aɪ] [noʊz] [baɪ][maɪ][oʊn] [ˈfi:lɪnz] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] - [tɪz][tuː; tə] [brˈli:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][dəʊnt]
I knows by my own feelin's how difficult ' tis to believe a thing a man don't
我 知道 经过 我的 自己的 感觉 如何 难的 - 的 到 相信 一个 事物 一个 男人 不
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

我凭自己的感觉就知道，要相信自己不理解的事情是多么困难。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] ,
But it seems to me ,
但 它 似乎 到 我 ,

但在我看来，

- [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] - — [æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈskɪpər] [seɪ] — [ðæt]
' to return to the practical ' — as I've heard the poor old skipper say — that
- 到 返回 到 这 实际的 - — 作为 我已经 听到 这 贫穷的 老的 船长 说 — 那
[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɔ:l] [ʌp][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [-] [naʊ] ;
we might as well haul up on our course ag'in now ;
我们 可能 作为 出色地 运输 向上 在 我们的 课程 再次 现在 ;

正如我听那位可怜的老船长所说，“回归实际”，我们现在最好还是重新回到我们的航线上来；

[ænd; ɐnd] [aɪl] [goʊ][ænd; ɐnd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] ;
and I'll go and look after the dinner ;
和 患病的 去 和 看 后 这 晚餐 ;

我去准备晚餐；

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sli:p] [-] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt] ;
for I shall be afraid to go to sleep ag'in for the next fortnight ;
为了 我 将 是 害怕的 到 去 到 睡觉 再次 为了 这 下一个 两星期 ;

因为接下来的两周我恐怕都不敢再入睡了；

[ðæt] [bleɪmd] [oʊld] - - [əl][hɑ:nt][em ˈi:][laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [naʊ] ,
that blamed old sarpent ' ll ha'nt me like a nightmare now ,
那 被指责 老的 - - 二 没 我 喜欢 一个 恶梦 现在 ,

那条被责怪的老蛇现在就像噩梦一样缠着我。

[ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
if I so much as shut my eyes for five minutes .
如果 我 所以 很多 作为 关闭 我的 眼睛 为了 五 分钟 .

哪怕我闭上眼睛五分钟。

" [ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [ˈflætnd] [ɪn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkræfts] [ˈdʒɑ:ntɪ] [ˈboʊsprɪt] [wʌns] [mɔ:r]
" The sheets were flattened in , and the little craft's jaunty bowsprit once more
" 这 纸张 是 扁平的 在 , 和 这 小的 工艺 轻快的 船首斜桅 一次 更多的
[ˈpɔɪntɪd] [ˈsaʊθwərd] ;
pointed southward ;
尖 向南 ;

“船帆被压平，小船轻快的船首斜桅再次指向南方；

[waɪlst] [bɔ:b] [daɪvd] [brˈloo] ,
whilst Bob dived below ,
而 鲍勃 潜水 以下 ,

当鲍勃潜入水下时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæli]
and in a few minutes more a thin wreath of smoke issuing from the galley
和 在 一个 很少 分钟 更多的 一个 薄的 花圈 的 抽烟 发行 从 这 厨房
- ['fʌn(ə)l] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ɑːkju'peɪ(ə)n] .
- funnel betrayed his whereabouts and his occupation .
- 漏斗 背叛 他的 下落 和 他的 职业 .
几分钟后，从厨房烟囱冒出一缕淡淡的烟雾暴露了他的位置和职业。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːə'piəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns]
Suddenly he reappeared at the companion , and with a serious countenance
突然 他 再次出现 在 这 伴侣 , 和 和 一个 严肃的 面容
[ri'mɑːkt] :
remarked :
评论 :

他突然又出现在同伴面前，神色严肃地说道：

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈhæri] , [læd] , [aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dev(ə)l] ,
“ **I say , Harry , lad , I s'pose there's no chance of that devil ,**
“ 我 说 , 哈里 , 小伙子 , 我 假设 有 不 机会 的 那 魔鬼 ,
“我说，哈里，小伙子，我想那个魔鬼是没戏了。”

“ — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['weðər] -
“ **— with a jerk of the thumb in the direction of our weather -**
“ — 和 一个 混蛋 的 这 拇指 在 这 方向 的 我们的 天气 -
[ˈkwɔːrtər] — “ ['getɪŋ] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,
quarter — “ getting a sniff of our dinner ,
四分之一 — “ 获得 一个 嗅 的 我们的 晚餐 ,
——他用拇指朝我们气象站的方向猛地一甩——“闻了闻我们的晚餐，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [seɪl][ɪn] [tʃeɪs] , [ɪz][ðər; ðər] ?
and making sail in chase , is there ?
和 制作 帆 在 追赶 , 是 那里 ?
难道还要扬帆追逐吗？

“ [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [praːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ]
“ **I assured him that , in my belief , there was a strong probability that the**
“ 我 保证 他 那 , 在 我的 信仰 , 那里 曾是 一个 强的 可能性 那 这
[ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] ,
serpent was ,
蛇 曾是 ,
“我向他保证，依我之见，那条蛇很有可能就是……”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [pər'hæps] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] , ['bæŋkwɪtɪŋ] ['rɔɪəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ded]
at that moment , perhaps miles deep in the ocean , banqueting royally on the dead
在 那 片刻 , 也许 英里 深的 在 这 海洋 , 宴会 皇家 在 这 死的
[weɪl] ;
whale ;
鲸 ;
那一刻，或许在深海数英里处，正在享用着死鲸的盛宴；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zi(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['sætɪsfaɪd] .
and , seeing the reasonableness of this supposition , he retired , satisfied .
和 , 看到 这 合理性 的 这 假设 , 他 退休 , 使满意 .
他觉得这个假设合情合理，便心满意足地退下了家。
[ˈnʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'kɜːrd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː 'es] .
Nothing further occurred that day to disturb us .
没有什么 更远 发生 那 天 到 打扰 我们 .
当天没有发生其他令我们感到不安的事情。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [boʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ；
We continued to bowl away to the southward ；
我们 持续 到 碗 离开 到 这 向南 ；
我们继续向南投球；

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr]['kænvəs][ə; eɪ] [gʊd] [ræp] [fʊl] ，
and as we kept our canvas a good rap full ，
和 作为 我们 保留 我们的 帆布 一个 好的 说唱 满的 ；
当我们把画布涂满满的.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəːrki] [trɪpt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [naɪn] [nɑːts] ['evri] ['aʊər] .
the little barkie tripped along a good honest nine knots every hour .
这 小的 巴基 绊倒了 沿着 一个 好的 诚实的 九 绳结 每一个 小时 ；
这艘小船每小时能以九节的速度平稳航行。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪʃ] ， [wɪð; wɪθ] ['evri] [əˈpɪərəns]
The weather was as fine as we could possibly wish , with every appearance
这 天气 曾是 作为 美好的 作为 我们 可以 可能 希望 ， 和 每一个 外貌
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['setld] ；
of being thoroughly settled ；
的 存在 彻底 定居 ；
天气好得超乎我们的想象，看起来一切都非常稳定；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['praɪmɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
and there seemed to be a good promise of our making an
和 那里 似乎 到 是 一个 好的 承诺 的 我们的 制作 一个
[ɪk'sepʃənəli] ['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] .
exceptionally rapid passage .
非常 迅速的 通道 ；
而且我们似乎很有可能以极快的速度通过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [eɪt] ['aʊərz] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ；
It was my eight hours out that night ；
它 曾是 我的 八 小时 出去 那 夜晚 ；
那天晚上我外出工作了八个小时；

[ænd; ænd] [wen] [bəːb] [rɪˈliːvd] [em 'iː][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel]
and when Bob relieved me at midnight the sky was as clear as a bell
和 什么时候 鲍勃 松了口气 我 在 午夜 这 天空 曾是 作为 清除 作为 一个 钟
；
；
；
；
午夜时分，鲍勃接替我工作时，天空晴朗无云；

[ænd; ænd] ， [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ， [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ，
and , though there was no moon , the stars were shining brilliantly ，
和 ， 尽管 那里 曾是 不 月亮 ， 这 明星 是 灼灼 精彩 ，
虽然没有月亮，但星星却闪耀着璀璨的光芒。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meləʊ] ['lʌstər] [soʊ][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
and with that mellow lustre so peculiar to the tropics .
和 和 那 醇厚 光泽 所以 奇特 到 这 热带 ；
并带有热带地区特有的柔和光泽。

[bəːb] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] [əˈgen] ， [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Bob declared he was glad to be on deck again , for he had been
鲍勃 声明 他 曾是 高兴的 到 是 在 甲板 再次 ， 为了 他 有 到过
[ˈtɔːmentɪd] ，
tormented ，
饱受折磨 ；
鲍勃表示他很高兴能再次回到甲板上，因为他之前一直饱受折磨。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [brɪ'loo] , [baɪ] “ [ðæt] ['vɪlənəs] - ;
all his watch below , by “ that villainous serpent ;
全部 他的 手表 以下 , 经过 “ 那 邪恶的 - ;

他所有的守望者都在下面，被“那条邪恶的毒蛇”所监视；

“ [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['slʌmbəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] ['kʌmfərt]
“ **visions of which so disturbed his restless slumbers that it was a real comfort**
“ 愿景 的 哪个 所以 不安 他的 不安 睡眠 那 它 曾是 一个 真实的 舒适
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][kraːft][tuː; tə] [lək] ['æftər] ,
to have the craft to look after ,
到 有 这 工艺 到 看 后 ,

这些幻象让他辗转难眠，难以入眠，所以能照看这艘船对他来说是一种真正的安慰。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and something to occupy his mind .
和 某物 到 占据 他的 头脑 .

让他有事可做，转移注意力。

[aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːrɪŋ] ['ɪnfluəns] [maɪ'self] ;
I anticipated no such disturbing influence myself ;
我 预期 不 这样的 令人不安 影响 我 ;

我本人并未预料到会有这种令人不安的影响；

[fɔːr; fər] [ðoo] [aɪ] ['kændɪdli] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
for though I candidly confess I was awfully frightened at the moment ,
为了 尽管 我 坦率地说 承认 我 曾是 非常 害怕 在 这 片刻 ,

虽然我坦白承认当时我非常害怕，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maːnstər] ;
the effect had passed away almost with the disappearance of the monster ;
这 影响 有 通过了 离开 几乎 和 这 消失 的 这 怪物 ;

随着怪物的消失，这种影响几乎也随之消失了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [briːz] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and the cool freshness of the night breeze had induced a feeling of
和 这 凉爽的 新鲜 的 这 夜晚 微风 有 诱导 一个 感觉 的
['draʊzɪnəs] ,
drowsiness ,
睡意 ,

夜风的凉爽清新让人感到困倦。

[pər'tɪkjələrlɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
particularly welcome to a man about to retire to his hammock .
特别 欢迎 到 一个 男人 关于 到 退休 到 他的 吊床 .

对于即将退休躺在吊床上的人来说，这尤其令人欣喜。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
In less than five minutes I was fast asleep .
在 较少的 比 五 分钟 我 曾是 快速地 睡着了 .

不到五分钟我就睡着了。

[wen] [aɪ][ə'woʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,
When I awoke , which I did without being called ,
什么时候 我 醒来 , 哪个 我 做过 没有 存在 称为 ,

我醒来时（没人叫我），

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ;
I was surprised to find the sun streaming down through the skylight ;
我 曾是 惊讶 到 寻找 这 太阳 流媒体 向下 通过 这 天窗 ;

我惊讶地发现阳光透过天窗倾泻而下；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ]
and still more so when I observed that we seemed to have gone about during
和 仍然 更多的 所以 什么时候 我 观察到 那 我们 似乎 到 有 已消失 关于 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

尤其是当我发现我们似乎是在夜间四处走动时，这种感觉就更加强烈了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪli] [wəz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [aːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] ; [ˌwer'æz] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn]
The Water Lily was now certainly on the starboard tack ; whereas , when I turned in
这 水 百合 曾是 现在 当然 在 这 右舷 钉 ; 然而 , 什么时候 我 转向 在
,
,
,

“睡莲号”此时肯定是在右舷航行；而当我转向时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][aːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] .
we were on the port tack .
我们 是 在 这 港口 钉 .

我们当时正处于左舷航行状态。

“ [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɹv; əv] [wɪnd] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɹv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ,
“ **It can't be a change of wind , here in the heart of the trades** ,
“ 它 不能 是 一个 改变 的 风 , 这里 在 这 心 的 这 交易 ,
“ 这里是贸易中心地带，不可能是风向改变。”

“ [θɔːt] [aɪ] . “ [wʌt] [kæn; kən][bəːb][biː; bi] [ə'baʊt] ?
“ **thought I . “ What can Bob be about ?**
“ 想法 我 : “ 什么 能 鲍勃 是 关于 ?

我心想：“鲍勃会是什么样的人呢？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['oʊvərɹən] [maɪ] [wɑːtʃ] ?
and why has he allowed me to overrun my watch ?
和 为什么 有 他 允许 我 到 超限 我的 手表 ?

他为什么允许我超时值班？

[ˈʊrli] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [wəz; wəz][naːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ɪn] ?
Surely the old fellow was not afraid to come below and turn in ?
一定 这 老的 同伴 曾是 不是 害怕的 到 来 以下 和 转动 在 ?

那位老人肯定不怕下去睡觉吧？

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[bəːb] [ə'hɔɪ] !
Bob ahoy !
鲍勃 嘿! !

鲍勃驾到！

[wɒts] [rɔːŋ] [aːn] [dek] ? “ [ˈfɑʊtɪd] [aɪ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɹv; əv][maɪ] [ˈhæmæk] .
what's wrong on deck ? “ shouted I , springing out of my hammock .
是什么 错误的 在 甲板 ? “ 喊叫 我 , 弹簧 出去 的 我的 吊床 .

“甲板上发生什么事了？”我从吊床上跳起来，大声喊道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,'meɪnsl] ['flʌtərɪŋ] ,
Just as I did so , I heard the mainsail fluttering ,
只是 作为 我 做过 所以 , 我 听到 这 主帆 飘动 ,

我刚一开口，就听到主帆在飘动。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [lʌft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wind] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [aɪ]
as though the boat had luffed into the wind ; and at the same moment I
作为 尽管 这 船 有 飞跃 进入 这 风 ; 和 在 这 相同的 片刻 我
[kɔːt] [saɪt] ,
caught sight ,
捕捉 视线 ,

仿佛船头迎风摇晃；就在同一时刻，我看到了，

[θruː] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ˈtɪlə] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] .
through the companion - way , of the vacant tiller swinging about .
通过 这 伴侣 - 方式 , 的 这 空缺 耕耘机 摇摆 关于 .

透过舷梯，可以看到空荡荡的舵柄在晃动。

“ [gɔːn] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði] [dʒɪb] , ” [θɔːt] [aɪ] ;
“ **Gone forward to shift the jib ,** ” **thought I ;**
“ 已消失 向前 到 转移 这 吊臂 , ” 想法 我 ;

“向前移动前帆，”我心想；

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .
and I jumped on deck to lend a hand .
和 我 跳了起来 在 甲板 到 借 一个 手 .

于是我跳上甲板帮忙。

[bəːb] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Bob was nowhere to be seen .
鲍勃 曾是 无处 到 是 已见 .

鲍勃不见踪影。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

“ [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] , ” [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ **exclaimed I ,** “ **what dreadful thing has happened ?**
“ 惊呼 我 , ” 什么 可怕 事物 有 发生 ?

我惊呼道：“发生了什么可怕的事情？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːrpənt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðə; ði]
“ **I thought of the sea - serpent for one moment , but dismissed the idea the**
“ 我 想法 的 这 海 - 蛇 为了 一 片刻 , 但 解雇 这 主意 这

[nekst] ,
next ,
下一个 ,

“我曾短暂地想到过海蛇，但转念一想就否定了这个想法。”

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ʌnˈlaɪkli] .
as being both too horrible and too unlikely .
作为 存在 两个都 也 可怕 和 也 不太可能 .

既太可怕又太不可能发生。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [bəːb] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] ,
The creature could hardly have approached without giving Bob the alarm ,
这 生物 可以 几乎 有 接近 没有 给予 鲍勃 这 警报 ,

那生物几乎不可能在不惊动鲍勃的情况下靠近。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
which I knew he would have instantly communicated to me .
哪个 我 知道 他 会 有 即刻 沟通 到 我 .

我知道他一定会立即告诉我。

[æʔ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [bu:m] ,
At that moment my eyes fell upon the main - boom ,
在 那 片刻 我的 眼睛 跌倒 之上 这 主要的 - 繁荣 ,
那一刻, 我的目光落在了主吊杆上。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][laɪf] - ['bu:ɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kept] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪn] ['redɪnəs]
and I missed the life - buoy which we kept suspended from it in readiness
和 我 错过 这 生活 - 浮标 哪个 我们 保留 暂停 从 它 在 准备就绪
[fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
for any sudden emergency .
为了 任何 突然 紧急情况 .

我错过了我们为了应对突发紧急情况而悬挂在上面的救生圈。
[bɑ:b] [ðen] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvəbɔ:rd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['bu:ɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Bob then had gone overboard , taking the life - buoy with him ,
鲍勃 然后 有 已消失 落水 , 采取 这 生活 - 浮标 和 他 ,
鲍勃随后落水, 连同救生圈一起沉入了水中。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [ɔ:r]
and that too upon an impulse so sudden that there had been no time or
和 那 也 之上 一个 冲动 所以 突然 那 那里 有 到过 不 时间 或者
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'raʊz] [em 'i:] .
opportunity to arouse me .
机会 到 引起 我 .

而且这一切都是出于一种突如其来的冲动, 以至于我根本没有时间或机会去唤醒自己。
[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hoʊv] - [tu:; tə] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [ə'woʊk] ;
The Lily was indeed hove - to , as I had observed when I first awoke ;
这 百合 曾是 的确 霍夫 - 到 , 作为 我 有 观察到 什么时候 我 第一的 醒来 ;

正如我刚醒来时所观察到的那样, 百合花确实停泊住了;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][bəuθ][dʒɪb][ænd; ənd] [fɔ:r] - [ʃi:t] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
but it was with both jib and fore - sheet to windward .
但 它 曾是 和 两个都 吊臂 和 前 - 床单 到 迎风 .
但当时前帆和前帆索都向迎风方向拉动。

[ðə; ði][ˌpra:bə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , [ɑ:n][bɑ:b] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [helm] ,
The probability was then that , on Bob quitting the helm ,
这 可能性 曾是 然后 那 , 在 鲍勃 辞职 这 舵 ,
当时的概率是, 如果鲍勃辞去掌舵职务,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [floʊn] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [seɪlz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'bæk] , [wen]
she had flown up into the wind until her head sails were taken aback , when
她 有 飞行 向上 进入 这 风 直到 她 头 帆 是 已采取 背 , 什么时候
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ,
she would ,
她 会 ,

她迎风飞翔, 直到头顶的帆被风吹得踉跄了一下, 这时她才意识到这一点。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r][moʊst] ['pra:bəbli] , [peɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tæk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hoʊv] -
of course , or most probably , pay off on the opposite tack , and remain hove -
的 课程 , 或者 最多 大概 , 支付 离开 在 这 对面的 钉 , 和 保持 霍夫 -
[tu:; tə] .
to .
到 .

当然, 或者更可能的是, 反其道而行之, 原地踏步。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ə'gəʊ] ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] **This must necessarily have happened at least four hours ago (it was now** 这 必须 一定 有 发生 在 至少 四 小时 前 (它 曾是 现在 [ert] [ə'klɒk, əu-]) , **eight o'clock)** , 八 点钟) ,

这件事必然至少发生在四个小时前（现在已经是八点钟了），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [hæd; həd][bɑ:b] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [ert] ['belz] , [hi:; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , **because , had Bob been on deck at eight bells , he would , of course ,** 因为 , 有 鲍勃 到过 在 甲板 在 八 铃铛 , 他 会 , 的 课程 , [hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:] . **have called me** : 有 称为 我 :

因为如果鲍勃在八点钟的时候在甲板上，他当然会给我打电话。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] , **And during all this time the boat had been sailing away from him** , 和 期间 全部 这 时间 这 船 有 到过 帆船 离开 从 他 , 而在此期间，那艘船一直驶离他远去。

[nɑ:t] ['veri] ['ræpɪdli] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['bi:ɪŋ] [hoʊv] - [tu:; tə] , **not very rapidly it is true , being hove - to** , 不是 非常 快速 它 是 真的 , 存在 霍夫 - 到 , 确实，速度并不快，因为要停泊。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] [nɑ:ts] [æn; ən] [ˈaʊər] . **but probably at a rate of at least three knots an hour** : 但 大概 在 一个 速度 的 在 至少 三 绳结 一个 小时 : 但速度可能至少为每小时三节。

[wʌt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ? **What might not have happened to the poor fellow in that time ?** 什么 可能 不是 有 发生 到 这 贫穷的 同伴 在 那 时间 ? 那段时间里，这个可怜的人可能遭遇了什么？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] , [aɪ] [nu:] , ['hævɪŋ] [ə'kwɑ:rd] [ðə; ði][ɑ:rt][ɑ:n]'aʊər; ɑ:r][læst] **He was a splendid swimmer , I knew , having acquired the art on our last** 他 曾是 一个 灿烂 游泳运动员 , 我 知道 , 拥有 获得 这 艺术 在 我们的 最后的 ['vɔɪdʒ] , **voyage** , 航程 , 我知道他游泳技术很棒，因为我在上次航行中学会了这项技能。

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; **and well able to take care of himself in the water ;** 和 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 在 这 水 ; 并且完全有能力在水中照顾自己；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [si:] [ɑ:n] . **and there was very little sea on** . 和 那里 曾是 非常 小的 海 在 : 海面几乎没有波涛。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [felt] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [laɪf] - ['bu:ɪ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] **Besides , I felt pretty certain he had the life - buoy ; and , with its** 除了 , 我 毛毡 漂亮的 肯定 他 有 这 生活 - 浮标 ; 和 , 和 它是 [ə'sɪstəns] , **assistance** , 协助 , 此外，我相当肯定他有救生圈；而且，有了救生圈的帮助，

此外，我相当肯定他有救生圈；而且，有了救生圈的帮助，

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm'self] [ə'floʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [ʌn'tɪl] [wɜ:rn] [əʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən]
I knew he could keep himself afloat in such weather until worn out with exhaustion
我 知道 他 可以 保持 他自己 漂浮 在 这样的 天气 直到 磨损 出去 和 疲惫
[frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] .
from want of food .
从 想 的 食物 .

我知道他能在这种天气下坚持下去，直到因饥饿而精疲力竭为止。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['perɪlz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ə'tækt] [baɪ]
But there were other perils than that of drowning ; and , if attacked by
但 那里 是 其他 危险 比 那 的 溺水 ; 和 , 如果 遭到攻击 经过
[ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ,
a shark ,
一个 鲨鱼 ,
但除了溺水之外，还有其他危险；而且，如果遭到鲨鱼袭击，

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hi:; hi] ?
what chance had he ?
什么 机会 有 他 ?

他有什么机会？

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] [waɪlst] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nesəseri]
These thoughts flashed through my mind whilst busily employed in taking the necessary
这些 想法 闪光灯 通过 我的 头脑 而 忙碌地 受雇 在 采取 这 必要的
[steps] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
steps to return in search of him ,
步骤 到 返回 在 搜索 的 他 ,
当我忙着采取必要措施回去寻找他时，这些念头在我脑海中闪过。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ;
for I had no idea of continuing the voyage without making such a search ;
为了 我 有 不 主意 的 继续 这 航程 没有 制作 这样的 一个 搜索 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

因为我根本没想过如果不进行这样的搜寻就继续航行；事实上，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
it would have been impossible .
它 会 有 到过 不可能的 .

这根本不可能。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['mi:gər] [æz; əz] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [bi:; bi]
And my chances of success were not so meagre as might at first sight be
和 我的 机会 的 成功 是 不是 所以 微薄 作为 可能 在 第一的 视线 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

而我成功的机会并非像乍看之下那么渺茫。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - ['bu:ɪ] ,
knowing how difficult it would be to see such an object as a life - buoy ,
会心 如何 难的 它 会 是 到 看 这样的 一个 目的 作为 一个 生活 - 浮标 ,
知道要看到救生圈这样的物体有多么困难，

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪ ˈtiː] , [æt; ət] ˈeni [greɪt] ˈdɪstəns] ,
even with a man in it , at any great distance ,
甚至 和 一个 男人 在 它 , 在 任何 伟大的 距离 ,
即使车里有个人, 在很远的距离也是如此。

[frʌm; frəm][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eɪlɪveɪ(ə)n] [æz; əz] ˈaʊər; ɑːr] [dek] ,
from so low an elevation as our deck ,
从 所以 低的 一个 海拔 作为 我们的 甲板 ,
从我们露台这样低矮的地方看过去,

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ˈprɪˈkɔːʃn [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] ˈbuːi [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns]
I had taken the precaution to have each buoy fitted with a contrivance
我 有 已采取 这 预防 到 有 每个 浮标 适配 和 一个 装置
[fɔːr; fər] ˈhoɪstɪŋ] [ə; eɪ] ˈsɪɡnəl] .
for hoisting a signal .
为了 吊装 一个 信号 .
我事先采取了预防措施, 在每个浮标上都安装了升起信号的装置。

[ðɪs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ˈdʒɔɪntɪd][rɑːdz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] ˈtəˈgeðər]
This consisted of a small bundle of jointed rods , which could be put together
这 由.....组成 的 一个 小的 捆 的 关节 杆 , 哪个 可以 是 放 一起
[laɪk][ə; eɪ] ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,
like a fishing - rod ,
喜欢 一个 钓鱼 - 杆 ,
它由一小捆可活动的杆组成, 可以像钓鱼竿一样组装起来。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ˈtɑːpmoʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [tuː] [fiːt] [skwer] .
and on the topmost of these was a white flag two feet square .
和 在 这 最顶层 的 这些 曾是 一个 白色的 旗帜 二 脚 正方形 .
最上面一面是两英尺见方的白旗。

[ɑːn][ðə; ði] ˈbuːi [ɪtˈself] [wʌz; wəz] ˈfɜːrmlɪ] [læʃ] [ə; eɪ] [step] ˈsɪmələər][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈbʌkɪt] ” ([aɪ] [brɪˈliːv]
On the buoy itself was firmly lashed a step similar to the “ bucket ” (I believe
在 这 浮标 本身 曾是 牢牢 鞭打 一个 步 相似的 到 这 “ 桶 ” (我 相信
[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld]) [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ˈkærɪdʒ] - [wɪp] [ɪz] [pleɪst] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði] ˈdraɪvər] .
it is called) in which a carriage - whip is placed when not in use by the driver .
它 是 称为) 在 哪个 一个 运输 - 鞭 是 放置 什么时候 不是 在 使用 经过 这 司机 .
浮标上牢牢地绑着一个类似于“桶”(我相信是这么叫的) 的台阶, 车夫不用马鞭时就把它放在里面。

[ðə; ði][rɑːdz] , [ˈteɪkən][tuː; tə] ˈpiːsɪz] , [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [læʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpækt] ˈbʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The rods , taken to pieces , were securely lashed in a compact bundle to the
这 杆 , 已采取 到 件 , 是 安全地 鞭打 在 一个 袖珍的 捆 到 这
ˈbuːi] ,
buoy ,
浮标 ,
拆解后的鱼竿被牢牢地捆扎成一捆, 固定在浮标上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈfɪkstʃər] .
and the bucket was a fixture .
和 这 桶 曾是 一个 固定装置 .
水桶是固定装置。

[ðʌs] , [ɪf] [bəːb][hæd; həd][ðə; ði] [laɪf] - ˈbuːi] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ˈɪndɪkeɪtɪŋ]
Thus , if Bob had the life - buoy , he also had the means of indicating
因此 , 如果 鲍勃 有 这 生活 - 浮标 , 他 还 有 这 方法 的 表明
[hɪz; ɪz] ˈwerəbaʊts] ,
his whereabouts ,
他的 下落 ,
因此, 如果鲍勃有救生圈, 他也就有了表明自己位置的手段。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [tu:] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] ['dɪstəns] .
and that , too , at a considerable distance .
和 那 , 也 , 在 一个 大量 距离 .

而且，距离还相当远。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [stɪr] ,
And I knew pretty nearly in what direction I ought to steer ,
和 我 知道 漂亮的 几乎 在 什么 方向 我 应该 到 转向 ,
我几乎知道我应该朝哪个方向前进，

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in order to take the most effectual means of finding him .
在 命令 到 拿 这 最多 有效的 方法 的 寻找 他 .
为了采取最有效的手段找到他。

[waɪlst] [hoʊv] - [tu;; tə] , [ðə; ði] ['lɪ,li:z] [kɔ:rs] [ɔ:r] [drɪft] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Whilst hove - to , the Lily's course or drift was , on the whole ,
而 霍夫 - 到 , 这 莉莉的 课程 或者 漂移 曾是 , 在 这 所有的 ,
当船只停泊时，“莉莉”号的航向或漂移总体上是：

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu;; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
as nearly as possible at right angles to the direction of the wind .
作为 几乎 作为 可能的 在 正确的 角度 到 这 方向 的 这 风 .
尽可能与风向垂直。

[,aɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðen] [tu;; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [ki:p] [ðə; ði] [wɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli]
It only remained then to turn her round and keep the wind directly
它 仅有的 剩余 然后 到 转动 她 圆形的 和 保持 这 风 直接地
[ə'bɪm] ,
abeam ,
横梁 ,

接下来只需调转船头，保持风向正对船舷即可。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [bi;; bi] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] ['prɪtɪ] ['nɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and I should be going back pretty nearly over the same ground I had been
和 我 应该 是 去 后退 漂亮的 几乎 超过 这 相同的 地面 我 有 到过
[ˈtrævɜ:sɪŋ] [sɪns] [bə:b] [went] ['oʊvərbɔ:rd] .
traversing since Bob went overboard .
穿越 自从 鲍勃 去 落水 .

我应该会沿着鲍勃落水后我一直走过的路线返回。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [raʊnd] , [wen] [aɪ] [wʌns] [mɔ:r] [hoʊv] [hɜ:r; həɹ]
Accordingly , I lost no time in getting the Lily round , when I once more hove her
因此 , 我 丢失的 不 时间 在 获得 这 百合 圆形的 , 什么时候 我 一次 更多的 霍夫 她
[tu;; tə] ,
to ,
到 ,

因此，当我再次把莉莉扶过来时，我立刻就把她弄了过来。

[ænd; ʌnd] [went] [ə'lɔ:ft][tu;; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡlæs] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [flæg]
and went aloft to the cross - trees with my glass to see if the white flag
和 去 高空 到 这 叉 - 树木 和 我的 玻璃 到 看 如果 这 白色的 旗帜
[wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] .
were visible .
是 可见的 .

我带着望远镜爬到十字树上，看看是否能看到白旗。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] ['skru:təni] ['fɑ:lʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .
A long and anxious scrutiny followed , but without any discovery .
一个 长的 和 焦虑的 审查 随后 , 但 没有 任何 发现 .
随后进行了长时间而焦虑的审查，但一无所获。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] ['veri] [greɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] ,
I did not feel any very great disappointment at this ,
我 做过 不是 感觉 任何 非常 伟大的 失望 在 这 ,
我对此并没有感到特别失望。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'wei] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [soʊ] [smɔ:l] [æn; ən]
for I thought it very probable I was too far away to discover so small an
为了 我 想法 它 非常 可能 我 曾是 也 远的 离开 到 发现 所以 小的 一个
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,
因为我当时觉得，我离得太远，很可能无法发现这么小的物体。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [glæs] .
even with the aid of my glass .
甚至 和 这 援助 的 我的 玻璃 .
即使借助我的玻璃杯。

[wʌns] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] , [aɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
Once satisfied that it was nowhere to be seen , I quickly descended to the
一次 使满意 那 它 曾是 无处 到 是 已见 , 我 迅速地 下降 到 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
确认它已经不见踪影后，我迅速下到甲板上。

[trɪmd] [ðə; ði] [ʃi:ts] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ænd] [ə'wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt]
trimmed the sheets flowing , and away the little craft bounded over the bright
修剪过的 这 纸张 流动 , 和 离开 这 小的 工艺 有界 超过 这 明亮的
['flæʃɪŋ] [si:] .
flashing sea .
闪烁 海 .
船帆被轻轻拂去，小船跃过波光粼粼的大海。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪg'zæktli] , [wen] [aɪ][wʌns] [mɔ:r] [hɔ:ld] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ʃi:t] [tu;; tə]
I stood on for an hour exactly , when I once more hauled the fore - sheet to
我 站立 在 为了 一个 小时 确切地 , 什么时候 我 一次 更多的 拖拽 这 前 - 床单 到
['wɪndwərd] ,
windward ,
迎风 ,
我站了整整一个小时，然后再次将前帆索拉向迎风面。

[ænd; ænd] [went] [ə'ɔ:ft][wɪð; wɪθ][maɪ] [glæs] [ə'gen] .
and went aloft with my glass again .
和 去 高空 和 我的 玻璃 再次 .
于是我又带着酒杯飞上了天。

[maɪ][fɜ:rst] [lʊk] [wʌz; wəz] [ə'hed] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs]
My first look was ahead , first with the naked eye , and then with the glass
我的 第一的 看 曾是 前方 , 第一的 和 这 裸 眼睛 , 和 然后 和 这 玻璃
;
;
;
;
我首先向前看，先用肉眼，然后用望远镜；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [spek] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - [greɪ]
but not a speck could I discern to break the monotony of the blue - grey
但 不是 一个 斑点 可以 我 辨别 到 休息 这 单调 的 这 蓝色的 - 灰色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
但我却看不到一丝一毫能打破蓝灰色大海单调景象的东西。

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['kɜ:rlɪŋ] [fəʊm] - [krest] .
except an occasional curling foam - crest .
除了 一个 偶然 冰壶 泡沫 - 波峰 ；

除了偶尔出现的卷曲泡沫浪峰。

[aɪ][nekst] ['kerfəli] [swept] [ðə; ði][ʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [fɔ:rwəd] [raʊnd] [tu:; tə] ['windwəd] ,
I next carefully swept the ocean from forward round to windward ,
我 下一个 小心 扫荡 这 海洋 从 向前 圆形的 到 迎风 ；

接下来，我小心翼翼地从前方绕到迎风面扫了一圈海面。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [wind] .
thinking I might have run too far off the wind .
思维 我 可能 有 跑步 也 远的 离开 这 风 ；

我当时想，我可能逆风跑得太远了。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Once or twice I thought I detected a flickering of something white , but it
一次 或者 两次 我 想法 我 检测到 一个 闪烁 的 某物 白色的 , 但 它
['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ;
instantly disappeared again ;
即刻 消失 再次 ；

我曾一两次觉得好像看到了白色的东西闪了一下，但它立刻又消失了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊnli][ðə; ði] [fəʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ]
and I was obliged to believe it was only the foam of a breaking
和 我 曾是 有义务 到 相信 它 曾是 仅有的 这 泡沫 的 一个 打破
[weɪv] .
wave .
海浪 ；

我被迫相信那只是海浪拍岸时产生的泡沫。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
I was about to descend once more to the deck ,
我 曾是 关于 到 下降 一次 更多的 到 这 甲板 ；

我正准备再次下到甲板上，

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] ['li:wərd] .
when it occurred to me to take a glance to leeward .
什么时候 它 发生 到 我 到 拿 一个 瞥一眼 到 背风面 ；

这时我突然想到要向背风面瞥一眼。

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] ['levld] [maɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [swept] [aɪ 'ti:]['ʊʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
I once more levelled my glass , and swept it over the surface of the sea ;
我 一次 更多的 平整 我的 玻璃 , 和 扫荡 它 超过 这 表面 的 这 海 ；

我再次将杯子放平，扫过海面；

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
but again I could see nothing .
但 再次 我 可以 看 没有什么 ；

但我依然什么也看不见。

[aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] , [slʌŋ] [aɪ 'ti:]['ʊʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] ,
I reluctantly closed it , slung it over my shoulder ,
我 勉强 关闭 它 , 吊着 它 超过 我的 肩膀 ；

我恋恋不舍地合上它，把它挎在肩上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ'self] [ɔ:f] [ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mæst] - [hu:ps] ,
and swung myself off the cross - trees to go down by the mast - hoops ,
和 摇摆 我 离开 这 叉 - 树木 到 去 向下 经过 这 桅杆 - 篮球 ；

然后我从横木上荡下来，顺着桅杆环滑了下去。

[wen] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi]
when my eye was arrested for a moment by what I knew at once to be
什么时候 我的 眼睛 曾是 被捕 为了 一个 片刻 经过 什么 我 知道 在 一次 到 是
[ðə; ði][flæg] .
the flag .
这 旗帜 .

当我的目光被一面旗帜吸引时，我立刻认出那是旗帜。

[ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [bɔːst][aɪ 'tiː] [ə'gen] ;
Almost as I caught sight of it , I lost it again ;
几乎 作为 我 捕捉 视线 的 它 , 我 丢失的 它 再次 ;

我刚看到它，它就又消失了；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,
and as the craft was constantly falling off or coming up again into the wind ,
和 作为 这 工艺 曾是 不断地 坠落 离开 或者 未来 向上 再次 进入 这 风 ,
由于飞行器不断地随风飘落或再次被风吹起，

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [ɪg'zæktli][ɪn] [wʌt] [pɔɪnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I hardly knew exactly in what point to look for it .
我 几乎 知道 确切地 在 什么 观点 到 看 为了 它 .

我几乎不知道该在哪个环节寻找它。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ri:'geɪnd] [maɪ][pə'zi:(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] , ['levlɪŋ] [maɪ] [glæs] , ['ræðər]
However , I regained my position upon the cross - trees , levelling my glass , rather
然而 , 我 恢复 我的 位置 之上 这 叉 - 树木 , 水平 我的 玻璃 , 相当
[ɪnkən'viːniəntli] ,
inconveniently ,
不方便地 ,

然而，我重新回到了横梁上的位置，很不方便地调整了望远镜的角度。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [ænd; ænd]
on the fore side of the topmast , to clear the topsail , and
在 这 前 边 的 这 桅杆顶端 , 到 清除 这 顶帆 , 和
[prez(ə)ntli][aɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
presently I caught it again .
目前 我 捕捉 它 再次 .

在桅杆顶端的前侧，为了避开顶帆，我很快又抓住了它。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ded] [tuː; tə] ['li:wərd] ; [ænd; ænd]
Yes , there it was , sure enough , about three miles dead to leeward ; and
是的 , 那里 它 曾是 , 当然 足够的 , 关于 三 英里 死的 到 背风面 ; 和
[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
what was more ,
什么 曾是 更多的 ,

没错，它就在那里，果然，在下风方向大约三英里处；而且，更重要的是，

[aɪ][kʊd; kəd][naːt]['oʊnli] [siː] [ðə; ði][flæg] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['buːɪ] , [ænd; ænd][bəːb][ɪn][aɪ 'tiː] .
I could not only see the flag , but also the buoy , and Bob in it .
我 可以 不是 仅有的 看 这 旗帜 , 但 还 这 浮标 , 和 鲍勃 在 它 .

我不仅看到了旗帜，还看到了浮标，以及浮标里的鲍勃。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['fræntɪk] ['mænər] ,
He seemed to be waving his arms about in a most frantic manner ,
他 似乎 到 是 挥手 他的 武器 关于 在 一个 最多 疯狂的 方式 ,
他似乎在疯狂地挥舞着手臂，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['splæʃɪŋ] , ['daʊtləs] , [aɪ] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
and making a tremendous splashing , doubtless , I thought , with the view of
和 制作 一个 巨大的 溅起水花 , 毫无疑问 , 我 想法 , 和 这 看法 的
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,
making his position more apparent ,
制作 他的 位置 更多的 明显 ,
我当时想, 他这样做无疑是为了引起人们的注意, 想必是想借此表明自己的立场。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kætər] , [ænd; ənd] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['lʊkɪŋ]
as , of course , he could see the cutter , and knew I must be looking
作为 , 的 课程 , 他 可以 看 这 刀具 , 和 知道 我 必须 是 寻找
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him :
为了 他 :
他当然能看到切割器, 也知道我一定是在找他。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [ɑ:n] [dek] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
I slipped down on deck , quick as lightning ,
我 滑倒了 向下 在 甲板 , 快的 作为 闪电 ,
我像闪电般滑下甲板,

[traɪs] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [tæk] [dʒʌst] [haɪ] [r'hʌf] [tu:; tə][r'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ʌndər][ðə; ði] [fʊt]
triced up the main tack just high enough to enable me to see under the foot
三叉戟 向上 这 主要的 钉 只是 高的 足够的 到 使能够 我 到 看 在下面 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,
of the sail ,
的 这 帆 ,
把主帆升到刚好能让我看到帆脚的位置。

[ænd; ənd] [skwəd] [ded] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
and squared dead away before the wind .
和 平方 死的 离开 前 这 风 :
迎风而立, 寸步难行。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [raɪt] [ə'hed] ,
Ten minutes afterwards I caught a glimpse of the flag right ahead ,
十 分钟 然后 我 捕捉 一个 一瞥 的 这 旗帜 正确的 前方 ,
十分钟后, 我瞥见了正前方的旗帜。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [si:] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [edʒd] [ə'weɪ] ,
as the boat rose on a sea ; and then I edged away ,
作为 这 船 玫瑰 在 一个 海 ; 和 然后 我 边缘 离开 ,
船身在海面上缓缓上升; 然后我慢慢地挪开了。

['teɪkɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp] [ə,bɪŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [tæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] - [ʃi:ts]
taking room to run up alongside him on the port tack with my head - sheets
采取 房间 到 跑步 向上 旁边 他 在 这 港口 钉 和 我的 头 - 纸张
[tu:; tə] ['wɪndwərd] .
to windward .
到 迎风 :
我拉起船头帆, 迎风航行, 占据了足够的空间, 从左舷追上他。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [bɑ:b] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] ,
I could now see Bob away on the port bow ,
我 可以 现在 看 鲍勃 离开 在 这 港口 弓 ,
我现在可以看到鲍勃在左舷船头。

['evri] [taɪm][ðə; ði] ['lɪli] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəz; wəz] [stɪl] ,
every time the Lily rose on the top of a wave , and he was still ,
每一个 时间 这 百合 玫瑰 在 这 顶部 的 一个 海浪 , 和 他 曾是 仍然 ,
每当百合花跃上浪尖, 而他却一动不动时,

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [səɪ'praɪz] , [ˈsplæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ˈfjʊəriəsli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
to my great surprise , splashing away furiously ; and now I caught the sound of
到 我的 伟大的 惊喜 , 溅起水花 离开 愤怒地 ; 和 现在 我 捕捉 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈfaʊtɪŋ] .
his voice , shouting .
他的 嗓音 , 喊叫 .

令我大吃一惊的是，水花四溅；这时我听到了他的声音，他在喊叫。

“ [ˈʊrli] , ” [θɔːt] [aɪ] ,
“ Surely , ” thought I ,
“ 一定 , ” 想法 我 ,

“当然，”我想，

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][nɑːt] [brɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ]
“ the poor fellow has not become insane through the dreadful strain to which
“ 这 贫穷的 同伴 有 不是 变得 疯狂的 通过 这 可怕 拉紧 到 哪个
[hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd] !
his nerves have been subjected !
他的 神经 有 到过 受 !

“可怜的家伙并没有因为神经承受的巨大压力而精神失常！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [brɪ'heɪvjər] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
“ A minute later the cause of his strange behaviour became apparent .
“ 一个 分钟 之后 这 原因 的 他的 奇怪的 行为 成为 明显 .

“一分钟后，他行为怪异的原因就显而易见了。”

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][traɪ'æŋgjələɪ] [ˈeɪp] [ə'pɪəd] ,
A dark object of triangular shape appeared ,
一个 黑暗的 目的 的 三角形 形状 出现 ,

出现了一个三角形的黑色物体，

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði][spaːt] [wer] [pʊr] [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
moving in narrow circles round the spot where poor Bob was floating , disappearing
移动 在 狭窄的 界 圆形的 这 点 在哪里 贫穷的 鲍勃 曾是 漂浮的 , 消失
[æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvɪz] ,
at frequent intervals ,
在 频繁 间隔 ,

在可怜的鲍勃漂浮的地方附近绕着狭窄的圆圈飞行，并不时消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈfræntɪkli] [ˈvɪgərəs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and then the splashing became more frantically vigorous than ever .
和 然后 这 溅起水花 成为 更多的 疯狂地 蓬勃 比 曾经 .

然后，水花四溅的场面变得比以往任何时候都更加激烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [blɒ'keɪdɪŋ] [bɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [wʌz; wəz]
It was a shark that was thus blockading Bob , and the splashing was
它 曾是 一个 鲨鱼 那 曾是 因此 封锁 鲍勃 , 和 这 溅起水花 曾是
[rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

原来是一条鲨鱼挡住了鲍勃的去路，所以他才奋力拍打水面。

[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to frighten the creature from attacking him .
到 吓唬 这 生物 从 攻击 他 .

吓走那怪物，阻止它攻击他。

[aɪ] ['kerfəli] ['meɪzəd] [maɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [dʒæməd] [maɪ]
I carefully measured my distance , and exactly at the right moment jammed my
我 小心 测量 我的 距离 , 和 确切地 在 这 正确的 片刻 卡住 我的
[helm] [hɑ:rd] [daʊn] ,
helm hard down ,
舵 难的 向下 ,

我仔细测量了距离，并在恰当的时机猛地向下打舵。

['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .
hauling in the main - sheet as I did so .
运输 在 这 主要的 - 床单 作为 我 做过 所以 .

我一边这样做，一边收紧主帆索。

[ðə; ði] ['lɪli] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wind] , [dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] .
The Lily shot into the wind , just clearing the buoy by a hair's - breadth .
这 百合 射击 进入 这 风 , 只是 清理 这 浮标 经过 一个 头发的 - 宽度 .

莉莉号迎风疾驰，险之又险地避开了浮标。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [stu:pt] [daʊn] ,
I sprang to the rigging , stooped down ,
我 弹簧 到 这 索具 , 弯腰 向下 ,

我跳到索具上，弯下腰，

[ænd; ənd] [si:zd] ['bɑ:bz] [ɪk'stendɪd] [hænd][wɪð; wɪθ] [maɪn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
and seized Bob's extended hand with mine as he came alongside , and then
和 查获 鲍勃的 扩展 手 和 矿 作为 他 来了 旁边 , 和 然后
,
.
,

他走到我身边时，我用我的手抓住了鲍勃伸出的手，然后，

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [aɪ] ['ferli] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
exerting all the strength I could command , I fairly jerked him out of the water
施力 全部 这 力量 我 可以 命令 , 我 相当 猛地一抖 他 出去 的 这 水
[ə'pɑ:n] [dek] ,
upon deck ,
之上 甲板 ,

我使出浑身解数，把他从水里拽到甲板上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'naɪd]
just as the shark had apparently made up his mind to be no longer denied
只是 作为 这 鲨鱼 有 显然 制成 向上 他的 头脑 到 是 不 更长 否认
,
:
.

就像那条鲨鱼显然已经下定决心不再接受任何拒绝一样。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʊ'ɑ:səti][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,
With such impetuosity did he make his rush ,
和 这样的 冲动 做过 他 制作 他的 匆忙 ,

他如此鲁莽地冲了过去。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [roʊz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:ɪ] [fi:t] ['ferli] [ə'bʌv] ['ʌʊər; ɑ:r] ['ɡʌnl] ;
that his snout rose a good two feet fairly above our gunwale ;
那 他的 鼻子 玫瑰 一个 好的 二 脚 相当 多于 我们的 舷缘 ;

他的鼻子高出我们船舷足足两英尺；

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒɜ:r k] [bɑ:b] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪn]
and had not the impetus with which I jerked Bob out of the water been
和 有 不是 这 动力 和 哪个 我 猛地一抖 鲍勃 出去 的 这 水 到过
[sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [klɪr] ['ɪnbɔ:rd] ,
sufficient to fetch him clear inboard ,
充足的 到 拿来 他 清除 船内 ,
如果我猛地把鲍勃从水里拽出来的力量不足以把他拉到船舷内侧,

[ðə; ði] [[ɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] .
the shark would have had him after all .
这 鲨鱼 会 有 有 他 后 全部 .
他最终还是会被鲨鱼吃掉。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['oʊpən][dʒɔ:z] ,
As it was , we got a glance into his open jaws ,
作为 它 曾是 , 我们 得到 一个 瞥一眼 进入 他的 打开 下颚 ,
结果,我们得以瞥见他张开的血盆大口。

[ænd; ʌnd][æʔ; ət][hɪz; ɪz][sɪks]['rʊʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:]
and at his six rows of teeth , the remembrance of which makes me
和 在 他的 六 行 的 牙齿 , 这 纪念 的 哪个 制作 我
['ʌdə] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
shudder to this day .
不寒而栗 到 这 天 .
还有他那六排牙齿,直到今天,想起它们我仍然会不寒而栗。

[æz; əz][ðə; ði] [[ɑ:rk] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [pʊr] [bɑ:b] [tɜ:rnd]
As the shark disappeared with a savage whisk of the tail , poor Bob turned
作为 这 鲨鱼 消失 和 一个 野蛮的 拂 的 这 尾巴 , 贫穷的 鲍勃 转向
[tu:; tə][em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;
鲨鱼尾巴猛地一甩就消失了,可怜的鲍勃转过身来看着我;

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] [kən'vʌlsɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][æən; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] ,
his lips quivered convulsively for a moment in an effort to speak ,
他的 嘴唇 颤抖 痉挛地 为了 一个 片刻 在 一个 努力 到 说话 ,
他嘴唇抽搐了一下,似乎想开口说话。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
and then he fell to the deck in a dead faint .
和 然后 他 跌倒 到 这 甲板 在 一个 死的 头晕的 .
然后他昏倒在甲板上。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [dæft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ni:t] ['brændɪ]
Two or three buckets of water dashed in his face , and a glass of neat brandy
二 或者 三 水桶 的 水 虚线 在 他的 脸 , 和 一个 玻璃 的 整洁的 白兰地
,
,
,
两三桶水泼在他脸上,还有一杯纯白兰地,

[haʊ'evər] , [su:n] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
however , soon restored him ,
然而 , 很快 恢复 他 ,
然而,他很快就恢复了健康。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ: lmoʊst][ˈpɪtɪf(ə)] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈfelooz] [ˈhɑ:rtfelt] [ænd; ənd]
and it was almost pitiful to listen to the poor fellow's heartfelt and
和 它 曾是 几乎 可怜 到 听 到 这 贫穷的 同伴们 衷心 和
[ri'tərəɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
reiterated expressions of gratitude for his rescue .
重申 表达式 的 感激 为了 他的 救援 .

听着这个可怜的家伙一遍又一遍地由衷表达对获救的感激之情，真是令人心酸。

“ [ˈevər] [sɪnz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'kɑ:rnət] [ˈdev(ə)l] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]
“ **Ever since about half an hour after sunrise was that incarnate devil alongside of**
” 曾经 自从 关于 一半 一个 小时 后 日出 曾是 那 体现 魔鬼 旁边 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“日出后大约半小时，那个魔鬼化身就一直待在我身边，

” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ; “ [ænd; ənd] [ˈhædnt] [aɪ 'ti:] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [seɪlz] ,
” **exclaimed he ; “ and hadn't it been for my seeing the cutter's sails ,**
” 惊呼 他 ; “ 和 之前没有 它 到过 为了 我的 看到 这 切割机 帆 ;
“他惊喊道；“要不是我看到了那艘快艇的帆，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪn] - [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
and knowin ' as you was on the look - out for me , I must have
和 知道 - 作为 你 曾是 在 这 看 - 出去 为了 我 , 我 必须 有
[gɪv] [ɪn] .
give in .
给 在 .

我知道你一直在寻找我，所以我必须屈服。

[ˈhju:mən] [ˈnætʃə] - [ˈkudnt] [hoʊld] [aʊt] [-] - [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Human natur ' couldn't hold out ag'in ' that sort of thing for long .
人类 自然 - 不能 抓住 出去 再次 - 那 种类 的 事物 为了 长的 .
人类的本性是无法长期容忍这种事情的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [pɪtʃ] [em 'i:]
And now , I feel that weak and done up , that a child might pitch me
和 现在 , 我 感觉 那 虚弱的 和 完毕 向上 , 那 一个 孩子 可能 沥青 我
[ˈoʊvərbɔ:rd] [-] ,
overboard ag'in ,
落水 再次 ,

而现在，我感觉自己虚弱不堪，仿佛一个孩子就能再次把我推下船。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈmaɪndɪd] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] .
if he was so minded , I do believe .
如果 他 曾是 所以 有思想 , 我 做 相信 .
如果他真有此意，我相信。

” [ðə; ði] [laɪf] - [ˈbu:ɪ] [keɪm] [ə'bo:rd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][bɔ:b] ; [soʊ][aɪ] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] - [stɑ:f]
” **The life - buoy came aboard again with Bob ; so I unshipped the signal - staff**
” 这 生活 - 浮标 来了 船上 再次 和 鲍勃 ; 所以 我 未发货 这 信号 - 职员
[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
and took it to pieces ,
和 采取 它 到 件 ,

“救生圈又随着鲍勃一起被带上了船；所以我把信号杆卸下来，拆成了零件。”

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [wʌnz] [mɔ:r] , [stɑ:pt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbu:ɪ] ,
made it up in a bundle once more , stopped it to the buoy ,
制成 它 向上 在 一个 捆 一次 更多的 , 停止 它 到 这 浮标 ,
再次把它捆成一捆，停在浮标上。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] ['bu:ɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts][oʊld] [pə'zi(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bu:m] .
and slung the buoy itself in its old position on the boom .

和 吊着 这 浮标 本身 在 它是 老的 位置 在 这 繁荣 .

然后将浮标吊回吊杆上的原位。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [sti:l] [hoʊv - [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,
The cutter was still hove - to , and I allowed her to remain so ,

这 刀具 曾是 仍然 霍夫 - 到 , 和 我 允许 她 到 保持 所以 ,

巡逻艇仍然保持静止状态, 我允许它继续保持这种状态。

[waɪlst] [aɪ] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ,
whilst I went forward to see to the breakfast ,

而 我 去 向前 到 看 到 这 早餐 ,

我上前去准备早餐的时候,

[bə:b] ['mi:nwaɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][draɪ][wʌnz] ,
Bob meanwhile changing his wet clothes for dry ones ,

鲍勃 同时 变化 他的 湿的 衣服 为了 干燥 一个 ,

与此同时, 鲍勃正在把湿衣服换成干衣服。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [tu:; tə][draɪ] .
and hanging the former in the rigging to dry .

和 绞刑 这 以前的 在 这 索具 到 干燥 .

然后把前者挂在索具上晾干。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʊkəri] , [wen] [bə:b] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['fʊksl] , [ænd; ənd]
I was still busy over the cookery , when Bob came into the forecastle , and

我 曾是 仍然 忙碌的 超过 这 烹饪 , 什么时候 鲍勃 来了 进入 这 前甲板 , 和

[əb'zɜ:rvd] :
observed :

观察到 :

我当时还在忙着做饭, 鲍勃走进了前甲板, 说道:

" [aɪ] [seɪ] , ['hæri] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['spɜ:ft(ə)] ['dev(ə)] [sti:l] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] ,
" I say , Harry , there's that spiteful devil still alongside ,

" 我 说 , 哈里 , 有 那 恶毒的 魔鬼 仍然 旁边 ,

"我说, 哈里, 那个恶毒的魔鬼还跟在你身边呢。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] - ['bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɔ:f] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][oʊld]
and with a most onchristian longing to make a breakfast off of your old

和 和 一个 最多 - 渴望 到 制作 一个 早餐 离开 的 你的 老的

['ʃɪpmet] ,
shipmate ,

船友 ,

并且怀着一种极其不符合基督教教义的渴望, 想要用你以前的船友做一顿早餐。

[aɪ] [goʊ][beɪl] !
I'll go bail !

患病的 去 保释 !

我保释!

["kʊdn't] [wi:; wi] [kən'traɪv] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['sta:pər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - - - ? "
Couldn't we contrive somehow to put a stopper on his tormentin ' purpensities ? "

不能 我们 精心策划 不知何故 到 放 一个 塞子 在 他的 - - - ? "

我们能否想办法阻止他这种折磨人的恶习?

" [eɪ] , [eɪ] , [bə:b] , [oʊld][mæn] ! " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;
" Ay , ay , Bob , old man ! " replied I ;

" 哎 , 哎 , 鲍勃 , 老的 男人 ! " 回复 我 ;

"哎呀, 鲍勃, 老伙计! "我回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
 " **I think we may manage to do that without much difficulty** .
 " 我 思考 我们 可能 管理 到 做 那 没有 很多 困难 .

[jʊː; jʊ][get][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][er] - ['gʌnz][aʊt][lʌ; əv][ðə; ði] ['beɪkɪt] ,
You get one of the air - guns out of the beackets ,
 你 得到 一 的 这 空气 - 枪支 出去 的 这 贝克特 ,
 你从挂钩里拿出一把气枪,

[waɪlst] [aɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈkɔːfɪ] — [ɪts] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] — [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ]
whilst I look after this coffee — it's just on the boil — and we'll try the virtues
 而 我 看 后 这 咖啡 — 它是 只是 在 这 熬 — 和 出色地 尝试 这 美德

[ʌv; əv][kəʊld] [liːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtʃuːʃn] ,
of cold lead upon his constitution ,
 的 寒冷的 带领 之上 他的 宪法 ,

趁我照看这杯咖啡——它还在沸腾——我们来试试冷铅对他身体的危害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the powers of the gun at the same time .
 和 这 权力 的 这 枪 在 这 相同的 时间 .
 同时，还有枪支的威力。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
 " As soon as I could leave the coffee ,
 " 作为 很快 作为 我 可以 离开 这 咖啡 ,
 "我—能离开咖啡馆,

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][pɔ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [smɔ:l] [ˈhɑ:rnɪs] [kæsk] ,
I got a piece of pork out of our small harness cask ,
 我 得到 一个 片 的 猪肉 出去 的 我们的 小的 马具 酒桶 ,
 我从我们的小木桶里取出了一块猪肉 ,

[ænd; ɐnd] [læʃ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [laɪn] , [waɪlst] [bə:b] , [ˈʌndər] [maɪ] [də'rek(ə)nz] , [tʃɑ:rdʒd]
and lashed it to a piece of line , whilst Bob , under my directions , charged
 和 鞭打 它 到 一个 片 的 线 , 而 鲍勃 , 在下面 我的 方向 , 带电
 [ðə; ðɪ] [ɡʌn] .
the gun .
 这 枪 .

然后把它绑在一根绳子上，而鲍勃则按照我的指示给枪上膛。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][pɔ:rk][wʌz; wəz] [hʌŋ] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tæf, reɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ks]
This done , the pork was hung just outside the taffrail , and full in the shark's
这 完毕 , 这 猪肉 曾是 悬挂 只是 外部 这 船尾栏杆 , 和 满的 在 这 鲨鱼的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

完成后，猪肉被挂在船尾栏杆外，完全暴露在鲨鱼的视线范围内。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
but not in the water ;
 但 不是 在 这 水 ;

但不在水中；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡʌn] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ]['dʒent(ə)lmən]
and I lay down on deck with the gun ready for my gentleman ,
 和 我 躺 向下 在 甲板 和 这 枪 准备好 为了 我的 绅士 ,
 我躺在甲板上，枪已对准我的绅士。

[ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
should he make a rush .
 应该 他 制作 一个 匆忙 .

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [si:md] [ɪndr'spouzd] [tu:; tə][du:] ; [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][bert] [ˈbɔ:ŋɪŋli] , [bʌt; bət]
This , however , he seemed indisposed to do ; eyeing the bait longingly , but
这 , 然而 , 他 似乎 不适 到 做 ; 觊觎 这 饵 渴望地 , 但
[ˈki:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˈdɪstəns] .
keeping at a respectful distance .
保持 在 一个 尊重 距离 .
然而, 他似乎并不打算这样做; 他渴望地盯着诱饵, 但始终保持着礼貌的距离。

[ˈgrædʒuəli] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ˈʃɔ:tnɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈventʃəd] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Gradually this distance shortened , however , and he finally ventured close under the
逐步地 这 距离 缩短 , 然而 , 和 他 最后 冒险 关闭 在下面 这
[ˈboʊts] [stɜ:rn] ,
boat's stern ,
船的 船尾 ,
然而, 这段距离逐渐缩短, 他最终冒险靠近了船尾下方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rk] .
and within about three feet of the pork .
和 之内 关于 三 脚 的 这 猪肉 .
距离猪肉大约三英尺远。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [ɡʌn] [ˈlevld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ]
I kept the gun levelled at him , aiming at his eye ; and now , having
我 保留 这 枪 平整 在 他 , 瞄准 在 他的 眼睛 ; 和 现在 , 拥有
[hɪm; ɪm][soʊ] [kloʊz] ,
him so close ,
他 所以 关闭 ,
我一直用枪指着他, 瞄准他的眼睛; 现在, 他离我这么近,

[ænd; ənd][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] [ˌem 'i:] ,
and so directly under me ,
和 所以 直接地 在下面 我 ,
所以就在我正下方,

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈbi:ɪŋ] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ɪts][ˈprɑ:pər]
I thought there was little fear of the bullet being diverted from its proper
我 想法 那里 曾是 小的 害怕 的 这 子弹 存在 改道 从 它是 恰当的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
direction by the water ,
方向 经过 这 水 ,
我原以为子弹不太可能被水流改变方向。

[soʊ][aɪ][ˈfaɪərd] .
so I fired .
所以 我 被解雇 .
所以我开枪了。

[ðə; ði] [li:d] [sped] [tru:] ; [ðə; ði] [blʌd] [spɜ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [aɪ] ,
The lead sped true ; the blood spirted from the creature's eye ,
这 带领 加速 真的 ; 这 血 有活力的 从 这 生物的 眼睛 ;
铅弹飞速射出; 鲜血从怪物的眼中喷涌而出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sprɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ˈbækwərd] ,
and with a tremendous spring he threw himself backward ,
和 和 一个 巨大的 春天 他 扔 他自己 落后 ,
他猛地向后跃去,

[ˈoʊnli][tuː; tə][roʊl][ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [raɪð] [ɔːr] [tuː] [er] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd]
only to roll over on his back with a convulsive writhe or two ere he floated
仅有的 到 卷 超过 在 他的 后退 和 一个 痉挛 翻腾 或者 二 埃雷 他 漂浮
[ˈmoʊnɪləs] [ænd; ənd] [ded] .
motionless and dead .
静止不动 和 死的 .

他翻了个身，仰面躺着，抽搐了一两下，然后就一动不动地漂浮着，死了。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bʊliːɪn] - [ɑːnɪst] [ˈsiːmən] [wen] [ðeɪ] [hæz; hæz][ðə; ðɪ] - - [tuː; tə] [wɔːk]
” **So much for bullyin ' honest seamen when they has the misfortin ' to walk**
” 所以 很多 为了 欺凌 - 诚实的 海员 什么时候 他们 有 这 - - 到 走
[ˈoʊvərbɔːrd] , ” [əbˈzɜːrvd] [bəːb] ,
overboard , ” observed Bob ,
落水 , ” 观察到 鲍勃 ,
“瞧瞧，当那些不幸落水的诚实水手们，你们还敢欺负他们？”鲍勃评论道。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːkəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪs(ə)nʃɪ] .
eyeing the carcase with much complacency .
觊觎 这 尸体 和 很多 自满 .

他满怀得意地打量着那具尸体。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [laɪk] ,
” **I shall feel more comfortable like ,**
” 我 将 感觉 更多的 舒服的 喜欢 ,

“我会感觉更自在，

[naʊ] [aɪ] [noʊz] [æz; əz][jɔːr; jər] [kruːz] [ɪz][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . ”
now I knows as your cruise is over for good and all . ”
现在 我 知道 作为 你的 巡航 是 超过 为了 好的 和 全部 . ”

现在我知道了，你的游轮之旅彻底结束了。

“ [wɔːk] [ˈoʊvərbɔːrd] , [bəːb] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] . “ [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [duːɪ][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɔːkt]
” **Walk overboard , Bob ! ” exclaimed I . “ You surely do not mean to say you walked**
” 走 落水 , 鲍勃 ! ” 惊呼 我 . ” 你 一定 做 不是 意思是 到 说 你 步行
[ˈoʊvərbɔːrd] ? ” “
overboard ? ” “
落水 ? ” “

“鲍勃，你掉海里了！”我喊道。“你不会是说你掉海里了吧？”

- [twʌz] [ˈlɪt(ə)] [els] , [maɪ] [læd] .
’ **Twas little else , my lad .**
- 那是 小的 别的 , 我的 小伙子 .

除此之外，我的孩子，也没什么别的了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [waɪlʃt] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [stoʊd] [ˈʌndər]
But I'll tell ye all about it whilst we're getting our breakfast stowed under
但 患病的 告诉 是的 全部 关于 它 而 是 获得 我们的 早餐 已存放 在下面
[ˈhætʃɪz] ;
hatches ;
孵化 ;

不过，趁我们把早餐收进舱口的时候，我会把所有事情都告诉你们；

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [jʊə(r)] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] . ”
for I'll be bound you're longing to hear the rights of the story . ”
为了 患病的 是 边界 你是 渴望 到 听到 这 权利 的 这 故事 . ”

因为我确信你渴望听到这个故事的真相。

“ [ðæt] [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ; [soʊ] [kʌm] [əˈbːŋ] [brɪˈloʊ] ,
” **That indeed I am , old fellow ; so come along below ,**
” 那 的确 我 是 , 老的 同伴 ; 所以 来 沿着 以下 ,
“没错，老伙计；那就跟我去吧。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es][get][ðə; ði][jɑ:rn][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['brekfəsts] [æt; ət][wʌns] ; [aɪ][ei 'em] ['b:ŋɪŋ]
and let us get the yarn and our breakfasts at once ; I am longing
和 让 我们 得到 这 纱 和 我们的 早餐 在 一次 ; 我 是 渴望
[fɔ:r; fər][bəuθ] .
for both .
为了 两个都 :

让我们同时拿到毛线和早餐吧；我两者都非常想念。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; ei] [lʊk] [ɔ:l] [raʊnd] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
" Having taken a look all round , to see that nothing was in sight ,
" 拥有 已采取 一个 看 全部 圆形的 , 到 看 那 没有什么 曾是 在 视线 ,
“环顾四周，发现什么也没有，

[wi:; wi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][bɑ:b]
we went below and seated ourselves at the cabin - table , and Bob
我们 去 以下 和 坐着 我们自己 在 这 舱 - 桌子 , 和 鲍勃
[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
forthwith proceeded with his story .
立即 继续 和 他的 故事 :

我们下到船舱，在船舱的桌子旁坐下，鲍勃随即开始讲述他的故事。

[tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 :

第八章

[bɑ:bz] [dri:m] .
Bob's Dream .
鲍勃的 梦 :

鲍勃的梦想。

" [ju:l] ['meɪbi] [rɪ'membər] , " [kə'menst] [bɑ:b] ,
" You'll maybe remember , " commenced Bob ,
" 你会 或许 记住 , " 开始 鲍勃 ,
“你或许会记得，”鲍勃开口说道。

" [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dek] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [wɑ:tʃ] ,
" that when I came upon deck last night to take my watch ,
" 那 什么时候 我 来了 之上 甲板 最后的 夜晚 到 拿 我的 手表 ,
“昨晚我上甲板值班的时候，

[aɪ] ['men](ə)nd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hæmæk] ,
I mentioned that I was glad enough to be out of my hammock ,
我 提及 那 我 曾是 高兴的 足够的 到 是 出去 的 我的 吊床 ,
我说过我很高兴能离开吊床，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [dri:mz] [aɪ'd][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] — - !
and away from the tormentin ' dreams I'd had of that — sarpent !
和 离开 从 这 - - 梦境 ID 有 的 那 — - !
远离那些折磨我的梦魇——蛇！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] — [aɪ] [felt] ['betər] [ænd; ənd]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [fʊt]
and I was too — I felt better and calmer like the minute I set foot
和 我 曾是 也 — 我 毛毡 更好的 和 更平静 喜欢 这 分钟 我 放 脚
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ;
upon the deck ;
之上 这 甲板 ;

我也是——我一踏上甲板就感觉好多了，平静多了；

[ænd; ɐnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [meɪks] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]
and , as soon as you was gone below , I makes myself comfortable in
和 , 作为 很快 作为 你 曾是 已消失 以下 , 我 制作 我 舒服的 在
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

你一离开，我就舒服地坐在椅子上。

“ ([ə; eɪ] [loʊ] [dek] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][sɪt] [waɪlst] ['stɪrɪŋ]) ,
“(a low deck - chair in which we used frequently to sit whilst steering) ,
”((一个 低的 甲板 - 椅子 在 哪个 我们 用过的 频繁地 到 坐 而 转向) ,
”((一种低矮的躺椅，我们经常坐在上面掌舵)，

“ [teɪks] [ðə; ði] ['tɪlər] - [roʊp][ɪn][maɪ][hænd] , [sets] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kræfts] [kɔ:rs] [baɪ][ə; eɪ][stɑ:r] ,
“ takes the tiller - rope in my hand , sets the little craft's course by a star ,
“ 需要 这 耕耘机 - 绳索 在 我的 手 , 套 这 小的 工艺 课程 经过 一个 星星 ,
“我接过手中的舵绳，根据一颗星星设定了小船的航向，

[ænd; ɐnd]['stɑ:rts] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pli:zd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz][sʌn]
and starts thinking how pleased the skipper will be when he sees his son
和 开始 思维 如何 高兴 这 船长 将要 是 什么时候 他 看到 他的 儿子
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][oʊld] [meɪt] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [wɪtʃ] ,
and his old mate turning up some fine morning at the anchorage which ,
和 他的 老的 伴侣 转弯 向上 一些 美好的 早晨 在 这 安克雷奇 哪个 ,
他开始想象，当船长在某个晴朗的早晨看到他的儿子和老伙计出现在锚地时，他会有多么高兴。

[aɪ] [daʊt] [nɔ:t] , [laɪz][dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] .
I doubt not , lies just under his parlour window .
我 怀疑 不是 , 谎言 只是 在下面 他的 客厅 窗户 .
我毫不怀疑，它就在他客厅窗户下面。

“ [aɪ][gɔ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ I got thinking and thinking ,
“ 我 得到 思维 和 思维 ,
我一直在思考，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ]
until it seemed to me as I could see the ' old man ' as plain as I
直到 它 似乎 到 我 作为 我 可以 看 这 - 老的 男人 - 作为 清楚的 作为 我
[kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
can see you now ,
能 看 你 现在 ,
直到我觉得我能像现在能清楚地看到你一样，清楚地看到那个“老人”。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [held] [aʊt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs]
coming down between the trees , with his hand held out , and his face
未来 向下 之间 这 树木 , 和 他的 手 握住 出去 , 和 他的 脸
他从树丛间走下来，伸出手，脸朝下。

[ɔ:l] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] ['dʒɔɪfl] [laɪk] ,
all smiling and joyful like ,
全部 微笑 和 快乐 喜欢 ,
他们都面带笑容，一副喜悦的样子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第6/17页

[ænd; ɐnd][aɪ] [steps] [ˈfɔːrwɜrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˌeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɪn] ,
and I steps forward to give him a hearty shake of the fin ,
和 我 步骤 向前 到 给 他 一个 爽朗 摇 的 这 鳍 ,
我上前一步，用力摇了摇他的鳍。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː] [ðæt] - [oʊld] - , [ænd; ɐnd][æt; ət]
when all of a suddent he changes into that infarnal old sarpent , and at
什么时候全部 的 一个 突然 他 变化 进入 那 - 老的 - , 和 在
[em ˈiː][hiː; hi] [kʌmz] ,
me he comes ,
我 他 来 ,
突然间，他变成了那条邪恶的老蛇，朝我扑来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡleɪɪŋ] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
with his eyes glaring , and his jaws wide open .
和 他的 眼睛 刺眼 , 和 他的 下颚 宽的 打开 .
他双眼怒目而视，下巴大张。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] , [ˈhæəri] , [aɪ] [wɔrnt] [bːŋ] [ɪn] [steɪz] .
“ You may take your oath , Harry , I warn't long in stays .
“ 你 可能 拿 你的 誓言 , 哈里 , 我 警告 长的 在 停留 .
“哈里，你可以宣誓了，但我警告你，你不会待太久。”

[raʊnd] [aɪ] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ɐnd] [əˈweɪ] [aɪ] [skʌdz] [ded] [əˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi]
Round I comes like a top , and away I scuds dead afore the wind ; and he
圆形的 我 来 喜欢 一个 顶部 , 和 离开 我 飞毛腿 死的 之前 这 风 ; 和 他
— [ðə; ðɪ] - ,
— the sarpent ,
— 这 - ,
我像陀螺般盘旋而来，随风疾驰而去；而他——那条蛇，

[aɪ] [miːn] — [ˈɑːrtɜː][em ˈiː] .
I mean — arter me .
我 意思是 — 动脉 我 .
我的意思是——让我.....

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfæstər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ðɪ] [les] [ˈhedweɪ] [aɪ] [meɪd] ;
It seemed to me as the faster I tried to run , the less headway I made ;
它 似乎 到 我 作为 这 快点 我 尝试 到 跑步 , 这 较少的 进展 我 制成 ;
我感觉自己跑得越快，反而进展越慢；

[ænd; ɐnd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
and presently he was close aboard of me .
和 目前 他 曾是 关闭 船上 的 我 .
此刻他就在我身边。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] ;
“ There was a great rock just ahead of me ;
“ 那里 曾是 一个 伟大的 岩石 只是 前方 的 我 ;
“我前面有一块巨大的岩石；

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] - [dʒʌmp][tuː; tə] [ɡet] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,
and I makes a tremenjous jump to get behind it ,
和 我 制作 一个 - 跳 到 得到 在后面 它 ,
于是我纵身一跃，跳到它后面去。

[wen] [wæk] [goʊz][maɪ] [hed] [-] - [ðə; ði][meɪn] [bu:m] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['ferli] [stænd]
when whack goes my head ag'in ' the main boom with that force it fairly stunned
什么时候 猛击 去 我的 头 再次 - 这 主要的 繁荣 和 那 力量 它 相当 目瞪口呆
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

砰的一声，我的头猛地撞到主炮上，那股力量着实让我愣住了。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self][aɪ] [ɔ:st][maɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['oʊvərbo:rd] [aɪ][goʊz] .
and afore I could recover myself I lost my balance , and overboard I goes .
和 之前 我 可以 恢复 我 我 丢失的 我的 平衡 , 和 落水 我 去 .

还没等我回过神来，我就失去了平衡，掉进了海里。

“ [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [maɪ][hændz][tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] - ,
“ **I felt myself going , and flung out my hands to save myself naterally ,**
“ 我 毛毡 我 去 , 和 扔 出去 我的 双手 到 节省 我 - ,

“我感觉自己快要晕倒了，于是伸出手想把自己拉到安全的地方。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bekɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['bu:ɪ] ,
and by that means I managed to get hold of the becket of the life - buoy ,
和 经过 那 方法 我 管理 到 得到 抓住 的 这 贝克特 的 这 生活 - 浮标 ,

就这样，我设法抓住了救生圈的系绳。

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔ:rs] [broʊk] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:m] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvərbo:rd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
which in course broke adrift from the boom , and came overboard with me .
哪个 在 课程 打破 漂流 从 这 繁荣 , 和 来了 落水 和 我 .

后来它从吊杆上脱落，和我一起落入了海里。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r]
I didn't seem to know where I was or what I was doin ' for a minute or
我 没有 似乎 到 知道 在哪里 我 曾是 或者 什么 我 曾是 做 - 为了 一个 分钟 或者

[tu:] ;
two ;
二 ;

有一两分钟，我好像不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kʊld]['wɔ:tər] [rɪ'vaɪvd] [em 'i:] .
and then the cold water revived me .
和 然后 这 寒冷的 水 复活 我 .

然后，冰冷的水让我恢复了活力。

[aɪ][slɪps][maɪ][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['bu:ɪ] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌtər] .
I slips my arm through the buoy , and takes a look round for the cutter .
我 滑倒 我的 手臂 通过 这 浮标 , 和 需要 一个 看 圆形的 为了 这 刀具 .

我把胳膊伸进浮标里，环顾四周寻找巡逻艇。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [naɪ] [ded] [ɔ:f][ðə; ði] [wind] [ɪn][maɪ] [sli:p] ,
“ **I must have run her pretty nigh dead off the wind in my sleep ,**
“ 我 必须 有 跑步 她 漂亮的 夜 死的 离开 这 风 在 我的 睡觉 ,

“我一定是睡梦中把她开得几乎喘不过气来了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:lmʊst] [streɪt] [tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][em 'i:] , [stiɪl] ['stændɪn] - [ɑ:n] ,
for I could see her almost straight to leeward of me , still standin ' on ,
为了 我 可以 看 她 几乎 直的 到 背风面 的 我 , 仍然 替身 - 在 ,

因为我几乎能看到她正对着我的下风处，仍然站在那里，

[bʌt; bət] ['kʌmɪn] - ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnd] .
“ but comin' slowly to the wind .

“ 但 即将到来 - 缓慢地 到 这 风 .

但正缓缓地随风而来。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
“ She was a good quarter of a mile away from me ,

“ 她 曾是 一个 好的 四分之一 的 一个 英里 离开 从 我 ,

“她当时离我有四分之一英里远，

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋks] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [hɜːr; hər] [-] ,
and I thinks as how I might still have a chance of fetching her ag'in ,

和 我 思考 作为 如何 我 可能 仍然 有 一个 机会 的 获取 她 再次 ,

我在想，我或许还有机会再次把她带回来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [tuː; tə] ['lʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ænd] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ,
if she gets to luffing into the wind , and losing her way ,

如果 她 获得 到 浮浮 进入 这 风 , 和 输 她 方式 ,

如果她逆风而行，迷失了方向，

[soʊ][aɪ] [straɪks] [aʊt] - [hɜːr; hər] .
so I strikes out a'ter her .

所以 我 罢工 出去 - 她 .

所以，我后来也和她分手了。

“ [bʌt; bət] , [lɔːrd] [bles] [ʃiː; ʃi] !
“ But , Lord bless ye !

“ 但 , 主 保佑 是的 !

“但是，主保佑你们！ ”

[ˈhæri] , [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌsi] [slɪps] [ə'loʊŋ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]
Harry , you've no idea how the little hussy slips along , until you comes to be

哈里 , 你已经 不 主意 如何 这 小的 荡妇 滑倒 沿着 , 直到 你 来 到 是

[ˈoʊvərboːrd] ,
overboard ,

落水 ,

哈利，你根本不知道那小妖精是怎么溜进来的，直到你落水为止。

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
swimming in her wake .

游泳 在 她 唤醒 .

跟在她身后游。

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiːd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ,
“ It seemed to me as though she'd never come to ,

“ 它 似乎 到 我 作为 尽管 棚 绝不 来 到 ,

“我觉得她好像永远都没醒过来。”

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sev(ə)n]
and all the while she was walking away to the tune of a good seven

和 全部 这 尽管 她 曾是 步行 离开 到 这 调 的 一个 好的 七

[naːts] .
knots .

绳结 .

与此同时，她迈着七节的步伐走开了。

“ [æt; ət][læst] , [wen] [aɪ][roʊz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
“ At last , when I rose on the top of a sea ,

“ 在 最后的 , 什么时候 我 玫瑰 在 这 顶部 的 一个 海 ,

“最后，当我升到海面之上时，

[aɪ] [siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [steɪz] ; [ænd; ənd] - [ɔːl] [raɪt] , - [θɪŋks] [aɪ] ,
I sees as she was in stays ; and ' All right , ' thinks I ,
我 看到 作为 她 曾是 在 停留 ; 和 - 全部 正确的 , - 思考 我 ,
我看到她穿着束身衣; “好吧,”我想,

- ['həriːz] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [bæk] - [ˌem 'iː] .
' Harry's come on deck and missed me , and he's comin ' back a'ter me .
- 哈利的 来 在 甲板 和 错过 我 , 和 他是 即将到来 - 后退 - 我 .
“哈利上甲板来找我了, 但他没找到我, 他正跟在我后面回来。”

- [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [æz; əz] [ʃiːd] [rʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hoʊv] [hɜːr'self] [tuː; tə] ,
' But I soon saw as she'd run into the wind , and hove herself to ,
- 但 我 很快 锯 作为 棚 跑步 进入 这 风 , 和 霍夫 她自己 到 ,
但我很快看到她迎着风跑去, 然后停了下来,
[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [sti] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][jɔː; jər] ['hæmək] .
and that most likely you was still fast asleep in your hammock .
和 那 最多 可能 你 曾是 仍然 快速地 睡着了 在 你的 吊床 .
很可能你当时还在吊床上熟睡。

“ [aɪ][nekst] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **I next tried to cut her off by swimming in the direction that she was**
” 我 下一个 尝试 到 切 她 离开 经过 游泳 在 这 方向 那 她 曾是
[ˈhedɪŋ] ,
heading ,
标题 ,
“接下来, 我试图游向她游去的方向, 以此来截住她。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [ə'baʊt] [hæf][æŋ; ən] ['aʊɜːz] [haːrd] -
but after about half an hour's hard tusslin
但 后 关于 一半 一个 小时 难的 -
但经过大约半个小时的激烈搏斗

- [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːr] - [riːtʃt] [ə'pɔːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
' I knowed it was no use ; she fore - reached upon me as if I was at
- 我 已知 它 曾是 不 使用 ; 她 前 - 达到 之上 我 作为 如果 我 曾是 在
[ˈæŋkər] .
anchor .
锚 .
我知道这样做没用; 她像我抛锚一样向我伸出了手。

[soʊ][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][dʒɑːb] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] - [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['buːi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ,
So I give the job up , and lay - to in the buoy for a rest ,
所以 我 给 这 工作 向上 , 和 躺 - 到 在 这 浮标 为了 一个 休息 ,
于是我辞掉了工作, 在浮标上躺下休息。
[fɔːr; fər][aɪ'd] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɪn] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [dʌn] [ʌp] .
for I'd put out all my strength in chase , and was pretty nigh done up .
为了 ID 放 出去 全部 我的 力量 在 追赶 , 和 曾是 漂亮的 夜 完毕 向上 .
因为我已竭尽全力去追逐, 几乎筋疲力尽。

“ [aɪ] ['noʊd] [juːd] [mɪs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːd] [mɪs] [ðə; ði]
“ **I knowed you'd miss me some time in the morning , and that you'd miss the**
” 我 已知 你会 错过 我 一些 时间 在 这 早晨 , 和 那 你会 错过 这
['buːi] [tuː] ,
buoy too ,
浮标 也 ,
“我知道你早上某个时候会想念我, 也会想念浮标。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sɑːr'teɪn] [ðæt] [juːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
and I felt sartain that you'd come back to look me up ,
和 我 毛毡 萨尔坦 那 你会 来 后退 到 看 我 向上 ,
我确信你会回来找我,

[soʊ][aɪ][sets][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][maɪ][ˈsɪgnəl] - [poʊl][ɑːn][end][ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ˈflaɪn] - ,
so I sets to work to get my signal - pole on end and the flag flyin ' ,
所以我 套 到 工作 到 得到 我的 信号 - 极 在 结尾 和 这 旗帜 飞行 - ,
于是我开始动手, 把信号杆竖起来, 把旗帜升起来。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] .
all ready for daylight .
全部 准备好 为了 日光 .
一切准备就绪, 迎接黎明。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɑːrki] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl]
“ I watched the little barkie fairly out of sight , and then I began to feel
” 我 观看 这 小的 巴基 相当 出去 的 视线 , 和 然后 我 开始 到 感觉
[ˈloʊnsəm] [laɪk] ,
lonesome like ,
寂寞 喜欢 ,
“我远远地看着那只小狗, 然后我开始感到孤独, 就像.....”

[ænd; ənd] [aɪl] [oʊn] [ðæt][moʊst] - [θɔːts] [keɪm] [ˈɪntuː;][maɪ] [hed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] -
and I'll own that most oncomfortable thoughts came into my head about the sea -
和 患病的 自己的 那 最多 - 想法 来了 进入 我的 头 关于 这 海 -
; [bʌt; bət] ,
sarpent ; but ,
- ; 但 ,
我承认, 关于海蛇, 我脑海中浮现出了许多令人不安的想法; 但是,

[streɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][ˈnevər] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrks] .
strange as you may think it , I never give a thought to the sharks .
奇怪的 作为 你 可能 思考 它 , 我 绝不 给 一个 想法 到 这 鲨鱼 .
或许你会觉得奇怪, 但我从来没想过鲨鱼的事。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [-] ;
“ I thought as day were never going to break ag'in ;
” 我 想法 作为 天 是 绝不 去 到 休息 再次 ;
“我以为天永远不会再亮了;

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][aɪ] [siːz] [aɪ ˈtiː] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
but at last I sees it light up a bit away to the east'ard ,
但 在 最后的 我 看到 它 光 向上 一个 少量 离开 到 这 - ,
但最后我看到它在东边不远处亮了起来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɡɔːt] - [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ;
and it got grad'ally brighter and brighter ;
和 它 得到 - 更亮 和 更亮 ;
灯光逐渐变得越来越亮;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [siːz] [ðə; ði] [sʌn][dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] - [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
and presently I sees the sun just showin ' above the horizon .
和 目前 我 看到 这 太阳 只是 显示 - 多于 这 地平线 .
现在我看到太阳刚刚从地平线上升起。

“ [ðen] [aɪ][felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [laɪk] ,
“ Then I felt a little bit more cheerful and satisfied like ,
” 然后 我 毛毡 一个 小的 少量 更多的 快乐 和 使满意 喜欢 ,
“然后我感到稍微开心和满足了一些, 就像.....”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnoʊd] [juːd] [suːn] [biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] ,
for I knowed you'd soon be stirring ,
为了 我 已知 你会 很快 是 搅拌 ,
因为我知道你很快就会醒来,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

and I should have you back on the look - out for me .
和 我 应该 有 你 后退 在 这 看 - 出去 为了 我 .

我应该让你继续留意我的动向。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɔ:l] [raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf]
“ **Of course I gave a good look all round as soon as there was light enough**
“ 的 课程 我 给予 一个 好的 看 全部 圆形的 作为 很快 作为 那里 曾是 光 足够的

[tu:; tə] [si:] ['prɑ:pərli] ;

to see properly ;
到 看 适当地 ;

“当然，光线充足后，我立刻仔细环顾四周；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌl] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
but there warn't so much as a gull in sight , and away to the nor'ard ,
但 那里 警告 所以 很多 作为 一个 鸥 在 视线 , 和 离开 到 这 - ,

但那里连一只海鸥的影子都看不到，向北走去，

[ænd; ənd] - [wer] [aɪ] ['hoʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [ðə; ði][sʌn] ['dæzld] [maɪ] [aɪz] ['soʊz] [aɪ]
and east'ard where I knowed you was , the sun dazzled my eyes so's I
和 - 在哪里 我 已知 你 曾是 , 这 太阳 眼花缭乱 我的 眼睛 所以也是 我
['kudnt] [si:] .
couldn't see .
不能 看 .

而东边，我知道你就在那里，阳光刺得我睁不开眼，所以我什么也看不见。

“ [wel] , - [twʌz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
“ **Well , 'twas just as I'd caught a glimpse , as I thought ,**
“ 出色地 , - 那是 只是 作为 ID 捕捉 一个 一瞥 , 作为 我 想法 ,

“嗯，正如我刚才瞥见的，正如我所想的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli:z] [gæf] - ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] , [ðæt] [aɪ] [si:z] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fæðəm] [ə'weɪ] ,
of the peak of the Lily's gaff - topsail , that I sees , about fifty fathom away ,
的 这 顶峰 的 这 莉莉的 失误 - 顶帆 , 那 我 看到 , 关于 五十 捉摸 离开 ,

我看到，在离“百合号”帆船大约五十英寻远的地方，船首斜桁顶帆的顶端，

[ðə; ði][fɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑ:rk] ['skʌlɪn] - ['kwaiətli] [ə'bo:n] .

the fin of that shark scullin ' quietly along .
这 鳍 的 那 鲨鱼 独木舟 - 悄悄 沿着 .

那条鲨鱼的鳍静静地划水而过。

[aɪ] [kept] ['prɪti] [stɪl] , [ju:; jʊ] [meɪ] [swer] , ['hoʊpɪŋ] ['hi:d] [pæs] [em 'i:] .

I kept pretty still , you may swear , hoping he'd pass me .
我 保留 漂亮的 仍然 , 你 可能 发誓 , 希望 他会 经过 我 .

你可能会说，我一直保持静止不动，希望他能超过我。

[bʌt; bət] — [nɑ:t][hi;; hi] .

But — not he .
但 — 不是 他 .

但是——他不是。

[daʊn] [goʊz][hɪz; ɪz] [helm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɪr] [maɪ] [wei] ,
Down goes his helm , and he takes a sheer my way ,
向下 去 他的 舵 , 和 他 需要 一个 透明 我的 方式 ,

他放下舵，径直朝我驶去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and I thought it was all up with me .
和 我 想法 它 曾是 全部向上 和 我 .

我当时觉得一切都是我的错。

“ [hi:; hi] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌbɔ:ŋsaɪd] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , - , [ænd; ənd] [dʒʌst]
“ He ranged up alongside as quiet as you please , how's'ever , and just
“ 他 范围 向上 旁边 作为 安静的 作为 你 请 , - , 和 只是
[dɑ:dʒd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [em 'i:] ,
dodged round and round me ,
躲避 圆形的 和 圆形的 我 ,
“然而,他却悄无声息地走到我身边,然后绕着我躲闪。”

[ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
off and on , as if he didn't quite know what I was made of .
离开 和 在 , 作为 如果 他 没有 相当 知道 什么 我 曾是 制成 的 .
他时而出现,时而又消失,仿佛不太了解我的为人。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flʌtʒɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈdɪdnt]
“ I expect it was the flutterin ' of the flag overhead as he didn't
“ 我 预计 它 曾是 这 飞舞 - 的 这 旗帜 开销 作为 他 没有
[ʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] ,
understand ; but ,
理解 ; 但 ,
“我猜是头顶飘扬的旗帜让他没听懂;但是,

[eni] [wei] , [hi:; hi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpi:səbl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [spel] ,
any way , he kept very quiet and peaceable for a good long spell ,
任何 方式 , 他 保留 非常 安静的 和 和平的 为了 一个 好的 长的 拼写 ,
总之,他有很长一段时间都非常安静平和。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [hoʊp] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
and I was beginnin ' to hope he wouldn't have no truck with me .
和 我 曾是 开始 - 到 希望 他 不会 有 不 卡车 和 我 .
我开始希望他不会跟我有何瓜葛。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:] [ʌp] [stɪl] [mɔ:r] ,
And , to cheer me up still more ,
和 , 到 欢呼 我 向上 仍然 更多的 ,
为了让我更加开心,

[aɪ] [si:z] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tʃi:f] - [meɪt] .
I sees the little Lily coming back to look for her chief - mate .
我 看到 这 小的 百合 未来 后退 到 看 为了 她 首席 - 伴侣 .
我看到小莉莉回来寻找她的大哥。

“ [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ˈhæri] , [aɪm] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdev(ə)l] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [æz; əz] [wel]
“ If you'll believe me , Harry , I'm of opinion that devil saw you comin ' as well
“ 如果 你会 相信 我 , 哈里 , 我是 的 观点 那 魔鬼 锯 你 即将到来 - 作为 出色地
[æz; əz] [maɪ'self] ,
as myself ,
作为 我 ,
“哈利,如果你相信我的话,我认为魔鬼和我一样,都预料到了你的到来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnoʊd] [ˈhi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈprɪti] [su:n] , [ɔ:r] [lu:z]
and that he knowed he'd have to make up his mind pretty soon , or lose
和 那 他 已知 他会 有 到 制作 向上 他的 头脑 漂亮的 很快 , 或者 失去
[em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] ,
me altogether ,
我 共 ,
他知道自己必须尽快做出决定,否则就会彻底失去我。

[fɔːr; fər][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][swɪm] [rəʊnd] [em ˈiː] [nəʊ] [ˈtɑːləɾəb(ə)] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi]
for he began to swim round me now tolerable smart , and presently he
为了 他 开始 到 游泳 圆形的 我 现在 可容忍的 聪明的 , 和 目前 他
[meɪks] [ə; eɪ] [daɪv] .
makes a dive .
制作 一个 潜水 .

因为他开始绕着我游，游得还算流畅，不久他就潜入水中。

“ [aɪˈd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] [geɪm] ;
“ **I'd made up my mind what to do as soon as he took to that game ;**
“ ID 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 作为 很快 作为 他 采取 到 那 游戏 ;
“他一玩上那场比赛，我就已经决定该怎么做了；

[ænd; ənd][aɪ][ˈstɑːrts] [ˈsplæʃɪŋ] [hændz][ænd; ənd][legz] [ɔːl][aɪ] [ˈnoʊd] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː] , [laɪk]
and I starts splashing hands and legs all I knowed , and shouting too , like
和 我 开始 溅起水花 双手 和 腿 全部 我 已知 , 和 喊叫 也 , 喜欢
[ˈfjʊəri] ;
fury ;
愤怒 ;

于是我开始挥舞着我所知道的一切手脚，还像愤怒一样大喊大叫；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [əˈɡen] .
and presently he comes up again .
和 目前 他 来 向上 再次 .

现在他又出现了。

“ [wel] , [ðə; ði] [tʃæp] [kept] [em ˈiː] [ðæt] [ˈbɪzi] , [aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [sper] ;
“ **Well , the chap kept me that busy , I hadn't a minute to spare ;**
“出色地 , 这 小伙子 保留 我 那 忙碌的 , 我 之前没有 一个 分钟 到 空闲的 ;
“嗯，那家伙让我忙得不可开交，我一分钟都没空；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][reɪndʒd] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtaɪərd] [aʊt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and when you ranged up alongside I was that tired out I didn't know how to
和 什么时候 你 范围 向上 旁边 我 曾是 那 疲劳的 出去 我 没有 知道 如何 到
[meɪk] [əˈhʌðər] [splæʃ] . “
make another splash . “
制作 其他 溅 . “

当你游到我身边时，我已经筋疲力尽，不知道该如何再激起一丝波澜了。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jʊər; jər] [waːtʃ] [ɑːn] [dek] , [ˈmæstər][bəːb] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **So much for going to sleep in your watch on deck , Master Bob , “ said I ,**
“所以 很多 为了 去 到 睡觉 在 你的 手表 在 甲板 , 掌握 鲍勃 , “ 说 我 ,
“看来你守夜值班的时候是睡着了，鲍勃船长,”我说。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][jɑːrɪn][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] .
as the mate brought his yarn to a conclusion .
作为 这 伴侣 带来 他的 纱 到 一个 结论 .

当船夫讲完他的故事时。

“ [eɪ] ! [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **Ay ! more shame to me that I should ever have done such a thing , “ replied**
“ 哎 ! 更多的 耻辱 到 我 那 我 应该 曾经 有 完毕 这样的 一个 事物 , “ 回复
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“唉！我真该感到羞愧，我竟然做过那样的事,”他回答道。

[ˈɡreɪtli] [ˈkrestfɔːlən] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsaːrn] , [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ]
greatly crestfallen ; “ **but I lay the blame of the whole consarn , from beginnin**
非常 垂头丧气 ; “ 但 我 躺 这 责备 的 这 所有的 康萨恩 , 从 开始
- [tuː; tə][end] ,
' **to end** ,
- 到 结尾 ,
非常沮丧 ; “但我将整个灾难的责任归咎于我, 从始至终,

[ɑːn] [ðæt] — - ,
on that — sarpent ,
在 那 — - ,
关于那——蛇,
[ðooʊ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ][mæn][ˈfæln] - [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
though no amount of sarpents will excuse a man fallin ' asleep in his watch ,
尽管 不 数量 的 - 将要 原谅 一个 男人 坠落 - 睡着了 在 他的 手表 ,
即便再多的蛇也不能成为一个人在值班时打瞌睡的理由,

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] . “
more especially when he has charge of the deck . “
更多的 尤其 什么时候 他 有 收费 的 这 甲板 . “
尤其是当他掌管牌局的时候。”
“ [wel] , “ [sed] [aɪ] , “ [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][jər; jər] [fɔːlt] , [oʊld][mæn] ,
“ **Well , “ said I , “ you have been pretty well punished for your fault , old man** ,
“ 出色地 , “ 说 我 , “ 你 有 到过 漂亮的 出色地 受到惩罚 为了 你的 过错 , 老的 男人 ,
“嗯,”我说, “老头, 你已经为你的过错受到了相当充分的惩罚。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
at all events .
在 全部 活动 .
无论如何。

[bʌt; bət] - [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] ;
But ' all's well that ends well ;
但 - 一切 出色地 那 结束 出色地 ;
但“结局好, 一切都好”。

- [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
' **and I am heartily glad that you are so well out of the scrape** .
- 和 我 是 衷心地 高兴的 那 你 是 所以 出色地 出去 的 这 刮 .
我由衷地为你脱离困境感到高兴。
[ænd; ænd] [naʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][ɪnˈsɪst][ɑːn][jər; jər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][jər; jər] [ˈhæmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
And now , I shall insist on your going to your hammock for the rest of
和 现在 , 我 将 坚持 在 你的 去 到 你的 吊床 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

现在, 我坚持让你今天剩下的时间都待在你的吊床上。
[ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
and I'll take care of the craft .
和 患病的 拿 关心 的 这 工艺 .
我会负责制作工艺。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [stɪr] [hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] , [soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [ˈveri] [wel]
In fact , she will almost steer herself in this weather , so I shall manage very well
在 事实 , 她 将要 几乎 转向 她自己 在 这 天气 , 所以 我 将 管理 非常 出色地
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .
事实上, 在这种天气下, 她几乎可以自己控制方向, 所以我肯定能应付得很好。

['oʊnli][dəʊnt][hæv; həv] ['eni][mɔːr] [dri:mz] [wɪt] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvəbɔːrd] , [pliːz] ,
Only don't have any more dreams which will cause you to jump overboard , please ,
仅有的 不 有 任何 更多的 梦境 哪个 将要 原因 你 到 跳 落水 , 请 ,
请不要再做任何会让你跳海的梦了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] ['kænə:t] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
for I really cannot afford to lose you .
为了 我 真的 不能 买得起 到 失去 你 .
因为我真的不能失去你。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
" The poor old fellow was so exhausted that , though he protested against the
" 这 贫穷的 老的 同伴 曾是 所以 筋疲力尽的 那 , 尽管 他 抗议 反对 这
[prə'pəʊzd] [ə'reɪndʒmənt] ,
proposed arrangement ,
建议的 安排 ,
“这位可怜的老人筋疲力尽，尽管他反对这项提议，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['hʌf] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
I could see he was glad enough to avail himself of it ;
我 可以 看 他 曾是 高兴的 足够的 到 可用 他自己 的 它 ;
我看得出来他很乐意利用这个机会；

[ænd; ənd][ʼæftər][ə; eɪ] ['fiːb(ə)] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'maːnstrəns] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [pə'sweɪzənz] ,
and after a feeble attempt at remonstrance , he yielded to my persuasions ,
和 后 一个 微弱 试图 在 抗议 , 他 产生 到 我的 说服 ,
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ,
and turned in ,
和 转向 在 ,
他勉强抗议了一番后，还是屈服于我的劝说，转身回去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'freɪɪŋ] [sliːp] .
and was quickly in a sound refreshing sleep .
和 曾是 迅速地 在 一个 声音 令人耳目一新 睡觉 .
很快便进入了酣畅淋漓的睡眠。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]
Nothing further of importance occurred for several days to break the monotony
没有什么 更远 的 重要性 发生 为了 一些 天 到 休息 这 单调
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
of the voyage .
的 这 航程 .
接下来的几天里，航行途中没有发生任何重要的事情来打破单调乏味的局面。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [merk] [gʊd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
We continued to make good way to the southward ,
我们 持续 到 制作 好的 方式 到 这 向南 ,
我们继续顺利地向南行进，

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [ʼæftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][wiː; wi][bɔːst][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪd] - ['waɪndz] ,
and ten days after crossing the line we lost the south - east trade - winds ,
和 十 天 后 过境 这 线 我们 丢失的 这 南 - 东方 贸易 - 风 ,
越过这条线十天后，我们就失去了东南信风。

[ænd; ənd][ræn][ʼɪntuː;][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌðərli] [briːz] .
and ran into a light southerly breeze .
和 跑 进入 一个 光 南风 微风 .
然后迎面吹来一阵轻柔的南风。

[æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] [bɔːrd] ,
As we still had a very fair quantity of water on board ,
作为 我们 仍然 有 一个 非常 公平的 数量 的 水 在 木板 ,
由于船上还有相当数量的水，

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [gʊd] [hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [reɪn] [ɪ'nʌf] , [ʃɔ:rtli] , [tu:; tə] [fɪl] ['ʌʊər; ɑ:r][tæŋk]
and indulged in good hopes of getting rain enough , shortly , to fill our tank
和 沉溺其中 在 好的 希望 的 获得 雨 足够的 , 不久 , 到 充满 我们的 坦克
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我们满怀希望地盼望着能尽快下足够的雨，把油箱灌满。

[wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['eniwə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] ['veri]
without the necessity of putting in anywhere , and as the chances were very
没有 这 必要性 的 推杆 在 任何地方 , 和 作为 这 机会 是 非常
[greɪt] [ðæt] ,
great that ,
伟大的 那 ,

无需在任何地方投入，而且可能性非常大，

[æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['westərli] ['waɪndz] ,
as we got farther to the southward , we should meet with westerly winds ,
作为 我们 得到 更远 到 这 向南 , 我们 应该 见面 和 西风 风 ,

当我们继续向南行进时，应该会遇到西风。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stænd][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] , [kloʊz] - [hɔ:ld] , [ʌv; əv]
I determined to stand to the southward and westward , close - hauled , of
我 决定 到 站立 到 这 向南 和 向西 , 关闭 - 拖拽 , 的
[kɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [tæk] ,
course , on the port tack ,
课程 , 在 这 港口 钉 ,

我决定向南偏西方向航行，当然，是迎风航行，而且是左舷航行。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɪnd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,
so that should the wind come from the westward , as we expected ,
所以 那 应该 这 风 来 从 这 向西 , 作为 我们 预期的 ,

所以，如果风像我们预期的那样从西边吹来，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['weðərli] [pə'zi:(ə)n] ; [waɪlst] ,
we should be in a good weatherly position ; whilst ,
我们 应该 是 在 一个 好的 天气 位置 ; 而 ,

我们应该处于有利的天气位置；同时，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][reɪn] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][lənd]
if we were disappointed in the matter of rain , we should have the land
如果 我们 是 失望的 在 这 事情 的 雨 , 我们 应该 有 这 土地
[kloʊz] [ə'bɔ:rd] ,
close aboard ,
关闭 船上 ,

如果我们对降雨感到失望，我们应该让陆地靠近海岸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .
and could run in and fill up .
和 可以 跑步 在 和 充满 向上 .

可以跑进去加油。

[ðə; ði] ['sʌðərli] [wɪnd] ['læstɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [vɪəd] ['grædʒuəli]
The southerly wind lasted us a couple of days , and then veered gradually
这 南风 风 持续 我们 一个 夫妻 的 天 , 和 然后 转向 逐步地
[raʊnd] [tu:; tə] [ə'baʊt] [saʊθ] - [west] .
round to about south - west .
圆形的 到 关于 南 - 西方 .

南风持续了两天，然后逐渐转向西南方向。

[æz; əz] [ðɪs] [brʊʊk] [ju: 'es] [ɔ:f] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [wi:: wi] [hoʊv] [ðə; ði] [ʼkʌtər]
As this broke us off considerably from our course , we hove the cutter
作为 这 打破 我们 离开 相当 从 我们的 课程 , 我们 霍夫 这 刀具
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

由于这使我们严重偏离了航线，我们便调整了切割船的位置。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [ʼeɪb(ə)l][tu:: tə][laɪ] [ə'baʊt] [saʊθ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [i:st] , [ə; eɪ] [gʊd] [ræp] [fʊl] .
and were then able to lie about south - and - by - east , a good rap full .
和 是 然后 有能力的 到 说谎 关于 南 - 和 - 经过 - 东方 , 一个 好的 说唱 满的 .

然后他们就能向东南方向躺下，好好地胡说八道一番。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [ʼfreʃənd] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][wi:: wi][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][æt; ət]
The wind now freshened considerably , and we had it stronger than at
这 风 现在 清新 相当 , 和 我们 有 它 更强 比 在
[eni] [taɪm] [sɪns] [ʼli:vɪŋ] [ʼɪŋɡlənd] ,
any time since leaving England ,
任何 时间 自从 离开 英格兰 ,

风势明显增强，比我们离开英国以来任何时候都强劲。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ʼbɪskeɪ] , [soʊ] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [tu:: tə] [ʼdʌb(ə)l] -
except in the gale in the Bay of Biscay , so that we were reduced to double -
除了 在 这 大风 在 这 湾 的 比斯开 , 所以 那 我们 是 减少 到 双倍的 -
[ʼri:ft] [ʼmeɪnseɪl,'meɪnsl] ,
reefed mainsail ,
礁石 主帆 ,

除了在比斯开湾遭遇狂风暴雨，以至于我们不得不缩减两道主帆之外，

[ʼri:ft] [ʼfɔ:rsɪl,'fɔ:rsɪl] , [ænd; ənd] [ʼnʌmbər] [θri:] [dʒɪb] .
reefed foresail , and number three jib .
礁石 前帆 , 和 数字 三 吊臂 .

缩帆的前帆和三号三角帆。

[ʼʌndər] [ðɪs] [ʼkænvəs][ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] [ʼlɪli] [meɪd] [ʼveri] [ʼeksələnt] [ʼweðər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
Under this canvas the little Lily made very excellent weather of it ,
在下面 这 帆布 这 小的 百合 制成 非常 出色的 天气 的 它 ,

在这幅画布下，小莉莉把天气拍得非常好。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ʼfʌʊəz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪt] [ʼji: ,ji] [θru:] [ʼoʊvər][hɜ:r'self] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ðə; ði]
though the incessant showers of spray which she threw over herself necessitated the
尽管 这 不停歇 淋浴 的 喷 哪个 她 扔 超过 她自己 必要 这
[ʼkɑ:nstənt] [ju:z][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼmækɪntɔʃ] [waɪlst] [ɑ:n] [dek] ,
constant use of our macintoshes whilst on deck ,
持续的 使用 的 我们的 麦金托什 而 在 甲板 ,

尽管她不断向自己身上泼洒水花，导致我们在甲板上不得不经常穿着雨衣，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:: wi] [faʊnd] [ɪk'stri:mli] [ɪnkən'vi:niənt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔ:rmθ] .
and this we found extremely inconvenient , from their warmth .
和 这 我们 成立 极其 不方便 , 从 他们的 温暖 .

而这让我们感到非常不便，因为他们太热情了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wi:: wi][hæd; həd] [bɪn] [ʼwʌndərfəli] [ʼfeɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [ʼmætər] [ʌv; əv] [ʼweðər] [soʊ]
However , as we had been wonderfully favoured in the matter of weather so
然而 , 作为 我们 有 到过 太棒了 受青睐 在 这 事情 的 天气 所以
[fa:r] ,
far ,
远的 ,

然而，由于我们迄今为止在天气方面一直非常幸运，

[wiː, wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]ˈgrʌmb(ə)l] [ɪf] [wiː, wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
we had no right to grumble if we were now treated to a few of
我们 有 不 正确的 到 叽 如果 我们 是 现在 治疗 到 一个 很少 的
[ðə; ði] [ˈɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [æz; əz][ˈaʊərz] .
the inconveniences of such a voyage as ours .
这 不便之处 的 这样的 一个 航程 作为 我们的 .

如果我们现在要忍受像我们这样的航行所带来的一些不便，我们没有权利抱怨。

[ðoʊ] [stiːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [wei] , [wiː, wi][wɜːr; wər][na:t] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][soʊ][fæst][æz; əz][wiː, wi]
Though still making very good way , we were not getting on so fast as we
尽管 仍然 制作 非常 好的 方式 , 我们 是 不是 获得 在 所以 快速地 作为 我们
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

虽然进展依然顺利，但速度不如之前那么快了。

[ˈaʊər; ɑːr] [loʊ] [ˈkænvəs] ,
our low canvas ,
我们的 低的 帆布 ,

我们的低画布，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [siː] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][saɪz]) [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][get] [ʌp] ,
and the heavy sea (for a craft of our size) which began to get up ,
和 这 重的 海 (为了 一个 工艺 的 我们的 尺寸) 哪个 开始 到 得到 向上 ,
[ˈseɪl] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
海浪开始汹涌起来（对于我们这种大小的船来说），

[na:t] [pəˈmɪtɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈsev(ə)n] [na:ts] .
not permitting us to do more than our seven knots .
不是 允许 我们 到 做 更多的 比 我们的 七 绳结 .

不允许我们打超过七个结。

[stiːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ænd][wiː, wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈpɜːrfɪktli]
Still , this was remarkably good work , and we ought to have been perfectly
仍然 , 这 曾是 非常 好的 工作 , 和 我们 应该 到 有 到过 完美
[ˈsætɪsfɑɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

不过，这项工作做得非常出色，我们本应感到非常满意；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɑːrki] [hæd; həd] [stept] [aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [peɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrliər]
but the little barkie had stepped out at such a rattling pace all the earlier
但 这 小的 巴基 有 步 出去 在 这样的 一个 嘎嘎作响 步伐 全部 这 早些时候
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] ,
part of the voyage ,
部分 的 这 航程 ,

但是，在航行的前半段，这艘小船一直以飞快的速度踱步而行。

[ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɪn] [spiːd] .
that we could not be contented with any reduction in speed .
那 我们 可以 不是 是 满足 和 任何 减少 在 速度 .

我们不能接受速度的任何降低。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ænd] [ðen] , [əˈbaʊt] [wʌn][piː] . [em] . , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsʌd(ə)nli]
This lasted for five days , and then , about one p . m . , the wind suddenly
这 持续 为了 五 天 , 和 然后 , 关于 一 p . 米 . , 这 风 突然
[dra:pt] [ɔːltəˈgeðər] ,
dropped altogether ,
掉落 共 ,

这种情况持续了五天，然后，大约下午一点，风突然完全停了。

[ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈhelpləsli] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] [i:v(ə)n] [ˈstɪrɪdʒ] - [wei] .
and left us tumbling helplessly about without even steerage - way .
和 左边 我们 翻滚 无助地 关于 没有 甚至 统舱 - 方式 .

我们被困在原地，无助地四处翻滚，连方向都找不到。

[ðə; ði][skai][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] [kloʊz] ,
The sky had gradually become overcast , and the air suffocatingly close ,
这 天空 有 逐步地 变得 灰蒙蒙 , 和 这 空气 令人窒息地 关闭 ,
天空渐渐阴沉下来，空气变得令人窒息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈænərɔɪd] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n]
and when I went below to look at the aneroid , I found it had gone
和 什么时候 我 去 以下 到 看 在 这 无液气压计 , 我 成立 它 有 已消失
[bæk] [kən'sɪdərəbli] .
back considerably .
后退 相当 .

当我下去查看气压计时，发现它已经大幅后移了。

[ðɪs] [maɪt] [mi:n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [wɜ:rs] ,
This might mean only a thunderstorm , or it might mean something much worse ,
这 可能 意思是 仅有的 一个 雷雨 , 或者 它 可能 意思是 某物 很多 更糟 ,
这可能只是一场雷暴，但也可能意味着更糟糕的情况。

[soʊ][wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] .
so we set to work to prepare for whatever might come .
所以 我们 放 到 工作 到 准备 为了 任何 可能 来 .
因此，我们开始着手准备应对可能发生的一切。

[ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl][wʌz; wəz] [stoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvər] [pʊt][ɑ:n] , [ðə; ði][ˈfɔ:rselˌfɔ:rsɪ] [hɔ:ld] [daʊn]
The mainsail was stowed and the cover put on , the foresail hauled down
这 主帆 曾是 已存放 和 这 覆盖 放 在 , 这 前帆 拖拽 向下
[ænd; ənd] [ʌn'bent] ,
and unbent ,
和 未弯曲 ,

主帆收好并盖上帆罩，前帆降下并展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [bent] , [ˈri:ft] , [ænd; ənd] [stoʊd] , [tu:; tə][bi:; bi][set][ɔ:r][na:t] , [æz; əz]
and the trysail bent , reefed , and stowed , to be set or not , as
和 这 三桅帆船 弯曲 , 礁石 , 和 已存放 , 到 是 放 或者 不是 , 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .
circumstances might require .
情况 可能 要求 .
三桅帆船已弯曲、缩帆、收起，可根据情况需要升起或不升起。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] ,
As it turned out , it was only a thunderstorm ,
作为 它 转向 出去 , 它 曾是 仅有的 一个 雷雨 ,
结果证明，那只是一场雷暴雨。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l][wʌn] [waɪlst] [aɪ 'ti:] [ˈlæstɪd] .
but it was a regular tropical one whilst it lasted .
但 它 曾是 一个 常规的 热带 一 而 它 持续 .
但它持续的那段时间，确实是典型的热带气候。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈʃi:ts] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wind] ;
The rain came down in sheets , without a breath of wind ;
这 雨 来了 向下 在 纸张 , 没有 一个 气息 的 风 ;
大雨倾盆而下，没有一丝风。

[ænd; ənd][wi:; wi][na:t][ˈoʊnli] [fɪld] [ˈaʊər; ɑ:r][tæŋk] , [bʌt; bət][ɔ:'lsʊ] [ˈevri] [ə'veɪləb(ə)l][kæsk] , [kæən; kən] ,
and we not only filled our tank , but also every available cask , can ,
和 我们 不是 仅有的 已填 我们的 坦克 , 但 还 每一个 可用的 酒桶 , 能 ,
我们不仅加满了自己的油箱，还把所有能找到的桶、罐子都装满了。

[ænd; ɐnd] ['empti] ['bɑ:t(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and empty bottle we had on board ,
和 空的 瓶子 我们 有 在 木板 ,

还有我们船上的一个空瓶子，

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [b:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvə] ([ðoʊ] [ðə; ði]
and as this was done long before the rain was over (though the
和 作为 这 曾是 完毕 长的 前 这 雨 曾是 超过 (尽管 这
['θʌndərstɔ:rm] [su:n] [pæst] [ɔ:f]) ,
thunderstorm soon passed off) ,
雷雨 很快 通过了 离开) ,

而且，这件事是在雨停之前很久就发生的（尽管雷暴很快就过去了），

[bɑ:b][ænd; ɐnd][aɪ] [stript] ,
Bob and I stripped ,
鲍勃 和 我 脱衣舞 ,

我和鲍勃脱光了衣服，

[ænd; ɐnd] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent][ðə; ði] [ʌn'wɒntɪd] ['lʌkjəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:ʃ]
and enjoyed to our heart's content the unwonted luxury of a wash
和 享受 到 我们的 心脏的 内容 这 不寻常的 奢华 的 一个 洗
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][mɒʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [sɔ:ft]['wɔ:tər] ,
from head to foot in the most deliciously soft water ,
从 头 到 脚 在 这 最多 美味 柔软的水 ,

我们尽情享受了这难得的奢华体验：从头到脚都沐浴在无比柔软的水中。

[æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raʊzd] [aʊt]['aʊə; ɑ:r]['dɜ:rti] [kloʊðz] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [gʊd]
after which we roused out our dirty clothes , and had a regular good
后 哪个 我们 唤醒 出去 我们的 肮脏的 衣服 , 和 有 一个 常规的 好的
[wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .
washing - day .
洗涤 - 天 .

之后，我们把脏衣服拿出来，好好地洗了个澡。

[ðə; ði][reɪn] ['læstɪd] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] , [ænd; ɐnd] [ðen] [klɪrd] [ə'weɪ][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][aɪ 'ti:]
The rain lasted about three hours , and then cleared away as rapidly as it
这 雨 持续 关于 三 小时 , 和 然后 已清除 离开 作为 快速 作为 它
[hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ,
had come on ,
有 来 在 ,

雨下了大约三个小时，然后像来时一样迅速地停了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][er] ['bjʊ:tɪfli] [freʃ] [ænd; ɐnd] [pjʊə] , [ðə; ði][si:] ['bi:tn] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
leaving the air beautifully fresh and pure , the sea beaten down until nothing but
离开 这 空气 非常漂亮 新鲜的 和 纯的 , 这 海 被打败 向下 直到 没有什么 但
[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

空气清新纯净，大海被拍打得只剩下一条长长的.....

['leɪzi] [swel] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bri:z] ,
lazy swell remained of the late breeze ,
懒惰的 膨胀 剩余 的 这 晚的 微风 ,
微风拂过，留下了慵懒的波浪。

[ænd; ɐnd] [ɑ:r'selvz] [rɪ'freɪt] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['aʊə; ɑ:r][soʊp][ænd; ɐnd]['wɔ:tər] [bæθ] .
and ourselves refreshed beyond description by our soap and water bath .
和 我们自己 焕然一新 超过 描述 经过 我们的 肥皂 和 水 洗澡 .

用肥皂和水洗了个澡后，我们感觉神清气爽，简直无法形容。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['draɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:ʃɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf]
The sun came out again , clear and strong , drying our washing in about half
这 太阳 来了 出去 再次 , 清除 和 强的 , 烘干 我们的 洗涤 在 关于 一半
[æn; ən][ʼaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

太阳又出来了，晴朗而强烈，大约半小时就把我们洗好的衣服晒干了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] , [ə; eɪ][naɪs] , ['stedɪ] [waɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st]
and to complete the good work , a nice , steady wind from the north - east
和 到 完全的 这 好的 工作 , 一个 好的 , 稳定的 风 从 这 北 - 东方
[spræŋ] [ʌp] ,
sprang up ,
弹簧 向上 ,

为了锦上添花，一股和煦稳定的东北风刮了起来。

[ænd; ənd][sent][ju: 'es] ['bəʊlɪŋ] ['merəli] [ə'bo:ŋ] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] ,
and sent us bowling merrily along upon our course once more ,
和 发送 我们 保龄球 兴高采烈地 沿着 之上 我们的 课程 一次 更多的 ,
于是，我们又一次兴高采烈地踏上了征程。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['flaɪɪŋ] - [kaɪts] [ə'bo:ft][tu:; tə] [wu:] [ðə; ði] ['welkəm] [bri:z] ,
with all our flying - kites aloft to woo the welcome breeze ,
和 全部 我们的 飞行 - 风筝 高空 到 哇 这 欢迎 微风 ,
我们放飞所有的风筝，只为迎接那和煦的微风。

[ðə; ði] [glæs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] [wʌz; wəz][ʼoʊvər] .
the glass beginning to rise again immediately the thunderstorm was over .
这 玻璃 开始 到 上升 再次 立即地 这 雷雨 曾是 超过 .
暴风雨刚一结束，玻璃杯就开始再次上升。

[tu:] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][waɪnd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['feɪvərəbl] , [ðəʊ] ['ræðər] ['freʃər] ,
Two nights after this , the wind still holding favourable , though rather fresher ,
二 夜晚 后 这 , 这 风 仍然 保持 有利 , 尽管 相当 更清新 ,
两晚之后，风向依然有利，只是风力稍强了一些。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][s'pɑ:z] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
so that our spars had as much as they could do , notwithstanding our
所以 那 我们的 桅杆 有 作为 很多 作为 他们 可以 做 , 虽然 我们的
[prɪ'ventər] ['bæksteɪz] ,
preventer backstays ,
预防 后支索 ,
因此，尽管有防摇后支索，我们的桅杆仍然发挥了它们所能发挥的最大作用。

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪ'nɔ:rməs] ['spɪnəkər] [ænd; ənd] [bə'lʊ:n] [gæf] - ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] ,
to bear the strain of our enormous spinnaker and balloon gaff - topsail ,
到 熊 这 拉紧 的 我们的 巨大的 球帆 和 气球 失误 - 顶帆 ,
为了承受我们巨大的球帆和气球形斜桁顶帆的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] ['wɔ:tər] ['lɪli] ['flaɪɪŋ] [ə'bo:ŋ] [æt; ət] — [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][pæt(ə)nt][bɔ:g][təʊld][ju: 'es] —
and the little Water Lily flying along at — as our patent log told us —
和 这 小的 水 百合 飞行 沿着 在 — 作为 我们的 专利 日志 讲述 我们 —
[ʼoʊvər] [θɜ:r'ti:n] [na:ts] ,
over thirteen knots ,
超过 十三 绳结 ,
而那架小小的睡莲号飞机，正如我们的飞行日志所显示的那样，飞行速度超过了十三节。

[wiː; wi] [dæʃt] [pæst][ə; eɪ][hæf] - [kən'sʊmd] ['hen,kʊp] , [ə; eɪ][fjuː] [tʃɑːrd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] ,
we dashed past a half - consumed hencoop , a few charred pieces of planking ,
我们 虚线 过去的 一个 一半 - 消耗 母鸡舍 , 一个 很少 烧焦的 件 的 木板 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - [bɜːrnt] [s'pɑːz] ,
and some half - burnt spars ,
和 一些 一半 - 烧焦的 桅杆 ,
我们飞快地跑过一个烧了一半的鸡舍、几块烧焦的木板和一些烧了一半的木梁。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
all of which had the appearance of having been but a short time in the
全部 的 哪个 有 这 外貌 的 拥有 到过 但 一个 短的 时间 在 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
所有这些物体看起来都像是只在水中待了很短的时间。

[ðə; ði] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ;
The spars were those of a ship of about a thousand tons ;
这 桅杆 是 那些 的 一个 船 的 关于 一个 千 吨 ;
这些桅杆属于一艘约一千吨的船；

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['meləŋkɑːli]
and we came to the conclusion that it was one of those melancholy
和 我们 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一 的 那些 忧郁
[ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ,
cases in which the good ship ,
案例 在 哪个 这 好的 船 ,
我们最终得出结论，这是一起令人悲伤的事件，在这起事件中，这艘好船.....

[ˈæftər][pər'hæps] [sək'sesfəli] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːrmz] ,
after perhaps successfully battling with a hundred storms ,
后 也许 成功地 战斗 和 一个 百 暴风雨 ,
在成功应对了上百场风暴之后，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'kʌm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)] [foʊ][tuː; tə] ['siːmən] , [ə; eɪ]['faɪər] ,
is made to succumb at last to that terrible foe to seamen , a fire ,
是 制成 到 屈服 在 最后的 到 那 糟糕的 敌人 到 海员 , 一个 火 ,
最终还是败给了海员的可怕敌人——大火。

[ɪg'naitɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [moʊst] ['trɪvɪəl] [ʌv; əv]['æksədənts] .
ignited by the merest and apparently most trivial of accidents .
点燃 经过 这 最 和 显然 最多 琐碎的 的 事故 .
起火原因竟是一起看似微不足道的意外事故。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] , ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
But the reader will see , further on ,
但 这 读者 将要 看 , 更远 在 ,
但读者稍后将会看到，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɔːltər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
that we had but too good reason to alter this opinion .
那 我们 有 但 也 好的 原因 到 改变 这 观点 .
我们有充分的理由改变这一看法。

[wiː; wi] [pæst] [ðɪs] ['rekɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] ,
We passed this wreckage about the middle of the second dog - watch ,
我们 通过了 这 残骸 关于 这 中间 的 这 第二 狗 - 手表 ,
我们在第二次巡逻犬巡逻中途经过了这片残骸。

[waɪl] [bɑ:b][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ˈɔ:rtnɪŋ] [seɪl] [ˈsʌmwaɪt]
while Bob and I were discussing the propriety of shortening sail somewhat
尽管 鲍勃 和 我 是 讨论 这 礼 的 缩短 帆 有些
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
for the night ;
为了 这 夜晚 ;

鲍勃和我当时正在讨论晚上是否应该稍微缩短帆的长度；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [si:md] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [ɡrəʊ] [ˈlaɪtər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
but as the breeze seemed disposed to grow lighter rather than otherwise ,
但 作为 这 微风 似乎 处置 到 生长 打火机 相当 比 否则 ,
但微风似乎有减弱的趋势，而不是增强。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let] [ˈevriθɪŋ] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
we decided to let everything stand for the present .
我们 决定 到 让 一切 站立 为了 这 展示 .

我们决定暂时维持现状。

[wen] [bɑ:b] [kɔ:ld] [em 'i:][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [haʊ'evər] ,
When Bob called me at midnight , however ,
什么时候 鲍勃 称为 我 在 午夜 , 然而 ,

然而，鲍勃在午夜给我打来电话时，

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [hɔ:ld] [soʊ][fɑ:r] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ðæt][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]
the wind had hauled so far round from the eastward that it became
这 风 有 拖拽 所以 远的 圆形的 从 这 向东 那 它 成为
[ˈnesəseri] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] - [end] ;
necessary to shift the spinnaker to the bowsprit - end ;
必要的 到 转移 这 球帆 到 这 船首斜桅 - 结尾 ;

由于风向从东边吹来，方向完全改变了，因此必须将球帆移到船首斜桅的一端；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] .
and this we accordingly did .
和 这 我们 因此 做过 .

于是，我们照做了。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dra:p][ɔ:l]
The wind had fallen much lighter while I was below , it continued to drop all
这 风 有 倒下 很多 打火机 尽管 我 曾是 以下 , 它 持续 到 降低 全部
[maɪ] [wa:tʃ] ,
my watch ,
我的 手表 ,

当我在下面的时候，风力明显减弱了，但它仍然不断地吹落我的手表。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈhʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][fæn]
and when I turned out next morning there was barely enough of it to fan
和 什么时候 我 转向 出去 下一个 早晨 那里 曾是 仅仅 足够的 的 它 到 扇子
[ju: 'es] [ə'bɔ:ŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [nɔ:ts] .
us along at about three knots .
我们 沿着 在 关于 三 绳结 .

第二天早上我出来的时候，风力几乎不够，只能勉强让我们以大约三节的速度前进。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ruʊz] [ˈhaɪər] [aɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l'tə'geðər] ,
As the sun rose higher it died away altogether ,
作为 这 太阳 玫瑰 更高 它 死亡 离开 共 ,

随着太阳升高，它完全消失了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kəd; kəd][du:] , [θru:] [ðə; ði] [der] ,
and it was as much as we could do , through the day ,
和 它 曾是 作为 很多 作为 我们 可以 做 , 通过 这 天 ,

那天我们能做的也就这么多了。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to keep the cutter's head in the right direction .
到 保持 这 切割机 头 在 这 正确的 方向 .

保持切割头朝向正确的方向。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪrɪsəm] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] ;

This would have been wearisome work in the tropics ;
这 会 有 到过 令人厌倦的 工作 在 这 热带 ;

在热带地区，这将是一项极其艰苦的工作；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ]

but we had been out of them for some days , and were getting

[wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,

well to the southward ,
出色地 到 这 向南 ,

但我们已经离开那里好几天了，而且一路向南走得越来越好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'gæən][tuː; tə] [fi:l] [kwɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [æt; ət] [naɪt] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

and the air began to feel quite fresh and chilly at night ; so much so ,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

夜里空气开始变得相当清新凉爽；的确如此。

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [bɔ:b][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪk] [ˈpaɪlət][ˈdʒækɪts]

that for the last night or two Bob and I had found our thick pilot jackets

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] .

a very great comfort .
一个 非常 伟大的 舒适 .

过去一两晚，我和鲍勃都觉得厚厚的飞行员夹克非常舒适。

[æt; ət][læst] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ti:] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] “ [ˈbɑ:ksɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

At last , by the time that tea was ready , the Lily was “ boxing the compass ,

在 最后的 , 经过 这 时间 那 茶 曾是 准备好 , 这 百合 曾是 “ 拳击 这 罗盘 ,

最后，等茶泡好了，莉莉已经“把指南针装进盒子里了”。

” [ˈhævɪŋ] [bɔ:st] [ˈstɪrɪdʒ] - [wei] [ɔ:ltə'geðər] ; [soʊ] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][bɪg] [seɪlz] [wɜ:r; wər][noʊ][ju:z] ,

” having lost steerage - way altogether ; so , as our big sails were no use ,

” 拥有 丢失的 统舱 - 方式 共 ; 所以 , 作为 我们的 大的 帆 是 不 使用 ,

“由于完全失去了舵感；因此，我们的大帆也毫无用处，

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ɔ:r] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [bri:z] [maɪt] [nekst] [kʌm] .

not knowing from whence or how strong the breeze might next come .
不是 会心 从 何处 或者 如何 强的 这 微风 可能 下一个 来 .

不知道下一阵风会从哪里来，也不知道风力会有多强。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [ɔ:l] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] ,

We took a good look all round at the weather ,
我们 采取 一个 好的 看 全部 圆形的 在 这 天气 ,

我们仔细观察了周围的天气情况。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ˈlɪli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

and then left the Lily to take care of herself ,
和 然后 左边 这 百合 到 拿 关心 的 她自己 ,
然后就让莉莉自己照顾自己了。

[waɪlst] [wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['iːvniŋ] [miːl] .

whilst we went below to our evening meal .
而 我们 去 以下 到 我们的 晚上 一顿饭 .

我们下楼去吃晚饭。

[ðɪs] ['oʊvər] , [wiː; wi][bəʊθ] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [tuː; tə] [smoʊk] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] ,

This over , we both went on deck again to smoke our pipes ,
这 超过 , 我们 两个都 去 在 甲板 再次 到 抽烟 我们的 管道 ,

事情结束后, 我们俩又回到甲板上抽烟斗。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['belz] .

and have a chat until eight bells .
和 有 一个 聊天 直到 八 铃铛 .

一直聊到八点钟。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [men] ['sɪtʃu'eɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wʊd] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ɔːl]

It may be thought that two men situated as we were would soon exhaust all
它 可能 是 想法 那 二 男人 位于 作为 我们 是 会 很快 排气 全部

[ə'veɪləb(ə)] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

available topics of conversation ;
可用的 主题 的 对话 ;

人们可能会认为, 像我们这样的两个人很快就会把所有能聊的话题都聊光;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] .

but this was by no means the case .
但 这 曾是 经过 不 方法 这 案件 .

但事实并非如此。

[bɑːb] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][edʒu'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Bob , though he had no education but that pertaining to his profession ,
鲍勃 , 尽管 他 有 不 教育 但 那 相关的 到 他的 职业 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] ,

was a profound thinker ,
曾是 一个 深刻的 思想家 ,

鲍勃虽然除了与职业相关的知识外没有接受过其他教育, 但他却是一位思想深刻的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtld] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ə,rɪdʒə'hælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and he often amused and sometimes startled me by the originality of his
和 他 经常 觉得好笑 和 有时 惊慌 我 经过 这 独创性 的 他的

[ri'maːks] .

remarks .
评论 .

他常常以独辟蹊径的言论逗乐我, 有时也让我感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

He had knocked about the world a good deal ,
他 有 敲门 关于 这 世界 一个 好的 交易 ,

他曾周游世界, 四处漂泊。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and had the knack of not only a quick observation ,
和 有 这 诀窍 的 不是 仅有的 一个 快的 观察 ,

而且他不仅有敏锐的观察力,

[bʌt; bət][ɔːlsʊʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

but also of being able to clearly and accurately recall what he had
但 还 的 存在 有能力的 到 清楚地 和 准确 记起 什么 他 有

[siːn] ,

seen ,
已见 ,

而且他还能清晰准确地回忆起他所看到的東西。

[ænd; ænd][ðə; ði] [im'preʃəns] [ðer'baɪ] [prə'du:st] [ə'pɑ:n] [him'self] .
and the impressions thereby produced upon himself .
和 这 印象 从而 生产 之上 他自己 .

以及由此给他自己留下的印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [eks'peiʃieɪtɪŋ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
He was expatiating , on this occasion , on the charms of nature ,
他 曾是 详述 , 在 这 场合 , 在 这 魅力 的 自然 ,
他这次是在滔滔不绝地讲述大自然的魅力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [əd'maɪərər] ,
of which he was an enthusiastic admirer ,
的 哪个 他 曾是 一个 热情的 仰慕者 ,
他对此非常欣赏。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsɛt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
the subject having been suggested by the beauty of the sunset which we had
这 主题 拥有 到过 建议 经过 这 美丽 的 这 日落 哪个 我们 有
[bəʊθ] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] ,
both been watching ,
两个都 到过 观看 ,
这个话题的灵感来源于我们俩当时正在欣赏的日落美景。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n]
and I was thoroughly enjoying the rugged eloquence with which the scene
和 我 曾是 彻底 享受 这 崎岖 口才 和 哪个 这 场景
[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][him; ɪm] ,
had inspired him ,
有 灵感 他 ,
我非常欣赏他从这场景中迸发出的那种粗犷而富有感染力的表达方式。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] , [loʊ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl]
when we were startled by a long , low , wailing cry which rang out upon the still
什么时候 我们 是 惊慌 经过 一个 长的 , 低的 , 哀嚎 哭 哪个 响铃 出去 之上 这 仍然
[er] ,
air ,
空气 ,
突然，一声悠长、低沉、凄厉的哭喊声响彻寂静的空气，吓了我们一跳。

[ə'pærəntli] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
apparently not half a dozen fathoms from us ,
显然 不是 一半 一个 打 英寻 从 我们 ,
显然离我们不到六英寻，

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] ['kɜ:rd(ə)l][ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] [her] ['stɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ɪts] [ʌn'z:rθli]
making our blood curdle and our hair stiffen with horror at its unearthly
制作 我们的 血 凝固 和 我们的 头发 变硬 和 恐怖 在 它是 超凡脱俗的
[ænd; ænd] ['θrɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .
and thrilling cadence .
和 惊险 节奏 .

它那诡异而惊悚的节奏，让我们毛骨悚然，汗毛倒竖。

[wi:; wi] [lʊkt] ['z:rnɪstli] [ænd; ænd] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ]
We looked earnestly and eagerly in the direction from which the cry
我们 看起来 切实 和 急切地 在 这 方向 从 哪个 这 哭
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][prəʊ'si:d] ,
had seemed to proceed ,
有 似乎 到 继续 ,
我们热切而急切地望向喊声传来的方向，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ɪn] [ðæt] [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but nothing was visible in that or , indeed , in any other direction .
但 没有什么 曾是 可见的 在 那 或者 , 的确 , 在 任何 其他 方向 .
但无论朝哪个方向看, 都什么也看不到。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
The sun had set ,
这 太阳 有 放 ,
太阳落山了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the grey of evening was deepening over the glassy surface of the
和 这 灰色的 的 晚上 曾是 加深 超过 这 玻璃状 表面 的 这
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;
傍晚的灰蒙蒙的夜色渐渐加深, 笼罩着平静的水面;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [laɪt] [ˈɪnʌf] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld]
but there was still light enough reflected from the sky to have enabled
但 那里 曾是 仍然 光 足够的 反映 从 这 天空 到 有 已启用
[juːˈes][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ɪn] [brɔːd] [deɪ] ,
us to see any object within sight almost as distinctly as in broad day ,
我们 到 看 任何 目的 之内 视线 几乎 作为 明显地 作为 在 广阔 天 ,
但是天空仍然反射着足够的光线, 使我们能够像在大白天一样清晰地看到视线范围内的任何物体。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] , [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɑːləteri]
but not an object of any description could we see , not even a solitary
但 不是 一个 目的 的 任何 描述 可以 我们 看 , 不是 甚至 一个 孤
[ˈælbətrɔːs] .
albatross .
信天翁 .
但我们什么也没看到, 连一只孤零零的信天翁也没看到。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈkɛrfəli] [skænd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)lɪ] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈvɪzəb(ə)lɪ]
We had carefully scanned , as far as was possible , the entire visible
我们 有 小心 扫描 , 作为 远的 作为 曾是 可能的 , 这 全部的 可见的
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
surface of the ocean ,
表面 的 这 海洋 ,
我们已尽可能仔细地扫描了整个可见的海面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [tɔːrdz] [iːtɪ] [ˈʌðər] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [ræŋ] [aʊt] [ðæt]
and had turned inquiringly towards each other , when once more rang out that
和 有 转向 询问地 向 每个 其他 , 什么时候 一次 更多的 响铃 出去 那
[mɪˈstɪriəs] [kraɪ] ,
mysterious cry ,
神秘 哭 ,
他们正疑惑地互相看向对方时, 那神秘的叫声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [əˈpærəntli] [kloʊz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn] .
this time apparently close under our stern .
这 时间 显然 关闭 在下面 我们的 船尾 .
这一次, 它似乎就在我们的船尾下方。

[wiː; wi] [tɜːrnd] , [ʌnˈʌtərəbli] [ˈhɔːrər] - [ˈstriken] , [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
We turned , unutterably horror - stricken , in that direction , but there was
我们 转向 , 难以言喻 恐怖 - 受打击的 , 在 那 方向 , 但 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
我们惊恐万分地转向那个方向, 但那里什么也没有。

[ˈsi:mən] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ˈlaɪənz] ; [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [mɪˈstɪriəs]
Seamen are , as a rule , as brave as lions ; but anything mysterious
海员 是 , 作为一个 规则 , 作为 勇敢的 作为 狮子 ; 但 任何事物 神秘
[ænd; ænd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kəmˈpli:tli] [kaʊz] [ðem; ðəm] ,
and unaccountable completely cows them ,
和 无法解释 完全地 牛 他们 ;
水手们通常像狮子一样勇敢; 但任何神秘莫测、无法解释的事物都会让他们彻底胆怯。

[ænd; ænd] [sʌt] , [aɪ] [kənˈfes] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
and such , I confess , was now the case with us .
和 这样的 , 我 承认 , 曾是 现在 这 案件 和 我们 .

我承认, 我们当时的情况也是如此。
[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ʌ:rɪp] [ænd; ænd] [laʊd] [tu;; tə][hæv; həv] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdɪstəns] ;
The cry was too sharp and loud to have proceeded from any distance ;
这 哭 曾是 也 锋利的 和 大声 到 有 继续 从 任何 距离 ;
那声喊叫声太尖锐、太响亮了, 不可能是从远处传来的;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and there was no visible explanation of it .
和 那里 曾是 不 可见的 解释 的 它 .
但对此却没有任何明显的解释。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu;; tə] [seɪ] ;
It was not repeated a third time , I am happy to say ;
它 曾是 不是 重复 一个 第三 时间 , 我 是 快乐的 到 说 ;
令人欣慰的是, 这种情况没有再次发生;

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ˈnevər] [tu;; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
and I wish never to hear anything like it again .
和 我 希望 绝不 到 听到 任何事物 喜欢 它 再次 .
我希望以后再也听不到类似的话。

[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [wi;; wi] [ˈnevər] [nu:] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ,
What it was , or whence it came , we never knew , and I was ,
什么 它 曾是 , 或者 何处 它 来了 , 我们 绝不 知道 , 和 我 曾是 ,
它是什么, 或者它从何而来, 我们永远不得而知, 而我,

[ænd; ænd][eɪ ˈem][tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and am to this day , utterly unable to account for it .
和 是 到 这 天 , 完全地 无法 到 帐户 为了 它 .
时至今日, 我仍然对此完全无法解释。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [saʊndz] [hæv; həv] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət] [si:]
I have since been informed that such sounds have occasionally been heard at sea
我 有 自从 到过 知情的 那 这样的 声音 有 偶尔 到过 听到 在 海
[baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:rˈselvz] ,
by others as well as ourselves ,
经过 其他的 作为 出色地 作为 我们自己 ;
我后来得知, 除了我们自己, 其他人也偶尔在海上听到过这种声音。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz][tu;; tə][ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn] .
but never with the result of any discovery as to their origin .
但 绝不 和 这 结果 的 任何 发现 作为 到 他们的 起源 .
但从未发现它们的起源。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [ˈveriəb(ə)l][ˈwaɪndz] , [ænd; ænd]
During the next three days we had nothing but light variable winds , and
期间 这 下一个 三 天 我们 有 没有什么 但 光 多变的 风 , 和
[kɑ:mz] .
calms .
平静 .
接下来的三天里, 我们只遇到了微弱且方向不定的风, 以及无风天气。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wi;; wi] [meɪd] [ə; eɪ][seɪl][də'rektli; da'rektli]
On the morning of the fourth day , at daybreak , we made a sail directly
在这早晨的这第四天 , 在拂晓 , 我们制成一个帆直接地
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

第四天清晨, 天刚亮, 我们就扬帆起航, 直奔前方。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [bri:z] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [nɔ:ts]
At this time we had a nice little breeze , and were going about six knots
在这时间我们有 一个 好的 小的 微风 , 和 是 去 关于 六 绳结
.
.
.

当时微风习习, 航速大约为六节。

[æz; əz][wi;; wi] [nɪə] [hɜ:r; hər] , [wi;; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊv] - [tu;; tə] , [hɜ:r; hər] ['kɔ:rsɪz]
As we neared her , we noticed that she was hove - to , her courses
作为 我们 接近 她 , 我们 注意到 那 她 曾是 霍夫 - 到 , 她 课程
[breɪld] [ʌp] ,
brailed up ,
盲文 向上 ,

当我们靠近她时, 我们注意到她已经停了下来, 航道也已收起。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [təgælənt] [ja:dz] [ɑ:n][ðə; ði][kæps] .
and her topgallant yards on the caps .
和 她 顶盖兰特 码 在 这 帽子 .

以及她帽子上的顶级英勇码数。

[wen] [kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [ju: 'es] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n]
When close to her , it struck us that something must be the matter on
什么时候 关闭 到 她 , 它 击 我们 那 某物 必须 是 这 事情 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

靠近她时, 我们突然意识到船上肯定出了什么事。

[fɔ:r; fər][nɔ:t][ə; eɪ][soʊl] [kʊd; kəd][wi;; wi] [si:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [deks] .
for not a soul could we see about her decks .
为了 不是 一个 灵魂 可以 我们 看 关于 她 甲板 .

我们根本看不到她的甲板上有何人。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hɜ:r'self] [tu:] — [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [tʌnz] — [strʌk]
The vessel herself too — a full - rigged ship of about fourteen hundred tons — struck
这 血管 她自己 也 — 一个 满的 - 作弊 船 的 关于 十四 百 吨 — 击
[ju: 'es][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
us as being unusually deep in the water .
我们 作为 存在 异常地 深的 在 这 水 .

就连这艘船本身——一艘约 1400 吨的全帆装船——也让我们觉得吃水异常深。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [si:] [ɑ:n] , [wi;; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [rʌn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
There being no sea on , we decided to run alongside and board her ,
那里 存在 不 海 在 , 我们 决定 到 跑步 旁边 和 木板 她 ,

由于没有海浪, 我们决定靠边驶入并登船。

['θɪŋkɪŋ] [ʃi;; ʃi] [maɪt] ['pɔ:səbli] [pru:v] ['derəlɪkt] .
thinking she might possibly prove derelict .
思维 她 可能 可能 证明 废弃的 .

认为她可能构成失职。

[wiː; wi][did][soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ˈraʊndɪŋ] - [tuː; tə][ˈʌndər][hɜːr; həɹ][stɜːrn] , [ænd; ənd][ˈreɪndʒɪŋ] [ʌp]
We did so , accordingly , rounding - to under her stern , and ranging up
我们 做过 所以 , 因此 , 四舍五入 - 到 在下面 她 船尾 , 和 范围 向上
[ə,ɒ:ŋ'saɪd] [ɑ:n][hɜːr; həɹ] [li:] ['kwɔːrtər] ;
alongside on her lee quarter ;
旁边 在 她 李 四分之一 ;

于是, 我们绕到她的船尾下方, 从她的下风侧舷边驶去;

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ˈteɪkən][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][gæf] - [ˈtɑːpsel|tɑːpsl][ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ˈaʊər; ɑ:r]
having first , however , taken in our gaff - topsail and lowered our
拥有 第一的 , 然而 , 已采取 在 我们的 失误 - 顶帆 和 降低 我们的
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] ,
topmast ,
桅杆顶端 ,

不过, 我们首先收起了斜桁顶帆, 降下了顶桅。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [faʊl] [hɜːr; həɹ] [ˈrɪɡɪŋ] .
so as not to foul her rigging .
所以 作为 不是 到 犯规 她 索具 .
以免损坏她的索具。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈdʒentli] [ə,ɒ:ŋ'saɪd] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [bəːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
As we came gently alongside , an exclamation escaped Bob , who was standing
作为 我们 来了 轻轻地 旁边 , 一个 感叹 逃脱 鲍勃 , WHO 曾是 常设
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

当我们轻轻靠拢时, 站在前面的鲍勃惊呼了一声。

[ˈredi] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [bɔːrd] [ɔːr][dʒʌmp][ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
ready to heave a line on board or jump up the side with it , according to
准备好 到 举 一个 线 在 木板 或者 跳 向上 这 边 和 它 , 根据 到
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

根据情况, 随时准备将缆绳抛上船或跳上船舷携带缆绳。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [faʊl] [pleɪ] [hɪr] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈhæri] , ”
“ There's been some cursed foul play here , by the look of it , Harry , ”
“ 有 到过 一些 被诅咒的 犯规 玩 这里 , 经过 这 看 的 它 , 哈里 , ”
[ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
exclaimed he .
惊呼 他 .

“看样子, 哈利, 这里面肯定有蹊跷的阴谋,”他惊呼道。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔːrɪfaɪd] [geɪz] [æz; əz][wiː; wi] [liːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɪps] [dek] !
what a sight met our horrified gaze as we leaped down upon the ship's deck !
什么 一个 视线 遇见 我们的 惊恐万分 目光 作为 我们 跳跃 向下 之上 这 船的 甲板 !
当我们跳下船甲板时, 映入眼帘的是一幅令人毛骨悚然的景象!

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [kɔːpsɪz] [leɪ] [ðer; ðər] ,
Some three or four and twenty corpses lay there ,
一些 三 或者 四 和 二十 尸体 躺 那里 ,
那里躺着大约三四具尸体, 还有二十几具尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [stiːl] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts]
with the blood still slowly oozing in a few instances from wounds in various parts
和 这 血 仍然 缓慢地 渗出 在 一个 很少 实例 从 伤口 在 各种各样的 部分

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
of their bodies .
的 他们的 身体 .

在少数情况下，他们身体各处的伤口仍在缓缓渗出鲜血。

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)] - [[ɑːts] ; [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv]
The wounds were mostly inflicted by cutlasses and pistol - shots ; but two of
这 伤口 是 大多 造成的 经过 弯刀 和 手枪 - 镜头 ; 但 二 的

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,
the bodies ,
这 身体 ,

这些伤口大多是弯刀和手枪造成的；但其中两具尸体，

[ə'pærəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hedz] ['ɔːlmoʊst] ['sevɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] ,
apparently those of officers , had the heads almost severed from the trunks ,
显然 那些 的 警官 , 有 这 头部 几乎 切断 从 这 树干 ,

显然，那些被杀害的军官，头部几乎都与躯干分离了。

[ðə; ði] [gæfɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kiːnər] ['wepən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪps]
the gashes having been evidently inflicted by a keener weapon than a ship's
这 伤口 拥有 到过 显然 造成的 经过 一个 更敏锐 武器 比 一个 船的

['kʌtləs] .
cutlass :
弯刀 .

显然，这些伤口是由比船上的弯刀更锋利的武器造成的。

[ðiːz] ['bɑːdɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrmz] [læʃ] ['taɪtli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [bæk] .
These bodies had the arms lashed tightly behind the back .
这些 身体 有 这 武器 鞭打 紧紧 在后面 这 后退 .

这些尸体的双臂都被紧紧地绑在背后。

[tuː] ['hɔːrər] - ['stri:kən] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [wɔːkt] [æft] , [bɑːb] ['fɑːloʊɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd]
Too horror - stricken to speak a word , I walked aft , Bob following me , and
也 恐怖 - 受打击的 到 说话 一个 单词 , 我 步行 后部 , 鲍勃 下列的 我 , 和

[ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
entered the cabin ,
进入 这 舱 ,

我吓得说不出话来，径直走到船尾，鲍勃跟在我身后，我们一起进了船舱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][groʊn] ['ɪsjuːɪŋ] .
which was on deck , and from which I thought I heard a groan issuing .
哪个 曾是 在 甲板 , 和 从 哪个 我 想法 我 听到 一个 呻吟 发行 .

它在甲板上，我好像听到从那里传来一声呻吟。

[ɑːn] ['entəriŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
On entering , the first object I saw was the body of a young man ,
在 进入 , 这 第一的 目的 我 锯 曾是 这 身体 的 一个 年轻的 男人 ,

进入房间后，我首先看到的是一个年轻男子的尸体。

[əˈbaʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['laɪɪŋ] [kloʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]
about four - and - twenty years of age , lying close across the doorway , and
关于 四 - 和 - 二十 年 的 年龄 , 说谎 关闭 穿过 这 门口 , 和

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .
covered with wounds .
涵盖 和 伤口 .

大约二十四岁，横躺在门口，浑身是伤。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [kʌt] [θru:] ;
His left arm was almost completely cut through ;
他的 左边 手臂 曾是 几乎 完全地 切 通过 ;
他的左臂几乎完全被切断了；

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gʌʃ] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['oʊpən] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] [ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l][tu:; tə]
a long gash had laid his forehead open from above the right temple to
一个 长的 伤口 有 铺设 他的 前额 打开 从 多于 这 正确的 寺庙 到
[ðə; ði] [left] ['aɪbrəʊ] ;
the left eyebrow ;
这 左边 眉 ;
一道长长的伤口从他右侧太阳穴上方一直延伸到左侧眉毛，将他的额头完全撕裂开来；

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['nɪrli] [fer] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ;
a pistol - bullet had entered his forehead nearly fair between the eyes ;
一个 手枪 - 子弹 有 进入 他的 前额 几乎 公平的 之间 这 眼睛 ;
一颗手枪子弹射入了他的额头，几乎正中两眼之间；

[ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [fləʊd] ['kəʊpiəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [breɪst] .
and blood had evidently flowed copiously from his right breast .
和 血 有 显然 流动 大量 从 他的 正确的 胸部 .
显然，他的右胸有大量鲜血流出。

[ðɪs] ['bɔ:di] [leɪ] [ə'krɔ:s] [θri:] [ʌðər] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ə'taɪər] [ʌv; əv] ['si:mən] .
This body lay across three others , dressed in the usual attire of seamen .
这 身体 躺 穿过 三 其他的 , 穿着 在 这 通常 服装 的 海员 .
这具尸体横卧在另外三具尸体之上，身着水手们通常的服装。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['soʊfə] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪn'taɪərli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æftər] - [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
On a sofa , which stretched entirely across the after - part of the cabin ,
在 一个 沙发 , 哪个 拉伸 完全 穿过 这 后 - 部分 的 这 舱 ,
在一张横跨整个船舱后部的沙发上，

[leɪ] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ʌndər] [ðə; ði] ['kæbɪn] - ['teɪbl] , [leɪ] [ə'nʌðər]
lay the body of a young girl ; and lastly , under the cabin - table , lay another
躺 这 身体 的 一个 年轻的 女孩 ; 和 最后 , 在下面 这 舱 - 桌子 , 躺 其他
['bɔ:di] ,
body ,
身体 ,
放着一具年轻女孩的尸体；最后，在船舱桌子底下，放着另一具尸体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [waɪlɪst] [wi:; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ði:z] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
from which , whilst we stood gazing in speechless horror at these evidences of
从 哪个 , 而 我们 站立 凝视 在 无言 恐怖 在 这些 证据 的
[daɪə'bə:ɪk(ə)l] [ə'trɑ:səti] ,
diabolical atrocity ,
邪恶的 暴行 ,
当我们站在那里，目瞪口呆地望着这些骇人听闻的暴行证据时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] ['ɪfʊ:d] .
a faint groan issued .
一个 头晕的 呻吟 发布 .
一声微弱的呻吟响起。

[bɔ:b] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
Bob assisted me to draw the sufferer from under the table ;
鲍勃 协助 我 到 画 这 患者 从 在下面 这 桌子 ;
鲍勃协助我把病人从桌子底下拉了出来；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [greɪ] - ['herd] ,
and we then saw that he was an old man , grey - haired ,
和 我们 然后 锯 那 他 曾是 一个 老的 男人 , 灰色的 - 头发 ,
然后我们发现他是一位老人，头发已经灰白了。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [faɪn] [blu:] [kloʊθ] [ˈɡɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ˈbʌtnz] ,
and dressed in fine blue cloth garnished with gilt buttons ,
和 穿着 在 美好的 蓝色的 布 装饰 和 镀金 按钮 ;
她身着饰有镀金纽扣的精美蓝色布料服装,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒækɪt] ;
and a strip of gold lace round the cuffs of the jacket ;
和 一个 条 的 金子 蕾丝 圆形的 这 袖口 的 这 夹克 ;
外套袖口周围饰有一条金色蕾丝花边;

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
no doubt the master of the vessel .
不 怀疑 这 掌握 的 这 血管 ;
毫无疑问, 他是船长。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hæd; həd] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [əˈpɪərəns] [aɪˈti:] [prɪˈzentɪd] , [bɪn] [ðə; ði]
The cabin had , notwithstanding the ghastly appearance it presented , been the
这 舱 有 , 虽然 这 阴森 外貌 它 呈现 , 到过 这
[si:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [kəˈraʊz] ,
scene of a wild carouse ,
场景 的 一个 荒野 旋转木马 ;
尽管小屋外表破败不堪, 但它曾经是狂欢作乐的场所。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ˈbɒtlz] ,
for the table was covered with glasses and wine and spirit bottles ,
为了 这 桌子 曾是 涵盖 和 眼镜 和 葡萄酒 和 精神 瓶子 ;
因为桌子上堆满了玻璃杯、葡萄酒瓶和烈酒瓶。

[ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ˈlɪtəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and broken bottles and glasses littered the floor .
和 破碎的 瓶子 和 眼镜 垃圾 这 地面 ;
地板上散落着碎玻璃瓶和玻璃杯。

[aɪ] [sə:tʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈba:t(ə)l] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rtli]
I searched among the contents of the table until I found a bottle only partly
我 搜索 之中 这 内容 的 这 桌子 直到 我 成立 一个 瓶子 仅有的 部分
[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,
我在桌子物品中翻找, 直到找到一个只喝了一半的瓶子。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] , [wɪt] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi]
and from this I poured out a glass of its contents , which proved to be
和 从 这 我 倾倒 出去 一个 玻璃 的 它是 内容 , 哪个 已证实 到 是
[pɔ:rt] ,
port ,
港口 ,
于是我从中倒出一杯, 结果发现是波特酒。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn]
and managed with considerable difficulty to get a small quantity of the wine
和 管理 和 大量 困难 到 得到 一个 小的 数量 的 这 葡萄酒
[daʊn] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmænz] [θroʊt] .
down the wounded man's throat .
向下 这 受伤 男人的 喉 ;
他费了好大劲才把少量葡萄酒灌进受伤男子的喉咙里。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kuːl]
The skylight was open , and the air , coming down through it in a cool
这 天窗 曾是 打开 , 和 这 空气 , 未来 向下 通过 它 在 一个 凉爽的
[ˈdʒent(ə)l] [briːz] ,
gentle breeze ,
温和的 微风 ,

天窗开着, 凉爽的微风从天窗吹下来。

[əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsənəs] .
assisted the wine in restoring him to consciousness .
协助 这 葡萄酒 在 恢复 他 到 意识 .
葡萄酒帮助他恢复了意识。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ,
He opened his eyes , and gazed round him vacantly for a moment or so ,
他 打开 他的 眼睛 , 和 凝视 圆形的 他 空洞地 为了 一个 片刻 或者 所以 ,
他睁开眼睛, 茫然地环顾四周, 愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['meməri] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst] ['vaɪələntli] ['ɪntuː] [terz] .
and then memory returned , and he burst violently into tears .
和 然后 记忆 返回 , 和 他 爆裂 暴力 进入 眼泪 .
然后记忆涌上心头, 他顿时嚎啕大哭起来。

[wiː; wi] [suːðd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kəd; kəd] , [ə]ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
We soothed him as well as we could , assuring him that we were
我们 舒缓 他 作为 出色地 作为 我们 可以 , 保证 他 那 我们 是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我们尽力安抚他, 向他保证我们是朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ;
and that we would not leave him ;
和 那 我们 会 不是 离开 他 ;
我们不会离开他;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [streŋθ] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzər] [rɪˈnʌf] [tuː; tə]
and in a minute or two he recovered strength and composure enough to
和 在 一个 分钟 或者 二 他 恢复 力量 和 镇定 足够的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .
过了一两分钟, 他恢复了体力和镇定, 足以开口说话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [hɪr] [ɪz] ['veri] [ɔːrt] ,
" **Thank you , gentlemen , thank you ,** " **said he ,** " **but my time here is very short ,**
" 感谢 你 , 先生们 , 感谢 你 , " 说 他 , " 但 我的 时间 这里 是 非常 短的 ,
"谢谢各位先生, 谢谢,"他说, "但我在这里的时间很短暂。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [wel] - [ment] ['efərts] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈliːf] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and your well - meant efforts for my relief are not only useless , but they
和 你的 出色地 - 意思是 努力 为了 我的 宽慰 是 不是 仅有的 无用 , 但 他们
[ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkriːs] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] .
also increase my suffering .
还 增加 我的 痛苦 .
你出于好意想减轻我的痛苦, 但这些努力不仅毫无用处, 反而加重了我的痛苦。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [sɪns]
You are , I presume , from some ship which has come up with us since
你 是 , 我 估 , 从 一些 船 哪个 有 来 向上 和 我们 自从
[ðoʊz] [fiːndz] [left] .
those fiends left .
那些 恶魔 左边 .

我猜想，你是从那些恶魔离开后和我们一起来到这里的某艘船上来的。

[ˈkaɪndli][praːp][em ˈiː][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Kindly prop me up a little higher on the sofa , gentlemen , if you please ,
亲切地 支柱 我 向上 一个 小的 更高 在 这 沙发 , 先生们 , 如果 你 请 ,
各位先生，请帮我把沙发上的位置稍微抬高一点。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [pæs] [əˈweɪ] .
and I will endeavour to tell you what has happened before I pass away .
和 我 将要 努力 到 告诉 你 什么 有 发生 前 我 经过 离开 .
在我离世之前，我会尽力把发生的事情告诉你们。

” [wiː; wi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][wiː; wi]
” **We did so ; and as we were making his position as easy as we**
” 我们 做过 所以 ; 和 作为 我们 是 制作 他的 位置 作为 简单的 作为 我们
[kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
could for him ,
可以 为了 他 ,

“我们照做了；而且，在我们尽可能让他处境轻松的同时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] , [ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [terz] [bɜːrst]
his eye fell upon the body of the young girl , and once more his tears burst
他的 眼睛 跌倒 之上 这 身体 的 这 年轻的 女孩 , 和 一次 更多的 他的 眼泪 爆裂
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

他的目光落在了那个年轻女孩的身上，泪水再次夺眶而出。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbɪtər] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
mingled with prayers for her , and the most bitter curses upon her
混合 和 祈祷 为了 她 , 和 这 最多 苦的 诅咒 之上 她
[dɪˈstrɔɪəz] .
destroyers .
驱逐舰 .

其中夹杂着对她的祈祷，以及对毁灭她者的最严厉的诅咒。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [terz] [əˈweɪ] ,
He raised one hand to his face as though to brush his tears away ,
他 提高 一 手 到 他的 脸 作为 尽管 到 刷子 他的 眼泪 离开 ,
他抬起一只手捂住脸，似乎想擦去眼泪。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ðen] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] — [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn] [ˈhɔːrər] ! — [ðæt] [hɪz; ɪz]
and we then noticed for the first time — horror upon horror ! — that his
和 我们 然后 注意到 为了 这 第一的 时间 — 恐怖 之上 恐怖 ! — 那 他的
[ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kʌt] ,
fingers had all been cut ,
手指 有 全部 到过 切 ,

然后我们才第一次注意到——真是惊恐万分！——他的手指全都被割伤了。

[ɔːr] [ˈræðər] [hækt] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnʌkl] - [dʒɔɪnts] , [ðə; ðɪ] [ˈwuːndz] [stiɪl] [ˈsloʊli] [ˈbliːdɪŋ] .
or rather hacked out , at the knuckle - joints , the wounds still slowly bleeding .
或者 相当 被黑客攻击 出去 , 在 这 指关节 - 关节 , 这 伤口 仍然 缓慢地 出血 .
或者更确切地说，是被砍断了指关节处的伤口，伤口还在缓慢地流血。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪˈplaɪ] :
He saw our looks of compassion , and said , as if in reply :
 他 锯 我们的 看起来 的 同情 , 和 说 , 作为 如果 在 回复 :
 他看到我们同情的神情, 仿佛在回应我们似的说道:

“ [ɑː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwɪlɪŋli] [wəd] [aɪ][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm]
“ Ah , gentlemen , willingly would I have submitted to be torn limb from limb
 ” 啊 , 先生们 , 心甘情愿 会 我 有 提交 到 是 撕裂 肢 从 肢
 [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːmənz] ,
by the demons ,
 经过 这 恶魔 ,
 “啊, 各位先生, 我甘愿被恶魔撕成碎片,

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [spɜrd] [maɪ] [pʊr] [roʊz] — [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .
had they but spared my poor Rose — my darling , my only daughter .
 有 他们 但 幸存 我的 贫穷的 玫瑰 — 我的 亲爱的 , 我的 仅有的 女儿 .
 如果他们放过我可怜的罗斯——我的宝贝女儿, 我唯一的女儿。

“ [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˌɔːrt] [pɔːz] , [hiː; hi][brɪˈɡæn] :
“ After another short pause , he began :
 ” 后 其他 短的 暂停 , 他 开始 :
 短暂的停顿后, 他开始说道:

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [læst] [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][seɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
“ It was about midnight , last night , that we noticed a sail ahead of us ,
 ” 它 曾是 关于 午夜 , 最后的 夜晚 , 那 我们 注意到 一个 帆 前方 的 我们 ,
 “昨晚大约午夜时分, 我们注意到前面有一艘帆船,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈduːli] [rɪˈpɔːrtɪd] .
which was duly reported .
 哪个 曾是 正式地 据报道 :
 此事已如实上报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
There was not very much wind at the time ,
 那里 曾是 不是 非常 很多 风 在 这 时间 ,
 当时风力并不大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nɪr] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈbelz] .
and she did not near us until about six bells .
 和 她 做过 不是 靠近 我们 直到 关于 六 铃铛 :
 直到早上六点钟左右, 她才靠近我们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːrdərd]
As she closed with us , her movements became so suspicious that I ordered
 作为 她 关闭 和 我们 , 她 移动 成为 所以 可疑的 那 我 订购
 [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃest] [ɑːn] [dek] ,
the arm - chest on deck ,
 这 手臂 - 胸部 在 甲板 ,
 她靠近我们时, 举止变得十分可疑, 于是我命令甲板上的手臂和胸部警戒线。

[kɔːld] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
called all hands , and served out the pistols and cutlasses to them .
 称为 全部 双手 , 和 服务 出去 这 手枪 和 弯刀 到 他们 .
 他召集了所有人, 并给他们分发了手枪和弯刀。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˌɔːrtli] [kənˈfɜːrmd] ,
“ Our suspicions were very shortly confirmed ,
 ” 我们的 怀疑 是 非常 不久 确认的 ,
 “我们的怀疑很快就得到了证实,

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][juː ˈes][ʃiː; ʃi] [ʃiəd] [ˈsʌd(ə)nli]
for when she was within a cable's length of us she sheered suddenly
为了 什么时候 她 曾是 之内 一个 电缆的 长度 的 我们 她 剪切 突然
[ə,lɔːŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

当她离我们只有一米远的时候，她突然飞奔到我们身边。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [men] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dek] .
and about fifty men leaped from her on to our deck .
和 关于 五十 男人 跳跃 从 她 在 到 我们的 甲板 .

大约五十名男子从船上跳到我们的甲板上。

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfeləʊz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsep(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkwɪkli] [kʌt]
Our poor fellows gave them a warm reception ; but they were all quickly cut
我们的 贫穷的 伙伴们 给予 他们 一个 温暖的 接待 ; 但 他们 是 全部 迅速地 切
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们可怜的小伙伴热情地接待了他们；但他们很快就都被杀害了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] .
and in about three minutes the pirates had the ship .
和 在 关于 三 分钟 这 海盗 有 这 船 .

大约三分钟后，海盗就控制了这艘船。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈplʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈrʌfɪənli]
They immediately began to plunder her , and a band of the most ruffianly
他们 立即地 开始 到 掠夺 她 , 和 一个 乐队 的 这 最多 粗暴地
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们立即开始洗劫她的财物，其中一伙最为残暴的歹徒

[ˈhedɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
headed by their captain , made for the cabin .
标题 经过 他们的 队长 , 制成 为了 这 舱 .

在船长的带领下，他们向船舱走去。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] , [maɪ][sʌn] — [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ]
Seeing that all was lost , my son — his body lies at the door there — and I
看到 那 全部 曾是 丢失的 , 我的 儿子 — 他的 身体 谎言 在 这 门 那里 — 和 我
[rʌʃt] [ɪn] [hɪr] ,
rushed in here ,
匆忙 在 这里 ,

眼见一切都完了，我和儿子——他的遗体就躺在门口——冲了进来。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [stænd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] .
to make a desperate stand in defence of my daughter .
到 制作 一个 绝望的 站立 在 防御 的 我的 女儿 .

为了保护女儿，我孤注一掷。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪlst] [aɪ] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət]
“ **The poor fellow killed three of them , whilst I severely wounded others ; but**
“ 这 贫穷的 同伴 被杀 三 的 他们 , 而 我 严重 受伤 其他的 ; 但
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] ,
he was shot down ,
他 曾是 射击 向下 ,

“那个可怜的家伙打死了三个人，而我重伤了其他人；但他却被击毙了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fel] , [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndz] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [rɪ'si:vd] .
and I fell , exhausted with the wounds I had already received .
和 我 跌倒 , 筋疲力尽的 和 这 伤口 我 有 已经 已收到 .
我筋疲力尽地倒下了, 因为我已经受了不少伤。

[maɪ] [pʊr] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['drægd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .
My poor girl was soon discovered and dragged from her berth .
我的 贫穷的 女孩 曾是 很快 发现 和 拖拽 从 她 泊位 .
我可怜的姑娘很快就被发现了, 并被从她的泊位上拖了出来。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] ['kwestʃənd] [em 'i:][æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:rgoʊ] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
“ **The chief then questioned me as to our cargo , where we were**
” 这 首席 然后 被质问 我 作为 到 我们的 货物 , 在哪里 我们 是
[frʌm; frəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
from , and so on ;
从 , 和 所以 在 ;
“酋长随后询问我我们的货物是什么, 我们来自哪里等等;

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['trezər] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] , [hi:; hi][m'ju:tɪleɪtɪd]
and believing that treasure was concealed somewhere in the ship , he mutilated
和 相信 那 宝藏 曾是 暗 某处 在 这 船 , 他 残缺
[em 'i:] [ðʌs] ,
me thus ,
我 因此 ,
他相信船上某处藏有宝藏, 于是这样残害了我。

” ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋ.gə.ləs] [hændz] , “ [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
” **holding up his fingerless hands , “ to force me to reveal its hiding - place .**
” 保持 向上 他的 无指 双手 , “ 到 力量 我 到 揭示 它是 隐藏 - 地方 .
他举起没有手指的双手, “逼我说出它的藏身之处。”

[wi:; wi][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɪnst] ;
We had none , but he would not be convinced ;
我们 有 没有任何 , 但 他 会 不是 是 确信 ;
我们没有, 但他不相信;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['dɔ:tər] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['trezər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
and when my daughter also denied the existence of any treasure on board ,
和 什么时候 我的 女儿 还 否认 这 存在 的 任何 宝藏 在 木板 ,
当我的女儿也否认船上有任何宝藏时,

[ðə; ði] ['vɪlən] [dɪ'lɪbəɪətli] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] !
the villain deliberately shot her before my eyes !
这 恶棍 故意地 射击 她 前 我的 眼睛 !
恶徒当着我的面故意开枪打死了她!

“ [ðeɪ] [ðen] ['ræŋ,sækt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [tɜ:rnd] [ʌʊt][ðə; ði] ['lɒkəz] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [sæŋ] ,
“ **They then ransacked the cabin , turned out the lockers , and drank and sang ,**
” 他们 然后 洗劫一空 这 舱 , 转向 出去 这 储物柜 , 和 喝 和 唱 ,
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪt] ,
until the mate ,
直到 这 伴侣 ,
“然后他们洗劫了船舱, 翻遍了储物柜, 喝酒唱歌, 直到大副……”

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd]
of the pirate came in and reported that everything of value was transferred
的 这 海盗 来了 在 和 据报道 那 一切 的 价值 曾是 转移
[tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ;
to the brig ;
到 这 布里格 ;

一名海盗进来报告说，所有值钱的东西都已转移到禁闭室；

[wen] [ðə; ði][ˈliːdər] — [huːm] [aɪ][wʌns][ɔːr] [twais] [hɜːrd] [əˈdrest] [æz; əz][ˈdʒɑːnsən] ,
when the leader — whom I once or twice heard addressed as Johnson ,
什么时候 这 领导者 — 谁 我 一次 或者 两次 听到 已解决 作为 约翰逊 ,
当这位领导人——我曾一两次听到有人称他为约翰逊——

” — [bəːb][ænd; ənd][aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪkˈspresɪvli] — “ [ˈɔːrdəd] [ðə; ði]
” — **Bob and I started and looked at each other expressively — “ ordered the**
” — 鲍勃 和 我 开始 和 看起来 在 每个 其他 富有表现力地 — “ 订购 这
[ɪp] [tuː; tə][biː; bi] [sˈkʌtlɪd] ,
ship to be scuttled ,
船 到 是 沉没 ,

——鲍勃和我顿了顿，意味深长地对视了一眼——“下令凿沉这艘船，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][bʌt; bət] [ðʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] .
and for all hands but those employed on the work to return to the brig .
和 为了 全部 双手 但 那些 受雇 在 这 工作 到 返回 到 这 布里格 .
除参与施工的人员外，所有人员返回船坞。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [ænd; ənd] , [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ðeɪ]
They then left the cabin ; and , about half an hour afterwards , I believe , they
他们 然后 左边 这 舱 ; 和 , 关于 一半 一个 小时 然后 , 我 相信 , 他们
[left][ðə; ði] [ɪp] .
left the ship .
左边 这 船 .

然后他们离开了船舱；大约半小时后，我相信，他们离开了船。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænəːt] — [fləʊt] [vɜːr] — [ˈveri] [mʌtʃ] — [lɔːŋɡər] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] — [jæl; ʃəl][biː; bi] — [ɡɔːn]
She cannot — float ver — very much — longer ; but I shall — shall be — gone
她 不能 — 漂浮 版本 — 非常 很多 — 更长 ; 但 我 将 — 将 是 — 已消失
[brɪfɔːr] —
before —
前 —

她不能再——漂浮——很久——了；但我将——将——先于——离开——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt]
” **His voice had been gradually growing weaker and weaker as he approached**
” 他的 嗓音 有 到过 逐步地 生长 较弱 和 较弱 作为 他 接近
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
the end of his narrative ,
这 结尾 的 他的 叙述 ,
“随着叙述接近尾声，他的声音渐渐变得微弱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [feɪld] [ɔːltəˈgeðər] .
and now failed altogether .
和 现在 失败的 共 .

现在彻底失败了。

[aɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [æəsərˈteɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stiɪl] [biːt] ,
I tore open the front of his shirt to ascertain if his heart still beat ,
我 撕裂 打开 这 正面 的 他的 衬衫 到 探明 如果 他的 心 仍然 打 ,
我撕开他的衬衫前襟，想看看他的心脏是否还在跳动。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] , [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə] [ʌðər] ['wu:ndz] , [ə; eɪ] [[ɑ:t] **and now saw that he had received , in addition to other wounds , a shot** **和 现在 锯 那 他 有 已收到 ; 在 添加 到 其他 伤口 ; 一个 射击** [θru:] [ðə; ði] [tʃest] . **through the chest .** **通过 这 胸部 :**

现在他发现，除了其他伤口外，他还中了一枪，子弹穿过了他的胸部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][noʊ] [daʊt] [bled] [ɪn'tɜ:rnəli] . **There was no blood ; but he no doubt bled internally .** **那里 曾是 不 血 ; 但 他 不 怀疑 出血 内部 :**

虽然没有流血，但他无疑有内出血。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , **I could detect not the faintest flutter of the heart ,** **我 可以 探测 不是 这 最微弱 扑 的 这 心 ,** [səʊ][wi:; wi][leɪd][hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] . **so we laid him gently down on the sofa .** **所以 我们 铺设 他 轻轻地 向下 在 这 沙发 :**

我甚至感觉不到一丝一毫的心跳。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] **As we did so , a small stream of blood trickled out of his mouth , he** **作为 我们 做过 所以 , 一个 小的 溪流 的 血 涓涓细流 出去 的 他的 嘴 , 他** [said] ['heʊɪli] , **sighed heavily ,** **叹了口气 重度 ,**

我们这样做的时候，一小股血从他嘴里流了出来，他重重地叹了口气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] . **and his jaw dropped .** **和 他的 颞 掉落 :**

他惊得下巴都快掉下来了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [wi:; wi][left] [ðə; ði]['kæbɪn] , **Seeing that he was dead , we left the cabin ,** **看到 那 他 曾是 死的 , 我们 左边 这 舱 ,**

看到他已经死了，我们就离开了小木屋。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋ'aɪn] . **and stepped out once more into the bright sunshine .** **和 步 出去 一次 更多的 进入 这 明亮的 阳光 :**

然后再次走入明媚的阳光中。

[wi:; wi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , **We noticed that , even during the short time we had been on board ,** **我们 注意到 那 , 甚至 期间 这 短的 时间 我们 有 到过 在 木板 ,**

我们注意到，即使在我们登船的短暂时间内，

[ðə; ði]['ves(ə)] [hæd; həd] ['setld] [kən'sɪdəreəbli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . **the vessel had settled considerably in the water .** **这 血管 有 定居 相当 在 这 水 :**

船体在水中下沉了相当程度。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kwaɪt] [taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][wi:; wi][fɜ:rst] [went] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] **It was evidently quite time we were off ; but we first went all round the** **它 曾是 显然 相当 时间 我们 是 离开 ; 但 我们 第一的 去 全部 圆形的 这** [dek] , **deck ,** **甲板 ,**

显然我们该出发了；但我们先绕着甲板走了一圈。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kerfəli] [i:tʃ] ['bɑ:di] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ;
examining carefully each body , to see if any one exhibited the least sign of life ;
检查 小心 每个 身体 , 到 看 如果 任何 一 展出 这 至少 符号 的 生活 ;

仔细检查每一具尸体，看看是否有一丝一毫的生命迹象；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ʌtərli] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [help] .
but all were utterly beyond the reach of our help .
但 全部 是 完全地 超过 这 抵达 的 我们的 帮助 .

但所有这些都远远超出了我们的帮助范围。

[wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['lɪli] , ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪl]
We accordingly cast off , and returned on board the Water Lily , making all the sail

[wi:; wi] [kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

于是我们解缆起航，返回“睡莲号”上，尽我们所能地扬帆远航。

[tu:; tə] [get] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] [rɪ'pɜ:səb(ə)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪə'bɜ:lɪk(ə)]
to get as speedily as possible away from the scene of such diabolical
到 得到 作为 迅速地 作为 可能的 离开 从 这 场景 的 这样的 邪恶的
[ə'trɔ:sɪtɪz] .
atrocities .
暴行 .

尽快逃离这种骇人听闻的暴行现场。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
We were about four miles distant from the ship ,
我们 是 关于 四 英里 遥远 从 这 船 ,

我们当时距离船大约四英里，

[wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [rəʊl] [wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevi] ; [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] [rəʊz] ,
when we observed her roll once or twice slowly and heavily ; her stern rose ,
什么时候 我们 观察到 她 卷 一次 或者 两次 缓慢地 和 重度 ; 她 船尾 玫瑰 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当我们看到她缓慢而沉重地翻滚了一两圈时；她的船尾抬起，然后，

[hɜ:r; hər] [rɪ'baʊz, 'bəʊz] [dɪsə'pɪrɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ʃi:; ʃɪ] ['grædʒuəli] [brɪ'keɪm] [ɔ:l'məʊst]
her bows disappearing beneath the water , she gradually became almost
她 弓 消失 下面 这 水 , 她 逐步地 成为 几乎

[,pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直 ,

她的弓箭消失在水下，她逐渐变得几乎与水面垂直。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
when she paused for a moment and then sank gently out of sight .
什么时候 她 暂停 为了 一个 片刻 和 然后 沉没 轻轻地 出去 的 视线 .

她停顿了一会儿，然后轻轻地消失在视线中。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] ['dʒɑ:nsənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['men] (ə)nd , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntu::] [bəʊθ]
The moment that Johnson's name was mentioned , the same idea flashed into both
这 片刻 那 强生 姓名 曾是 提及 , 这 相同的 主意 闪光灯 进入 两个都
[ʼaʊər; ɑ:r] [maɪndz] ;
our minds ;
我们的 思想 ;

约翰逊的名字一被提及，我们俩脑海中立刻闪过同一个念头；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [seɪm] [[ɪp] ,
that this was the same man , and probably the same ship ,
那 这 曾是 这 相同的 男人 , 和 大概 这 相同的 船 ,
这肯定是同一个人, 而且很可能是同一艘船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [hɜ:rd] .
of which we had so lately heard .
的 哪个 我们 有 所以 最近 听到 .
我们最近也听说过这件事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈves(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][brɪɡ] ;
The captain spoke of the pirate vessel as a brig ;
这 队长 辐 的 这 海盗 血管 作为 一个 布里格 ;
船长把海盗船称为双桅帆船;

[ænd; ənd][wi;; wi] [felt] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈælbətrɑ:s] .
and we felt no manner of doubt that she was the Albatross .
和 我们 毛毡 不 方式 的 怀疑 那 她 曾是 这 信天翁 .
我们毫不怀疑她就是那只信天翁。

[soʊ] , [ðen] , [ði:z] [men] , — [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [[ʊd] [sʌtʃ] [beɪs] [ˈtretʃəri] [tu;; tə][maɪ]
So , then , these men , — the men who had showed such base treachery to my
所以 , 然后 , 这些 男人 , — 这 男人 WHO 有 显示 这样的 根据 背信弃义 到 我的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
那么, 这些人——那些对我父亲表现出如此卑鄙背叛的人——

— [wɜ:r; wər] [stiɪl] [æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˌprɑ:sɪˈkju:(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪlənəs] [dɪˈzaɪnz] .
— were still at large , and in full prosecution of their villainous designs .
— 是 仍然 在 大的 , 和 在 满的 起诉 的 他们的 邪恶的 设计 .
——他们仍然逍遥法外, 并且正在全力实施他们的邪恶计划。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] [ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [æz; əz]
And not only so , but they were in the same quarter of the globe as
和 不是 仅有的 所以 , 但 他们 是 在 这 相同的 四分之一 的 这 地球 作为
[ɑ:rˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
不仅如此, 他们还和我们身处地球的另一区域。

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [æt; ət][noʊ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
and manifestly at no very great distance .
和 显然 在 不 非常 伟大的 距离 .
而且显然距离并不远。

[wi;; wi] [felt] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wətˈevər] [naʊ] [ɪn] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mʊ:ɹ]
We felt no difficulty whatever now in attaching a very different and much more
我们 毛毡 不 困难 任何 现在 在 连接 一个 非常 不同的 和 很多 更多的
[ˈsɪnɪstər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [rek] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [pæst] .
sinister significance to the charred fragments of wreck we had lately passed .
险恶 意义 到 这 烧焦的 片段 的 破坏 我们 有 最近 通过了 .
现在, 我们毫不费力地就对我们刚才经过的那些烧焦的残骸赋予了截然不同、更加险恶的意义。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][ˈkrɑ:ft] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi;; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [praɪz][tu;; tə] [ði:z] [ˈræskəlz] ;
Our little craft would of course be but a poor prize to these rascals ;
我们的 小的 工艺 会 的 课程 是 但 一个 贫穷的 奖 到 这些 无赖 ;
当然, 对于这些恶棍来说, 我们的小船只不过是微不足道的战利品;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [si:md] [soʊ][tu;; tə] [lʌɡˈzʊəriət] [ɪn] [ˈkru:əlti] ,
but since they seemed so to luxuriate in cruelty ,
但 自从 他们 似乎 所以 到 奢侈 在 残酷 ,
但既然他们似乎如此沉溺于残忍之中,

[aɪˈtiː] [brˈhoʊvd] [juːˈes][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [waɪd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
it behaved us to give them as wide a berth as possible .
它 应尽的义务 我们 到 给 他们 作为 宽的 一个 泊位 作为 可能的 .

我们理应尽可能与他们保持距离。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraːft] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,
The presence of this craft , and that , too , in our immediate vicinity ,
这 在场 的 这 工艺 , 和 那 , 也 , 在 我们的 即时 附近 ,
这架飞行器的出现, 而且还是在 我们附近,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][juːˈes] ; [soʊ] [mʌt] [soʊ] ,
was a source of the greatest anxiety to us ; so much so ,
曾是 一个 来源 的 这 最 焦虑 到 我们 ; 所以 很多 所以 ,
曾是我们最大的焦虑之源; 以至于,

[ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ɡæf] - [ˈtɑːpsel|ˈtɑːpsl] , [ænd; ənd] [ˈhaʊst] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] ,
that we took in our gaff - topsail , and housed our topmast ,
那 我们 采取 在 我们的 失误 - 顶帆 , 和 房屋 我们的 桅杆顶端 ,
我们收起了斜桁顶帆, 并安置了顶桅。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] ;
to show but a low spread of canvas ;
到 展示 但 一个 低的 传播 的 帆布 ;
只展示画布的一小部分;

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juːˈes] [rɪˈmeɪnd] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [ɔːl] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði]
and one or other of us remained posted at the mast - head all day , on the
和 一 或者 其他 的 我们 剩余 发布 在 这 桅杆 - 头 全部 天 , 在 这
[lʊk] - [aʊt] ,
look - out ,
看 - 出去 ,

我们当中总有一人整天守在桅杆顶端, 保持警惕。

[soʊ][æz; əz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə] [saɪt] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɑːrˈselvz] ,
so as , if possible , to sight her before being seen ourselves ,
所以 作为 , 如果 可能的 , 到 视线 她 前 存在 已见 我们自己 ,
所以, 如果可能的话, 我们希望在 她发现我们之前先发现她。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
should it happen that we were both proceeding in the same direction ,
应该 它 发生 那 我们 是 两个都 进行中 在 这 相同的 方向 ,
如果碰巧我们俩都朝着同一个方向前进,

[ɔːr][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈkɔːrsɪz] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [juːˈes] [təˈɡeðər] .
or on such courses as would bring us together .
或者 在 这样的 课程 作为 会 带来 我们 一起 .
或者通过其他能让我们相聚的途径。

[wiː; wi] [meɪnˈteɪnd] [ðɪs] [ˈsiːsləs] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpaɪrət] - [brɪɡ][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [wen] ,
We maintained this ceaseless watch for the pirate - brig for four days , when ,
我们 维持 这 不停歇 手表 为了 这 海盗 - 布里格 为了 四 天 , 什么时候 ,
我们连续四天不间断地监视着那艘海盗船, 期间,

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpaʊəz]
judging from the experience we had already obtained of our sailing powers
评判 从 这 经验 我们 有 已经 获得 的 我们的 帆船 权力
[ɪn] [faɪn] [ˈweðər] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn]
in fine weather as compared with those of other vessels that we had fallen in
在 美好的 天气 作为 比较的 和 那些 的 其他 船只 那 我们 有 倒下 在
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

根据我们之前在晴朗天气下与其它船只的航行能力对比经验来看,

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'miːdiət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ren'kaːntər][wɪð; wɪθ]
we came to the conclusion that all immediate danger of a rencontre with
我们 来了 到 这 结论 那 全部 即时 危险 的 一个 邂逅 和
[hɜːr; hər][wʌz; wəz][pæst] ;
her was past ;
她 曾是 过去的 ;

我们得出结论，与她相遇的直接危险已经过去；

[ænd; ænd][wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'lækst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪdʒɪləns] , [ænd; ænd] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm][rest]
and we accordingly relaxed our vigilance , and allowed ourselves some rest
和 我们 因此 轻松 我们的 警觉 , 和 允许 我们自己 一些 休息
, [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
, which , by this time ,
, 哪个 , 经过 这 时间 ,

于是我们放松了警惕，让自己休息了一会儿，这时，

[wiː; wi] ['greɪtli] ['niːdɪd] .
we greatly needed .
我们 非常 需要 .

我们非常需要。

[ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [s'kʌtld] [baɪ][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] ([ðə; ði]
About noon on the seventh day after boarding the ship scuttled by the pirates (the
关于 中午 在 这 第七 天 后 登机 这 船 沉没 经过 这 海盗 (这
[neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][fər'gɔːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
name of which I forgot to mention was the Massachusetts ,
姓名 的 哪个 我 忘了 到 提到 曾是 这 马萨诸塞州 ,

在登上被海盗凿沉的船只（我忘了提它的名字，它叫马萨诸塞号）后的第七天中午左右，

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]) , [lənd] [ə'pɪrd] [ə'hed] .
of New York) , land appeared ahead .
的 新的 约克) , 土地 出现 前方 .

(纽约的) 土地出现在前方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɒklənd] [gruːp] [ʌv; əv] ['bærən] [ænd; ænd] ['desələt] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
It was the Falkland group of barren and desolate islands in the vicinity of
它 曾是 这 福克兰群岛 团体 的 荒芜 和 荒凉 岛屿 在 这 附近的
[keɪp] [hɔːrn] .
Cape Horn .
岬 喇叭 .

那是位于合恩角附近的福克兰群岛，一群荒凉贫瘠的岛屿。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [druː] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,
As we had been expecting , the wind now drew round from the westward ,
作为 我们 有 到过 期待 , 这 风 现在 画 圆形的 从 这 向西 ,
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

正如我们所预料的那样，风从西边吹来，带着清新的气息。

[ðəʊ] [naːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪb] - ['hedɪd] [gæf] -
though not so much so as to prevent our showing a jib - headed gaff -
尽管 不是 所以 很多 所以 作为 到 防止 我们的 显示 一个 吊臂 - 标题 失误 -
[ˈtɑːpsel,ˈtɑːpsl][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
topsail to it .
顶帆 到 它 .

虽然还不至于阻止我们向它展示一个带前帆头的斜桁顶帆。

[ˈʌndər] [ðɪs] [seɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['lɪli] [meɪd] [moʊst] ['eksələnt] [wei] ;
Under this sail the little Water Lily made most excellent way ;
在下面 这 帆 这 小的 水 百合 制成 最多 出色的 方式 ;

在这面帆的指引下，小睡莲号航行得非常顺利；

[ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪt] [nɑ:ts] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [klooʒ] - [hɔ:ld] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈveri] **going a good eight knots through the water , close - hauled , and against a very**
去 一个 好的 八 绳结 通过 这 水 , 关闭 - 拖拽 , 和 反对 一个 非常
[rɪˈspektəbl] [hed] - [si:] . **respectable head - sea .**
可敬 头 - 海 .

顶着相当大的海浪，迎着强劲的海浪，以八节的速度在水中航行。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dru:] [ɑ:n] , [ðə; ði] [wind] [ˈfreʃənd] ; [ænd; ənd] , **As the day drew on , the wind freshened ; and ,**
作为 这 天 画 在 , 这 风 清新 ; 和 ,
[ðə; ði] [wɪnd] [ˈfɹeʃənɪd] [ænd; ənd] ,
随着时间推移，风势渐强；而且，

[ðoo] [wi;; wi] [ˈkærid] [ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi;; wi] [derd] , **though we carried on as long as we dared ,**
尽管 我们 携带 在 作为 长的 作为 我们 敢于 ,
[ðoo] [wi;; wi] [ˈkærid] [ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi;; wi] [derd] ,
尽管我们一直坚持到我们敢坚持为止，

[ˈwiʃɪŋ] [tu;; tə] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [keɪp] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , **wishing to get round the dreaded Cape as quickly as possible ,**
祝 到 得到 圆形的 这 令人恐惧的 岬 作为 迅速地 作为 可能的 ,
[ˈwiʃɪŋ] [tu;; tə] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [keɪp] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
希望能尽快绕过令人闻风丧胆的开普敦，

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd][æ; ət] [ˈsʌnset] [tu;; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ɪn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv] **we were obliged at sunset to take our topsail in , in order to save**
我们 是 有义务 在 日落 到 拿 我们的 顶帆 在 , 在 命令 到 节省
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈtɑ:pma:st, -məst, -məst] . **our topmast** :
我们的 桅杆顶端 :

为了保护桅杆顶部，我们不得不在日落时分收起顶帆。

[baɪ] [ˈbrekfəst] - [taɪm] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈdu:s] [ˈaʊər; ɑ:r] **By breakfast - time next morning it became necessary to further reduce our**
经过 早餐 - 时间 下一个 早晨 它 成为 必要的 到 更远 减少 我们的
[ˈkænvəs] , **canvas** ,
帆布 ,

到了第二天早餐时间，我们就不得不进一步缩小画布尺寸了。

[ænd; ənd][wi;; wi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] . **and we accordingly took down a reef in our mainsail .**
和 我们 因此 采取 向下 一个 礁 在 我们的 主帆 .
[ænd; ənd][wi;; wi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] .
于是，我们便收起了一道主帆缩帆。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [əˈroʊz] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər] [tu;; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] **The question now arose whether it would be better to go round outside of**
这 问题 现在 出现 无论 它 会 是 更好的 到 去 圆形的 外部 的
[ˈevriθɪŋ] , **everything** ,
一切 ,

现在的问题是，绕开一切是否会更好。

[ɔ:r][tu;; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [məˈɡelən] . **or to attempt the Straits of Magellan .**
或者 到 试图 这 海峡 的 麦哲伦 .
[ɔ:r][tu;; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [məˈɡelən] .
或者尝试穿越麦哲伦海峡。

[wiː; wi] [hoʊv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraːft] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
We hove the little craft to , and went below and carefully examined the
我们 霍夫 这 小的 工艺 到 , 和 去 以下 和 小心 检查 这
[tʃɑːrt] ; [dɪ'skʌsɪŋ] ,
chart ; discussing ,
图表 ; 讨论 ;

我们把小船停好，下到船舱里仔细查看了海图；讨论着，

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
as we did so , the comparative advantages and disadvantages of the two
作为 我们 做过 所以 , 这 比较 优势 和 缺点 的 这 二
['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] .
routes :
路线 :

我们这样做的时候，就比较了两条路线的优缺点。

[bəːb] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [bəʊθ] ;
Bob had experience of both ;
鲍勃 有 经验 的 两个都 ;

鲍勃对这两方面都有过经验；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ,
and he seemed to feel that in the present state of the weather ,
和 他 似乎 到 感觉 那 在 这 展示 状态 的 这 天气 ,

他似乎觉得，在目前的天气状况下，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
and with the wind as it was ,
和 和 这 风 作为 它 曾是 ,

再加上当时的风向，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɪkər] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
we were likely to make a quicker passage by going on to the southward ,
我们 是 可能 到 制作 一个 更快 通道 经过 去 在 到 这 向南 ,

我们如果继续向南走，可能会更快到达目的地。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrŋ] .
and passing round the Horn .
和 通过 圆形的 这 喇叭 .

绕过合恩角。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
I was of the same opinion ,
我 曾是 的 这 相同的 观点 ,

我的看法也一样。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] ,
by no means liking the intricacies of the navigation of the Straits ,
经过 不 方法 喜欢 这 错综复杂 的 这 导航 的 这 海峡 ,

他一点也不喜欢海峡航行的复杂性。

[ɔːr] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [taɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [toʊld] [juː 'es] [swept] [θruː] [ðem; ðəm] .
or the violent tides which our sailing directions told us swept through them .
或者 这 暴力 潮汐 哪个 我们的 帆船 方向 讲述 我们 扫荡 通过 他们 .

或者像我们的航行指南上所说的那样，遭遇席卷而来的汹涌浪潮。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɪld] [ə'weɪ] [ə'ɡen] , ['kæɪɪŋ] [ɑːn] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [f'reʃnɪŋ]
We accordingly filled away again , carrying on , notwithstanding the still freshening
我们 因此 已填 离开 再次 , 携带 在 , 虽然 这 仍然 清新
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

于是我们又继续前行，尽管微风依旧凛冽。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] ['lɪli] [si:md] ['ɔ:ltərnətli] [tu;; tə] ['θret(ə)n] ['daɪvɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
until the little Water Lily seemed alternately to threaten diving to the bottom
直到 这 小的 水 百合 似乎 交替 到 威胁 潜水 到 这 底部
[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] [ɔ:ltə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
with us or taking flight altogether into the air .
和 我们 或者 采取 航班 共 进入 这 空气 .
直到那朵小睡莲似乎时而要和我们一起潜入水底，时而又要完全飞向空中。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['koʊpiəs] ['fau̯ɜːz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] [flu:] ['oʊvər][ju: 'es] ,
We were nearly blinded by the copious showers of spray which flew over us ,
我们 是 几乎 失明 经过 这 丰富 淋浴 的 喷 哪个 飞翔 超过 我们 ,
飞溅的水花几乎让我们睁不开眼。
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼmeɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] [wet] [tu;; tə][ɪts] ['veri] [pi:k] ;
and our mainsail was wet to its very peak ;
和 我们的 主帆 曾是 湿的 到 它是 非常 顶峰 ;
我们的主帆已经湿透了；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['plezər] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
yet it was a real pleasure to see the ease and lightness with which the
然而 它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 看 这 舒适 和 亮度 和 哪个 这
[boʊt] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]['æŋgri] [si:] .
boat skimmed over the now formidable and angry sea .
船 脱脂 超过 这 现在 强大 和 生气的 海 .
然而，看到小船轻盈地掠过如今汹涌澎湃的大海，真是一种享受。

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] ,
About four bells in the morning watch ,
关于 四 铃铛 在 这 早晨 手表 ,
大约凌晨四点钟，

[wi;; wi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərnmoʊst] [end][ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] .
we passed within three miles of the easternmost end of Staten Island .
我们 通过了 之内 三 英里 的 这 最东端 结尾 的 斯塔滕岛 岛 .
我们经过了距离斯塔滕岛最东端不到三英里的地方。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
An hour later ,
一个 小时 之后 ,
一小时后，

[ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][soʊ] ['fɪrslɪ] [ðæt] [wi;; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['deɪndʒərəs]
the breeze freshened upon us so fiercely that we saw it would be dangerous
这 微风 清新 之上 我们 所以 激烈地 那 我们 锯 它 会 是 危险的
[tu;; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] ;
to trifle with it any longer ;
到 琐事 和 它 任何 更长 ;
微风骤然刮了过来，猛烈无比，我们意识到再不理睬它就危险了；

[soʊ][wi;; wi] [hɔ:ld] [daʊn] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼmeɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] [stoʊd] [aɪ 'ti:] ;
so we hauled down our mainsail and stowed it ;
所以 我们 拖拽 向下 我们的 主帆 和 已存放 它 ;
于是我们把主帆降下来收好；

[ænd; ənd][bent] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['traɪsəl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['ri:ft] .
and bent and set the trysail in its place , single - reefed .
和 弯曲 和 放 这 三桅帆船 在 它是 地方 , 单身的 - 礁石 .
然后弯下腰，将三桅帆船放到位，收起一道帆。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][kra:ft] ,
This change proved a very great relief to the little craft ,
这 改变 已证实 一个 非常 伟大的 宽慰 到 这 小的 工艺 ,
这一变化对这艘小船来说无疑是一种极大的安慰。

[ðə; ði] [swɛɪ] [ænd; ənd] ['lɛvərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [meɪn] - [bu:m] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [plʌndʒ]
the sway and leverage of the heavy main - boom having made her plunge
这 摇摆 和 杠杆作用 的 这 重的 主要的 - 繁荣 拥有 制成 她 暴跌
[trə'mendəsli] ; [wer'æz] , [naʊ] ,
tremendously ; whereas , now ,
非常 ; 然而 , 现在 ,
沉重的主帆桁的摇摆和杠杆作用使她猛地俯冲; 而现在,

[ʃi: ʃi] [went] [ə'bi:ŋ] [wɪ'dəʊt] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][ʌv; əv]
she went along without shipping a drop of water beyond the spray which she of
她 去 沿着 没有 船运 一个 降低 的 水 超过 这 喷 哪个 她 的
[kɔ:rs] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər][hɜ:r'self] .
course still continued to throw over herself .
课程 仍然 持续 到 扔 超过 她自己 .
除了喷洒水柱之外, 她一滴水都没流出来, 当然, 她还是继续往自己身上泼水。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['ɪftɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['æftər]['kænvəs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['lɪli]
It was whilst we were busy shifting our after canvas that the little Lily
它 曾是 而 我们 是 忙碌的 转变 我们的 后 帆布 那 这 小的 百合
[ɪk'spɪəriənst] [pər'hæps][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['næroʊ] [ɪs'keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪdʒ] .
experienced perhaps one of the most narrow escapes of the whole voyage .
经验丰富的 也许 一 的 这 最多 狭窄的 逃脱 的 这 所有的 航程 .
就在我们忙着转移后帆布的时候, 小莉莉经历了整个航程中最惊险的一次逃脱。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [lʊk] - [aʊt]
We were too much occupied with our work to keep a very bright look - out
我们 是 也 很多 占领 和 我们的 工作 到 保持 一个 非常 明亮的 看 - 出去
; [ɪn'di:d] ,
; **indeed** ,
; 的确 ,
我们当时太专注于工作, 无暇保持高度警惕; 事实上,

[wi:; wi] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
we considered that , beyond the state of the weather , there was nothing to
我们 经过考虑的 那 , 超过 这 状态 的 这 天气 , 那里 曾是 没有什么 到
[dɪ'mænd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
demand our attention .
要求 我们的 注意力 .
我们认为, 除了天气状况之外, 没有什么事情需要我们关注。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪsəl] , [wen] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['wɪndwərd]
We had just completed the bending of the trysail , when away to windward
我们 有 只是 完全的 这 弯曲 的 这 三桅帆船 , 什么时候 离开 到 迎风
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
我们刚完成三桅帆的弯曲, 就看到上风处,

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,
not more than a quarter of a mile distant ,
不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
距离不超过四分之一英里,
[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pa:n][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
we observed a large ship running down directly upon us before the wind ,
我们 观察到 一个 大的 船 跑步 向下 直接地 之上 我们 前 这 风 ,
[ʌndər] [təgælənt] ['stʌnsl] .
under topgallant stunsails .
在下面 顶盖兰特 突击帆 .
我们看到一艘大船迎着风, 在桅顶帆的加持下, 径直朝我们驶来。

[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['steɪʃənəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
The Lily was almost stationary at the time ;
这 百合 曾是 几乎 静止的 在 这 时间 ;
当时百合花几乎静止不动；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][iː; ji] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː 'es] .
and the ship was heading as straight as she possibly could for us .
和 这 船 曾是 标题 作为 直的 作为 她 可能 可以 为了 我们 .
而那艘船正以最快的速度朝我们驶来。

[haʊ] [ðə; ði] ['traɪsəl] [went] [ʌp] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ; [wiː; wi] [pʊld] [laɪk]
How the trysail went up , it is impossible for me to say ; we pulled like
如何 这 三桅帆船 去 向上 , 它 是 不可能的 为了 我 到 说 ; 我们 拉 喜欢
[ˈdiːmənz] ,
demons ;
恶魔 ;
我无法说那艘三桅帆船是怎么升起来的；我们拼命地拉。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ɪnstən'teɪniəsli] [ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ˈfʊli] [set] .
and it seemed to rise instantaneously into its place , fully set .
和 它 似乎 到 上升 瞬间 进入 它是 地方 , 完全 放 .
它仿佛瞬间升起，稳稳地立在了原位。

[aɪ] [spræŋ] [æft] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] [ʌp] , [tuː; tə] [ˈgæðər] [wei] ;
I sprang aft , and put the helm hard up , to gather way ;
我 弹簧 后部 , 和 放 这 舵 难的 向上 , 到 收集 方式 ;
我跳到船尾，猛地向上打舵，试图加速前进；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and we had just begun to draw through the water ,
和 我们 有 只是 开始 到 画 通过 这 水 ,
我们刚刚开始在水中划行，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪr] [æz; əz] [ðʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbəʊz, 'boʊz] .
when the ship took a sheer as though to cross our bows .
什么时候 这 船 采取 一个 透明 作为 尽管 到 叉 我们的 弓 .
这时，那艘船猛地一晃，仿佛要横穿我们的船头。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['tɪlər] [dʒæmd] [hɑːrd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [iːzd] [ə'wei] [ðə; ði] ['traɪsəl] [ʃiːt] , [ɪn'tendɪŋ]
I kept the tiller jammed hard over , and eased away the trysail sheet , intending
我 保留 这 耕耘机 卡住 难的 超过 , 和 缓解 离开 这 三桅帆船 床单 , 意图
[tuː; tə] [wer] ,
to wear ,
到 穿 ,
我将舵柄紧紧地压在一侧，然后慢慢地松开三桅帆的帆脚索，打算磨损它。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ə'hʌðər] [ʃɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [juː 'es] .
when the ship took another sheer directly towards us .
什么时候 这 船 采取 其他 透明 直接地 向 我们 .
这时，那艘船又一次猛地向我们驶来。

[iː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [ə'boːrd] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk]
She was now close aboard of us , and not a soul could I see on the look
她 曾是 现在 关闭 船上 的 我们 , 和 不是 一个 灵魂 可以 我 看 在 这 看
- [aʊt] .
- **out** .
- 出去 .
她现在就在我们船上，我没看到任何人在放哨。

[bɑːb] [rʌʃt] [æft] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈbəʊsprɪt] , [ˈeɪdəntli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Bob rushed aft , with his eye on the ship's bowsprit , evidently prepared for a
鲍勃 匆忙 后部 , 和 他的 眼睛 在 这 船的 船首斜桅 , 显然 准备 为了 一个
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

鲍勃冲到船尾，眼睛盯着船首斜桅，显然是准备迎接春天的到来；

[waɪlst] [aɪ] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪsəl] [ʃiːt] [wʌns] [mɔːr] .
whilst I shifted the tiller and flattened in the trysail sheet once more .
而 我 转移 这 耕耘机 和 扁平的 在 这 三桅帆船 床单 一次 更多的 .
我一边调整舵柄，一边再次拉紧三桅帆的帆脚索。

[ðæt] [seɪvd] [juː 'es] .
That saved us .
那 已保存 我们 .
那救了我们。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [lʌft] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈlɪtərəli] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɪps]
The cutter luffed just in time , and shot literally from beneath the ship's
这 刀具 飞跃 只是 在 时间 , 和 射击 字面上地 从 下面 这 船的
[ˈbəʊz, 'bəʊz] .
bows :
弓 .

小艇及时迎风而上，直接从船头下方疾驰而出。

[soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər][wiː; wi] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [bɪn] [pɪtʃɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [send]
So close were we , that had the stranger been pitching instead of ' scending
所以 关闭 是 我们 , 那 有 这 陌生人 到过 投球 反而 的 - 上升
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

我们离得那么近，如果那个陌生人当时是在投掷球而不是“上升”，

[hɜːr; hər][dʒɪb] - [buːm] - [end][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪsəl] .
her jib - boom - end must have passed through the peak of our trysail .
她 吊臂 - 繁荣 - 结尾 必须 有 通过了 通过 这 顶峰 的 我们的 三桅帆船 .
她的前帆桁末端一定穿过了我们三桅帆船的帆顶。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪˈɪʃieɪtɪd] [æn; ən] [iːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]
It may seem to the uninitiated an easy matter to keep out of an
它 可能 似乎 到 这 新手 一个 简单的 事情 到 保持 出去 的 一个
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪps] [wei] ,
approaching ship's way ,
接近 船的 方式 ,

对于不熟悉情况的人来说，避开驶近的船只似乎是一件很容易的事。

[baɪ] [ˈsɪmpli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈstɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
by simply observing the precise direction in which she is steering ; but , as
经过 简单地 观察 这 精确的 方向 在 哪个 她 是 转向 ; 但 , 作为
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
a matter of fact ,
一个 事情 的 事实 ,

只需观察她驾驶的确切方向即可；但事实上，

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [wen] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [seɪlz] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
a ship , when running before the wind , sails in anything but a straight line ,
一个 船 , 什么时候 跑步 前 这 风 , 帆 在 任何事物 但 一个 直的 线 ,
船顺风航行时，航行轨迹绝不会是直线。

[ʃiəriŋ] [fɜ:rst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
sheering first one way and then another ,
剪羊毛 第一的 一 方式 和 然后 其他 ;
先朝一个方向剪，然后再朝另一个方向剪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spektətər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ɪn] [wɪtʃ]
and it is quite impossible for a spectator to judge with accuracy in which
和 它 是 相当 不可能的 为了 一个 旁观者 到 法官 和 准确性 在 哪个
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ;
direction she will sheer at a given moment ;
方向 她 将要 透明 在 一个 给定 片刻 ;
旁观者完全不可能准确判断她在某一时刻会朝哪个方向滑行；

[hens] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] .
hence the danger in which we so unexpectedly found ourselves .
因此 这 危险 在 哪个 我们 所以 不料 成立 我们自己 .
这就是我们如此出乎意料地陷入危险境地的原因。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .
第九章。

[ə; eɪ] [keɪp] [hɔ:rn] [geɪl] .
A Cape Horn Gale .
一个 岬 喇叭 大风 .
合恩角风暴。

[wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt]
We stood on to the southward and westward during the remainder of that
我们 站立 在 到 这 向南 和 向西 期间 这 余 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,
那天剩下的时间里，我们一直向南和向西站着。

[ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [sti:l] [tu:; tə] ['freʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][moʊst] ['fɪrf(ə)l]
the wind continuing still to freshen , and the sea getting up with most fearful
这 风 继续 仍然 到 清新 , 和 这 海 获得 向上 和 最多 可怕
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .
风势持续增强，海浪也以惊人的速度汹涌而来。

[ðə; ði] [glæs] [fel] ['sləʊli] [tu:] ,
The glass fell slowly too ,
这 玻璃 跌倒 缓慢地 也 ,
玻璃杯也缓缓落下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
and there appeared to be every prospect of our getting a taste of
和 那里 出现 到 是 每一个 前景 的 我们的 获得 一个 品尝 的
[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [keɪp] [hɔ:rn][ɪz][soʊ] [noʊ'tɔ:riəs] .
the quality of the weather for which Cape Horn is so notorious .
这 质量 的 这 天气 为了 哪个 岬 喇叭 是 所以 臭名昭著 .
我们似乎很有可能要体验一下合恩角臭名昭著的那种天气了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] ,
As the sun set ,
作为 这 太阳 放 ,
夕阳西下时，

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][klaʊd] - [ræk] [wɪtʃ] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði]['hevəns][ɔ:l][deɪ][wʌz; wəz][rent]
the veil of cloud - wreck which had obscured the heavens all day was rent
这 面纱 的 云 - 残骸 哪个 有 模糊不清 这 天 全部 天 曾是 租
[ə'sʌndər][ɪn][ðə; ði]['westərn] ['kwɔ:rtər] ,
asunder in the western quarter ,
分离 在 这 西 四分之一 ,
笼罩了一整天天空的云雾在西方裂开了。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lu:mɪneri] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]
and we caught a glimpse of the great luminary hanging upon the verge of
和 我们 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大的 杰出人物 绞刑 之上 这 边缘 的
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['moʊltən] ['kɑ:pər] .
the horizon like a ball of molten copper .
这 地平线 喜欢 一个 球 的 熔融的 铜 .
我们瞥见了那颗巨大的星体，它像一团熔化的铜球一样悬挂在地平线的边缘。

[hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [bi:mz] [fɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
His level beams shot for a few moments across the broad expanse of the
他的 等级 光束 射击 为了 一个 很少 时刻 穿过 这 广阔 广阔 的 这
['hi:vɪŋ] [ænd; ənd]['waɪldli] - ['li:pɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
heaving and wildly - leaping waters ,
起伏 和 疯狂地 - 跳跃 水 ,
他的光束短暂地扫过波涛汹涌、狂野跳跃的广阔水面，

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] - [krests] ['mi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [di:p] [blʌd] - [red] ,
tinging the wave - crests immediately in his wake with deep blood - red ,
刺痛 这 海浪 - 冠状物 立即地 在 他的 唤醒 和 深的 血 - 红色的 ,
他身后的浪尖立刻被染成了深血红色。
[waɪst] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['els,weɪ] [ðə; ði]['æŋɡri] ['oʊ(ə)n][wʌz; wəz]['dɑ:rkəst]['ɪndɪɡoʊ] .
whilst all around elsewhere the angry ocean was darkest indigo .
而 全部 大约 别处 这 生气的 海洋 曾是 最黑暗的 靛青 .
而周围其他地方，愤怒的海洋呈现出最深的靛蓝色。

[ə; eɪ] [fju:] ['reɪz] [fɑ:t] ['ʌpwərd] , ['ɡli:mɪŋ] ['waɪldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skʌd] ,
A few rays shot upward , gleaming wildly among the flying scud ,
一个 很少 射线 射击 向上 , 闪闪发光 疯狂地 之中 这 飞行 飞毛腿 ,
几道光束向上射去，在飞旋的飞虫群中闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
and then the orb of day sank into the ocean ,
和 然后 这 球体 的 天 沉没 进入 这 海洋 ,
然后，白昼之光沉入了大海。
['ju:tɪŋ] [ə'brɔ:d] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['beɪlf(ə)l]['krɪmz(ə)n] [ɡler] ,
shooting abroad as he did so a sudden baleful crimson glare ,
射击 国外 作为 他 做过 所以 一个 突然 有害的 赤红 强光 ,
他一边向国外射击，一边突然闪过一道凶狠的深红色光芒。

[wɪtʃ] ['ɡrædʒuəli] [daɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
which gradually died out in the gloom of increasing storm and coming night .
哪个 逐步地 死亡 出去 在 这 愁云 的 增加 风暴 和 未来 夜晚 .
随着暴风雨的阴霾越来越大，夜幕即将降临，声音也渐渐消失了。
[bɔ:b] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [si:n] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['fi:blɪ] [drɪ'skraɪbd] ,
Bob stood by my side watching the wild scene I have so feebly described ,
鲍勃 站立 经过 我的 边 观看 这 荒野 场景 我 有 所以 虚弱地 描述 ,
鲍勃站在我身边，看着我刚才拙劣地描述的那番惊心动魄的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪəd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :
and as the sun disappeared , he turned to me and remarked :
和 作为 这 太阳 消失 , 他 转向 到 我 和 评论 :
太阳落山时，他转向我说道：

“ [maɪ] [aɪz] , [ˈhæri] ！
“ **My eyes , Harry ！**
“ 我的 眼睛 , 哈里 ！

“我的眼睛，哈利！ ”

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [læd] ？
what d'ye think of that , lad ？
什么 染料 思考 的 那 , 小伙子 ？

你觉得怎么样，小伙子？

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][,aɪˈtiː] [niːdz] [noʊ] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ðæt]
To my mind it needs no prophet to tell us with that afore our eyes that
到 我的 头脑 它 需求 不 先知 到 告诉 我们 和 那 之前 我们的 眼睛 那
[wɪə(r)] [bʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɛɡlə-] [ˈθɜːroʊ] - [bred] [keɪp] [hɔːrn] [geɪl] [ʌv; əv] [wind] ；
we're booked for a reg'lar thorough - bred Cape Horn gale of wind ；
是 已预订 为了 一个 reg'lar 彻底 - 繁殖 岬 喇叭 大风 的 风 ；

在我看来，无需先知也能告诉我们，眼前的景象表明，我们即将遭遇一场典型的合恩角强风；

[ænd; ənd][maɪ][ədˈvaɪs] [æz; əz] [tʃiːf] - [meɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [bɑːrki] [ɪz] ,
and my advice as chief - mate of this here barkie is ,
和 我的 建议 作为 首席 - 伴侣 的 这 这里 巴基 是 ,

作为这艘小艇的大副，我的建议是：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪks] [hɜːr; hər][dʒʌst] [æz; əz] [snʌɡ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊz] [haʊ] , [fɔːr; fər] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn]
that we makes her just as snug as we knows how , for , depend upon
那 我们 制作 她 只是 作为 舒适 作为 我们 知道 如何 , 为了 , 依赖 之上
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我们尽我们所能让她感到舒适，因为，请相信这一点。

[əˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [æz; əz] [ˈθɜːroʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [ˈkwɑːlətɪz]
afore morning we shall have as thorough a trial of her seagoin ' qualities
之前 早晨 我们 将 有 作为 彻底 一个 审判 的 她 - - 品质
[æz; əz] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] . “
as we're likely to want for many a day to come . ”
作为 是 可能 到 想 为了 许多 一个 天 到 来 . ”

今天早晨之前，我们将对她的航海性能进行一次彻底的测试，这足以满足我们未来很多天的需求。

“ [maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːə] , [bɑːb] , “ [rɪˈplaɪd] [aɪ] ； “ [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ˈsʌnsɛt] ,
“ **My own idea , Bob , ” replied I ; “ I have seldom seen a wilder sunset ,**
“ 我的 自己的 主意 , 鲍勃 , “ 回复 我 ; “ 我 有 很少 已见 一个 更狂野 日落 ,

“这是我自己的主意，鲍勃，”我回答说；“我很少见到如此壮丽的日落，

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wind] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [tuː] ,
and if it does not mean wind , and plenty of it too ,
和 如果 它 做 不是 意思是 风 , 和 很多 的 它 也 ,

如果不是指风，而且是强风的话，

[ɔːl][maɪ] [ˈweðər] - [bɔːr] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
all my weather - lore must go for nothing ,
全部 我的 天气 - 知识 必须 去 为了 没有什么 ,

我所有的气象知识都白费了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈfre] . “
and I shall have to turn to and learn everything over afresh . ”
和 我 将 有 到 转动 到 和 学习 一切 超过 重新 . ”

我将不得不重新学习一切。

“ [eɪ] , [eɪ] ！ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , “ [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] ；
“ **Ay , ay ! you may say that , ” returned he , “ and I the same ;**
“ 哎 , 哎 ！ 你 可能 说 那 , “ 返回 他 , “ 和 我 这 相同的 ;

“是啊，是啊！你可以这么说，”他回答说，“我也是这么想的；

[bʌt; bət] [wi:v] [bəuθ] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [tu:] ['meni] ['jɪrɪz] [æt; ət] [si:] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ɪn]
but we've both knocked about too many years at sea to make any mistake in
但 我们已经 两个都 敲门 关于 也 许多 年 在 海 到 制作 任何 错误 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:ɪŋ] [wen] ['nætʃə] - ['əʊpənz] [soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es]
our reading when Natur ' opens so plain a page of her book for us
我们的 阅读 什么时候 自然 - 打开 所以 清楚的 一个 页 的 她 书 为了 我们
[æz; əz] [jɑ:n] ;
as yon ;
作为 远 ;

但我们俩都在海上漂泊了太多年，所以当自然为我们如此清晰地翻开她的书页时，我们不会犯任何错误；
[soʊ] [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['betər] , [seɪ] [aɪ] ,
so the sooner we turns to the better , say I ,
所以 这 很快 我们 转弯 到 这 更好的 , 说 我 ,
[ɔ:r] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ə'fɔ:r] [wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
or we shall have the darkness upon us afore we're ready for it .
或者 我们 将 有 这 黑暗 之上 我们 之前 是 准备好 为了 它 .

否则，我们将在毫无准备的情况下被黑暗笼罩。
[θæŋk] [gɑ:d] , [wi:v] ['plenti] [ʌv; əv] [si:] - [ru:m] ; [soʊ] [lets] [raʊz] [ʌp] [ðæt] ['floʊtɪŋ] - ['æŋkər]
Thank God , we've plenty of sea - room ; so let's rouse up that floating - anchor
感谢 上帝 , 我们已经 很多 的 海 - 房间 ; 所以 我们来吧 唤醒 向上 那 漂浮的 - 锚
[kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] ,
contrivance of yourn ,
装置 的 你的 ,
[maɪ] [læd] , [fɔ:r; fər] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [kən'sɑ:rn] ,
my lad , for , depend upon it , if ever the Lily is likely to need the consarn ,
我的 小伙子 , 为了 , 依赖 之上 它 , 如果 曾经 这 百合 是 可能 到 需要 这 康萨恩 ,
[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
she will to - night .
她 将要 到 - 夜晚 .

我的孩子，相信我，如果莉莉真的需要帮助的话，
[ʃi:; ʃi] [wɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
she will to - night .
她 将要 到 - 夜晚 .
[θɪs] ['floʊtɪŋ] - ['æŋkər] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv]
" This floating - anchor I will describe for the benefit of those who may not have
" 这 漂浮的 - 锚 我 将要 描述 为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 不是 有
[si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
seen such a thing ,
已见 这样的 一个 事物 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] [ə'fer] ,
for it is a most useful affair ,
为了 它 是 一个 最多 有用 事务 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [smɔ:l] [kra:ft] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kru:z] [wɪ'daʊt] [wʌn] .
and no small craft should undertake a long cruise without one .
和 不 小的 工艺 应该 承担 一个 长的 巡航 没有 一 .

她今晚会的。
[θɪs] ['floʊtɪŋ] - ['æŋkər] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv]
" **This floating - anchor I will describe for the benefit of those who may not have**
" 这 漂浮的 - 锚 我 将要 描述 为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 不是 有
[si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
seen such a thing ,
已见 这样的 一个 事物 ,
[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] [ə'fer] ,
for it is a most useful affair ,
为了 它 是 一个 最多 有用 事务 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [smɔ:l] [kra:ft] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kru:z] [wɪ'daʊt] [wʌn] .
and no small craft should undertake a long cruise without one .
和 不 小的 工艺 应该 承担 一个 长的 巡航 没有 一 .

因为这是件非常有用的事，
[ænd; ənd] [noʊ] [smɔ:l] [kra:ft] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kru:z] [wɪ'daʊt] [wʌn] .
and no small craft should undertake a long cruise without one .
和 不 小的 工艺 应该 承担 一个 长的 巡航 没有 一 .
[ʼaʊərɜz] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [tu:] [flæt] [bɑ:z] [ʌv; əv] [aɪərn] , [i:tʃ] [ten] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,
Ours was formed of two flat bars of iron , each ten feet in length ,
我们的 曾是 形成 的 二 平坦的 酒吧 的 铁 , 每个 十 脚 在 长度 ,
[æz; əz] [jɑ:n] ;
as yon ;
作为 远 ;

我们的那根是由两根扁平的铁条组成的，每根长十英尺。
[ʼaʊərɜz] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [tu:] [flæt] [bɑ:z] [ʌv; əv] [aɪərn] , [i:tʃ] [ten] [fi:t] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,
Ours was formed of two flat bars of iron , each ten feet in length ,
我们的 曾是 形成 的 二 平坦的 酒吧 的 铁 , 每个 十 脚 在 长度 ,
[æz; əz] [jɑ:n] ;
as yon ;
作为 远 ;

[ˈrɪvɪtɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [fould] [flæt] [wʌn][əˈpɑːn]
riveted together in the centre in such a way that they would either fold flat one upon
铆接 一起 在 这 中心 在 这样的 一个 方式 那 他们 会 任何一个 折叠 平坦的 一 之上
[ðə; ði] [ˈʌðər] ([fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪdʒ]) ,
the other (for convenience of stowage) ,
这 其他 (为了 方便 的 储物) ,

它们在中心铆接在一起，可以彼此折叠平放（便于存放），

[ɔːr][ˈoʊpən] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈiːkwəl][ɑːrmz] .
or open out at right angles , forming a cross of four equal arms .
或者 打开 出去 在 正确的 角度 , 成型 一个 叉 的 四 平等的 武器 .

或者呈直角展开，形成一个由四个等长臂组成的十字。

[ɪn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [staʊt] [roʊp]
In each end of each bar was a hole capable of taking a good stout rope
在 每个 结尾 的 每个 酒吧 曾是 一个 洞 有能力的 的 采取 一个 好的 肥硕 绳索
[ˈswɪftər] ,
swifter ,
更迅捷 ,

每根横杆的两端都有一个孔，可以穿过结实耐用的绳索整理器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [tɔːt] [wen] [ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] ,
which was set up taut when the bars were opened ,
哪个 曾是 放 向上 紧绷 什么时候 这 酒吧 是 打开 ,

酒吧开门时，它被绷紧了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [sprɛd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] .
so as to keep them spread at right angles .
所以 作为 到 保持 他们 传播 在 正确的 角度 .

以便使它们保持直角展开。

[fɔːr] [ˈʌðər] [hoʊlɪz] [wɜːr; wər] [pʌntʃt] , [tuː] [ɪn] [iːtʃ] [bɑːr] ,
Four other holes were punched , two in each bar ,
四 其他 孔 是 拳击 , 二 在 每个 酒吧 ,

另外还打了四个孔，每根杆上两个。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [end][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈrɪvɪt] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
about midway between each end and the centre rivet ; these were for the
关于 中途 之间 每个 结尾 和 这 中心 铆钉 ; 这些 是 为了 这
[rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkroʊfɒt] .
reception of a crowfoot .
接待 的 一个 乌鸦脚 .

在两端和中心铆钉的中间位置；这些是用来安装撬钉的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [sprɛd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪftər] [pæst] [ænd; ənd] [set]
As soon as the bars were spread open , and the swifter passed and set
作为 很快 作为 这 酒吧 是 传播 打开 , 和 这 更迅捷 通过了 和 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

栏杆刚一打开，赶马者经过并做好准备，

[ə; eɪ] [skwer] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈkænvəs] , [ˈpeɪntɪd] , [wʌz; wəz] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
a square sheet of the stoutest canvas , painted , was spread over them ,
一个 正方形 床单 的 这 最粗壮的 帆布 , 绘 , 曾是 传播 超过 他们 ,

一块用最厚实的画布做成的正方形，上面涂了颜料，铺在他们身上。

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [leɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪftər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈleɪsɪŋ] ,
the edges laced to the swifter with a stout lacing ,
这 边缘 系带 到 这 更迅捷 和 一个 肥硕 系带 ,

边缘用结实的系带与绕线器连接起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kroufɒt] ['tɑ:ɡəld] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ba:z][ænd; ənd]
and the crowfoot toggled through the intermediate holes in the bars and
和 这 乌鸦脚 切换 通过 这 中间的 孔 在 这 酒吧 和
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] .
corresponding holes in the canvas .
相应的 孔 在 这 帆布 .

而钩爪则穿过杆子上的中间孔和画布上相应的孔。

[ə; eɪ] ['bu:ɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'tæt[t] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ɑ:rm][tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['æŋkər] ,
A buoy was then attached to the end of one arm to float the anchor ,
一个 浮标 曾是 然后 随附的 到 这 结尾 的 一 手臂 到 漂浮 这 锚 ,
然后，将一个浮标系在其中一个臂的末端，使锚能够漂浮起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bu:ɪ] - [roʊp][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
with a sufficient amount of buoy - rope to allow it to sink to the
和 一个 充足的 数量 的 浮标 - 绳索 到 允许 它 到 下沉 到 这
[ˈrekwɪzɪt] [depθ] ;
requisite depth ;
必需品 深度 ;

使用足够长的浮标绳，使其能够下沉到所需的深度；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)][wʌz; wəz] ['jækəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪmbəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kroufɒt] , [ðə; ði]
the end of the cable was shackled into the thimble of the crowfoot , the
这 结尾 的 这 电缆 曾是 被束缚 进入 这 顶针 的 这 乌鸦脚 , 这
[ˈbu:ɪ] ['stri:md] ['oʊvərbɔ:rd] ,
buoy streamed overboard ,
浮标 流媒体 落水 ,

缆绳末端被固定在浮标的套筒上，浮标被抛入海中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第7/17页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [let][gʊv] .
and the anchor let go .
和 这 锚 让 去 .

锚松开了。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [hɪr] ,
I may as well state here ,
我 可能 作为 出色地 状态 这里 ,

我不妨在此说明一下：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][i,kənəmaɪ-'zeɪʃən; -mɪ'z-][ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] ['buːɪ] [fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [aʊt] ['æŋkər] [wʌz; wəz]
that for the economisation of space the buoy for floating out anchor was
那 为了 这 经济化 的 空间 这 浮标 为了 漂浮的 出去 锚 曾是
[æn; ən][ˈɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] ,
an india - rubber ball ,
一个 印度 - 橡皮 球 ,

为了节省空间，用于漂浮锚的浮标是一个橡胶球。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəlz] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [er] - ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [ɪn]
made of the same materials as an ordinary air - cushion , and distended in
制成 的 这 相同的 材料 作为 一个 普通的 空气 - 软垫 , 和 膨胀 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

采用与普通气垫相同的材料制成，并以相同的方式膨胀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [net][ʌv; əv] [θriː] - [strænd] ['sɪnɪt] , [wɪtʃ] [net] [wʌz; wəz]
This was enclosed in a strong net of three - strand sinnet , which net was
这 曾是 内 在 一个 强的 网 的 三 - 链 辛内特 , 哪个 网 曾是
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːɪ] - [roʊp] .
attached to the buoy - rope .
随附的 到 这 浮标 - 绳索 .

它被包裹在一张由三股细绳制成的结实网中，这张网系在浮标绳上。

[wiː; wi] [hoʊv] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] ,
We hove the craft to whilst we were preparing the anchor ,
我们 霍夫 这 工艺 到 而 我们 是 准备 这 锚 ,
我们在准备抛锚的时候把船停了下来。

[ænd; ənd][glæd] ['ɪnʌf] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] ;
and glad enough was I when it was ready ;
和 高兴的 足够的 曾是 我 什么时候 它 曾是 准备好 ;

当它做好时，我非常高兴；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [soʊ] ['heɪvɪli] ,
for by this time the sea was running so high and breaking so heavily ,
为了 经过 这 时间 这 海 曾是 跑步 所以 高的 和 打破 所以 重度 ,
因为此时海浪汹涌，拍打着海岸。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] ['brɔːdsɑɪd] - [tuː; tə] , [ðæt]
that I was afraid once or twice , when we were caught broadside - to , that
那 我 曾是 害怕的 一次 或者 两次 , 什么时候 我们 是 捕捉 舷侧 - 到 , 那
[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] ['kæpsaɪzd] .
we should be capsized .
我们 应该 是 倾覆 .

我曾一两次担心，当我们船身侧倾时，船会倾覆。

[wiː; wi][let][gou][ðə; ði][ˈæŋkər][wið; wiθ][ˈounli][tuː][ˈfæðəmz][ʌv; əv][ˈbuːi] - [roʊp] ,
We let go the anchor with only two fathoms of buoy - rope ,
我们 让 去 这 锚 和 仅有的 二 英寻 的 浮标 - 绳索 ,
我们只用两英寻长的浮标绳就放开了锚。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪŋk][aɪ ˈtiː][dʒʌst][diːp][ɪˈnʌf][tuː; tə][kiːp][juː ˈes][hed][tuː; tə][siː][wɪˈðaʊt]
so as to sink it just deep enough to keep us head to sea without
所以 作为 到 下沉 它 只是 深的 足够的 到 保持 我们 头 到 海 没有
[məˈtɪriəli][ɪntərˈfɪrɪŋ][wið; wiθ][ðə; ði][ˈkræfts][drɪft] ,
materially interfering with the craft's drift ,
重大 干扰 和 这 工艺 漂移 ,
这样就能让它下沉到刚好足以让我们保持船头朝向大海，又不会对船只的漂流造成实质性干扰的深度。

[æz; əz][wiː; wi][θɔːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][raɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈiziə][fɔːr; fər][sʌtʃ][æŋ; ən][əˈreɪndʒmənt] ,
as we thought we should ride all the easier for such an arrangement ,
作为 我们 想法 我们 应该 骑 全部 这 更轻松 为了 这样的 一个 安排 ,
[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][pruːvd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .
我们认为这样的安排会让我们的骑行更加轻松，事实也的确如此。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][ˈæŋkər][wʌz; wəz][let][gou] , [wiː; wi][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][hed] - [seɪl][ɪn] , [ræn][ɪn][ðə; ði]
As soon as the anchor was let go , we got our head - sail in , ran in the
作为 很快 作为 这 锚 曾是 让 去 , 我们 得到 我们的 头 - 帆 在 , 跑 在 这
[ˈboʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,
锚一放开，我们就升起了前帆，收起了船首斜桅。

[ænd; ənd][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈtɒpmaːst, -məst, -mæst][ɑːn][dek] ; [ðə; ði][ˈtraɪsəl][wʌz; wəz][kloʊz] - [ˈriːft] ,
and got our topmast on deck ; the trysail was close - reefed ,
和 得到 我们的 桅杆顶端 在 甲板 ; 这 三桅帆船 曾是 关闭 - 礁石 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ʃiːt][trɪmd][əˈmɪdʃɪps] ,
and the sheet trimmed amidships ,
和 这 床单 修剪过的 船体中部 ,
我们把顶桅搬到甲板上；三桅帆收紧了，帆脚索也调整到船体中部。

[ðə; ði][ˈæŋkər] - [laɪt][ˈhoɪstɪd][wel][ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɔːr] - [steɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˌprepəˈreɪnɪz][fɔːr; fər]
the anchor - light hoisted well up on the fore - stay , and our preparations for
这 锚 - 光 吊起 出色地向上 在 这 前 - 停留 , 和 我们的 准备工作 为了
[ðə; ði][naɪt][wɜːr; wər][kəmˈpliːt] .
the night were complete .
这 夜晚 是 完全的 .
锚灯高高地挂在前支索上，我们为夜晚做好了一切准备。

[baɪ][ðɪs][taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbloʊɪŋ][trəˈmendəsli][ˈhevi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaʊlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
By this time it was blowing tremendously heavy , and the howling of the
经过 这 时间 它 曾是 吹 非常 重的 , 和 这 嚎叫 的 这
[geɪl][oʊvərˈhed] ,
gale overhead ,
大风 开销 ,
这时风势已经非常猛烈，头顶上狂风呼啸。

[ðə; ði][ˈfriːk][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][θruː][ˈaʊər; ɑːr][ˈskænti][ˈrɪɡɪŋ] ,
the shriek of the wind through our scanty rigging ,
这 尖叫 的 这 风 通过 我们的 稀少 索具 ,
狂风呼啸着穿过我们简陋的索具，
[ænd; ənd][ðə; ði][hɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊmɪŋ][ˈwɔːtər][əˈraʊnd][juː ˈes] ,
and the hiss of the foaming water around us ,
和 这 嘶 的 这 起泡 水 大约 我们 ,
还有周围泡沫翻腾的水声嘶嘶作响。

[ˈmɪŋɡld] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [bɔːb][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈferli] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
mingled into such a deafening sound that Bob and I had fairly to shout ,
混合 进入 这样的 一个 震耳欲聋 声音 那 鲍勃 和 我 有 相当 到 喊 ,
混杂在一起的声音震耳欲聋, 我和鲍勃几乎不得不大声喊叫。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [kloʊz] [ə,lɔːŋsaɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [hɜːrd] .
even when close alongside of each other , to make ourselves heard .
甚至 什么时候 关闭 旁边 的 每个 其他 , 到 制作 我们自己 听到 .
即使彼此靠近, 也要让自己的声音被听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtn] [ˈhevi.li] ,
And then it began to thunder and lighten heavily ,
和 然后 它 开始 到 雷 和 减轻 重度 ,
然后开始打雷、放闪电, 场面十分激烈。

[stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈgrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
still further increasing the wild and impressive grandeur of the scene upon which
仍然 更远 增加 这 荒野 和 感人的 宏伟 的 这 场景 之上 哪个
[wiː; wi] [geɪzd] [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
we gazed in awe - struck admiration .
我们 凝视 在 敬畏 - 击 钦佩 .
这更加增添了眼前景象的壮丽和震撼人心的气势, 让我们在敬畏和赞叹中凝视着它。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [diːp] [blæk] [ˈpɪtʃ] [naɪt] ,
At one moment all would be deep black pitchy night ,
在 一 片刻 全部 会 是 深的 黑色的 音调 夜晚 ,
某一刻, 一切都将陷入漆黑的夜色中。

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ʌnˈzːrθli] [ˈʃɪmə] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪv] - [krest] [æz; əz]
lighted up only by the pale unearthly shimmer of some foaming wave - crest as
照明 向上 仅有的 经过 这 苍白 超凡脱俗的 闪烁 的 一些 起泡 海浪 - 波峰 作为
[aɪˈtiː] [roʊld] [ˈmenəsɪŋli] [daʊn] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
it rolled menacingly down upon us ,
它 滚动 威胁地 向下 之上 我们 ,
只有翻滚的浪花带着苍白而诡异的光芒, 照亮了我们, 它正气势汹汹地向我们袭来。

[ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfəːsfəˈresnt] [laɪt] ; [əˈnɑːn][ðə; ði] [ˈkænəpi] [əˈbʌv] [wʊd] [biː; bi] [rent] [əˈsʌndər]
gleaming with phosphorescent light ; anon the canopy above would be rent asunder
闪闪发光 和 磷光 光 ; 匿名 这 树冠 多于 会 是 租 分离
[baɪ][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
by the vivid lightning - flash ,
经过 这 生动 闪电 - 闪光 ,
闪烁着磷光; 不久, 上方的树冠将被一道耀眼的闪电撕裂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][væst][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd]
and for an instant the vast whirling forms of the torn and
和 为了 一个 立即的 这 广阔的 旋转 表格 的 这 撕裂 和
[ˈfredəd, ˈfredɪd] [klaʊdz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈviːld] ,
shredded clouds would be revealed ,
碎 云 会 是 揭晓 ,
一瞬间, 撕裂破碎的云朵巨大的旋转形状显露出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd][stɔːrm] - [ˈdrɪvn] [ˈwɔːtərz]
with a momentary vision of the writhing , leaping , and storm - driven waters
和 一个 瞬间 想象 的 这 扭动 , 跳跃 , 和 风暴 - 驱动 水
[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
beneath them ,
下面 他们 ,
他们眼前短暂地浮现出脚下翻腾、跳跃、风暴肆虐的海水。

[ˈljʊːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡæstli] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlevɪn] - [brænd] ,
illuminated by the ghastly glare of the levin - brand ,
照明 经过 这 阴森 强光 的 这 莱文 - 品牌 ;
在莱文牌刺眼的强光照射下,

[ænd; ənd] [ˈstri:kən] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈdʒɪdəti][baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] .
and stricken into sudden rigidity by the rapidity of the flash .
和 受打击的 进入 突然 刚性 经过 这 快速 的 这 闪光 .
被闪光的迅猛之势击中, 瞬间僵硬起来。

[wiː; wi] [steɪd] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [æŋkər] [wʌz; wəz][let] [ɡoʊ] ,
We stayed on deck for about an hour after our anchor was let go ,
我们 入住 在 甲板 为了 关于 一个 小时 后 我们的 锚 曾是 让 去 ;
抛锚后, 我们在甲板上待了大约一个小时。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ɡrænd][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] , [səˈblaɪm] [æz; əz]
watching this grand manifestation of the power of the Deity , **sublime as**
观看 这 盛大 表现 的 这 力量 的 这 神 , 升华 作为
[ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz] [səˈblaɪm] ;
terrible , terrible as sublime ;
糟糕的 , 糟糕的 作为 升华 ;
目睹神力如此壮丽的展现, 既崇高又可怕, 既可怕又崇高;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] ,
and then , finding that no improvement suggested itself in our arrangements ,
和 然后 , 寻找 那 不 改进 建议 本身 在 我们的 安排 ,
然后, 我们发现我们的安排没有任何改进的余地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪli] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈbɪləʊz] — [ðoʊ]
and that the Lily rode like a cork over the mountain - billows — though
和 那 这 百合 骑 喜欢 一个 软木 超过 这 山 - 波澜 — 尽管
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhevi] [siː] [wʊd] [kɜːrɪl] [ɪn][ˈoʊvər]
occasionally the comb of a more than usually heavy sea would curl in over
偶尔 这 梳子 的 一个 更多的 比 通常 重的 海 会 卷曲 在 超过
[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈkætərækt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][æft][ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
the bows and send a foaming cataract of water aft and out over her
这 弓 和 发送 一个 起泡 白内障 的 水 后部 和 出去 超过 她
[ˈtæfˌreɪl] — [wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpəz] ,
taffrail — we descended to the cabin to get our suppers ,
船尾栏杆 — 我们 下降 到 这 舱 到 得到 我们的 晚餐 ,
“莉莉号”像软木塞一样平稳地驶过山间的波涛——尽管偶尔也会遇到异常汹涌的海浪, 海浪会涌上船头, 激起泡沫翻滚
的水花, 从船尾倾泻而下, 越过船舷——我们下到船舱里吃晚饭。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˈredi] .
for which , by this time , we were quite ready .
为了 哪个 , 经过 这 时间 , 我们 是 相当 准备好 .
为此, 我们当时已经做好了充分的准备。

[soʊ] [ˈiːzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɑːft] ,
So easy was the motion of the little craft ,
所以 简单的 曾是 这 运动 的 这 小的 工艺 ;
这艘小船的动作如此轻松自如,

[ðæt] [wen] [wiː; wi][ɡɔːt] [brɪˈloʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [wətˈevər] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
that when we got below we found no difficulty whatever in boiling the water ,
那 什么时候 我们 得到 以下 我们 成立 不 困难 任何 在 沸腾 这 水 ,
当我们到达水底时, 发现烧水没有任何困难。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [strɔːŋ] [tiː] .
and making ourselves a cup of good strong tea .
和 制作 我们自己 一个 杯子 的 好的 强的 茶 .
然后给自己泡了一杯浓茶。

[waɪl] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bɪskɪts] ,
While discussing this refreshing beverage and a few biscuits ,
尽管 讨论 这 令人耳目一新 饮料 和 一个 很少 饼干 ,
在讨论这种清爽的饮料和一些饼干时,

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)]
we arrived at the conclusion that as we had done all it was possible
我们 到达的 在 这 结论 那 作为 我们 有 完毕 全部 它 曾是 可能的
[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
to do for the safety of the boat ,
到 做 为了 这 安全 的 这 船 ,
我们最终得出结论, 既然我们已经尽了一切可能确保船只安全,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ,
it was useless to keep a watch through the night , and that we would ,
它 曾是 无用 到 保持 一个 手表 通过 这 夜晚 , 和 那 我们 会 ,
[ðə'fɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
整夜守夜毫无用处, 因此, 我们将.....

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʌndɪ'stɜːrbd] ['naɪts] [rest] ,
take advantage of the opportunity to get a good undisturbed night's rest ,
拿 优势 的 这 机会 到 得到 一个 好的 未受干扰 夜晚 休息 ,
好好利用这个机会, 睡个安稳觉。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] " [swiːt] ['lɪt(ə)l] [t'jerəb] [ðæt] [sɪts] [ʌp][ə'loʊft] " [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
leaving the " sweet little cherub that sits up aloft " to look out .
离开 这 " 甜的 小的 小天使 那 坐着 向上 高空 " 到 看 出去 .
留下“高高在上的可爱小天使”向外眺望。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌʊər; ɑːr] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [left] [bəːb][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp]
Accordingly , as soon as our meal was over , I left Bob to straighten up
因此 , 作为 很快 作为 我们的 一顿饭 曾是 超过 , 我 左边 鲍勃 到 拉直 向上
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,
因此, 饭后我便让鲍勃下楼整理房间。

[waɪl] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
while I went on deck to take a last look round and see that everything was
尽管 我 去 在 甲板 到 拿 一个 最后的 看 圆形的 和 看 那 一切 曾是
[snʌɡ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] ,
snug and as it should be ,
舒适 和 作为 它 应该 是 ,
当我走到甲板上最后巡视一遍, 确认一切都井然有序时,

[ænd; ənd]['ʌʊər; ɑːr] [laɪt] ['bɜːrɪŋ] ['braɪtli] .
and our light burning brightly .
和 我们的 光 燃烧 明亮地 .
我们的光芒熊熊燃烧。

[aɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [sætɪs'fæktəri] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] ['hɑːrdər]
I found everything satisfactory , except that it seemed to be blowing harder
我 成立 一切 令人满意的 , 除了 那 它 似乎 到 是 吹 更难
[ðæn; ðən]['evər] ; [haʊ'evər] ,
than ever ; however ,
比 曾经 ; 然而 ,
我对一切都很满意, 只是风似乎比以往任何时候都刮得更猛烈; 然而,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['æftər][em 'i:] ,
I could not help that , so I went below again , closing the companion after me ,
我 可以 不是 帮助 那 , 所以 我 去 以下 再次 , 结束 这 伴侣 后 我 ,
我别无选择, 只好再次下到楼下, 然后关上了随身行李箱。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [tɜ:rnd] [ɪn] , [tʃæt] [ə'waɪl] ,
and we both turned in , chatted awhile ,
和 我们 两个都 转向 在 , 聊天 一会儿 ,
然后我们俩都回房休息了, 聊了一会儿。

[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈhevi] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
listened to the roaring of the gale and the occasional heavy wash of water
听着 到 这 咆哮 的 这 大风 和 这 偶然 重的 洗 的 水
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] ,
along the deck ,
沿着 这 甲板 ,
听着狂风呼啸, 以及偶尔拍打甲板的巨浪声。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
and finally dropped off to sleep .
和 最后 掉落 离开 到 睡觉 .
最后沉沉睡去。

[aɪ][ə'woʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈdɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
I awoke two or three times during the night ,
我 醒来 二 或者 三 时代 期间 这 夜晚 ,
我夜里醒了两三次,

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [fɑ:r] [ɪ'nʌf]
and once I turned out and pushed the slide of the companion far enough
和 一次 我 转向 出去 和 推动 这 滑动 的 这 伴侣 远的 足够的
[bæk] [tu:; tə][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt'saɪd] ;
back to put my head outside ;
后退 到 放 我的 头 外部 ;
然后我转过身, 把同伴的滑轨推到足够远的地方, 把头伸出去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['hɑ:rdər] [ɪf]
but the night was still as black as pitch , it was blowing harder if
但 这 夜晚 曾是 仍然 作为 黑色的 作为 沥青 , 它 曾是 吹 更难 如果
[ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
anything than before ,
任何事物 比 前 ,
但夜色依然漆黑一片, 风势甚至比之前更猛烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪn,drɪft] [ænd; ənd][skʌd] - ['wɔ:tər] ; [soʊ][aɪ] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði]
and the air was full of spindrift and scud - water ; so I pushed over the
和 这 空气 曾是 满的 的 浪花 和 飞毛腿 - 水 ; 所以 我 推动 超过 这
[slaɪd] [ə'gen] ,
slide again ,
滑动 再次 ,
空气中弥漫着飞沫和浪花; 于是我又一次推开了滑梯。

[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][maɪ][ˈkʌmfteɪbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈhæmək] ,
and tumbled once more into my comfortable hammock ,
和 翻滚 一次 更多的 进入 我的 舒服的 吊床 ,
然后我又一次跌进了舒适的吊床上。

[ˈveri] [ˈvɪvɪdli] [ɪmˈprest] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
very vividly impressed both with a sense of our helplessness in the midst of
非常 生动地 印象深刻 两个都 和 一个 感觉 的 我们的 无助 在 这 中间 的
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪ] ,
such a heavy gale ,
这样的 一个 重的 大风 ,

我们俩都深刻地体会到了在如此猛烈的狂风中我们的无助。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deks] [ænd; ʌnd]
and also with the comparative degrees of comfort between the decks and
和 还 和 这 比较 学位 的 舒适 之间 这 甲板 和
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

此外，甲板和船舱之间的舒适度也存在差异。

[bəːb][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] ,
Bob was the first to make a muster in the morning ; and his first act ,
鲍勃 曾是 这 第一的 到 制作 一个 鼓起 在 这 早晨 ; 和 他的 第一的 行为 ,
鲍勃是早上第一个集合的；他的第一个行动是，

[laɪk] [maɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][əˈpɑːn] [dek] .
like mine during the night , was to take a look out upon deck .
喜欢 矿 期间 这 夜晚 , 曾是 到 拿 一个 看 出去 之上 甲板 .

就像我晚上那样，到甲板上看看外面。

“ [ˈbloʊɪŋ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [hɔːrnz] [ɔːf] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskeɪm] ,
“ **Blowing hard enough to blow the devil's horns off , I heard him exclaim** , ”
“ 吹 难的 足够的 到 吹 这 魔鬼的 角 离开 , ” 我 听到 他 惊叹 ,
“吹得足够猛，能把魔鬼的角都吹掉！”我听到他喊道。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] .
“ **and as thick as a hedge** . ”
“ 和 作为 厚的 作为 一个 对冲 ” .

“而且像树篱一样浓密。”

[ænd; ʌnd] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [aɪz] !
And , my precious eyes !
和 , 我的 宝贵的 眼睛 !

还有，我那双珍贵的眼睛！

[wʌt] [ə; eɪ] [siː] !
what a sea !
什么 一个 海 !

多么壮观的大海！

[kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ˈhæri] , [bɔɪ] ;
come up and take a look at it , Harry , boy ;
来 向上 和 拿 一个 看 在 它 , 哈里 , 男生 ;

哈利，过来看看吧；

[aɪ][ˈnevər] [-] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [əˈfloʊt] .
I never see'd nothing like it all the years I've been afloat .
我 绝不 种子 没有什么 喜欢 它 全部 这 年 我已经 到过 漂浮 .

在我航行的这些年里，我从未见过这样的景象。

[həˈrɑː] , [jʌŋ] [ən] !
Hurrah , young un !
欢呼 , 年轻的 联合国 !

好样的，年轻人！

[ðæts] [jɔː; jəɹ] [sɔːrt] ,
that's your sort ,
那就是 你的 种类 ;

那正是你喜欢的类型。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌtəɹ] [roʊz] ['fɪrfəli] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələɹ] [ɪn] [səɹ'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [krest]
" **as the cutter rose fearfully near to the perpendicular in surmounting the crest**
" 作为 这 刀具 玫瑰 恐惧地 靠近 到 这 垂直 在 克服 这 波峰
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ,
of a sea ,
的 一个 海 ;

“当快艇惊险地升至接近垂直高度，越过海浪之巅时”，

[ænd; ʌnd] [ðen] [slɪd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] ,
and then slid down , down , down into the trough ,
和 然后 滑行 向下 , 向下 , 向下 进入 这 槽 ;
然后一路下滑，滑进槽里，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['oʊʃənz] [bed] .
until it seemed as though she would sink to the very ocean's bed .
直到 它 似乎 作为 尽管 她 会 下沉 到 这 非常 海洋的 床 .
直到她似乎要沉入海底。

" [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] [bɪ'heɪv] ['bjuːtɪfli] !
" **And don't the little hussy behave beautifully** !
" 和 不 这 小的 荡妇 表现 非常漂亮 !
“这小荡妇表现得真好！ ”

[ʃiːz] [æz; əz] ['floʊti] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌl] , [hæl; heɪl] ;
She's as floaty as a gull , Hal ;
她是 作为 漂浮的 作为 一个 鸥 , 哈尔 ;
她像海鸥一样飘忽不定，哈尔；

[ænd; ʌnd] ['draɪəɹ] [ðæn; ðən] [ɛə] [ə; eɪ] ['sev(ə)ntɪ] - [fɔːr] [ðæt] ['evəɹ] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]
and drier than e'er a seventy - four that ever was launched would be in a
和 烘干机 比 曾经 一个 七十 - 四 那 曾经 曾是 发射 会 是 在 一个
[siː] [laɪk] [ðɪs] .
sea like this .
海 喜欢 这 .

在这样的海况下，它比任何一艘曾经下水的 74 型帆船都要干燥得多。

[naʊ] , [wʌt] ['lʌbəɹ] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːld] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [brɪ'fɔːr]
Now , what lubber comes here with his eyes sealed up instead of looking before
现在 , 什么 笨蛋 来 这里 和 他的 眼睛 密封 向上 反而 的 寻找 前
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

现在，哪个笨蛋会闭着眼睛不看前面就来这里呢？

[dʒʌmp] [ʌp] , ['hæri] ; [kwɪk] , [bɔɪ] !
Jump up , Harry ; quick , boy !
跳 向上 , 哈里 ; 快的 , 男生 !
快点，哈利；快点，孩子！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [mis'teɪk] .
we are in a mess here , and no mistake .
我们 是 在 一个 混乱 这里 , 和 不 错误 .
我们现在处境很糟糕，这一点毋庸置疑。

[noʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['hiːl] [klɪr] [juː 'es] - [ɔːl] .
No , no ; it's all right , he'll clear us a'ter all .
不 , 不 ; 它是 全部 正确的 , 地狱 清除 我们 - 全部 .
不，不；没关系，他最终会给我们洗清嫌疑的。

[nɒʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʊʊ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] — [ɑː] !
No thanks to him though , for there's not a soul — ah !
不 谢谢 到 他 尽管 , 为了 有 不是 一个 灵魂 — 啊 !
不过, 这都多亏了他, 因为那里没有一个人——啊!

[soʊ] [jʊə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ləst] , [eɪ] !
so you're beginning to wake up at last , eh !
所以 你是 开始 到 唤醒 向上 在 最后的 , 嗯 !
你终于开始醒悟了, 是吗!

” [hɪr] [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['bɑːbz] ['lʌvli] [fɪz] ,
” **Here I put my head up through the companion , alongside of Bob's lovely phiz ,**
” 这里 我 放 我的 头 向上 通过 这 伴侣 , 旁边 的 鲍勃的 迷人的 脸 ,
“我把头伸进同伴的怀里, 就在鲍勃可爱的屁股旁边,

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrtɪ] ['fæðəmz] [ʌv; əv][juː 'es] , ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,
and saw within forty fathoms of us , over the ridge of a sea ,
和 锯 之内 四十 英寻 的 我们 , 超过 这 岭 的 一个 海 ,
我们看到, 在我们四十英寻以内, 越过一片海脊,

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][pɔːrt] [biːm] , [ðə; ði]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] - ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪɡ] .
and broad on our port beam , the topmast - heads of a brig .
和 广阔 在 我们的 港口 光束 , 这 桅杆顶端 - 头部的 一个 布里格 .
在我们左舷宽阔的地方, 可以看到一艘双桅帆船的桅顶。

[æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [roʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siː] , [hɜːr; hər][seɪlz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]
As we both rose together on the same sea , her sails first , and then her
作为 我们 两个都 玫瑰 一起 在 这 相同的海 , 她 帆 第一的 , 和 然后 她
[hʌl] ,
hull ,
船体 ,
我们俩同时从同一片海面上升起, 先是她的帆, 然后是她的船体。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
来了 进入 看法 .
映入眼帘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] ; [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɔːr] [ðerə'baʊts] , [ə'pærəntli] ;
She was not a large vessel ; about two hundred tons or thereabouts , apparently ;
她 曾是 不是 一个 大的 血管 ; 关于 二 百 吨 或者 大约 , 显然 ;
她不是一艘大船; 显然, 大约有两百吨左右;

[ˈpeɪntɪd] [ɔːl] [blæk] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːpər] ,
painted all black down to her copper ,
绘 全部 黑色的 向下 到 她 铜 ,
全身涂成黑色, 一直涂到她铜色的皮肤。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [red] ['rɪbən] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɪr] .
excepting a narrow red ribbon which marked the line of her sheer .
除外 一个 狭窄的 红色的 丝带 哪个 标记 这 线 的 她 透明 .
除了她薄纱裙上的一条细细的红色丝带。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hoʊv] - [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] [ʌndər] [ə; eɪ][stɔːrm] - ['steɪ,seɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She was hove - to on the port tack under a storm - staysail , and her
她 曾是 霍夫 - 到 在 这 港口 钉 在下面 一个 风暴 - 前帆 , 和 她
[təɡælənt] - [mɑːsts][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [dek] .
topgallant - masts were down on deck .
顶盖兰特 - 桅杆 是 向下 在 甲板 .
她靠着左舷停船, 升起了暴风帆, 上桅杆也放下来放在甲板上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtrɪm] [ænd; ənd][mæn] - [oʊ] - - [ˈwɔːrlaɪk][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ;
Everything was very trim and the man - o' - warlike on board her ;
一切 曾是 非常 修剪 和 男人 - o - 好战 在 木板 她 ;

船上的一切都非常整洁，像一艘战舰；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdɑːkjɑːrd] [ˈevər] [tɜːrnd] [aʊt] [saʊt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɑːd(ə)l][æz; əz][fɪː; fɪ]
but no government dockyard ever turned out such a beautiful model as she
但 不 政府 船厂 曾经 转向 出去 这样的 一个 美丽的 模型 作为 她

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

但是，没有任何一家政府船坞能够造出像她这样美丽的模型。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][juː ˈes] ;
When I first caught sight of her , she was heading directly for us ;
什么时候 我 第一的 捕捉 视线 的 她 , 她 曾是 标题 直接地 为了 我们 ;

当我第一次看到她时，她正径直朝我们走来；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [waːtʃt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hed] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [swept] [ˈsləʊli]
but as we watched her , her head paid off , and she swept slowly
但 作为 我们 观看 她 , 她 头 有薪酬的离开 , 和 她 扫荡 缓慢地

[daʊn] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn] ,
down across our stern ,
向下 穿过 我们的 船尾 ,

但当我们注视着她时，她的策略奏效了，她缓缓地掠过我们的船尾。

[nɪr] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊv] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
near enough for us to have hove a biscuit on board her .
靠近 足够的 为了 我们 到 有 霍夫 一个 饼干 在 木板 她 .

距离足够近，我们可以在她船上放一块饼干。

[sʌm; səm] [ten] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhedz] [piəd] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][juː ˈes][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ˈbʊlwərkz]
Some ten or a dozen heads peered curiously at us over her weather bulwarks
一些 十 或者 一个 打 头部 窥视 奇怪的是 在 我们 超过 她 天气 堡垒

[æz; əz][fɪː; fɪ] [droʊv] [ˈsləʊli] [pæst][juː ˈes] ,
as she drove slowly past us ,
作为 她 驾驶 缓慢地 过去的 我们 ,

当她缓缓驶过我们身边时，大约有十几个脑袋好奇地从舷墙后探出头来看着我们。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][æft][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] [əˈpærəntli] ,
and one man aft on the quarter - deck , the officer of the watch apparently ,
和 一 男人 后部 在 这 四分之一 - 甲板 , 这 官 的 这 手表 显然 ,

还有一名男子在后甲板上，显然是值班军官。

[siːzd] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][heɪl][juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ɔːr][nɑːt] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
seized a trumpet to hail us ; but whether he did so or not , or , if he did
查获 一个 喇叭 到 冰雹 我们 ; 但 无论 他 做过 所以 或者 不是 , 或者 , 如果 他 做过

,
,
,

他拿起号角来向我们致意；但他是否真的这么做了，或者，如果他真的这么做了，

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [nuː] ;
what he said , we neither of us knew ;
什么 他 说 , 我们 两者都不 的 我们 知道 ;

他说了什么，我们俩都不知道；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][wiː; wi][bəʊθ][sæŋk][wʌns][mɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði][trɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt]
for at that moment we both sank once more into the trough with a perfect
为了 在 那 片刻 我们 两个都 沉没 一次 更多的 进入 这 槽 和 一个 完美的
[ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər][brɪˈtwiːn][juːˈes],
mountain of water between us ,
山 的 水 之间 我们 ,
因为就在那一刻, 我们俩再次沉入了水槽中, 中间隔着一座巍峨的水山。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][lɔːst][saɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌɔːltəˈgeðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][məst]-
until we lost sight of him altogether for a moment , even to his mast -
直到 我们 丢失的 视线 的 他 共 为了 一个 片刻 , 甚至 到 他的 桅杆 -
[ˈhedz] .
heads .
头部 .
直到我们有一瞬间完全看不到他, 甚至连他的桅杆顶端都看不见了。

[aɪ][tʊk][ðə; ði][ɡlæs], [wɪtʃ][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][keɪpt][slʌŋ][ɪn][ˈbeɪkɪt][ɪn][ðə; ði][kəmˈpænjən]-[wei],
I took the glass , which we always kept slung in beckets in the companion - way ,
我 采取 这 玻璃 , 哪个 我们 总是 保留 吊着 在 贝克特 在 这 伴侣 - 方式 ,
我拿起了那个玻璃杯, 我们一直把它挂在舷梯通道的挂篮里。

[ˈoʊpən][ænd; ənd][əˈdʒʌstɪd][ˈredi][fɔːr; fər][ɪˈmiːdiət][juːz],
open and adjusted ready for immediate use ,
打开 和 调整 准备好 为了 即时 使用 ,
已打开并调整完毕, 可立即使用。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][wʌns][mɔːr][ˈɪntuː][vjuː][aɪ][əˈplaɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ][aɪ],
and as she rose once more into view I applied it to my eye ,
和 作为 她 玫瑰 一次 更多的 进入 看法 我 应用 它 到 我的 眼睛 ,
当她再次出现在我眼前时, 我把它涂在了眼睛上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][wɪtʃ][kɔːt][maɪ][əˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːr; hər][neɪm], [ˈpeɪntɪd][ɑːn]
and the first thing which caught my attention was her name , painted on
和 这 第一的 事物 哪个 捕捉 我的 注意力 曾是 她 姓名 , 绘 在
[hɜːr; hər][stɜːrn],
her stern ,
她 船尾 ,
首先吸引我注意的是她船尾涂上的名字。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][tɔːrdz][juːˈes].
which was now towards us .
哪个 曾是 现在 向 我们 .
现在它正朝我们这边过来。

“ [ðə; ði][ˈælbətrɔːs], [baɪ][ɔːl][ðæts][ʌnˈlʌki] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd][aɪ].
“ **The Albatross , by all that's unlucky !** ” **exclaimed I** .
“ 这 信天翁 , 经过 全部 那就是 倒霉 ! ” 惊呼 我 .
“信天翁, 真是倒霉透了!”我惊呼道。

“ [blest][ɪf][wiː; wi][ˈmaɪtənt][hæv; həv][gest][æz; əz][mʌtʃ][ɪf][wiːd][bɪn][ɪn][ə; eɪ][ɡesɪn]-[ˈhjuːməɹ]
“ **Blest if we mightn't have guessed as much if we'd been in a guessin ' humour**
“ 祝福 如果 我们 可能不会 有 猜对了 作为 很多 如果我们会 到过 在 一个 猜测 - 幽默
,
,
,
“如果我们当时不是抱着猜谜的心态, 或许就不会猜得那么多了, 那真是太好了。”

“ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][bɔːb] .
“ **ejaculated Bob** .
“ 射精 鲍勃 .
“鲍勃射了出来。”

“ [ˈɑːnɪst] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [[ɪps] [eɪnt] [soʊ][ˈpleɪɡi,ˈple-] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sˈpɑːz] [æz; əz] [ðæt]
” **Honest - going merchant ships ain't so plaguy careful of their spars as that**
” 诚实的 - 去 商人 船舶 不是 所以 瘟疫 小心 的 他们的 桅杆 作为 那
[tʃæp] — [ˈliːstweɪz] ,
chap — leastways ,
小伙子 — 至少 ,
“诚实的商船可不像那家伙那样小心翼翼地保养桅杆——至少是这样。”

[nɔːt] [sʌtʃ] [smɔːl] [fraɪ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
not such small fry as he is .
不是 这样的 小的 炒 作为 他 是 .
他可不是他那样的小角色。

[ˈpɪti] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [sez] ;
Pity but what they was , **I often says** ;
遗憾 但 什么 他们 曾是 , 我 经常 说道 ;
可惜他们曾经是那样的人，我常这样说；

[bʌt; bət] [wer] [-] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈskɪpər] [huːl] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [send] [daʊn] [hɪz; ɪz][tɑːp][ˈhæmpər]
but where d'ye find a skipper who'll be bothered to send down his top hamper
但 在哪里 染料 寻找 一个 船长 谁会 是 烦恼 到 发送 向下 他的 顶部 阻碍
[ˈevri] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [paɪps] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] ?
every time it pipes up a bit of a breeze ?
每一个 时间 它 管道 向上 一个 少量 的 一个 微风 ?
但是，哪里能找到一位船长，愿意每次微风一吹就把他最好的美食篮送下来呢？

[noʊ] ; - [let] [aɪ ˈtiː] [stænd] [ɪf] - [twɪl] , - [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] , - [ænd; ənd] [ɪf] - - , [let] [aɪ ˈtiː] [bləʊ] [əˈweɪ]
No ; ' Let it stand if ' twill , ' is the word , ' and if ' twon't , let it blow away
不 ; - 让 它 站立 如果 - 斜纹布 , - 是 这 单词 , - 和 如果 - - , 让 它 吹 离开
.
:
.
不；“如果‘twill’是这个词，就让它保持原样；如果不是，就让它随风飘散。”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ˈsiːmən] , [ˈhæri] , [noʊ] - [dɪˈnaɪ] [ðæt] ;
' But the chap is a real good seaman , Harry , no man'll deny that ;
- 但 这 小伙子 是 一个 真实的 好的 水手 , 哈里 , 不 - 否定 那 ;
“但是，哈里，这家伙确实是个好水手，这一点谁也不会否认；

[lʊk] [haʊ] [snʌɡ] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] ;
look how snug he's got everything ;
看 如何 舒适 他是 得到 一切 ;
你看他把一切都安排得多么妥帖；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɔːld] [tɔːt] [ænd; ənd] [kɔɪld] [daʊn] [niːt] [ænd; ənd] [reglɜː] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [ˈfæʃ(ə)n]
and all hauled taut and coiled down neat and reg'lar man - o ' - war fashion
和 全部 拖拽 紧绷 和 卷曲 向下 整洁的 和 reg'lar 男人 - o - - 战争 时尚
[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .
我会像战舰一样，把所有东西都绷紧、盘绕起来，整齐有序地捆扎起来。

” [wiː; wi][ɡɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” **We got , I think** ,
” 我们 得到 , 我 思考 ,
“我想，我们已经得到了……”

[ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'di:ə][Λv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [streŋθ] [Λv; əv][ðə; ði] [geɪl] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ]
a clearer idea of the tremendous strength of the gale by watching the brig
一个 更清晰 主意 的 这 巨大的 力量 的 这 大风 经过 观看 这 布里格
[ðæn; ðən][wi:: wi][dɪd][ɪ:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['məʊjənz] [Λv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)] [kra:ft] .
than we did even by the motions of our own little craft .
比 我们 做过 甚至 经过 这 运动 的 我们的 自己的 小的 工艺 .

观察这艘双桅帆船，比观察我们自己的小船的运动更能清楚地感受到狂风的巨大威力。

[ʃi:: ʃi][wɒz; wəz] [tɔ:st] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] ['mərəst] ['kɑ:kɪ] - [ʃel] ,
She was tossed about like the merest cockle - shell ,
她 曾是 抛掷 关于 喜欢 这 最 鸟蛤 - 壳 ,
她像个小小的贝壳一样被抛来抛去，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃi:: ʃi][roʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [Λv; əv][ə; eɪ] [si:] ,
and every time that she rose upon the crest of a sea ,
和 每一个 时间 那 她 玫瑰 之上 这 波峰 的 一个 海 ,
每当她跃上海浪之巅，

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ræg][Λv; əv][ə; eɪ] ['steɪ,seɪl] ,
the wind took her rag of a staysail ,
这 风 采取 她 抹布 的 一个 前帆 ,
风把她那破旧的前帆吹走了，

[dɪ'stendɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [kli:n] [aʊt][Λv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] ,
distending it as though it would tear it clean out of the bolt - ropes ,
膨胀 它 作为 尽管 它 会 撕 它 干净的 出去 的 这 螺栓 - 绳索 ,
把它撑开，好像要把它从锚绳上彻底撕下来似的。

[ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [wi:: wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [Λv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:təm]
and heeling the vessel over until we could see the whole of her bottom
和 脚跟 这 血管 超过 直到 我们 可以 看 这 所有的 的 她 底部
[ˈnɪrli] [daʊn] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ] [ki:l] ;
nearly down to her keel ;
几乎 向下 到 她 龙骨 ;
船身倾斜，直到我们几乎能看到船底的整个部分，一直到龙骨；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:rp] ['baʊz, 'boʊz] [wʊd] [kli:v] [ðə; ði] [weɪv] - [krest] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kætərækt]
and then her sharp bows would cleave the wave - crest in a perfect cataract
和 然后 她 锋利的 弓 会 劈开 这 海浪 - 波峰 在 一个 完美的 白内障
[Λv; əv][foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
of foam and spray ,
的 泡沫 和 喷 ,
然后，她锋利的船首会劈开浪尖，激起一道完美的泡沫和水花瀑布。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:: ʃi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['weðər] - [roʊl][ɪntu:] [ðə; ði]
and away she would settle down once more with a heavy weather - roll into the
和 离开 她 会 定居 向下 一次 更多的 和 一个 重的 天气 - 卷 进入 这
[tro:f] .
trough .
槽 .
然后她会再次平静下来，带着沉重的风浪滚入槽中。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] , [æz; əz][wi:: wi][bɔ:st] [saɪt] [Λv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skʌd] ,
" **Well , " exclaimed Bob , as we lost sight of her in the driving scud ,**
" 出色地 , " 惊呼 鲍勃 , 作为 我们 丢失的 视线 的 她 在 这 驾驶 飞毛腿 ,
"哎呀,"鲍勃惊呼道，因为我们在疾驰中失去了她的踪影。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [si:] - [boʊt] , [ɪz][jɑ:n] [brɪɡ] ;
" **she's a pretty sea - boat , is yon brig ;**
" 她是 一个 漂亮的 海 - 船 , 是 远 布里格 ;
"她是一艘漂亮的帆船，是那艘双桅帆船；

[bʌt; bət][aɪm][blest] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪlɪ] [dəʊnt] [bi:t] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
but I'm blest if the little Lily don't beat her even at that game .
但 我是 祝福 如果 这 小的 百合 不 打 她 甚至 在 那 游戏 :

但如果小莉莉在那场游戏中都没能打败她，那我就太幸运了。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jə] , [ˈhæri] ;
What say you , Harry ;
什么 说 你 , 哈里 ;

哈利，你觉得呢？

[eɪnt] [ʃi:; ʃi][ˈpru:vɪŋ] [tru:] [ðə; ði][ˈveri] [wɜ:rdz][aɪ] [spʊk] [ðæt] [naɪt] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k]
ain't she proving true the very words I spoke that night when we first began to talk
不是 她 证明 真的 这 非常 字 我 辐 那 夜晚 什么时候 我们 第一的 开始 到 讲话
[əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] - ? "
about this here v'yage ? "
关于 这 这里 - ? "

她不正是在印证我那天晚上第一次和她谈论这个“v'yage”时所说的话吗？

" [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [bɑ:b] , " [aɪ] [ˈænsər] ;
" **Indeed she is , Bob , " I answered ;**
" 的确 她 是 , 鲍勃 , " 我 回答 ;

“没错，鲍勃，”我回答道；

" [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brɪˈheɪvjər] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər]
" **I am as surprised as I am delighted at her behaviour ; I could never**
" 我 是 作为 惊讶 作为 我 是 高兴极了 在 她 行为 ; 我 可以 绝不
[hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] ,
have believed ,
有 相信 ,

“我对她的行为既感到惊讶又高兴；我简直不敢相信，

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:] [maɪˈself] , [ðæt] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][kra:ft] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌt] [ˈweðər] ,
without seeing it myself , that so small a craft would even live in such weather ,
没有 看到 它 我 , 那 所以 小的 一个 工艺 会 甚至 居住 在 这样的 天气 ,
我本人虽然没亲眼见过，但很难想象这么小的船竟然能在这种天气下航行。

[mʌt] [les] [bi:; bi][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .
much less be as comfortable as she is .
很多 较少的 是 作为 舒服的 作为 她 是 .

更别说像她那样自在舒适了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] " [kənˈtɪnju:d] [aɪ] ,
But I don't like that " continued I ,
但 我 不 喜欢 那 " 持续 我 ,

但我并不喜欢那样，”我继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [si:] [keɪm] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
as the comb of a tremendous sea came curling in over our bows ,
作为 这 梳子 的 一个 巨大的 海 来了 冰壶 在 超过 我们的 弓 ,
如同汹涌的大海翻滚着涌上我们的船头，

[ˈferli] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][ɪn] [foʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp]
fairly smothering the little craft in foam for a moment , though she came up
相当 窒息 这 小的 工艺 在 泡沫 为了 一个 片刻 , 尽管 她 来了 向上
[ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] ,
immediately afterwards ,
立即地 然后 ,

她用泡沫几乎完全淹没了那艘小船，但随后立刻浮了上来。

" [ˈeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfeðz-z] " [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] .
" **shaking her feathers " like a duck .**
" 摇晃 她 羽毛 " 喜欢 一个 鸭子 .

像鸭子一样抖动着羽毛。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi] ['sta:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['skaɪlaɪt] [ɔ:r] [kəm'pænjən]
“ **I'm afraid one of these gentlemen will be starting our skylight or companion**
“ 我是 害怕的 一 的 这些 先生们 将要 是 开始 我们的 天窗 或者 伴侣
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

“恐怕这些人中会有一位要为我们安装天窗或伴侣窗；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] . “
and that would be a very serious matter . ”
和 那 会 是 一个 非常 严肃的 事情 . ”

那将是一件非常严重的事情。

“ [ˈnevər] [fɪr] , “ [rɪ'tʃ:rnd] [bə:b] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ **Never fear , ” returned Bob confidently .**
“ 绝不 害怕 , ” 返回 鲍勃 自信地 .

“别担心,”鲍勃自信地回答道。

“ ['aʊər; ɑ:r][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði][məst] [breɪks] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
“ **Our bit of a windlass and the mast breaks the force of it before it**
“ 我们的 少量 的 一个 绞盘 和 这 桅杆 休息 这 力量 的 它 前 它
[ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
reaches the skylight .
到达 这 天窗 .

“我们的绞盘和桅杆会缓冲绳索的冲击力，使其无法到达天窗。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:ˈdeɪ][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈraʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [end][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][wʌn]
And that idea of yours in having it rounded at the fore end is a capital one
和 那 想法 的 你的 在 拥有 它 圆润 在 这 前 结尾 是 一个 首都 一
;
;
;
;

你提出的将前端做成圆形的想法非常棒；

[aɪ 'ti:] [tʃ:rnz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɔ:f] [i:tʃ] [saɪd] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
it turns the water off each side almost like the stem of a ship ,
它 转弯 这 水 离开 每个 边 几乎 喜欢 这 干 的 一个 船 ,
;
;
;
;
它像船首一样，将水从两侧排出。

[br'saɪdz] ['bi:n] - [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwer] - [ʃeɪpt] [kən'sɑ:rn] .
besides bein ' stronger than a square - shaped consarn .
除了 是 - 更强 比 一个 正方形 - 形状 康萨恩 .

除了比方形的康萨恩更强壮之外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [dek] [dəʊnt][du:][noʊ] [gʊd] [ɪf] [aɪ 'ti:][dəʊnt][du:][noʊ][hɑ:rm] ;
all this water coming in on deck don't do no good if it don't do no harm ;
全部 这 水 未来 在 在 甲板 不 做 不 好的 如果 它 不 做 不 伤害 ;
;
;
;
甲板上涌进来的这些水，如果没有造成任何损害，那就没有任何好处；

[bʌt; bət] [ˈhaʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] - ? “
but how's it to be pervented ? ”
但 怎么样 它 到 是 - ? ”

但如何才能预防呢？

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , “ [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
“ **I have an idea , ” said I , “ and it's worth a trial .**
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 我 , ” 和 它是 值得 一个 审判 .

“我有个想法,”我说,“值得一试。”

[ˌaɪˈtiː][kæən; kən][duː][noʊ][hɑːrm] ,
It can do no harm ,
它 能 做 不 伤害 ,

它不会造成任何伤害。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪˈtiː] [feɪlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .
and if it fails we are no worse off than we were before .
和 如果 它 失败 我们 是 不 更糟 离开 比 我们 是 前 .

即使失败，我们的处境也不会比以前更糟。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [daɪvd] [bɪˈloʊ] [ænd; ʌnd][ɡɑːt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɔɪl] ,
” **So saying , I dived below and got out a bottle of oil** ,
” 所以 说 , 我 潜水 以下 和 得到 出去 一个 瓶子 的 油 ,

说完，我潜入水下，拿出了一瓶油。

[θruː] [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] ,
through the cork of which I bored three or four holes with a corkscrew ,
通过 这 软木 的 哪个 我 无聊的 三 或者 四 孔 和 一个 开瓶器 ,

我用开瓶器在软木塞上钻了三四个孔，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði][kɔːrk][ɪn] .
but left the cork in .
但 左边 这 软木 在 .

但软木塞仍然留在里面。

[tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][aɪ] [meɪd] [fæst][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ʌv; əv]
To the neck of the bottle I made fast the end of about a fathom of

[ˈmɑːrlɪn] ,
marline ,
玛琳 ,

我用大约一英寻长的麻线将瓶颈末端牢牢固定住。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
and then , going forward ,
和 然后 , 去 向前 ,

然后，展望未来，

[aɪ] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrlɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] -
I made fast the other end of the marline to one of the links of the chain -
我 制成 快速地 这 其他 结尾 的 这 玛琳 到 一 的 这 链接 的 这 链 -

[ˈkeɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfloʊtɪŋ] - [ˈæŋkər] .
cable by which we were riding to our floating - anchor .
电缆 经过 哪个 我们 是 骑术 到 我们的 漂浮的 - 锚 .

我把绳子的另一端系在我们用来前往浮锚的链缆的一个链环上。

[aɪ] [ðen] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][bɔːb][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæðəmz] [mɔːr] [tʃeɪn] ,
I then sung out to Bob to give her a few fathoms more chain ,
我 然后 唱 出去 到 鲍勃 到 给 她 一个 很少 英寻 更多的 链 ,

然后我唱着歌给鲍勃，让他再给她几英尺长的链子。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][aɪ] [hoʊv] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ˈoʊvərbɔːrd] .
and as he did so I hove the bottle overboard .
和 作为 他 做过 所以 我 霍夫 这 瓶子 落水 .

就在他这么做的时候，我把瓶子扔到了海里。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] .
In about five minutes the success of my experiment became manifest .
在 关于 五 分钟 这 成功 的 我的 实验 成为 显现 .

大约五分钟后，我的实验成功了。

[ðə; ði][ɔɪl] [li:kt] ['sləʊli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rk] , [ænd; ənd] ,
The oil leaked slowly out through the holes I had bored in the cork , and ,
这 油 泄露 缓慢地 出去 通过 这 孔 我 有 无聊的 在 这 软木 , 和 ,
油从我钻在软木塞上的孔里缓缓渗了出来,

[di'fju:sɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
diffusing itself on the surface of the water ,
扩散 本身 在 这 表面 的 这 水 ,
在水面上扩散自身,

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [swi:p] [baɪ][ju: 'es] ['i:ðər] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
caused the seas to sweep by us either without breaking at all , or , if they did
导致 这 海域 到 扫 经过 我们 任何一个 没有 打破 在 全部 , 或者 , 如果 他们 做过
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

导致海水从我们身边涌过, 要么根本没有破裂, 要么, 即使破裂了,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:rs] [ðæt][noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
it was with such diminished force that no more water came on board .
它 曾是 和 这样的 减少 力量 那 不 更多的 水 来了 在 木板 .
水流减弱到无法再进船的程度。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] “ [ɔɪl][ɑ:n] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] ” [bɪ'fɔ:r] ,
I had heard of “ oil on troubled waters ” before ,
我 有 听到 的 “ 油 在 麻烦 水 ” 前 ,
我之前就听说过“波涛汹涌的水域上沾染了石油”这种说法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][pʊt] [ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə][soʊ]
but at the time that I did so I never expected to put its virtues to so
但 在 这 时间 那 我 做过 所以 我 绝不 预期的 到 放 它是 美德 到 所以
[ʊɜ:rəli] ['præktɪk(ə)] [ə; eɪ] [test] .
thoroughly practical a test .
彻底 实际的 一个 测试 .
但当时我这样做的时候, 从未想过会如此彻底地检验它的优点。

[wi:; wi] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][gɔ:t] ['brekfəst] [ʌndər] [weɪ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] ,
We went below and got breakfast under weigh ; and whilst discussing the meal ,
我们 去 以下 和 得到 早餐 在下面 称重 ; 和 而 讨论 这 一顿饭 ,
我们下到船舱里吃了早餐; 一边吃一边讨论早餐的内容,

['aʊər; ɑ:r][kɔ:nvər'seɪ(ə)n][ˈnæt(ə)rəli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɔ:s] .
our conversation naturally turned upon the appearance of the Albatross .
我们的 对话 自然 转向 之上 这 外貌 的 这 信天翁 .
我们的谈话自然而然地转到了信天翁的出现上。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] , [aɪ] [fɪr] ,
“ **There can be no question , I fear ,**
“ 那里 能 是 不 问题 , 我 害怕 ,
恐怕这一点毋庸置疑。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv][despə'ra:dəʊz] , “ [sed] [aɪ]
as to its being that scoundrel Johnson and his gang of desperadoes , “ said I
作为 到 它是 存在 那 恶棍 约翰逊 和 他的 帮派 的 亡命之徒 , “ 说 我
,
:
,
“至于是不是那个无赖约翰逊和他的亡命之徒团伙,”我说,

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [bɔ:b] [dɪ'spju:t] [ðə; ði][prɔ:bə'bɪləti] .
half hoping to hear Bob dispute the probability .
一半 希望 到 听到 鲍勃 争议 这 可能性 .
我一半希望听到鲍勃反驳这种可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt][ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjən] .
But he was quite of my opinion .
但 他 曾是 相当 的 我的 观点 .

但依我之见，他相当不错。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed][hiː; hi] , “ [ðæts][ðə; ði][skæmp] , [ˈnevər][ə; eɪ][daʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **No , no , ” said he , “ that's the scamp , never a doubt of it .**
“ 不 , 不 , ” 说 他 , “ 那就是 这 恶棍 , 绝不 一个 怀疑 的 它 .
“不，不，”他说，“那就是那个小混蛋，这一点毋庸置疑。”

[aɪ][ˈnoʊtɪst][ðə; ði][neɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈstɑːrn] ;
I noticed the name on his starn ;
我 注意到 这 姓名 在 他的 星形 ;

我注意到他星星上的名字；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɔɹnt][noʊ][neɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt][wer][hiː; hi][heɪlz][frʌm; frəm] ,
but there warn't no name of a port where he hails from ,
但 那里 警告 不 姓名 的 一个 港口 在哪里 他 冰雹 从 ,

但上面没有提到他来自哪个港口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n][ðæt][hiː; hi][heɪlz][frʌm; frəm][ˈnoʊwər][ɪn][pərˈtɪkjələr] .
for the simple reason that he hails from nowhere in particular .
为了 这 简单的 原因 那 他 冰雹 从 无处 在 特别的 .

原因很简单，他来自一个没有固定住址的地方。

[brˈsaɪdz] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən][aɪ][kʊd; kəd][tel][baɪ][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðæt][krɑːft][ðæt][ʃiːz]
Besides , a man with half an eye could tell by looking at that craft that she's
除了 , 一个 男人 和 一半 一个 眼睛 可以 告诉 经过 寻找 在 那 工艺 那 她是
[strɔːŋ] - [ˈhændɪd] .
strong - handed .
强的 - 递交 .

此外，哪怕只有半只眼睛的人，一眼也能看出那艘船的船身设计很精巧。

[drɪˈpend][pɒnt] , [ˈhæəri] , [ðeəz; ðəz][tuː] [ˈmeni][ˈhæməks][ɪn][hɜːr; hər][ˈfoʊk.səl][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːnɪst]
Depend on't , Harry , there's too many hammocks in her fo'c'stle for an honest
依赖 不 , 哈里 , 有 也 许多 吊床 在 她 前甲板 为了 一个 诚实的
[ˈtreɪdər] .
trader .
商 .

别担心，哈利，她船首楼里的吊床太多了，一个诚实的商人可受不了。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][lʌk] , [ʃiːz][baʊnd][ðə; ði][seɪm][roʊd][æz; əz][ɑːrˈselvz] — [æt; ət][liːst] , [ʃiːz]
And , worst luck , she's bound the same road as ourselves — at least , she's
和 , 最差 运气 , 她是 边界 这 相同的路 作为 我们自己 — 在 至少 , 她是
[ˈgoʊɪŋ][raʊnd][ðə; ði][hɔːrn] ;
going round the Horn ;
去 圆形的 这 喇叭 ;

更糟糕的是，她和我们走的是同一条路——至少，她要绕道合恩角；

[bʌt; bət] - [ʃiː; ji][gets][raʊnd][ɪts][nɑːt][soʊ][ˈiːzi][tuː; tə][seɪ][wʌt][kɔːrs][ʃiː; ji][meɪ][stɪr] .
but a'ter she gets round it's not so easy to say what course she may steer .
但 - 她 获得 圆形的 它是 不是 所以 简单的 到 说 什么 课程 她 可能 转向 .

但是，等她四处奔波之后，就很难说她会采取什么路线了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][ʃiːz][ɑːn][ðə; ði][lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][streɪ][ˈspænjərd][ɔːr][ˈʌðər][ˈkʌmɪŋ]
We must hope she's on the look - out for some stray Spaniard or other coming
我们 必须 希望 她是 在 这 看 - 出去 为了 一些 流浪 西班牙人 或者 其他 未来
[daʊn][ðə; ði][koʊst] ;
down the coast ;
向下 这 海岸 ;

我们必须希望她能留意到一些沿着海岸线南下的西班牙人或其他流浪汉；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːlɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-] , [ʃiːl] [hæv; həv] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juːˈes] ,
for if we falls in with her ag'in , she'll have some'at to say to us ,
为了 如果 我们 瀑布 在 和 她 再次 , 壳 有 - 到 说 到 我们 ,
如果我们再次和她沆瀣一气, 她肯定会对我们说些什么。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] . "
mark my words . "
标记 我的 字 . "

记住我的话。
“ [juː; jʊ] [ˈʊrli] [duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [æz; əz]
“ **You surely do not suppose the man will condescend to give such a pigmy as**
“ 你 一定 做 不是 认为 这 男人 将要 屈尊 到 给 这样的 一个 侏儒 作为
[ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
ourselves a thought ,
我们自己 一个 想法 ,
“你肯定不会认为他会屈尊关注我们这样的小矮人吧？”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ "

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [æɪ; ət] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , “ [rɪˈtɜːrnd]
“ **That's just what he's doing at this identical moment , it's my opinion , "** **returned**
“ 那就是 只是 什么 他是 正在做 在 这 完全相同的 片刻 , 它是 我的 观点 , “ 返回
[baːb] .
Bob .
鲍勃 .

“我的看法是, 他此刻正在做的正是这件事,”鲍勃回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] [ˈsʌmhweə] [ɔːf][ðə; ði][hɔːrn] , [ɪn]
“ **He is not fool enough to suppose we're down here somewheres off the Horn , in**
“ 他 是 不是 傻子 足够的 到 认为 是 向下 这里 某个地方 离开 这 喇叭 , 在
[ðɪs] [ˈkɑːkl] - [ʃel] ,
this cockle - shell ,
这 鸟蛤 - 壳 ,
“他不会傻到以为我们现在身处合恩角附近的某个地方, 在这个贝壳里。”

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [trɪp] ;
on a pleasure trip ;
在 一个 乐趣 旅行 ;

一次休闲旅行;

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [treɪd] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [noʊz] [ˈprɪti] [wel] ,
and that we're not come down here to trade he also knows pretty well ,
和 那 是 不是 来 向下 这里 到 贸易 他 还 知道 漂亮的 出色地 ,
他也很清楚, 我们来这里不是为了做交易。

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][kraːft][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ]
or we should have a craft big enough to stow away something like a paying
或者 我们 应该 有 一个 工艺 大的 足够的 到 存放 离开 某物 喜欢 一个 付费
[ˈkɑːrgəʊ] ;
cargo ;
货物 ;
或者我们应该有一艘足够大的船, 可以藏匿一些有价值的货物;

[ænd; ænd] [ɪf] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr] [ˈtʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɑːbdʒekts] ,
and if we're here for neither one nor t'other of them objects ,
和 如果 是 这里 为了 两者都不 一 也不 另一个 的 他们 对象 ,
如果我们来这里既不是为了其中一个, 也不是为了另一个,

[ˈhi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [hɪr] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
he'll want to know what we are here for ; and , depend upon it ,
地狱 想 到 知道 什么 我们 是 这里 为了 ; 和 , 依赖 之上 它 ,
他肯定会想知道我们来这里做什么; 而且, 可以肯定的是,

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [ˈhi:z] [faʊnd] [aʊt] .
he won't be happy till he's found out .
他 惯于 是 快乐的 直到 他是 成立 出去 .
他不弄清楚真相是不会罢休的。

[soʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈhæri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
So take my advice , Harry , and , if we fall in with him again ,
所以 拿 我的 建议 , 哈里 , 和 , 如果 我们 落下 在 和 他 再次 ,
所以听我的劝告, 哈利, 如果我们再次和他沆瀣一气的话,

[lets] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] . "
let's give him a wide berth . "
我们来吧 给 他 一个 宽的 泊位 . "
我们还是离他远点吧。

" [dɪˈsaɪdɪdli] ; [aɪ][jæl; ʃəl][du:][soʊ] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
"**Decidedly ; I shall do so if possible ,**
" 绝对地 ; 我 将 做 所以 如果 可能的 ,
“我一定会这样做, 如果可能的话。”

" [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ] . " [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][soʊ][smɑ:rt][ə; eɪ] [ˈves(ə)l]
"**returned I . "** **But that may prove no such easy matter with so smart a vessel**
" 返回 我 . " 但 那 可能 证明 不 这样的 简单的 事情 和 所以 聪明的 一个 血管
[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] . "
as he has under his feet . "
作为 他 有 在下面 他的 脚 . "

"我回答说: “但是, 对于他脚下这艘如此精良的船来说, 这可能并非易事。”

" [nɑ:t][ɪn] [ˈhevi] [ˈweðər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [bɑ:b] ;
"**Not in heavy weather , certainly , "** **said Bob ;**
" 不是 在 重的 天气 , 当然 , " 说 鲍勃 ;
“当然, 恶劣天气下肯定不行,”鲍勃说;

" [bʌt; bət] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ˈweðər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] ,
"**but give us weather in which we can carry a topsail ,**
" 但 给 我们 天气 在 哪个 我们 能 携带 一个 顶帆 ,
“但请赐予我们能够升起顶帆的天气,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][ə; eɪ][dʒɪb] - [ˈhedər] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , - [kætʃ] [hu:] [kætʃ] [kæn; kən]
even if it's no more nor a jib - header , and I'll say , ' Catch who catch can
甚至 如果 它是 不 更多的 也不 一个 吊臂 - 标题 , 和 患病的 说 , - 抓住 WHO 抓住 能
!
!
!

即使它不再是前帆, 我也会说: “能抓到的人就抓吧! ”

- [waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [paɪnts][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] ,
' Why , we can lay a good two pints closer to the wind than he can ,
- 为什么 , 我们 能 躺 一个 好的 二 品脱 更近 到 这 风 比 他 能 ,
“为什么? 我们能比他更靠近风向摆放两品脱啤酒。”

[ænd; ənd] [sti:l] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kli:n] [fʊl] ;
and still keep a good clean full ;
和 仍然 保持 一个 好的 干净的 满的 ;
而且还要保持清洁完整;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] - [rigd] [kra:ft] [ðæt] [kæn; kən] [bi:t] [ju: 'es][ɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [mʌst; məst]
and the square - rigged craft that can beat us in going to wind'ard must
和 这 正方形 - 作弊 工艺 那 能 打 我们 在 去 到 温德 必须
[bi:; bi][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['flaɪər] ,
be an out - and - out flyer ,
是 一个 出去 - 和 - 出去 传单 ,
能够战胜我们逆风航行的方帆船，一定是一艘名副其实的飞行器。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
and no mistake .
和 不 错误 .
毫无疑问。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] ;
We must keep a bright look - out , and not be caught napping , that's all ;
我们 必须 保持 一个 明亮的 看 - 出去 , 和 不是 是 捕捉 打盹 , 那就是 全部 ;
我们必须保持高度警惕，不能掉以轻心，仅此而已；

[ænd; ənd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [bɜ:rθ] [tɪl] [wɪð(r)] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
and give everything a good wide berth till we're pretty certain of what it is . "
和 给 一切 一个 好的 宽的 泊位 直到 是 漂亮的 肯定 的 什么 它 是 . "
在完全确定它是什么之前，要对任何事物都保持足够的距离。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [trʌst] [wi:; wi][æɪ; jəl][nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Well , " said I , " I trust we shall not fall in with him again .
" 出色地 , " 说 我 , " 我 相信 我们 将 不是 落下 在 和 他 再次 .
“好吧,”我说, “我希望我们不会再和他一起犯错。”

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ,
The Pacific is a pretty big place ,
这 太平洋 是 一个 漂亮的 大的 地方 ,
太平洋是个非常大的地方，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kra:ft][ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə]
and it's not so easy to find a craft in it when you don't know where to
和 它是 不是 所以 简单的 到 寻找 一个 工艺 在 它 什么时候 你 不 知道 在哪里 到
[lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
look for her .
看 为了 她 .
如果你不知道在哪里可以找到她，那么在其中找到一件工艺品就不是那么容易的了。

[ɪf] [wi:; wi][du:] [mɪ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
If we do meet with him again , we must do all we can to avoid
如果 我们 做 见面 和 他 再次 , 我们 必须 做 全部 我们 能 到 避免
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果我们再次遇到他，我们必须尽一切可能避开他。

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . "
and hope for the best . "
和 希望 为了 这 最好的 . "
并祈祷一切顺利。

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bə:b] , "
" Ay , ay , " returned Bob , "
" 哎 , 哎 , " 返回 鲍勃 , "
“哎呀,”鲍勃回答道, “

- [ˈhoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] - [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæksɪm][fɔːr; fər] [ˈeni]
- **hope for the best and prepare for the worst ' is a good maxim for any**
- 希望 为了 这 最好的 和 准备 为了 这 最差 - 是 一个 好的 格言 为了 任何
[mæn] .
man .
男人 :

“抱最好的希望，做最坏的打算”是每个人都应该谨记的格言。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
It takes him clear of many a difficulty ,
它 需要 他 清除 的 许多 一个 困难 ,
这让他摆脱了很多困难。

[ænd; ənd] [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][laɪf] [kliːn] [fʊl] ,
and enables him to lay his course on the v'yage of life clean full ,
和 启用 他 到 躺 他的 课程 在 这 - 的 生活 干净的 满的 ,
并使他能够规划自己纯洁而充实的人生道路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [slæk] [ˈbəʊlaɪn] .
and with slack bowlines .
和 和 松弛 保龄球 .
并且使用松弛的双套结。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [ˈdʒɑːnsən] ,
As for this here Johnson ,
作为 为了 这 这里 约翰逊 ,
至于这位约翰逊先生，

[aɪˈd][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ʃɑːt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]
I'd ask nothing better than to have him just out of gun - shot under our
ID 问 没有什么 更好的 比 到 有 他 只是 出去 的 枪 - 射击 在下面 我们的
[liː] ,
lee ,
李 ,

我最大的愿望就是让他待在我们背风面，刚好避开我们的射程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [briːz] , [ænd; ənd][naːt] [tuː] [mʌtʃ] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] ,
with a nice breeze , and not too much sea for the little Lily ,
和 一个 好的 微风 , 和 不是 也 很多 海 为了 这 小的 百合 ,
微风习习，海浪也不大，小莉莉玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [juː ˈes] [ɪf] [ˈhiːz] [mæn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
and then let him catch us if he's man enough for the job .
和 然后 让 他 抓住 我们 如果 他是 男人 足够的 为了 这 工作 .
如果他够胆，就让他来抓我们。

” [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][naːt] [ˈekəʊ] [ðɪs] [wɪ] [ʌv; əv] [ˈbəʊbz] ;
” **I certainly could not echo this wish of Bob's** ;
” 我 当然 可以 不是 回声 这 希望 的 鲍勃的 ;
“我当然无法赞同鲍勃的这个愿望；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
but it was satisfactory to find that he had such great confidence in the
但 它 曾是 令人满意的 到 寻找 那 他 有 这样的 伟大的 信心 在 这
[boʊt] [ænd; ənd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] ,
boat and in her ability to escape from the Albatross ,
船 和 在 她 能力 到 逃脱 从 这 信天翁 ,
但令人欣慰的是，他非常信任这艘船，也相信她有能力从“信天翁号”上逃脱。

[soʊ][aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
so I allowed him to remain in undisturbed enjoyment of his own opinion ,
所以 我 允许 他 到 保持 在 未受干扰 享受 的 他的 自己的 观点 ,
所以我允许他继续不受干扰地沉浸在自己的观点中。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
especially as it seemed to afford him considerable entertainment ,
尤其 作为 它 似乎 到 买得起 他 大量 娱乐 ,

尤其因为这似乎给他带来了相当大的乐趣，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] .
and went on deck to take another look at the weather .
和 去 在 甲板 到 拿 其他 看 在 这 天气 .

然后走到甲板上，再去查看一下天气情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ˈbreɪkɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
There was no sign of the gale breaking ; in fact ,
那里 曾是 不 符号 的 这 大风 打破 ; 在 事实 ,

风暴丝毫没有减弱的迹象；事实上，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskersli] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
it seemed to be scarcely at its height ,
它 似乎 到 是 几乎 在 它是 高度 ,

它似乎还没达到巅峰状态，

[fɔ:r; fər] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz][ˈdɜ:rti][ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz][ˈevər]
for away to windward it looked as dirty and as full of wind as ever
为了 离开 到 迎风 它 看起来 作为 肮脏的 和 作为 满的 的 风 作为 曾经
;
;
;
;

从迎风面看去，它看起来和以往一样脏乱，风也很大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
and the sea was something awful to contemplate .
和 这 海 曾是 某物 可怕 到 沉思 .

而大海则是一件令人不寒而栗的事情。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It looked , of course ,
它 看起来 , 的 课程 ,

当然，它看起来.....

[wɜ:rs] [tu:; tə][ju: ˈes][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] ;
worse to us than it would to those on the deck of a large ship ;
更糟 到 我们 比 它 会 到 那些 在 这 甲板 的 一个 大的 船 ;

对我们来说，情况会比对大船甲板上的人更糟；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
but even allowing for that ,
但 甚至 允许 为了 那 ,

但即便考虑到这一点，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈrʌnɪŋ] [fɑ:r] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n]
it was unquestionably running far higher than anything I had ever seen
它 曾是 毫无疑问 跑步 远的 更高 比 任何事物 我 有 曾经 已见
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

毫无疑问，它的水位比我以前见过的任何水位都要高得多。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhevɪst] [geɪlz]
I have read somewhere that scientific men assert that even in the heaviest gales
我 有 读 某处 那 科学 男人 断言 那 甚至 在 这 最重 狂风
[ænd; ənd][ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n][ðə; ði] [si:] [ˈnevər] [əˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [fi:t]
and in mid - ocean the sea never attains a greater height than twenty feet
和 在 中 - 海洋 这 海 绝不 达到 一个 更大的 高度 比 二十 脚
[frʌm; frəm] [trɔ:f] [tu:; tə] [krest] ;
from trough to crest ;
从 槽 到 波峰 ;

我曾在某处读到，科学家们断言，即使在最猛烈的狂风中，在大洋中央，海平面从波谷到波峰的高度也绝不会超过二十英尺；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsaɪəns] - [ˈfaʊndɪd] [əˈpɪnjənz] ,
but with all due respect to them and their science - founded opinions ,
但 和 全部到期的 尊重 到 他们 和 他们的 科学 - 创立 意见 ,
但恕我直言，我非常尊重他们及其基于科学的观点。

[aɪ] [teɪk] [li:v] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [mɪˈsteɪkən] .
I take leave to assert that they are in this instance mistaken .
我 拿 离开 到 断言 那 他们 是 在 这 实例 错误 .
我谨在此声明，他们在这件事上犯了错误。

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈseɪlər] ([ænd; ənd][aɪ] [ˈmɔ:distli] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [mʌt]) [ɪz]
An intelligent sailor (and I modestly claim to be at least this much) is
一个 聪明的 水手 (和 我 谦虚地 宣称 到 是 在 至少 这 很多) 是
[æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ʌv; əv]
as capable of judging the height of a sea as the most scientific of
作为 有能力的 的 评判 这 高度 的 一个 海 作为 这 最多 科学 的
[ˈmɔ:təlz] ;
mortals ;
凡人 ;
一个聪明的航海家（我自认为至少有这个能力）判断海平面高度的能力，与最有科学素养的凡人一样出色；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and I am confident of this ,
和 我 是 自信的 的 这 ,
我对此深信不疑。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] [aɪ] [wɔ:tft] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ræn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [krɔ:s] -
that many of the seas I watched that morning ran as high as our cross -
那 许多 的 这 海域 我 观看 那 早晨 跑 作为 高的 作为 我们的 叉 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

那天早上我看到的许多海浪都涨到了我们家十字树的高度，
[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
which were a trifle over thirty feet above the surface of the water .
哪个 是 一个 琐事 超过 三十 脚 多于 这 表面 的 这 水 .
它们距离水面还有三十多英尺。

[ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][ˈsætɪsfai][maɪˈself] [ˈθɜ:rəli] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [klaɪmd] [soʊ] [haɪ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Indeed , to satisfy myself thoroughly upon this point I climbed so high (with the
的确 , 到 满足 我 彻底 之上 这 观点 我 攀登 所以 高的 (和 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] ,
utmost difficulty ,
极致 困难 ,
事实上，为了彻底弄清这一点，我费尽九牛二虎之力爬到了那么高的地方，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈveri] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] [ˈoʊvərbɔ:rd]) , [ænd; ənd] [waɪlst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvə] **and at very great risk of being blown overboard) , and whilst looking over**
和 在 非常 伟大的 风险 的 存在 吹 落水) , 和 而 寻找 超过
[ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] , **the cross - trees ,**
这 叉 - 树木 ,

而且极有可能被吹落海里), 同时向十字树上方望去,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn] [si:] [ˈrɪrɪŋ] [ɪtˈself] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] **I saw the crest of more than one sea rearing itself between my eye and the**
我 锯 这 波峰 的 更多的 比 一 海 饲养 本身 之间 我的 眼睛 和 这
[həˈraɪz(ə)n] . **horizon .**
地平线 .

我看到不止一片海浪的浪尖在我的视线和地平线之间高高耸立。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] [hæd; həd] [ˈweðəd] [ðə; ði] [geɪl] [ˈskeɪðlɪs] ; **So far the Water Lily had weathered the gale scatheless ;**
所以 远的 这 水 百合 有 风化的 这 大风 无害的 ;

到目前为止, 睡莲号毫发无损地经受住了狂风的侵袭;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrəɪpjɑ:n] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈkærid] [əˈweɪ] ; **there was not so much as a ropeyarn out of its place or carried away ;**
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 绳纱 出去 的 它是 地方 或者 携带 离开 ;
连一根绳线都没移位或被带走;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] **and as there seemed to be no greater danger than there had been**
和 作为 那里 似乎 到 是 不 更大的 危险 比 那里 有 到过
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] , **through the night ,**
通过 这 夜晚 ,

而且, 似乎没有比昨晚更大的危险了,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [wen] [əˈbɔ:ft] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , **and as I had taken a good look round when aloft without seeing anything ,**
和 作为 我 有 已采取 一个 好的 看 圆形的 什么时候 高空 没有 看到 任何事物 ,
我当时在高空仔细环顾四周, 什么也没看到。

[wi:; wi][bəʊθ] [went] [bɪˈloʊ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [dek] **we both went below to enjoy the comfort of the cabin , for on deck**
我们 两个都 去 以下 到 享受 这 舒适 的 这 舱 , 为了 在 甲板
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] , **everything was cold ,**
一切 曾是 寒冷的 ,

我们俩都下到船舱里去享受舒适的环境, 因为甲板上太冷了。

[wet] , [ænd; ənd] [ˈdɪzmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] . **wet , and dismal in the extreme .**
湿的 , 和 惨淡 在 这 极端 .

潮湿阴冷, 极其糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , **I was anxious to get a sight of the sun at noon , if possible ,**
我 曾是 焦虑的 到 得到 一个 视线 的 这 太阳 在 中午 , 如果 可能的 ,
如果可能的话, 我非常渴望能在正午看到太阳。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [æseɪˈteɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪgˈzækt] [ˈlætrɪtu:d] . **so as to ascertain our exact latitude .**
所以 作为 到 探明 我们的 精确的 纬度 .

以便确定我们的确切纬度。

[aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌ; əv][ˈstætən] ;
I knew we were not very far to the southward of Staten ;
我 知道 我们 是 不是 非常 远的 到 这 向南 的 斯塔滕岛 ;
我知道我们离斯塔滕岛以南不远;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ˈsetɪŋ] [ju: ˈes] [tə:rd] [aɪ ˈti:] ,
and I did not know but there might be a current setting us toward it ,
和 我 做过 不是 知道 但 那里 可能 是 一个 当前的 环境 我们 朝向 它 ,
我当时并不知道, 但或许有一股力量正将我们引向那里。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [ɑ: ˈrselfvz] [ˈveri] [ˈɔ:kwərdli] [ˈsɪtʃuertɪd] .
in which case we might find ourselves very awkwardly situated .
在 哪个 案件 我们 可能 寻找 我们自己 非常 尴尬地 位于 .
在这种情况下, 我们可能会发现自己处境非常尴尬。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
It looked half inclined to break away two or three times during the morning ;
它 看起来 一半 倾斜 到 休息 离开 二 或者 三 时代 期间 这 早晨 ;
上午的时候, 它看起来有两三次想要挣脱束缚的倾向;

[bʌt; bət][æz; əz][mɪd] - [deɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər] ,
but as mid - day approached it became as bad as ever ,
但 作为 中 - 天 接近 它 成为 作为 坏的 作为 曾经 ,
但临近中午时分, 情况变得和之前一样糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ʌ; əv] [ˈsi:ɪŋ] [nu:n] [pæs] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
and I had the vexation of seeing noon pass by without so much as a
和 我 有 这 烦恼 的 看到 中午 经过 经过 没有 所以 很多 作为 一个
[ˈmoʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] .
momentary glimpse of the sun .
瞬间 一瞥 的 这 太阳 .
令我恼火的是, 正午时分, 我却连太阳的影子都没见到。

[tə:rdz] [ˈi:vniŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [klaɪr] [ˈmoʊmənt] ,
Towards evening , therefore , I took advantage of an exceptionally clear moment ,
向 晚上 , 所以 , 我 采取 优势 的 一个 非常 清除 片刻 ,
因此, 临近傍晚时分, 我抓住了一个难得的晴朗时刻,

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈskræmbld] [əˈbɔ:ft][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ɡʊd] [lʊk] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd]
and again scrambled aloft and took a thorough good look all round , and
和 再次 打乱 高空 和 采取 一个 彻底 好的 看 全部 圆形的 , 和
[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
especially to the northward .
尤其 到 这 向北 .
于是它又爬到高处, 仔细地环顾四周, 尤其是向北望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rest] [ˈsætɪsfɑɪd] .
There was nothing in sight , and with this I was obliged to rest satisfied .
那里 曾是 没有什么 在 视线 , 和 和 这 我 曾是 有义务 到 休息 使满意 .
周围什么也没有, 我只能心满意足地休息了。

[wi:; wi] [ˈnoʊtɪst] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈsi:z] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd]
We noticed just about this time that the seas were beginning to break on board
我们 注意到 只是 关于 这 时间 那 这 海域 是 开始 到 休息 在 木板
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
就在这时, 我们注意到海浪又开始拍打船身了。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl][wəz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɑːt]
so I concluded that our bottle of oil was exhausted , and accordingly got
 所以 我 结束 那 我们的 瓶子 的 油 曾是 筋疲力尽的 , 和 因此 得到
 [aʊt] [ə'nʌðər] ,
out another ,
 出去 其他 ,

因此，我断定我们那瓶油用完了，于是又拿出了一瓶新的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔ:rd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rk] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ,
and having bored holes in the cork , as I had done with the first ,
 和 拥有 无聊的 孔 在 这 软木 , 作为 我 有 完毕 和 这 第一的 ,
 我像对第一个软木塞那样, 在第二个软木塞上钻了孔,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [mɔ:ɹ] ['keɪb(ə)l] [peɪd] [aʊt] ,
it was bent on to the cable , more cable paid out ,
 它 曾是 弯曲 在 到 这 电缆 , 更多的 电缆 有薪酬的 出去 ,
 它弯曲到电缆上, 更多的电缆被拉了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [raʊd] [ɔ:l][ðə; ði] ['iːziə] .
and we again rode all the easier .
 和 我们 再次 骑 全部 这 更轻松 .

于是我们骑车就轻松多了。

['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] - ['laɪt] [wʌz; wəz] [trɪmɪd] [ænd; ɪnd] ['laɪtɪd] [ænd; ɪnd] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ɪnd][wi:; wi]
Our anchor - light was trimmed and lighted and hoisted up , and we
 我们的 锚 - 光 曾是 修剪过的 和 照明 和 吊起 向上 , 和 我们
 [wɛnt] [brɪ'ləʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ti:] ,
went below to our tea ,
 去 以下 到 我们的 茶 ,
 我们的锚灯被调整好、点亮并升起，然后我们下到船舱里喝茶。

[ɒ:r] ['ʌpər] , [æz; əz] ['seɪləz] ['dʒen(ə)rəli] [tɜ:rm] [aɪ 'ti:] .
or supper , as sailors generally term it .
 或者 晚餐 , 作为 水手们 一般来说 学期 它 .
 或者像水手们常说的那样，晚餐。

[wɪz; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['dredfəli] ['tiːdiəs] , [kuːp] [ʌp][æz; əz][wɪz; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]
We had found the day dreadfully tedious , cooped up as we were in our
 我们 有 成立 这 天 极其糟糕 乏味 , 被困住 向上 作为 我们 是 在 我们的
 [loo] ['kæbɪn] ,
low cabin ,
 低的 舱 ,

我们觉得这一天极其无聊，因为我们被困在低矮的船舱里。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'hɑ:təni] .
and a meal was a most welcome break in the monotony .
 和 一个 一顿饭 曾是 一个 最多 欢迎 休息 在 这 单调 .
 一顿饭是打破单调生活的绝佳机会。

[wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌn] , [ˈðerfɔːr] , [prəlɒŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][ɪkˈstent] ;
We sat long over this one , therefore , prolonging it to its utmost extent ;
 我们 卫星 长的 超过 这 一 , 所以 , 延长 它 到 它是 极致 程度 ;
 因此, 我们为此进行了长时间的讨论, 将其延长到了极致;

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊvər] , [wi; wi] [bəʊθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ʌnd] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [rek] .
and when it was over , we both turned to and cleared up the wreck .
 和 什么时候 它 曾是 超过 , 我们 两个都 转向 到 和 已清除 向上 这 破坏 .

结束后，我们俩一起收拾了残骸。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑ:rk] ; [bʌt; bət] ,
By the time that all was done it was intensely dark ; but ,
 经过 这 时间 那 全部 曾是 完毕 它 曾是 强烈地 黑暗的 ; 但 ,
 等一切都结束的时候, 天色已经非常暗了; 但是,

[bɪfɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
before settling down below for the night ,
前 安顿 向下 以下 为了 这 夜晚 ,

在下榻之处安顿下来过夜之前，

[wiː; wi][bəʊθ] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ləst] [lʊk] [raʊnd] .
we both put our heads up through the companion to take a last look round .
我们 两个都 放 我们的 头部 向上 通过 这 伴侣 到 拿 一个 最后的 看 圆形的 .

我们俩都从同伴的窗户探出头来，最后环顾四周。

[bɔːb][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
Bob was rather beforehand with me ,
鲍勃 曾是 相当 预先 和 我 ,

鲍勃比我早到了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt'saɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pʊld] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,
and he had no sooner put his head outside than he pulled it in again ,
和 他 有 不 很快 放 他的 头 外部 比 他 拉 它 在 再次 ,

他刚把头伸出去，就又缩了回来。

[ɪks'kleɪmɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [tʊn] :
exclaiming , in an awe - struck tone :
惊呼 , 在 一个 敬畏 - 击 语气 :

他用敬畏的语气惊喊道：

“ [lʊk] [hɪr] , [hæri] ; [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ **Look here , Harry ; what d'ye think of this ?**
” 看 这里 , 哈里 ; 什么 染料 思考 的 这 ?

“哈利，你看，你觉得这个怎么样？ ”

” [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][aʊər; ɑːr] ['ləʊər] -
“ **I looked in the direction he indicated , and there , upon our lower** -
” 我 看起来 在 这 方向 他 表明的 , 和 那里 , 之上 我们的 降低 -

[mæst] - [hed] ,
mast - head ,
桅杆 - 头 ,

我顺着他指的方向望去，只见在我们船桅的下部顶端，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['traɪsəl] [gæf] - [end] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɒb] [ʌv; əv] [peɪl] , ['sɪkli] [griːn] [laɪt]
and also upon the trysail gaff - end , was a globe of pale , sickly green light
和 还 之上 这 三桅帆船 失误 - 结尾 , 曾是 一个 地球 的 苍白 , 病弱的 绿色的 光

,
,
,

在三桅帆船的斜桁末端，还闪耀着一团苍白、病态的绿色光芒。

[wɪt] ['weɪvəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
which wavered to and fro ,
哪个 犹豫不决 到 和 弗 ,

它摇摆不定，

['lenʒθənɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['flætɪnɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [tɔːst] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði]
lengthening out and flattening in again as the cutter tossed wildly over the
延长 出去 和 扁平化 在 再次 作为 这 刀具 抛掷 疯狂地 超过 这

['maʊntənəs] ['siːz] .
mountainous seas .
多山 海域 .

随着帆船在波涛汹涌的大海上剧烈颠簸，船身时而伸长，时而收拢。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ʌv; əv] [fleɪm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] ['haili] ['lu:miːnəs] [mɪst] ,
It had not the appearance of flame , but rather of highly luminous mist ,
它 有 不是 这 外貌 的 火焰 , 但 相当 的 高度 发光的 薄雾 ,
[ˈbrɪliənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:r] ,
brilliant at the core ,
杰出的 在 这 核 ,
它看起来不像火焰, 而更像是一团高度发光的雾气, 中心闪闪发光。

[ænd; ænd] ['sɔ:fnɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ænd] [brɪ'klʌmɪŋ] [mɔ:r] [dɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'rklɪmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb]
and softening off and becoming more dim as the circumference of the globe
和 软化 离开 和 成为 更多的 暗淡 作为 这 圆周 的 这 地球
[wʌz; wəz] [ri:tʃt] ;
was reached ;
曾是 达到 ;
随着绕地球一周, 光线逐渐变弱, 亮度也越来越低;

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ænd] [ʌn'zɪ:rθli] [laɪt] [ʌv; əv] [noʊ] [ɡreɪt] ['paʊər] .
and it emitted a feeble and unearthly light of no great power .
和 它 发射 一个 微弱 和 超凡脱俗的 光 的 不 伟大的 力量 .
它发出微弱而诡异的光芒, 威力并不大。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
I had never seen such a thing before , but I had often heard of it ,
我 有 绝不 已见 这样的 一个 事物 前 , 但 我 有 经常 听到 的 它 ,
我以前从未见过这种东西, 但我经常听说过。

[ænd; ænd] [aɪ] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [əʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [wʌnz] [æz; əz] ['kɔ:pəzənt] , [ɔ:r] " [læmps] [ʌv; əv]
and I recognised our strange visitors at once as corposants , or “ lamps of
和 我 已确认 我们的 奇怪的 访客 在 一次 作为 公司 , 或者 “ 灯 的
[seɪnt] ['ɛlmoʊ] ,
Saint Elmo ,
圣 艾尔莫 ,
我立刻认出这些奇怪的访客是圣埃尔莫之灯, 或者说是“圣埃尔莫之灯”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
" **as they are called by the seamen of the Mediterranean ;**
" 作为 他们 是 称为 经过 这 海员 的 这 地中海 ;
正如地中海水手们所称呼的那样;

[ðoʊ] [əʊər; ɑ:r] [oʊn] ['seɪləz] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [les] ['dɪɡnɪfaɪd] [neɪm] [ʌv; əv] " ['deɪvi] [dʒəʊnz] -
though our own sailors call them by the less dignified name of “ Davy Jones '
尽管 我们的 自己的 水手们 称呼 他们 经过 这 较少的 凝重 姓名 的 " 戴维 琼斯 -
[ˈlæntərnz] . " **lanterns . "**
灯笼 . "

不过, 我们自己的水手们却用不太体面的名字称它们为“戴维·琼斯的灯笼”。
" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:n] - [ˈbɔ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ə'ɡen] ['kwɪərɪd] [bə:b] ,
" **What d'ye think of bein ' boarded by the likes of that ? " again queried Bob ,**
" 什么 染料 思考 的 是 - 登机 经过 这 点赞 的 那 ? " 再次 查询 鲍勃 ,
“你觉得被那种人登船怎么样?” 鲍勃再次问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
in a hoarse whisper .
在 一个 嘶哑 耳语 .
用沙哑的低语。

" [oʊld] ['deɪvi] [ɪz] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kru:z] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] ['rekən] ;
" **Old Davy is out on a cruise to - night , I reckon ;**
" 老的 戴维 是 出去 在 一个 巡航 到 - 夜晚 , 我 估计 ;
“我估计老戴维今晚出去游玩了;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [peɪ] [ju:ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
and it looks as though he meant to pay us a visit ,
和 它 看起来 作为 尽管 他 意思是 到 支付 我们 一个 访问 ,
看来他似乎是打算来拜访我们。

[baɪ][hɪz; ɪz] - [ðem; ðəm] [tu:] [ˈlæntərnz][,ʌv; əv] [hɪzn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɪɡɪŋ] .
by his h'isting them two lanterns of his'n in our rigging .
经过 他的 - 他们 二 灯笼 的 他的 在 我们的 索具 .
他把他的两盏灯笼藏在我们的索具里。

[dɪd][,ji:; ji][ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][,aɪˈti:] [əˈfɔ:r] , [ˈhæri] , [læd] ? "
Did ye ever see anything like it afore , Harry , lad ? "
做过 是的 曾经 看 任何事物 喜欢 它 之前 , 哈里 , 小伙子 ? "
哈利, 你以前见过这样的景象吗?

[ˈnevər] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ˈspʊkən][,ʌv; əv] , [oʊld][mæn] ;
" Never , " replied I , " but I have often heard them spoken of , old man ;
" 绝不 , " 回复 我 , " 但 我 有 经常 听到 他们 说 的 , 老的 男人 ;
“从来没有,”我回答说,“但我经常听到人们谈论它们,老人家;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [kwɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:zəli]
and though they certainly are rather queer to look at , they are easily
和 尽管 他们 当然 是 相当 酷儿 到 看 在 , 他们 是 容易地
[əˈkaʊntɪd] [ˈfɔ:r; fər] .
accounted for :
已记录 为了 :
虽然它们看起来确实有点怪异,但很容易解释。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
I have heard ,
我 有 听到 ,
我听说,

[,aɪˈti:] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [,ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [rɪˈlektɪkl] [kənˈdɪf(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði]
it said that they are the result of a peculiar electrical condition of the
它 说 那 他们 是 这 结果 的 一个 奇特 电气 状况 的 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
报告称,这是大气中一种特殊电气状况造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪsəti] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ˈeni] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][ðə; ði][ˌjɑ:rd] - [ɑ:rmz][ɔ:r][mæst]
and that the electricity , attracted by any such points as the yard - arms or mast
和 那 这 电 , 吸引 经过 任何 这样的 积分 作为 这 院子 - 武器 或者 桅杆
- [ˈhedz] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
- heads of a ship ,
- 头部 的 一个 船 ,
并且,诸如船上的横桁或桅顶等任何部位所吸引的电流,

[əˈkju:mjuleɪts] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [,aɪˈti:] [brɪˈkʌmz] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
accumulates there until it becomes visible in the form we are now looking at .
积累 那里 直到 它 变成 可见的 在 这 形式 我们 是 现在 寻找 在 .
"
"
"
它会在哪里不断积累,直到最终以我们现在看到的形式显现出来。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˈnevər] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɑ:r] ? " [ˈkwɪərɪd] [bə:b] .
" And is the light never visible except at the end of a spar ? " queried Bob .
" 和 是 这 光 绝不 可见的 除了 在 这 结尾 的 一个 斯帕 ? " 查询 鲍勃 .
“难道只有在桅杆末端才能看到光吗?”鲍勃问道。

“ [aɪ] [brɪli:v] [nɑ:t] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] — ”
“ **I believe not** , ” **I replied** ; “ **but** — ”
“ 我 相信 不是 , ” 我 回复 ; “ 但 — ”

“我不这么认为,”我回答说; “但是——”

“ [ðen] [seɪl][hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] [ɪk'saɪtɪdli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
“ **Then sail ho !** ” **exclaimed Bob excitedly , pointing in the direction of our**
“ 然后 帆 何 ! ” 惊呼 鲍勃 兴奋地 , 指向 在 这 方向 的 我们的
[ˈstɑ:rbərd] - [bəʊ; boʊ] .
starboard - bow .
右舷 - 弓 .

“那就扬帆起航吧!”鲍勃兴奋地喊道, 指向我们右舷前方的方向。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] :
I looked in the direction he indicated , but was too late :
我 看起来 在 这 方向 他 表明的 , 但 曾是 也 晚的 :

我顺着他指的方向望去, 但为时已晚:

[wi; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [bə:b] [spoʊk] ,
we were on the very summit of a wave at the moment that Bob spoke ,
我们 是 在 这 非常 首脑 的 一个 海浪 在 这 片刻 那 鲍勃 辐 ,
鲍勃说话的那一刻, 我们正站在浪尖上。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] .
but were now settling into the trough .
但 是 现在 安顿 进入 这 槽 .

但现在他们正安顿在低谷中。

[æz; əz][wi; wi][roʊz] [tu; tə][ðə; ði][nekst] [si:] , [haʊ'evər] , [aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [laɪt] ,
As we rose to the next sea , however , I not only saw the ghostly light ,
作为 我们 玫瑰 到 这 下一个 海 , 然而 , 我 不是 仅有的 锯 这 幽灵般的 光 ,
然而, 当我们上升到下一个海域时, 我不仅看到了那幽灵般的光芒,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɡɑ:t][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:r'self] .
but also got an indistinct view of the ship herself .
但 还 得到 一个 模糊 看法 的 这 船 她自己 .

但也能隐约看到船本身。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ʃɪərɪŋ] [ə'weɪ]
She was fearfully close , but appeared to be at the moment sheering away
她 曾是 恐惧地 关闭 , 但 出现 到 是 在 这 片刻 剪羊毛 离开
[frʌm; frəm][ju: 'es] .
from us :
从 我们 .

她离我们非常近, 但此刻似乎正迅速远离我们。

[ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪ:] - [ˈma:stɪd] [ˈves(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][məst][ˈoʊnli][wʌz; wəz]
She looked long enough for a three - masted vessel , but one mast only was
她 看起来 长的 足够的 为了 一个 三 - 桅杆 血管 , 但 一 桅杆 仅有的 曾是
[ˈstændɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈmenməst] .
standing , evidently the mainmast .
常设 , 显然 这 主桅杆 .

她仔细寻找了很久, 想找到一艘三桅船, 但只看到一根桅杆立着, 显然是主桅。

[ðə; ði][ˈkɔ:rpə,sænt; 'kɔ:rpə,zænt] [ə'pɪrd] [tu; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tu; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]
The corposant appeared to have attached itself to the stump of
这 公司 出现 到 有 随附的 本身 到 这 树桩 的
[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ma:st] ,
her foremast ,
她 前桅 ,

这具尸体似乎附着在了她前桅的残端上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
which had been carried away about fifteen or twenty feet from the deck ,
哪个 有 到过 携带 离开 关于 十五 或者 二十 脚 从 这 甲板 ,
它被冲离甲板大约十五到二十英尺远。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈboʊsprɪt] [si:md] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪsɪŋ] .
and I thought her bowsprit seemed also to be missing .
和 我 想法 她 船首斜桅 似乎 还 到 是 丢失的 .
我觉得她的船首斜桅好像也不见了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskʌdɪŋ] [ˈʌndər] [kloʊz] - [ˈri:ft] [ˌmeɪnˈtɒpseɪl, -səl] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
She was scudding under close - reefed maintopsail , and , from her
她 曾是 疾驰 在下面 关闭 - 礁石 主顶帆 , 和 , 从 她
[ˈslɑːɡɪʃ] [ˈmu:vmənts] , [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] ,
sluggish movements , was evidently very much overloaded ,
迟缓 移动 , 曾是 显然 非常 很多 过载 ,
她收紧了主帆, 艰难地航行着, 从她迟缓的动作来看, 显然是超载了。

[ɔ:r] , [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ˈpra:bəb(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][hɜ:r; həɹ] .
or , what I thought more probable , had a great deal of water in her .
或者 , 什么 我 想法 更多的 可能 , 有 一个 伟大的 交易 的 水 在 她 .
或者, 我认为更有可能的是, 她体内有很多水。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
I was the more inclined to this opinion from the peculiar character of
我 曾是 这 更多的 倾斜 到 这 观点 从 这 奇特 特点 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈməʊʃənz] .
her motions .
她 运动 .

她动作的奇特之处, 更加坚定了我这种看法。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ,
As she rose on the back of a sea ,
作为 她 玫瑰 在 这 后退 的 一个 海 ,
当她乘着大海升起时,

[hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [pɪnd] [daʊn] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
her stern seemed at first to be pinned down , as it were ,
她 船尾 似乎 在 第一的 到 是 已置顶 向下 , 作为 它 是 ,
她的船尾起初似乎被牢牢地钉在了原地, 仿佛被什么东西压住了一样。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [weɪv] [wʊd] [rʌn] [kli:n] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ;
until it appeared as though the following wave would run clean over her ;
直到 它 出现 作为 尽管 这 下列的 海浪 会 跑步 干净的 超过 她 ;
直到下一波浪潮似乎要将她彻底淹没;

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
but gradually her stern rose until it was a considerable height above the
但 逐步地 她 船尾 玫瑰 直到 它 曾是 一个 大量 高度 多于 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
但渐渐地, 她的船尾抬升起来, 直到高出水面相当高的高度。

[waɪlst] [hɜ:r; həɹ][baʊ; boʊ][ɪn][ɪts][tɜ:rn] [si:md] [weɪd] [daʊn] ,
whilst her bow in its turn seemed weighed down ,
而 她 弓 在 它是 转动 似乎 称重 向下 ,
而她的弓似乎也因此显得沉重不堪。

[æz; əz] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wið; wiθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][λv; əv][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][æft] [ˈfɔːrwəd]
as would be the case with a large body of water rushing from aft forward
作为 会 是 这 案件 和 一个 大的 身体 的 水 匆忙 从 后部 向前
.
:
.

就像一大片水从船尾向前奔涌一样。

[ðeɪ] [ˈeɪdɪəntli] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl][λv; əv] " — [əˈhɔɪ] !
They evidently saw our light , for a faint hail of " — ahoy !
他们 显然 锯 我们的 光 , 为了 一个 头晕的 冰雹 的 " — 嘿! !
他们显然看到了我们的光芒，因为一阵微弱的“——喂! ”

" [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" came down the wind to us from her .
" 来了 向下 这 风 到 我们 从 她 .
“她从风中传来这个声音。”

" [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [ə'sɪstəns] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [λv; əv][aɪ 'tiː] , " [rɪ'mɑːkt] [bəːb] .
" In distress and wants assistance , by the look of it , " remarked Bob .
" 在 痛苦 和 想要 协助 , 经过 这 看 的 它 , " 评论 鲍勃 .
“看样子他遇到了麻烦，需要帮助，”鲍勃说道。

" [bʌt; bət] , [pʊr] [tʃæps] , [ɪts] [ˈɪt(ə)][λv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] .
" But , poor chaps , it's little of that we can give ' em .
" 但 , 贫穷的 小伙子们 , 它是 小的 的 那 我们 能 给 - 呃 .
“但是，可怜的家伙们，我们能给他们的却很少。”

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] - [ˈɑːrθ] !
Heaven and ' arth !
天堂 和 - 地球 !
天地万物！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [ˈhæri] .
look at that , Harry .
看 在 那 , 哈里 .
瞧瞧，哈利。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈfjʊəriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [λv; əv]
" As he spoke , the ship , which was rushing forward furiously on the back of
" 作为 他 辐 , 这 船 , 哪个 曾是 匆忙 向前 愤怒地 在 这 后退 的
[ə; eɪ] [siː] ,
a sea ,
一个 海 ,

“他说话的时候，那艘船正乘着海浪飞速向前冲去，

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiəd] [ˈwaɪldli][tuː; tə][pɔːrt] , [ˈʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈbrɔːdsɑɪd] - [tuː; tə] ; [ðə; ði] [krest] [λv; əv][ðə; ði]
suddenly sheered wildly to port , until she lay broadside - to ; the crest of the
突然 剪切 疯狂地 到 港口 , 直到 她 躺 舷侧 - 到 ; 这 波峰 的 这
[siː] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ,
sea overtook her ,
海 超越 她 ,

突然间，船身猛地向左舷急转，直到船身完全侧倾；海浪将她吞没。

[ænd; ənd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][væst] [ˈvɑːljəm] [λv; əv][ˈwaɪldli] [ˈflæʃɪŋ] [fɒm] ,
and , breaking on board her in one vast volume of wildly flashing foam ,
和 , 打破 在 木板 她 在 一 广阔的 体积 的 疯狂地 闪烁 泡沫 ,
于是，在她身上爆发出一大团闪闪发光的泡沫，

[θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - [ˈɛndz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [swept] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] ,
threw her down upon her beam - ends , and , as it swept over her ,
扔 她 向下 之上 她 光束 - 结束 , 和 , 作为 它 扫荡 超过 她 ,
把她摔倒在横梁末端，横梁在她身上扫过，

[hɜːr; hər][mæst] [dɪ'klaɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][leɪ] [səb'mɜːrdʒd] .
her mast declined more and more towards the water , until it lay submerged .
她 桅杆 拒绝 更多的 和 更多的 向 这 水 , 直到 它 躺 湮 .

她的桅杆越来越向水面倾斜，直到完全沉入水中。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [ə; eɪ][laʊd] ,
Then , as we gazed in speechless horror at the dreadful catastrophe , a loud ,
然后 , 作为 我们 凝视 在 无言 恐怖 在 这 可怕 灾难 , 一个 大声 ,
然后，当我们惊恐地目瞪口呆地看着这场可怕的灾难时，一声巨响，

['pɪrsɪŋ] ['ri:k] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv]
piercing shriek rang out clear and shrill above the hoarse diapason of
冲孔 尖叫 响铃 出去 清除 和 尖锐 多于 这 嘶哑 和谐 的

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] .
the howling tempest .
这 嚎叫 暴风雨 .

一声尖锐刺耳的尖叫声清晰而刺耳地响起，盖过了呼啸风暴沙哑的音调。

[ʃɪ; ʃi] [roʊld] [kəm'pli:tli] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
She rolled completely bottom upwards , and then disappeared .
她 滚动 完全地 底部 向上 , 和 然后 消失 .

她从下往上完全翻滚，然后消失了。

“ [brəʊtʃt] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['kæpsaɪzd] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][wiː; wi][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ Broached to , and capsized ! ” ejaculated we both in the same breath .
“ 已提出 到 , 和 倾覆 ! ” 射精 我们 两个都 在 这 相同的 气息 .

“一举成名，却彻底失败了！”我们俩异口同声地说道。

“ [dʒʌmp] [bɪ'loʊ] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][laɪn] , [waɪlst] [aɪ][get][ðə; ði][laɪf] - ['buːiːz]
“ Jump below , Bob , and rouse up a coil of line , whilst I get the life - buoys
“ 跳 以下 , 鲍勃 , 和 唤醒 向上 一个 线圈 的 线 , 而 我 得到 这 生活 - 浮标
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

“鲍勃，跳下去，把缆绳卷起来，我去准备救生圈。”

“ [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ˈmoʊmənts] [pɔːz] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['skætərd] ['fæklɪz] .
“ exclaimed I , after a single moment's pause to collect my scattered faculties .
“ 惊呼 我 , 后 一个 单身的 瞬间 暂停 到 收集 我的 疏散 学院 .

“我停顿片刻，整理了一下自己混乱的思绪，然后惊呼道。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːiːz] ['redi] ,
In an instant I had all four of the buoys ready ,
在 一个 立即的 我 有 全部 四 的 这 浮标 准备好 ,

我瞬间就把四个浮标都准备好了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bent][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bːŋgɪst] [roʊp] - ['endz][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz]
and two of them bent on to the longest rope - ends I could lay my hands
和 二 的 他们 弯曲 在 到 这 最长 绳索 - 结束 我 可以 躺 我的 双手

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

其中两人弯腰抓住我能找到的最长的绳子末端，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'hʌðər] ,
and , in another ,
和 , 在 其他 ,

而在另一处，

[ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [bə:b] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ˈrætlin] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that glorious Bob appeared with a coil of ratline on his shoulder and a
那 辉煌 鲍勃 出现 和 一个 线圈 的 鼠系 在 他的 肩膀 和 一个
[ˈlaɪtɪd] [bluː] - [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
lighted blue - light in his hand .
照明 蓝色的 - 光 在 他的 手 .

那位英俊潇洒的鲍勃出现了，肩上扛着一卷捕鼠绳，手里拿着一盏亮着的蓝灯。

[ðə; ði][ˈstɑ:ps][wɜ:r; wər] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪl] [klɪrd] [ɪn][noʊ][taɪm] ,
The stops were cut and the ends of the coil cleared in no time ,
这 停止 是 切 和 这 结束 的 这 线圈 已清除 在 不 时间 ,
止挡被切断，线圈末端很快就被清理干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbuːi:z] [bent][ɑ:n] , [waɪ] [bə:b][held][ðə; ði] [bluː] - [laɪt] [əˈbɔ:ft][æt; ət]
and the two remaining buoys bent on , while Bob held the blue - light aloft at
和 这 二 其余的 浮标 弯曲 在 , 尽管 鲍勃 握住 这 蓝色的 - 光 高空 在
[ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
arm's length ,
武器 长度 ,

剩下的两个浮标继续弯曲，而鲍勃则将蓝灯高高举起，伸直手臂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði]
for the double purpose of throwing the light as far as possible over the
为了 这 双倍的 目的 的 投掷 这 光 作为 远的 作为 可能的 超过 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

这样做有两个目的：一是尽可能地将光线投射到水面上；二是.....

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊs][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwerəbəʊts] [tuː; tə][ˈeni] [strɔːŋ] [ˈswɪmər] [huː] [maɪt] [biː; bi]
and also to indicate our whereabouts to any strong swimmer who might be
和 还 到 表明 我们的 下落 到 任何 强的 游泳运动员 WHO 可能 是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] ,
struggling for his life among the mountain surges ,
挣扎 为了 他的 生活 之中 这 山 涌动 ,

同时，也能向任何可能在山间巨浪中挣扎求生的游泳健将表明我们的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtaɪni][ɑ:rk][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .
and to guide him to our tiny ark of refuge .
和 到 指导 他 到 我们的 微小的 方舟 的 避难所 .

并引导他来到我们小小的避难所。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [dɪd][wiː; wi] [pɪr] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
For nearly an hour did we peer anxiously into the gloom ,
为了 几乎 一个 小时 做过 我们 同伴 焦虑地 进入 这 愁云 ,
我们焦急地凝视着昏暗的光线，将近一个小时。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] [soʊl] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz][aɪˈtiː]
in the hope of seeing some poor soul within reach of such assistance as it
在 这 希望 的 看到 一些 贫穷的 灵魂 之内 抵达 的 这样的 协助 作为 它
[wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈfɔ:rd] ,
was in our power to afford ,
曾是 在 我们的 力量 到 买得起 ,

希望能帮助到一些需要帮助的人，尽我们所能地提供援助。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
but in vain ;
但 在 徒劳 ;

但一切都是徒劳；

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [sʌkt] [ɔːl][hændz] [daʊn] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk]
there is no doubt that the vessel sucked all hands down with her when she sank
那里 是 不 怀疑 那 这 血管 真烂 全部 双手 向下 和 她 什么时候 她 沉没
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv] .
into her watery grave .
进入 她 水状的 严重 .

毫无疑问，当这艘船沉入海底时，船上的所有人也都随之沉入了海底。

[wen] [æt; ət][ləst][wiː; wi] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] ,
When at last we reluctantly desisted from our efforts ,
什么时候 在 最后的 我们 勉强 停止 从 我们的 努力 ,
[ˈlʌst] [wɜːr; wər] [ˈɪn] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔɪ] [wʌns] [mɔːr] , [bɑːb][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz]
and were in the act of securing the lifebuoys once more , Bob cast his eyes
和 是 在 这 行为 的 确保 这 救生圈 一次 更多的 , 鲍勃 投掷 他的 眼睛
[əˈbɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːpəzənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and called my attention to the fact that the corposants had disappeared .
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 公司 有 消失 .
[ænd; ʌnd] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːpəzənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and called my attention to the fact that the corposants had disappeared .
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 公司 有 消失 .
[ænd; ʌnd] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːpəzənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and called my attention to the fact that the corposants had disappeared .
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 公司 有 消失 .

正当众人再次固定救生圈时，鲍勃抬头望向天空。

[ænd; ʌnd] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːpəzənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and called my attention to the fact that the corposants had disappeared .
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 公司 有 消失 .
[ænd; ʌnd] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːpəzənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and called my attention to the fact that the corposants had disappeared .
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 公司 有 消失 .
[ænd; ʌnd] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːpəzənt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and called my attention to the fact that the corposants had disappeared .
和 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 这 公司 有 消失 .

[ˈdɪˈpend] [ˌpɒnt] , [ˈhæəri] , [ˈkwɒθ] [hiː; hi] , [ˈðem; ðəm][ˈlæntərnz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][juː ˈes]
“ Depend on't , Harry , “ quoth he , “ them lanterns didn't come aboard of us
“ 依赖 不 , 哈里 , “ 引用 他 , “ 他们 灯笼 没有 来 船上 的 我们
[ˈdɪˈpend] [ˌpɒnt] , [ˈhæəri] , [ˈkwɒθ] [hiː; hi] , [ˈðem; ðəm][ˈlæntərnz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][juː ˈes]
“ Depend on't , Harry , “ quoth he , “ them lanterns didn't come aboard of us
“ 依赖 不 , 哈里 , “ 引用 他 , “ 他们 灯笼 没有 来 船上 的 我们
[ˈdɪˈpend] [ˌpɒnt] , [ˈhæəri] , [ˈkwɒθ] [hiː; hi] , [ˈðem; ðəm][ˈlæntərnz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][juː ˈes]
“ Depend on't , Harry , “ quoth he , “ them lanterns didn't come aboard of us
“ 依赖 不 , 哈里 , “ 引用 他 , “ 他们 灯笼 没有 来 船上 的 我们
[ˈdɪˈpend] [ˌpɒnt] , [ˈhæəri] , [ˈkwɒθ] [hiː; hi] , [ˈðem; ðəm][ˈlæntərnz] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][juː ˈes]
“ Depend on't , Harry , “ quoth he , “ them lanterns didn't come aboard of us
“ 依赖 不 , 哈里 , “ 引用 他 , “ 他们 灯笼 没有 来 船上 的 我们

“相信我，哈利，”他说，“那些灯笼可不是白白来到我们船上的。”

[ðeɪ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ment] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪɡˈzæktli] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [riːd]
They mightn't have meant mischief for us exactly — for you can't always read
他们 可能不会 有 意思是 恶作剧 为了 我们 确切地 — 为了 你 不能 总是 读
[ðeɪ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ment] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪɡˈzæktli] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [riːd]
They mightn't have meant mischief for us exactly — for you can't always read
他们 可能不会 有 意思是 恶作剧 为了 我们 确切地 — 为了 你 不能 总是 读
[ðeɪ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ment] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪɡˈzæktli] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [riːd]
They mightn't have meant mischief for us exactly — for you can't always read
他们 可能不会 有 意思是 恶作剧 为了 我们 确切地 — 为了 你 不能 总是 读
[ðeɪ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ment] [ˈmɪstʃɪf] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪɡˈzæktli] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [riːd]
They mightn't have meant mischief for us exactly — for you can't always read
他们 可能不会 有 意思是 恶作剧 为了 我们 确切地 — 为了 你 不能 总是 读

他们或许并非有意对我们作恶——因为你不可能总是正确解读老戴维的暗示；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] ,
but you see they did mean mischief , and plenty of it too ,
但 你 看 他们 做过 意思是 恶作剧 , 和 很多 的 它 也 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] ,
but you see they did mean mischief , and plenty of it too ,
但 你 看 他们 做过 意思是 恶作剧 , 和 很多 的 它 也 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] ,
but you see they did mean mischief , and plenty of it too ,
但 你 看 他们 做过 意思是 恶作剧 , 和 很多 的 它 也 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] ,
but you see they did mean mischief , and plenty of it too ,
但 你 看 他们 做过 意思是 恶作剧 , 和 很多 的 它 也 ,

但你看，他们的确是想搞恶作剧，而且恶作剧的程度还不轻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [əˈpɪrɪz] [əˈbɔːft][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kruː] [ɡoʊz] [daʊn]
for they no sooner appears aloft than a fine ship and her crew goes down
为了 他们 不 很快 出现 高空 比 一个 美好的 船 和 她 全体人员 去 向下
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [əˈpɪrɪz] [əˈbɔːft][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kruː] [ɡoʊz] [daʊn]
for they no sooner appears aloft than a fine ship and her crew goes down
为了 他们 不 很快 出现 高空 比 一个 美好的 船 和 她 全体人员 去 向下
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [əˈpɪrɪz] [əˈbɔːft][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kruː] [ɡoʊz] [daʊn]
for they no sooner appears aloft than a fine ship and her crew goes down
为了 他们 不 很快 出现 高空 比 一个 美好的 船 和 她 全体人员 去 向下
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [əˈpɪrɪz] [əˈbɔːft][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kruː] [ɡoʊz] [daʊn]
for they no sooner appears aloft than a fine ship and her crew goes down
为了 他们 不 很快 出现 高空 比 一个 美好的 船 和 她 全体人员 去 向下
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [əˈpɪrɪz] [əˈbɔːft][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kruː] [ɡoʊz] [daʊn]
for they no sooner appears aloft than a fine ship and her crew goes down
为了 他们 不 很快 出现 高空 比 一个 美好的 船 和 她 全体人员 去 向下

因为他们刚一出现，一艘漂亮的船和她的船员就紧挨着我们沉了下去；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and as soon as that bit of work was over ,
和 作为 很快 作为 那 少量 的 工作 曾是 超过 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and as soon as that bit of work was over ,
和 作为 很快 作为 那 少量 的 工作 曾是 超过 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and as soon as that bit of work was over ,
和 作为 很快 作为 那 少量 的 工作 曾是 超过 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and as soon as that bit of work was over ,
和 作为 很快 作为 那 少量 的 工作 曾是 超过 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and as soon as that bit of work was over ,
和 作为 很快 作为 那 少量 的 工作 曾是 超过 ,

那部分工作一结束，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] ['sʌmwɛr] [ɛls] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [fɜːrðər] ['devəlri] ,
away they go somewhere else to light up the scene of further devilry ,
离开 他们 去 某处 别的 到 光 向上 这 场景 的 更远 魔鬼 ,
他们离开后, 又去了别的地方, 继续作恶。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] .
I make no manner of doubt .
我 制作 不 方式 的 怀疑 .
我对此毫不怀疑。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ['feləʊ] [aʊt][ʌv; əv]
" **It was utterly in vain that I attempted to argue the honest fellow out of**
" 它 曾是 完全地 在 徒劳 那 我 尝试过 到 争论 这 诚实的 同伴 出去 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtent] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
his belief that their appearance was a portent of disaster ,
他的 信仰 那 他们的 外貌 曾是 一个 预兆 的 灾难 ,
“我试图说服那位诚实的先生, 让他改变认为他们的出现是不祥之兆的想法, 但这完全是徒劳的。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bjʊːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['həʊnɪz] [wɪtʃ]
for his mind was deeply imbued with all those superstitious notions which
为了 他的 头脑 曾是 深 注入 和 全部 那些 迷信的 概念 哪个
[ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliərli] [fɜːrm][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['seɪləz] ;
appear to take such peculiarly firm hold on the ideas of sailors ;
出现 到 拿 这样的 奇特地 公司 抓住 在 这 想法 的 水手们 ;
因为他的思想深受各种迷信观念的影响, 而这些迷信观念似乎特别容易在水手们的思想中扎根;

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfɔːn] [du'reɪn] , [ˈɑːrgjumənt][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
and against superstitions of lifelong duration , argument and reason are of
和 反对 迷信 的 终身 期间 , 争论 和 原因 是 的
[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ə'veɪl] .
but little avail .
但 小的 可用 .

对于伴随终生的迷信, 争论和理性几乎无济于事。

[æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ˈaʊər; ɑːr] ['slʌmbəz] [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] ['wɪtnəsɪŋ] [soʊ]
As may readily be believed , our slumbers that night , after witnessing so
作为 可能 容易 是 相信 , 我们的 睡眠 那 夜晚 , 后 见证 所以
[dɪ'stresɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ,
distressing a scene ,
令人痛心 一个 场景 ,
不难想象, 目睹了如此令人痛心的景象之后, 我们当晚辗转难眠。

[wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [saʊnd] .
were anything but sound .
是 任何事物 但 声音 .
一点也不和谐。

[bɑːb][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət] [liːst]
Bob and I were up and down between the deck and the cabin at least
鲍勃 和 我 是 向上 和 向下 之间 这 甲板 和 这 舱 在 至少
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪ'fɔːr] ['mɔːrniŋ] ,
half a dozen times before morning ,
一半 一个 打 时代 前 早晨 ,
早上之前, 我和鲍勃至少六次往返于甲板和船舱之间。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] [ðæt] , [æz; əz] [deɪ] [brʊk] ,
and it was with a sense of unutterable relief that , as day broke ,
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 难以言喻 宽慰 那 , 作为 天 打破 ,
当黎明破晓时, 人们如释重负, 感到无比轻松。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɔːlsʊʊ] .
we found that the gale was breaking also .
我们 成立 那 这 大风 曾是 打破 还 .

我们发现狂风也开始减弱了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
By the time that breakfast was over there was a sensible diminution in the
经过 这 时间 那 早餐 曾是 超过 那里 曾是 一个 明智的 减少 在 这
[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
force of the wind ,
力量 的 这 风 ,

早餐后，风力明显减弱了。

[ænd; ænd][baɪ] [nuːn] [aɪ ˈtiː] [klɪrd] [əˈweɪ] [səˈfɪʃntli] [ˌoʊvərˈhed] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [get] [æən; ən]
and by noon it cleared away sufficiently overhead to enable me to get an
和 经过 中午 它 已清除 离开 足够 开销 到 使能够 我 到 得到 一个
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

到中午时分，天空已经足够晴朗，我可以进行观测了。

[nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] — [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðæt]
not a particularly good one certainly — the sea was running far too high for that
不是 一个 特别 好的 一 当然 — 这 海 曾是 跑步 远的 也 高的 为了 那
;
;
;
;

当然，这并不是一个特别好的选择——当时海平面太高，无法进行这样的尝试；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['sɪkstɪ] [maɪlz] [tuː; tə]
but it enabled me to ascertain that we were at least sixty miles to
但 它 已启用 我 到 探明 那 我们 是 在 至少 六十 英里 到
[ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ˈstætən] .
the southward of Staten .
这 向南 的 斯塔滕岛 .

但这让我能够确定我们至少在斯塔滕岛以南 60 英里处。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [mʌt] ['betər] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
About four p . m . I got a very much better observation for my longitude ,
关于 四 p . 米 . 我 得到 一个 非常 很多 更好的 观察 为了 我的 经度 ,

下午四点左右，我得到了更精确的经度观测结果。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [drɪft] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz]
and I found by it that our drift had not been anything like so great as
和 我 成立 经过 它 那 我们的 漂移 有 不是 到过 任何事物 喜欢 所以 伟大的 作为
[aɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
I had calculated it would be .
我 有 计算 它 会 是 .

我发现，我们的漂移并没有我预想的那么大。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['weðər] - ['setɪŋ] ['kɜːrənt]
This I thought might possibly arise from our being in a weather - setting current
这 我 想法 可能 可能 出现 从 我们的 存在 在 一个 天气 - 环境 当前的
.
.
.

我当时觉得这可能是因为 我们 身处 一股 影响 天气 的 洋流 之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ] [wind][ænd; ənd] [si:] [tu;; tə] [meɪk] [ju: 'es][dɪ'spəʊzd]
There was still rather too much of both wind and sea to make us disposed
那里 曾是 仍然 相当 也 很多 的 两个都 风 和 海 到 制作 我们 处置
[tu;; tə][get] ['ʌndər] [wei] [ðæt] [naɪt] ,
to get under way that night ,
到 得到 在下面 方式 那 夜晚 ,

当晚风浪仍然太大，我们不愿启航。

[bʌt; bət][wi;; wi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][get][ðə; ði][kra:ft][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['bu:ɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['floʊtɪŋ] - ['æŋkər]
but we managed to get the craft up to the buoy of our floating - anchor
但 我们 管理 到 得到 这 工艺 向上 到 这 浮标 的 我们的 漂浮的 - 锚
,
,
,

但我们设法将船开到了我们浮锚的浮标处。

[wɪtʃ] [wi;; wi] [weɪd] [ænd; ənd][let][goʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['bu:ɪ] - [roʊp] .
which we weighed and let go again with five fathoms of buoy - rope .
哪个 我们 称重 和 让 去 再次 和 五 英寻 的 浮标 - 绳索 .

我们称重后，用五英寻长的浮标绳再次将其放生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [prɪ'vent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['eni] ['fɜ:rðər] [drɪft][tu;; tə] ['li:wərd] ,
This was to prevent as much as possible any further drift to leeward ,
这 曾是 到 防止 作为 很多 作为 可能的 任何 更远 漂移 到 背风面 ,
这样做是为了尽可能防止船只进一步向背风面漂移。

[ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi]
and to take full advantage of the current , the existence of which we
和 到 拿 满的 优势 的 这 当前的 , 这 存在 的 哪个 我们
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

并充分利用我们怀疑存在的这种电流。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['mɒdəreɪtɪd] [ðæt] , ['taɪərd][ʌv; əv]
Next morning , however , the weather had so far moderated that , tired of
下一个 早晨 , 然而 , 这 天气 有 所以 远的 温和 那 , 疲劳的 的
[aʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [ɪn'ækʃn] ,
our long inaction ,
我们的 长的 不作为 ,

然而，第二天早上，天气已经有所好转，我们厌倦了长时间的无所事事，

[wi;; wi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sta:rt][wʌns] [mɔ:r] , [soʊ] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [ri:fs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
we resolved to make a start once more , so shaking the reefs out of the
我们 已解决 到 制作 一个 开始 一次 更多的 , 所以 摇晃 这 珊瑚礁 出去 的 这
[traɪsəl] ,
trysail ,
三桅帆船 ,

我们决定再次出发，于是抖开三桅帆船上的缩帆带。

[ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [aʊər; ɑ:r] ['bəʊsprɪt] [aʊt][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][set][ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒɪb] , [wi;; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]
and rigging our bowsprit out far enough to set a small jib , we got our
和 索具 我们的 船首斜桅 出去 远的 足够的 到 放 一个 小的 吊臂 , 我们 得到 我们的
['floʊtɪŋ] - ['æŋkər] [ɪn] ,
floating - anchor in ,
漂浮的 - 锚 在 ,

我们将船首斜桅伸出足够远，以便升起小三角帆，然后收起了浮锚。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['səʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] , [wið; wiθ][ðə; ði] [wind] [aʊt]
and stood away to the southward and westward , with the wind out
和 站立 离开 到 这 向南 和 向西 , 和 这 风 出去
[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [west] - [nɔ: r] - - [west] .
from about west - nor ' - west .
从 关于 西方 - 也不 - - 西方 :
向南偏西方向站着，风向大约是西北偏西。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 :
第十章

[tʃeɪst] [baɪ][ˈpaɪərits] .
Chased by Pirates .
追逐 经过 海盗 :
被海盗追赶。

[ðə; ði] ['weðər] [naʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] ['faɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
The weather now rapidly became finer , and the ocean ,
这 天气 现在 快速 成为 更精细 , 和 这 海洋 ,
天气迅速转晴，大海也变得平静起来。

[noʊ] [b:ŋgər] [læʃ] ['ɪntu:] ['fjʊəri] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
no longer lashed into fury by the breath of the tempest ,
不 更长 鞭打 进入 愤怒 经过 这 气息 的 这 暴风雨 ,
不再受暴风雨的炙烤而怒火中烧，

[səb'saɪdɪd] [wʌns] [mɔ: r] ['ɪntu:] [b:ŋ] ['regjələr] [ʌndʒə'leɪʃənz] .
subsided once more into long regular undulations .
平静下来 一次 更多的 进入 长的 常规的 起伏 :
再次平静下来，呈现出长而规律的波动。

[ðə; ði] [wind] [hɔ:ld] ['grædʒuəli] [mɔ: r] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ: rθwərd] [tu:] , [ænd; ənd] [blu:] [wɔ:rm]
The wind hauled gradually more round from the northward too , and blew warm
这 风 拖拽 逐步地 更多的 圆形的 从 这 向北 也 , 和 吹 温暖的
[ænd; ənd] ['bɑ:mi] ;
and balmy ;
和 芳香 ;
风也逐渐从北方转了过来，吹来温暖宜人的气息；

[ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd] ['leɪtli]
a most welcome change after the raw and chilly weather we had lately
一个 最多 欢迎 改变 后 这 生的 和 寒冷 天气 我们 有 最近
[ɪk'spiəriənst] .
experienced .
经验丰富的 :
最近天气寒冷干燥，这样的变化真是令人欣喜。

[wi:; wi] [wʌns] [mɔ: r] [krækt] [ɑ: n] [seɪl][ə'pɑ: n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wɔ: tər] ['lɪli] ;
We once more cracked on sail upon the little Water Lily ;
我们 一次 更多的 裂纹 在 帆 之上 这 小的 水 百合 ;
我们再次扬帆起航，登上了小睡莲号；

[ænd; ənd][ɑ: n][ðə; ði] ['mɔ: rnɪŋ] ['fa: loʊɪŋ] [ðæt] [ə'pɑ: n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɪld] [ə'weɪ] [ə'pɑ: n][ˈaʊər; ɑ: r] [kɔ: rs] ,
and on the morning following that upon which we filled away upon our course ,
和 在 这 早晨 下列的 那 之上 哪个 我们 已填 离开 之上 我们的 课程 ,
在我们完成航程后的第二天早晨，

[ˈfaɪndɪŋ] [baɪ][ɑ: bʒər'veɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ: r; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
finding by observation that we were well clear of the Cape ,
寻找 经过 观察 那 我们 是 出色地 清除 的 这 岬 ,
通过观察发现我们已经远远避开了海角。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ['iːv(ə)n][ʊd; ʃəd][ðə; ði][wind] [wʌns] [mɔːr] [bæk] [raʊnd]
and that we had plenty of room even should the wind once more back round
和 那 我们 有 很多 的 房间 甚至 应该 这 风 一次 更多的 后退 圆形的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ,
from the westward ,
从 这 向西 ,
即使风再次从西边吹来, 我们也有足够的空间。

[wiː; wi] [hɔːld] [kloʊz] - [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][nɔːr] - - [west] - [ænd; ənd] - [baɪ] - ['westərli]
we hauled close - up , and stood away on a nor ' - west - and - by - westerly
我们 拖拽 关闭 - 向上 , 和 站立 离开 在 一个 也不 - - 西方 - 和 - 经过 - 西风
[kɔːrs] .
course .
课程 .
我们拉近距离, 然后沿着西北偏西的路线站开。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
Nothing of importance occurred for more than a week .
没有什么 的 重要性 发生 为了 更多的 比 一个 星期 .
一个多星期以来, 没有发生任何重要的事情。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [stʊd] [haɪ] ; [ðə; ði][wind] [wʌz; wəz] [aʊt]
The weather continued settled , and the glass stood high ; the wind was out
这 天气 持续 定居 , 和 这 玻璃 站立 高的 ; 这 风 曾是 出去
[æt; ət] [ə'baʊt] [nɔːrθ] ,
at about north ,
在 关于 北 ,
天气依然晴朗, 玻璃高高竖起; 风向大约是北风。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['mɑːdərət] [tuː; tə] [pər'mit] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['kæriŋ] ['aʊər; ɑːr][dʒɪb] - ['hedɪd]
and sufficiently moderate to permit of our carrying our jib - headed
和 足够 缓和 到 允许 的 我们的 携带 我们的 吊臂 - 标题
[ˈtɑːpsərɪlˈtɑːpsl] ;
topsail ;
顶帆 ;
并且足够适中, 可以让我们携带前帆顶帆;

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [fluː] ['fɔːrwəd] [ə'pɑːn][aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
and day after day we flew forward upon our course ,
和 天 后 天 我们 飞翔 向前 之上 我们的 课程 ,
我们日复一日地沿着航线向前飞去,
[ˈseldəm] ['meɪkɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði][aʊər] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['riːtʃɪŋ] [æz; əz]
seldom making less than ten knots in the hour , and occasionally reaching as
很少 制作 较少的 比 十 绳结 在 这 小时 , 和 偶尔 到达 作为
[haɪ] [æz; əz] [θɜːr'tiːn] .
high as thirteen .
高的 作为 十三 .
很少低于每小时 10 节航速, 偶尔能达到每小时 13 节。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['dʒuːbɪlənt] ;
We were perfectly jubilant ;
我们 是 完美 喜庆 ;
我们欣喜若狂;
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] ['seɪftɪ] [wiː; wi] [naʊ] [kən'sɪdərɪd] [aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ['ʊʊvər]
for having rounded the Cape in safety we now considered our troubles over
为了 拥有 圆润 这 岬 在 安全 我们 现在 经过考虑的 我们的 麻烦 超过
[ænd; ənd][aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] .
and our ultimate success as certain .
和 我们的 最终的 成功 作为 肯定 .
由于我们已安全绕过好望角, 我们认为我们的麻烦已经结束, 最终的成功是必然的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [faɪn] [ˈweðər] ;
We were fairly in the Pacific , the region of fine weather ;
我们 是 相当 在 这 太平洋 , 这 地区 的 美好的 天气 ;
我们当时主要在太平洋地区, 那里气候宜人;

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [bəːrki] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns]
and our little barkie had behaved so well in the gale that our confidence
和 我们的 小的 巴基 有 表现 所以 出色地 在 这 大风 那 我们的 信心
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈsiːwɜːrðɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪˈstæblɪʃt] ;
in her seaworthiness was thoroughly established ;
在 她 适航性 曾是 彻底 已确立的 ;
我们的小船在狂风中表现得非常好, 这让我们对它的适航性充满了信心;

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][bæd] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən] [ɔːf]
so that all fear of future danger from bad weather was completely taken off
所以 那 全部 害怕 的 未来 危险 从 坏的 天气 曾是 完全地 已采取 离开
[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
our minds .
我们的 思想 ;
因此, 我们完全消除了对未来恶劣天气带来的危险的恐惧。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlaɪtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
One morning , the wind having fallen considerably lighter during the preceding night ,
一 早晨 , 这 风 拥有 倒下 相当 打火机 期间 这 前 夜晚 ,
一天早晨, 风力比前一晚明显减弱了,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [raʊzd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [skwer] - [ˈhedɪd] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] ,
as soon as breakfast was over I roused up our square - headed topsail ,
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 我 唤醒 向上 我们的 正方形 - 标题 顶帆 ,
早餐一结束, 我就升起了我们那艘方头顶帆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .
with the intention of setting it in the room of the small one .
和 这 意图 的 环境 它 在 这 房间 的 这 小的 一 .
打算把它放在小孩子的房间里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn] ,
But when I proceeded to take the latter in ,
但 什么时候 我 继续 到 拿 这 后者 在 ,
但当我继续吸收后者时,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhəʊ] [dʒæmd] [əˈlɔːft] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈɪnd] [ʌp][tuː; tə]
I found that the halliards were somehow jammed aloft , and I shinned up to
我 成立 那 这 哈拉德 是 不知何故 卡住 高空 , 和 我 闪耀 向上 到
[klɪr] [ðem; ðəm] .
clear them .
清除 他们 .
我发现吊索不知何故卡在了高处, 于是我爬上去把它们弄开。

[noʊ] [ˈseɪlər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈteɪlər] ,
No sailor , if he really be a seaman , and not a tinker or a tailor ,
不 水手 , 如果 他 真的 是 一个 水手 , 和 不是 一个 修补匠 或者 一个 裁缝 ,
如果他真是个水手, 而不是修补匠或裁缝, 那他肯定不是水手。

[ˈevər] [goʊz] [əˈlɔːft] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
ever goes aloft without taking a good look round him ;
曾经 去 高空 没有 采取 一个 好的 看 圆形的 他 ;
每次升空前, 都要先好好环顾四周;

“ [hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [lʊks] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:rk] , ” [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,
“ **His canvas looks too small for that of a barque** , ” **replied I** ,
“ 他的 帆布 看起来 也 小的 为了 那 的 一个 帆船 , ” 回复 我 ,
“他的画布看起来太小了, 不像是一艘帆船的画布,”我回答道。

[æz; əz][aɪ][slɪd] [daʊn] [ɑ:n] [dek] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [æt; ət]
as I slid down on deck , **having seen all that it was possible to see at**
作为 我 滑行 向下 在 甲板 , 拥有 已见 全部 那 它 曾是 可能的 到 看 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

当我滑下甲板时, 我已经看到了目前所能看到的一切都已尽收眼底。
“ [ðen] [its] [ðæt] [ˈmɜ:rdərɪŋ] - [ˈælbətrɔ:s] [əˈgen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][bɑ:b] ,
“ **Then it's that murderin ' Albatross again** , **for a thousand** , ” **ejaculated Bob** ,
“ 然后 它是 那 谋杀 - 信天翁 再次 , 为了 一个 千 , ” 射精 鲍勃 ,
“然后又是那只该死的信天翁, 又来了, 要一千块钱,”鲍勃脱口而出。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [di:p] [dɪsˈgʌst] .
in a tone of deep disgust .
在 一个 语气 的 深的 厌恶 .
语气中充满了厌恶。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [-] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [ˈrɪz(ə)nəbli] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
“ **That's just the p'int where he might reasonably be looked for** .
“ 那就是 只是 这 品脱 在哪里 他 可能 合理 是 看起来 为了 .
“那大概就是 he 最有可能出现的地方了。”

[hi:; hi] [meɪd] [seɪl] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [əˈfɔ:r] [wi:; wi][dɪd] , - [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bləʊd] [ɪtˈself] [aʊt] ,
He made sail long enough afore we did , **a'ter the gale had blowed itself out** ,
他 制成 帆 长的 足够的 之前 我们 做过 , - 这 大风 有 吹 本身 出去 ,
风暴停歇后, 他比我们早得多扬帆起航。

[ænd; ənd] [ˈka:nsɪkwentli] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [leg][tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ju: ˈes] ;
and consequently got a good long leg to the west'ard of us ;
和 最后 得到 一个 好的 长的 腿 到 这 - 的 我们 ;
因此, 它向我们的西侧跑出了一长串的距离;

[bʌt; bət][æz; əz] [wi:v] [bɪn] [ˈstɪrɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
but as we've been steering perhaps a couple of p'int's higher than he
但 作为 我们已经 到过 转向 也许 一个 夫妻 的 点 更高 比 他
[hæz; həz][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] ,
has for most of the time since ,
有 为了 最多 的 这 时间 自从 ,
但从那以后, 我们的策略可能一直比他高出几分。

[wi:v] [əʊvəˈhɔ:ld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,
we've overhauled him ; **and now he's come round to go to the nor'ard** ,
我们已经 大修 他 ; 和 现在 他是 来 圆形的 到 去 到 这 - ,
我们已经彻底改造了他; 现在他已经准备好去北方了。

[ænd; ənd] [wi:v] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
and we've fallen in with him once more .
和 我们已经 倒下 在 和 他 一次 更多的 .
我们又一次和他沆瀣一气了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [bɑ:b][dɪd] .
“ **I was inclined to take the same view of the matter that Bob did** .
“ 我 曾是 倾斜 到 拿 这 相同的 看法 的 这 事情 那 鲍勃 做过 .
“我倾向于采取和鲍勃一样的看法。”

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈpɑːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər]
It is true that when once a ship passes out of sight at sea you can never
它是真的 那 什么时候 一次 一个 船 通过 出去 的 视线 在 海 你 能 绝不
[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪgˈzækt][pəˈzɪ(ə)n] [ˈæftərwərdz] ;
be sure of her exact position afterwards ;
是 当然 的 她 精确的 位置 然后 ;
的确，当一艘船驶离海上视线范围后，你永远无法确定它之后的确切位置；

[jet] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
yet , under certain circumstances ,
然而 , 在下面 肯定 情况 ,
然而，在某些情况下，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [æz; əz][ˈdeɪtə]
taking the direction of the wind and the state of the weather as data
采取 这 方向 的 这 风 和 这 状态 的 这 天气 作为 数据
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [jʊr; jər][ˈɑːrgjʊmənt] ,
upon which to base your argument ,
之上 哪个 到 根据 你的 争论 ,
以风向和天气状况为数据依据来构建你的论点，

[ænd; ænd] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [wen] [læst]
and , in conjunction with these , the course the vessel was steering when last
和 , 在 连词 和 这些 , 这 课程 这 血管 曾是 转向 什么时候最后的
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
并结合这些信息，还有该船最后一次被目击时的航向。

[ɔːr][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] ,
or the part of the world to which you have reason to believe she is bound ,
或者 这 部分 的 这 世界 到 哪个 你 有 原因 到 相信 她 是 边界 ,
或者你认为她应该前往的那个地方，

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ges] [meɪ] [biː; bi][ænd; ænd][ɪz][naːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [meɪd] [æz; əz]
it is astonishing how near a guess may be and is not unfrequently made as
它是 惊人 如何 靠近 一个 猜测 可能 是 和 是 不是 不常 制成 作为
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] .
to her whereabouts .
到 她 下落 .
令人惊讶的是，人们常常能猜到她的下落，而且猜得往往非常接近真相。

[naʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [wen] [wiː; wi][læst] [sɔː]
Now we knew that the Albatross was bound to the Pacific when we last saw
现在 我们 知道 那 这 信天翁 曾是 边界 到 这 太平洋 什么时候 我们 最后的 锯
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我们上次见到信天翁号时，就知道它正飞往太平洋。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ]
because she was then hove - to , evidently with the intention of maintaining
因为 她 曾是 然后 霍夫 - 到 , 显然 和 这 意图 的 保持
[æz; əz] [ˈweðərli] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as weatherly a position as possible .
作为 天气 一个 位置 作为 可能的 .
因为当时她已经停泊，显然是为了尽可能保持一个不受天气影响的位置。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
Had she been bound to the eastward ,
有 她 到过 边界 到 这 向东 ,
如果她被束缚在东方，

[ðə; ði] ['weðər] [wəz; wəz][nɑ:t][soʊ][bəəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][tu;; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [hɜ:r; hər]
the weather was not so bad at that time as to have prevented her
这 天气 曾是 不是 所以 坏的 在 那 时间 作为 到 有 阻止 她
[ˈskʌdɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
scudding before it ,
疾驰 前 它 ,

当时的天气并不算太恶劣，足以阻止她赶在暴风雨前疾驰而去。

[wɪtʃ] [ʃi;; ji] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer]
which she undoubtedly would have done under such circumstances , making a fair
哪个 她 无疑 会 有 完毕 在下面 这样的 情况 , 制作 一个 公平的
[wɪnd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
wind of it .
风 的 它 .

在这种情况下，她无疑会这样做，并且会从中获利。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wəz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ]
At the same time there was of course a possibility of our being
在 这 相同的 时间 那里 曾是 的 课程 一个 可能性 的 我们的 存在
[mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][krɑ:ft][ɪn] [saɪt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [brɪɡ] ,
mistaken as to the craft in sight being the pirate - brig ,
错误 作为 到 这 工艺 在 视线 存在 这 海盗 - 布里格 ,

当然，与此同时，我们也有可能误认为眼前的船只就是海盗船。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈves(ə)lɪz] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ʃi;; ji][wəz; wəz] ,
it being by no means an unusual thing for vessels as small as she was ,
它 存在 经过 不 方法 一个 异常 事物 为了 船只 作为 小的 作为 她 曾是 ,
对于像她这样的小型船只来说，这绝非什么罕见的事情。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈsmɔ:lər] , [tu;; tə] [ˈventʃər] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .
or even smaller , to venture round the Cape .
或者 甚至 较小的 , 到 风险投资 圆形的 这 岬 .

或者更小的距离，去冒险绕过好望角。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [ˈseɪfɪst] , [bɑ:b] ,
" **Well** , " **said I** , " **perhaps it will be safest** , **Bob** ,
" 出色地 , " 说 我 , " 也许 它 将要 是 最安全 , 鲍勃 ,
" 嗯 , " 我说 , " 也许这样最安全，鲍勃。 "

[tu;; tə] [ə'su:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [brɪɡ] [ɪz][ðə; ði] [ˈælbətrɔ:s] .
to assume for the present that this brig is the Albatross .
到 认为 为了 这 展示 那 这 布里格 是 这 信天翁 .

暂且假设这艘双桅帆船就是“信天翁”号。

[wʌt] , [ʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪz][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ? "
What , under such circumstances , is your advice ? "
什么 , 在下面 这样的 情况 , 是 你的 建议 ? "

在这种情况下，您有什么建议？

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ] , [-] [θɪŋk] ? " ['kwɪərɪd] [bɑ:b] .
" **Which of us has the weather - gauge , d'ye think ?** " **queried Bob** .
" 哪个 的 我们 有 这 天气 - 测量 , 染料 思考 ? " 查询 鲍勃 .

“你觉得我们当中谁有气象仪？”鲍勃问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **It is rather difficult to decide at present ,** " **I replied** .
" 它 是 相当 难的 到 决定 在 展示 , " 我 回复 .

“目前很难做出决定，”我回答道。

" [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] .
" **Much depends upon which of us is the fastest** .
" 很多 取决于 之上 哪个 的 我们 是 这 最快 .

“很大程度上取决于我们之中谁跑得最快。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈɡoʊɪŋ][æɪ; əɪ][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm] [spiːd] ,
If we are both going at about the same speed ,
如果 我们 是 两个都 去 在 关于 这 相同的 速度 ,
如果我们俩的速度差不多,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [pæs] [ɪkˈstriːmli] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I should say we shall pass extremely close to her ."
我 应该 说 我们 将 经过 极其 关闭 到 她 . "
我想说, 我们会从她身边非常近的地方经过。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hedɪŋ] , ['hæri] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwɛstʃən] .
" **How is she heading , Harry ?** " **was the next question .**
" 如何 是 她 标题 , 哈里 ? " 曾是 这 下一个 问题 .
"她情况怎么样, 哈里? "这是下一个问题。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['ræðər] ['edʒɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [juːˈes] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] . "
" **To the northward , rather edging down towards us , if anything , I thought .** "
" 到 这 向北 , 相当 边缘 向下 向 我们 , 如果 任何事物 , 我 想法 . "
"我当时想, 与其说是朝北移动, 不如说是朝我们这边移动。"

" [eɪ] , [eɪ] , " ['tʌklɪd] [bɑːb] ,
" **Ay , ay ,** " **chuckled Bob ,**
" 哎 , 哎 , " 轻笑 鲍勃 ,
"哎呀, 哎呀,"鲍勃轻笑道。

" [aɪˈtiː] [eɪnt] ['evri] [kraːft][æz; əz][kæn; kən] [stɪk] [hɜːr; hər] ['bəʊsprɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] [laɪk] [ðɪs]
" **it ain't every craft as can stick her bowsprit into the wind's eye like this**
" 它 不是 每一个 工艺 作为 能 戳 她 船首斜桅 进入 这 风的 眼睛 喜欢 这
[hɪr] ['lɪt(ə)] [bɑːrki] .
here little barkie .
这里 小的 巴基 .
"不是每艘船都能像这艘小帆船一样, 把船首斜桅伸向风眼。"

[naʊ] [aɪ] [der] [swɛr] ['hiːz] [dʒæmd] [hɑːrd][ʌp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tɔːt] ['baʊlaɪn] ,
Now I dare swear he's jammed hard up upon a taut bowline ,
现在 我 敢 发誓 他是 卡住 难的 向上 之上 一个 紧绷 保宾线 ,
现在我敢肯定他被牢牢地卡在了绷紧的绳结上。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
and here we are going as close to the wind as he is ,
和 这里 我们 是 去 作为 关闭 到 这 风 作为 他 是 ,
而我们现在正像他一样, 几乎是逆风而行。

[ænd; ənd] ['evri] [θred] ['ræmpɪŋ] [fʊl] .
and every thread ramping full .
和 每一个 线 斜坡 满的 .
每个线程都在加速运行。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hæl; heɪl] ,
Take hold of her a minute , Hal ,
拿 抓住 的 她 一个 分钟 , 哈尔 ,
哈尔, 你先抓住她一会儿。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ðɪːz] [oʊld] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [tel] [juːˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and let's see what these old eyes of mine can tell us about the stranger .
和 我们来吧 看 什么 这些 老的 眼睛 的 矿 能 告诉 我们 关于 这 陌生人 .
让我们看看我这双老眼睛能告诉我们关于这个陌生人的什么信息。

" [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] ,
" **I took hold of the tiller ,**
" 我 采取 抓住 的 这 耕耘机 ,
我握住了舵柄,

[ænd; ənd][bɑ:b] [went] [ə'ɫɔ:ft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [hu:] [ɪz][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr]
and Bob went aloft with the deliberation of the seaman who is in no particular
和 鲍勃 去 高空 和 这 审议 的 这 水手 WHO 是 在 不 特别的
[ˈhɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

鲍勃像个不慌不忙的水手一样，慢条斯理地爬上了桅杆。

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] , [hi;; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈgræspɪŋ]
Having reached the cross - trees , he stood upon them , with one hand grasping
拥有 达到 这 叉 - 树木 , 他 站立 之上 他们 , 和 一 手 抓握
[ðə; ði] [pi:k] - [ˈhæljərd] [tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] ,
the peak - halliards to steady himself ,
这 顶峰 - 哈拉德 到 稳定的 他自己 ,
他走到十字树旁，站在树上，一只手抓住树顶的绳索以保持平衡。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi;; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
whilst with the other he shaded his eyes .
而 和 这 其他 他 阴影 他的 眼睛 .
他用另一只手遮住了眼睛。

“ [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , ” [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [wɪə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][fæst] , [ˈhæri] , [maɪ]
“ **I see her , I see her , ” he exclaimed ; “ we're raising her fast , Harry , my**
“ 我 看 她 , 我 看 她 , ” 他 惊呼 ; “ 是 提高 她 快速地 , 哈里 , 我的
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

“我看到她了，我看到她了，”他惊呼道；“我们正在迅速地把她养大，哈里，我的孩子；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][wi;; wi][æɪ; əɪ] [si:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
and in another half - hour or so we shall see her from the deck .
和 在 其他 一半 - 小时 或者 所以 我们 将 看 她 从 这 甲板 .
再过半小时左右，我们就能在甲板上看到她了。

“ [hi;; hi] [ðen] [went] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:pseɪl|ˈtɑ:psl] ,
“ **He then went as high as the yard of the topsail** ,
“ 他 然后 去 作为 高的 作为 这 院子 的 这 顶帆 ,
然后他爬到了顶帆的横桁那里，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and clung there for a good five minutes ,
和 紧紧抓住 那里 为了 一个 好的 五 分钟 ,
然后就那样紧紧地抓着，足足五分钟。

[ˈri:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['si:mən] [si:z] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z]
reading all the signs which a seaman sees in the almost imperceptible peculiarities
阅读 全部 这 标志 哪个 一个 水手 看到 在 这 几乎 难以察觉的 特殊性
[ʌv; əv] [rɪŋ] ,
of rig ,
的 钻井平台 ,

解读水手在桅杆上那些几乎难以察觉的细节中所看到的所有迹象，

[ʃeɪp] [ʌv; əv][seɪlz] , [et'setərə] .
shape of sails , etcetera .
形状 的 帆 , 等等 .
帆的形状等等。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈruːməˌneɪtɪŋ]
Having satisfied himself , he descended deliberately to the deck , evidently ruminating
拥有 使满意 他自己 , 他 下降 故意地 到 这 甲板 , 显然 反刍
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

他确信自己的想法后，便缓缓走到甲板上，显然是在沉思。

“ [naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhæri] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Now I'll tell ye what I think of the matter , Harry , ” said he ,
“ 现在 患病的 告诉 是的 什么 我 思考 的 这 事情 , 哈里 , ” 说 他 ,
“现在我来告诉你我对这件事的看法，哈利，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [æft][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
as he came aft and seated himself beside me .
作为 他 来了 后部 和 坐着 他自己 旁 我 .

他走到我身后，在我旁边坐了下来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraːft] [əˈweɪ] [ˈjɑːndər] ;
“ There's a familiar sort of a look with that craft away yonder ;
“ 有 一个 熟悉的 种类 的 一个 看 和 那 工艺 离开 远处 ;
“远处那艘船的眼神似曾相识；

[aɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; həɾ][æz; əz] - [aɪv] [siːn] [əˈfɔːr] ;
I seems to recognise her as some'at I've seen afore ;
我 似乎 到 认出 她 作为 - 我已经 已见 之前 ;

我好像认出她了，我以前见过她；

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][ˈmɔːrəl] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈdʒɑːnsən] ,
and I've no moral doubt in the world but what it's that villain Johnson ,
和 我已经 不 道德 怀疑 在 这 世界 但 什么 它是 那 恶棍 约翰逊 ,
我对此毫无道德疑虑，但那个恶棍约翰逊到底是什么人？

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][sɑːrˈteɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɾ] .
although we can't be sartain of it until we gets a nearer look at her .
虽然 我们 不能 是 萨尔坦 的 它 直到 我们 获得 一个 更近 看 在 她 .

虽然在我们近距离观察她之前，我们还不能确定。

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][ˈiːˈdeɪ] [ðæt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ɪts] [wiː; wi] [ðæts] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈweðər] - [geɪdʒ] ;
And I've an idee that , if anything , it's we that's got the weather - gauge ;
和 我已经 一个 想法 那 , 如果 任何事物 , 它是 我们 那就是 得到 这 天气 - 测量 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

我有个想法，如果说谁掌握着天气预报的准星，那应该是我们；如果是这样的话，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ,
by all means keep it ,
经过 全部 方法 保持 它 ,

务必保留它。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈbrɔːdsɑɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr]
even if we has to run the gauntlet of her broadside for a minute or
甚至 如果 我们 有 到 跑步 这 手套 的 她 舷侧 为了 一个 分钟 或者
[tuː] .
two .
二 .

即使我们不得不冒着她侧舷炮火一两分钟。

[wʌnz] [lets] [biː; bi][tuː; tə] ,
Once let's be to wind'ard ,
一次 我们来吧 是 到 温德 ,

一旦我们转向风向，

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [fɪr] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [skwer] - [rɪgd] [kra:ft] [ðæt]
and in such weather as this I wouldn't fear the smartest square - rigged craft that
和 在 这样的 天气 作为 这 我 不会 害怕 这 最聪明的 正方形 - 作弊 工艺 那
[ˈevə] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃ] .
ever was launched .
曾经 曾是 发射 .

在这种天气下，即使是史上最先进的方帆船，我也不会感到畏惧。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [li:d] - [ɪm] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
We could lead 'em no end of a dance ,
我们 可以 带领 - 呃 不 结尾 的 一个 舞蹈 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] - [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌŋ] .
and then give 'em the slip a'terwards when we was tired of the fun .
和 然后 给 - 呃 这 滑 - 什么时候 我们 曾是 疲劳的 的 这 乐趣 .
[soʊ][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tu:; tə] [lʌf] [ʌp][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [nɑ:t] [tu:] [kloʊz] [ji:; ji] [noʊ] ,
So my advice is to luff up as close as you can ; not too close ye know ,
所以 我的 建议 是 到 脸颊 向上 作为 关闭 作为 你 能 ; 不是 也 关闭 是的 知道 ;
[læd] ; [let][hɜ:r; hər][goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [sprɪŋ] [jɜr; jər] [lʌf] [ɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] ,
lad ; let her go through it ; but spring your luff all as you can get ,
小伙子 ; 让 她 去 通过 它 ; 但 春天 你的 脸颊 全部 作为 你 能 得到 ;
[ænd; ʌnd] [lets] [traɪ] [wʌt] ['aʊə; ɑ:r] [frend] ['jɑ:ndər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
and let's try what our friend yonder is made of .
和 我们来吧 尝试 什么 我们的 朋友 远处 是 制成 的 .
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wiə(r)][tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [germ] [ɪz][hɪz; ɪz] ;
As long as we're to leeward of him the game is his ;
作为 长的 作为 是 到 背风面 的 他 这 游戏 是 他的 ;
[bʌt; bət] [lets] [get][tu:; tə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ɪts] ['aʊəz][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [laɪk]
but let's get to wind'ard of him and it's ours to do what we like
但 我们来吧 得到 到 温德 的 他 和 它是 我们的 到 做 什么 我们 喜欢
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .
[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ʌnd][laɪ][pə:'dju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" I had it in my mind to take in all the canvas and lie perdu until the
" 我 有 它 在 我的 头脑 到 拿 在 全部 这 帆布 和 说谎 佩尔杜 直到 这
[brɪg][hæd; həd] [krɔ:st] ['aʊə; ɑ:r] [kɔ:rs] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]
brig had crossed our course and was well out of our road to the
布里格 有 交叉 我们的 课程 和 曾是 出色地 出去 的 我们的 路 到 这
[ˈnɔ:rθwərd] ;
northward ;
向北 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['weðə] - [geɪdʒ] ;
but that would still be leaving him the weather - gauge ;
但 那 会 仍然 是 离开 他 这 天气 - 测量 ;
[ænd; ʌnd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['weðə] - [geɪdʒ] ;
and but that would still be leaving him the weather - gauge ;
和 但 那 会 仍然 是 离开 他 这 天气 - 测量 ;

我们可以带领他们跳一支没完没了的舞，

然后，当我们玩腻了的时候，就甩掉了他们。

所以我的建议是尽可能靠近，但不要太近，你知道的。

所以我的建议是尽可能靠近，但不要太近，你知道的。

小伙子，让她经历这一切吧；但你要尽你所能地猛扑过去。

让我们来试试我们这位朋友究竟是什么材质的。

只要我们处于他的下风处，比赛就是他的；

但是让我们把他弄到手，然后我们就可以随心所欲地处置他了。

“我当时的想法是收起所有的帆布，然后躺下，直到那艘双桅帆船越过我们的航线，远远地驶出我们向北的航道；

但那样的话，他仍然会成为天气预报员；

“我当时的想法是收起所有的帆布，然后躺下，直到那艘双桅帆船越过我们的航线，远远地驶出我们向北的航道；

但那样的话，他仍然会成为天气预报员；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['fʊli] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][bɑ:b][dɪd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] , [ɪf]
and I saw fully as clearly as Bob did the advantage of obtaining this , if
和 我 锯 完全 作为 清楚地 作为 鲍勃 做过 这 优势 的 获得 这 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

我和鲍勃一样清楚地看到了，如果可能的话，获得这个好处是显而易见的；

[soʊ][ɑ:n][wi; wi] [stʊd] , ['bɒʊldli] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] ['haɪər] [ðæn; ðən][wi:: wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r]
so on we stood , boldly , lying a good point higher than we had been before
所以 在 我们 站立 , 大胆地 , 说谎 一个 好的 观点 更高 比 我们 有 到过 前
[ˈstɪrɪŋ] ,
steering ,
转向 ,

于是我们大胆地站在那里，位置比转向前高出不少。

[jet] ['ki:pɪŋ] ['evri] [seɪl][ə; eɪ] [gʊd] [kli:n] [fʊl] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
yet keeping every sail a good clean full , and drawing to perfection .
然而 保持 每一个 帆 一个 好的 干净的 满的 , 和 绘画 到 完美 .

但要保持每张帆都干净饱满，并且画得完美无瑕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第8/17页

[ðə; ði] [waɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] [fæst] ;
The wind , however , was dropping fast ;
这 风 , 然而 , 曾是 下降 快速地 ;

然而, 风力正在迅速减弱;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['gəʊɪŋ]
and by the time that the sun was on the meridian we were not going
和 经过 这 时间 那 这 太阳 曾是 在 这 子午线 我们 是 不是 去
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [nɑ:ts] .
more than five knots .
更多的 比 五 绳结 .

当太阳升到正午时, 我们的航速不超过五节。

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] ; [mɔ:r] [pə'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['streɪndʒər] [pru:vd] [ə; eɪ]
This made me extremely anxious ; more particularly as the stranger proved a
这 制成 我 极其 焦虑的 ; 更多的 特别 作为 这 陌生人 已证实 一个
[rɪ'mɑ:rkəbli] [fæst] ['ves(ə)l] ;
remarkably fast vessel ;
非常 快速地 血管 ;

这让我非常焦虑; 尤其是因为这艘陌生人的船速度快得惊人;

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,

正因如此,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that it still remained a matter of doubt which of us would cross the other .
那 它 仍然 剩余 一个 事情 的 怀疑 哪个 的 我们 会 又 这 其他 .

但我们之中究竟谁会背叛对方, 仍然是个未知数。

[bə:b] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['meɪzər] , ['staʊtli] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Bob , on the other hand , was delighted beyond measure , stoutly avowing that the
鲍勃 , 在 这 其他 手 , 曾是 高兴极了 超过 措施 , 坚定地 宣称 那 这
['fɔ:lɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,
falling breeze was little ,
坠落 微风 曾是 小的 ,

鲍勃则欣喜若狂, 他坚定地表示, 这阵微风微不足道。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [mænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] .
if anything , short of a divine manifestation in our favour .
如果 任何事物 , 短的 的 一个 神圣的 表现 在 我们的 偏爱 .

如果说有什么可能的话, 那就是神迹显灵帮助我们了。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə] [steɪk] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] (
He declared himself ready to stake all he was possessed of in the world (
他 声明 他自己 准备好 到 赌注 全部 他 曾是 拥有 的 在 这 世界 (
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [brɪg] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] ['paɪrət] ,
and if the brig should turn out to be the pirate ,
和 如果 这 布里格 应该 转动 出去 到 是 这 海盗 ,

他宣称自己准备拿出全部身家来担保 (如果那艘双桅帆船最终被证实是海盗船的话),

[hiː, hi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [ˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]) [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [æz; əz] [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he actually was staking his life) on our speed as against that of the
他 实际上 曾是 质押 他的 生活) 在 我们的 速度 作为 反对 那 的 这
[ˈstreɪndʒər][ɪn] [laɪt] [ˈwaɪndz] ,
stranger in light winds ,
陌生人 在 光 风 ,

他实际上是在拿自己的性命做赌注，赌我们的速度比那个陌生人在微风中的速度更快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈtʃʌkɪŋ] [ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈkræfts] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
and was already chuckling in anticipation over that craft's discomfiture .
和 曾是 已经 轻笑 在 预期 超过 那 工艺 沮丧 .
他已经开始暗自发笑，期待着那艘飞船遭遇不测。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
She was within about five miles of us ,
她 曾是 之内 关于 五 英里 的 我们 ,
她当时离我们大约五英里远，

[stɪl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈrelətɪv] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [pɔɪnts] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [liː] - [baʊ; boʊ] ,
still maintaining her relative position of about four points on our lee - bow ,
仍然 保持 她 相对的 位置 的 关于 四 积分 在 我们的 李 - 弓 ,
她仍然保持着相对于我们下风舷大约四点的位置，

[wen] [bɑːb] [sɜːrvd] [ˈdɪnər] [ɑːn] [dek] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] .
when Bob served dinner on deck , as was our custom in fine weather .
什么时候 鲍勃 服务 晚餐 在 甲板 , 作为 曾是 我们的 风俗 在 美好的 天气 .
鲍勃在甲板上为大家准备晚餐，这是我们在天气晴朗时的一个惯例。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪəndz] , [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][brɪɡ] [həʊˈevər]
We were very busy with the viands , keeping one eye always on the brig however
我们 是 非常 忙碌的 和 这 菜肴 , 保持 一 眼睛 总是 在 这 布里格 然而
,
.
,
我们忙着准备菜肴，但始终不忘留意船舱的情况。

[wen] [wiː, wi] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [ˈtæfˌreɪl] ;
when we noticed something fluttering over her taffrail ;
什么时候 我们 注意到 某物 飘动 超过 她 船尾栏杆 ;
当我们注意到有什么东西在她船尾的栏杆上飘动时；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [piːk] .
and the next moment a flag of some sort floated up to her peak .
和 这 下一个 片刻 一个 旗帜 的 一些 种类 漂浮 向上 到 她 顶峰 .
下一刻，一面不知名的旗帜飘到了她的山顶。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] ; [soʊ][bɑːb] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ˈlevlɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [brɪɡ]
I was at the tiller ; so Bob took the glass , and levelling it at the brig
我 曾是 在 这 耕耘机 ; 所以 鲍勃 采取 这 玻璃 , 和 水平 它 在 这 布里格
,
.
,
我当时在掌舵；于是鲍勃拿起望远镜，对准船舷进行校准。

[geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ˈskruːtəni][ðæn; ðən][wiː, wi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ]
gave her a more thorough scrutiny than we had bestowed upon her
给予 她 一个 更多的 彻底 审查 比 我们 有 授予 之上 她
[æt; ət][ɔːl] [hɪðərˈtuː] .
at all hitherto .
在 全部 迄今为止 .
我们给予了她比以往任何一次都更加彻底的审查。

“ [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penənt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ]
“ **The stars and stripes , and a pennant !** ” **exclaimed he , with his eye**
“ 这 明星 和 条纹 , 和 一个 三角旗 ！ ” 惊呼 他 , 和 他的 眼睛
[stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tu:b] .
still at the tube .
仍然 在 这 管子 .

“星条旗，还有三角旗！”他一边说着，一边眼睛仍然盯着电视屏幕。

“ [lɔ:rd] [bles] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['prɪti] ['ɪnəsnts] [hi:; hi] [teɪks] [ju: 'es][fɔ:r; fər] , ['hæri] ; [bʌt; bət]
“ **Lord bless us for the two pretty innocents he takes us for , Harry ; but**
“ 主 保佑 我们 为了 这 二 漂亮的 无辜者 他 需要 我们 为了 , 哈里 ; 但
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“哈利，主啊，感谢你把我们当成两个天真无邪的俊男靓女；但是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [wi:v] [gɔ:t][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
of course he don't know as we've got his character and all about him at
的 课程 他 不 知道 作为 我们已经 得到 他的 特点 和 全部 关于 他 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
our fingers ' ends .
我们的 手指 - 结束 .

他当然不知道，因为我们对他的性格和一切都了如指掌。

[wel] , ['enihaʊ] , [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi][br'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] ;
Well , anyhow , we won't be behindhand with him in the matter of politeness ;
出色地 , 无论如何 , 我们 惯于 是 背后 和 他 在 这 事情 的 礼貌 ;
[ænd; ənd][ðər'wɪð; ðər'wɪθ]['mæstər][bɑ:b] [daɪvd] [br'loʊ] ,
总之，在礼貌方面，我们不会落后于他；

“ [ænd; ənd][ðər'wɪð; ðər'wɪθ]['mæstər][bɑ:b] [daɪvd] [br'loʊ] ,
“ **and therewith Master Bob dived below ,**
“ 和 由此 掌握 鲍勃 潜水 以下 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] ;
于是，鲍勃大师潜入了水下。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɛnsən] [ænd; ənd] [klʌb] ['bɜ:rdʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
returning in a moment with our ensign and club burgee in his hand ,
返回 在 一个 片刻 和 我们的 军旗 和 俱乐部 三角旗 在 他的 手 ,
[ænd; ənd][ðər'wɪð; ðər'wɪθ]['mæstər][bɑ:b] [daɪvd] [br'loʊ] ,
他马上回来，手里拿着我们的旗帜和俱乐部会旗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bent] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hæljərd] [ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm][ʌp] — [ðə; ði][wʌn][tu:; tə]
which he bent to their respective halliards and ran them up — the one to
哪个 他 弯曲 到 他们的 各自 哈拉德 和 跑 他们 向上 — 这 一 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [gæf] - [ɛnd] ,
our gaff - end ,
我们的 失误 - 结尾 ,

将它们弯腰对准各自的帆索，然后拉起——其中一根拉到我们船尾的斜桁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][mæst] - [hed] .
and the other to our mast - head .
和 这 其他 到 我们的 桅杆 - 头 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] ;
另一面则贴在我们的报头上。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃt] [ʼaʊər; ɑ:r] [mi:l] , [bɑ:b] [klɪrd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
As we had by this time finished our meal , Bob cleared the things away ,
作为 我们 有 经过 这 时间 完成的 我们的 一顿饭 , 鲍勃 已清除 这 事物 离开 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] ;
这时我们已经吃完了饭，鲍勃收拾了餐具。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] “ [ˈplenti] [tuː; tə][duː] [əˈfɔːr] [bɔːŋ] [brˈsaɪdʒ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd]
muttering something about having “ plenty to do afore long besides eating and
喃喃自语 某物 关于 拥有 “ 很多 到 做 之前 长的 除了 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

嘟囔着说“除了吃喝之外，不久还有很多事情要做”。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
“ **Our colours had not been displayed above a minute** ,
“ 我们的 颜色 有 不是 到过 显示 多于 一个 分钟 ,
“我们的旗帜展示时间不超过一分钟，

[wen] [fɔːr] [smɔːl] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪgz] [meɪn] [ˈrɔɪəl] - [mæst] - [hed] ,
when four small balls were seen ascending to the brig's main royal - mast - head ,
什么时候 四 小的 球 是 已见 上升 到 这 布里格的 主要的 皇家 - 桅杆 - 头 ,
当人们看到四个小球上升到双桅帆船的主桅顶时，

[wer] [ðeɪ] [broʊk] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˈleɪzɪli] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [briːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .
where they broke abroad and waved lazily out in the failing breeze as a signal .
在哪里 他们 打破 国外 和 挥手 懒洋洋 出去 在 这 失败 微风 作为 一个 信号 .
它们在国外解体，懒洋洋地在渐弱的微风中挥舞着，发出信号。

[bəːb][æt; ət] [wʌns] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəl] - [ˈɑːfɪsər] , [baɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp]
Bob at once assumed the duties of signal - officer , by once more taking a peep
鲍勃 在 一次 假定 这 职责 的 信号 - 官 , 经过 一次 更多的 采取 一个 窥视
[θruː] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] .
through the glass .
通过 这 玻璃 .

鲍勃立刻承担起信号官的职责，再次透过玻璃向外窥视。

“ [kəˈmɜːrj(ə)l] [koʊd] [ˈpenənt] , “ [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [ðə; ðɪ][flægz] [brˈniːθ]
“ **Commercial code pennant , “ said he ; and then he read out the flags beneath**
“ 商业的 代码 三角旗 , “ 说 他 ; 和 然后 他 读 出去 这 旗帜 下面
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“这是商业法规旗帜,”他说; 然后他念出了旗帜下面的内容。

“ [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] - [bʊk] , “ [sed] [aɪ] .
“ **Run down and fetch up the signal - book , “ said I** .
“ 跑步 向下 和 拿来 向上 这 信号 - 书 , “ 说 我 :
“快去把信号手册拿来,”我说。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [wiː; wi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [riːd] , “ [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ] [liː] ;
He did so ; we turned up the signal , and read , “ Come under my lee ;
他 做过 所以 ; 我们 转向 向上 这 信号 , 和 读 , “ 来 在下面 我的 李 ;
他照做了; 我们调高了信号, 读道: “到我的背风处来;

[aɪ] [wi] [tuː; tə] [spiːk] [juː; jʊ] . “
I wish to speak you . “
我 希望 到 说话 你 . “
我想和你谈谈。

“ [θæŋk] - [iː] !
“ **Thank ' ee !**
“ 感谢 - ee !
“谢谢! ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][bəːb] , “ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæən; kən] [help] [aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] [ˈdʒɑːnsən] .
“ **ejaculated Bob , “ not if we can help it , Mister Johnson** .
“ 射精 鲍勃 , “ 不是 如果 我们 能 帮助 它 , 先生 约翰逊 .
“鲍勃脱口而出,” “只要我们能阻止, 就不会发生, 约翰逊先生。”

[aɪ] ['rekən] - [twɒd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] - [æz; əz]['evər][ðə; ði] [kruː]
I reckon ' twould be about the most onprofitable conwersation as ever the crew
我 估计 - 特沃德 是 关于 这 最多 - 作为 曾经 这 全体人员
[ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['kʌtər] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] .
of this here cutter took a part in .
的 这 这里 刀具 采取 一个 部分 在 .
我估计这将是这艘巡逻艇上的船员参与过的最不划算的交易。

[wiːv] [gɑːt][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊlsəm] [plæŋks][tuː; tə] [wɔːk] , [ə'boːrd] [hɪr] ,
We've got our own wholesome planks to walk , aboard here ,
我们已经 得到 我们的 自己的 健康 木板 到 走 , 船上 这里 ,
我们船上有我们自己要走的稳妥的路要走 ,
[wen] [wiː; wi] ['wɒnts] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ;
when we wants any of that sort of exercise ;
什么时候 我们 想要 任何 的 那 种类 的 锻炼 ;
当我们想要进行这类锻炼时 ;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ruːm] ,
and though there's not much to boast of in the way of room ,
和 尽管 有 不是 很多 到 夸 的 在 这 方式 的 房间 ,
虽然房间面积并不算大 ,
[aɪ] [der] [sei] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [wiːd] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [juːd] ,
I dare say there's more of that than we'd find on the plank you'd ,
我 敢 说 有 更多的 的 那 比 我们会 寻找 在 这 板 你会 ,
我敢说, 这种东西比你在木板上能找到的要多得多。

[gɪv] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] .
give us for a parade ground .
给 我们 为了 一个 游行 地面 .
给我们一块阅兵场。
[siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [hæɪ; heɪ] , [æz; əz] [wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪrər] [ə'bɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
Seems to me , Hal , as we're bringing him nearer abeam than he was
似乎 到 我 , 哈尔 , 作为 是 带来 他 更近 横梁 比 他 曾是
[ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ;
a while ago ;
一个 尽管 前 ;
在我看来, 哈尔, 我们现在把他拉得比刚才更靠近船舷了 ;

[eɪnt] [aɪ 'tiː][soʊ] ? " **ain't it so ? "**
不是 它 所以 ? "
难道不是吗?
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɑːb] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ;
" **You are right , Bob , " I replied , glancing at the compass ;**
" 你 是 正确的 , 鲍勃 , " 我 回复 , 瞥了一眼 在 这 罗盘 ;
"你说得对, 鲍勃,"我回答道, 同时瞥了一眼指南针 ;

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːrðər] [æft][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
" **he is more than a point farther aft than he was a quarter of an**
" 他 是 更多的 比 一个 观点 更远 后部 比 他 曾是 一个 四分之一 的 一个
[ʼaʊər] [ə'ɡoʊ] ;
hour ago ;
小时 前 ;
"他现在的位置比一刻钟前向后移动了一个点多 ;

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] ['niːdləs] [ʌn'iːzɪnɪs] ?
but is it not possible that we are giving ourselves needless uneasiness ?
但 是 它 不是 可能的 那 我们 是 给予 我们自己 不必要 不安 ?
但我们是不是在给自己制造不必要的焦虑呢 ?

[ðæt] [kra:ft] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] ;
That craft certainly has a look of the Albatross ;
那 工艺 当然 有 一个 看 的 这 信天翁 ；

那架飞机看起来确实很像信天翁号；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər]['æftər][ɔ:l] . “
but we are not sure that it is her after all .”
但 我们 是 不是 当然 那 它 是 她 后 全部 . ”

但我们也不能完全确定那就是她。

“ [-] ['nəʊtɪs][hɪz; ɪz][meɪn] - ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] - ['steɪ,seɪl] , ['hæri] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] ; “ [kʌt]
“ **D'ye notice his main - topmast - staysail , Harry ?** ” **returned he ;** “ **cut**
” 染料 注意 他的 主要的 - 桅杆顶端 - 前帆 , 哈里 ? ” 返回 他 ; ” 切

[laɪk][ə; eɪ] ['traɪsəl] ,
like a trysail ,
喜欢 一个 三桅帆船 ,

“你注意到他的主桅顶支索帆了吗，哈里？”他回答说；“像三桅帆一样切割，

[ænd; ənd][set][ɑ:n][ə; eɪ] [steɪ] [ðæt] [li:dz] [daʊn] [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [tɑ:p][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]
and set on a stay that leads down just clear of his fore - top and into the
和 放 在 一个 停留 那 线索 向下 只是 清除 的 他的 前 - 顶部 和 进入 这

[slɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [jɑ:rd] .
slings of his fore - yard .
吊索 的 他的 前 - 院子 .

并固定在一根向下延伸到前桅顶部并进入前院吊索的支索上。

[haʊ] ['meni] ['ves(ə)lz] [wɪl] [ji:; ji] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] ?
How many vessels will ye see with a sail shaped like that ?
如何 许多 船只 将要 是的 看 和 一个 帆 形状 喜欢 那 ?

你见过多少艘船的帆是这种形状的？

[jet] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Yet I noticed that his was , the other day .
然而 我 注意到 那 他的 曾是 , 这 其他 天 .

但我前几天注意到他的也是。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:] ; [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] [ɔ:l]['oʊvər] ,
And there's the red ribbon round him too ; in fact , it's the Albatross all over ,
和 有 这 红色的 丝带 圆形的 他 也 ; 在 事实 , 它是 这 信天翁 全部 超过 ,

他身上还系着红丝带；事实上，他浑身上下都是信天翁的图案。

“ [kən'klu:did] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [wʌnz] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” **concluded he , with the glass once more at his eye .**
” 结束 他 , 和 这 玻璃 一次 更多的 在 他的 眼睛 .

“说完，”他再次举起玻璃杯对着眼睛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [bɔ:b][wʌz; wəz] [raɪt] .
It was but too evident that Bob was right .
它 曾是 但 也 明显 那 鲍勃 曾是 正确的 .

鲍勃是对的，这一点显而易见。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ɪn] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
I had been hoping that the general resemblance of the brig in sight to the
我 有 到过 希望 那 这 一般的 相似 的 这 布里格 在 视线 到 这

['ælbətrɑ:s] [wʌz; wəz] ['pjɔ:li] [æksə'dent(ə)] ;
Albatross was purely accidental ;
信天翁 曾是 纯粹 偶然 ;

我原本希望眼前这艘双桅帆船与“信天翁号”外形上的相似之处纯属巧合；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd] ,
but she was now within less than three miles of us ; and ,
但 她 曾是 现在 之内 较少的 比 三 英里 的 我们 ; 和 ,

但她现在距离我们不到三英里；而且，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] , [ˈsɜːrt(ə)n] [fɪtʃər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][ðəm; ðəm]
even without the aid of the telescope , certain features , if I may so term them
甚至 没有 这 援助 的 这 望远镜 , 肯定 特征 , 如果 我 可能 所以 学期 他们
 ,
 ,
 ,

即使不借助望远镜，某些特征，如果我可以这样称呼它们的话，
[wɜːr; wər] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] , [wɪtʃ] [aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; hər] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪrət] - [brɪɡ] .
were recognisable , which identified her beyond all question as the pirate - brig .
是 可识别的 , 哪个 已识别 她 超过 全部 问题 作为 这 海盗 - 布里格 .
这些特征很容易辨认，毫无疑问地表明她就是海盗船。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈsɪɡnəl] , [bəːb] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **What shall we do about answering his signal , Bob ?** ” **said I .**
“ 什么 将 我们 做 关于 回答 他的 信号 , 鲍勃 ? ” 说 我 .
“鲍勃，我们该如何回应他的信号呢？”我问道。

“ [let] [aɪ ˈtiː][flaɪ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌnˈænsərd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [kəmˈpoozdlɪ] .
“ **Let it fly as it is , unanswered ,** ” **he replied composedly .**
“ 让 它 飞 作为 它 是 , 未解答 , ” 他 回复 镇定 .
“就让它顺其自然吧，不要回答。”他镇定地回答道。

“ [lʊk] [wer] [wɪə(r)] [ˈdraːpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ;
“ **Look where we're dropping him to ;**
“ 看 在哪里 是 下降 他 到 ;
“看看我们要把他送到哪里去；

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [liː] - [biːm]
in another quarter of an hour we shall have him fairly on our lee - beam
在 其他 四分之一 的 一个 小时 我们 将 有 他 相当 在 我们的 李 - 光束
 ,
 ,
 ,

再过一刻钟，我们就能把他完全逼到我们的下风舷了。
[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] [ɡʌn] - [ʃɑːt] , [ənˈles] , [æz; əz][ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [keɪs] ,
and that too out of gun - shot , unless , as is most likely the case ,
和 那 也 出去 的 枪 - 射击 , 除非 , 作为 是 最多 可能 这 案件 ,
而且那也是枪击造成的，除非，就像最有可能的情况那样，

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [wɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːrk][tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət] ,
he's got a long gun ; but if he has , we're a small mark to fire at ,
他是 得到 一个 长的 枪 ; 但 如果 他 有 , 是 一个 小的 标记 到 火 在 ;
他有一支长枪；但即便如此，我们对他说也是个渺小的目标。

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
and we'll soon slip out of range even of that .
和 出色地 很快 滑 出去 的 范围 甚至 的 那 .
我们很快就会超出那个范围。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmænɪfest] [ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ **It was by this time perfectly manifest that whatever he might be able to**
“ 它 曾是 经过 这 时间 完美 显现 那 任何 他 可能 是 有能力的 到
[duː][ɪn][ə; eɪ] [briːz] ,
do in a breeze ,
做 在 一个 微风 ,

“此时，他能轻而易举地做到的事，已经完全显而易见了。”
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [er] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
he had no chance with us in a light air like the present ;
他 有 不 机会 和 我们 在 一个 光 空气 喜欢 这 展示 ;
在像现在这样轻松的气氛下，他根本没有机会和我们竞争；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [ˈstrɒːŋ] [ˈhɒps][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [slɪp][ˈpæst][hɪm; ɪm] [ʌnˈskeɪðd] ,
and I entertained strong hopes of being able to slip past him unscathed ,
和 我 娱乐 强的 希望 的 存在 有能力的 到 滑 过去的 他 毫发无损 ,
我当时满怀希望，觉得自己能够毫发无损地溜过他身边。

[wen] [aɪ] [felt] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [get] [ˈferli] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
when I felt sanguine of our ability to get fairly away from him in a
什么时候 我 毛毡 乐观 的 我们的 能力 到 得到 相当 离开 从 他 在 一个
[tʃeɪs] [ded] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
chase dead to windward .
追赶 死的 到 迎风 .
当我感觉我们有能力在逆风追逐中摆脱他时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][ˈnoʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌjuːˈes][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs]
But he evidently had no notion of letting us have our own way in this
但 他 显然 有 不 概念 的 出租 我们 有 我们的 自己的 方式 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
但他显然没有打算让我们在这件事上按自己的想法来做。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪɡərəs] [ˈprəʊtest][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ; [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɒtɪŋ]
without a pretty vigorous protest on his part ; for as we were still watching
没有 一个 漂亮的 蓬勃 反对 在 他的 部分 ; 为了 作为 我们 是 仍然 观看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他并没有提出相当强烈的抗议；因为当我们还在观察他的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [brɪɡ] [ˈsləʊli] [lʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ; [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ʃiːt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
we saw the brig slowly luff into the wind ; his fore - sheet was raised for a
我们 锯 这 布里格 缓慢地 脸颊 进入 这 风 ; 他的 前 - 床单 曾是 提高 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
我们看到那艘双桅帆船缓缓迎风摇曳；他的前帆索升起了一会儿。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsmʊk] [ˈdɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
a flash of flame and a puff of white smoke darted suddenly from his
一个 闪光 的 火焰 和 一个 噗 的 白色的 抽烟 飞镖 突然 从 他的
[ˈfɒksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,
一道火焰和一团白烟突然从他的船首甲板上窜出，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒets] [ˈspʌʊtɪŋ] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [ˈɑːt] [ˈstrʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and then we saw the jets spouting up where the shot struck the water ,
和 然后 我们 锯 这 喷气式飞机 喷水 向上 在哪里 这 射击 击 这 水 ,
然后我们看到子弹击中水面的地方喷出水柱。

[æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈrɪkəʃeɪŋ] [təːrdz] [ˌjuːˈes] .
as it came ricocheting towards us .
作为 它 来了 反弹 向 我们 .
它反弹着朝我们袭来。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmɪd] [əˈpærəntli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈɑːt] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [fɒt] ;
He had aimed apparently so as to throw the shot across our fore - foot ;
他 有 旨在 显然 所以 作为 到 扔 这 射击 穿过 我们的 前 - 脚 ;
他显然是想把球投到我们前脚掌上方；

然而，就在我们与他交汇之时，

[ænd; ɐnd][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz][mɑ:sts][ɪn] [tʊn] — [baɪ] [wɪt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [kən'sɪdərəbli]
and had got his masts in tone — by which time he had drawn considerably
和 有 得到 他的 桅杆 在 语气 — 经过 哪个 时间 他 有 绘制 相当
[ˈnɪrər] [ju: 'es] — [ðə; ði][brɪg] [fel] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
nearer us — the brig fell off a little ,
更近 我们 — 这 布里格 跌倒 离开 一个 小的 ;
他的桅杆已经调整到合适的音调——这时他已经离我们相当近了——双桅帆船稍微偏离了航线。

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈerər] , [ænd; ɐnd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] , [ðə; ði] [smʊk] ,
not to repeat her former error , and again came the flash , the smoke ,
不是 到 重复 她 以前的 错误 , 和 再次 来了 这 闪光 , 这 抽烟 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] .
and the ringing report .
和 这 铃声 报告 .
不要重蹈覆辙，于是又出现了闪光、浓烟和响亮的枪声。

“ [hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [streɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ɐnd][noʊ] [mɪs'teɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] ,
“ Here it comes straight for us this time , and no mistake , ” exclaimed Bob ,
“ 这里 它 来 直的 为了 我们 这 时间 , 和 不 错误 , ” 惊呼 鲍勃 ,
“这次它直奔我们而来，一点也不假！”鲍勃惊呼道。

[æz; ɐz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈdʒets] [ə'gen] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] .
as the water - jets again marked the course of the shot .
作为 这 水 - 喷气式飞机 再次 标记 这 课程 的 这 射击 .
水柱再次标记出射击路线。

“ [skɒldɪŋz] ! [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ðæts] [gɑ:t] [θɪn] [skʌlz] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
“ Scaldings ! out of the road all of us that's got thin skulls , ” continued he ,
“ 烫伤 ! 出去 的 这 路 全部 的 我们 那就是 得到 薄的 头骨 , ” 持续 他 ,
“滚开！所有脑袋薄的人都给我让开！”他继续说道。

[æz; ɐz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [keɪm] [ˈskɪpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn] [sʌt] [bɔ:ŋ] [baʊndz] [æz; ɐz] [ʃoʊd] [wi:; wi]
as the shot came skipping across the water in such long bounds as showed we
作为 这 射击 来了 跳过 穿过 这 水 在 这样的 长的 界限 作为 显示 我们
[wɜ:r; wər] [wɪ'dɪn] [reɪndʒ] .
were within range .
是 之内 范围 .

球在水面上跳跃着飞来，弹跳距离之长表明我们已经进入了射程。
“ [wel] [mɪst] !
“ Well missed !
“ 出色地 错过 !
“非常想念！ ”

“ [ædɪd] [hi:; hi] , [æz; ɐz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ɐnd] [baʊndɪd] [ˈferli]
“ added he , as the shot struck the water close to us , and bounded fairly
“ 额外 他 , 作为 这 射击 击 这 水 关闭 到 我们 , 和 有界 相当
[ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] ,
over the boat ,
超过 这 船 ,
“他补充道，子弹击中了离我们很近的水面，然后弹跳着越过了小船。”

[ˈpæsɪŋ] [kloʊz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][meɪn] - [bu:m] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,'meɪnsl] ,
passing close beneath the main - boom and the foot of the mainsail ,
通过 关闭 下面 这 主要的 - 繁荣 和 这 脚 的 这 主帆 ,
从主帆桁和主帆下缘近距离经过，

[wɪ'dəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; ɐz][ə; eɪ] [ˈrəpjɑ:n] .
without injuring so much as a ropeyarn .
没有 受伤 所以 很多 作为 一个 绳纱 .
连一根绳子都没弄坏。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [gʌn] , [bɑːb] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **That's his long gun , Bob ,** ” **said I ;**
“ 那就是 他的 长的 枪 , 鲍勃 , ” 说 我 ;

“那是他的长枪, 鲍勃,”我说;

“ [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [gʌnz] [wʊd] ['nevər] [ri:tɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
“ **his broadside guns would never reach so far as this ,**
“ 他的 舷侧 枪支 会 绝不 抵达 所以 远的 作为 这 ,
“他的舷侧火炮永远射程达不到这里。”

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['ræðər] [wɔːrm] ['kwɔːrtərz] ,
and though we're just now in rather warm quarters ,
和 尽管 是 只是 现在 在 相当 温暖的 四分之一 ,

虽然我们现在身处一个相当温暖的地方,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ə'gen] ['veri] [suːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,
we shall be out of range again very soon ; and then , I think ,
我们 将 是 出去 的 范围 再次 非常 很快 ; 和 然后 , 我 思考 ,

我们很快又会超出射程; 然后, 我想,

[wiː; wi] [niːd] [gɪv] [ɑːr'selvz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
we need give ourselves no further trouble concerning him .
我们 需要 给 我们自己 不 更远 麻烦 有关 他 .

我们不必再为他操心了。

[ˈeni] [wei] , [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ] [juː; jʊ] [ɪk'sprest]
Any way , you've got something very like the fulfilment of the wish you expressed
任何 方式 , 你已经 得到 某物 非常 喜欢 这 履行 的 这 希望 你 表达
[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . “
the other day . ”
这 其他 天 . ”

总之, 你前几天许下的愿望已经基本实现了。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [truː] , [hæɪ; heɪ] , [aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwatət] [læf] ;
“ **Ay , ay , that's true , Hal , I have ,** ” **answered he , with a quiet laugh ;**
“ 哎 , 哎 , 那就是 真的 , 哈尔 , 我 有 , ” 回答 他 , 和 一个 安静的 笑 ;

“哎呀, 哎呀, 没错, 哈尔, 我有,”他笑着回答道;

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [oʊn] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk](ə)n][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wɪə(r)] - - [ðə; ði]
“ **and I do own it's a great satisfaction to me that we're carcumventin ' the**
“ 和 我 做 自己的 它是 一个 伟大的 满意 到 我 那 是 - - 这

[tʃæp] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] .
chap this a way .
小伙子 这 一个 方式 .

“我确实觉得, 我们以这种方式发明了这玩意儿, 这让我非常满意。”

[aɪl] ['wɔːrənt] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fɪt][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
I'll warrant he's walking the quarter - deck at this minute fit to bite his fingers
患病的 保证 他是 步行 这 四分之一 - 甲板 在 这 分钟 合身 到 咬 他的 手指

[ɔːf][dʌbljuː 'aɪ] - [vek'seɪʃn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['slɪpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
off wi ' vexation at our slipping past him in this style .
离开 wi - 烦恼 在 我们的 滑倒 过去的 他 在 这 风格 .

我敢保证, 他此刻正在后甲板上踱来踱去, 气得恨不得咬掉自己的手指, 因为我们就这样轻松地从他身边溜走了。

“ [hɪr] [ə'ʌðər] [ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['æftər][juː 'es] ;
“ **Here another shot from the brig came bounding after us ;**
“ 这里 其他 射击 从 这 布里格 来了 边界 后 我们 ;

“这时, 又一发炮弹从禁闭室飞来;

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtɪ] ['smɔːlər] [mɑːrk][ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ,
but we offered him a much smaller mark than before ,
但 我们 提供 他 一个 很多 较小的 标记 比 前 ,

但我们给他的报酬比以前低了很多。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈnɪrli] [ded] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][juːˈes] ,
inasmuch as he was now nearly dead astern of us ,
因此 作为 他 曾是 现在 几乎 死的 倒车 的 我们 ;
因为他现在几乎已经奄奄一息地躺在我们身后了,

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkɑːnsɪkwentli] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][end] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsɑɪd] [vjuː] [tuː; tə]
and we consequently presented an end instead of a broadside view to
和 我们 最后 呈现 一个 结尾 反而 的 一个 舷侧 看法 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

因此, 我们向他展示了最终结果, 而不是正面攻击。
[ðə; ði] [fɑːt] [ˈeɪvɪd] [juːˈes] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ˌnevərðəˈles] ,
The shot shaved us pretty close to windward nevertheless ,
这 射击 剃光 我们 漂亮的 关闭 到 迎风 尽管如此 ,
尽管如此, 那一枪还是让我们离迎风面非常近了。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæfˌreɪl] ,
striking the water for the last time just short of our taffrail ,
引人注目 这 水 为了 这 最后的 时间 只是 短的 的 我们的 船尾栏杆 ;
船尾栏杆前最后一次击打水面,

[ænd; ənd] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes]
and scurrying along and ploughing up the surface close enough to give us
和 匆匆忙忙 沿着 和 耕作 向上 这 表面 关闭 足够的 到 给 我们
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkoupiəs] [ˈʃaʊər] - [bæθ] [ʌv; əv] [spreɪ]
a pretty copious shower - bath of spray
一个 漂亮的 丰富 淋浴 - 洗澡 的 喷
它们一路疾驰, 犁过地面, 溅起的水花足以让我们好好享受一次淋浴。

[er] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [sæŋk][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] .
ere it finally sank just ahead of us .
埃雷 它 最后 沉没 只是 前方 的 我们 :
最后它就在我们前方沉没了。

[ðə; ði][nekst] [fɑːt] , [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ˈfaːləʊd] , [pæst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][kloʊz] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ;
The next shot , which quickly followed , passed almost as close to leeward ;
这 下一个 射击 , 哪个 迅速地 随后 , 通过了 几乎 作为 关闭 到 背风面 ;
紧随其后的下一枪, 几乎同样是从下风处飞过的;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [keɪm] [streɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [fel] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][juːˈes] .
and the third came straight enough , but fell just short of us .
和 这 第三 来了 直的 足够的 , 但 跌倒 只是 短的 的 我们 :
第三架飞机飞得挺直, 但还是差一点就飞到我们脚下了。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][ˈfaɪərd][noʊ] [mɔːr] .
After this he fired no more .
后 这 他 被解雇 不 更多的 :
此后他再也没有开枪。

“ [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈmænɪdʒd] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] , [ˈhæri] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ **Very cleverly managed , I call that , Harry , ” said Bob** ,
” 非常 巧妙地 管理 , 我 称呼 那 , 哈里 , ” 说 鲍勃 ,
“我认为这招非常高明, 哈里,”鲍勃说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [wʌns] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
as soon as we found ourselves once more out of range .
作为 很快 作为 我们 成立 我们自己 一次 更多的 出去 的 范围 :
我们刚发现自己再次超出了射程。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [br'loʊ] ,
“ **We can now take things quietly ; and as it's your watch below ,**
“ 我们 能 现在 拿 事物 悄悄 ; 和 作为 它是 你的 手表 以下 ;
“现在我们可以悄悄地处理这件事了; 既然轮到你值班了,

[aɪ'd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [snuːz] .
I'd recommend you to turn in and get a bit of a snooze .
ID 推荐 你 到 转动 在 和 得到 一个 少量 的 一个 打盹 .
我建议你先上床睡一会儿。

[ɪts] [jʊr; jər] [eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [læd] ,
It's your eight hours out to - night , my lad ,
它是 你的 八 小时 出去 到 - 夜晚 , 我的 小伙子 ,
今晚你有八个小时的自由时间, 孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ə'baʊt] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæp]
and if the breeze should happen to freshen about sundown , and that chap
和 如果 这 微风 应该 发生 到 清新 关于 日落 , 和 那 小伙子
[kʌmz] [ˈæftər][juː 'es] — [ænd; ənd] ,
comes after us — and ,
来 后 我们 — 和 ,
如果日落时分微风渐起, 那家伙追了上来——那么,

[baɪ][ðə; ði][ˈpaɪpər] , [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [seɪm] ,
by the piper , he means that same ,
经过 这 派珀 , 他 方法 那 相同的 ,
他所说的吹笛人, 指的也是同样的意思。

[fɔːr; fər][aɪm] [blest] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪn] [steɪz] — [juːl] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ] [aɪz] [ˈoʊpən][ɔːl][jʊr; jər]
for I'm blest if he isn't in stays — you'll need to keep both eyes open all your
为了 我是 祝福 如果 他 不是 在 停留 — 你会 需要 到 保持 两个都 眼睛 打开 全部 你的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .
如果他被关起来, 我就太幸运了——你值班的时候就得睁大眼睛了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][əd'ɔːpt][aɪ 'tiː] ,
“ **This was good advice , and I at once proceeded to adopt it ,**
“ 这 曾是 好的 建议 , 和 我 在 一次 继续 到 采纳 它 ,
“这是一个很好的建议, 我立刻就采纳了。”

['kɔːjənɪŋ] [bɑːb][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː] [wɪ'daʊt] [dɪ'lei] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər]
cautioning Bob to be sure to call me without delay in the event of any further
警告 鲍勃 到 是 当然 到 称呼 我 没有 延迟 在 这 事件 的 任何 更远
[kɑːmplɪ'keɪ(ə)n] [ə'aɪzɪŋ] .
complication arising .
并发症 产生 .
提醒鲍勃, 如果出现任何进一步的复杂情况, 务必立即打电话给我。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [br'loʊ] [ə'bʌv] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʃaʊɪŋ] [tuː; tə]
I had not been below above two minutes when I heard his voice shouting to
我 有 不是 到过 以下 多于 二 分钟 什么时候 我 听到 他的 嗓音 喊叫 到
[em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .
me to come on deck again .
我 到 来 在 甲板 再次 .
我下到甲板下不到两分钟, 就听到他喊我回到甲板上来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [aɪ] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kəm'pænjən] - [ˈlædər] ,
Wondering what was now in the wind , I sprang up the short companion - ladder ,
好奇 什么 曾是 现在 在 这 风 , 我 弹簧 向上 这 短的 伴侣 - 梯子 ,
想知道现在风向如何, 我跳上了那段短小的舷梯。

[ænd; ʌnd][maɪ] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][brɪŋ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [əˈstɜːrɪŋ][ʌv; əv]
and my eye at once falling upon the brig (which was now dead astern of

和 我的 眼睛 在 一次 坠落 之上 这 布里格 (哪个 曾是 现在 死的 倒车 的

[juːˈes] ,

us ,

我们 ;

我的目光立刻落在了那艘双桅帆船上（它现在就在我们船尾正后方），

[ˈhedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ɑːrˈselvz] , [ðəʊ] [nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
heading in the same direction as ourselves , though not lying so close to the

标题 在 这 相同的 方向 作为 我们自己 , 尽管 不是 说谎 所以 关闭 到 这

[wind]) ,

wind) ,

风) ,

虽然方向与我们相同（但并不像我们这样迎风而行），

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈoʊvər] .
I saw in a moment that our troubles were not yet by any means over .

我 锯 在 一个 片刻 那 我们的 麻烦 是 不是 然而 经过 任何 方法 超过 .

我立刻意识到，我们的麻烦远未结束。

[ðə; ði][wind] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːlən] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbʌv] [θriː]
The wind had by this time fallen so light that we were not making above three

这 风 有 经过 这 时间 倒下 所以 光 那 我们 是 不是 制作 多于 三

[nɑːts] - [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

knots ' way through the water ,

绳结 - 方式 通过 这 水 ,

这时风力已经非常小，我们在水面上航行的速度不超过三节。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [əˈpaɪrd] [ˈberli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɪrɪdʒ] - [wei] — [ɪn][fækt] ,
whilst the pirate appeared barely to have steerage - way — in fact ,

而 这 海盗 出现 仅仅 到 有 统舱 - 方式 — 在 事实 ,

虽然海盗似乎几乎没有控制权——事实上，

[hɪz; ɪz][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ˈflæpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məst][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈslɑːɡɪ] [roʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈves(ə)l]
his canvas was flapping to the mast with every sluggish roll which the vessel

他的 帆布 曾是 扑 到 这 桅杆 和 每一个 迟缓 卷 哪个 这 血管

[tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

took over the long ,

采取 超过 这 长的 ,

随着船只缓慢地摇晃，帆布在桅杆上拍打着，驶过漫长的海面。

[ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [swel] .
scarcely perceptible swell .

几乎 可感知的 膨胀 .

几乎察觉不到的隆起。

[frend] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɡreɪtli] [ˈnetəld] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [slɪpt] [soʊ] [ˈhænsəmli]
Friend Johnson was evidently greatly nettled at our having slipped so handsomely

朋友 约翰逊 曾是 显然 非常 荨麻 在 我们的 拥有 滑倒了 所以 英俊地

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ,

through his fingers as we had ,

通过 他的 手指 作为 我们 有 ,

约翰逊朋友显然对我们如此轻易地从他手中溜走感到非常恼火。

[ænd; ʌnd] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [jet] , [ˈweðər]
and seemed determined to have a word or two with us yet , whether

和 似乎 决定 到 有 一个 单词 或者 二 和 我们 然而 , 无论

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] ;

we would or no ;

我们 会 或者 不 ;

他似乎决心要和我们说上一两句话，不管我们是否愿意；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɒʊə-d] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɒʊts] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
for he had lowered one of his boats , and she was just leaving the
为了 他 有 降低 一 的 他的 船 , 和 她 曾是 只是 离开 这
[ˈves(ə)l][ɪn] [tʃeɪs] .
vessel in chase .
血管 在 追赶 .

因为他放下了一艘小艇，而她正弃船追赶。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [sɪks][men][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] ,
I took the glass , and counted six men at the oars ,
我 采取 这 玻璃 , 和 计数 六 男人 在 这 桨 ,

我拿起杯子，数了数，发现有六个人在划桨。

[bɪˈsaɪdz] [wʌn][ɔːr] [tuː] ([aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃɒr] [wɪt]) [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .
besides one or two (I could not be sure which) in the stern - sheets .
除了 一 或者 二 (我 可以 不是 是 当然 哪个) 在 这 船尾 - 纸张 .

除了船尾帆索上的一两根（我无法确定是哪两根）之外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪnˈdiːd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [bʊt] , [prəˈpeld] [baɪ][sɪks] [gʊd] [ˈɔːzmən, 'əu-] ,
This was serious indeed ; for a light boat , propelled by six good oarsmen ,
这 曾是 严肃的 的确 ; 为了 一个 光 船 , 推进 经过 六 好的 划桨手 ,

这确实很严重；对于一艘轻型船来说，由六名优秀的桨手划动，

[wʊd] [gʊʊ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ðen] [reit] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
would go about two feet to our one at our then rate of sailing ,
会 去 关于 二 脚 到 我们的 一 在 我们的 然后 速度 的 帆船 ,

以我们当时的航行速度，大约会比我们远两英尺。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [suːn] [ˌoʊvərˈhɔːl][juːˈes] .
and must necessarily soon overhaul us .
和 必须 一定 很快 大修 我们 .

而且必须尽快对我们进行彻底改革。

['aʊər; ɑːr] [keɪs] [əˈpɪrd] ['prɪti] ['hɪrli] ['despərət] ;
Our case appeared pretty nearly desperate ;
我们的 案件 出现 漂亮的 几乎 绝望的 ;

我们的案子看起来几乎是绝望的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːmən] ['nevər] ['ɡɪvz] [ʌp] “ [waɪlst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʌːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,
but a seaman never gives up “ whilst there is a shot in the locker ,
但 一个 水手 绝不 给予 向上 “ 而 那里 是 一个 射击 在 这 储物柜 ,

但水手只要还有一线生机，就绝不会放弃。

“ [ɔːr][ə; eɪ] [freɪ] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
“ or a fresh expedient to be tried .
” 或者 一个 新鲜的 权宜 到 是 尝试 .

或者尝试一种新的权宜之计。

[soʊ][aɪ] [dəˈrektɪd] [bəːb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌtər] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [læʃ]
So I directed Bob to keep the cutter away about three points , and then lash
所以 我 指导 鲍勃 到 保持 这 刀具 离开 关于 三 积分 , 和 然后 睫毛
[ðə; ði] ['tɪlər] ,
the tiller ,
这 耕耘机 ,

于是我指示鲍勃将切割器保持大约三英尺的距离，然后绑好舵柄。

[ænd; ənd] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [bəˈluːn] ['kænvəs] [set] .
and lend me a hand to get our balloon canvas set .
和 借 我 一个 手 到 得到 我们的 气球 帆布 放 .

请帮我把我们的气球画布套装拿过来。

[ðə; ði][ˈtɑːpsɪlˈtɑːpsl][wʌz; wəz] [ˈɪftɪd] [ɪn][ˈnekst][tuː; tə][ˈnoʊ] [ˈtaɪm] ,
The topsail was shifted in next to no time ,
这 顶帆 曾是 转移 在 下一个 到 不 时间 ,
顶帆几乎瞬间就被移开了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] - [end] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈʃiːt] [æft]
and then we got the spinnaker to the bowsprit - end , leading the sheet aft
和 然后 我们 得到 这 球帆 到 这 船首斜桅 - 结尾 , 领导 这 床单 后部
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪn] - [buːm] ;
to the main - boom ;
到 这 主要的 - 繁荣 ;
然后将球帆拉到船首斜桅的一端，将帆索向后拉到主帆桁；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dʒɪb][ænd; ənd] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] ,
after which we took in our jib and stopped it along the bowsprit ,
后 哪个 我们 采取 在 我们的 吊臂 和 停止 它 沿着 这 船首斜桅 ,
之后我们收起前帆，并将其固定在船首斜桅上。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [hɔːld] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪ,seɪl]
ready for setting again at a moment's notice , and hauled down our staysail
准备好 为了 环境 再次 在 一个 瞬间 注意 , 和 拖拽 向下 我们的 前帆
.
:
.

做好随时再次起航的准备，我们拉下了前帆。

[ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
This additional spread of canvas ,
这 额外的 传播 的 帆布 ,
这额外的画布展开部分，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [pərˈmɪt]
coupled with the fact that we were running far enough off the wind to permit
耦合 和 这 事实 那 我们 是 跑步 远的 足够的 离开 这 风 到 允许
[ʌv; əv][ɪts] [ˈdrɔːɪŋ] [wel] ,
of its drawing well ,
的 它是 绘画 出色地 ,
再加上我们当时离风向足够远，足以让它很好地吸风，

[meɪd] [ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] — [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nɑːt] , [aɪ] [kənˈsɪdərɪd] , [ænd; ənd]
made a perceptible difference in our speed — quite a knot , I considered , and
制成 一个 可感知的 不同之处 在 我们的 速度 — 相当 一个 结 , 我 经过考虑的 , 和
[bəːb] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Bob agreed with me .
鲍勃 同意 和 我 .
这明显提高了我们的速度——我认为提高了不少，鲍勃也同意我的看法。

“ [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ˈnekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈhæri] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [hiː; hi] ,
“ **Now , what's the next thing to be done , Harry ?** ” **inquired he** ,
“ 现在 , 是什么 这 下一个 事物 到 是 完毕 , 哈里 ? ” 询问 他 ,
“那么，接下来该做什么，哈利？”他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk][ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] .
as soon as we had completed our task of shifting the sails .
作为 很快 作为 我们 有 完全的 我们的 任务 的 转变 这 帆 .
我们一完成调整帆的任务。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] ,
“ **This is all very well as far as it goes** ,
“ 这 是 全部 非常 出色地 作为 远的 作为 它 去 ,
“就其本身而言，这一切都很好。”

[bʌt; bət][ˈjɑ:n] [boʊt] [ɪz][ˌoʊvərˈhɔ:lɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:lɪŋ][ˌju: ˈes][æ̃t; ə̃t] ˈ[evri] ˈ[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
but **yon** **boat** **is** **overhauling** **us** **at** **every** **stroke** **of** **the** **oars** ,
但 远 船 是 大修 我们 在 每一个 中风 的 这 桨 ,
但是, 那艘船每次划桨都超过我们。

[ænd; ənd] [wi:v] [ˈoʊnli][poʊˈspoʊnd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæps] ,
and **we've** **only** **postponed** **the** **pleasure** **of** **an** **introduction** **to** **the** **chaps** ,
和 我们已经 仅有的 推迟 这 乐趣 的 一个 介绍 到 这 小伙子们 ,
我们只是推迟了与这些家伙见面的乐趣而已。

[ənˈles] [ðə; ði] [bri:z] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [ˈfreɪn] [ʌp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
unless **the** **breeze** **happens** **to** **freshen** **up** **a** **trifle** ,
除非 这 微风 发生 到 清新 向上 一个 琐事 ,
除非微风恰好带来一丝清爽,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [si:z] [noʊ] [saɪnz] [dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt] . "
of **which** **I** **sees** **no** **signs** **just** **at** **present** . "
的 哪个 我 看到 不 标志 只是 在 展示 : "
但我目前还没有看到任何迹象。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I've** **made** **up** **my** **mind** , " **I** **replied** .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 , " 我 回复 :
"我已经决定了,"我回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈteɪkən] , [bə:b] .
" **We** **must** **not** **be** **taken** , **Bob** .
" 我们 必须 不是 是 已采取 , 鲍勃 :
"我们绝不能被抓走, 鲍勃。"

[aɪ] [fi:l] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊəz] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪf] [wi:; wi]
I **feel** **convinced** **that** **our** **lives** **would** **not** **be** **worth** **an** **hour's** **purchase** **if** **we**
我 感觉 确信 那 我们的 生活 会 不是 是 值得 一个 小时 购买 如果 我们
[fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlən] ;
fell **into** **the** **hands** **of** **that** **villain** ;
跌倒 进入 这 双手 的 那 恶棍 ;
我深信, 如果我们落入那个恶棍手中, 我们的生命连一个小时的代价都不如;

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:p] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ,
but , **even** **supposing** **he** **were** **to** **stop** **short** **of** **murder** ,
但 , 甚至 假如 他 是 到 停止 短的 的 谋杀 ,
但是, 即使假设他没有犯下谋杀罪,

[hɪz; ɪz] [məˈlɪgnəti] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [pra:mpt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] ;
his **malignity** **would** **doubtless** **prompt** **him** **to** **destroy** **the** **little** **Lily** ;
他的 恶毒 会 毫无疑问 迅速的 他 到 破坏 这 小的 百合 ;
他的恶意无疑会促使他毁掉小莉莉;

[ænd; ənd][baɪ] [saɪtʃ] [æ̃n; ə̃n][æ̃kt][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][pæst] [ˈefərts] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌləˌfaɪd] ,
and **by** **such** **an** **act** **all** **our** **past** **efforts** **would** **be** **nullified** ,
和 经过 这样的 一个 行为 全部 我们的 过去的 努力 会 是 无效 ,
这样一来, 我们过去的所有努力都将付诸东流。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] [səkˈses] [ˈrendəd] [ɪkˈstri:mli] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
and **our** **future** **success** **rendered** **extremely** **doubtful** .
和 我们的 未来 成功 渲染 极其 疑 .
我们未来的成功变得极其不确定。

[wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [ˈrɑ:bərt] , [maɪ][mæn] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæ̃n; kən][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rʌn] ;
We **must** **fight** , **Robert** , **my** **man** , **now** **that** **we** **can** **no** **longer** **run** ;
我们 必须 斗争 , 罗伯特 , 我的 男人 , 现在 那 我们 能 不 更长 跑步 ;
罗伯特, 我的朋友, 既然我们不能再逃跑了, 我们就必须战斗;

[soʊ] [lets] [get][ˈəʊər; ɑːr] [ɡʌn] [ʌp][ænd; ənd] [rɪɡd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
so let's get our gun up and rigged without further delay .
所以 我们来吧 得到 我们的 枪 向上 和 作弊 没有 更远 延迟 .

所以，让我们立即拿起枪，做好准备，不再耽搁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredi] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] ;
By the time that we have it ready , they will be within range ;
经过 这 时间 那 我们 有 它 准备好 , 他们 将要 是 之内 范围 ;

等我们准备好的时候，他们就进入射程了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [jet] . "
and I think we may persuade them to turn back yet . "
和 我 思考 我们 可能 说服 他们 到 转动 后退 然而 . "

我认为我们或许还能说服他们回头。”

" [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [bəːb] [ˈɡliːfəli] .
" **So be it** , " **replied Bob gleefully** .
" 所以 是 它 , " 回复 鲍勃 兴高采烈地 .

“那就这样吧，”鲍勃兴高采烈地回答道。

" [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [fɑːt] [ðæn; ðən][rʌn] [əˈweɪ] , [ˈhæri] , [læd] — [æt; ət] [liːst] , [wen] [ɪts] [ˈeniθɪŋ]
" **I'd always rather fight than run away , Harry , lad — at least , when it's anything**
" ID 总是 相当 斗争 比 跑步 离开 , 哈里 , 小伙子 — 在 至少 , 什么时候 它是 任何事物

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] [mætʃ] ;
like a fair match ;
喜欢 一个 公平的 匹配 ;

“哈里，小伙子，我宁愿战斗也不愿逃跑——至少，当双方实力相当的时候是这样；

[soʊ] [lets] [raʊz] [ʌp][ðə; ði] [pɑːp] - [ɡʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] - [ɪm] .
so let's rouse up the pop - gun and have a shy at 'em .
所以 我们来吧 唤醒 向上 这 流行音乐 - 枪 和 有 一个 害羞的 在 - 呃 .

所以让我们拿起玩具枪，好好“教训”他们一顿吧。

" [ðɪs] [ɡʌn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] [ˈraɪf(ə)l]
" **This gun was , as I think I have mentioned before , a four - pound rifled**
" 这 枪 曾是 , 作为 我 思考 我 有 提及 前 , 一个 四 - 磅 步枪
[piːs] ,
piece ,
片 ,

“这门枪，我想我之前已经提到过，是一门重达四磅的线膛枪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdər][baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [fɜːrm] .
which was specially made to my order by an eminent firm .
哪个 曾是 特别 制成 到 我的 命令 经过 一个 杰出 公司 .

这是由一家知名公司专门为我定制的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwepən] , [ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [ˈfɪnɪʃt] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was a most beautiful little weapon , exquisitely finished ; was a
它 曾是 一个 最多 美丽的 小的 武器 , 精美绝伦 完成的 ; 曾是 一个
[briːtʃ] - [ˈloʊdə] ,
breech - loader ,
臀 - 装载机 ,

那是一件非常精美的小型武器，做工极其精细；它是一把后膛装填式步枪。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ʃɑːt] [əˈbəʊt] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fel] [ˈnɪrli] [hæf][æz; əz][fɑːr] [əˈɡen]
and threw a solid shot about a mile , and a shell nearly half as far again
和 扔 一个 坚硬的 射击 关于 一个 英里 , 和 一个 壳 几乎 一半 作为 远的 再次
.
:
.

实心炮弹射出了大约一英里远，炮弹射出的距离几乎是实心炮弹的一半。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l][ɔːr][ˈpɪvət] ,
It was mounted on a swivel or pivot ,
它 曾是 安装 在 一个 旋转 或者 枢 ,
它被安装在可旋转或枢轴的部件上。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈfɜːrmlɪ] [ˈfɪksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
which we had the means of firmly fixing to the deck .
哪个 我们 有 这 方法 的 牢牢 定影 到 这 甲板 .
我们有办法将其牢固地固定在甲板上。

[wiː; wi][gɒːt][aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd][əˈpɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈredi]
We got it out and upon deck , and soon had it mounted and ready
我们 得到 它 出去 和 之上 甲板 , 和 很快 有 它 安装 和 准备好
[fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
for service .
为了 服务 .
我们把它搬出来放到甲板上, 很快就安装完毕, 准备投入使用。

[bɒːb] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [gʌn] ,
Bob took the tiller , desiring me to work the gun ,
鲍勃 采取 这 耕耘机 , 渴望 我 到 工作 这 枪 ,
鲍勃接过舵柄, 想让我操作猎枪。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɒːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpræktɪst] [ɑːˈtɪlərɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
as I was not only a more practised artilleryman than he ,
作为 我 曾是 不是 仅有的 一个 更多的 已实践 炮兵 比 他 ,
因为我不仅比他更有经验, 而且

[bʌt; bət] [nuː] [ˈɔːlsʊv] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [briːtʃ] - [ˈloʊdə] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [næk]
but knew also how to handle a breech - loader , and I had the knack
但 知道 还 如何 到 处理 一个 臀 - 装载机 , 和 我 有 这 诀窍
[ˈsʌmhəʊ] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [streɪt] .
somehow of shooting straight .
不知何故 的 射击 直的 .
但我也知道如何操作后膛装填步枪, 而且不知何故, 我天生就有一枪毙命的本领。

[aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlevlɪŋ] [aɪˈtiː] , [wen] [bɒːb] [sed] ,
I had it loaded , and was in the act of levelling it , when Bob said ,
我 有 它 已加载 , 和 曾是 在 这 行为 的 水平 它 , 什么时候 鲍勃 说 ,
我当时已经装好了货, 正在调整水平, 这时鲍勃说:

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [tʃæps] [get][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɪrər] , [hæɪ; heɪ] , [əˈfɔːr] [wiː; wi]
“ **Suppose we was to let them chaps get a bit nearer , Hal , afore we**
“ 认为 我们 曾是 到 让 他们 小伙子们 得到 一个 少量 更近 , 哈尔 , 之前 我们
[ˈəʊpənz] [ˈfaɪər] .
opens fire .
打开 火 .
“假设我们先让那些家伙靠近一点, 哈尔, 然后再开火。”

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gets] - [ɪm] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
I've a notion that if we gets 'em well away from the brig ,
我已经 一个 概念 那 如果 我们 获得 - 呢 出色地 离开 从 这 布里格 ,
我有个想法, 如果我们能让他们远离禁闭室,

[ænd; ənd] [wel] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːrkər][ðer; ðər] ,
and well within range of our little barker there ,
和 出色地 之内 范围 的 我们的 小的 巴克 那里 ,
而且就在我们的小吠叫者能触及的范围内。

[wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpəɪŋ] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [klɪr] [ʌv; əv][juːˈes] [-]
we might give 'em such a peppering afore they could get clear of us ag'in
我们 可能 给 - 呃 这样的 一个 胡椒 之前 他们 可以 得到 清除 的 我们 再次
[æz; əz] [wʊd] [ˈsɪkən] - [ɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
as would sicken 'em of having any more to do with us .
作为 会 令人作呕 - 呃 的 拥有 任何 更多的 到 做 和 我们 :

我们可能会在他们再次摆脱我们之前给他们来一顿毒打，让他们恶心到再也不想跟我们有任何瓜葛。
[pərˈhæps][aɪˈtiː] [ˈmaɪtənt] [biː; bi] [kwaɪt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [boʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
Perhaps it mightn't be quite onpossible to destr'y the boat altogether ,
也许 它 可能不会 是 相当 - 到 - 这 船 共 ,
或许完全摧毁这艘船并非易事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɡʊd] [hændz] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃæps] [bʊks] .
and then there's seven or eight good hands wiped off the chap's books .
和 然后 有 七 或者 八 好的 双手 擦拭 离开 这 小伙子的 图书 :
然后，那家伙的账簿上就少了七八个好手。

[ðɪs] [hɪr] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈenəmi] , [juː; jʊ] [siː] ,
This here ain't like a ordinary enemy , you see ,
这 这里 不是 喜欢 一个 普通的 敌人 , 你 看 ,
你瞧，这可不是普通的敌人。

[læd] — [ˈhiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈenəmi] [tuː; tə][ɔːl] [mænˈkaɪnd] ;
lad — he's a sort of general enemy to all mankind ;
小伙子 — 他是 一个 种类 的 一般的 敌人 到 全部 人类 ;
这小子——他简直是全人类的公敌；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [haːrm][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the more harm we can do to him ,
和 这 更多的 伤害 我们 能 做 到 他 ,
我们越能伤害他，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɡʊd] [wiːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the more good we'll be doing the rest of the world .
这 更多的 好的 出色地 是 正在做 这 休息 的 这 世界 :
我们这样做，就能为世界其他地方做出更多贡献。

” [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [laɪk] [kʊld] - [ˈblʌdɪd] [bɑːrˈbærəti] ,
” **It sounded rather like cold - blooded barbarity** ,
” 它 听起来 相当 喜欢 寒冷的 - 血腥 野蛮 ,
“听起来简直像是冷血的野蛮行径。”

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɑːbz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv]
this proposal of Bob's to attempt the destruction instead of the repulse of
这 提议 的 鲍勃的 到 试图 这 破坏 反而 的 这 击退 的
[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][juːˈes] ,
the boat in pursuit of us ,
这 船 在 追逐 的 我们 ,
鲍勃提出的这个方案是，与其击退追击我们的船只，不如尝试将其摧毁。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [truː] ;
but every word he said in support of his proposition was strictly true ;
但 每一个 单词 他 说 在 支持 的 他的 主张 曾是 严格 真的 ;
但他为支持自己的观点所说的话，句句属实；

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
and indeed some such idea had been present in my own mind ,
和 的确 一些 这样的 主意 有 到过 展示 在 我的 自己的 头脑 ,
事实上，我脑海中也曾有过类似的想法。

[soʊ][aɪ][wɪð'hoʊld; wiθ'hoʊld][maɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

so I withheld my fire for a time .
所以 我 隐瞒 我的 火 为了 一个 时间 .

所以我暂时停止了开火。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][juː 'es] ,

At length , however , they were within half a mile of us ,
在 长度 , 然而 , 他们 是 之内 一半 一个 英里 的 我们 ,

最终，他们距离我们只有半英里了。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [naʊ] ['ferli] [kə'mens] [ɑːpɜː'eɪʃənz] .

and I thought we might now fairly commence operations .
和 我 想法 我们 可能 现在 相当 开始 运营 .

我认为我们现在可以正式开始运作了。

[aɪ] ['kerfəli] ['levld] [ðə; ði] [piːs] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

I carefully levelled the piece accordingly ,
我 小心 平整 这 片 因此 ,

我小心翼翼地将工件调整到合适的水平位置。

[ænd; ænd][di'zaɪərɪŋ][bɑːb][tuː; tə][sɪt] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ænd] [stɪr] [æz; əz]

and desiring Bob to sit well out of the line of fire and steer as
和 渴望 鲍勃 到 坐 出色地 出去 的 这 线 的 火 和 转向 作为

[ˈstedəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

steadily as possible ,
稳步 作为 可能的 ,

并希望鲍勃能远离枪林弹雨，尽可能平稳地掌舵。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] , [ænd; ænd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] - [laɪn] .

I watched the heave of the cutter , and pulled the trigger - line .
我 观看 这 举 的 这 刀具 , 和 拉 这 扳机 - 线 .

我看着切割器剧烈晃动，然后拉动了触发绳。

[ðə; ði] [ɑːt] [sped] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː]

The shot sped straight for the boat , but , striking the water just before it
这 射击 加速 直的 为了 这 船 , 但 , 引人注目 这 水 只是 前 它

[riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

reached her ,
达到 她 ,

子弹径直飞向小船，但在击中水面之前，就击中了她。

[baʊndɪd] [klɪr] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ænd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [brɪ'ɑːnd] .

bounded clear over her and into the sea beyond .
有界 清除 超过 她 和 进入 这 海 超过 .

越过她，跃入远处的大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

There was a shout from the people in the boat ,
那里 曾是 一个 喊 从 这 人们 在 这 船 ,

船上有人喊叫起来，

[ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ] ['dʌblɪd] [ɪg'zɜːrʃn]

and we could see that they stretched to their oars with doubled exertion
和 我们 可以 看 那 他们 拉伸 到 他们的 桨 和 双倍 用力

.
:
.

我们可以看到，他们加倍用力地伸长手臂去划桨。

“straight as it could go , Harry , lad , but rather too much elevation ; try ' em ”
直的 作为 它 可以 去 , 哈里 , 小伙子 , 但 相当 也 很多 海拔 ; 尝试 - 呃
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“哈里，小伙子，这趟行程走得挺直的，但是坡度有点太大了；再试一次吧。”

[bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [smɑ:rt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
boy , and look smart about it too ,
男生 , 和 看 聪明的 关于 它 也 ,

男孩，而且看起来还要很聪明。

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dev(ə)] [wʌz; wəz] [bɪ'hænd] - [ɪm] . “
for they're giving way as if the devil was behind ' em . ”
为了 它们是 给予 方式 作为 如果 这 魔鬼 曾是 在后面 - 呃 . ”

因为他们就像魔鬼在背后逼近一样，纷纷让路。

“ [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bə:b] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ] . “ [ki:p] [ku:l] ,
“ Which he probably is , if they did but know it , Bob , “ returned I . “ Keep cool , ”
“ 哪个 他 大概 是 , 如果 他们 做过 但 知道 它 , 鲍勃 , “ 返回 我 . “ 保持 凉爽的 , ”

“如果他们知道的话，他很可能就是，”我回答道。“保持冷静。”

[oʊld][mæn] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] ; [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] ,
old man ; there's no hurry ; you attend to the steering of the craft ,
老的 男人 ; 有 不 匆忙 ; 你 出席 到 这 转向 的 这 工艺 ,

老人家，别着急，你专心掌舵。

[aɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] . “
I'll undertake to cool their courage for them before they're very much older . ”
患病的 承担 到 凉爽的 他们的 勇气 为了 他们 前 它们是 非常 很多 老 . ”

“我会在他们年纪还小的时候，帮他们磨练意志，让他们不再那么勇敢。”

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [rɪ'tɜ:tid] [bə:b] , “ [ki:p] [ku:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['tɪkliʃ]
“ Ay , ay , “ retorted Bob , “ keep cool it is ; but it's getting to be rather ticklish ”
“ 哎 , 哎 , “ 反驳 鲍勃 , “ 保持 凉爽的 它 是 ; 但 它是 获得 到 是 相当 痒痒的

[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“哎呀，哎呀，”鲍勃反驳道，“保持冷静是必须的；但这活儿越来越让人觉得痒痒的了。”

[læd] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
lad , ain't it ?
小伙子 , 不是 它 ?

小伙子，是不是？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][dʒʌst] [ðen] ,
“ I was too busy with the gun to reply just then , ”
“ 我 曾是 也 忙碌的 和 这 枪 到 回复 只是 然后 , ”

“当时我正忙着拿枪，没空回答。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ]['faɪərd][wʌns] [mɔ:ɹ] .
and in another moment I fired once more .
和 在 其他 片刻 我 被解雇 一次 更多的 .

片刻之后，我又开了一枪。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['splɪntəɹz] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'bəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
This time we saw the splinters fly from the bows of the boat ,
这 时间 我们 锯 这 碎片 飞 从 这 弓 的 这 船 ,

这一次，我们看到木屑从船头飞溅出来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and one of the oarsmen sprang from his seat and fell back into the
和 一 的 这 划桨手 弹簧 从 他的 座位 和 跌倒 后退 进入 这
[ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
arms of the man behind him .
武器 的 这 男人 在后面 他 .
一名划桨手从座位上跳起来，跌入身后那人的怀抱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
There was a moment of confusion with them ,
那里 曾是 一个 片刻 的 困惑 和 他们 ,
他们之间出现了一丝混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]
and then we saw one of the men in the stern - sheets (there were two
和 然后 我们 锯 一 的 这 男人 在 这 船尾 - 纸张 (那里 是 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm]) [step] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [θwɔ:ts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈmænz] [pleɪs] .
of them) step along the thwarts and take the injured man's place .
的 他们) 步 沿着 这 挫败 和 拿 这 受伤 男人的 地方 .
然后我们看到船尾的一名水手（当时有两个水手）沿着横梁走到受伤的水手旁边。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ə,lɔ:n'saɪd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ,
This looked like a fixed determination to come alongside at any price ,
这 看起来 喜欢 一个 固定的 决心 到 来 旁边 在 任何 价格 ,
这看起来像是无论如何都要达成协议的坚定决心。

[soʊ][aɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'sə:tɪd] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ʃɑ:t] ,
so I this time inserted a shell instead of a solid shot ,
所以 我 这 时间 插入 一个 壳 反而 的 一个 坚硬的 射击 ,
所以这次我装的是炮弹而不是实心弹。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [br'fɔ:r] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ] .
which I had before been firing .
哪个 我 有 前 到过 射击 .
我之前一直在开枪。

[wʌns] [mɔ:r] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [eɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ræŋ] [aʊt] ,
Once more , after a very careful aim , the little piece rang out ,
一次 更多的 , 后 一个 非常 小心 目的 , 这 小的 片 响铃 出去 ,
经过一番仔细瞄准，那小物件再次发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ri:tʃt] [ɪts][mɑ:rk] ; [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [ɪˈfekt] ,
and again the shot reached its mark ; this time with terrible effect ,
和 再次 这 射击 达到 它是 标记 ; 这 时间 和 糟糕的 影响 ,
子弹再次击中目标；这一次造成了可怕的后果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃel] [ɪk'splɒdɪd][æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈboʊts] [θɪn] [ˈplæŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
for the shell exploded as it passed through the boat's thin planking , and
为了 这 壳 爆炸了 作为 它 通过了 通过 这 船的 薄的 木板 , 和
[ðə; ði] [ˈfrægmənts] ,
the fragments ,
这 片段 ,
炮弹穿过船体薄薄的木板时爆炸了，碎片四溅。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [ˈfɔ:rwəd] , [təʊld][soʊ] [sɪˈvɪrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] ,
continuing their flight forward , told so severely among the crew ,
继续 他们的 航班 向前 , 讲述 所以 严重 之中 这 全体人员 ,
他们继续向前飞行，机组人员对此进行了严厉的训斥。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [hɜ:rt] .
that it appeared as if they were all more or less hurt .
那 它 出现 作为 如果 他们 是 全部 更多的 或者较少的 伤害 .
他们看起来似乎都受了不同程度的伤。

[wiː; wi] [sɔː] [fɔːr] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θwɔːts] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ɔːl] [hændz] ['siːst]
We saw four fall from the thwarts , at all events , and all hands ceased
我们 锯 四 落下 从 这 挫败 , 在 全部 活动 , 和 全部 双手 停止
[ˈpʊlɪŋ] ,
pulling ,
拉 ,

我们看到至少有四个人从横梁上摔了下来，所有人都停止了拉船。

[waɪlst] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] [slɪpt] [ʌn'hoʊtɪst] ['oʊvərbɔːrd] .
whilst three of the oars slipped unnoticed overboard .
而 三 的 这 桨 滑倒了 未被察觉 落水 .

其中三支桨悄无声息地滑落到海里。

[aɪ] [ʌn'rəʊv] [ðə; ði] ['spɪnəkər] - [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [buːm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [bɑːb]
I unrove the spinnaker - sheet from the main - boom before the astonished Bob
我 展开 这 球帆 - 床单 从 这 主要的 - 繁荣 前 这 惊讶 鲍勃
[nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
knew what I was about ,
知道 什么 我 曾是 关于 ,

我还没等惊讶的鲍勃反应过来，就从主帆桁上解开了球帆索。

[let][goʊ][ðə; ði] ['hæljərd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ;
let go the halliards , and let the sail down by the run ;
让 去 这 哈拉德 , 和 让 这 帆 向下 经过 这 跑步 ;

松开帆索，让帆顺着水流放下；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and then jumped to the jib halliards and hoisted the sail like lightning .
和 然后 跳了起来 到 这 吊臂 哈拉德 和 吊起 这 帆 喜欢 闪电 .

然后他跳到前帆索具处，像闪电一样升起了帆。

" [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [aɪ] , " [ʌf] [juː; jʊ] [meɪ] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [lets] [hiːv] [ðə; ði][kra:ft][tuː; tə] ,
" **Now , " shouted I , " luff you may , Bob , and let's heave the craft to ,**
" 现在 , " 喊叫 我 , " 脸颊 你 可能 , 鲍勃 , 和 我们来吧 举 这 工艺 到 ,
"好了,"我喊道，"你可以尽情享受了，鲍勃，让我们把船开走吧。"

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and finish the job for them .
和 结束 这 工作 为了 他们 .

并替他们完成这项工作。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] , [bɑːb] [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [daʊn] , [waɪlst] [aɪ] [hɔːld] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] [tuː; tə]
" **As I said this , Bob put his helm down , whilst I hauled the jib - sheet to**
" 作为 我 说 这 , 鲍勃 放 他的 舵 向下 , 而 我 拖拽 这 吊臂 - 床单 到
[ˈwɪndwərd] ,
windward ,
迎风 ,

“我话音刚落，鲍勃就放下了舵，而我则把前帆索拉向了上风方向。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spræn] [æft] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] .
and then I sprang aft again to the gun .
和 然后 我 弹簧 后部 再次 到 这 枪 .

然后我又猛地跳到枪口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] [ə'gen] ,
By this time they had taken to their oars again ,
经过 这 时间 他们 有 已采取 到 他们的 桨 再次 ,

这时他们又开始划桨了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] :
but there were only two of them pulling :
但 那里 是 仅有的 二 的 他们 拉 :

但只有两个人拉绳子：

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌvər; ɑːr][ləst] [ʃɑːt] [hæd; həd][ˈtʊld] .
a sure indication of the extent to which our last shot had told .
一个 当然 指示 的 这 程度 到 哪个 我们的 最后的 射击 有 讲述 .

这无疑表明了我们上一击的威力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [raʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They were turning the boat round to pull back to the ship ,
他们 是 转弯 这 船 圆形的 到 拉 后退 到 这 船 ,
他们正调转船头, 准备驶回船上。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [kəmˈpʌŋk](ə)n [əˈbaʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ʌnd]
and seeing this I felt some compunction about firing on them again , and
和 看到 这 我 毛毡 一些 愧疚 关于 射击 在 他们 再次 , 和
[sed] [soʊ] .
said so .
说 所以 .

看到这种情况, 我有点犹豫要不要再向他们开火, 于是就说了出来。

“ [dəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ˈdɑːŋki] , [ˈhæri] , [læd] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [bɑːb] .
“ **Don't be such a soft - hearted donkey , Harry , lad ,** ” **retorted Bob** .
“ 不 是 这样的 一个 柔软的 - 心地 驴 , 哈里 , 小伙子 , ” 反驳 鲍勃 .
“别这么心软, 哈里, 小伙子,”鲍勃反驳道。

“ [ˈset(ə)] [ðə; ði] [hʊʊl] [lɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɔɪ] ;
“ **Settle the whole lot if you can , boy ;**
“ 定居 这 所有的 很多 如果 你 能 , 男生 ;
“孩子, 如果可以的话, 把所有事情都解决掉;

[ˈɪtl] [ˈoʊnli][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [skʌlkiŋ] [kʌt] - [θroʊt] [ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
it'll only be so many skulking cut - throats the less in the world .
它将 仅有的 是 所以 许多 潜行 切 - 喉咙 这 较少的 在 这 世界 .
世界上潜伏的杀人犯越多越好。

[maɪ][ˈiːˈdeɪ][ɪz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ˌʌv; əv][ðem; ðəm] [tjæps] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɪniʃ] [ɔːf] [ɪz][wʌn] [ˈɑːnɪst]
My idee is that every one of them chaps as we can finish off is one honest
我的 想法 是 那 每一个 一 的 他们 小伙子们 作为 我们 能 结束 离开 是 一 诚实的
[ˈmænz] [laɪf] [seɪvd] ;
man's life saved ;
男人的 生活 已保存 ;

我的想法是, 我们每干掉一个这样的家伙, 就等于拯救了一个诚实人的生命;

[soʊ] [ɡɪv] - [ɪm] [əˈhʌðər] [ˌʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfelz] , [maɪ] [bɔɪ] .
so give 'em another of them shells , my boy .
所以 给 - 呃 其他 的 他们 贝壳 , 我的 男生 .
所以, 孩子, 再给他们来几发炮弹吧。

[ðeɪ] [duː] [siːm] [ˈwʌndərɜf(ə)] [pərˈswerdərz] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] .
They do seem wonderful persuaders , small as they be .
他们 做 似乎 精彩的 说服者 , 小的 作为 他们 是 .
虽然个头不大, 但它们似乎都很会劝说人。

“ [aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈloʊdɪd] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][ˈfaɪərd] ; [bʌt; bət] , [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈfaɪərd]
“ **I accordingly loaded again , and fired ; but , probably from excitement , fired**
“ 我 因此 已加载 再次 , 和 被解雇 ; 但 , 大概 从 激动 , 被解雇
[tuː] [haɪ] ,
too high ,
也 高的 ,

于是我又装弹射击; 但可能是因为激动, 子弹射得太高了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] [fluː] [ˈhɑːrmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] .
and the missile flew harmlessly over the boat .
和 这 导弹 飞翔 无害地 超过 这 船 .
导弹从船上空无一人地飞过。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][mɔːr][ˈkerf(ə)l] , [ˈeɪmɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
The next time I was more careful , aiming with the utmost deliberation .
这 下一个 时间 我 曾是 更多的 小心 , 瞄准 和 这 极致 审议 .

下次我更加小心谨慎, 经过深思熟虑才瞄准。

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][aɪ][pʊld][ðə; ði][ˈtrɪgə] - [laɪn] , [ænd; ənd][ɪˈmiːdiətlɪ][lept][tuː; tə][maɪ][fiːt][tuː; tə]
At length I pulled the trigger - line , and immediately leapt to my feet to
在 长度 我 拉 这 扳机 - 线 , 和 立即地 跳跃 到 我的 脚 到
[wɑːtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈzʌlt] .
watch for the result .
手表 为了 这 结果 .

最后我扣动了扳机, 立刻跳起来观看结果。

[ðə; ði][ʃel][strʌk][ðə; ði][ˈbəʊts][stɜːrn][ˈferli][əˈmɪdʃɪps] , [ænd; ənd][klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə] - [laɪn] ;
The shell struck the boat's stern fairly amidships , and close to the water - line ;
这 壳 击 这 船的 船尾 相当 船体中部 , 和 关闭 到 这 水 - 线 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈsploʊʒn] ,
there was an explosion ,
那里 曾是 一个 爆炸 ,

炮弹击中了船尾中部, 靠近水线的位置; 随后发生了爆炸。

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəʊ-][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈhɜːrt] .
but both the oarsmen appeared to be unhurt .
但 两个都 这 划桨手 出现 到 是 毫发无损 .

但两名划桨手似乎都没有受伤。

[ˈɔːləməʊst][ɪˈmiːdiətlɪ] , [haʊˈevər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][spræŋ][æft][ænd; ənd][kraʊtʃt][daʊn] ,
Almost immediately , however , one of them sprang aft and crouched down ,
几乎 立即地 , 然而 , 一 的 他们 弹簧 后部 和 蹲着 向下 ,
然而, 几乎就在同时, 其中一人向后跃去, 蹲了下来。

[ˈduːɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][meɪk][aʊt] .
doing something that we could not make out .
正在做 某物 那 我们 可以 不是 制作 出去 .

做着我们无法辨认的事情。

[aɪ][tʊk][ðə; ði][glæs] ,
I took the glass ,
我 采取 这 玻璃 ,

我拿起杯子,

[ænd; ənd][ðen][sɔː][ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gæp][hæd; həd][bɪn][meɪd][baɪ][ðə; ði][ɪkˈsploʊʒn][ʌv; əv][ðə; ði][ʃel]
and then saw that a large gap had been made by the explosion of the shell
和 然后 锯 那 一个 大的 差距 有 到过 制成 经过 这 爆炸 的 这 壳
,
,
,

然后他看到炮弹爆炸后留下了一个大缺口。

[θruː][wɪtʃ][ðə; ði][ˈwɔːtə][wʌz; wəz][ˈdaʊtləs][ˈpɔːrɪŋ][ˈræpɪdli] .
through which the water was doubtless pouring rapidly .
通过 哪个 这 水 曾是 毫无疑问 浇注 快速 .

水无疑正从那里快速倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmuːvmənt][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈwuːndɪd][men] ;
There was a movement among the wounded men ;
那里 曾是 一个 移动 之中 这 受伤 男人 ;

伤员中出现了一阵骚动;

[ænd; ənd][wʌn][mæn][dʒʌmpt][əˈpɑːn][ə; eɪ][θwɔːrt][ænd; ənd][weɪvd][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
and one man jumped upon a thwart and waved his hat to the brig ,
和 一 男人 跳了起来 之上 一个 阻挠 和 挥手 他的 帽子 到 这 布里格 ,
一名男子跳上横梁, 向双桅帆船挥舞帽子。

[ˈeɪdɪəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
evidently as a signal of distress .
显然 作为 一个 信号 的 痛苦 .

显然是发出求救信号。

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juːˈes][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Her captain had of course been watching us all this time ,
她 队长 有 的 课程 到过 观看 我们 全部 这 时间 ,

当然，她的船长一直都在观察我们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
and seemed to have conjectured that his people were getting the worst of

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他似乎已经推断出他的人民遭受的苦难最深重。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
for we now saw that he had a second boat in the water ;

因为我们现在看到他还有第二艘船在水里；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪɡ] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
and on taking a look at the brig through the glass ,

透过玻璃望向船舱时，

[wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtæk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn] - [jɑːrd] - [ɑːrm] ,
we observed that he had a tackle on his main - yard - arm ,

我们观察到他的主臂被擒抱了，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
with which he was hoisting out a gun to put into the boat .

他用它把枪吊出来放进船上。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , [bɑːb] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] ,
“ **It is time we were off once more , Bob ,** ” **I remarked** ,

“ 它 是 时间 我们 是 离开 一次 更多的 , 鲍勃 , ” 我 评论 ,

“鲍勃，我们又该出发了，”我说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ; “ [soʊ] [əˈnʌðər] [[ɑːt] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] ,
as soon as I saw this ; “ so another shot at our friends here ,

作为 很快 作为 我 锯 这 ; “ 所以 其他 射击 在 我们的 朋友们 这里 ;

我一看到这个就觉得：“所以又一次攻击了我们的朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [fɪl] [əˈweɪ] .
and then we'll fill away .
和 然后 出色地 充满 离开 .

然后我们继续填满。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈeɪbld] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] ,
“ **The boat was very much disabled , and appeared to be sinking gradually** ,

“ 这 船 曾是 非常 很多 已禁用 , 和 出现 到 是 下沉 逐步地 ,
“这艘船严重受损，似乎正在逐渐下沉。”
[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbeɪlɪŋ]
notwithstanding their efforts to keep her afloat , for they were now baling

虽然 他们的 努力 到 保持 她 漂浮 , 为了 他们 是 现在 打包
尽管他们竭尽全力想让她保持漂浮，但他们现在不得不舀水了。

[ˈræpɪdli] ； — [bʌt; bət]
rapidly ； — **but**
快速 ； — 但

迅速地；——但是

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
I thought it best to make sure of her , so once more loaded and fired .
我 想法 它 最好的 到 制作 当然 的 她 , 所以 一次 更多的 已加载 和 被解雇 .
为了确保她的安全,我觉得最好还是再次装弹射击。

[ðə; ði] [ʃel] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊdɪd] ;
The shell passed through her stern this time also , and exploded ;
这 壳 通过了 通过 她 船尾 这 时间 还 , 和 爆炸了 ;
这一次,炮弹也穿过了她的船尾,并爆炸了;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪl] [skri:m] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈægənaɪz] [θroʊt] ,
there was a shrill scream from more than one agonised throat ,
那里 曾是 一个 尖锐 尖叫 从 更多的 比 一 痛苦的 喉 ,
不止一个人的喉咙里发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ˈsi:st] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ; [ˈevri] [mæn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz]
and the baling and pulling ceased altogether ; every man in her was
和 这 打包 和 拉 停止 共 ; 每一个 男人 在 她 曾是
[ˈwu:ndɪd] , [ɪf] [nɔ:t] [kɪld] [ˈaʊtræt] .
wounded , if not killed outright .
受伤 , 如果 不是 被杀 直接 .

于是,打包和拉拽工作完全停止了;船上的每个人都受了伤,有的甚至当场死亡。

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Satisfied with our work of destruction ,
使满意 和 我们的 工作 的 破坏 ,
我们对自己破坏工作的工作感到满意,

[ænd; ənd] [nɔ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈspəʊz] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn]
and not particularly caring to expose ourselves to the fire of the gun in
和 不是 特别 关怀 到 暴露 我们自己 到 这 火 的 这 枪 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] ,
the other boat ,
这 其他 船 ,
我们并不太在意让自己暴露在对方船上的枪火之下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [ˈheviərðənˈer] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [wi:; wi]
which was no doubt much heavier than our own toy of a weapon , we
哪个 曾是 不 怀疑 很多 较重 比 我们的 自己的 玩具 的 一个 武器 , 我们
[fɪld] [əˈweɪ] ;
filled away ;
已填 离开 ;

毫无疑问,它比我们自己的玩具武器重得多,我们把它装满了;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] [mɔ:r] [swei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [ˈfɔ:rwərd] ,
and I once more swayed up the spinnaker forward ,
和 我 一次 更多的 摇摆 向上 这 球帆 向前 ,
于是我再次将球帆向前拉起。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [bə:b] [tu:; tə] [ki:p] [dʒʌst] [səˈfɪʃntli] [əˈweɪ] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bəˈlu:n] [ˈkænvəs] [ˈfʊli]
desiring Bob to keep just sufficiently away to permit of our balloon canvas fully
渴望 鲍勃 到 保持 只是 足够 离开 到 允许 的 我们的 气球 帆布 完全
[ˈdrɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,

希望鲍勃保持足够的距离,以便我们能够充分地绘制气球画布,

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
but no more .
但 不 更多的 .

仅此而已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['spɪnəkər] [set] ,
As soon as I had got the spinnaker set ,
作为 很快 作为 我 有 得到 这 球帆 放 ,

我刚把球帆升好，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt][wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] [ɔːf]
I took the glass and had a good look at the boat we had beaten off
我 采取 这 玻璃 和 有 一个 好的 看 在 这 船 我们 有 被打败 离开
.
.
.

我拿起望远镜，仔细看了看我们击退的那艘船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hɜːr; hər] ['ɡʌn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'boʊv]
She was nearly full of water , her gunwale being but an inch or two above
她 曾是 几乎 满的 的 水 , 她 舷缘 存在 但 一个 英寸 或者 二 多于
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

船几乎灌满了水，舷缘只露出水面一两英寸。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɪɡjərz] [raʊz] [ðəm'selvz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riːkə'mens]
I saw three or four figures rouse themselves on board her , and recommence
我 锯 三 或者 四 数据 唤醒 他们自己 在 木板 她 , 和 重新开始
['beɪɪŋ] ['fiːbli] ;
baling feebly ;
打包 虚弱地 ;

我看到船上有三四个人影起身，无力地重新开始舀水；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd][æt; ət]
but their efforts were useless ; she sank lower and lower , and at
但 他们的 努力 是 无用 ; 她 沉没 降低 和 降低 , 和 在
[lenkθ; lenθ] [roʊld] ['hevɪli] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ,
length rolled heavily bottom upwards ,
长度 滚动 重度 底部 向上 ,

但他们的努力毫无用处；她越沉越深，最终重重地翻了个底朝天。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
throwing her wounded crew into the water .
投掷 她 受伤 全体人员 进入 这 水 .

她将受伤的船员扔进水里。

['ɔːlmoʊst] ['ɪmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['splæʃɪŋ] ,
Almost immediately there was a furious splashing ,
几乎 立即地 那里 曾是 一个 狂怒 溅起水花 ,

几乎立刻就传来一阵猛烈的水花声，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːrsl] [fɪnz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃɑːrks]
and by the aid of the glass I distinctly saw the dorsal fins of several sharks
和 经过 这 援助 的 这 玻璃 我 明显地 锯 这 背侧 鳍 的 一些 鲨鱼
[dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
darting here and there among them ,
飞镖 这里 和 那里 之中 他们 ,

借助望远镜，我清楚地看到几条鲨鱼的背鳍在它们之间来回游动。

[waɪlst] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] ['fri:k] [ɔ:r] [tu:] [keɪm] ['feɪntli] [tɔ:rdz]
whilst over the glassy surface of the water a shriek or two came faintly towards
而 超过 这 玻璃状 表面 的 这 水 一个 尖叫 或者 二 来了 淡淡的 向
[ju: 'es] .
us :
我们 :

这时，从平静的水面上隐约传来一两声尖叫。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] ;
In less than a minute all was over with the miserable wretches ;
在 较少的 比 一个 分钟 全部 曾是 超过 和 这 悲惨的 可怜虫 ;
不到一分钟，这些可怜虫的末日就结束了；

[ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ʃɑ:rks] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
the voracious sharks made short work of it with them ,
这 贪婪的 鲨鱼 制成 短的 工作 的 它 和 他们 ,
贪婪的鲨鱼很快就将它们吞噬了。

['teərɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [ə'laɪk][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ʃer]
tearing living and dead alike to pieces in their eagerness to obtain a share
撕裂 活的 和 死的 同样 到 件 在 他们的 渴望 到 获得 一个 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] .
of the prey .
的 这 猎物 .

为了分得一份猎物，它们不分生死，将活物撕成碎片。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒɪk] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪ'næktɪŋ] ,
At the moment that this tragic scene was enacting ,
在 这 片刻 那 这 悲惨 场景 曾是 实施 ,
就在这悲惨场景上演的那一刻，

[ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][brɪŋ][ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:z]
the second boat was about half - way between the brig and those to whose
这 第二 船 曾是 关于 一半 - 方式 之间 这 布里格 和 那些 到 谁
[ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ;
assistance she was hastening ;
协助 她 曾是 加速 ;

第二艘船大约位于双桅帆船和她正在赶去援助的人们之间；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]
and her crew had a nearer and more distinct view of the horrible
和 她 全体人员 有 一个 更近 和 更多的 清楚的 看法 的 这 可怕
[dɪ'teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] .
details of the catastrophe than we had .
细节 的 这 灾难 比 我们 有 .

她的船员比我们更近距离、更清楚地看到了这场灾难的可怕细节。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][æz; əz] [ðoʊ] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ;
They paused for a moment on their oars as though paralysed with horror ;
他们 暂停 为了 一个 片刻 在 他们的 桨 作为 尽管 瘫痪 和 恐怖 ;
他们停下划桨，仿佛被恐惧吓得动弹不得；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [ʃaʊt] [geɪv] [wei] [mɔ:r] [enər'dʒetɪkli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
and then with a vengeful shout gave way more energetically than before .
和 然后 和 一个 复仇的 喊 给予 方式 更多的 精力充沛地 比 前 .
然后带着复仇的怒吼，比之前更加卖力地发泄起来。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['lɪt(ə)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ; [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bri:z] [hæd; həd][ri'vaɪvd]
But I felt little apprehension on their account ; the dying breeze had revived
但 我 毛毡 小的 忧虑 在 他们的 帐户 ； 这 垂死 微风 有 复活
[ˈsʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,

但我并不为此感到担忧；渐弱的微风似乎又重新吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sti:lɪŋ] [ə'ɒ:n] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [æt; ət]
and the Lily was now stealing along , though with scarcely a ripple at
和 这 百合 曾是 现在 偷窃 沿着 , 尽管 和 几乎 一个 波纹 在
[hɜ:r; hər] [ɑ:rp] ['baʊz, 'boʊz] ,
her sharp bows ,
她 锋利的 弓 ,

百合号此刻正悄无声息地向前航行，尽管她尖锐的船头几乎没有泛起一丝涟漪。

[ə'baʊt] [faɪv] [nɑ:ts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [tʊkt] ['ræðər] ['dɑ:rkər][tu:; tə] ['wɪndwərd] ,
about five knots ; and the water looked rather darker to windward ,
关于 五 绳结 ; 和 这 水 看起来 相当 较暗 到 迎风 ,
[ˌɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [sti:l] [strɔ:ŋgər] .
大约五节；迎风面的水看起来颜色较深。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [sti:l] [strɔ:ŋgər] .
as though the wind was inclined to come still stronger .
作为 尽管 这 风 曾是 倾斜 到 来 仍然 更强 .
[ˌɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [sti:l] [strɔ:ŋgər] .
仿佛风势还要再增强一些。

[ðə; ði] ['paɪərɪts] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
The pirates tugged at their oars with might and main ,
这 海盗 拉扯 在 他们的 桨 和 可能 和 主要的 ,
[ˌɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [sti:l] [strɔ:ŋgər] .
海盗们使出浑身解数划桨，

[ˈpæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɔ:rz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bəʊt] ,
passing within oar's length of the wreck of the first boat ,
通过 之内 桨 长度 的 这 破坏 的 这 第一的 船 ,
[ˌɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [sti:l] [strɔ:ŋgər] .
从第一艘船的残骸附近划过，距离仅一桨之遥。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [jel] ,
when they again raised a furious yell ,
什么时候 他们 再次 提高 一个 狂怒 叫喊 ,
[ˌɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [sti:l] [strɔ:ŋgər] .
当他们再次发出愤怒的叫喊声时，

['streɪnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [staʊt] [æʃ] [bleɪdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bend] [laɪk] ['wɪləʊ]
straining away at their stout ash blades until they made them bend like willow
紧张 离开 在 他们的 肥硕 灰 刀片 直到 他们 制成 他们 弯曲 喜欢 柳
[wɑ:ndz] .
wands .
魔杖 .

他们使劲掰弯粗壮的白蜡木刀刃，直到刀刃弯曲得像柳条一样。

[ðeɪ] [geɪnd] [ɑ:n][ju: 'es] [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən] ['aʊər]
They gained on us considerably within the first ten minutes or quarter of an hour
他们 获得 在 我们 相当 之内 这 第一的 十 分钟 或者 四分之一 的 一个 小时
;
;
;
;

在最初的十分钟或十五分钟内，他们就迅速缩小了与我们的差距；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ɡʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and I saw some of the crew preparing to fire the gun which was
和 我 锯 一些 的 这 全体人员 准备 到 火 这 枪 哪个 曾是
[ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈbaʊz, 'boʊz] .
mounted in the boat's bows :
安装 在 这 船的 弓 :

我看到一些船员准备发射安装在船头的火炮。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [ˈpaʊdər] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi:; bi] [bə:nd] [ˈæftər][ɔ:l] ,
Judging that more powder would have to be burned after all ,
评判 那 更多的 粉末 会 有 到 是 烧伤 后 全部 ,
看来最终还是得燃烧更多的火药。

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [ˈloʊdɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [pi:s] , [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fel] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ;
I once more loaded our little piece , charging with shell as before ;
我 一次 更多的 已加载 我们的 小的 片 , 收费 和 壳 作为 前 ;
我再次装填了我们的炮, 像以前一样装填炮弹;

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'sju:əz] [ˈoʊpənd][ˈfaɪər][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and whilst I was doing this our pursuers opened fire upon us :
和 而 我 曾是 正在做 这 我们的 追击者 打开 火 之上 我们 :
就在我这样做的时候, 追兵向我们开火了。

[ðeɪ] [mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] , [haʊ'evər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʌn] ;
They miscalculated their distance , however , or the powers of their gun ;
他们 误算 他们的 距离 , 然而 , 或者 这 权力 的 他们的 枪 ;
然而, 他们要么误判了距离, 要么误判了枪支的威力;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:t] [fel] [kən'sɪdərəbli] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [mʌtʃ] [tu;; tə][ˈbɑ:bz] [dɪˈlaɪt] ,
for the shot fell considerably short of us , much to Bob's delight ,
为了 这 射击 跌倒 相当 短的 的 我们 , 很多 到 鲍勃的 喜 ,
子弹射出的距离远低于我们, 这让鲍勃非常高兴。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbaɪtɪŋ]
to which he gave expression by the utterance of a few remarks of such biting
到 哪个 他 给予 表达 经过 这 发声 的 一个 很少 评论 的 这样的 咬
[ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [ˈreɪləɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈsenst] [ðə; ði]
sarcasm and raillery that they would infallibly have still further incensed the
讽刺 和 玩笑 那 他们 会 绝对正确 有 仍然 更远 愤怒 这
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz][tu;; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
individuals to whom they were addressed could they but have heard them .
个人 到 谁 他们 是 已解决 可以 他们 但 有 听到 他们 .
他用几句尖刻的讽刺和嘲弄的话语表达了自己的想法, 如果那些被针对的人听到这些话, 一定会更加激怒他们。

[aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:rt] ,
I too was very glad to see the shot fall short ,
我 也 曾是 非常 高兴的 到 看 这 射击 落下 短的 ,
我也很高兴看到那一枪没打中。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [pleɪst] [ju: 'es][ɑ:n] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈi:kwəl] [tɜ:rmz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dɛrd] [tu;; tə]
for it placed us on somewhat more equal terms than I had dared to
为了 它 放置 我们 在 有些 更多的 平等的 条款 比 我 有 敢于 到
[hoʊp] .
hope .
希望 :

因为它使我们之间的关系比我之前敢于希望的要更加平等一些。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] , [ˈprɑ:bəbli] [ðer; ðər] [bɔ:ntʃ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ten][ɔ:rz; oʊrz] ;
The boat was a large one , probably their launch , and pulled ten oars ;
这 船 曾是 一个 大的 一 , 大概 他们的 发射 , 和 拉 十 桨 ;
这艘船很大, 可能是他们的游艇, 有十支桨;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ɡʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and there were three men in the bows working the gun , and the
和 那里 是 三 男人 在 这 弓 在职的 这 枪 , 和 这
['kɑːksn] [æft] ['stɪrɪŋ] ,
coxswain aft steering ,
舵手 后部 转向 ,
船头有三个人在操作火炮，船尾有舵手掌舵。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr'ti:n] [hændz] — ['veri] ['hevi] [ɑːdz] .
making altogether fourteen hands — very heavy odds .
制作 共 十四 双手 — 非常 重的 赔率 .
总共做了十四手牌——赔率非常高。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ,
But then , on the other hand , the boat was heavy , and her crew ,
但 然后 , 在 这 其他 手 , 这 船 曾是 重的 , 和 她 全体人员 ,
但另一方面，这艘船很重，而且船员们.....

[ˈæftər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [pʊl] ,
after their already long pull ,
后 他们的 已经 长的 拉 ,
经过长时间的拉力之后，

[kəd; kəd][naːt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːjənz] [ðei] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] ['veri] [mʌt]
could not maintain the violent exertions they were now putting forth very much
可以 不是 维持 这 暴力 努力 他们 是 现在 推杆 前进 非常 很多
[lɔːŋgər] ;
longer ;
更长 ;
他们无法再长时间维持现在这种剧烈的运动状态；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ə'bɛɪtmənt] [ɪn][ðæt][də'rekʃn; da'rekʃn] [wʊd] [rɪ'nɛɪbə)]|[juː 'es][tuː; tə][slɪp]
and a very trifling abatement in that direction would enable us to slip
和 一个 非常 琐事 减排 在 那 方向 会 使能够 我们 到 滑
[ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] ;
away from them after all ;
离开 从 他们 后 全部 ;
而在这方面哪怕只有一点点的减弱，就能让我们最终摆脱他们；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪðɪn] [reɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɡʌŋ] ([wɪtʃ] , ['biːɪŋ]
and , moreover , as they were now within range of our gun (which , being
和 , 而且 , 作为 他们 是 现在 之内 范围 的 我们的 枪 (哪个 , 存在
[rɪf(ə)l] ,
rifled ,
步枪 ,
而且，由于他们现在已进入我们枪支的射程之内（我们的枪是线膛枪，

[θruː] [ə; eɪ] [ɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [smuːð] - [bɔːr]) ,
threw a shot much farther than their smooth - bore) ,
扔 一个 射击 很多 更远 比 他们的 光滑的 - 钻孔) ,
(投掷的弹丸比他们的滑膛枪射得远得多)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)]|soʊ[fɑːr][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)][ðem; ðəm][æz; əz]
there was a possibility of our being able so far to disable them as
那里 曾是 一个 可能性 的 我们的 存在 有能力的 所以 远的 到 禁用 他们 作为
[tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeis] .
to compel them to give up the chase .
到 迫使 他们 到 给 向上 这 追赶 .
我们有可能让他们丧失行动能力，迫使他们放弃追击。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˈlevld] [ðə; ði] [bri:tɪ] - [ˈloʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
I accordingly levelled the breech - loader , and then waited for a favourable
我 因此 平整 这 臀 - 装载机 , 和 然后 等待 为了 一个 有利
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ˈfaɪər] .
opportunity to fire :
机会 到 火 :

于是我调整好后膛装填步枪，然后等待合适的时机开火。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [keɪm] .
At length it came .
在 长度 它 来了 :

终于来了。

[ðə; ði] [fel] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] - [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [boʊt] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ]
The shell entered the starboard - bow of the pursuing boat , about midway
这 壳 进入 这 右舷 - 弓 的 这 追求 船 , 关于 中途
[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ˈɡʌn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈwɔ:tər] - [laɪn] ;
between her gunwale and her water - line ;
之间 她 舷缘 和 她 水 - 线 ;

炮弹击中了追击艇的右舷船首，大约在舷缘和水线中间的位置；

[ænd; ənd] [ˈmi:diətlɪ] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪk'splɒʊʒn] [ɑ:n]
and immediately , to our great surprise , there was a violent explosion on
和 立即地 , 到 我们的 伟大的 惊喜 , 那里 曾是 一个 暴力 爆炸 在
[bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
board her :
木板 她 :

令我们大为惊讶的是，船上随即发生了剧烈爆炸。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] ;
A vivid flash of flame darted upward and outward ;
一个 生动 闪光 的 火焰 飞镖 向上 和 向外 ;

一道耀眼的火焰向上向外窜去；

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvaɪələntli] [rentɪt] [ə'pa:rt][æt; ət][ðer; ðər]
the sides of the boat appeared to be violently wrenched apart at their
这 侧面 的 这 船 出现 到 是 暴力 扭动 除 在 他们的
[ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] ;
junction with the stem ;
交汇处 和 这 干 ;

船舷与船首连接处似乎被猛烈地撕裂开来；

[ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkæərɪdʒ] [roʊz] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] ,
the gun and its carriage rose heavily in the air about ten feet ,
这 枪 和 它是 运输 玫瑰 重度 在 这 空气 关于 十 脚 ,

大炮及其炮架沉重地升腾到空中约十英尺高。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [men]
and fell with a tremendous splash into the sea ; and oars and men
和 跌倒 和 一个 巨大的 溅 进入 这 海 ; 和 桨 和 男人
[wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ˈwaɪldli] [ə'baʊt] ,
were flung wildly about ,
是 扔 疯狂地 关于 ,

船猛地落入海中，溅起巨大的水花；船桨和人都被抛来抛去。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] [ˈferli] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [waɪlst] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz]
many of them being blown fairly overboard , whilst a dense cloud of smoke arose
许多 的 他们 存在 吹 相当 落水 , 而 一个 稠密 云 的 抽烟 出现
,
:
,

许多物体被吹到船外，同时升起了一团浓烟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] .
and for a moment hid everything from our view .
和 为了 一个 片刻 隐藏 一切 从 我们的 看法 .
一时间，一切都从我们的视线中消失了。

[wen] [aɪˈtiː] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [dʒʌst] [əˈwɔːʃ] ; [ænd; ənd]
When it cleared away , there floated the wreck of the boat , just awash ; and
什么时候 它 已清除 离开 , 那里 漂浮 这 破坏 的 这 船 , 只是 淹没 ; 和
[ðer; ðər] [tuː] ,
there too ,
那里 也 ,
当海浪散去后，只见船只残骸漂浮在水面上；那里也.....

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [kruː] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
among the struggling crew in the water , darted to and fro the fins of the
之中 这 挣扎 全体人员 在 这 水 , 飞镖 到 和 弗 这 鳍 的 这
[ˈterəb(ə)l] [ʃɑːrks] ,
terrible sharks ,
糟糕的 鲨鱼 ,
在水中挣扎的船员中，有人在可怕的鲨鱼鳍间来回穿梭。

[ˈveri] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɒnstəz] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [fiːst] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃɪpmets] .
very probably the same monsters who had so recently feasted on their shipmates .
非常 大概 这 相同的 怪物 WHO 有 所以 最近 盛宴 在 他们的 船友 .
很可能就是那些不久前还吞噬了他们船友的怪物。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃel] [hæd; həd][ˈteɪkən][moʊst] [ˈfɪr(ə)l] [ɪˈfekt] , [ɪɡˈnaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] ,
Our shell had taken most fearful effect , igniting their ammunition ,
我们的 壳 有 已采取 最多 可怕 影响 , 点燃 他们的 弹药 ,
我们的炮弹造成了极其可怕的效果，引燃了他们的弹药。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər][boʊt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æɪ; ət][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
and thus blowing their boat to pieces at our first discharge .
和 因此 吹 他们的 船 到 件 在 我们的 第一的 释放 .
因此，我们第一次发射就把他们的船炸成了碎片。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [daɪˈvɜːrtɪd] .
The Chase Diverted .
这 追赶 改道 .
追逐路线改变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsʌdnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [boʊt]
There was an awful suddenness about the destruction of this second boat
那里 曾是 一个 可怕 突然 关于 这 破坏 的 这 第二 船
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɔːld] [juːˈes] ,
and her crew which almost appalled us ,
和 她 全体人员 哪个 几乎 震惊 我们 ,
第二艘船及其船员的覆灭来得如此突然，几乎让我们感到震惊。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈsəʊbəd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns][ʌv; əv]
and it was with considerably sobered feelings that , after a dead silence of
和 它 曾是 和 相当 清醒 情怀 那 , 后 一个 死的 沉默 的
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,
几分钟的死寂之后，气氛变得异常沉重，

[wiː, wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː, tə] [dɪˈskʌs] [ðə, ði] [ˈkærəktər] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr][ˈnekst] [ˈmuːvmənts] .
we **proceeded** **to** **discuss** **the** **character** **of** **our** **next** **movements** .

我们 继续 到 讨论 这 特点 的 我们的 下一个 移动 .

我们接着讨论了下一步行动的性质。

[ˈaʊər, ɑːr][ˈpraːpər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [nɔːrθ] - [west] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə, ði] [ˈberɪŋ] [ʌv, əv][ðə, ði] [pɔɪnt]
Our **proper** **course** **was** **about** **north** - **west** , **that** **being** **the** **bearing** **of** **the** **point**
我们的 恰当的 课程 曾是 关于 北 - 西方 , 那 存在 这 轴承 的 这 观点
,
,
,

我们正确的航向大约是西北方向，因为那是那个点的方位。

[ðə, ði] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ɐnd][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌv, əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][æz; əz] [ðæt] [ʌv, əv][ðə, ði]
the **latitude** **and** **longitude** **of** **which** **had** **been** **given** **us** **as** **that** **of** **the**
这 纬度 和 经度 的 哪个 有 到过 给定 我们 作为 那 的 这
[ˈtreʒər] - [ˈaɪlənd] .
treasure - **island** .
宝藏 - 岛 .

已知该岛的纬度和经度，即宝藏岛的纬度和经度。

[ˈaʊər, ɑːr] [ˈtʃɑːts] [ˈʊʊd] [noʊ][ˈaɪlənd][ɪɡˈzæktli][æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,
Our **charts** **showed** **no** **island** **exactly** **at** **that** **spot** ,
我们的 图表 显示 不 岛 确切地 在 那 点 ,
我们的海图显示，那个位置并没有岛屿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [æt; ət] [veri] [ˈɔːrt] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [ɪnˈdiːd] ,
but **there** **were** **many** **at** **very** **short** **distances** **from** **it** ; **indeed** ,
但 那里 是 许多 在 非常 短的 距离 从 它 ; 的确 ,
但附近有很多这样的地方；事实上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə, ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv, əv] [ðæt] [ɪkˈstensɪv] [ɡruːp] [ʌv, əv] [ˈaɪlɪts]
it **was** **situated** **almost** **in** **the** **very** **heart** **of** **that** **extensive** **group** **of** **islets**
它 曾是 位于 几乎 在 这 非常 心 的 那 广泛的 团体 的 岛屿
[noʊn] [æz; əz][ðə, ði] [loʊ] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] ;
known **as** **the** **Low** **Archipelago** ;
已知 作为 这 低的 群岛 ;
它几乎位于被称为低群岛的那片广阔岛屿群的中心地带；

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə, ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [brɪfɔːr] ,
and **when** **talking** **the** **matter** **over** **before** ,
和 什么时候 说 这 事情 超过 前 ,
之前讨论过这件事的时候，

[wiː, wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː, tə] [teɪk]
we **had** **decided** **that** **it** **was** **quite** **possible** **we** **should** **be** **obliged** **to** **take**
我们 有 决定 那 它 曾是 相当 可能的 我们 应该 是 有义务 到 拿
[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstendɪd] [kruːz] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] ,
a **somewhat** **extended** **cruise** **among** **these** **islands** ,
一个 有些 扩展 巡航 之中 这些 岛屿 ,
我们当时就决定，很有可能我们需要在这些岛屿之间进行一次时间较长的巡游。

[ænd; ɐnd][tuː, tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈsevrəl] [ʌv, əv][ðem; ðəm] [brɪfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə, ði][wʌŋ][ʌv, əv] [wɪt] [wiː, wi]
and **to** **examine** **several** **of** **them** **before** **coming** **upon** **the** **one** **of** **which** **we**
和 到 检查 一些 的 他们 前 未来 之上 这 一 的 哪个 我们
[wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrt] .
were **in** **search** .
是 在 搜索 .
我们考察了其中好几个，才找到我们一直在寻找的那个。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː, wi] [keɪm] [tuː, tə][ðə, ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː, bi]
Under these circumstances we came to the conclusion that it would be
在下面 这些 情况 我们 来了 到 这 结论 那 它 会 是
[ˌʌnədˈvaɪzəbl] [tuː, tə] [gɪv] [ðə, ðɪ][ˈpaɪərɪts] [ˈeni][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [truːɪ] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈstɪrɪŋ]
unadvisable to give the pirates any indication of our true destination by steering
不建议 到 给 这 海盗 任何 指示 的 我们的 真的 目的地 经过 转向
[ɑːn][ˈaʊər, ɑːr][ˈpraɪːpər] [kɔːrs] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
on our proper course as long as they were in sight ,
在 我们的 恰当的 课程 作为 长的 作为 他们 是 在 视线 ,

在这种情况下，我们认为，只要海盗还在视线范围内，就不应该通过保持正确的航向来向他们透露我们真正的目的地。

[fɔːr; fər][ðə, ðɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv, əv][ðer; ðər] [tuːɪ] [ˈboʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə, ðɪ] [lɔːs] [ʌv, əv][ðer; ðər] [kruːz] ,
for the destruction of their two boats , with the loss of their crews ,
为了 这 破坏 的 他们的 二 船 , 和 这 损失 的 他们的 船员 ,
因为他们的两艘船被毁，船员全部遇难。

[wəd] [ˌʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkɪnd(ə)lɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ɪn][ðə, ðɪ] [brests] [ʌv, əv][ðə, ðɪ]
would undoubtedly kindle such a desire for vengeance in the breasts of the
会 无疑 点燃 这样的 一个 欲望 为了 复仇 在 这 乳房 的 这
[səˈvaɪvəz] [æz; əz] ,
survivors as ,
幸存者 作为 ,

无疑会在幸存者心中燃起强烈的复仇欲望，例如：

[ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihəd] , [tuː, tə][praɪːmpt][ðem; ðəm][tuː, tə][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [aʊt][ʌv, əv][ðer; ðər] [wei] ,
in all likelihood , to prompt them to go a good bit out of their way ,
在 全部 可能性 , 到 迅速的 他们 到 去 一个 好的 少量 出去 的 他们的 方式 ,
很有可能，这是为了促使他们特意绕远路。

[ɪf] [ˈnesəserɪ] , [tuː, tə][get][aɪ ˈtiː] .
if necessary , to get it .
如果 必要的 , 到 得到 它 .
必要时，去获取它。

[soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [dɪˈbeɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)lɪ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv, əv][ðə, ðɪ] [tʃɑːrt] ,
So , after a long debate and a careful examination of the chart ,
所以 , 后 一个 长的 辩论 和 一个 小心 考试 的 这 图表 ,
因此，经过长时间的辩论和对图表的仔细研究，

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðə, ðɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
which I brought on deck for the purpose ,
哪个 我 带来 在 甲板 为了 这 目的 ,
我为此目的把它带到了甲板上，

[wiː, wi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː, tə] [ber] [əˈwei] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [baʊnd] [tuː, tə] [nuːɪ] [ˈziːlənd] .
we decided to bear away on a course as though bound to New Zealand .
我们 决定 到 熊 离开 在 一个 课程 作为 尽管 边界 到 新的 新西兰 .
我们决定朝着新西兰的方向前进。

[ðɪs] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ðə, ðɪ] [wɪnd] [ðæn; ðən][wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪrɪŋ]
This took us about a point farther off the wind than we had been steering
这 采取 我们 关于 一个 观点 更远 离开 这 风 比 我们 有 到过 转向
[fɔːr; fər][ðə, ðɪ][læst] [fjuːɪ] [ˈaʊərz] ;
for the last few hours ;
为了 这 最后的 很少 小时 ;
这使我们的航向比过去几个小时的航向偏离了大约一个点；

[bʌt; bət][wiː, wi][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
but we did not trouble much about that ,
但 我们 做过 不是 麻烦 很多 关于 那 ,
但我们并没有太在意这件事。

[æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][brɪɡ][ðə; ði][slɪp][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] .
as we hoped to give the brig the slip some time during the ensuing night .
作为 我们 希望 到 给 这 布里格 这 滑 一些 时间 期间 这 随后 夜晚 .

我们希望在接下来的夜晚找个时间摆脱那艘双桅帆船。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [bɔːr] [ə'veɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ; [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [trɪmɪd]
Accordingly we bore away upon the course decided on ; the sails were trimmed
因此 我们 钻孔 离开 之上 这 课程 决定 在 ; 这 帆 是 修剪过的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼltmoʊst][ʼnaɪsəti] ,
with the utmost nicety ,
和 这 极致 友善 ,

于是我们便按既定航线驶去；船帆也调整得极其精细。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['iːvɪŋ] [miːl] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər]
and then , it being about the time for our evening meal , I took the tiller
和 然后 , 它 存在 关于 这 时间 为了 我们的 晚上 一顿饭 , 我 采取 这 耕耘机
,
:
,

然后，差不多到了我们吃晚饭的时间，我拿起了舵柄。

[waɪl] [baːb] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ket(ə)l] .
while Bob went below to look after the kettle .
尽管 鲍勃 去 以下 到 看 后 这 壶 .

鲍勃下楼去看水壶了。

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr][ʼsev(ə)n] [maɪlz] [ə'stɜːrɪn][ʌv; əv][juː 'es] ,
The brig was by this time about six or seven miles astern of us ,
这 布里格 曾是 经过 这 时间 关于 六 或者 七 英里 倒车 的 我们 ,

这时，那艘双桅帆船距离我们大约六七英里远。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ʼæftər][juː 'es] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]
and was steering directly after us , with apparently every stitch of
和 曾是 转向 直接地 后 我们 , 和 显然 每一个 缝 的
['kænvəs][set] [ðæt] [wʊd] [drɔː] .
canvas set that would draw .
帆布 放 那 会 画 .

船径直朝我们驶来，显然每一针帆布都绷紧了，准备拉船。

[aɪ] [læʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['seksənt] ,
I lashed the tiller for a moment , and jumped down below for my sextant ,
我 鞭打 这 耕耘机 为了 一个 片刻 , 和 跳了起来 向下 以下 为了 我的 六分仪 ,

我把舵柄绑好一会儿，然后跳到船舱里去拿六分仪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ʌnd] ['kerfəli] [set][hɪm; ɪm][baɪ][aɪ 'tiː] ,
with which I returned to the deck , and carefully set him by it ,
和 哪个 我 返回 到 这 甲板 , 和 小心 放 他 经过 它 ,

于是我回到甲板上，小心翼翼地把他放在旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [æsə'teɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['eniθɪŋ]
with the view of ascertaining just before dark whether he had gained anything
和 这 看法 的 确定 只是 前 黑暗的 无论 他 有 获得 任何事物
[ɑːn][juː 'es] ,
on us ,
在 我们 ,

为了在天黑前查明他是否已经领先我们任何一步，

[ɔːr][wiː; wi][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
or we on him , in the interim .
或者 我们 在 他 , 在 这 临时 .

或者在此期间，我们依靠他。

[ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] , [bɑ:b] [sɜ:rvd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [dek] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [wi:; wi] [ˈli:ʒərli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
Tea being ready , Bob served it on deck ; and whilst we leisurely discussed the
茶 存在 准备好 , 鲍勃 服务 它 在 甲板 ; 和 而 我们 悠闲 讨论 这
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,

茶水准备好后, 鲍勃把它端到甲板上; 我们一边悠闲地讨论着餐点,

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][pər'su:ər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
we talked over our chances of dodging our pursuer during the night .
我们 谈话 超过 我们的 机会 的 躲避 我们的 追击者 期间 这 夜晚 .

我们讨论了夜间躲避追捕者的几率。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪ:z] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ˈslendər] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
Unfortunately , these now appeared to be rather slender ; for there was not
很遗憾 , 这些 现在 出现 到 是 相当 苗条 ; 为了 那里 曾是 不是
[ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
a cloud to be seen ,
一个 云 到 是 已见 ,

可惜的是, 现在看来这些云似乎相当稀薄; 因为连一朵云都看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [wel] [əd'vænst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ˈkwɔ:rtər] ,
and the moon , well advanced in her second quarter ,
和 这 月亮 , 出色地 先进的 在 她 第二 四分之一 ,
月亮正处于下弦月阶段,

[wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈsæfaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ]
was already visible in the deep sapphire of the eastern sky
曾是 已经 可见的 在 这 深的 蓝宝石 的 这 东 天空
在东方深邃的蓝宝石色夜空中, 已经可以看到它的身影。

[er] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [wel] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔ:rm] [hju:z] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .
ere the west had well begun to glow with the rich warm hues of sunset .
埃雷 这 西方 有 出色地 开始 到 辉光 和 这 富有的 温暖的 色调 的 日落 .
西方的天空早已被夕阳温暖的色彩染得一片金黄。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [fel] [ˈlaɪtər] ,
And to add to our difficulty in this respect , the wind again fell lighter ,
和 到 添加 到 我们的 困难 在这 尊重 , 这 风 再次 跌倒 打火机 ,
雪上加霜的是, 风势又减弱了。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [daɪd] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] .
and ere long died completely away .
和 埃雷 长的 死亡 完全地 离开 .
不久之后便彻底消亡了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [ˈsplendər] ;
The sun went down in calm and cloudless splendour ;
这 太阳 去 向下 在 冷静的 和 无云 辉煌 ;
太阳在平静无云的壮丽景色中落下;

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [rɪtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ðen] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ˈpɜ:rp(ə)l] ,
the golden glories of the west deepened into rich crimson , then faded into purple ,
这 金的 荣耀 的 这 西方 加深 进入 富有的 赤红 , 然后 褪色 进入 紫色的 ,
西方的金色荣光逐渐加深为深红, 然后褪为紫色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈpɜ:rp(ə)l][ˈɪntu:][wɔ:rm] [ɡreɪ] ; [ðə; ði] [brɪ:f] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈkwɪkli] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [naɪt] ,
and from purple into warm grey ; the brief twilight quickly deepened into night ,
和 从 紫色的 进入 温暖的 灰色的 ; 这 简短的 暮 迅速地 加深 进入 夜晚 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ,
and the moon ,
和 这 月亮 ,
紫色渐渐变成温暖的灰色; 短暂的暮色迅速转为夜幕, 月亮,

“ [swi:t] [ˈri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ” [ʃed] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [ˈsilvəri] [bi:mz] [əˈbrɔ:d] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl]
“ **sweet regent of the sky** , ” **shed her soft silvery beams abroad over the tranquil**
“ 甜的 摄政 的 这 天空 , ” 棚 她 柔软的 银色 光束 国外 超过 这 宁静
[ˈoʊ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

“天空的甜美摄政王”，将柔和的银色光芒洒向宁静的海洋；

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][stɑ:rz] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈmeləʊ] [ˈreɪdiəns] [tu:; tə] [ˈbju:tɪfaɪ] [ðə; ði] [si:n] .
while the larger stars added their mellow radiance to beautify the scene .
尽管 这 更大的 明星 额外 他们的 醇厚 辐射 到 美化 这 场景 .

而较大的恒星则散发出柔和的光芒，为这幅景象增添了美感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][tu:; tə] [ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [ˈmɪrər] - [laɪk] [ˈsɜ:rfɪs]
There was not the faintest breath of wind to ruffle the mirror - like surface
那里 曾是 不是 这 最微弱 气息 的 风 到 褶边 这 镜子 - 喜欢 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈglæsi] [swelz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʌndʒuleɪtɪd] [ˈslʌɡɪʃli] [bɪˈni:θ] [ju: ˈes] ;
of the long glassy swells as they undulated sluggishly beneath us ;
的 这 长的 玻璃状 涌浪 作为 他们 起伏的 迟缓地 下面 我们 ;

一丝风也没有吹动下方绵延起伏、光滑如镜的波浪表面；

[ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkænvəs] , [ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] - [pɔɪnts] , [ðə; ði]
and the flap of our canvas , the pattering of the reef - points , the
和 这 瓣膜 的 我们的 帆布 , 这 打节拍 的 这 礁 - 积分 , 这
[kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [bu:m] ,
creaking of the main - boom ,
嘎吱作响 的 这 主要的 - 繁荣 ,

还有帆布拍打的声音、缩帆点拍打的声音、主帆桁嘎吱作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] “ [tʃi:p] , [tʃi:p] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌðər] [əˈpa:n][ɪts] [ˈpɪntl] ,
and the occasional “ cheep , cheep ” of the rudder upon its pintles ,
和 这 偶然 “ 便宜 , 便宜 ” 的 这 舵 之上 它是 针 ,
偶尔还能听到舵柄在舵轴上发出“吱吱”的响声。

[sɜ:rvd] [bʌt; bət][tu:; tə][mɑ:rk][ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [di:p] [kɑ:m][ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
served but to mark and emphasise the deep calm of sleeping Nature .
服务 但 到 标记 和 强调 这 深的 冷静的 的 睡眠 自然 .

仅用于标记和强调沉睡的大自然的深沉宁静。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [naɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlʌvliˌnəs] [æz; əz][ɪz][pərˈhæps]
It was a glorious night — a night of such exquisite loveliness as is perhaps
它 曾是 一个 辉煌 夜晚 — 一个 夜晚 的 这样的 精美的 可爱 作为 是 也许
[ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ɪkˈsept] [wen] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][lənd] ;
never witnessed except when far away from land ;
绝不 目击者 除了 什么时候 远的 离开 从 土地 ;

那是一个美妙的夜晚——一个如此绝美的夜晚，或许只有在远离陆地的地方才能见到；

[bʌt; bət] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ˈɡreɪtli] [æz; əz][wi:; wi][ədˈmaɪəd] [ɪts] [ˈbju:ti] ,
but , situated as we were , greatly as we admired its beauty ,
但 , 位于 作为 我们 是 , 非常 作为 我们 钦佩 它是 美丽 ,

但是，鉴于我们当时所处的位置，以及我们对它的美丽所给予的极大赞赏，

[wi:; wi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][skaɪ] [ˈtrævəst] [baɪ][fæst] - [ˈflaɪɪŋ] [klaʊdz] ,
we would rather have witnessed a sky traversed by fast - flying clouds ,
我们 会 相当 有 目击者 一个 天空 穿越 经过 快速地 - 飞行 云 ,

我们宁愿看到云朵快速掠过天空。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈglædli] [hæv; həv] [iksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [bruːdɪd] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes]
and would gladly have exchanged the tender silence which brooded around us
和 会 乐意 有 交换 这 投标 沉默 哪个 沉思 大约 我们
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [saʊnd]
for the singing of the wind through our rigging and the hissing sound
为了 这 歌唱 的 这 风 通过 我们的 索具 和 这 嘶嘶声 声音
[ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] .
of the rapidly following surges :
的 这 快速 下列的 涌动 :

我们宁愿用笼罩着我们的温柔寂静，换取风吹过索具的歌唱和紧随其后的巨浪的嘶嘶声。

[wiː; wi] [wɔːkt] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɔːrt] [dek] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
We walked fore and aft on our short deck , one on each side ,
我们 步行 前 和 后部 在 我们的 短的 甲板 , 一 在 每个 边 ,
我们沿着短甲板前后走动，一人走一人。
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːz] ,
smoking our pipes and whistling for a breeze ,
吸烟 我们的 管道 和 吹口哨 为了 一个 微风 ,
我们抽着烟斗，吹着口哨，盼着微风吹来。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊl] [ˈʌv; əv] [ɔːrz; ɔʊrz] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈrɑːləːks] ,
and pausing occasionally to listen for the roll of oars in their rowlocks ,
和 暂停 偶尔 到 听 为了 这 卷 的 桨 在 他们的 桨锁 ,
并不时停下来，倾听桨在桨架中滚动的声音。

[ɔːr] [ðər; ðər] [plæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
or their splash in the water ;
或者 他们的 水花 在 这 水 ;
或它们在水中溅起的水花；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [nuː] [trɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbə] [əˈstɜːrən] [maɪt] [fiːl] [dɪˈspəʊzd]
for we did not know what new trick our neighbour astern might feel disposed
为了 我们 做过 不是 知道 什么 新的 诡计 我们的 邻居 倒车 可能 感觉 处置
[tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuːˈes] ,
to play us ,
到 玩 我们 ,
因为我们不知道船尾的邻居会给我们使出什么新花招。

[ðoʊ] [wiː; wi] [bəʊθ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪmˈprɑːbəbl] [hiː; hi] [wɒd] [send] [əˈnʌðər] [boʊt] [əˈweɪ] — [æt; ət] [ɔːl]
though we both thought it improbable he would send another boat away — at all
尽管 我们 两个都 想法 它 不太可能 他 会 发送 其他 船 离开 — 在 全部
[ˈrɪvents] ,
events ,
活动 ,
虽然我们都认为他不太可能再派另一艘船离开——无论如何，

[waɪlst] [wiː; wi] [meɪnˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
whilst we maintained our present distance from him .
而 我们 维持 我们的 展示 距离 从 他 .
我们与他保持着目前的距离。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] ,
He was distinctly visible in the bright moonlight ,
他 曾是 明显地 可见的 在 这 明亮的 月光 ,
在明亮的月光下，他清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;
and of course we kept a watchful eye upon him ;
和 的 课程 我们 保留 一个 警惕 眼睛 之上 他 ;
当然，我们也对他严加看管；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [saɪnz] [ə'boːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [ʌn'iːzɪnɪs] .
but we could detect no signs aboard of him to give us any uneasiness .
但 我们 可以 探测 不 标志 船上 的 他 到 给 我们 任何 不安 .

但我们没有发现船上有任何让他感到不安的迹象。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [eɪt] ['belz] , [æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ] [brɪ'loʊ] ,
At length , just about eight bells , as Bob was preparing to go below ,
在 长度 , 只是 关于 八 铃铛 , 作为 鲍勃 曾是 准备 到 去 以下 ,
最后, 大约响了八声钟声, 鲍勃正准备下到下面去。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːmz] ,
I noticed that the shimmer of the moonbeams ,
我 注意到 那 这 闪烁 的 这 月光 ,
我注意到月光闪烁,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [pleɪd] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['weɪvərɪŋ] [striːks] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
which had hitherto played in but a few wavering streaks over the surface of
哪个 有 迄今为止 玩 在 但 一个 很少 摇摆不定 连胜 超过 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] ,
the water close to us ,
这 水 关闭 到 我们 ,
此前, 它只在我们附近的水面上划出几道摇曳的痕迹。

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
was now revealing itself on the horizon ,
曾是 现在 揭示 本身 在 这 地平线 ,
现在, 它已在地平线上显现出来。

['spredɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst]
spreading gradually abroad on each side of the point at which it had first
传播 逐步地 国外 在 每个 边 的 这 观点 在 哪个 它 有 第一的
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
从最初出现的地方开始, 逐渐向两侧扩散开来。

[ænd; ænd] ['sləʊli] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [tɔːrdz] [juː 'es] .
and slowly advancing over the surface of the ocean towards us .
和 缓慢地 前进 超过 这 表面 的 这 海洋 向 我们 .
并缓缓地从海面向我们逼近。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [briːz] , [bɑːb] !
“ **Here comes the breeze , Bob !**
“ 这里 来 这 微风 , 鲍勃 !
“鲍勃, 微风来了! ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 .
我惊喊道。

“ [steɪ] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ **Stay on deck a few minutes longer until we can see what is to be the**
“ 停留 在 甲板 一个 很少 分钟 更长 直到 我们 能 看 什么 是 到 是 这
[ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
order of the night .
命令 的 这 夜晚 .
“请在甲板上再待几分钟, 看看今晚的安排是什么。”

[siː] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː] [kʌmz] , [ə'weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] ;
See , there it comes , away out from the eastward ;
看 , 那里 它 来 , 离开 出去 从 这 向东 ;
看, 它来了, 从东边飞过来;

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ][ɪz] [ɔ:l'redi] ['skwɛəriŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ʃa:dz] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][felt][ðə; ði][fɜ:rst]
and the brig is already squaring away his yards , as though he felt the first
和 这 布里格 是 已经 平方 离开 他的 码 , 作为 尽管 他 毛毡 这 第一的
[feɪnt] [pʌfs] .
faint puffs .
头晕的 泡沫 :

双桅帆船似乎感觉到了第一阵微弱的微风, 已经开始调整桅杆。

[eɪ] , " [kən'tɪnju:ɪd] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ,
Ay , " continued I , as I took a look at him through the glass ,
哎 , " 持续 我 , 作为 我 采取 一个 看 在 他 通过 这 玻璃 ,
"哎,"我透过玻璃看着他, 继续说道。

" [ðer; ðər][goʊ][hɪz; ɪz] ['stʌnsl] - [bu:mz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊ][hɪz; ɪz] ['stʌnsl] [tu:; tə] [bu:t] .
" there go his stunsail - booms , and there go his stunsails to boot .
" 那里 去 他的 眩晕帆 - 繁荣 , 和 那里 去 他的 突击帆 到 启动 .
"他的防风帆杆没了, 防风帆也没了。"

[naʊ] [ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ,
Now the rascal will run down to us with the first of the breeze ,
现在 这 恶棍 将要 跑步 向下 到 我们 和 这 第一的 的 这 微风 ,
现在, 这小家伙会随着第一阵微风向我们跑来。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][ju: 'es] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɡʌnz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
and perhaps have us under his guns before we can catch a breath of
和 也许 有 我们 在下面 他的 枪支 前 我们 能 抓住 一个 气息 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

或许在我们还没来得及喘口气之前, 他就把我们置于他的掌控之下了。

[kæst] [lu:s] [ðɪs] ['spɪnəkər] - [bu:m] , [oʊld][mæn] ,
Cast loose this spinnaker - boom , old man ,
投掷 松动的 这 球帆 - 繁荣 , 老的 男人 ,
老兄, 把这帆放开吧。

[ænd; ənd] [lets] [get][aɪ 'ti:] [rɪɡd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][set][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:z]
and let's get it rigged out and the sail set in readiness for the breeze
和 我们来吧 得到 它 作弊 出去 和 这 帆 放 在 准备就绪 为了 这 微风
[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] .
when it comes .
什么时候 它 来 :

让我们把帆索都准备好, 扬帆起航, 迎接微风的到来。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
If we can only get it before he comes within range of us ,
如果 我们 能 仅有的 得到 它 前 他 来 之内 范围 的 我们 ,
如果我们能在他进入我们的攻击范围之前拿到它,

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
I believe we can walk away from him even in a run to leeward ,
我 相信 我们 能 走 离开 从 他 甚至 在 一个 跑步 到 背风面 ,
我相信即使是逆风而行, 我们也能摆脱他。

[prə'vaɪdɪd][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [bri:z] [tu:] [strɔ:ŋ] .
provided we don't have the breeze too strong .
假如 我们 不 有 这 微风 也 强的 .
只要风力不要太强。

" [wi:; wi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
" We worked with a will , the reader may be sure ,
" 我们 工作 和 一个 将要 , 这 读者 可能 是 当然 ,
"我们秉持着坚定的信念开展工作, 读者可以放心。"

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][hju:dʒ][seɪl] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,
and soon had the huge sail set on the starboard side ,
和 很快 有 这 巨大的 帆 放 在 这 右舷 边 ,
很快, 巨大的帆就升到了右舷。

[waɪlst] [ðə; ði][meɪn] - [bu:m] [wʌz; wəz] [gaɪd] [aʊt][tu:; tə][pɔ:rt] .
whilst the main - boom was guyed out to port .
而 这 主要的 - 繁荣 曾是 盖伊 出去 到 港口 .
主帆桁被拉索向左舷拉出。

[wi:; wi] [ðen] [went] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] [wer] ['nesəseri] ;
We then went all round the deck , taking a pull at the halliards where necessary ;
我们 然后 去 全部 圆形的 这 甲板 , 采取 一个 拉 在 这 哈拉德 在哪里 必要的 ;
然后我们绕着甲板走了一圈, 必要时拉动了升帆索;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [du:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
and then , though a heavy dew was falling ,
和 然后 , 尽管 一个 重的 露 曾是 坠落 ,
当时, 虽然露水很重,

[wi:; wi][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] - [pʌmp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊz][wi:; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ɑ:r'selvz]
we got up a small hand - pump and some hose we had provided ourselves
我们 得到 向上 一个 小的 手 - 泵 和 一些 软管 我们 有 假如 我们自己
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ,
我们拿来了自己准备的小型手压泵和软管。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][seɪlz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['wetɪŋ] .
and gave the sails a thorough wetting .
和 给予 这 帆 一个 彻底 润湿 .
然后把帆彻底浸湿了。

[ðə; ði][brɪg][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]
The brig ran down to within about a couple of miles of us before the first
这 布里格 跑 向下 到 之内 关于 一个 夫妻 的 英里 的 我们 前 这 第一的
[feɪnt] ['kæts] - [pɔ:z] [keɪm] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ;
faint cat's - paws came stealing over the water towards us ;
头晕的 猫的 - 爪子 来了 偷窃 超过 这 水 向 我们 ;
双桅帆船驶近我们大约两英里后, 才看到第一道微弱的猫爪声从水面上悄悄地向我们袭来;

[ðen] [ðə; ði] [bə'lʊ:n] - ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] [fɪld] , [kə'læpst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'gen] , [ðə; ði] ['spɪnəkər]
then the balloon - topsail filled , collapsed , and filled again , the spinnaker
然后 这 气球 - 顶帆 已填 , 倒塌 , 和 已填 再次 , 这 球帆
['si:st] [ɪts] ['rʌs(ə)l] ,
ceased its rustle ,
停止 它是 沙沙 ,
然后, 气球顶帆鼓了起来, 塌陷了, 又鼓了起来, 接着又鼓了起来, 球帆的沙沙声也停止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sɜ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [streɪn] [fɜ:rst] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [s'pɑ:z]
and there was a gentle surge as the light strain first came upon the spars
和 那里 曾是 一个 温和的 涌 作为 这 光 拉紧 第一的 来了 之上 这 桅杆
[ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] ;
and rigging ;
和 索具 ;
当轻微的拉力作用于桅杆和索具时, 船身传来一阵轻微的震动;

[ðə; ði] ['tɪlə] [bɪ'gæən][tu; tə] ['vaɪbreɪt] [bɪ'ni:θ] [maɪ][hænd] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rɪp(ə)l] [sprɛd] [ɪt'self] [aʊt][frʌm; frəm]
the tiller began to vibrate beneath my hand , a long ripple spread itself out from
这 耕耘机 开始 到 颤动 下面 我的 手 , 一个 长的 波纹 传播 本身 出去 从
[i:tʃ] [baʊ; boʊ] ,
each bow ,
每个 弓 ,

舵柄在我手下开始震动，一股长长的涟漪从每把弓弦上扩散开来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['lɪli] [bɪ'gæən] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu; tə][slɪp] ['geɪli] [ə'weɪ] .
and the Water Lily began once more to slip gaily away .
和 这 水 百合 开始 一次 更多的 到 滑 兴高采烈地 离开 .

于是，睡莲又开始欢快地飘走了。

[aɪ][gɔ:t][bɔ:b][tu; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'ventər] ,
I got Bob to give a look to our preventers ,
我 得到 鲍勃 到 给 一个 看 到 我们的 预防者 ,

我让鲍勃检查了一下我们的防盗装置，

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪr] ['kæɪrɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sent][hɪm; ɪm]
in case it should become a matter of sheer carrying on , and then sent him
在 案件 它 应该 变得 一个 事情 的 透明 携带 在 , 和 然后 发送 他
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

如果事情演变成纯粹的闹剧，那就把他送到下面去。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
as it had been a day of excitement for him , and , consequently ,
作为 它 有 到过 一个 天 的 激动 为了 他 , 和 , 最后 ,
[ʌv; əv] [fə'ti:g] .
of fatigue .
的 疲劳 .

因为这一天对他来说既兴奋又疲惫。

[ðə; ði] [bri:z] ['grædʒuəli] ['freʃənd] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hɪst] [ænd; ʌnd] ['spɑ:kld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
The breeze gradually freshened , the water hissed and sparkled away from our
这 微风 逐步地 清新 , 这 水 嘶嘶作响 和 闪闪发光 离开 从 我们的
[ɑ:rp] ['baʊz, 'boʊz] ,
sharp bows ,
锋利的 弓 ,

微风渐渐增强，水流从我们尖锐的船头边发出嘶嘶声，闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [swə:lɪŋ] ['edɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] [tʊʊld][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [teɪl] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [spi:d]
and the swirling eddies in our wake told a cheering tale as to the speed
和 这 旋转 涡流 在 我们的 唤醒 讲述 一个 欢呼 故事 作为 到 这 速度
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['krɪsplɪ] - ['rʌfld] ['oʊ(ə)n] ;
with which we were flying over the surface of the now crisply - ruffled ocean ;
和 哪个 我们 是 飞行 超过 这 表面 的 这 现在 清脆地 - 褶皱的 海洋 ;

我们身后翻腾的漩涡，生动地展现了我们飞越波光粼粼的海面的速度；

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][aʊt] ,
and before my watch was out ,
和 前 我的 手表 曾是 出去 ,

在我拿出手表之前，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I had the satisfaction of seeing that we were certainly drawing away from
我 有 这 满意 的 看到 那 我们 是 当然 绘画 离开 从
['aʊər; ɑ:r] [pɜ:rsə'veɪrɪŋ] ['enəmi] ,
our persevering enemy ,
我们的 坚持不懈 敌人 ,

看到我们明显地拉开了与顽强敌人的距离，我感到很欣慰。

[ðə; ði] [brɔ:d] ,
the broad ,
这 广阔 ;

宽阔的，

[flæt] ['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:li] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['seɪlɪŋ] ['paʊəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
flat model of the Lily being as favourable to her sailing powers before the
平坦的 模型 的 这 百合 存在 作为 有利 到 她 帆船 权力 前 这
[wɪnd] [æz; əz] [hɜ:r; hə] [di:p] [ki:l] [wʌz; wəz] [wen] [kloʊz] - [hɔ:ld] .
wind as her deep keel was when close - hauled .
风 作为 她 深的 龙骨 曾是 什么时候 关闭 - 拖拽 .

莉莉号的平面模型表明，它在顺风航行时，其深龙骨对航行性能的提升作用，与它在逆风航行时对航行性能的提升作用一样显著。

[aɪ] [kɔ:ld] [bɑ:b] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
I called Bob at midnight ,
我 称为 鲍勃 在 午夜 ;

我半夜给鲍勃打了电话。

[ænd; ənd] ['striktli] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ɪf] [ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd]
and strictly cautioned him to give me timely notice if the breeze freshened
和 严格 警告 他 到 给 我 及时 注意 如果 这 微风 清新
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk(j)ən] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,
sufficiently to necessitate a reduction of canvas ,
足够 到 需要 一个 减少 的 帆布 ;
并严正告诫他，如果风力增强到需要缩减帆布的程度，必须及时通知我。

[ɔ:r] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:rd] ['rendəɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [dek] [dɪ'zɑɪərəb(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [daɪvd]
or if anything occurred rendering my presence on deck desirable ; and then I dived
或者如果 任何事物 发生 渲染 我的 在场 在 甲板 理想 ; 和 然后 我 潜水
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ;

或者如果发生任何需要我留在甲板上的情况；然后我就潜到甲板下去。

[flʌŋ] [ɔ:f] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [maɪ] ['hæmək] ,
flung off my clothes , and tumbled into my hammock ,
扔 离开 我的 衣服 , 和 翻滚 进入 我的 吊床 ;
我脱掉衣服，倒在吊床上。

[ænd; ənd] " [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsərz] ['læntərn] " [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .
and " in the twinkling of a purser's lantern " was fast asleep .
和 " 在 这 闪烁 的 一个 乘务长的 灯笼 " 曾是 快速地 睡着了 .
在“乘务员灯笼闪烁的光芒中”，他已沉沉睡去。

[wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd]
When I went on deck again at four o'clock I found that the breeze had
什么时候 我 去 在 甲板 再次 在 四 点钟 我 成立 那 这 微风 有
['freʃənd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] ,
freshened very considerably during my watch below ,
清新 非常 相当 期间 我的 手表 以下 ;
四点钟我再次来到甲板上时，发现我值班期间微风明显增强了很多。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪnəkər]
and under other circumstances I should most certainly have taken in the spinnaker
和 在下面 其他 情况 我 应该 最多 当然 有 已采取 在 这 球帆
[ænd; ənd] ['ɪftɪd] ['tɑ:pseɪl, 'tɑ:psl] ;
and shifted topsails ;
和 转移 顶帆 ;
在其他情况下，我肯定会收起球帆并调整顶帆的位置；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði][brɪg] [kən'sɪdərəbli] , [hi:; hi] [stɪl] [hʌŋ] [moʊst]
but **though** **we** **had** **dropped** **the** **brig** **considerably** , **he** **still** **hung** **most**
但 尽管 我们 有 掉落 这 布里格 相当 , 他 仍然 悬挂 最多
[,pəti'neɪʃəsli] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [weɪk] ,
pertinaciously **in** **our** **wake** ,
顽强地 在 我们的 唤醒 ,

虽然我们已经大大降低了它的威胁，但它仍然顽固地跟在我们身后。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n] .
so **there** **was** **nothing** **for** **it** **but** **still** **to** **carry on** .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 仍然 到 携带 在 .
所以除了继续下去别无选择。

[ðə; ði][kra:ft][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈseɪlər] , [fɔ:r; fər] ,
The **craft** **must** **have** **been** **a** **splendid** **sailer** , **for** ,
这 工艺 必须 有 到过 一个 灿烂 水手 , 为了 ,
这艘船一定是一艘性能卓越的帆船，因为.....

[ðʊʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [kloʊz] [əˈpa:n] [ˌsɪksˈti:n] [nɑ:ts] ,
though **by** **this** **time** **we** **were** **going** **close** **upon** **sixteen** **knots** ,
尽管 经过 这 时间 我们 是 去 关闭 之上 十六 绳结 ,
虽然这时我们的航速已经接近16节了，

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈkri:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [matʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r]
we **had** **not** **increased** **our** **distance** **from** **her** **much** **more** **than** **four**
我们 有 不是 增加 我们的 距离 从 她 很多 更多的 比 四
[maɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈloʊ]
miles **during** **the** **time** **I** **had** **been** **below** .
英里 期间 这 时间 我 有 到过 以下 .

在我待在下面的这段时间里，我们与她的距离并没有增加超过四英里。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] .
Nothing **worthy** **of** **note** **occurred** **during** **my** **watch** .
没有什么 值得 的 笔记 发生 期间 我的 手表 .
我值班期间没有发生任何值得注意的事情。

[ðə; ði] [waɪnd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [blu:]
The **wind** **appeared** **to** **have** **reached** **the** **limits** **of** **its** **strength** , **and** **now** **blew**
这 风 出现 到 有 达到 这 限制 的 它是 力量 , 和 现在 吹
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,
风力似乎已经达到极限，现在只是稳定地吹着。

[wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə][traɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [sˈpɑ:z] [ænd; ənd] [ɡɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] ,
with **sufficient** **force** **to** **try** **our** **spars** **and** **gear** **to** **their** **utmost** ,
和 充足的 力量 到 尝试 我们的 桅杆 和 齿轮 到 他们的 极致 ,
以足够的力量来检验我们的桅杆和装备的极限性能，

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] ,
but **not** **quite** **strong** **enough** **to** **carry** **anything** **away** ,
但 不是 相当 强的 足够的 到 携带 任何事物 离开 ,
但力量不足以带走任何东西。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] .
and **we** **continued** **to** **increase** **our** **distance** **from** **the** **brig** .
和 我们 持续 到 增加 我们的 距离 从 这 布里格 .
我们继续与禁闭室拉开距离。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈbelz] [aɪ] [kɔ:ld] [bɑ:b] , [hu:] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ,
At **seven** **-** **bells** **I** **called** **Bob** , **who** **set** **about** **the** **preparations** **for** **breakfast** ,
在 七 - 铃铛 我 称为 鲍勃 , WHO 放 关于 这 准备工作 为了 早餐 ,
七点钟的时候，我给鲍勃打了电话，他开始准备早餐。

[ænd; ɐnd] [greɪt] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl][kənˌgrætʃəleɪ(ə)nɪz][ˈoʊvər] [ðæt] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ]
and great were our mutual congratulations over that meal at the now
和 伟大的 是 我们的 相互的 恭喜! 超过 那 一顿饭 在 这 现在
[ˈθɜːrəli] - [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] ,
thoroughly - established fact that ,
彻底 - 已确立的 事实 那 ,
在那顿饭上, 我们互相祝贺, 因为现在已彻底确立了以下事实:

[fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɒz; wəz] ,
fast as the Albatross undoubtedly was ,
快速地 作为 这 信天翁 无疑 曾是 ,
信天翁的速度无疑很快,
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈweðər] .
she was no match for the little Water Lily in ordinary weather .
她 曾是 不 匹配 为了 这 小的 水 百合 在 普通的 天气 .
在普通天气下, 她根本不是小睡莲的对手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪŋz] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
As soon as breakfast was over and the things cleared away ,
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 和 这 事物 已清除 离开 ,
早餐后, 东西收拾干净后,

[aɪ][ɡɔːt][æn; ən][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] , [ænd; ɐnd] [ðen] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I got an observation for the longitude , and then went below to have a
我 得到 一个 观察 为了 这 经度 , 和 然后 去 以下 到 有 一个
[næp] ,
nap ,
午睡 ,
我观测到了经度, 然后就下到舱底睡午觉了。

[diˈzaɪərɪŋ] [bəːb][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈbelz] , [ðæt] [aɪ] [mɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [mərɪdiən] [ˈæltɪtuːd] .
desiring Bob to call me at seven - bells , that I might take a meridian altitude .
渴望 鲍勃 到 称呼 我 在 七 - 铃铛 , 那 我 可能 拿 一个 子午线 高度 .
希望鲍勃在七点钟给我打电话, 这样我就可以去攀登子午线。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈseksənt] , [hiː; hi] [sed] ,
He did so , and as soon as I came on deck with my sextant , he said ,
他 做过 所以 , 和 作为 很快 作为 我 来了 在 甲板 和 我的 六分仪 , 他 说 ,
他照做了, 我刚带着六分仪上甲板, 他就说:

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈhæri] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ Look there , Harry , what d'ye think of that ?
“ 看 那里 , 哈里 , 什么 染料 思考 的 那 ?
“哈利, 你看, 你觉得怎么样? ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][ʃiː; ʃi] [wen] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] - [ɪm] [aʊt] ,
I wouldn't call ye when I first made ' em out ,
我 不会 称呼 是的 什么时候 我 第一的 制成 - 呃 出去 ,
我当初没跟你提起过这件事,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] - [ˈbelz] ,
as it only wanted half an hour to seven - bells ,
作为 它 仅有的 通缉 一半 一个 小时 到 七 - 铃铛 ,
因为距离七点钟只剩半个小时了,

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈnoʊd] [juːd] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪərd][ˈæftər] [ˈjestərdeɪ] .
and I knowed you'd feel a bit tired after yesterday .
和 我 已知 你会 感觉 一个 少量 疲劳的 后 昨天 .
我知道你昨天之后会有点累。

[bʌt; bət] [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ?
But ain't it a wonderful sight ?
但 不是 它 一个 精彩的 视线 ？

但这难道不是一幅美妙的景象吗？

" [æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] ['aʊə; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] - [bəʊ; boʊ] ,
" **As he spoke he pointed away to a little on our starboard - bow ,**
" 作为 他 辐 他 尖 离开 到 一个 小的 在 我们的 右舷 - 弓 ,
“他说话的时候，指了指我们右舷前方的一小块地方，

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnəkər] ,
and stooping down in order to see under the foot of the spinnaker ,
和 弯腰 向下 在 命令 到 看 在下面 这 脚 的 这 球帆 ,
弯下腰去看球帆底部的情况，

[aɪ] [ðer; ðər] [br'held] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .
I there beheld what was indeed to me a wonderful sight .
我 那里 观看 什么 曾是 的确 到 我 一个 精彩的 视线 .
我在那里看到了对我来说真是美妙的景象。

[ə'weɪ] ['nɪrli] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Away nearly as far as we could see , upon the verge of the horizon ,
离开 几乎 作为 远的 作为 我们 可以 看 , 之上 这 边缘 的 这 地平线 ,
在视线所及的最远地方，在地平线的边缘，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [væst] [hɜ:rd] [ɔ:r] “ [sku:l] ” [ʌv; əv] [weɪlz] ,
appeared a vast herd or “ school ” of whales ,
出现 一个 广阔的 一群 或者 “ 学校 ” 的 鲸鱼 ,
出现了一大群鲸鱼，或者说是“鲸群”。

['spʌʊtɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['gæmbəlz] ,
spouting in all directions and indulging in the most extraordinary gambols ,
喷水 在 全部 方向 和 沉溺于 在这 最多 非凡的 嬉戏 ,
四处喷水，尽情嬉戏玩耍，

[i:tʃ] [ə'pærəntli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [aʊt'vaɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]
each apparently striving to outvie the others in the feat of leaping entirely out of
每个 显然 努力 到 外景 这 其他的 在 这 特技 的 跳跃 完全 出去 的
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

它们似乎都在努力超越其他动物，力求完全跃出水面。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['stɜ:tɪmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪts]
I am afraid to make anything like a positive statement as to the heights
我 是 害怕的 到 制作 任何事物 喜欢 一个 积极的 陈述 作为 到 这 高度
[ə'tʃi:vɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,
achieved by some of the monsters ,
已达成 经过 一些 的 这 怪物 ,

我不敢对某些怪物所达到的高度做出任何肯定的评价。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊz] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑ:t]
but it really appeared to me that a few of them rose nearly , if not
但 它 真的 出现 到 我 那 一个 很少 的 他们 玫瑰 几乎 , 如果 不是
[kwat] ,
quite ,
相当 ,

但在我看来，其中一些人似乎几乎，即使没有完全，也几乎站起来了。

[faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
five and twenty feet into the air ,
五 和 二十 脚 进入 这 空气 ,
五英尺和二十英尺高空，

[dɪˈsendɪŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrpiːdʊʃ]
descending again with a splash which reminded me of some of the torpedo
下降 再次 和 一个 溅 哪个 提醒 我 的 一些 的 这 鱼雷
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [wen] [ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
experiments I had witnessed when staying for a
实验 我 有 目击者 什么时候 入住 为了 一个
[fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] .
few days at Portsmouth .
很少 天 在 朴茨茅斯 .

再次下沉时溅起的水花让我想起了我在朴茨茅斯停留几天时目睹的一些鱼雷试验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第9/17页

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tu:; tə][get][maɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ]['ræpɪdli] [wɜ:rkɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['entərd]
I was careful to get my observation , which I rapidly worked out , and entered
我 曾是 小心 到 得到 我的 观察 , 哪个 我 快速 工作 出去 , 和 进入

[ɪn][ðə; ði][bɔ:g] ;

in the log ;

在 这 日志 ;

我仔细地记录了我的观察结果，并迅速计算出来，然后记入日志；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'li:vɪd] [bɑ:b][æɪ; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [waɪlst] [hi:; hi] [went] [brɪ'loʊ] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]
after which I relieved Bob at the tiller , whilst he went below to see to the
后 哪个 我 松了口气 鲍勃 在 这 耕耘机 , 而 他 去 以下 到 看 到 这

['dɪnər] .

dinner .

晚餐 .

之后，我接替鲍勃掌舵，而他则下到船舱准备晚餐。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kəm'pænjən] - ['lædə] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd]
As he descended the short companion - ladder he turned round and observed
作为 他 下降 这 短的 伴侣 - 梯子 他 转向 圆形的 和 观察到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)] [lʊk] ,

with a comical look ,

和 一个 滑稽 看 ,

他顺着矮小的梯子往下走，转身带着滑稽的表情观察着周围。

" [aɪ] [seɪ] , ['hæri] , [aɪ][hoʊp][ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [streɪ] - ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [hɪr]
" I say , Harry , I hope there ain't no stray serpents knocking about in this here
" 我 说 , 哈里 , 我 希望 那里 不是 不 流浪 - 敲门 关于 在 这 这里

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood ;

邻里 ;

“我说，哈利，我希望这附近没有流浪蛇出没；

- [twʊd] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:mən] - [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðeɪ] [tʃæps] ['weɪtɪŋ]
' twould be uncommon awkward for us to have one of they chaps waiting
- 特沃德 是 罕见 - 为了 我们 到 有 一 的 他们 小伙子们 等待

[fɔ:r; fər][ju: 'es] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðæt] - [brɪg] [stɪl] [ɪn] [saɪt] - .

for us ahead and that infarnal brig still in sight astarn .

为了 我们 前方 和 那 - 布里格 仍然 在 视线 - .

如果其中一个家伙在我们前面等着我们，而那艘该死的船还在远处的视线范围内，那对我们来说将是非常尴尬的。

" [dʒʌst][æz; əz] ['dɪnər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][seɪl] [ə'baʊt] [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]
" Just as dinner made its appearance I descried a sail about two points on our
" 只是 作为 晚餐 制成 它是 外貌 我 描述 一个 帆 关于 二 积分 在 我们的

['stɑ:rbɔəd] - [bəʊ; boʊ] .

starboard - bow .

右舷 - 弓 .

“晚餐刚上桌，我就看到右舷前方大约两点处有一艘帆船。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)] ['ʌndər] ['sɪŋg(ə)] - ['ri:ft] ['tɑ:pseɪl,tɑ:psl] , ['hedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
It was a vessel under single - reefed topsails , heading to the southward ,
它 曾是 一个 血管 在下面 单身的 - 礁石 顶帆 , 标题 到 这 向南 ,

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['stændɪŋ] [ə'krɔ:s] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈbəʊz, 'boʊz] .

and consequently standing across our bows .

和 最后 常设 穿过 我们的 弓 .

那是一艘只收了一道帆的船，正向南航行，因此横亘在我们船头。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː][fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][merk][aʊt]['eniθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði]['hedz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was too far off for us to make out anything but the heads of her
她 曾是 也 远的 离开 为了 我们 到 制作 出去 任何事物 但 这 头部 的 她
[seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][dek] ,
sails from the deck ,
帆 从 这 甲板 ,
她离我们太远了, 从甲板上我们只能看到她船帆的帆尖。

[bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][sɔː][hɜːr; hər][aɪ][rɪ'zaɪnd][ðə; ði][tɪlər][tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][went][ʌp]
but as soon as I saw her I resigned the tiller to Bob and went up
但 作为 很快 作为 我 锯 她 我 辞职 这 耕耘机 到 鲍勃 和 去 向上
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][krɔːs] - [triːz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betər][lʊk][æt; ət][hɜːr; hər] .
as far as the cross - trees to have a better look at her .
作为 远的 作为 这 叉 - 树木 到 有 一个 更好的 看 在 她 .
但我一看到她, 就把舵交给鲍勃, 自己走到十字树那里, 想看得更清楚些。

[frʌm; frəm][ðens][aɪ][meɪd][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːrk][ə'pærəntli][kloʊz] - [hɔːld][ɑːn]
From thence I made her out to be a barque apparently close - hauled on
从 因此 我 制成 她 出去 到 是 一个 帆船 显然 关闭 - 拖拽 在
[ðə; ði][pɔːrt][tæk] ;
the port tack ;
这 港口 钉 ;
由此我判断她是一艘三桅帆船, 显然是迎着左舷航行的;

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌt][næfə'næləti][ʃiː, ʃi][maɪt][biː; bi][wiː; wi][wɜːr; wər][jet][tuː][fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm]
but of what nationality she might be we were yet too far distant from
但 的 什么 国籍 她 可能 是 我们 是 然而 也 远的 遥远 从
[hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'saɪd] ,
her to decide ,
她 到 决定 ,
但她究竟是哪一国籍, 我们当时离她太远, 无法确定。

[ðoʊ][aɪ][θɔːt][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪlz][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['ɪŋɡlɪʃ] .
though I thought from the cut of her sails that she was English .
尽管 我 想法 从 这 切的 的 她 帆 那 她 曾是 英语 .
虽然从她的帆的样式来看, 我认为她是英国人。

[aɪ][wʌz; wəz][stɪl]['stændɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][krɔːs] - [triːz] , ['faʊtɪŋ][maɪ][ɑːbzɜː'veɪʃənz][tuː; tə][bɑːb] ,
I was still standing upon the cross - trees , shouting my observations to Bob ,
我 曾是 仍然 常设 之上 这 叉 - 树木 , 喊叫 我的 观察 到 鲍勃 ,
我当时仍然站在十字树上, 大声向鲍勃描述我的观察结果。

[wen][aɪ]['noʊtɪst][ə; eɪ][kə'moʊʃ(ə)n][ə'mʌŋst][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][weɪlz] ,
when I noticed a commotion amongst the herd of whales ,
什么时候 我 注意到 一个 骚动 在 这 一群 的 鲸鱼 ,
当我注意到鲸群中出现骚动时,

[wɪtʃ][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][ðɪs][taɪm][fæst]['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['brɪŋɪŋ][maɪ][glæs][tuː; tə][ber] ,
which we were by this time fast nearing , and bringing my glass to bear ,
哪个 我们 是 经过 这 时间 快速地 临近 , 和 带来 我的 玻璃 到 熊 ,
这时我们已经很快接近了, 我举起望远镜,

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][meɪd][aʊt][θriː]['boʊts]['pʊlɪŋ][tɔːrdz][ðem; ðəm] .
I at length made out three boats pulling towards them .
我 在 长度 制成 出去 三 船 拉 向 他们 .
我终于看清了三艘船正朝他们驶来。

[ðə; ði] [weɪlz] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈræðər] [ˈdaʊt(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈboʊts] ,
The whales were evidently rather doubtful as to the intentions of these boats ,
这 鲸鱼 是 显然 相当 疑 作为 到 这 意图 的 这些 船 ,
[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] .
though we were not .
尽管 我们 是 不是 .

鲸鱼们显然对这些船只的意图颇有疑虑，但我们却并非如此。

[wiː; wi] [saʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪlər] ,
We saw at once that the stranger was a whaler ,
我们 锯 在 一次 那 这 陌生人 曾是 一个 捕鲸船 ,
[ənd; ʌnd] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈboʊts] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [tʃeɪs] .
and that these were her boats despatched in chase .
和 那 这些 是 她 船 已派送 在 追赶 .
[ənd; ʌnd] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈboʊts] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [tʃeɪs] .
这些是她派出去追击的船只。

[ðə; ði] [weɪlz] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [ˈliːʒərli] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊts] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] .
The whales came swimming leisurely to windward with the boats in hot pursuit .
这 鲸鱼 来了 游泳 悠闲 到 迎风 和 这 船 在 热的 追逐 .
[wʌt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
What to do was now the question with us .
什么 到 做 曾是 现在 这 问题 和 我们 .
[wʌt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
现在摆在我们面前的问题是：该怎么办？

[wiː; wi] [ɔːt] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] ,
We ought most certainly to advise the whalers of the character of the brig ,
我们 应该 最多 当然 到 建议 这 捕鲸者 的 这 特点 的 这 布里格 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl][ənd; ʌnd] [ˈdiːviət] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
but it would never do to shorten sail and deviate anything considerable
但 它 会 绝不 做 到 缩短 帆 和 偏离 任何事物 大量
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] .
from our course with this object .
从 我们的 课程 和 这 目的 .
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] .
但为了达到这个目的，我们绝不能缩短帆距，使航向发生显著改变。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] ,
We should very probably be taken before we could accomplish our purpose ,
我们 应该 非常 大概 是 已采取 前 我们 可以 完成 我们的 目的 ,
[ənd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeni] [ɡʊd] .
and in that event we should sacrifice ourselves without doing the others any good .
和 在 那 事件 我们 应该 牺牲 我们自己 没有 正在做 这 其他的 任何 好的 .
[ənd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeni] [ɡʊd] .
在这种情况下，我们应该牺牲自己，却对其他人没有任何好处。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] , [wiː; wi] [dɪˈspleɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈensən] ,
However , as a preliminary , we displayed our ensign ,
然而 , 作为 一个 初步的 , 我们 显示 我们的 军旗 ,
[ənd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [təˈrdz] [juː ˈes] ,
and as the boats were coming almost directly towards us ,
和 作为 这 船 是 未来 几乎 直接地 向 我们 ,
[ənd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [təˈrdz] [juː ˈes] ,
而那些船几乎是径直朝我们驶来，

[aɪ] [ʃiəd] [sə'fɪʃntli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dər] .
I sheered sufficiently out of our course to pass within hail of the leader .
我 剪切 足够 出去 的 我们的 课程 到 经过 之内 冰雹 的 这 领导者 .
我猛地偏离航线，从领头羊身边呼啸而过。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
We were now running through the very thickest of the herd , and it was
我们 是 现在 跑步 通过 这 非常 最厚 的 这 一群 , 和 它 曾是
[ˈræðər] [ˈnɜ:rvəs] [wɜ:rk] ,
rather nervous work ,
相当 紧张的 工作 ,
我们当时正穿过牛群最密集的地方，这真是一项令人紧张的工作。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [læʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɑ:ti] [teɪl] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [maɪt]
for with a single lash of its mighty tail any one of the monsters might
为了 和 一个 单身的 睫毛 的 它是 强大的 尾巴 任何 一 的 这 怪物 可能
[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ju: 'es] ;
have destroyed us ;
有 损毁 我们 ;
因为任何一个怪物只需轻轻一甩它那强劲的尾巴，就能将我们毁灭；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [di:v'reɪʃnz]
and with such a cloud of canvas as we were carrying the deviations
和 和 这样的 一个 云 的 帆布 作为 我们 是 携带 这 偏差
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [derd] [tu:; tə] [meɪk] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] .
from our course which we dared to make were very trifling .
从 我们的 课程 哪个 我们 敢于 到 制作 是 非常 琐事 .
鉴于我们当时所处的形势，我们敢于偏离航线的做法是微不足道的。

[hæd; həd][wi:; wi] [ʌft] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [haɪ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspɪnəkər] [tu:; tə][dʒaɪb] ,
Had we luffed , for example , high enough for our spinnaker to jibe ,
有 我们 飞跃 , 为了 例子 , 高的 足够的 为了 我们的 球帆 到 嘲讽 ,
例如，如果我们迎风航行的高度足够高，以至于我们的球帆可以转向，

[ðə; ði][kra:ft] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] “ [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)] ” [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ɔ:r] ,
the craft would probably have “ turned the turtle ” with us ; or ,
这 工艺 会 大概 有 ” 转向 这 龟 ” 和 我们 ; 或者 ,
这艘飞船很可能会和我们一起“翻船”；或者，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [pru:vd] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ,
if we had proved fortunate enough to escape this ,
如果 我们 有 已证实 幸运 足够的 到 逃脱 这 ,
如果我们足够幸运，能够逃脱这场灾难，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑ:z] .
we should most certainly have made a clean sweep of the spars .
我们 应该 最多 当然 有 制成 一个 干净的 扫 的 这 桅杆 .
我们本应彻底横扫所有桅杆。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bəʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][æn; ən]
We were almost within hail of the leading boat when she fastened to an
我们 是 几乎 之内 冰雹 的 这 领导 船 什么时候 她 系紧 到 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [weɪl] .
enormous whale .
巨大的 鲸 .
我们几乎就要跟上领头的船了，这时她却撞上了一头巨大的鲸鱼。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [daɪvd] [ɪnstəntli] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [laɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,
The creature dived instantly , taking out line at a tremendous rate ,
这 生物 潜水 即刻 , 采取 出去 线 在 一个 巨大的 速度 ,
那生物瞬间潜入水中，以惊人的速度放出鱼线。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] .
but still continuing on its original course .
但 仍然 继续 在 它是 原来的 课程 .

但仍在按原计划进行。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [kloʊz] [pæst][juː 'es][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,
This brought the boat close past us on our starboard side ,
这 带来 这 船 关闭 过去的 我们 在 我们的 右舷 边 ,
这使得那艘船从我们右舷近距离驶过，

[ðə; ði] [kruː] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɔːrz; oʊrz] [ə'piːk] ,
the crew sitting with their oars apeak ,
这 全体人员 坐着 和 他们的 桨 高峰 ,
船员们坐在那里，桨尖朝上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['fəʊmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fʊt] [ə'blʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz]
and the water foaming a good foot above the level of the boat's bows
和 这 水 起泡 一个 好的 脚 多于 这 等级 的 这 船的 弓
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [təʊd] ['fjʊriəsli] [ə'bɔːŋ] .
as she was towed furiously along .
作为 她 曾是 被拖走 愤怒地 沿着 .
当她被疯狂地拖拽着前进时，船头上方足足有一英尺高的泡沫翻腾而起。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæft] [pæst] , [aɪ] [heɪld] ,
I took the trumpet in my hand , and as she dashed past , I hailed ,
我 采取 这 喇叭 在 我的 手 , 和 作为 她 虚线 过去的 , 我 赞誉 ,
我拿起小号，在她飞奔而过时，我向她挥手致意。

“ [ðə; ði] [brɪɡ] [ə'stɜːrn] [ɪz][ə; eɪ] ['paɪrət] ; [kʌt] [ə'drɪft] [ænd; ənd][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jɔːr; jər] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn]
” **The brig astern is a pirate ; cut adrift and rejoin your ship as soon**
” 这 布里格 倒车 是 一个 海盗 ; 切 漂流 和 重新加入 你的 船 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“船尾的双桅帆船是海盗船；脱离船队，尽快回到你的船上。”

“ [ðə; ði] [boʊt] - [stɪərər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː]
” **The boat - steerer waved his hand , but they made no attempt to free**
” 这 船 - 转向器 挥手 他的 手 , 但 他们 制成 不 试图 到 自由的
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] ,
themselves from the whale ,
他们自己 从 这 鲸 ,
“船舵手挥了挥手，但他们并没有试图挣脱鲸鱼的束缚。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['klɪrli] [ʌndər'stʊd] [em 'iː] ;
and I feared they had not clearly understood me ;
和 我 害怕 他们 有 不是 清楚地 理解 我 ;
我担心他们没有完全理解我的意思；

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]
though I saw the men turning to each other as though comparing notes on the
尽管 我 锯 这 男人 转弯 到 每个 其他 作为 尽管 比较 笔记 在 这
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
communication I had made ,
沟通 我 有 制成 ,
虽然我看到那些男人互相交换着眼神，好像在交流我刚才传达的信息，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][boʊt] - [stiəərə] ['ferdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti]
and the boat - steerer shaded his eyes with his hand as he took a hasty
和 这 船 - 转向器 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 作为 他 采取 一个 仓促
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [brɪɡ] .
look at the rapidly approaching brig .
看 在 这 快速 接近 布里格 .
舵手用手遮住眼睛，匆匆瞥了一眼快速驶来的双桅帆船。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈboʊts] , [ˈmi:nwaɪl] ,
The two other boats , meanwhile ,
这 二 其他 船 , 同时 ,
与此同时，另外两艘船.....

[wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk]
were pulling away to the southward in pursuit of a couple of gigantic
是 拉 离开 到 这 向南 在 追逐 的 一个 夫妻 的 巨大
[weɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
whales which had separated from the rest of the herd ,
鲸鱼 哪个 有 分开 从 这 休息 的 这 一群 ,
它们正向南驶去，追赶几头与鲸群其他成员走散的巨型鲸鱼。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] ,
and which , from the pace at which they were travelling ,
和 哪个 , 从 这 步伐 在 哪个 他们 是 旅行 ,
而从他们的行进速度来看，

[siːmd] [ˈlaɪkli] [tu; ; tə] [liːd] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dæns] .
seemed likely to lead their pursuers a pretty dance .
似乎 可能 到 带领 他们的 追击者 一个 漂亮的 舞蹈 .
他们似乎很可能会给追捕者带来一场精彩的表演。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tu; ; tə] [kənˈveɪ] [ˈeni] [ˈwɔːrɪŋ] [tu; ; tə] [ðəʊz] ,
It was quite out of our power to convey any warning to those ,
它 曾是 相当 出去 的 我们的 力量 到 传达 任何 警告 到 那些 ,
我们根本无力向那些人发出任何警告。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tu; ; tə][stænd][ɑːn][əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːrs]
and I was most reluctantly compelled to stand on upon our original course
和 我 曾是 最多 勉强 被迫 到 站立 在 之上 我们的 原来的 课程
, [ɔːr] [ded] [tu; ; tə] [ˈliːwərd] .
, or dead to leeward .
, 或者 死的 到 背风面 .
我极不情愿地被迫继续沿原航线航行，否则就只能逆风而行。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [weɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] ,
Presently the whale which was struck turned sharp round ,
目前 这 鲸 哪个 曾是 击 转向 锋利的 圆形的 ,
这时，被撞的鲸鱼猛地转过身来，

[ænd; ʌnd] [keɪm] [ˈteɪɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [hi; ; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈtrævəst] .
and came tearing back over the ground he had just traversed .
和 来了 撕裂 后退 超过 这 地面 他 有 只是 穿越 .
然后他飞快地跑回了刚才走过的路。

[aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu; ; tə] [teɪk] [æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪr] [æz; əz][aɪ] [dɛrd] [aʊt] [ʌv; əv]
I felt more than half inclined to take as broad a sheer as I dared out of
我 毛毡 更多的 比 一半 倾斜 到 拿 作为 广阔 一个 透明 作为 我 敢于 出去 的
[hɪz; ɪz] [weɪ] ;
his way ;
他的 方式 ;
我当时非常想尽我所能，为他避开一道宽阔的陡坡；

[aɪ][dɪd][nɔ:t][æɪ; əɪ][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ju: 'es]
I did not at all like the look of him as he came foaming down towards us
我 做过 不是 在 全部 喜欢 这 看 的 他 作为 他 来了 起泡 向下 向 我们
.
:
.

他朝我们冲过来，口吐白沫，我一点也不喜欢他那副样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ɪ:v(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv]
But the desire to repeat my warning was stronger even than my fear of
但 这 欲望 到 重复 我的 警告 曾是 更强 甚至 比 我的 害怕 的
[ðə; ði] [weɪl] ;
the whale ;
这 鲸 ;

但是，我想要再次发出警告的愿望，甚至超过了我对鲸鱼的恐惧；

[ænd; ənd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnærəʊli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [də'rektɪd] [bɔ:b] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] ,
and , watching him narrowly as he came up , I directed Bob how to steer ,
和 , 观看 他 勉强 作为 他 来了 向上 , 我 指导 鲍勃 如何 到 转向 ,
我紧紧盯着他走过来，指导鲍勃如何掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæst][ju: 'es] , [bɔ:b] [i:zd] [daʊn] [ðə; ði] [helm] ,
and the instant he was past us , Bob eased down the helm ,
和 这 立即的 他 曾是 过去的 我们 , 鲍勃 缓解 向下 这 舵 ,
他刚一超过我们，鲍勃就轻轻地放下了舵。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃiəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [boʊt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [toʊ] .
and we sheered towards the boat he had in tow .
和 我们 剪切 向 这 船 他 有 在 拖 .
我们猛地朝他拖着的船驶去。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [fɔ:r; fər]
I stood by with the trumpet as before , but it was unnecessary , for
我 站立 经过 和 这 喇叭 作为 前 , 但 它 曾是 不必要 , 为了
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
as they came alongside ,
作为 他们 来了 旁边 ,

我像之前一样拿着号角站在一旁，但这没有必要，因为当他们靠过来时，

[ðə; ði] [boʊt] - [stɪərər] [ʃiəd] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪ] , [waɪlst] [ðə; ði] [kru:] [ˈræpɪdli] [peɪd] [aʊt] [laɪn] ,
the boat - steerer sheered our way , whilst the crew rapidly paid out line ,
这 船 - 转向器 剪切 我们的 方式 , 而 这 全体人员 快速 有薪酬的 出去 线 ,
舵手猛地转向，船员们迅速放出缆绳。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [weɪl] - [ˈboʊts] [spi:d] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dʒʊst] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm]
by which means the whale - boat's speed was so reduced that we had time
经过 哪个 方法 这 鲸 - 船的 速度 曾是 所以 减少 那 我们 有 时间
[tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'hed] .
to communicate before she passed ahead .
到 交流 前 她 通过了 前方 .

通过这种方式，捕鲸船的速度大大降低，以至于我们有时间在它超过我们之前与它取得联系。

" [ˈkʌtər] [ə'hɔɪ] ! " [heɪld] [ðə; ði] [boʊt] - [stɪərər] [æz; əz][wi:; wi] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪðɪn] [ˈtwenti] [fi:t]
" Cutter ahoy ! " hailed the boat - steerer as we rushed along within twenty feet
" 刀具 嘿! ! " 赞誉 这 船 - 转向器 作为 我们 匆忙 沿着 之内 二十 脚
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
of each other ;
的 每个 其他 ;

“快艇，出发！”我们疾驰而过，彼此之间的距离不到二十英尺，船舵手向我们喊道；

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ what was that you said just now ? ”
“ 什么 曾是 那 你 说 只是 现在 ? ”

你刚才说什么来着？

“ [ðə; ði] [brɪg] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ The brig astern of us is a pirate , ” I replied ;
“ 这 布里格 倒车 的 我们 是 一个 海盗 , ” 我 回复 ;

“我们船尾的那艘双桅帆船是海盗船,”我回答道;

“ [fiː; fi] [ˈfaɪərd] [əˈpɑːn] [juː 'es] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ænd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʰeɪs] [ˈevər] [sɪns]
“ she fired upon us yesterday at mid - day , and has been in chase ever since ”
“ 她 被解雇 之上 我们 昨天 在 中 - 天 , 和 有 到过 在 追赶 曾经 自从
.
.
.
.”

“她昨天中午向我们开火,之后就一直追击我们。”

[aɪ] [wəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈriːdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [jʊr; jər] [ɪp] [bɪˈfɔːr] [fiː; fi] [kʌmz] [ʌp] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
I would advise you to rejoin your ship before she comes up if possible .
我 会 建议 你 到 重新加入 你的 船 前 她 来 向上如果 可能的 .

我建议你尽可能在船浮出水面之前回到船上。

[jʊr; jər] [ˈskɪpər] [wɪl] [niːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪf] [fiː; fi] [ˈreɪndʒɪz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] . “
Your skipper will need all his hands on board if she ranges alongside . ”
你的 船长 将要 需要 全部 他的 双手 在 木板 如果 她 范围 旁边 . ”

如果船靠岸航行,你的船长需要船上所有人手都到位。

“ [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ! ” [ɪˈdʒækjələteɪd] [hiː; hi] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
“ The devil ! ” ejaculated he in reply .
“ 这 魔鬼 ! ” 射精 他 在 回复 .

“魔鬼!”他脱口而出。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [hɪt] [ˈeniwɛr] , ” [ˈglænsɪŋ] [əˈbɔːft] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪpər] [sˈpɑːz] [ænd; ænd] [ˈsnəʊɪ]
“ You don't seem hit anywhere , ” glancing aloft at our taper spars and snowy ”
“ 你 不 似乎 打 任何地方 , ” 瞥了一眼 高空 在 我们的 锥形 桅杆 和 下雪的
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

“你们看起来好像没有哪里中弹,”他抬头看了看我们逐渐变细的桅杆和雪白的帆布,

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [noʊ] [ˈwuːndz] [ɔːr] [ɑːt] - [ˈhoʊlz] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsteɪtmənt]
which showed no wounds or shot - holes to vouch for the truth of my statement ”
哪个 显示 不 伤口 或者 射击 - 孔 到 担保 为了 这 真相 的 我的 陈述
.
.
.”

身上没有伤口或弹孔,这证实了我的说法。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [aɪ] ;
“ No , ” answered I ;
“ 不 , ” 回答 我 ;

“不,”我回答道;

“ [hiː; hi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [faɪv] [ɑːts] [æt; ət] [juː 'es] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [slɪpt] [pæst] [hɪm; ɪm]
“ he only had time to fire five shots at us before we slipped past him ”
“ 他 仅有的 有 时间 到 火 五 镜头 在 我们 前 我们 滑倒了 过去的 他
[tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
to windward ,
到 迎风 ,

“在我们绕过他到上风处之前,他只来得及向我们开了五枪。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'tʌtɪt] . ”
“ and we escaped untouched . ”
“ 和 我们 逃脱 未受触碰 . ”

我们毫发无损地逃脱了。

“ [hæn] [aɪ 'tiː] !
“ Hang it !
“ 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ;
“ he exclaimed , in a tone of vexation ;
“ 他 惊呼 , 在 一个 语气 的 烦恼 ;

“他恼怒地喊道；

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [faɪn] [fɪʃ] [ðæt] [wɪə(r)] [fæst] [tuː; tə] ;
“ I don't like to lose this fine fish that we're fast to ;
“ 我 不 喜欢 到 失去 这 美好的 鱼 那 是 快速地 到 ;

“我不喜欢失去这条我们正努力追赶的好鱼；

[bʌt; bət][wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
but we shall have to let him go , no doubt of that ;
但 我们 将 有 到 让 他 去 , 不 怀疑 的 那 ;

但毫无疑问，我们不得不放他走；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bəʊts] ? ”
but how the devil am I to recall the other boats ? ”
但 如何 这 魔鬼 是 我 到 记起 这 其他 船 ? ”

可是我怎么可能记得住其他船只呢？

“ [aɪ] [wɪl] ['faɪər] ['aʊər; ɑːr] [ɡʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðər; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ I will fire our gun to attract their attention , ” I replied ,
“ 我 将要 火 我们的 枪 到 吸引 他们的 注意力 , ” 我 回复 ,

“我会鸣枪吸引他们的注意力,”我回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['sɪɡnəl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [jɜː; jər] ['ɑːbdʒekt] .
“ and you can make any signal you think most likely to effect your object .
“ 和 你 能 制作 任何 信号 你 思考 最多 可能 到 影响 你的 目的 .
“
“
“

“你可以发出任何你认为最有可能影响目标的信号。”

“ [θæŋk] - [iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ; “ [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Thank ' ee , ” returned he ; “ I shall be obliged if you will .
“ 感谢 - ee , ” 返回 他 ; “ 我 将 是 有义务 如果 你 将要 .

“谢谢您,”他回答道; “如果您愿意, 我将不胜感激。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sɪɡnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
“ And then he signalled to the men who had charge of the line ,
“ 和 然后 他 发出信号 到 这 男人 WHO 有 收费 的 这 线 ,

然后他向负责防线的士兵们发出信号，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ræn] [aʊt] ,
and they gradually reduced the speed at which it ran out ,
和 他们 逐步地 减少 这 速度 在 哪个 它 跑 出去 ,

他们逐渐减缓了它耗尽的速度。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [held] [ɔːl] [fæst][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekstrə] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːlərd] ,
and finally held all fast with an extra turn round the bollard ,
和 最后 握住 全部快速地 和 一个 额外的 转动 圆形的 这 系船柱 ,

最后, 他绕着系船柱又转了一圈, 牢牢地固定住了。

[ænd; ʌnd] [ə'wei] [ðə; ði] [boʊt] [dæʃt] [wʌns] [mɔ:r] .
and away the boat dashed once more .
和 离开 这 船 虚线 一次 更多的 .

于是，小船再次疾驰而去。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ɡʌn] ([wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [dek]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒ] ,
I charged the gun (which still remained mounted on deck) with a blank cartridge ,
我 带电 这 枪 (哪个 仍然 剩余 安装 在 甲板) 和 一个 空白的 墨盒 ,
我用一枚空包弹给炮（它仍然安装在甲板上）装填了弹药。

[ænd; ʌnd][ˈdu:li] [ˈɡri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] , ['faɪərd] .
and duly greasing the muzzle to increase the report , fired .
和 正式地 润滑 这 枪口 到 增加 这 报告 , 被解雇 .

并在枪口涂抹润滑油以增加枪声，然后开火。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [tɔ:st] [ðer; ðər][ɔ:r; ɔʊr][ɑ:n][end] ,
The crew of the whale - boat tossed their oars on end ,
这 全体人员 的 这 鲸 - 船 抛掷 他们的 桨 在 结尾 ,
捕鲸船上的船员们把船桨竖了起来。

[ænd; ʌnd] [kept] [ðem; ðəm][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
and kept them so for a few minutes ,
和 保留 他们 所以 为了 一个 很少 分钟 ,

并保持这个姿势几分钟。

[ɔ:r] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['boʊts] [hæd; həd] [ə'bəendənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
or until it was seen that the other boats had abandoned the chase ,
或者 直到 它 曾是 已见 那 这 其他 船 有 弃 这 追赶 ,

或者直到看到其他船只放弃追逐为止。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
and were pulling back toward them .
和 是 拉 后退 朝向 他们 .

他们正往后退。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] [wɜ:r; wər] ['noʊɪŋ] [ɪˈnʌf]
The crew of the boat which was fast to the whale were knowing enough

[nɔ:t][tu:; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [ə'drɪft] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [praɪz] [toʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
not to cut themselves adrift so long as their prize towed them in the

[də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ɡoʊ] ;
direction they wished to go ;
方向 他们 希望 到 去 ;

与鲸鱼保持紧密联系的船上的船员们很清楚，只要他们的战利品能拖着他们朝他们想去的方向走，他们就不会让自己漂走；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['regjələɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] [tu:; tə] ['li:wərd]
and , as he seemed to have started for a regular long run to leeward
,
; ,

而当他似乎开始向背风面进行一次常规的长距离奔跑时，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [toʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðer; ðər]
they appeared to stand a very fair chance of being towed almost alongside their
他们 出现 到 站立 一个 非常 公平的 机会 的 存在 被拖走 几乎 旁边 他们的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他们似乎很有可能被拖到船边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːrt] [ˈstretʃɪz] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ˈevər] [sɪnz] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈsaɪtɪd]
She had been making short stretches to windward ever since we first sighted
她 有 到过 制作 短的 伸展 到 迎风 曾经 自从 我们 第一的 目击者
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

自从我们第一次发现她以来，她就一直在逆风方向短距离航行。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and we were by this time within a couple of miles of her .
和 我们 是 经过 这 时间 之内 一个 夫妻 的 英里 的 她 .

这时我们已经距离她只有几英里远了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈməʊʃənz] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər]
From her motions we judged that the people left on board to work her
从 她 运动 我们 评判 那 这 人们 左边 在 木板 到 工作 她
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʌn] ,
had heard the report of our gun ,
有 听到 这 报告 的 我们的 枪 ,

从她的动作来看，我们判断留在船上继续工作的人已经听到了我们开枪的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈbɔʊts] ,
and had witnessed the recall of the other two boats ,
和 有 目击者 这 记起 的 这 其他 二 船 ,

并亲眼目睹了另外两艘船的召回过程。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [səˈspektrɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ˈsʌmwɛr] ,
and perhaps suspected that something was wrong somewhere ,
和 也许 怀疑 那 某物 曾是 错误的 某处 ,

或许他已经怀疑哪里出了问题，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪnli] [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔʊts]
for she was now plainly manoeuvring to close with all three of the boats
为了 她 曾是 现在 显然 机动 到 关闭 和 全部 三 的 这 船

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

因为她现在显然是在操纵船只，以最快的速度靠近这三艘船。

[ðə; ði] [weɪl] , [ˈmiːnwaɪl] ,
The whale , meanwhile ,
这 鲸 , 同时 ,

与此同时，鲸鱼

[hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] - [ˈbaʊz, ˈboʊz]
had been running in such a direction as to cross the barque's bows
有 到过 跑步 在 这样的 一个 方向 作为 到 叉 这 - 弓

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
about a quarter of a mile distant ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,

他一直朝着与帆船船头相距约四分之一英里的方向奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ræn][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ]
and he actually ran far enough to enable the crew of the boat which

[hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ðəmˈselvz] [əˈdrɪft] [wen] [ˈferli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɪps] [kɔːrs]
had fastened to him to cut themselves adrift when fairly in their ship's course
有 系紧 到 他 到 切 他们自己 漂流 什么时候 相当 在 他们的 船的 课程

;
;
;

他跑得足够远，以至于绑着他的小艇上的船员们能够在相当接近他们船只航线的地方割断绳索，让自己脱离危险；

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:n] [ˈtɑ:məhɔ:k] [hæd; həd] [ˈseɪvəd]
in a very few minutes after the stroke of the keen tomahawk had severed
在 一个 非常 很少 分钟 后 这 中风 的 这 敏锐的 钺 有 切断

[ðer; ðər] [ˈtoʊlaɪn] ,
their towline ,
他们的 拖缆 ,
就在锋利的战斧砍断他们的拖缆后短短几分钟内 ,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] .
they were alongside , and the boat was run up to the davits .
他们 是 旁边 , 和 这 船 曾是 跑步 向上 到 这 吊艇架 .
他们并排站着 , 小艇被开到吊艇架旁。

[soʊ] [sma:rt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪlər] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [boʊt] ,
So smart were the crew of the whaler in picking up their boat ,
所以 聪明的 是 这 全体人员 的 这 捕鲸船 在 挑选 向上 他们的 船 ,
捕鲸船的船员们真是太聪明了 , 他们竟然能把船捡起来。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swʌŋ] [ðer; ðər] [meɪn] - [jɑ:rd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [freɪl] [kra:ft] [wʌz; wəz]
that they must have swung their main - yard the moment the frail craft was
那 他们 必须 有 摇摆 他们的 主要的 - 院子 这 片刻 这 脆弱 工艺 曾是
[hʊkt] [ɑ:n] ,
hooked on ,
钩子 在 ,
他们肯定在脆弱的小船被钩住的那一刻就挥动了主桅横桁。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] .
without waiting until she was actually hoisted up .
没有 等待 直到 她 曾是 实际上 吊起 向上 .
无需等到她真正被吊起来。

[ðə; ði] [bə:rk] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [wei] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɜ:r; hər]
The barque had scarcely begun to gather way before the hands were in her
这 帆船 有 几乎 开始 到 收集 方式 前 这 双手 是 在 她
[ˈrɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
帆船刚开始集结 , 船员们就已经在桅杆上作业了。

[ænd; ænd] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [bəʊθ] [ˈtɑ:pseɪl; ˈtɑ:psl] - [jɑ:dz] [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ]
and next moment they were laying out on both topsail - yards and turning
和 下一个 片刻 他们 是 躺下 出去 在 两个都 顶帆 - 码 和 转弯
[aʊt] [ðə; ði] [ri:fs] ;
out the reefs ;
出去 这 珊瑚礁 ;

下一刻 , 他们就把帆桁放倒 , 开始解帆。
[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] , [hæf] - [ˈloʊdɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
although the breeze was so strong that , half - loaded as she was , she was
虽然 这 微风 曾是 所以 强的 那 , 一半 - 已加载 作为 她 曾是 , 她 曾是
[kəˈri:nɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɡʌnəl] [tu:; tə] .
careening almost gunwale to .
倾斜 几乎 舷缘 到 .
尽管微风强劲 , 但即使船上只装载了一半的货物 , 船身也几乎是侧倾着。

[wiː; wi] [pæst] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [stɜːrn] ; [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈskɪpər] , [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] ,
We passed close under her stern ; and her skipper , as we drew near ,
我们 通过了 关闭 在下面 她 船尾 ; 和 她 船长 , 作为 我们 画 靠近 ,
我们从她船尾下方近距离经过; 当我们靠近时, 她的船长.....

[wɔːkt] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ænd; ənd] [heɪld] [juː ˈes] .
walked aft to the taffrail and hailed us .
步行 后部 到 这 船尾栏杆 和 赞誉 我们 .
他走到船尾栏杆旁, 向我们打招呼。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fəɹ] [jʊr; jəɹ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [pliːz] [rɪˈpɔːrt] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns]
“ **Thank you , sir , for your information ; please report us and this circumstance**
“ 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 信息 ; 请 报告 我们 和 这 环境
;
;
;
;

“先生, 感谢您提供的信息; 请向我们报告此事;
[gɔːd] [noʊz] [ˈweðər] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈræskəlz] [ɔːr] [noʊ] .
God knows whether we shall escape the rascals or no .
上帝 知道 无论 我们 将 逃脱 这 无赖 或者 不 .
天知道我们能否逃脱这些恶棍的魔爪。

“ [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [hænd] , [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ **I waved my hand , to signify that I understood and would comply with his**
“ 我 挥手 我的 手 , 到 表示 那 我 理解 和 会 遵守 和 他的
[rɪˈkwest] ;
request ;
要求 ;
我挥了挥手, 表示我理解并会服从他的要求;

[noʊtɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˈredʒɪstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
noting , as I did so , the name and the port of registry of the vessel ,
注意到 , 作为 我 做过 所以 , 这 姓名 和 这 港口 的 注册表 的 这 血管 ,
我一边这样做, 一边记下了船名和注册港口。
[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [stɜːrn] [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] : “ [ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] , [ʌv; əv] [hʌl] .
which were painted on her stern in white letters : “ The Kingfisher , of Hull .
哪个 是 绘 在 她 船尾 在 白色的 信件 : “ 这 翠鸟 , 的 赫尔 .
船尾用白色字母写着: “赫尔的翠鸟号”。

“ [ˈskersli] [wɜːr; wəɹ] [wiː; wi] [pæst] [hɜːr; həɹ] ,
“ **Scarcely were we past her ,**
“ 几乎 是 我们 过去的 她 ,
我们刚从她身边经过,

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [flæɡ] [goʊ] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [meɪn] - [təɡælənt] - [mæst]
when we saw a small red flag go fluttering up to her main - topgallant - mast
什么时候 我们 锯 一个 小的 红色的 旗帜 去 飘动 向上 到 她 主要的 - 顶盖兰特 - 桅杆
- [hed] ; [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] ,
- **head ; a signal ,**
- 头 ; 一个 信号 ,
当我们看到一面小红旗飘扬到她的主桅顶桅顶端时; 这是一个信号,

[æz; əz] [wiː; wi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [bæk] .
as we supposed , to hurry the other boats back .
作为 我们 据称 , 到 匆忙 这 其他 船 后退 .
正如我们所料, 是为了催促其他船只返回。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wəɹ] [ˈɔːkwəɹdli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
The poor fellows were awkwardly situated .
这 贫穷的 伙伴们 是 尴尬地 位于 .
这些可怜的家伙处境很尴尬。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hʌl] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [maɪt]
Had they been hull - down to the northward or the southward , the pirates might
有 他们 到过 船体 - 向下 到 这 向北 或者 这 向南 , 这 海盗 可能
[ˈpaːsəbli] ,
possibly ,
可能 ,

如果海盗们当时向北或向南撤退，他们或许会.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [əˈpaːn][juː ˈes] , [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər]
in the eagerness of their desire for vengeance upon us , have allowed her
在 这 渴望 的 他们的 欲望 为了 复仇 之上 我们 , 有 允许 她
[tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ʌnməˈlestɪd] ;
to pass on unmolested ;
到 经过 在 未受干扰 ;

由于他们急于向我们复仇，所以放任她安然离世；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [bɑːrk] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [pæθ] ,
but now that the barque lay almost directly within their path ,
但 现在 那 这 帆船 躺 几乎 直接地 之内 他们的 小路 ,

但现在这艘小船几乎正好挡在了他们的航道上，

[wiː; wi] [derd] [naːt][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrˈberəns] .
we dared not hope for any such display of forbearance .
我们 敢于 不是 希望 为了 任何 这样的 展示 的 宽容 .

我们不敢奢望他们会表现出这样的克制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈstɔːrʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] [ˈweɪlər] [wɪt] [wʊd] [biː; bi][moʊst]
There were many stores on board a well - found whaler which would be most
那里 是 许多 商店 在 木板 一个 出色地 - 成立 捕鲸船 哪个 会 是 最多
[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [men] [ˈsɪtʃuertɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪɡ] ;
useful to men situated like the desperadoes on board the brig ;
有用 到 男人 位于 喜欢 这 亡命之徒 在 木板 这 布里格 ;

一艘装备精良的捕鲸船上有很多物资，对于像双桅帆船上的亡命之徒那样的人来说非常有用；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskersli] [fɔːrˈɡoʊ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and they would scarcely forego the opportunity of making the acquisition for
和 他们 会 几乎 放弃 这 机会 的 制作 这 获得 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ][kraːft] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ]
the sake of continuing to chase a craft which was indubitably walking away
这 清酒 的 继续 到 追赶 一个 工艺 哪个 曾是 无疑 步行 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][fæst] ,
from them fast ,
从 他们 快速地 ,

他们几乎不会为了继续追逐一艘无疑正在迅速远离他们的船而放弃收购的机会。

[ænd; ənd] [wɪt] [mʌst; məst] [rʌn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] ,
and which must run them out of sight altogether in a few hours more ,
和 哪个 必须 跑步 他们 出去 的 视线 共 在 一个 很少 小时 更多的 ,

几个小时后，它们必将彻底消失在人们的视线之外。

[ənˈles] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
unless some accident occurred to place her within their power .
除非 一些 事故 发生 到 地方 她 之内 他们的 力量 .

除非发生某种意外，使她落入他们的掌控之中。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
We watched the proceedings of the two vessels with the most absorbing
我们 观看 这 诉讼程序 的 这 二 船只 和 这 最多 吸收
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我们饶有兴致地观看了这两艘船的航行过程。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .

as may well be supposed ;
作为 可能 出色地 是 据称 ;

正如人们所预料的那样。

[ðə; ði] [ˈliː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes]

The Lily was very quickly far enough to leeward of the barque to enable us
这 百合 曾是 非常 迅速地 远的 足够的 到 背风面 的 这 帆船 到 使能够 我们

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;

to see the two boats clear of his bow ;
到 看 这 二 船 清除 的 他的 弓 ;

“莉莉”号很快就驶离了帆船的下风处，使我们能够从船头看到这两艘船；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ʌnd] [meɪn] .

and we noticed that their crews were pulling with might and main .
和 我们 注意到 那 他们的 船员 是 拉 和 可能 和 主要的 .

我们注意到他们的船员正在全力以赴地拉船。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [[ʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n]

But in about ten minutes ' time they were once more shut in by the intervention
但 在 关于 十 分钟 - 时间 他们 是 一次 更多的 关闭 在 经过 这 干涉

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvesəlz] [hʌl] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ʌnd][ðem; ðəm] ;

of their vessel's hull between us and them ;
的 他们的 船的 船体 之间 我们 和 他们 ;

但大约十分钟后，由于他们的船体挡在我们和他们之间，他们再次被困住了；

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊpən] [aʊt] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bɑːrk] [went] [ɪn] [steɪz] ,

and before they could open out astern of her , the barque went in stays ,
和 前 他们 可以 打开 出去 倒车 的 她 , 这 帆船 去 在 停留 ,

还没等他们从她船尾打开舷窗，那艘小船就靠岸了。

[ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [stʊd] [ɑːn][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði][nekst] [tæk] .

having apparently stood on far enough to fetch her boats on the next tack .
拥有 显然 站立 在 远的 足够的 到 拿来 她 船 在 这 下一个 钉 .

显然，她已经站到了足够远的地方，以便在下一个航向中取回她的船只。

[ðə; ði][brɪg][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntərɪm] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [wɪðɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlər]

The brig had in the interim run down to within about four miles of the whaler
这 布里格 有 在 这 临时 跑步 向下 到 之内 关于 四 英里 的 这 捕鲸船

,
.
,

在此期间，这艘双桅帆船已经驶近到距离捕鲸船大约四英里的地方。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ded] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] [set] ,

and was still flying along , dead before the wind , with everything set ,
和 曾是 仍然 飞行 沿着 , 死的 前 这 风 , 和 一切 放 ,

飞机依然飞驰而去，完全被风吹倒了，一切都已准备就绪。

[ʌp] [tuː; tə] [təɡælənt] [ˈstʌnsl] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ;

up to topgallant stunsails on both sides ;
向上 到 顶盖兰特 突击帆 在 两个都 侧面 ;

两侧最高处设有前桅帆；

[ænd; ʌnd][noʊ] [saɪn] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and no sign had so far revealed itself on board her by which we could
和 不 符号 有 所以 远的 揭晓 本身 在 木板 她 经过 哪个 我们 可以

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

judge of the intention of her crew .
法官 的 这 意图 的 她 全体人员 .

到目前为止，船上还没有出现任何迹象表明船员的意图。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌŋ][ə'nalðər][maɪl] ,
By the time that she had run another mile ,
经过 这 时间 那 她 有 跑步 其他 英里 ;
当她又跑完一英里时 ,

[wiː; wi][sɔː][ðə; ði][ˈweɪlərz][meɪn]-[jɑːrd][wʌnz][mɔːr][θroʊn][ə'bæk] ;
we saw the whaler's main - yard once more thrown aback ;
我们 锯 这 捕鲸者的 主要的 - 院子 一次 更多的 抛掷 背 ;
我们再次看到捕鲸船的主桅杆向后倾斜 ;

[æn; ən][ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɪk][ʌp][hɜːr; hər][ˈlðər][tuː][ˈboʊts] ;
an indication that she was about to pick up her other two boats ;
一个 指示 那 她 曾是 关于 到 挑选 向上 她 其他 二 船 ;
这表明她即将取回她的另外两艘船 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][naʊ][ə'pɪrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][strɔːŋ][ˌprɑːbə'bɪləti][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][taɪm]
and there now appeared to be a strong probability that she would have time
和 那里 现在 出现 到 是 一个 强的 可能性 那 她 会 有 时间
[tuː; tə][hɔɪst][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][ə'gen] ,
to hoist them in and be off again ,
到 提升 他们 在 和 是 离开 再次 ;
现在看来 , 她很有可能有时间把他们拉上来然后再次出发。

[bɪ'fɔːr][ðə; ði][ˌpaɪrət][kʊd; kəd][ə'prəʊtʃ][hɜːr; hər][wɪ'ðɪn][gʌn]-[ʃʊt] .
before the pirate could approach her within gun - shot .
前 这 海盗 可以 方法 她 之内 枪 - 射击 .
在海盗能够接近到射程之内之前。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][bɪ'keɪm][ˈemɪnəntli][ɪk'saɪtɪŋ] ;
The situation became eminently exciting ;
这 情况 成为 非常 激动人心 ;
局势变得异常激动人心 ;

[ænd; ənd][soʊ][ˈæŋkʃəs][wʌz; wəz][aɪ][ðæt][ðə; ði][ˈweɪlər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈevri][tʃæns][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ]
and so anxious was I that the whaler should have every chance of making
和 所以 焦虑的 曾是 我 那 这 捕鲸船 应该 有 每一个 机会 的 制作
[hɜːr; hər][ɪ'skeɪp] ,
her escape ,
她 逃脱 ,
我非常担心捕鲸船会有机会逃脱。

[ðæt][aɪ][də'rektɪd][bəːb][tuː; tə][let][goʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪnəkər][aʊt]-[hɔːl] ,
that I directed Bob to let go our spinnaker out - haul ,
那 我 指导 鲍勃 到 让 去 我们的 球帆 出去 - 运输 ;
我指示鲍勃松开我们的球帆收索 ,

[ænd; ənd][ə'laʊ][ðə; ði][ˈtrævələər][tuː; tə][rʌŋ][ɪn][ə'boːŋ][ðə; ði][buːm] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæt] ,
and allow the traveller to run in along the boom , in the hope that ,
和 允许 这 游客 到 跑步 在 沿着 这 繁荣 , 在 这 希望 那 ,
并允许旅行者沿着浮筒奔跑 , 希望 ,

[baɪ][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][ˌpaɪəɪts][tuː; tə][bɪ'liːv][aɪ'tiː][hæd; həd][bɪ'kʌm][ˈnesəsəri][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]
by leading the pirates to believe it had become necessary for us to
经过 领导 这 海盗 到 相信 它 有 变得 必要的 为了 我们 到
[ˌʃɔːrt(ə)n][seɪl] ,
shorten sail ,
缩短 帆 ,
通过误导海盗 , 让他们相信我们不得不缩短帆距 ,

[ðeɪ][maɪt][biː; bi][ˈtemptɪd] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə][kiːp][ɑːn][ɪn][tʃeɪs][ʌv; əv][juː 'es] ,
they might be tempted , after all , to keep on in chase of us ,
他们 可能 是 受诱惑 , 后 全部 , 到 保持 在 在 追赶 的 我们 ;
他们或许会忍不住继续追赶我们。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrk] .
instead of interfering with the barque .
反而 的 干扰 和 这 帆船 .
而不是去干扰帆船。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [juːˈes][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
It would have afforded us almost unmitigated satisfaction to have seen
它 会 有 提供 我们 几乎 未加缓解的 满意 到 有 已见
[ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
them continue the chase ,
他们 继续 这 追赶 ,
如果看到他们继续追逐，我们几乎会感到无比满足。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [naʊ] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈmɔːdərət] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hiːlz]
for we now felt perfectly satisfied that in moderate weather we had the heels
为了 我们 现在 毛毡 完美 使满意 那 在 缓和 天气 我们 有 这 高跟鞋
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] ,
of the Albatross ,
的 这 信天翁 ,
因为我们现在完全确信，在温和的天气里，我们就能追上信天翁的脚后跟。

[bəʊθ] [kloʊz] - [hɔːld] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [friː] ,
both close - hauled and running free ,
两个都 关闭 - 拖拽 和 跑步 自由的 ,
无论是近距离行驶还是自由行驶，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪˈkɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][faːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [tuː; tə] [pərˈmɪt]
and could we succeed in decoying them far enough to leeward to permit
和 可以 我们 成功 在 诱饵 他们 远的 足够的 到 背风面 到 允许
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
of the whaler making good his escape ,
的 这 捕鲸船 制作 好的 他的 逃脱 ,
我们能否成功地将他们引诱到足够远的下风处，以便捕鲸船能够顺利逃脱？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmətli] [ˈfeɪkɪŋ]
I was willing to trust to the future for the means of ultimately shaking
我 曾是 愿意的 到 相信 到 这 未来 为了 这 方法 的 最终 摇晃
[ˈʌʊər; ɑːr] [vɪnˈdɪktɪv] [pərˈsuːər] [ɔːf] .
our vindictive pursuer off .
我们的 报复心强的 追击者 离开 .
我愿意相信未来能够最终摆脱那个怀恨在心的追捕者。

[ɪn] [ˈfɜːrðər] [ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][bɔːb][hæd; həd][ɡɑːt][ðə; ði]
In further prosecution of this project , **as soon as Bob had got the**
在 更远 起诉 的 这 项目 , 作为 很快 作为 鲍勃 有 得到 这
[ˈspɪnəkər] [ɪn] ,
spinnaker in ,
球帆 在 ,
为了进一步推进这个项目，鲍勃一收起球帆，

[aɪ] [læʃ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]
I lashed the tiller for a moment and jumped forward to assist him in
我 鞭打 这 耕耘机 为了 一个 片刻 和 跳了起来 向前 到 协助 他 在
[ˈɡetɪŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪˈnɔːrməs] [bəˈluːn] - [ˈtɑːpsel|ˈtɑːpsl] ,
getting in our enormous balloon - topsail ,
获得 在 我们的 巨大的 气球 - 顶帆 ,
我迅速握住舵柄，跳到前面去帮他登上我们巨大的气球顶帆。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔːsɔː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ði][kraːft] [ˈɔːrtli] [ɪf] [wiː; wi] [wɪft]
which I foresaw would have to be taken off the craft shortly if we wished
哪个 我 预见 会 有 到 是 已采取 离开 这 工艺 不久 如果 我们 希望
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] ,
to save the topmast ,
到 节省 这 桅杆顶端 ,

我预见到，如果我们想保住桅杆顶端，就必须尽快把这些东西从船上拆下来。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪŋɪŋ] [ɔːlˈredi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the wind being rather on the increase and our rigging already strained to the
这 风 存在 相当 在 这 增加 和 我们的 索具 已经 紧张 到 这
[ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɑːrp] - [ˈstrɪŋz] .
tension of harp - strings .
紧张 的 竖琴 - 字符串 .

风势越来越大，我们的索具已经绷得像竖琴弦一样紧绷了。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪlər] .
This done , we found time to take another look at the whaler .
这 完毕 , 我们 成立 时间 到 拿 其他 看 在 这 捕鲸船 .

完成这些工作后，我们抽出时间再次查看了捕鲸船。

[hɪz; ɪz] [meɪn] - [jɑːrd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈswɪŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [glɑːnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
His main - yard was just swinging as we turned our glances in his
他的 主要的 - 院子 曾是 只是 摇摆 作为 我们 转向 我们的 眼神 在 他的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

当我们朝他那边看去时，他的主桅杆正在摆动。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈbaʊz, ˈboʊz] [fel] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [əˈbaʊt] [nɔːrθ] - [west] ;
and then his bows fell off until he headed about north - west ;
和 然后 他的 弓 跌倒 离开 直到 他 标题 关于 北 - 西方 ;

然后他的弓箭掉了下来，直到他向西北方向走去；

[hɪz; ɪz] [men] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɜːrɪːɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbɔːft][tuː; tə] [luːs] [təɡælənt] -
his men springing into the rigging and scurrying away aloft to loose topgallant -
他的 男人 弹簧 进入 这 索具 和 匆匆忙忙 离开 高空 到 松动的 顶盖兰特 -
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

他的船员们跳上索具，迅速爬到高处去解开上桅帆。

[wʌn] [hænd] [ˈmiːntaɪm] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [dʒɪb] .
one hand meantime laying out on the jib - boom to loosen the flying - jib .
一 手 与此同时 躺下 出去 在 这 吊臂 - 繁荣 到 松开 这 飞行 - 吊臂 .

一只手伸到前帆桁上，松开飞帆。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][oʊld][kraːft][ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [stɑɪl] , [ˈhedɪŋ] [əˈbaʊt] [nɔːrθ] - [west] ,
Away went the jolly old craft in magnificent style , heading about north - west ,
离开 去 这 快乐的 老的 工艺 在 壮丽 风格 , 标题 关于 北 - 西方 ,

那艘老旧的小船以壮丽的姿态扬帆起航，朝着西北方向驶去。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
and evidently upon her best point of sailing .
和 显然 之上 她 最好的 观点 的 帆船 .

显然，她正处于最佳航行状态。

[ʃiː; ji] [krɔːst] [ˈaʊər; ɑːr][stɜːrn] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpaɪrət] - [brɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She crossed our stern , shutting out the pirate - brig for a moment ,
她 交叉 我们的 船尾 , 关闭 出去 这 海盗 - 布里格 为了 一个 片刻 ,

她从我们船尾穿过，短暂地挡住了海盗船的视线。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wen] [ðæt] [kra:ft][nekst] [əˈpɪrd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]
and we fully expected that when that craft next appeared we should see her
和 我们 完全 预期的 那 什么时候 那 工艺 下一个 出现 我们 应该 看 她
[hɔ:ld] [ʌp][ɪn] [tʃeɪs] ;
hauled up in chase ;
拖拽 向上 在 追赶 ;

我们完全预料到，当那艘船下次出现时，我们会看到它被追捕并拖上来；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ɑ:n][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [stɪl] [ˈhedɪŋ] [də'rekt][fɔːr; fər][juː'es] ,
but nothing of the kind ; on she came , still heading direct for us ,
但 没有什么 的 这 种类 ; 在 她 来了 , 仍然 标题 直接的 为了 我们 ;
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ɑ:n][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [stɪl] [ˈhedɪŋ] [də'rekt][fɔːr; fər][juː'es] ,
but nothing of the kind ; on she came , still heading direct for us ,
但 没有什么 的 这 种类 ; 在 她 来了 , 仍然 标题 直接的 为了 我们 ;
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ɑ:n][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [stɪl] [ˈhedɪŋ] [də'rekt][fɔːr; fər][juː'es] ,
but nothing of the kind ; on she came , still heading direct for us ,
但 没有什么 的 这 种类 ; 在 她 来了 , 仍然 标题 直接的 为了 我们 ;

但事实并非如此；她继续向前走来，仍然径直朝我们走来。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][plæn][ʌv; əv] [ˈlʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɑ:n][tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [juː'es]
and I began to hope that our plan of luring her on to follow us
和 我 开始 到 希望 那 我们的 计划 的 诱饵 她 在 到 跟随 我们
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pruːv] ;
was about to prove ;
曾是 关于 到 证明 ;

我开始希望，我们引诱她跟随我们的计划即将成功；

[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

成功的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [wɪt] [siːmd] [laɪk] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][juː'es] , [ɪ'læpst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɪn]
Two or three minutes , which seemed like ages to us , elapsed ; and then , all in
二 或者 三 分钟 , 哪个 似乎 喜欢 年龄 到 我们 , 过去 ; 和 然后 , 全部 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

两三分钟过去了，对我们来说仿佛过了很久；然后，就在一瞬间，

[hɪz; ɪz] [ˈstʌnsɪl] ([ɔːr] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlɪz] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [mɔːr] [kə'rektli] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði][wɜːrd])
his stunsails (or studding - sails , as I ought more correctly to spell the word)
他的 突击帆 (或者 钉钉 - 帆 , 作为 我 应该 更多的 正确 到 拼写 这 单词)
[kə'læpst] ,
collapsed ,
倒塌 ,

他的舷侧防撞帆（或者更准确地说，是舷侧装饰帆）塌陷了，

[ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
and fluttered wildly for a few seconds in the breeze , and disappeared
和 飘动 疯狂地 为了 一个 很少 秒 在 这 微风 , 和 消失
; [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] - [ˈhæljərd] [wɜːr; wər][let] [goʊ] ,
; his royal - halliards were let go ,
; 他的 皇家 - 哈拉德 是 让 去 ,

它在微风中剧烈地飘动了几秒钟，然后消失了；它的皇家袈裟被松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlɪz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [fɜːrld] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɔ:ld] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði]
and the sails rolled up and furled ; and as he hauled up to follow the
和 这 帆 滚动 向上 和 卷曲 ; 和 作为 他 拖拽 向上 到 跟随 这
[bɑ:rk] ,
barque ,
帆船 ,

于是船帆卷起收拢；当他拉起船身跟上那艘帆船时，

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrseɪl,fɔːrsɪl] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smʊk] ,
his foresail lifted and there was a flash , a puff of white smoke ,
他的 前帆 抬起 和 那里 曾是 一个 闪光 , 一个 噗 的 白色的 抽烟 ,
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrseɪl,fɔːrsɪl] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smʊk] ,
his foresail lifted and there was a flash , a puff of white smoke ,
他的 前帆 抬起 和 那里 曾是 一个 闪光 , 一个 噗 的 白色的 抽烟 ,

他的前帆升起，一道闪光过后，升起一团白烟。

[ænd; ɐnd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːt]
and before the report had time to drive down to us we saw the shot
和 前 这 报告 有 时间 到 驾驶 向下 到 我们 我们 锯 这 射击
[ˈskɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frəm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] ,
skipping along from wave to wave ,
跳过 沿着 从 海浪 到 海浪 ,
报告还没来得及送到我们这里，我们就看到照片在波浪间跳跃传播。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪntrɪ'meɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] .
as a polite intimation to the barque to heave - to .
作为 一个 有礼貌的 暗示 到 这 帆船 到 举 - 到 .
这是礼貌地示意小船停船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['skɪpər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
But the whaling skipper was not the man to give up without a struggle .
但 这 捕鲸 船长 曾是 不是 这 男人 到 给 向上 没有 一个 斗争 .
但这位捕鲸船长不是那种轻易放弃的人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] ,
He had no studding - sails ,
他 有 不 钉钉 - 帆 ,
他没有舷外帆，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [brɪɡ] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [hɜːrɪz]
but he was heading in such a direction that the brig could not use hers
但 他 曾是 标题 在 这样的 一个 方向 那 这 布里格 可以 不是 使用 她的
[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
while following him ,
尽管 下列的 他 ,
但他前进的方向使得双桅帆船无法一边跟随他一边使用自己的桅杆。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [trɪm] [tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]
and it seemed that he trusted to his light trim to enable him to get
和 它 似乎 那 他 可信 到 他的 光 修剪 到 使能够 他 到 得到
[klɪr] .
clear .
清除 .
他似乎相信自己的车灯能让他顺利通过。

[ɡʌn] ['æftər] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ræpɪdli] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet]
Gun after gun was now rapidly fired by the pirates , but they were not yet
枪 后 枪 曾是 现在 快速 被解雇 经过 这 海盗 , 但 他们 是 不是 然而
[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,
within range ,
之内 范围 ,
海盗们开始快速扫射，但他们还没有进入射程。

[ðəʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɪfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,
though it was only too evident that they would be before very long ,
尽管 它 曾是 仅有的 也 明显 那 他们 会 是 前 非常 长的 ,
尽管很明显，他们很快就会变成那样。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['ɡreɪtli] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] .
and I greatly feared that the barque's chances of escape were remarkably small .
和 我 非常 害怕 那 这 - 机会 的 逃脱 是 非常 小的 .
我非常担心这艘帆船逃脱的机会微乎其微。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [bəʊθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] , [wen]
In about an hour they both disappeared in the north - western board ; but , when
在 关于 一个 小时 他们 两个都 消失 在 这 北 - 西 木板 ; 但 , 什么时候
[læst] [si:n] ,
last seen ,
最后的 已见 ;

大约一个小时候，他们俩在西北方向消失了；但最后一次见到他们时，

[ðə; ði] [baːrk] [wʌz; wəz] [stiːl] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ,
the barque was still carrying on ,
这 帆船 曾是 仍然 携带 在 ;
那艘帆船还在继续航行，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][moʊst] [pɜːsɪ'vɪəriŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡʌn] .
with the pirate banging away at her most perseveringly with his long gun .
和 这 海盗 砰砰作响 离开 在 她 最多 坚持不懈 和 他的 长的 枪 .
海盗用长枪不停地猛击她。

“ [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , [wɪə(r)] [ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɡardz] [æt; ət][læst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəːb] ,
“ **Thank goodness , we're shut of the blackguards at last !** ” **exclaimed Bob ,**
“ 感谢 善良 , 是 关闭 的 这 黑帮 在 最后的 ! ” 惊呼 鲍勃 ,
“谢天谢地，我们终于摆脱了那些恶棍！”鲍勃喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraːft][sæŋk] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
as the sails of the two craft sank below the horizon ;
作为 这 帆 的 这 二 工艺 沉没 以下 这 地平线 ;
两艘船的船帆沉入地平线以下；

“ [ðoʊ] [aɪm] - [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - - [tʃæps] .
“ **though I'm duberous it's a poor look - out for them whalin ' chaps .**
“ 尽管 我是 - 它是一个 贫穷的 看 - 出去 为了 他们 - - 小伙子们 .
“虽然我对此表示怀疑，但这对于那些捕鲸人来说是一个糟糕的瞭望点。”

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['begərz] [gets] [kɔːt] , [ɪts] [smɔːl] ['mɑːrsɪ][æz; əz] [ðeɪl] [hæv; həv] [ʃoʊd] - [ɪm] ,
If the poor beggars gets caught , it's small marcy as they'll have showed ' em ,
如果 这 贫穷的 乞丐 获得 捕捉 , 它是 小的 玛西 作为 他们会 有 显示 - 呃 ,
如果可怜的乞丐被抓住了，那也只是小事一桩，因为他们已经让他们见识过了。

[ən'les] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɑːn] - [ɪm] [waɪt] - ['lɪvə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒaɪn][ðə; ði] [brɪɡ][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
unless there's any on ' em white - livered enough to jine the brig to save their
除非 有 任何 在 - 呃 白色的 - 肝脏 足够的 到 吉恩 这 布里格 到 节省 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
除非他们当中有人胆小到愿意为了保命而跳进禁闭室。

['skɪpər] ['dʒɑːnsən][wəʊnt][biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] , [aɪ] ['rekən] ,
Skipper Johnson won't be partic'lar amiable , I reckon ,
船长 约翰逊 惯于 是 特别的 可亲 , 我 估计 ,
我估计，船长约翰逊不会特别和善。

- [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['boʊts] - [kruːz] ['jestərdeɪ] — [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hændz] , [ɔːl]
a'ter the loss of his two boats ' crews yesterday — two - and - twenty hands , all
- 这 损失 的 他的 二 船 - 船员 昨天 — 二 - 和 - 二十 双手 , 全部
[toʊld] ;
told ;
讲述 ;
昨天他的两艘船上的船员全部遇难——总共二十二人；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [æz; əz]['hi:z][ðə; ði][mæn][tu:; tə][maɪnd] [mʌt] [hu:] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]
and I don't suppose as he's the man to mind much who he has his
和 我 不 认为 作为 他是 这 男人 到 头脑 很多 WHO 他 有 他的
[rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n] ,
revenge upon ,
复仇 之上 ,

而且我想他应该不会太在意自己向谁复仇。

[soʊ] ['lɒŋz] [hi:; hi][gets][aɪ'ti:] .
so long's he gets it .
所以 朗的 他 获得 它 .

只要他能得到就行。

[bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi][aʊər; ɑ:r][nekst] [mu:v] , [læd] , [naʊ] [wɪə(r)] [wʌns] [mɔ:r] [ɔ:l] [ə'loʊn][baɪ]
But what's to be our next move , lad , now we're once more all alone by
但 是什么 到 是 我们的 下一个 移动 , 小伙子 , 现在 是 一次 更多的 全部 独自的 经过
[ɑ:r'selvz] ? "
ourselves ? "
我们自己 ? "

可是, 孩子, 现在我们又孤身一人了, 下一步该怎么办呢?

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I've been thinking about that , " I replied .
" 我已经 到过 思维 关于 那 , " 我 回复 .

"我一直在考虑这个问题,"我回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði]['paɪərɪts] [wɪl] ['trʌb(ə)] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [ju:'es] ['eni] [mɔ:r] ,
" I do not expect the pirates will trouble their heads about us any more ,
" 我 做 不是 预计 这 海盗 将要 麻烦 他们的 头部 关于 我们 任何 更多的 ,
"我预计海盗们不会再把我们放在眼里了。"

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ju:'es] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪ] ,
now that they have lost sight of us ; but they way ,
现在 那 他们 有 丢失的 视线 的 我们 ; 但 他们 方式 ,
现在他们已经看不到我们了; 但是他们的方式,

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsɪ] .
and it will be just as well to provide against any such contingency .
和 它 将要 是 只是 作为 出色地 到 提供 反对 任何 这样的 应急措施 .
最好提前做好应对此类意外情况的准备。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
If they resume the chase ,
如果 他们 恢复 这 追赶 ,

如果他们继续追逐,

[ðeɪ] [wɪl] [moʊst] ['pra:bəbli] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:'es] ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['striŋ]
they will most probably look for us somewhere on the course we were steering
他们 将要 最多 大概 看 为了 我们 某处 在 这 课程 我们 是 转向
[wen] [læst] [si:n] ,
when last seen ,
什么时候最后的 已见 ,

他们很可能会在我们最后一次出现时所航行的航线上寻找我们。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
or else to the northward .
或者 别的 到 这 向北 .

或者向北走。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpraːbəbl]
There is nothing to take us to the southward , so that is the most improbable
那里 是 没有什么 到 拿 我们 到 这 向南 , 所以 那 是 这 最多 不太可能
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ;
方向 ;

没有任何途径可以带我们往南走，所以那是最不可能的方向。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] ,
in my opinion , in which they are likely to look for us ; and that , therefore ,
在 我的 观点 , 在 哪个 他们 是 可能 到 看 为了 我们 ; 和 那 , 所以 ,

我认为，他们很可能会有在那里寻找我们；因此，

[ɪz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [stɪr] .
is the direction in which I propose to steer .
是 这 方向 在 哪个 我 提出 到 转向 .

这是我打算朝着的方向前进。

[let] [juː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][kraːft] [snʌɡ] , [ænd; ənd][stænd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd]
Let us make the craft snug , and stand away to the southward and
让 我们 制作 这 工艺 舒适 , 和 站立 离开 到 这 向南 和
[ˈiːstwərd] , [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] ,
eastward , full and by ,
向东 , 满的 和 经过 ,

让我们把船停稳，然后向南向东站好，满载而归。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk]
and at eight o'clock to - tomorrow morning we will go about and make
和 在 八 点钟 到 - 明天 早晨 我们 将要 去 关于 和 制作
[ə; eɪ] [leg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] [fɔːr; fər][pərˈhæps] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
a leg to the northward and eastward for perhaps twenty - four hours .
一个 腿 到 这 向北 和 向东 为了 也许 二十 - 四 小时 .

明天早上八点，我们将出发向北向东行进，大约需要二十四小时。

[ðɪs] [wɪl] [pleɪs] [juː ˈes] [wel] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
This will place us well to windward ,
这 将要 地方 我们 出色地 到 迎风 ,

这将使我们处于有利的上风位置。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
and in about the last spot in the world where he would think of looking for
和 在 关于 这 最后的 点 在 这 世界 在哪里 他 会 思考 的 寻找 为了
[juː ˈes] .
us :
我们 :

而且是在他最不可能想到会找到我们的地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , [bɔːb] ? "
What do you think of the plan , Bob ? "
什么 做 你 思考 的 这 计划 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你觉得这个计划怎么样？

" [ˈfʌst] [reɪt] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðæt] [ˈwɜːrði] ; " [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [trəˈvɜːrs] ,
" **Fust rate , " responded that worthy ; " a reg'lar traverse ,**
" fust 速度 , " 回应 那 值得 ; " 一个 reg'lar 横穿 ,

“最快速度，”那位值得尊敬的人回答道；“一次普通的穿越，

[ænd; ɐnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn] - [ænd; ɐnd] - [aʊt] [bɪt] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðə; ði] [ɪndʒə'nu:əti] [oʊ]
and about the most in - and - out bit of carcumvention as the ingenuity o
和 关于 这 最多 在 - 和 - 出去 少量 的 - 作为 这 独创性 o
- [mæn] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
' man could invent .
- 男人 可以 发明 -

以及人类所能发明的最彻底、最离谱的汽车发明之一。

[lets] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] , [maɪ] [læd] ;
Let's set about it at once , my lad ;
我们来吧 放 关于 它 在 一次 , 我的 小伙子 ;

咱们马上开始吧, 孩子;

[ænd; ɐnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wi:v] [klɪrd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [θɪŋz]
and by the time as we've cleared up a bit , and made things
和 经过 这 时间 作为 我们已经 已清除 向上 一个 少量 , 和 制成 事物
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

等我们稍微收拾好东西, 让一切都变得舒适一些之后,

['ɪtl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['ɡetɪn] - [ti:] .
it'll be time to see about gettin ' tea .
它将 是 时间 到 看 关于 获得 - 茶 .

是时候去弄点茶喝了。

" [wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [ə'baʊt] " ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] " [fɔ: rθ'wɪθ; fɔ: rθ'wɪð] .
" We accordingly set about " making things comfortable " forthwith .
" 我们 因此 放 关于 " 制作 事物 舒服的 " 立即 .

因此, 我们立即着手“营造舒适环境”。

[ðə; ði] [bə'lu:n] - ['tɑ:pseɪl; 'tɑ:psl] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [roʊld] [ʌp] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ə'weɪ] ,
The balloon - topsail was carefully rolled up and put away ,
这 气球 - 顶帆 曾是 小心 滚动 向上 和 放 离开 ,

气球顶帆被小心地卷起来收好。

[ðə; ði] ['spɪnəkər] ([wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæst] ,
the spinnaker (which we had only allowed to run in close to the mast ,
这 球帆 (哪个 我们 有 仅有的 允许 到 跑步 在 关闭 到 这 桅杆 ,
['dʒaɪbd] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['oʊvər] ,
球帆 (我们只允许它靠近桅杆飘扬),

[ænd; ɐnd] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [sɪ'kjɔrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔ:p] [ɔ:r] [tu:]) ['dɪtoʊ] , [ænd; ɐnd] ['aʊər; ɑ:r]
and had hastily secured with a stop or two) ditto , and our
和 有 草草 安全 和 一个 停止 或者 二) 同上 , 和 我们的

['tɒpmɑ:st, -məst, -mæst] [haʊst] ;
topmast housed ;
桅杆顶端 房屋 ;

并匆忙地用一两个挡块固定好) 同上, 我们的桅杆顶棚也安放在那里;

[ðə; ði] ['spɪnəkər] - [bu:m] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] , [ʌn'rɪg] , [ænd; ɐnd] [sɪ'kjɔrd] , [ænd; ɐnd] [wi:; wi] [ðen]
the spinnaker - boom was run in , unrigged , and secured , and we then
这 球帆 - 繁荣 曾是 跑步 在 , 未操纵的 , 和 安全 , 和 我们 然后
[dʒaɪbd] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ['oʊvər] ,
gibed the mainsail over ,
嘲讽 这 主帆 超过 ,

我们收起球帆桁, 卸下帆索并固定好, 然后把主帆翻转过来。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [ə'weɪ] , [kloʊz] - [hɔ:ld] , [ə'baʊt] [saʊθ] - [i:st] ,
and stood away , close - hauled , about south - east ,
和 站立 离开 , 关闭 - 拖拽 , 关于 南 - 东方 ,

然后保持一定距离, 贴着东南方向航行,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [ˈstægərɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ˈregjələr] [ˈreɪsɪŋ] [stɑɪl] [ˈʌndər] [hoʊl] [ˈloʊər] [ˈkænvəs] , [wen] [baɪ]
the little Lily staggering along in regular racing style under whole lower canvas , when by
这 小的 百合 令人震惊 沿着 在 常规的 赛车 风格 在下面 所有的 降低 帆布 , 什么时候 经过
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

小莉莉踉跄着, 以常规的赛马风格, 在整幅下层帆布的遮盖下前进, 按理说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [wi:; wi][hæd; həd] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət]
with the amount of wind we had , we ought to have had at
和 这 数量 的 风 我们 有 , 我们 应该 到 有 有 在
[li:st] [wʌn] [ri:f] [daʊn] ,
least one reef down ,
至少 一 礁 向下 ,

以当时的风力来看, 我们至少应该收起一道帆脚索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌn][dʒɪb] [ˈɪftɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌmbər] [tu:ˈtu:] .
and the Number 1 jib shifted for Number 2 .
和 这 数字 1 吊臂 转移 为了 数字 2 .

1号吊臂移位为2号吊臂。

[haʊˈevər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
However , we were used to carrying on by this time ,
然而 , 我们 是 用过的 到 携带 在 经过 这 时间 ,

然而, 到了这个时候, 我们已经习惯了继续这样下去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [seɪl] - [ˈkæriŋ] [ˈpaʊəz]
and had become so thoroughly intimate with the cutter's sail - carrying powers
和 有 变得 所以 彻底 亲密的 和 这 切割机 帆 - 携带 权力
[ðæt] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi] [maɪt] [ˈseɪfli] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][ˈkænvəs][hɜ:r; hər][sˈpɑ:z] [wʊd] [ber] .
that we knew we might safely give her all the canvas her spars would bear .
那 我们 知道 我们 可能 安全 给 她 全部 这 帆布 她 桅杆 会 熊 .

我们对这艘帆船的帆力已经非常熟悉, 以至于我们知道可以放心地给她装上桅杆所能承受的所有帆布。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] ,
By the time that all was done ,
经过 这 时间 那 全部 曾是 完毕 ,

等一切都结束的时候,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʌn] ([wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd]
and our gun (which we did not think it worth while to dismount and
和 我们的 枪 (哪个 我们 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 下马 和
[stoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]) [ˈkɜ:fəli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpeɪntɪd] [ˈkænvəs]
stow away again for the present) carefully covered over with its painted canvas
存放 离开 再次 为了 这 展示) 小心 涵盖 超过 和 它是 绘 帆布
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

而我们的枪(我们认为目前没必要把它卸下来重新收好)则小心地用涂漆的帆布罩盖了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetld]
the sun was on the verge of the horizon , the weather having a settled
这 太阳 曾是 在 这 边缘 的 这 地平线 , 这 天气 拥有 一个 定居
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

太阳即将西沉, 天气晴朗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [ˈhoʊldɪŋ] [ɡʊd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
with a promise of the breeze holding good through the night .
和 一个 承诺 的 这 微风 保持 好的 通过 这 夜晚 .

预计今晚微风会一直持续。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kəu'pə:nikəs] .
The Wreck of the “ Copernicus .
这 破坏 的 这 “ 哥白尼 .

“哥白尼”号的残骸。

“ [æt; ət] [eit] [ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɜ:rdði] **“ At eight o'clock next morning , nothing having occurred during the night worthy**
“ 在 八 点钟 下一个 早晨 , 没有什么 拥有 发生 期间 这 夜晚 值得
[ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
of record ,
的 记录 ,

“第二天早上八点，夜里并没有发生任何值得记录的事情，

[wi:; wi] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɒd] [ə'wei] [ə'baʊt] [nɔ: rθ] - [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] .
we went about and stood away about north - east on the starboard tack .
我们 去 关于 和 站立 离开 关于 北 - 东方 在 这 右舷 钉 .

我们转向，然后向东北方向的右舷航行。

[ðə; ði] [waɪnd] [kən'tɪnju: d] [freʃ] , [bʌt; bət] ['stedi] ,
The wind continued fresh , but steady ,
这 风 持续 新鲜的 , 但 稳定的 ,

风势依旧强劲而稳定。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ævərɪdʒd] [kwaɪt] [θɜ: r'ti:n] [nɑ:ts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] -
and we averaged quite thirteen knots during the whole of the next twenty -
和 我们 平均值 相当 十三 绳结 期间 这 所有的 的 这 下一个 二十 -
[fɔ: r] ['aʊəz] .
four hours .
四 小时 .

在接下来的24小时里，我们的平均航速达到了13节。

['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['aʊə; ɑ: r][plæn][fɔ: r; fər] [ɪ'lu: dɪŋ] [ðə; ði][brɪg] ,
Having carried out our plan for eluding the brig ,
拥有 携带 出去 我们的 计划 为了 逃避 这 布里格 ,

我们执行了逃脱监狱的计划后，

[ænd; ənd] ['bi: ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [tu:; tə] ['waɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ: t] [wer] [wi:; wi] ['pa: rtɪd]
and being by this time well to windward of the spot where we parted
和 存在 经过 这 时间 出色地 到 迎风 的 这 点 在哪里 我们 分手了
['kʌmpəni] [waɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] ,
company with her ,
公司 和 她 ,

这时我们已经远远位于与她分别地点的上风处，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [wi:; wi] [maɪt] [naʊ] [waɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [ber] [ə'wei] [ə'pɑ: n]['aʊə; ɑ: r] [kɔ: rs] ,
I considered we might now with safety bear away upon our course ,
我 经过考虑的 我们 可能 现在 和 安全 熊 离开 之上 我们的 课程 ,

我想我们现在可以安全地继续我们的航线了。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'kɔ: rdɪŋli] [dɪd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , ['setɪŋ] ['aʊə; ɑ: r] [bə'lu: n] [gæf] -
which we accordingly did directly after breakfast , setting our balloon gaff -
哪个 我们 因此 做过 直接地 后 早餐 , 环境 我们的 气球 失误 -
['ta: pseɪl, 'ta: psɪl][wʌns] [mɔ: r] ,
topsail once more ,
顶帆 一次 更多的 ,

于是，我们在早餐后立即行动，再次升起了我们的气球形斜桁顶帆。

[ænd; ʌnd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnəkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] - [end] [ə'gen] .

and getting the spinnaker to the bowsprit - end again .
和 获得 这 球帆 到 这 船首斜桅 - 结尾 再次 .

再次将球帆升到船首斜桅末端。

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kænvəs][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [tuː; tə] ['fɒli] [sɪks'tiːn]
This additional canvas had the effect of increasing our speed to fully sixteen

这 额外的 帆布 有 这 影响 的 增加 我们的 速度 到 完全 十六

[nɑːts] ;

knots ;

绳结 ;

增加这块帆布后，我们的航速提高了整整16节；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [ænd; ʌnd] ['veri]
and the alteration of our course produced a corresponding and very

和 这 改造 的 我们的 课程 生产 一个 相应的 和 非常

[ə'grɪːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ;

agreeable change in the motion of the yacht ;

同意 改变 在 这 运动 的 这 游艇 ;

航向的改变也使游艇的运动产生了相应的、非常令人愉快的变化；

[ðə; ði] [kwɪk] ['dʒɜːrki] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [dɪɡɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hed] - [siː] ['biːɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd]
the quick jerky plunge of a vessel digging into a head - sea being exchanged

这 快的 肉干 暴跌 的 一个 血管 挖掘 进入 一个 头 - 海 存在 交换

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːzi] ['swɪŋɪŋ] [roʊl] ,

for a long easy swinging roll ,

为了 一个 长的 简单的 摇摆 卷 ,

船只猛烈地俯冲入浪中，转变为平稳的横摇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ,

which was far more conducive to comfort ,

哪个 曾是 远的 更多的 有利的 到 舒适 ,

这更有利于舒适感，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ædɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [dek] .

especially as we now enjoyed the added luxury of a dry deck .

尤其 作为 我们 现在 享受 这 额外 奢华 的 一个 干燥 甲板 .

尤其令人欣喜的是，我们现在还享受到了干燥甲板带来的额外便利。

[θriː] [deɪz] [pæst] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

Three days passed utterly devoid of incident ,

三 天 通过了 完全地 缺乏 的 事件 ,

三天时间里，一切风平浪静。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] ['grædʒuəli] [hɔːld] [fɔːr] [ɪnʌf] [æft][tuː; tə][rɪneɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ʃɪft]
except that the wind gradually hauled far enough aft to enable us to shift

除了 那 这 风 逐步地 拖拽 远的 足够的 后部 到 使能够 我们 到 转移

['aʊər; ɑːr] ['spɪnəkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] - [end][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbɔəd] [saɪd] ;

our spinnaker from the bowsprit - end to the starboard side ;

我们的 球帆 从 这 船首斜桅 - 结尾 到 这 右舷 边 ;

只是风向逐渐后移，使我们能够将球帆从船首斜桅端移到右舷；

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['nɪrli]
and once more we were flying along upon our course with the wind nearly

和 一次 更多的 我们 是 飞行 沿着 之上 我们的 课程 和 这 风 几乎

[ded] [fer] ,

dead fair ,

死的 公平的 ,

我们再次沿着航线飞行，顺风几乎是完全顺风。

[ænd; ɐnd] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [sprɛd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ə'pɑ:n]
and every stitch of canvas spread that we had the means of packing upon
和 每一个 缝 的 帆布 传播 那 我们 有 这 方法 的 包装 之上
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kra:ft] .
the little craft .
这 小的 工艺 .

我们把所有能找到的帆布都铺开，装到这艘小船上。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [loʊ] [hʌl] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ]
With our low hull , we must have presented the appearance of a snow
和 我们的 低的 船体 , 我们 必须 有 呈现 这 外貌 的 一个 雪
- [waɪt] ['pɪrəmaɪd] , ['glɑɪdɪŋ] ,
- white pyramid , gliding ,
- 白色的 金字塔 , 滑翔 ,

由于船体低矮，我们看起来就像一座雪白的金字塔，在滑行。

[ʌnsə'pɔ:rtɪd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
unsupported , over the surface of the ocean .
不支持 , 超过 这 表面 的 这 海洋 .

悬空于海面之上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [dek] [æt; ət][ˈsev(ə)n] - ['belz] [tu:; tə]
On the morning of the fourth day , as I came upon deck at seven - bells to
在 这 早晨 的 这 第四 天 , 作为 我 来了 之上 甲板 在 七 - 铃铛 到
[rɪ'li:v] [bə:b] ,
relieve Bob ,
缓解 鲍勃 ,

第四天早上，七点钟我来到甲板上接替鲍勃时，

[waɪlst] [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [sed] , “ [hɪr] , [ˈhæri] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər]
whilst he looked after breakfast , the old fellow said , “ Here , Harry , your eyes are
而 他 看起来 后 早餐 , 这 老的 同伴 说 , “ 这里 , 哈里 , 你的 眼睛 是
[jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
younger than mine ;
年轻 比 矿 ;

老人一边吃早餐，一边说：“哈利，你的眼睛比我的年轻；

[wʌt] [-] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [hɪr] [brɔ:d] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] - [bəʊ; boʊ] ?
what d'ye make this out to be away here broad upon our starboard - bow ?
什么 染料 制作 这 出去 到 是 离开 这里 广阔 之上 我们的 右舷 - 弓 ?

你觉得这是什么？它就在我们右舷前方很远的地方。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
“ I looked in the direction indicated ,
” 我 看起来 在 这 方向 表明的 ,

我朝指示的方向望去，

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [θri:] [s'pɑ:z] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv]
and saw what appeared to be the stumps of three spars just showing above
和 锯 什么 出现 到 是 这 树桩 的 三 桅杆 只是 显示 多于
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

只见地平线上方隐约可见三根桅杆的残端。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ɐnd] [went] [ə'ɒ:ft][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] ,
I took the glass , and went aloft as far as the cross - trees ,
我 采取 这 玻璃 , 和 去 高空 作为 远的 作为 这 叉 - 树木 ,

我拿着玻璃杯，飞到高高的十字树那里。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] " [kɔɪn] [ʌv; əv] - ['væntɪdʒ] " [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['loʊər] -
and from that " coign of ' vantage " made out that they were the lower -
和 从 那 " 中心 的 - 优势 " 制成 出去 那 他们 是 这 降低 -
[mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒl] - [rɪɡd] [ɪp] [ʌv; əv][kən'sɪdəreɪb(ə)] [saɪz] ;
masts of a full - rigged ship of considerable size ;
桅杆 的 一个 满的 - 作弊 船 的 大量 尺寸 ;
从那个“有利位置”判断出，它们是一艘相当大的全帆装船的下桅杆；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] ['loʊər] [jɑːdz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv]['kænvəs] ['flʌtərɪŋ]
for I could see the three lower yards with long streamers of canvas fluttering
为了 我 可以 看 这 三 降低 码 和 长的 主播 的 帆布 飘动
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them :
从 他们 :
因为我可以看到下方的三根桅杆上飘扬着长长的帆布。

[ðə; ði] ['tɒpmɑːst, -məst, -məst] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæps][ænd; ɐnd] [hʌŋ] ['oʊvər]
The topmasts were carried away close to the caps and hung over
这 桅杆 是 携带 离开 关闭 到 这 帽子 和 悬挂 超过
[ðə; ði][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [təɡælənt] - [mɑːsts] ,
the side , with topgallant - masts ,
这 边 , 和 顶盖兰特 - 桅杆 ,
桅顶被移到靠近桅顶的位置，悬挂在船舷外，与上桅一起。

[jɑːdz] , [seɪlz] , [et'setərə] , [stɪl] [ə'tætʃt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [rek] .
yards , sails , etcetera , still attached , a great tangled mass of wreck .
码 , 帆 , 等等 , 仍然 随附的 , 一个 伟大的 纠缠不清 大量的 的 破坏 :
桅杆、帆等等，仍然连在船上，形成了一大堆纠缠在一起的残骸。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪɡnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
There was no signal of distress flying on board , so far as I could see ,
那里 曾是 不 信号 的 痛苦 飞行 在 木板 , 所以 远的 作为 我 可以 看 ,

据我所见，机上没有发出任何遇险信号。
[soʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['derəlɪkt] ;
so I concluded that the vessel was derelict ;
所以 我 结束 那 这 血管 曾是 废弃的 ;
因此，我断定这艘船已经废弃了；
[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es] ['veri] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,
but as it would not take us very much out of our way ,
但 作为 它 会 不是 拿 我们 非常 很多 出去 的 我们的 方式 ,

但这样做并不会让我们偏离太多路程，
[ænd; ɐnd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ɡreɪt] ['hɜːri] ,
and as we were in no great hurry ,
和 作为 我们 是 在 不 伟大的 匆忙 ,
由于我们并不着急，

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ænd; ɐnd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I resolved to haul up and take a nearer look at her .
我 已解决 到 运输 向上 和 拿 一个 更近 看 在 她 :
我决定上岸仔细看看她。
[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [bɔːb][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Accordingly , having advised Bob of what I had seen and of my intention ,
因此 , 拥有 建议 鲍勃 的 什么 我 有 已见 和 的 我的 意图 ,

因此，在将我所见所闻和我的意图告知鲍勃之后，

[wiː, wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [ænd; ənd][gæf] - [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [ˈlʊʊz-d] [ðə; ði][ˈtɒpmaːst, -məst, -məst] ,
we took in the spinnaker and gaff - topsail , lowered the topmast ,
我们 采取 在 这 球帆 和 失误 - 顶帆 , 降低 这 桅杆顶端 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɔːld] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and then hauled up for the stranger .
和 然后 拖拽 向上 为了 这 陌生人 .
我们收起了球帆和斜桁顶帆，降下了桅顶帆，然后为这位陌生人升起了桅杆。

[æn; ən] [ˈaʊər] [æftərwərdz] [wiː, wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
An hour afterwards we were near enough to make out that she was a
一个 小时 然后 我们 是 靠近 足够的 到 制作 出去 那 她 曾是 一个
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kraːft][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈredʒɪstər] ,
most beautiful craft of about eighteen hundred tons register ,
最多 美丽的 工艺 的 关于 十八 百 吨 登记 ,
一个小时后，我们靠近到足以辨认出她是一艘非常漂亮的船，吨位大约为1800吨。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈpærəntli] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn]
with very little the matter with her apparently , except that she had been
和 非常 小的 这 事情 和 她 显然 , 除了 那 她 有 到过
[dɪsˈmaːst] ,
dismasted ,
桅杆折断 ,
她似乎没什么大碍，只是桅杆折断了。

[ˈdaʊtləs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔːl] .
doubtless in some sudden squall .
毫无疑问 在 一些 突然 暴风雨 .
无疑是在一场突如其来的暴风雨中。

[wiː, wi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [boʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][æt; ət]
We saw but one boat at her davits , and that was the one at
我们 锯 但 一 船 在 她 吊艇架 , 和 那 曾是 这 一 在
[hɜːr; hər] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] ,
her starboard quarter ,
她 右舷 四分之一 ,
我们只看到她吊艇架上有一艘小艇，那就是在她右舷后方的那艘。

[wɪtʃ] [bæd] [bɪn] [smæʃt] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] -
which bad been smashed completely in two by the wreck of the mizzen -
哪个 坏的 到过 粉碎 完全地 在 二 经过 这 破坏 的 这 后桅 -
[ˈtɒpmaːst, -məst, -məst][ɪn][ɪts] [fɔːl] ;
topmast in its fall ;
桅杆顶端 在 它是 落下 ;
后桅顶桅倒塌时，桅杆被撞断成两截；

[wiː, wi] [ˈðerfɔːr] [kənˈkluːdɪd] [ðæt][ðə; ði] [kruː] , [sɪːzd] [baɪ][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈpænɪk] , [hæd; həd]
we therefore concluded that the crew , seized by an unaccountable panic , had
我们 所以 结束 那 这 全体人员 , 查获 经过 一个 无法解释 恐慌 , 有
[left] [hɜːr; hər] .
left her .
左边 她 .
因此，我们得出结论，船员们出于莫名的恐慌离开了她。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ˈfɪgjər]
We were within a quarter of a mile of the vessel , when a solitary figure
我们 是 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 血管 , 什么时候 一个 孤 数字
,
:
,
我们距离那艘船不到四分之一英里时，一个孤零零的身影出现了，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] , [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈlɔ:ftɪ] [pu:p] .
that of a female , appeared upon her lofty poop .
那 的 一个 女性 , 出现 之上 她 高远 船尾 .

雌性动物的粪便出现在她高高的粪便上。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ] [ˈsu:nər] [sɔ:] [ju: ˈes] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ju: ˈes]
She no sooner saw us approaching than she waved her handkerchief to us
她 不 很快 锯 我们 接近 比 她 挥手 她 手帕 到 我们
[ˈvi:əməntli] ,
vehemently ,
强烈地 ,

她一看到我们走近, 就激动地向我们挥舞着手帕。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [riˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][hæts] ; [wen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪgnəl]
to which we responded by waving our hats ; when , seeing that her signal
到 哪个 我们 回应 经过 挥手 我们的 帽子 ; 什么时候 , 看到 那 她 信号
[hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] ,
had been observed ,
有 到过 观察到 ,

我们挥帽回应; 这时, 见她的信号已被收到,

[ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪt] ,
she sank down upon the lid of the skylight ,
她 沉没 向下 之上 这 盖 的 这 天窗 ,
[ˈskæɪlɪt] ,
她瘫坐在天窗的盖子上,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
and seemed to give way to a violent flood of tears .
和 似乎 到 给 方式 到 一个 暴力 洪水 的 眼泪 .
[ˈteəz] ,
然后, 她似乎突然泪如雨下。

“ [waɪ] ,
“ **Why ,**
“ 为什么 ,

“为什么,

— [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mi:n] [ˈkaʊədli] [kru:] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]
— **me if it don't look as if the mean cowardly crew have been and**
— 我 如果 它 不 看 作为 如果 这 意思是 胆小 全体人员 有 到过 和
[ðə; ðɪ] [pɔr] [θɪŋ] ,
desarted the poor thing ,
- 这 贫穷的 事物 ,
[ˈpɔr] ,
——如果看起来不像是那些卑鄙懦弱的船员已经把那可怜的家伙弄得一团糟的话,

“ [ɪkˈskleɪmd] [bə:b][wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ˈvi:əməns] ,
“ **exclaimed Bob with unusual vehemence ,**
“ 惊呼 鲍勃 和 异常 激烈 ,

“鲍勃用一种异乎寻常的激动语气喊道,”

[æz; əz][wi:; wi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [ˈnevər] [mu:vd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n]
as we noticed that the figure never moved as though to direct the attention
作为 我们 注意到 那 这 数字 绝不 已搬 作为 尽管 到 直接的 这 注意力
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] .
of others to our approach .
的 其他的 到 我们的 方法 .

我们注意到, 那个人影始终没有移动, 仿佛是为了引导其他人的注意力到我们这边。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈveri] [laɪk][aɪ ˈti:] , “ [aɪ] [riˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] .
“ **It looks very like it , “ I replied ; “ but we shall soon see .**
“ 它 看起来 非常 喜欢 它 , “ 我 回复 ; “ 但 我们 将 很快 看 .

“看起来很像,”我回答说; “但我们很快就会知道了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] ['mætər] [tu:; tə] [bɔ:rd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [rek] ['dæŋɡlɪŋ]
It will be an awkward matter to board , however , with all that wreck dangling
它 将要 是 一个 尴尬的 事情 到 木板 , 然而 , 和 全部 那 破坏 悬挂
[ə'baʊt] [tu:; tə] ['li:wərd] .
about to leeward .
关于 到 背风面 .

然而，由于下风处悬挂着那么多残骸，登船将会非常尴尬。

[stænd][baɪ][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] [helm] [daʊn] .
Stand by to ease the jib - sheet up , as I put the helm down .
站立 经过 到 舒适 这 吊臂 - 床单 向上 , 作为 我 放 这 舵 向下 .

准备收紧前帆索，我放下舵。

" [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [hoʊv] - [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] [li:] ['kwɔ:rtər] , [æz; əz]
" **Another minute , and we were hove - to on the ship's lee quarter , as**
" 其他 分钟 , 和 我们 是 霍夫 - 到 在 这 船的 李 四分之一 , 作为
[nɪr] [æz; əz][wi:; wi] [derd] [ə'prəʊtʃ] .
near as we dared approach .
靠近 作为 我们 敢于 方法 .

“又过了一分钟，我们就停泊在了船的下风舷后方，这是我们敢于靠近的最近距离。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]) [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ]
The young girl (for such we now saw her to be) had by this time so
这 年轻的 女孩 (为了 这样的 我们 现在 锯 她 到 是) 有 经过 这 时间 所以
[fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] [æz; əz][tu:; tə][raɪz] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [li:] -
far recovered her composure as to rise up once more and approach the lee -
远的 恢复 她 镇定 作为 到 上升 向上 一次 更多的 和 方法 这 李 -
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
side of the deck .
边 的 这 甲板 .

这位年轻女孩（我们现在才知道她确实是个女孩）此时已经恢复了镇定，再次起身走向甲板的下风处。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [best] [baʊ; boʊ] , [aɪ] [heɪld] :
Taking off my hat , and making my best bow , I hailed :
采取 离开 我的 帽子 , 和 制作 我的 最好的 弓 , 我 赞誉 :

我脱下帽子，深深鞠了一躬，向大家致意：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] ? "
" **Are you all alone on board there ?** "
" 是 你 全部 独自的 在 木板 那里 ? "

“船上只有你们两个人吗？”

" [jes] , [oʊ] [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ;
" **Yes , oh yes , " she replied , in the sweetest voice I had ever heard ;**
" 是的 , 哦 是的 , " 她 回复 , 在 这 最甜美的 嗓音 我 有 曾经 听到 ;

“是的，哦，是的，”她回答道，那是我听过的最甜美的声音；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .
" **I have been quite alone for more than a week .**
" 我 有 到过 相当 独自的 为了 更多的 比 一个 星期 .

“我已经独自一人待了一个多星期了。”

[preɪ] , [preɪ] [du:][nɑ:t][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em'ɪ:] [ə'gen] , [sɜ:r] .
Pray , pray do not go away and leave me again , sir .
祈祷 , 祈祷 做 不是 去 离开 和 离开 我 再次 , 先生 .

先生，求求您，不要再离开我了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrli] [mæd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [hɪr] [mʌtʃ] [bɔ:ŋɡər] . "
I have been nearly mad , and I shall die if I remain alone here much longer . "
我 有 到过 几乎 疯狂的 , 和 我 将 死 如果 我 保持 独自的 这里 很多 更长 . "

我几乎疯了，如果我再独自待在这里，我会死的。

“ [meɪk] [jʊər; jəər][maɪnd] [kwaɪt] [ˈiːzɪ] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Make your mind quite easy , my dear young lady ,** ” **I replied ;**
“ 制作 你的 头脑 相当 简单的 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 我 回复 ;
“ 亲爱的小姐, 请您放心, ”我回答道;

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
“ **we certainly will not leave you , come what may .**
“ 我们 当然 将要 不是 离开 你 , 来 什么 可能 .
“无论发生什么, 我们一定不会离开你们。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sˈpɑːz]
But it will be very difficult for us to get on board , with those spars
但 它 将要 是 非常 难的 为了 我们 到 得到 在 木板 , 和 那些 桅杆
[ˈsweɪɪŋ] [əˈbaʊt] ;
swaying about ;
摇晃 关于 ;
但是, 由于桅杆摇晃不定, 我们很难登上这艘船;

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][duː][soʊ] [meɪ] [ˈɑːkjʊpaɪ] [mʌt] [taɪm] .
and the attempt to do so may occupy much time .
和 这 试图 到 做 所以 可能 占据 很多 时间 .
尝试这样做可能会耗费大量时间。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [æprɪˈhenʃn] ; [wiː; wi] [wɪl] [get][juː; jʊ] [ɔːf][ðə; ði] [rek]
But do not suffer the slightest apprehension ; we will get you off the wreck
但 做 不是 遭受 这 丝毫 忧虑 ; 我们 将要 得到 你 离开 这 破坏
[ˈsʌmhəʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .
somehow , never fear .
不知何故 , 绝不 害怕 .
但请不要有丝毫的担忧; 我们一定会想办法让你离开沉船, 千万不要害怕。

[ˈæftər][ɔːl] , ” [aɪ] [rɪˈmɑːkt] , [hæf][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd][hæf][tuː; tə][bɔːb] ,
After all , ” I remarked , half to her and half to Bob ,
后 全部 , ” 我 评论 , 一半 到 她 和 一半 到 鲍勃 ,
毕竟, ”我说道, 一半是对她说的, 一半是对鲍勃说的。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][dʒʌmp]
“ **I believe the quickest way out of the difficulty will be for me to jump**
“ 我 相信 这 最快 方式 出去 的 这 困难 将要 是 为了 我 到 跳
[ˈoʊvərbɔːrd] [ænd; ænd] [swɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ;
overboard and swim alongside ;
落水 和 游泳 旁边 ;
“我认为摆脱困境最快的办法就是跳下船, 游到船边去;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [roʊps] - [ˈendz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [help][em ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] . “
there are plenty of ropes - ends hanging over the side to help me on board . ”
那里 是 很多 的 绳索 - 结束 绞刑 超过 这 边 到 帮助 我 在 木板 . “
船舷边垂着很多绳子, 可以帮助我上船。

“ [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] !
“ **Oh no , sir !**
“ 哦 不 , 先生 !
“哦, 不, 先生! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈiːgərli] ; “ [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **she exclaimed eagerly ;** “ **indeed you must do nothing of the kind .**
“ 她 惊呼 急切地 ; “ 的确 你 必须 做 没有什么 的 这 种类 .
“你绝对不能这样做。”她急切地喊道。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [ʃɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ;
There is an immense shark down there , ” **pointing under the counter ;**
那里 是 一个 巨大 鲨鱼 向下 那里 , “ 指向 在下面 这 柜台 ;
“下面有一条巨大的鲨鱼, ”他指着柜台下面说道;

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [left][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [ðə; ði] ['seɪləz] [went] [əweɪ] .
“ he has scarcely left the ship a moment since the sailors went away .
“ 他 有 几乎 左边 这 船 一个 片刻 自从 这 水手们 去 离开 .
“ 自从水手们离开后，他几乎没有离开过船。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] .
“ This was awkward .
“ 这 曾是 尴尬的 .

这太尴尬了。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['liːwərd] ,
There seemed no chance of being able to get on board to leeward ,
那里 似乎 不 机会 的 存在 有能力的 到 得到 在 木板 到 背风面 ,
似乎没有机会登上下风舷的船。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['stɑːrbərd] [saɪd] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [rek] ;
the whole of the ship's starboard side being completely encumbered with wreck ;
这 所有的 的 这 船的 右舷 边 存在 完全地 负担 和 破坏 ;
船的右舷完全被残骸覆盖；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌt] [siː] [tuː; tə][pə'rmit] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [əˌbɔːŋ'saɪd] [tuː; tə]
and there was far too much sea to permit of our running alongside to
和 那里 曾是 远的 也 很多 海 到 允许 的 我们的 跑步 旁边 到
[ˈwɪndwərd] .
windward .
迎风 .

海面太汹涌，我们无法沿上风方向航行。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɪr] [əˈbɔːft] ,
I took a careful glance at the gear aloft ,
我 采取 一个 小心 瞥一眼 在 这 齿轮 高空 ,
我仔细看了一眼高处的装备，

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and then made up my mind what to do .
和 然后 制成 向上 我的 头脑 什么 到 做 .
然后我下定决心要怎么做。

[ðə; ði] [ʃɪps] [fɔːr] - [jɑːrd][wʌz; wəz] ['laɪnɪŋ] [ˈnɪrli] [skwer] , [ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrmz] [prəˈdʒektɪŋ] ['sevrəl] [fiːt]
The ship's fore - yard was lying nearly square , the yard - arms projecting several feet
这 船的 前 - 院子 曾是 说谎 几乎 正方形 , 这 院子 - 武器 投影 一些 脚
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] ,
beyond the ship's sides ,
超过 这 船的 侧面 ,

船的前横桁几乎呈正方形，横桁臂伸出船舷数英尺远。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [breɪs] , [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
and I decided to board , by means of the fore - brace , to windward .
和 我 决定 到 木板 , 经过 方法 的 这 前 - 支撑 , 到 迎风 .
于是我决定借助前帆索，逆风登船。

[aɪ] [heɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'iː] ,
I hailed the young girl , telling her what to do to assist me ,
我 赞誉 这 年轻的 女孩 , 讲述 她 什么 到 做 到 协助 我 ,
我向那个年轻女孩打招呼，告诉她该如何帮助我。

[ænd; ænd] [ðen] [set] [əˈbaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ['lɪli] [ɪn][ˈbɑːbz] [soʊl]
and then set about making preparations for leaving the Water Lily in Bob's sole
和 然后 放 关于 制作 准备工作 为了 离开 这 水 百合 在 鲍勃的 唯一
[tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
charge for a while .
收费 为了 一个 尽管 .

然后开始着手准备将“睡莲”餐厅暂时完全交给鲍勃一人管理。

[wiː, wi] [tʊk] [ə, eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [riːf] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dʒɪb][ɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
We took a double reef in the mainsail , and took the jib in altogether ,
我们 采取 一个 双倍的 礁 在 这 主帆 , 和 采取 这 吊臂 在 共 ,
我们把主帆缩了两道口子, 把前帆完全收了起来。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [ˈɔːlsoʊ] .
running in the jib - boom also .
跑步 在 这 吊臂 - 繁荣 还 .

在摇臂上也运行。

[ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði][kraːft] [ˈʌndər] [ˈhændɪ] [ˈkænvəs][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
This placed the craft under handy canvas for one man to work , and , at the
这 放置 这 工艺 在下面 便利 帆布 为了 一 男人 到 工作 , 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

这使得这艘船可以在一个方便的帆布下进行单人作业, 同时,

[priˈventɪd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] .
prevented the possibility of the jib - boom being carried away .
阻止 这 可能性 的 这 吊臂 - 繁荣 存在 携带 离开 .

防止了吊臂被带走的可能性。

[wiː, wi][ˈɔːlsoʊ][gɔːt][ˈʌvər; ɑːr][kɔːrk] - [ˈfendəz] [əˈpɑːn] [dek] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [ˈdraːpɪŋ]
We also got our cork - fenders upon deck , in case of unavoidably dropping
我们 还 得到 我们的 软木 - 挡泥板 之上 甲板 , 在 案件 的 不可避免的 下降
[ə,lɔːŋˈsaɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

我们还把软木护舷垫放在甲板上, 以防万一不可避免地靠岸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ɪkˈsperɪmənt] .
and were then ready to make the proposed experiment .
和 是 然后 准备好 到 制作 这 建议的 实验 .

然后他们就准备进行拟议的实验了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] , [ˈmiːntaɪm] , [meɪd] [ðə; ði] [liː] [fɔːr] - [breɪs] [fæst] ,
The young girl had , meantime , made the lee fore - brace fast ,
这 年轻的 女孩 有 , 与此同时 , 制成 这 李 前 - 支撑 快速地 ,
与此同时, 小女孩已经系好了背风侧的前帆索。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ænd; ənd][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]
and had then gone over to windward and cast off the running part of
和 有 然后 已消失 超过 到 迎风 和 投掷 离开 这 跑步 部分 的
[ðə; ði] [ˈweðər] - [breɪs] ,
the weather - brace ,
这 天气 - 支撑 ,

然后他驶向迎风面, 解开了防风索的活动部分。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [θruː] [ˈoʊvərbɔːrd] .
which she threw overboard .
哪个 她 扔 落水 .

她把它扔下了船。

[aɪ] [naʊ] [heɪld] [əˈgen] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː, wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] ,
I now hailed again , telling her what we were about to do ,
我 现在 赞誉 再次 , 讲述 她 什么 我们 是 关于 到 做 ,
我再次向她喊话, 告诉她我们接下来要做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə][bɑːb][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [helm] [ʌp] .
and then signed to Bob to put the helm up .
和 然后 签名 到 鲍勃 到 放 这 舵 向上 .

然后签了合同给鲍勃, 让他掌舵。

[ðə; ði] ['kʌtər] [fel] [ɔ:f] [ʌn'til] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ded] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wind] ,
The cutter fell off until she was dead before the wind ,
这 刀具 跌倒 离开 直到 她 曾是 死的 前 这 风 ,
那艘快艇不断下沉, 最终被风吹断了航道。

[wen] [wi:; wi][dʒaɪbd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hɔ:ld] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][wind][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] ,
when we giped her and hauled again to the wind on the starboard tack ,
什么时候 我们 嘲讽 她 和 拖拽 再次 到 这 风 在 这 右舷 钉 ,
当我们调整船身转向, 再次迎风向右舷航行时,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪps] [stɜ:rn][æt; ət][ə; ei] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ɪn'ʃɔr] [ðə; ði] [sək'ses]
so as to cross the ship's stern at a sufficient distance to insure the success
所以 作为 到 又 这 船的 船尾 在 一个 充足的 距离 到 保证 这 成功
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [mə'nu:vər] .
of our contemplated manoeuvre .
的 我们的 思考 演习 .
以便与船尾保持足够的距离, 确保我们计划的机动能够成功。

[ba:b][wʌz; wəz][ə; ei] ['splendɪd] ['helmzmən] ,
Bob was a splendid helmsman ,
鲍勃 曾是 一个 灿烂 舵手 ,
鲍勃是一位出色的舵手。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ʼhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ]
or I should have hesitated about attempting the feat we were now going
或者 我 应该 有 犹豫了一下 关于 尝试 这 特技 我们 是 现在 去
[tu:; tə][pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,
to put in practice ,
到 放 在 实践 ,
或者我应该对即将付诸实践的这项壮举犹豫不决。

[æz; əz][ðə; ði] ['slaitəst] ['nɜ:rvəsnəs] [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv][tækt][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
as the slightest nervousness or want of tact on his part would have resulted in
作为 这 丝毫 紧张 或者 想 的 策略 在 他的 部分 会 有 结果 在
[veri] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪli] ,
very serious damage to the Lily ,
非常 严肃的 损害 到 这 百合 ,
因为他哪怕有丝毫的紧张或缺乏分寸, 都会对莉莉造成非常严重的损害。

[ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][təʊt(ə)] [dɪ'strʌkʃn] .
if it did not actually cause her total destruction .
如果 它 做过 不是 实际上 原因 她 全部的 破坏 .
如果它没有真正导致她彻底毁灭的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
But I had full confidence in his skill ; and , moreover ,
但 我 有 满的 信心 在 他的 技能 ; 和 , 而且 ,
但我对他的能力充满信心; 而且,

[wʌz; wəz][ðər; ðər][nɑ:t][ə; ei] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ə; ei] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət]
was there not a woman to be rescued from a position which might at
曾是 那里 不是 一个 女士 到 是 获救 从 一个 位置 哪个 可能 在
[eni] ['moʊmənt] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmɪnənt] ['perəl] ,
any moment become one of the most imminent peril ,
任何 片刻 变得 一 的 这 最多 迫在眉睫 危险 ,
难道就没有一个女人需要从随时可能陷入极度危险的境地中被解救出来吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ɔ:l'redi] ?
even if it were not so already ?
甚至 如果 它 是 不是 所以 已经 ?
即使之前并非如此?

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi; wi][wɜ:r; wər][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [ˈwindwərd] ,
So , as soon as we were far enough to windward ,
所以 , 作为 很快 作为 我们 是 远的 足够的 到 迎风 ,
所以, 当我们到达足够远的上风位置后,

[aɪ] [saɪnd] [tu; tə][bɑ:b][tu; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [helm] ,
I signed to Bob to put down the helm ,
我 签名 到 鲍勃 到 放 向下 这 舵 ,
我同意鲍勃放下舵手的位置。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][krɑ:ft] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] ,
and round the little craft came like a top ,
和 圆形的 这 小的 工艺 来了 喜欢 一个 顶部 ,
小船像陀螺一样绕着它转了一圈,

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi; wi] [flu:] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈweðər] - [saɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [wel] [fri:] ,
and away we flew down towards the ship's weather - side , going well free ,
和 离开 我们 飞翔 向下 向 这 船的 天气 - 边 , 去 出色地自由的 ,
于是我们飞向船的迎风面, 一路自由自在。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:ts] [ˈflætnd] [ɪn] ,
but with the sheets flattened in ,
但 和 这 纸张 扁平的 在 ,
但床单被压平后,

[ɔ:l] [ˈredi] [tu; tə] [lʌf] [ænd; ənd] [klɔ:] [ɔ:f] [tu; tə] [ˈwindwərd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv]
all ready to luff and claw off to windward the moment I had got hold of
全部 准备好 到 脸颊 和 爪 离开 到 迎风 这 片刻 我 有 得到 抓住 的
[ðə; ði] [breɪs] .
the brace .
这 支撑 .

我一抓住帆索, 就做好了迎风航行的准备。

[daʊn] [wi; wi] [swept] [dəˈrekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈweðər] - [ˈkwɔ:rtər] ,
Down we swept direct for the ship's weather - quarter ,
向下 我们 扫荡 直接的 为了 这 船的 天气 - 四分之一 ,
我们径直向下飞去, 朝着船上的气象舱方向飞去。

[ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] [əˈgen] [əˈpa:n][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ]
the fair girl standing again upon the poop and watching our motions with
这 公平的 女孩 常设 再次 之上 这 船尾 和 观看 我们的 运动 和
[ðə; ði][moʊst] [oʊvərˈwelmiŋ] [æŋˈzaɪəti] .
the most overwhelming anxiety .
这 最多 压倒 焦虑 .

那位美丽的姑娘再次站在马粪上, 带着极度的焦虑注视着我们的一举一动。

[æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪnstənt] , [bɑ:b] [i:zd] [hɪz; ɪz] [helm] [ˈdʒentli] [daʊn] ,
At exactly the right instant , Bob eased his helm gently down ,
在 确切地 这 正确的 立即的 , 鲍勃 缓解 他的 舵 轻轻地 向下 ,
就在恰当的时机, 鲍勃轻轻地放下了舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɑ:t] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈb:ftɪ] [saɪd] [wɪˈðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and the cutter shot along the ship's lofty side within ten feet of it .
和 这 刀具 射击 沿着 这 船的 高远 边 之内 十 脚 的 它 .
快艇沿着船高耸的船舷疾驰而去, 距离船舷不到十英尺。

[aɪ] [stʊd] [dʒʌst] [ˈfɔ:rwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
I stood just forward of the rigging ,
我 站立 只是 向前 的 这 索具 ,
我站在索具前方不远处,

[ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [breɪs] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪðɪn] [riːtʃ] ,
ready to seize the brace the moment it came within reach ,
准备好 到 抢占 这 支撑 这 片刻 它 来了 之内 抵达 ,
一旦支架进入触手可及的范围内, 就立刻准备抓住它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə ˈnʌðər] [ɪnˈstənt] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] .
and in another instant I had it .
和 在 其他 立即的 我 有 它 .
转眼间, 我就拥有了它。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːb] [tuː; tə] [lʌf] , [aɪ] [swʌŋ] [maɪˈself] [ɔːf] [ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Shouting to Bob to luff , I swung myself off into the air ,
喊叫 到 鲍勃 到 脸颊 , 我 摇摆 我 离开 进入 这 空气 ,
我朝鲍勃喊了一声“跳起来! ”, 然后纵身跃入空中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [ə ˈbɔːft] [hænd] [ˈoʊvər] [hænd] .
and made the best of my way aloft hand over hand .
和 制成 这 最好的 的 我的 方式 高空 手 超过 手 .
我竭尽全力, 手脚并用地爬上了高处。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ə ˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə ˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ,
It had been my original intention to ascend to the yard - arm , and ,
它 有 到过 我的 原来的 意图 到 上升 到 这 院子 - 手臂 , 和 ,
[ˈleɪɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðens] ,
laying in from thence ,
躺下 在 从 因此 ,
我原本打算爬上桅杆横桁, 然后从那里开始下帆,

[dɪˈsend] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ; [bʌt; bət] , [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
descend the fore - rigging to the deck ; but , pausing for a moment ,
下降 这 前 - 索具 到 这 甲板 ; 但 , 暂停 为了 一个 片刻 ,
顺着前桅索具下到甲板上; 但稍作停顿后,

[ɪn] [maɪ] [æŋ ˈzaɪəti] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [bɔːb] [wʊd] [skreɪp] [klɪr] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈklevərli] [dɪd] ,
in my anxiety to see whether Bob would scrape clear — which he very cleverly did ,
在 我的 焦虑 到 看 无论 鲍勃 会 刮 清除 — 哪个 他 非常 巧妙地 做过 ,
我急切地想看看鲍勃能否把车刮干净——而他确实非常巧妙地做到了。

[ˈhævɪŋ] [kept] [ɡʊd] [wei] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
having kept good way on the boat — I found that , aided by the roll of the vessel ,
拥有 保留 好的 方式 在 这 船 — 我 成立 那 , 协助 经过 这 卷 的 这 血管 ,
我一直保持在船上的良好航向——我发现, 借助船体的摇晃,

[aɪ] [maɪt] [iːzəli] [swɪŋ] [maɪˈself] [ɪn] [ə ˈpɑːn] [hɜːr; hər] [reɪl] .
I might easily swing myself in upon her rail .
我 可能 容易地 摇摆 我 在 之上 她 轨 .
我很容易就能顺着她的栏杆荡过去。

[ðɪs] [aɪ] [suːn] [ˈmænɪdʒd] ,
This I soon managed ,
这 我 很快 管理 ,
我很快就做到了。

[ˈlændɪŋ] [ə ˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər]
landing upon the deck to find myself confronted by the most lovely little creature
降落 之上 这 甲板 到 寻找 我 面对 经过 这 最多 迷人的 小的 生物
[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] ,
you can imagine ,
你 能 想象 ,
降落在甲板上, 我发现自己面对着一个你能想象到的最可爱的小生物。

[hu:] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][fɪ:; ji] [ɪk'skleɪmd] :
who extended both her hands impulsively to me as she exclaimed :

WHO 扩展 两个都 她 双手 冲动地 到 我 作为 她 惊呼 :

她情不自禁地向我伸出双手，惊呼道：

“ [oʊ] , [ˈwelkəm] , [sɜ:r] , [ˈwelkəm] !
“ **Oh , welcome , sir , welcome !**
“ 哦 , 欢迎 , 先生 , 欢迎 !

“哦，欢迎，先生，欢迎！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [help] !
and a thousand thousand thanks for coming to my help !

和 一个 千 千 谢谢 为了 未来 到 我的 帮助 !

万分感谢你来帮忙！

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [tu:] !
and at such danger too !

和 在 这样的 危险 也 !

而且还身处如此危险的境地！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ? "
How can I ever repay you ? "

如何 能 我 曾经 偿还 你 ? "

我该如何报答你呢？

“ [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ɔ:'redi] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [aɪ]
“ **I am more than repaid already , " replied I , " for the very slight trouble I**

“ 我 是 更多的 比 已偿还 已经 , " 回复 我 , " 为了 这 非常 轻微 麻烦 我

[hæv; həv]['teɪkən] ,
have taken ,

有 已采取 ,

“我所付出的这点小努力，已经得到了远超回报，”我回答说。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['reskju:] [ju:; jʊ][frəm; frəm][jʊr; jər]['prez(ə)nt]
by the happiness of finding it in my power to rescue you from your present

经过 这 幸福 的 寻找 它 在 我的 力量 到 救援 你 从 你的 展示

[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .

情况 .

我很高兴自己有能力将你从目前的困境中解救出来。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
The first thing to be done , " I continued ,

这 第一的 事物 到 是 完毕 , " 我 持续 ,

“首先要做的事情，”我继续说道， “

“ [ɪz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][kra:ft] , ['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv]
“ **is to provide for the safety of my little craft , after which we shall have**

“ 是 到 提供 为了 这 安全 的 我的 小的 工艺 , 后 哪个 我们 将 有

['æmp(ə)l] [taɪm] ,
ample time ,

充足 时间 ,

“是为了确保我的小船安全，之后我们将有充足的时间。”

[aɪ][hoʊp] , [tu:; tə] [meɪk] ['su:təb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [træns'fɜ:rɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
I hope , to make suitable arrangements for transferring you on board her .

我 希望 , 到 制作 合适的 安排 为了 转移 你 在 木板 她 .

我希望能够妥善安排您登船事宜。

[ɑ:] !
Ah !

啊 !

啊!

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɔ:t] , " [kənˈtɪnju:d] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] - [rɑ:d][ænd; ənd][laɪn] [əˈtætʃt]
a lucky thought , " continued I , as I saw the sounding - rod and line attached
一个 幸运的 想法 , " 持续 我 , 作为 我 锯 这 听起来 - 杆 和 线 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] ,
to the fife - rail ,
到 这 法夫郡 - 轨 ,

“真是个幸运的想法,”我一边说着, 一边看到测深杆和绳索系在了舷轨上。

" [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ˈwɔ:tər][ðə; ði][kra:ft][hæz; hæz][ɪn][hɜ:r; hər] .
let us see what water the craft has in her .
" 让 我们 看 什么 水 这 工艺 有 在 她 .

“让我们看看这艘船里有多少水。”

" [aɪ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
I sounded , and found there was barely two feet of water in the hold ,
" 我 听起来 , 和 成立 那里 曾是 仅仅 二 脚 的 水 在 这 抓住 ,
“我探了探船, 发现船舱里只有不到两英尺深的水。”

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈsi:wɜ:rðɪ] ,
so it was evident that the vessel was perfectly tight and seaworthy ,
所以 它 曾是 明显 那 这 血管 曾是 完美 紧的 和 适航 ,
由此可见, 这艘船密封性极佳, 适航性良好。

[ɪkˈsept] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [əˈbɔ:ft][bɑ:b][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pæst] [əˈhed] [ænd; ənd][tu:; tə]
except as to the damage aloft Bob had by this time passed ahead and to
除了 作为 到 这 损害 高空 鲍勃 有 经过 这 时间 通过了 前方 和 到
[ˈli:wərd] ,
leeward ,
背风面 ,

除了高空受损的情况外, 此时鲍勃已经从前方和下风处经过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [li:] [ˈkwɔ:rtər] [wʌns] [mɔ:r] .
and was now approaching on our lee quarter once more .
和 曾是 现在 接近 在 我们的 李 四分之一 一次 更多的 .

现在它又一次从我们的背风面逼近了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [heɪl] ,
I waited until he was within hail ,
我 等待 直到 他 曾是 之内 冰雹 ,

我等到他走到冰雹附近才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:v] - [tu:; tə] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and then told him to heave - to well clear of the ship ,
和 然后 讲述 他 到 举 - 到 出色地 清除 的 这 船 ,

然后命令他立即停船, 远离船只。

[æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [kʌt] [əˈdrɪft] [ɔ:l][ðə; ði] [rek] ,
as I proposed to cut adrift all the wreck ,
作为 我 建议的 到 切 漂流 全部 这 破坏 ,

正如我提议的那样, 将所有残骸抛入海中。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
a task which I thought I could manage without very much difficulty , and which ,
一个 任务 哪个 我 想法 我 可以 管理 没有 非常 很多 困难 , 和 哪个 ,
[wen] [dʌn] ,
when done ,
什么时候 完毕 ,

我原以为这项任务我能轻松完成, 而且完成后,

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] [tu:; tə] [kʌm] [əˈbɜ:ŋˈsaɪd] [tu:; tə] [ˈli:wərd] .
would enable the Water Lily to come alongside to leeward .
会 使能够 这 水 百合 到 来 旁边 到 背风面 .

这将使“睡莲”号能够靠在下风处。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [ʃi:t] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] ['windwərd] ,
He waved his hand in reply , and the fore - sheet being already to windward ,
他 挥手 他的 手 在 回复 , 和 这 前 - 床单 存在 已经 到 迎风 ,
他挥手回应, 前帆索已经升到了迎风面。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌtər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
he left the cutter to take care of herself ,
他 左边 这 刀具 到 拿 关心 的 她自己 ,
他把切割者留给她自己照顾。

[waɪl] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [kəm'pəʊzɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]
while he seated himself composedly in a deck - chair to smoke his pipe and
尽管 他 坐着 他自己 镇定 在 一个 甲板 - 椅子 到 抽烟 他的 管道 和
[wɑ:tʃ] [maɪ] [prə'si:dɪŋz] .
watch my proceedings .
手表 我的 诉讼程序 .
他镇定地坐在躺椅上, 一边抽着烟斗, 一边观看我的行动。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɑ:məhɔ:k] , [ænd; ənd] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['mɪzn] -
I soon found a tomahawk , and , armed with this , I went up the mizzen -
我 很快 成立 一个 钺 , 和 , 武装 和 这 , 我 去 向上 这 后桅 -
['rɪŋɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
我很快找到了一把战斧, 然后带着它爬上了后桅帆索具。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [maɪ] [wei] ['fɔ:rwərd] .
intending to work my way forward .
意图 到 工作 我的 方式 向前 .
我打算一步一个脚印地前进。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ; [bʌt; bət][baɪ] [nu:n] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
It was hard work single - handed ; but by noon I had succeeded in
它 曾是 难的 工作 单身的 - 递交 ; 但 经过 中午 我 有 成功了 在
['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ə'wei] ,
clearing the whole mass away ,
清理 这 所有的 大量的 离开 ,
一个人完成这项工作很辛苦; 但到中午时分, 我已经成功地清理掉了所有杂物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [su:n] ['drɪftɪd] [fri:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and the ship soon drifted free of it ,
和 这 船 很快 漂移 自由的 的 它 ,
不久, 这艘船就摆脱了它, 漂了出去。
['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌpər] [s'pɑ:z] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['floʊtɪŋ] [mæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
leaving her upper spars a confused floating mass upon the water .
离开 她 上 桅杆 一个 使困惑 漂浮的 大量的 之上 这 水 .
只剩下她残存的上部桅杆像一堆乱糟糟的漂浮物一样漂浮在水面上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
As soon as this was done ,
作为 很快 作为 这 曾是 完毕 ,
这件事完成后,

[aɪ][gɔ:t][æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['hɔ:zər] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɔ:rwərd] ,
I got an eight - inch hawser off the top of the house forward ,
我 得到 一个 八 - 英寸 缆绳 离开 这 顶部 的 这 房子 向前 ,
我从屋顶往前拉了一根八英寸长的缆绳,

[ænd; ənd] ['mæniɪdʒd] [wið; wiθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] [kɔɪld] [daʊn] [ə'freɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and managed with considerable labour to get it coiled down afresh upon the
和 管理 和 大量 劳动 到 得到 它 卷曲 向下 重新 之上 这
[puːp] .
poop .
船尾 .

费了好大劲才把它重新盘绕在粪便上。

[aɪ] [ðen] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] - [laɪn] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːzər] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz]
I then bent on a heaving - line to one end of the hawser , which , by this means
我 然后 弯曲 在 一个 起伏 - 线 到 一 结尾 的 这 缆绳 , 哪个 , 经过 这 方法
,
,
,

然后我弯腰将一根抛绳系在缆绳的一端，这样一来，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] , [wen] [wiː; wi] [muəd] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I got to the cutter , when we moored her securely astern of the ship .
我 得到 到 这 刀具 , 什么时候 我们 系泊 她 安全地 倒车 的 这 船 .

我们把小艇牢牢地系泊在船尾时，我登上了小艇。

[bəːb] [ðen] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzn] [buːm] -
Bob then came on board up a rope which I had lashed to the mizzen boom -
鲍勃 然后 来了 在 木板 向上 一个 绳索 哪个 我 有 鞭打 到 这 后桅 繁荣 -
[end][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ;
end for his accommodation ;
结尾 为了 他的 住宿 ;

然后，鲍勃顺着我绑在后桅横杆末端的绳子上上了船，那绳子是为他准备的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
and we found time to look around us .
和 我们 成立 时间 到 看 大约 我们 .

我们还抽出时间环顾四周。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fer] ['hoʊstəs] [sɔː] [em 'iː] ['ferli] [æt; ət] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] [ə'ɪʃt] ,
As soon as our fair hostess saw me fairly at work upon the wreck aloft ,
作为 很快 作为 我们的 公平的 女主人 锯 我 相当 在 工作 之上 这 破坏 高空 ,
我们美丽的女主人一看到我在高处认真地修理残骸，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
she had betaken herself to the galley ; and I saw her from time to
她 有 被带走 她自己 到 这 厨房 ; 和 我 锯 她 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她独自去了厨房；我时不时地会看到她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] , ['bɪzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['sʌndri] ['kʌlɪneri] [ɑːpɜː'eɪʃənz] ;
during the intervals of my labour , busying herself in sundry culinary operations ;
期间 这 间隔 的 我的 劳动 , 忙碌 她自己 在 杂项 烹饪 运营 ;
在我分娩的间隙，她忙于各种烹饪工作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] [wer] [bəːb][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
and she now came upon the poop where Bob and I were standing ,
和 她 现在 来了 之上 这 船尾 在哪里 鲍勃 和 我 是 常设 ,

她这时走到了我和鲍勃站着的地方，那里正是粪便所在的地方。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , ['ædɪŋ] ,
and announced that dinner was ready , adding ,
和 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 , 添加 ,
并宣布晚餐已准备好，还补充道：

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [[ɔr] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ɪn][niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʼæftər][jʊr; jər][hɑːrd] ['mɔrnɪŋz]
“ **And I am sure you must stand in need of it after your hard morning's**
“ 和 我 是 当然 你 必须 站立 在 需要 的 它 后 你的 难的 早晨
[wɜːrk] .
work .
工作 :

“我相信经过一上午的辛勤工作，你一定很需要它。”
“ [aɪ] ['θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [brɪ'loʊ] , [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə]
“ **I thanked her and said , “ But before we go below , permit me to**
“ 我 谢谢 她 和 说 , “ 但 前 我们 去 以下 , 允许 我 到
[ɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
introduce myself .
介绍 我 :

我向她道谢，然后说：“但在我们下去之前，请允许我自我介绍一下。”
[maɪ] [neɪm] , “ ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , “ [ɪz] ['hæri] ['kɑːlɪŋ,wʊd] ,
My name , “ raising my hat and bowing , “ is Harry Collingwood ,
我的 姓名 , “ 提高 我的 帽子 和 鞠躬 , “ 是 哈里 科林伍德 ,

“我的名字是,”我脱帽鞠躬说道，“哈里·科林伍德。”
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kraːft] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə'stɜːrn] .
and I am the owner of the small craft now hanging on astern .
和 我 是 这 所有者 的 这 小的 工艺 现在 绞刑 在 倒车 :

而我就是现在挂在船尾的那艘小船的主人。
[ðɪs] , “ ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəːb] , [huː] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] “ [skreɪp] ,
This , “ indicating Bob , who took off his hat and made a most elaborate “ scrape ,
这 , “ 表明 鲍勃 , WHO 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 最多 精心制作的 “ 刮 ,
“
“
“

“这,”他指着鲍勃说，鲍勃脱下帽子，做了一个非常复杂的“刮擦”动作。
“ [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [traɪd] ['ɪpmeɪt] , [rɑːbərt] ['trʌŋjən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
“ **is my friend and well - tried shipmate , Robert Trunnion , who , with myself ,**
“ 是 我的 朋友 和 出色地 - 尝试 船友 , 罗伯特 耳轴 , WHO , 和 我 ,
“是我的朋友兼久经考验的船友罗伯特·特伦尼恩，他和我一起，

[wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
will do all we can to make you comfortable on board the cutter ,
将要 做 全部 我们 能 到 制作 你 舒服的 在 木板 这 刀具 ,
我们会尽一切努力让您在船上感到舒适。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
and will stand by you to the death if need be ,
和 将要 站立 经过 你 到 这 死亡 如果 需要 是 ,
必要时，他会与你并肩作战至死。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪftɪ] .
until we have placed you in perfect safety .
直到 我们 有 放置 你 在 完美的 安全 .
直到我们确保您处于绝对安全的状态。

“ [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['bəʊɪŋ] [moʊst] ['ɡreɪsfəli] [ɪn]
“ **The fair girl seemed much affected by my speech , but bowing most gracefully in**
“ 这 公平的 女孩 似乎 很多 做作的 经过 我的 演讲 , 但 鞠躬 最多 优雅地 在
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

“那位美丽的姑娘似乎深受我讲话的影响，但她还是优雅地鞠了一躬作为回应。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈelə] [brænd] .
she said , “ And my name is Ella Brand .
她 说 , “ 和 我的 姓名 是 艾拉 品牌 .
她说：“我的名字叫艾拉·布兰德。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [baɪ] [wʌt] [aɪ][ˈkænə:t] [bʌt; bət] [brɪˈli:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
I have been left alone in this ship by what I cannot but believe was a dreadful
我 有 到过 左边 独自的 在 这 船 经过 什么 我 不能 但 相信 曾是 一个 可怕
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,
我被独自留在这艘船上，我只能认为这是一个可怕的错误。

[ænd; ənd][aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər][ˌhɑːsprɪˈtæləti][ænd; ənd] [help] [æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːfərd]
and I accept your hospitality and help as frankly as you have offered
和 我 接受 你的 热情好客 和 帮助 作为 坦率地说 作为 你 有 提供
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我坦诚地接受你们的热情款待和帮助。
[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi][aːr; ər] [ˈpraːpərli] [ɪntrəˈduːst] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,
And now , gentlemen , that we are properly introduced , “ with a gay laugh ,
和 现在 , 先生们 , 那 我们 是 适当地 介绍 , “ 和 一个 同性恋 笑 ,
好了，先生们，我们现在已经正式互相认识了，”他笑着说。

“ [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ permit me to conduct you to the cabin .
“ 允许 我 到 执行 你 到 这 舱 .
“请允许我带您前往小屋。”

[kʌm] , [ˈpʊsi] .
Come , pussy .
来 , 猫 .
来吧，小猫咪。

“ [ðɪs] [læst] [ɪnviˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ This last invitation was bestowed upon a pretty little playful kitten which had
“ 这 最后的 邀请 曾是 授予 之上 一个 漂亮的 小的 顽皮的 小猫 哪个 有
[bɪn] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːli][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
been following the girl about the ship all the morning .
到过 下列的 这 女孩 关于 这 船 全部 这 早晨 .
“最后一张邀请函颁给了那只漂亮又顽皮的小猫咪，它整个上午都跟在女孩身后在船上走来走去。”

[wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][moʊst] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] , [wʌz; wəz]
When we entered the cabin , which , as is the case in most large ships , was
什么时候 我们 进入 这 舱 , 哪个 , 作为 是 这 案件 在 最多 大的 船舶 , 曾是
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,
当我们进入船舱时，船舱像大多数大型船舶一样，位于甲板上。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [miːli] [priˈperd] .
we found a most sumptuous meal prepared .
我们 成立 一个 最多 豪华 一顿饭 准备 .
我们发现了一顿非常丰盛的晚餐。

[wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] ,
Whatever other dangers the little fairy might have been exposed to ,
任何 其他 危险 这 小的 仙女 可能 有 到过 裸露 到 ,
无论小仙女还可能面临过其他什么危险，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈeɪdənt] [ðæt] [mɪs] [brænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [ˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
it was quite evident that Miss Brand had been in no immediate danger of
它 曾是 相当 明显 那 错过 品牌 有 到过 在 不 即时 危险 的
[ˈstɑːrvɪŋ] .
starving .
饥饿 ;

很明显，布兰德小姐当时并没有面临饥饿的危险。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][gɜːrɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈstɔːrʒ] ,
Like a sensible girl , she had obtained access to the ship's stores ,
喜欢 一个 明智的 女孩 , 她 有 获得 使用权 到 这 船的 商店 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] ,
她像个懂事的女孩一样，设法进入了船上的物资仓库。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv]
and was evidently well acquainted with the most approved methods of
和 曾是 显然 出色地 熟人 和 这 最多 得到正式认可的 方法 的
[prɪˈpeərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [kənˈsʌmp(ə)n] .
preparing food for human consumption .
准备 食物 为了 人类 消耗 ;

显然，他对最受认可的人类食品制备方法非常熟悉。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhæpi] ; [ʃiː; ʃɪ] ,
The meal was a thoroughly pleasant one , for we were all happy ; she ,
这 一顿饭 曾是 一个 彻底 令人愉快的 一 , 为了 我们 是 全部 快乐的 ; 她 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] ,
这顿饭吃得非常愉快，因为我们都很开心；她，

[ðæt] [əˈsɪstəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][wiː; wi] ,
that assistance had come to her , and we ,
那 协助 有 来 到 她 , 和 我们 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] ,
她得到了援助，而我们，

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [aɪˈtiː] .
that it had been our good fortune to bestow it .
那 它 有 到过 我们的 好的 财富 到 赐给 它 ;
[ˈʃiː; ʃɪ] ,
能够赠予这份礼物，是我们的荣幸。

[waɪlst] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [geɪv] [juːˈes][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Whilst sitting at table the sweet little creature gave us her history ,
而 坐着 在 桌子 这 甜的 小的 生物 给予 我们 她 历史 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] ,
这个可爱的小家伙坐在桌旁，向我们讲述了她的身世。

[ænd; ænd] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
and recounted the circumstances which had placed her in her present
和 叙述 这 情况 哪个 有 放置 她 在 她 展示
[pəˈzɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

并讲述了她走到今天这一步的缘由；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][ɪn] [ˈiːðər] , [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ]
but as there was nothing very remarkable in either , I shall give both in a
但 作为 那里 曾是 没有什么 非常 卓越 在 任何一个 , 我 将 给 两个都 在 一个
[kənˈdenst] [fɔːrm] ,
condensed form ,
浓缩版 形式 ;

但由于两者都没有什么特别之处，我将简要概括。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [ˈwiəriŋ] [maɪ] [ˈriːdɜːz] .
as I have a most wholesome dread of wearying my readers .
作为 我 有 一个 最多 健康 恐惧 的 令人疲惫 我的 读者 ;
[ˈʃiː; ʃɪ] ,
因为我非常害怕让我的读者感到厌倦。

[ʃiː, ʃi] [təʊld] [ʃuː 'es] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,
She told us that she was an only child ,
她 讲述 我们 那 她 曾是 一个 仅有的 孩子 ,
她告诉我们她是独生女 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['kæntən, 'kæntɑːn] ,
and that for the last ten years she had been a resident in Canton ,
和 那 为了 这 最后的 十 年 她 有 到过 一个 居民 在 广州 ,
而且在过去的十年里, 她一直居住在坎顿。

[ˈwɪðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv]
whither her father had proceeded to take possession of a lucrative
往哪里去 她 父亲 有 继续 到 拿 拥有 的 一个 利润丰厚
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .
她的父亲随后前往那里, 获得了一份收入丰厚的职位。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
After a residence of five years there , her mother died ; and her father ,
后 一个 住宅 的 五 年 那里 , 她 母亲 死亡 ; 和 她 父亲 ,
在那里居住五年后, 她的母亲去世了 ; 她的父亲也去世了。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd]
who was passionately attached to his wife , seemed never to have recovered
WHO 曾是 热情地 随附的 到 他的 妻子 , 似乎 绝不 到 有 恢复
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɒʊ] .
from the blow .
从 这 吹 .
他深爱着妻子, 似乎永远也无法从打击中恢复过来。

[faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['faːləʊd] [hɪz; ɪz] ['faːndli] - [lʌvd]
Five years more passed away , and the husband followed his fondly - loved
五 年 更多的 通过了 离开 , 和 这 丈夫 随后 他的 深情地 - 喜爱
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
又过了五年, 丈夫也追随他深爱的伴侣而去。

[ˈdaɪɪŋ] ([soʊ] ['elə] [ə'sɜːrtɪd] ['sɑːbɪŋli]) [ʌv; əv] [noʊ] [drɪ'ziːz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grædʒuəl]
dying (so Ella asserted sobbingly) of no disease in particular , but of a gradual
垂死 (所以 艾拉 断言 啜泣着) 的 不 疾病 在 特别的 , 但 的 一个 逐渐地
['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,
wasting away ,
浪费 离开 ,
(艾拉抽泣着断言) 他并非死于某种特定的疾病, 而是逐渐衰弱而死。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvd] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .
the result , as she believed , of a slowly breaking heart .
这 结果 , 作为 她 相信 , 的 一个 缓慢地 打破 心 .
她认为, 这是心碎的结果。

[ʃiː, ʃi] [ðʌs] [faʊnd] [hɜːr'self] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['frendləs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ænd; ənd] ,
She thus found herself left alone and almost friendless in a strange land , and ,
她 因此 成立 她自己 左边 独自的 和 几乎 没有朋友 在 一个 奇怪的 土地 , 和 ,
于是, 她发现自己孤身一人, 几乎没有朋友, 身处异乡。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
after taking counsel with such friends as her father had made , she had ,
后 采取 法律顾问 和 这样的 朋友们 作为 她 父亲 有 制成 , 她 有 ,
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [əˈsɪstəns] ,
with their assistance ,
和 他们的 协助 ,

在向她父亲结交的朋友们商议后，在他们的帮助下，她.....

[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊˈpəːnɪkəs] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
disposed of everything , and had taken passage in the Copernicus to London
处置 的 一切 , 和 有 已采取 通道 在 这 哥白尼 到 伦敦
,
,
,
,

他处理掉了所有东西，然后搭乘“哥白尼号”前往伦敦。

[ɪn][ðə; ðɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ʌv; əv]
in the faint hope of being able to find some friends of her mother's of
在 这 头晕的 希望 的 存在 有能力的 到 寻找 一些 朋友们 的 她 母亲的 的
[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
whom she had heard ,
谁 她 有 听到 ,

她怀着一丝渺茫的希望，希望能找到一些她听说过的母亲的朋友。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [kənˈtræktɪd] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ]
but had never seen , her mother having contracted what is termed a
但 有 绝不 已见 , 她 母亲 拥有 合同 什么 是 称为 一个
[meɪˈzæljəns] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
mesalliance — in other words ,
梅斯联盟 — 在 其他 字 ,

但她从未见过，因为她的母亲患上了所谓的梅斯拉连——换句话说，

[ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈɪnfɪnətli] [brɪˈniːθ]
a love - match with one whom her friends chose to consider infinitely beneath
一个 爱 - 匹配 和 一 谁 她 朋友们 选择 到 考虑 无限地 下面
[hɜːr; hər][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
her in social position .
她 在 社会的 位置 .

她与一位在社会地位上远逊于她的人坠入爱河。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] ,
The ship was bound home by way of Cape Horn ,
这 船 曾是 边界 家 经过 方式 的 岬 喇叭 ,
这艘船经由合恩角返航。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] [ænd; ænd][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
having to call at the Sandwich Islands and Buenos Ayres on her way
拥有 到 称呼 在 这 三明治 岛屿 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 在 她 方式
;
;
;
;

途中她还要经停夏威夷群岛和布宜诺斯艾利斯；

[ænd; ænd][ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [wel] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [deɪz] [brɪˈfɔːr] , [wen] , [aɪˈtiː] [əˈpɪəd] ,
and all had gone well until eight days before , when , it appeared ,
和 全部 有 已消失 出色地 直到 八 天 前 , 什么时候 , 它 出现 ,
一切都很顺利，直到八天前，突然.....

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [sʌm; səm] [taɪm] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [θroʊn] [ɑ:n]
the ship was struck by a sudden squall some time during the night , thrown on
这 船 曾是 击 经过 一个 突然 暴风雨 一些 时间 期间 这 夜晚 , 抛掷 在
[hɜ:r; hər] [bi:m] - ['endz] ,
her beam - ends ,
她 光束 - 结束 ,

夜间某个时候, 这艘船遭遇了一场突如其来的暴风雨, 船身被掀翻, 船舷左右倾斜。

[ænd; ənd] [dis'mɑ:st] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['elə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
and dismasted ; and as Ella had remained , during the whole time ,
和 桅杆折断 ; 和 作为 艾拉 有 剩余 , 期间 这 所有的 时间 ,
['kaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
cowering and terrified in her berth ,
畏缩 和 恐惧 在 她 泊位 ,
船桅折断; 而埃拉则一直蜷缩在自己的船舱里, 瑟瑟发抖, 惊恐万分。

[ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði]['bəʊts] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]
she supposed the crew had gone away in the boats , forgetting her in
她 据称 这 全体人员 有 已消失 离开 在 这 船 , 遗忘 她 在
[ðer; ðər] ['hɜ:ri] [ænd; ənd]['pænɪk] .
their hurry and panic .
他们的 匆忙 和 恐慌 .

她猜想船员们已经乘船离开了, 在匆忙和恐慌中把她忘了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['raɪtɪd] [ə'gen] ;
As soon as the squall was over , the ship had gradually righted again ;
作为 很快 作为 这 暴风雨 曾是 超过 , 这 船 有 逐步地 右 再次 ;
暴风雨过后, 船身逐渐恢复了正常姿态;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [dek] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and when she went on deck next morning ,
和 什么时候 她 去 在 甲板 下一个 早晨 ,
第二天早上她上甲板时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
she found everything in a state of wreck and confusion .
她 成立 一切 在 一个 状态 的 破坏 和 困惑 .
她发现一切都一片狼藉, 乱作一团。

['dɪnər] ['endɪd] ,
Dinner ended ,
晚餐 结束 ,
晚餐结束了。

[bə:b][ænd; ənd][aɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪ'nz] [fɔ:r; fər] [træns'fɜ:rɪŋ]
Bob and I adjourned to the deck to make preparations for transferring
鲍勃 和 我 休会 到 这 甲板 到 制作 准备工作 为了 转移
[ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [jʌŋ] [gest] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪli] ,
our fair young guest to the Water Lily ,
我们的 公平的 年轻的 客人 到 这 水 百合 ,
鲍勃和我移步甲板, 准备将我们美丽的年轻客人转移到“睡莲号”上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] ['naɪt'fɔ:l] .
so as to be fairly away from the wreck again before nightfall .
所以 作为 到 是 相当 离开 从 这 破坏 再次 前 黄昏 .
这样就能在天黑前再次远离沉船残骸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [bə:b] [əb'zɜ:rɪvd] :
As soon as we were out of the cabin , Bob observed :
作为 很快 作为 我们 是 出去 的 这 舱 , 鲍勃 观察到 :
我们刚走出小木屋, 鲍勃就观察到:

“ [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [ræk] , ” ([soʊ] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜ:rd]) “
“ **I call the falling in with this here wrack , ” (so he pronounced the word) “**
“ 我 称呼 这 坠落 在 和 这 这里 残骸 , ” (所以 他 发音 这 单词) “
[ˈdaʊnrat] [ˌprɑ:vɪdenʃ(ə)] ,
downright providential ,
彻头彻尾 天意 ,

“我把落入这片废墟之中称为,”(他这样发音) “完全是天意安排”,

[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[hɪr] [wi:; wi] [hæz; həz] , [ˈfʌst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
Here we has , fust of all ,
这里 我们 有 , fust 的 全部 ,

首先, 我们有.....

[ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] - [oʊˈmɑ:n] ;
the very great pleasure of being of sarvice to a most charming young ' oman ;
这 非常 伟大的 乐趣 的 存在 的 - 到 一个 最多 迷人 年轻的 - 阿曼 ;
[ænd; ənd] [nekst] ,
and next ,
和 下一个 ,

能为一位如此迷人的年轻女士服务, 真是莫大的荣幸; 其次,

[wi:; wi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃəns] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] — [ænd; ənd] [nɑ:t] [əˈfɔ:r] -
we has a chance of filling up our stores and water — and not afore '
我们 有 一个 机会 的 填充 向上 我们的 商店 和 水 — 和 不是 之前 -
[twʌz] [taɪm] ,
twas time ,
那是 时间 ,

我们有机会补充库存和水源——而且时机未到。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [brɪθɔ:t] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tæŋk] [stʊd] ,
too , for I bethought me this morning of seeing how our tank stood ,
也 , 为了 我 思考 我 这 早晨 的 看到 如何 我们的 坦克 站立 ,

而且, 今天早上我还想到了要看看我们的油箱现在的情况。

[ænd; ənd] [aɪm] [blest] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] - [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [dra:p] .
and I'm blest if we ain't a'most at our last drop .
和 我是 祝福 如果 我们 不是 - 在 我们的 最后的 降低 .

如果我们还不是濒临破产, 那我就太幸运了。

[ɪts] [ˈlʌki] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [əˈbɔ:rd] [hɪr] .
It's lucky there's plenty of it aboard here .
它是 幸运的 有 很多 的 它 船上 这里 .

幸好船上有很多。

[aɪ] [si:z] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] - [kæsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [ðæn; ðən] [wɪl] [səˈplai] [ɔ:l] [æz; əz] [wi:; wi] [ˈwɒnts] ;
I sees more water - casks about the deck than will supply all as we wants ;
我 看到 更多的 水 - 酒桶 关于 这 甲板 比 将要 供应 全部 作为 我们 想要 ;

我看到甲板上的水桶数量超过了我们所需的水量;

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [dʒɑ:b] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] [pʌmp]
and I think our first job had better be to get the hose and pump
和 我 思考 我们的 第一的 工作 有 更好的 是 到 得到 这 软管 和 泵

[ˈʌndər] [weɪ] ,
under weigh ,
在下面 称重 ,

我认为我们首要任务最好是把软管和水泵放到承重物上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːtər] ;
and fill up our water ;
和 充满向上 我们的 水 ;

并把我们的水装满；

- [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [straɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [sʌtʃ] -
a'ter which we can soon strike a few odds and ends into the cutter such as'll
- 哪个 我们 能 很快 罢工 一个 很少 赔率 和 结束 进入 这 刀具 这样的 -
[biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ,
be useful ,
是 有用 ,

之后我们很快就能把一些零碎的东西放进切割器里，这些东西会很有用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and then the sooner we're off the better .
和 然后 这 很快 是 离开 这 更好的 .

我们越早出发越好。

” [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ˈelə] [ˈklʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
” We set to work with a will ; and Ella coming on deck at the moment ,
” 我们 放 到 工作 和 一个 将要 ; 和 艾拉 未来 在 甲板 在 这 片刻 ,
“我们带着决心开始工作；而艾拉现在也加入了进来，

[aɪ] [riˈkwɛstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [bɑːksɪz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər]
I requested her to pack her boxes in readiness for sending them over
我 请求 她 到 盒 她 盒子 在 准备就绪 为了 发送 他们 超过
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

我请她把箱子打包好，准备从海里寄出去。

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] .
asking her , at the same time , whether it would take her long .
问 她 , 在 这 相同的 时间 , 无论 它 会 拿 她 长的 .

同时问她，这是否需要很长时间。

[fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈbrɪskli] , [oʊ] , [noʊ] ;
She replied briskly , Oh , no ;
她 回复 轻快地 , 哦 , 不 ;

她干脆地回答说：“哦，不。”

[fiː; ji] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ˈoʊnli] [θriː] [lɑːrdʒ] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [wʌn]
she had brought hardly anything with her — only three large boxes and one
她 有 带来 几乎 任何事物 和 她 — 仅有的 三 大的 盒子 和 一
[smɔːl] [wʌn] .
small one .
小的 一 .

她几乎没带什么东西——只有三个大箱子和一个小箱子。

[ˈoʊnli] !
Only !
仅有的 !

仅有的！

[ə; eɪ] [tʃɛst] [əˈpiːs] [held] [ˈbɑːbz] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kənˈsɪdərɪd]
A chest apiece held Bob's and my own stock of clothing , and we considered
一个 胸部 一块 握住 鲍勃的 和 我的 自己的 库存 的 衣服 , 和 我们 经过考虑的
[ɑːrˈselvz] [ˈɑːpjələntli] [səˈplɑɪd] ;
ourselves opulently supplied ;
我们自己 奢华地 供应 ;

我和鲍勃各自有一个箱子，里面装着我们自己的衣服，我们觉得自己衣食无忧；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] —
and here was a young girl who had brought hardly anything with her —
和 这里 曾是 一个 年轻的 女孩 WHO 有 带来 几乎 任何事物 和 她 —
[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [fju:] [ˈtraɪfəlz][æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [stoʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [θri:] [lɑ:rdʒ][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l]
only such few trifles as she could stow away in three large boxes and one small
仅有的 这样的 很少 琐事 作为 她 可以 存放 离开 在 三 大的 盒子 和 一 小的
[wʌn] .
one .
— .

这位年轻女孩几乎什么都没带——只有几件小东西，她只能把它们塞进三个大箱子和一个小箱子里。

[ðə; ði] [θri:] [lɑ:rdʒ][bɑ:ksɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
The three large boxes , by the way ,
这 三 大的 盒子 , 经过 这 方式 ,
顺便一提，那三个大箱子.....

[tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [si:] - [tʃests] ,
turned out to be considerably larger than either of our sea - chests ,
转向 出去 到 是 相当 更大的 比 任何一个 的 我们的 海 - 箱子 ,
结果发现它比我们两个海事箱都要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:mən] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrɜz] -
and the small one would have sufficed for a seaman on a three years ' -
和 这 小的 一 会 有 足够了 为了 一个 水手 在 一个 三 年 -
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

小的那一个就足够水手进行三年的航行了。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [əˈbaʊt] ['helpɪŋ] [ɑ:rˈselvz] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈfɔ:d] ,
We did not hesitate about helping ourselves freely to the best the ship afforded ,
我们 做过 不是 犹豫 关于 帮助 我们自己 自由 到 这 最好的 这 船 提供 ,
我们毫不犹豫地享用了船上能提供的最佳物品。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪmˈprɑ:bəbl] [fɪː; fɪ] [wʊd] ['evər] [ri:tʃ] [ə; eɪ][pɔ:rt] ,
judging that it was highly improbable she would ever reach a port ,
评判 那 它 曾是 高度 不太可能 她 会 曾经 抵达 一个 港口 ,
判断她极不可能到达港口，

[ənˈles] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][baɪ][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [strɔ:ŋ] -
unless fallen in with and taken possession of by an exceptionally strong -
除非 倒下 在 和 和 已采取 拥有 的 经过 一个 非常 强的 -
[ˈhændɪd] ['ves(ə)l] ([ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpetɪ] [əˈprəʊpɹɪeɪʃnz] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [mɪst])
handed vessel (and even then our petty appropriations would never be missed)
递交 血管 (和 甚至 然后 我们的 小气 拨款 会 绝不 是 错过)
;
;
;
;

除非落入一艘特别强大的船只手中并被其占领（即使那样，我们微不足道的挪用也不会有人在意）；

[ænd; ənd][wi:; wi][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
and we laid in a liberal stock of dainties of various kinds ,
和 我们 铺设 在 一个 自由主义 库存 的 精致小点心 的 各种各样的 种类 ,
我们储备了大量的各种美味佳肴，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi] [ˈpæsɪndʒər] ,
for the especial benefit of our lady passenger ,
为了 这 特别的 益处 的 我们的 女士 乘客 ,
为了我们这位女乘客的特别利益，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
which we should never have dreamed of taking on our own account .
哪个 我们 应该 绝不 有 梦见 的 采取 在 我们的 自己的 帐户 .

这是我们做梦都想不到会自行承担的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第10/17页

[wiː; wi][ˈɔːlsʊ] [træns'fəːd] [wʌn] [kuːp] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [faʊlz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [kən'viːniəntli]
We also transferred one coop , with as many fowls as it would conveniently
我们 还 转移 一 合作社 , 和 作为 许多 家禽 作为 它 会 方便
[ə'kaːmədeɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] ;
accommodate , to the cutter ;
容纳 , 到 这 刀具 ;

我们还把一个鸡舍（里面装着尽可能多的家禽）搬到了切割机旁；

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['swɪŋɪŋ] - [kɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and I made free with a very handsome swinging - cot which I found in the
和 我 制成 自由的 和 一个 非常 英俊的 摇摆 - 婴儿床 哪个 我 成立 在 这
['kæptənz] ['kæbɪn] ,
captain's cabin ,
船长的 舱 ,

我在船长室里找到一张非常漂亮的摇篮床，免费得到了它。

[ˈɔːlsʊ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['pæsəndʒəz] [juːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [staːk] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] .
also for our passenger's use , together with a good stock of bedding .
还 为了 我们的 乘客的 使用 , 一起 和 一个 好的 库存 的 寝具 .

同时还为乘客准备了充足的床上用品。

[ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ; [ænd; ɐnd] [wen]
All these we collected together on the lee - side of the deck ; and when
全部 这些 我们 集 一起 在 这 李 - 边 的 这 甲板 ; 和 什么时候
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
everything was ready ,
一切 曾是 准备好 ,

我们将所有这些东西都集中放在甲板的背风面；一切准备就绪后，

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['kʌtər] [əˌɔːn'saɪd] , [ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
we got the cutter alongside , and , with considerable difficulty ,
我们 得到 这 刀具 旁边 , 和 , 和 大量 困难 ,

我们把切割机开到旁边，然后，费了相当大的力气，

[gɑːt][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ɐnd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .
got them over the side and down on her deck .
得到 他们 超过 这 边 和 向下 在 她 甲板 .

把他们弄到船舷外，放到她的甲板上。

[bəːb] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ['lɪli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəm; ðəm][ænd; ɐnd] [stoʊ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ]
Bob went on board the Water Lily to receive them and stow them away
鲍勃 去 在 木板 这 水 百合 到 收到 他们 和 存放 他们 离开
[æz; əz][aɪ] ['loʊə-d] [ðəm; ðəm] [daʊn] ,
as I lowered them down ,
作为 我 降低 他们 向下 ,

鲍勃登上“睡莲号”接收并存放这些物品，而我则将它们放下来。

[ænd; ɐnd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,
and at length all was ready ,
和 在 长度 全部 曾是 准备好 ,

最后一切都准备就绪了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][get] ['elə] [hɜːr'self][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ɐnd] [ʌv] [ɔːf] .
and it only remained to get Ella herself on board and shove off .
和 它 仅有的 剩余 到 得到 艾拉 她自己 在 木板 和 推 离开 .

剩下的就是让艾拉本人上车，然后出发了。

[wiː, wi][hæd; həd] [les] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
We had less difficulty with her than I expected .
我们 有 较少的 困难 和 她 比 我 预期的 .
我们和她相处起来比我预想的要顺利得多。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] ; [bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [ʃiː, ʃɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [kə'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ]
She was rather nervous ; but , nevertheless , she seated herself courageously with
她 曾是 相当 紧张的 ; 但 , 尽管如此 , 她 坐着 她自己 勇敢地 和
[hɜːr; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
her beloved kitten in her lap ,
她 心爱 小猫 在 她 膝 ,
她有些紧张, 但还是鼓起勇气, 抱着她心爱的小猫坐了下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] - [tʃer] [aɪ][hæd; həd] [rɪɡd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][held] [ɑːn]
in the bo'sun's chair I had rigged for her accommodation , and held on
在 这 - 椅子 我 有 作弊 为了 她 住宿 , 和 握住 在
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,
我坐在为她特意改装的水手长椅上, 紧紧抓住扶手。

[ʃʌtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['bʊlwəks] ,
shutting her eyes as she swung off the ship's bulwarks ,
关闭 她 眼睛 作为 她 摇摆 离开 这 船的 堡垒 ,
她闭上眼睛, 从船舷上荡了下来。

[ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃɪ] [felt] ['bɑːbz] ['brɔːni] [ɑːrmz] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtər] .
until she felt Bob's brawny arms receive her on the deck of the cutter .
直到 她 毛毡 鲍勃的 强壮的 武器 收到 她 在 这 甲板 的 这 刀具 .
直到她感觉到鲍勃粗壮的双臂在巡逻艇的甲板上将她拥入怀中。

[aɪ] [ðen] ['kwɪkli] ['fɑːləʊd] ; [ðə; ðɪ][ˈfæsts][wɜːr; wər][kæst] [ɔːf] ,
I then quickly followed ; the fasts were cast off ,
我 然后 迅速地 随后 ; 这 斋戒 是 投掷 离开 ,
我随即也解开了斋戒。

[ænd; ənd][wiː, wi] [wɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'wei] [wʌns] [mɔːr] [ə'paːn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
and we wore round and stood away once more upon our course ,
和 我们 穿着 圆形的 和 站立 离开 一次 更多的 之上 我们的 课程 ,
于是我们绕了一圈, 再次沿着既定路线站了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
just as the sun dipped below the horizon .
只是 作为 这 太阳 浸入 以下 这 地平线 .
就在太阳落山的那一刻。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɜːrst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈkænvəs][wiː, wi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə'paːn][ðə; ðɪ] [jɑːt]
Our first task was to crowd all the canvas we could muster upon the yacht
我们的 第一的 任务 曾是 到 人群 全部 这 帆布 我们 可以 鼓起 之上 这 游艇
,
:
,
我们的首要任务是把我们能找到的所有帆布都堆到游艇上。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['elə] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ,
to make up for the day's delay ; and when Ella came up from the cabin ,
到 制作 向上 为了 这 天 延迟 ; 和 什么时候 艾拉 来了 向上 从 这 舱 ,
为了弥补当天的延误; 当艾拉从小屋上来时,

[ˈwɪðər] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'paːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
whither she had gone upon an exploring expedition ,
往哪里去 她 有 已消失 之上 一个 探索 远征 ,
她曾前往哪里进行探险考察,

[ʃiː, ʃi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈlɑːrm][æɪ; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi]
she expressed the greatest surprise and a little alarm at the change we
她 表达 这 最 惊喜 和 一个 小的 警报 在 这 改变 我们
[hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪ,liːz] [əˈpɪərəns] .
had wrought in the Water Lily's appearance .
有 锻 在 这 水 莉莉的 外貌 .

她对我们给睡莲带来的外观变化表示了极大的惊讶和些许担忧。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ʃiː, ʃi] [sed] ,
She could not understand , she said ,
她 可以 不是 理解 , 她 说 ,

她说, 她无法理解。

[haʊ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [spred] [ʌv; əv][ˈkænvəs][æz; əz][ʃiː, ʃi]
how so small a vessel could support such a towering spread of canvas as she
如何 所以 小的 一个 血管 可以 支持 这样的 一个 参天 传播 的 帆布 作为 她
[naʊ] [sɔː] [ˈkɔrtɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] .
now saw courting the fresh evening breeze .
现在 锯 求爱 这 新鲜的 晚上 微风 .

她看到, 如此小的船只竟能撑起如此高耸的帆布, 迎着清爽的晚风。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [fer] [gest] [ɑːn] [bɔːrd] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ˈhesəserɪ] [ɪn][ðə; ði]
The presence of our fair guest on board made certain alterations necessary in the
这 在场 的 我们的 公平的 客人 在 木板 制成 肯定 变化 必要的 在 这
[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
internal arrangements of the cutter ,
内部的 安排 的 这 刀具 ,

由于我们尊贵的客人登船, 游艇内部的布置需要进行一些必要的改动。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [bɑːb][æɪ; ət][ðə; ði] [helm] [ɪn]ˈʌnɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈelə] ,
and I left Bob at the helm in animated conversation with Ella ,
和 我 左边 鲍勃 在 这 舵 在 动画 对话 和 艾拉 ,

我离开时, 鲍勃正和艾拉热烈地交谈着。

[waɪlst] [aɪ] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðəm; ðəm] .
whilst I went below to effect them .
而 我 去 以下 到 影响 他们 .

当我下到下面去影响他们的时候。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈɪftɪd] [æft] ,
Our cooking - stove was shifted aft ,
我们的 烹饪 - 火炉 曾是 转移 后部 ,

我们的炉灶被移到了船尾,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the whole of the fore - compartment was thus left free for the
和 这 所有的 的 这 前 - 隔间 曾是 因此 左边 自由的 为了 这
[ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
accommodation of the young lady ;
住宿 的 这 年轻的 女士 ;

因此, 前车厢全部空出来供这位年轻女士居住;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ət] [wʌns] [kənˈvɜːrtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]
and I at once converted it into a sleeping apartment for her by
和 我 在 一次 转换 它 进入 一个 睡眠 公寓 为了 她 经过
[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [kɑːt] [ðer; ðər] .
swinging her cot there .
摇摆 她 婴儿床 那里 .

我立刻把她的婴儿床搬到那里, 把它改造成了她的卧室。

[aɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,
I selected this part of the vessel for this purpose ,
我已选这部分 的这血管 为了这目的 ;
我选择这部分船体就是为了这个目的。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
as it was the only one in which she would be entirely uninterrupted by our
作为它曾是这仅有的 一 在 哪个 她 会 是 完全 不间断 经过 我们的
[ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
passage to and fro ;
通道 到 和 弗 ;
因为只有这样她才能完全不受我们来回走动的干扰;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [laɪt] [ænd; ənd][ˈruːmiˈrʊmi] [əˈpɑːrtmənt] , [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was a nice light and roomy apartment , in proportion to the
和 它 曾是 一个 好的 光 和 宽敞 公寓 , 在 部分 到 这
[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
size of the vessel ,
尺寸 的 这 血管 ;
而且, 就船的大小而言, 那是一间明亮宽敞的公寓。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
there being nothing in it ,
那里 存在 没有什么 在 它 ,
里面什么也没有。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][ˈsɜːrkjələr] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [θɪk] [ˈrʌfənd] [pleɪt] - [glæs] [let][ˈɪntuː]
and having a large circular plate of very thick roughened plate - glass let into
和 拥有 一个 大的 圆 盘子 的 非常 厚的 粗糙 盘子 - 玻璃 让 进入
[ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] .
the deck above .
这 甲板 多于 .
并且在上面的甲板上嵌入了一块非常厚的粗糙平板玻璃。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [pəˈmɪtɪd] ,
Having made the place as comfortable as our resources permitted ,
拥有 制成 这 地方 作为 舒服的 作为 我们的 资源 允许 ;
在尽我们所能将这里布置得尽可能舒适之后,

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [bɑːb][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [dɪˈzaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
I returned to the deck and relieved Bob at the tiller , desiring him to
我 返回 到 这 甲板 和 松了口气 鲍勃 在 这 耕耘机 , 渴望 他 到
[lʊk] ,
look ,
看 ,
我回到甲板上, 接替鲍勃掌舵, 让他看看情况。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [tiː] .
after the arrangements for tea .
后 这 安排 为了 茶 .
茶点安排妥当之后。

[ˈaʊər; ɑːr] [gest] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][baɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dek] - [tʃerz] , [wɪtʃ] [bɑːb]
Our guest was sitting close by in one of our deck - chairs , which Bob
我们的 客人 曾是 坐着 关闭 经过 在 一 的 我们的 甲板 - 椅子 , 哪个 鲍勃
[hæd; həd] [ˈgæləntli] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ,
had gallantly offered her ,
有 英勇地 提供 她 ,
我们的客人就坐在附近的一张躺椅上, 那是鲍勃绅士地借给她的。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [em 'i:] [spi:k] [ʌv; əv] [ti:] , [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [frend] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz]
and hearing me speak of tea , and understanding that friend Robert was
和 听力 我 说话 的 茶 , 和 理解 那 朋友 罗伯特 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [kʊk] ,
about to turn cook ,
关于 到 转动 厨师 ,
听我谈起茶，又知道朋友罗伯特即将转行做饭，

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪm'petʃu'ɑ:səti] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [wɜ:rk] [naʊ] ; [kʌm]
she started up with child - like impetuosity and said , “ That is my work now ; come
她 开始 向上 和 孩子 - 喜欢 冲动 和 说 , “ 那 是 我的 工作 现在 ; 来
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,
她像个孩子一样冲动地说道：“这就是我现在的工作；跟我来吧。”

[mɪstər] ['trʌŋjən] , [ænd; ənd] [ʃʊ] [em 'i:] [jʊr; jər] ['pæntri] , [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɔ:l] [jʊr; jər]
Mr Trunnion , and show me your pantry , and where you keep all your
先生 耳轴 , 和 展示 我 你的 食品储藏室 , 和 在哪里 你 保持 全部 你的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
特伦尼恩先生，请带我看看您的食品储藏室，以及您存放所有物品的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
and I will soon have your tea ready for you .
和 我 将要 很快 有 你的 茶 准备好 为了 你 .
我很快就会为您准备好茶。
“ [aɪ] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] , [æz; əz] [dɪd] [bɔ:b] ,
” **I protested against this , as did Bob ,**
” 我 抗议 反对 这 , 作为 做过 鲍勃 ,

“我对此表示抗议，鲍勃也一样。”
[bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [kən'sent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ]
both of us declaring that we could not possibly consent to her being
两个都 的 我们 声明 那 我们 可以 不是 可能 同意 到 她 存在
[ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ;
troubled with the cooking or anything else ;
麻烦 和 这 烹饪 或者 任何事物 别的 ;
我们两人都声明，我们绝对不能同意让她为做饭或其他任何事情而烦恼；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪfl] [wei] [ænd; ənd] [sed] ,
but she drew herself up in a pretty wilful way and said ,
但 她 画 她自己 向上 在 一个 漂亮的 故意 方式 和 说 ,
但她却相当固执地挺直了身子，说道：
“ [nɑ:t] [let] [em 'i:] [du:] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] ?
” **Not let me do the cooking ?**
” 不是 让 我 做 这 烹饪 ?
“不让我做饭吗？ ”

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ; [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
Indeed , but you must ; I insist on it .
的确 , 但 你 必须 ; 我 坚持 在 它 .
没错，但你必须这么做；我坚持要这么做。
[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʊmənz] [prɪ'kju:liər] ['pra:vɪns] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .
Why , it is woman's peculiar province to attend to the cooking always .
为什么 , 它 是 女性的 奇特 省 到 出席 到 这 烹饪 总是 .
为什么呢？做饭一直是女人的专属领域。

[ˈmen] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhəʊ] [tuː; tə] [ˈkʊk] [ˈprɑːpərli] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈtækt][nɔːr] [ˈpeɪ(ə)ns]
Men never understand how to cook properly ; they have neither tact nor patience
男人 绝不 理解 如何 到 厨师 适当地 ; 他们 有 两者都不 策略 也不 耐心
[ˈfɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it :
为了 它 :

男人永远不懂如何好好做饭；他们既没有烹饪的技巧，也没有耐心。

[ðeɪ] [dres] [ˈfuːd] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ˈkʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
They dress food , but women cook it ;
他们 裙子 食物 , 但 女性 厨师 它 ;

她们负责给食物调味，但女人负责烹饪；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [suːn] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈhəʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
and I will soon prove to you how great a difference there is between the two
和 我 将要 很快 证明 到 你 如何 伟大的 一个 不同之处 那里 是 之间 这 二
.
:
.

我很快就会向你们证明这两者之间有多么大的差别。

[ˈnaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ˈpliːz] ,
Now you must let me have my own way just this once , please ,
现在 你 必须 让 我 有 我的 自己的 方式 只是 这 一次 , 请 ,

这一次，请你让我按自己的想法来吧。

" [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkoʊksɪŋli] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]
" **turning coaxingly to me , as she saw that I was about to make a further**
" 转弯 哄骗地 到 我 , 作为 她 锯 那 我 曾是 关于 到 制作 一个 更远
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

她见我又要抗议，便哄着我转过身来。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈsentɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bəːb] , [ænd; ʌnd] [sed]
and then , when I had reluctantly consented , she turned to Bob , and said
和 然后 , 什么时候 我 有 勉强 同意 , 她 转向 到 鲍勃 , 和 说
, " [kʌm] [əˈbɔːŋ] ,
, " **Come along** ,
, " 来 沿着 ,

然后，在我勉强同意之后，她转向鲍勃说：“跟我来，

[bəːb] — [ˈmɪstər] [ˈtrʌnjən] , [aɪ] [miːn] ; [aɪ] [ˈriːəli] [beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [juː; jʊ][æɪ; jəl] [help][em ˈiː] [ðɪs]
Bob — Mr Trunnion , I mean ; I really beg your pardon — you shall help me this
鲍勃 — 先生 耳轴 , 我 意思是 ; 我 真的 求 你的 赦免 — 你 将 帮助 我 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

鲍勃——我是说特伦尼恩先生；真的请您原谅——这次您一定要帮帮我。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [aɪ][[æɪ; jəl] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and afterwards I shall know exactly where to find everything , " and the
和 然后 我 将 知道 确切地 在哪里 到 寻找 一切 , " 和 这
[ˈstreɪndʒli] - [ˈkɒntræstɪd] [pər] [daɪvd] [brɪˈloʊ] ,
strangely - contrasted pair dived below ,
奇怪的 - 对比 一对 潜水 以下 ,

之后我就会确切地知道在哪里可以找到所有东西了，”说完，这对性格迥异的搭档便潜入了水下。

[bəːb] [ˈgrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Bob grinning from ear to ear with delight at his novel situation .
鲍勃 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 和 喜 在 他的 小说 情况 .

鲍勃对这种新奇的处境感到无比高兴，咧嘴大笑。

“ [ri'maindz] [em 'i:] [ʌv; əv] ['lit(ə)] - [sɔ:s] - [bɑ:ks] -
“ **Reminds me of little ' sauce - box '**
“ 提醒 我 的 小的 - 酱 - 盒子 -

“让我想起了小小的‘酱料盒’”

” ([maɪ] ['sɪstər]) , “ [ðɪs] [du:] , “ [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] [gli:fəli] ,
” (**my sister**) , “ **this do** , “ **he murmured gleefully** ,
” (我的 姐姐) , “ 这 做 , “ 他 低声说道 兴高采烈地 ,

“(我妹妹)”, “这样做,”他高兴地低声说道,

[æz; əz][hi; hi] ['fa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [br'loʊ] .
as he followed his fair companion below .
作为 他 随后 他的 公平的 伴侣 以下 .

他跟在下方, 跟随他美丽的同伴。

[ɪn] ['ræðər] ['oʊvər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tu; tə] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] ,
In rather over half an hour I was invited into the cabin to the evening meal ,
在 相当 超过 一半 一个 小时 我 曾是 受邀 进入 这 舱 到 这 晚上 一顿饭 ,
大约半小时后, 我被邀请到船舱里吃晚饭。

[bɑ:b] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] ['mi:nwaɪl] ;
Bob taking my place at the tiller meanwhile ;
鲍勃 采取 我的 地方 在 这 耕耘机 同时 ;

与此同时, 鲍勃代替我掌舵;

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
and when I descended I found that a change had indeed taken place in the
和 什么时候 我 下降 我 成立 那 一个 改变 有 的确 已采取 地方 在 这

[ʌspekt][ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [ə'ferz] .
aspect of culinary affairs .
方面 的 烹饪 事务 .

当我下楼后, 我发现烹饪方面确实发生了变化。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [sprɛd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['ru:tɪd; rəʊtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A snow - white table - cloth was spread , having been routed out from the
一个 雪 - 白色的 桌子 - 布 曾是 传播 , 拥有 到过 路由 出去 从 这

['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃest] ,
deepest recesses of my chest ,
最深处 凹陷处 的 我的 胸部 ,

一块雪白的桌布铺开, 它是从我胸腔最深处掏出来的。

[wer] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] , [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [rɪ'pəʊz] [sɪns] [ðə; ði]
where it , in company with others , had lain in undisturbed repose since the
在哪里 它 , 在 公司 和 其他的 , 有 莱恩 在 未受干扰 休息 自从 这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
commencement of the voyage ,
开始 的 这 航程 ,

它与其他船只一起, 自航行开始以来就一直静静地躺在那里, 未受打扰。

[ænd; ænd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [və'reɪəti] [ʌv; əv] ['deɪntɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
and upon it was spread a variety of dainties of various kinds ,
和 之上 它 曾是 传播 一个 种类 的 精致小点心 的 各种各样的 种类 ,

上面摆放着各种各样的美味佳肴。

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kəpɜ:nəkəs] [prə'vɪʒ(ə)n] ['lɒkəz] ; [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [ɔ:l]
the produce of our raid upon the Copernicus's provision lockers ; and , of all
这 生产 的 我们的 袭击 之上 这 哥白尼的 条款 储物柜 ; 和 , 的 全部

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
things in the world ,
事物 在 这 世界 ,

我们洗劫哥白尼号物资储藏室的战利品; 以及, 世间万物中的一切,

[ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑ:t] , [waɪt] [mɪs] [ˈeləz] [oʊn] [ˈdeɪnti] a plentiful supply of delicious little cakes , smoking hot , which Miss Ella's own dainty
一个 丰富 供应 的 可口的 小的 蛋糕 , 吸烟 热的 , 哪个 错过 艾拉的 自己的 纤巧
[hændz][hæd; həd] [prɪˈperd] .
hands had prepared .
双手 有 准备 .
大量美味的小蛋糕, 热气腾腾, 都是艾拉小姐亲手用她那双纤纤玉手制作的。

[ðə; ði] [ti:] , [tu:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈket(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈaʊər; aɪr][ˈju:zuəl]
The tea , too , instead of being boiled in the kettle , as was our usual
这 茶 , 也 , 反而 的 存在 煮沸 在 这 壶 , 作为 曾是 我们的 通常
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,
茶叶也没有像往常那样用烧水壶煮,

[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈpru:vd] [ru:lz] ,
had been prepared in accordance with the most approved rules ,
有 到过 准备 在 根据 和 这 最多 得到正式认可的 规则 ,
已按照最受认可的规则制定,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈbevərɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and was certainly a very different beverage from what we had been in
和 曾是 当然 一个 非常 不同的 饮料 从 什么 我们 有 到过 在
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
the habit of drinking ;
这 习惯 的 喝 ;
这和我们以前常喝的饮料截然不同;

[ænd; ənd] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌepɪkjʊˈri:ən] [fi:st] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and , altogether , the meal was a perfect Epicurean feast compared with what
和 , 共 , 这 一顿饭 曾是 一个 完美的 伊壁鸠鲁主义者 盛宴 比较的 和 什么
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] .
we were accustomed to .
我们 是 习惯 到 .
总的来说, 这顿饭与我们平时吃的相比, 简直就是一场完美的伊壁鸠鲁式盛宴。

[ˈelə] [prɪˈzɑ:dɪd] , [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ella presided , doing the honours of the small table with the grace of a
艾拉 主持 , 正在做 这 荣誉 的 这 小的 桌子 和 这 优雅 的 一个
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,
艾拉主持了小桌的仪式, 举止优雅, 宛如一位公主。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv]
and I began to feel as though I had suddenly become an inhabitant of
和 我 开始 到 感觉 作为 尽管 我 有 突然 变得 一个 居民 的
[ˈferi] - [lənd] .
fairy - land .
仙女 - 土地 .
我感觉自己仿佛突然变成了仙境里的居民。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [rɪˈli:vd] [bɑ:b] ,
As soon as my meal was over I relieved Bob ,
作为 很快 作为 我的 一顿饭 曾是 超过 我 松了口气 鲍勃 ,
我一吃完饭就接替了鲍勃的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [brɪˈloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] ;
and he went below for his share of the good things ;
和 他 去 以下 为了 他的 分享 的 这 好的 事物 ;
他下到楼下, 去享用他应得的那份美食;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] ['elə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪ'mjər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [su:n] [dɪ'skɒvəd] ,
and though Miss Ella had been very demure with me , I soon discovered ,
和 尽管 错过 艾拉 有 到过 非常 端庄 和 我 , 我 很快 发现 ,

虽然艾拉小姐对我非常矜持，但我很快发现，

[baɪ][ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['læftər] [wɪt] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]['bɑ:bz] ['grʌfər] ,
by the peals of musical laughter which , mingled with Bob's gruffer cachinnations ,
经过 这 果皮 的 音乐 笑声 哪个 , 混合 和 鲍勃的 粗鲁的 嘎吱声 ,
[ˈfloʊtɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
floated up through the companion ,
漂浮 向上 通过 这 伴侣 ,

一阵阵悦耳的笑声，夹杂着鲍勃粗犷的咯咯笑声，从同伴的耳边飘了过来。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['broʊkən][ðə; ði][aɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
that the two had completely broken the ice between them .
那 这 二 有 完全地 破碎的 这 冰 之间 他们 .

两人之间彻底打破了隔阂。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
As soon as the remains of the meal had been cleared away ,
作为 很快 作为 这 遗迹 的 这 一顿饭 有 到过 已清除 离开 ,
饭菜残羹清理干净后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pet] ['kɪt(ə)n] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
and the wants of her pet kitten attended to ,
和 这 想要 的 她 宠物 小猫 参加 到 ,

她满足了她宠物小猫的需求，

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['leɪdi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [kə'menst] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bɑ:b]
the little lady came on deck and commenced an animated conversation with Bob
这 小的 女士 来了 在 甲板 和 开始 一个 动画 对话 和 鲍勃
[ænd; ənd][em 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

那位小女士来到甲板上，开始和鲍勃和我热烈地交谈起来。

[æz; əz][wi:; wi] [smoʊkt] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] (['elə] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [kwɑɪt] [laɪkt] [ðə; ði] ['oʊdə])
as we smoked the pipe of peace (Ella declaring that she quite liked the odour
作为 我们 熏制 这 管道 的 和平 (艾拉 声明 那 她 相当 喜欢 这 气味
[ʌv; əv][tə'bækoʊ]) ,
of tobacco) ,
的 烟草) ,

当我们抽着和平烟斗时（艾拉宣称她很喜欢烟草的味道），

[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] ,
asking a thousand questions ,
问 一个 千 问题 ,

问了一千个问题，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] “ [dɪr] ['lɪt(ə)]['taɪni] [jɑ:t] ” [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ]
and full of wonder that such a “ dear little tiny yacht ” had come all the way
和 满的 的 想知道 那 这样的 一个 “ 亲爱的 小的 微小的 游艇 ” 有 来 全部 这 方式
[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
from England .
从 英格兰 .

并充满惊奇地发现，这样一艘“可爱的小游艇”竟然是从遥远的英国来的。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət] ['stɪrɪŋ] ,
She was most anxious to try her hand at steering ,
她 曾是 最多 焦虑的 到 尝试 她 手 在 转向 ,

她最渴望尝试掌舵。

“ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][kwaɪt] [wel] ；
which she thought she could do quite well ；
哪个 她 想法 她 可以 做 相当 出色地 ；

她认为自己能做得很好；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl̩] [ɑːpərˈtuːnəti] ，
and I promised I would instruct her at a more favourable opportunity ；
和 我 承诺 我 会 指示 她 在 一个 更多的 有利 机会 ；
我承诺会在更合适的时机指导她。

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][dʒʌst] [ðen] [soʊ] [ˈsəːkəmstənst̩] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriənst̩]
explaining that we were just then so circumstanced that none but experienced
解释 那 我们 是 只是 然后 所以 情境 那 没有任何 但 经验丰富的
[ˈhelmz,mən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtɪlər] ，
helmsmen could be trusted with the tiller ；
舵手 可以 是 可信 和 这 耕耘机 ；
解释说，当时的情况非常特殊，只有经验丰富的舵手才能胜任掌舵一职。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪr] [ˈprɑːpərli] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ðæn; ðən][æt; ət]
it being more difficult to steer properly when running before the wind than at
它 存在 更多的 难的 到 转向 适当地 什么时候 跑步 前 这 风 比 在
[ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] 。
any other time ；
任何 其他 时间 ；
顺风行驶时，比其他任何时候都更难正确操控方向。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [kwaɪt] [ˈiːzi] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] ， “ [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ˈhænd(ə)] ．
“ **But it looks quite easy** ， “ **she persisted** ， “ **to hold that handle** ．
“ 但 它 看起来 相当 简单的 ， “ 她 持续 ， “ 到 抓住 那 处理 ．
“但看起来握住那个把手很容易，”她坚持说。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [muːv] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] ， [ænd; ənd] [ˈʊrli] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l̩][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈduːɪŋ] ．
You do not move it much ， **and surely I could do the little you are doing** ．
你 做 不是 移动 它 很多 ， 和 一定 我 可以 做 这 小的 你 是 正在做 ．
你很少移动它，而我肯定也能做到你做的这点事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][kəʊˈpəːnɪkəs] [ˈsʌmtaɪmz] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [wið; wiθ]
I used to steer the Copernicus sometimes ， **but she never would go straight with**
我 用过的 到 转向 这 哥白尼 有时 ， 但 她 绝不 会 去 直的 和
[emˈiː] ；
me ；
我 ；
我以前有时会掌舵哥白尼号，但她从来不会跟着我直行；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [wiːl] [raʊnd] ．
and it was so tiring to keep turning that great wheel round ．
和 它 曾是 所以 令人疲惫 到 保持 转弯 那 伟大的 车轮 圆形的 ．
不停地转动那个大轮子真是太累了。

“ [bəːb] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət] [ðɪs] [kweɪnt] [spiːtʃ] ，
“ **Bob laughed joyously at this quaint speech** ；
“ 鲍勃 笑了 欣喜地 在 这 古雅 演讲 ，
鲍勃被这番古怪的演讲逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ləˈbɔːrɪəsli] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmz,mən] ，
and proceeded laboriously to hold forth on the science of the helmsman ；
和 继续 费力地 到 抓住 前进 在 这 科学 的 这 舵手 ；
然后他开始费力地讲解舵手的科学原理，

[ˌɪntərˈlɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [ˈkɒpiəsli] [wið; wiθ][ˈnɔːtɪk(ə)l̩] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ænd; ənd] [siː] [ˈfreɪzɪz] ，
interlarding his lecture copiously with nautical illustrations and sea phrases ；
插页 他的 演讲 大量 和 航海 插图 和 海 短语 ；
他在演讲中大量穿插了航海插图和海洋相关的短语，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɡriːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
which were so much Greek to his pupil ,
哪个 是 所以 很多 希腊语 到 他的 瞳孔 ,

这些内容对他的学生来说简直就像希腊字母一样难以理解。

[huː] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən] - [aɪd] [ˈɜːrniːstnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
who listened with an open - eyed earnestness which was most entertaining .
WHO 听着 和 一个 打开 - 眼睛 认真 哪个 曾是 最多 娱乐 .

他们睁大眼睛认真聆听，这真是太有趣了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [bɔːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtərli]
She heard Bob with the utmost patience and attention until he had utterly
她 听到 鲍勃 和 这 极致 耐心 和 注意力 直到 他 有 完全地
[ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈpriːsɛpts] ,
exhausted his entire stock of precepts ,
筋疲力尽的 他的 全部的 库存 的 戒律 ,

她以极大的耐心和专注听着鲍勃讲完他所有的教诲。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
when she thanked him as courteously and sweetly as though she had
什么时候 她 谢谢 他 作为 礼貌地 和 甜蜜地 作为 尽管 她 有
[ˌʌndərˈstʊd] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
understood every word of it ;
理解 每一个 单词 的 它 ;

她礼貌而甜美地向他道谢，仿佛她完全理解了他说的每一个字；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [juːˈes][bəʊθ] , [ænd; ənd][set][ˌemˈiː][ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪktli]
and then electrified us both , and set me off into a fit of perfectly
和 然后 带电 我们 两个都 , 和 放 我 离开 进入 一个 合身 的 完美
[ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [ˈlæftər] ,
uncontrollable laughter ,
不可控的 笑声 ,

然后它让我们俩都触电了，也让我忍不住哈哈大笑起来。

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
by asking him , in the same breath , to sing her a song .
经过 问 他 , 在 这 相同的 气息 , 到 唱歌 她 一个 歌曲 .

她紧接着就请他为她唱首歌。

[wətˈevər] [ˈbɔːbz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [maɪt] [biː; bi] , [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt][wʌn][ʌv; əv]
Whatever Bob's accomplishments might be , singing was certainly not one of
任何 鲍勃的 成就 可能 是 , 歌唱 曾是 当然 不是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

无论鲍勃取得了哪些成就，唱歌肯定不在其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][heɪl][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɔɪəl] - [jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
He could hail the fore - royal - yard from the taffrail in a gale of wind ,
他 可以 冰雹 这 前 - 皇家 - 院子 从 这 船尾栏杆 在 一个 大风 的 风 ,

他能在狂风中从船尾栏杆向皇家前院发出指令。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [tuː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtroʊlɪŋ] [fɔːrθ]
and make himself pretty plainly heard too ; but when it came to trolling forth
和 制作 他自己 漂亮的 显然 听到 也 ; 但 什么时候 它 来了 到 钓鱼 前进
[ə; eɪ] [ˈdɪti] ,
a ditty ,
一个 小调 ,

而且他的声音也相当清晰；但当要他吟唱小调时，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:ɹ] [vɔɪs] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ;
he had no more voice than a raven ;
他 有 不 更多的 嗓音 比 一个 乌鸦 ;
他的声音比乌鸦的声音还小;

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)l]
and my sister had often thrown him into a state of the most comical
和 我的 姐姐 有 经常 抛掷 他 进入 一个 状态 的 这 最多 滑稽
[dɪˈstres] [baɪ] [ˈprɒfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪˈkwɛst] [tu:; tə][ðæt] [naʊ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:ɪ] [ˈfrend] .
distress by proffering a similar request to that now made by his new friend .
痛苦 经过 提供 一个 相似的 要求 到 那 现在 制成 经过 他的 新的 朋友 .
我妹妹经常向他提出与他新朋友现在提出的要求类似的要求，这让他陷入了极其滑稽的窘境。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [bɑ:b] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ˌem ˈi:]; [ænd; ənd] ,
As soon as she found that Bob really could not sing , she tried me ; and ,
作为 很快 作为 她 成立 那 鲍勃 真的 可以 不是 唱歌 , 她 尝试 我 ; 和 ,
她一发现鲍勃真的不会唱歌，就试了我；然后，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [vɔɪs] , [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [kəmˈplaɪd]
as I was considered to have a very tolerable voice , I immediately complied
作为 我 曾是 经过考虑的 到 有 一个 非常 可容忍的 嗓音 , 我 立即地 遵命
,
.
,

由于我的声音被认为还算悦耳，我立即照做了。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] “ [tɑ:m] [ˈboʊlɪŋ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:ɪ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [dɪbdɪnz] [faɪn] [oʊld] [si:] - [ˈsɔŋz] ,
giving her “ Tom Bowling ” and a few more of Dibdin's fine old sea - songs ,
给予 她 “ 汤姆 保龄球 ” 和 一个 很少 更多的 的 迪布丁的 美好的 老的 海 - 歌曲 ,
送给她《汤姆·鲍林》以及迪布丁的其他几首优美的老海歌，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɔ:r] [tu:ɪ] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwəntli] [hɜ:ɹd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
as well as one or two more frequently heard in a drawing - room ,
作为 出色地 作为 一 或者 二 更多的 频繁地 听到 在 一个 绘画 - 房间 ,
以及在客厅里更常听到的一两个词语，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈʌndər][maɪ] [ˈsɪstə-z] [ˈeɪb(ə)l] [tuˈɪ(ə)n] .
which I had learnt under my sister's able tuition .
哪个 我 有 学会了 在下面 我的 姐妹 有能力的 学费 .
这是我在姐姐的悉心指导下学会的。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sæŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [klɪr] [səˈprænoʊ] ,
She then sang us a few favourites of her own in a sweet clear soprano ,
她 然后 唱 我们 一个 很少 收藏夹 的 她 自己的 在 一个 甜的 清除 女高音 ,
然后，她用甜美清澈的女高音为我们演唱了几首她自己最喜欢的歌曲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
and with a depth of feeling for the sentiment of the song which is
和 和 一个 深度 的 感觉 为了 这 情绪 的 这 歌曲 哪个 是
[bʌt; bət] [tu:ɪ] [ˈseldəm] [hɜ:ɹd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tɜ:z] .
but too seldom heard in the performances of amateurs .
但 也 很少 听到 在 这 表演 的 业余爱好者 .
并且对歌曲的情感表达得非常深刻，这种深刻的情感在业余歌手的表演中却很少听到。

[əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ʃi:; ʃi] [wɪtʃ] [ju: ˈes] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [kɑ:t] ;
About ten o'clock she wished us “ good - night , ” and retired to her cot ;
关于 十 点钟 她 希望 我们 “ 好的 - 夜晚 , ” 和 退休 到 她 婴儿床 ;
大约十点钟的时候，她跟我们道了晚安，然后回自己的小床上睡觉去了；

[ænd; ənd][bɑ:b] [ðen] [ˈɔ:lsoʊ] [went] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] , [aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [eɪt] [ˈaʊərz] [ɪn] ”
and Bob then also went below and turned in , it being his “ eight hours in ”
和 鲍勃 然后 还 去 以下 和 转向 在 , 它 存在 他的 “ 八 小时 在 ”
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

然后鲍勃也下到楼下睡觉了，那天晚上他已经工作了八个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [wɑ:tʃ] [əˈloʊn] .
and I was left to perform the rest of my watch alone .
和 我 曾是 左边 到 履行 这 休息 的 我的 手表 独自的 .
于是，剩下的值班时间就留给了我一个人。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɑ:b] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
The next morning , Bob turned out of his own accord ,
这 下一个 早晨 , 鲍勃 转向 出去 的 他的 自己的 符合 ,
第二天早上，鲍勃自行起床了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rəpˈtɪʃəs] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪˈzi:n] ;
and made a surreptitious attempt to resume the duties of the cuisine ;
和 制成 一个 偷偷摸摸的 试图 到 恢复 这 职责 的 这 美食 ;
他偷偷地试图恢复厨艺工作；

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [frʌm; frəm]
but at the first rattle of the cups and saucers he was hailed from
但 在 这 第一的 嘎嘎作响 的 这 杯子 和 碟子 他 曾是 赞誉 从
[ðə; ði] [fɔ:r] - [kəmˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [dɪˈzɪst] [æ; ət][hɪz; ɪz][ˈperəl] ,
the fore - compartment and ordered to desist at his peril ,
这 前 - 隔间 和 订购 到 停止 在 他的 危险 ,
但杯碟刚一发出碰撞声，他就被前舱的人叫住，并被命令立即停止，否则后果自负。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈferɪ] [əˈpɪrd] , [ˈblu:mɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]
and in a very short time the little fairy appeared , blooming and fresh as
和 在 一个 非常 短的 时间 这 小的 仙女 出现 , 盛开 和 新鲜的 作为
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

没过多久，小仙女就出现了，容光焕发，如同清晨的花朵。

[ænd; ənd][ˈmæstər][bɑ:b] [rɪˈsi:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]
and Master Bob received such a lecture that he was fain from that time
和 掌握 鲍勃 已收到 这样的 一个 演讲 那 他 曾是 欣然 从 那 时间
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʊkəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
forward to leave the cookery department entirely in her hands ,
向前 到 离开 这 烹饪 部门 完全 在 她 双手 ,
鲍勃师傅因此受到了一番训斥，从此以后，他就很乐意把烹饪部门完全交给她负责了。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈtaɪərd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][bɪˈgæən][ˈfɔ:rθˈwɪθ; ˈfɔ:rθˈwɪð][tu:; tə] [wɑ:ʃ]
and he retired discomfited to the deck , and began forthwith to wash
和 他 退休 不安 到 这 甲板 , 和 开始 立即 到 洗
[daʊn] .
down .
向下 .

他垂头丧气地回到甲板上，立刻开始清洗甲板。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪmˈpru:vmənt] [naʊ] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
A permanent improvement now occurred in our style of living ,
一个 永恒的 改进 现在 发生 在 我们的 风格 的 活的 ,
我们的生活方式发生了永久性的改善。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['lɪt(ə)] ['kʌmfəts] [wɪt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] ['nevər]
and we began to enjoy many little comforts which , it is true , we never
和 我们 开始 到 享受 许多 小的 舒适 哪个 , 它 是 真的 , 我们 绝不
[hæd; həd] [mɪst] ,
had missed ,
有 错过 ,

我们开始享受许多小小的舒适，而事实上，我们以前从未觉得缺少这些。

[bʌt; bət] [wɪt] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrlɪ] ['welkəm] [ˌnevərðə'les] ;
but which were singularly welcome nevertheless ;
但 哪个 是 单独地 欢迎 尽管如此 ;
但即便如此，它们仍然格外受欢迎；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['væstli] ['geɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [ˌprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]
and altogether we found ourselves vastly gainers by the presence of the sweet
和 共 我们 成立 我们自己 非常 增益者 经过 这 在场 的 这 甜的
['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [ɑːn] [bɔːrd] .
little creature on board .
小的 生物 在 木板 .

总之，由于这个可爱的小家伙上了船，我们都成了大受益者。

[ʃiː; ji] ['kwɪkli] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [ɑːbzə'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt]
She quickly learned to take the chronometer time for my observations , and that
她 迅速地 学习 到 拿 这 计时器 时间 为了 我的 观察 , 和 那
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,

她很快就学会了用计时器来记录我的观察结果，而且，也做到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪt] [bəːb] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [sər'pæs] ;
with a precision which Bob himself could not surpass ;
和 一个 精确 哪个 鲍勃 他自己 可以 不是 超过 ;
其精准程度甚至连鲍勃本人都无法超越；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ,
and in a very short time she could steer as well as either of us ,
和 在 一个 非常 短的 时间 她 可以 转向 作为 出色地 作为 任何一个 的 我们 ,
很快她就能像我们俩一样掌舵了。

[wɪt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [wen] ['ɔːrtɪnɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [seɪl] .
which was an immense advantage when shortening or making sail .
哪个 曾是 一个 巨大 优势 什么时候 缩短 或者 制作 帆 .
这在缩短或制作帆时是一个巨大的优势。

[eɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi] [dɪ'rʌɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] ['laɪvli] ['præt(ə)]
Add to all this the amusement we derived from her incessant lively prattle
添加 到 全部 这 这 娱乐 我们 衍生的 从 她 不停歇 热闹 喋喋不休
,
,
,

再加上我们从她喋喋不休、活泼生动的絮叨中获得的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['tʃɪrlɪnəs] [ðʌs] [ɪn'fjəʊəzɪd][ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the additional cheerfulness thus infused into our daily life , and the
和 这 额外的 愉悦 因此 注入 进入 我们的 日常的 生活 , 和 这
['riːdər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
reader will agree with me ,
读者 将要 同意 和 我 ,
这样一来，我们的日常生活就会增添额外的快乐，读者们也会同意我的看法。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['elə] [brænd]
that it was a lucky day for us when we first fell in with little Ella Brand
那 它 曾是 一个 幸运的 天 为了 我们 什么时候 我们 第一的 跌倒 在 和 小的 艾拉 品牌
.
.
.

我们第一次遇到小艾拉·布兰德那天，对我们来说真是个幸运的日子。

[ˈtʃæptər] [θɜːr'ti:n] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .
A Mirage .
一个 海市蜃楼 .

海市蜃楼。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fer] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [ten] [deɪz] ,
By the time that our fair guest had been on board a week or ten days ,
经过 这 时间 那 我们的 公平的 客人 有 到过 在 木板 一个 星期 或者 十 天 ,
当我们的贵客登船一周或十天后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
she had put me in possession of probably every circumstance of importance
她 有 放 我 在 拥有 的 大概 每一个 环境 的 重要性
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
which had occurred in her past history ,
哪个 有 发生 在 她 过去的 历史 ,
她几乎把她过去经历中所有重要的事情都告诉了我。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
and had also touched lightly upon her future , which , notwithstanding the
和 有 还 感动 轻轻 之上 她 未来 , 哪个 , 虽然 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] ,
natural buoyancy of her temperament ,
自然的 浮力 的 她 气质 ,
她还略微提及了自己的未来，尽管她天性乐观开朗，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gaːrd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] .
she seemed to regard with considerable apprehension .
她 似乎 到 看待 和 大量 忧虑 .

她似乎带着相当的忧虑看待这件事。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [plɜːs] ,
It appeared that , in the first place ,
它 出现 那 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，似乎

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrɪfɪkt] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
she had but a very imperfect idea as to the whereabouts of her
她 有 但 一个 非常 不完善 主意 作为 到 这 下落 的 她
[ˈrelatɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
relatives in England .
亲属 在 英格兰 .

她对在英国的亲戚们的下落只有非常模糊的一个概念。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][ə; ei] [pleɪs] [ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ɪn] [ˈlestəʃə] ,
She knew that her grandfather had a place somewhere down in Leicestershire ,
她 知道 那 她 祖父 有 一个 地方 某处 向下 在 莱斯特郡 ,
她知道她祖父在莱斯特郡的某个地方有处房产。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hiː, hi][ˈɔːlsʊ] [hæd; həd][ə; ei] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ; [bʌt; bət] ,
and she thought he also had a house in town ; but ,
和 她 想法 他 还 有 一个 房子 在 镇 ; 但 ,
她以为他在城里也有一处房子；但是，

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
as her mother had never heard from him since her marriage ,
作为 她 母亲 有 绝不 听到 从 他 自从 她 婚姻 ,
因为她母亲自从结婚后就再也没有他的消息了。

[ˈelə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
Ella had been utterly unable to find any clue to the old gentleman's
艾拉 有 到过 完全地 无法 到 寻找 任何 线索 到 这 老的 绅士的
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,
艾拉完全找不到那位老先生的住址的任何线索。

[ˈæftər][ə; ei] [moʊst] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [θruː] [sʌtʃ] [ˈpepərz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [æz; əz]
after a most thorough search through such papers belonging to her parents as
后 一个 最多 彻底 搜索 通过 这样的 文件 属于 到 她 父母 作为
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
had fallen into her hands after her father's death .
有 倒下 进入 她 双手 后 她 父亲的 死亡 .
在她父亲去世后，她仔细查阅了父母留下的遗物。

[ðen] , [ˈberɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ˈmeni] [kɒnvəˈseɪʃənz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]
Then , bearing in mind many conversations between her parents which had occurred
然后 , 轴承 在 头脑 许多 对话 之间 她 父母 哪个 有 发生
[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
in her presence ,
在 她 在场 ,
然后，考虑到她父母在她面前进行的许多对话，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈgrævəst] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] , [wen] [faʊnd] ,
she felt the gravest doubt as to whether any of her relatives , when found ,
她 毛毡 这 最严重的 怀疑 作为 到 无论 任何 的 她 亲属 , 什么时候 成立 ,
她深感怀疑，当她的亲属被找到时，是否还有人知道她的身份。

[wʊd] [ˈiːv(ə)n] [kɑːndɪˈsend] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; ei] [ˈrelatɪv] ,
would even condescend so far as to acknowledge her as a relative ,
会 甚至 屈尊 所以 远的 作为 到 承认 她 作为 一个 相对的 ,
甚至会屈尊承认她是自己的亲戚。

[mʌtʃ] [les] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
much less assist her in any way .
很多 较少的 协助 她 在 任何 方式 :
更别说以任何方式帮助她了。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðei] [wʊd] [nɑːt] ,
She inclined to the opinion that they would not ,
她 倾斜 到 这 观点 那 他们 会 不是 ,
她倾向于认为他们不会。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
and there were many circumstances to justify this sentiment ,
和 那里 是 许多 情况 到 证明合法 这 情绪 ,
有很多情况可以佐证这种观点。

她总是完全忘记自己的存在。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃi; ji] [roʊt] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
At last , in sheer desperation , she wrote to her father describing her position ,
在 最后的 , 在 透明 绝望 , 她 写道 到 她 父亲 描述 她 位置 ,
最后, 她实在走投无路, 只好写信给父亲描述了自己的处境。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [ðæt] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['baʊntɪfəli] [br'stoʊ] — [ænd; ənd]
and entreating that assistance which he could so bountifully bestow — and
和 恳求 那 协助 哪个 他 可以 所以 丰盛地 赐给 — 和
[hɜːr; hər] ['letər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .
her letter remained unanswered .
她 信 剩余 未解答 .
她恳求他慷慨解囊，给予她帮助——但她的信却杳无音信。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd]
She then wrote to her mother , and this time the letter was returned
她 然后 写道 到 她 母亲 , 和 这 时间 这 信 曾是 返回
[ʌn'ɒʊpənd] .
unopened .
未开封 .
然后她给母亲写信，但这次信被原封不动地退回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [traɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
She then tried her two brothers in succession , and finally her sister ,
她 然后 尝试 她 二 兄弟 在 演替 , 和 最后 她 姐姐 ,
然后她依次试探了她的两个哥哥，最后试探了她的妹妹。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'nætʃrəl] ['relatɪvz] [wɜːr; wər]
and all her attempts to communicate with these unnatural relatives were
和 全部 她 尝试 到 交流 和 这些 不自然 亲属 是
['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['saɪləns] .
treated with the same cold - blooded silence .
治疗 和 这 相同的 寒冷的 - 血腥 沉默 .
她所有与这些非亲生亲戚沟通的尝试都遭到了同样的冷漠沉默。

[ˈmætərz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ˈfæməli][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
Matters would soon have gone hard indeed with the Brand family had not a
事情 会 很快 有 已消失 难的 的确 和 这 品牌 家庭 有 不是 一个
[ˈfɔːrmər] [ˈsuːtər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ['brændz] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ]
former suitor of Mrs Brand's (who had been rejected in favour of the man she
以前的 求婚者 的 太太 品牌的 (WHO 有 到过 拒绝 在 偏爱 的 这 男人 她
[ˈæftərwərdz] [tʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]) ['ɪvlərəsli] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
afterwards took for her husband) chivalrously come forward at this juncture ,
然后 采取 为了 她 丈夫) 骑士精神 来 向前 在 这 契机 ,
如果不是布兰德太太以前的一位追求者（他曾被布兰德太太拒绝，而布兰德太太后来嫁给了他）在这个时候挺身而出，
布兰德一家的事情很快就会变得非常棘手。

[nɑːt][ˈoʊnli] [rɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
not only relieving their immediate necessities , but also using all his influence ,
不是 仅有的 缓解 他们的 即时 必需品 , 但 还 使用 全部 他的 影响 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpʊt(ə)nt] ,
which was potent ,
哪个 曾是 强效 ,
不仅满足了他们的燃眉之急，而且还动用了他强大的影响力。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər][brænd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [held] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
to obtain for Mr Brand the appointment which the poor fellow held until his
到 获得 为了 先生 品牌 这 预约 哪个 这 贫穷的 同伴 握住 直到 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
为布兰德先生争取到他一直担任到去世的职位。

“ [ænd; ənd] [sə'pʊʊzɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **And supposing , ” said I ,**
” 和 假如 , ” 说 我 ,
“假设,”我说,

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)] — “ [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈrelatɪvz] [wɪl] [nɑːt]
after listening to this disheartening recital — “ supposing that your relatives will not
后 聆听 到 这 令人沮丧 独奏会 — “ 假如 那 你的 亲属 将要 不是
[help] [juː; jʊ] ,
help you ,
帮助 你 ,

听完这段令人沮丧的叙述——“假设你的亲戚不帮助你，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [plænz] [leɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] ?
have you any plans laid to meet such a contingency ?
有 你 任何 计划 铺设 到 见面 这样的 一个 应急措施 ?

你们是否有应对这种情况的计划？

- [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmaːtoʊ] [ʌv; əv]
' Hope for the best and provide for the worst ' is a favourite motto of
- 希望 为了 这 最好的 和 提供 为了 这 最差 - 是 一个 最喜欢的 座右铭 的
[jɔː; jər] [frend] [bəːb] ;
your friend Bob ;
你的 朋友 鲍勃 ;

“抱最好的希望，做最坏的打算”是你朋友鲍勃最喜欢的一句格言；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələri] [ˈæplɪkəb(ə)l] [ɪn] [jɔː; jər] [keɪs] . “
and I really think it is singularly applicable in your case . “
和 我 真的 思考 它 是 单独地 适用的 在 你的 案件 . “

我真的觉得这尤其适用于你的情况。”

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈræðər] [dɪˈspɑːndəntli] : “ [noʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [plæn] , [ðæt] [ɪz] .
“ No , “ she replied rather despondently : “ no very definite plan , that is .
“ 不 , “ 她 回复 相当 沮丧地 : “ 不 非常 定 计划 , 那 是 .

“不,”她有些沮丧地回答说:“也就是说, 没有非常明确的计划。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈferli] [wel] [ˈedʒuketɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
I am fairly well educated , I believe .
我 是 相当 出色地 受过教育 , 我 相信 .

我认为自己受过相当不错的教育。

[daɪr] [ˈmæmə] [wəz; wəz] [moʊst] [əˈkɑːmplɪft] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈpɑːpə] [seɪ] ,
Dear mamma was most accomplished , I have often heard papa say ,
亲爱的 妈妈 曾是 最多 完成 , 我 有 经常 听到 爸爸 说 ,

爸爸常说, 亲爱的妈妈是最有成就的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
and she taught me everything she knew .
和 她 教授 我 一切 她 知道 .

她把她所知道的一切都教给了我。

[aɪ] [spiːk] [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl]
I speak French , German , and Italian , and seem to have a natural
我 说话 法语 , 德语 , 和 意大利语 , 和 似乎 到 有 一个 自然的

[ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈmjuːzɪk] ;
aptitude for music ;
能力倾向 为了 音乐 ;

我会说法语、德语和意大利语, 而且似乎对音乐很有天赋；

[ænd; ənd] [aɪ] [sketʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] .
and I sketch a little in water - colours .
和 我 草图 一个 小的 在 水 - 颜色 .

我还会用水彩画一些素描。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
I have all my materials with me ,
我 有 全部 我的 材料 和 我 ,

我的所有材料都带在身上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [sketʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [sel] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [hoʊm]
and a few sketches which I may perhaps be able to sell when I reach home
和 一个 很少 草图 哪个 我 可能 也许 是 有能力的 到 卖 什么时候 我 抵达 家
— [aɪ] [wɪl] [let][ju; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][bi; bi][ˈeɪb(ə)l]
— I will let you see them some day — and I think I may perhaps be able
— 我 将要 让 你 看 他们 一些 天 — 和 我 思考 我 可能 也许 是 有能力的
[tu; tə][get][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] ,
to get a situation as governess ,
到 得到 一个 情况 作为 家庭教师 ;

还有一些素描，也许回家后可以卖掉——以后有机会给你看看——我想我或许能找到一份家庭教师的工作。
[ɔ:r] [meɪn'teɪn] [maɪ'self] [rɪ'spektəbli] [baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
or maintain myself respectably by teaching music and drawing ;
或者 维持 我 体面地 经过 教学 音乐 和 绘画 ;
或者靠教音乐和绘画来维持体面的生活。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ˈdestɪtu:t] .
And then , you know , I am not absolutely destitute .
和 然后 , 你 知道 , 我 是 不是 绝对地 贫困 ;
而且，你知道，我也不是一贫如洗。

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hoʊm] [θri:] [ˈhʌndrəd] ,
I have about twenty pounds with me , and I sent home three hundred ,
我 有 关于 二十 磅 和 我 , 和 我 发送 家 三 百 ,
我身上大约有二十英镑，我寄了三百英镑回家。

[ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;
the proceeds of the sale of our furniture , to England ;
这 收益 的 这 销售 的 我们的 家具 , 到 英格兰 ;
我们将出售家具所得款项汇往英国；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpɑ; pɑ:z][ɪn][ˈkæntən, 'kæntɑ:n] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [[ʊr] [hi; hi]
and some friends of poor papa's in Canton say they are sure he
和 一些 朋友们 的 贫穷的 爸爸的 在 广州 说 他们 是 当然 他
[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn'vestɪd] [ˈsʌmwər] ,
must have some money invested somewhere ,
必须 有 一些 钱 投资 某处 ;
可怜的爸爸在广州的一些朋友说，他们确信他肯定在某处投资了一些钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ɪz][soʊ] ,
and they have promised to find out if it really is so ,
和 他们 有 承诺 到 寻找 出去 如果 它 真的是 所以 ,
他们承诺会查明情况是否属实。

[ænd; ənd][tu; tə] [ˈri:əlaɪz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnesəseri]
and to realise it for me ; and I have given them the necessary
和 到 意识到 它 为了 我 ; 和 我 有 给定 他们 这 必要的
[ˈpaʊəz] [tu; tə][du:][soʊ] ;
powers to do so ;
权力 到 做 所以 ;
并让他们为我实现这个目标；我已经赋予他们实现这个目标所需的权力；

[soʊ][ju; jʊ] [si:] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][lænd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈbegər] . "
so you see I shall not land in England actually a beggar . "
所以 你 看 我 将 不是 土地 在 英格兰 实际上 一个 乞丐 . "
所以你看，我不会真的以乞丐的身份踏上英国的土地。

" [ɡɑ:d] [fər'bɪd] !
" **God forbid** !
" 上帝 禁止 !
"天哪！

” [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
” I earnestly ejaculated .
” 我 切实 射精 .

我认真地射精了。

” [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
” With regard to your landing in England ,
” 和 看待 到 你的 降落 在 英格兰 ,

关于您在英国的登陆事宜，

[aɪ] [ɔːt] [pərˈhæps][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈveri] [suːn] .
I ought perhaps to tell you that you must not hope to do so very soon .
我 应该 也许 到 告诉 你 那 你 必须 不是 希望 到 做 所以 非常 很快 .

我或许应该告诉你，你不要指望很快就能做到这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [træk] [ʌv; əv] [ˈɪps] ,
We are now in a part of the world quite out of the usual track of ships ,
我们 是 现在 在 一个 部分 的 这 世界 相当 出去 的 这 通常 追踪 的 船舶 ,

我们现在身处一个完全远离船舶常规航线的地方。

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] ,
and I fear it may be some time before we shall fall in with any ,
和 我 害怕 它 可能 是 一些 时间 前 我们 将 落下 在 和 任何 ,

恐怕我们还需要一段时间才能与任何人达成共识。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][duː] ,
and when we do ,
和 什么时候 我们 做 ,

当我们这样做的时候，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈves(ə)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
it is questionable whether they will be quite the class of vessel you would like
它 是 值得怀疑 无论 他们 将要 是 相当 这 班级 的 血管 你 会 喜欢

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˈhoʊm] [ɪn] .
to make the voyage home in .
到 制作 这 航程 家 在 .

它们是否是你想乘坐回家的那种船只，还很难说。

[maɪ] [ɡreɪt] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsændlwʊd] [ˈtreɪdər] ,
My great hope is that we may soon fall in with a sandalwood trader ,
我的 伟大的 希望 是 那 我们 可能 很快 落下 在 和 一个 檀香 商 ,

我最大的希望是我们很快就能结识一位檀香木商人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ænd]
in which case you would have an opportunity of returning to China , and
在 哪个 案件 你 会 有 一个 机会 的 返回 到 中国 , 和

[ɑːrˈiː] - [ˈɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [ˈhoʊm] . ”
re - shipping from thence home . ”
关于 - 船运 从 因此 家 . ”

在这种情况下，您将有机会返回中国，然后从那里重新发货回家。”

” [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] ; [ˈræðər] [ˈdoʊlfəli] , [aɪ] [θɔːt] .
” I hope we shall , ” she responded ; rather dolefully , I thought .
” 我 希望 我们 将 , ” 她 回应 ; 相当 悲伤地 , 我 想法 .

“我希望我们能做到，”她回答道；我觉得她的回答相当沮丧。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ænd] ,
” You have been very good to me , and ,
” 你 有 到过 非常 好的 到 我 , 和 ,

“你对我很好，而且，

” — [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] — “ [aɪ] [fæl; fəl] [ˈnevər] [fər'get] [juː; jʊ] ;
” — her eyes welling up with tears — “ I shall never forget you ;
” — 她 眼睛 并 向上 和 眼泪 — ” 我 将 绝不 忘记 你 ;
——她眼中噙满了泪水——“我永远不会忘记你；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt]
but I know my presence must be a great inconvenience and embarrassment
但 我 知道 我的 在场 必须 是 一个 伟大的 不便 和 尴尬
[tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 : ”

但我知道我的出现一定给您带来了极大的不便和尴尬。
“ [preɪ] [stɑːp] !
” Pray stop !
” 祈祷 停止 !
“ 祈祷停止！ ”

” [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” I interrupted .
” 我 中断 :
我打断了他。

” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌmɪsæprɪˈhen](ə)n [ɪf] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn]
” You are under the greatest misapprehension if you suppose your presence on
” 你 是 在下面 这 最 误解 如果 你 认为 你的 在场 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [ɪz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈkwɑːlɪfaɪd]
board the Water Lily is any other than a source of the most unqualified
木板 这 水 百合 是 任何 其他 比 一个 来源 的 这 最多 不合格的
[ɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kruː] .
gratification to her crew .
满足感 到 她 全体人员 .
“如果你认为你待在睡莲号上的存在不会给船员带来任何纯粹的满足感，那你就大错特错了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈeɪdɪntli] [kwaɪt] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns]
You are evidently quite ignorant of the beneficent influences of your presence
你 是 显然 相当 无知 的 这 仁慈的 影响 的 你的 在场
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
你显然对你在此的益处浑然不知。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
or you would never have spoken of it as an inconvenience .
或者 你 会 绝不 有 说 的 它 作为 一个 不便 :
否则你就不会把它说成是一种不便了。

[jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪl] [əˈkeɪzn] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [rɪˈɡret] [wenˈevər] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [pleɪs] ,
Your departure will occasion us the keenest regret whenever it takes place ,
你的 离开 将要 场合 我们 这 最热衷 后悔 每当 它 需要 地方 ;
你的离开无论何时发生，都会让我们感到无比惋惜。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kræmpt] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [mʌst; məst] [əˈkeɪzn] [juː; jʊ]
and were it not that our cramped accommodations must occasion you
和 是 它 不是 那 我们的 狭窄 住宿 必须 场合 你
[ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] ,
very considerable discomfort ,
非常 大量 不适 ;
如果不是因为我们狭小的住宿环境会给您带来极大的不便，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æɪt; ət][ɔːlmoʊst] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ]
I should rejoice at almost any circumstance which would necessitate your remaining
我 应该 摩 在 几乎 任何 环境 哪个 会 需要 你的 其余的
[wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪdʒ] . "
with us for the rest of the voyage . "
和 我们 为了 这 休息 的 这 航程 . "

任何能让你和我们一起完成剩余航程的情况，我都会感到高兴。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [aɪ 'tiː] ?
" **Do you really mean it ?**
" 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][wʌns] .
" **she exclaimed , her sweet face brightening up at once .**
" 她 惊呼 , 她 甜的 脸 提亮 向上 在 一次 .

“她惊喊道，甜美的脸上顿时绽放出笑容。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
" **Oh , I am so glad !**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'rouz][frʌm; frəm]
Do you know I have thought your anxiety to meet with a ship arose from
做 你 知道 我 有 想法 你的 焦虑 到 见面 和 一个 船 出现 从

[maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,
my being in your way ,
我的 存在 在 你的 方式 ,

你知道吗？我一直认为你急于与船只相遇是因为我挡了你的路。

[ænd; ænd] ['trʌb(ə)lsəm] .
and troublesome .
和 麻烦的 .

而且很麻烦。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][em 'iː] [rɪ'meɪn] , [ænd; ænd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
And you are really willing to let me remain , and go home with you ?
和 你 是 真的 愿意的 到 让 我 保持 , 和 去 家 和 你 ?

你真的愿意让我留下，跟你回家吗？

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] !
How very kind it is of you !
如何 非常 种类 它 是 的 你 !

您真是太好了！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [gʊd] , [ænd; ænd][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ; [ænd; ænd] , [ɪn'diːd] ,
I will be quite good , and do whatever you tell me ; and , indeed ,
我 将要 是 相当 好的 , 和 做 任何 你 告诉 我 ; 和 , 的确 ,

我会很乖，你让我做什么我都做；而且，确实如此。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [kɔːz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
I will not cause you the least bit of trouble .
我 将要 不是 原因 你 这 至少 少量 的 麻烦 .

我绝不会给你添任何麻烦。

[ænd; ænd] , " — [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — " [aɪ][soʊ] [dred]
And , " — her face clouding over again for a moment — " I so dread
和 , " — 她 脸 云雾 超过 再次 为了 一个 片刻 — " 我 所以 恐惧

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æŋ; ən] [ʌtər] ['streɪndʒər] ,
arriving in England an utter stranger ,
抵达 在 英格兰 一个 说出 陌生人 ,

“而且，”——她的脸色又阴沉了一会儿——“我非常害怕以一个完全陌生的人的身份来到英国，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] , [kwɑɪt] [ʌnə'sɪstɪd] , [fɔ:r; fər] [græn'pəpɑ:] ;
and having to search , quite unassisted , for grandpapa ;
和 拥有 到 搜索 , 相当 独自一人 , 为了 爷爷 ;

而且他不得不独自一人寻找爷爷；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['dredf(ə)] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and it would be so dreadful if he were to turn me away from his
和 它 会 是 所以 可怕 如果 他 是 到 转动 我 离开 从 他的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

如果他把我拒之门外，那该有多糟糕啊。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] , [oʊ] !
And I should feel , oh !
和 我 应该 感觉 , 哦 !

我应该感到，哦！

['mɪzrəbli] ['frendləs] [ænd; ænd] ['loʊnli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə]
miserably friendless and lonely if I had really to go about from place to
惨痛地 没有朋友 和 孤独 如果 我 有 真的 到 去 关于 从 地方 到
[pleɪs] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
place seeking for a situation ,
地方 寻求 为了 一个 情况 ,

如果我真的要四处奔波寻找机会，那我将会非常孤独寂寞，没有朋友。

[ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] ['pju:p(ə)lz] .
or trying to get pupils .
或者 尝试 到 得到 学生 .

或者试图招收学生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
But if you will let me stay here and go home with you ,
但 如果 你 将要 让 我 停留 这里 和 去 家 和 你 ,

但是如果你允许我留在这里，然后跟你一起回家，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ,
I shall not feel it so much ,
我 将 不是 感觉 它 所以 很多 ,

我不会有那么强烈的感觉。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:][ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] ;
for I am sure you will help me in my search for my friends ;
为了 我 是 当然 你 将要 帮助 我 在 我的 搜索 为了 我的 朋友们 ;

因为我相信你会帮助我寻找我的朋友；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)] , " — ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] — “ [tu:; tə][bi:; bi] ['dænsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]
and it is so delightful , " — brightening up again — “ to be dancing over this
和 它 是 所以 愉快 , " — 提亮 向上 再次 — “ 到 是 跳舞 超过 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

“而且真是太令人愉悦了，”——他又高兴起来——“在这明亮的天空下跳舞，

['spɑ:rkliŋ] [si:] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)] [jɑ:t] ,
sparkling sea day after day , in this dear little yacht ,
闪闪发光 海 天 后 天 , 在 这 亲爱的 小的 游艇 ,

日复一日，在这艘可爱的小游艇上，欣赏着波光粼粼的大海。

[ænd; ənd][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][kaɪnd][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld][əˈrɪdʒən(ə)][bəːb][ænd; ənd] — [ænd; ənd]
and to see the kind faces of that darling old original Bob and — and
和 到 看 这 种类 面孔 的 那 亲爱的 老的 原来的 鲍勃 和 — 和
— [ænd; ənd] — [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] . “
— and — the kitten . ”
— 和 — 这 小猫 . ”

还有那张可爱的老鲍勃和蔼的脸庞，还有——还有——还有——小猫咪。”
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] , ” [aɪ] [səˈdʒestɪd] [dɪˈmjərli] .
“ And the fowls , ” I suggested demurely .
” 和 这 家禽 , ” 我 建议 端庄地 .
“还有家禽，”我腼腆地建议道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ɪˈlektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
“ But , in electing to remain on board the Water Lily , you must bear in mind ,
” 但 , 在 选举 到 保持 在 木板 这 水 百合 , 你 必须 熊 在 头脑 ,
“但是，如果您选择留在‘睡莲号’上，您必须记住，

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [brænd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
my dear Miss Brand , that it is not always with us as it is at present .
我的 亲爱的 错过 品牌 , 那 它 是 不是 总是 和 我们 作为 它 是 在 展示 .
亲爱的布兰德小姐，这种情况不会一直像现在这样与我们同在。
[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtənət] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ænd; ənd] [smuːð] [siː] ,
Just now we are fortunate in the enjoyment of a fair wind and smooth sea ,
只是 现在 我们 是 幸运 在 这 享受 的 一个 公平的 风 和 光滑的 海 ,
现在我们很幸运，正享受着顺风和风平浪静的天气。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] [sɪns] [wiː; wi][left] [ˈɪŋɡlənd] ,
but we have been exposed to many dangers since we left England ,
但 我们 有 到过 裸露 到 许多 危险 自从 我们 左边 英格兰 ,
但自从我们离开英国以来，我们一直面临着许多危险。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)][tuː; tə] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmeni]
and it is only reasonable to suppose we shall have to encounter many
和 它 是 仅有的 合理的 到 认为 我们 将 有 到 遇到 许多
[mɔːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][rɪˈtʃːrn] ;
more before we return ;
更多的 前 我们 返回 ;
我们有理由相信，在我们返回之前，我们还会遇到更多这样的情况；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈves(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm]
and if you went home in a larger vessel , if you did not escape them
和 如果 你 去 家 在 一个 更大的 血管 , 如果 你 做过 不是 逃脱 他们
[ˌɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,
如果你乘坐更大的船只回家，但仍然没有完全摆脱他们，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [brɪŋ] [les] [dɪsˈkʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] . “
they would probably bring less discomfort in their train than they will here . ”
他们 会 大概 带来 较少的 不适 在 他们的 火车 比 他们 将要 这里 . ”
他们坐火车时可能比在这里更舒适。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
“ What would you advise me to do ?
” 什么 会 你 建议 我 到 做 ?
“您会建议我怎么做？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈʊkɪŋ] [ˈruːfəli] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .
“ she asked , looking ruefully up into my face .
” 她 问 , 寻找 懊悔地 向上 进入 我的 脸 .
她抬起头，带着一丝懊恼看着我的脸，问道。

“ [wel] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ” [sɪns] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] , [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðɪs] .
“ **Well** , ” **I replied** , “ **since you ask me** , **my advice is this** .

“ 出色地 , ” 我 回复 , “ 自从 你 问 我 , 我的 建议 是 这 .

“好吧,”我回答说,“既然你问我,我的建议是这样的。”

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [[ɪp] , [baʊnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
If we fall in with a comfortable ship , bound to England ,

如果 我们 落下 在 和 一个 舒服的 船 , 边界 到 英格兰 ,

如果我们搭乘一艘舒适的船,前往英国,

[ɔːr] [tuː; tə] [ˈeni] [pɔːrt] [wens] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænz] - [[ɪp] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [goʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ;
or to any port whence you can trans - ship for England , go in her ;

或者 到 任何 港口 何处 你 能 翻译 - 船 为了 英格兰 , 去 在 她 ;

或者乘她前往任何可以转船前往英国的港口;

[ɪf] [ðə; ði] [[ɪp] [ɪz] [nɑːt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
if the ship is not comfortable , and it comes to a choice of

如果 这 船 是 不是 舒服的 , 和 它 来 到 一个 选择 的

[ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] ,
inconveniences ,

不便之处 ,

如果船上的条件不舒适,需要在诸多不便之处中做出选择,

[juː; jʊ][kæn; kən] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
you can be guided by your own judgment ,

你 能 是 引导 经过 你的 自己的 判断 ,

你可以遵循自己的判断,

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [liːv] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [[ʊr] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði]
but do not leave us until you are sure of gaining some advantage by the

但 做 不是 离开 我们 直到 你 是 当然 的 获得 一些 优势 经过 这

[tʃeɪndʒ] .
change .

改变 .

但在你确信改变能给你带来一些好处之前,不要离开我们。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .

“ **So it was settled** .

“ 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这么定了。”

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɒkəz] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn]
That same afternoon , as I was lying down on the lockers in our little cabin

那 相同的 下午 , 作为 我 曾是 说谎 向下 在 这 储物柜 在 我们的 小的 舱

[æft] ,
aft ,

后部 ,

当天下午,我躺在船尾小舱房的储物柜上时,

[aɪ] [oʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɑːn] [dek] , [bɪˈtwiːn] [bəːb] [ænd; ənd] [ˈelə] .

I overheard the following conversation on deck , between Bob and Ella .

我 无意中听到 这 下列的 对话 在 甲板 , 之间 鲍勃 和 艾拉 .

我在甲板上无意中听到鲍勃和艾拉之间的以下对话。

“ [bəːb] , ” [sed] [ˈelə] ([[iː; ji] [suːn] [draːpt] [ðə; ði] [ˈmɪstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

“ **Bob** , ” **said Ella (she soon dropped the Mr in his case** ,

“ 鲍勃 , ” 说 艾拉 (她 很快 掉落 这 先生 在 他的 案件 ,

“鲍勃,”艾拉说道(她很快就去掉了他名字后面的“先生”),

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] " ['mɪstər] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] " [tu:; tə][em 'i:]) — " [bɑ:b] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['laɪkli]
but it was still “ Mr Collingwood ” to me) — “ Bob , are we likely
但 它 曾是 仍然 “ 先生 科林伍德 ” 到 我) — “ 鲍勃 , 是 我们 可能

[tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ʃɪps] ['veri] [su:n] ,
to meet any ships very soon ,
到 见面 任何 船舶 非常 很快 ,

但对我来说,他仍然是“科林伍德先生”——“鲍勃,我们很快会遇到船只吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " **do you think ? ”**
做 你 思考 ? ”

你觉得呢?

" [ʃɪps] ! " ['ekəʊd] [bɑ:b] , [ɪn][kɑ:nstər'nei(ə)n] ; " [noʊ] , ['mɪsi] , [aɪ] [hoʊps] [nɑ:t] .
“ Ships ! ” echoed Bob , in consternation ; “ no , missie , I hopes not .
“ 船舶 ! ” 回声 鲍勃 , 在 惊愕 ; “ 不 , 小姐 , 我 希望 不是 .

“船! ”鲍勃惊恐地附和道;“不,小姐,我希望不是。”

[ju:; jʊ] ['fɒrli] [eɪnt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪli] [jet] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? " **You surely ain't tired of the little Lily yet , are ye ? ”**
你 一定 不是 疲劳的 的 这 小的 百合 然而 , 是 是的 ? ”

你还没对小莉莉感到厌倦吧?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] ; " [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][em 'i:] .
“ No , indeed , ” replied Ella ; “ and I hope you are not tired of me .
“ 不 , 的确 , ” 回复 艾拉 ; “ 和 我 希望 你 是 不是 疲劳的 的 我 .

“不,的确如此,”艾拉回答说;“我希望你还没有厌倦我。”

[tel] [em 'i:] , [bɑ:b] , [eɪ 'em][aɪ] ['veri] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , [ɔ:r] ['veri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ? " **Tell me , Bob , am I very much trouble here , or very much in the way ? ”**
告诉 我 , 鲍勃 , 是 我 非常 很多 麻烦 这里 , 或者 非常 很多 在 这 方式 ? ”

鲍勃,告诉我,我在这里是给你添麻烦了,还是碍事了?

" ['trʌb(ə)l] ! **“ Trouble ! ”**
“ 麻烦 ! ”

“麻烦!

[ɪn][ðə; ði] [wei] ! ! " [rɪ'pi:tɪd] [bɑ:b] ; " [wel] , [aɪm] — " — [ðen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [brɪ'twi:n]
in the way ! ! ” repeated Bob ; “ Well , I'm — “ — then a strong inspiration between
在 这 方式 ! ! ” 重复 鲍勃 ; “ 出色地 , 我是 — “ — 然后 一个 强的 灵感 之间

[ðə; ði] [ti:θ] ,
the teeth ,
这 牙齿 ,

挡路了!! ”鲍勃重复道;“好吧,我——”——然后牙齿间传来一阵强烈的吸气声,

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kwɪvərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] — " [bʌt; bət]
as though to draw back the forcible expression quivering on his lips — “ but
作为 尽管 到 画 后退 这 强制的 表达 颤抖 在 他的 嘴唇 — “ 但

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

仿佛要收回他嘴唇上颤抖的强硬表情——“但是,

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - [ʌv; əv] , [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:ks] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] .
it's because you don't know what you're sayin ' of , that you talks that a - way .
它是 因为 你 不 知道 什么 你是 说 - 的 , 那 你 会谈 那 一个 - 方式 .

那是因为你不知道自己在说什么,所以才会那样说话。

[wʌt] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n]['ɪntu:][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] ? " **What put that notion into your pretty little head ? ”**
什么 放 那 概念 进入 你的 漂亮的 小的 头 ? ”

你那漂亮的小脑袋瓜里怎么会有这种想法?

“ [ˈhæri] — [ˈmɪstər] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] , [aɪ] [mi:n] — [si:mz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn]
“ **Harry — Mr Collingwood , I mean — seems anxious that I should go home in**
“ 哈里 — 先生 科林伍德 , 我 意思是 — 似乎 焦虑的 那 我 应该 去 家 在
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] , “ [ˈelə] [rɪˈplaɪd] ,
some other vessel , “ Ella replied ,
一些 其他 血管 , “ 艾拉 回复 ,
“哈里——我是说科林伍德先生——似乎很希望我能乘别的船回家,”艾拉回答道。

[ˈdoʊlfəli] .
dolefully .
悲伤地 .
悲伤地。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [nu:z] , [ðæt] [ɪz] , “ [ˈænsər] [bə:b] .
“ **Well , now , that's news , that is , “ answered Bob .**
“ 出色地 , 现在 , 那就是 消息 , 那 是 , “ 回答 鲍勃 .
“嗯, 这倒是个新闻,”鲍勃回答道。

“ [sɪns] [wen] [hæz; həz] [hi:; hi] [ˈteɪkən] [ðæt] [ɪ:ˈdeɪ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] ? “
“ **Since when has he taken that idea into his head ? “**
“ 自从 什么时候 有 他 已采取 那 想法 进入 他的 头 ? “
“他什么时候开始有这种想法的? ”

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [ˈelə] ;
“ **We were talking about it this morning , “ said Ella ;**
“ 我们 是 说 关于 它 这 早晨 , “ 说 艾拉 ;
“我们今天早上还在谈论这件事呢,”艾拉说;

“ [ænd; ænd] [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ]
“ **and he said it would be more dangerous for me to go home in the**
“ 和 他 说 它 会 是 更多的 危险的 为了 我 到 去 家 在 这
[wɔ:tər] [ˈlɪli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] .
Water Lily than in a large ship .
水 百合 比 在 一个 大的 船 .
“他说, 我坐‘睡莲号’回家比坐大船回家更危险。”

[ɪz] [ðə; ðɪ] [wɔ:tər] [ˈlɪli] [ˈdeɪndʒərəs] , [bə:b] ? “
Is the Water Lily dangerous , Bob ? “
是 这 水 百合 危险的 , 鲍勃 ? “
鲍勃, 睡莲危险吗?

“ [ˈdeɪndʒərəs] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [bə:b] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [sko:rn] .
“ **Dangerous ! “ exclaimed Bob , in a tone of angry scorn .**
“ 危险的 ! “ 惊呼 鲍勃 , 在 一个 语气 的 生气的 轻蔑 .
“危险!”鲍勃愤怒地轻蔑地喊道。

“ [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] [bloʊ] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [hɔ:rn] ,
“ **Was she dangerous in that blow off the Horn ,**
“ 曾是 她 危险的 在 那 吹 离开 这 喇叭 ,
“她在合恩角那次袭击中是否构成危险? ”

[wen] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ʃɪp] [ˈkæpsaɪzd] [ænd; ænd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hændz] , [kloʊz] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv]
when a big ship capsized and went down with all hands , close alongside of
什么时候 一个 大的 船 倾覆 和 去 向下 和 全部 双手 , 关闭 旁边 的
[ju: ˈes] ?
us ?
我们 ?
一艘大船在我们旁边倾覆沉没, 船上所有人员全部遇难?

[wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪəɪrɪts] ?
Was she dangerous when we had that bit of a brush with the pirates ?
曾是 她 危险的 什么时候 我们 有 那 少量 的 一个 刷子 和 这 海盗 ?
我们和海盗发生那次小冲突时, 她危险吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
If she hadn't been the little beauty that she is ,
如果 她 之前没有 到过 这 小的 美丽 那 她 是 ,
如果她不是个如此漂亮的小姑娘,

[ʃiːd] [hɑː] - [ɡɔːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ɛnd] - [hɑː] - [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [baɪ]
she'd ha ' gone down in the gale and a'terwards ha ' been made a prize of by
棚 哈 - 已消失 向下 在 这 大风 和 - 哈 - 到过 制成 一个 奖 的 经过
[ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt] .
the cut - throats .
这 切 - 喉咙 .

她被狂风吹倒，后来成了那些亡命之徒的战利品。
" ([bɑːb] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [ˈkærəktər] ,
" (**Bob , in his angry vindication of the cutter's character ,**
" (鲍勃 , 在 他的 生气的 平反 的 这 切割机 特点 ,
"(鲍勃愤怒地为切割者的人格辩护,

[wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bʊl] " [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɜːpɪˈtreɪtɪd] ,
was wholly oblivious of the " bull " he had perpetrated ,
曾是 完全 浑然不觉 的 这 " 公牛 " 他 有 实施 ,
他完全没有意识到自己犯下了多么愚蠢的“错误”。

[ænd; ɛnd] [ˈelə] [siːmd] [tuː] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .)
and Ella seemed too much interested to notice it .)
和 艾拉 似乎 也 很多 感兴趣的 到 注意 它 .)
艾拉似乎太感兴趣了，根本没注意到这件事。)

" [ˈdeɪndʒərəs] !
" **Dangerous !**
" 危险的 !
"危险的!

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈkærəktər] [ðæt]
why , what's the boy thinking about , to take away the little barkie's character that
为什么 , 是什么 这 男生 思维 关于 , 到 拿 离开 这 小的 - 特点 那
[ə; eɪ] - [weɪ] ? "
a - way ? "
一个 - 方式 ? "

为什么？这孩子到底在想什么，竟然要用这种方式抹杀小狗的性格？
" [aɪ] [waɪ] , [bɑːb] , [juː; jʊ] [wʊd] [naɪt] [kiːp] [ˈkɔːlɪŋ] [haɪ] — , [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪŋwʊd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
" **I wish , Bob , you would not keep calling Ha — , Mr Collingwood , a boy ;**
" 我 希望 , 鲍勃 , 你 会 不是 保持 呼叫 哈 — , 先生 科林伍德 , 一个 男生 ;
"鲍勃，我希望你不要再叫哈——科林伍德先生‘男孩’了；

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; ɛz] [mʌt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; ɛz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] [soʊ] [oʊld] .
he is quite as much a man as you are , though of course not so old .
他 是 相当 作为 很多 一个 男人 作为 你 是 , 尽管 的 课程 不是 所以 老的 .
他和你一样都是个男人，当然，他年纪没你大。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [rɪˈspektfəl] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈelə] [ˈræðər] [ˈpetʃələntli] .
I don't like — I don't think it sounds respectful , " exclaimed Ella rather petulantly .
我 不 喜欢 — 我 不 思考 它 声音 尊重 , " 惊呼 艾拉 相当 任性地 .
"我不喜欢——我觉得这样说不尊重人，"艾拉有些任性地喊道。

" [naɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [ˈekəʊd] [bɑːb] ; " [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ˈmɪsi]
" **Not call him a boy ? " echoed Bob ; " why , what should I call him then , missie**
" 不是 称呼 他 一个 男生 ? " 回声 鲍勃 ; " 为什么 , 什么 应该 我 称呼 他 然后 , 小姐
?
?
?

"不叫他男孩吗？"鲍勃附和道；"那我该叫他什么呢，小姐？"

[ɪn] [kɔ:rs] , [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌmz] [tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
In course , now you comes to mention it , I knows as he is a man ,
在 课程 , 现在 你 来 到 提到 它 , 我 知道 作为 他 是 一个 男人 ,
当然, 既然你提到了这件事, 我知道他毕竟是个男人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [faɪn] [spesəmənt] [tu:] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] ,
and an uncommon fine speciment too ; but , Lord ,
和 一个 罕见 美好的 标本 也 ; 但 , 主 ,
而且还是一枚罕见的精美标本; 但是, 大人,

[wen] [aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] ['fʌst][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dæpər] [jʌŋ] [sprɪg] ;
when I knowed him fust he was quite a dapper young sprig ;
什么时候 我 已知 他 fust 他 曾是 相当 一个 衣着考究 年轻的 枝 ;
我刚认识他的时候, 他还是个衣着考究的年轻人;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] - [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and it comes nat'ral - like to speak of him as a boy .
和 它 来 天然的 - 喜欢 到 说话 的 他 作为 一个 男生 .
把他当作男孩来称呼, 就像是自然而然的事情。

- , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] [ə,pɑ:lədʒetɪkli] , " [ɪn] [kɔ:rs] , [sɪns] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
Hows'ever , " continued he apologetically , " in course , since you don't like it ,
- , " 持续 他 带着歉意地 , " 在 课程 , 自从 你 不 喜欢 它 ,
然而,"他歉意地继续说道, "当然, 既然你不喜欢,

[aɪ][wəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I won't call him a boy no more .
我 惯于 称呼 他 一个 男生 不 更多的 .

我以后不再叫他男孩了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [pli:z] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ? "
What shall I call him , so please your ladyship ? "
什么 将 我 称呼 他 , 所以 请 你的 夫人 ? "

我该如何称呼他呢, 夫人?

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [ju:; jʊ] ['hɔ:ɾɪd] [oʊld] ['kri:tʃər] , " [sed] ['elə] ,
" Now you are laughing at me , you horrid old creature , " said Ella ,
" 现在 你 是 笑 在 我 , 你 可怕的 老的 生物 , " 说 艾拉 ,
"你这个可怕的老家伙, 现在竟然在嘲笑我!"艾拉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɪt(ə)] [stæmp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ;
with a little stamp of passion upon the deck ;
和 一个 小的 邮票 的 热情 之上 这 甲板 ;
甲板上带着一丝激情的印记;

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ;
"**and I never said I did not like it ;**
" 和 我 绝不 说 我 做过 不是 喜欢 它 ;
"我从来没说过我不喜欢它;

[aɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [rɪ'spektfɪ] .
I merely said that it did not sound respectful .
我 仅仅 说 那 它 做过 不是 声音 尊重 .
我只是说这样听起来不够尊重人。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ? "
Why do you not call him captain ? "
为什么 做 你 不是 称呼 他 队长 ? "
为什么你们不叫他船长?

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ? " ['ænsər] [bɑ:b] .
"**Why not , indeed ? " answered Bob .**
" 为什么 不是 , 的确 ? " 回答 鲍勃 .
"为什么不呢?"鲍勃回答道。

“ [ˈhiːz] [gɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [ˈskipər] - [æz; əz] [əə] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈevər]
“ **He's got as good a right to be called ' skipper ' as e'er a man as ever**
“ 他是 得到 作为 好的 一个 正确的 到 是 称为 - 船长 - 作为 曾经 一个 男人 作为 曾经
[wɔːkt] [ə; eɪ] [dek] ;
walked a deck ;
步行 一个 甲板 ;

“他完全有资格被称为‘船长’，就像任何一个曾经在甲板上行走过的人一样；

[ænd; ənd] [dæʃ] [maɪ] [oʊld] [wɪɡ] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ; [maɪ] [aɪz] !
and dash my old wig if I ain't a good mind to do it , too ; my eyes !
和 短跑 我的 老的 假发 如果 我 不是 一个 好的 头脑 到 做 它 , 也 ; 我的 眼睛 !
如果我不想这么做，就把我的旧假发扔掉吧；我的眼睛！

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ster] .
how he would stare .
如何 他 会 盯 .

他会如何凝视。

- [twʊd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
' Twould be as good as a pantomime to see him ;
- 特沃德 是 作为 好的 作为 一个 哑剧 到 看 他 ;
看到他就像看一场哑剧一样精彩；

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld] [ˈfelʊʃ] [tʃʌklɪd] [ˈɡliːfəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] [lʊk]
“ **and the worthy old fellow chuckled gleefully as his fancy conjured up the look**
“ 和 这 值得 老的 同伴 轻笑 兴高采烈地 作为 他的 想要 召唤 向上 这 看
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [ɪˈvəʊk] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
of surprise which he knew such a title on his lips would evoke from me .
的 惊喜 哪个 他 知道 这样的 一个 标题 在 他的 嘴唇 会 唤起 从 我 .

“这位德高望重的老先生得意地轻笑起来，因为他想象出了我听到这样的称呼后会露出的惊讶表情。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈelə] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [vekˈseɪʃn] ,
“ **I declare , “ exclaimed Ella , in a tone of great vexation ,**
“ 我 宣布 , “ 惊呼 艾拉 , 在 一个 语气 的 伟大的 烦恼 ,
“我宣布,”艾拉用极其恼怒的语气喊道,

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] — [bʌt; bət] [ðər; ðər] , [ˈnevər] [maɪnd] , [bəːb] [dɪr] , [aɪ] [duː] [nɑːt]
“ **you are the most provoking — But there , never mind , Bob dear , I do not**
“ 你 是 这 最多 挑衅 — 但 那里 , 绝不 头脑 , 鲍勃 亲爱的 , 我 做 不是
[miːn] [aɪ ˈtiː] ;
mean it ;
意思是 它 ;

“你最令人恼火——但是，算了，亲爱的鲍勃，我不是那个意思；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfuːliʃ]
you are very kind to me , and must not take any notice of my foolish
你 是 非常 种类 到 我 , 和 必须 不是 拿 任何 注意 的 我的 愚蠢
[ˈspiːtʃɪz] .
speeches .
演讲 .

你对我太好了，千万不要理会我的愚蠢言论。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [ɪz] [nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] ?
And so you really think the Water Lily is not dangerous ?
和 所以 你 真的 思考 这 水 百合 是 不是 危险的 ?

所以你真的认为睡莲没有危险吗？

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪŋ.wʊd] [wɪʃ] [em ˈiː] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ?
Why then should Mr Collingwood wish me to leave her ?
为什么 然后 应该 先生 科林伍德 希望 我 到 离开 她 ?

那么，科林伍德先生为什么希望我离开她呢？

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:] [ðɪs] [mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
He told me this morning that he should be sorry if I did so ,
他 讲述 我 这 早晨 那 他 应该 是 对不起 如果 我 做过 所以 ,
他今天早上告诉我,如果我那样做,他应该感到抱歉。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [si:mz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][em 'i:] [steɪ] . "
and yet he seems unwilling to let me stay . "
和 然而 他 似乎 不情愿 到 让 我 停留 . "
但他似乎不愿意让我留下来。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:], [lɪt(ə)l][wʌn] , " [aɪ] [hɜ:rd] [bɑ:b] ['ænsər] .
" Don't you believe it , little one , " I heard Bob answer .
" 不 你 相信 它 , 小的 一 , " 我 听到 鲍勃 回答 .
“别信,小家伙,”我听到鲍勃回答道。

" [hi:; hi][dəʊnt][wa:nt][ji:; ji][tu:; tə][goʊ] ;
" He don't want ye to go ;
" 他 不 想 是的 到 去 ;
“他不想让你们走;

[ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['skru:p(ə)l][æz; əz] ['hi:z] [gɑ:t][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪks]
it's some kind of conscientious scruple as he's got into his head that makes
它是 一些 种类 的 尽责的 顾忌 作为 他是 得到 进入 他的 头 那 制作
[hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] .
him talk that a - way .
他 讲话 那 一个 - 方式 .
是他内心某种良心上的顾虑让他那样说话的。

[br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , " — [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
Between you and me , " — here his voice sank to a kind of confidential
之间 你 和 我 , " — 这里 他的 嗓音 沉没 到 一个 种类 的 机密的
[graʊl] ,
growl ,
咆哮 ,
你我之间,“——说到这里,他的声音低沉下来,变成了一种秘密的低吼。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] ,
but I distinctly heard every word ,
但 我 明显地 听到 每一个 单词 ,
但我清楚地听到了每一个字。

[nevərðə'les] — " [ɪts] [maɪ]['i:deɪ] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [meɪ]
nevertheless — " it's my idea that he's got some sort of a notion as we may
尽管如此 — " 它是 我的 想法 那 他是 得到 一些 种类 的 一个 概念 作为 我们 可能
[jet] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['ælbətrɔ:s] [-] ;
yet fall in with that infarnal Albatross ag'in ;
然而 落下 在 和 那 - 信天翁 再次 ;
然而——“我认为他心里有种预感,我们或许还会再次与那只该死的信天翁相遇;

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][du:] , [wi:v] [gɑ:t] [t'ʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [lɑ:rdʒ]
but , if we do , we've got chances of getting away from the chap that large
但 , 如果 我们 做 , 我们已经 得到 机会 的 获得 离开 从 这 小伙子 那 大的
[ʃɪps] ['hævnt] ;
ships haven't ;
船舶 还没有 ;
但是,如果我们这样做,我们就有机会摆脱那个家伙,而大型船只却没能做到;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðər; ðər] ['blækɡɑ:rd] ['neɪbər'hʊd] ,
and for my part , if I must be in their blackguard neighbourhood ,
和 为了 我的 部分 , 如果 我 必须 是 在 他们的 浑蛋 邻里 ,
而就我而言,如果我必须身处他们那群流氓横行的街区,

[aɪ'd][ə; eɪ] [di:l] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['lɪli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] .
I'd a deal rather be in the Lily than in a large ship .
ID 一个 交易 相当 是 在 这 百合 比 在 一个 大的 船 ；

我宁愿待在“百合号”上，也不愿待在大船上。

[ðer; ðər][best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][baɪ] [sər'praɪz] ;
Their best chance of getting the weather - gauge of us is by surprise ;
他们的 最好的 机会 的 获得 这 天气 - 测量 的 我们 是 经过 惊喜 ；

他们要想摸清我们的底细，最好的办法就是出其不意；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑ:rki] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] [wi:; wi] [lɑ:n] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
but in a little barkie like this here we larns the knack of sleeping with one
但 在 一个 小的 巴基 喜欢 这 这里 我们 拉恩斯 这 诀窍 的 睡眠 和 一
[aɪ] ['oʊpən] ,
eye open ,
眼睛 打开 ；

但是，像这样的小家伙教会了我们睁一只眼睡觉的诀窍。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:nkɑ:mən] - [kju:t] [ðæt] [sə'praɪzɪz] [ju: 'es] . “
and they'll have to be oncommon 'cute that surprises us . ”
和 他们会 有 到 是 共同 - 可爱的 那 惊喜 我们 ； ”

它们必须具备共同的特质——“可爱到让我们感到惊喜”。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['elə] , “ [aɪ][hoʊp][ænd; ʌnd] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðoʊz] [retʃɪz] ；
“ **Oh !** ” **exclaimed Ella , “ I hope and pray that we may not see those wretches** ；
” 哦 ！ ” 惊呼 艾拉 ， ” 我 希望 和 祈祷 那 我们 可能 不是 看 那些 可怜虫 ；

“哦！”艾拉惊呼道，“我希望并祈祷我们不要再见那些可恶的人；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:] [ðer; ðər][hændz] .
it would be dreadful beyond description to fall into their hands .
它 会 是 可怕 超过 描述 到 落下 进入 他们的 双手 ；

落入他们手中，后果不堪设想。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] ['kɑ:lɪŋ,wʊd] [wʊd] [send][em 'i:] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]
Do you think Mr Collingwood would send me away if I said I did not want to
做 你 思考 先生 科林伍德 会 发送 我 离开 如果 我 说 我 做过 不是 想 到
[goʊ] ? “
go ? ”
去 ？ ”

你觉得如果我说我不想去，科林伍德先生会把我赶走吗？

“ [nɑ:t][hi:; hi] , [dɪrɪ] , “ [ænsər] [bɑ:b] ； “ [waɪ] , [kɑ:nt] [ji:; ji] [si:] [ðæt] [hi:; hi] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
“ **Not he , dearie , “ answered Bob ; “ why , can't ye see that he — But there** ,
” 不是 他 ， 亲爱的 ， ” 回答 鲍勃 ； ” 为什么 ， 不能 是的 看 那 他 — 但 那里 ，

“不是他，亲爱的，”鲍勃回答说；“为什么，你难道看不出来他——”

[aɪ] ['mʌsnt] [tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
I mustn't tell tales out of school .
我 不得 告诉 故事 出去 的 学校 ；

我不能到处散播谣言。

[ɪf] [wi:; wi] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ,
If we gets a good chance ,
如果 我们 获得 一个 好的 机会 ；

如果我们有好的机会，

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ji:; ji][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
perhaps it might be as well for ye to take advantage of it ;
也许 它 可能 是 作为 出色地 为了 是的 到 拿 优势 的 它 ；

或许你们最好利用一下这个机会；

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][,aɪ 'tiː] ,
but we ain't going to get it ,
但 我们 不是 去 到 得到 它 ,
但我们肯定得不到它。

[soʊ][aɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː; jər] [swɪt] [feɪs] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [juː 'es][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
so I lives in hopes of having your sweet face to brighten us up for the
所以 我 生活 在 希望 的 拥有 你的 甜的 脸 到 提亮 我们 向上 为了 这
[rest][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] - .
rest of this here v'yage .
休息 的 这 这里 - .
所以我希望你甜美的脸庞能照亮我们接下来的这段时光。

[bʌt; bət] [ɪts] [ert] ['belz] , [ænd; ɐnd] [taɪm] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ] - ['skɪpər] , - [soʊ][dʒʌst][step] [daʊn] ,
But it's eight bells , and time to rouse the ' skipper , ' so just step down ,
但 它是 八 铃铛 , 和 时间 到 唤醒 这 - 船长 , - 所以 只是 步 向下 ,
但现在是八点钟了, 该叫“船长”起床了, 所以请退下吧。

['dɪri] , [wɪl] [jiː; ji] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl] .
dearie , will ye , and give him a call .
亲爱的 , 将要 是的 , 和 给 他 一个 称呼 .
亲爱的, 你愿意吗? 给他打个电话吧。

” [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] ['elə] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]
” **Why he should send Ella to call me when he had a voice capable of**
” 为什么 他 应该 发送 艾拉 到 称呼 我 什么时候 他 有 一个 嗓音 有能力的 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['kræfts] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [rɪŋ] [ə'ɡen] ,
making the little craft's whole interior ring again ,
制作 这 小的 工艺 所有的 内部的 戒指 再次 ,
“他明明有能让这艘小飞船内部再次响起洪亮声音的嗓音, 为什么还要派艾拉来给我打电话呢? ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [laɪt] [step] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['lædər] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ]
I could not imagine ; but as her light step touched the ladder I closed my
我 可以 不是 想象 ; 但 作为 她 光 步 感动 这 梯子 我 关闭 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
我无法想象; 但当她轻盈的脚步踏上梯子时, 我闭上了眼睛。

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [swɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]
feeling somehow that I would rather the sweet little thing should not know I had
感觉 不知何故 那 我 会 相当 这 甜的 小的 事物 应该 不是 知道 我 有
[,oʊvər'hɜːrd] [ðə; ðɪ][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][dʒʌst][pæst] .
overheard the conversation just past .
无意中听到 这 对话 只是 过去的 .
我总觉得我宁愿这个可爱的小家伙不知道我刚才无意中听到了他们的对话。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [kəm'poʊzd] [maɪ] [fɪtʃər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [br'saɪd] [em 'iː] .
I had scarcely composed my features when she stood beside me .
我 有 几乎 由 我的 特征 什么时候 她 站立 旁 我 .
我还没来得及整理好表情, 她就站在我身边了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] ,
I had the feeling that she was stooping over me ,
我 有 这 感觉 那 她 曾是 弯腰 超过 我 ,
我感觉她正俯身看着我。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
and I certainly felt her warm breath upon my face for an instant ;
和 我 当然 毛毡 她 温暖的 气息 之上 我的 脸 为了 一个 立即的 ;
我确实感觉到她温暖的呼吸拂过我的脸颊;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] [ʌv; əv] “ ['hæri] .
then she seemed to draw back again , and I heard a soft whisper of “ Harry .
然后 她 似乎 到 画 后退 再次 , 和 我 听到 一个 柔软的 耳语 的 ” 哈里 .
然后她似乎又退缩了, 我听到一声轻柔的低语: “哈利。”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] ['lɑʊdə] , “
” **Then there came a light touch upon my arm , and she said , much louder , “**
” 然后 那里 来了 一个 光 触碰 之上 我的 手臂 , 和 她 说 , 很多 更大声 , “
['mɪstər] ['kɔːlɪŋ,wʊd] ,
Mr Collingwood ,
先生 科林伍德 ,
“然后, 我的手臂上轻轻地被人碰了一下, 她大声说道: ‘科林伍德先生, ”

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ert] ['belz] . “
it is eight bells . ”
它 是 八 铃铛 . ”
现在是八声钟响。

” [eɪ] , [eɪ] , “ [aɪ] ['ænsər] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
” **Ay , ay , “ I answered , rubbing my eyes .**
” 哎 , 哎 , “ 我 回答 , 擦 我的 眼睛 .
“哎呀, 哎呀,”我揉着眼睛回答道。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['feri] [hæd; həd] [gɔːn] ['flʌtərɪŋ] [ə'wei] ['fɔːrwərd]
Then I started to my feet , but the little fairy had gone fluttering away forward
然后 我 开始 到 我的 脚 , 但 这 小的 仙女 有 已消失 飘动 离开 向前
,
.
,
然后我站起身来, 但小仙女已经翩翩飞走了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ]['seks.tənt][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .
so I took my sextant and went on deck .
所以 我 采取 我的 六分仪 和 去 在 甲板 .
于是我带着六分仪去了甲板上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [riːə'piəd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seks.tənt][ɪn][maɪ]
In a minute or two she reappeared , and , seeing me with the sextant in my
在 一个 分钟 或者 二 她 再次出现 , 和 , 看到 我 和 这 六分仪 在 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
过了一两分钟, 她又出现了, 看到我手里拿着六分仪,

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [krə'naːmɪtər] [ænd; ənd][gəːt][ðə; ði] [sleɪt] , [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
opened the chronometer and got the slate , in readiness for taking the time .
打开 这 计时器 和 得到 这 石板 , 在 准备就绪 为了 采取 这 时间 .
打开计时器, 取出计时板, 准备计时。

[aɪ] [əb'teɪnd] [θriː] [moʊst] ['eksələnt] [saɪts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [ʌp][maɪ]['lɑːndʒɪtuːd]
I obtained three most excellent sights , and from them worked up my longitude
我 获得 三 最多 出色的 景点 , 和 从 他们 工作 向上 我的 经度
.
:
.
我获得了三个非常好的观测点, 并据此计算出了我的经度。

[aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ækjərət] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['lætɪtuːd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ,
I had obtained an accurate observation for my latitude at noon , and ,
我 有 获得 一个 准确的 观察 为了 我的 纬度 在 中午 , 和 ,
我已于中午时分准确观测到我的纬度, 并且,

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ɔ:f] [ˈʌʊər; ɑ:r] [pəˈzi](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
on going below and laying off our position on the chart ,
在 去 以下 和 躺下 离开 我们的 位置 在 这 图表 ,
跌破图表并平仓后,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk](ə)n [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [wel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had the satisfaction of seeing that we were drawing well in with the
我 有 这 满意 的 看到 那 我们 是 绘画 出色地 在 和 这
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

看到我们逐渐靠近岛屿，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [bri:z] [ˈlæstɪd] , [wi;; wi][ʊd; ʊəd] [bi;; bi] [ˈferli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡru:p] [baɪ]
and that , if the breeze lasted , we should be fairly within the group by
和 那 ,如果 这 微风 持续 , 我们 应该 是 相当 之内 这 团体 经过
[ˈi:vniŋ] [nekst] [deɪ] .
evening next day .
晚上 下一个 天 .

如果微风持续，到第二天晚上我们应该就能基本跟上队伍了。

[wen] [aɪ] [əˈhaʊnst] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu;; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
When I announced this intelligence to my companions , they were both delighted ,
什么时候 我 宣布 这 智力 到 我的 同伴 , 他们 是 两个都 高兴极了 ,
[ˈelə] [ɪˈspeʃəli] ,
Ella especially ,
艾拉 尤其 ,

当我把这个消息告诉同伴们时，他们俩都很高兴，尤其是艾拉。

[ʃi;; ʃi] [ˈhæviŋ] [si:n] [noʊ][lənd] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] , [wɪtʃ] , [ʃi;; ʃi] [dɪˈklerd] ,
she having seen no land since leaving the Sandwich Islands , which , she declared ,
她 拥有 已见 不 土地 自从 离开 这 三明治 岛屿 , 哪个 , 她 声明 ,
[wʌz; wəz] “ [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .
was “ ages ago .
曾是 “ 年龄 前 .

自从离开桑威奇群岛以来，她就再也没有见过陆地，她宣称，那已经是“很久以前的事了”。

“ [ðə; ði][læst][lənd][wi;; wi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][ˈstætən] [ˈaɪlənd] , [ðoʊ] [wi;; wi] [kɔ:t] [ðə; ði] [lu:m]
“ The last land we had seen was Staten Island , though we caught the loom
“ 这 最后的 土地 我们 有 已见 曾是 斯塔滕岛 岛 , 尽管 我们 捕捉 这 织布机
[ʌv; əv][lənd] ,
of land ,
的 土地 ,

“我们最后看到的陆地是斯塔滕岛，尽管我们抓住了陆地的轮廓，

[ɔ:r] [θɔ:t] [wi;; wi][dɪd] , [wen] [əˈbaʊt] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][ʌv; əv][məˈɡelən] [streɪts] .
or thought we did , when about abreast of the western end of Magellan Straits .
或者 想法 我们 做过 , 什么时候 关于 并排 的 这 西 结尾 的 麦哲伦 海峡 .

或者我们以为我们做到了，当时我们正位于麦哲伦海峡西端附近。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] [əˈɔ:r] ; [ænd; ənd] ,
We were all longing for a run ashore ; and ,
我们 是 全部 渴望 为了 一个 跑步 岸上 ; 和 ,
我们都渴望能跑上岸；而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [ˈθɜ:rəli] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ɡru:p] , [frʌm; frəm][end][tu;; tə][end] [ɪf]
as I had resolved to thoroughly search the group , from end to end if
作为 我 有 已解决 到 彻底 搜索 这 团体 , 从 结尾 到 结尾 如果
[ni:d] [bi;; bi] ,
need be ,
需要 是 ,

因为我已决定彻底搜查这个群组，必要时要从头到尾搜查一遍。

[fɔːr; fər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wəd] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːstərn]
for traces of my father , I decided that we would commence with the eastern
为了 痕迹 的 我的 父亲 , 我 决定 那 我们 会 开始 和 这 东
[end] ,
end ,
结尾 ,

为了寻找父亲的踪迹，我决定从东端开始。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n]
examining every island which in the slightest degree answered to the description given
检查 每一个 岛 哪个 在 这 丝毫 程度 回答 到 这 描述 给定
[juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæməzɑːn][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [əˈweɪ] .
us of the spot on which the Amazon had been cast away .
我们 的 这 点 在 哪个 这 亚马逊 有 到过 投掷 离开 .

我们考察了每一个与亚马逊号搁浅地点的描述哪怕有一点点相符的岛屿。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ɡest] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm][ɑːn] [dek] — [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] -
Our little lady guest spent much of her time on deck — sitting in a deck -
我们的 小的 女士 客人 花费 很多 的 她 时间 在 甲板 — 坐着 在 一个 甲板 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

我们的小女客人大部分时间都待在甲板上——坐在躺椅上，

[wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [wɪtʃˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɪlər] ;
within easy conversational range of whichever had the tiller ;
之内 简单的 对话 范围 的 任何 有 这 耕耘机 ;
在与掌舵者轻松交谈的范围内；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪvərd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and she favoured me with her company during the whole of the first
和 她 受青睐 我 和 她 公司 期间 这 所有的 的 这 第一的
[wɑːtʃ] ([aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt] [ðæt] [naɪt]) ;
watch (it being my eight hours out that night) ;
手表 (它 存在 我的 八 小时 出去 那 夜晚) ;

在当晚我值班的八个小时里，她一直陪伴着我，这让我感到非常荣幸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈsaɪlənt] [geɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] , [ˈdriːmi] [ˈmæənər] [fɔːr; fər]
but she was unusually silent gazing in an absent , dreamy manner for
但 她 曾是 异常地 沉默的 凝视 在 一个 缺席的 , 梦幻般的 方式 为了
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
the most of the time ,
这 最多 的 这 时间 ,

但她异常沉默，大部分时间都目光空洞、神情恍惚。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ˈstɑːrlɪt] [siː] ,
far away over the tranquil starlit sea ,
远的 离开 超过 这 宁静 星光 海 ,
远 在 宁静 的 星空 下 的 海 面上 ,

[ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɔŋz]
and softly humming a bar or two of some of her favourite songs
和 轻轻 哼唱 一个 酒吧 或者 二 的 一些 的 她 最喜欢的 歌曲
[əˈkeɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

偶尔还会轻轻哼唱一两句她最喜欢的歌曲。

[aɪ] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'temptz] [tu; tə] [drɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [fiəriŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
I made one or two attempts to draw her into conversation , fearing she was in
我 制成 一 或者 二 尝试 到 画 她 进入 对话 , 害怕 她 曾是 在
[loʊ] ['spɪrɪts] ,
low spirits ,
低的 烈酒 ,

我担心她情绪低落，所以尝试了一两次和她搭讪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æt; ət][ˈrændəm][ænd; ənd][ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] ; [ænd; ənd] ,
but she answered at random and in monosyllables ; and ,
但 她 回答 在 随机的 和 在 单音节词 ; 和 ,
但她的回答随机且单音节；而且，
[ˈsi:ɪŋ] [æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tjæns] , [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
seeing after a while that I had no chance , I gave it up .
看到 后 一个 尽管 那 我 有 不 机会 , 我 给予 它 向上 :
过了一段时间，我意识到自己没有机会，就放弃了。
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [bə:b] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [tu; tə] [wɑ:f] [daʊn] , [aɪ] [sed] :
The next morning , when Bob came on deck to wash down , I said :
这 下一个 早晨 , 什么时候 鲍勃 来了 在 甲板 到 洗 向下 , 我 说 :
第二天早上，鲍勃来到甲板上冲洗东西时，我说：
“ [bə:b] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [brænd] ? [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] ?
“ **Bob , what is the matter with Miss Brand ? have you any idea ?**
“ 鲍勃 , 什么 是 这 事情 和 错过 品牌 ? 有 你 任何 主意 ?
“鲍勃，布兰德小姐怎么了？你知道是怎么回事吗？”
[hi:; hi] [ʊkt] ['kjəriəsli] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
“ **He looked curiously at me for a moment , and then said :**
“ 他 看起来 奇怪的是 在 我 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 :
他好奇地看了我一会儿，然后说：
“ ['mætər] ?
“ **Matter ?**
“ 事情 ?
“事情？”
[ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] .
Nothing , as I knows on .
没有什么 , 作为 我 知道 在 :
据我所知，没有其他事了。
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['dɪri] ? “
What should be the matter with the little dearie ? ”
什么 应该 是 这 事情 和 这 小的 亲爱的 ? “ ”
这小家伙怎么了？
“ [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , “ [aɪ] ['ænsər] , [ˈræðər] [ˈtɑ:rtli] [pər'hæps] ;
“ **Nothing should be the matter with her , ” I answered , rather tartly perhaps ;**
“ 没有什么 应该 是 这 事情 和 她 , “ 我 回答 , 相当 酸涩的 也许 ;
“她应该没什么问题，”我回答道，语气可能有些生硬；
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'laiḱ] [hɜ:'self] [læst] [naɪt] : [ænd; ənd] ,
“ **but she seemed unusually silent and unlike herself last night : and ,**
“ 但 她 似乎 异常地 沉默的 和 与众不同 她自己 最后的 夜晚 : 和 ,
“但她昨晚异常沉默，不像往常那样：而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [si:m] [ˈprɪti] [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [maɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z]
as you seem pretty deep in her confidence , I thought you might know the cause
作为 你 似乎 漂亮的 深的 在 她 信心 , 我 想法 你 可能 知道 这 原因
.
" "
:
" "

因为你似乎很了解她，所以我以为你可能会知道原因。”

" [eɪ] , [eɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] ; " [ʃiː; ʃɪ][duː] [spi:k] [ˈprɪti] [friː] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [əˈlaʊ] ;
" **Ay , ay , " he returned ; " she do speak pretty free to me , I'll allow ;**
" 哎 , 哎 , " 他 返回 ; " 她 做 说话 漂亮的 自由的 到 我 , 患病的 允许 ;

“是啊，是啊，”他回答道；“我承认，她跟我说话确实很自由；

[wɪtʃ] [aɪ] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][baɪ][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ] [si:mz] [tuː; tə] [θɪŋk]
which I accounts for by my being an old man — at least , she seems to think
哪个 我 账户 为了 经过 我的 存在 一个 老的 男人 — 在 至少 , 她 似乎 到 思考
[em ˈiː][soʊ] ,
me so ,
我 所以 ,

我把这归咎于我年纪大了——至少，她似乎是这么认为的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈjestərdeɪ] ;
if I may judge by what she said yesterday ;
如果 我 可能 法官 经过 什么 她 说 昨天 ;

如果以她昨天所说的话来判断的话；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] [laɪk] , [pərˈhæps][aɪ]
and as to knowing the cause of her being out of sorts like , perhaps I
和 作为 到 会心 这 原因 的 她 存在 出去 的 排序 喜欢 , 也许 我
[duː] ,
do ,
做 ,

至于我是否知道她情绪低落的原因，或许我知道吧。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][dəʊnt] .
and perhaps I don't .
和 也许 我 不 .

或许我并不这么认为。

[aɪ][hæz; həz][maɪ] [səsˈpiʃənz] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [biː; bi] , [tuː] ;
I has my suspicions , and pretty strong ones they be , too ;
我 有 我的 怀疑 , 和 漂亮的 强的 一个 他们 是 , 也 ;

我有所怀疑，而且我的怀疑还相当强烈；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
but it ain't for the likes of me to say a word .
但 它 不是 为了 这 点赞 的 我 到 说 一个 单词 .

但我这样的人没资格说一句话。

[æks][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈhæəri] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [li:v] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜ:rk] [ðəəˈselvz] [aʊt] ;
Axe no questions , Harry , my lad , but just leave things to work themselves out ;
斧头 不 问题 , 哈里 , 我的 小伙子 , 但 只是 离开 事物 到 工作 他们自己 出去 ;

别问了，哈里，我的孩子，就让事情顺其自然吧；

[ʃi:l] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [əˈɡen] [ˈʃɔ:rtli] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] . "
she'll be all right again shortly , you take my word for it . "
壳 是 全部 正确的 再次 不久 , 你 拿 我的 单词 为了 它 . "

她很快就会好起来的，相信我。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ɪl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bə:b] ?
" **Is she ill , do you think , Bob ?**
" 是 她 患病的 , 做 你 思考 ; 鲍勃 ?
"鲍勃，你觉得她生病了吗？ "

” [aɪ] [in'kwaiəd] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

” **I inquired in some anxiety** .
” 我 询问 在 一些 焦虑 .

我有些焦虑地问道。

” [ɪl] ? [du:] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? ” [ˈkwɪərɪd] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

” **Ill ? do she look like it ?** ” **queried he with a loud laugh** .
” 患病的 ? 做 她 看 喜欢 它 ? ” 查询 他 和 一个 大声 笑 .

“生病了？她看上去像生病了吗？”他大笑着问道。

” [noʊ] , [noʊ] , [ʃi:z] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ˈwɪmənz] [moʊst] [ɑ:nkɑ:mən] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]

” **No , no , she's well enough ; but women's most oncommon difficult to understand**
” 不 , 不 , 她是 出色地 足够的 ; 但 女性的 最多 共同 难的 到 理解
[, bɔɪ] ;
” **boy** ;
” 男生 ;

“不，不，她身体很好；但是女人最常见的问题很难理解，孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][tu:; tə][let] - [ɪm] [əˈloʊn][ænd; ənd] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [wen] [ðeɪ] [si:mz]

and the only way is to let ' em alone and take no notice when they seems
和 这 仅有的 方式 是 到 让 - 呢 独自的 和 拿 不 注意 什么时候 他们 似乎
[kwɪr] .
queer :
酷儿 .

唯一的办法就是别理他们，当他们表现得古怪时也不要理会。

[naʊ] , [dəʊnt][æks][em 'i:][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,

Now , don't axe me no questions , for I don't know anything about it ,
现在 , 不 斧头 我 不 问题 , 为了 我 不 知道 任何事物 关于 它 ,

现在，别问我任何问题，因为我对此一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] .

and what I guess I ain't going to tell .
和 什么 我 猜测 我 不是 去 到 告诉 .

还有一些事，我想我还是不说了。

” [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [sərˈmaɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] ,

” **What the old fellow surmised it was quits impossible for me to imagine** ,
” 什么 这 老的 同伴 推测 它 曾是 退出 不可能的 为了 我 到 想象 ,

“那位老人的推测，我简直无法想象。”

[ænd; ənd] [ɪˈkwəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʌz; wəz][æz; əz]

and equally impossible to extract from him , for he was as
和 同样地 不可能的 到 提炼 从 他 , 为了 他 曾是 作为
[ˈstʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] ,
stubborn as a mule ,
固执的 作为 一个 骡子 ,

而且同样不可能从他那里得到答案，因为他像骡子一样固执。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɔ:rs] ,

and if he made up his mind to a certain course ,
和 如果 他 制成 向上 他的 头脑 到 一个 肯定 课程 ,

如果他下定决心要走某条路，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɜ:rθli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [soʊ] ,

nothing earthly had the power of turning him from it ; so ,
没有什么 尘世的 有 这 力量 的 转弯 他 从 它 ; 所以 ,

世间没有任何事物能够让他放弃这个念头；所以，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈsʌmwɛr] ,

with the unpleasant sensation that there was a mystery somewhere ,
和 这 令人不快的 感觉 那 那里 曾是 一个 神秘 某处 ,

带着一种不愉快的预感，感觉好像有什么神秘的事情正在发生。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][kən'soʊl][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]
I was obliged to hold my tongue and console myself with the reflection that
我 曾是 有义务 到 抓住 我的 舌头 和 安慰 我 和 这 反射 那
, [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] ,
, **at all events** ,
, 在 全部 活动 ,

我不得不保持沉默，并安慰自己说，无论如何，

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrɪnd] [em 'iː] ['pɜːrsənəli] .
it could be nothing which concerned me personally .
它 可以 是 没有什么 哪个 担心的 我 亲自 .

这可能与我个人无关。

[ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['elə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shortly after the conversation Ella made her appearance at the head of the
不久 后 这 对话 艾拉 制成 她 外貌 在 这 头 的 这
[kəm'pænjən] - ['lædə] , [ænd; ənd] ,
companion - ladder , and ,
伴侣 - 梯子 , 和 ,

谈话结束后不久，艾拉出现在同伴阶梯的最顶端，然后，

['bɪdɪŋ] [juː 'es][bəuθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] “ [gʊd] - ['mɔːrniŋ] , ” ['sʌmənd] [em 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] .
bidding us both a cheery “ Good - morning , “ summoned me to breakfast .
投标 我们 两个都 一个 欢快的 “ 好的 - 早晨 , “ 被召唤 我 到 早餐 .

他热情地向我们俩道了声“早上好”，然后叫我去吃早餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ferli] [kə'menst]
As soon as the coffee was poured out , and we had fairly commenced
作为 很快 作为 这 咖啡 曾是 倾倒 出去 , 和 我们 有 相当 开始
[ðə; ði] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
the meal , she said :
这 一顿饭 , 她 说 :

咖啡刚倒出来，我们差不多开始吃饭了，她就说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər][hæv; həv] ['eni] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , ['mɪstər] ['kɑːlɪŋ,wʊd] ,
“ **If you ever have any secrets to discuss , Mr Collingwood** ,
” 如果 你 曾经 有 任何 秘密 到 讨论 , 先生 科林伍德 ,

“如果你有什么秘密要告诉我，科林伍德先生，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plɛs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪli]
I would advise you to seek some other place than the deck of the Water Lily
我 会 建议 你 到 寻找 一些 其他 地方 比 这 甲板 的 这 水 百合
.
:
.

我建议你另找一个地方，不要待在睡莲号的甲板上。

[juː; jʊ] ['seɪləz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['lʌʊdli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
You sailors appear to have the habit of talking loudly in the open air ,
你 水手们 出现 到 有 这 习惯 的 说 高声 在 这 打开 空气 ,
你们水手似乎有在露天大声说话的习惯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][jɔːr; jər] ['vɔɪsɪz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ʌnɪn'tenʃənəli]
and I was awakened by your voices this morning , and quite unintentionally
和 我 曾是 觉醒 经过 你的 声音 这 早晨 , 和 相当 无意中
[hɜːrd] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɔːt][ɔːl] ,
heard much , if not all ,
听到 很多 , 如果 不是 全部 ,

今天早上我被你们的声音吵醒，无意中听到了大部分，甚至全部的内容。

[ʌv; əv][jɔːr; jər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
of your conversation .
的 你的 对话 .

你们的对话。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [ðæt] [maɪ]['kwaɪət] [muːd] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni]
I am sorry that my quiet mood of last night should have given you any
我 是 对不起 那 我的 安静的 情绪 的 最后的 夜晚 应该 有 给定 你 任何
[ʌn'iːzɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

很抱歉，我昨晚的平静情绪可能让您感到不安。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
but I hope you will be relieved when I assure you that there was nothing
但 我 希望 你 将要 是 松了口气 什么时候 我 保证 你 那 那里 曾是 没有什么
[wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
whatever the matter with me .
任何 这 事情 和 我 .

但我希望当我向你保证我没有任何问题时，你会感到放心。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪŋɡjələrlɪ] [sə'septəb(ə)] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ;
I am singularly susceptible to surrounding influences ;
我 是 单独地 易受影响的 到 周围 影响 ;
我特别容易受到周围环境的影响；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [em 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] — [nɑːt]
and the solemn beauty of the night excited within me a feeling of — not
和 这 庄严 美丽 的 这 夜晚 兴奋的 之内 我 一个 感觉 的 — 不是
['sædnəs] [ɔːltə'geðər] ,
sadness altogether ,
悲伤 共 ,

夜晚庄严肃穆的美景在我心中激起了一种感觉——并非完全是悲伤，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈɡrævəti][ˈɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ə'weɪ]
but of gravity almost amounting to it , which has now entirely passed away
但 的 重力 几乎 金额 到 它 , 哪个 有 现在 完全 通过了 离开
.
:
.

但重力几乎与之相当，而现在重力已经完全消失了。

[jɔːr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['bɑːbz] [əd'vaɪs] , [ænd; ænd] [teɪk] [noʊ] ['hoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ]
Your best plan will be to follow Bob's advice , and take no notice of my
你的 最好的 计划 将要 是 到 跟随 鲍勃的 建议 , 和 拿 不 注意 的 我的
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] ,
varying moods ,
变化 情绪 ,

你最好的办法就是听从鲍勃的建议，不要理会我阴晴不定的情绪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
for they really have no significance .
为了 他们 真的 有 不 意义 .

因为它们实际上没有任何意义。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['feləʊ] [sə'spekts; 'sʌspekts][æz; əz]
I have not the least idea what it is that the worthy fellow suspects as
我 有 不是 这 至少 主意 什么 它 是 那 这 值得 同伴 嫌疑人 作为
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
being the matter with me ;
存在 这 事情 和 我 ;

我一点也不知道这位值得尊敬的先生怀疑我出了什么问题；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [hi:; hi] [ɪz] [kwɔɪt] [mɪ'steɪkən] ,
but , whatever it is , he is quite mistaken ,
但 , 任何 它 是 , 他 是 相当 错误 ,
但是, 不管怎样, 他都大错特错了。

[fɔ: r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['pɜ: rɪktli] [wel] [bəuθ] [ɪn] ['bɑ: di] [ænd; ənd] [maɪnd] .
for I am happy to say I am perfectly well both in body and mind .
为了 我 是 快乐的 到 说 我 是 完美 出色地 两个都 在 身体 和 头脑 .
我很高兴地说, 我的身心都非常健康。

" [aɪ] [felt] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [ðɪs] [eksplə'nei(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['elə] ,
" I felt greatly relieved at this explanation , and said so ; and Ella ,
" 我 毛毡 非常 松了口气 在 这 解释 , 和 说 所以 ; 和 艾拉 ,
“听到这个解释, 我如释重负, 也表达了出来; 还有艾拉,

[æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hər] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
as though to make up for her silence of the previous night ,
作为 尽管 到 制作 向上 为了 她 沉默 的 这 以前的 夜晚 ,
仿佛是为了弥补前一晚的沉默,

[wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'wei] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ: r] ['laɪvli] [streɪn] [ðæn; ðən] ['evər] , [wen] [bɑ: b] ['faʊtɪd] [frʌm; frəm]
was rattling away in a more lively strain than ever , when Bob shouted from
曾是 嘎嘎作响 离开 在 一个 更多的 热闹 拉紧 比 曾经 , 什么时候 鲍勃 喊叫 从
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
鼓声比以往任何时候都更加激昂地响起, 这时鲍勃从甲板上喊道:

" [lənd] [hoʊ] ! "
" Land ho ! "
" 土地 何 ! "
“陆地! ”

" [wer] [ə'wei] ? " ['kwɪərɪd] [aɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['brekfəst]
" Where away ? " queried I , springing to my feet and leaving my breakfast
" 在哪里 离开 ? " 查询 我 , 弹簧 到 我的 脚 和 离开 我的 早餐
[ʌn'fɪnɪʃt] .
unfinished .
未完成 .
“去哪儿? ”我问道, 一边跳起来, 一边放下还没吃完的早餐。

" [raɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [baɪ] [ɔ: l] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ænsər] [bɑ: b] .
" Right ahead , and up among the clouds , by all that's wonderful ! " answered Bob .
" 正确的 前方 , 和 向上 之中 这 云 , 经过 全部 那就是 精彩的 ! " 回答 鲍勃 .
“就在前面, 一直到云端, 真是太棒了!”鲍勃回答道。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʊr] [ɪ'nʌf] , [də'rektli; daɪ'rektli]
I put my head above the companion , and there , sure enough , directly
我 放 我的 头 多于 这 伴侣 , 和 那里 , 当然 足够的 , 直接地
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,
我把头探到同伴上方, 果然, 就在正前方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ɔ: r] [twelv] [dɪ'gri: z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'reɪz(ə)n] , [ə'pɪrd] [æn; ən] ['aɪlənd]
and about ten or twelve degrees above the horizon , appeared an island
和 关于 十 或者 十二 学位 多于 这 地平线 , 出现 一个 岛
[ə'pærəntli] ['flaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
apparently floating in the air .
显然 漂浮的 在 这 空气 .
在地平线以上大约十到十二度的位置, 出现了一个岛屿, 它似乎漂浮在空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʊʊ] [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [waɪtʃ] [dɪˈstɪŋktli]
It was low and , judging from a small grove of trees which distinctly
它 曾是 低的 和 , 评判 从 一个 小的 树林 的 树木 哪个 明显地
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

它很矮，而且，从清晰可见的一小片树林来看，

[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪkˈstent] .
of no great extent .
的 不 伟大的 程度 .

程度不大。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [əˈpɪrəns] ,
I took the glass , but through it everything presented a wavering appearance ,
我 采取 这 玻璃 , 但 通过 它 一切 呈现 一个 摇摆不定 外貌 ,
我拿起玻璃杯，但透过玻璃杯看到的一切都显得摇曳不定。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ɔːl][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
as though the island and all upon it consisted of an infinite number of
作为 尽管 这 岛 和 全部 之上 它 由.....组成 的 一个 无限 数字 的
[ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ,
separate and distinct particles ,
分离 和 清楚的 颗粒 ,
仿佛整个岛屿及其上的所有事物都是由无数个彼此分离、互不相同的粒子构成的。

[iːtʃ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪrəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈʌpwərdz] .
each revolving in a spiral direction upwards .
每个 旋转 在 一个 螺旋 方向 向上 .

每个都以螺旋方向向上旋转。

[aɪ] [kɔːld] [ˈelə][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ] [fəˈnɑːmɪnən] ,
I called Ella on deck to see the singular phenomenon ,
我 称为 艾拉 在 甲板 到 看 这 单数 现象 ,
我叫艾拉到甲板上来，让她看看这奇特的景象。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [məˈrɑːʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr]
for it was a more perfect example of mirage than I had ever before
为了 它 曾是 一个 更多的 完美的 例子 的 海市蜃楼 比 我 有 曾经 前
[ˈwɪtnɪst] [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
witnessed or could have believed possible .
目击者 或者 可以 有 相信 可能的 .
因为这是我以前从未见过，甚至无法想象的，最完美的海市蜃楼景象。

[æz; əz][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkjʊrɪəs] [ˈspektək(ə)l] ,
As we continued to gaze upon the curious spectacle ,
作为 我们 持续 到 目光 之上 这 好奇的 奇观 ,
当我们继续凝视着这奇特的景象时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfəʊmi] [əˈpɪrəns] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [bʌt; bət] [stɪl]
a faint foamy appearance revealed itself between us and the island , but still
一个 头晕的 泡沫状 外貌 揭晓 本身 之间 我们 和 这 岛 , 但 仍然
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
in the sky ;
在 这 天空 ;
在我们和岛屿之间，但在天空中，出现了一丝淡淡的泡沫状景象；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ʼaʊər] [ʼæftərwərdz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] **and about half an hour afterwards this distinctly took the form of flying spray**
和 关于 一半 一个 小时 然后 这 明显地 采取 这 形式 的 飞行 喷
[frʌm; frəm] [ˈbreɪkəz] [ˈbi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] .
from breakers beating upon a reef .
从 断路器 殴打 之上 一个 礁 .

大约半小时后，这种现象明显表现为海浪拍打礁石时飞溅的水花。

[ðə; ði] [mə'ɹɑ:ʒ] [ˈlæstɪd] [ˈræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʼaʊər] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈfeɪdɪd] [ˈgrædʒuəli] [ə'weɪ] .
The mirage lasted rather more than an hour , and then faded gradually away .
这 海市蜃楼 持续 相当 更多的 比 一个 小时 , 和 然后 褪色 逐步地 离开 .
海市蜃楼持续了一个多小时，然后逐渐消失。

“ [haʊ] [fɑ:r] [-] [ˈrekən] [ðæt] [ˈaɪlənd][ɪz] [ə'weɪ] , [ˈhæri] , [læd] ? ” [ˈkwɪərɪd] [bə:b] ,
“ **How far d'ye reckon that island is away , Harry , lad ?** ” **queried Bob ,**
“ 如何 远的 染料 估计 那 岛 是 离开 , 哈里 , 小伙子 ? ” 查询 鲍勃 ,
“哈里，小伙子，你觉得那座岛离这儿有多远？”鲍勃问道。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmʌstəd] [ɑ:n] [dek] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
when we had finished breakfast and were all mustered on deck once more .
什么时候 我们 有 完成的 早餐 和 是 全部 集结 在 甲板 一次 更多的 .
早餐后，我们再次集合到甲板上。

“ [ˈri:əli] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
“ **Really , ” said I , “ it is a very difficult matter to decide .**
“ 真的 , ” 说 我 , ” 它 是 一个 非常 难的 事情 到 决定 .
“真的,”我说,“这是一个很难决定的问题。”

[baɪ][maɪ] [ˈrekənɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
By my reckoning we ought not to see it until about three this afternoon ,
经过 我的 清算 我们 应该 不是 到 看 它 直到 关于 三 这 下午 ,
据我估计，我们应该要到今天下午三点左右才能看到它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
with the wind as it is ; and I hope we shall see it by that time ,
和 这 风 作为 它 是 ; 和 我 希望 我们 将 看 它 经过 那 时间 ,
照目前的风向来看，我希望到那时我们能看到它。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ri:f] [tu:; tə] - [naɪt] .
so as to get inside the reef to - night .
所以 作为 到 得到 里面 这 礁 到 - 夜晚 .
以便今晚能进入珊瑚礁内部。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈveri] [ɪn'taɪsɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
If it looks very enticing , we will stay there a few days ,
如果 它 看起来 非常 诱人的 , 我们 将要 停留 那里 一个 很少 天 ,
如果看起来很吸引人，我们就会在那儿待几天。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][æn; ən][ˌoʊvər'hɔ:l] [ɪn] [hʌl] , [s'pɑ:z] , [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ;
and give the little craft an overhaul in hull , spars , and rigging ;
和 给 这 小的 工艺 一个 大修 在 船体 , 桅杆 , 和 索具 ;
对这艘小船的船体、桅杆和索具进行大修；

[ænd; ənd] [mɪs] [brænd] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [rʌnz] [ɑ:n] [ʃɔ:r]
and Miss Brand will have an opportunity of getting a few runs on shore
和 错过 品牌 将要 有 一个 机会 的 获得 一个 很少 跑步 在 支撑
[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,
与此同时，布兰德小姐将有机会在岸上跑几趟。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fru:t] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪət] .

and perhaps a little fruit as a change of diet .
和 也许 一个 小的 水果 作为 一个 改变 的 饮食 .

或许还可以吃点水果，换换口味。

" [maɪ] ['rekənɪŋ] [pru:vɪd] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [,æftər'nuːn] ,
" My reckoning proved correct , for about three o'clock that afternoon ,
" 我的 清算 已证实 正确的 , 为了 关于 三 点钟 那 下午 ,

“我的估计是正确的，大约在那天下午三点钟，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪlər] - [roʊps] [ɪn][maɪ][hænd] ,
as I was sitting aft with the tiller - ropes in my hand ,
作为 我 曾是 坐着 后部 和 这 耕耘机 - 绳索 在 我的 手 ,

我当时坐在船尾，手里拿着舵绳，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
I saw the tops of the cocoa - nut trees appearing above the horizon .
我 锯 这 最高额 的 这 可可 - 坚果 树木 出现 多于 这 地平线 .

我看到了地平线上露出的椰子树顶。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜ:rb][bɔ:b] ([nɔ:t] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ]
As I did not wish to disturb Bob (not feeling sure of our being able to lie
作为 我 做过 不是 希望 到 打扰 鲍勃 (不是 感觉 当然 的 我们的 存在 有能力的 到 说谎

[æt; ət] [æŋkər] [ɔ:l] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wa:tʃ]) ,
at anchor all night without a watch) ,
在 锚 全部 夜晚 没有 一个 手表) ,

由于我不想打扰鲍勃（我不确定我们能否在锚地上整夜无人值守），

[aɪ] [ri'kwɛstɪd] ['elə] — [hu:] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
I requested Ella — who , as usual ,
我 请求 艾拉 — WHO , 作为 通常 ,

我点了艾拉——她像往常一样，

[wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [waɪlst] [aɪ] [ˈʃɔ:tnd]
was assisting to keep the watch on deck — to take the tiller whilst I shortened
曾是 协助 到 保持 这 手表 在 甲板 — 到 拿 这 耕耘机 而 我 缩短

[seɪl] .

sail .
帆 .

当时我在甲板上帮忙值班——在我收帆的时候负责掌舵。

[ðə; ði] ['spɪnəkər] [ænd; ɐnd] [gæf] - ['tɑ:pseɪl,tɑ:psl][wɜːr; wər][gɑ:t] [ɪn][ænd; ɐnd] [roʊld] [ʌp] , [ðə; ði] ['spɪnəkər]
The spinnaker and gaff - topsail were got in and rolled up , the spinnaker
这 球帆 和 失误 - 顶帆 是 得到 在 和 滚动 向上 , 这 球帆

- [bu:m] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ɐnd] ['tɑ:pt] [ʌp] ,
- boom run in and topped up ,
- 繁荣 跑步 在 和 顶峰 向上 ,

球帆和斜桁顶帆收起并卷起，球帆桁收起并升紧。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [eɪt] ['belz] [hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ɐnd][bɔ:b][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [dek]
and by the time that eight bells had struck , and Bob had come on deck
和 经过 这 时间 那 八 铃铛 有 击 , 和 鲍勃 有 来 在 甲板

,
:
,

当八声钟响之后，鲍勃来到甲板上时，

[wiː, wi][wɜːr, wəɹ] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəsi] [tuː, tə] [hɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]
we were near enough to render it necessary to haul up and look out
我们 是 靠近 足够的 到 使成为 它 必要的 到 运输 向上 和 看 出去
[fɔːr, fər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] .
for a passage through the reef .
为了 一个 通道 通过 这 礁 .

我们离礁石足够近，以至于必须收起船，寻找穿过礁石的通道。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː, wi][wɜːr, wəɹ][nɑːt][tuː, tə][biː, bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː, tə]
At first sight it seemed as though we were not to be permitted to
在 第一的 视线 它 似乎 作为 尽管 我们 是 不是 到 是 允许 到
[əˈproʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
approach the island ,
方法 这 岛 ,

乍一看，我们似乎被禁止靠近这座岛屿。

[fɔːr, fər] [æn; ən] [ʌnˈbroʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhevi] [sɜːrf] [ɪkˈstendɪd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː, tə] [ə; eɪ]
for an unbroken line of heavy surf extended north and south to a
为了 一个 未破 线 的 重的 冲浪 扩展 北 和 南 到 一个
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [naɪn] [maɪlz] ,
distance of fully nine miles ,
距离 的 完全 九 英里 ,

一道绵延不绝的巨浪从北向南延伸，足足有九英里长。

[kəmˈpliːtli] [ˈbɑːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] ;
completely barring our passing through the eastern side of the reef ;
完全地 禁止 我们的 通过 通过 这 东 边 的 这 礁 ;
完全阻挡了我们从礁石东侧通过；

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] ([ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊr]
and I began to believe that if a channel existed at all (and I felt sure
和 我 开始 到 相信 那 如果 一个 渠道 存在 在 全部 (和 我 毛毡 当然
[ðər; ðər] [mʌst; məst] [biː, bi] [wʌn] [ˈsʌmwɛr]) ,
there must be one somewhere) ,
那里 必须 是 一 某处) ,

于是我开始相信，如果真的存在这样一条渠道（而且我确信肯定有这样一条渠道存在于某个地方），

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] .
it must lie on the western side .
它 必须 说谎 在 这 西 边 .
它一定位于西侧。

[haʊˈevər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː, tə] [rʌn] [tuː, tə] [ˈliːwərd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ,
However , I did not want to run to leeward if I could help it ,
然而 , 我 做过 不是 想 到 跑步 到 背风面 如果 我 可以 帮助 它 ,
但是，如果可以的话，我不想往下风方向跑。

[fɔːr, fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlɪli] , [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [rɪɡd] ,
for though the Lily , being fore - and - aft rigged ,
为了 尽管 这 百合 , 存在 前 - 和 - 后部 作弊 ,
虽然“百合花”号是前后帆装，

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː, tə] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː, tə] [ˈwɪndwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
was better suited to turning to windward in a narrow passage than any other
曾是 更好的 适合 到 转弯 到 迎风 在 一个 狭窄的 通道 比 任何 其他
[klæs] [ʌv; əv] [ˈves(ə)] ,
class of vessel ,
班级 的 血管 ,

与其他任何类型的船只相比，它更适合在狭窄航道中逆风转向。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði][boʊt][baɪ][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæzərdəs]
I did not wish to risk the boat by the performance of such a hazardous
我 做过 不是 希望 到 风险 这 船 经过 这 表现 的 这样的 一个 危险
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
operation ,
手术 ,

我不想因为进行这种危险的操作而使船只面临风险。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] ['tʃænlz] [θru:] [ði:z] [ri:fs] [wɜ:r; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
for I had heard that the channels through these reefs were , some of
为了 我 有 听到 那 这 频道 通过 这些 珊瑚礁 是 , 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为我听说，穿过这些礁石的某些水道，

[soʊ] [kən'træktɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l][tu:; tə]
so contracted that there was positively no room for even a small vessel to
所以 合同 那 那里 曾是 积极地 不 房间 为了 甚至 一个 小的 血管 到
[tæk] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] .
tack in many of the reaches .
钉 在 许多 的 这 到达 .

河道非常狭窄，以至于在许多河段，即使是小型船只也根本没有转向的空间。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][gæf] - ['tɑ:pseɪl,tɑ:psl] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [went]
So I made a bowline in the end of the gaff - topsail halliards , and went
所以 我 制成 一个 保宾线 在 这 结尾 的 这 失误 - 顶帆 哈拉德 , 和 去
[ə'lɔ:ft][ɪn][aɪ 'ti:] ,
aloft in it ,
高空 在 它 ,

于是我在斜桁顶帆的末端打了个双套结，然后爬到桅杆顶端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [tu:; tə][kɑ:n][ðə; ði][kra:ft][ɪn] .
with the intention of remaining there , if need be , to con the craft in .
和 这 意图 的 其余的 那里 , 如果 需要 是 , 到 康 这 工艺 在 .
打算留在那里，必要时诱骗该船只靠岸。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [hed] [tu:; tə]
We had hauled to the wind on the starboard tack , with our head to
我们 有 拖拽 到 这 风 在 这 右舷 钉 , 和 我们的 头 到
[ðə; ði] ['hɔ:rθwərd] ,
the northward ,
这 向北 ,

我们顶着风向，沿右舷航行，船头朝北。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['lɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ʃi:t] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ,
and the Water Lily was now , with her fore - sheet to windward ,
和 这 水 百合 曾是 现在 , 和 她 前 - 床单 到 迎风 ,
而此时，睡莲号的前帆已转向迎风面。

[dʒɑ:ɡɪŋ] ['kwaiətli] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɔ:rðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
jogging quietly along towards the northern extremity of the island .
慢跑 悄悄 沿着 向 这 北方 末端 的 这 岛 .
静静地慢跑着，朝着岛屿的北端走去。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [kloʊz] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
I kept a careful watch on the reef close to leeward ,
我 保留 一个 小心 手表 在 这 礁 关闭 到 背风面 ,
我密切关注着背风侧附近的礁石。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈtrævəst] [ɪts] [hoʊl] [ɪkˈstent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
but we traversed its whole extent to the northward without any sign of a
但 我们 穿越 它是 所有的 程度 到 这 向北 没有 任何 符号 的 一个
[ˈtʃæn(ə)l] [rɪˈviːlɪŋ] [ɪtˈself] ,
channel revealing itself ,
渠道 揭示 本身 ,

但我们向北横穿了整个区域，却没有发现任何河道的迹象。

[soʊ][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][bɑːb][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [əˈgen] .
so I shouted to Bob to go round and stand to the southward again .
所以 我 喊叫 到 鲍勃 到 去 圆形的 和 站立 到 这 向南 再次 .

于是我喊鲍勃绕到南边去站好。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [kəmˈplɪːt]
From my elevated position I was enabled to make a tolerably complete
从 我的 升高 位置 我 曾是 已启用 到 制作 一个 勉强可以接受 完全的
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
examination of the island ,
考试 的 这 岛 ,

从高处我可以对岛屿进行相当全面的考察。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [wətˈevər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
which exhibited no traces whatever , as far as I could see , of being inhabited .
哪个 展出 不 痕迹 任何 , 作为 远的 作为 我 可以 看 , 的 存在 有人居住的 .

据我所见，那里没有任何有人居住的痕迹。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ][baɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][æt; ət][ðə; ði]
It appeared to be about six miles in length by about three in width at the
它 出现 到 是 关于 六 英里 在 长度 经过 关于 三 在 宽度 在 这
[ˈwaɪdɪst][pɑːrt] ,
widest part ,
最宽 部分 ,

它看起来长约六英里，最宽处约三英里。

[ðəʊ] [ɪts] [kəʊst] - [laɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈregjələr] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,
though its coast - line was very irregular , and , in some places ,
尽管 它是 海岸 - 线 曾是 非常 不规律的 , 和 , 在 一些 地方 ,

虽然它的海岸线非常不规则，而且在某些地方，

[aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [wɪdθ; wɪθ] .
I estimated that it was not much more than half that width .
我 估计的 那 它 曾是 不是 很多 更多的 比 一半 那 宽度 .

我估计它的宽度不会超过那个宽度的一半。

[aɪˈtiː] [trendɪd] [əˈbaʊt] [nɔːrθ] - [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri]
It trended about north - north - east and south - south - west , and was very
它 热门 关于 北 - 北 - 东方 和 南 - 南 - 西方 , 和 曾是 非常
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

它的走向大致为北偏东北和南偏西南，而且风力很弱。

[noʊ][pɑːrt][ˈraɪzɪŋ] [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]
no part rising apparently much higher than forty or fifty feet above the level of
不 部分 上升 显然 很多 更高 比 四十 或者 五十 脚 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

没有哪一部分明显高于海平面四十或五十英尺；

[waɪlst] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][pər'hæps][ten][ɔːr]
whilst for the most part it did not appear to be higher than perhaps ten or
而 为了 这 最多 部分 它 做过 不是 出现 到 是 更高 比 也许 十 或者
[twelv] [fiːt] .
twelve feet .
十二 脚 .

虽然大部分地方看起来似乎不超过十到十二英尺高。

[vedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [lʌg'ʒʊriənt] , [ə; eɪ][smɔːl] [groʊv][ʌv; əv]['kəukə,nʌt] ['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ]['veri]
Vegetation was extremely luxuriant , a small grove of cocoanuts occupying a very
植被 曾是 极其 茂盛的 , 一个 小的 树林 的 椰子 占领 一个 非常
['nɪrli] ['sentrəl] [pə'zi](ə)n] ,
nearly central position ,
几乎 中央 位置 ,
['vʌʃnəl] ['vʌʃnəl] ['vʌʃnəl] ,
vegetation was luxuriant ,
植被 曾是 极其 茂盛的 ,

植被极其茂盛，一小片椰子林占据了几乎正中央的位置。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
but on the western side of the island ;
但 在 这 西 边 的 这 岛 ;

但在岛屿的西侧；

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːr](ə)n][wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [les] ['lɔːfti] [triːz] ,
whilst the remaining portion was pretty thickly covered with less lofty trees ,
而 这 其余的 部分 曾是 漂亮的 浓密 涵盖 和 较少的 高远 树木 ,
['vʌʃnəl] ['vʌʃnəl] ['vʌʃnəl] ,
vegetation was luxuriant ,
植被 曾是 极其 茂盛的 ,

而其余部分则长满了较为矮小的树木，树木茂密。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [griːn] [tɜːrf] , [ænd; ənd][æən; ən] ['endləs]
the ground being clothed with deliciously fresh green turf , and an endless
这 地面 存在 穿着衣服 和 美味 新鲜的 绿色的 草皮 , 和 一个 无尽的
[və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃrʌbz] .
variety of shrubs .
种类 的 灌木 .

地面铺满了鲜嫩翠绿的草皮，还有各种各样的灌木。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [striːp][ʌv; əv] [kliːn] [waɪt] [sænd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,
A narrow strip of clean white sand bordered the whole island ,
一个 狭窄的 条 的 干净的 白色的 沙 带边框 这 所有的 岛 ,

一条狭长的洁白沙滩环绕着整个岛屿。

[ænd; ənd][aʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,
and outside of this again extended the placid waters of the lagoon ,
和 外部 的 这 再次 扩展 这 平静 水 的 这 泻湖 ,

而在这之外，又是一片平静的泻湖水域。

['berli] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
barely ruffled by the evening breeze .
仅仅 褶皱的 经过 这 晚上 微风 .

晚风微弱，却几乎未引起任何波澜。

[ðɪs] [lə'guːn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][maɪ] ['riːdɜːz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ðə; ði][belt][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪt]
This lagoon was , as my readers will probably know , the belt of water which
这 泻湖 曾是 , 作为 我的 读者 将要 大概 知道 , 这 腰带 的 水 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
surrounded the island ,
包围 这 岛 ,

我的读者可能知道，这个泻湖就是环绕这座岛屿的那片水域。

[ˌɪntəˈviːnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [ˈkɔːrəl] [riːf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [swel]
intervening between it and the encircling coral reef , on which the heavy swell
介入 之间 它 和 这 包围 珊瑚 礁 , 在 哪个 这 重的 膨胀
[ɪkˈspendɪd] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] ,
expended all its force ,
已支出 全部它是 力量 ,
它与周围的珊瑚礁之间形成了一个屏障，汹涌的巨浪将所有力量都倾泻在了珊瑚礁上。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][dɪˈstɜːrɪb][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtər][ɪnˈsaɪd] .
without being able to reach and disturb the still water inside .
没有 存在 有能力的 到 抵达 和 打扰 这 仍然 水 里面 .
无法触及和扰动里面的静水。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
We were within a mile and a half of the southern extremity of the
我们 是 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 这 南部 末端 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
我们当时距离岛屿南端不到一英里半，

[wen] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ʌnˈbrʊʊkən] [ˈwɔːtər] [ˈtɔːrtʃuəsli] [ˈθredɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs]
when I detected a thin line of unbroken water tortuously threading its way across
什么时候 我 检测到 一个 薄的 线 的 未破 水 曲折地 螺纹 它是 方式 穿过
[ðə; ði] [riːf] ,
the reef ,
这 礁 ,
当我发现一条细细的、未破裂的水线蜿蜒穿过礁石时，

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [klɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] .
and extending clear into the lagoon .
和 扩展 清除 进入 这 泻湖 .
并一直延伸到泻湖中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第11/17页

[ɪts] [maʊθ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [dek] ,
Its mouth would never have been observed from our deck ,
它是 嘴 会 绝不 有 到过 观察到 从 我们的 甲板 ,
从我们的甲板上永远看不到它的嘴。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
or indeed from the deck of a ship ,
或者 的确 从 这 甲板 的 一个 船 ,
或者实际上是从船的甲板上,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈentərd] [ðə; ði] [riːf] [æt; ət] [æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈæŋɡ(ə)l] ;
for the channel entered the reef at an acute angle ;
为了 这 渠道 进入 这 礁 在 一个 急性 角度 ;
因为航道以锐角进入礁石;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sɜːrf] [brʊk] [soʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði]
and the surf broke so heavily upon the outside and overlapping ledge that the
和 这 冲浪 打破 所以 重度 之上 这 外部 和 重叠 壁架 那 这
[foʊm] [ænd; ænd] [spreɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [kwaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
foam and spray were carried quite across the narrow opening ,
泡沫 和 喷 是 携带 相当 穿过 这 狭窄的 开幕 ,
海浪猛烈地拍打在外侧重叠的岩架上, 泡沫和浪花被带到了狭窄的入口处。

[ænd; ænd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
and mingled with the broken water on the opposite side .
和 混合 和 这 破碎的 水 在 这 对面的 边 .
与对岸破碎的水流混杂在一起。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [maɪ] [elɪˈveɪ](ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd]
But from my elevation I could see that there the channel was , **and**
但 从 我的 海拔 我 可以 看 那 那里 这 渠道 曾是 , 和
[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [maɪˈself] ,
having satisfied myself ,
拥有 使满意 我 ,
但从我所在的位置, 我可以看到那里有条河道, 确认无误后,

[æz; əz] [wiː; wi] [druː] [daʊn] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈbrʊkən] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]
as we drew down towards it , **that it was unbroken** , **I decided to run in**
作为 我们 画 向下 向 它 , 那 它 曾是 未破 , 我 决定 到 跑步 在
[θruː] [aɪ ˈtiː] .
through it .
通过 它 .

当我们向它靠近时, 发现它完好无损, 我决定冲进去。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlɪli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [lɑːrdʒ] [ˈves(ə)l] [ɔːr] [skwer] - [rɪɡd] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Had the Lily been a moderately large vessel or square - rigged , **she could not**
有 这 百合 到过 一个 中等程度 大的 血管 或者 正方形 - 作弊 , 她 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [θruː] ,
have been taken through ,
有 到过 已采取 通过 ,
如果“莉莉”号是一艘中等大小的船或是一艘方帆船, 它就不可能被开过去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf] [wer] [aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði]
for there was one point about midway across the reef where I believed the
为了 那里 曾是 一 观点 关于 中途 穿过 这 礁 在哪里 我 相信 这
[ˈpæsɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
passage could not exceed thirty feet in width ,
通道 可以 不是 超过 三十 脚 在 宽度 ,
因为在礁石中部附近有一处, 我认为通道的宽度不会超过三十英尺。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [bend] ;
and it was at a very awkward bend ;
和 它 曾是 在 一个 非常 尴尬的 弯曲 ;
而且它位于一个非常刁钻的弯道处;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːrp] [ˈtɜːnɪŋz] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈʃɔːr] [freɪz]) [ðæt] [ə; eɪ]
and there were so many sharp turnings (to use a shore phrase) that a
和 那里 是 所以 许多 锋利的 转弯 (到 使用 一个 支撑 短语) 那 一个
[skwer] - [rɪɡd] [ˈvesəlz] [ˈjɑːdz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈhændəld] [ˈræpɪdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt]
square - rigged vessel's yards could not have been handled rapidly enough to meet
正方形 - 作弊 船的 码 可以 不是 有 到过 处理 快速 足够的 到 见面
[hɜːr; hər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [sək'siːdɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
her frequent and quickly succeeding changes of direction :
她 频繁 和 迅速地 成功 变化 的 方向 :
(用岸上的说法) 急转弯太多, 以至于一艘方帆船的桅杆无法快速操作以适应其频繁且连续的航向改变。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
But it was very different with us .
但 它 曾是 非常 不同的 和 我们 :
但我们的情况却截然不同。

[aɪ] [də'rektɪd] [bəːb][tuː; tə] [hɔːl] [æft][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [dʒɪb] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [liː] - [fɔːr] - [ʃiːt] ,
I directed Bob to haul aft his weather - jib - sheet and lee - fore - sheet ,
我 指导 鲍勃 到 运输 后部 他的 天气 - 吊臂 - 床单 和 李 - 前 - 床单 ,
我指示鲍勃向后拉起他的迎风帆索和下风前帆索。
[ðʌs] [prə'veɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [seɪlz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] ,
thus providing for the keeping of one of the head - sails always full ,
因此 提供 为了 这 保持 的 一 的 这 头 - 帆 总是 满的 ,
这样就能保证其中一个前帆始终保持满帆状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][trɪm] [hɪz; ɪz][ˈmeɪnseɪl'meɪnsl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [ˈfloʊɪŋ] [ʃiːt] ;
and to trim his mainsail with a moderately flowing sheet ;
和 到 修剪 他的 主帆 和 一个 中等程度 流动 床单 ;
并用适度飘逸的帆索收紧主帆;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði][ˈkænvəs][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
after which he might leave the canvas to take care of itself ,
后 哪个 他 可能 离开 这 帆布 到 拿 关心 的 本身 ,
之后他可能会让画布自行修复。

[waɪlst] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] .
whilst he gave his undivided attention to the helm .
而 他 给予 他的 未分割的 注意力 到 这 舵 :
他全神贯注于掌舵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [ˈɪndɪkətɪd] .
This was soon done , and we bore away in the direction I indicated .
这 曾是 很快 完毕 , 和 我们 钻孔 离开 在 这 方向 我 表明的 :
事情很快就办妥了, 我们朝着我指示的方向继续前进。

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
The look - out ahead from the deck must have been alarming enough ,
这 看 - 出去 前方 从 这 甲板 必须 有 到过 令人担忧 足够的 ,
从甲板上眺望前方, 景象一定足够令人胆战心惊。

[fɔːr; fər] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈbɔːbz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈstedi] [æz; əz][wɜːr; wər]
for great as was Bob's confidence in my judgment , and steady as were
为了 伟大的 作为 曾是 鲍勃的 信心 在 我的 判断 , 和 稳定的 作为 是
[hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
his nerves ,
他的 神经 ,

尽管鲍勃对我的判断力充满信心，而且他的神经也十分沉稳，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [heɪlɪŋ] [emˈiː] .
he could not forbear hailing me .
他 可以 不是 忍耐 欢呼 我 .

他忍不住向我打招呼。

“ [aɪ][hoʊp] , [ˈhæri] , ” [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [kwɑɪt][sɑːrˈteɪn][əˈbaʊt] [ðæt][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] .
“ I hope , Harry , “ shouted he , “ that you're quite sartain about that there passage .
“ 我 希望 , 哈里 , “ 喊叫 他 , “ 那 你是 相当 萨尔坦 关于 那 那里 通道 .
“我希望，哈利，”他喊道，“你对那段话很有把握。”

[aɪ][siːz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] , [ɔːr] [ˈenihwæə] [els] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] , [ɑːn] [ˈiːðər] [baʊ; boʊ][bʌt; bət][sɜːrf]
I sees nothing ahead , or anywheres else for that matter , on either bow but surf
我 看到 没有什么 前方 , 或者 任何地方 别的 为了 那 事情 , 在 任何一个 弓 但 冲浪
;
;
;

我前方什么也看不到，船头也看不到其他任何地方，只有海浪；

[ænd; ənd][maɪnd][jiː; ji] , [læd] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪz] [wʌns] , [ðə; ði][ˈɪt(ə)] [bɑːrki] - [əl][biː; bi]
and mind ye , lad , if we but touches once , the little barkie ' ll be
和 头脑 是的 , 小伙子 , 如果 我们 但 触摸 一次 , 这 小的 巴基 - 二 是
[nɑːkt] [ˈɪntuː] [mætʃ] - [wʊd] .
knocked into match - wood .
敲门 进入 匹配 - 木头 .

孩子，你可要小心，我们只要碰一下，这只小巴基就会被撞成火柴棍。

[wiː; wi] [meɪ] [stiɪl] [klɔː] [ɔːf] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [daʊt] . “
We may still claw off if there's any doubt . ”
我们 可能 仍然 爪 离开如果 有 任何 怀疑 . ”

如果还有任何疑虑，我们或许还能扳回一城。

“ [pɔːrt] , [hɑːrd] ! ” [ˈænsər] [aɪ] , [tuː] [ɪnˈtent][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
“ Port , hard ! ” answered I , too intent on the channel to enter into any explanation
“ 港口 , 难的 ! ” 回答 我 , 也 意图 在 这 渠道 到 进入 进入 任何 解释
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

“港口，硬！”我回答道，当时我太专注于频道，无暇进行任何解释。

“ [ˈstedi] ! ”
“ Steady ! ”
“ 稳定的 ! ”

“稳定的！ ”

“ [ˈstedi] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [bɑːb] .
“ Steady ! ” responded Bob .
“ 稳定的 ! ” 回应 鲍勃 .

“稳住！”鲍勃回应道。

“ [juː; jʊ] [ster] [kloʊz] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈdɪri] , [ˈsoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
“ You stay close to me , dearie , so's to be within reach if anything happens ,
“ 你 停留 关闭 到 我 , 亲爱的 , 所以也是 到 是 之内 抵达 如果 任何事物 发生 ,
“亲爱的，你待在我身边，这样万一发生什么事，我才能及时赶到。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt][get] [nɑːkt] ['oʊvəbɔːrd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [buːm] .
and mind you don't get knocked overboard with the boom .
和 头脑 你 不 得到 敲门 落水 和 这 繁荣 .
注意别被吊杆震落到海里去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [siːz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
all right ; I sees the opening .
全部 正确的 ; 我 看到 这 开幕 .

好的，我看到机会了。
" [ðə; ði] ['wɔːtər] ['lɪli] [fɑːt] [ɪn][pæst][ðə; ði] [oʊvərlæpɪŋ] [ledʒ] ;
" **The Water Lily shot in past the overlapping ledge ;**
" 这 水 百合 射击 在 过去的 这 重叠 壁架 ;
“睡莲从重叠的岩架上飞驰而过；

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ʃaʊər] - [bæθ] [ʌv; əv]
and my companions on deck were treated to a copious shower - bath of
和 我的 同伴 在 甲板 是 治疗 到 一个 丰富 淋浴 - 洗澡 的
[spreɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
spray for a few seconds ,
喷 为了 一个 很少 秒 ,
我的同伴们在甲板上被水柱喷了个透，像淋浴一样淋了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .
and then we began to feel the shelter of the reef .
和 然后 我们 开始 到 感觉 这 庇护所 的 这 礁 .
然后我们开始感受到珊瑚礁的庇护。

[wiː; wi] [fɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['elbəʊ] .
We shot along the first reach , and soon approached a sharp elbow .
我们 射击 沿着 这 第一的 抵达 , 和 很快 接近 一个 锋利的 弯头 .
我们沿着第一段河道射击，很快就来到了一个急弯处。

" [lʊk] [aʊt][ɑːn] [dek] !
" **Look out on deck !**
" 看 出去 在 甲板 !
“甲板上的人小心! ”

" [aɪ] ['fʌʊtɪd] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒaɪb] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [bəːb] ,
" **I shouted ; " we are about to jibe ; and you , Bob ,**
" 我 喊叫 ; " 我们 是 关于 到 嘲讽 ; 和 你 , 鲍勃 ,
我喊道：“我们即将达成协议；还有你，鲍勃，

[stænd][baɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [helm] ['smɑːrtli] .
stand by to give her the helm smartly .
站立 经过 到 给 她 这 舵 聪明地 .
做好准备，巧妙地把舵交给她。

[ˈstedi] [ˈstɑːrbərd] !
Steady starboard !
稳定的 右舷 !
右舷稳住！

[naʊ] [ˈstɑːrbərd] [hɑːrd] !
now starboard hard !
现在 右舷 难的 !
现在右舷全力！

[ræm][ðə; ði] [helm] [daʊn] !
ram the helm down !
内存 这 舵 向下 !

猛击舵柄！

[soʊ] , [ˈstedi] !
so , steady !
所以 , 稳定的 !

稳住！

[naʊ] [pɔ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
Now port a little !
现在 港口 一个 小的 !

现在稍微移植一下！

[ˈstedi] [əˈgen] !
steady again !
稳定的 再次 !

稳住了！

[lʌf] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ˈhænsəmli] ; [nɑ:t] [tu:] [klaʊz] !
luff you may , handsomely ; not too close !
脸颊 你 可能 , 英俊地 ; 不是 也 关闭 !

你可以尽情地爱我，但不要靠得太近！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [stænd][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [bɔ:rd] !
And now stand by for a half - board !
和 现在 站立 经过 为了 一个 一半 - 木板 !

现在，请准备好享用半膳！

[lʌf] !
Luff !
卢夫 !

哈哈！

[let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ʌp] !
let her come up !
让 她 来 向上 !

让她上来！

[lʌf] [ænd; ʌnd] [(eɪk] [hɜ:r; hər] !
luff and shake her !
脸颊 和 摇 她 !

摇晃她！

[soʊ] !
so !
所以 !

所以！

[naʊ] [hɑ:rd][ʌp] !
Now hard up !
现在 难的 向上 !

现在经济拮据！

” [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .
” **And so on , and so on .**
” 和 所以 在 , 和 所以 在 .

如此等等。

[lʌf] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] ; [ðen] ['dʒaɪbɪŋ] ; [naʊ] [ɑ:n][wʌn] [tæk] , [naʊ] [ɑ:n][ə'hʌðəɹ] ; [ʌn'tɪl]
Luff , and keep her away ; then jibing ; now on one tack , now on another ; until
卢夫 , 和 保持 她 离开 ; 然后 吉兵 ; 现在 在 一 钉 , 现在 在 其他 ; 直到
,
:
,

拉夫, 让她远离; 然后转向; 一会儿转向, 一会儿转向; 直到,

[æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][moʊst] ['tɪklɪ] [nævi'geɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['kʌtər] [[ɑ:t] [klɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
after about ten minutes of most ticklish navigation , the cutter shot clear of the
后 关于 十 分钟 的 最多 痒痒的 导航 , 这 刀具 射击 清除 的 这
[ri:f] ,
reef ,
礁 ,

经过大约十分钟小心翼翼的航行, 快艇终于驶离了暗礁。

[ænd; ənd][glaidɪd] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .
and glided rapidly over the smooth water of the lagoon .
和 滑翔 快速 超过 这 光滑的 水 的 这 泻湖 .

它快速滑过平静的泻湖水面。

[bə:b][let] [drɔ:] [hɪz; ɪz][dʒɪb] - [ʃi:t] , [ænd; ənd][wi:: wi] [stʊd] [ə'wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti]
Bob let draw his jib - sheet , and we stood away towards the southern extremity
鲍勃 让 画 他的 吊臂 - 床单 , 和 我们 站立 离开 向 这 南部 末端
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

鲍勃松开了前帆索, 我们向岛屿南端驶去。

[wɪtʃ] [wi:: wi] [su:n] ['raʊndɪd] ;
which we soon rounded ;
哪个 我们 很快 圆润 ;

我们很快就绕了过去;

[aɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [sti:l] [ə'bo:ft][tu:: tə] [lək] [aʊt][fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] [ðæt] [maɪt] [tʃæns] [tu:: tə][bi:: bi]
I remaining still aloft to look out for any sunken rocks that might chance to be
我 其余的 仍然 高空 到 看 出去 为了 任何 凹陷 岩石 那 可能 机会 到 是
['laɪŋ] [ə'baʊt] .
lying about .
说谎 关于 .

我保持静止不动, 悬停在空中, 观察周围是否有沉没的岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪɹ] , [ðə; ði][sænd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][maɪ]
But the bottom was quite clear , the sand being distinctly visible from my
但 这 底部 曾是 相当 清除 , 这 沙 存在 明显地 可见的 从 我的
[poʊst][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] .
post at the mast - head .
邮政 在 这 桅杆 - 头 .

但水底非常清晰, 从我桅杆顶端的位置可以清楚地看到沙子。

[wi:: wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
We were now on the western side of the island ,
我们 是 现在 在 这 西 边 的 这 岛 ,

我们现在位于岛的西侧,

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] [brɪfɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:: tə] [stʊd]
and I observed that the grove of cocoa - nut trees before referred to stood
和 我 观察到 那 这 树林 的 可可 - 坚果 树木 前 指 到 站立
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [beɪ] ,
upon the border of a pretty little bay ,
之上 这 边界 的 一个 漂亮的 小的 湾 ,

我注意到, 前面提到的那片椰子树林位于一个美丽小海湾的边缘。

[ɔːr] [koʊv] ['ræðər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ;
or cove rather , for it was very small ;
或者 海湾 相当 , 为了 它 曾是 非常 小的 ;
或者更确切地说, 是一个小海湾, 因为它非常小;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [spɑːt] ['prɑːmɪst] ['veri] [snʌŋ] ['æŋkərɪdʒ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ,
and as this spot promised very snug anchorage close to the shore ,
和 作为 这 点 承诺 非常 舒适 安克雷奇 关闭 到 这 支撑 ,
而且由于这个地点可以提供非常靠近岸边的舒适锚地,

[aɪ] [də'rektɪd] [baːb][tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
I directed Bob to steer for it ,
我 指导 鲍勃 到 转向 为了 它 ,
我指示鲍勃掌舵。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [goʊ] .
and then descended to the deck and got the anchor over the bows in readiness for letting go .
和 然后 下降 到 这 甲板 和 得到 这 锚 超过 这 弓 在 准备就绪 为了 出租 去 .
然后下到甲板上, 把锚放到船头, 准备松开。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
As we drew closer to the land ,
作为 我们 画 更近 到 这 土地 ,
当我们靠近陆地时,

[ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] [bɪ'keɪm] ['pɑːrʃəli] [bɪ'kɑːmd] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [wɪtʃ] ['densli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
which densely covered the southern end of the island ,
哪个 密集地 涵盖 这 南部 结尾 的 这 岛 ,
我们的船帆在岛屿南端茂密的树木和灌木丛的背风处部分被风阻阻住了。

[waɪlst] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˈʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['striːmd] [ə'weɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːrp] [baʊ; boʊ] .
whilst the water was undisturbed by the faintest ripple save that which streamed away on each side of our sharp bow .
而 这 水 曾是 未受干扰 经过 这 最微弱 波纹 节省 那 哪个 流媒体 离开 在 每个 边 的 我们的 锋利的 弓 .
除了船头两侧飘过的水波之外, 水面平静无波。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['fɔːrwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ˈdepθs] ,
As I stood forward , looking down into the clear transparency of the cool green depths ,
作为 我 站立 向前 , 寻找 向下 进入 这 清除 透明度 的 这 凉爽的 绿色的 深度 ,
我向前站着, 向下望去, 只见清澈透明的碧绿深渊.....

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kɔːrəl] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,
I could discern here and there a few large branches of splendid coral projecting through the sand ,
我 可以 辨别 这里 和 那里 一个 很少 大的 分支 的 灿烂 珊瑚 投影 通过 这 沙 ,
我隐约能看到几根硕大的、美丽的珊瑚枝从沙子里伸出来。

[wɪð; wɪθ] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] - [fɔ:rmɪd] ['fɪʒz] [dɑ:tn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ;
with **multitudes** **of** **strangely** - **formed** **fishes** **darting** **round** **and** **about** **them** ;
和 众多 的 奇怪的 - 形成 鱼 飞镖 圆形的 和 关于 他们 ;

周围有许多形状奇特的鱼儿游来游去；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][spɑ:t][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [bed][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ʌv; əv]
and **in** **one** **spot** **I** **observed** **what** **appeared** **to** **be** **a** **small** **bed** **of** **oysters** **of**
和 在 一 点 我 观察到 什么 出现 到 是 一个 小的 床 的 牡蛎 的
[wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] ,
which **I** **instantly** **took** **the** **bearings** ,
哪个 我 即刻 采取 这 轴承 ,

在一处地方，我发现似乎有一小片牡蛎床，我立刻确定了方位。

[rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] .
resolving **to** **pay** **it** **a** **visit** **and** **try** **for** **a** **few** .
解决 到 支付 它 一个 访问 和 尝试 为了 一个 很少 .

决定去看看，试吃几杯。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi][slɪd] ['dʒentli] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [koʊv] .
At **length** **we** **slid** **gently** **into** **our** **little** **cove** .
在 长度 我们 滑行 轻轻地 进入 我们的 小的 海湾 .

最后，我们轻轻地滑进了我们的小海湾。

[bə:b][pʊt][hɪz; ɪz] [helm] [daʊn] ; [ðə; ði] ['kʌtər] [lʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ,
Bob **put** **his** **helm** **down** ; **the** **cutter** **luffed** **into** **the** **wind** , **and** ,
鲍勃 放 他的 舵 向下 ; 这 刀具 飞跃 进入 这 风 , 和 ,

鲍勃放下舵；小艇迎风颠簸，然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [wei] [wʌz; wəz] ['dedənd] [sə'fɪʃntli] , [aɪ] [let] [rʌn] [ðə; ði] ['æŋkər] ; ['æftər]
as **soon** **as** **her** **way** **was** **deadened** **sufficiently** , **I** **let** **run** **the** **anchor** ; **after**
作为 很快 作为 她 方式 曾是 麻木 足够 , 我 让 跑步 这 锚 ; 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

等她的去路彻底堵死后，我就松开了锚；之后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [bə:b][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][hæts][ænd; ənd] [geɪv] [θri:] ['dʒɔɪəs] [tʃɪrɪz]
with **one** **accord** , **Bob** **and** **I** **took** **off** **our** **hats** **and** **gave** **three** **joyous** **cheers**
和 一 符合 , 鲍勃 和 我 采取 离开 我们的 帽子 和 给予 三 欢乐 干杯
.
:
.

鲍勃和我异口同声地脱帽，欢呼了三声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [sɪns] ['li:vɪŋ] [mə'dɪrə] .
It **was** **the** **first** **time** **we** **had** **brought** **up** **since** **leaving** **Madeira** .
它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 带来 向上 自从 离开 马德拉 .

这是我们离开马德拉岛后第一次提起这件事。

[wi:; wi] [su:n] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] ['kænvəs] [fɜ:rɪd] , [ænd; ənd] , [waɪlst] ['elə] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We **soon** **had** **our** **canvas** **furled** , **and** , **whilst** **Ella** **busied** **herself** **with** **the**
我们 很快 有 我们的 帆布 卷曲 , 和 , 而 艾拉 忙碌 她自己 和 这
[prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
preparations **for** **tea** ,
准备工作 为了 茶 ,

我们很快就收起了帆布，艾拉忙着准备茶点的时候，

[bə:b][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] " [boʊt] " [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] .
Bob **and** **I** **got** **our** " **boat** " **on** **deck** , **and** **set** **about** **putting** **her** **together** .
鲍勃 和 我 得到 我们的 " 船 " 在 甲板 , 和 放 关于 推杆 她 一起 .

鲍勃和我把我们的“船”搬到甲板上，然后开始组装它。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ri'mɑ:kt] , “ [wel] , ['hæri] ,
Whilst thus engaged , my companion remarked , “ Well , Harry ,
而 因此 已订婚的 , 我的 伴侣 评论 , “ 出色地 , 哈里 ,
正当我们交谈之际, 我的同伴说道: “嗯, 哈利,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
I must say I didn't like the looks of things , for a minute or two ,
我 必须 说 我 没有 喜欢 这 看起来 的 事物 , 为了 一个 分钟 或者 二 ,
说实话, 有一两分钟, 我不太喜欢眼前的状况。

[waɪlst] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [aʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ]['paɪlətɪd][ju: 'es][ɪn][ɪn]
whilst we was running down upon the reef outside ; but you piloted us in in
而 我们 曾是 跑步 向下 之上 这 礁 外部 ; 但 你 试飞 我们 在 在
[ˈkæpɪt(ə)l] [stɑɪl] .
capital style .
首都 风格 .
当我们正沿着外侧的礁石向下行驶时; 但你以一流的方式引导我们安全着陆。

[dɪd][ji:; ji] ['hæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [haʊ] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [-] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)]
Did ye happen to think , however , how we're going to get out ag'in , now that we're
做过 是的 发生 到 思考 , 然而 , 如何 是 去 到 得到 出去 再次 , 现在 那 是
[hɪr] ? “
here ? “
这里 ? “
不过, 你们有没有想过, 既然我们已经到了这里, 该怎么出去呢?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “ [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [hɪr] ,
“ Certainly I did , “ replied I . “ You surely do not imagine that I would run in here ,
“ 当然 我 做过 , “ 回复 我 . “ 你 一定 做 不是 想象 那 我 会 跑步 在 这里 ,
“当然, 我的确这么做了,”我回答说。“你肯定不会认为我会跑进来吧。”
[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ə'gen] [ɔ:l] [raɪt] .
without being satisfied beforehand that we could get out again all right .
没有 存在 使满意 预先 那 我们 可以 得到 出去 再次 全部 正确的 .
事先并不确定我们能否安全脱身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:ɪ; fər][eksplə'neɪ(ə)n] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ə'lɔ:ft] ; [bʌt; bət] ,
There was no time for explanation whilst I was aloft ; but ,
那里 曾是 不 时间 为了 解释 而 我 曾是 高空 ; 但 ,
我在空中时没有时间解释; 但是,

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entərd] ,
just before I caught sight of the channel through which we entered ,
只是 前 我 捕捉 视线 的 这 渠道 通过 哪个 我们 进入 ,
就在我即将看到我们进入的航道之前,

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [wʌn][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
I distinctly saw one on this side of the island ,
我 明显地 锯 一 在 这 边 的 这 岛 ,
我清楚地看到岛的这一侧有一个,

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bi:tn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
through which we could have beaten the little craft without much difficulty .
通过 哪个 我们 可以 有 被打败 这 小的 工艺 没有 很多 困难 .
通过这种方式, 我们本可以毫不费力地击败那艘小船。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] ['ri:tʃɪz] ,
It appeared to have only two reaches ,
它 出现 到 有 仅有的 二 到达 ,
它似乎只有两个延伸段,

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] ,
and I think we might have laid up one of them on the port tack ,
和 我 思考 我们 可能 有 铺设 向上 一 的 他们 在 这 港口 钉 ,
而且我认为我们可能已经把其中一艘船停在了左舷。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [tæk] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [aʊt] ,
and the other on the starboard tack ; and as to getting out ,
和 这 其他 在 这 右舷 钉 ; 和 作为 到 获得 出去 ,
另一艘则在右舷; 至于如何脱困,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [friː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
it will be a run with the wind free all the way .
它 将要 是 一个 跑步 和 这 风 自由的**全部 这 方式** .
这将是**一场**全程顺风的跑步比赛。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrθ] ? "
But what do you think of our berth ? "
但 什么 做 你 思考 的 我们的 泊位 ? "
但你觉得我们的泊位怎么样?

" [snʌg] [ænd; ɐnd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , " [riˈspɒndɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Snug and comfortable as heart could wish , " responded he , with an
" 舒适 和 舒服的 作为 心 可以 希望 , " 回应 他 , 和 一个
[ækseɪnt][ʌv; əv] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
accent of keen enjoyment ;
口音 的 敏锐的 享受 ;
“舒适惬意, 无比惬意,”他回答道, 语气中充满了愉悦之情;

" [ænd; ɐnd][aɪ][duː][ˈhoʊp][æz; əz] [juːl] [gɪv] [juː ˈes][ɔːl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft] ,
" and I do hope as you'll give us all , and the little craft ,
" 和 我 做 希望 作为 你会 给 我们 全部 , 和 这 小的 工艺 ,
“我真心希望你们能给我们所有人, 还有那艘小船,

[ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] .
a holiday of a day or two , now we're here .
一个 假期 的 一个 天 或者 二 , 现在 是 这里 .
本来只放了一两天假, 现在我们却要待在这里了。

- - [duː] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈeni] [hɑːrm] ;
' Twon't do any of us any harm ;
- - 做 任何 的 我们 任何 伤害 ;
“不会对我们任何人造成伤害;

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈriːəli] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [əˈɔːr] [ænd; ɐnd][laɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and I really feels as though I could go ashore and lie down under the
和 我 真的 感觉 作为 尽管 我 可以 去 岸上 和 说谎 向下 在下面 这
[feɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [triːz] [ɔːl] [deɪ] ,
shade of them trees all day ,
阴影 的 他们 树木 全部 天 ,
我真的感觉我可以上岸, 整天躺在树荫下。

[ænd; ɐnd][duː] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] - [ðə; ði][rest][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] ,
and do nothing but just enj'y the rest and the coolness ,
和 做 没有什么 但 只是 - 这 休息 和 这 凉爽 ,
什么也不做, 就好好享受剩下的时光和凉爽吧。

[ænd; ɐnd] [iːz] [maɪ][oʊld] [aɪz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [griːn] [liːvz] ,
and ease my old eyes by looking up at the beautiful green leaves ,
和 舒适 我的 老的 眼睛 经过 寻找 向上 在 这 美丽的 绿色的 树叶 ,
抬头看看美丽的绿叶, 就能缓解我老花眼了。

[wið; wiθ][ðə; ði] [kli:r] [blu:] [skai] ['pi:pɪŋ] [bɪ'twi:n] - [ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
with the clear blue sky peeping between 'em here and there .
和 这 清除 蓝色的 天空 偷窥 之间 呃 这里 和 那里 .

湛蓝的天空不时从两座山之间探出头来。

" [aɪ][hæd; həd][ə; ei] ['veri] ['sɪmələɹ] ['fi:lɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri]
" **I had a very similar feeling ; for , though the island had nothing very**
" 我 有 一个 非常 相似的 感觉 ; 为了 , 尽管 这 岛 有 没有什么 非常
[ˈspeʃəli] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
especially attractive about it ,
特别 吸引人的 关于 它 ,

“我的感觉也差不多；因为，虽然这座岛屿并没有什么特别吸引人的地方，

[tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skai][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] ,
to us who had looked on nothing but sky and sea for so long ,
到 我们 WHO 有 看起来 在 没有什么 但 天空 和 海 为了 所以 长的 ,

对于我们这些长期以来除了天空和大海什么都没看到的人来说，

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; ei]['pærədəɪs] .
it appeared but little short of a paradise .
它 出现 但 小的 短的 的 一个 天堂 .

它看起来简直就像天堂一样。

[soʊ][aɪ] ['veri] ['redɪli] [ækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] ,
So I very readily acquiesced in his proposal ,
所以 我 非常 容易 默许 在 他的 提议 ,

所以我欣然接受了他的提议。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] [helθ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the more so as I felt that our health would be very greatly benefited by the
这 更多的 所以 作为 我 毛毡 那 我们的 健康 会 是 非常 非常 受益 经过 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

尤其是我觉得这一改变会极大地有益于我们的健康。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə'stɜ:n][baɪ]
By the time that we had our boat put together and hanging astern by
经过 这 时间 那 我们 有 我们的 船 放 一起 和 绞刑 倒车 经过
[hɜ:r; hər] ['peɪntər] ,
her painter ,
她 画家 ,

等我们把船组装好，由油漆工挂在船尾的时候，

[ti:] [wʌz; wəz] ['redi] ; [soʊ] , ['æftər][ə; ei]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'blu:ʃ(ə)n] ,
tea was ready ; so , after a comfortable ablution ,
茶 曾是 准备好 ; 所以 , 后 一个 舒服的 沐浴 ,

茶已经泡好了；于是，在舒适地洗漱一番后，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][tu:; tə][ə; ei][kloʊz] ,
by way of bringing the day's work to a close ,
经过 方式 的 带来 这 天 工作 到 一个 关闭 ,

通过结束一天的工作，

[wi; wi][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn] - ['teɪbl] ,
we all seated ourselves at the small cabin - table ,
我们 全部 坐着 我们自己 在 这 小的 舱 - 桌子 ,

我们都围坐在小船舱的桌子旁，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['aʊər; ɑ:r] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
and discussed our meal with a luxurious enjoyment of the perfect
和 讨论 我们的 一顿饭 和 一个 豪华 享受 的 这 完美的
['stedinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
steadiness of the cutter ,
稳定性 的 这 刀具 ,
我们一边享用美食，一边欣赏着切菜器完美稳定的手感，度过了一段惬意的时光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ]
and of the absence of all anxiety of every kind , which was quite a
和 的 这 缺席 的 全部 焦虑 的 每一个 种类 , 哪个 曾是 相当 一个
['nɔ:v(ə)lti] .
novelty .
新奇 .
而且没有任何形式的焦虑，这在当时是一件非常新鲜的事情。

[wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [mi:l] [baɪ] ['læmplaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [wer] ,
We finished the meal by lamplight , and then adjourned to the deck , where ,
我们 完成的 这 一顿饭 经过 灯光 , 和 然后 休会 到 这 甲板 , 在哪里 ,
我们在灯光下吃完了饭，然后移步到甲板上，在那里，
[æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['regjələr] ['kʌstəm] , [bɔ:b][ænd; ənd][aɪ] [smoʊkt] ['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] [paɪps] .
as was our regular custom , Bob and I smoked our evening pipes .
作为 曾是 我们的 常规的 风俗 , 鲍勃 和 我 熏制 我们的 晚上 管道 .

按照惯例，鲍勃和我晚上抽起了烟斗。
[ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [mən'ha:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:] - ['vɔɪdʒ] [kæn; kən]
Those only who have endured the monotony of a long sea - voyage can
那些 仅有的 WHO 有 忍受 这 单调 的 一个 长的 海 - 航程 能
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['aʊər; ɑ:r] [sə'reʊndɪŋz] ,
understand the pleasure with which we regarded our surroundings ,
理解 这 乐趣 和 哪个 我们 认为 我们的 周围环境 ,
只有经历过漫长海上航行单调乏味的人，才能理解我们欣赏周围环境时的愉悦之情。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [æŋ; ən] ['i:vnɪŋ] [pæst] .
and compared them with those of many an evening past .
和 比较的 他们 和 那些 的 许多 一个 晚上 过去的 .
并将它们与过去许多个夜晚的景象进行了比较。
[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ,
The night had completely closed in , and the deep ,
这 夜晚 有 完全地 关闭 在 , 和 这 深的 ,

夜幕完全降临，深邃的.....
[ʌn'klaʊdɪd] ['pɜ:rp(ə)] [vɔ:lt] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [wɪtʃ] , [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɪn]
unclouded purple vault above was thickly studded with stars , which , unlike those in
晴朗无云 紫色的 金库 多于 曾是 浓密 带钉的 和 明星 , 哪个 , 与众不同 那些 在
[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] ,
the northern hemisphere ,
这 北方 半球 ,

上方晴朗无云的紫色穹顶密布着繁星，与北半球的繁星不同，
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spɑ:rk] - [laɪk] [ænd; ənd][koʊld] , [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] , ['meləʊ] ['lʌstər]
instead of glittering spark - like and cold , beamed with the deep , mellow lustre
反而 的 闪闪发光 火花 - 喜欢 和 寒冷的 , 光束 和 这 深的 , 醇厚 光泽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [læmps] ,
of the softest lamps ,
的 这 最柔软 灯 ,
不是闪烁如火花般冰冷，而是散发着最柔和的灯光般深沉而温暖的光泽，

[i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklɪrli] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] - [laɪk] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈrʌʃld] [ləˈɡu:n] .
each being clearly reflected in the mirror - like surface of the unruffled lagoon .
每个 存在 清楚地 反映 在 这 镜子 - 喜欢 表面 的 这 镇定自若 泻湖 .

每一处景物都清晰地倒映在平静如镜的泻湖水面上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɔ:r] [li:] - [saɪd][ʌv; əv]
We were , as I believe I have said before , on the western or lee - side of
我们 是 , 作为 我 相信 我 有 说 前 , 在 这 西 或者 李 - 边 的
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

正如我之前所说，我们当时位于岛屿的西侧，也就是背风面。

[soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] - [ˈklʌstərɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]
so completely sheltered from the wind by the thick - clustering trees and shrubs
所以 完全地 避难所 从 这 风 经过 这 厚的 - 聚类 树木 和 灌木
[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
which covered its surface ,
哪个 涵盖 它是 表面 ,

由于地表覆盖着茂密的树木和灌木，它完全免受风的侵袭。

[ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈzefər] [kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [ju:ˈes] ,
that only the faintest zephyr could approach us ,
那 仅有的 这 最微弱 和风 可以 方法 我们 ,
只有最微弱的微风才能吹到我们这里，

[ðoʊ] [aɪˈti:] [swept] [ˈbrɪskli] [θru:] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] , [ˈdʒentli]
though it swept briskly through the topmost branches of the cocoa - nuts , gently
尽管 它 扫荡 轻快地 通过 这 最顶层 分支 的 这 可可 - 坚果 , 轻轻地
[ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðer; ðər] [li:vz] ,
agitating their leaves ,
搅拌 他们的 树叶 ,

虽然它快速地扫过可可树顶端的枝条，轻轻地拨动着它们的叶子，

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] ,
and producing a soft rustling sound ,
和 生产 一个 柔软的 沙沙声 声音 ,
并发出轻柔的沙沙声，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laʊd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [tu:; tə] [ˈwɪndwəd] [kʊd; kəd]
above which the loud roar of the surf beating on the reef to windward could
多于 哪个 这 大声 吼 的 这 冲浪 殴打 在 这 礁 到 迎风 可以
[bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] .
be distinctly heard .
是 明显地 听到 .

上方清晰可闻到海浪拍打着迎风面礁石的轰鸣声。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Mingling with this ,
混杂 和 这 ,
与此混合，

[ðer; ðər] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
there issued from the shore a continuous chirping and singing from
那里 发布 从 这 支撑 一个 连续的 啁啾声 和 歌唱 从
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] ,
innumerable multitudes of insects ,
无数 众多 的 昆虫 ,

岸边传来无数昆虫持续不断的鸣叫声和歌声。

[wɪtʃ] , [ˈswelɪŋ] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [wʌn] [væst] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] , [wɪtʃ]
which , swelling shrill and high , merged into one vast wave of sound , which
哪个 , 肿胀 尖锐 和 高的 , 合并 进入 一 广阔的 海浪 的 声音 , 哪个
[kəmˈpliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
completely filled the air .
完全地 已填 这 空气 .

那声音尖锐而高亢，汇聚成一股巨大的声浪，完全充满了空气。

[tenz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] [ˈflɪtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Tens of thousands of fire - flies flitted to and fro ,
十 的 数千 的 火 - 苍蝇 飞掠 到 和 弗 ,
成千上万只萤火虫飞来飞去，

[ðer; ðər] [ˈtaɪni] [spɑːrks] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [daːrk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [dens] [ˈfoʊlɪdʒ] ;
their tiny sparks gleaming brilliantly against the dark background of dense foliage ;
他们的 微小的 火花 闪闪发光 精彩 反对 这 黑暗的 背景 的 稠密 叶子 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它们细小的火花在茂密树叶的深色背景下闪闪发光；而且，

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
if we looked over the side for a moment ,
如果 我们 看起来 超过 这 边 为了 一个 片刻 ,
如果我们往船舷边看一眼，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈkɑːnstəntli] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n]
we saw the deep obscurity of the tranquil ocean constantly flashing into sudden
我们 锯 这 深的 朦胧 的 这 宁静 海洋 不断地 闪烁 进入 突然
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

我们看到平静海洋的深邃幽暗不断闪现出突然的明亮光芒，

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [peɪl] [ˌfɑːsfəˈresnt] [spɑːrks] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈheɪlɒʊ] ,
as a long trail of pale phosphorescent sparks , or a momentary halo ,
作为 一个 长的 踪迹 的 苍白 磷光 火花 , 或者 一个 瞬间 光环 ,
如同长长的淡色磷光火花，或转瞬即逝的光晕，

[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfɪni] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
betrayed the movement of some finny denizen of the deep .
背叛 这 移动 的 一些 芬尼 居民 的 这 深的 .
泄露了深海中某种鱼类的行踪。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] , [wen] ,
We remained on deck until nearly midnight , when ,
我们 剩余 在 甲板 直到 几乎 午夜 , 什么时候 ,
我们在甲板上一直待到将近午夜，然后.....

[ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌæprɪˈhenʃn] [æz; əz] [tuː; tə]
having observed nothing whatever to excite the slightest apprehension as to
拥有 观察到 没有什么 任何 到 激发 这 丝毫 忧虑 作为 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəluːt] [ˈseɪftɪ] ,
our absolute safety ,
我们的 绝对 安全 ,

由于没有发现任何足以让我们对自身绝对安全产生丝毫担忧的迹象，

[wiː, wi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː, tə] [dɪ'spens] [wɪð, wɪθ][ðə, ði][fɔːr'mæləti][ʌv, əv][ə, eɪ] [wɑːtʃ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl]
we resolved to dispense with the formality of a watch ; and therefore all
我们 已解决 到 分配 和 这 正式 的 一个 手表 ; 和 所以 全部
[rɪ'taɪərd] [bɪ'ləʊ] ,
retired below ,
退休 以下 ;

我们决定取消守夜这种形式；因此，所有人都退到了下面去。

[wɪð, wɪθ][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə, ði] ['mɔːroʊ] [wʌz, wəz][tuː, tə][biː, bi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə, eɪ] [strikt]
with an understanding that the morrow was to be observed as a strict
和 一个 理解 那 这 明天 曾是 到 是 观察到 作为 一个 严格的
[ˈhɑːlədeɪ][baɪ][ɔːl] [hændz] .
holiday by all hands .
假期 经过 全部 双手 .

双方达成共识，第二天将作为所有人的严格假日。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrtiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [ʃɑːrk] .
At Close Quarters with a Shark .
在 关闭 四分之一 和 一个 鲨鱼 .

与鲨鱼近距离接触。

[aɪ] [ə'woʊk] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə, ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [bəːb] ,
I awoke soon after sunrise the next morning , and , calling Bob ,
我 醒来 很快 后 日出 这 下一个 早晨 , 和 , 呼叫 鲍勃 ,

第二天清晨，日出不久我就醒了，然后给鲍勃打电话。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð, wɪθ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [oʊvər'naɪt] , [wiː, wi][bəʊθ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd]
in accordance with an arrangement made overnight , we both jumped on board
在 根据 和 一个 安排 制成 过夜 , 我们 两个都 跳了起来 在 木板

[ðə, ði][boʊt] , [ænd; ənd] ,
the boat , and ,
这 船 , 和 ,

按照昨晚商定的安排，我们俩都跳上了船，然后，

[ˈpʊlɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv, əv][ə, eɪ][ˈtaɪni][ˈhedləndˈhedlənd] [ə'baʊt] [ə, eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
pulling to the opposite side of a tiny headland about a mile away ,
拉 到 这 对面的 边 的 一个 微小的 海岬 关于 一个 英里 离开 ,

[stript] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] ,
stripped and plunged overboard ,
脱衣舞 和 暴跌 落水 ,

船驶到大约一英里外一个小岬角的另一侧，他脱光衣服跳入海中。

[wer] [wiː, wi][swæm][ænd; ənd] [daɪvd] , [ænd; ənd] ['wɒləʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə, ði] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] ['elɪmənt]
where we swam and dived , and wallowed about in the deliciously cool element
在哪里 我们 游泳 和 潜水 , 和 沉溺 关于 在 这 美味 凉爽的 元素

[fɔːr; fər][ə, eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] ,
for a good half - hour ,
为了 一个 好的 一半 - 小时 ,

我们在那里游泳、潜水，在清凉无比的水中嬉戏了足足半个小时。

[endʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæθ] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [wiː, wi][wɜːr; wər][ə, eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv, əv] [skuːl] -
enjoying our bath as thoroughly as though we were a couple of school -
享受 我们的 洗澡 作为 彻底 作为 尽管 我们 是 一个 夫妻 的 学校 -

[bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] .
boys playing truant .
男孩子们 玩耍 逃学 .

我们尽情享受洗澡的乐趣，就像两个逃学的小学生一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] [ˈɪnlənd]
We were strongly tempted to make a small preliminary exploring excursion inland
我们 是 强烈 受诱惑 到 制作 一个 小的 初步的 探索 短途旅行 内陆
[ˈæftər] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

此后，我们非常想进行一次小型内陆考察之旅。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈelə] [hæd; həd] [ˈsɔːləmli] [bəʊnd] [juː ˈes][bəʊθ] [daʊn] [nɔːt][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ;
but Miss Ella had solemnly bound us both down not to do so without her ;
但 错过 艾拉 有 庄严地 边界 我们 两个都 向下 不是 到 做 所以 没有 她 ;

但艾拉小姐郑重承诺，没有她的允许，我们俩都不能这样做；

[soʊ][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [ɪnˈsted] , [ˈwʌndərfəli] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd]
so we returned to the Water Lily instead , wonderfully refreshed and invigorated
所以 我们 返回 到 这 水 百合 反而 , 太棒了 焕然一新 和 精神焕发

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr][dɪp] ,
by our dip ,
经过 我们的 蘸 ,

于是我们又回到了睡莲酒店，泡完澡后感觉神清气爽，精神焕发。

[ænd; ənd][kwɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈregjələr]
and quite ready for the early breakfast which was to form the first regular
和 相当 准备好 为了 这 早期的 早餐 哪个 曾是 到 形式 这 第一的 常规的

[ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
feature in the programme for the day .
特征 在 这 程序 为了 这 天 .

并已做好享用早午餐的准备，这将是当天节目中的第一个固定环节。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
As we rowed back to the cutter ,
作为 我们 划船 后退 到 这 刀具 ,

当我们划船返回小艇时，

[aɪ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [wʌns] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
I embraced the opportunity to pass once more over the spot where I thought I
我 拥抱 这 机会 到 经过 一次 更多的 超过 这 点 在哪里 我 想法 我

[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [bed] ;
had observed the oyster - bed ;
有 观察到 这 牡蛎 - 床 ;

我欣然接受了再次经过我认为曾观察到牡蛎床的地方的机会；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and , on reaching it , and peering down in the shadow of the boat ,
和 , 在 到达 它 , 和 窥视 向下 在 这 阴影 的 这 船 ,

到达那里后，他向下望去，看到了船的阴影，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] :
I found I was right :
我 成立 我 曾是 正确的 :

我发现我的判断是正确的：

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪˈniːθ] [juː ˈes][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˌjɑːdʒ] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [wɜːr; wər]
there lay beneath us a bed of several yards extent of what I felt sure were
那里 躺 下面 我们 一个 床 的 一些 码 程度 的 什么 我 毛毡 当然 是

[ˈɔɪstər] .
oysters .
牡蛎 .

我们脚下有一片绵延数码的生物，我确信那是牡蛎。

[wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsɜːrkit] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][kraːft] [brɪʃːr] [ˈstepɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] ;
We described a short circuit round our little craft before stepping on board again ;
我们 描述 一个 短的 电路 圆形的 我们的 小的 工艺 前 步进 在 木板 再次 ;

我们描述了我们的小船在再次登船前发生的短路情况；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ˈdɪndʒi] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [əˈpɪrəns] ,
and I felt so ashamed of her dingy , weather - beaten appearance ,
和 我 毛毡 所以 羞愧 的 她 昏暗的 , 天气 - 被打败 外貌 ,

我为她那破旧不堪、饱经风霜的外表感到无比羞愧。

[ðæt] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [ʌ; əv] [peɪnt] [brɪʃːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈgen]
that I resolved she should have a fresh coat of paint before she went outside again
那 我 已解决 她 应该 有 一个 新鲜的 外套 的 画 前 她 去 外部 再次

.
.
.

我决定在她再次外出之前，应该给她重新刷一遍油漆。

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [nekst] [deɪ] ,
This we decided she should receive next day ,
这 我们 决定 她 应该 收到 下一个 天 ,

我们决定让她第二天收到这件东西。

[aɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [peɪnt] - [brʌʃ] [waɪlst] [bəːb] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn]
I undertaking to wield the paint - brush whilst Bob employed himself in
我 承诺 到 挥 这 画 - 刷子 而 鲍勃 受雇 他自己 在

[ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhaɪlɪŋ][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sˈpɑːz] .
overhauling the rigging and examining the spars .
大修 这 索具 和 检查 这 桅杆 .

我负责刷油漆，而鲍勃则忙于检修索具和检查桅杆。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈspəʊzd] [ʌ; əv] ,
Breakfast was soon disposed of ,
早餐 曾是 很快 处置 的 ,

早餐很快就被处理掉了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ˈɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈiːɡər] [tuː; tə][stænd][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [ðen]
as we were all equally eager to stand once more on mother earth ; and then
作为 我们 是 全部 同样地 渴望的 到 站立 一次 更多的 在 母亲 地球 ; 和 然后

,
 ,
 ,

因为我们都同样渴望再次踏上大地母亲的怀抱；然后，

[bəːb] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪskɪts] , [waɪlst] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Bob providing himself with a few biscuits , whilst I did the same ,
鲍勃 提供 他自己 和 一个 很少 饼干 , 而 我 做过 这 相同的 ,

鲍勃给自己拿了几块饼干，我也照做了。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnɪk] - [næk] [fɔːr; fər][maɪ] [fer] [kəmˈpænjən] , [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
adding a few knick - knacks for my fair companion , we jumped into the boat ,
添加 一个 很少 尼克 - 技巧 为了 我的 公平的 伴侣 , 我们 跳了起来 进入 这 船 ,

我给我的女伴添置了一些小玩意儿，然后我们跳上了船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
and in a very few minutes reached the shore .
和 在 一个 非常 很少 分钟 达到 这 支撑 .

短短几分钟，他们就到达了岸边。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈrʌb] [wɪt] [ɡru:ɪ] [kloʊz]
The painter was made fast to the stem of a stout shrub which grew close
这 画家 曾是 制成 快速地 到 这 干 的 一个 肥硕 灌木 哪个 生长 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] ;
to the water's edge ;
到 这 水的 边缘 ;
画家被牢牢地绑在一棵生长在水边的粗壮灌木的树干上;

[ænd; ənd] [ðen] [bə:b] [went] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪd] ,
and then Bob went straight towards the widest patch of shade ,
和 然后 鲍勃 去 直的 向 这 最宽 修补 的 阴影 ,
然后鲍勃径直走向了最宽阔的阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [tɜ:rf][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ə'pɑ:n]
and the softest turf he could find , and flung himself forthwith upon
和 这 最柔软 草皮 他 可以 寻找 , 和 扔 他自己 立即 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
他找到一块最柔软的草地，立刻扑倒在地上。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
asserting that it was his fixed intention to remain there for the rest of
断言 那 它 曾是 他的 固定的 意图 到 保持 那里 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
他声称自己决心当天余下的时间都待在那里。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [ˈnəʊnɪz] .
and enjoy his holiday in accordance with his own peculiar notions .
和 享受 他的 假期 在 根据 和 他的 自己的 奇特 概念 .
并按照他自己独特的想法享受假期。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r]
After a few vain attempts to persuade him that he would find it much more
后 一个 很少 徒劳 尝试 到 说服 他 那 他 会 寻找 它 很多 更多的
[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][ˈræmb(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
pleasant to accompany us in a ramble over the island ,
令人愉快的 到 陪伴 我们 在 一个 漫谈 超过 这 岛 ,
我们几次徒劳地试图说服他，和我们一起在岛上漫步会更有趣。

[wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈelə] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
we gave him up to his own devices ; and , Ella accepting the support of
我们 给予 他 向上 到 他的 自己的 设备 ; 和 , 艾拉 接受 这 支持 的
[maɪ][ɑ:rm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,
我们任由他自生自灭；而艾拉则挽着我的胳膊，

[wi:; wi] ['stroʊld] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
we strolled slowly away .
我们 漫步 缓慢地 离开 .
我们缓缓地走开了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [end][ʌv; əv]
Our steps were directed , in the first instance , towards the northern end of
我们的 步骤 是 指导 , 在 这 第一的 实例 , 向 这 北方 结尾 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;
我们首先朝着岛屿的北端前进；

[ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɔːrt] [ˈtendər] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd]
our path being sometimes over the short tender grass with which the ground
我们的 小路 存在 有时 超过 这 短的 投标 草 和 哪个 这 地面
[wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [klæd] ,
was thickly clad ,
曾是 浓密 覆膜 ,

我们的路有时要经过地面上密密麻麻的短嫩草丛，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈʌðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [biːtʃ] ,
and at others along the sandy beach ,
和 在 其他的 沿着 这 沙 海滩 ,

还有一些则位于沙滩沿线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
to which we were occasionally compelled to diverge in consequence of the
到 哪个 我们 是 偶尔 被迫 到 分歧 在 结果 的 这
[dens] [ˈʌndərgroʊθ] ,
dense undergrowth ,
稠密 灌木丛 ,

由于灌木丛茂密，我们有时不得不绕道而行。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
through which it would have been impossible for my companion to force her
通过 哪个 它 会 有 到过 不可能的 为了 我的 伴侣 到 力量 她
[wei] .
way .
方式 .

我的同伴根本不可能强行通过。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfelz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
We picked up several very beautiful shells on the beach ,
我们 挑选 向上 一些 非常 美丽的 贝壳 在 这 海滩 ,

我们在海滩上捡到了好几个非常漂亮的贝壳。

[ænd; ænd] [ˈelə] [ˈprɑːmɪst] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)l] [brɪˈɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
and Ella promised herself a long ramble before leaving the island ,
和 艾拉 承诺 她自己 一个 长的 漫谈 前 离开 这 岛 ,

艾拉答应自己离开小岛前要好好散散步。

[ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [vəˈraɪətɪz] .
expressly for the purpose of collecting a few of the choicest varieties .
明确地 为了 这 目的 的 收集 一个 很少 的 这 精选 品种 .

专门为了收集一些最上乘的品种。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [fruːt] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [nʌn] ,
I was rather disappointed to find such a scarcity of fruit , there being none ,
我 曾是 相当 失望的 到 寻找 这样的 一个 缺乏 的 水果 , 那里 存在 没有任何 ,
令我颇感失望的是，这里水果如此稀少，甚至一个都没有。

[æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] , [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði][ˈkʊkʊ] - [nʌts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld]
as far as we could discover , beyond the cocoa - nuts and a few wild
作为 远的 作为 我们 可以 发现 , 超过 这 可可 - 坚果 和 一个 很少 荒野
[fɪɡz] :
figs :
无花果 :

据我们所知，除了可可豆和一些野生无花果之外：

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈræðər] [ɪnˈsɪpɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
the latter rather insipid to the taste ,
这 后者 相当 平淡 到 这 品尝 ,

后者味道比较寡淡。

[ðʊʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [fu:d] [wi;; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] .
though still a welcome change after the food we had all been accustomed to .
尽管 仍然 一个 欢迎 改变 后 这 食物 我们 有 全部 到过 习惯 到 .

不过，和我们之前习惯的食物相比，这仍然是一个令人欣喜的变化。

[e'lə] ['veri] ['θɔ:tfəli] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [fru:t] [fɔ:r; fər][bə:b] ,
Ella very thoughtfully collected a little of this fruit for Bob ,
艾拉 非常 深思熟虑 集 一个 小的 的 这 水果 为了 鲍勃 ,

艾拉很贴心地为鲍勃采摘了一些这种水果。

[wen] [wi;; wi] ['tʃænst] [tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tri:] ['berɪŋ] [figz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['fleɪvər]
when we chanced to meet with a tree bearing figs of a superior flavour
什么时候 我们 偶然 到 见面 和 一个 树 轴承 无花果 的 一个 优越的 味道
[tu;; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
to the average ,
到 这 平均的 ,

当我们偶然遇到一棵结着比普通无花果味道更佳的无花果树时，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɑ:n]l'aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [wʊd] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [fju:] ['kʊʊkoʊ] - [nʌts] ,
and I promised her that on our return I would secure a few cocoa - nuts ,
和 我 承诺 她 那 在 我们的 返回 我 会 安全的 一个 很少 可可 - 坚果 ,

我向她承诺，回来后我会弄些可可豆。

[ænd; ənd] [tri:t] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freɪŋ] [ku:l] [nu:] [mɪlk] .
and treat her to a draught of the delightfully refreshing cool new milk .
和 对待 她 到 一个 草稿 的 这 令人愉悦 令人耳目一新 凉爽的 新的 牛奶 .

给她喝上一杯清爽可口的冰凉新鲜牛奶。

[wi;; wi] [faʊnd] ['wɔ:kɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][fa:r] [mɔ:r] [fə'ti:gɪŋ] [ðæn; ðən][wi;; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
We found walking to be far more fatiguing than we had expected ,
我们 成立 步行 到 是 远的 更多的 令人疲惫的 比 我们 有 预期的 ,

我们发现步行比我们预想的要累得多。

[æftər] ['bi:ɪŋ] [pent] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['ɪpbo:rd] ,
after being pent up so long on shipboard ,
后 存在 五角星 向上 所以 长的 在 船上 ,

在船上被困了这么久之后，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]l'i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][maɪ] [kəm'pænjən] ,
and I think I found it even more so than my companion ,
和 我 思考 我 成立 它 甚至 更多的 所以 比 我的 伴侣 ,

而且我觉得我比我的同伴更能体会到这一点。

[ʃi;; ʃi] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪps] [dek] [ə'pɑ:n]
she having had until recently the comparatively wide range of a ship's deck upon
她 拥有 有 直到 最近 这 比较 宽的 范围 的 一个 船的 甲板 之上
[wɪtʃ] [tu;; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] ;
which to take exercise ;
哪个 到 拿 锻炼 ;

直到最近，她还可以在相对宽敞的船甲板上进行锻炼；

[waɪlst] [wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪli] [kʊd; kəd]l'oʊnli] [boʊst] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['fɪʃ-mənz] [wɔ:k] , [tu:]
whilst we of the Water Lily could only boast of “ a fisherman's walk , two
而 我们 的 这 水 百合 可以 仅有的 夸 的 “ 一个 渔民的 走 , 二
[steps] , [ænd; ənd] l'oʊvərbo:rd] .
steps , and overboard .
步骤 , 和 落水 .

而我们“睡莲号”只能自豪地说：“渔夫走两步，然后跳入海中。”

” [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ˈwɔ:tər] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪərli] [ri:ˈfɪl; ˈri:ʃɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] **” I kept a sharp look - out for fresh water , intending to entirely refill our**
” 我 保留 一个 锋利的 看 - 出去 为了 新鲜的 水 , 意图 到 完全 补充装 我们的
[tæŋk][ænd; ənd] [kæsk] ;
tank and casks ;
坦克 和 酒桶 ;

“我密切关注着淡水的来源，打算把我们的水箱和水桶全部装满；

[ænd; ənd] [ˈelə] [wɔz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
and Ella was equally anxious for such a discovery ,
和 艾拉 曾是 同样地 焦虑的 为了 这样的 一个 发现 ,
艾拉同样渴望有这样的发现。

[æz; əz][ʃi:; ji] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][grænd] [wɔ:ʃ] .
as she gave me notice that she intended to hold a grand wash .
作为 她 给予 我 注意 那 她 故意的 到 抓住 一个 盛大 洗 .
她通知我她打算举行一次盛大的洗衣活动。

[wi:; wi] [ˈstroʊld] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli] [təˈgeðər] , [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði]
We strolled slowly along , chatting gaily together , until we had completed the
我们 漫步 缓慢地 沿着 , 聊天 兴高采烈地 一起 , 直到 我们 有 完全的 这
[ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
circuit of the island ;
电路 的 这 岛 ;

我们悠闲地漫步，一路愉快地聊天，直到环岛一周；

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [saɪn] [wətˈevər] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] .
but , unfortunately , failed to discover any sign whatever of fresh water .
但 , 很遗憾 , 失败的 到 发现 任何 符号 任何 的 新鲜的 水 .
但遗憾的是，我们没有发现任何淡水的迹象。

[ðə; ði] [boʊt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌb] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ,
The boat still remained moored to the shrub , as we had left her ,
这 船 仍然 剩余 系泊 到 这 灌木 , 作为 我们 有 左边 她 ,
小船仍然像我们离开时那样系在灌木丛上。

[soʊ][aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] [bɑ:b][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌɪnækˈtɪvəti][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] ,
so I concluded that Bob had grown tired of inactivity and had gone off ,
所以 我 结束 那 鲍勃 有 生长 疲劳的 的 不活动 和 有 已消失 离开 ,
因此我断定，鲍勃厌倦了无所事事，已经离开了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
in the opposite direction to ourselves , for a stroll .
在 这 对面的 方向 到 我们自己 , 为了 一个 漫步 .
与我们方向相反，去散步。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [ˈelə] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [əˈwaɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈvelvəti] [tɜ:rf] ,
I therefore proposed to Ella that she should rest awhile upon the soft , velvety turf ,
我 所以 建议的 到 艾拉 那 她 应该 休息 一会儿 之上 这 柔软的 , 天鹅绒般的 草皮 ,
因此，我建议艾拉在柔软的草地上休息一会儿。

[waɪlst] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] ,
whilst I returned to the cutter for a piece of rope ,
而 我 返回 到 这 刀具 为了 一个 片 的 绳索 ,
当我返回切割机取绳子时，

[tu:; tə][eɪd][ˌem ˈi:] [ɪn][maɪ] [əˈsent] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] .
to aid me in my ascent after the cocoa - nuts .
到 援助 我 在 我的 上升 后 这 可可 - 坚果 .
为了帮助我爬上去，吃完椰子后就上去了。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][su:n][əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ʃɔ:r] ,
The rope was soon obtained ; and , returning to the shore ,
这 绳索 曾是 很快 获得 ; 和 , 返回 到 这 支撑 ;
绳子很快就找到了; 然后, 他们返回岸边,

[aɪ][pæst][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ][lu:s][bænd][raʊnd][ðə; ði][trʌŋk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tri:z] ,
I passed it in a loose band round the trunk of one of the trees ,
我 通过了 它 在 一个 松动的 乐队 圆形的 这 树干 的 一 的 这 树木 ;
我把它松松地绑在其中一棵树的树干上。

[ˈli:vɪŋ][ru:m][ɪn][ðə; ði][bænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪntrə'dʌk(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊn][ˈbɔ:di] .
leaving room in the band for the introduction of my own body .
离开 房间 在 这 乐队 为了 这 介绍 的 我的 自己的 身体 .
乐队中留出空间, 以便我自己加入。

[baɪ][ˈberɪŋ][ə'genst][ðɪs][waɪlst][aɪ][reɪzd][maɪ][fi:t][ænd; ənd][ðen][ˈslɪpɪŋ][ðə; ði][bænd][ʌp][ðə; ði]
By bearing against this whilst I raised my feet and then slipping the band up the
经过 轴承 反对 这 而 我 提高 我的 脚 和 然后 滑倒 这 乐队 向上 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,
我一边顶着这股力量抬起脚, 一边把带子滑到树上。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈi:zəli][ænd; ənd][ˈkwɪkli][ɪneɪblɪd][tu:; tə][ri:tɪ][ðə; ði][fru:t] , [frʌm; frəm][wɪtɪ][aɪ]
I was easily and quickly enabled to reach the fruit , from which I
我 曾是 容易地 和 迅速地 已启用 到 抵达 这 水果 , 从 哪个 我
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən][ə'bʌndənt][sə'plaɪ] .
selected an abundant supply .
已选 一个 丰富 供应 .
我轻而易举地就拿到了水果, 并从中挑选了大量的水果。

[waɪlst][ðʌs][ɪn'geɪdʒd] , [bɔ:b][hoʊv][ɪn][saɪt] , [ænd; ənd][wen][aɪ][ri:tɪtɪ][ðə; ði][graʊnd][ə'gen][hi:; hi]
Whilst thus engaged , Bob hove in sight , and when I reached the ground again he
而 因此 已订婚的 , 鲍勃 霍夫 在 视线 , 和 什么时候 我 达到 这 地面 再次 他
[rɪ'pɔ:rtɪd][ðæt] ,
reported that ,
据报道 那 ,
就在我忙于此事时, 鲍勃停泊在视线范围内, 当我再次回到地面时, 他报告说:

[ˈhævɪŋ][su:n][groʊn][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ][ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd][ə'weɪ][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:k]
having soon grown tired of doing nothing , he had started away on a walk
拥有 很快 生长 疲劳的 的 正在做 没有什么 , 他 有 开始 离开 在 一个 走
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsaʊθwərd] ,
to the southward ,
到 这 向南 ,
他很快就厌倦了无所事事, 于是开始向南散步。

[ə'baʊt][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][wi:; wi][left][hɪm; ɪm] ,
about half an hour after we left him ,
关于 一半 一个 小时 后 我们 左边 他 ,
我们离开他大约半小时后,
[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stri:m][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'dʒɔɪd]
and had gone to the extreme end of the island ; that he had enjoyed
和 有 已消失 到 这 极端 结尾 的 这 岛 ; 那 他 有 享受
[hɪz; ɪz][wɔ:k][ə'meɪzɪŋli] ,
his walk amazingly ,
他的 走 令人惊讶的是 ,
他走到了岛的最远端; 而且他非常享受这次徒步旅行。

[wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [freɪ]
was **excessively** **tired** , **and** , **like** **ourselves** , **had** **failed** **to** **find** **any** **fresh**
曾是 过度 疲劳的 , 和 , 喜欢 我们自己 , 有 失败的 到 寻找 任何 新鲜的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

他非常疲惫，而且和我们一样，也没能找到任何淡水。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelə] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊs'spʊn][hɜ:r; hər] [ˈwa:ʃɪŋ]
Under **these** **circumstances** **poor** **little** **Ella** **was** **compelled** **to** **postpone** **her** **washing**
在下面 这些 情况 贫穷的 小的 艾拉 曾是 被迫 到 推迟 她 洗涤
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

在这种情况下，可怜的小艾拉不得不推迟她的洗衣日。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhesəsəri] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
I **promising** **that** **she** **should** **have** **the** **necessary** **time** **allowed** **her** **at** **the** **first**
我 有前途 那 她 应该 有 这 必要的 时间 允许 她 在 这 第一的
[ˈsu:təb(ə)l][ˈaɪlənd][wi:; wi] [maɪt] [ri:tʃ] .
suitable **island** **we** **might** **reach** .
合适的 岛 我们 可能 抵达 .

我承诺，在我们可能到达的第一个合适的岛屿上，应该给她足够的时间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
By **this** **time** **the** **dinner** - **hour** **was** **approaching** ,
经过 这 时间 这 晚餐 - 小时 曾是 接近 ,
这时已接近晚餐时间。

[ænd; ənd] [ˈelə] [dɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fju:] [slɑɪt]
and **Ella** **desired** **to** **be** **put** **on** **board** **the** **cutter** **to** **make** **the** **few** **slight**
和 艾拉 想要的 到 是 放 在 木板 这 刀具 到 制作 这 很少 轻微
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] .
preparations **for** **the** **meal** **which** **were** **necessary** .
准备工作 为了 这 一顿饭 哪个 是 必要的 .

艾拉希望被安排到小艇上，为用餐做一些必要的准备工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs]
As **soon** **as** **we** **had** **put** **her** **on** **board** , **and** **whilst** **she** **was** **thus**
作为 很快 作为 我们 有 放 她 在 木板 , 和 而 她 曾是 因此
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

我们把她送上船后，就在她忙于其他事情的时候，

[aɪ] [tʊk] [bɔ:b] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈɒstər] .
I **took** **Bob** **away** **with** **me** **in** **the** **boat** **to** **try** **for** **a** **few** **oysters** .
我 采取 鲍勃 离开 和 我 在 这 船 到 尝试 为了 一个 很少 牡蛎 .
我带着鲍勃乘船去抓些牡蛎。

[wi:; wi][hæd; həd][nʊʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtrɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
We **had** **no** **means** **of** **trawling** **for** **them** ;
我们 有 不 方法 的 拖网捕捞 为了 他们 ;
我们没有办法搜寻它们；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈfæðəmz]
but **I** **estimated** **that** **they** **lay** **in** **not** **more** **than** **about** **two** **and** **a** **half** **fathoms**
但 我 估计的 那 他们 躺在 不是 更多的 比 关于 二 和 一个 一半 英寻
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
of **water** ,
的 水 ,

但我估计它们沉没的水深不超过两英寻半。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [kwaɪt] ['daɪvər] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðæt] ['dɪstəns] .
and I considered myself quite diver enough to reach that distance .
和 我 经过考虑的 我 相当 潜水员 足够的 到 抵达 那 距离 .

我自认为我的潜水技术足以达到那个距离。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] , [aɪ] [stript] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] ,
As soon as we arrived at the spot , I stripped and plunged in ,
作为 很快 作为 我们 到达的 在 这 点 , 我 脱衣舞 和 暴跌 在 ,
我们一到目的地, 我就脱光衣服跳了进去。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æn; ən][oʊld] ['kænvəs] [kloʊðz] - [bəg] , [wɪtʃ] [aɪ] [slʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
taking down with me an old canvas clothes - bag , which I slung round my neck .
采取 向下 和 我 一个 老的 帆布 衣服 - 包 , 哪个 我 吊着 圆形的 我的 脖子 .
我带了一个旧帆布衣服袋, 把它挂在脖子上。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vɪd] , [baɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [træns'pærənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
I soon found that I had been deceived , by the crystal transparency of the water
我 很快 成立 那 我 有 到过 受骗 , 经过 这 水晶 透明度 的 这 水
,
.
,
我很快发现自己被清澈透明的水所欺骗了。

[ˈɪntuː] [ˈʌndər] - ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθ] .
into under - estimating the depth .
进入 在下面 - 估算 这 深度 .
低估了深度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [fɔːr] ['fæðəmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
It was fully four fathoms to the bottom ; and this ,
它 曾是 完全 四 英寻 到 这 底部 ; 和 这 ,
水深足足有四英寻; 而且,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəg][ɪ'oʊpən] ,
together with the difficulty I experienced in keeping the mouth of the bag open ,
一起 和 这 困难 我 经验丰富的 在 保持 这 嘴 的 这 包 打开 ,
再加上我难以保持袋口敞开,

[ni'sesɪteɪtɪd] [fɔːr] [plʌndʒz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hæf][ðə; ði][bəg] [fʊl] .
necessitated four plunges before I had obtained half the bag full .
必要 四 暴跌 前 我 有 获得 一半 这 包 满的 .
我一共跳了四次水才装满了半袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] , [soʊ][aɪ] [drest] , [ðə; ði][bəg][wʌz; wəz] [hɔːld]
There was not time to do more just then , so I dressed , the bag was hauled
那里 曾是 不是 时间 到 做 更多的 只是 然后 , 所以 我 穿着 , 这 包 曾是 拖拽
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
当时没有时间做更多的事情了, 所以我穿好衣服, 把包提了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tʒ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'auər; ɑːr] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] .
and we returned with our prize to the cutter .
和 我们 返回 和 我们的 奖 到 这 刀具 .
我们带着战利品回到了切割机旁。

[wiː; wi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kə'mens] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][aɪ]
We resolved to commence dinner with a course of oysters , and I
我们 已解决 到 开始 晚餐 和 一个 课程 的 牡蛎 , 和 我
[fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][ɪ'oʊpən][sʌm; səm] ,
forthwith proceeded to open some ,
立即 继续 到 打开 一些 ,
我们决定以牡蛎作为晚餐的开胃菜, 我随即开始打开一些牡蛎。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəltɪ] .
a task which gave me a very considerable amount of difficulty .
一个 任务 哪个 给予 我 一个 非常 大量 数量 的 困难 .

这项任务给我带来了相当大的困难。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine , if you can ,
想象 , 如果 你 能 ,

想象一下, 如果你能.....

[maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt] [wen] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɔɪstər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
my surprise and delight when on opening the second oyster I found that it
我的 惊喜 和 喜 什么时候 在 开幕 这 第二 牡蛎 我 成立 那 它
[kən'teɪnd] ['sevrəl] [smɔ:l] [pɜ:rlz] ;
contained several small pearls ;
包含 一些 小的 珍珠 ;

打开第二个牡蛎时, 我惊喜地发现里面有几颗小珍珠;

[ðə; ðɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ɔ:lsou] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ; [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [hæd; həd]
the third was opened , and it also contained several ; the fourth had
这 第三 曾是 打开 , 和 它 还 包含 一些 ; 这 第四 有
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

第三个箱子打开了, 里面也装着几个; 第四个箱子里没有。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [rɪ'vi:ld] [θri:] ['bju:ti:z] ,
but the fifth on being opened revealed three beauties ,
但 这 第五 在 存在 打开 揭晓 三 美女 ,

但打开第五个盒子后, 却发现了三个漂亮的盒子。

[i:tʃ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .
each as large as the top of my middle finger .
每个 作为 大的 作为 这 顶部 的 我的 中间 手指 .

每个都和我中指指尖一样粗。

[tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
To be brief , I was soon satisfied that I had stumbled upon a bed of
到 是 简短的 , 我 曾是 很快 使满意 那 我 有 踉跄 之上 一个 床 的
[pɜ:rl] - ['ɔɪstər] ,
pearl - oysters ,
珍珠 - 牡蛎 ,

简而言之, 我很快就确信自己偶然发现了一片珍珠牡蛎床。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪvælvz] ['ji:ldɪŋ] [wen] ['oʊpənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pɜ:rlz] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər]
about half of the bivalves yielding when opened more or less pearls , the greater
关于 一半 的 这 双壳类 屈服 什么时候 打开 更多的 或者较少的 珍珠 , 这 更大的
['kwɑ:ntəti] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] ,
quantity being small ,
数量 存在 小的 ,

大约一半的双壳贝类打开后会流出或多或少的珍珠, 其中大部分是小珍珠。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][set][ɪn] [rɪŋz] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [gʊd] - [saɪzd] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsou] [faʊnd] ,
such as are set in rings ; but several good - sized pearls were also found ,
这样的 作为 是 放 在 戒指 ; 但 一些 好的 - 尺寸 珍珠 是 还 成立 ,
[ænd; ənd][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['felou] ,
and one magnificent fellow ,
和 一 壮丽 同伴 ,

例如镶嵌在戒指上的珍珠; 但也发现了一些个头不错的珍珠, 还有一颗非常漂亮的珍珠。

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] .
as large as a cherry .
作为 大的 作为 一个 樱桃 .

像樱桃那么大。

[æz; əz] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ]
As may easily be imagined , we were all excitement after this ; and I
作为 可能 容易地 是 想象 , 我们 是 全部 激动 后 这 ; 和 我
[prə'pouzɪd] [ðæt] ,
proposed that ,
建议的 那 ,

不难想象，我们事后都非常兴奋；于是我提议，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
as soon as dinner was over ,
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 ,

晚餐结束后，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [mu:v] [ðə; ði] ['kʌtər] [daʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,
we should move the cutter down and anchor her upon the bed ,
我们 应该 移动 这 刀具 向下 和 锚 她 之上 这 床 ,

我们应该把切割器向下移动，并将其固定在床上。

[ænd; ənd] [dɪ'voot] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [sɪstə'mætɪk] [pɜ:rl] - ['fɪʃɪŋ] .
and devote the remainder of the afternoon to systematic pearl - fishing .
和 奉献 这 余 的 这 下午 到 系统 珍珠 - 钓鱼 .

并将下午剩余时间用于系统地捕捞珍珠。

[ðə; ði][prɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræptʃərəsli] [rɪ'si:vɪd] , ['elə] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [rɪ:d]
The proposition was rapturously received , Ella declaring that she had often read
这 主张 曾是 欣喜若狂 已收到 , 艾拉 声明 那 她 有 经常 读
[ʌv; əv] [pɜ:rl] - ['fɪʃɪŋ] ,
of pearl - fishing ,
的 珍珠 - 钓鱼 ,

这个提议受到了热烈欢迎，艾拉说她经常读到关于采珠的故事。

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
and should very much like to witness the operation .
和 应该 非常 很多 喜欢 到 证人 这 手术 .

并且非常希望能够亲眼见证手术过程。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

['dɪnər] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['oʊvər][ðæn; ðən][wi:; wi] [weɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t]
dinner was no sooner over than we weighed and stood down to the spot
晚餐 曾是 不 很快 超过 比 我们 称重 和 站立 向下 到 这 点
[ʌndər] [aʊər; ɑ:r][dʒɪb] ,
under our jib ,
在下面 我们的 吊臂 ,

晚餐刚结束，我们就称重并停泊在三角帆下方的位置。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
and having reached it ,
和 拥有 达到 它 ,

到达那里之后，

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)]['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
the cutter was anchored as nearly as possible over the centre of the bed .
这 刀具 曾是 锚定 作为 几乎 作为 可能的 超过 这 中心 的 这 床 .

切割器尽可能地固定在床身中心上方。

[aɪ][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪt] , [aɪ] [θɔ:t] ,
I had hit upon a plan by which , I thought ,
我 有 打 之上 一个 计划 经过 哪个 , 我 想法 ,
我想到一个办法, 我认为,

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] [bi:; bi][gɔ:t][l'ʊʊvər] ; [ænd; ənd] ,
some of my difficulties of the morning might be got over ; and ,
一些 的 我的 困难 的 这 早晨 可能 是 得到 超过 ; 和 ,
我早上遇到的一些困难或许能够克服; 而且,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] , [bɑ:b][ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][l'ʌʊər; ɑ:r] ['flʊʊtɪŋ] - ['æŋkər]
as soon as we were brought up , Bob and I got our floating - anchor
作为 很快 作为 我们 是 带来 向上 , 鲍勃 和 我 得到 我们的 漂浮的 - 锚
[ɑ:n] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,
我们一被拉上来, 鲍勃和我就开始在甲板上放置浮锚。

[stretʃt] [ðə; ði]['kænvəs][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] [ʌʊt][l'ʌʊər; ɑ:r] ['spɪnəkər] - [bu:m] ,
stretched the canvas upon it , and rigging out our spinnaker - boom ,
拉伸 这 帆布 之上 它 , 和 索具 出去 我们的 球帆 - 繁荣 ,
我们把帆布绷在上面, 然后架起了球帆桁。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪv] [ɪn][ðə; ði][l'ʌʊtər] [end][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
a rope was passed through the sheave in the outer end of it ,
一个 绳索 曾是 通过了 通过 这 滑轮 在 这 外 结尾 的 它 ,
绳子穿过滑轮外侧的一端,

[ænd; ənd] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kroʊfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʊʊtɪŋ] - ['æŋkər] , [wɪt] [ðʌs] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ,
and bent to the crowfoot of the floating - anchor , which thus hung suspended ,
和 弯曲 到 这 乌鸦脚 的 这 漂浮的 - 锚 , 哪个 因此 悬挂 暂停 ,
[laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪ] ,
like a large tray ,
喜欢 一个 大的 托盘 ,
弯腰去够浮锚的锚爪, 浮锚就这样像个大托盘一样悬挂着。

[l'ʊʊvər][ðə; ði][l'wɔ:tər] .
over the water .
超过 这 水 .
在水面上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['loʊʒ-d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
It was then lowered to the bottom ;
它 曾是 然后 降低 到 这 底部 ;
然后它被放到了水底;

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪɡ][ʌv; əv] ['bæləst] [wʌz; wəz][gɔ:t][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [slʌŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [roʊps] - [end] ,
a small pig of ballast was got on deck and slung to another rope's - end ,
一个 小的 猪 的 压载物 曾是 得到 在 甲板 和 吊着 到 其他 绳子的 - 结尾 ,
一小块压舱物被放到甲板上, 并吊到另一根绳子的末端。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [went] [br'loʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dres] [fɔ:r; fər][æŋ; ən][oʊld] [waɪt] [ʃɜ:rt]
and I then went below and changed my dress for an old white shirt
和 我 然后 去 以下 和 已更改 我的 裙子 为了 一个 老的 白色的 衬衫
[ænd; ənd] [dʌk] ['traʊzəz] ,
and duck trousers ,
和 鸭子 裤子 ,
然后我下楼换了件连衣裙, 穿上了一件旧白衬衫和帆布裤。

[ˈbʌklɪŋ] [ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃɑːrp]
buckling a belt round my waist , to which , as it happened , a strong sharp
屈曲 一个 腰带 圆形的 我的 腰部 , 到 哪个 , 作为 它 发生 , 一个 强的 锋利的
[ʃiːθ] - [naɪf] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .
sheath - knife was attached .
鞘 - 刀 曾是 随附的 .

我把腰带系在腰间，碰巧的是，腰带上还别着一把锋利的鞘刀。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
Being now ready to descend , I looked over the side ,
存在 现在 准备好 到 下降 , 我 看起来 超过 这 边 ,
准备下降时，我向舷边望去。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][maɪˈself] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfloʊtɪŋ] - [ˈæŋkər] [leɪ] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
and satisfied myself that our floating - anchor lay all right at the bottom ,
和 使满意 我 那 我们的 漂浮的 - 锚 躺 全部 正确的 在 这 底部 ,
我确信我们的浮锚安然无恙地沉在水底。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ˈpraːpərli] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɪts] [nuː] [ˈfʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪ] .
and in such a manner as properly to perform its new functions as a tray .
和 在 这样的 一个 方式 作为 适当地 到 履行 它是 新的 函数 作为 一个 托盘 .
并以能够恰当地履行其作为托盘的新功能的方式进行。

[aɪ] [ðen] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
I then slipped over the side into the water ,
我 然后 滑倒了 超过 这 边 进入 这 水 ,
然后我顺着船舷滑进了水里。

[ˈgræspɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbæləst] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ; [ænd; ənd] ,
grasping firmly the rope to which the piece of ballast was attached ; and ,
抓握 牢牢 这 绳索 到 哪个 这 片 的 压载物 曾是 随附的 ; 和 ,
紧紧抓住系着压舱物的绳子；并且，

[ˈhævɪŋ] [wel] [fɪld] [maɪ] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] , [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] .
having well filled my lungs with air , I waved my disengaged hand .
拥有 出色地 已填 我的 肺 和 空气 , 我 挥手 我的 脱离 手 .
我深吸了一口气，然后挥了挥空着的手。

[bəːb] [let] [goʊ][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləst] [ˈdrægd] [em ˈiː] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
Bob let go the rope , and the ballast dragged me swiftly to the bottom .
鲍勃 让 去 这 绳索 , 和 这 压载物 拖拽 我 迅速地 到 这 底部 .
鲍勃松开了绳子，压舱物迅速把我拖到了水底。

[stiːl] [rɪˈteɪnɪŋ] [maɪ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
Still retaining my hold upon the sinker with one hand ,
仍然 保留 我的 抓住 之上 这 沉子 和 一 手 ,
我仍然用一只手紧紧握着铅坠，

[aɪ] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈʌvld] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈɪntuː][maɪ] “ [treɪ] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I now rapidly shovelled the oysters into my “ tray ” with the other ,
我 现在 快速 铲 这 牡蛎 进入 我的 “ 托盘 ” 和 这 其他 ,
我迅速地用另一只手把牡蛎铲进我的“托盘”里，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [breθ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːrst]
as long as I could hold my breath ; and I was satisfied , at the first
作为 长的 作为 我 可以 抓住 我的 气息 ; 和 我 曾是 使满意 , 在 这 第一的
[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,
只要我能屏住呼吸；第一次实验后，我就很满意了。

[ðæt] [maɪ] [ɪkˈspiːdiənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] ,
that my expedient was a complete success ,
那 我的 权宜 曾是 一个 完全的 成功 ,
我的权宜之计取得了彻底的成功。

[θraɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɔɪstər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [æt; ət][wʌn] [daɪv] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
thrice as many oysters being deposited in the tray at one dive as I had
三次 作为 许多 牡蛎 存在 已存 在 这 托盘 在 一 潜水 作为 我 有
[əbˈteɪnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
obtained altogether in the morning .
获得 共 在 这 早晨 .
一次潜水就捕获到托盘里的牡蛎数量是我早上总共捕获数量的三倍。

[aɪ] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [ɪnhəˈleɪʃn] ;
I soon had to rise to get a fresh inhalation ;
我 很快 有 到 上升 到 得到 一个 新鲜的 吸入 ;
我很快就不得不起身呼吸新鲜空气;

[bʌt; bət][baɪ] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪŋkər] [ˈevri] [taɪm] ,
but by hauling up the sinker every time ,
但 经过 运输 向上 这 沉子 每一个 时间 ,
但是每次都把铅坠拉上来,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
so as to have the benefit of its assistance in taking me to the bottom ,
所以 作为 到 有 这 益处 的 它是 协助 在 采取 我 到 这 底部 ,
为了借助它的力量把我带到谷底,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ɔːl][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]
I was enabled to reserve all my breath and energy for my work at the
我 曾是 已启用 到 预订 全部 我的 气息 和 活力 为了 我的 工作 在 这
[ˈɔɪstər] ;
oysters ;
牡蛎 ;
我得以将所有精力和体力都投入到牡蛎养殖工作中;

[ænd; ənd][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ] , [ðæt] , [ɪn] [θriː] [diˈsents] ,
and so successful was I , that , in three descents ,
和 所以 成功的 曾是 我 , 那 , 在 三 下降 ,
我非常成功, 三次下山,

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɔɪstər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld] .
I managed to place upon the tray as many oysters as it would hold .
我 管理 到 地方 之上 这 托盘 作为 许多 牡蛎 作为 它 会 抓住 .
我尽可能地在托盘上摆放了尽可能多的牡蛎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɔːld] [ʌp] , [ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈkerfəli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [dek] ,
It was now hauled up , its contents carefully transferred to the cutter's deck ,
它 曾是 现在 拖拽 向上 , 它是 内容 小心 转移 到 这 切割机 甲板 ,
它被拖了上来, 里面的东西被小心翼翼地转移到了巡逻艇的甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɔːr] [treɪ] [əˈgen] [ˈloʊə-d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and the anchor or tray again lowered to the bottom .
和 这 锚 或者 托盘 再次 降低 到 这 底部 .
然后锚或托盘再次沉入水底。

[ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [faɪv] [taɪmz] ,
This operation had been repeated five times ,
这 手术 有 到过 重复 五 时代 ,
这项手术已经重复了五次。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [paɪl][ʌv; əv]['baɪ,vælvz] [naʊ] ['greɪst] [ðə; ði] [dek] ;
with the result that a goodly pile of bivalves now graced the deck ;
和 这 结果 那 一个 很好 桩 的 双壳类 现在 恩赐 这 甲板 ;
结果，甲板上堆满了厚厚的双壳贝类；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [raʊnd] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ]
and I had gone down a second time on the sixth round (if I may so
和 我 有 已消失 向下 一个 第二 时间 在 这 第六 圆形的 (如果 我 可能 所以
[ɪk'spres] [maɪ'self]) ,
express myself) ,
表达 我) ,
(如果我可以这样表达的话) 我在第六回合第二次倒下了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['jædʊʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
when suddenly a dark shadow fell upon the spot on which I was at work .
什么时候 突然 一个 黑暗的 阴影 跌倒 之上 这 点 在 哪个 我 曾是 在 工作 .
突然，一道黑影落在了我工作的地方。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] ,
I glanced upward , and , to my unspeakable horror ,
我 瞥了一眼 向上 , 和 , 到 我的 无法形容 恐怖 ,
我抬头望去，却惊恐万分，

[sɔ:] [æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [[ɑ:rk] ['flʊtɪŋ] ['mʊʊnləs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv][ænd; ənd]
saw an enormous shark floating motionless within a fathom of and
锯 一个 巨大的 鲨鱼 漂浮的 静止不动 之内 一个 捉摸 的 和
[də'rektli; da'rektli] [ə'bʌv] [em 'i:] .
directly above me .
直接地 多于 我 .
我看到一条巨大的鲨鱼一动不动地漂浮在我头顶不到一尺远的地方。

[waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ətæk] [em 'i:][æt; ət] [wʌns][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ;
Why he did not attack me at once I could not imagine ;
为什么 他 做过 不是 攻击 我 在 一次 我 可以 不是 想象 ;
我百思不得其解，他为何没有立即攻击我；

[bʌt; bət][aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z] , ['laɪŋ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ]
but I conjecture that it was because , lying flat upon the ground as I
但 我 推测 那 它 曾是 因为 , 说谎 平坦的 之上 这 地面 作为 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但我推测，那是因为我当时平躺在地上，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] , [æz; əz] [[ɑ:rks] [ɪn'veriəbli] [du:] [wen] ['si:zɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .
he had not room to turn , as sharks invariably do when seizing their prey .
他 有 不是 房间 到 转动 , 作为 鲨鱼 总是 做 什么时候 抓住 他们的 猎物 .
他没有转身的余地，而鲨鱼在捕食猎物时总是会转身。

[maɪ] [blʌd] [si:md] ['ferli] [tu:; tə] [kən'dʒi:l] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [æz; əz][aɪ] ['riəlaɪzd] [maɪ] [ə'pɔ:ɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] .
My blood seemed fairly to congeal in my veins as I realised my appalling position .
我的 血 似乎 相当 到 凝 在 我的 静脉 作为 我 意识到 我的 令人震惊 位置 .
意识到自己处境如此糟糕，我的血液仿佛都凝固在了血管里。

[aɪ][mʌst; məst][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ɔ:r] [draʊn] [wer] [aɪ]
I must rise to the surface in a very few seconds , or drown where I
我 必须 上升 到 这 表面 在 一个 非常 很少 秒 , 或者 溺水 在哪里 我
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
我必须在几秒钟内浮出水面，否则就会溺死在原地；

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][fa:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm]
and I felt convinced that the moment I was far enough from the bottom
和 我 毛毡 确信 那 这 片刻 我 曾是 远的 足够的 从 这 底部
[tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈma:nstər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,
to permit of the monster making his rush ,
到 允许 的 这 怪物 制作 他的 匆忙 ,
我确信，只要我离底部足够远，足以让怪物发起冲锋，

[hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] .
he would do so .
他 会 做 所以 .
他会这么做。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ʃi:θ] - [naɪf] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ] [breɪn] .
Suddenly , the remembrance of my sheath - knife flashed across my brain .
突然 , 这 纪念 的 我的 鞘 - 刀 闪光灯 穿过 我的 脑 .
突然，我的鞘刀的影像闪现在脑海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ; [maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌtərli]
There was no time to hesitate ; my powers of endurance were almost utterly
那里 曾是 不 时间 到 犹豫 ; 我的 权力 的 耐力 是 几乎 完全地
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
没有时间犹豫了；我的耐力几乎完全耗尽了。

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [breθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] ;
and I felt that I could hold my breath but a second or two longer ;
和 我 毛毡 那 我 可以 抓住 我的 气息 但 一个 第二 或者 二 更长 ;
我觉得自己还能再憋气一两秒；

[soʊ][aɪ] ['kwɪkli] [dru:] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ænd] [dɑ:tn] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwərdz] ,
so I quickly drew the knife , and darting suddenly upwards ,
所以 我 迅速地 画 这 刀 , 和 飞镖 突然 向上 ,
于是我迅速拔出刀，猛地向上刺去，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['stɑ:rbərd] [fɪn] ,
succeeded in grasping the shark with my left hand by his starboard fin ,
成功了 在 抓握 这 鲨鱼 和 我的 左边 手 经过 他的 右舷 鳍 ,
我用左手成功抓住了鲨鱼右舷的鳍。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [aɪ] [plʌndʒd] [maɪ] ['wepən] [tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [waɪt] ['belɪ]
whilst with my right I plunged my weapon to the hilt in his gleaming white belly
而 和 我的 正确的 我 暴跌 我的 武器 到 这 剑柄 在 他的 闪闪发光 白色的 腹部
,
,
,
与此同时，我用右手将武器深深刺入他闪亮的白色腹部，直至剑柄。

[ɪk'stendɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
extending my arm to its full length as I did so ,
扩展 我的 手臂 到 它是 满的 长度 作为 我 做过 所以 ,
我这样做的时候，将手臂完全伸直。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɪn'flɪktɪŋ] [ə; eɪ] [wu:nd] ['nɪrli] [ɔ:r] [kwaɪt] [tu:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
and thus inflicting a wound nearly or quite two feet in length .
和 因此 造成 一个 伤口 几乎 或者 相当 二 脚 在 长度 .
因此，造成的伤口长度接近或达到两英尺。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [vəɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rk] , [aɪ][dɪd][nɑ:tɪ]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ]
Remembering the wonderful vitality of the shark , I did not content myself with
记住 这 精彩的 活力 的 这 鲨鱼 , 我 做过 不是 内容 我 和
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

想起鲨鱼惊人的生命力，我并不满足于此；

[bʌt; bət] ['θrʌstɪŋ] [maɪ] [ɑ:ɹmd] [hænd][ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] ,
but thrusting my armed hand into the gaping wound ,
但 推进 我的 武装 手 进入 这 张开的 伤口 ,
但我还是将我的武装手伸进了那道触目惊心的伤口里，
[aɪ] [dru:ɪ] [ðə; ði] [naɪf] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:ɪ] [taɪmz] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɪrɪər] [ə'reɪndʒmənts] ,
I drew the knife two or three times rapidly across his interior arrangements ,
我 画 这 刀 二 或者 三 时代 快速 穿过 他的 内部的 安排 ,
我迅速地在他体内的器官上划了两三刀，

[ɪn'fliktɪŋ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒərɪz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ][ru:z][tu:; tə][ðə; ði]
inflicting such severe injuries that in less than a minute after I rose to the
造成 这样的 严重 受伤 那 在 较少的 比 一个 分钟 后 我 玫瑰 到 这
[ˈsɜ:rfɪs] [blʌd] - [steɪnd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
surface blood - stained from head to foot ,
表面 血 - 染色 从 头 到 脚 ,
伤势如此严重，以至于我浮出水面不到一分钟，就浑身是血，从头到脚。

[ænd; ɛnd] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ðə; ði] [ɑ:rk] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] , ['flʊtɪŋ] [ded] [wɪ'ðɪn]
and speechless with exhaustion , the shark also appeared , floating dead within
和 无言 和 疲惫 , 这 鲨鱼 还 出现 , 漂浮的 死的 之内
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .
a dozen yards of the cutter .
一个 打 码 的 这 刀具 .
鲨鱼也出现了，它精疲力竭，无言以对，死在了距离巡逻艇不到十几码的地方。

['bɑ:bz] [strɔ:ŋ] [ænd; ɛnd] ['redi] [hænd][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn]['oʊvər][ðə; ði]
Bob's strong and ready hand was promptly extended to assist me in over the
鲍勃的 强的 和 准备好 手 曾是 及时 扩展 到 协助 我 在 超过 这
['kʌtərz] [loʊ] ['ɡʌnɪ] ;
cutter's low gunwale ;
切割机 低的 舷缘 ;
鲍勃迅速伸出他强壮有力的手，帮助我越过小艇低矮的舷缘；

[bʌt; bət][soʊ] ['θɜ:rəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wʌz; wəz][aɪ] ,
but so thoroughly exhausted was I ,
但 所以 彻底 筋疲力尽的 曾是 我 ,
但我当时实在太累了，
[ðæt] [aɪ] [felt] [ˈtərli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [-]
that I felt utterly unable to make the slightest effort in aid of my shipmate's
那 我 毛毡 完全地 无法 到 制作 这 丝毫 努力 在 援助 的 我的 船友的

[ɪg'zɜ:ʃənz] ,
exertions ,
努力 ,
我感到自己完全无力为我的船友的辛勤付出做出丝毫努力。

[ænd; ɛnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dræg][em 'i:]['bɑ:dɪli] [ɪnbɔ:rd] , [wer] , ['æftər][æn; ən]
and he was obliged to drag me bodily inboard , where , after an
和 他 曾是 有义务 到 拖 我 身体上的 船内 , 在哪里 , 后 一个
[ʌnə'veɪlɪŋ] ['efərt] [tu:; tə][stænd] ,
unavailing effort to stand ,
徒劳无功 努力 到 站立 ,
他只好硬生生地把我拖进船舱，在那里，我徒劳地试图站起来，

[aɪ][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
I sank upon the deck , gasping for breath , and utterly unable to utter a
我 淹没 之上 这 甲板 , 喘息 为了 气息 , 和 完全地 无法 到 说出 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 :

我瘫倒在甲板上，大口喘着气，一句话也说不出。

[ˈeləz] [ˈi:gər] [feɪs] [blæntʃt] [ˈdedli] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)l][aɪ] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][aɪ]
Ella's eager face blanched deadly white at the horrifying spectacle I presented as I
艾拉的 渴望的 脸 焯水 致命 白色的 在 这 恐怖的 奇观 我 呈现 作为 我
[leɪ] [prəʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
lay prone at her feet ,
躺 易于 在 她 脚 ,

当我俯卧在她脚边，展现出这可怕的景象时，艾拉原本渴望的脸瞬间变得惨白。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈeɪdɪnt] [ə'ɹɑ:rm] [ˈkwɪkli] [ˈvæniʃt] [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ]
but her evident alarm quickly vanished upon my assurance that I was absolutely
但 她 明显 警报 迅速地 消失了 之上 我的 保证 那 我 曾是 绝对地
[ʌn'hɜ:rt] .
unhurt .
毫发无损 :

但当我向她保证我绝对没有受伤时，她明显的惊恐很快就消失了。

“ [naʊ] , [læd] , ” [sed] [bɑ:b] , “ [gɪv] [æn; ən][oʊld] [frend] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈflɪpər] .
“ Now , lad , ” said Bob , “ give an old friend a shake of your flipper .
“ 现在 , 小伙子 , ” 说 鲍勃 , “ 给 一个 老的 朋友 一个 摇 的 你的 鳍状肢 .
“好了，小伙子，”鲍勃说，“和老朋友握手吧。”

[aɪm] [raɪt] [daʊn] [glæd][tu:; tə] [si:] [ji; ji] [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] ,
I'm right down glad to see ye well and hearty , my dear boy , ” he continued ,
我是 正确的 向下 高兴的 到 看 是的 出色地 和 爽朗 , 我的 亲爱的 男生 , “ 他 持续 ,
“看到你身体健康，我真是太高兴了，我的孩子，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with strong emotion .
和 强的 情感 .
带着强烈的感情。

“ [wi; wi][bəuθ] [sɔ:] [ðæt] [ˈdʌbli] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bru:t] [reɪndʒ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk]
“ We both saw that doubly and everlastingly cursed brute range up and take
“ 我们 两个都 锯 那 双倍 和 永恒地 被诅咒的 蛮力 范围 向上 和 拿
[ə; eɪ] [bɜ:rθ] [kloʊz] [ə'boʊv] [ji; ji] ;
a berth close above ye ;
一个 泊位 关闭 多于 是的 ;

“我们都看到那头被诅咒了两次、永远诅咒的畜生飞了起来，飞到你们上方不远处；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈɑ:nɪst] [tru:θ] , [aɪ] [pʊt] [ji; ji] [daʊn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn]
and , to own the plain , honest truth , I put ye down as good as done
和 , 到 自己的 这 清楚的 , 诚实的 真相 , 我 放 是的 向下 作为 好的 作为 完毕
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

坦白地说，我认为你们已经彻底完蛋了。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ji; ji] ,
There warn't no time to do anything by way of warning ye ,
那里 警告 不 时间 到 做 任何事物 经过 方式 的 警告 是的 ,
没有时间发出任何警告了，

[ɔ:r] ['lendiŋ] [ji:; ji][ə; ei][hænd] ['eni,wɛz] ; [fɔ:r; fər] , [ə'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ] ['skætərd] [wɪts] ,
or lending ye a hand anyways ; for , afore I could collect my scattered wits ,
或者 贷款 是的 一个 手 总之 ; 为了 , 之前 我 可以 收集 我的 疏散 智慧 ;
或者无论如何, 我都会伸出援手; 因为, 在我还没来得及理清思绪之前,

[wi:; wi] [sɔ:] [ji:; ji][let][gʊʃ][ðə; ði] ['sɪŋkər] ,
we saw ye let go the sinker ,
我们 锯 是的 让 去 这 沉子 ,
我们看到你放开了沉子,

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [baɪl] [pɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
and next minute the water alongside was like a biling pot ; and then we
和 下一个 分钟 这 水 旁边 曾是 喜欢 一个 比林 锅 ; 和 然后 我们
[si:d] [ðə; ði] [blʌd] ,
seed the blood ,
种子 这 血 ,
下一刻, 旁边的水就变成了像沸水一样的锅; 然后我们播撒了血液。

[ænd; ənd] [bʌst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tɜ:rn] [ðæt] [sɪk] [ænd; ənd] [kwɪr] [aɪ] ['kudnt] [si:] [ə; ei] [θɪŋ] ,
and bust me if I didn't turn that sick and queer I couldn't see a thing ,
和 摔碎 我 如果 我 没有 转动 那 生病的 和 酷儿 我 不能 看 一个 事物 ;
如果我说我没变得那么病态、那么古怪以至于什么都看不见, 那你就等着瞧吧。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; ei]['mʊʊmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɔ:ld] [ji:; ji] [ə'bo:rd] ,
just for a moment ; and when I hauled ye aboard ,
只是 为了 一个 片刻 ; 和 什么时候 我 拖拽 是的 船上 ,
就一会儿; 当我把你拉上船的时候,

[aɪ] ['kudnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] [tel] ['weðər] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] .
I couldn't for the life of me tell whether you was dead or alive .
我 不能 为了 这 生活 的 我 告诉 无论 你 曾是 死的 或者 活 .
我无论如何也看不出你是死是活。

[naʊ] [lets] [get] [ʌp][ðem; ðəm] [fju:] - [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][kɔ:st][ju: 'es][ɔ:l][soʊ]
Now let's get up them few h'isters that was like to have cost us all so
现在 我们来吧 得到 向上 他们 很少 - 那 曾是 喜欢 到 有 成本 我们 全部 所以
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

现在让我们把那几个让我们损失惨重的家伙都解决掉吧。
[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
and get away from the spot as soon as we can .
和 得到 离开 从 这 点 作为 很快 作为 我们 能 .
我们应该尽快离开那里。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][na:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" **We were not very long in getting the remainder of the oysters on board ,**
" 我们 是 不是 非常 长的 在 获得 这 余 的 这 牡蛎 在 木板 ;
“我们很快就把剩下的牡蛎装上了船。”

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌtər] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊld] [bɜ:rθ] .
and soon afterwards we had the cutter back at her old berth .
和 很快 然后 我们 有 这 刀具 后退 在 她 老的 泊位 .
不久之后, 我们就把这艘巡逻艇送回了原来的泊位。

[ʼəʊər; ɑ:r][fɜ:rst][tæsk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ə'gen] ,
Our first task , as soon as the craft was at anchor again ,
我们的 第一的 任务 , 作为 很快 作为 这 工艺 曾是 在 锚 再次 ;
船再次抛锚后, 我们的首要任务是:

[wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɜːr][ˈaʊər; ɑːr] ['buːti] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɜːr] ,
was to transfer our booty to the shore ,
曾是 到 转移 我们的 赃物 到 这 支撑 ,
目的是将我们的战利品转移到岸上,

[wer] [wiː; wi] [spred] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ə; ei][lɑːrdʒ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][daɪ] .
where we spread them out on a large tarpaulin on the sand to die .
在哪里 我们 传播 他们 出去 在 一个 大的 篷布 在 这 沙 到 死 .
我们把它们摊放在沙滩上的大油布上, 任其死去。

[ðə; ði] ['meθəd] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] [pɜːrli] - ['fɪʃɜːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
The method pursued by the regular pearl - fishers , I believe ,
这 方法 追击 经过 这 常规的 珍珠 - 渔民 , 我 相信 ,
我认为, 正规珍珠渔民所采用的方法是:

[ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðei] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
is to allow the fish to remain until they are in an advanced stage of decay ,
是 到 允许 这 鱼 到 保持 直到 他们 是 在 一个 先进的 阶段 的 衰变 ,
就是让鱼一直放在那里, 直到它们完全腐烂为止。

[wen] [ðə; ði] [pɜːrliːz] [ɑːr; ər] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pjuːtrɪd] [mæs] .
when the pearls are sought for amongst the putrid mass .
什么时候 这 珍珠 是 寻求 为了 在 这 腐烂的 大量的 .
在腐臭的污秽中寻找珍珠。

[aɪ] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪ](ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; ei][tæsk] , [ænd; ənd] , [mɔːr'loʊvər] ,
I felt no inclination , however , for such a task , and , moreover ,
我 毛毡 不 倾角 , 然而 , 为了 这样的 一个 任务 , 和 , 而且 ,
然而, 我丝毫没有兴趣去做这样的事, 而且,

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spend][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪn'vɑːlvd] .
did not care to expend so much time as this process involved .
做过 不是 关心 到 花费 所以 很多 时间 作为 这 过程 涉及 .
并不愿意在这个过程上花费那么多时间。

[aɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌns] [ded] , [ðei] [maɪt] [biː; bi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli]
I conjectured that , the fish once dead , they might be opened with comparatively
我 推测 那 , 这 鱼 一次 死的 , 他们 可能 是 打开 和 比较
[ˈlɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] ;
little difficulty ;
小的 困难 ;
我推测, 鱼死后, 应该可以比较容易地打开它们;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr][oʊvər'hoʊl][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
and I thought that by the time our overhaul and painting was completed ,
和 我 想法 那 经过 这 时间 我们的 大修 和 绘画 曾是 完全的 ,
我当时想, 等我们完成翻修和粉刷工作后,

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; ei][fɪt] [stet] [fɔːr; fər] ['əpəretɪŋ] [ə'pɑːn] .
the oysters would be in a fit state for operating upon .
这 牡蛎 会 是 在 一个 合身 状态 为了 操作 之上 .
这些牡蛎将处于适合加工的状态。

[ˈæftər] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
After tea was over ,
后 茶 曾是 超过 ,
茶歇结束后,

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ˈelə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I took occasion to inform Ella that I had somewhat to say to her ,
我 采取 场合 到 通知 艾拉 那 我 有 有些 到 说 到 她 ,
我借此机会告诉艾拉, 我有话要对她说。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [ɑ:n]
and requested her to accompany me on shore and take a short walk on
和 请求 她 到 陪伴 我 在 支撑 和 拿 一个 短的 走 在
[ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

我请她陪我上岸，在沙滩上散散步。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [spi:k] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪm'bærəst] [baɪ]['bɑ:bz] ['prez(ə)ns] .
that I might speak without being embarrassed by Bob's presence .
那 我 可能 说话 没有 存在 尴尬的 经过 鲍勃的 在场 .

这样我就可以畅所欲言，而不会因为鲍勃在场而感到尴尬。

[ʃi:; ʃɪ] [stept] ['saɪləntli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
She stepped silently into the boat ,
她 步 默默 进入 这 船 ,

她静静地踏进了船里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [wi:; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][strænd] .
and in a few minutes more we stood together on the strand .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 我们 站立 一起 在 这 链 .

几分钟后，我们一起站在沙滩上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑ:rm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Taking the arm which I offered her , she said :
采取 这 手臂 哪个 我 提供 她 , 她 说 :

她握住我伸出的手臂，说道：

“ [naʊ] , ['hæri] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? ”
“ Now , Harry , what is it you wish to say to me ? ”
“ 现在 , 哈里 , 什么 是 它 你 希望 到 说 到 我 ? ”

“哈利，现在你想对我说什么？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk]
“ It is a question of the utmost importance to me that I have to ask
“ 它 是 一个 问题 的 这 极致 重要性 到 我 那 我 有 到 问

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“这是一个对我来说至关重要的问题，所以我必须问你，”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I replied .
“ 我 回复 .

我回答道。

“ [tel] [em 'i:] , ['elə] , [tel] [em 'i:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
“ Tell me , Ella , tell me , my darling ,
“ 告诉 我 , 艾拉 , 告诉 我 , 我的 亲爱的 ,

“告诉我，艾拉，告诉我，我的宝贝，

[meɪ] [aɪ] [der] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] ,
may I dare to hope that at some time in the distant future ,
可能 我 敢 到 希望 那 在 一些 时间 在 这 遥远 未来 ,

我是否可以大胆地希望，在遥远的未来，

[wen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
when you shall have had opportunities of becoming better acquainted with
什么时候 你 将 有 有 机会 的 成为 更好的 熟人 和

[em 'i:] — “
me — “
我 — “

当你有机会更深入了解我之后——”

“ [si:s] , [ˈhæri] , ” [ðə; ði] [di:r] [gɜ:rl] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wið; wiθ] [di:p] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , “ [si:s] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ” **Cease** , **Harry** , ” **the dear girl interrupted** , **with deep emotion** , “ **cease** , **I pray you** ” 停止 , 哈里 , ” 这 亲爱的 女孩 中断 , 和 深的 情感 , ” 停止 , 我 祈祷 你 ,

“住手，哈利，”可怜的女孩动情地打断道，“求你住手，我求你了。” [tu:; tə] [ˈædʒɪteɪt] [jɔ:ˈrself] [wið; wiθ] [ˈkɑ:zləs] [fɪrɪz] . **to agitate yourself with causeless fears** . 到 激荡 你自己 和 无因 恐惧 .

让自己因无缘无故的恐惧而焦虑不安。 [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [əˈvaʊ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] **Why should I hesitate to avow a feeling that I fear I have already permitted to** 为什么 应该 我 犹豫 到 承认 一个 感觉 那 我 害怕 我 有 已经 允许 到 [əˈpɪr] [ɔ:l] [tu:] [ˈpleɪnli] . **appear all too plainly** . 出现 全部 也 显然 .

我为何要犹豫不决，不敢坦白自己的感受？恐怕我已经让这种感受昭然若揭了。 [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [waɪ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ; **If you are quite sure that you really wish it , I will be your wife ;** 如果 你 是 相当 当然 那 你 真的 希望 它 , 我 将要 是 你的 妻子 ;

如果你确定自己真的希望如此，我愿意做你的妻子； [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [trʊ] [ɔ:r] [mɔ:r] [dɪˈvootɪd] [waɪf] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] **and never was there a truer or more devoted wife than I will be to** 和 绝不 曾是 那里 一个 更真实 或者 更多的 奉献 妻子 比 我 将要 是 到

[ju:; jʊ] , **you** , 你 , 世上再也没有比我更真心、更忠诚的妻子了，我会永远爱你。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:z] [gɔ:d] [tu:; tə] [pəˈmɪt] [ju: ˈes] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [juˈhaɪtɪd] . **if it please God to permit us to become united** . 如果 它 请 上帝 到 允许 我们 到 变得 团结的 . 如果上帝允许我们合而为一。

“ [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wið; wiθ] [ʌnəˈfektɪd] [kənˈfaɪdɪŋ] ” **And saying this , my little darling turned , and with unaffected confiding** ” 和 说 这 , 我的 小的 亲爱的 转向 , 和 和 不受影响 倾诉 [sɪmˈplɪsəti] , **simplicity** , 简单 ,

“说着，我的小宝贝转过身来，用一种毫不做作的、充满信任的纯真语气说道： [wu:nd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [lɪps] [tu:; tə] [maɪn] . **wound her soft arms about my neck , and raised her sweet lips to mine** . 伤口 她 柔软的 武器 关于 我的 脖子 , 和 提高 她 甜的 嘴唇 到 矿 .

她用柔软的手臂环住我的脖子，抬起她甜美的嘴唇吻上我的嘴唇。 [ðə; ði] [ˈkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] **The conversation which followed , deeply interesting as it was to the parties** 这 对话 哪个 随后 , 深 有趣的 作为 它 曾是 到 这 各方 [ɪnˈgeɪdʒd] , **engaged** , 已订婚的 , 接下来的对话，对于参与各方来说都非常有趣。

[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈri:prəˈdju:st] [hɪr] : [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
need not be reproduced here : I will leave the reader to imagine it all ,
需要 不是 是 复制品 这里 : 我 将要 离开 这 读者 到 想象 它 全部 ,
此处无需赘述：就留给读者自行想象吧。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔ:ri] .
and push on with my story .
和 推 在 和 我的 故事 :
然后继续讲述我的故事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [hu:m] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈvi:lɪŋ]
There are some women in whom a fresh trait of character is always revealing
那里 是 一些 女性 在 谁 一个 新鲜的 特征 的 特点 是 总是 揭示
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
有些女性身上总能展现出新的性格特质。

[soʊ] [ðæt] , [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ləst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈθɜ:rəli]
so that , just when you think you have at last succeeded in thoroughly
所以 那 , 只是 什么时候 你 思考 你 有 在 最后的 成功了 在 彻底
[ʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm] ,
understanding them ,
理解 他们 ,
所以，正当你以为自己终于彻底了解它们的时候，

[ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [ˈeni] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
you discover that you are just as far off any reliable knowledge of their
你 发现 那 你 是 只是 作为 远的 离开 任何 可靠的 知识 的 他们的
[ˈkærəktər] [æz; əz][ˈevər] .
character as ever .
特点 作为 曾经 :
你发现自己对他们的性格仍然一无所知。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈelə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
But with Ella it was very different .
但 和 艾拉 它 曾是 非常 不同的 :
但艾拉的情况却截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈoʊpənənəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
There was a child - like openness and ingenuousness of manner about her
那里 曾是 一个 孩子 - 喜欢 开放性 和 天真 的 方式 关于 她
[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvər] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈseɪliənt] [pɔɪnts] ,
which quickly revealed to the observer not only the salient points ,
哪个 迅速地 揭晓 到 这 观察员 不是 仅有的 这 显著的 积分 ,
她身上有一种孩子般的坦率和天真，这种特质很快就向观察者揭示了她身上不仅重要的特点，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈfaɪnər] [grəˈdeɪʃənz] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] ;
but also the finer gradations , of her character and temperament ;
但 还 这 更精细 渐变 , 的 她 特点 和 气质 ;
但也展现了她性格和气质中更细微的差别；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ðʌs]
and I believe that I had a clearer insight into both at the time that I thus
和 我 相信 那 我 有 一个 更清晰 洞察力 进入 两个都 在 这 时间 那 我 因此
[ˈheɪstɪli] [ˈɔ:fərd] [maɪˈself] ,
hastily offered myself ,
草草 提供 我 ,
我相信，当时我对这两件事都有更清晰的认识，所以我才匆忙地向自己提供了这些信息。

[ðæn; ðən] ['meni] [men] [hu:] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['æftər][æən; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['si:z(ə)n] .
than many men who do the same thing after an acquaintance of a " season .
比 许多 男人 WHO 做 这 相同的 事物 后 一个 熟人 的 一个 " 季节 .

比许多男人在“一段时间”的交往后做同样的事情要好得多。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtər] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [bɑ:b] ,
" **At length we returned to the cutter , where we found Bob ,**
" 在 长度 我们 返回 到 这 刀具 , 在哪里 我们 成立 鲍勃 ,
"最后我们回到了小艇上, 在那里我们找到了鲍勃。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [stɪl] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['sɪtɪŋ] [æft][fæst] [ə'sli:p] .
with his pipe still between his teeth , sitting aft fast asleep .
和 他的 管道 仍然 之间 他的 牙齿 , 坐着 后部 快速地 睡着了 .

他嘴里还叼着烟斗, 坐在船尾睡着了。

[aɪ] [wɪft] ['elə] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] [raʊzd] ['mæstər][bɑ:b][ʌp] ;
I wished Ella " good - night , " and then roused Master Bob up ;
我 希望 艾拉 " 好的 - 夜晚 , " 和 然后 唤醒 掌握 鲍勃 向上 ;

我祝艾拉“晚安”, 然后叫醒了鲍勃少爷;

[ænd; ənd] [waɪlst] [wi:; wi] [smoʊkt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][paɪp] [tə'geðər] , [kə'mju:nikeɪtɪd] [maɪ] [gʊd] ['fɜ:rtʃən]
and whilst we smoked a final pipe together , communicated my good fortune
和 而 我们 熏制 一个 最终的 管道 一起 , 沟通 我的 好的 财富

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

当我们一起抽完最后一斗烟时, 我向他表达了我的好运。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
" **Ay , ay ! " said he , as soon as I had told him ,**
" 哎 , 哎 ! " 说 他 , 作为 很快 作为 我 有 讲述 他 ,

“哎呀, 哎呀!”我刚告诉他, 他就说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] - [dʒæk] [ʃɑ:rk] - [fɜ:r; fər] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ə'pɑ:n][ji:; ji][soʊ] [su:n] , [læd] ;
" **you may thank ' Jack Shark ' for having it come upon ye so soon , lad ;**
" 你 可能 感谢 - 杰克 鲨鱼 - 为了 拥有 它 来 之上 是的 所以 很快 , 小伙子 ;

“小伙子, 你得感谢鲨鱼杰克'让你这么快就领教到这番话了;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
it was bound to come sooner or later .
它 曾是 边界 到 来 很快 或者 之后 .

这事迟早会发生。

[aɪv] [si:d] [aɪ 'ti:] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ['evri] [deɪ] ,
I've seed it clearer and clearer every day ,
我已经 种子 它 更清晰 和 更清晰 每一个 天 ,

我每天都把它看得越来越清楚。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɔ:nt] [fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['tʌðər] ;
but it warn't for me to say a word one way or t'other ;
但 它 警告 为了 我 到 说 一个 单词 一 方式 或者 另一个 ;

但我对此不便发表任何意见;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [skwi:k] [ju:; jʊ][hæd; həd][fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðɪs] - [dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
but the narrer squeak you had for it this a'ternoon just took the little lady
但 这 - 吱 你 有 为了 它 这 - 只是 采取 这 小的 女士

[flæt] [ə'bæk] ,
flat aback ,
平坦的 背 ,

但你今天下午用那种旁白式的尖细嗓音, 着实把这位小女士吓了一跳。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [peɪ] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and afore she could pay off , you see ,

和 之前 她 可以 支付 离开 , 你 看 ,

在你看到她还清欠款之前,
[ʃi:; ji] [let] [rʌn] [ə; ei] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv][l'loʊvɪn] - [wɜ:rdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ]
she let run a whole string of lovin ' words that there warn't no way of hauling
她 让 跑步 一个 所有的 细绳 的 爱 - 字 那 那里 警告 不 方式 的 运输
[ə'bo:rd] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [-] ;
aboard and coiling down out of sight ag'in ;
船上 和 卷绕 向下 出去 的 视线 再次 ;

她滔滔不绝地说出一连串甜言蜜语, 让人无法收回, 也无法将它们再次隐藏起来;

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] ['hædnt] [noʊ] - [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [hɔ:l] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['kʌlərz] [æz; əz] [su:n]
and so she hadn't no ch'ice but just to haul down her colours as soon
和 所以 她 之前没有 不 - 但 只是 到 运输 向下 她 颜色 作为 很快
[æz; əz][ju:; jʊ] ['oʊpənd] ['faɪər] .
as you opened fire .
作为 你 打开 火 .

所以, 在你开火的那一刻, 她别无选择, 只能降下旗帜。

[wel] , [ju:v] [meɪd] [ə; ei] ['prɪtɪ] [praɪz] , ['hæri] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ji:; ji][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]
Well , you've made a pretty prize , Harry , and I congratulate ye with all my
出色地 , 你已经 制成 一个 漂亮的 奖 , 哈里 , 和 我 祝贺 是的 和 全部 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

哈里, 你真是太棒了, 我由衷地祝贺你。

[ə; ei] ['trɪmər] ['mɑ:d(ə)l] , [ɔ:r][wʌn] ['betər] ['bæləstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪnz] [ænd; ənd]
A trimmer model , or one better ballasted with the right sort of feelin's and
一个 修剪器 模型 , 或者 一 更好的 压载 和 这 正确的 种类 的 感觉 和
[ɪ'deɪz] ,
ideas ,
想法 ,

一款更精简的车型, 或者一款拥有更恰当的情感和理念的车型。

[noʊ][mæn] [ni:d] [wɪʃ] [tu:; tə][seɪl][ðə; ði] - [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ,
no man need wish to sail the v'y'ge of life in company with ,
不 男人 需要 希望 到 帆 这 - 的 生活 在 公司 和 ,

没有人愿意与.....一起航行于人生的航程中。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ji:; ji] , [waɪ] , [ʃi:; ji] ['kudnt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv]
and as to her being fond of ye , why , she couldn't help showing of
和 作为 到 她 存在 喜爱 的 是的 , 为什么 , 她 不能 帮助 显示 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

至于她是否喜欢你, 她总是忍不住表现出来。

[traɪ][ɔ:l][ʃi:; ji] [wʊd] .
try all she would .
尝试 全部 她 会 .

她会尽一切努力。

[ʃi:; ji] ['kudnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
She couldn't talk of nothing else from morning to night but you .
她 不能 讲话 的 没有什么 别的 从 早晨 到 夜晚 但 你 .

她从早到晚满脑子都是你, 什么也不想说。

[aɪˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ˈweðər] - [twʌz] [ˈɪps] , [ɔːr][ˈflaɪn] - -
It don't matter what the conversation started with , whether 'twas ships , or flyin ' - -
它 不 事情 什么 这 对话 开始 和 , 无论 - 那是 船舶 , 或者 飞行 - -
[fɪ] , [ɔːr] [ˈhʌrɪkənz] ,
fish , or hurricanes ,
鱼 , 或者 飓风 ,

谈话的开头是什么并不重要，无论是关于船、飞鱼还是飓风，

[ˈwɔːtərspaʊt] — [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ʒrθ] ,
waterspouts — anything in heaven or airth ,
龙卷风 — 任何事物 在 天堂 或者 空气 ,
水龙卷——天上或空中的一切事物，

[ʃiːd] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] - [ˈsɜːrk(ə)] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
she'd bring it all round in a sort of great - circle - sailing fashion to you .
棚 带来 它 全部 圆形的 在 一个 种类 的 伟大的 - 圆圈 - 帆船 时尚 到 你 .
她会以一种绕圈子的方式把所有事情都带到你面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [ɡɑːt][hɜːr; həɹ] , [læd] , [aɪ][hoʊp][æz; əz] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][seɪl]
And now that you've got her , lad , I hope as you'll be able to sail
和 现在 那 你已经 得到 她 , 小伙子 , 我 希望 作为 你会 是 有能力的 到 帆
[hɜːr; həɹ] [ˈpraːpərli] .
her properly .
她 适当地 .

既然你已经拥有了她，小伙子，我希望你能好好驾驭她。

[ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈveri] [ˈtɪkliʃ] [kraːft][tuː; tə][ˈhænd(ə)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] ;
Women is very ticklish craft to handle , you must bear in mind ;
女性 是 非常 痒痒的 工艺 到 处理 , 你 必须 熊 在 头脑 ;
女人是非常敏感的，很难对付，你必须记住这一点；

[æz; əz] [ˈtendər] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪsɪn] - [ˈkʌtər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈflaɪn] - - [kaɪts] [əˈlɔːft] ;
as tender in a squall as a racin ' cutter with all her flyin ' - kites aloft ;
作为 投标 在 一个 暴风雨 作为 一个 赛车 - 刀具 和 全部 她 飞行 - - 风筝 高空 ;
在狂风暴雨中，她像一艘放飞所有风筝的赛艇一样温柔；

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] - ,
and you'll have to keep a sharp look - out to win'ard ,
和 你会 有 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 到 - ,
你必须时刻保持警惕才能获胜。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæljərd] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈletɪn] - [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ]
and have the halliards and sheets all ready for lettin ' run at a
和 有 这 哈拉德 和 纸张 全部 准备好 为了 莱廷 - 跑步 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
moment's notice ,
瞬间 注意 ,

并且要准备好所有绳索和床单，以便随时放行。

[ɔːr] [juːl] [ˈmeɪbi] [get] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
or you'll maybe get something ser'ous carried away ,
或者 你会 或许 得到 某物 - 携带 离开 ,
否则你可能会做出一些非常严重的事情，

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [reglɜː] [ˈdaʊnrat] [ræk] [ɔːltəˈgeðər] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
or have a reg'lar downright wrack altogether afore you knows where you are .
或者 有 一个 reg'lar 彻头彻尾 残骸 共 之前 你 知道 在哪里 你 是 .
或者在你还没弄明白自己身在何处之前，就彻底崩溃了。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsmailɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [spi:tʃ] [ʌv; əv][kən,grætʃəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd]
” **I could not help smiling at this characteristic speech of congratulation and**
” 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 特征 演讲 的 恭喜 和
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbɑ:bz] ,
caution of Bob's ,
警告 的 鲍勃的 ,

“鲍勃这番既祝贺又谨慎的讲话，让我不禁露出了微笑。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] ,
to which I of course made a suitable reply ; and then , shaking hands ,
到 哪个 我 的 课程 制成 一个 合适的 回复 ; 和 然后 , 摇晃 双手 ,
我当然作出了恰当的答复；然后，我们握手，

[wi:; wi] [went] [bɪˈlʊʊ] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [ˈhæməks] .
we went below and tumbled into our respective hammocks .
我们 去 以下 和 翻滚 进入 我们的 各自 吊床 .
我们下到下面，各自钻进了吊床。

[ˈtʃæptər] [ˈfɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] “ [ˈlɪli] ” [əˈmʌŋ] [ˈbreɪkəz] .
The “ Lily ” among Breakers .
这 “ 百合 ” 之中 断路器 .
破浪者中的“百合”。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] [bɪˈtaɪmz] , [ænd; ənd] ,
The next morning we were up betimes , and ,
这 下一个 早晨 我们 是 向上 早点 , 和 ,
第二天早上我们很早就起床了，然后.....

[ðæt] [ˈelə] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd][kənˈfju:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that Ella might be removed from the scene of dirt and confusion which the
那 艾拉 可能 是 已移除 从 这 场景 的 污垢 和 困惑 哪个 这
[ˈkʌtər] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,
cutter would present during the day ,
刀具 会 展示 期间 这 天 ,
让艾拉远离白天切割者带来的肮脏和混乱的现场。

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ɑ:n] [ˈʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ɡɪr] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz]
our first act was to convey on shore the necessary gear and materials
我们的 第一的 行为 曾是 到 传达 在 支撑 这 必要的 齿轮 和 材料
[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [kənˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [ðer; ðər] ,
for the preparation and consumption of our meals there ,
为了 这 准备 和 消耗 的 我们的 餐 那里 ,
我们的首要任务是将准备和食用当地食物所需的必要设备和材料运送到岸上。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɜ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:][dʒʌst]
it being anticipated that one day would suffice for all we intended to do just
它 存在 预期 那 一 天 会 足够了 为了 全部 我们 故意的 到 做 只是
[ðen] .
then .
然后 .
当时预计一天的时间就足以完成我们打算做的所有事情。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [sʊʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
By the time that we had done so and had returned to the cutter ,
经过 这 时间 那 我们 有 完毕 所以 和 有 返回 到 这 刀具 ,
当我们完成这些工作并返回切割船时，

[ˈelə] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [ɑːn] [dek] , [ˈɡriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈfekʃənətli] ,
Ella made her appearance on deck , greeting me affectionately ,
艾拉 制成 她 外貌 在 甲板 , 问候 我 亲切地 ,
艾拉出现在甲板上, 亲切地和我打招呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [bəːb][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
and then turning to thank Bob for the congratulations the honest and
和 然后 转弯 到 感谢 鲍勃 为了 这 恭喜! 这 诚实的 和
[wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ˈɔːfər][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
warm - hearted fellow saw fit to offer on the occasion .
温暖的 - 心地 同伴 锯 合身 到 提供 在 这 场合 .
然后他转身感谢鲍勃, 感谢这位诚实热情的家伙在这个特殊的日子表达的祝贺。

[ðiːz] [ˈoʊvər] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [dɪr] [ɡɜːrɪ] [əˈʃɔːr] ,
These over , I pulled the dear girl ashore ,
这些 超过 , 我 拉 这 亲爱的 女孩 岸上 ,
事情办完后, 我把那可怜的女孩拉上了岸。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][fɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið][set] [əˈbaʊt] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [spɑːtɪ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and she forthwith set about seeking for a favourable spot in which to
和 她 立即 放 关于 寻求 为了 一个 有利 点 在 哪个 到
[spred] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [əˈpɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,
spread the table - cloth upon the sword ,
传播 这 桌子 - 布 之上 这 草 ,
于是她立即开始在草地上寻找一块合适的地方铺开桌布。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [ˈekwəpɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈhævɪŋ] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and to arrange her equipage , a fire having already been lighted and the
和 到 安排 她 装备 , 一个 火 拥有 已经 到过 照明 和 这
[ˈket(ə)l] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
kettle suspended over it ,
壶 暂停 超过 它 ,
为了让她做好准备, 火已经点燃, 水壶也已经挂在火上。

[ˈdʒɪpsi] - [ˈfæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [θriː] [krɔːst] [stɪks] .
gipsy - fashion , from three crossed sticks .
吉普赛人 - 时尚 , 从 三 交叉 棍子 .
吉普赛风格, 由三根交叉的木棍制成。

[waɪlst] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ˈruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
Whilst she was thus engaged I returned on board , and routed out our
而 她 曾是 因此 已订婚的 我 返回 在 木板 , 和 路由 出去 我们的
[smɔːl] [staːk] [ʌv; əv] [peɪnts] ,
small stock of paints ,
小的 库存 的 油漆 ,
趁她忙于此事, 我回到船上, 把我们少量的颜料都翻了出来。

[ænd; ənd][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈmɪksɪŋ] [ðəm; ðəm] , [waɪlst] [bəːb] , [ˈhævɪŋ] [ɔːˈredi] [wɔːft] [daʊn] [ˈɪnbɔːrd] ,
and set to work mixing them , whilst Bob , having already washed down inboard ,
和 放 到 工作 混合 他们 , 而 鲍勃 , 拥有 已经 洗过 向下 船内 ,
于是他们开始搅拌这些混合物, 而鲍勃已经清洗了船舱内部。

[ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈiːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələr]
busied himself in casting off and easing up the rigging preparatory to a regular
忙碌 他自己 在 铸件 离开 和 缓解 向上 这 索具 预备 到 一个 常规的
[ˈoʊvərˈhɔːl] ,
overhaul ,
大修 ,
他忙着解开和放松索具, 为例行检修做准备。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
the first thing after breakfast .
这 第一的 事物 后 早餐

早餐后第一件事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['redi] , [elə] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [weɪvd]
As soon as the meal was ready , Ella came down to the beach and waved
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 准备好 , 艾拉 来了 向下 到 这 海滩 和 挥手
[hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
her pocket - handkerchief ,
她 口袋 - 手帕

饭菜做好后，艾拉走到海滩上，挥舞着她的手帕。

[ðə; ði]['sɪɡnəl] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd][wi;; wi] [pʊld] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [mi:l] ,
the signal agreed upon ; and we pulled ashore and took a hasty meal ,
这 信号 同意 之上 ; 和 我们 拉 岸上 和 采取 一个 仓促 一顿饭 ,
我们发出约定的信号，然后靠岸，匆匆吃了一顿饭。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] ,
it being understood that the day would be a busy one ,
它 存在 理解 那 这 天 会 是 一个 忙碌的 一 ,
大家都知道今天会很忙，

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ə'gen]
I being desirous of finishing all before sunset , so as to make a start again
我 存在 渴望 的 精加工 全部 前 日落 , 所以 作为 到 制作 一个 开始 再次
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

我希望能在日落前完成所有工作，以便第二天继续。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'teɪn] [ju: 'es][ɔ:r][tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu;; tə]
there being nothing to detain us or to make it worth our while to
那里 存在 没有什么 到 扣留 我们 或者 到 制作 它 值得 我们的 尽管 到
[prə'ɔ:n] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [wer] [wi;; wi] [ðen] [wɜ:r; wər] .
prolong our stay where we then were .
延长 我们的 停留 在哪里 我们 然后 是

当时没有什么能让我们耽搁，也没有任何事情值得我们继续待在那里。

['brekfəst] ['oʊvər] , [bə:b][ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌtər] ,
Breakfast over , Bob and I pulled back to the cutter ,
早餐 超过 , 鲍勃 和 我 拉 后退 到 这 刀具 ,

早餐后，我和鲍勃返回了巡逻艇。

[wer] [wi;; wi][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [wɜ:rk][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
where we at once commenced work in earnest ,
在哪里 我们 在 一次 开始 工作 在 认真 ,

我们立即开始认真工作，

['li:vɪŋ] ['elə] [tu;; tə][ə'mju:z] [hɜ:r'self][baɪ] ['strəʊlɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
leaving Ella to amuse herself by strolling along the shore and making her
离开 艾拉 到 娱乐 她自己 经过 漫步 沿着 这 支撑 和 制作 她
[prə'pəʊzd] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['felz] .
proposed collection of shells .
建议的 收藏 的 贝壳

留下艾拉独自沿着海岸漫步，收集她计划好的贝壳，以此消磨时间。

[baɪ] ['dɪnər] - [taɪm][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
By dinner - time I succeeded in finishing the painting ,
经过 晚餐 - 时间 我 成功了 在 精加工 这 绘画 ,

到晚餐时间，我终于完成了这幅画。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][kra:ft][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [blæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][reɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər]
giving the craft not only a coat of black from her rail down to the copper
给予 这 工艺 不是 仅有的 一个 外套 的 黑色的 从 她 轨 向下 到 这 铜

不仅给这艘船从船舷到铜制部件都涂上了一层黑色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [straɪp] [ɔ:r] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði][ɔ:rnə'ment(ə)l] [gru:v] [kʌt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn]
with a white stripe or ribbon round the ornamental groove cut for that purpose in
和 一个 白色的 条纹 或者 丝带 圆形的 这 装饰 槽 切 为了 那 目的 在

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] - [bɔ:rd] ,
the covering - board ,
这 覆盖 - 木板 ,

在板材上特意切割出装饰性的凹槽，并在凹槽周围环绕一条白色条纹或丝带。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [peɪl] [stoʊn] - ['kʌlər] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ləʊ]
but also a coat of pale stone - colour all round the inside of her low
但 还 一个 外套 的 苍白 石头 - 颜色 全部 圆形的 这 里面 的 她 低的

['bʊlwərkz] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

但她低矮的舷墙内侧也覆盖着一层浅石色的涂料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:k] [ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] - ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv]
as well as a touch of varnish on the teak and mahogany - fittings of
作为 出色地 作为 一个 触碰 的 漆 在 这 柚木 和 桃花心木 - 配件 的

[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

此外，还在甲板的柚木和红木配件上涂了一层清漆。

[ðɪs] [left] [em 'i:] [fri:] [tu:; tə] [ə'sɪst] [bɑ:b][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
This left me free to assist Bob in the afternoon ,
这 左边 我 自由的 到 协助 鲍勃 在 这 下午 ,

这让我下午可以空出时间帮助鲍勃。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑ:gres] [dɪd][wi:; wi] [meɪk] [ðæt] [baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
and such good progress did we make that by sunset the rigging had been
和 这样的 好的 进步 做过 我们 制作 那 经过 日落 这 索具 有 到过

[əʊvə'hɔ:ld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,
overhauled and lifted ,
大修 和 抬起 ,

我们进展非常顺利，到日落时分，索具已经检修完毕并吊装完毕。

[ðə; ði][mæst] - [hed] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [nu:] ['sɜ:rvis] [pʊt][ɑ:n] [wer]
the mast - head examined in the eyes of the rigging , new service put on where
这 桅杆 - 头 检查 在 这 眼睛 的 这 索具 , 新的 服务 放 在 在哪里

[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

从索具的角度检查桅顶，并在需要的地方安装新的索具。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] ['lænjərd] [ɔ:l] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and everything got back into its place again , the lanyards all set up , and the
和 一切 得到 后退 进入 它是 地方 再次 , 这 挂绳 全部 放 向上 , 和 这

['meɪnseɪl|'meɪnsɪl][ɑ:r 'i:] - [bent] ,
mainsail re - bent ,
主帆 关于 - 弯曲 ,

一切都恢复了原位，系索全部安装完毕，主帆也重新弯曲好了。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['bædli] [rɪ'kwaɪərd] .
which it badly required .
哪个 它 糟糕 必需的 .

而它确实非常需要这样的条件。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːʃ] [ænd; ɐnd] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
We then had a good wash and adjourned to the shore ,
我们 然后 有 一个 好的 洗 和 休会 到 这 支撑 ,

然后我们好好洗了个澡，就去了岸边。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [fer] [kəm'pænjən] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [tiː] [ɔːl] ['redi] ,
where we found our fair companion awaiting us with tea all ready ,
在哪里 我们 成立 我们的 公平的 伴侣 等待中 我们 和 茶 全部 准备好 ,

我们在那里找到了我们美丽的同伴，她已经准备好了茶，正在等我们。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['felz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and a collection of most beautiful shells to exhibit , the fruits of her
和 一个 收藏 的 最多 美丽的 贝壳 到 展览 , 这 水果 的 她

['deɪz] ['gæðərɪŋ] .
day's gathering .
天 采集 .

她还收集了一些最美丽的贝壳进行展出，这些都是她当天收集的成果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] ,
As soon as the meal was over , everything was transported on board again ,
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 , 一切 曾是 运输 在 木板 再次 ,

用餐结束后，所有东西都被重新运回了船上。

[ænd; ɐnd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [ðen] [rɪ'dʒɔɪnd] ['elə] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
and put in its place ; and I then rejoined Ella , who remained on shore ,
和 放 在 它是 地方 ; 和 我 然后 重新加入 艾拉 , WHO 剩余 在 支撑 ,

并将其放回原位；然后我与留在岸上的艾拉会合。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ræmb(ə)l] , [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and we had a very enjoyable ramble , enlivened with such conversation
和 我们 有 一个 非常 令人愉悦 漫谈 , 活跃 和 这样的 对话

[æz; əz] ['lʌvəz] [dɪ'laɪt] [ɪn] .
as lovers delight in .
作为 恋人 喜 在 .

我们进行了一次非常愉快的漫步，期间充满了情侣间那种甜蜜的交谈。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə]
The next morning , as soon as breakfast was over , we all adjourned to
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 我们 全部 休会 到

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌnz] [mɔːr] ;
the shore once more ;
这 支撑 一次 更多的 ;

第二天早上，早餐一结束，我们又一起去了海边；

[ænd; ɐnd] [waɪlst] ['elə] , [æt; ət][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ə'hʌðər] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
and whilst Ella , at my recommendation , took another stroll about the island ,
和 而 艾拉 , 在 我的 推荐 , 采取 其他 漫步 关于 这 岛 ,

于是，在我的建议下，艾拉又在岛上散步了一次。

[bɔːb][ænd; ɐnd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
Bob and I set to work upon the oysters .
鲍勃 和 我 放 到 工作 之上 这 牡蛎 .

鲍勃和我开始处理牡蛎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ɐnd][nɔːt][ˈoʊnli][soʊ] ,
They were all dead by this time , of course , and not only so ,
他们 是 全部 死的 经过 这 时间 , 的 课程 , 和 不是 仅有的 所以 ,

当然，他们那时都已经死了，不仅如此，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt][aɪ 'ti:] ['tæksɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌreʒə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tu:; tə][ɡoʊ]
but in such a condition that it taxed our resolution to the utmost to go
但 在 这样的 一个 状况 那 它 已征税 我们的 解决 到 这 极致 到 去
[θu:] [wið; wiθ][ðə; ði][tæsk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][set] [ɑ:r'selvz] .
through with the task about which we had set ourselves .
通过 和 这 任务 关于 哪个 我们 有 放 我们自己 .
但在这种情况下，完成我们给自己设定的任务，需要我们付出最大的决心。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [mæn][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [welθ] ?
But what will man not do for the sake of wealth ?
但 什么 将要 男人 不是 做 为了 这 清酒 的 财富 ?
为了财富，人什么事都做得出来？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wi:; wi][bəʊθ] [felt] [ˈsæŋɡwɪn] [ə'baʊt] [ˈfaɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒər] - [ˈaɪlənd] ;
It is true , we both felt sanguine about finding our treasure - island ;
它 是 真的 , 我们 两个都 毛毡 乐观 关于 寻找 我们的 宝藏 - 岛 ;
的确，我们俩都对找到我们的宝藏岛充满信心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
and if the account we had received of it was true ,
和 如果 这 帐户 我们 有 已收到 的 它 曾是 真的 ,
如果我们所听到的说法属实，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [welθ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]
there was more wealth there than we had the means of taking away
那里 曾是 更多的 财富 那里 比 我们 有 这 方法 的 采取 离开
[wið; wiθ][ju: 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

那里的财富远远超过了我们所能带走的；
[sti:l] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðɪs] , [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,
still , we could not resist the temptation to secure this , comparatively speaking ,
仍然 , 我们 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 安全的 这 , 比较 请讲 ,
然而，相对而言，我们还是无法抗拒确保获得它的诱惑。

[smɔ:l] ['wɪndfɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [soʊ][wi:; wi] [ˌpə:sɪ'viəd] ;
small windfall that had come in our way , so we persevered ;
小的 意外之财 那 有 来 在 我们的 方式 , 所以 我们 坚持不懈 ;
我们意外获得了一笔小钱，所以我们坚持了下来；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [rɪ:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][dɪs'sætɪsfard, dɪ'sætɪsfard][wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r]
and we certainly had no reason to be dissatisfied with our
和 我们 当然 有 不 原因 到 是 不满 和 我们的
[rɪ'wɔ:rd] .
reward .
报酬 .
我们当然没有任何理由对我们的奖励感到不满。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌækkwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kwɔ:rt]
When all was over we found that our acquisition amounted to about a quart
什么时候全部 曾是 超过 我们 成立 那 我们的 获得 金额 到 关于 一个 夸脱
- ['meʒər] [fʊl] [ʌv; əv] [si:d] - [pɜ:rlz] ,
- measure full of seed - pearls ,
- 措施 满的 的 种子 - 珍珠 ,
一切结束后，我们发现我们收集到的珍珠大约有一夸脱装。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələər] ['meʒər] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [saɪz] ,
and a similar measure full of pearls , of a large size ,
和 一个 相似的 措施 满的 的 珍珠 , 的 一个 大的 尺寸 ,
还有一壶装满大颗珍珠的类似量杯，

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈpiːz] [tuː; tə] , [ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] ,
ranging from the size of peas to , in one instance ,
范围 从 这 尺寸 的 豌豆 到 , 在 一 实例 ,
大小从豌豆大小到, 例如,

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [ˈfəli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒənz] [eg] , [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli]
a splendid fellow fully as large as a pigeon's egg , many others being nearly
一个 灿烂 同伴 完全 作为 大的 作为 一个 鸽子的 蛋 , 许多 其他的 存在 几乎
[æz; əz] [faɪn] .
as fine .
作为 美好的 .

一个非常漂亮的家伙, 足足有鸽子蛋那么大, 其他许多家伙也几乎一样漂亮。

[ðɪs] [tæsk] [ˈɑːkjupaɪd][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wiː; wi]
This task occupied us all the morning , and when it was finished we
这 任务 占领 我们 全部 这 早晨 , 和 什么时候 它 曾是 完成的 我们
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
returned to the cutter ,
返回 到 这 刀具 ,
这项工作占据了我们的整个上午的时间, 完成后我们回到了切割机旁。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈstoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
and at once set about taking our boat to pieces and stowing her away
和 在 一次 放 关于 采取 我们的 船 到 件 和 存放 她 离开
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

他们立即着手拆解我们的船, 并把它藏在船舱里。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [tʊk] [ˈdɪnər] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [wɪtʃ] [bɑːb]
This done , we took dinner , immediately after which Bob
这 完毕 , 我们 采取 晚餐 , 立即地 后 哪个 鲍勃
事情办妥后, 我们吃了晚饭, 饭后鲍勃.....

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˈkænvəs] [set] , [hoʊv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] ,
and I got the canvas set , hove up our anchor ,
和 我 得到 这 帆布 放 , 霍夫 向上 我们的 锚 ,
我把帆布架设好, 起锚抛锚。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestərən] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] .
and stood away for the western passage through the reef .
和 站立 离开 为了 这 西 通道 通过 这 礁 .
然后站在礁石西侧的通道旁。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
This passage was much wider than the one by which we had entered ,
这 通道 曾是 很多 更广泛 比 这 一 经过 哪个 我们 有 进入 ,
这条通道比我们进来的那条宽得多。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈkrʊkɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
and not nearly so crooked ; and as we were just within the influence
和 不是 几乎 所以 歪 ; 和 作为 我们 是 只是 之内 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [ˈwaɪndz] ,
of the trade - winds ,
的 这 贸易 - 风 ,
而且弯曲程度远没有那么大; 由于我们当时正好处于信风的影响范围内,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [trendɪd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['westərli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wind]
and it trended generally in a westerly direction , we had a fair wind
和 它 热门 一般来说 在 一个 西风 方向 , 我们 有 一个 公平的 风
[θru:] ,
through ,
通过 ,

风向总体上偏西，我们一路顺风。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri:fs] ,
so we had no difficulty whatever in passing out between the reefs ,
所以 我们 有 不 困难 任何 在 通过 出去 之间 这 珊瑚礁 ,
因此，我们顺利地穿过了礁石之间，没有任何困难。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [ʌndər] ['i:zi] [seɪl] ; ['getɪŋ] [ðə; ði][gæf] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ænd; ənd] ['spɪnəkər] [ə'pɑ:n]
which we did under easy sail ; getting the gaff - topsail and spinnaker upon
哪个 我们 做过 在下面 简单的 帆 ; 获得 这 失误 - 顶帆 和 球帆 之上
[ðə; ði][kra:ft] , [haʊ'evər] ,
the craft , however ,
这 工艺 , 然而 ,

我们一路顺风顺水地完成了任务；然而，给船升起斜桁顶帆和球帆却并非易事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [aʊt'saɪd] .
as soon as we were fairly outside .
作为 很快 作为 我们 是 相当 外部 .
我们刚走到外面不久。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [freʃ] , [bʌt; bət] ['stedi] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [saʊθ] - [i:st] , [ænd; ənd]
The wind was blowing fresh , but steady , from about south - east , and
这 风 曾是 吹 新鲜的 , 但 稳定的 , 从 关于 南 - 东方 , 和
[æz; əz][,aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [west] - [nɔ:rθ] - [west] ,
as our course was west - north - west ,
作为 我们的 课程 曾是 西方 - 北 - 西方 ,

风力强劲但稳定，风向大致为东南风，而我们的航向是西北偏西。

[wiː; wi] [flu:] ['merəli] [ə'weɪ] ['veri] ['hɪrli] [ded] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][,aʊər; ɑ:r] ['spɪnəkər]
we flew merrily away very nearly dead before the wind , with our spinnaker
我们 飞翔 兴高采烈地 离开 非常 几乎 死的 前 这 风 , 和 我们的 球帆
[bu:md] [aʊt] [tuː; tə][pɔ:rt] .
boomed out to port .
蓬勃发展 出去 到 港口 .

我们几乎是被风吹得精疲力竭地飞走了，我们的球帆向左舷伸展开来。

[bə:b] [tʊk] [ðə; ði] [,æftər'nu:n] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
Bob took the afternoon watch , and I retired below and lay down ,
鲍勃 采取 这 下午 手表 , 和 我 退休 以下 和 躺 向下 ,
鲍勃接替了下午的值班，我则回到楼下躺下了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [eɪt] ['aʊərz] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .
as it was my eight hours out that night .
作为 它 曾是 我的 八 小时 出去 那 夜晚 .
那天晚上我外出工作了八个小时。

['elə] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][bə:b] , [ænd; ənd] ['bɪzɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
Ella remained on deck chatting gaily with Bob , and busying herself with
艾拉 剩余 在 甲板 聊天 兴高采烈地 和 鲍勃 , 和 忙碌 她自己 和
[sʌm; səm] [mɪ'striəs] [bɪt][,ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,
some mysterious bit of sewing ,
一些 神秘 少量 的 缝纫 ,
艾拉留在甲板上，和鲍勃愉快地聊天，同时忙着做一些神秘的缝纫活。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [dra:pt] [ɔ:f] [ʼntu:] [ə; eɪ] [doʊz] .

and I soon dropped off into a doze .
和 我 很快 掉落 离开 进入 一个 瞌睡 .

我很快就睡着了。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈkɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [nɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

Nothing of importance occurred for the remainder of that day , nor during the
没有什么 的 重要性 发生 为了 这 余 的 那 天 , 也不 期间 这

[nekst] .

next .
下一个 .

当天剩余时间以及第二天，都没有发生任何重要的事情。

[ˈelə] [naʊ] [ˈregjələrli] [kept] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [naɪt] - [wa:tʃ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [wenˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ]

Ella now regularly kept the first night - watch with me , whenever it was my
艾拉 现在 经常 保留 这 第一的 夜晚 - 手表 和 我 , 每当 它 曾是 我的

[eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt] ,

eight hours out ,
八 小时 出去 ,

现在，每当我外出值夜班八小时的时候，艾拉都会定期和我一起值第一班夜班。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] [dɪd] [wi:: wi] [hæv; həv] [təˈgeðər] ;

and many a pleasant chat did we have together ;
和 许多 一个 令人愉快的 聊天 做过 我们 有 一起 ;

我们一起进行过许多愉快的交谈；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [dɪd] [aɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [maɪˈself] [əˈpɑ:n] [maɪ] [tʃɔɪs]

and more and more reason did I see for congratulating myself upon my choice
和 更多的 和 更多的 原因 做过 我 看 为了 祝贺 我 之上 我的 选择

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] ,

of a bride ,
的 一个 新娘 ,

我越来越觉得，我选择的新娘真是太棒了。

[ˈheɪsti] [æz; əz] [ðæt] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

hasty as that choice had been .
仓促 作为 那 选择 有 到过 .

尽管当时的选择很仓促。

[naʊ] [ðæt] [wi:: wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,

Now that we had had an explanation ,
现在 那 我们 有 有 一个 解释 ,

既然我们已经得到了解释，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fer] [ˈgɜ:lz] [kənˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; hər]

and there no longer existed any reason for the fair girl's concealing her
和 那里 不 更长 存在 任何 原因 为了 这 公平的 女孩们 隐藏 她

[ˈɑ:rd(ə)nt] [əˈtætʃmənt] [tu:: tə] [em ˈi:] ,

ardent attachment to me ,
热心 依恋 到 我 ,

那位美丽的姑娘再也没有理由掩饰她对我炽热的爱慕之情了。

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌzɪŋ] [pɪˌkju:lɪˈærəti:z] [ænd; ənd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] , [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd]

many little puzzling peculiarities and contradictions , which I had before observed
许多 小的 令人费解 特殊性 和 矛盾 , 哪个 我 有 前 观察到

[ɪn] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] , [ˈdɪsəˈpɪəd] ;

in her conduct , disappeared ;
在 她 执行 , 消失 ;

我之前在她行为中观察到的许多令人费解的小怪癖和矛盾之处都消失了；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][sə'saɪəti] [mɔːr] ['tʃɑːrmin] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [mɔːr] [fræŋk]
and I found her society more charming and her conversation more frank
 和 我 成立 她 社会 更多的 迷人 和 她 对话 更多的 坦率

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['evri] [deɪ] .
and enjoyable every day .
 和 令人愉悦 每一个 天 .

我发现她与人交往越来越有魅力，谈话也越来越坦诚有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [koʊˈkɛtɪnəs] , [ɔ:r] [ˈnɑ:nsens] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [əˈbaʊt]
There **was** **not** **a** **particle** **of** **coquettishness** , **or** **nonsense** **of** **any** **kind** , **about**
 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 卖弄风情 , 或者 废话 的 任何 种类 , 关于
 [hɜ:r; həər] ,
her ,
 她 ,

她身上没有一丝卖弄风情或胡闹的迹象。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [noʊ][ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] , [ˈfræŋkli] [jet] [ˈmɑːdɪstli]
and she made no hesitation whatever about acknowledging , frankly yet modestly
和 她 制成 不 犹豫 任何 关于 承认 , 坦率地说 然而 谦虚地
, [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
, the warmth of her affection .
, 这 温暖 的 她 感情 .
她毫不犹豫地坦率而谦逊地表达了自己浓浓的爱意。

[ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] [ɛm 'iː] [iːgərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] , [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ;
She questioned me eagerly , and with the utmost interest , about my father ;
 她 被质问 我 急切地 , 和 和 这 极致 兴趣 , 关于 我的 父亲 ;
 她非常热切地、饶有兴趣地询问我关于我父亲的事情;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɪz; wəz] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brɛst]
and I saw with delight that there was already springing up within her breast
 和 我 锯 和 喜 那 那里 曾是 已经 弹簧 向上 之内 她 胸部

我 对 她 喜 欢 上 了 她
[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
a feeling of regard for him ,
一个 感觉 的 看待 为了 他 ,
我欣喜地看到,她心中已经对他产生了爱慕之情。

简 单 地 因 为 他 发 生 到 是 我 的 父 亲 , 哪 个 承 诺 , 和 但
['sɪmplɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi; hi] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi][maɪ] ['fa:ðər] , [wɪθ] ['prɑ:mɪst] , [wɪð; wɪθ][bət; bət]
simply because he happened to be my father , which promised , with but
简单地 因为 他 发生 到 是 我的 父亲 , 哪个 承诺 , 和 但
我 的 父 亲 是 我 的 父 亲 , 我 的 父 亲 是 我 的 父 亲 ,
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] ,
a little encouragement ,
一个 小的 鼓励 ,
仅仅因为他恰好是我的父亲,这预示着,只要稍加鼓励,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第12/17页

[tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ˈɪntuː] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] .
to blossom into deep affection .
到 开花 进入 深的 感情 .

绽放出深厚的感情。

[ɪn][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
In the prospect of finding the treasure she also exhibited an interest ,
在 这 前景 的 寻找 这 宝藏 她 还 展出 一个 兴趣 ,
她对找到宝藏也表现出了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but it was nothing in comparison with the other .
但 它 曾是 没有什么 在 比较 和 这 其他 .
但这与其他的相比，简直微不足道。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [wen] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
On one occasion , for example , when in speaking of it ,
在 一 场合 , 为了 例子 , 什么时候 在 请讲 的 它 ,
例如，有一次在谈到这件事时，

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
I endeavoured to explain to her that there was no absolute certainty of
我 努力 到 解释 到 她 那 那里 曾是 不 绝对 肯定 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
our being able to find it ,
我们的 存在 有能力的 到 寻找 它 ,
我努力向她解释，我们并不能绝对保证一定能找到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][maɪ]
and that if we failed I should be compelled of necessity to return to my
和 那 如果 我们 失败的 我 应该 是 被迫 的 必要性 到 返回 到 我的
[oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,
own profession as a means of support ,
自己的 职业 作为 一个 方法 的 支持 ,
如果失败，我将被迫重操旧业，以维持生计。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [wel] , [ˈhæri] , [dɪr] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
she replied , “ Well , Harry , dear , I really do hope you will find it ,
她 回复 , “ 出色地 , 哈里 , 亲爱的 , 我 真的 做 希望 你 将要 寻找 它 ,
她回答说：“亲爱的哈利，我真心希望你能找到它。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmeni]
for it would be very hard to have you away from me for many
为了 它 会 是 非常 难的 到 有 你 离开 从 我 为了 许多
[mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
months at a time ,
几个月 在 一个 时间 ,
因为如果我要和你分开好几个月，那对我来说会非常难熬。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][ɔːl] ;
or indeed at all ;
或者 的确 在 全部 ;
或者根本就不存在；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tu:; tə] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət]
but I could reconcile myself to that if we only happen to be fortunate
但 我 可以 调和 我 到 那 如果 我们 仅有的 发生 到 是 幸运
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][jɔ:; jər] [dɪr] ['fɑ:ðər] ,
enough to find your dear father ,
足够的 到 寻找 你的 亲爱的 父亲 ,
但是, 如果我们有幸找到你亲爱的父亲, 我或许可以接受这个结果。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz]
so that I might have the satisfaction of knowing that when my darling was
所以 那 我 可能 有 这 满意 的 会心 那 什么时候 我的 亲爱的 曾是
[ˈæbsənt][frʌm; frəm][em 'i:] ,
absent from me ,
缺席的 从 我 ,
这样我才能感到欣慰, 知道当我的爱人不在我身边时,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'ləvɪd] ['perənt] .
he would be with a beloved parent .
他 会 是 和 一个 心爱 父母 .
他 将 与 挚 爱 的 父 母 在 一 起 。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [welθ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]
" **She was not at all insensible to the advantages of wealth ; but I could**
" 她 曾是 不是 在 全部 麻木不仁 到 这 优势 的 财富 ; 但 我 可以
[si:] ,
see ,
看 ,
"她并非对财富的好处毫无察觉; 但我能看出,

[ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [meɪd] ,
in many little ways , that she was quite sincere in the statement she often made ,
在 许多 小的 方式 , 那 她 曾是 相当 真诚 在 这 陈述 她 经常 制成 ,
在很多小方面, 她经常发表的言论都相当真诚。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs][ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]
that she would willingly sacrifice our chances of securing the gold for the
那 她 会 心甘情愿 牺牲 我们的 机会 的 确保 这 金子 为了 这
[ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
certainty of discovering my father .
肯定 的 发现 我的 父亲 .
她甘愿牺牲我们获得黄金的机会, 只为确保找到我的父亲。

[wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [æt; ət][ˈsev(ə)n] - ['belz] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['bɑ:bz] [kɔ:l] ,
When I went on deck at seven - bells , in answer to Bob's call ,
什么时候 我 去 在 甲板 在 七 - 铃铛 , 在 回答 到 鲍勃的 称呼 ,
早上七点钟, 我响应鲍勃的召唤, 走到甲板上去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [sək'sɪ:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
on the morning but one succeeding the day of our departure from the
在 这 早晨 但 一 成功 这 天 的 我们的 离开 从 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
在我们离开岛屿的第二天早上,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [dra:pt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,
I found that the wind had dropped almost to a dead calm ,
我 成立 那 这 风 有 掉落 几乎 到 一个 死的 冷静的 ,
我发现风几乎完全停止了。

[ðə; ði] ['li:lɪ] ['meɪkɪŋ] [nʊv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θɹi:] [nɑ:ts] ,
the Lily making no more than about three knots ,
这 百合 制作 不 更多的 比 关于 三 绳结 ,
百合花最多只能打三个结,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['sʌltɹi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and that there was a heavy sultry feeling in the air ,
和 那 那里 曾是 一个 重的 闷热 感觉 在 这 空气 ,
空气中弥漫着闷热潮湿的气氛。

[kwait] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:zuəl] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bri:z] .
quite different from the usual freshness of the sea breeze .
相当 不同的 从 这 通常 新鲜 的 这 海 微风 .
与通常的海风清新感截然不同。

[ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪm'pælpəb(ə)l] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɜ:rməmənt] ,
A thin and almost impalpable vapour was spread over the entire firmament ,
一个 薄的 和 几乎 无形的 汽 曾是 传播 超过 这 全部的 苍穹 ,
[laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,
like a curtain ,
喜欢 一个 窗帘 ,
一层薄薄的、几乎难以察觉的雾气像帷幕一样笼罩着整个苍穹。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəɾd] [ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv][dɑ:rk] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['sləʊli]
and away to the eastward a heavy bank of dark menacing cloud was slowly
和 离开 到 这 向东 一个 重的 银行 的 黑暗的 威胁 云 曾是 缓慢地
['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
rising above the horizon .
上升 多于 这 地平线 .
东边远处，一片浓重的黑色乌云正缓缓升起，笼罩着大地。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ænərɔɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] ,
A glance at the aneroid , which was fixed in the companion - way ,
一个 瞥一眼 在 这 无液气压计 , 哪个 曾是 固定的 在 这 伴侣 - 方式 ,
瞥了一眼固定在舷梯通道上的气压计,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] ,
so as to be visible to the helmsman ,
所以 作为 到 是 可见的 到 这 舵手 ,
以便舵手能够看到,

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [hæd; həd] [gɔ:ɾn] [kən'sɪdərəbli] [bæk] ;
revealed the fact that the pointer of the instrument had gone considerably back ;
揭晓 这 事实 那 这 指针 的 这 乐器 有 已消失 相当 后退 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,
这表明仪器的指针已经大幅后移；而且,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɹetnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
together with the threatening aspect of the heavens ,
一起 和 这 威胁 方面 的 这 天 ,
再加上阴沉的天空,

[meɪd] [em 'i:] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
made me fear that we were about to have a very unpleasant break in the
制成 我 害怕 那 我们 是 关于 到 有 一个 非常 令人不快的 休息 在 这
[faɪn] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvəɾd] [wɪð; wɪθ] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
fine weather we had been favoured with since entering the Pacific .
美好的 天气 我们 有 到过 受青睐 和 自从 进入 这 太平洋 .
这让我担心，自从进入太平洋以来，我们一直享受着美好的天气，但好天气似乎即将结束，而且会非常不愉快。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈhæri] , ” [sed] [bə:b] ,
“ **I don't like the looks of things , Harry , ” said Bob ,**
“ 我 不 喜欢 这 看起来 的 事物 , 哈里 , ” 说 鲍勃 ,
“哈里, 我觉得情况不太妙,”鲍勃说。

[æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] ;
as I glanced round at the aspect of our surroundings ;
作为 我 瞥了一眼 圆形的 在 这 方面 的 我们的 周围环境 ;
我环顾四周, 打量着周围的环境;

“ [ðæt] [glæs] [ðer; ðər][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] ,
“ **that glass there has gone back a good inch within the hour ,**
“ 那 玻璃 那里 有 已消失 后退 一个 好的 英寸 之内 这 小时 ,
“那只玻璃杯在一个小时内往后缩了一英寸。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪt] - [ˈflaɪɪŋ] [stʌf] [ˌoʊvər'hed] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] [noʊz] [wer] [wɪ'ðɪn]
and this light - flying stuff overhead has sprung from Lord knows where within
和 这 光 - 飞行 东西 开销 有 弹簧 从 主 知道 在哪里 之内
[ðə; ði][læst] [ten] [ˈmɪnɪts] ;
the last ten minutes ;
这 最后的 十 分钟 ;
而这些在头顶上空飞行的轻型物体, 不知从何而来, 就在过去的十分钟内;

[ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk] [daʊn] [ˈjɑ:ndər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
and that bank down yonder seems to me to be working about in a way
和 那 银行 向下 远处 似乎 到 我 到 是 在职的 关于 在 一个 方式
[ðæts] [ˌɔ:ltə'geðər] - ,
that's altogether onaccountable ,
那就是 共 - ,
我觉得那边那家银行的运作方式完全不负责任。

[ænd; ənd] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊʊ] - [twʌz] [ˈbri:dɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
and looks very much as though ' twas breeding mischief .
和 看起来 非常 很多 作为 尽管 - 那是 选育 恶作剧 .
看起来很像是在滋生恶作剧。

[aɪ'd][hɑ:] - [kɔ:ld] [ji:; ji] [brɪ'fɔ:r] , [læd] ,
I'd ha ' called ye before , lad ,
ID 哈 - 称为 是的 前 , 小伙子 ,
我早就该叫你了, 小伙子。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
but it's only within these ten minutes that there's been anything out of the way
但 它是 仅有的 之内 这些 十 分钟 那 有 到过 任何事物 出去 的 这 方式
[ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] . “
about the look of the weather . ”
关于 这 看 的 这 天气 : “
但就这十分钟而言, 天气状况才出现了任何变化。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **It has a threatening look about it , certainly , ” I replied ,**
“ 它 有 一个 威胁 看 关于 它 , 当然 , ” 我 回复 ,
“它看起来确实很有威胁性,”我回答道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ɔ:f] [ðə; ði][kra:ft] ,
“ **and we will not waste a moment in getting the canvas off the craft ,**
“ 和 我们 将要 不是 浪费 一个 片刻 在 获得 这 帆布 离开 这 工艺 ,
“我们会毫不犹豫地把帆布从船上取下来。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [snʌg] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [meɪ] [brɪ'fɔ:l] .
and in making her snug for whatever may befall .
和 在 制作 她 舒适 为了 任何 可能 降临 .
让她感到舒适, 以应对可能发生的一切。

[li:v] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [bə:b] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæf] -
Leave the tiller to take care of itself , Bob , and in with the gaff -
离开 这 耕耘机 到 拿 关心 的 本身 , 鲍勃 , 和 在 和 这 失误 -
[ˈta:psel] [ˈta:psl] ,
topsail ,
顶帆 ,

鲍勃，别管舵了，收起斜桁顶帆吧。

[waɪlst] [aɪ] [hænd] [ðə; ði] [ˈspɪnəkər] .
whilst I hand the spinnaker .
而 我 手 这 球帆 .
我递出球帆的时候。

[ˈnevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˈroʊlɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [wiː; wi]
Never mind about rolling them up ; we can do that by - and - bye , if we
绝不 头脑 关于 滚动 他们 向上 ; 我们 能 做 那 经过 - 和 - 再见 , 如果 我们
[hæv; həv] [taɪm] .
have time .
有 时间 .

不用管卷起来的事；如果有时间，我们可以稍后再卷。

[soʊ] ; [ðæts] [wel] .
So ; that's well .
所以 ; 那就是 出色地 .
那就好。

[naʊ] [ˈset(ə)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pi:k] - [ˈhæljərd] , [ɔ:r] — [hɪr] , [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] ,
Now settle away the peak - halliards , or — here , let me have them ,
现在 定居 离开 这 顶峰 - 哈拉德 , 或者 — 这里 , 让 我 有 他们 ,
现在把那些尖锐的喉音消下去，或者——来，给我吧，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈloʊər] [ə'weɪ] [bəuθ] [pi:k] [ænd; ənd] [θroʊt] , [waɪlst] [juː; jʊ] [ˈgæðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] .
and I will lower away both peak and throat , whilst you gather in the sail .
和 我 将要 降低 离开 两个都 顶峰 和 喉 , 而 你 收集 在 这 帆 .
我将降低峰顶和喉咙，而你则收拢帆。

[naʊ] [roʊl] [aɪ 'ti:] [ˈsnʌɡli] [ʌp] , [ænd; ənd] [stoʊ] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɑ:n] ,
Now roll it snugly up , and stow it securely , and put the cover on ,
现在 卷 它 舒适地 向上 , 和 存放 它 安全地 , 和 放 这 覆盖 在 ,
现在把它紧紧卷起来，妥善存放，然后盖上盖子。

[waɪlst] [aɪ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] .
whilst I get in the jib and lower the topmast .
而 我 得到 在 这 吊臂 和 降低 这 桅杆顶端 .
当我进入前帆并放下顶桅时。

[biː; bi] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bə:b] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,
Be as lively as you like , Bob ; we shall have none too much time ,
是 作为 热闹 作为 你 喜欢 , 鲍勃 ; 我们 将 有 没有任何 也 很多 时间 ,
鲍勃，你想怎么活跃就怎么活跃吧；我们时间不多了。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'stɜːrn] .
by the look of things astern .
经过 这 看 的 事物 倒车 .
从船尾的情况来看。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [roʊl] [ʌp] [ðɪːz] [seɪlz] [ænd; ənd] [get] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [brɪ'loʊ] ,
Now we may yet roll up these sails and get them out of the way below ,
现在 我们 可能 然而 卷 向上 这些 帆 和 得到 他们 出去 的 这 方式 以下 ,
现在我们可以卷起这些帆，把它们移到下面去了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][smaːrt] .
if we are smart .
如果 我们 是 聪明的 .

如果我们足够聪明的话。

[juː; jʊ][duː] [ðæt] , [waɪlst] [aɪ] [kloʊz] - [riːf] [ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] .
You do that , whilst I close - reef the foresail .
你 做 那 , 而 我 关闭 - 礁 这 前帆 .

你去做这件事，我则收紧前帆。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wətˈevər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪl] [nɑːt][ləst] [lɔːŋ] ;
I hope that whatever is coming will not last long ;
我 希望 那 任何 是 未来 将要 不是 最后的 长的 ;

我希望即将发生的事情不会持续太久；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [bɜːrθ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] ,
for we are in rather an ugly berth here among so many islands ,
为了 我们 是 在 相当 一个 丑陋的 泊位 这里 之中 所以 许多 岛屿 ,

因为我们现在所处的泊位相当糟糕，周围都是岛屿。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðəm; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][əˈblaɪdʒd]
and it may not be an easy matter to avoid them if we are obliged
和 它 可能 不是 是 一个 简单的 事情 到 避免 他们 如果 我们 是 有义务

[tuː; tə] [skʌd] ,
to scud ,
到 飞毛腿 ,

如果我们被迫使用高速飞行器，那么避开它们可能并非易事。

[æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] .
as I expect we shall be .
作为 我 预计 我们 将 是 .

正如我预料的那样。

” [wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd][ðə; ði][kraːft]
” **We worked with a will , and in a quarter of an hour had the craft**
” 我们 工作 和 一个 将要 , 和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 有 这 工艺
[stript] ,
stripped ,
脱衣舞 ,

“我们干劲十足，只用了十五分钟就把工艺品拆解完毕。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] - [riːft] [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər]
with the exception of a close - reefed foresail , and her
和 这 例外 的 一个 关闭 - 礁石 前帆 , 和 她

[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈloʊɜːd] .
topmast lowered .
桅杆顶端 降低 .

除了前帆收紧、桅顶降下之外，其他一切都保持原样。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
All the time that we were working ,
全部 这 时间 那 我们 是 在 职的 ,

在我们工作期间，

[ðə; ði] [ˈhevi] [bæŋk][əˈstɜːrɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ɐnd] [ˈspredɪŋ] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevəns] [lɑːk]
the heavy bank astern had been rising and spreading itself over the heavens like
这 重的 银行 倒车 有 到过 上升 和 传播 本身 超过 这 天 喜欢

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkæənəpi] ,
a dark canopy ,
一个 黑暗的 树冠 ,

船尾沉重的河岸不断升起，像一顶黑暗的华盖一样笼罩着天空。

[ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ]
the vast mass of vapour of which it was composed writhing and twisting
这 广阔的 大量的 的 汽 的 哪个 它 曾是 由 扭动 和 扭曲
[laɪk] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [sneɪk] ;
like the contortions of a wounded snake ;
喜欢 这 扭曲 的 一个 受伤 蛇 ;
构成它的大量蒸汽像受伤的蛇一样扭动、蠕动；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][skaɪ][wʌz; wəz]
and by the time that our preparations were complete , the entire sky was
和 经过 这 时间 那 我们的 准备工作 是 完全的 , 这 全部的 天空 曾是
[ˌoʊvərˈspred] ,
overspread ,
蔓延 ,
等我们准备就绪时，整个天空都被覆盖了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [striːp] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərən] [həˈraɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with the exception of a low strip away on the western horizon , which was
和 这 例外 的 一个 低的 条 离开 在 这 西 地平线 , 哪个 曾是
[ˈræpɪdli] [ˈlesnɪŋ] ,
rapidly lessening ,
快速 减少 ,
除了西方地平线上远处一条迅速缩小的低矮地带之外，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
even as we looked upon it .
甚至 作为 我们 看起来 之上 它 .
即便在我们注视它的时候。

[ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈveɪpər] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
The interposition of this vast curtain of vapour between us and the sky
这 插入 的 这 广阔的 窗帘 的 汽 之间 我们 和 这 天空
[kɔːzɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
caused an awful semi - darkness to fall upon the scene ,
导致 一个 可怕 半 - 黑暗 到 落下 之上 这 场景 ,
这层巨大的水汽帘幕阻隔了我们与天空，导致眼前一片可怕的半黑暗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsmoʊki]
and this was still further increased by the presence of a kind of smoky
和 这 曾是 仍然 更远 增加 经过 这 在场 的 一个 种类 的 烟
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,
而烟雾弥漫更是加剧了这种情况。

[wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
which now filled the air ,
哪个 现在 已填 这 空气 ,
空气中弥漫着这种声音，

[ˈrendərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [əbˈskjʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
rendering everything so obscure that it was difficult to see further than a
渲染 一切 所以 朦胧 那 它 曾是 难的 到 看 更远 比 一个
[maɪl][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
mile on either side .
英里 在 任何一个 边 .
周围的一切都变得如此模糊，以至于两侧超过一英里的距离都难以看清。

[ˈelə] [naʊ] [keɪm] [əˈpɑːn] [dek] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
Ella now came upon deck to announce that breakfast was ready ,
艾拉 现在 来了 之上 甲板 到 宣布 那 早餐 曾是 准备好 ,
艾拉这时来到甲板上宣布早餐准备好了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] ;
but we had something else to occupy our attention just then ;
但 我们 有 某物 别的 到 占据 我们的 注意力 只是 然后 ;
但当时我们还有别的事情要忙;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][maɪn] ,
and the fair girl placed her arm in mine ,
和 这 公平的 女孩 放置 她 手臂 在 矿 ,
那位美丽的姑娘将她的手臂搭在我的手臂上,

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [siːn] .
and gazed with us in silence at the awe - inspiring scene .
和 凝视 和 我们 在 沉默 在 这 敬畏 - 鼓舞人心 场景 .
他们和我们一起默默地凝视着这令人敬畏的景象。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɔːltəˈgeðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋki] [siː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr]
The wind had died away altogether , but the inky sea exhibited a singular
这 风 有 死亡 离开 共 , 但 这 墨色 海 展出 一个 单数
[ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [əˈpɪrəns] ,
and alarming appearance ,
和 令人担忧 外貌 ,
风完全停了, 但漆黑的大海却呈现出一种奇异而令人不安的景象。

[ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː] [loʊ] [weɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rʌn] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
leaping into low waves which had no run in any direction ,
跳跃 进入 低的 波浪 哪个 有 不 跑步 在 任何 方向 ,
跃入低矮的波浪中, 这些波浪没有任何方向的推进力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [priˈzentɪd] [mɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
and which presented more the appearance of what we see on the surface of
和 哪个 呈现 更多的 这 外貌 的 什么 我们 看 在 这 表面 的
[ə; eɪ] [ˈsɪməɪŋ] [ˈkɔːldrən][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː] .
a simmering caldron than anything else to which I can compare it .
一个 煨煮 甑 比 任何事物 别的 到 哪个 我 能 比较 它 .
它呈现出的样子, 与其说是其他任何东西, 不如说是沸腾的大锅表面的景象。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rent][ðə; ði] [ˈkænəpi] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd]
Suddenly a blinding flash of lightning rent the canopy overhead , and
突然 一个 失明 闪光 的 闪电 租 这 树冠 开销 , 和
[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] ,
simultaneously came the cracking ,
同时地 来了 这 裂纹 ,
突然, 一道耀眼的闪电撕裂了头顶的树冠, 同时传来噼啪作响的声音。

[ˈrætɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] .
rattling crash of the thunder .
嘎嘎作响 碰撞 的 这 雷 .
隆隆的雷声。

[aɪ] [dəˈrektɪd] [ˈelə] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [bɪˈloʊ] ,
I directed Ella to retire below ,
我 指导 艾拉 到 退休 以下 ,
我指示艾拉退休到楼下,

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ənˈles] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
and not to attempt returning to the deck unless I called her ,
和 不是 到 试图 返回 到 这 甲板 除非 我 称为 她 ,
除非我打电话给她, 否则不要试图返回甲板。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hær][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][get] [hɜːr; hær] ['brekfəst] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [klɪr] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ]

advising	her	also	to	get	her	breakfast	at	once	,	and	clear	everything	away
建议	她	还	到	得到	她	早餐	在	一次	,	和	清除	一切	离开

,

!

,

并建议她立刻吃早餐，把所有东西都收拾干净。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkraːkəri] ,
if she wished to save the crockery ,
 如果 她 希望 到 节省 这 陶器 ,
 如果她想保留这些餐具,

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [bəʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [ðæn; ðən] [wi:; wi]

as	I	expected	we	should	soon	have	more	of	both	wind	and	sea	than	we
作为	我	预期的	我们	应该	很快	有	更多的	的	两个都	风	和	海	比	我们

[ˈwa:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

正如我所料，我们很快就会遭遇比预期更多的风浪。

[aɪ] [ðen] [klaʊzɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [druː] ['oʊvər] [ðə; ði] [slaɪd] ,
I then closed the cabin doors and drew over the slide .
 我 然后 关闭 这 舱 门 和 画 超过 这 滑动 ,
 然后我关上舱门，拉上滑梯。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər]
and well it was that I did so ; for at that moment there came another
 和 出色地 它 曾是 那 我 做过 所以 ; 为了 在 那 片刻 那里 来了 其他
 [flæʃ] ,
flash ,
 闪光 ,

我照做了，结果证明我的判断是正确的；因为就在那一刻，又一道闪光出现了。

[ə'hʌðər] ['deɪnɪŋ] , ['stʌnɪŋ] [pi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [f'lʌdʒeɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:ɪ; wər]

another deafening , stunning peal , and then the floodgates of heaven were

其他 震耳欲聋 , 令人惊叹的 皮尔 , 和 然后 这 泄洪闸 的 天堂 是

[ˈoʊpənd] ,

opened ,

打开 ,

又是一声震耳欲聋、惊天动地的钟声，然后天堂的闸门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [ʃi:ts] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dek] [wʌz; wəz][ɪn] [les]
and the rain descended in such blinding sheets that our deck was in less
 和 这 雨 下降 在 这样的 失明 纸张 那 我们的 甲板 曾是 在 较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [reɪl] ,
than a minute full to the low rail ,
 比 一个 分钟 满的 到 这 低的 轨 ,

雨势如瓢泼，不到一分钟，我们的露台就被水淹没了低矮的栏杆处。

[nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [klɪr] [spes] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][kra:ft] ,
notwithstanding that there was an inch of clear space all round the craft ,
 虽然 那 那里 曾是 一个 英寸 的 清除 空间 全部 圆形的 这 工艺 ,
 [brɪtwi:n] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] - [bɔ:rd] ,
between bulwarks and covering - board ,
 之间 堡垒 和 覆盖 - 木板 ,
 尽管船体四周，舷墙和盖板之间，都留有一英寸的空隙。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [ˈræpɪdli][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
to enable her to free herself rapidly of water .
 到 使能够 她 到 自由的 她自己 快速 的 水 .
 使她能够迅速摆脱水中的水分

[ðɪs] ['læstɪd] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
This lasted perhaps five minutes , and then the rain ceased as suddenly as it
这 持续 也许 五 分钟 , 和 然后 这 雨 停止 作为 突然 作为 它
[hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] .
had come on .
有 来 在 .

这种情况持续了大约五分钟，然后雨就突然停了，就像它来的时候一样突然。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [kəm'per] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] , [laɪk] [ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was , to compare great things with small , like the emptying of a
它 曾是 , 到 比较 伟大的 事物 和 小的 , 喜欢 这 清空 的 一个
['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
bucket of water .
桶 的 水 .
如果把伟大的事情和渺小的事情相比，就像把一桶水倒空一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [waɪlst] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] ,
It was a deluge whilst it lasted ,
它 曾是 一个 洪水 而 它 持续 ,
这场洪水来势汹汹，虽然持续时间很长。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wen] [ɪts]
and it ceased as suddenly as would the shower from a bucket when its
和 它 停止 作为 突然 作为 会 这 淋浴 从 一个 桶 什么时候它是
['kɑ:ntents] [hæd; həd] [ɔ:l] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
contents had all fallen to the ground .
内容 有 全部 倒下 到 这 地面 .
它突然停止了，就像水桶里的水全部掉到地上后，水流就停止了一样。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [sə'spens] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] ,
Another minute or two of suspense succeeded , and then a pale ,
其他 分钟 或者 二 的 悬念 成功了 , 和 然后 一个 苍白 ,
又过了一两分钟的悬念，然后，一个苍白的.....

[ˈprɪmrəʊz] - ['kʌlərd] [stri:k] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] , ['ræpɪdli]
primrose - coloured streak appeared on the horizon to the eastward , rapidly
报春花 - 有色 条纹 出现 在 这 地平线 到 这 向东 , 快速
[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [saɪz] ,
increasing in size ,
增加 在 尺寸 ,
东方的地平线上出现了一道淡黄色的条纹，迅速扩大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ['grædʒuəli] [br'keɪm] [ɔ:dəbl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and a hollow moaning sound gradually became audible in the air .
和 一个 空洞的 呻吟 声音 逐步地 成为 可听见的 在 这 空气 .
空气中渐渐响起一阵空洞的呻吟声。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
I did not like it at all .
我 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .
我一点也不喜欢。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ,
I was sure something out of the common was about to happen ,
我 曾是 当然 某物 出去 的 这 常见的 曾是 关于 到 发生 ,
我确信即将发生一些非同寻常的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɑɪd] [bɑ:b][tu:; tə][gʊv] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [hɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsɪ] , [ænd; ənd] [stoʊ]
and I desired Bob to go forward and haul down the foresail , and stow
和 我 想要的 鲍勃 到 去 向前 和 运输 向下 这 前帆 , 和 存放
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

我希望鲍勃到前面去，把前帆拉下来收好。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æft] [ə'gen] , [wen] [hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt] ,
He had just done this , and was coming aft again , when he sung out ,
他 有 只是 完毕 这 , 和 曾是 未来 后部 再次 , 什么时候 他 唱 出去 ,
他刚做完这件事，正要往后走的时候，突然唱了起来：

“ [hɪr] [aɪ'ti:] [kʌmz] [æt; ət][læst] , [ˈhæri] ; [stænd][baɪ][ðə; ði] ['tɪlər] .
” Here it comes at last , Harry ; stand by the tiller .
” 这里 它 来 在 最后的 , 哈里 ; 站立 经过 这 耕耘机 .
“哈里，它终于来了；站在舵柄旁。”

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'stɜ:rn] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
” I looked , and away astern , right and left , far as the eye could reach ,
” 我 看起来 , 和 离开 倒车 , 正确的 和 左边 , 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,
我向外望去，向船尾、向左、向右，直到目光所能及的尽头。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .
was a rapidly advancing and widening streak of white foam .
曾是 一个 快速 前进 和 扩大 条纹 的 白色的 泡沫 .
是一道迅速推进并不断扩大的白色泡沫带。

[ɑ:n][aɪ'ti:] [keɪm] , [aʊt'stri:pɪŋ] [ɪn] [spi:d] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɪk'spres] [treɪn] ,
On it came , outstripping in speed the fastest express train ,
在 它 来了 , 超越 在 速度 这 最快 表达 火车 ,
它疾驰而来，速度甚至超过了最快的特快列车。

[ðə; ði] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ['ɪŋki] [blæk] , [waɪlst] [bɪ'haɪnd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
the sea in front of it inky black , whilst behind it was all as white as
这 海 在 正面 的 它 墨色 黑色的 , 而 在后面 它 曾是 全部 作为 白色的 作为
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

它前面的海是墨黑色的，而它后面的海则是乳白色的。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n] [dek] , [ˈbreɪsɪŋ] [maɪ] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
I sat down on deck , bracing my feet against the companion ,
我 卫星 向下 在 甲板 , 支撑 我的 脚 反对 这 伴侣 ,
我坐在甲板上，双脚抵着舷侧护栏。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪd] [bɑ:b][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wel] [wi:; wi][dɪd][soʊ] ,
and desired Bob to do the same ; and it was well we did so ,
和 想要的 鲍勃 到 做 这 相同的 ; 和 它 曾是 出色地 我们 做过 所以 ,
并希望鲍勃也这样做；我们照做了，结果证明这是明智之举。

[ɔ:r][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] ['oʊvərbo:rd] .
or I verily believe we should have been blown overboard .
或者 我 确实 相信 我们 应该 有 到过 吹 落水 .
或者，我真的相信我们应该已经被吹落海里了。

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [strʌk] [ju:'es] ['ferli] [ə'stɜ:rn] ,
The hurricane struck us fairly astern ,
这 飓风 击 我们 相当 倒车 ,
飓风袭击我们时，位置相当靠后。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɒli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məst][ɡoʊ] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
and I fully expected to see the mast go clean out of the cutter ,
和 我 完全 预期的 到 看 这 桅杆 去 干净的 出去 的 这 刀具 ;
我当时完全预料到桅杆会从切割器里直接飞出来。

[waɪlst] [ðə; ði] [foʊm] [ˈbɔɪld] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪnbɔːrd] , [ˈfɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [deks]
whilst the foam boiled up over the taffrail and surged inboard , filling our decks
而 这 泡沫 煮沸 向上 超过 这 船尾栏杆 和 激增 船内 , 填充 我们的 甲板
,
.
.
泡沫翻腾着越过船尾栏杆涌入船内, 灌满了我们的甲板。

[ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ][ˈoʊvər][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈmænər] .
and piling over us in a truly alarming manner .
和 桩 超过 我们 在 一个 真的 令人担忧 方式 .
并以令人震惊的方式向我们倾泻而下。

[haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪɡɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [stəd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [streɪn]
However , our rigging was all first - rate , and stood the tremendous strain
然而 , 我们的 索具 曾是 全部第一的 - 速度 , 和 站立 这 巨大的 拉紧
[ˈbreɪvli] ; [ænd; ənd] ,
bravely ; and ,
勇敢地 ; 和 ,
然而, 我们的索具都是一流的, 勇敢地承受住了巨大的压力; 而且,

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜːtɪŋ] [ðer; ðər] [suːˈpreməsi] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [siːn] ,
the laws of nature asserting their supremacy even in this wild scene ,
这 法律 的 自然 断言 他们的 霸权 甚至 在 这 荒野 场景 ,
即使在这狂野的景象中, 自然法则依然展现着其至高无上的地位。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːrˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ɪn]
the little Lily rose and shook herself clear of the water which had swept in
这 小的 百合 玫瑰 和 摇晃 她自己 清除 的 这 水 哪个 有 扫荡 在
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,
小莉莉站起身, 抖落身上涌来的水。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [ʃiː; ji] [fluː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [spiːd] , [ded] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and then away she flew , at a perfectly frightful speed , dead before it .
和 然后 离开 她 飞翔 , 在 一个 完美 可怕 速度 , 死的 前 它 .
然后她以惊人的速度飞走了, 死在了它面前。

[hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈmɔːd(ə)l] ,
Had she been of the usual model ,
有 她 到过 的 这 通常 模型 ,
如果她是那种普通的模特,

[hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [ˈʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
her bows would have been forced under by the enormous pressure of the
她 弓 会 有 到过 强制 在下面 经过 这 巨大的 压力 的 这
[wɪnd][bɪˈhaɪnd] ,
wind behind ,
风 在后面 ,
她的船弓会被背后巨大的风压压弯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] ; [bʌt; bət] , [[ɑːrp] [æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; hər]
and she would have gone down head foremost ; but , sharp as were her
和 她 会 有 已消失 向下 头 首先 ; 但 , 锋利的 作为 是 她
[ˈwɔːtər] - [laɪnz] ,
water - lines ,
水 - 线条 ,
她本会头朝下沉没; 但是, 尽管她的吃水线很尖锐,

[hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [kɜːrvd] [ˈboʊldli] [aʊt] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [səˈpɔːrt]
her bows curved boldly out above water , and thus afforded her a support
她 弓 弯曲 大胆地 出去 多于 水 , 和 因此 提供 她 一个 支持
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
她的船弓大胆地弯曲伸出水面, 从而为她提供了前进的支撑。

[wɪtʃ] [naʊ] [pruːvd] [hɜːr; hər][sælˈveɪʃ(ə)n] .
which now proved her salvation .
哪个 现在 已证实 她 救恩 .
这证明了她的救赎。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌst] [ˈlæstɪd] [pərˈhæps] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈpɑːsəbli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,
The first fierceness of the gust lasted perhaps five minutes , possibly not so much ,
这 第一的 凶猛 的 这 阵风 持续 也许 五 分钟 , 可能 不是 所以 很多 ,
最初一阵狂风肆虐, 大概持续了五分钟, 也可能没那么久。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmezər] [taɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [æz; əz] [ðiːz] ,
but it is difficult to measure time on such occasions as these ,
但 它 是 难的 到 措施 时间 在 这样的 场合 作为 这些 ,
但像这样的场合很难衡量时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ˈpraːpər] .
and then we got the strength of the gale proper .
和 然后 我们 得到 这 力量 的 这 大风 恰当的 .
然后我们就感受到了真正的狂风威力。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [bluː] [ˈprɪti] [hɑːrd][ɔːf] [keɪp] [hɔːrn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kəmˈperd]
I thought it blew pretty hard off Cape Horn , but it was a trifle compared
我 想法 它 吹 漂亮的 难的 离开 岬 喇叭 , 但 它 曾是 一个 琐事 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
with this .
和 这 .
我原以为合恩角的风暴已经够猛烈了, 但跟这次比起来简直是小巫见大巫。

[ðə; ði] [siː] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [get]
The sea remained perfectly smooth , for the simple reason that it could not get
这 海 剩余 完美 光滑的 , 为了 这 简单的 原因 那 它 可以 不是 得到
[ʌp] .
up .
向上 .
海面依然平静如镜, 原因很简单: 它无法涨起。

[ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ,
The tops of the surges , as they rose ,
这 最高额 的 这 涌动 , 作为 他们 玫瑰 ,
随着浪潮的上升, 浪尖也随之升高。

[wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][waɪnd][ænd; ənd][ˈswɛpt][ɔːf][æz; əz][ˈniːtli][æz; əz][juː; jʊ][wʊd][kʌt][ə; eɪ]
we re ta ke n by th e w i n d a n d s w e p t o f a s n e a t l y a s y o u w o u l d c u t a
是 已采取 经过 这 风 和 扫荡 离开 作为 整齐地 作为 你 会 切 一个
[ˈflaʊər][frʌm; frəm][ɪts][stɔːk][waɪð; waɪθ][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈswɪtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][er][wʌz; wəz][ˈfɪld]
flower fr o m i t s st a l k w i t h a r i d i n g - sw i t c h a n d th e a i r wa s f i l l e d
花 从 它是 茎 和 一个 骑术 - 转变 和 这 空气 曾是 已填
[kəmˈpliːtli][waɪð; waɪθ][ðɪs][skʌd] - [ˈwɔːtər] ,
com p e t e d l y w i t h i s sc u d - w a t e r ,
完全地 和 这 飞毛腿 - 水 ,
它们被风卷走, 就像用马鞭将花朵从茎上剪下来一样干净利落, 空气中充满了这种飞溅的水花。

[ˈrendərɪŋ][aɪˈtiː][soʊ][θɪk][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ][əˈhed] .
rendering it so thick that it was impossible to see a cable's length ahead .
渲染 它 所以 厚的 那 它 曾是 不可能的 到 看 一个 电缆的 长度 前方 .
导致电缆非常厚, 以至于无法看到前方电缆的长度。

[æz; əz][ɔːl][ɪˈmiːdiət][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈoʊvər] ,
As all immediate danger was for the present over ,
作为 全部 即时 危险 曾是 为了 这 展示 超过 ,
由于眼前的危险暂时解除,

[aɪ][naʊ][dɪˈzaɪrd][bɑːb][tuː; tə][pʊʃ][bæk][ðə; ði][kəmˈpænjən][slaɪd] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈdɔːz][stiːl][kloʊzd]
I now desired Bob to push back the companion slide , leaving the doors still closed
我 现在 想要的 鲍勃 到 推 后退 这 伴侣 滑动 , 离开 这 门 仍然 关闭
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
我现在希望鲍勃把同伴滑轨推回去, 但门仍然保持关闭状态。

[ænd; ənd][ɡoʊ][bɪˈloʊ][ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][iːt] ,
and go below and get a mouthful of something to eat ,
和 去 以下 和 得到 一个 一口气 的 某物 到 吃 ,
然后下去吃点东西,

[æz; əz][aɪ][dɪd][naːt][noʊ][wʌt][kɔːl][maɪt][jet][biː; bi][meɪd][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈenədʒɪz] ;
as I did not know what call might yet be made upon our energies ;
作为 我 做过 不是 知道 什么 称呼 可能 然而 是 制成 之上 我们的 能量 ;
因为我不知道我们的精力还会被调动到什么程度;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][naːt][əˈlaʊ][ɑːrˈselvz][tuː; tə][bɪˈkʌm]
and it was desirable that we should not allow ourselves to become
和 它 曾是 理想 那 我们 应该 不是 允许 我们自己 到 变得
[ɪɡˈzɔːstɪd][frʌm; frəm][waːnt][ʌv; əv][fuːd] .
exhausted from want of food .
筋疲力尽的 从 想 的 食物 .
我们不应该因为缺乏食物而精疲力竭。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][snætʃt][ə; eɪ][ˈheɪsti][miːl] , [hiː; hi][rɪˈliːvd][emˈiː] ,
As soon as he had snatched a hasty meal , he relieved me ,
作为 很快 作为 他 有 抢夺 一个 仓促 一顿饭 , 他 松了口气 我 ,
他匆匆吃过午饭后, 就接替了我的工作。

[ænd; ənd][aɪ][went][bɪˈloʊ][ɪn][maɪ][tɜːrn] ,
and I went below in my turn ,
和 我 去 以下 在 我的 转动 ,
然后我依次走到下面去。

[wen][aɪ][faʊnd][ðæt][ˈelə][hæd; həd][kənˈtraɪvd][tuː; tə][kiːp][sʌm; səm][ˈkɔːfi][haːt][fɔːr; fər][juːˈes] ,
when I found that Ella had contrived to keep some coffee hot for us ,
什么时候 我 成立 那 艾拉 有 人为的 到 保持 一些 咖啡 热的 为了 我们 ,
当我发现艾拉竟然想办法给我们留了一些热咖啡时,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ɔːr][roʊlz] [wɪt] [fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
as well as a supply of the cakes or rolls which she was so fond of
作为 出色地 作为 一个 供应 的 这 蛋糕 或者 卷 哪个 她 曾是 所以 喜爱 的
['meɪkɪŋ] ;
making ;
制作 ;

以及她非常喜欢制作的蛋糕或面包卷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [gɜːrɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət]
and the dear girl , pale and terrified as she was , took her place at
和 这 亲爱的 女孩 , 苍白 和 恐惧 作为 她 曾是 , 采取 她 地方 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

那可怜的女孩脸色苍白，惊恐万分，却还是在桌边坐了下来。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ] [truː] ['wʊmənli] [æsɪ'duːəti][ænd; ənd][self] - [fər'getflnəs] .
attending to my wants with true womanly assiduity and self - forgetfulness .
参加 到 我的 想要 和 真的 女性 勤奋 和 自己 - 健忘 .

以真正的女性的勤勉和忘我之心来满足我的需求。

[fiː; ji] ['ɜːrniːstli] [en'triːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][ɑːn] [dek] ,
She earnestly entreated to be allowed to accompany me on deck ,
她 切实 恳求 到 是 允许 到 陪伴 我 在 甲板 ,
她恳切地请求允许她陪我到甲板上。

[ænd; ənd] [ʃer] [wət'eɪvər] ['deɪndʒər][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]
and share whatever danger there might be , but this of course I would not
和 分享 任何 危险 那里 可能 是 , 但 这 的 课程 我 会 不是
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

并共同承担可能存在的任何危险，但这当然是我不会允许的。

[ə'səːtɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'gæləntli] , [aɪ] [fɪr] , [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [ðer; ðər] ,
asserting , a little ungallantly , I fear , that she could do no good there ,
断言 , 一个 小的 不绅士地 , 我 害怕 , 那 她 可以 做 不 好的 那里 ,
恐怕她这种说法有点不绅士，她断言自己在那里也帮不上什么忙。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
and would only be in the way .
和 会 仅有的 是 在 这 方式 .

而且只会碍事。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪ(ə)n] , [haʊ'eɪvər] , [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [lʊk]
I gave her permission , however , to stand in the companion - way and look
我 给予 她 允许 , 然而 , 到 站立 在 这 伴侣 - 方式 和 看
[ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] ,
abroad upon the strange scene ,
国外 之上 这 奇怪的 场景 ,

但我允许她站在过道里，向外眺望这奇异的景象。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [fiː; ji] [ræpt] [hɜːr'self] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] ['mækɪntɔʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent]
providing that she wrapped herself well up , and put on my macintosh to prevent
提供 那 她 包装 她自己 出色地向上 , 和 放 在 我的 麦金托什 到 防止
[brɪ'kʌmɪŋ] [wet] [θruː] ,
becoming wet through ,
成为 湿的 通过 ,

只要她把自己裹得严严实实，再穿上我的雨衣以免被淋湿，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [ʃiː ʃɪ] ['greɪtʃəli] [ək'septɪd] .
and this concession she gratefully accepted .
和 这 让步 她 感激不尽 公认 .

她欣然接受了这一让步。

[ʰaʊər] [ˈæftər] [ʰaʊər] [wiː; wi] [fluː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,
Hour after hour we flew before the fury of the gale ,
小时 后 小时 我们 飞翔 前 这 愤怒 的 这 大风 ,
我们一小时又一小时地顶着狂风飞行,

[maɪ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['trævlɪd] ,
my anxiety increasing with every mile that we travelled ,
我的 焦虑 增加 和 每一个 英里 那 我们 旅行 ,
每行驶一英里，我的焦虑感就增加一分。

[fɔːr; fər] [maɪ] [tʃɑːrt] [tuʊld] [em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [æz; əz] [wiː; wi]
for my chart told me that a group of islands lay directly ahead as we
为了 我的 图表 讲述 我 那 一个 团体 的 岛屿 躺 直接地 前方 作为 我们
[wɜːr; wər] [ðen] ['stɪərɪŋ] ;
were then steering ;
是 然后 转向 ;
我的海图显示，在我们当时的航行方向，正前方有一群岛屿；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [nuː] , [baɪ] [maɪ] ['rekənɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['fɪrʃəli] [kloʊz] [tuː; tə]
and I knew , by my reckoning , that we must be drawing fearfully close to
和 我 知道 , 经过 我的 清算 , 那 我们 必须 是 绘画 恐惧地 关闭 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
据我估计，我知道我们一定已经非常接近他们了。

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['æktʃuəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
if indeed we were not already actually among them .
如果 的确 我们 是 不是 已经 实际上 之中 他们 .
如果我们之前真的不在其中的话。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [frʌm; frəm] [ɪts] [fɜːrst] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] ;
The wind had moderated , to a certain extent , from its first terrific violence ;
这 风 有 温和 , 到 一个 肯定 程度 , 从 它是第一的 了不起 暴力 ;
风势已从最初的猛烈狂暴有所减弱；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['blɔʊɪŋ] [faːr] [tuː] [haːrd] [tuː; tə] [pə'rɪmɪt] [ʌv; əv] [ʰaʊər; ɑːr] ['raʊndɪŋ] - [tuː; tə] ,
but it was still blowing far too hard to permit of our rounding - to ,
但 它 曾是 仍然 吹 远的 也 难的 到 允许 的 我们的 四舍五入 - 到 ,
但是风力仍然太大，我们无法进行四舍五入。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [ʰaʊər; ɑːr] ['flɔʊɪŋ] - ['æŋkər] ;
and making use of our floating - anchor ;
和 制作 使用 的 我们的 漂浮的 - 锚 ;
并利用我们的浮锚；

[ˈeni] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraːft] “ [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði]
any attempt to do so must inevitably have resulted in the craft “ turning the
任何 试图 到 做 所以 必须 不可避免地 有 结果 在 这 工艺 “ 转弯 这
[ˈtɜːrt(ə)l] “ [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
turtle “ with us ,
龟 “ 和 我们 ,
任何试图这样做的举动都必然会导致飞船和我们一起“翻船”。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] ['skʌdɪŋ] .
and I had , therefore , no choice but to keep scudding .
和 我 有 , 所以 , 不 选择 但 到 保持 疾驰 .
因此，我别无选择，只能继续飞奔。

[ðə; ði] [si:] [br'gæn][tu;; tə][get] [ʌp] , [tu:] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['menəsɪŋ]
The sea began to get up , too , now , and followed us in a very menacing
这 海 开始 到 得到 向上 , 也 , 现在 , 和 随后 我们 在 一个 非常 威胁
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

这时, 海水也开始上涨, 以一种非常凶猛的方式追赶着我们。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['fʊmɪŋ] [krests] ['rɪrɪŋ] [haɪ] [ə'blaʊ] [aʊər; ɑ:r] ['tæf'reɪl] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['evri]
the huge foaming crests rearing high above our taffrail , and threatening every
这 巨大的 起泡 冠状物 饲养 高的 多于 我们的 船尾栏杆 , 和 威胁 每一个
['mʊmənt][tu;; tə][fɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
moment to fall on board .
片刻 到 落下 在 木板 .

巨大的泡沫浪峰高高耸立在我们的船尾栏杆上方, 随时都有可能落到船上。

[soʊ] [greɪt] [dɪd] [ðɪs] ['deɪndʒər][æt; ət][læst] [br'kʌm] ,
So great did this danger at last become ,
所以 伟大的 做过 这 危险 在 最后的 变得 ,
最终, 这种危险变得如此巨大。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [də'rektɪd] [bə:b][tu;; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsɪ] ([wɪtʃ] [aɪ]
that I reluctantly directed Bob to go forward and get the foresail (which I
那 我 勉强 指导 鲍勃 到 去 向前 和 得到 这 前帆 (哪个 我
[hæd; həd] [kloʊz] - ['ri:ft] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stoʊd]) [ə'pɑ:n][ðə; ði][kra:ft] .
had close - reefed before it was stowed) upon the craft .
有 关闭 - 礁石 前 它 曾是 已存放) 之上 这 工艺 .
我极不情愿地指示鲍勃到船头去把前帆(我之前已经把它收紧了)放到船上。

[ðɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌn] [hænd][tu;; tə][du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
This , in such weather , and with only one hand to do the work ,
这 , 在 这样的 天气 , 和 和 仅有的 一 手 到 做 这 工作 ,
在这种天气下, 而且只有一只手能干活,

['prɑ:mɪst] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ][tæsk] [ʌv; əv][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['dɪfɪkəlti] ;
promised to be a task of no ordinary difficulty ;
承诺 到 是 一个 任务 的 不 普通的 困难 ;
预计这将是一项难度非同寻常的任务;

[bʌt; bət][bə:b][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu;; tə][du:] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ,
but Bob was the man to do it if any one could ,
但 鲍勃 曾是 这 男人 到 做 它 如果 任何 一 可以 ,
但如果有人能做到, 那一定是鲍勃。

[ænd; ənd][hi;; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi]
and he set about the work with all the care and skill of which he
和 他 放 关于 这 工作 和 全部 这 关心 和 技能 的 哪个 他
[wʌz; wəz] ['mæstər] .
was master .
曾是 掌握 .
他以他所精湛的技艺和一丝不苟的态度着手工作。

[aɪ] ['fiəd] [ðə; ði] ['kʌtər] [ə'baʊt] [wʌn] [pɔɪnt] [tu;; tə] [pɔ:rt][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [seɪl] ['stedəli] ['drɔ:ɪŋ] ;
I sheered the cutter about one point to port to keep the sail steadily drawing ;
我 剪切 这 刀具 关于 一 观点 到 港口 到 保持 这 帆 稳步 绘画 ;
我将船体向左舷倾斜了大约一点, 以保持船帆稳定地向外拉动;

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ʃi:ts] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [trɪmd] , [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['hæljərd] [ɪn][wʌn]
and , **the** **sheets** **being** **carefully** **trimmed** , **the** **old** **fellow** **took** **the** **halliards** **in** **one**
和 , 这 纸张 存在 小心 修剪过的 , 这 老的 同伴 采取 这 哈拉德 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

床单被仔细地修剪好后，老人一手拿着长袍，

[nelt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][kæst][ɔ:f][ðə; ði]['stɑ:ps][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] .
knelt **down** **upon** **the** **sail** , **and** **cast** **off** **the** **stops** **by** **which** **it** **was** **secured** .
跪下 向下 之上 这 帆 , 和 投掷 离开 这 停止 经过 哪个 它 曾是 安全 .

他跪在帆上，解开了固定帆的绳子。

[hi:; hi] [ðen] ['stedɪd] [ðə; ði] ['hæljərd] [tɔ:t] , [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
He **then** **steadied** **the** **halliards** **taut** , **sprang** **to** **the** **weather** - **side** **of** **the** **deck** ,
他 然后 稳定 这 哈拉德 紧绷 , 弹簧 到 这 天气 - 边 的 这 甲板 ,
[ænd; ənd] [sweɪ] [ə'wei] ,
and **swayed** **away** ,
和 摇摆 离开 ,

然后他拉紧帆索，跳到甲板的迎风面，荡着船身离开了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][tɜ:rn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bi'leɪŋ] - [pɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][ʌp] .
catching **a** **turn** **under** **a** **belaying** - **pin** **the** **moment** **the** **sail** **was** **up** .
捕捉 一个 转动 在下面 一个 保护 - 别针 这 片刻 这 帆 曾是 向上 .

扬帆起航的瞬间，船身在系统柱下转弯。

[aɪ'ti:][ɔ:lmoʊst][set] [ɪt'self] ,
It **almost** **set** **itself** ,
它 几乎 放 本身 ,

它几乎是自行形成的，

[ænd; ənd][baɪ]['bɔ:bz] ['kerf(ə)] ['mænɪdʒmənt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and **by** **Bob's** **careful** **management** **it** **was** **filled** **and** **drawing** **without** **a**
和 经过 鲍勃的 小心 管理 它 曾是 已填 和 绘画 没有 一个
['sɪŋg(ə)][flæp] ,
single **flap** ,
单身的 瓣膜 ,

在鲍勃的精心管理下，它顺利地完成了填充和绘制工作，没有出现任何破损。

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [ɪn'fɔrd] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .
which **would** **at** **that** **moment** **have** **insured** **its** **destruction** .
哪个 会 在 那 片刻 有 投保人 它是 破坏 .

那样的话，它就注定要被摧毁了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪr] [fred] [ʌv; əv]['kænvəs][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The **effect** **of** **the** **exhibition** **of** **this** **mere** **shred** **of** **canvas** **was** **such** **a**
这 影响 的 这 展览 的 这 仅仅 撕碎 的 帆布 曾是 这样的 一个
[mə'tɪrɪəl] [ək'selə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋgər] [ɪn] ['eni] [ɡreɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
material **acceleration** **of** **speed** **that** **we** **were** **no** **longer** **in** **any** **great** **danger** **of**
材料 加速度 的 速度 那 我们 是 不 更长 在 任何 伟大的 危险 的

['bi:ɪŋ] “ [pu:pt] ;
being “ **pooped** ;
存在 ” 拉屎了 ;

仅仅展出这一小块画布，就产生了如此巨大的速度提升效果，以至于我们不再有“筋疲力尽”的危险；

” [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
” **but** , **on** **the** **other** **hand** ,
” 但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[wiː; wi][wɜːr; wər][naʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈɡreɪtər] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪt])
we were now rushing with the greater impetuosity down upon the dangers which
我们 是 现在 匆忙 和 这 更大的 冲动 向下 之上 这 危险 哪个
,
.
.

我们现在以更大的冲劲冲向那些危险，

[aɪ][hæd; həd][tuː] [mʌt] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [əˈweɪtɪd] [juːˈes] [əˈhed] .
I had too much reason to fear , awaited us ahead .
我 有 也 很多 原因 到 害怕 , 等待中 我们 前方 .

我有太多理由感到恐惧，前方等待着我们的是种种危险。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd] [əˈbʌndənt] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɪrɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər] ,
Indeed , I had abundant confirmation of these fears within the next half - hour ,
的确 , 我 有 丰富 确认 的 这些 恐惧 之内 这 下一个 一半 - 小时 ,

事实上，在接下来的半小时内，我的这些担忧就得到了充分的证实。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [suːn] [ˈæftərwərdz] [dæft] [pæst][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [riːf] — [ˈoʊvər] [wɪt]) [ðə; ði] [siː]
for we soon afterwards dashed past an extensive reef — over which the sea
为了 我们 很快 然后 虚线 过去的 一个 广泛的 礁 — 超过 哪个 这 海
[bɔɪld] [ænd; ənd] [siːðd] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] — [æt; ət][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] ,
boiled and seethed with terrific violence — at so short a distance that ,
煮沸 和 沸腾 和 了不起 暴力 — 在 所以 短的 一个 距离 那 ,

因为不久之后，我们就飞速掠过一片广阔的礁石——海水在礁石上翻腾咆哮，汹涌澎湃——距离如此之近，以至于，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [slaɪt] [ɔːltəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl][wʌz; wəz][set] ,
but for our slight alteration of course when the foresail was set ,
但 为了 我们的 轻微 改造 的 课程 什么时候 这 前帆 曾是 放 ,

但因为我们在升起前帆时稍微改变了航向，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈhedɪvːŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
we must have plunged headlong upon it .
我们 必须 有 暴跌 一头扎 之上 它 .

我们一定是贸然投入其中了。

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][maɪ][æŋˈzaɪəti] , [aɪˈtiː] [stiɪl] [kənˈtɪnjuːd] [θɪk] [æz; əz][ˈevər] ,
To add to my anxiety , it still continued thick as ever ,
到 添加 到 我的 焦虑 , 它 仍然 持续 厚的 作为 曾经 ,

更令我焦虑的是，它依然像以前一样浓烈。

[ˈrendərɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈkerbəlɪz][lenkθ; lenθ] , [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]
rendering it utterly impossible to see above a cable's length , or two at the
渲染 它 完全地 不可能的 到 看 多于 一个 电缆的 长度 , 或者 二 在 这
[ˈʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

这使得视线完全无法超过电缆长度，最多也只能看到电缆长度的两倍。

[ɑːn] [ˈeni] [saɪd][ʌv; əv][juːˈes] .
on any side of us .
在 任何 边 的 我们 .

在我们任何一方。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [dɪd][aɪ][æt; ət][læst] [brɪˈkʌm] ,
So anxious did I at last become ,
所以 焦虑的 做过 我 在 最后的 变得 ,

我最终变得如此焦虑，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][bəːb] ,
that I was on the point of resigning the helm to Bob ,
那 我 曾是 在 这 观点 的 辞职 这 舵 到 鲍勃 ,

我当时正准备把掌舵权交给鲍勃，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [br'loʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,
that I might go below to consult the chart ,
那 我 可能 去 以下 到 咨询 这 图表 ,
我可以下去查阅图表,

[ænd; ənd] [æsər'teɪn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['aʊər; ɑ:r][ɪɡ'zækt] [pə'zi(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
and ascertain as nearly as I could our exact position , **when suddenly** ,
和 探明 作为 几乎 作为 我 可以 我们的 精确的 位置 , 什么时候 突然 ,
[də'rektli; da'rektli] [ə'hed] ,
directly ahead ,
直接地 前方 ,

我尽可能地确定了我们的确切位置,突然,就在前方,
[ə'pɪrd] [ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['foʊmɪŋ] [sɜ:rɪf] , [swə:lɪŋ] , ['si:ðlɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ]
appeared a wild waste of boiling foaming surf , **swirling** , **seething** , **and leaping**
出现 一个 荒野 浪费 的 沸腾 起泡 冲浪 , 旋转 , 沸腾 , 和 跳跃
[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
high in the air ,
高的 在 这 空气 ,

眼前是一片狂野的、沸腾的、翻滚的浪花,翻腾咆哮,高高跃起。
[wer] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['ɪnstəntli] ['dɪspɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['draɪvɪŋ] [mɪst] .
where it became instantly dissipated , **in the form of a dense driving mist** .
在哪里 它 成为 即刻 消散 , 在 这 形式 的 一个 稠密 驾驶 薄雾 .
瞬间,它便消散了,变成了一团浓密的雾气。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] ['waɪldli][tuː; tə][pɔ:rt][ænd; ənd][tuː; tə] ['stɑ:rbərd] ,
I glanced wildly to port and to starboard ,
我 瞥了一眼 疯狂地 到 港口 和 到 右舷 ,
我慌乱地向左舷和右舷张望,

['veɪnli] ['hoʊpɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [klɪr] [ʌn'broʊkən] ['wɔ:tər][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] ,
vainly hoping I should see clear unbroken water on one side or the other ,
徒劳地 希望 我 应该 看 清除 未破 水 在 一 边 或者 这 其他 ,
我徒劳地希望能看到河的一侧或另一侧是清澈无阻的水面。

[ðoʊ] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkəz] [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəm; ðəm] .
though we were already too near the breakers to escape them .
尽管 我们 是 已经 也 靠近 这 断路器 到 逃脱 他们 .
虽然我们已经离海浪太近,无法逃脱。

[bʌt; bət][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dens] ['æt məsfɪr] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
But far as the eye could penetrate the dense atmosphere on either side ,
但 远的 作为 这 眼睛 可以 穿透 这 稠密 气氛 在 任何一个 边 ,
[stretʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['breɪkəz] ,
stretched the remorseless breakers ,
拉伸 这 冷酷无情 断路器 ,
但是,只要眼睛能够穿透两侧浓密的大气层,就能看到无情的巨浪。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and in another minute we were among them .
和 在 其他 分钟 我们 是 之中 他们 .
又过了一会儿,我们也身处其中了。

[ɑ:n][fɜ:rst]['kætɪŋ; 'ketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɔ:tər] ,
On first catching sight of the broken water ,
在 第一的 捕捉 视线 的 这 破碎的 水 ,
第一眼看到破碎的水面时,

[aɪ][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɪn] [wɪθ] [ˈelə] [stiːl] [stəʊd] ; [ænd; ənd][bə:b] , [ˈsiːɪŋ]
I had pointed to the companion in which Ella still stood ; and Bob , seeing
我 有 尖 到 这 伴侣 在 哪个 艾拉 仍然 站立 ; 和 鲍勃 , 看到
[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
the action ,
这 行动 ,

我指着艾拉还站着的那辆车；鲍勃看到这一幕，

[kɔːt] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [skænt] [ˈserəmoʊni] ,
caught my meaning in a moment , and with rather scant ceremony ,
捕捉 我的 意义 在 一个 片刻 , 和 和 相当 稀少 仪式 ,
他立刻领会了我的意思，而且几乎没有任何仪式感。

[θɹʌst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [hed] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][slaid] [kloʊz] [ˈoʊvər] .
thrust the poor little girl's head below and drew the slide close over .
推力 这 贫穷的 小的 女孩们 头 以下 和 画 这 滑动 关闭 超过 .
把可怜的小女孩的头伸到下面，然后把滑梯拉近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ]
At the same instant I thought I detected a spot where the sea was breaking
在 这 相同的 立即的 我 想法 我 检测到 一个 点 在哪里 这 海 曾是 打破
[ˈsʌmwʌt] [les] [ˈmædli][ðæn; ðən] [ˈels,wer] ,
somewhat less madly than elsewhere ,
有些 较少的 疯狂地 比 别处 ,
就在同一时刻，我似乎发现有一处海浪拍打得比其他地方要平静一些。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪr] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] ,
and I gave the cutter a strong sheer to starboard ,
和 我 给予 这 刀具 一个 强的 透明 到 右舷 ,
我猛地向右舷倾斜船身，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈentər][ðə; ði][sɜːrf][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
that we might enter the surf at that point ,
那 我们 可能 进入 这 冲浪 在 那 观点 ,
我们或许会在那时进入海浪区。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈwɔːtər] .
it being my opinion that there lay the deepest water .
它 存在 我的 观点 那 那里 躺 这 最深处 水 .
我认为那里潜藏着最深的水。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [əˈsɜːrtɪd]
I had no hope of escaping , but the instinct of self - preservation asserted
我 有 不 希望 的 逃脱 , 但 这 本能 的 自己 - 保存 断言
[ɪtˈself] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] ,
itself , as it always will ,
本身 , 作为 它 总是 将要 ,
我根本没有逃脱的希望，但求生的本能像往常一样发挥了作用。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptɪd] [em ˈiː][tuː; tə][əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ˈslendərist] [ænd; ənd][moʊst] [ˈdaʊtʃ(ə)l]
and prompted me to avail myself of even the slenderest and most doubtful
和 提示 我 到 可用 我 的 甚至 这 最苗条 和 最多 疑
[tʃæns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] .
chance in our favour .
机会 在 我们的 偏爱 .
这促使我抓住哪怕是最渺茫、最不可能的机会。

[ðə; ði] ['kʌtər] [hi:lɪ] [ˈvaɪələntli] [daʊn] , ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [li:] ['gʌn] [hæf] - [dek] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
The cutter heeled violently down , burying her lee gunwale half - deck high in the
这 刀具 高跟鞋 暴力 向下 , 埋葬 她 李 舷缘 一半 - 甲板 高的 在 这
[ˈsi:ðɪŋ] ['wɔ:tər] ,
seething water ,
沸腾 水 ,

快艇猛地倾斜，下风舷的一半甲板高高地埋入沸腾的海水中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][ˈoʊvər] [ˌɪltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
and I thought for a moment that she was going over altogether with us
和 我 想法 为了 一个 片刻 那 她 曾是 去 超过 共 和 我们
;
;
;

我当时以为她要和我们一起一起过去了；

[ðə; ði][ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪl][dʒaɪbd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [flæp] , [ænd; ənd] [blu:] [kɪr] [ænd; ənd] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv]
the foresail jibed with a loud flap , and blew clear and clean out of
这 前帆 嘲讽 和 一个 大声 瓣膜 , 和 吹 清除 和 干净的 出去 的
[ðə; ði][bəʊlt] - [roup] ,
the bolt - rope ,
这 螺栓 - 绳索 ,

前帆猛地一甩，发出响亮的拍击声，然后干净利落地从帆绳中飞了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['lɪli] [plʌndʒd] ['waɪldli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜ:rf] .
and at the same instant the Water Lily plunged wildly into the boiling surf .
和 在 这 相同的 立即的 这 水 百合 暴跌 疯狂地 进入 这 沸腾 冲浪 .

就在同一瞬间，睡莲猛地扎入了沸腾的海浪中。

[aɪ] [breɪst] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [ˈɪnstəntli] ['fɑ:lou] ,
I braced myself for the shock which I expected would instantly follow ,
我 支撑 我 为了 这 震惊 哪个 我 预期的 会 即刻 跟随 ,
我做好了迎接随之而来的震惊的准备。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kræfɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)lɪ] ['kræfts] ['tɪmbɜ:z] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]
accompanied by the crashing in of the poor little craft's timbers , but she did not
伴随 经过 这 崩溃 在 的 这 贫穷的 小的 工艺 木材 , 但 她 做过 不是
[tʌt]
touch .
触碰 .

伴随着可怜的小船船体木材撞击的巨响，但她却毫发无损。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['tʌmblɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:rwərd] , [æft] , ['evriweɪ] , [ænd; ənd][bɑ:b][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]
The water tumbled on board forward , aft , everywhere , and Bob and I were
这 水 翻滚 在 木板 向前 , 后部 , 到处 , 和 鲍勃 和 我 是
['fri:kwəntli] ['stændɪŋ] [weɪst] [di:p] ;
frequently standing waist deep ;
频繁地 常设 腰部 深的 ;

水从船头、船尾、各个方向涌入船舱，我和鲍勃经常站在齐腰深的水里；

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['kʌtər] [rʌft] ['fjʊəriəsli] [ɑ:n] ,
and still the cutter rushed furiously on ,
和 仍然 这 刀具 匆忙 愤怒地 在 ,
而切割船依然奋力向前冲去。

[ɔ:l][maɪ] ['efərts] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
all my efforts and energies now being directed to keeping as much as possible
全部 我的 努力 和 能量 现在 存在 指导 到 保持 作为 很多 作为 可能的
[ɪn] [ðouz] [pɑ:rts] [wer] [ðə; ði] [si:] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [li:st] ['vaɪələns] .
in those parts where the sea broke with least violence .
在 那些 部分 在哪里 这 海 打破 和 至少 暴力 .

我现在将所有努力和精力都集中在尽可能多地保护那些海浪冲击最小的地区。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [straɪk] , [hoʊp] [ˈfeɪntli] [riˈvaɪvd]]
After the first half - minute or so , finding that we did not strike , hope faintly revived
后 这 第一的 一半 - 分钟 或者 所以 , 寻找 那 我们 做过 不是 罢工 , 希望 淡淡的 复活
[wɪðɪn] [emˈiː] ,
within me ,
之内 我 ,

大约过了半分钟，发现我们没有发动攻击，我心中隐隐燃起了一丝希望。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈsʌd(ə)nli] [[ɑːt] [ɪntuː][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ʌnˈbroʊkən] [ˈwɔːtər] .
especially as the cutter suddenly shot into a belt of unbroken water .
尤其 作为 这 刀具 突然 射击 进入 一个 腰带 的 未破 水 .

尤其是当切割器突然冲入一片连绵不断的海水中时。

[daʊn] [ðɪs] [ˈtʃæn(ə)l] [wiː; wi] [rʌft] , [[jərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][pɔːrt] , [naʊ] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [æz; əz]
Down this channel we rushed , sheering now to port , now to starboard , as
向下 这 渠道 我们 匆忙 , 剪羊毛 现在 到 港口 , 现在 到 右舷 , 作为
[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] ,
we followed its windings ,
我们 随后 它是 绕组 ,

我们沿着这条水道疾驰而下，时而向左舷偏转，时而向右舷偏转，一路蜿蜒前行。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈsmuːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfæðəm] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] .
the water becoming smoother with every fathom we proceeded .
这 水 成为 更平滑 和 每一个 捉摸 我们 继续 .

随着我们每游一尺，水面就变得越来越平静。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ˈklɑːmɪŋ] [tuː; tə][æən; ən][end] ,
I began to hope that our troubles were coming to an end ,
我 开始 到 希望 那 我们的 麻烦 是 未来 到 一个 结尾 ,

我开始希望我们的困境即将结束。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bend][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
when suddenly the channel took a quick bend to windward ,
什么时候 突然 这 渠道 采取 一个 快的 弯曲 到 迎风 ,

突然，河道急转弯向迎风面驶去。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [seɪl][əˈpɑːn][ðə; ði] [boʊt] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aɪˈtiː] .
and without sail upon the boat it became impossible to follow it .
和 没有 帆 之上 这 船 它 成为 不可能的 到 跟随 它 .

船上没有帆，就无法跟随它了。

[səˈlektɪŋ] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði][sɜːrf] [broʊk] [liːst] [ˈheviːli] ,
Selecting , as before , that part where the surf broke least heavily ,
选择 , 作为 前 , 那 部分 在哪里 这 冲浪 打破 至少 重度 ,

和之前一样，选择浪花最小的那一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [ˈðerfɔːr] [wʌns] [əˈɡen] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪli] [draɪv] [ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] ,
I was fain therefore once again to let the little Lily drive into the white water ,
我 曾是 欣然 所以 一次 再次 到 让 这 小的 百合 驾驶 进入 这 白色的 水 ,

因此，我又一次乐意让小莉莉驶入湍急的河水中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [tʌtʃt] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] .
and the next moment we touched , though but lightly .
和 这 下一个 片刻 我们 感动 , 尽管 但 轻轻 .

下一刻，我们轻轻地触碰了一下。

[əˈnʌðər] [ˈperələs] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wʌz; wəz] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [er] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər]
Another perilous quarter of a mile was run , and then , the air being rather
其他 危险的 四分之一 的 一个 英里 曾是 跑步 , 和 然后 , 这 空气 存在 相当
[ˈklɪrər] ,
clearer ,
更清晰 ,

又艰难地跑了四分之一英里，然后，空气变得清新了许多，

[aɪ] [sɔ:] , [sʌm; səm] ['distəns] [ə'hed] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] [sɜ:rf] , [klɪr] ['wɔ:tər] [ə'gen] ;
I saw , some distance ahead , beyond the now much reduced surf , clear water again ;
我 锯 , 一些 距离 前方 , 超过 这 现在 很多 减少 冲浪 , 清除 水 再次 ;

我看到, 在前方一段距离之外, 在现在已经小了很多的浪花之外, 又出现了清澈的海水;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['bæriər] [ʌv; əv] [foʊm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ,
but there was an unbroken barrier of foam between us and it ,
但 那里 曾是 一个 未破 障碍 的 泡沫 之间 我们 和 它 ,
但我们和它之间有一道完整的泡沫屏障。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] [aɪ] ['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ri:f] [rouz] ['evriwɛr] [ɪn] [ðæt]
and from its appearance I greatly feared that the reef rose everywhere in that
和 从 它是 外貌 我 非常 害怕 那 这 礁 玫瑰 到处 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
direction dangerously near to the surface .
方向 危险地 靠近 到 这 表面 .

从它的外形来看, 我非常担心礁石会朝那个方向隆起, 危险地接近水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [dʒʌst] [ðen] ,
There was not much to choose in the way of a course just then ,
那里 曾是 不是 很多 到 选择 在 这 方式 的 一个 课程 只是 然后 ,
当时可供选择的课程并不多。

[soʊ][aɪ] [stiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['tʃæn(ə)] ,
so I steered for the nearest point of the new channel ,
所以 我 转向 为了 这 最近的 观点 的 这 新的 渠道 ,
于是我朝着新航道最近的点驶去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]
and was just congratulating myself that we should reach it without touching
和 曾是 只是 祝贺 我 那 我们 应该 抵达 它 没有 接触
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我当时还在暗自庆幸我们能一路平安到达终点, 没有再次发生任何碰撞。

[wen] [wi:; wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] , [strʌk] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ʃiəd]
when we plunged into the thickest of the foam , struck heavily , and sheered
什么时候 我们 暴跌 进入 这 最厚 的 这 泡沫 , 击 重度 , 和 剪切
['brɔ:dsɑɪd] - [tu:; tə] ,
broadside - to ,
舷侧 - 到 ,

当我们冲入最厚的泡沫中时, 遭受重击, 船身猛地向侧面倾斜,

['hi:lɪŋ] ['oʊvər][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [bɔ:b] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊld] [tə'geðər] ,
heeling over so violently that Bob lost his footing and his hold together ,
脚跟 超过 所以 暴力 那 鲍勃 丢失的 他的 立足点 和 他的 抓住 一起 ,
车身剧烈倾斜, 鲍勃失去平衡, 摔倒在地。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['li:wərd] .
and fell into the sea to leeward .
和 跌倒 进入 这 海 到 背风面 .
然后向背风处坠入海中。

[ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ['ʌndər] [maɪ][hænd] ,
The main - sheet was lying coiled upon the deck under my hand ,
这 主要的 - 床单 曾是 说谎 卷曲 之上 这 甲板 在下面 我的 手 ,
主帆索盘绕在我手下的甲板上。

[ænd; ənd][aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bɔ:dɪli] .
and I threw it over to him bodily .
和 我 扔 它 超过 到 他 身体上的 .
然后我把它扔给了他。

[hi:; hi] [ˈfɔ:rtʃənətli] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [streŋθ] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
He fortunately caught it , and , exerting his utmost strength , succeeded in
他 幸运的是 捕捉 它 , 和 , 施力 他的 极致 力量 , 成功了 在
[ˈklæmbərɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈgen] .
clambering on board again .
攀爬 在 木板 再次 .

他幸运地抓住了它，并竭尽全力，成功地再次爬上了船。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈroʊlər] [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] ,
As he did so , a huge roller came foaming and tumbling towards us ,
作为 他 做过 所以 , 一个 巨大的 滚筒 来了 起泡 和 翻滚 向 我们 ,
[ˈstrɑɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌpˈtɜ:rnd] [saɪd][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hoʊv] [ju: ˈes] [ˈferli] [ˈoʊvər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
striking our upturned side so violently that it hove us fairly over on our
引人注目 我们的 翻转 边 所以 暴力 那 它 霍夫 我们 相当 超过 在 我们的
[bi:m] - [ˈendz] ,
beam - ends ,
光束 - 结束 ,

猛烈撞击我们翻转的船体侧面，以至于我们几乎完全翻倒在船体两端。
[waɪlst] [aɪ ˈti:] [ˈlɪftɪd] [ju: ˈes] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [hʌŋ] ,
whilst it lifted us clear of the ledge to which we had hung ,
而 它 抬起 我们 清除 的 这 壁架 到 哪个 我们 有 悬挂 ,
[ænd; ənd] [bɔ:ntʃt] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈli:wərd] .
and launched us into the unbroken water to leeward .
和 发射 我们 进入 这 未破 水 到 背风面 .
[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kra:ft] [ˈɪnstəntli] [ˈraɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði][helm]
Once clear of the ledge , the little craft instantly righted , and I put the helm
一次 清除 的 这 壁架 , 这 小的 工艺 即刻 右 , 和 我 放 这 舵
[hɑ:rd][ʌp] .
hard up .
难的 向上 .

小船一旦驶离礁石，便立刻恢复了平衡，我猛地向上打舵。

[wi:; wi] [su:n] [peɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [wʌns] [mɔ:r] ;
We soon paid off , and swept away to leeward once more ;
我们 很快 有薪酬的 离开 , 和 扫荡 离开 到 背风面 一次 更多的 ;
[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [brɔ:d] [ˈtʃæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] ,
but we were now in a good broad channel , with comparatively smooth water ,
但 我们 是 现在 在 一个 好的 广阔 渠道 , 和 比较 光滑的 水 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ,
and I saw ,
和 我 锯 ,

但我们现在身处一条宽阔的航道中，水面相对平静，我看到，

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
with satisfaction ,
和 满意 ,
[ˈsɪsɪfɪkəntli] 满意地

[ðæt] [ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['hevi] ['evri]
that the surf on each side of us was becoming less and less heavy every
那 这 冲浪 在 每个 边 的 我们 曾是 成为 较少的 和 较少的 重的 每一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我们两侧的浪头每分钟都在变得越来越小。

[faɪv] ['mɪnɪts] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [pər'hæps]['æftər][wi:; wi][læst] [strʌk] ,
Five minutes might have elapsed perhaps after we last struck ,
五 分钟 可能 有 过去 也许 后 我们 最后的 击 ,
或许距离我们上次攻击已经过去了五分钟。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [lænd] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ə'hed] ,
when I saw land looming through the haze ahead ,
什么时候 我 锯 土地 迫在眉睫 通过 这 阴霾 前方 ,
当我透过前方薄雾看到陆地隐约可见时,

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:fs] [ɔ:ltə'geðər] — [ɪn'saɪd]
and soon afterwards we found ourselves clear of the reefs altogether — inside
和 很快 然后 我们 成立 我们自己 清除 的 这 珊瑚礁 共 — 里面
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

不久之后，我们发现自己完全脱离了礁石——而是在礁石内部。

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] ['flaʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
that is — and floating on the comparatively smooth surface of an extensive
那 是 — 和 漂浮的 在 这 比较 光滑的 表面 的 一个 广泛的
[lə'gu:n] .
lagoon .
泻湖 .

也就是说，它漂浮在广阔泻湖相对平静的水面上。

[haɪ] [lænd] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɪrd] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
High land now distinctly appeared ahead of us ,
高的 土地 现在 明显地 出现 前方 的 我们 ,
现在，我们前方清晰地出现了一片高地。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:rtli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]
and we shortly discovered that it formed a portion of an island of
和 我们 不久 发现 那 它 形成 一个 部分 的 一个 岛 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
considerable size ,
大量 尺寸 ,

我们很快发现，它只是某个面积相当大的岛屿的一部分。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [θri:] [pɔɪnts] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] - [bəʊ; boʊ] .
the northern end of which lay about three points on our starboard - bow .
这 北方 结尾 的 哪个 躺 关于 三 积分 在 我们的 右舷 - 弓 .
其北端位于我们右舷船首大约三个点的位置。

[tɔ:rdz] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][æt; ət][wʌnz] [də'rektɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
Towards this point I at once directed the head of the cutter ,
向 这 观点 我 在 一次 指导 这 头 的 这 刀具 ,
我立即指示切割机的头部朝这个方向移动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndə] [ə; eɪ] [li:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] **with the object of getting under a lee as quickly as possible , and , if** 和 这 目的 的 获得 在下面 一个 李 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 , 如果 ['præktɪkəbl] , **practicable ,** 切实可行的 ,

目的是尽快进入背风面，并且，如果可行的话，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [wɪtʃ] [wʊd] [pəɹ'mɪt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [kə'riːnɪŋ] [ˈaʊə; ɑːr] [pʊə] [ˈlɪt(ə)l][kraɪft][ænd; ənd] **into a berth which would permit of our careening our poor little craft and** 进入 一个 泊位 哪个 会 允许 的 我们的 倾斜 我们的 贫穷的 小的 工艺 和 [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dæmɪdʒ] . **examining into the extent of her damage .** 检查 进入 这 程度 的 她 损害 . 驶入一个泊位，这样我们就可以倾斜我们可怜的小船，检查它的损坏程度。

[aɪ] [də'rektɪd] [bəːb][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [kəm'pænjən] [naʊ] , **I directed Bob to open the companion now ,** 我 指导 鲍勃 到 打开 这 伴侣 现在 , 我指示鲍勃现在就打开伴侣。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['elə] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][ˈɪndʒəri] [wen] [ðə; ði] ['kʌtə] **as I was fearful that Ella might have received some injury when the cutter** 作为 我 曾是 可怕 那 艾拉 可能 有 已收到 一些 受伤 什么时候 这 刀具 [wʌz; wəz] [hoʊv] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [biːm] - ['ɛndz] ; **was hove on her beam - ends ;** 曾是 霍夫 在 她 光束 - 结束 ; 因为我担心当切割机侧翻到艾拉的船体两端时，艾拉可能会受伤；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wəɹ] [θroʊn] [bæk] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] **but , to my great joy , as soon as the doors were thrown back , there she** 但 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 作为 很快 作为 这 门 是 抛掷 后退 , 那里 她 [wʌz; wəz] , **was** , 曾是 , 但令我欣喜的是，大门一打开，她就在那里。

['klɪŋɪŋ] ['despəɹətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædə] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ʌn'hɜːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] **clinging desperately to the ladder , terribly frightened , but unhurt , as she** 依恋 绝望地 到 这 梯子 , 可怕 害怕 , 但 毫发无损 , 作为 她 [əʃɔrd] [em 'iː] , **assured me ,** 保证 我 , 她紧紧抓住梯子，吓得魂飞魄散，但正如她向我保证的那样，她没有受伤。

[brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bruːzɪz] . **beyond a few unimportant bruises .** 超过 一个 很少 不重要 瘀伤 . 除了几处无关紧要的擦伤之外。

[æz; əz][wiː; wi] [niə] [ðə; ði] ['nɔːrðəɹn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] **As we neared the northern extremity of the island , towards which I was** 作为 我们 接近 这 北方 末端 的 这 岛 , 向 哪个 我 曾是 ['stɪrɪŋ] , **steering ,** 转向 , 当我们接近岛屿北端时，我正朝着那个方向航行，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələər] [klɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]
we found that it terminated in an almost perpendicular cliff of some fifty or
我们 成立 那 它 终止 在 一个 几乎 垂直 悬崖 的 一些 五十 或者
[ˈsɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
sixty feet in height ,
六十 脚 在 高度 ,

我们发现它最终止于一道近乎垂直的悬崖，大约有五六十英尺高。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
constituting the northern part of the base of a high hill ,
构成 这 北方 部分 的 这 根据 的 一个 高的 爬坡道 ,
构成高山山麓北侧部分 ,

[ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] - ['wɒdɪd]
rising almost to the dignity of a mountain , which was thickly - wooded
上升 几乎 到 这 尊严 的 一个 山 , 哪个 曾是 浓密 - 树木繁茂的
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] ,
almost to its summit ,
几乎 到 它是 首脑 ,

它高耸入云，几乎像一座巍峨的山峰，山顶几乎都被茂密的树木覆盖。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [kloʊz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɡlaɪdɪŋ]
and to the very verge of the cliffs , close under which we were now gliding
和 到 这 非常 边缘 的 这 悬崖 , 关闭 在下面 哪个 我们 是 现在 滑翔
['swɪftli] [ə'ɔːŋ] .
swiftly along .
迅速地 沿着 .

一直到悬崖边缘，我们现在正沿着悬崖下方快速滑行。

[æz; əz][maɪ] [aɪ] [reɪndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɪfs] ,
As my eye ranged over the northern face of these cliffs ,
作为 我的 眼睛 范围 超过 这 北方 脸 的 这些 悬崖 ,
当我的目光扫过这些悬崖的北面时 ,

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊpənd] ,
which we had by this time opened ,
哪个 我们 有 经过 这 时间 打开 ,
那时我们已经把它打开了 ,

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪŋɡjələər] [breɪk] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] ,
I detected a rather singular break in them at a particular point ; and ,
我 检测到 一个 相当 单数 休息 在 他们 在 一个 特别的 观点 ; 和 ,
[kjʊəri'a:səti] ['prɑːmptɪŋ] [em 'iː] ,
curiosity prompting me ,
好奇心 提示 我 ,

我发现它们在某个特定点上出现了一个相当奇特的断裂；出于好奇，

[aɪ] [ʃiəd] [ðə; ði] ['kʌtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kloʊzər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I sheered the cutter a little closer to get a nearer view of it .
我 剪切 这 刀具 一个 小的 更近 到 得到 一个 更近 看法 的 它 .
我把切割器稍微靠近了一些，以便更清楚地看到它。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stiɪl] ['nɪrər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [breɪk] [ɪk'stendɪd] [kwɑɪt][tuː; tə][ðə; ði]
Approaching still nearer , it seemed to me that this break extended quite to the
接近 仍然 更近 , 它 似乎 到 我 那 这 休息 扩展 相当 到 这
['wɒtəːz] [edʒ] ;
water's edge ;
水的 边缘 ;

走近后，我觉得这个缺口一直延伸到了水边；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:: wi][wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst][pæst][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [nɑ:t][ɔʊnli] **but it was not until we were almost past it that I felt convinced not only**
但 它 曾是 不是 直到 我们 是 几乎 过去的 它 那 我 毛毡 确信 不是 仅有的
[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , **that this was the case** ,
那 这 曾是 这 案件 ,

但直到我们几乎走过这段路程后，我才确信不仅如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [æktʃuəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [ɔ:r] [koʊv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] . **but that there actually was a bay or cove of some sort inside it** .
但 那 那里 实际上 曾是 一个 湾 或者 海湾 的 一些 种类 里面 它 .
但实际上里面有一个海湾或小海湾之类的东西。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tu:: tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:] [tu:: tə][dʒæm][maɪ] [helm] [hɑ:rd] - **This discovery was made barely in time to enable me to jam my helm hard** -
这 发现 曾是 制成 仅仅 在 时间 到 使能够 我 到 果酱 我的 舵 难的 -
[ə; eɪ] - ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd][dʒʌst] [fetʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , **a - starboard and just fetch the opening** ,
一个 - 右舷 和 只是 拿来 这 开幕 ,

这一发现来得正是时候，我赶紧把舵向右打到底，抓住了机会。

[θru:] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [æftərwərdz] [wi:: wi]['dʒentli] [slɪd] , **through which in about five minutes afterwards we gently slid** ,
通过 哪个 在 关于 五 分钟 然后 我们 轻轻地 滑行 ,
大约五分钟后，我们轻轻地滑了过去。

[faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rkjələr][fɔ:rm] , **finding ourselves in the midst of a deep basin of almost perfect circular form** ,
寻找 我们自己 在 这 中间 的 一个 深的 盆地 的 几乎 完美的 圆 形式 ,
我们发现自己身处一个近乎完美的圆形深盆之中，

[soʊ] [kəm'pli:tli] ['lændlɔ:kt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɑ:rtfəli] - [kən'si:ld] **so completely landlocked and with such a narrow and artfully - concealed**
所以 完全地 内陆 和 和 这样的 一个 狭窄的 和 巧妙地 - 暗
[ˈentrəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] **entrance that it was not until we were within a biscuit - throw of the**
入口 那 它 曾是 不是 直到 我们 是 之内 一个 饼干 - 扔 的 这
['rɔ:ks] [ðæt] [aɪ] [felt] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æ; t] [ɔ:l] . **rocks that I felt absolutely certain there really existed a passage at all** .
岩石 那 我 毛毡 绝对地 肯定 那里 真的 存在 一个 通道 在 全部 .

由于完全被陆地包围，入口又狭窄又巧妙地隐藏起来，直到我们离岩石只有几步之遥时，我才完全确信确实存在一条通道。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɜ:rkjələr][fɔ:rm] , **The basin , as I have already said , was of circular form** ,
这 盆地 , 作为 我 有 已经 说 , 曾是 的 圆 形式 ,
正如我之前所说，这个水池是圆形的。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [tu:: tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] . **and I judged it to be about a mile in diameter** .
和 我 评判 它 到 是 关于 一个 英里 在 直径 .
我估计它的直径大约为一英里。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][æ; t] [ðə; ði][moʊst] ['nɔ:ɾðərli] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪts] [səɾ'kʌmfərəns] ; [æ; t] [wɪtʃ] **The entrance was at the most northerly point in its circumference ; at which**
这 入口 曾是 在 这 最多 北风 观点 在 它是 圆周 ; 在 哪个
[spɑ:t] , **spot** ,
点 ,
入口位于其周长的最北端；具体位置在哪一点呢？

[æz; əz][aɪ] ['æftərwɔːdz] [æsə'teɪnd] [baɪ] ['saʊndɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv]
as I afterwards ascertained by sounding , there was nearly forty fathoms of
作为 我 然后 已确定 经过 听起来 , 那里 曾是 几乎 四十 英寻 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

后来我通过测深确定，水深接近四十英寻。

[ðoʊ] [ðə; ði][hɔːrnz][ɔːr] [kʌspz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [klɪfs] [ə'prəʊtʃt] [iːtʃ] [ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli]
though the horns or cusps of the encircling cliffs approached each other so closely
尽管 这 角 或者 尖角 的 这 包围 悬崖 接近 每个 其他 所以 密切
[ðæt][aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] - [rɪɡd] ['ves(ə)l]
that it would have been impossible to take even a small square - rigged vessel
那 它 会 有 到过 不可能的 到 拿 甚至 一个 小的 正方形 - 作弊 血管
[θruː] [wɪ'dəʊt] ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][jɑːrd] [jɑːrp] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
through without bracing her yard sharp fore and aft ,
通过 没有 支撑 她 院子 锋利的 前 和 后部 ,
尽管环绕悬崖的尖角或尖峰彼此靠得如此之近，以至于即使是一艘小型方帆船，如果不前后猛地撑紧横桁，也无法通过；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraːft][ʌv; əv] [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪrɪd]
and a craft of say a couple of hundred tons could not have been carried
和 一个 工艺 的 说 一个 夫妻 的 百 吨 可以 不是 有 到过 携带
[θruː] [æt; ət][ɔːl] .
through at all .
通过 在 全部 .

一艘几百吨重的船只根本不可能通过。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] [klɪfs] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [,pəːpən'dɪkjʊləli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bəʊθ]
At the entrance the cliffs rose almost perpendicularly out of the water , both
在 这 入口 这 悬崖 玫瑰 几乎 垂直 出去 的 这 水 , 两个都
[aʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn'saɪd] ,
outside and inside ,
外部 和 里面 ,

入口处的悬崖几乎垂直于水面，无论在岸边还是岸边都是如此。

['tɜːrmənət] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
terminating in a wedge on either side .
终止 在 一个 楔 在 任何一个 边 .

两端呈楔形。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentli] -
From this point , however , they gradually widened away in the form of a gently -
从 这 观点 , 然而 , 他们 逐步地 扩大 离开 在 这 形式 的 一个 轻轻地 -
['raɪzɪŋ] [plə'təʊ] ,
rising plateau ,
上升 高原 ,

然而，从这一点开始，它们逐渐向外扩展，形成一个缓缓上升的高原。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [spræŋ] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]
out of which two spurs of the mountain sprang , one on each side of the basin
出去 的 哪个 二 马刺 的 这 山 弹簧 , 一 在 每个 边 的 这 盆地
.
:
.

山体由此向两侧延伸出两条支脉，分别位于盆地的两侧。

[brɪ'twiːn] [ðɪːz] [spɜːrz][ɔːr] ['ʃəʊldəz] [leɪ] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,
Between these spurs or shoulders lay a ravine ,
之间 这些 马刺 或者 肩膀 躺 一个 峡谷 ,

在这些山脊或山肩之间，有一条沟壑。

[wɪtʃ] [sloʊpt] [ˈiːvnli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pləˈtoʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]
which sloped evenly down from the level of the plateau on each side until it
哪个 倾斜的 均匀地 向下 从 这 等级 的 这 高原 在 每个 边 直到 它
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,

它从两侧高原的水平面均匀向下倾斜，直至终止。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [faɪn] [sænd] .
at the southern extremity of the basin , in a beach of fine sand .
在 这 南部 末端 的 这 盆地 , 在 一个 海滩 的 美好的 沙 .
在盆地南端，一片细沙海滩上。

[ðɪs] [rəˈviːn] [leɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] ; [ænd; ænd]
This ravine lay , of course , directly ahead of us as we entered ; and
这 峡谷 躺 , 的 课程 , 直接地 前方 的 我们 作为 我们 进入 ; 和
[ɪts] [smuːð] ,
its smooth ,
它是 光滑的 ,

当然，当我们进入峡谷时，它就在我们正前方；而且它平坦光滑，

[lɔːn] - [laɪk] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈswelɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈʌpwərdz] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ænd]
lawn - like surface , swelling gradually upwards towards the mountain in the rear and
草地 - 喜欢 表面 , 肿胀 逐步地 向上 向 这 山 在 这 后部 和
[ðə; ði] [pləˈtoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
the plateaus on each side ,
这 高原 在 每个 边 ,
草坪状的地面，向后方的山峰和两侧的高原逐渐隆起。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][juː ˈes] [huː]
formed a truly lovely picture under any circumstances , and especially to us who
形成 一个 真的 迷人的 图片 在下面 任何 情况 , 和 尤其 到 我们 who
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

无论在什么情况下，这都构成了一幅非常美丽的画面，尤其对我们这些拥有它的人来说更是如此。

[wɪðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] , [bɪn] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [siː] .
within the last hour , been battling with a stormy sea .
之内 这 最后的 小时 , 到过 战斗 和 一个 暴风雨 海 .
过去一个小时里，我一直在与汹涌的大海搏斗。

[ɪts] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][lenkθ; leŋθ][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ðæt]
Its central portion , for perhaps a mile in length and a quarter of that
它是 中央 部分 , 为了 也许 一个 英里 在 长度 和 一个 四分之一 的 那
[wɪdθ; wɪθ] ,
width ,
宽度 ,

其中心部分，长度大约一英里，宽度大约是其四分之一，

[wʌz; wəz] [lʌɡˈzʊəriəntli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreʃəst] [ˈvɜːrdʒər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdestɪtuːt]
was luxuriantly clothed with the freshest verdure , but was quite destitute
曾是 茂盛地 穿着衣服 和 这 最新鲜的 绿意盎然 , 但 曾是 相当 贫困
[ʌv; əv] [triːz] .
of trees .
的 树木 .

这里绿意盎然，生机勃勃，但却一棵树都没有。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪːz] [ˈlɪmɪts] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] - [ˈwɒdɪd]
Beyond these limits , however , the whole face of the country was thickly - wooded
超过 这些 限制 , 然而 , 这 所有的 脸 的 这 国家 曾是 浓密 - 树木繁茂的
 ,
 ,
 ,

然而，在这些界限之外，整个国家都被茂密的森林覆盖。

[ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][bəˈnæənəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈbʌndənt] .
cocoa - nuts and bananas being conspicuously abundant .
可可 - 坚果 和 香蕉 存在 显眼地 丰富 .

可可豆和香蕉数量非常多。

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ræn][əˈbaʊt] [θriː] - [fɔːθs] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [brɔːdɪst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn]
The beach ran about three - fourths round the basin , being broadest immediately in
这 海滩 跑 关于 三 - 第四部分 圆形的 这 盆地 , 存在 最广泛的 立即地 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] ,
front of the ravine ,
正面 的 这 峡谷 ,

沙滩环绕盆地约四分之三，在峡谷正前方最宽阔。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒʊəli] [ˈnæroʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪlz] [ˈdɪstəns] [ɑːn] [ˈiːðər]
and gradually narrowing away to nothing at about a mile's distance on either
和 逐步地 收窄 离开 到 没有什么 在 关于 一个 英里 距离 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

并逐渐收窄，在大约一英里的距离内，两侧完全消失。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kæˈskeɪd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
At the western extremity of the beach a beautiful cascade tumbled over the
在 这 西 末端 的 这 海滩 一个 美丽的 级联 翻滚 超过 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrɑːki] [ˈplætfoːrm] [bɪˈloʊ] ,
edge of the cliff upon a low rocky platform below ,
边缘 的 这 悬崖 之上 一个 低的 岩石 平台 以下 ,

在海滩西端，一道美丽的瀑布从悬崖边倾泻而下，落入下方低矮的岩石平台上。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪˈtiː] [dɪˈspɜːrst] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .
from whence it dispersed itself into the sea .
从 何处 它 分散的 本身 进入 这 海 .

它由此分散到大海中。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] ,
I took the glass ,
我 采取 这 玻璃 ,

我拿起杯子，

[ænd; ənd] [ˈkɜrfəli] [swept] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [rəˈviːn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər]
and carefully swept the entire ravine with it to ascertain whether there
和 小心 扫荡 这 全部的 峡谷 和 它 到 探明 无论 那里
[wɜːr; wər] [ˈeni] [ɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
were any indications that the island was inhabited ,
是 任何 症状 那 这 岛 曾是 有人居住的 ,

然后仔细地用它扫遍了整个峡谷，以确定是否有任何迹象表明该岛有人居住。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪˈtiː][soʊ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst]
for I felt convinced that were it so this lovely spot would be the first
为了 我 毛毡 确信 那 是 它 所以 这 迷人的 点 会 是 这 第一的
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] .
selected as a place of abode .
已选 作为 一个 地方 的 住所 .

因为我确信，如果真是这样，这个美丽的地方将会是第一个被选作居住地的地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][ˈhjuːmən] [fʊt] [hæd; həd][ˈevər] [prest] [ðə; ði][sɔɪl] ,
But for all that I could see no human foot had ever pressed the soil ,
但 为了 全部 那 我 可以 看 不 人类 脚 有 曾经 按下 这 土壤 ,
但我所看到的, 却丝毫没有人类的脚踏过这片土地。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkər] ; [ðoʊ] , [brɪˈɔːr] [ˈduːɪŋ]
and I felt encouraged to go close in and anchor ; though , before doing
和 我 毛毡 鼓励 到 去 关闭 在 和 锚 ; 尽管 , 前 正在做
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

我感到受到鼓舞, 决定靠近并抛锚; 不过, 在做任何其他事情之前,
[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˈɪnlənd] ,
I determined to make a voyage of discovery inland ,
我 决定 到 制作 一个 航程 的 发现 内陆 ,
我决定进行一次内陆探险之旅。

[ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɔːr][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts]
and settle the question as to the existence or non - existence of inhabitants
和 定居 这 问题 作为 到 这 存在 或者 非 - 存在 的 居民
.
:
.

并解决居民是否存在的问题。
[ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈaɪlənd][ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
If it should really prove that we had this lovely island all to ourselves ,
如果 它 应该 真的 证明 那 我们 有 这 迷人的 岛 全部 到 我们自己 ,
如果这真的能证明我们曾独享这座美丽的小岛,

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˈriːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtər]
nothing could possibly be better suited to our purpose of careening the cutter
没有什么 可以 可能 是 更好的 适合 到 我们的 目的 的 倾斜 这 刀具
: [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] ,
: **for I found ,**
: 为了 我 成立 ,

没有什么比这更适合我们倾斜切割器的目的了: 因为我发现,
[baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] ,
by repeated casts of the lead ,
经过 重复 演员 的 这 带领 ,
通过反复浇铸铅,

[ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʃoʊld] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌregjuˈlærəti][æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt]
that the water shoaled with almost mathematical regularity as we approached
那 这 水 浅滩 和 几乎 数学 规律性 作为 我们 接近
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

当我们靠近海滩时, 海水几乎以数学般的规律性逐渐变浅。
[ɑːn] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈkɑːmd]
On shooting through the narrow entrance we had found ourselves almost becalmed
在 射击 通过 这 狭窄的 入口 我们 有 成立 我们自己 几乎 平静
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [klɪfs] ,
under the lofty cliffs ,
在下面 这 高远 悬崖 ,
穿过狭窄的入口后, 我们发现自己几乎被困在了高耸的悬崖下。

[ðoʊ] [ðə; ði] [geɪl] [stri] [haʊld] [ˌoʊvərˈhed] : [soʊ] ,
though the gale still howled overhead : so ,
尽管 这 大风 仍然 嚎叫 开销 : 所以 ,

尽管狂风仍在头顶呼啸：所以，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
having made up my mind as to the berth in which I would place the cutter ,
拥有 制成 向上 我的 头脑 作为 到 这 泊位 在 哪个 我 会 地方 这 刀具 ,
我已经决定好要把切割机停泊在哪个泊位了，

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [bəːb] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɪb] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
I desired Bob to get the jib on her ,
我 想要的 鲍勃 到 得到 这 吊臂 在 她 ,

我希望鲍勃能帮她解开那个谜题。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌɔːrt] [ˈkænvəs] [wiː; wi] [slɪd] [ˈkwaiətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
and under this short canvas we slid quietly across the basin to our
和 在下面 这 短的 帆布 我们 滑行 悄悄 穿过 这 盆地 到 我们的
anchorage ,
安克雷奇 ,

在这块简易帆布下，我们悄无声息地滑过港湾，到达了我们的锚地。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [θriː] [ˈfæðəmz] .
bringing up in three fathoms .
带来 向上 在 三 英寻 .

水深三英寻。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]
We immediately got our boat out and put her together ; and , as soon
我们 立即地 得到 我们的 船 出去 和 放 她 一起 ; 和 , 作为 很快
as she was ready ,
作为 她 曾是 准备好 ,

我们立即把船拖出来组装好；船一组装完毕，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [[ɑːt] - [gʌn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [bəːb] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ə] [ɔːr] ,
I took a double - barrelled shot - gun , and got Bob to put me ashore ,
我 采取 一个 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 , 和 得到 鲍勃 到 放 我 岸上 ,

我拿了一支双管猎枪，让鲍勃把我送到岸上。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈelə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
leaving him to take care of Ella and the cutter ,
离开 他 到 拿 关心 的 艾拉 和 这 刀具 ,

留下他照顾艾拉和切割者，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [trænˈspaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz]
and telling him that in the event of anything transpiring to render his
和 讲述 他 那 在 这 事件 的 任何事物 正在发生 到 使成为 他的
assistance necessary I would fire both barrels quickly one after the other ,
协助 必要的 我 会 火 两个都 桶 迅速地 一 后 这 其他 ,

并告诉他，如果发生任何需要他帮忙的情况，我会迅速地连续开两枪。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
and not otherwise .
和 不是 否则 .

除此之外，别无其他。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈkloʊzər]
If a distant view of the country was attractive , it was , upon a closer
如果 一个 遥远 看法 的 这 国家 曾是 吸引人的 , 它 曾是 , 之上 一个 更近
[ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ,
inspection , perfectly enchanting ,
检查 , 完美 妖娆 ,

如果说远观这个国家很迷人, 那么近距离观察时, 它简直令人陶醉。

[ˈevriθɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] -
everything having the appearance rather of the happiest effects of landscape -
一切 拥有 这 外貌 相当 的 这 最快乐 效果 的 景观 -
[ˈgɑ:rdnɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
gardening than of an unaided effort of nature .
园艺 比 的 一个 未受帮助 努力 的 自然 .

一切看起来更像是园林景观精心打造的效果, 而不是大自然的自然馈赠。

[ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈpɪrd] [ˈb:lməʊst] [tu:] [ˈregjələr][fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rfɪkt]
The ground , which from a distance appeared almost too regular for perfect
这 地面 , 哪个 从 一个 距离 出现 几乎 也 常规的 为了 完美的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

从远处看, 地面平整得近乎完美, 几乎不像是一副完美的模样。

[aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfaɪnli] [ˈbroʊkən] ; [ænd; ænd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [rəˈvi:n] ,
I found to be finely broken ; and on each side , as I walked up the ravine ,
我 成立 到 是 精细地 破碎的 ; 和 在 每个 边 , 作为 我 步行 向上 这 峡谷 ,
我发现它已经破碎得很厉害; 当我沿着峡谷向上走时, 两侧都是如此,

[wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [eləˈveɪʃənz] [ænd; ænd] [dɪˈklɪvɪti] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [klʌmps]
were constantly recurring elevations and declivities , ornamented with fine clumps
是 不断地 再次发生的 海拔 和 倾斜度 , 装饰 和 美好的 团块
[ʌv; əv][ˈtra:prɪk(ə)] [tri:z] .
of tropical trees .
的 热带 树木 .

这里地势起伏, 高低不平, 点缀着成片的热带树木。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ænd][bəˈnæənəz] , [aɪ] [faʊnd] [ˈplæntɪnz] , [fɪgz] , [bred] - [fru:t] , [paɪn] -
Besides the cocoa - nuts and bananas , I found plantains , figs , bread - fruit , pine -
除了 这 可可 - 坚果 和 香蕉 , 我 成立 大蕉 , 无花果 , 面包 - 水果 , 松树 -
[ˈæplz] ,
apples ,
苹果 ,

除了椰子和香蕉, 我还发现了大蕉、无花果、面包果、菠萝。

[suːˈpɪriər] [ɪn][saɪz][ænd; ænd] [ˈfleɪvər] [tu:; tə] [ˈeni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [met] [wɪð; wɪθ] ,
superior in size and flavour to any that I had ever before met with ,
优越的 在 尺寸 和 味道 到 任何 那 我 有 曾经 前 遇见 和 ,
无论个头还是味道, 都比我以前见过的任何品种都要好。

[ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fru:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ænd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and a large variety of other fruits with the names and qualities of which
和 一个 大的 种类 的 其他 水果 和 这 姓名 和 品质 的 哪个
[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] .
I was unacquainted .
我 曾是 不熟悉的 .

还有许多其他种类的水果, 它们的名称和特性我都不熟悉。

[ɪˈnu:mərəb(ə)] [bɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈplu:mɪdʒ] [ˈspɔ:rtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Innumerable birds of the most beautiful plumage sported among the trees ,
无数 鸟类 的 这 最多 美丽的 羽毛 运动 之中 这 树木 ,
无数羽毛最美丽的鸟儿在树间嬉戏,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] ['veri] ['swi:tli] ,
and a few of them sang very sweetly ,
和 一个 很少 的 他们 唱 非常 甜蜜地 ,
其中有几个人唱得非常动听。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði] [saʊndz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ʌn'laɪk] ['eni]
but for the most part the sounds which they emitted were quite unlike any
但 为了 这 最多 部分 这 声音 哪个 他们 发射 是 相当 与此不同 任何
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
that I had heard before .
那 我 有 听到 前 .
但它们发出的声音大多与我以前听过的任何声音都截然不同。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔ:r] ['reptailz] , [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] ; [ænd; ənd] [nʌn] [wət'evər] [ʌv; əv]
I saw no traces of animals or reptiles , great or small ; and none whatever of
我 锯 不 痕迹 的 动物 或者 爬行动物 , 伟大的 或者 小的 ; 和 没有任何 任何 的
[mæn] .
man .
男人 .
我没有看到任何动物或爬行动物的踪迹，无论是大型的还是小型的；更没有看到任何人的踪迹。

[aɪ] [wɔ:kt] [kwɔɪt][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
I walked quite to the head of the ravine , and then turned off to the right
我 步行 相当 到 这 头 的 这 峡谷 , 和 然后 转向 离开 到 这 正确的
,
.
,
我走到峡谷尽头，然后向右拐去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pæsn] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
with the object of passing round the base of the mountain ; but , after
和 这 目的 的 通过 圆形的 这 根据 的 这 山 ; 但 , 后
[æn; ən] ['aʊɜ:z] [wɔ:k] ,
an hour's walk ,
一个 小时 走 ,
目的是绕山而行；但是，步行一小时后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] ,
I found that I had my labour for my pains ,
我 成立 那 我 有 我的 劳动 为了 我的 疼痛 ,
我发现我的痛苦得到了相应的回报。

[fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for I came out upon the edge of the cliff on the north - western side of the
为了 我 来了 出去 之上 这 边缘 的 这 悬崖 在 这 北 - 西 边 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
因为我来到了岛屿西北侧悬崖的边缘，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [spɑ:t][,aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns]
and now discovered that at that spot it not only extended for some distance
和 现在 发现 那 在 那 点 它 不是 仅有的 扩展 为了 一些 距离
[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
to the southward ,
到 这 向南 ,
现在发现，在那个地方，它不仅向南延伸了一段距离，
[bʌt; bət] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɪnlənd] ,
but swept round the northern base of the mountain inland ,
但 扫荡 圆形的 这 北方 根据 的 这 山 内陆 ,
但却席卷了山脉北麓内陆地区，

[ˈraɪzɪŋ] [ʃɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
rising sheer like a wall for quite a hundred feet .
上升 透明 喜欢 一个 墙 为了 相当 一个 百 脚 ；

像墙一样陡峭地耸立着，足有百尺高。

[ˈæftər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ʌnəˈveɪlɪŋli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [waɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] .
After searching unavailingly for some time for a point at which it might
后 搜索 徒劳无功 为了 一些 时间 为了 一个 观点 在 哪个 它 可能

[biː bi] [ˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [pæs] ,
be possible for me to pass ,
是 可能的 为了 我 到 经过 ；

在苦苦寻找了一段时间，却始终找不到一个可以让我通过的点之后，

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈtreɪs] [maɪ] [steps] .
I was obliged to give it up and retrace my steps .
我 曾是 有义务 到 给 它 向上 和 回溯 我的 步骤 ；

我不得不放弃，原路返回。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəˈviːn] [wʌns] [mɔːr] ,
Reaching the head of the ravine once more ,
到达 这 头 的 这 峡谷 一次 更多的 ；

再次到达峡谷顶端，

[aɪ] [naʊ] [strʌk] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈten] (ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] .
I now struck off to the left with the intention of passing round to the
我 现在 击 离开 到 这 左边 和 这 意图 的 通过 圆形的 到 这

[ˈiːstwərd] .
eastward .
向东 ；

我随即向左走去，打算绕到东边去。

[əˈnʌðər] [wɔːk] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈdʊrɪŋ] [waɪtʃ] [maɪ] [ˈprɒːɡres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈpiːdɪd] ,
Another walk of about an hour , during which my progress was much impeded ,
其他 走 的 关于 一个 小时 ； 期间 哪个 我的 进步 曾是 很多 受阻 ；

又走了大约一个小时，期间我的行进速度受到了很大阻碍。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndərgroʊθ] ,
as it had been on the opposite side , by the dense undergrowth ,
作为 它 有 到过 在 这 对面的 边 ； 经过 这 稠密 灌木丛 ；

就像它在另一侧，被茂密的灌木丛覆盖着一样，

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætˌfɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈiːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
and I came out upon a small platform on the extreme eastern side of the
和 我 来了 出去 之上 一个 小的 平台 在 这 极端 东 边 的 这

[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 ；

我来到了山体最东侧的一个小平台上。

[ðɪs] [ˈplætˌfɔːrm] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn] [maɪ] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪf] ,
This platform terminated on my left at the edge of the cliff ,
这 平台 终止 在 我的 左边 在 这 边缘 的 这 悬崖 ；

这个平台在我左侧的尽头就是悬崖边缘。

[ænd; ənd] [əˈhed] [aɪ ˈtiː] [ˈɡrædʒuəli] [ˈnærəʊd] [ʌnˈtɪl] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] .
and ahead it gradually narrowed until there was barely room for a man
和 前方 它 逐步地 范围缩小 直到 那里 曾是 仅仅 房间 为了 一个 男人

[tuː; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ；

前方道路逐渐变窄，直到几乎只剩下一人通过的狭窄空间。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðen] [ən'les] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['stedɪ] [nə:vs] : [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [roʊz]
and not then unless he had remarkably steady nerves : for on the right rose
和 不是 然后 除非 他 有 非常 稳定的 神经 : 为了 在 这 正确的 玫瑰
[ə; eɪ][,pɜ:rpən'dɪkjələr] ['presəpɪs] ,
a perpendicular precipice ,
一个 垂直 悬崖 ,

除非他拥有异常沉稳的神经，否则他绝不会这样做：因为右侧耸立着一道垂直的悬崖。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][left] [wɹ; wəz][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'gu:n] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t]
and on the left was the cliff - edge , with the lagoon nearly two hundred feet
和 在 这 左边 曾是 这 悬崖 - 边缘 , 和 这 泻湖 几乎 二 百 脚
[br'loʊ] .
below :
以下 .

左边是悬崖边缘，下方近两百英尺处是泻湖。

[frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zi(ə)n] [aɪ][wɹ; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ledʒ] [wɹ; wəz][ðə; ði]
From my present position I was now able to see that this ledge was the
从 我的 展示 位置 我 曾是 现在 有能力的 到 看 那 这 壁架 曾是 这
['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌ; əv] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌ; əv]
only available point of passage from the northern to the southern side of
仅有的 可用的 观点 的 通道 从 这 北方 到 这 南部 边 的
[ðə; ði]['aɪlənd] [ən'les] [wʌn] [tʃoʊz] ['ferli] [tu;; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the island unless one chose fairly to scale the mountain ,
这 岛 除非 一 选择 相当 到 规模 这 山 ,

从我现在的位置可以看出，除非选择攀登这座山，否则这条岩架是连接岛屿北侧和南侧的唯一通道。

[wɪtʃ] [aɪ][wɹ; wəz] [kən'vɪnst] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌ; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
which I was convinced would be a work of considerable difficulty ,
哪个 我 曾是 确信 会 是 一个 工作 的 大量 困难 ,
我当时确信这将是一项相当困难的工作，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔ:r] ['ʌndərgroʊθ] .
on account of the thickness of the bush or undergrowth .
在 帐户 的 这 厚度 的 这 衬套 或者 灌木丛 .

由于灌木或林下植被过于茂密。

[ə'bo:ŋ] [ðɪs] ['næroʊ] [ledʒ] , [ðen] , [aɪ] [prə'sɪ:dɪd] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [wei] ; [ænd; ənd] ,
Along this narrow ledge , then , I proceeded to take my way ; and ,
沿着 这 狭窄的 壁架 , 然后 , 我 继续 到 拿 我的 方式 ; 和 ,
于是，我沿着这条狭窄的岩脊继续前行；

['æftər][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜ:rni] [ʌ; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n] [seɪf] [graʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .
after a perilous journey of half a mile , came out upon safe ground once more .
后 一个 危险的 旅行 的 一半 一个 英里 , 来了 出去 之上 安全的 地面 一次 更多的 .

经过半英里的危险旅程，终于再次安全抵达目的地。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Half an hour afterwards I reached the southern side of the island ,
一半 一个 小时 然后 我 达到 这 南部 边 的 这 岛 ,
半小时后，我到达了岛屿的南侧。

[ænd; ənd] ['klæmbəɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [noʊl] ,
and clambering with considerable difficulty to the top of a precipitous knoll ,
和 攀爬 和 大量 困难 到 这 顶部 的 一个 陡峭 小丘 ,
费了相当大的力气才爬上陡峭的小山顶，

[aɪ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [vju:] [ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
I obtained an uninterrupted view of the whole southern side of the island .
我 获得 一个 不间断 看法 的 这 所有的 南部 边 的 这 岛 .
我得以一览无余地看到岛屿南侧的全貌。

[aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈpɑːn] [wɪt] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][kwaɪt] [twelv]
It extended from the point upon which I stood a distance of quite twelve
它 扩展 从 这 观点 之上 哪个 我 站立 一个 距离 的 相当 十二
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

它从我站立的地方延伸了整整十二英里，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈnɪrli] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
running nearly due north and south ,
跑步 几乎 到期的 北 和 南 ,

大致呈南北走向，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [ˈprɪti] [ˈiːvnli] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːr][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and was divided pretty evenly by a ridge or spur of the mountain ,
和 曾是 分割 漂亮的 均匀地 经过 一个 岭 或者 刺 的 这 山 ,

它被山脊或山脊大致均匀地分割开来。

[wɪt] [pæst] [daʊn] [ɪts][ɪnˈtaɪər][lenkθ; lenθ] .
which passed down its entire length :
哪个 通过了 向下 它是 全部的 长度 :

贯穿其整个长度。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈverɪd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪˈregjələrli] [[eɪpt] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ]
The island varied considerably in width , being irregularly shaped somewhat like a
这 岛 多种多样 相当 在 宽度 , 存在 不规则地 形状 有些 喜欢 一个

[ˈdaɪmənd] [ɔːr] [ˈlɑːzɪndʒ] ,
diamond or lozenge ,
钻石 或者 菱形 ,

该岛宽度变化很大，形状不规则，有点像菱形或菱头状。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [beɪz] [ænd; ənd] [kriːks] [ɑːn][ɪts] [ˈwestərn] [saɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [wətˈevər] [ɑːn][ðə; ði]
with numerous bays and creeks on its western side , but none whatever on the
和 很多的 海湾 和 小溪 在 它是 西 边 , 但 没有任何 任何 在 这

[iːst] .
east .
东方 :

西侧有许多海湾和小溪，而东侧则没有任何海湾和小溪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈwʊdɪd] [θruːˈaʊt] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][pɑːrk] - [laɪk]
It was well wooded throughout , and presented a magnificent park - like
它 曾是 出色地 树木繁茂的 自始至终 , 和 呈现 一个 壮丽 公园 - 喜欢

[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 :

整个区域树木茂盛，呈现出壮丽的公园般景色。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [glæs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I had brought my most powerful glass with me ,
我 有 带来 我的 最多 强大的 玻璃 和 我 ,

我带上了我威力最大的酒杯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [elɪˈveɪ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪt] [aɪ] [stʊd] ,
and from the commanding elevation upon which I stood ,
和 从 这 指挥 海拔 之上 哪个 我 站立 ,

从我所站立的高处，

[aɪ] [naʊ] ['kerfəli] [swept] [ðə; ði][ɪn'taɪə] ['aɪlənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] [glæs]
I now carefully swept the entire island as far as the range of my glass
我 现在 小心 扫荡 这 全部的 岛 作为 远的 作为 这 范围 的 我的 玻璃
[pə'rmitɪd] ,
permitted ,
允许 ,

我仔细地扫视了整个岛屿，扫视范围仅限于我的玻璃镜所能及的范围。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] .
but without detecting the slightest trace of inhabitants .
但 没有 检测 这 丝毫 痕迹 的 居民 .

但是却丝毫没有发现居民的踪迹。

['greɪtli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɔːmɪst] , [aɪ] [naʊ] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps]
Greatly gratified at the perfect security which this promised , I now retraced my steps
非常 满意 在 这 完美的 安全 哪个 这 承诺 , 我 现在 重走 我的 步骤
, [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
, **as the sun** ,
, 作为 这 太阳 ,

我对这份绝对的安全感感到非常满意，于是沿着原路返回，此时太阳正缓缓落下。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
which had burst through the clouds , was by this time approaching the horizon ;
哪个 有 爆裂 通过 这 云 , 曾是 经过 这 时间 接近 这 地平线 ;
冲破云层的太阳此时已经接近地平线；

[ænd; ænd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
and in about a couple of hours I found myself once more on board the cutter ,
和 在 关于 一个 夫妻 的 小时 我 成立 我 一次 更多的 在 木板 这 刀具 ,
大约两个小时后，我又一次登上了这艘巡逻艇。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒɔɪəsli] ['welkəmd] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
where I was joyously welcomed by my companions ,
在哪里 我 曾是 欣喜地 欢迎 经过 我的 同伴 ,

在那里，我受到了同伴们的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][maɪ] [prə'loŋd] ['æbsəns] .
who had both begun to feel very uneasy at my prolonged absence .
WHO 有 两个都 开始 到 感觉 非常 不安 在 我的 延长 缺席 .

由于我长期不在，他们俩都开始感到非常不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɔːt] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv] [fruːt] ,
Of course I did not fail to take back with me a plentiful supply of fruit ,
的 课程 我 做过 不是 失败 到 拿 后退 和 我 一个 丰富 供应 的 水果 ,
当然，我也没有忘记带回大量的水果。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'geɪl] [ɑːr'selvz] [lʌgʒʊəriəsli] ['æftər][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] ,
upon which we regaled ourselves luxuriously after a late dinner ,
之上 哪个 我们 盛宴 我们自己 奢华地 后 一个 晚的 晚餐 ,

晚餐后，我们尽情享用了丰盛的菜肴。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [eksplə'reɪʃnz] .
during which I gave a detailed report of my explorations .
期间 哪个 我 给予 一个 详细的 报告 的 我的 探索 .

期间，我详细汇报了我的考察情况。

[soʊ] [sætɪs'fæktəri] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
So satisfactory was this ,
所以 令人满意的 曾是 这 ,

这真是太令人满意了，

[ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [aɪ] [əˈhaʊnst] [maɪ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv]
that my companions were both delighted when I announced my intention of
那 我的 同伴 是 两个都 高兴极了 什么时候 我 宣布 我的 意图 的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈriːn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn]
remaining there for a sufficient length of time to careen and examine
其余的 那里 为了 一个 充足的 长度 的 时间 到 卡林 和 检查
[ðə; ðɪ] [ˈkʌtər] ；
the cutter ；
这 刀具 ；

当我宣布我打算在那里停留足够长的时间，以便倾斜和检查这艘小艇时，我的同伴们都很高兴；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nəˈsesɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈmuːvəbl] [aʊt]
and as this would of course necessitate the taking of everything movable out
和 作为 这 会 的 课程 需要 这 采取 的 一切 活动 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ，
of her ，
的 她 ；

当然，这必然需要将她身上所有能动的东西都搬走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ˈrɪŋɪŋ]
it was arranged that we should commence our work next morning by rigging
它 曾是 安排 那 我们 应该 开始 我们的 工作 下一个 早晨 经过 索具
[ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tents] [ɑːn] [ˈɔːr] ，
up a couple of tents on shore ，
向上 一个 夫妻 的 帐篷 在 支撑 ；

我们安排第二天早上开始工作，先在岸上搭起几个帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə]
in which to take up our quarters until the cutter was once more ready to
在 哪个 到 拿 向上 我们的 四分之一 直到 这 刀具 曾是 一次 更多的 准备好 到
[rɪˈsiːv] [juː ˈes] .
receive us .
收到 我们 ；

我们将在那里暂住，直到巡逻艇再次准备好接收我们。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 ；

第十六章

[əˈtækt] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz] .
Attacked by Savages .
遭到攻击 经过 野蛮人 ；

遭到野蛮人袭击。

[wen] [aɪ] [əˈwʊʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɪtʃ]
When I awoke next morning the sun was just appearing above the cliffs which
什么时候 我 醒来 下一个 早晨 这 太阳 曾是 只是 出现 多于 这 悬崖 哪个
[baʊndɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][ɪts] [ˈiːstərn] [saɪd] ，
bounded our basin on its eastern side ，
有界 我们的 盆地 在 它是 东 边 ；

第二天早上醒来时，太阳刚刚从环绕我们盆地东侧的悬崖上方升起。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪd] - [wɪnd][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [rɪˈzjuːmd] [ɪts]
the sky was cloudless ， **and the trade - wind had once more resumed its**
这 天空 曾是 无云 ， 和 这 贸易 - 风 有 一次 更多的 恢复 它是
[suːˈpreməsi] ，
supremacy ，
霸权 ；

天空万里无云，信风再次占据主导地位。

[ˈswi:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [bri:z] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [tri:] - [kraʊnd] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
sweeping in a gentle breeze over the tree - crowned summits of the cliffs ,
扫荡 在 一个 温和的 微风 超过 这 树 - 加冕 峰会 的 这 悬崖 ,
微风轻拂, 掠过树木葱郁的悬崖顶峰,

[ðʊʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wi:; wi][ˈʊʊnli] [felt] [ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [ˈzefər] .
though down in the basin we only felt the mildest zephyr .
尽管 向下 在 这 盆地 我们 仅有的 毛毡 这 最温和 和风 .
然而, 在盆地底部, 我们只感觉到了微弱的微风。

[ˈkɔ:lɪŋ] [bə:b] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [saʊnd] [əˈsli:p] ,
Calling Bob , who was still sound asleep ,
呼叫 鲍勃 , WHO 曾是 仍然 声音 睡着了 ,
我打电话给鲍勃, 他当时还在熟睡。

[aɪ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
I proceeded to the deck to enjoy the balmy freshness of the morning and
我 继续 到 这 甲板 到 享受 这 芳香 新鲜 的 这 早晨 和
[əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ;
await his appearance ;
等待 他的 外貌 ;
我走到甲板上, 享受清晨的温暖清新, 等待他的出现;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd][em ˈi:][wi:; wi][bəʊθ] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bəʊt] ,
and as soon as he joined me we both jumped into the boat ,
和 作为 很快 作为 他 加入 我 我们 两个都 跳了起来 进入 这 船 ,
他一和我汇合, 我们俩就跳进了船里。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][soʊp] [ænd; ənd] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [kæˈskeɪd] ,
armed with soap and towel , and directed our steps to the cascade ,
武装 和 肥皂 和 毛巾 , 和 指导 我们的 步骤 到 这 级联 ,
他们拿着肥皂和毛巾, 指引我们走向瀑布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [bɜ:rθ] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which was hidden from our present berth by a slight projection of the
哪个 曾是 隐 从 我们的 展示 泊位 经过 一个 轻微 投影 的 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [klɪf] .
face of the intervening cliff .
脸 的 这 介入 悬崖 .
从我们现在的泊位上, 由于中间悬崖峭壁略微突出, 所以看不到它。

[wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [[ɪr] [frʌm; frəm]
When we arrived at the spot we found that instead of falling sheer from
什么时候 我们 到达的 在 这 点 我们 成立 那 反而 的 坠落 透明 从
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
the top of the cliff to the bottom ,
这 顶部 的 这 悬崖 到 这 底部 ,
当我们到达目的地时, 我们发现, 这里并非从悬崖顶垂直坠落到底部,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][tu:; tə][du:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət] [ˈsevrəl]
as it appeared from the basin to do , it was arrested at several
作为 它 出现 从 这 盆地 到 做 , 它 曾是 被捕 在 一些
[pɔɪnts] [ɪn][ɪts] [fɔ:l] ,
points in its fall ,
积分 在 它是 落下 ,
从盆地上看去, 它似乎在下落过程中多次被阻挡。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['broʊkən] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t]
by which the force of the descending water was so much broken that I thought
经过 哪个 这 力量 的 这 下降 水 曾是 所以 很多 破碎的 那 我 想法
[wiː; wi] [maɪt] ['seɪfli] ['ventʃər] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:],
we might safely venture to place ourselves beneath it ,
我们 可能 安全 风险投资 到 地方 我们自己 下面 它 ,
因此, 下沉水流的冲击力被大大削弱, 我认为我们可以安全地冒险进入水流下方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃaʊər] - [bəθ] .
and thus obtain a most magnificent shower - bath .
和 因此 获得 一个 最多 壮丽 淋浴 - 洗澡 .
从而获得一次极其美妙的淋浴体验。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [fel] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] ['hɒləʊd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv]
The rock upon which it fell had gradually been hollowed away by the action of
这 岩石 之上 哪个 它 跌倒 有 逐步地 到过 空心的 离开 经过 这 行动 的
[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔ:tər] ,
the descending water ,
这 下降 水 ,
它落下的那块岩石已经被向下流淌的水逐渐掏空了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃæləʊ] [boʊl] , [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜ:rti]
and presented the appearance of a gigantic shallow bowl , of nearly thirty
和 呈现 这 外貌 的 一个 巨大 浅的 碗 , 的 几乎 三十
[fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
feet in diameter ,
脚 在 直径 ,
它看起来像一个巨大的浅碗, 直径近30英尺。

[brɪm] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['krɪst(ə)] ['wɔ:tər] ,
brim - full of the purest crystal water ,
帽檐 - 满的 的 这 最纯净的 水晶 水 ,
满满一瓶最纯净的水晶水,

[wɪtʃ] [gʌʃt] [ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [ɔ:r] ['loʊər] [edʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
which gushed away over the western or lower edge into the sea .
哪个 滔滔不绝 离开 超过 这 西 或者 降低 边缘 进入 这 海 .
水流从西侧或较低的边缘奔涌入海。

[ðə; ði] [depθ] ['verɪd] ['regjələrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t]
The depth varied regularly from a few inches round the edge to about three feet
这 深度 多种多样 经常 从 一个 很少 英寸 圆形的 这 边缘 到 关于 三 脚
[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
immediately under the cascade ,
立即地 在下面 这 级联 ,
水深变化很大, 边缘处只有几英寸, 而瀑布正下方则大约有三英尺深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][moʊst] ['prɪnsli] [bəθ] .
and the whole formed a most princely bath .
和 这 所有的 形成 一个 最多 王子 洗澡 .
整个浴场构成了一个极其奢华的皇家浴池。

[wiː; wi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['striːpɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒɪŋ] [ɪn] , [wen] , ['æftər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
We lost no time in stripping and plunging in , when , after indulging in a
我们 丢失的 不 时间 在 脱衣舞 和 骤降 在 , 什么时候 , 后 沉溺于 在 一个
['θɜ:roʊ] [ə'blu:(ə)n] ,
thorough ablution ,
彻底 沐浴 ,
我们迫不及待地脱光衣服, 投入到性爱中, 此前, 我们先进行了一次彻底的沐浴。

[aɪ] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ɪkˈsperɪmənt] .
I ventured upon the shower experiment .

我 冒险 之上 这 淋浴 实验 .

我冒险进行了淋浴实验。

[ðə; ði] [[ɑːk] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ;
The shock was tremendous , and as much as ever I could bear ;

这 震惊 曾是 巨大的 , 和 作为 很多 作为 曾经 我 可以 熊 ;

震惊之大，是我所能承受的极限；

[bʌt; bət][ɪts][ˈæftər] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəs] .
but its after effects were delicious .

但 它是 后 效果 是 可口的 .

但它的后续效果却很美妙。

[aɪ] [felt] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] , [rɪˈfrefʃt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət]
I felt braced and strengthened , refreshed , and ready for anything ; but

我 毛毡 支撑 和 加强 , 焕然一新 , 和 准备好 为了 任何事物 ; 但

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] ,
more especially for a good breakfast ,

更多的 尤其 为了 一个 好的 早餐 ,

我感到精神焕发、活力充沛，准备好迎接任何挑战；但更让我渴望享用一顿丰盛的早餐。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [juːˈes][ɪn] [duː] [kɔːrs] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
which of course we found awaiting us in due course when we returned to the

哪个 的 课程 我们 成立 等待中 我们 在 到期的 课程 什么时候 我们 返回 到 这

[ˈkʌtər] .
cutter .

刀具 .

当然，当我们返回船上时，我们发现它已经在等着我们了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈelə] [pækt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
As soon as the meal was over Ella packed up the washing she was so

作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 艾拉 包装 向上 这 洗涤 她 曾是 所以

[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] ,
anxious about ,

焦虑的 关于 ,

饭后，艾拉立刻收拾起她一直惦记着的那些待洗的衣服。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bəːb] [əˈʃɔːr] ,
and I put her and Bob ashore ,

和 我 放 她 和 鲍勃 岸上 ,

我把她和鲍勃送上了岸。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [kəmˈpænjən] ,
the latter trudging happily along by the side of his light - hearted companion ,

这 后者 艰难跋涉 快乐地 沿着 经过 这 边 的 他的 光 - 心地 伴侣 ,

后者兴高采烈地跟在他那轻松愉快的同伴身旁向前走去。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
and bearing her bundle on his shoulder .

和 轴承 她 捆 在 他的 肩膀 .

他肩上扛着她的包裹。

[aɪ] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [hoʊv] [ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈʌndər]
I then returned to the cutter , hove up the anchor , and ran her in under

我 然后 返回 到 这 刀具 , 霍夫 向上 这 锚 , 和 跑 她 在 在下面

[hɜːr; hər][dʒɪb] ,
her jib ,

她 吊臂 ,

然后我回到小艇上，收起锚，把船停在前帆下面。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
until she gently took the ground ,
直到 她 轻轻地 采取 这 地面 ,
直到她轻轻地倒在地上 ,

[wen] [aɪ] [set] [ə'baʊt] ['mɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [stem] [ænd; ənd] [stɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [wɔːps]
when I set about mooring her stem and stern to the beach with warps
什么时候 我 放 关于 停泊 她 干 和 船尾 到 这 海滩 和 扭曲
[meɪd] [fæst] [tuː; tə] [steɪks] ['fɜːrmlɪ] ['drɪvŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] .
made fast to stakes firmly driven into the sand .
制成 快速地 到 赌注 牢牢 驱动 进入 这 沙 .

当我开始用缆绳将她的船头和船尾系在沙滩上，缆绳系在牢牢打入沙子的木桩上时。

[bəːb] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [ʌn'bent] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] , [strʌk] [ðə; ði]
Bob soon returned , and we then unbent the mainsail , struck the
鲍勃 很快 返回 , 和 我们 然后 未弯曲 这 主帆 , 击 这
['tɒpmɑːst, -məst, -məst] ,
topmast ,
桅杆顶端 ,

鲍勃很快回来了，然后我们收起主帆，升起顶桅。

[kæst] [ə'drɪft] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [gæf] , [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd] [ʌn'rɪg] [aɪ 'tiː] ;
cast adrift the boom and gaff , and ran in the bowsprit and unrigged it ;
投掷 漂流 这 繁荣 和 失误 , 和 跑 在 这 船首斜桅 和 未操纵的 它 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

抛弃了帆桁和斜桁，跑进船首斜桅并将其卸下；然后，

[ðen] , ['trænsɒːtɪŋ] [ðɪːz] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
then , transporting these spars and all our sails to the beach ,
然后 , 运输 这些 桅杆 和 全部 我们的 帆 到 这 海滩 ,
然后，将这些桅杆和我们所有的帆运到海滩上，

[wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'hʌf] [tents] ,
we rigged up a couple of small but comfortable enough tents ,
我们 作弊 向上 一个 夫妻 的 小的 但 舒服的 足够的 帐篷 ,
我们搭起了几个虽小但足够舒适的帐篷，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trænsfəːd] ['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [brɪ'ɒːŋɪŋz] ,
into which we transferred our several belongings ,
进入 哪个 我们 转移 我们的 一些 财物 ,
我们将我们的几件物品都搬到了那里，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nesəsəɪrɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwəɪər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt]
and such necessities as we expected we should require during our short
和 这样的 必需品 作为 我们 预期的 我们 应该 要求 期间 我们的 短的
[ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [kæmp] [laɪf] .
experiment in camp life .
实验 在 营 生活 .

以及我们在短暂的营地生活体验期间预计会需要的各种必需品。

[wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'veɪld] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [soʊ] [faɪn] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [wʌz; wəz]
We at the same time availed ourselves of so fine an opportunity as was
我们 在 这 相同的 时间 已利用 我们自己 的 所以 美好的 一个 机会 作为 曾是
[naʊ] [ə'fɔːd] [juː 'es] ,
now afforded us ,
现在 提供 我们 ,

与此同时，我们也充分利用了眼前这个绝佳的机会。

[tuː; tə] [ˈθɜːrəli] [er] [ˈaʊər; ɑːr] [sper] [su:t][ʌv; əv][seɪlz] .
to thoroughly air our spare suit of sails .
到 彻底 空气 我们的 空闲的 套装 的 帆 .
彻底晾晒我们的备用帆。

[aɪ ˈtiː] [tɒk] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈbæləst] [ɪnˈkluːdɪd] ;
It took up the entire day to clear the cutter of everything , ballast included ;
它 采取 向上 这 全部的 天 到 清除 这 刀具 的 一切 , 压载物 包括 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
清理切割机内的所有东西, 包括压舱物, 花了整整一天时间; 而且,

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][ˈwɔːtər] - [tæŋk][ɑːn] [bɔːrd] ,
even then , we were compelled to leave our large water - tank on board ,
甚至 然后 , 我们 是 被迫 到 离开 我们的 大的 水 - 坦克 在 木板 ,
即使如此, 我们也不得不把大型水箱留在船上。

[frʌm; frəm] [[ɪr] [ɪnəˈbɪləti][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dek]
from sheer inability to get it out of the craft without breaking up her deck
从 透明 无力 到 得到 它 出去 的 这 工艺 没有 打破 向上 她 甲板
,
,
,
由于她根本无法在不破坏牌组的情况下将它从牌组中取出,

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɒd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] .
which , of course , we could not think of doing .
哪个 , 的 课程 , 我们 可以 不是 思考 的 正在做 .
当然, 我们根本想不到要这样做。

[wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [həʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ,
We succeeded , however , after a great deal of difficulty and trouble ,
我们 成功了 , 然而 , 后 一个 伟大的 交易 的 困难 和 麻烦 ,
然而, 经过一番艰难困苦, 我们最终还是成功了。

[ɪn] [ˈɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [biːmz] ([ˈhævɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
in shoring it firmly up close to the deck beams (having first of all , of course ,
在 支撑 它 牢牢 向上 关闭 到 这 甲板 光束 (拥有 第一的 的 全部 , 的 课程 ,
首先, 当然要将其牢牢地支撑在甲板梁附近,

[pʌmpt] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt]) ; [ænd; ənd] [ðɪs] [left] [juː ˈes] [səˈfɪ(ə)nt] [ruːm] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]
pumped all the water out) ; and this left us sufficient room to get at the
泵 全部 这 水 出去) ; 和 这 左边 我们 充足的 房间 到 得到 在 这
[ˈbæləst] ,
ballast ,
压载物 ,
我们把水全部抽干了); 这样就留出了足够的空间来取出压舱物,

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [nʌŋ] [tuː; tə] [sper] .
though with none to spare .
尽管 和 没有任何 到 空闲的 .
虽然没有多余的钱。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [fiːt] [ˈlaɪtər] ,
With everything out of her , the cutter floated a good three feet lighter ,
和 一切 出去 的 她 , 这 刀具 漂浮 一个 好的 三 脚 打火机 ,
船里的东西都取出来了之后, 船身轻了足足三英尺。

[ænd; ænd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [hɔːld] [hɜːr; hær][ɪn][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][iː; ji] [wʊd]
and we at once hailed her in as close to the shore as she would
和 我们 在 一次 拖拽 她 在 作为 关闭 到 这 支撑 作为 她 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我们立即将她拉到离岸边最近的地方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hær] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][boʊt] , [ˈsɪmpli] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
so as to work at her , if need be , without the boat , simply standing in
所以 作为 到 工作 在 她 , 如果 需要 是 , 没有 这 船 , 简单地 常设 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

以便必要时无需乘船，只需站在水中即可对她进行治疗。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ræn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [aʊt][tuː; tə]
The next morning we ran our anchor the necessary distance away out to
这 下一个 早晨 我们 跑 我们的 锚 这 必要的 距离 离开 出去 到
[ˈsiːwərd] ,
seaward ,
向海 ,

第二天早上，我们把锚抛到离岸边足够远的地方。

[brɔːd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɑːrbərd] [biːm] , [brɔːt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ænd] [hʊkt] [aɪˈtiː]
broad upon our starboard beam , brought the cable on board , and hooked it
广阔 之上 我们的 右舷 光束 , 带来 这 电缆 在 木板 , 和 钩子 它
[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ˈhæljərd] ,
to the throat halyards ,
到 这 喉 升帆索 ,

他横穿我们的右舷，把缆绳拉上船，并把它钩在了喉部升帆索上。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːr] [ˈfæsts] .
taking a good look , first of all , to our shore fasts .
采取 一个 好的 看 , 第一的 的 全部 , 到 我们的 支撑 斋戒 .

首先，仔细看看我们的岸边禁食情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [wɜːrk] [ˈhiːvɪŋ] [hɜːr; hær] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊər] ;
It was easy work heaving her down for the first half - hour ;
它 曾是 简单的 工作 起伏 她 向下 为了 这 第一的 一半 - 小时 ;

前三十分钟把她放下来很轻松；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɔːt][hɜːr; hær] [ˈferli] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [bɪldʒ] ,
but as soon as we got her fairly down upon her bilge ,
但 作为 很快 作为 我们 得到 她 相当 向下 之上 她 舱底 ,

但当我们把她基本压到船底后，

[wiː; wi] [əbˈteɪnd] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [həʊ] [stɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krɑːft][wʌz; wəz] ,
we obtained an idea of how stiff the little craft was ,
我们 获得 一个 主意 的 如何 僵硬的 这 小的 工艺 曾是 ,

我们大致了解了这艘小船的结构有多么坚固。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbæləst] [ɪn][hɜːr; hær] .
even without an ounce of ballast in her .
甚至 没有 一个 盎司 的 压载物 在 她 .

即使船上没有一丝压舱物。

[wiː; wi] [hoʊv] [ænd; ænd] [hoʊv] [ʌnˈtɪl] [ˈevriθɪŋ] [krækt] [əˈɡen] ;
We hove and hove until everything cracked again ;
我们 霍夫 和 霍夫 直到 一切 裂纹 再次 ;

我们不停地挪动，直到一切再次破裂；

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə'freɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [sprɪŋ] [ðə; ði][məst][ɔ:r]
and I really was afraid at one time that we should either spring the mast or
和 我 真的 曾是 害怕的 在 一 时间 那 我们 应该 任何一个 春天 这 桅杆 或者
['kæri] [ɪts] [hed] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðər] ,
carry its head away altogether ,
携带 它是 头 离开 共 ,
我一度真的很担心我们会把桅杆折断，或者干脆把桅杆头整个掀掉。

[bʌt; bət][wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][ləst][ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gretɪst]
but we succeeded at last in getting her past the point of greatest
但 我们 成功了 在 最后的 在 获得 她 过去的 这 观点 的 最
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
但我们最终还是成功地让她克服了最大的阻力。

[wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kæʒuəlti] , [ænd; ʌnd][æftər] [ðæt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['prɪti] ['i:zəli] .
without meeting with any casualty , and after that she came down pretty easily .
没有 会议 和 任何 伤亡 , 和 后 那 她 来了 向下 漂亮的 容易地 :
没有造成任何伤亡，之后她很轻松地就降落了。

[æn; ən] ['aʊər][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] [sɔ:] [ju: 'es] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
An hour and a half of hard work saw us , at length , with the
一个 小时 和 一个 一半 的 难的 工作 锯 我们 , 在 长度 , 和 这
['kʌtər] [ki:l] [aʊt] ,
cutter keel out ,
刀具 龙骨 出去 ,
经过一个半小时的辛勤工作，我们终于把帆船的龙骨放下来了。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['skru:təni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] ['ɪmi:diətli] ['fɑ:lʊəd] .
and an anxious scrutiny of her bottom immediately followed .
和 一个 焦虑的 审查 的 她 底部 立即地 随后 :
随后，她焦虑地打量了一下自己的臀部。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪntens] [sætɪs'fæk(ə)n] , [wi:; wi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] , [ɑ:n][bəuθ]
To our intense satisfaction , we now saw that she had struck , on both
到 我们的 激烈的 满意 , 我们 现在 锯 那 她 有 击 , 在 两个都
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
令我们无比欣慰的是，我们现在看到，两次都是她出手了。

[ɑ:n] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ki:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʊədɪd] [wɪð; wɪθ] [li:d] ,
on that portion of her keel which was loaded with lead ,
在 那 部分 的 她 龙骨 哪个 曾是 已加载 和 带领 ,
在她龙骨上装满铅的那一部分，
[tu:] ['dɪnts][ɪn][ðə; ði]['met(ə)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] .
two dints in the metal being distinctly visible .
二 凹痕 在 这 金属 存在 明显地 可见的 :
金属上有两个清晰可见的凹痕。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪflɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [nɑ:tʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn]
One was very trifling ; the other was a jagged notch of some five inches in
一 曾是 非常 琐事 ; 这 其他 曾是 一个 锯齿状 缺口 的 一些 五 英寸 在
[depθ] ,
depth ,
深度 ,
一个很小的缺口；另一个是一个大约五英寸深的锯齿状缺口。

[ðə; ði] [li:d] ['bi:ɪŋ] [bent] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈʌʊtwərdz] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɪp] .
the lead being bent upwards and outwards to starboard in a kind of lip .
这 带领 存在 弯曲 向上 和 向外 到 右舷 在 一个 种类 的 唇 .
铅块向上向右舷弯曲，形成一个唇状物。

[brɪˈɑ:nd] [ði:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪndʒəɪz][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaitəst] [kaɪnd][ˈvɪzəb(ə)] ,
Beyond these there were no other injuries even of the slightest kind visible ,
超过 这些 那里 是 不 其他 受伤 甚至 的 这 丝毫 种类 可见的 ,
除此之外，没有其他任何可见的伤痕，哪怕是最轻微的伤痕。

[æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] ,
at least on the port side ,
在 至少 在 这 港口 边 ,
至少在港口一侧是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnˈrɪŋkl] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] .
and the copper was as unwrinkled as the day it was put on .
和 这 铜 曾是 作为 无皱纹 作为 这 天 它 曾是 放 在 .
铜片像刚戴上时一样平整无皱。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊəz] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməər] [pʊt][ðə; ði] [ki:l] [kəmˈpli:tli] [tu:; tə] [raɪts] [əˈɡen]
Half - an - hour's work with the hammer put the keel completely to rights again
一半 - 一个 - 小时 工作 和 这 锤 放 这 龙骨 完全地 到 权利 再次
;
;
;
;
用锤子敲了半个小时，龙骨就完全恢复了原状；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [ˈbɪzɪd] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bə:b] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈskaʊərɪŋ]
and whilst I busied myself about this , Bob employed himself in diligently scouring
和 而 我 忙碌 我 关于 这 , 鲍勃 受雇 他自己 在 勤勉地 洗涤
[ðə; ði] ['kɑ:pər] ,
the copper ,
这 铜 ,
在我忙于此事的时候，鲍勃则埋头苦干地擦洗铜器。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
and would not be satisfied until he had made it almost as bright as
和 会 不是 是 使满意 直到 他 有 制成 它 几乎 作为 明亮的 作为
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .
他不达目的誓不罢休，直到把它打磨得像黄金一样闪亮。

[aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ɡreɪt] [həʊps] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:kwəli]
I had very great hopes that we should find the starboard side in an equally
我 有 非常 伟大的 希望 那 我们 应该 寻找 这 右舷 边 在 一个 同样地
[ʌnˈdæmɪdʒd] [kənˈdɪ(ə)n] ;
undamaged condition ;
未受损 状况 ;
我非常希望右舷也能完好无损；

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊvərˈhɔ:l]
but we determined , whilst we were about it , to make our overhaul
但 我们 决定 , 而 我们 是 关于 它 , 到 制作 我们的 大修
[kəmˈpli:t] , [soʊ] ,
complete , so ,
完全的 , 所以 ,
但我们决定趁此机会彻底完成这次大修，所以

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wi:: wi] [swʌŋ] [ðə; ði][kra:ft] , [ænd; ənd] [hoʊv] [hɜ:r; hər] [daʊn]
as soon as dinner was over , we swung the craft , and hove her down
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 我们 摇摆 这 工艺 , 和 霍夫 她 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

晚饭后，我们立刻调转船身，再次把她放下来。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [kən'fɜ:rmɪd] .
and soon had the gratification of finding our hopes confirmed .
和 很快 有 这 满足感 的 寻找 我们的 希望 确认的 .

很快，我们的希望得到了证实，这让我们感到欣慰。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'si:vɪd] [ɪts] [du:] [fər] [ʌv; əv] ['skaʊərɪŋ] ,
The copper on the starboard side , of course , received its due share of scouring ,
这 铜 在 这 右舷 边 , 的 课程 , 已收到 它是到期的 分享 的 洗涤 ,

右舷的铜件自然也受到了应有的刮擦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ju:nɪ'fɔ:rməti] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æən; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['tækɪlz]
for the sake of uniformity ; and about an hour before sunset , the tackles
为了 这 清酒 的 均匀性 ; 和 关于 一个 小时 前 日落 , 这 铲球

[wɜ:r; wər] [i:zɪd] [ʌp] ,
were eased up ,
是 缓解 向上 ,

为了保持一致性；日落前大约一个小时，防守队员放松了防守。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kra:ft] ['floʊtɪd] [ɑ:n][æən; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] [wʌns] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [slɑɪt]
and the little craft floated on an even keel once more , with her slight
和 这 小的 工艺 漂浮 在 一个 甚至 龙骨 一次 更多的 , 和 她 轻微

[ˈdæmɪdʒɪz] [meɪd] [gʊd] ,
damages made good ,
损害 制成 好的 ,

小船再次平稳地漂浮在水面上，轻微的损伤也已修复。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] ([ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ɪk'septɪd]
and everything in as perfect condition (the ordinary wear and tear excepted
和 一切 在 作为 完美的 状况 (这 普通的 穿 和 撕 例外

) [æz; əz] [wen] [fɪ:: fɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [hændz] .
) as when she came out of the builders hands .
) 作为 什么时候 她 来了 出去 的 这 建筑商 双手 .

除了正常的磨损之外，一切都和刚从建筑工人手中出来时一样完美。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [drɪ'voʊtɪd] [tu:: tə][ə; eɪ] ['θɜ:rou] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , ['kræfts] [ɪn'tɪəriər]
The next day was devoted to a thorough cleansing of the little , craft's interior
这 下一个 天 曾是 奉献 到 一个 彻底 清洁 的 这 小的 , 工艺 内部的

, [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
, fore and aft ,
, 前 和 后部 ,

第二天，他们彻底清洗了这艘小船的内部，包括船头和船尾。

[soʊ] ['feɪvərəbl] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['laɪkli] [tu:: tə] [ˈɔ:fər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn]
so favourable an opportunity not being likely to offer again until after our return
所以 有利 一个 机会 不是 存在 可能 到 提供 再次 直到 后 我们的 返回

[tu:: tə] [ɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

如此良机恐怕要等到我们返回英国之后才会再次出现。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [wi:: wi] ['ri:əli] [fʊd; fəd] [pru:v] ['fɔ:rtʃənət] ['ɪnʌf] [tu:: tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] ['treʒər] ;
unless , indeed , we really should prove fortunate enough to find our treasure ;
除非 , 的确 , 我们 真的 应该 证明 幸运 足够的 到 寻找 我们的 宝藏 ;

除非我们真的足够幸运，找到了我们的宝藏；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][rɪ'kwɪərəd][aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [naʊ] , [soʊ][wiː; wi] [geɪv] [aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ] ,
but she required it even now , so we gave it her ,
但 她 必需的 它 甚至 现在 , 所以 我们 给予 它 她 ,
但她现在仍然需要, 所以我们就给了她。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] .
finishing off with a coat of paint .
精加工 离开 和 一个 外套 的 画 .
最后涂上一层油漆。

[brɪ'fɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi] [ʌnsk'rʊːd] [ɔːl][ðə; ði] [ded] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði]
Before leaving her for the night , we unscrewed all the dead - lights in the
前 离开 她 为了 这 夜晚 , 我们 拧开 全部 这 死的 - 灯 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
在离开她之前, 我们把甲板上所有坏掉的灯都拧了下来。

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [waɪd] ['oʊpən] ,
took off the skylight - top , and left the companion wide open ,
采取 离开 这 天窗 - 顶部 , 和 左边 这 伴侣 宽的 打开 ,
拆掉了天窗顶盖, 让旁边的窗户大开着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [draːft] [θruː] [hɜːr; həɹ] ,
so as to ensure a thorough draught through her ,
所以 作为 到 确保 一个 彻底 草稿 通过 她 ,
以便确保她全身通风透光。

[ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts]
this answering the double purpose of drying the paint and removing its
这 回答 这 双倍的 目的 的 烘干 这 画 和 移除 它是
[əb'dʒekʃənəbl] ['oʊdəɹ] .
objectionable odour .
令人反感的 气味 .
这样既能烘干油漆, 又能去除其难闻的气味, 可谓一举两得。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] [sɔː] [juː 'es][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] , ['getɪŋ] [θɪŋz] [bæk] [ɪntuː][ðər; ðər]['pleɪsɪz]
The following day saw us as busy as ever , getting things back into their places
这 下列的 天 锯 我们 作为 忙碌的 作为 曾经 , 获得 事物 后退 进入 他们的 地方
,
:
,
第二天我们依然忙碌, 忙着把东西放回原位。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] , [et'setərə] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ðæt] [deɪ] ,
filling up our water , etcetera ; but we did not strike our tents that day ,
填充 向上 我们的 水 , 等等 ; 但 我们 做过 不是 罢工 我们的 帐篷 那 天 ,
我们灌满了水等等; 但那天我们没有拆帐篷。

[ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [smel] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'griːəb(ə)l] [stiɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [peɪnt] .
a stronger smell than was quite agreeable still remaining from the new paint .
一个 更强 闻 比 曾是 相当 同意 仍然 其余的 从 这 新的 画 .
新油漆的气味比之前更浓, 但仍然令人愉悦。

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['faɪər] - [ɑːrmz] ,
To fill up our time , therefore , we turned to upon our fire - arms ,
到 充满向上 我们的 时间 , 所以 , 我们 转向 到 之上 我们的 火 - 武器 ,
因此, 为了打发时间, 我们便拿起了枪支。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['pɜ:rfrɪkt] ['ɔ:rdər]
and gave them a thorough cleaning up , so that they might be in perfect order
和 给予 他们 一个 彻底 打扫 向上 , 所以 那 他们 可能 是 在 完美的 命令 ,
 ,
 ,
 ,

并彻底清理了一遍，使它们井然有序。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
and ready for service at a moment's notice .
和 准备好 为了 服务 在 一个 瞬间 注意 .

随时准备提供服务。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] [bɪ'taɪmz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æftər]['aʊər; ɑ:r] [mə'tʃʊtɪnl] [bæθ][ænd; ənd][ə; eɪ]
We were up betimes next morning ; and , after our matutinal bath and a
我们 是 向上 早点 下一个 早晨 ; 和 , 后 我们的 晨间 洗澡 和 一个
[gʊd] ['brekfəst] ,
good breakfast ,
好的 早餐 ,

第二天早上我们很早就起床了；洗了个晨浴，享用了一顿丰盛的早餐后，

[daʊst] [ðə; ði] [tents] , [ga:t]['aʊər; ɑ:r] [s'pɑ:z][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər]['pleɪsɪz] , [bent] [ðə; ði] [seɪlz] ,
dowsed the tents , got our spars on board and in their places , bent the sails ,
探水 这 帐篷 , 得到 我们的 桅杆 在 木板 和 在 他们的 地方 , 弯曲 这 帆 ,
我们浇透了帐篷，把桅杆搬上船并安装到位，然后弯起了帆。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fju:] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌtər] [ɔ:l]
and put the few finishing touches which were necessary to make the cutter all
和 放 这 很少 精加工 触摸 哪个 是 必要的 到 制作 这 刀具 全部
[redi] [fɔ:r; fər] [si:] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
ready for sea once more .
准备好 为了 海 一次 更多的 .

并进行了一些必要的收尾工作，使这艘巡逻艇再次做好出海的准备。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ri:fs]
it was time to see about finding a way out from among the numerous reefs
它 曾是 时间 到 看 关于 寻找 一个 方式 出去 从 之中 这 很多的 珊瑚礁
[wɪtʃ] [gɜ:rt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
which girt the island ,
哪个 束 这 岛 ,

是时候想办法从环绕小岛的众多礁石中脱身了。

[æz; əz][wi:; wi] [bɪ'li:vɪd] , [ɪn'taɪərli] [raʊnd] .
as we believed , entirely round .
作为 我们 相信 , 完全 圆形的 .

正如我们所认为的那样，完全是圆形的。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [θru:] , [ɔ:r] , [ræðər] , [oʊvər][ðem; ðəm][wʌns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
We had come through , or , rather , over them once , it is true ,
我们 有 来 通过 , 或者 , 相当 , 超过 他们 一次 , 它 是 真的 ,
的确，我们曾经克服过，或者更确切地说，曾经战胜过他们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [rɪ'piːtɪd]
but it was in a fashion that I should have been very sorry to see repeated
但 它 曾是 在 一个 时尚 那 我 应该 有 到过 非常 对不起 到 看 重复
;
;
;
;

但这种事情的发生方式，我真不希望它再次发生；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ；
and on that occasion we had no choice ；
和 在 那 场合 我们 有 不 选择 ；

当时我们别无选择；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ]['fænsɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kræfts] [ə'gen] ['skreɪpɪŋ] [sʌtʃ] [ruːd]
but as I had no fancy for the little craft's again scraping such rude
但 作为 我 有 不 想要 为了 这 小的 工艺 再次 刮擦 这样的 粗鲁的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːks] ，
acquaintance with the rocks ，
熟人 和 这 岩石 ；

但我实在不喜欢这艘小船再次与岩石发生如此粗鲁的摩擦，

[aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][hɜːr; hər] [ə'bɔːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd]
I resolved to take the boat and make a trip in her along the western side
我 已解决 到 拿 这 船 和 制作 一个 旅行 在 她 沿着 这 西 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ，
of the island ；
的 这 岛 ；

我决定乘船沿着岛屿西侧游览一番。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [tʃæn(ə)] [tuː; tə] [siː] ．
in search of a safe channel to sea ．
在 搜索 的 一个 安全的 渠道 到 海 ．

寻找通往大海的安全航道。

[ə'kɔːrdɪŋli] ， [bəːb][ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [laɪt] [s'pɑːz][ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [aʊt] ，
Accordingly , Bob and I got the light spars and sails of the boat out ，
因此 ， 鲍勃 和 我 得到 这 光 桅杆 和 帆 的 这 船 出去 ；
于是，鲍勃和我把船上的轻型桅杆和帆都搬了出来。

[rɪɡd] [ænd; ənd] [stept] [ðə; ði]['fɔːrmər] ， [bent] [ðə; ði] ['lætər] ，
rigged and stepped the former , bent the latter ；
作弊 和 步 这 以前的 ， 弯曲 这 后者 ，
操纵并踩踏前者，弯曲后者，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ．
and then we all sat down to an early dinner ．
和 然后 我们 全部 卫星 向下 到 一个 早期的 晚餐 ．

然后我们都坐下来吃了顿早晚餐。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第13/17页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'ri:dʒən(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'wei] [ə'loʊn] ,
It was my original intention to have gone away alone ,
它 曾是 我的 原来的 意图 到 有 已消失 离开 独自的 ,
我原本打算独自离开。

[bʌt; bət] ['elə] ['bɛɡd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]
but Ella begged so hard to be allowed to come with me that I had not
但 艾拉 乞求 所以 难的 到 是 允许 到 来 和 我 那 我 有 不是
[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ,
the heart to refuse her ,
这 心 到 拒绝 她 ,
但是艾拉苦苦哀求, 想跟我一起去, 我实在不忍心拒绝她。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] .
especially as there was no sufficient reason for so doing .
尤其 作为 那里 曾是 不 充足的 原因 为了 所以 正在做 .
尤其是没有任何充分的理由这样做。

[soʊ] [aɪ] [kən'sentɪd] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [eksplə'reɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ɪf] [taɪm]
So I consented , promising her that after our exploration was over , if time
所以 我 同意 , 有前途 她 那 后 我们的 勘探 曾是 超过 , 如果 时间
[pər'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,
于是我同意了, 并向她承诺, 探险结束后, 如果时间允许的话,

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)] [ɑːn] [ˈɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
she should have a ramble on shore on the southern side of the mountain ,
她 应该 有 一个 漫谈 在 支撑 在 这 南部 边 的 这 山 ,
她应该到山南侧的岸边散散步。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [stɑːk] [ʌv; əv] [fruːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
when we would lay in a sea - stock of fruit at the same time .
什么时候 我们 会 躺 在 一个 海 - 库存 的 水果 在 这 相同的 时间 .
同时, 我们还会储备大量的海产水果。

[bɔːb] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ,
Bob said he would accompany us , and try his luck with the fishing - lines ,
鲍勃 说 他 会 陪伴 我们 , 和 尝试 他的 运气 和 这 钓鱼 - 线条 ,
[waɪlst] ['elə]
whilst Ella
而 艾拉

鲍勃说他会陪我们一起去, 试试钓鱼的运气, 而艾拉

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [prə'pəʊzɪd] [stroʊl] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]
and I took our proposed stroll ; and to this also there seemed no
和 我 采取 我们的 建议的 漫步 ; 和 到 这 还 那里 似乎 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,
于是我按计划散步; 对此似乎也没有人反对。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bɜːrθ] [wer] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [geɪl] [ðæt] [ˈevər] [bluː]
as the cutter was in a berth where the hardest gale that ever blew
作为 这 刀具 曾是 在 一个 泊位 在哪里 这 最难 大风 那 曾经 吹
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈdeɪndʒəd] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] .
could not have endangered her safety in the slightest degree .
可以 不是 有 濒危 她 安全 在 这 丝毫 程度 .

因为当时这艘巡逻艇停泊在一个即使刮起最猛烈的狂风也不会对其安全造成丝毫威胁的泊位上。
[əˈkɔːrdɪŋli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wiː; wi] [[ʌvd] [ɔːf] , [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt]
Accordingly , as soon as the meal was over , we shoved off , some instinct
因此 , 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 , 我们 推搡 离开 , 一些 本能
[ˈpraːmptɪŋ] [em ˈiː] ,
prompting me ,
提示 我 ,
因此, 饭后我们立刻出发, 某种本能驱使着我。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
at the last moment ,
在 这 最后的 片刻 ;
在最后一刻,
[tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz]
to take one of our revolving rifles and a small supply of cartridges
到 拿 一 的 我们的 旋转 步枪 和 一个 小的 供应 的 墨盒
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 .
我要带上我们的一支左轮步枪和少量弹药。

[wiː; wi] [suːn] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] -
We soon slid out of the cove , and shortly afterwards rounded the north -
我们 很快 滑行 出去 的 这 海湾 , 和 不久 然后 圆润 这 北 -
[ˈwestərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
western extremity of the island .
西 末端 的 这 岛 .

我们很快驶出了海湾, 不久之后绕过了岛屿的西北端。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈslaɪdɪŋ] - [ˈɡʌntər] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
This was the first trial of our sliding - gunter mainsail upon our
这 曾是 这 第一的 审判 的 我们的 滑动 - 冈特 主帆 之上 我们的
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] - [kənˈstrʌktɪd] [boʊt] ;
singularly - constructed boat ;
单独地 - 建造 船 ;
这是我们独特构造的船只上首次试用滑动式主帆;

[ænd; ənd][bəːb][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈræptʃəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtruːli] [ˈmɑːrvələs]
and Bob and I were thrown into perfect raptures at the truly marvellous
和 鲍勃 和 我 是 抛掷 进入 完美的 狂喜 在 这 真的 奇妙
[spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [prəˈpeld] [ðə; ði][krɑːft] [əˈbɜːŋ] .
speed with which it propelled the craft along .
速度 和 哪个 它 推进 这 工艺 沿着 .
我和鲍勃都被这艘飞船惊人的速度深深震撼了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [fæst] ; [bʌt; bət][ɪn] [smuːð] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [laɪt] [ˈwaɪndz] ,
The Water Lily was wonderfully fast ; but in smooth water and light winds ,
这 水 百合 曾是 太棒了 快速地 ; 但 在 光滑的 水 和 光 风 ,
“睡莲号”速度极快; 但在平静的水面和微风中,
[hɜːr; hər] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
her boat would have sailed round and round her .
她 船 会 有 航行 圆形的 和 圆形的 她 .
她的船会绕着她转圈。

[wiː; wi] [skɪmd] [ˈræpɪdli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [riːf] ,
We skimmed rapidly along the edge of the western reef ,
我们 脱脂 快速 沿着 这 边缘 的 这 西 礁 ,
我们沿着西侧礁石边缘快速掠过,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][rʌŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]
and when we had run about four miles to the southward , found a good
和 什么时候 我们 有 跑步 关于 四 英里 到 这 向南 , 成立 一个 好的
[waɪd] [breɪk] ,
wide break ,
宽的 休息 ,

当我们向南跑了大约四英里后, 找到了一片宽阔的空地。
[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][led] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
which looked as though it led out to sea .
哪个 看起来 作为 尽管 它 引领 出去 到 海 .
看起来像是通向大海。

[aɪ][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [helm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [ˈdɑːrtɪd][ˈɔːlmoʊst] [ded] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd]
I put up the helm at once , and away we darted almost dead before the wind
我 放 向上 这 舵 在 一次 , 和 离开 我们 飞镖 几乎 死的 前 这 风
,
,
,
我立刻收起舵, 我们几乎是迎着风飞驰而去。

[daʊn] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
down through it .
向下 通过 它 .
穿过它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sɜːrkəmˈbendɪbəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [ɪn]
It was rather a circumbendibus sort of affair , and somewhat narrow in
它 曾是 相当 一个 环绕 种类 的 事务 , 和 有些 狭窄的 在
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

这有点像绕圈飞行, 而且有些地方比较狭窄。
[ðoʊ] [ˈevriwɛr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ruːm] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ˈlɪli] [ɪn] ;
though everywhere there was sufficient room to work the Lily in ;
尽管 到处 那里 曾是 充足的 房间 到 工作 这 百合 在 ;
虽然到处都有足够的空间来种植百合花;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] , [wiː; wi] [ɑːt] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [tuː]
and after a run of about half an hour , we shot out between two
和 后 一个 跑步 的 关于 一半 一个 小时 , 我们 射击 出去 之间 二
[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ledʒ] ,
overhanging ledges ,
悬垂 壁架 ,

跑了大约半小时后, 我们从两块悬垂的岩壁之间冲了出去。
[ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfoʊd] [əˈbaʊt] , [sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,
the extremities of which showed about , six feet above water ,
这 四肢 的 哪个 显示 关于 , 六 脚 多于 水 ,
其末端露出水面约六英尺,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊʃ(ə)n] .
and found ourselves rising and falling on the long swell of the open ocean .
和 成立 我们自己 上升 和 坠落 在 这 长的 膨胀 的 这 打开 海洋 .
我们发现自己随着浩瀚海洋的长波起伏而起伏。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hoʊv] [əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] , [aɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] ,
So far , so good , and we now hove about to retrace our steps , I noticing ,
所以 远的 , 所以 好的 , 和 我们 现在 霍夫 关于 到 回溯 我们的 步骤 , 我 注意到 ,
目前为止一切顺利, 现在我们正准备原路返回, 我注意到,

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ledʒ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] ,
as we passed in between the two ledges I have mentioned , that the rock ,
作为 我们 通过了 在 之间 这 二 壁架 我 有 提及 , 那 这 岩石 ,
当我们穿过我提到的两处岩架之间时, 那块岩石,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][fɔːrˈmeɪ](ə)n] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːvə] -
instead of being of coral formation , appeared to be composed of a lava -
反而 的 存在 的 珊瑚 形成 , 出现 到 是 由 的 一个 岩浆 -
[laɪk] [ˈsʌbstəns] ;
like substance ;
喜欢 物质 ;

它并非由珊瑚构成, 而是由类似熔岩的物质组成;

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [brɪˈkeɪm] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [wɪt] [hæd; həd] [krɔːst] [maɪ][maɪnd]
and I then became confirmed in an impression , which had crossed my mind
和 我 然后 成为 确认的 在 一个 印象 , 哪个 有 交叉 我的 头脑
[wʌns][ɔːr] [twɪs] [brɪˈfɔːr] ,
once or twice before ,
一次 或者 两次 前 ,

于是, 我更加确信了之前曾一两次在我脑海中闪现过的想法。

[ðæt] [ðɪs] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
that this island was certainly of volcanic origin ,
那 这 岛 曾是 当然 的 火山 起源 ,
可以肯定的是, 这座岛屿是由火山形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [vɑːlˈkeɪnoʊ] .
and that the mountain had once been the crater of an active volcano .
和 那 这 山 有 一次 到过 这 火山口 的 一个 积极的 火山 .
这座山曾经是一座活火山的火山口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [siːmd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðɪs] ,
And the conformation of the summit seemed also to suggest this ,
和 这 构象 的 这 首脑 似乎 还 到 建议 这 ,
而山顶的形态似乎也印证了这一点。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈteɪpər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [koʊn] ,
for it did not taper away to a cone ,
为了 它 做过 不是 锥形 离开 到 一个 锥体 ,
因为它并没有逐渐变细成圆锥形,

[bʌt; bət] [əˈpɪrd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [flæt] [ˈteɪb(ə)lənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ; [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
but appeared to form a flat tableland of some extent ; this , however ,
但 出现 到 形式 一个 平坦的 台地 的 一些 程度 ; 这 , 然而 ,
但似乎形成了一片程度较轻的平坦台地; 然而,

[maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [pruːvd] [ɑːn] [ɪnˈspek](ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːləʊ] ,
might perhaps have proved on inspection to be hollow ,
可能 也许 有 已证实 在 检查 到 是 空洞的 ,
经检查或许会发现它是空心的。

[ðə; ði] [flæt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taːp] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][regjuˈlærəti][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
the flat appearance of the top resulting merely from regularity in the height of
这 平坦的 外貌 的 这 顶部 结果 仅仅 从 规律性 在 这 高度 的
[ðə; ði][ˈkreɪtər] [wɔːlz] .
the crater walls .
这 火山口 墙壁 .
顶部平坦的外观仅仅是由于陨石坑壁高度的规律性造成的。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ri:f] ,
In about an hour after re - entering the passage through the reef ,
在 关于 一个 小时 后 关于 - 进入 这 通道 通过 这 礁 ,
大约一个小时后, 他们重新进入了穿过礁石的通道。

['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ['graʊndɪd] ['dʒentli] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:t] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [sɑd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
our boat grounded gently on the beach , on the western side of the island .
我们的 船 接地 轻轻地 在 这 海滩 , 在 这 西 边 的 这 岛 .
我们的船轻轻地搁浅在了岛屿西侧的沙滩上。

[aɪ] [li:pt] [ə'ɒ:r] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['elə] [tu;; tə] [lənd] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [bə:b] ,
I leaped ashore , and assisted Ella to land , desiring Bob ,
我 跳跃 岸上 , 和 协助 艾拉 到 土地 , 渴望 鲍勃 ,
我跳上岸, 扶着艾拉上岸, 心里想着鲍勃。

[æz; əz] [aɪ] [ʌvd] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] [ə'gen] ,
as I shoved the boat off into deep water again ,
作为 我 推搡 这 船 离开 进入 深的 水 再次 ,
当我再次把船推入深水区时,

[tu;; tə] [mi:t] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hi;; hi] [wʊd] [faɪnd] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [loʊ]
to meet us in the bay which I expected he would find behind a low
到 见面 我们 在 这 湾 哪个 我 预期的 他 会 寻找 在后面 一个 低的
['hedlənd; 'hedlənd] [wɪt] [leɪ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
headland which lay about three miles to the southward of us .
海岬 哪个 躺 关于 三 英里 到 这 向南 的 我们 .
我原以为他会在海湾里与我们碰面, 海湾位于我们南边大约三英里处的一个低矮岬角后面。

['elə] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] [naʊ] , [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Ella took possession of my arm now , quite as a matter of course ,
艾拉 采取 拥有 的 我的 手臂 现在 , 相当 作为 一个 事情 的 课程 ,
艾拉现在自然而然地抓住了我的胳膊。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [ɪts] [sə'pɔ:rt] ,
without waiting for me to offer its support ,
没有 等待 为了 我 到 提供 它是 支持 ,
不等我表示支持, 它就

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi;; wi] ['sɔ:ntəd] ['li:ʒərli] [ə'bo:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z]
and together we sauntered leisurely along in the grateful shade of the trees
和 一起 我们 漫步 悠闲 沿着 在 这 感激的 阴影 的 这 树木

[ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [plænts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .
and giant plants with which we were surrounded .
和 巨大的 植物 和 哪个 我们 是 包围 .
于是, 我们一起悠闲地漫步在树木和巨型植物的荫凉下, 感激不尽。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] - ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ,
For the first half - hour or so ,
为了 这 第一的 一半 - 小时 或者 所以 ,
在最初的半小时左右,

[wi;; wi] [hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['verɪd] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪt] [leɪ] [spred]
we had eyes for nothing but the varied beauties of nature which lay spread
我们 有 眼睛 为了 没有什么 但 这 多种多样 美女 的 自然 哪个 躺 传播
[br'fɔ:r] [ju: 'es] [ɪn] [sʌt] [lʌg'ʒʊəriənt] [ˌprɑ:drɪ'ɡæləti] .
before us in such luxuriant prodigality .
前 我们 在 这样的 茂盛的 挥霍无度 .
我们眼中只有眼前铺展开来的大自然丰富多彩的美丽景色, 它们如此繁茂壮丽, 令人叹为观止。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][tri:z][ænd; ənd][plænts][wɜ:r; wər],[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt],[nu:] [tu;; tə]
The forms of the trees and plants were , for the most part , new to
这 表格 的 这 树木 和 植物 是 , 为了 这 最多 部分 , 新的 到
[ju:'es] ,
us ,
我们 ,

这些树木和植物的形态，对我们来说大多是全新的。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][əˈkeɪzən(ə)l][glɪmpsɪz][ʌv; əv][ˈsi:nəri][wɪtʃ][prɪˈzentɪd]
but all were beautiful ; and the occasional glimpses of scenery which presented
但 全部 是 美丽的 ; 和 这 偶然 惊鸿一瞥 的 风景 哪个 呈现
[ðəm'selvz][θru:] [ʌnɪk'spektɪd][ˈævə,njʊs] ,
themselves through unexpected avenues ,
他们自己 通过 意外 途径 ,
[ˈmeɪd][ˈɡlɔ:riəs][baɪ][ðə; ði][əˈdɔ:rnmənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪ:z][ˈverɪd][fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈkʌlərz][ɪn][ˈfoʊlɪdʒ]
made glorious by the adornment of all these varied forms and colours in foliage
制成 辉煌 经过 这 装饰 的 全部 这些 多种多样 表格 和 颜色 在 叶子
[ænd; ənd][ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

但一切都很美；偶尔透过意想不到的路径瞥见的风景，

[ænd; ənd][enˈlaɪvənd][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv][ˈbrɪliənt][ˈplu:mɪdʒ]
and enlivened by the presence of thousands of birds of brilliant plumage
和 活跃 经过 这 在场 的 数千 的 鸟类 的 杰出的 羽毛
,
,
,
,
[ˈda:tn][θru:] [ðə; ði][er][laɪk][ˈlɪvɪŋ][ˈdʒɛmz] , [si:md][laɪk][æ; ən][ˈæbsəlu:t][ˈrɪlaɪzeɪən][ʌv; əv][ˈferɪ]
darting through the air like living gems , seemed like an absolute realisation of fairy
飞镖 通过 这 空气 喜欢 活的 宝石 , 似乎 喜欢 一个 绝对 实现 的 仙女
- [lænd][ɔ:r][ˈi:dn] .
- **land or Eden .**
- 土地 或者 伊甸园 .

成千上万只羽毛艳丽的鸟儿的到来，更增添了这里的生机。

[da:tn][θru:] [ðə; ði][er][laɪk][ˈlɪvɪŋ][ˈdʒɛmz] , [si:md][laɪk][æ; ən][ˈæbsəlu:t][ˈrɪlaɪzeɪən][ʌv; əv][ˈferɪ]
darting through the air like living gems , seemed like an absolute realisation of fairy
飞镖 通过 这 空气 喜欢 活的 宝石 , 似乎 喜欢 一个 绝对 实现 的 仙女
- [lænd][ɔ:r][ˈi:dn] .
- **land or Eden .**
- 土地 或者 伊甸园 .

它们像活生生的宝石一样在空中飞舞，仿佛是仙境或伊甸园的完美化身。

[taɪm][pæst][ˈswɪftli][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ju:'es][ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][soʊ][mʌtʃ][ˈlʌvlinəs] ,
Time passed swiftly away with us in the enjoyment of so much loveliness ,
时间 通过了 迅速地 离开 和 我们 在 这 享受 的 所以 很多 可爱 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][riˈmɑ:kɪŋ][tu;; tə][maɪ][kəmˈpænjən][ðæt][bɑ:b][wʊd]
and I was in the act of remarking to my companion that Bob would
和 我 曾是 在 这 行为 的 评论 到 我的 伴侣 那 鲍勃 会
[ˈsɜ:rt(ə)nli][θɪŋk][wɪ; wi][wɜ:r; wər][bɔ:st][ɪn][ðə; ði][wʊdʒ] ,
certainly think we were lost in the woods ,
当然 思考 我们 是 丢失的 在 这 树林 ,
[ˈmeɪd][ˈɡlɔ:riəs][baɪ][ðə; ði][əˈdɔ:rnmənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪ:z][ˈverɪd][fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈkʌlərz][ɪn][ˈfoʊlɪdʒ]
made glorious by the adornment of all these varied forms and colours in foliage
制成 辉煌 经过 这 装饰 的 全部 这些 多种多样 表格 和 颜色 在 叶子
[ænd; ənd][ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

沉浸在如此多的美好事物中，时间飞逝而过。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][θɪŋk][wɪ; wi][wɜ:r; wər][bɔ:st][ɪn][ðə; ði][wʊdʒ] ,
certainly think we were lost in the woods ,
当然 思考 我们 是 丢失的 在 这 树林 ,
[ˈmeɪd][ˈɡlɔ:riəs][baɪ][ðə; ði][əˈdɔ:rnmənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪ:z][ˈverɪd][fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈkʌlərz][ɪn][ˈfoʊlɪdʒ]
made glorious by the adornment of all these varied forms and colours in foliage
制成 辉煌 经过 这 装饰 的 全部 这些 多种多样 表格 和 颜色 在 叶子
[ænd; ənd][ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

尤其是当我们频繁停下来，悠闲地欣赏这比平常更加迷人的景色时；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][riˈmɑ:kɪŋ][tu;; tə][maɪ][kəmˈpænjən][ðæt][bɑ:b][wʊd]
and I was in the act of remarking to my companion that Bob would
和 我 曾是 在 这 行为 的 评论 到 我的 伴侣 那 鲍勃 会
[ˈsɜ:rt(ə)nli][θɪŋk][wɪ; wi][wɜ:r; wər][bɔ:st][ɪn][ðə; ði][wʊdʒ] ,
certainly think we were lost in the woods ,
当然 思考 我们 是 丢失的 在 这 树林 ,
[ˈmeɪd][ˈɡlɔ:riəs][baɪ][ðə; ði][əˈdɔ:rnmənt][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪ:z][ˈverɪd][fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈkʌlərz][ɪn][ˈfoʊlɪdʒ]
made glorious by the adornment of all these varied forms and colours in foliage
制成 辉煌 经过 这 装饰 的 全部 这些 多种多样 表格 和 颜色 在 叶子
[ænd; ənd][ˈflaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

我当时正跟同伴说，鲍勃肯定会认为我们迷路在树林里了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [vɔɪs] :
when she exclaimed in a startled voice :
什么时候 她 惊呼 在 一个 惊慌 嗓音 :

她惊喊道:

“ [oʊ] , [ˈhæri] !
“ Oh , Harry !
” 哦 , 哈里 !

“哦，哈利！ ”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ['fɑ:lʊɪŋ] [ju: 'es] .
there is an animal of some sort following us .
那里 是 一个 动物 的 一些 种类 下列的 我们 :

有某种动物跟着我们。

[aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ['mu:vɪŋ] ['ræðər] ['streɪndʒli] [br'haɪnd][ju: 'es][wʌnz][ɔ:r] [twəɪs] [ɔ:l'redi] ,
I have noticed the bushes moving rather strangely behind us once or twice already ,
我 有 注意到 这 灌木丛 移动 相当 奇怪的 在后面 我们 一次 或者 两次 已经 ,
我已经注意到我们身后的灌木丛有一两次出现了奇怪的晃动。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɪərɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]
but I did not like to say anything , fearing you would think me foolish and
但 我 做过 不是 喜欢 到 说 任何事物 , 害怕 你 会 思考 我 愚蠢 和
[nɜ:rʌvəs] ;
nervous ;
紧张的 ;

但我什么也不想说，怕你觉得我愚蠢又紧张；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] [ɡlaɪd] ['swɪftli] [br'haɪnd] [ðæt] [lɑ:rdʒ]['æləʊ] -
but this instant I distinctly saw a dark object glide swiftly behind that large aloe -
但 这 立即的 我 明显地 锯 一个 黑暗的 目的 滑行 迅速地 在后面 那 大的 芦荟 -
[laɪk] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pɜ:rp(ə)l] ['blɒsəmz] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
like shrub with the beautiful purple blossoms that we stood admiring so long . "
喜欢 灌木 和 这 美丽的 紫色的 花朵 那 我们 站立 钦佩 所以 长的 . "

但就在那一瞬间，我清楚地看到一个黑色的物体迅速滑过我们驻足欣赏了许久的、开着美丽紫色花朵的大型芦荟状灌木丛后面。

“ [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ?
“ An animal ?
” 一个 动物 ?

“动物？ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ I exclaimed .
” 我 惊呼 :

我惊喊道。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɔrli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
“ Impossible , darling ; you must surely be mistaken .
” 不可能的 , 亲爱的 ; 你 必须 一定 是 错误 .
“不可能，亲爱的；你一定是弄错了。”

[nʊʊ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; əɹ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [laɪk] [ðɪs] .
No animals are likely to be on an island like this .
不 动物 是 可能 到 是 在 一个 岛 喜欢 这 :

像这样的岛屿上不太可能有动物。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [ən'les] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ? "
How could they ever have come here , unless provided with wings ? "
如何 可以 他们 曾经 有 来 这里 , 除非 假如 和 翅膀 ? "

如果它们没有翅膀，怎么可能来到这里呢？

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkændɑ:t] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] . ”
“ **That I cannot say , “ she replied ; “ but I am convinced I was not mistaken .** ”

“ 那 我 不能 说 , “ 她 回复 ; “ 但 我 是 确信 我 曾是 不是 错误 . ”

“我无法断言,”她回答说,“但我确信我没有弄错。”

“ [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðen] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **Stay here a moment then , “ said I ;**

“ 停留 这里 一个 片刻 然后 , “ 说 我 ;

“那您就在这里待一会儿吧,”我说;

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [si:] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈkri:tʃər] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈlə:kɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ **I will go back and see whether any creature really is lurking there ,**

“ 我 将要 去 后退 和 看 无论 任何 生物 真的 是 潜伏 那里 ,

“我会回去看看那里是否真的潜伏着什么生物。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] . ”
as you seem to think . ”

作为 你 似乎 到 思考 . ”

正如你所想的那样。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈhæri] , [dɪr] !
“ **Oh no , Harry , dear !**

“ 哦 不 , 哈里 , 亲爱的 !

“哦不, 哈利, 亲爱的! ”

[pli:z] [du:][nɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ; “ [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈnɜ:rvəs] ,
please do not , “ she exclaimed ; “ I feel so dreadfully nervous ,

请 做 不是 , “ 她 惊呼 ; “ 我 感觉 所以 极其糟糕 紧张的 ,

“求求你别这样,”她惊呼道,“我感到非常紧张。”

[ðooʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] .
though I know it is very foolish .

尽管 我 知道 它 是 非常 愚蠢 .

虽然我知道这样做很愚蠢。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:] ,
But it has startled me ,

但 它 有 惊慌 我 ,

但这让我感到震惊。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æ; ʌ] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
and I shall not feel at ease again until we are in the boat .

和 我 将 不是 感觉 在 舒适 再次 直到 我们 是 在 这 船 .

只有上了船,我才能再次感到安心。

[let] [ju: ˈes] [ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , [pli:z] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈkændɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ]
Let us hasten forward as rapidly as possible , please , for I cannot enjoy the

让 我们 趋 向前 作为 快速 作为 可能的 , 请 , 为了 我 不能 享受 这

[wɔ:k] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] . ”
walk any longer . ”

走 任何 更长 . ”

请我们尽快前进,因为我再也无法享受散步的乐趣了。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [æt; ət] [wʌns] ;
“ **Come , then , “ said I , “ we will go on at once ;**

“ 来 , 然后 , “ 说 我 , “ 我们 将要 去 在 在 一次 ;

“那么, 我们马上继续前进吧,”我说;

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [ɪz] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] ,
and since this animal is behind us ,

和 自从 这 动物 是 在后面 我们 ,

既然这只动物在我们身后,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː] .

you had better walk on a pace or two ahead of me .

你 有 更好的 走 在 一个 步伐 或者 二 前方 的 我 .

你最好走在我前面一两步。

" [wiː; wi] [naʊ] [stept] ['brɪskli] ['fɔːrwəd] , [maɪ] [kəm'pænjən] ['eɪvɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

" We now stepped briskly forward , my companion evidently suffering from a

" 我们 现在 步 轻快地 向前 , 我的 伴侣 显然 痛苦 从 一个

[ˈvaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] .

violent attack of nervous agitation .

暴力 攻击 的 紧张的 搅动 .

“我们快步向前走去，我的同伴显然正遭受着剧烈的神经紧张发作。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [fiː; fi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] ,

I did not believe she had seen anything ,

我 做过 不是 相信 她 有 已见 任何事物 ,

我不相信她看到了什么。

[ænd; ənd][ɪm'pjuːtɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [wʌn]

and imputed her feeling to the rather depressing sense of solitude which one

和 估算 她 感觉 到 这 相当 沉闷 感觉 的 孤独 哪个 一

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [wen] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [loʊ'kæləti] .

is sometimes apt to experience when wandering in a thickly - wooded locality .

是 有时 易于 到 经验 什么时候 漫游 在 一个 浓密 - 树木繁茂的 地点 .

她将自己的感受归因于在树木茂密的地方漫步时有时会感受到的那种令人沮丧的孤独感。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][maɪ]['raɪf(ə)] ,

Nevertheless , I took the precaution to glance at my rifle ,

尽管如此 , 我 采取 这 预防 到 瞥一眼 在 我的 步枪 ,

尽管如此，我还是谨慎地瞥了一眼我的步枪。

[ænd; ənd]['sætɪsfai][maɪ'self] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['tɛmbər] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ,

and satisfy myself that all its chambers were loaded ,

和 满足 我 那 全部它是 房间 是 已加载 ,

我确认所有弹膛都已装弹。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə][ˌverɪfaɪ][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and also to verify the locality of my cartridges .

和 还 到 核实 这 地点 的 我的 墨盒 .

同时还要确认我的墨盒的产地。

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

We had proceeded in this way perhaps five minutes ,

我们 有 继续 在 这 方式 也许 五 分钟 ,

我们这样走了大概五分钟，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [lɔːn] - [laɪk]

and had just emerged from among the trees upon an open lawn - like

和 有 只是 出现 从 之中 这 树木 之上 一个 打开 草地 - 喜欢

['lev(ə)] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd] [wɪtʃ] [sloʊpt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

level of green sward which sloped gently to the beach ,

等级 的 绿色的 草 哪个 倾斜的 轻轻地 到 这 海滩 ,

他刚刚从树林中走出来，来到一片开阔的草坪上，草坪像草地一样，缓缓地延伸到海滩。

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɪst] [kloʊz][pæst][em 'iː] ;

there about half a mile distant , when something hissed close past me ;

那里 关于 一半 一个 英里 遥远 , 什么时候 某物 嘶嘶作响 关闭 过去的 我 ;

大约半英里外，有什么东西从我身边嘶嘶作响；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz]
and the next moment I saw an arrow quivering in the earth , a few yards
和 这 下一个 片刻 我 锯 一个 箭 颤抖 在 这 地球 , 一个 很少 码
[brˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

下一刻，我看到几码开外，一支箭在泥土里颤抖。

“ [ˈsævɪdʒɪz] !
“ Savages !
“ 野蛮人 !

“野蛮人！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [blʌd] [ˈkɜːrd(ə)] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sɪŋk] [laɪk] [liːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ I exclaimed , and I felt my blood curdle and my heart sink like lead for a
“ 我 惊呼 , 和 我 毛毡 我的 血 凝固 和 我的 心 下沉 喜欢 带领 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我惊呼一声，顿时感到血液凝固，心脏像铅一样沉入谷底。

[æz; əz][aɪ] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ]
as I realised the dreadful nature of the danger to which my poor little darling
作为 我 意识到 这 可怕 自然 的 这 危险 到 哪个 我的 贫穷的 小的 亲爱的
[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspəʊzd] .
was thus suddenly exposed .
曾是 因此 突然 裸露 .

当我意识到我可怜的小宝贝突然面临多么可怕的危险时。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [nɪr] ; [ænd; ənd] ,
I turned abruptly , but could see no sign of a living creature near ; and ,
我 转向 突然 , 但 可以 看 不 符号 的 一个 活的 生物 靠近 ; 和 ,

我猛地转身，却没看到附近有任何活物的踪迹；而且，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
with such cheering words as I could find for the moment ,
和 这样的 欢呼 字 作为 我 可以 寻找 为了 这 片刻 ,

我竭尽所能地用这些鼓励的话语安慰大家。

[aɪ] [ˈɜːdʒd] [ˈelə] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] ,
I urged Ella to hasten her steps towards the open ,
我 敦促 艾拉 到 趋 她 步骤 向 这 打开 ,

我催促艾拉加快脚步走向空地，

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əˈpɑːn] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
where I should be upon more even terms with the enemy .
在哪里 我 应该 是 之上 更多的 甚至 条款 和 这 敌人 .

我应该与敌人处于更加平等的地位。

[pɔːr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[fiː; ji] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] ; [fiː; ji] , [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈhedlɔːŋ] [flaɪt] [hæd; həd][aɪ][nɔːt]
she needed no urging ; she , would have taken to headlong flight had I not
她 需要 不 敦促 ; 她 , 会 有 已采取 到 一头扎 航班 有 我 不是
[rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] :
restrained her :
克制 她 :

她无需催促；若非我拦住她，她早就拔腿就跑了。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
for I felt certain that such an action would immediately be followed by a
为了 我 毛毡 肯定 那 这样的 一个 行动 会 立即地 是 随后 经过 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [ɪn] [fɔːrs] .
perfect shower of arrows were the savages in force .
完美的 淋浴 的 箭头 是 这 野蛮人 在 力量 .
因为我确信，如果野蛮人人数众多，这样的行动之后一定会立刻迎来一阵箭雨。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvænst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑːdz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈstɪŋɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n]
We had not advanced half a dozen yards before I felt a sharp stinging sensation
我们 有 不是 先进的 一半 一个 打 码 前 我 毛毡 一个 锋利的 刺痛 感觉
[ɪn][maɪ] [left] [ɑːrm] ;
in my left arm ;
在 我的 左边 手臂 ;
我们还没走出六码远，我就感到左臂一阵剧烈的刺痛；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][æn; ən] [ˈæroʊ] .
it was pierced by an arrow .
它 曾是 穿孔 经过 一个 箭 .
它被箭射穿了。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði][foʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
I looked round again , but the foe remained invisible ,
我 看起来 圆形的 再次 , 但 这 敌人 剩余 无形的 ,
我再次环顾四周，但敌人仍然隐匿不见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .
and there was nothing for it but to push on .
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 推 在 .
除了继续前进，别无他法。

[ðə; ði][nekst] [ɪnˈstənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [lɔːŋ] [ˈslendər] [ʃɑːfts] [hɪst] [pæst][juːˈes] ,
The next instant three or four more long slender shafts hissed past us ,
这 下一个 立即的 三 或者 四 更多的 长的 苗条 轴 嘶嘶作响 过去的 我们 ,
下一刻，又有三四根细长的箭矢从我们身边呼啸而过。

[kənˈfəːmɪŋ] [maɪ] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [maɪ] [æprɪˈhenʃənz] [fɔːr; fər][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈseɪfti] .
confirming my fears and increasing my apprehensions for my companion's safety .
确认 我的 恐惧 和 增加 我的 担忧 为了 我的 同伴的 安全 .
这证实了我的担忧，也加深了我对同伴安全的顾虑。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈrendər] [emˈiː]
She saw that I was wounded , and would have stopped to render me
她 锯 那 我 曾是 受伤 , 和 会 有 停止 到 使成为 我
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
她看到我受伤了，本会停下来帮助我。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈmoʊmənts][æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [ˈjɪrz] [wʊd] [biː; bi]
but time was valuable now , and moments as precious as years would be
但 时间 曾是 有价值的 现在 , 和 时刻 作为 宝贵的 作为 年 会 是
[ʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] :
under other circumstances :
在下面 其他 情况 :
但此刻时间宝贵，在其他情况下，这些瞬间如同岁月般珍贵：

[soʊ][aɪ]['oʊnli][ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][pres][ˈfɔːrwəd][æz; əz][fæst][æz; əz][fɪː; ʃi][kʊd; kəd][wɪˈðəʊt][ˈæktʃuəli]
so I only urged her to press forward as fast as she could without actually
所以 我 仅有的 敦促 她 到 按 向前 作为 快速地 作为 她 可以 没有 实际上
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

所以我只是鼓励她尽可能快地向前冲，但并没有真的让她跑。

[ɑːn][wiː; wi][sped][ænd; ənd][əˈgen][keɪm][əˈnʌðər][flaɪt][ʌv; əv][ˈærəʊs] ,
On we sped , and again came another flight of arrows ,
在 我们 加速 , 和 再次 来了 其他 航班 的 箭头 ,
[wʌn][ʌv; əv][wɪtʃ][pɪrst][emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈfleʃi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θaɪ] ,
one of which pierced me in the fleshy part of the thigh ,
一 的 哪个 穿孔 我 在 这 肉质的 部分 的 这 大腿 ,
[wʌn][ʌv; əv][wɪtʃ][pɪrst][emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈfleʃi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θaɪ] ,
其中一根刺穿了我的大腿肉垫 ,

[waɪlst][tuː;][pæst][θruː;][ˈeləz][ˈfloʊɪŋ][skɜːts] , [bʌt; bət][ˈhæpɪli][wɪˈðəʊt][ˈduːɪŋ][ðə; ði][daɪr][gɜːrl]
whilst two passed through Ella's flowing skirts , but happily without doing the dear girl
而 二 通过了 通过 艾拉的 流动 裙子 , 但 快乐地 没有 正在做 这 亲爱的 女孩
[ˈeni][ˈɪndʒəri] .
any injury .
任何 受伤 .

两只小虫穿过艾拉飘逸的裙摆，但幸运的是，没有对这位可爱的女孩造成任何伤害。

[aɪ][ˈsʌfərd][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][tuː; tə][ɪˈlæps] , [ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli][feɪst][əˈbaʊt] ,
I suffered a few moments to elapse , and then suddenly faced about ,
我 遭受 一个 很少 时刻 到 流逝 , 和 然后 突然 面对 关于 ,
[aɪ][ˈsʌfərd][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][tuː; tə][ɪˈlæps] , [ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli][feɪst][əˈbaʊt] ,
我愣了一会儿，然后突然转过身去 ,
[ˈbrɪŋɪŋ][maɪ][ˈraɪf(ə)][tuː; tə][maɪ][ˈʃəʊldər][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
bringing my rifle to my shoulder as I did so ; and there ,
带来 我的 步枪 到 我的 肩膀 作为 我 做过 所以 ; 和 那里 ,
[ˈbrɪŋɪŋ][maɪ][ˈraɪf(ə)][tuː; tə][maɪ][ˈʃəʊldər][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
我一边这样做，一边将步枪扛在肩上；然后 ,

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][triːz][wɪtʃ][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ˈkwɪtɪd] ,
in the centre of the path between the trees which we had just quitted ,
在 这 中心 的 这 小路 之间 这 树木 哪个 我们 有 只是 辞职 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][triːz][wɪtʃ][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ˈkwɪtɪd] ,
在我们刚刚离开的那片树林间的小路中央 ,
[nelt][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ][əˈpɑːn][wʌn][niː] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈdrɔːɪŋ][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
knelt a savage upon one knee , in the act of drawing his bow .
跪下 一个 野蛮的 之上 一 膝盖 , 在 这 行为 的 绘画 他的 弓 .
[nelt][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ][əˈpɑːn][wʌn][niː] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈdrɔːɪŋ][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
一个野蛮人单膝跪地，正在拉弓。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈveri][fɑːnd][ʌv; əv][ˈʃuːtɪŋ] ,
I was always very fond of shooting ,
我 曾是 总是 非常 喜爱 的 射击 ,
[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈveri][fɑːnd][ʌv; əv][ˈʃuːtɪŋ] ,
我一直都很喜欢射击。
[ænd; ənd][hæd; həd][əˈkwaɪrd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][gʊd][snæp] - [ʃɑːt][əˈmʌŋ][ðə; ði]
and had acquired the reputation of being a good snap - shot among the
和 有 获得 这 名声 的 存在 一个 好的 折断 - 射击 之中 这
[ˈræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,
[ˈræbəts] ,
并因此在兔子中赢得了擅长拍照的名声。

[ænd; ənd][maɪ][skɪl][naʊ][stʊd][emˈiː][ɪn][gʊd][sted] .
and my skill now stood me in good stead .
和 我的 技能 现在 站立 我 在 好的 坚定 .
[ænd; ənd][maɪ][skɪl][naʊ][stʊd][emˈiː][ɪn][gʊd][sted] .
我的技能现在对我大有裨益。

[ðə; ði] [ˈni:lɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈkʌvəd] ; [aɪ] [pəʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [ænd; ənd][hi; hi] [lept]
The kneeling figure was instantly covered ; I pulled the trigger , and he leapt
这 跪着 数字 曾是 即刻 涵盖 ; 我 拉 这 扳机 , 和 他 跳跃
[kənˈvʌlsɪvli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
convulsively to his feet ,
痉挛地 到 他的 脚 ,

跪着的人影瞬间被掩埋；我扣动扳机，他猛地跳了起来。

[ˈstæɡərd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
staggered forward , and fell upon his face .
交错 向前 , 和 跌倒 之上 他的 脸 .

他踉跄向前，脸朝下摔倒在地。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈfaɪərd][ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈneɪtɪvz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌvər] ,
I had no sooner fired than some twenty natives sprang from their cover ,
我 有 不 很快 被解雇 比 一些 二十 本地人 弹簧 从 他们的 覆盖 ,
[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
and ran towards us .
和 跑 向 我们 .

我刚开枪，就有大约二十名土著人从掩体中跳出来，朝我们跑来。

[ðeɪ] [si:md] , [aɪ] [θɔ:t] , [tu; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] [brɪfɔ:r] ,
They seemed , I thought , to have seen fire - arms before ,
他们 似乎 , 我 想法 , 到 有 已见 火 - 武器 前 ,

我认为，他们似乎以前见过枪支。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðæt]
for their advance was made with the confidence of those who know that
为了 他们的 进步 曾是 制成 和 这 信心 的 那些 WHO 知道 那
[ðer; ðər] [ˈenəmi] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] ;
their enemy has just emptied his piece ;
他们的 敌人 有 只是 清空 他的 片 ;

因为他们知道敌人已经倾巢而出，所以他们信心满满地向前推进；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
but they were about to make the acquaintance of a new and terrible
但 他们 是 关于 到 制作 这 熟人 的 一个 新的 和 糟糕的
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

但他们即将见识一种新型的、可怕的武器。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔ:pərtɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdaʊtləs] [hɪðərˈtu:] [ˈɪgnərənt] .
of the properties of which they were doubtless hitherto ignorant .
的 这 特性 的 哪个 他们 是 毫无疑问 迄今为止 无知 .

他们此前无疑对这些特性一无所知。

[ˈlevlɪŋ] [əˈɡen] , [aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] ,
Levelling again , I fired at the foremost ,
水平 再次 , 我 被解雇 在 这 首先 ,

再次调整姿态后，我向最前方开火。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [maɪ] [pi:s] [əˈpɑ:n][wʌn] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and then quickly turned my piece upon one close beside him .
和 然后 迅速地 转向 我的 片 之上 一 关闭 旁 他 .

然后迅速将枪口转向他旁边的一个人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ræn] [aʊt] [jɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] , [wʌn] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði]
The reports rang out sharp and clear , one close upon the other , and both the
这 报告 响铃 出去 锋利的 和 清除 , 一 关闭 之上 这 其他 , 和 两个都 这
['sævidʒiz] [fel] .
savages fell .
野蛮人 跌倒 .

报告声清脆响起，一个接一个，两个野蛮人都倒下了。

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [pɔ:zd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:z] [pru:vd]
Their companions paused an instant in evident surprise ; and that pause proved
他们的 同伴 暂停 一个 立即的 在 明显 惊喜 ; 和 那 暂停 已证实
[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [ɪf] [nɑ:t][ˈfeɪt(ə)l] ,
a serious , if not fatal ,
一个 严肃的 , 如果 不是 致命的 ,

他们的同伴们明显惊讶地停顿了一下；而这一停顿却造成了严重的后果，甚至可能是致命的后果。

[ˈmætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [hu:m] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwərdz] [brɔ:t] [daʊn] .
matter to a fourth , whom I immediately afterwards brought down .
事情 到 一个 第四 , 谁 我 立即地 然后 带来 向下 .
这件事与第四个人有关，我随后立即将他制服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
This was too much for them .
这 曾是 也 很多 为了 他们 .
这让他们难以承受。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə][stænd] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:rt] [deθ] ,
They saw that to stand exposed to view was to court death ,
他们 锯 那 到 站立 裸露 到 看法 曾是 到 法庭 死亡 ,
他们明白，暴露在众目睽睽之下就等于自寻死路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [reɪdʒ] , [ðeɪ] [spræŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈkʌvər] .
and with a yell of disappointed rage , they sprang back into cover .
和 和 一个 叫喊 的 失望的 愤怒 , 他们 弹簧 后退 进入 覆盖 .
他们失望地怒吼一声，跳回了掩体。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈreɪgrəreɪd] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə]
I instantly profited by this retrograde movement on the part of the enemy to
我 即刻 获利 经过 这 逆行 移动 在 这 部分 的 这 敌人 到
[meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
make a push for the beach ,
制作 一个 推 为了 这 海滩 ,
我立即利用敌军向海滩推进的退却行动，从中获利。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [bə:b] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑ:ts] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,
hoping that Bob would hear the rifle - shots (especially the double report ,
希望 那 鲍勃 会 听到 这 步枪 - 镜头 (尤其 这 双倍的 报告 ,
希望鲍勃能听到步枪射击声（尤其是双重射击声），

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl]
which I had arranged with him on a former occasion should be a signal
哪个 我 有 安排 和 他 在 一个 以前的 场合 应该 是 一个 信号
[ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns]) ,
of warning or a call for assistance) ,
的 警告 或者 一个 称呼 为了 协助) ,
(我之前曾与他约定，这应该作为警告信号或求救信号)，

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ndevu:; 'rɑ:ndɪvu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklɪrli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
and hasten to the rendezvous which was now clearly within sight ,
和 趋 到 这 会合 哪个 曾是 现在 清楚地 之内 视线 ,
然后赶紧赶往会合地点，那里现在已经清晰可见。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʌnˈklʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wɪtʃ] [leɪ]
or would be as soon as uncovered by an extensive screen of bush which lay
或者 会 是 作为 很快 作为 裸露 经过 一个 广泛的 屏幕 的 衬套 哪个 躺
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [raɪt] .
a couple of hundred yards on our right .
一个 夫妻 的 百 码 在 我们的 正确的 .
或者，一旦被我们右侧几百码外的大片灌木丛遮蔽起来，就会立刻暴露出来。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [riːˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪˈspætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈemptɪd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)] ,
I also reloaded with all despatch the emptied chambers of my rifle ,
我 还 重新加载 和 全部 调度 这 清空 房间 的 我的 步枪 ,
我迅速地将步枪空膛重新装填完毕。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [æt; ət] [beɪ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
with which I hoped to be able to keep the savages at bay until we
和 哪个 我 希望 到 是 有能力的 到 保持 这 野蛮人 在 湾 直到 我们
[wɜːr; wər] [ˈferli] [əˈfloʊt] [wʌns] [mɔːr] .
were fairly afloat once more .
是 相当 漂浮 一次 更多的 .
我希望以此来抵挡野蛮人的进攻，直到我们再次基本恢复航行能力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈoʊvər] [jet] ,
But the fight was by no means over yet ,
但 这 斗争 曾是 经过 不 方法 超过 然而 ,
但战斗远未结束。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [faːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈʌʊər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [ˈæərəʊs] [fluː]
for we had not gone far when a shower of at least thirty arrows flew
为了 我们 有 不是 已消失 远的 什么时候 一个 淋浴 的 在 至少 三十 箭头 飞翔
[əˈbaʊt] [juː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [left] ,
about us from a point on our left ,
关于 我们 从 一个 观点 在 我们的 左边 ,
我们还没走多远，就从左侧射来至少三十支箭，像雨点般落在我们周围。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈfaːloʊɪŋ] [juː ˈes][ʌp] [ˈʌndər] [ˈklʌvər] , [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
showing that the savages were following us up under cover , evidently with the
显示 那 这 野蛮人 是 下列的 我们 向上 在下面 覆盖 , 显然 和 这
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [juː ˈes] ,
intention of heading us ,
意图 的 标题 我们 ,
这表明野蛮人暗中跟踪我们，显然是想截住我们。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .
如果可能的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [θraɪs] [baɪ] [ðɪs] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] : [wʌn] [ˈæroʊ] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek]
I was wounded thrice by this discharge : one arrow sticking in the back of my neck
我 曾是 受伤 三次 经过 这 释放 : 一 箭 粘性 在 这 后退 的 我的 脖子
,
,
,
我被这股气流射伤了三次：一支箭射中了我的后颈，

[ænd; ænd] [ˈkɔːzɪŋ] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ʌnˈiːzɪnis] , [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][maɪ] [left] [ˈʃoʊldər] ,
and causing me the greatest uneasiness , a second lodging in my left shoulder ,
和 导致 我 这 最 不安 , 一个 第二 住宿 在 我的 左边 肩膀 ,
令我极度不安的是，我的左肩里又长出了第二个肿瘤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [kəm'pli:tli] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][maɪ][leg] .
and a third completely piercing the calf of my leg .
和 一个 第三 完全地 冲孔 这 小牛 的 我的 腿 .

第三颗子弹完全穿透了我的小腿。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ə'hɔɪənsɪz] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt]
I succeeded in removing some of these annoyances by thrusting them right
我 成功了 在 移除 一些 的 这些 烦心事 经过 推进 他们 正确的
[θru:] [ðə; ði] [fleʃ] ,
through the flesh ,
通过 这 肉 ,

我成功地通过直接刺穿肉体的方式去除了其中一些烦人的东西。

['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['broʊkən] [ʃɑ:fts] ;
breaking off the heads , and drawing out the broken shafts ;
打破 离开 这 头部 , 和 绘画 出去 这 破碎的 轴 ;

折断头部，拔出断轴；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] ,
but those in my neck and shoulder were firmly imbedded in the muscles ,
但 那些 在 我的 脖子 和 肩膀 是 牢牢 嵌入式 在 这 肌肉 ,
但我脖子和肩膀上的那些刺却牢牢地嵌在肌肉里。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪkl]
and I found I could not remove them without some sort of surgical
和 我 成立 我 可以 不是 消除 他们 没有 一些 种类 的 外科
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

我发现如果没有外科手术的帮助，我无法将它们取出来。

[ˈelə] [hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ,
Ella had fortunately escaped again ,
艾拉 有 幸运的是 逃脱 再次 ,

幸运的是，艾拉再次逃脱了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][rɪd][maɪ'self][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]['æərəʊs] ,
and as soon as I had rid myself as far as I could of the arrows ,
和 作为 很快 作为 我 有 摆脱 我 作为 远的 作为 我 可以 的 这 箭头 ,

当我尽可能地摆脱了身上的箭矢之后，

[wi:; wi] [prest] [ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] ,
we pressed on once more ,
我们 按下 在 一次 更多的 ,

我们再次继续前进，

[aɪ] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [bɪ'twi:n] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊ][æz; əz]
I keeping as much between my companion and the cover of the foe as
我 保持 作为 很多 之间 我的 伴侣 和 这 覆盖 的 这 敌人 作为

[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .
was possible .
曾是 可能的 .

我尽可能地让我的同伴与敌人的掩体保持距离。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
The poor girl was nearly fainting with terror ,
这 贫穷的 女孩 曾是 几乎 昏厥 和 恐怖 ,

可怜的女孩吓得几乎晕了过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [bɪˈheɪvd]
but she made a brave effort to keep up her spirits , and really behaved
但 她 制成 一个 勇敢的 努力 到 保持 向上 她 烈酒 , 和 真的 表现
[ˈwʌndərfəli] [wel] .
wonderfully well .
太棒了 出色地 .

但她努力保持乐观，表现得非常出色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] ,
There was now a pause of a minute or two in the attack ,
那里 曾是 现在 一个 暂停 的 一个 分钟 或者 二 在 这 攻击 ,
攻击暂时停止了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][ˈoʊnli] [ˈnɪrli] [aʊt]
and this enabled us to reach a point where we were not only nearly out
和 这 已启用 我们 到 抵达 一个 观点 在哪里 我们 是 不是 仅有的 几乎 出去
[ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəʊs] ,
of range of the arrows ,
的 范围 的 这 箭头 ,

这使得我们不仅几乎完全脱离了箭矢的射程，

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][gəʊl] .
but where we were also enabled to get a clear view of our goal .
但 在哪里 我们 是 还 已启用 到 得到 一个 清除 看法 的 我们的 目标 .
但我们也因此能够更清楚地看到我们的目标。

[wiː; wi] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [biːtʃ]
We passed beyond the cover of the intervening bush , and there lay the beach
我们 通过了 超过 这 覆盖 的 这 介入 衬套 , 和 那里 躺 这 海滩
,
,
,
我们穿过灌木丛的遮蔽，眼前就是海滩。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] [kəˈhuːz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
with no less than fifteen canoes drawn up on it .
和 不 较少的 比 十五 独木舟 绘制 向上 在 它 .
上面停泊着不少于十五艘独木舟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [pərˈhæps] [ˈθɜːrti] [men] ,
They were of various sizes , some large enough to carry perhaps thirty men ,
他们 是 的 各种各样的 尺寸 , 一些 大的 足够的 到 携带 也许 三十 男人 ,
它们大小不一，有些大到可以容纳大约三十个人。

[ˈʌðər] [naːt][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] .
others not capable of accommodating more than four or six .
其他的 不是 有能力的 的 适应性强 更多的 比 四 或者 六 .
其他的则最多只能容纳四到六个人。

[ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedləænd][aɪ][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][bɑːb] [leɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ;
The headland I had indicated to Bob lay about a mile on our right ;
这 海岬 我 有 表明的 到 鲍勃 躺 关于 一个 英里 在 我们的 正确的 ;
我指给鲍勃看的海岬在我们右侧大约一英里处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but the boat was nowhere to be seen .
但 这 船 曾是 无处 到 是 已见 .
但是，那艘船却不见踪影。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wʌn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈhuːz] ,
Fortunately there seemed to be no one left in charge of the canoes ,
幸运的是 那里 似乎 到 是 不 一 左边 在 收费 的 这 独木舟 ,
幸好似乎没有人再负责照看那些独木舟了。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ([ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] **and I at once made up my mind to take the smallest (if I could succeed in**
和 我 在 一次 制成 向上 我的 头脑 到 拿 这 最小 (如果 我 可以 成功 在
[ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]) ,
gaining the beach) ,
获得 这 海滩) ,

我立刻决定要拿下最小的那块地（如果我能成功占领海滩的话）。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːf] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [faɪt] [ə'floʊt] ,
and push off in it , and finish the fight afloat ,
和 推 离开 在 它 , 和 结束 这 斗争 漂浮 ,
然后乘船出发，在海上完成战斗。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [bəːb] [wʊd] [jet] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lend] [juː 'es][hɪz; ɪz][eɪd] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ˈaʊər; ɑːr]
trusting that Bob would yet arrive in time to lend us his aid in effecting our
信任 那 鲍勃 会 然而 到达 在 时间 到 借 我们 他的 援助 在 产生影响 我们的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

我们相信鲍勃会及时赶到，帮助我们逃脱。

[aɪ][toʊld] ['elə] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːrdz] , [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,
I told Ella , in a few hasty words , what I intended ,
我 讲述 艾拉 , 在 一个 很少 仓促 字 , 什么 我 故意的 ,
我匆匆用几句话告诉了艾拉我的意图，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [get] [ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kə'nuː] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]
directing her to get into the smallest canoe the moment we reached the
导演 她 到 得到 进入 这 最小 独木舟 这 片刻 我们 达到 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

我们一到沙滩，就让她立刻坐进最小的独木舟里。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and then lie down flat in the bottom of it .
和 然后 说谎 向下 平坦的 在 这 底部 的 它 .
然后平躺在底部。

[wiː; wi] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwəd] , [fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv]
We hurried forward , for increasing weakness and an occasional swimming of
我们 慌忙 向前 , 为了 增加 弱点 和 一个 偶然 游泳 的
[ˈɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt] ,
objects before my sight ,
对象 前 我的 视线 ,

我们加快脚步向前走，因为我越来越虚弱，而且眼前不时出现漂浮物。

[wɔːrnd] [em 'iː] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
warned me that my strength was rapidly failing with the blood which was
警告 我 那 我的 力量 曾是 快速 失败 和 这 血 哪个 曾是
[ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wuːndz] .
trickling from my wounds .
涓涓细流 从 我的 伤口 .

有人警告我说，我的体力正在迅速衰竭，鲜血正从我的伤口汩汩流出。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] ['elə] ,
I had just communicated my intentions to Ella ,
我 有 只是 沟通 我的 意图 到 艾拉 ,
我刚刚向艾拉表明了我的意图，

[wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['pæsn̩] ['swɪftli] [ə'boːŋ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]
when I saw something passing swiftly along beyond the low point which formed the
什么时候 我 锯 某物 通过 迅速地 沿着 超过 这 低的 观点 哪个 形成 这
[ˈnɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
northern extremity of the bay ,
北方 末端 的 这 湾 ,

当我看到有什么东西快速掠过海湾北端的低洼处时，

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['meɪnseɪl'meɪns] ,
which I knew at once to be the head of the boat's mainsail ,
哪个 我 知道 在 一次 到 是 这 头 的 这 船的 主帆 ,
我一眼就认出那是船主帆的帆头。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
and presently she shot clear of the land ,
和 目前 她 射击 清除 的 这 土地 ,
随后她便飞离了这片土地。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [wel] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kə'huːz] [leɪ] .
and headed well up for the very spot where the canoes lay .
和 标题 出色地向上 为了 这 非常 点 在哪里 这 独木舟 躺 .
然后径直朝独木舟所在的地方走去。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][noʊ] [daʊt] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] ,
The savages no doubt saw her too ,
这 野蛮人 不 怀疑 锯 她 也 ,
那些野蛮人无疑也看到了她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['æərəʊs][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [let][flaɪ][æt; ət][juː 'es] ;
for a shower of arrows was immediately let fly at us ;
为了 一个 淋浴 的 箭头 曾是 立即地 让 飞 在 我们 ;
突然，无数箭矢向我们袭来；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][reɪndʒ] .
but by this time we were out of their range .
但 经过 这 时间 我们 是 出去 的 他们的 范围 .
但此时我们已经超出了他们的射程。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃaʊər] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A second shower followed , but with no greater success ; and then , with a
一个 第二 淋浴 随后 , 但 和 不 更大的 成功 ; 和 然后 , 和 一个
['sævɪdʒ] [jel] ,
savage yell ,
野蛮的 叫喊 ,

随后又下了第二场雨，但效果依旧不佳；然后，伴随着一声凄厉的吼叫，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæks] [spræŋ] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
at least a hundred blacks sprang forth into the open , apparently determined to
在 至少 一个 百 黑人 弹簧 前进 进入 这 打开 , 显然 决定 到
[prɪ'vent] ['ʌʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
prevent our escape .
防止 我们的 逃脱 .

至少有一百名黑人突然冲到空地上，显然决心阻止我们逃跑。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [feɪst] [raʊnd] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
I at once faced round , for , though we were beyond the reach of their
我 在 一次 面对 圆形的 , 为了 , 尽管 我们 是 超过 这 抵达 的 他们的
['æərəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,

我立刻转身，因为，虽然我们超出了他们的箭矢射程，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbulɪts] ; [ænd; ənd] , [ˈkwɪkli] [ˈlevlɪŋ]
they were by no means beyond the reach of my bullets ; and , quickly levelling
他们 是 经过 不 方法 超过 这 抵达 的 我的 子弹 ; 和 , 迅速地 水平
[maɪ][ˈraɪf(ə)] ,
my rifle ,
我的 步枪 ,

他们绝非我子弹射不到的地方；于是，我迅速举起步枪，

[aɪ] [tʊk] [dɪˈlɪbəɾət] [eɪm] ,
I took deliberate aim ,
我 采取 商榷 目的 ,

我蓄意瞄准，

[ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈelə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuːz] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
calling on Ella to make the best of her way to the canoes as I did so ,
呼叫 在 艾拉 到 制作 这 最好的 的 她 方式 到 这 独木舟 作为 我 做过 所以 ,
我一边这样做，一边呼唤艾拉尽快回到独木舟旁。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
covered the nearest savage and fired .
涵盖 这 最近的 野蛮的 和 被解雇 .

掩护最近的野蛮人并开火。

[wɪˈðəʊt] [ˈlaʊəɾɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃʊldər] , [aɪ] [ˈkwɪkli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [mɑːrk] ,
Without lowering the rifle from my shoulder , I quickly selected another mark ,
没有 降低 这 步枪 从 我的 肩膀 , 我 迅速地 已选 其他 标记 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我没有把步枪从肩上放下，迅速选定了另一个目标，

[ɪn][maɪ] [heɪst] [ænd; ənd] [iːˈgərnəs] , [aɪ] [mɪst] , [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [haʊˈevər] ,
in my haste and eagerness , I missed , hitting a man close behind him however ,
在 我的 匆忙 和 渴望 , 我 错过 , 击中 一个 男人 关闭 在后面 他 然而 ,
由于我急于求成，结果失手打中了他身后不远处的一个人。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [əˈweɪ] ; [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
so that my shot was not thrown away ; then another , and another , and a
所以 那 我的 射击 曾是 不是 抛掷 离开 ; 然后 其他 , 和 其他 , 和 一个
[fɪfθ] .
fifth .
第五 .

这样我的投篮机会就不会白费；然后又投了一篮，又一篮，第五篮。

[ðɪs] [tʃekt] [ðer; ðər] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ] [ɑːt] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
This checked their rush , and a sixth shot stopped them altogether .
这 已检查 他们的 匆忙 , 和 一个 第六 射击 停止 他们 共 .

这遏制了他们的攻势，第六次射门彻底阻止了他们。

[maɪ][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈempti] .
My rifle was now empty .
我的 步枪 曾是 现在 空的 .

我的步枪已经空了。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃʊldər] ,
I glanced over my shoulder ,
我 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 ,

我回头瞥了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈelə] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [aɪ][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
and saw that Ella was within a few yards of the canoe I had indicated ,
和 锯 那 艾拉 曾是 之内 一个 很少 码 的 这 独木舟 我 有 表明的 ,
我看到艾拉就在我指着的那艘独木舟几码远的地方，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bɑ:b][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['rætliŋ] [peɪs] ;
and that Bob was coming up at a rattling pace ;
和 那 鲍勃 曾是 未来 向上 在 一个 嘎嘎作响 步伐 ;

鲍勃正以飞快的速度赶来；

[soʊ][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dra:pt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
so I suddenly dropped the rifle from my shoulder ,
所以 我 突然 掉落 这 步枪 从 我的 肩膀 ,

于是我突然把肩上的步枪扔了下来。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [naʊ] ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ]
and turned and ran for the beach as fast as my now rapidly failing
和 转向 和 跑 为了 这 海滩 作为 快速地 作为 我的 现在 快速 失败
[streŋθ] [wʊd] [pər'mɪt] ,
strength would permit ,
力量 会 允许 ,

然后我转身就往海滩跑去，用我那迅速消逝的力气，拼尽全力地跑去。

[,ri:'louðɪŋ] [æz; əz][aɪ][ræn] .
reloading as I ran .
重新装弹 作为 我 跑 .

边跑边重新加载。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [pru:vɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪs] ,
This , as I expected , proved the signal for a general chase ,
这 , 作为 我 预期的 , 已证实 这 信号 为了 一个 一般的 追赶 ,

正如我所料，这预示着一场大规模追逐战即将展开。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][em 'i:] [tu:] [fi:t] [tu:; tə][maɪ][wʌn] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [kraɪz]
the savages rushing after me two feet to my one , uttering the most terrific cries
这 野蛮人 匆忙 后 我 二 脚 到 我的 一 , 发出声音 这 最多 了不起 哭泣

[ænd; ʌnd] [jelz] ,
and yells ,
和 喊叫 ,

野蛮人紧追着我，与我并肩而行，发出最可怕的叫喊声。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ʌnd] [spiə] , [ænd; ʌnd] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['æroʊ] ['æftər]
brandishing their clubs and spears , and sending an occasional arrow after
挥舞 他们的 俱乐部 和 长矛 , 和 发送 一个 偶然 箭 后
[em 'i:] .
me .
我 .

他们挥舞着棍棒和长矛，并不时向我射出一支箭。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ʌn'plezntli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I was soon unpleasantly informed that I was once more within reach of their
我 曾是 很快 令人不快的 知情的 那 我 曾是 一次 更多的 之内 抵达 的 他们的
['mɪsaɪlz] ,
missiles ,
导弹 ,

我很快就痛苦地得知，我又一次处于他们的导弹射程之内了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æərəʊs] ['entərɪŋ] [maɪ][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ʌnd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [boʊn] ,
one of the arrows entering my left shoulder and piercing the shoulder - bone ,
一 的 这 箭头 进入 我的 左边 肩膀 和 冲孔 这 肩膀 - 骨 ,

其中一支箭射入我的左肩，刺穿了肩胛骨。

[ə; eɪ]['sekənd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ][left] [ɑ:rm] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] [wu:nd] ,
a second sticking in my left arm , close to the former wound ,
一个 第二 粘性 在 我的 左边 手臂 , 关闭 到 这 以前的 伤口 ,

第二根针扎进了我的左臂，靠近之前的伤口。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [raɪt] [leg][ˈɔ:lmoʊst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz]
and three entering my right leg almost simultaneously , taking effect about six inches
和 三 进入 我的 正确的 腿 几乎 同时地 , 采取 影响 关于 六 英寸
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ni:] .
above the knee .
多于 这 膝盖 .

三根针几乎同时刺入我的右腿，作用点在膝盖上方约六英寸处。

[aɪ] [sti:l] [ˈstæɡərd] [ɑ:n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ɪn][əˈbaʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:ɪr] ,
I still staggered on , however , and , in about two minutes more ,
我 仍然 交错 在 , 然而 , 和 , 在 关于 二 分钟 更多的 ,
然而，我还是踉跄着继续前行，大约两分钟后，

[wɪtʃ] [spred] [ðəmˈselvz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ænd; ənd]
which spread themselves out to the length of ages in that exhausting and
哪个 传播 他们自己 出去 到 这 长度 的 年龄 在 那 精疲力竭 和
[ˈægə,naɪzɪŋ] [reɪs] ,
agonising race ,
痛苦的 种族 ,

在那场艰苦卓绝、痛苦不堪的竞赛中，他们绵延了漫长的岁月。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈelə] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pleɪst] [hɜ:rˈself][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dəˈrektɪd]
I reached the canoe in which Ella had already placed herself as I had directed
我 达到 这 独木舟 在 哪个 艾拉 有 已经 放置 她自己 作为 我 有 指导
.
:
.

我走到独木舟旁，艾拉已经按照我的指示坐了进去。

[aɪ][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ri:ˈloʊdɪŋ] [ɔ:l][sɪks] [ˈtɛmbər] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)] ,
I had succeeded in reloading all six chambers of my rifle ,
我 有 成功了 在 重新装弹 全部 六 房间 的 我的 步枪 ,
我成功地重新装填了步枪的全部六个弹膛。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ˈfaɪər][əˈpɑ:n][maɪ] [pəˈsjʊ:əz] [wʌns] [mɔ:ɪr] ,
and I now turned to open fire upon my pursuers once more ,
和 我 现在 转向 到 打开 火 之上 我的 追击者 一次 更多的 ,
于是我再次转身向追兵开火。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][ðə; ði][kra:ft] [əˈfloʊt] .
in the hope of checking them long enough to let the craft afloat .
在 这 希望 的 检查 他们 长的 足够的 到 让 这 工艺 漂浮 .
希望检查它们足够长的时间，让船只能够浮起来。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ra:k] [ænd; ənd] [hi:v] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ;
As I did so , the whole earth appeared to rock and heave about me ;
作为 我 做过 所以 , 这 所有的 地球 出现 到 岩石 和 举 关于 我 ;
当我这样做的时候，我感觉整个大地仿佛都在我周围摇晃起伏；

[maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [ˈfeɪld] ,
my eyes became dizzy and my sight failed ,
我的 眼睛 成为 晕眩的 和 我的 视线 失败的 ,
我眼前发黑，视力也丧失了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst][dɑ:rk] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈfeɪsɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [əˈpɑ:n]
so that I could see nothing but a vast dark crowd of savage faces scowling upon
所以 那 我 可以 看 没有什么 但 一个 广阔的 黑暗的 人群 的 野蛮的 面孔 皱眉 之上
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
于是我眼前只剩下一大群凶神恶煞的黑脸，它们正恶狠狠地瞪着我。

[ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [brɪfɔ:r] [maɪ] ['ri:lɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .

and surging to and fro before my reeling vision .
和 滔滔 到 和 弗 前 我的 卷轴 想象 .

在我摇晃的视线中，它们来回涌动。

[ˈɪntu:] [ðɪs] ['hi:vɪŋ] [kraʊd] [aɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪf(ə)] ['ræpɪdli] ,

Into this heaving crowd I discharged the contents of my rifle rapidly ,
进入 这 起伏 人群 我 出院 这 内容 的 我的 步枪 快速 ,

我对着熙熙攘攘的人群迅速扫射步枪里的子弹。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [eɪm] ,

but without any attempt at aim ,
但 没有 任何 试图 在 目的 ,

但没有任何瞄准的尝试，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ju:sləs] ['wepən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kə'hu:] ,

and then turning and flinging the now useless weapon into the canoe ,
和 然后 转弯 和 投掷 这 现在 无用 武器 进入 这 独木舟 ,

然后转身将这件已经没用的武器扔进独木舟里。

[aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l] [maɪ] [fæst] ['fli:tɪŋ] ['enədʒɪz] [ˈɪntu:] [wʌn] [su'pri:m] [ˈefərt] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɜ:r; hər] .

I concentrated all my fast fleeting energies into one supreme effort to launch her .
我 集中 全部 我的 快速地 转瞬即逝 能量 进入 一 最高 努力 到 发射 她 .

我将所有转瞬即逝的精力集中于一次全力以赴的发射。

[aɪ] ['feɪntli] [hɜ:rd] ['bɔ:bz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

I faintly heard Bob's shout of encouragement ,
我 淡淡的 听到 鲍勃的 喊 的 鼓励 ,

我隐约听到鲍勃的鼓励声，

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sək'sɪ:d] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

and earnestly prayed that he might succeed in saving my darling .
和 切实 祈祷 那 他 可能 成功 在 保存 我的 亲爱的 .

我虔诚地祈祷他能成功救出我的爱人。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

I felt that I was lost , and , as the cheering cry rang across the water ,
我 毛毡 那 我 曾是 丢失的 , 和 , 作为 这 欢呼 哭 响铃 穿过 这 水 ,

我感到迷路了，这时，欢呼声响彻水面。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [kra:ft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf]

I threw myself with all my weight against the light craft , which was already half

我 扔 我 和 全部 我的 重量 反对 这 光 工艺 , 哪个 曾是 已经 一半

[ə'floʊt] ,

a float ,

漂浮 ,

我用尽全身力气扑向那艘已经半漂浮在水面上的轻型船只。

[breɪst] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] [mu:v] .

braced myself against the stem , and felt her move .
支撑 我 反对 这 干 , 和 毛毡 她 移动 .

我扶着茎干，感觉到了她的动静。

[ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [pɪrst] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ;

A spear at this instant pierced me in the back ;
一个 矛 在 这 立即的 穿孔 我 在 这 后退 ;

就在这时，一支长矛刺穿了我的背部；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] ,

but its effect for the moment was but to stimulate me further ,
但 它是 影响 为了 这 片刻 曾是 但 到 刺激 我 更远 ,

但它此刻的作用反而更加激发了我的斗志。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈferli] [ə'floʊt] .
and with another violent effort I succeeded in getting her fairly afloat .
和 和 其他 暴力 努力 我 成功了 在 获得 她 相当 漂浮 .
经过一番猛烈努力，我终于让她基本漂浮起来。

[aɪ] [sɔ:] , [ɔ:r] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔ:] , [ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] - [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][bə:b][ɪn]
I saw , or fancied I saw , the boat within a few yards ' distance , and Bob in
我 锯 , 或者 幻想 我 锯 , 这 船 之内 一个 很少 码 - 距离 , 和 鲍勃 在
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
我看见，或者说我以为我看见了，那艘船就在几码远的地方，鲍勃就在船上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈredi] [tu;; tə] [hi:v] ; [ænd; ənd] ,
with a rope in his hand ready to heave ; and ,
和 一个 绳索 在 他的 手 准备好 到 举 ; 和 ,
他手里拿着绳子，随时准备抛掷；而且，

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhevi.li] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ku:l] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tər] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kə'hu:] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l]
plunging heavily into the clear cool sparkling water , I gave the canoe one final
骤降 重度 进入 这 清除 凉爽的 闪闪发光 水 , 我 给予 这 独木舟 一 最终的
[ˈdespəɾət] [ˈaʊtwərd] [ˈɪmpʌls] ,
desperate outward impulse ,
绝望的 向外 冲动 ,
我重重地扎进清澈冰凉、波光粼粼的水中，最后拼尽全力地向外推了推独木舟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [felt] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] ,
and at the same moment felt a crashing ,
和 在 这 相同的 片刻 毛毡 一个 崩溃 ,
与此同时，我感到一阵剧烈的撞击。

[ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [stɑ:rz] [si:md] [tu;; tə] [dæns]
stunning blow at the back of my head — a million stars seemed to dance
令人惊叹的 吹 在 这 后退 的 我的 头 — 一个 百万 明星 似乎 到 舞蹈
[brɪ'fɔ:r] [maɪ] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [aɪz] — [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [ˈægəni] [ˈsɜ:dʒd]
before my darkening eyes — a momentary feeling of the intensest agony surged
前 我的 变暗 眼睛 — 一个 瞬间 感觉 的 这 最激烈 痛苦 激增
[θru:] [maɪ] [breɪn] — [ænd; ənd][aɪ][sæŋk][ɪn'sensəb(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] - [di:p] [ˈweɪvlɪts; 'weɪvləts]
through my brain — and I sank insensible into the ankle - deep wavelets
通过 我的 脑 — 和 我 沉没 麻木不仁 进入 这 踝 - 深的 小波
[wɪtʃ] [keɪm] [ˈrɪplɪŋ] [ˈmerəli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
which came rippling merrily up to the shore ,
哪个 来了 涟漪 兴高采烈地向上 到 这 支撑 ,
后脑勺遭到重击——眼前仿佛有无数繁星在闪烁——剧烈的疼痛瞬间涌遍全身——我昏了过去，沉入及踝深的波浪中，
波浪欢快地拍打着海岸。

[ˈeləz] [dɪ'sperɪŋ] [ˈri:k] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [feɪnt] [ˈɡlɪməɪŋ] [spɑ:rk][ʌv; əv]
Ella's despairing shriek ringing in my ears as the last faint glimmering spark of
艾拉的 绝望 尖叫 铃声 在 我的 耳朵 作为 这 最后的 头晕的 微光 火花 的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈfeɪdɪd] [ə'wei] .
consciousness faded away .
意识 褪色 离开 .
艾拉绝望的尖叫声在我耳边回响，我最后一丝微弱的意识也消逝了。

[wen] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
When consciousness at length returned ,
什么时候 意识 在 长度 返回 ,
当意识最终恢复时，

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈɔːlmʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ˈægəni][frʌm; frəm][maɪ]
it was accompanied by a sensation of almost unendurable agony from my
它 曾是 伴随 经过 一个 感觉 的 几乎 难以忍受 痛苦 从 我的
['nu:mərəs] ['smɑːrtɪŋ] , [ɪn'fleɪmd] ,
numerous smarting , inflamed ,
很多的 刺痛 , 发炎的 ,
随之而来的是来自我身上无数刺痛、发炎部位的几乎难以忍受的痛苦感，

[ænd; ənd] [ˈstɪfniŋ] [ˈwuːndz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ]

and stiffening wounds ; and to this was added the torture of a burning

和 刚度 伤口 ; 和 到 这 曾是 额外 这 酷刑 的 一个 燃烧

[θɜːrst] .

thirst .

口渴 .

伤口僵硬；此外，还有灼烧般的口渴的折磨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [kəm'pli:tli] ['neɪkɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [sænd] , [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] ['dɪstənt]
I was lying , completely naked , upon the scorching sand , a few yards distant
 我 曾是 说谎 , 完全地 裸 , 之上 这 灼热 沙 , 一个 很少 码 遥远
 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z] [edʒ] ,
from the water's edge ,
 从 这 水的 边缘 ,
 我赤身裸体地躺在滚烫的沙滩上, 离水边只有几码远。

[ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] ,
whither I had been dragged ,
 往哪里去 我 有 到过 拖拽 ,

我被拖到了哪里，

[əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [spoɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] .
apparently for the purpose of being stripped of the poor spoil of my clothing .
 显然 为了 这 目的 的 存在 脱衣舞 的 这 贫穷的 剧透 的 我的 衣服

显然是为了剥夺我身上那件可怜的衣服。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [pɔ:d] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [bi:mz] [fʊl] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
The sun , now nearing the horizon , poured his fiery beams full upon me ,

这 太阳 , 现在 临近 这 地平线 , 倾倒 他的 火热 光束 满的 之上 我 ,

太阳即将西沉, 炽热的阳光倾泻在我身上。

[stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:t(əz] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] ;

still further increasing the tortures from which I was suffering ;
 仍然 更远 增加 这 酷刑 从 哪个 我 曾是 痛苦 ;
 进一步加重了我所遭受的酷刑 ;
 [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'loʊn][,eɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [,prezər'veɪʃ(ə)n]
but I believe that to this circumstance alone am I indebted for my preservation
 但 我 相信 那 到 这 环境 独自的 是 我 负债累累 为了 我的 保存
 [frʌm; frəm] [deθ] ,

from death ,
从 死亡 ,

但我相信，正是这种境遇让我免于一死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['reɪz] [draɪd][ænd; ənd] ['hɑːdnɪd] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [uːzɪd] [frʌm; frəm][maɪ]
for the glowing rays dried and hardened the blood as it oozed from my
为了 这 发光 射线 干燥 和 硬化 这 血 作为 它 渗出 从 我的
[ˈwuːndz] ,

wounds ,
伤口 ,

因为耀眼的阳光使从伤口渗出的鲜血干涸凝固了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventɪd] [maɪ] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
and thus prevented my bleeding to death .
和 因此 阻止 我的 出血 到 死亡 .

因此，他阻止了我因失血过多而死。

[tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
To my great surprise, I was entirely alone .
到 我的 伟大的 惊喜 , 我 曾是 完全 独自的 .

令我大吃一惊的是，我竟然是一个人。

[ðə; ði] [sænd] [ə'raʊnd] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [fu:t'prints] [frʌm; frəm] [ʌn'fʌ:d] [fi:t]
The sand around me was impressed with numerous footprints from unshod feet
这 沙 大约 我 曾是 印象深刻 和 很多的 脚印 从 赤脚 脚
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ,

我周围的沙地上留下了许多赤脚的脚印；

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'tentli] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
on looking more intently about me ,
在 寻找 更多的 专注地 关于 我 ,

我更加仔细地环顾四周，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [left] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
I saw that they had all left me in the direction of the beach ,
我 锯 那 他们 有 全部 左边 我 在 这 方向 的 这 海滩 ,

我看到他们都朝着海滩的方向离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
and the canoes were gone .
和 这 独木舟 是 已消失 .

独木舟不见了。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪk'saɪtɪd] [wɪðɪn] [em 'i:] [ə'nu:] [ðə; ði] ['daɪrəst] [æpri'hensjənz] ;
This circumstance excited within me anew the direst apprehensions ;
这 环境 兴奋的 之内 我 重新 这 最直接 担忧 ;

这种情况再次激起了我内心最深的恐惧；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] ['slaitəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
for I had not the slightest doubt that the savages were away in pursuit of
为了 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 野蛮人 是 离开 在 追逐 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

因为我丝毫不怀疑那些野蛮人是去追赶那艘船了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['evri] ['mʊʊmənt] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ri:'əpɪr] ,
and I every moment dreaded to see her reappear ,
和 我 每一个 片刻 令人恐惧的 到 看 她 再现 ,

我每时每刻都害怕再次见到她。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [prə'kleɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] - [sək'ses] .
and to hear the triumphant shouts proclaiming our enemies' success .
和 到 听到 这 凯 喊叫 宣告 我们的 敌人 - 成功 .

并听到敌人胜利的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʊʊmənts] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skru:ʃiətiŋ] ['ment(ə)] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪli] ['tɔ:rtʃər] , [wɔ:r]
But the moments, laden with excruciating mental and bodily torture, wore
但 这 时刻 , 满载 和 痛苦不堪 精神的 和 身体上的 酷刑 , 穿着
['sləʊli] [ə'weɪ] ,
slowly away ,
缓慢地 离开 ,

但是，那些充满精神和肉体双重折磨的时刻，渐渐地消逝了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ɔːr] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsaːlətuːd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
and nothing appeared to disturb or break in upon the solitude which surrounded
和 没有什么 出现 到 打扰 或者 休息 在 之上 这 孤独 哪个 包围
[em ˈiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
me ; and now ,
我 ; 和 现在 ,

似乎没有什么能够打扰或打破我周围的孤独；而现在，

[ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkuːlər] [spɑːt] ,
urged by the desire for a cooler spot ,
敦促 经过 这 欲望 为了 一个 冷却器 点 ,
出于对凉爽环境的渴望，

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][dræg][maɪ] [ˈægənaɪz] [freɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sænd][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] , [freʃ]
I sought to drag my agonised frame from the burning sand to the cool , fresh
我 寻求 到 拖 我的 痛苦的 框架 从 这 燃烧 沙 到 这 凉爽的 , 新鲜的
,
;

我试图将痛苦的身躯从滚烫的沙地拖到凉爽清新的地面上，

[ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈɡriːnswɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ˈdɪstənt] .
verdant greensward , which was but a few yards distant .
葱茏 绿地 , 哪个 曾是 但 一个 很少 码 遥远 .
几码之外就是一片翠绿的草坪。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈæŋɡwɪ] ,
Slowly , and writhing at every movement with the keenest anguish ,
缓慢地 , 和 扭动 在 每一个 移动 和 这 最热衷 痛苦 ,
缓慢地，每一次动作都伴随着极度的痛苦扭动着身体，

[aɪ] [krɔːld] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ˈʌpwərdz] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
I crawled foot by foot upwards along the beach , and at length ,
我 爬行 脚 经过 脚 向上 沿着 这 海滩 , 和 在 长度 ,
我沿着沙滩一步一步地向上爬，终于，

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈtɔːrment] ,
after half an hour of intense torment ,
后 一半 一个 小时 的 激烈的 折磨 ,
经过半小时的残酷折磨，

[sæŋk] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [ˈkʌvəd] [pleɪn] .
sank utterly exhausted upon the utmost verge of the grass - covered plain .
沉没 完全地 筋疲力尽的 之上 这 极致 边缘 的 这 草 - 涵盖 清楚的 .
筋疲力尽地瘫倒在草地平原的最边缘。

[maɪ] [ɪɡˈzɜːjənz] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ] [ˈwuːndz] [tuː; tə][bɜːrst][ˈoʊpən] [əˈfreʃ] ,
My exertions caused all my wounds to burst open afresh ,
我的 努力 导致 全部 我的 伤口 到 爆裂 打开 重新 ,
我的剧烈运动导致我所有的伤口再次裂开。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz]
and I now became aware that I had received several in addition to those
和 我 现在 成为 意识到的 那 我 有 已收到 一些 在 添加 到 那些
[ɪnˈflɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
inflicted in the fight ;
造成的 在 这 斗争 ;
我这才意识到，除了打斗中受到的伤害外，我还受到了其他一些伤害；

[ði:z] [læst] ['bi:ɪŋ] ['daʊtləs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈwɑ:ntən] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
these last being doubtless the result of wanton cruelty and savage delight on the
这些 最后的 存在 毫无疑问 这 结果 的 放肆 残酷 和 野蛮的 喜 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [em 'i:] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
part of my enemies at finding me in their power .
部分 的 我的 敌人 在 寻找 我 在 他们的 力量 .

最后这些无疑都是我的敌人发现我落入他们手中时，出于肆意残忍和野蛮快感而造成的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sleɪkɪŋ] [maɪ] ['bɜ:rnɪŋ]
But I was still as far as ever from the means of slaking my burning
但 我 曾是 仍然 作为 远的 作为 曾经 从 这 方法 的 熟化 我的 燃烧
[θɜ:rst] ,
thirst ,
口渴 ,

但我离解渴的方法仍然遥遥无期。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][em 'i:] ,
for there was not a drop of fresh water within miles of me ,
为了 那里 曾是 不是 一个 降低 的 新鲜的 水 之内 英里 的 我 ,
因为方圆几英里内都没有一滴淡水。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ,
as far as I knew ; and had there been ,
作为 远的 作为 我 知道 ; 和 有 那里 到过 ,
据我所知；而且如果真有的话，

[maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɡɔ:n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [krɔ:ld]
my strength was by this time so completely gone that I could not have crawled
我的 力量 曾是 经过 这 时间 所以 完全地 已消失 那 我 可以 不是 有 爬行
[ə'nʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [jɑ:dz] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
another half - dozen yards to save my life ,
其他 一半 - 打 码 到 节省 我的 生活 ,
这时我已经筋疲力尽，就算拼了命也爬不动半码了。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kwentʃ] [ðæt] [θɜ:rst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][em 'i:] ['ɔ:lmʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
or even to quench that thirst which was now to me almost worse than
或者 甚至 到 淬火 那 口渴 哪个 曾是 现在 到 我 几乎 更糟 比
[deθ] .
death .
死亡 .
甚至只是为了解渴，那种渴对我来说几乎比死还难受。

[stɜ:rn] , ['stʌbərn] [ɪn'dʊərəns] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [maɪ]['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] ,
Stern , stubborn endurance was therefore my only resource ,
斯特恩 , 固执的 耐力 曾是 所以 我的 仅有的 资源 ,
因此，坚韧不拔的毅力成了我唯一的依靠。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [græs] [tu:; tə][ə'weɪt] , [ɪn] ['bɪtər] ['helpləsnəs] ,
and I sank back upon the cool grass to await , in bitter helplessness ,
和 我 沉没 后退 之上 这 凉爽的 草 到 等待 , 在 苦的 无助 ,
于是我颓然地瘫倒在凉爽的草地上，在痛苦的无助中等待着。

[ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] .
the death which I felt must soon come to my relief .
这 死亡 哪个 我 毛毡 必须 很快 来 到 我的 宽慰 .
我所感受到的死亡很快就会到来，让我解脱。

[aɪ] [naʊ] ['ri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['semi] - ['kɑ:nʃəsənəs] ,
I now relapsed into a state of semi - consciousness ,
我 现在 复发 进入 一个 状态 的 半 - 意识 ,
我再次陷入了半昏迷状态。

[maɪ] [θɔ:ts] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] ,
my thoughts wandering away from my present condition and fixing themselves ,
 我的 想法 漫游 离开 从 我的 展示 状况 和 定影 他们自己 ,
 [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌpɜ:rtɪn'æsəti] ,
with strange pertinacity ,
 和 奇怪的 坚韧 ,

我的思绪飘离了眼前的处境，并以一种奇异的执着固定在某个地方。

[ə'pɑ:n][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪmpɔ:rt] ; [naʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [veɪg] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
upon subjects of the most trifling import ; now plunging into vague speculations ,
 之上 主题 的 这 最多 琐事 进口 ; 现在 骤降 进入 模糊的 猜测 ,
 谈论一些最琐碎的事情；现在又陷入了模糊的推测中，

[ænd; ɛnd][ə'na:n] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ˈfænsɪs] ,
and anon indulging in all sorts of fantastic fancies ,
 和 匿名 沉溺于 在 全部 排序 的 极好的 幻想 ,
 并沉浸于各种奇思妙想之中，

[æz; əz] ['fi:vər] [br'gæn] [tu:; tə] [ə'su:m] [Its] ['bɜ:rnɪŋ] [swɛɪ] ['oʊvər] [maɪ] ['tɔ:rtʃərd] [freɪm] .
as fever began to assume its burning sway over my tortured frame .
 作为 发烧 开始 到 认为 它是 燃烧 摇摆 超过 我的 受折磨 框架 .
 高烧开始灼烧我饱受折磨的身体。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv]['bɔ:bz]
From this state I was aroused by hearing a joyous shout in the tones of Bob's
 从 这 状态 我 曾是 被唤醒 经过 听力 一个 欢乐 喊 在 这 音调 的 鲍勃的
 [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] ;
well - remembered voice ;
 出色地 - 记得 嗓音 ;

在这种状态下，我被一声欢快的喊叫声唤醒了，那是鲍勃那熟悉的声音；

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [mɑː'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['oʊnli][tuː; tə][saɪŋk] [bæk] [ɪn] ['ʌtər] ['fiːblnəs] ,
and , raising myself with difficulty , only to sink back in utter feebleness ,
 和 , 提高 我 和 困难 , 仅有的 到 下沉 后退 在 说出 虚弱 ,
 我费力地站起身来, 却又无力地跌倒在地。

[aɪ] [kɔ:t] [ə, eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɡraʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
I caught a momentary glimpse of the boat in the act of grounding on the
 我 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 这 船 在 这 行为 的 接地 在 这
 [bi:tʃ] .
beach .
 海滩 .

我瞥见了那艘船搁浅在沙滩上的一瞬间。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] ['elə] [ænd; ənd][bɑ:b][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
In a few brief seconds more Ella and Bob were beside me ,
 在 一个 很少 简短的 秒 更多的 艾拉 和 鲍勃 是 旁 我 ,
 短短几秒钟后，艾拉和鲍勃又来到了我身边。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
the former raising my head upon her knee ,
 这 以前的 提高 我的 头 之上 她 膝盖 ,
 她将我的头抬起放在她的膝盖上,

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æŋ; əŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ndəst] ['pɪtɪ] [ænd; ənd]
and gazing into my face with an expression of the fond est pity and
 和 凝视 进入 我的 脸 和 一个 表达 的 这 最爱 遗憾 和
 [kən'sɜ:n] ,
concern ,
 忧虑 ,

她凝视着我的脸，脸上带着最深切的怜悯和关切的表情，

[æz; əz][hɜːr; həər][ˈfɪŋgərz] [swept][ðə; ði][her][ˈdʒentli][ɔːf][maɪ] [ˈfɔːrhed] , [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæmi] [duː]
as her fingers swept the hair gently off my forehead , wet with the clammy dew
作为 她 手指 扫荡 这 头发 轻轻地 离开 我的 前额 , 湿的 和 这 湿冷的 露
[ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

她的手指轻轻拂去我额前湿漉漉的头发，那是痛苦的汗水浸湿的。

[bəːb] , [tuː] , [nelt] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ˈʌtəriŋ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
Bob , too , knelt at my side , uttering expressions of sympathy and
鲍勃 , 也 , 跪下 在 我的 边 , 发出声音 表达式 的 同情 和
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ɪkˈsprest] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
encouragement , expressed , as usual ,
鼓励 , 表达 , 作为 通常 ,
[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈhɔːtɪk(ə)l] [fɪˈgʒərətɪvnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with true nautical figurativeness of speech .
和 真的 航海 比喻性 的 演讲 .
[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈhɔːtɪk(ə)l] [fɪˈgʒərətɪvnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
鲍勃也跪在我身边，像往常一样，表达着同情和鼓励。

[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈhɔːtɪk(ə)l] [fɪˈgʒərətɪvnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with true nautical figurativeness of speech .
和 真的 航海 比喻性 的 演讲 .

运用了真正的航海比喻手法。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːŋjəs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈspiːdəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] ,
Seeing that I was conscious , however , he speedily changed his discourse ,
看到 那 我 曾是 有意识的 , 然而 , 他 迅速地 已更改 他的 话语 ,
[ˈsiːɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːŋjəs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈspiːdəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] ,
见我意识清醒，他便迅速改变了说法。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [aɪ][ʊd; əd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmuːvd] ;
and informed me that it was necessary I should be immediately removed ;
和 知情的 我 那 它 曾是 必要的 我 应该 是 立即地 已移除 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

并告知我必须立即离开；因为，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪˈkɔɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [əˈweɪ] [ɪn]
though he had succeeded in decoying the whole of the savages away in
尽管 他 有 成功了 在 诱饵 这 所有的 的 这 野蛮人 离开 在
[pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
pursuit of the boat ,
追逐 的 这 船 ,

虽然他成功地引诱所有野蛮人追赶船只，

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈveɪdɪŋ]
and had led them to such a distance as to admit of his evading
和 有 引领 他们 到 这样的 一个 距离 作为 到 承认 的 他的 逃避
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
them and returning in search of me ,
他们 和 返回 在 搜索 的 我 ,

他把他们引到如此远的距离，以至于他可以躲开他们，然后回来寻找我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [tʃeɪs] ,
they were still in chase ,
他们 是 仍然 在 追赶 ,

他们仍在追逐，

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][spɑːt] ,
and no time must be lost in getting away from the present spot ,
和 不 时间 必须 是 丢失的 在 获得 离开 从 这 展示 点 ,
[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][spɑːt] ,
必须立即离开当前地点。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtə] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [brɔːt] [ɪntuː] ['deɪndʒərəs]
and returning to the cutter , or we should again be brought into dangerous
和 返回 到 这 刀具 , 或者 我们 应该 再次 是 带来 进入 危险的
[praːk'sɪməti][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
proximity with them :
邻近 和 他们 :

返回切割机, 否则我们将再次被带到与他们危险的近距离。

[ˈhævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðʌs] [fɑːr] , [ˈðɜːfɔːr] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪm 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]
Having explained thus far , therefore , he at once proceeded to raise me in his
拥有 解释 因此 远的 , 所以 , 他 在 一次 继续 到 增加 我 在 他的
[ˈpaʊəf(ə)] [ɑːrmz] ;
powerful arms ;
强大的 武器 ;

因此, 在解释完这一切之后, 他立刻用他强壮的双臂将我抱了起来;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst][ɪ'dʒent(ə)lnəs] ,
and though he did so with the utmost gentleness ,
和 尽管 他 做过 所以 和 这 极致 温柔 ,
尽管他这样做非常温柔,

[ðə; ði][ˈægəni] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ] [swuːnd] [ə'weɪ] .
the agony attending the movement was so intense that I swooned away .
这 痛苦 参加 这 移动 曾是 所以 激烈的 那 我 晕倒 离开 .
动作带来的剧痛如此剧烈, 以至于我昏厥过去。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [weɪ] , [ˈstændɪŋ] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ]
When I recovered , we were afloat and under way , standing off , with flowing
什么时候 我 恢复 , 我们 是 漂浮 和 在下面 方式 , 常设 离开 , 和 流动
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

当我回过神来时, 我们已经漂浮在水面上, 正在航行, 停泊在远处, 船舱里飘扬着海浪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhedlənd,'hedləend][aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
for the headland I have mentioned as forming the northern extremity of
为了 这 海岬 我 有 提及 作为 成型 这 北方 末端 的
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

我提到的那处岬角构成了海湾的北端。

[ˈelə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [ˈplætfoːrm][ɔːr] [dek] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
Ella was seated on the boat's platform or deck , with my head in her lap ,
艾拉 曾是 坐着 在 这 船的 平台 或者 甲板 , 和 我的 头 在 她 膝 ,
艾拉坐在船的平台或甲板上, 我的头枕在她的腿上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] - ['hæŋkərtɪf] ,
and was bathing my face and neck with her pocket - handkerchief ,
和 曾是 洗澡 我的 脸 和 脖子 和 她 口袋 - 手帕 ,
她用口袋里的手帕擦拭我的脸和脖子,

[ˈwetɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
wetted from a pannikin of water which stood by her side ,
湿润 从 一个 潘尼金 的 水 哪个 站立 经过 她 边 ,
她被身旁水壶里的水打湿了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['breɪkər] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
and which was supplied from a small breaker we had brought with
和 哪个 曾是 供应 从 一个 小的 断路器 我们 有 带来 和
[ju: 'es] .
us .
我们 :

而这些电力是由我们随身携带的小型断路器提供的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [bent] ['oʊvər][,em 'i:] , [ænd; ənd] [æskt] ,
As soon as I opened my eyes the dear girl bent over me , and asked ,
作为 很快 作为 我 打开 我的 眼睛 这 亲爱的 女孩 弯曲 超过 我 , 和 问 ,
我刚睁开眼, 那位可爱的女孩就俯下身来问我:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [sə'lisɪtu:d] , ['weðər] [aɪ] [felt] ['eni] ['betər] .
with the tenderest solicitude , whether I felt any better .
和 这 最嫩的 关怀 , 无论 我 毛毡 任何 更好的 .

他带着最温柔的关切, 问我是否感觉好些了。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] , [preɪ] [gɪv] [,em 'i:]
" Yes , darling , " I answered ; " but , for the love of mercy , pray give me
" 是的 , 亲爱的 , " 我 回答 ; " 但 , 为了 这 爱 的 怜悯 , 祈祷 给 我
[sʌm; səm] ['wɔ:tər] .
some water .
一些 水 .

"是的, 亲爱的,"我回答说;"但是, 看在上帝的份上, 请给我一些水吧。"

[aɪ][,eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I am dying for want of it .
我 是 垂死 为了 想 的 它 .

我快要渴死了。

" [ʃi: ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [tu:; tə][bɑ:b] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [,aɪ 'ti:] , [maɪ] [aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ,
" She handed the pannikin to Bob , who immediately filled it , my eyes drinking in ,
" 她 递交 这 潘尼金 到 鲍勃 , WHO 立即地 已填 它 , 我的 眼睛 喝 在 ,
[ɪn] ['i:gər] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
in eager anticipation ,
在 渴望的 预期 ,

她把平底锅递给鲍勃, 鲍勃立刻把它装满, 我目不转睛地盯着, 满怀期待。

['evri] [ku:l] , ['spɑ:rkɪŋ] [dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] ,
every cool , sparkling drop of the precious liquid ,
每一个 凉爽的 , 闪闪发光 降低 的 这 宝贵的 液体 ,

每一滴清凉闪亮的珍贵液体,

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['gɜ:gəld] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋ] - [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkər] ;
as it gurgled crystal - clear out of the bung - hole of the breaker ;
作为 它 咕噜咕噜 水晶 - 清除 出去 的 这 塞子 - 洞 的 这 断路器 ;

水从断路器的塞孔里汨汨流出, 清澈见底;

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['pænɪkɪn] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
the next moment the pannikin was drained to the bottom , and I was
这 下一个 片刻 这 潘尼金 曾是 排水 到 这 底部 , 和 我 曾是
['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
craving for more .
渴望 为了 更多的 .

下一刻, 平底锅里的汤就喝光了, 而我却还想再来一杯。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dra:ft] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu; tə][maɪ] [pɑ:rtɪt] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]
Oh , what a delicious draught was that to my parched and burning lips and
哦 , 什么 一个 可口的 草稿 曾是 那 到 我的 干渴 和 燃烧 嘴唇 和
[θroʊt] !
throat !
喉 !

哦，这杯饮料对我的干渴灼热的嘴唇和喉咙来说真是太美味了！

[wi; wi][wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
We were by this time rounding the point ,
我们 是 经过 这 时间 四舍五入 这 观点 ,

这时我们已经绕过了岬角。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][sʌm; səm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [tu; tə]
and the savages had been visible some five minutes about three miles to
和 这 野蛮人 有 到过 可见的 一些 五 分钟 关于 三 英里 到
[ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
the southward ,
这 向南 ,

大约五分钟前，人们在南面三英里处看到了那些野蛮人。

[ˈpædɪŋ] [əˈweɪ] [moʊst] [ˈfʊrɪəsli] , [soʊ][bɑ:b] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɪft]
paddling away most furiously , so Bob said , in the vain hope of overtaking the swift
划桨 离开 最多 愤怒地 , 所以 鲍勃 说 , 在 这 徒劳 希望 的 超车 这 迅速
[boʊt] .
boat .
船 .

鲍勃说，他拼命地划水，妄图赶上那艘快艇，但这只是徒劳。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɜ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [koʊv] [ɪn] [wɪt]
It was not a very long journey from this point back to the cove in which
它 曾是 不是 一个 非常 长的 旅行 从 这 观点 后退 到 这 海湾 在 哪个
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
the Water Lily was lying ,
这 水 百合 曾是 说谎 ,

从这里回到睡莲所在的那个小海湾，路程并不长。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ə,bɜ:ŋˈsaɪd] .
and in about three - quarters of an hour we were alongside .
和 在 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 我们 是 旁边 .

大约过了四十五分钟，我们就靠拢了。

[tu; tə][trænsˈfɜ:r][em ˈi:][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
To transfer me on board and below was a most painful operation , and
到 转移 我 在 木板 和 以下 曾是 一个 最多 痛苦 手术 , 和
[aɪ] [əˈɡen] [ˈswu:nd] [əˈweɪ] ;
I again swooned away ;
我 再次 晕倒 离开 ;

将我转移到船上和下面的舱室是一个极其痛苦的过程，我又一次昏厥过去了；

[su:n] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈʌndər] [ˈeləz] [ˈdʒent(ə)l] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] .
soon recovering , however , under Ella's gentle ministrations .
很快 恢复中 , 然而 , 在下面 艾拉的 温和的 服事 .

但在艾拉的悉心照料下，很快就康复了。

[tu; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [faʊnd] [ʃi; ji][hæd; həd] [kɔ:zd] [em ˈi:][tu; tə][bi; bi] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:t]
To my surprise I found she had caused me to be placed in her own cot
到 我的 惊喜 我 成立 她 有 导致 我 到 是 放置 在 她 自己的婴儿床
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

令我惊讶的是，我发现她竟然让我被放在她自己的婴儿床上，而且是向前躺着。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns][prəu'testɪd][æz; əz] ['strenjuəsli] [æz; əz][maɪ] ['fiːb(ə)l]
a proceeding against which I at once protested as strenuously as my feeble
一个 进行中 反对 哪个 我 在 一次 抗议 作为 竭尽全力 作为 我的 微弱
['paʊəz] [wʊd] [ə'laʊ] .
powers would allow .
权力 会 允许 .

我立即以我微弱的力量对这一诉讼程序提出了强烈抗议。

“ [naɪt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [ˈhæri] , ” [ʃiː; ji] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Not another word , Harry , ” she interrupted** .
” 不是 其他 单词 , 哈里 , ” 她 中断 .

“别再说了，哈利，”她打断道。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['bɑːbz] ['hevi] [tred] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
I had heard Bob's heavy tread bustling about on the deck above for a short
我 有 听到 鲍勃的 重的 踏 繁华 关于 在 这 甲板 多于 为了 一个 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我曾短暂地听到鲍勃沉重的脚步声在上面的甲板上来回走动。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [mɪst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'kwaiər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
but I now missed it , and endeavoured to inquire where he was gone ;
但 我 现在 错过 它 , 和 努力 到 查询 在哪里 他 曾是 已消失 ;
[ðɪs] , [haʊ'evər] ,
this , however ,
这 , 然而 ,

但我现在错过了，便试图打听他去了哪里；然而，

[maɪ] [nɜːrs] [wʊd] [naɪt] [pər'mɪt] ,
my nurse would not permit ,
我的 护士 会 不是 允许 ,

我的护士不允许，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
assuring me that I should learn all that it was necessary to know in due time ,
保证 我 那 我 应该 学习 全部 那 它 曾是 必要的 到 知道 在 到期的 时间 ,
[ɪn] [duː] [taɪm] ,
他向我保证，我会在适当的时候学到所有我需要的知识。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ænd; ænd] ['betər] ['etɪb(ə)][tuː; tə][lɪs(ə)n] .
and when I was stronger and better able to listen .
和 什么时候 我 曾是 更强 和 更好的 有能力的 到 听 .

当我身体更强壮、更善于倾听的时候。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .
Important News .
重要的 消息 .

重要新闻。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [dɪ'lɪrɪəm] ,
The next day I was in a raging delirium ,
这 下一个 天 我 曾是 在 一个 愤怒 谵妄 ,

第二天我陷入了极度的谵妄状态，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [did][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈlʌtərli] [ʌnˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
and for nearly a week did I remain utterly unconscious of all that surrounded
和 为了 几乎 一个 星期 做过 我 保持 完全地 无意识 的 全部 那 包围
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

将近一个星期的时间里，我对周围的一切都完全没有意识。

[ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] ,
entirely engrossing the attention of my companions ,
完全 引人入胜 这 注意力 的 我的 同伴 ,
完全吸引了同伴们的注意力，

[ænd; ənd][ˈtæksɪŋ][ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd][ɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ]
and taxing their energies and ingenuity to the utmost to prevent my
和 征税 他们的 能量 和 独创性 到 这 极致 到 防止 我的
[ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [maɪˈself][sʌm; səm][ˈɪndʒəri] ,
leaping out of the cot or doing myself some injury ,
跳跃 出去 的 这 婴儿床或者 正在做 我 一些 受伤 ,
他们使出浑身解数，竭尽全力防止我从婴儿床里跳出来或伤到自己。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] .
in the unnatural strength and violence of the fever which burned within me .
在 这 不自然 力量 和 暴力 的 这 发烧 哪个 烧伤 之内 我 .
我体内燃起的那股热浪，强度和剧烈程度都超乎寻常。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] [wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ]
At length their unremitting care and watchfulness were rewarded by seeing
在 长度 他们的 不懈 关心 和 警惕 是 奖励 经过 看到
[em ˈiː] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,
me fall into a deep sleep ,
我 落下 进入 一个 深的 睡觉 ,
最终，他们不懈的照料和守护得到了回报，看到我进入了梦乡。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] ;
in which I remained all night and until the next morning was far advanced ;
在 哪个 我 剩余 全部 夜晚 和 直到 这 下一个 早晨 曾是 远的 先进的 ;
我在那里待了一整夜，直到第二天清晨。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] , [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [swɛɪ] .
and when I awoke , reason had resumed her sway .
和 什么时候 我 醒来 , 原因 有 恢复 她 摇摆 .
当我醒来时，理智又重新占据了上风。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
I knew them both ,
我 知道 他们 两个都 ,
我认识他们俩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [əˈfekʃənət] [ɪnˈkwaɪəriz][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
and could answer their affectionate inquiries by a faint pressure of the hand
和 可以 回答 他们的 亲热 查询 经过 一个 头晕的 压力 的 这 手
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈwɪspər] ,
or a feeble whisper ,
或者 一个 微弱 耳语 ,
他们可以用轻轻的按压或微弱的耳语来回答他们充满爱意的询问。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɡoʊ] .
but beyond this I had no power to go .
但 超过 这 我 有 不 力量 到 去 .
但除此之外，我无能为力。

[ˈelə] , [pʊr] [tʃaɪld] ! [lʊkt] [ˈterəbli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkerwɔːrn] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ji] [maɪt] ,
Ella , poor child ! looked terribly pale and careworn , as well she might ,
艾拉 , 贫穷的 孩子 ! 看起来 可怕 苍白 和 忧心忡忡 , 作为 出色地 她 可能 ,
可怜的孩子艾拉! 她脸色苍白, 神情憔悴, 这也不奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd]
for I afterwards learned that during the whole of that fearful time she had
为了 我 然后 学习 那 期间 这 所有的 的 那 可怕 时间 她 有
[ˈnevər] [wʌnz] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;
never once lain down to rest ;
绝不 一次 莱恩 向下 到 休息 ;
因为我后来才知道, 在那段可怕的时光里, 她一次也没有躺下休息过。

[sʌtʃ] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈbiːɪŋ] [snætʃt] [æt; ət] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
such sleep as she had been able to obtain being snatched at uncertain
这样的 睡觉 作为 她 有 到过 有能力的 到 获得 存在 抢夺 在 不确定
[ˈɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔːt] .
intervals in a chair by the side of my cot .
间隔 在 一个 椅子 经过 这 边 的 我的 婴儿床 .
她所能获得的睡眠, 也只是断断续续地在我的床边椅子上睡一会儿。

[bɔːb][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstɜːrdɪli] [ænd; ənd] [ˈstʌbərnlɪ] [ɑːn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl]
Bob had , of course , insisted sturdily and stubbornly on performing his full
鲍勃 有 , 的 课程 , 坚持 坚固地 和 固执地 在 表演 他的 满的
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] ;
share of the watching ;
分享 的 这 观看 ;
当然, 鲍勃一直坚定而固执地坚持要尽到他应尽的观察义务;

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [pʊr] [ˈeləz] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈtækst] .
but , even so , poor Ella's strength must have been terribly taxed .
但 , 甚至 所以 , 贫穷的 艾拉的 力量 必须 有 到过 可怕 已征税 .
但是, 即便如此, 可怜的艾拉的体力也一定消耗殆尽了。

[fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [dɪd][aɪ] [ðʌs] [laɪ] [ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
For nine days did I thus lie hovering between life and death ; at length ,
为了 九 天 做过 我 因此 说谎 悬停 之间 生活 和 死亡 ; 在 长度 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
我就这样在生死边缘徘徊了九天; 然而最终,

[ðə; ði] [əˈsɪdʒuəs] [ker] [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː][hæd; həd]
the assiduous care and ceaseless attention which were bestowed upon me had
这 刻苦 关心 和 不停歇 注意力 哪个 是 授予 之上 我 有
[ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,
their effect ,
他们的 影响 ,
别人给予我的悉心照料和不懈关注确实起了作用。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈræli] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [wʌnz] [pæst] , [aɪ] [suːn] [ˈmendɪd]
and I began to rally ; and , the turning - point once passed , I soon mended
和 我 开始 到 集会 ; 和 , 这 转弯 - 观点 一次 通过了 , 我 很快 已修复
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .
我开始振作起来; 转折点一过, 我就很快恢复了过来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪ] [rɪˈkʌvəri] [siːmd] [æt; ət][ɔːl][ˈpraːbəb(ə)l] , [bəːb][ɡɑːt][ðə; ði] [tents] [rɪɡd] [ʌp]
The moment that my recovery seemed at all probable , Bob got the tents rigged up
这 片刻 那 我的 恢复 似乎 在 全部 可能 , 鲍勃 得到 这 帐篷 作弊 向上
[əʃɔːr] [əˈɡen] ;
ashore again ;
岸上 再次 ;

当我的康复似乎有希望的时候，鲍勃又把帐篷搬到了岸上；

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
and one fine morning when I appeared a little stronger than usual ,
和 一 美好的 早晨 什么时候 我 出现 一个 小的 更强 比 通常 ,
[ɪn] [ə] [ˈsʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
在一个阳光明媚的早晨，我看起来比平时更有精神一些，
[ænd; ənd] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] ,
and seemed able to bear the removal ,
和 似乎 有能力的 到 熊 这 移动 ,
[sɪm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l] ,
似乎能够承受这种转变。

[aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [wer] [maɪ] [oʊn]
I was transferred to the boat and thence to the shore , where my own
我 曾是 转移 到 这 船 和 因此 到 这 支撑 , 在哪里 我的 自己的
[ˈhæmək] ,
hammock ,
吊床 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [wer] [maɪ] [oʊn]
我被转移到船上，然后又被送到岸边，那里有我自己的吊床。

[ˈkerfəli] [slʌŋ] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈlɪnɪn] , [əˈweɪtɪd] [em ˈiː] .
carefully slung and provided with clean linen , awaited me .
小心 吊着 和 假如 和 干净的 亚麻布 , 等待中 我 .
[ˈkerfəli] [slʌŋ] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈlɪnɪn] , [əˈweɪtɪd] [em ˈiː] .
精心悬挂并铺好干净床单的床单正等着我。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [freʃ]
The change from the confinement of the small cabin to the tent , the fresh
这 改变 从 这 监禁 的 这 小的 舱 到 这 帐篷 , 这 新鲜的
[ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [er] ,
and balmy air ,
和 芳香 空气 ,
[ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [er] ,
从狭小的木屋到帐篷的转变，以及清新温暖的空气，

[sent] - [ˈleɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ɡroʊvz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
scent - laden from the adjacent groves , and , above all ,
香味 - 满载 从 这 邻近的 小树林 , 和 , 多于 全部 ,
[sent] - [ˈleɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ɡroʊvz] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
弥漫着邻近树林的芬芳，而且，最重要的是，

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][end][ʌ; əv][ðə; ði] [tent] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
the view from the open end of the tent of the clear sparkling water ,
这 看法 从 这 打开 结尾 的 这 帐篷 的 这 清除 闪闪发光 水 ,
[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][end][ʌ; əv][ðə; ði] [tent] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
从帐篷敞开的一端望出去，可以看到清澈闪亮的水面。

[ˈdʒentli] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈbriːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] - [kraʊnd] , [sʌn] - [ˈlaɪtɪd] [klɪfs] [ɑːn]
gently ruffled by the passing breeze , with the tree - crowned , sun - lighted cliffs on
轻轻地 褶皱的 经过 这 通过 微风 , 和 这 树 - 加冕 , 太阳 - 照明 悬崖 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
[ˈdʒentli] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈbriːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] - [kraʊnd] , [sʌn] - [ˈlaɪtɪd] [klɪfs] [ɑːn]
微风轻拂，两侧是绿树成荫、阳光普照的悬崖。

[dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][,em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfɪ] ['dɑːktər][ɔːr][ðə; ði][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt] [drʌgz] [kʊd; kəd]
did more for me than the most skilful doctor or the most potent drugs could
做过 更多的 为了 我 比 这 最多 熟练 医生 或者 这 最多 强效 药物 可以
[hæv; həv][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] ,
have effected ,
有 受影响 ,

它对我的帮助比最优秀的医生或最有效的药物还要大。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪnhə'leɪʃn] .
and I felt that I was drawing in new life with every inhalation .
和 我 毛毡 那 我 曾是 绘画 在 新的 生活 和 每一个 吸入 .

我感觉每一次呼吸都让我吸入新的生命。

[bɔːb] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][maɪ] [brɪ'hæf] ; [naʊ] [ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wʊdz]
Bob , too , was indefatigable in his exertions in my behalf ; now ranging the woods
鲍勃 , 也 , 曾是 不懈 在 他的 努力 在 我的 代表 ; 现在 范围 这 树林
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːɡʌn] ,
with his airgun ,
和 他的 气枪 ,

鲍勃也为了我的利益不懈努力; 现在他正带着气枪在树林里巡逻,

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ;
in search of a species of pigeon which he had discovered ;
在 搜索 的 一个 物种 的 鸽子 哪个 他 有 发现 ;

寻找他发现的一种鸽子;

[ə'naːn][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ([ɪn] [wɪtʃ] ['elə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
anon going away in the canoe (in which Ella had escaped ,
匿名 去 离开 在 这 独木舟 (在 哪个 艾拉 有 逃脱 ,

匿名人士乘独木舟离开 (艾拉就是乘着这艘独木舟逃走的),

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]) [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]
and which he had contrived to retain) to the rocks , and bringing in
和 哪个 他 有 人为的 到 保持) 到 这 岩石 , 和 带来 在
[ˈsʌndri] ['delɪkətli] - ['fleɪvəd] [fɪ] ;
sundry delicately - flavoured fish ;
杂项 轻柔地 - 调味 鱼 ;

(并且他设法保留了) 到岩石上, 并带回各种味道鲜美的鱼;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fruːt] ,
and then off to the woods again for fruit ,
和 然后 离开 到 这 树林 再次 为了 水果 ,

然后又去树林里摘水果,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'fɔːd] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
of which the island afforded any quantity of various kinds .
的 哪个 这 岛 提供 任何 数量 的 各种各样的 种类 .

该岛可提供各种数量和种类的物品。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
At length the day arrived when I was considered strong enough to listen to
在 长度 这 天 到达的 什么时候 我 曾是 经过考虑的 强的 足够的 到 听 到
[ˈbɑːbz] ['stɔːri] ,
Bob's story ,
鲍勃的 故事 ,

终于有一天, 我觉得自己足够坚强, 可以听鲍勃讲述他的故事了。

[ænd; ɐnd][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs]
and be made acquainted with all that had occurred since the disastrous
和 是 制成 熟人 和 全部 那 有 发生 自从 这 灾难性的
[æftər'nuːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
afternoon of our walk on the south side of the island .
下午 的 我们的 走 在 这 南 边 的 这 岛 .

并了解自我们在岛屿南侧散步的那个灾难性的下午以来发生的一切。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [hiː; hi][br'gæn] ,
“ You must know , ” he began ,
“ 你 必须 知道 , ” 他 开始 ,

“你必须知道,”他开口说道,

“ [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)] ['dɪri] [hɪr] [ə'ɔːr] ,
“ that as soon as I left you and your precious little dearie here ashore ,
“ 那 作为 很快 作为 我 左边 你 和 你的 宝贵的 小的 亲爱的 这里 岸上 ,

“我刚离开你和你宝贝女儿,你们就都离开了。”

[aɪ] [went] [streɪt] [ə'veɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [t'æn(ə)] ,
I went straight away back to the channel ,
我 去 直的 离开 后退 到 这 渠道 ,

我立刻返回了频道,

[ænd; ɐnd] ['æŋkər] [ðə; ði][kraːft][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [riːt] ,
and anchored the craft in a bit of a nook in the first reach ,
和 锚定 这 工艺 在 一个 少量 的 一个 角落 在 这 第一的 抵达 ,

并将船锚抛在了第一段航程的一个小角落里。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm][spɔːrt] .
where I thought as I should find some sport .
在哪里 我 想法 作为 我 应该 寻找 一些 运动 .

我当时想,我应该找点运动做。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪb(ə)] , [ænd; ɐnd] ,
Well , I didn't get so much as a nibble , and ,
出色地 , 我 没有 得到 所以 很多 作为 一个 蚕食 , 和 ,

我连一小口都没尝到, 而且,

[æt; ət][læst] — ['weðər] - [twʌz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [wʌt] - [twʌz] ,
at last — whether 'twas the heat of the sun , or what 'twas ,
在 最后的 — 无论 - 那是 这 热 的 这 太阳 , 或者 什么 - 那是 ,

最后——无论是太阳的热浪, 还是其他什么原因,

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [jiː; ji] — [aɪ] [draːpt] [kliːn] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
I can't tell ye — I dropped clean off to sleep .
我 不能 告诉 是的 — 我 掉落 干净的 离开 到 睡觉 .

我不能告诉你——我直接就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ,
How long I slept I can't say ,
如何 长的 我 睡着了 我 不能 说 ,

我无法说出我睡了多久。

[bʌt; bət][aɪ] [wʌz; wəz] [wʊək] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] - ['tʌŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
but I was woke up by the tug - tugging of the line ,
但 我 曾是 觉醒 向上 经过 这 拖船 - 拉扯 的 这 线 ,

但我被鱼线拉扯的声音吵醒了。

[wɪtʃ] [aɪ'd] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [raʊnd] [maɪ] ['fɪŋgər] .
which I'd made fast with two or three turns round my finger .
哪个 ID 制成 快速地 和 二 或者 三 转弯 圆形的 我的 手指 .

我用手指绕了两三圈就把它绑好了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn] ; [ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][maɪ] [fɪ] [veri] [naɪ] [aʊt] [ʌv; əv][wɔ:tər] ,
I started to haul in , and had got my fish very nigh out of water ,
我 开始 到 运输 在 , 和 有 得到 我的 鱼 非常 夜 出去 的 水 ,
我开始收线, 几乎把鱼都拉出水面了。

[wen] [hi:; hi] [broʊk] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔ:st] [hɪm; ɪm] .
when he broke away , and I lost him .
什么时候 他 打破 离开 , 和 我 丢失的 他 .
当他挣脱束缚, 我失去了他。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['beɪtɪŋ] [maɪ] [hʊk] [ə'fre] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ;
I was just baiting my hook afresh , when I thought I heard your rifle ;
我 曾是 只是 诱饵 我的 钩 重新 , 什么时候 我 想法 我 听到 你的 步枪 ;
我正重新装好鱼饵, 就好像听到了你的步枪声;

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ'd] ['əʊvə'steɪd] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['sɪgnəl]
and I fancied I'd overstayed my time , and that you was firing a signal
和 我 幻想 ID 逾期停留 我的 时间 , 和 那 你 曾是 射击 一个 信号
[tu:; tə][dʒaɪn] ['kʌmpəni] .
to jine company .
到 吉恩 公司 .
我当时觉得我待的时间太长了, 而你是在向公司发出信号。

[soʊ][aɪ] [rauzɪz] [ʌp][maɪ] ['kɪlɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [seɪl] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
So I rouses up my killick , and makes sail ; and whilst I was doing it ,
所以 我 唤醒 向上 我的 基利克 , 和 制作 帆 ; 和 而 我 曾是 正在做 它 ,
于是我扬帆起航, 打开了我的小船; 正当我这样做的时候,

[aɪ] ['hi:rz] [tu:] [rɪ'pɔ:rts] , [wʌn] [kloʊz][ə'pɑ:n] ['tʌðər] .
I hears two reports , one close upon t'other .
我 听到 二 报告 , 一 关闭 之上 另一个 .
我听到了两份报告, 一份紧接着另一份。

[aɪ] [gest] [æt; ət] - [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ; [soʊ][aɪ] [kraʊdz] [ɔ:l] [seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði][kra:ft]
I guessed at once't that something was amiss ; so I crowds all sail upon the craft
我 猜对了 在 - 那 某物 曾是 错误 ; 所以 我 人群 全部 帆 之上 这 工艺
,
.
,
我立刻意识到出了什么事; 于是, 我看着船上的人群,

[ænd; ənd] [stiəz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [wɒd] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-] .
and steers as straight as she would go for the p'int .
和 牛 作为 直的 作为 她 会 去 为了 这 品脱 .
她径直朝目标驶去, 就像她要去打那一品脱啤酒一样。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Whilst I was running down towards it I fancied I heard a shout ,
而 我 曾是 跑步 向下 向 它 我 幻想 我 听到 一个 喊 ,
我朝它跑去的时候, 好像听到了一声喊叫。

[ðoʊ] [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
though I couldn't be sure ,
尽管 我 不能 是 当然 ,
虽然我不能确定,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [-]
but you may depend upon it I was now pretty anxious to get round the p'int
但 你 可能 依赖 之上 它 我 曾是 现在 漂亮的 焦虑的 到 得到 圆形的 这 品脱
,
.
,
但你可以相信我, 我现在非常急于绕过那个酒吧。

[ænd; ənd] [si:] [wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] .
and see where you was and what was going on .

和 看 在哪里 你 曾是 和 什么 曾是 去 在 .

看看你当时在哪里，发生了什么事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [klɪrd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɪrɪ] [hə:ɪn] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ]
As soon as I cleared it , I sees you and dearie hurryin ' towards the beach ,
作为 很快 作为 我 已清除 它 , 我 看到 你 和 亲爱的 匆忙 - 向 这 海滩 ,
 ,
 ,
 ,

我刚把视线扫清，就看到你和亲爱的正匆匆赶往海滩。

[æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ['kʊdnt] [æt; ət][fɜ:rst]
as though somethin ' was amiss , but what it was I couldn't at first ,
作为 尽管 某物 - 曾是 错误 , 但 什么 它 曾是 我 不能 在 第一的
[meɪk] [aʊt] ,
make out ,
制作 出去 ,

仿佛有什么不对劲，但我一开始却说不上来是什么。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [-] [ðə; ði] ['blæki] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
until I see'd the blackies jump out of the bushes ,
直到 我 种子 这 黑人 跳 出去 的 这 灌木丛 ,

直到我看到那些黑人从灌木丛里跳出来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['nʊʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] [reglɜ-] [fɪks] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] .
and then I knowed at once what a reg'lar fix you was in .
和 然后 我 已知 在 一次 什么 一个 reg'lar 使固定 你 曾是 在 .

然后我立刻就知道你陷入了多么棘手的困境。

[aɪ] [-] [ji:; ji]['faɪər][æt; ət] - [ɪm] , [læd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] ,
I see'd ye fire at ' em , lad , and bring ' em up with a round turn ,
我 种子 是的 火 在 - 呃 , 小伙子 , 和 带来 - 呃 向上 和 一个 圆形的 转动 ,

我看到你向他们开火了，小伙子，然后用一个漂亮的转身把他们打了个措手不及。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ji:; ji][wɪð; wɪθ][wʌn]
and my fingers was just all of a itch to be alongside of ye with one ,
和 我的 手指 曾是 只是 全部 的 一个 痒 到 是 旁边 的 是的 和 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪm] - - [ˈraɪfəlz][ɪn][maɪ] [fɪst] ,
of them same revolvin ' rifles in my fist ,
的 他们 相同的 - - 步枪 在 我的 拳头 ,

我的手指痒得厉害，恨不得立刻和你并肩作战，手里也握着一把同样的左轮步枪。

[ðʊʊ] [aɪm] , - [ɔ:l] , [nʊʊ] [greɪt] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:t] .
though I'm , a'ter all , no great matter of a shot .
尽管 我是 , - 全部 , 不 伟大的 事情 的 一个 射击 .

不过说到底，我算不上什么了不起的射手。

[wel] , [aɪ] [-] [ji:; ji] [rʌŋ] ,
Well , I see'd ye run ,
出色地 , 我 种子 是的 跑步 ,

我看到你跑了，

[ænd; ənd][aɪ] [-] [ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈleɪdɪ] [hɪr] [step] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ;
and I see'd the little lady here step into the canoe and lie down ;
和 我 种子 这 小的 女士 这里 步 进入 这 独木舟 和 说谎 向下 ;

我看到这位小妇人走进独木舟，躺了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['æftər] , [soʊ] [aɪ] [ˈeɪps] [ə; eɪ] [kɔ:rs]
and then in course I knowed what you was after , so I shapes a course
和 然后 在 课程 我 已知 什么 你 曾是 后 , 所以 我 形状 一个 课程
[ə'kɔ:rdɪn] - .
accordin ' .
根据 - .

然后, 我当然知道你想要什么, 所以我相应地调整了策略。

[ju:; jʊ] [noʊz] [wʌt] - , [læd] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ji:; ji] ,
You knows what foller'd , lad , but you don't know , and I can't tell ye ,
你 知道 什么 - , 小伙子 , 但 你 不 知道 , 和 我 不能 告诉 是的 ,
你知道发生了什么, 小伙子, 但你不知道, 我也不能告诉你。

[wʌt] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ji:; ji] [strʌk] [daʊn] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] ,
what I felt when I saw ye struck down almost within reach of my arm ,
什么 我 毛毡 什么时候 我 锯 是的 击 向下 几乎 之内 抵达 的 我的 手臂 ,
当我看到你倒在我触手可及的地方时, 我的感受是:

[ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'kɑ:rnət] ['devəlz] .
and dragged away by them incarnate devils .
和 拖拽 离开 经过 他们 体现 魔鬼 .

然后被那些化身为魔鬼的人拖走了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðoo] ['evri] ['mʌðəz] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
It seemed to me as though every mother's son of ' em was fighting for
它 似乎 到 我 作为 尽管 每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 曾是 斗争 为了
[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [bloʊ] [æt; ət] [ji:; ji] ,
the first blow at ye ,
这 第一的 吹 在 是的 ,

我觉得他们每个人, 不管是谁, 都想先下手为强, 攻击你。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ji:; ji] ['ferli] [ʌp] [fɔ:r; fər] [bɔ:st] , [sɑ:r'teɪn] .
and I gave ye fairly up for lost , sartain .
和 我 给予 是的 相当 向上 为了 丢失的 , 萨尔坦 .

我已经彻底放弃你了, 先生。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɔ:nt] [mʌt] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪn] - ,
But there warn't much time for thinkin ' ,
但 那里 警告 很多 时间 为了 思考 - ,

但是没有太多时间思考,

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [bɔ:nt] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [æt; ət] - [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
for some of ' em started to launch their canoes at once't in chase of
为了 一些 的 - 呃 开始 到 发射 他们的 独木舟 在 - 在 追赶 的
[ˈdɪrɪ] [hɪr] ,
dearie here ,
亲爱的 这里 ,

他们中的一些人立刻开始划着独木舟, 不是为了追逐这里的猎物。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [dʒɪst] [taɪm] [tu:; tə] [ɪr] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kra:ft] [ɪn] [toʊ] ,
and I only had jist time to sheer alongside and take the craft in tow ,
和 我 仅有的 有 要点 时间 到 透明 旁边 和 拿 这 工艺 在 拖 ,
我只有很短的时间靠边驶去, 然后把船拖走。

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] - [ju: 'es] .
when they was afloat and a'ter us .
什么时候 他们 曾是 漂浮 和 - 我们 .

当他们漂浮在我们后面的时候。

[aɪ] [stəd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['saʊθɑ:rd] , [ˈhɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - ,
I stood away to the south'ard , hardly knowing what I was doin ' ,
我 站立 离开 到 这 南边 , 几乎 会心 什么 我 曾是 做 - ,
我站在南边, 几乎不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [su:n] [ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm] - [ɪm] [hænd][ʻoʊvər][hænd] .

and soon ran away from 'em hand over hand .
和 很快 跑 离开 从 呃 手 超过 手 .

很快，他们就手脚并用地逃离了他们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ðə; ði][best] [wei] [aɪ]
I was getting little miss here out of the canoe into the boat the best way I
我 曾是 获得 小的 错过 这里 出去 的 这 独木舟 进入 这 船 这 最好的 方式 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我当时正尽我所能地把小姑娘从独木舟里抱到船上。

[fɔ:r; fər] [ʃi:d] ['feɪntɪd] ,
for she'd fainted ,
为了 棚 昏厥 ,

因为她晕倒了。

[wen] [ðə; ði]['i:'deɪ] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ][oʊld] [hed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t]
when the idee comes into my old head that if I could but entice the whole lot
什么时候 这 想法 来 进入 我的 老的 头 那 如果 我 可以 但 诱惑 这 所有的 很多
[ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [tʃeɪs] [em 'i:] ,
of 'em to chase me ,
的 呃 到 追赶 我 ,

当我的老脑袋里冒出一个念头，如果我能引诱他们全都来追我，

[aɪ] [maɪt] [li:d] - [ɪm] [fa:r] [r'hʌf] [ə'wei] [tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][get]
I might lead 'em far enough away to give 'em the slip and run back and get
我 可能 带领 呃 远的 足够的 离开 到 给 呃 这 滑 和 跑步 后退 和 得到
[jɔr; jər]['ba:di] — [fɔ:r; fər][aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ded] .
your body — for I never doubted but what you was dead .
你的 身体 — 为了 我 绝不 怀疑 但 什么 你 曾是 死的 .

我或许能把他们引到足够远的地方，甩掉他们，然后跑回去取回你的尸体——因为我从未怀疑过你已经死了。

[soʊ][aɪ][goʊz] [ænd; ənd] [lets] [rʌn] [ðə; ði] [meɪn] - ['hæljərd] , [ænd; ənd] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði][seɪl] ,
So I goes for'ard and lets run the main - halliards , and down comes the sail ,
所以 我 去 向前 和 让我们 跑步 这 主要的 呃 哈拉德 , 和 向下 来 这 帆 ,
[æksə'dent(ə)l] [laɪk] .
accidental like .
偶然 喜欢 .

于是我走到船头，拉起主帆，结果帆就降下来了，就像是意外一样。

[ðə; ði] ['nɪgər] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:z] [ðɪs] ,
The niggers gives a shout as soon as they sees this ,
这 黑鬼 给予 一个 喊 作为 很快 作为 他们 看到 这 ,

黑鬼们一看到这一幕就大叫起来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɔ:lz] [maɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['li:wərd] [wɪ'daʊt]
and I hauls my wind as though I couldn't go no further to leeward without
和 我 运输 我的 风 作为 尽管 我 不能 去 不 更远 到 背风面 没有
[maɪ]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ;
my mainsail ;
我的 主帆 ;

我拼尽全力，仿佛没有主帆就无法再向背风处航行了；

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [r'hʌf] , [ðə; ði] [trɪk] ['ænsər] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
and , sure enough , the trick answered to perfection ,
和 , 当然 足够的 , 这 诡计 回答 到 完美 ,

果不其然，这个方法完美奏效。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːsi] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌmz] - - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['lɔːntʃɪz]
for the whole posse of 'em comes scurryin ' down to the beach , launches
为了 这 所有的 民兵 的 - 呃 来 - 向下 到 这 海滩 , 发射
[ðer; ðər] [kə'nuːz] ,
their canoes ,
他们的 独木舟 ,

他们一行人匆匆赶到海滩，放下独木舟，

[ænd; ənd] [ʌvz] [ɔːf] , ['pædlɪŋ] [laɪk] [mæd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] , [tuː; tə] [kʌt] [em 'iː] [ɔːf] .
and shoves off , paddling like mad to the south'ard , to cut me off .
和 推搡 离开 , 划桨 喜欢 疯狂的 到 这 南边 , 到 切 我 离开 .
然后猛地划桨，拼命向南划去，想截住我。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [goʊ][aɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət] , - [sez] [aɪ] ,
' All right , my hearties , go it , ' says I ; ' but , ' says I ,
- 全部 正确的 , 我的 心肠 , 去 它 , - 说道 我 ; - 但 , - 说道 我 ,
“好了，我的伙伴们，上吧，”我说；“但是，”我说，

- [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [ə; eɪ][sɑːr'teɪn]['rɑːbərt] ['trʌnjən] , - [sez] [aɪ] ,
' you haven't the pleasure of knowin ' a sartain Robert Trunnion , ' says I ,
- 你 还没有 这 乐趣 的 知道 - 一个 萨尔坦 罗伯特 耳轴 , - 说道 我 ,
“你没机会认识罗伯特·特伦尼恩先生，”我说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊzɪz] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] .
' if you supposes as you're going to carcumvent him that a - way .
- 如果 你 假设 作为 你是 去 到 - 他 那 一个 - 方式 .
如果你认为你会用那种方式绕过他。

- [soʊ][aɪ] [lets] - [ɪm] [kʌm] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [gɑːt] ,
' So I lets ' em come well up with me , and the nearer they got ,
- 所以 我 让我们 - 呃 来 出色地向上 和 我 , 和 这 更近 他们 得到 ,
所以我让他们跟我一起上来，他们越靠近我，

[ðə; ði] ['laʊdər] [ðeɪ] [jelz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] ['pædlz] ;
the louder they yells , and the harder they paddles ;
这 更大声 他们 喊叫 , 和 这 更难 他们 桨 ;
他们喊叫得越大声，划桨也越用力；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [roʊ] [ðæt] [ɔːl] [hel] [hæd; həd] [broʊk] [luːs] ,
and you might ha ' thought by the row that all hell had broke loose ,
和 你 可能 哈 - 想法 经过 这 排 那 全部 地狱 有 打破 松动的 ,
你可能会觉得这场争吵像是世界末日来临了。

[æz; əz][pər'hæps][aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɔːr][ðem; ðəm]['devəlz] ['wʊdnt] [hɑː] - [bɪn] [ðer; ðər] .
as perhaps it had , or them devils wouldn't ha ' been there .
作为 也许 它 有 , 或者 他们 魔鬼 不会 哈 - 到过 那里 .
或许真是如此，否则那些魔鬼就不会出现在那里了。

[wel] , [aɪ'd][gɑːt][ðə; ði][meɪn] - ['hæljərd] [led][æft][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz]
Well , I'd got the main - halliards led aft to where I was sittin ' , and as
出色地 , ID 得到 这 主要的 - 哈拉德 引领 后部 到 在哪里 我 曾是 坐着 - , 和 作为
[ðeɪ] [kloʊzd] ,
they closed ,
他们 关闭 ,

当时，我把主桅杆的桅杆引到我坐的地方，当他们合拢桅杆时，

[aɪ]['dʒentli] [sweɪz] [ðə; ði][seɪl] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kiːps] - [ə'weɪ] ,
I gently sways the sail up , a few inches at a time , and keeps grad'llly away ,
我 轻轻地 摇摆 这 帆 向上 , 一个 很少 英寸 在 一个 时间 , 和 保持 - 离开 ,
我轻轻地、一次抬起几英寸的帆，然后逐渐远离。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['spɪnɪŋ] - [ə'veɪ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] , [ðeɪ] [pædliŋ] - [laɪk] ['fjəri] ,
until we was all spinnin ' away dead to the south'ard , they paddlin ' like fury ,
直到 我们 曾是 全部 纺丝蛋白 - 离开 死的 到 这 南边 , 他们 划桨 - 喜欢 愤怒 ,
直到我们都向南旋转死去, 他们却像疯了一样划桨,

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] - [faːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] .
and I just keepin ' far enough ahead to be out of range of their harrers .
和 我 只是 保持 - 远的 足够的 前方 到 是 出去 的 范围 的 他们的 哈勒斯 .
我只是保持足够的距离, 超出他们追击的范围。

[wiːd] [rʌŋ] , [aɪ] [spoʊz] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [naɪts] ,
We'd run , I s'pose , a matter of four knots ,
我们会 跑步 , 我 假设 , 一个 事情 的 四 绳结 ;
我想, 我们大概能跑四节。

[wen] [aɪ] [siːz] [ðæt][ðə; ði] [riːf] [sɪŋks] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [br'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] ;
when I sees that the reef sinks lower and lower below the water ;
什么时候 我 看到 那 这 礁 水槽 降低 和 降低 以下 这 水 ;
当我看到珊瑚礁越来越沉入水下时;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
and by the time that we had gone another couple of miles ,
和 经过 这 时间 那 我们 有 已消失 其他 夫妻 的 英里 ,
当我们又走了几英里后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
there was unbroken water all over it .
那里 曾是 未破 水 全部 超过 它 .
上面到处都是未破裂的水。

[soʊ][aɪ]['edʒəz, 'edʒɪz] ['iːzəli] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðeɪ] ['faːləʊɪŋ] ,
So I edges easily away to the west'ard , they following ,
所以 我 边缘 容易地 离开 到 这 - , 他们 下列的 ,
于是我轻松地向西挪动, 他们跟在我后面。

[tɪl] [wiːd] [ɡɔːt][æŋ; ən] [ɔːfɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ,
till we'd got an offing of about four miles from the shore ,
直到 我们会 得到 一个 离岸 的 关于 四 英里 从 这 支撑 ,
直到我们到达离岸边大约四英里的海域,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [-] ,
and there was a tidyish jump of a sea for ' em to paddle ag'in ,
和 那里 曾是 一个 比较整洁 跳 的 一个 海 为了 - 呃 到 桨 再次 ,
然后, 他们又要划着桨越过一片不算太深的海域了。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊd] - [twʊd] [meɪk] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ;
though I know'd ' twould make no matter of difference to the boat ;
尽管 我 知道 - 特沃德 制作 不 事情 的 不同之处 到 这 船 ;
虽然我知道这对船来说没有任何区别;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɡɪvz] [ðə; ði] ['tɪlər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ˈhuːd] [kʌm] [raʊnd] [-] ,
and then I gives the tiller to the little lady , who'd come round ag'in ,
和 然后 我 给予 这 耕耘机 到 这 小的 女士 , 谁会 来 圆形的 再次 ,
然后我把舵柄交给了那位再次过来的小妇人。

[ɡoʊz] [ænd; ənd] - [ðə; ði][seɪl] [fʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [hɔːlz] [ʃɑːrp] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊz]
goes for'ard and h'ists the sail full up , and then hauls sharp up and goes
去 向前 和 - 这 帆 满的 向上 , 和 然后 运输 锋利的 向上 和 去
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
船头朝前, 升起全部帆, 然后猛地收帆转向。

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [-] [æz; əz][aɪ] [derd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːf] .
keeping as straight away for the bay ag'in as I dared for the reef .
保持 作为 直的 离开 为了 这 湾 再次 作为 我 敢于 为了 这 礁 .

我像敢于直奔礁石一样，径直向海湾驶去。

[ðə; ði][ˈdɛvəlz][set] [ʌp] [əˈnʌðər] [jɛl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [goʊz] [laɪk][tɑːps] , [ˈhedɪŋ]
The devils set up another yell at this , and round they goes like tops , heading
这 魔鬼 放 向上 其他 叫喊 在 这 , 和 圆形的 他们 去 喜欢 最高额 , 标题
[əˈbaʊt] [iːst] ,
about east ,
关于 东方 ,

魔鬼们又发出了一声嚎叫，然后像陀螺一样转圈，朝着东方飞去。

[tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː] [ɔːf] ;
to cut me off ;
到 切 我 离开 ;

切断与我的联系；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [-] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [dʌŋ] [ʌp] — [fɔːr; fər][aɪˈd] [kept] - [ɪm] [pædlin] -
but I soon see'd as they was pretty well done up — for I'd kept ' em paddlin ' -
但 我 很快 种子 作为 他们 曾是 漂亮的 出色地 完毕 向上 — 为了 ID 保留 - 呃 划桨 -
[ɔːl] [ðeɪ] [ˈnoʊd] ,
all they knowed ,
全部 他们 已知 ,

但我很快发现他们已经准备得很充分了——因为我一直让他们练习划水，他们已经尽力了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][aɪˈd][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
in the hopes of coming up with me — and I felt satisfied as I'd be able
在 这 希望 的 未来 向上 和 我 — 和 我 毛毡 使满意 作为 ID 是 有能力的
[tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː; jər] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [-] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
to get back in time to get your body and be off ag'in afore they could
到 得到 后退 在 时间 到 得到 你的 身体 和 是 离开 再次 之前 他们 可以
[oʊvərˈhɔːl][em ˈiː] .
overhaul me .
大修 我 .

希望能够和我一起回来——我感到很满意，因为我能够及时赶回来得到你的身体，并在他们改造我之前再次出发。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː] ; [soʊ][aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] .
Well , you knows that part of the story too ; so it needs no telling .
出色地 , 你 知道 那 部分 的 这 故事 也 ; 所以 它 需求 不 讲述 .

嗯，你也知道故事的这一部分；所以无需赘述。

[dəˈrektli; daˈrektli][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər] [kɑːt] , [aɪ] [raʊzɪz] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈɪntuː]
Directly you was in your cot , I rouses the gun out of the cutter into
直接地 你 曾是 在 你的 婴儿床 , 我 唤醒 这 枪 出去 的 这 刀具 进入
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

你刚躺在床上，我就把枪从快艇上搬到船上。

[teɪks] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [jɑːt] [ænd; ənd] [jɛl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ]
takes a goodish lot of cartridges , shot and shell with me , and out I
需要 一个 还不错 很多 的 墨盒 , 射击 和 壳 和 我 , 和 出去 我
[goʊz] [-] ,
goes ag'in ,
去 再次 ,

我带了不少弹药，包括弹丸和子弹，然后再次出发。

[ˈfælin] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræskəlz][dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːr] - - [ˈwestərən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
fallin ' in with the rascals just off the nor ' - western end of the cliffs .
坠落 - 在 和 这 无赖 只是 离开 这 也不 - - 西 结尾 的 这 悬崖 .

在悬崖西北端附近，我跟那群恶棍混在了一起。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ˈprɪti] [kloʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] [əˈfreɪd][æz; əz] [ðeɪ]
They was hugging the shore pretty close , and I was dreadful afraid as they
他们 曾是 拥抱 这 支撑 漂亮的 关闭 , 和 我 曾是 可怕 害怕的 作为 他们
[ˈnoʊd] [ðə; ði][kəʊv] ,
knowned the cove ,
已知 这 海湾 ,

他们紧贴着海岸航行，我很害怕，因为他们熟悉这个小海湾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ðer; ðər] .
and was bound in there .
和 曾是 边界 在 那里 .

他被绑在那里。

[soʊ][æz; əz][aɪˈd] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] , [aɪ][dʒʌst] [ˈɡɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃel] ,
So as I'd loaded the gun afore starting , I just gives 'em a shell ,
所以 作为 ID 已加载 这 枪 之前 开始 , 我 只是 给予 - 呃 一个 壳 ,

因为我开枪前已经装好了子弹，所以我直接给了他们一发子弹。

[raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈsɪkən] - [ɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ;
right into the thick of 'em , and that seemed to sicken 'em all at once ;
正确的 进入 这 厚的 的 - 呃 , 和 那 似乎 到 令人作呕 - 呃 全部 在 一次 ;
直接冲进他们的包围圈，这似乎让他们所有人都感到恶心；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʌps] [helm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɡoʊz] [ˈfæstər][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðeid] [kʌm] , [ænd; ənd]
for they ups helm , and away they goes faster even than they'd come , and
为了 他们 UPS 舵 , 和 离开 他们 去 快点 甚至 比 他们会 来 , 和

[aɪ] - - [ɪm] .
I a'ter 'em .
我 - - 呃 .

因为他们抬起舵，然后飞驰而去，速度甚至比来时还要快，而我紧随其后。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ;
The first thing I did was to get between them and the land ;
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 得到 之间 他们 和 这 土地 ;

我做的第一件事就是挡在他们和土地之间；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [-] [ðæt] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [ə]ʃɔ:r]
and as soon as they see'd that there warn't no chance of gettin ' ashore
和 作为 很快 作为 他们 种子 那 那里 警告 不 机会 的 获得 - 岸上

[ænd; ənd][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [tu:; tə][ðer; ðər][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [wʊdz] [-] ,
and takin ' to their cursed woods ag'in ,
和 拿 - 到 他们的 被诅咒的 树林 再次 ,

他们一看到自己没有机会上岸，也没有机会再次回到那片该死的森林，

[əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɡoʊz] [ˈheltɜ-] - [ˈskeltə(r)][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ]
away they all goes helter - skelter for our passage , and directly they
离开 他们 全部 去 杂乱 - 滑梯 为了 我们的 通道 , 和 直接地 他们

[wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn][aɪˈti:] ,
was fairly in it ,
曾是 相当 在 它 ,

他们全都慌慌张张地奔向我们的通道，而且他们很快就完全进入了通道。

[aɪ] [hi:vz] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə] , [ˈloʊdz][ðə; ði] [ɡʌn] [-] , [ænd; ənd] - - [ɪm] [wʌnz] [mɔ:r] ,
I heaves the boat to , loads the gun ag'in , and a'ter 'em once more ,
我 起伏 这 船 到 , 负载 这 枪 再次 , 和 - - 呃 一次 更多的 ,

我猛地把船拉到一边，重新装好子弹，再次向他们开火。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] - [ðæt] [aɪˈd] [draɪv] - [ɪm] [ˈferli] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
for I was detarmined that I'd drive 'em fairly out to sea ,
为了 我 曾是 - 那 ID 驾驶 - 呃 相当 出去 到 海 ,

因为我决心要把他们赶到远海去。

[ænd; ənd] [ðen] [bloʊ] - [ɪm] [ɔ:l][tu:; tə] [hel] , [wer] [ðei] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
and then blow 'em all to hell , where they come from ;
和 然后 吹 - 呃 全部 到 地狱 , 在哪里 他们 来 从 ;

然后把他们都炸回他们来的地狱去;

[ænd; ənd] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ɔ:rt] — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [læd] :
and — to make a long story short — that's just what I did , lad :
和 — 到 制作 一个 长的 故事 短的 — 那就是 只是 什么 我 做过 , 小伙子 :

长话短说, 我就是这么做的, 小伙子:

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; ei] [kə'nu:] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['kʊdn't] [mɪs] [hɜ:r; hər] ,
bearing down upon a canoe until I couldn't miss her ,
轴承 向下 之上 一个 独木舟 直到 我 不能 错过 她 ;

她径直划向一艘独木舟, 直到我无法错过她为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['plʌmpɪŋ] [ə; ei] [jel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [aʊt][æt; ət] ['tʌðər] .
and then plumping a shell into her at one end and out at t'other .
和 然后 丰满 一个 壳 进入 她 在 一 结尾 和 出去 在 另一个 .

然后把贝壳从一端塞进她的身体, 从另一端挤出来。

[aɪ] [tɑ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ,
I tarred the whole lot with the same brush ,
我 焦油 这 所有的 很多 和 这 相同的 刷子 ,

我用同样的标准把所有人都抹黑了。

[ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l][kra:ft][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔ:r] [hændz][ɪn][hɜ:r; hər] ,
except one little craft with only four hands in her ,
除了 一 小的 工艺 和 仅有的 四 双手 在 她 ;

除了她那艘只有四只手的小船之外,

[ænd; ənd][fi:; ji][aɪ] [tʃeɪst] [kli:n] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɔ:ltə'geðər] , [ˈɡɪvɪn] -
and she I chased clean out to sea altogether , givin ' -
和 她 我 追逐 干净的 出去 到 海 共 , 给予 -

我一路追着她到大海深处, 让她彻底沉沦。

- [ɪm] [ə; ei] [ʃɑ:t] [kloʊz][pæst] - [ɪm] ,
'em a shot close past 'em ,
- 呃 一个 射击 关闭 过去的 - 呃 ,

朝他们近处开了一枪,

[æz; əz][ə; ei] ['freʃnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enədʒɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɔ:ld] [maɪ][wɪnd] ;
as a freshener of their energies , just as I hauled my wind ;
作为 一个 清新剂 的 他们的 能量 , 只是 作为 我 拖拽 我的 风 ;

就像我拉起我的风一样, 这让他们精神焕发;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðei] [gets] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] — [wer'evər] - [tɪz] — [aɪl] [bet][maɪ]
and if ever they gets back to their own country — wherever 'tis — I'll bet my
和 如果 曾经 他们 获得 后退 到 他们的 自己的 国家 — 无论 - 的 — 患病的 赌注 我的

[laɪf] [ðeiɪ] ['nevər] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] ['aɪlənd] [-] .
life they'll never be for coming to this here island ag'in .
生活 他们会 绝不 是 为了 未来 到 这 这里 岛 再次 .

如果他们有朝一日能回到自己的国家——无论那是什么国家——我敢打赌, 他们绝不会再来这个岛上。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:bz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
" **Such was Bob's story , and such the end of the adventure ,**
" 这样的 曾是 鲍勃的 故事 , 和 这样的 这 结尾 的 这 冒险 ,

这就是鲍勃的故事, 也是这段冒险的结局。

[fɔ:r; fər] [ðoo] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [wi:ks] ,
for though we remained at the island nearly seven weeks ,
为了 尽管 我们 剩余 在 这 岛 几乎 七 周 ,

虽然我们在岛上待了将近七周,

[wiː, wi] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv]['sævidʒɪz] .
we never saw any further signs of savages .
我们 绝不 锯 任何 更远 标志 的 野蛮人 .

我们再也没有看到任何野蛮人的踪迹。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
In about a month from the date of the adventure ,
在 关于 一个 月 从 这 日期 的 这 冒险 ,
从这次冒险经历发生之日起大约一个月后,

[aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I had so far recovered as to be able to hobble about a little ,
我 有 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 跛行 关于 一个 小的 ,
我目前已经恢复到可以稍微蹒跚行走的程度了。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdʒ] ['oʊnli][æʔ; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] ['ræpɪdli] .
a few yards only at a time ; and then I began to regain strength rapidly .
一个 很少 码 仅有的 在 一个 时间 ; 和 然后 我 开始 到 恢复 力量 快速 .
一次只能走几码；然后我的力量开始迅速恢复。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə' sɪstəns] [ʌv; əv]['bɑːbz]
By the end of the following week I was able , with the assistance of Bob's
经过 这 结尾 的 这 下列的 星期 我 曾是 有能力的 , 和 这 协助 的 鲍勃的
[strɔːŋ] [ɑːrm] ,
strong arm ,
强的 手臂 ,

到下周结束时，在鲍勃强壮的臂膀的帮助下，我能够.....

[tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['evri] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ; [ænd; ənd]
to get as far as the cascade every morning , and take a bath ; and
到 得到 作为 远的 作为 这 级联 每一个 早晨 , 和 拿 一个 洗澡 ; 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

每天早上走到瀑布边，洗个澡；还有这件事，

[tuː] , [helpt] [em 'iː][ɑːn] ['wʌndərfəli] [tɔːrdz] [ɪn'taɪər] [kɑːnvə'lesns] .
too , helped me on wonderfully towards entire convalescence .
也 , 帮助 我 在 太棒了 向 全部的 恢复期 .

而且，这对我整个康复过程都起到了极大的帮助。

[maɪ] ['wuːndz] [hæd; həd] [kloʊzd] ,
My wounds had closed ,
我的 伤口 有 关闭 ,

我的伤口已经愈合了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ][fɑːr] ['skaːd] ['oʊvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens]
and were by this time so far scarred over that I was able to dispense
和 是 经过 这 时间 所以 远的 疤痕 超过 那 我 曾是 有能力的 到 分配
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['bəendɪdʒ] ,
with all dressing and bandages ,
和 全部 敷料 和 绷带 ,

到那时，我的伤口已经伤痕累累，以至于我可以不用再包扎了。

[ænd; ənd][wiː, wi][brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə' nʌðər] [stɑːrt] ,
and we began to talk about making another start ,
和 我们 开始 到 讲话 关于 制作 其他 开始 ,
于是我们开始讨论重新开始的事情，

[ˈfaɪnəli] [ʒəˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][duː;][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [muːn] [əˈteɪnd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst]
finally arranging to do so as soon as the new moon attained her first
最后 安排 到 做 所以 作为 很快 作为 这 新的 月亮 已达到 她 第一的
[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

最终决定在新月进入上弦月时立即进行此事。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfɔːrtnaɪt] .
which would be in another fortnight .
哪个 会 是 在 其他 两星期 .

那还要再过两周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
It was , I believe ,
它 曾是 , 我 相信 ,

我相信，那是.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [bɔːb][set] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst]
on the Sunday following this arrangement that Bob set off the first thing after breakfast
在 这 星期日 下列的 这 安排 那 鲍勃 放 离开 这 第一的 事物 后 早餐
[tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
to attempt an ascent of the mountain ,
到 试图 一个 上升 的 这 山 ,

在达成协议后的那个星期天，鲍勃早餐后第一件事就是出发，尝试攀登这座山峰。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,
he having discovered , as he believed ,
他 拥有 发现 , 作为 他 相信 ,

他发现，正如他所认为的那样，

[ə; eɪ][spɔːt][æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [mæn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nəːvs] [maɪt] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
a spot at which an active man with good nerves might surmount the natural
一个 点 在 哪个 一个 积极的 男人 和 好的 神经 可能 超越 这 自然的
[ɪmˈpedɪmənts] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] .
impediments which existed near the base .
障碍 哪个 存在 靠近 这 根据 .

一个胆识过人、行动敏捷的人可以在这里克服山脚附近的自然障碍。

[aɪ] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
I cautioned him to be very careful for our sakes as well as his own ,
我 警告 他 到 是 非常 小心 为了 我们的 清酒 作为 出色地 作为 他的 自己的 ,
我告诫他，为了我们和他自己的利益，一定要非常小心。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈveri] [ɪˈfektʃuəl] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
for I was still too weak to afford him any very effectual assistance in the
为了 我 曾是 仍然 也 虚弱的 到 买得起 他 任何 非常 有效的 协助 在 这
[ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪʃəp] :
event of a mishap :
事件 的 一个 意外 :

因为我当时身体还太虚弱，一旦发生意外，我无法给他提供任何有效的帮助：

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [ɪɪm] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [deθ]
and a broken limb half - way up the mountain - side would have been death
和 一个 破碎的 肢 一半 - 方式 向上 这 山 - 边 会 有 到过 死亡
[tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
to him just at that time .
到 他 只是 在 那 时间 .

如果当时他摔断了胳膊腿，那可就真的要了他的命了。

[ˈelə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [səˈsaɪətɪ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈðə] ,
Ella and I were , of course , society for each other ,
艾拉 和 我 是 , 的 课程 , 社会 为了 每个 其他 ,
当然，我和艾拉是彼此的社交伙伴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] - [laɪk] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊzd] [æt; ət] [ˈfriːkwənt]
and we wandered about the lawn - like ravine and reposed at frequent
和 我们 漫步 关于 这 草地 - 喜欢 峡谷 和 安息 在 频繁
[ˈɪntərvlz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
intervals beneath the grateful shade of the trees ,
间隔 下面 这 感激的 阴影 的 这 树木 ,
我们漫步在绿草如茵的峡谷中，并不时在树荫下歇息休息。

[ɪn] [ˈblɪsf(ə)] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
in blissful oblivion of the passage of time ,
在 幸福的 遗忘 的 这 通道 的 时间 ,
在对时间流逝浑然不觉的幸福遗忘中，

[ˈweɪtɪŋ] [kwaɪt] [kənˈtɛntɪdli] [ʌnˈtɪl] [ˈmæstər][bəːb] [tʃoʊz] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][juː ˈes] ,
waiting quite contentedly until Master Bob chose to rejoin us ,
等待 相当 心满意足地 直到 掌握 鲍勃 选择 到 重新加入 我们 ,
我们心满意足地等待着鲍勃大师重新加入我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第14/17页

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
which he faithfully promised he would in time for dinner .

哪个 他 忠实 承诺 他 会 在 时间 为了 晚餐 .

他信守承诺，一定会在晚餐前赶到。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] ,
At length , however ,

在 长度 , 然而 ,

然而，最终，

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hevəns] [wɔːrnd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd]
the position of the sun in the western heavens warned us that the hour named

这 位置 的 这 太阳 在 这 西 天 警告 我们 那 这 小时 命名

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ,
was long past ,

曾是 长的 过去的 ,

太阳在西方天空的位置告诉我们，所指的时间早已过去。

[ænd; ænd][aɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
and I proposed a walk as far as the head of the ravine ,

和 我 建议的 一个 走 作为 远的 作为 这 头 的 这 峡谷 ,

于是我提议走到峡谷尽头去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['truːənt] [rɪ'tɜːrniŋ] .
hoping to meet the truant returning .

希望 到 见面 这 逃学 返回 .

希望能见到返校的逃学学生。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [maɪ] [streŋθ] [nɔːt] [jet] ['biːɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['veri] ['æktɪv]
We walked slowly , my strength not yet being sufficient to permit of very active

我们 步行 缓慢地 , 我的 力量 不是 然而 存在 充足的 到 允许 的 非常 积极的

[ɪg'zɜːrʃn] ,
exertion ,

用力 ,

我们走得很慢，我的体力还不足以进行剧烈的运动。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] ,
and by the time that we reached the point aimed at ,

和 经过 这 时间 那 我们 达到 这 观点 旨在 在 ,

当我们到达目标地点时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪŋki] - ['pɜːrpəlɪʃ] [heɪz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
the entire landscape was flooded in the lovely pinky - purplish haze which immediately

这 全部的 景观 曾是 被淹 在 这 迷人的 小指 - 紫红色 阴霾 哪个 立即地

[ˌpriː'siːdz] ['sʌnset] .
precedes sunset .

之前 日落 .

整个大地都被日落前那迷人的粉紫色薄雾笼罩着。

[stiːl] [noʊ][bɔːb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ænd][aɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [grəʊ] ['sɪriəsli] [ə'laːrmd] .
Still no Bob made his appearance , and I began to grow seriously alarmed .

仍然 不 鲍勃 制成 他的 外貌 , 和 我 开始 到 生长 严重地 惊慌 .

鲍勃仍然没有出现，我开始感到非常担忧。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'ʌləðər] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
We waited another half - hour , and then ,
我们 等待 其他 一半 - 小时 , 和 然后 ,
我们又等了半个小时, 然后,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)] ['westərn] [weɪv] ,
just as the sun was about to disappear in the purple western wave ,
只是 作为 这 太阳 曾是 关于 到 消失 在 这 紫色的 西 海浪 ,
就在太阳即将消失在紫色的西沉浪潮中时,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] ,
and we had made up our minds to return to the cutter ,
和 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 返回 到 这 刀具 ,
我们决定返回切割船。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɑːn][ɪts] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [hiː; hi]
thinking he might possibly have passed down the ravine on its opposite side , he
思维 他 可能 可能 有 通过了 向下 这 峡谷 在 它是 对面的 边 , 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .
他心想自己或许已经从峡谷的另一边下去了, 于是出现了。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [siːmd] ['sɪŋgjələrli] [ʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,
To my surprise , he seemed singularly uncommunicative ,
到 我的 惊喜 , 他 似乎 单独地 不善交际的 ,
令我惊讶的是, 他似乎非常不爱说话。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
and we could get but little out of him beyond the fact that he had ,
和 我们 可以 得到 但 小的 出去 的 他 超过 这 事实 那 他 有 ,
除了他拥有.....之外, 我们从他那里几乎得不到任何信息。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
with very great difficulty , reached the summit ,
和 非常 伟大的 困难 , 达到 这 首脑 ,
历经千辛万苦, 终于登顶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [æŋ; ən][ɪk'stɪŋkt] ['kreɪtər] [kə'rekt] .
and found my conjecture as to its being an extinct crater correct .
和 成立 我的 推测 作为 到 它是 存在 一个 灭绝 火山口 正确的 .
事实证明, 我关于它是一个死火山口的推测是正确的。

[hiː; hi] [θɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɔːrɪŋ] ['dɪnər] ,
He thawed a little during dinner ,
他 解冻 一个 小的 期间 晚餐 ,
晚饭时他稍微缓和了一些。

[ænd; ənd] [ˌvɒləntiəd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lænd][faːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and volunteered the information that he had seen land far away on the
和 自愿 这 信息 那 他 有 已见 土地 远的 离开 在 这
['sʌðərn] [bɔːrd] — ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
southern board — nearly or quite a hundred miles distant ,
南部 木板 — 几乎 或者 相当 一个 百 英里 遥远 ,
他还主动透露, 他在南部的某个地方看到了陆地——大约有100英里远。

[hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] — [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
he supposed — and had seen the loom of land to the westward ,
他 据称 — 和 有 已见 这 织布机 的 土地 到 这 向西 ,
[ɔːr] [ə'baʊt] [west] - [nɔːrθ] - [west] ,
or about west - north - west ,
或者 关于 西方 - 北 - 西方 ,
他推测——并且已经看到西边, 或者说西北偏西方向, 有一片陆地,

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
and also to the northward .
和 还 到 这 向北 .

还有向北方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi] [sed] ,
He was of opinion , he said ,
他 曾是 的 观点 , 他 说 ,

他说, 他有自己的看法。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [leit] ['enəmi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd]
that our late enemies had come from the land seen to the southward
那 我们的 晚的 敌人 有 来 从 这 土地 已见 到 这 向南

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [baʊnd] [nɔːrθ] ,
and were bound north ,
和 是 边界 北 ,

我们之前的敌人来自南方, 正向北而来。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd][ɑːn][ðər; ðər] [wei] , [ɑːn][sʌm; səm] [məˈrɔːdɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
touching at our island on their way , on some marauding excursion ,
接触 在 我们的 岛 在 他们的 方式 , 在 一些 劫掠 短途旅行 ,

他们途中经过我们的岛屿, 进行某种劫掠之旅,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
as he had been able completely to sweep the island in every direction
作为 他 有 到过 有能力的 完全地 到 扫 这 岛 在 每一个 方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [elɪ'veɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,
from the commanding elevation of the mountain - top ,
从 这 指挥 海拔 的 这 山 - 顶部 ,

因为他能够从山顶的制高点上将整个岛屿的局势完全掌控在各个方向。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [noʊ][saɪn] [wət'evər] [ʌv; əv] " ['nɪɡər] " [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and had detected no sign whatever of " niggers " in any direction .
和 有 检测到 不 符号 任何 的 " 黑鬼 " 在 任何 方向 .

而且在任何方向都没有发现任何“黑鬼”的踪迹。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ʌnd] ['ædvɜːt] [tuː; tə][maɪ] [kən'dɪ](ə)n , ['kwestʃənɪŋ]
With this he dropped the subject and adverted to my condition , questioning
和 这 他 掉落 这 主题 和 广告 到 我的 状况 , 提问

[em 'iː] [sə'lisɪtəsli] — [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][soʊ] ,
me solicitously — unusually so ,
我 殷勤 — 异常地 所以 ,

说完这些, 他便不再谈论这个话题, 转而关心起我的情况来, 异常地殷切询问。

[aɪ] ['fænsɪd] — [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [felt] , [ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd]
I fancied — as to how I felt , the extent of my strength , where we had
我 幻想 — 作为 到 如何 我 毛毡 , 这 程度 的 我的 力量 , 在哪里 我们 有

[bɪn] ,
been ,
到过 ,
我幻想着——关于我的感受, 我的力量有多强, 我们去过哪里,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .
and what we had seen .
和 什么 我们 有 已见 .

以及我们所看到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kɜːriəs] [ɑːn] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] ,
He was particularly curious on this latter point ,
他 曾是 特别 好奇的 在 这 后者 观点 ,

他对后一点尤其感兴趣。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt] ['elə] [meɪd] [sʌm; səm] ['læfɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,
and asked the same question so repeatedly that Ella made some laughing remark ,
和 问 这 相同的 问题 所以 反复 那 艾拉 制成 一些 笑 评论 ,
[aɪ] [fər'get] [wʌt] ,
I forget what ,
我 忘记 什么 ,

他反复问了同一个问题，以至于艾拉笑着说了些什么，我忘了是什么了。

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɛfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [rɛpə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
upon it , and he carefully avoided any further repetition of it for the
之上 它 , 和 他 小心 避免 任何 更远 重复 的 它 为了 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
remainder of the evening ,
余 的 这 晚上 ,

他以此为契机，并在当晚剩余的时间里小心翼翼地避免再次提起此事。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz] ['elə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

at least as long as Ella was with us .
在 至少 作为 长的 作为 艾拉 曾是 和 我们 .

至少在艾拉和我们在一起的这段时间里是这样。

[wen] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [tent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]
When at length she retired to her own tent for the night , however , he
什么时候 在 长度 她 退休 到 她 自己的 帐篷 为了 这 夜晚 , 然而 , 他
[br'keɪm] [mɔ:ɹ] [kə'mju:nɪkətɪv] .
became more communicative .
成为 更多的 沟通 .

然而，当她最终回到自己的帐篷里过夜时，他却变得更加健谈了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
I was already undressed and in my hammock , and he was sitting
我 曾是 已经 脱光衣服 和 在 我的 吊床 , 和 他 曾是 坐着
['smoʊkɪŋ] [br'saɪd] [em 'i:] ,
smoking beside me ,
吸烟 旁 我 ,

我当时已经脱光衣服躺在吊床上，他坐在我旁边抽烟。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:ɹ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
and after a silence of some ten minutes or a quarter of an hour ,
和 后 一个 沉默 的 一些 十 分钟 或者 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
沉默了大约十分钟或一刻钟后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:mə,neɪtɪŋ] ['di:pli] , [hi:; hi][br'gæən] .
during which he seemed to be ruminating deeply , he began .
期间 哪个 他 似乎 到 是 反刍 深 , 他 开始 .

他似乎陷入了沉思，然后开口说道。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] , [læd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I've something to tell ye , lad ,** " **said he** ,
" 我已经 某物 到 告诉 是的 , 小伙子 , " 说 他 ,

“小伙子，我有话要跟你说，”他说。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [kən'templətɪvli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
knocking the ashes contemplatively out of his pipe as he spoke ,
敲门 这 灰烬 沉思地 出去 的 他的 管道 作为 他 辐 ,

他一边若有所思地敲掉烟斗里的烟灰，一边说道。

“ [bʌt; bət] [dæʃ] [maɪ] [ˈʌɡli] [oʊld] [wig] [ɪf] [aɪm] [æt; ət] [ɔːl] [sɑːrˈteɪn] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
“ **but** **dash** **my** **ugly** **old** **wig** **if** **I'm** **at** **all** **sartain** **that** **I** **ought** **to** **say** **anything**
“ 但 短跑 我的 丑陋的 老的 假发 如果 我是 在 全部 萨尔坦 那 我 应该 到 说 任何事物
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
about **it** **to** **-** **night** ,
关于 它 到 - 夜晚 ,
“但是，如果我今晚真的要谈论这件事，我发誓，我这顶丑陋的旧假发肯定掉光了。”

[ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [jiː; ji] [fɔːr; fər]
seeing **as** **it** **can't** **do** **much** **good** , **and** **might** **only** **be** **upsetting** **of** **ye** **for**
看到 作为 它 不能 做 很多 好的 , 和 可能 仅有的 是 缴 的 是的 为了
[ðə; ði] [naɪt] ;
the **night** ;
这 夜晚 ;
因为它也起不到什么作用，只会让你们一夜难眠；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈhedz] [ˈbetər] [nɔːr] [maɪn] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
but **your** **head's** **better** **nor** **mine** **in** **matters** **of** **this** **sort** ,
但 你的 头部 更好的 也不 矿 在 事情 的 这 种类 ,
但在这方面，你我都不如我聪明。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ɪˈdeɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [əˈfɔːr] [aɪ] [sliːp]
and **I** **confess** **I** **should** **like** **to** **have** **your** **ideas** **upon** **the** **subject** **afore** **I** **sleep**
和 我 承认 我 应该 喜欢 到 有 你的 想法 之上 这 主题 之前 我 睡觉
.
:
.

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [maːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪˈdeɪz] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)] [ə; eɪ]
Maybe **they'll** **in** **a** **way** **mark** **out** **a** **course** **upon** **which** **my** **ideas** **can** **travel** **a**
或许 他们会 在 一个 方式 标记 出去 一个 课程 之上 哪个 我的 想法 能 旅行 一个
[ɡʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [bɪˈtwɪkst] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [ˈmɔːrniŋ] ,
good **bit** **of** **a** **way** **betwixt** **this** **and** **morning** ,
好的 少量 的 一个 方式 中间 这 和 早晨 ,
或许它们会以某种方式为我的想法指明方向，让我的想法在今天和明天早上之间能够顺利发展。

[ænd; ʌnd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] - [biː; bi] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [geɪnd] .
and **even** **that** **much'll** **be** **an** **advantage** **gained** .
和 甚至 那 - 是 一个 优势 获得 .
即使只有这点优势，也算是一种收获。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
The **fact** **is** ,
这 事实 是 ,
事实是，

[ðæt] [aɪv] [-] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌp] [əˈlɔːft]
that **I've** **see'd** **something** **as** **I** **didn't** **expect** **to** **see** **whilst** **I** **was** **away** **up** **aloft**
那 我已经 种子 某物 作为 我 没有 预计 到 看 而 我 曾是 离开 向上 高空
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我在高空飞行时看到了一些我意想不到的东西。

“ — [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈbækwərdz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ — **pointing with the stem of his pipe backwards over his shoulder toward the**
“ — 指向 和 这 干 的 他的 管道 向后 超过 他的 肩膀 朝向 这
[ˈmaʊnt(ə)n] — “ [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæz; həz] [dɪˈstɜːrbd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][set][em ˈiː] [ˈθɪŋkɪn]
mountain — “ and the sight has disturbed me a little and set me thinkin
山 — “ 和 这 视线 有 不安 我 一个 小的 和 放 我 思考
- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . “
‘ **a good deal .** ”
- 一个 好的 交易 . “

“——他用烟斗柄指向肩膀后方的山峰——“这景象让我有些不安，也让我陷入了沉思。”

“ [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [bɑːb] ?
“ **Indeed , “ said I , “ what have you seen , Bob ?**
“ 的确 , “ 说 我 , “ 什么 有 你 已见 , 鲍勃 ?

“的确,”我说,“鲍勃,你看到了什么? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
You must perforce tell me all about it now ,
你 必须 强制 告诉 我 全部 关于 它 现在 ,

你现在必须把所有事情都告诉我。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [bəʊθ][maɪ][kɜːriˈɑːsəti][ænd; ənd][maɪ] [æprɪˈhɛnʃənz] . “
for you have excited both my curiosity and my apprehensions . ”
为了 你 有 兴奋的 两个都 我的 好奇心 和 我的 担忧 . “

因为你既激起了我的好奇心，也激起了我的担忧。

“ [nɑːt] [mʌt] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] , [bɔɪ] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [brɪˈliːv] , “ [ˈænsər] [hiː; hi] ,
“ **Not much need for the last , boy , I hope and believe , “ answered he ,**
“ 不是 很多 需要 为了 这 最后的 , 男生 , 我 希望 和 相信 , “ 回答 他 ,

“孩子,我希望也相信,你不需要最后一个了,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [best] [pərˈhæps][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] — [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
“ **but it's best perhaps as you should know at once — so , without any further**
“ 但 它是 最好的 也许 作为 你 应该 知道 在 一次 — 所以 , 没有 任何 更远

[pəˈlɑːvər] , [ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] ,
palaver , the Albatross ,
闲聊 , 这 信天翁 ,

“但或许你最好立刻知道——所以,不再赘述,信天翁,

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [brɪɡ] , [ɪz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [riːf] ,
the pirate - brig , is inside the reef ,
这 海盗 - 布里格 , 是 里面 这 礁 ,

那艘海盗船位于礁石内。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ]
and is lying at anchor at this very moment in the bay where you was so
和 是 说谎 在 锚 在 这 非常 片刻 在 这 湾 在哪里 你 曾是 所以

[nɪr] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [mes] . “
near losing the number of your mess . ”
靠近 输 这 数字 的 你的 混乱 . “

此刻,它正停泊在海湾里,而你刚才差点就找不到你餐厅的号码了。

“ [ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] ; “ [ˈnɑːnsens] , [bɑːb] ; [ˈfɔːrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] !
“ **The Albatross ! “ exclaimed I ; “ nonsense , Bob ; surely you must be mistaken !**
“ 这 信天翁 ! “ 惊呼 我 ; “ 废话 , 鲍勃 ; 一定 你 必须 是 错误 ! “

“信天翁!“我惊呼道;“胡说,鲍勃;你肯定弄错了!“

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][sʌm; səm] [ˈweɪlər] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˈwɔːtər] ! “
Is it not some whaler , think you , come in to water ! ”
是 它 不是 一些 捕鲸船 , 思考 你 , 来 在 到 水 ! “

你以为不是某个捕鲸船进水了吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [its] [noʊ] ['weɪlə] , ['hæri] .
“ No , no , “ said he ; “ it's no whaler , Harry .
“ 不 , 不 , “ 说 他 ; “ 它是 不 捕鲸船 , 哈里 .

“不, 不,”他说; “这不是捕鲸船, 哈里。”

[ˈhweɪləz] ['wʊdnt] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] ['aɪlənd] .
Whalers wouldn't come so far within the group as this here island .
捕鲸者 不会 来 所以 远的 之内 这 团体 作为 这 这里 岛 .

捕鲸者不会来到群岛中如此偏远的地方, 比如这个岛屿。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][jɪː; jɪ] ['evər] [noʊ] [ˌem 'iː] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [æz; əz] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [juː 'es]
And when did ye ever know me mistaken about a vessel as has given us
和 什么时候 做过 是的 曾经 知道 我 错误 关于 一个 血管 作为 有 给定 我们
[sʌtʃ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] [brɪɡ] ?
such good reason to remember her as this here brig ?
这样的 好的 原因 到 记住 她 作为 这 这里 布里格 ?

你们何时知道我对一艘船的评价有误? 这艘双桅帆船给我们留下了如此深刻的印象, 值得我们永远铭记。

[aɪ] ['noʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] : ['fɜːrstli] , [baɪ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər]
I known her the minute I set eyes on her : firstly , by a patch in her
我 已知 她 这 分钟 我 放 眼睛 在 她 : 首先 , 经过 一个 修补 在 她
['fɔːrseɪl] ['fɔːrsl] ,
foresail ,
前帆 ,

我第一眼看到她就认出了她: 首先, 是通过她前帆上的一块补丁。

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - ['noʊtɪst] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ; ['nɛkstli] ,
as you might ha ' noticed the last time we see her ; nextly ,
作为 你 可能 哈 - 注意到 这 最后的 时间 我们 看 她 ; 接下来 ,

正如你上次见到她时可能已经注意到的那样; 接下来,

[baɪ] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪn] - ['tɒpmɑːst, -məst, -məst] - ['steɪ,seɪl] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] [ænd; ənd]
by the shape of her main - topmast - staysail ; and , thirdly and
经过 这 形状 的 她 主要的 - 桅杆顶端 - 前帆 ; 和 , 第三 和
['læstli] , [baɪ] [ðə; ði] - [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
lastly , by the whull look of her ,
最后 , 经过 这 - 看 的 她 ,

通过她的主桅顶帆的形状; 第三, 也是最后一点, 通过她的船体外观,

[wɪtʃ] ['iːneɪblz] [ə; eɪ] ['siːmən] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
which enables a seaman to recognise a ship in the same way as one of your
哪个 启用 一个 水手 到 认出 一个 船 在 这 相同的方式 作为 一 的 你的
- [lɔːŋ] - [ʃɔːr] [fəʊks] ['rekəɡnaɪz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
' long - shore folks recognises an acquaintance in the street when they see him ,
- 长的 - 支撑 各位 认可 一个 熟人 在 这 街道 什么时候 他们 看 他 ,

这使得海员能够像码头工人在街上认出熟人一样认出一艘船。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lðər] ['piːp(ə)] [wɪˈðɪn] [heɪl] .
though he may be dressed exactly like a score of other people within hail .
尽管 他 可能 是 穿着 确切地 喜欢 一个 分数 的 其他 人们 之内 冰雹 .

尽管他的穿着打扮可能和冰雹中的其他人一模一样。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且,

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [nɪr] [ɡes] [æz; əz][tuː; tə] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈweɪlə] [ðæt]
I can make a pretty near guess as to what's become of that whaler that
我 能 制作 一个 漂亮的 靠近 猜测 作为 到 是什么 变得 的 那 捕鲸船 那
[hiː; hi] [went] - [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi] [ˈwɒznt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
he went a'ter when he found we wasn't to be had ,
他 去 - 什么时候 他 成立 我们 不是 到 是 有 ,
我可以大致猜到他发现找不到我们之后, 就去追那艘捕鲸船的下落了。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ˈhiːz] [ɡɔːt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰæps] [weɪl] - [ˈboʊts] ,
for I see he's got three of the chap's whale - boats ,
为了 我 看 他是 得到 三 的 这 小伙子的 鲸 - 船 ,
因为我看到他有那家伙的三艘捕鲸船,

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] , [noʊ]
to replace the two as was expended in our little trifle of a brush , no
到 代替 这 二 作为 曾是 已支出 在 我们的 小的 琐事 的 一个 刷子 , 不
[daʊt] . " **doubt . "**
怀疑 . "

毫无疑问, 是为了替换那两支在我们这支小小的画笔中消耗掉的画笔。
" [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [nuːz] [ðæt] [prəˈvaɪdz] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
" This is important news , indeed , " said I ; " and news that provides matter for
" 这 是 重要的 消息 , 的确 , " 说 我 ; " 和 消息 那 提供 事情 为了
[ˈveri] [ˈsɪrɪəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] . **very serious reflection .**
非常 严肃的 反射 .
"这的确是个重要的消息,"我说; "而且是个值得我们认真思考的消息。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [bəːb] ?
What do you suppose has brought them in here , Bob ?
什么 做 你 认为 有 带来 他们 在 这里 , 鲍勃 ?
鲍勃, 你觉得是什么把他们引到这里来了?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːrm][æn; ən] [əˈpɪnjən] ? " **Did you see anything by which you could form an opinion ? "**
做过 你 看 任何事物 经过 哪个 你 可以 形式 一个 观点 ? "
你有没有看到什么可以让你形成观点的线索?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " replied he , " I did .
" 是的 , " 回复 他 , " 我 做过 .
"是的,"他回答说, "我做了。"

[wɑːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] ; **Want of water may be one thing ;**
想 的 水 可能 是 一 事物 ;
缺水可能是一回事;

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ][ˈiːˈdeɪ] [ðæt] [ðeɪv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][kraːft][æn; ən][ˌoʊvərˈhɔːl] ,
but it's my idee that they've come in here to give their craft an overhaul ,
但 它是 我的 想法 那 他们有 来 在 这里 到 给 他们的 工艺 一个 大修 ,
但我认为他们来到这里是为了彻底革新他们的技艺。

[fɔːr; fər] [ðeɪd] [noʊ] [ˈsuːnər] [let][ɡoʊ][ðer; ðər] [ˈæŋkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [aʊts] [ˈboʊts] ,
for they'd no sooner let go their anchor than they outs boats ,
为了 他们会 不 很快 让 去 他们的 锚 比 他们 出局 船 ,
因为他们刚一松开锚, 就立刻派出小船。

[ænd; ənd][wʌn] [waːtʃ] [pulz] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] ,
and one watch pulls ashore and turns to building huts on the green ,
和 一 手表 拉 岸上 和 转弯 到 建筑 小屋 在 这 绿色的 ,
一支巡逻队靠岸后, 开始在草地上搭建小屋。

[waɪlst] [ˈtʌðər] [wɑ:tʃ] [sendz] [daʊn] - - [jɑ:dz] [ænd; ənd] [mə:sts] ,
whilst t'other watch sends down t'gallan ' yards and masts ,
而 另一个 手表 发送 向下 - - 码 和 桅杆 ,

当另一队人放下桅杆和横桁时，

[ænd; ənd] [ʌn'bendz] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [sendz] - [ɪm] [ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [dek] . "
and unbends the sails and sends ' em all down on deck . "
和 展开 这 帆 和 发送 - 呃 全部 向下 在 甲板 . "

然后他放下帆，把它们全部放到甲板上。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔ:ŋ] [steɪ] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt]
" Then they are likely to make a pretty long stay , " said I ; " and , in that
" 然后 他们 是 可能 到 制作 一个 漂亮的 长的 停留 , " 说 我 ; " 和 , 在 那
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“那么他们很可能会待很长时间，”我说；“在这种情况下，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . "
we may be discovered at any moment . "
我们 可能 是 发现 在 任何 片刻 . "

我们随时都可能被发现。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [nɑ:t][dɪˈnaɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [bə:b] ;
" That they're likely to stay here some time I'll not deny , " returned Bob ;
" 那 它们是 可能 到 停留 这里 一些 时间 患病的 不是 否定 , " 返回 鲍勃 ;

“他们很可能会在这里待上一段时间，这一点我不会否认，”鲍勃回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] - [əˈbaʊt] [ˈbi:n] - [dɪ'skʌvəd] .
" but I don't feel partic'lar oneasy about bein ' discovered .
" 但 我 不 感觉 特别的 - 关于 是 - 发现 .

“但我并不觉得被人发现有什么特别的不安。”

[ɪts] [laɪk] [ɪˈnʌf] [æz; əz][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə] [skeɪl] [ðɪs]
It's like enough as some on ' em may take the fancy in their heads to scale this
它是 喜欢 足够的 作为 一些 在 - 呃 可能 拿 这 想要 在 他们的 头部 到 规模 这
[hɪr] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
here bit of a mountain ;
这里 少量 的 一个 山 ;

这就足以让其中一些人异想天开地想要攀登这座小山了；

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [aɪˈti:] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [reglɜ:] [ˌoʊvərˈhoʊl] [ðɪs] -
but I've made it my business to give the place a reg'lar overhaul this a'ternoon
但 我已经 制成 它 我的 商业 到 给 这 地方 一个 reg'lar 大修 这 -

,
,
,

但我已安排好今天下午对这个地方进行一次彻底的检修。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪŋ] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['lædəz] , [ðæt][ɪz]
and the thing can't be done from the south'ard — not without ladders , that is
 和 这 事物 不能 是 完毕 从 这 南边 — 不是 没有 梯子 , 那 是
 ,
 ,
 ,
 而且这件事从南面是做不了的——也就是说，不用梯子是做不到的。

[ænd; ɐnd] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] ['ʌnz][æt; ət][ðæt] ; [ænd; ɐnd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , [tu:] ,
and good long uns at that ; and I've found out , too ,
 和 好的 长的 联合国 在 那 ; 和 我已经 成立 出去 , 也 ,
 而且还是那种又长又好的球；我也发现，

[ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
that though you may get round to t'other side of the mountain from here ,
那 尽管 你 可能 得到 圆形的 到 另一个 边 的 这 山 从 这里 ,
即使你可以从这里绕到山的另一边,

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [graʊnd] [bɪˈjɑːnd] .
you can't get down to the level ground beyond .
你 不能 得到 向下 到 这 等级 地面 超过 .
你无法下到后面的平地上。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpresəpɪsɪz] [wʌn][əˈtɑːp][ʌv; əv] [ˈlðər] ;
I never see such a place , it's nothing but precipices one atop of t'other ;
我 绝不 看 这样的 一个 地方 , 它是 没有什么 但 悬崖 一 顶部的 的 另一个 ;
我从未见过这样的地方, 那里只有层层叠叠的悬崖峭壁;

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [maɪt] [dɪˈfend] [-] [dʒʌst][æz; əz]
and there's one place I come to which one man might defend ag'in just as
和 有 一 地方 我 来 到 哪个 一 男人 可能 保卫 再次 只是 作为
[ˈmeni] [æz; əz][ˈevər] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] - [hɪm; ɪm] ,
many as ever like to come a'ter him ,
许多 作为 曾经 喜欢 到 来 - 他 ,
有一个地方, 我经常去那里, 一个人可能会像许多人一样捍卫它, 这些人总是想攻击它。

[baɪ][dʒʌst][ˈstændɪŋ] - [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ʌnd] [ˈʃʌvɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈoʊvər]
by just standin ' behind a sort of wall in the cliff and shoving of ' em over
经过 只是 替身 - 在后面 一个 种类 的 墙 在 这 悬崖 和 推搡 的 - 呃 超过
[ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [raʊnd] [aɪˈtiː] .
the edge as they tried to get round it .
这 边缘 作为 他们 尝试 到 得到 圆形的 它 .
只需站在悬崖边的一堵墙后面, 当他们试图绕过它时, 就把他们推下悬崖。

[noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈiːzi] [ɑːn] [ðæt] [-] , [læd] ;
No , no ; you make your mind easy on that p'int , lad ;
不 , 不 ; 你 制作 你的 头脑 简单的 在 那 品脱 , 小伙子 ;
不, 不; 小伙子, 喝那一品脱啤酒, 放松心情;

[wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æt; ət] [ɪk'sept] - [tɪz][baɪ][ˈwɔːtər] ,
we ain't to be got at except ' tis by water ,
我们 不是 到 是 得到 在 除了 - 的 经过 水 ,
除了通过水路, 我们不会被任何人抓住。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]
and I reckon they'll be all too busy to spare a boat's crew to come the
和 我 估计 他们会 是 全部 也 忙碌的 到 空闲的 一个 船的 全体人员 到 来 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] ;
length of this ;
长度 的 这 ;
我估计他们太忙了, 不可能抽出船员来走完全程;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
and if they did ,
和 如果 他们 做过 ,
如果他们真的这么做了,

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðeɪd] [ˈnevər] [faɪnd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] - [ˈɪntuː] [ðɪs] [hɪr]
it's a thousand chances to one that they'd never find the openin ' into this here
它是 一个 千 机会 到 一 那 他们会 绝不 寻找 这 开 - 进入 这 这里
[koʊv] .
cove .
海湾 .
他们找到通往这个小海湾入口的几率只有一千分之一。

[waɪ] , [aɪ] [rʌn] [pæst][aɪ 'ti:] [maɪ'self][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][wi:: wi] [brɔ:t] [ju:: jʊ][ɪn] [hɪr] ['wu:ndɪd] ,
Why , I run past it myself the day as we brought you in here wounded ,
为什么 , 我 跑步 过去的 它 我 这 天 作为 我们 带来 你 在 这里 受伤 ,
为什么? 那天我们把你受伤带到这里来的时候, 我亲自路过那里。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['noʊd] [dʒʌst] [wer] [tu:: tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
and I'd never have found it if I hadn't knowed just where to look for it
和 ID 绝不 有 成立 它 如果 我 之前没有 已知 只是 在哪里 到 看 为了 它
.
:
.

如果我不知道该去哪里找, 我永远也找不到它。
[soʊ] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][wi:: wi] [meɪ] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪət][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [soʊ]
So it's my opinion as we may stay here quiet and comfortable enough so
所以 它是 我的 观点 作为 我们 可能 停留 这里 安静的 和 舒服的 足够的 所以
[b:ŋ] [æz; əz] [wi:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:: tə] ;
long as we've a mind to ;
长的 作为 我们已经 一个 头脑 到 ;
所以我认为, 只要我们愿意, 我们就可以在这里安静舒适地生活下去;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [weɪtɪn] - , [wi:: wi][kæn; kən][slɪp] [aʊt] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
and then , when we're tired of waitin ' , we can slip out quietly in the night
和 然后 , 什么时候 是 疲劳的 的 等待 - , 我们 能 滑 出去 悄悄 在 这 夜晚
,
:
,

然后, 当我们等得不耐烦的时候, 我们就可以在夜里悄悄溜走。
[ænd; ənd]['noʊbə:di][bi:: bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .
and nobody be any the wiser .
和 无人 是 任何 这 更明智 .

而且谁也不会察觉。
[soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

事情就到此为止吧。
[naʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['i:'deɪ] [ðæts] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ka:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv]
Now for an idee that's come into my head , and that I can't get rid of
现在 为了 一个 想法 那就是 来 进入 我的 头 , 和 那 我 不能 得到 摆脱 的
['noʊweɪz] .
noways .
不 .

现在, 我脑海中突然冒出一个想法, 而且我一直挥之不去。
['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:: bi][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [tu:: tə] [ðɪ:z] [tjæps] ,
Wouldn't it be a pretty trick to sarve these chaps ,
不会 它 是 一个 漂亮的 诡计 到 服务 这些 小伙子们 ,
招待这些家伙岂不是件很有趣的事?

[ɪf] [wi:: wi][wʌz; wəz][tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:: tə] [si:] ['ʌndər] [ðer; ðər]
if we was to take the brig and carry her out to sea under their
如果 我们 曾是 到 拿 这 布里格 和 携带 她 出去 到 海 在下面 他们的
['noʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,
如果我们把那艘双桅帆船从他们眼皮底下开到海上,

[ˈliːvɪŋ] - [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ? " **leavin' of em here to amuse themselves the best way they could ? "**
离开 - 的 - 呃 这里 到 娱乐 他们自己 这 最好的 方式 他们 可以 ? "

把他们留在这里，让他们自己找乐子？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [trɪk] [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ; **" It would be a pretty trick indeed , " I replied , " if it were possible ;**
" 它 会 是 一个 漂亮的 诡计 的确 , " 我 回复 , " 如果 它 是 可能的 ;
"如果真能做到，那确实是一个很棒的技巧，"我回答说；

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . **but at this moment I cannot see how it is to be done .**
但 在 这 片刻 我 不能 看 如何 它 是 到 是 完毕 .

但目前我还不清楚该如何操作。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] **The difficulties in the way of its accomplishment are too many for only a couple**
这 困难 在 这 方式 的 它是 成就 是 也 许多 为了 仅有的 一个 夫妻
[ʌv; əv][men][tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] . **of men to overcome .**
的 男人 到 克服 .

实现这一目标所面临的困难太多，仅靠几个人是无法克服的。

[wɜːr; wər][wiː; wi][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [fɔːr] , [wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps][duː][aɪ ˈtiː] ; **Were we half - a - dozen , or even four , we might perhaps do it ;**
是 我们 一半 - 一个 - 打 , 或者 甚至 四 , 我们 可能 也许 做 它 ;

如果我们有六个人，或者四个人，也许就能做到；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get][hɜːr; hər] [aʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːfs] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] . **but we could never get her out clear of the reefs by our two selves .**
但 我们 可以 绝不 得到 她 出去 清除 的 这 珊瑚礁 经过 我们的 二 自我 .

但是我们两个人始终无法让她脱离礁石。

[bɪˈsaɪdz] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get][ðə; ði][ˈkænvəs][ɑːn][hɜːr; hər] , **Besides , before we could get the canvas on her ,**
除了 , 前 我们 可以 得到 这 帆布 在 她 ,

此外，在我们把画布披在她身上之前，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðər; ðər] [ˈboʊts] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , **they would be alongside of us in their boats , even if the watch ,**
他们 会 是 旁边 的 我们 在 他们的 船 , 甚至 如果 这 手表 ,

即使值班，他们也会乘船与我们并肩而行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [liːv] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɜːr; wər] [əʊvəˈpaʊəd] . **which they will of course leave on board , were overpowered . "**
哪个 他们 将要 的 课程 离开 在 木板 , 是 实力悬殊 . "

他们当然会把这些东西留在船上，但他们寡不敌众。"

" [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [æz; əz] [ðeɪl] [kiːp] [maɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiːz] [ˈlaɪɪŋ] , **" I don't reckon as they'll keep much of a watch aboard her where she's lying ,**
" 我 不 估计 作为 他们会 保持 很多 的 一个 手表 船上 她 在哪里 她是 说谎 ,
"我估计他们不会对她所在的船上的情况进行太多监视。"

" [rɪˈtɜːrɪnd] [bəːb] . **" returned Bob .**
" 返回 鲍勃 .

鲍勃回答道。

“ [ʃi:z] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:rbər] , [na:t] [mə'ren] [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **She's as safe as if she was in harbour , not more'n a mile from the**
“ 她是 作为 安全的 作为 如果 她 曾是 在 港口 , 不是 更多 一个 英里 从 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

“她就像在港口一样安全，离海滩不超过一英里。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈgetɪn] - [hɜ:r; həɪ] [aʊt] ,
and on the lee - side of the island ; and as to gettin ' her out ,
和 在 这 李 - 边 的 这 岛 ; 和 作为 到 获得 - 她 出去 ,
在岛屿的背风面；至于如何让她脱身，

[ju:v] [ˈoʊnli][tu:; tə][stænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑ:rd] [ˈʌndər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft][ˈkænvəs] ,
you've only to stand to the south'ard under fore - and - aft canvas ,
你已经 仅有的 到 站立 到 这 南边 在下面 前 - 和 - 后部 帆布 ,
你只需站在前后帆布下的南侧即可，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:f] [æz; əz] [ʃi:d] [fetʃ] [aʊt] [kɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:z] [ˈlaɪɪn] -
and it's my belief as she'd fetch out clear of the reef from where she's lyin ' -
和 它是 我的 信仰 作为 棚 拿来 出去 清除 的 这 礁 从 在哪里 她是 躺着 -
[ɪn][wʌn] [tæk] .
in one tack .
在 一 钉 .

我相信她一帆风顺，就能从她现在躺着的地方驶出礁石区。

[ju:; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] [ri:f] [ˈdɪpt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθɑ:rd]
You recollect as I told ye that the reef dipped as it went to the south'ard
你 追忆 作为 我 讲述 是的 那 这 礁 浸入 作为 它 去 到 这 南边
?
?
?

你还记得我跟你说过，礁石向南倾斜时会下沉吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ðeəd] [bi:; bi][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][ˈoʊvər][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
it's my opinion as there'd be water for her over it by the time she was
它是 我的 观点 作为 那里 是 水 为了 她 超过 它 经过 这 时间 她 曾是
[fɔ:r] [ɪˈnʌf] [saʊθ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈhi:vɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
far enough south to make it worth while to think about heaving of her
远的 足够的 南 到 制作 它 值得 尽管 到 思考 关于 起伏 的 她
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

我认为，等她漂流到足够南边的地方，那里应该会有水流向她，值得考虑把她运走。

[ðæts] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][baɪ] . “
That's the road as she came in by . ”
那就是 这 路 作为 她 来了 在 经过 . ”

那是她进来的那条路。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [ðen] ,
“ **If that is the case , perhaps it might be done , then ,**
“ 如果 那 是 这 案件 , 也许 它 可能 是 完毕 , 然后 ,
“如果真是那样的话，或许可以这么做。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [aɪ] ;
if we could contrive to gain possession of their boats first of all , " said I ;
如果 我们 可以 精心策划 到 获得 拥有 的 他们的 船 第一的 的 全部 , " 说 我 ;
“如果我们能设法首先获得他们的船只就好了,”我说;

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
" but what is to become of the cutter in the meantime ?
" 但 什么 是 到 变得 的 这 刀具 在 这 与此同时 ?
“但与此同时，切割机又将何去何从呢? ”

[aɪv] [noʊ]['fænsɪ][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
I've no fancy for leaving her here to fall into their hands ; and , to
我已经 不 想要 为了 离开 她 这里 到 落下 进入 他们的 双手 ; 和 , 到
[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
speak the truth ,
说话 这 真相 ,
我实在不愿把她留在这里落入他们手中; 而且, 说实话,

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː'es][soʊ] [wel] [ðʌs] [fɑːr] ,
now that she has brought us so well thus far ,
现在 那 她 有 带来 我们 所以 出色地 因此 远的 ,
既然她迄今为止带给我们如此美好的体验,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
I should like to finish the voyage in her .
我 应该 喜欢 到 结束 这 航程 在 她 .
我希望能和她一起完成这段旅程。

[noʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
No , if such a thing were attempted at all , it would be attended with the
不 , 如果 这样的 一个 事物 是 尝试过 在 全部 , 它 会 是 参加 和 这
[ʌtmoʊst][rɪsk] ,
utmost risk ,
极致 风险 ,
不, 如果真要尝试这样做, 那将会带来极大的风险。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ɑːn]
and could only be successful in the event of our being able to steal on
和 可以 仅有的 是 成功的 在 这 事件 的 我们的 存在 有能力的 到 偷 在
[bɔːrd] ;
board ;
木板 ;
只有当我们能够偷偷登上飞机时, 才有可能成功;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [ɪz][naɪt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .
and the cutter is not suitable for such service .
和 这 刀具 是 不是 合适的 为了 这样的 服务 .
该切割机不适合这种用途。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] .
But I'll tell you what has just occurred to me .
但 患病的 告诉 你 什么 有 只是 发生 到 我 .
但我可以告诉你我刚刚想到的一件事。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]
There is just a bare possibility of our being able to steal on board in the
那里 是 只是 一个 裸 可能性 的 我们的 存在 有能力的 到 偷 在 木板 在 这
[kə'huː] [sʌm; səm][daːrk] [naɪt] ,
canoe some dark night ,
独木舟 一些 黑暗的 夜晚 ,
我们或许能在某个漆黑的夜晚, 偷偷划着独木舟登上那艘船, 这种可能性微乎其微。

[ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ; [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [get][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈʌndər]
and set fire to the brig ; and then come back here , get the cutter under
和 放 火 到 这 布里格 ; 和 然后 来 后退 这里 ; 得到 这 刀具 在下面
[weɪ] ,
weigh ,
称重 ;

然后放火烧了双桅帆船；之后回到这里，把切割船吊起来。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] .
and be off at once .
和 是 离开 在 一次 .

立即出发。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][wʌn] [left] [ɑːn]
But this even can only be done in the event of there being no one left on
但 这 甚至 能 仅有的 是 完毕 在 这 事件 的 那里 存在 不 一 左边 在
[bɔːrd] [æt; ət] [naɪt] ,
board at night ,
木板 在 夜晚 ;

但这只有在夜间船上没有其他人的情况下才能做到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] . "
and this I consider very unlikely . "
和 这 我 考虑 非常 不太可能 . "

我认为这不太可能。”

" [ðæts] [ðə; ði][plæn] ! " [ɪkˈskeɪmd] [bəːb] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **That's the plan !** " **exclaimed Bob , with enthusiasm** .
" 那就是 这 计划 ! " 惊呼 鲍勃 , 和 热情 .

“就是这个计划！”鲍勃兴奋地喊道。

" [bɜːrŋ][ðə; ði][kraːft] [əˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈboʊts] ,
" **Burn the craft afore their eyes , and leave ' em to get off in their boats ,**
" 烧伤 这 工艺 之前 他们的 眼睛 ; 和 离开 - 呢 到 得到 离开 在 他们的 船 ;
“当着他们的面烧毁那艘船，让他们乘小船离开。”

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] . "
if they like . "
如果 他们 喜欢 . "

如果他们喜欢的话。”

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [ðɪs] [skiːm] [ɪz] [ˈʌndərˈteɪkən] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Not so ,** " **said I .** " **If this scheme is undertaken at all ,**
" 不是 所以 ; " 说 我 . " 如果 这 方案 是 已 在 全部 ;

“并非如此，”我说。“如果这项计划真的要实施的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] .
I should certainly do it effectually .
我 应该 当然 做 它 有效地 .

我当然应该有效地完成这项工作。

[teɪk] [ðer; ðər] [ˈboʊts] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][bɜːrŋ][ðə; ði][brɪɡ] ,
Take their boats away , and burn the brig ,
拿 他们的 船 离开 ; 和 烧伤 这 布里格 ;

把他们的船都带走，烧掉那艘船。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈprɪzənəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ;
and here they must remain prisoners for a considerable time at least ;
和 这里 他们 必须 保持 囚犯 为了 一个 大量 时间 在 至少 ;
他们至少要在这里被囚禁相当长一段时间；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [kraːft] , [ɑːrˈselvz] [pərˈhæps]
for this island is quite out of the route of all honest craft , ourselves perhaps
为了 这 岛 是 相当 出去 的 这 路线 的 全部 诚实的 工艺 , 我们自己 也许
[ɪkˈseptɪd] . "
excepted . "
例外 . "

因为除了我们自己之外，这座岛屿完全偏离了所有正规船只的航线。”

" [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [stɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəːb] , [ɪn] [haɪ] [ɡliː] .
" **Better and better still !** " **exclaimed Bob , in high glee** .
" 更好的 和 更好的 仍然 ! " 惊呼 鲍勃 , 在 高的 高兴 .

“越来越好了！”鲍勃兴奋地喊道。

" [naʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [haː] - [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈsʌmhəʊ] ,
" **Now , I never should ha ' thought of that , because , somehow ,**
" 现在 , 我 绝不 应该 哈 - 想法 的 那 , 因为 , 不知何故 ,
“现在，我真不该想到这一点，因为，不知何故，

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈkruːəl][ænd; ənd] - [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn] [zɪç] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraːft][æz; əz]
it seems cruel and unnat'ral like to burn sich a beauty of a craft as
它 似乎 残忍的 和 - 喜欢 到 烧伤 sich 一个 美丽 的 一个 工艺 作为
[ðæt] [ðer; ðər][brɪɡ] ;
that there brig ;
那 那里 布里格 ;

烧毁像那艘小船一样美丽的工艺品，似乎既残酷又不自然；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][ˈpraːpər][plæn] , [hæl; heɪl] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
but it's the proper plan , Hal — there's no doubt of that .
但 它是 这 恰当的 计划 , 哈尔 — 有 不 怀疑 的 那 .

但这是正确的计划，哈尔——这一点毋庸置疑。

[wiː; wi] [tuː] [ˈkudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
We two couldn't take care of both the brig and the cutter in anything but
我们 二 不能 拿 关心 的 两个都 这 布里格 和 这 刀具 在 任何事物 但
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst][ʌv; əv] [ˈweðər] ;
the very finest of weather ;
这 非常 最好的 的 天气 ;

只有在天气最好的时候，我们俩才能同时照看好双桅帆船和快艇；

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][kraːft] , [ˈbjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
and it's better to burn the craft , beauty as she is ,
和 它是 更好的 到 烧伤 这 工艺 , 美丽 作为 她 是 ,

与其如此，不如把这件工艺品烧掉，尽管她很美。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðem; ðəm] [ˈvɪlənz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][hɜːr; hər][tuː; tə][raːb][ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [ˈɑːnɪst]
than that them villains should misuse her to rob and murder honest
比 那 他们 反派 应该 滥用 她 到 抢 和 谋杀 诚实的
[ˈsiːmən] ,
seamen ,
海员 ,

而不是让那些恶人滥用她去抢劫和杀害诚实的船员。

[ænd; ənd][duː] [wɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɑːtə] .
and do worse to their wives and darters .
和 做 更糟 到 他们的 妻子们 和 飞镖 .

对待他们的妻子和猎犬，他们还会做出更恶劣的事情。

[kɜːrs] - [ɪm] !
Curse ' em !
诅咒 - 呃 !

诅咒他们！

[aɪ] [jænt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] ['laɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn]
I shan't forget in a hurry that poor young thing as we see lying dead in the cabin
我 不会 忘记 在 一个 匆忙 那 贫穷的 年轻的 事物 作为 我们 看 说谎 死的 在 这 舱
[ʌv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ;
of that American ship ;
的 那 美国人 船 ;

我不会轻易忘记那个可怜的年轻人，我们看到她死在了那艘美国船的船舱里；

[ænd; ənd][aɪ'd][bɜ:rn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][krɑ:ft][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] ,
and I'd burn the finest craft as ever was launched ,
和 I'd 烧伤 这 最好的 工艺 作为 曾经 曾是 发射 ,

我会烧毁有史以来最精良的飞船，

[ə'fɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə'nʌðər] [zɪç] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ]
afore they should have the chance to commit another sich a piece of devilish
之前 他们 应该 有 这 机会 到 犯罪 其他 sich 一个 片 的 恶魔般的
['vɪləni] .
villainy .
邪恶 .

在他们有机会再次犯下如此邪恶的罪行之前。

[naʊ] , ['hæəri] , [læd] , [maɪnd][em 'i:] , [wi:; wi][du:] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
Now , Harry , lad , mind me , we do this here little piece of work .
现在 , 哈里 , 小伙子 , 头脑 我 , 我们 做 这 这里 小的 片 的 工作 .

哈利，小伙子，听我说，我们先完成这个小任务。

[ju:v] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [kɔɪl][ʌv; əv] [ɪ'deɪz] ,
You've got hold of the eend of the right coil of ideas ,
你已经 得到 抓住 的 这 结束 的 这 正确的 线圈 的 想法 ,

你已经掌握了正确思路的末端，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [æz; əz][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [set][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['rɑ:bərt] ['trʌŋjən] ,
and I can see as your heart's set upon it ; and I , Robert Trunnion ,
和 我 能 看 作为 你的 心脏的 放 之上 它 ; 和 我 , 罗伯特 耳轴 ,

我看得出你对此非常在意；而我，罗伯特·特伦尼恩，

[eɪ 'em][ðə; ðɪ][mæn] - [bæk][ji:; jɪ][ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,
am the man as'll back ye up in it through thick and thin ,
是 这 男人 - 后退 是的 向上 在 它 通过 厚的 和 薄的 ,

我就是那个无论顺境逆境都会支持你的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and there's my hand upon it .
和 有 我的 手 之上 它 .

我的手就放在上面。

[ju:; jʊ][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊz] [haʊ] ,
You get well and strong as fast as you knows how ,
你 得到 出色地 和 强的 作为 快速地 作为 你 知道 如何 ,

你会以你所能达到的最快速度恢复健康强壮。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ə'ɔ:ft][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n] - [ɪm] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
and I'll go aloft there every day , and keep my eye upon ' em all day long ,
和 患病的 去 高空 那里 每一个 天 , 和 保持 我的 眼睛 之上 - 呃 全部 天 长的 ,

我每天都会爬到高处，整天盯着他们。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] - [tɪz] [ðeɪ] [ɪn'tendz] ['du:ɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tʃæns] [wi:; wi][hæz; həz] , [mɑ:rk]
and see what ' tis they intends doing ; and the first chance we has , mark
和 看 什么 - 的 他们 意图 正在做 ; 和 这 第一的 机会 我们 有 , 标记
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

看看他们打算做什么；记住我的话，一旦我们有机会，

[ðə; ði][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [dʌn] .

the	job's	done
这	工作的	完毕

 .

任务完成了。

[naʊ] , [lets] [bloʊ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Now , let's blow the light out , and get a good night's sleep upon it .
现在 , 我们来吧 吹 这 光 出去 , 和 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 之上 它 .
现在, 让我们吹灭灯, 好好睡一觉吧。

" [bə:b] ['su:tɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
" **Bob suited the action to the word ,**
" 鲍勃 适合 这 行动 到 这 单词 ,

鲍勃的行动与言语相符,

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ɔ:'rɪkjələ; ɔ:'rɪkjələr] ['eɪdəns] [ðæt] ,
and in less than ten minutes I had auricular evidence that ,
和 在 较少的 比 十 分钟 我 有 耳廓 证据 那 ,
不到十分钟, 我就得到了耳部证据, 表明:

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [sli:p] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:sept] [moʊst]
as far as the sleep was concerned , he was carrying his precept most
作为 远的 作为 这 睡觉 曾是 担心的 , 他 曾是 携带 他的 戒律 最多
[ˈθɜ:rəli] ['ɪntu:] ['præktɪs] .
thoroughly into practice .
彻底 进入 实践 .

就睡眠而言, 他把自己的原则贯彻得非常彻底。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
On the following morning , as soon as breakfast was over ,
在 这 下列的 早晨 , 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 ,
第二天早上, 早餐一结束,

[bə:b][ænd; ənd][aɪ][set] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] , [maɪ] [kəm'pænjən] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
Bob and I set off up the ravine , my companion providing himself with our
鲍勃 和 我 放 离开向上 这 峡谷 , 我的 伴侣 提供 他自己 和 我们的
[best] ['telɪskoʊp] ,
best telescope ,
最好的 望远镜 ,

我和鲍勃出发沿着峡谷向上走, 我的同伴带上了我们最好的望远镜。

[ə; eɪ] [fju:] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [wi:k] [grɑ:g] ,
a few biscuits , and a flask of weak grog ,
一个 很少 饼干 , 和 一个 烧瓶 的 虚弱的 格罗格酒 ,
几块饼干, 还有一瓶淡酒。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði]
as it was his intention to remain on the summit of the mountain the
作为 它 曾是 他的 意图 到 保持 在 这 首脑 的 这 山 这
[ɪn'taɪər] [deɪ] ,
entire day ,
全部的 天 ,

因为他打算整天都待在山顶上。

['wʌtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts] , [ən'les] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ]
watching the motions of the pirates , unless he happened to see anything
观看 这 运动 的 这 海盗 , 除非 他 发生 到 看 任何事物
['rendərɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [rɪ'tɜ:rn] [əd'vaɪzəb(ə)] .
rendering an earlier return advisable .
渲染 一个 早些时候 返回 建议 .

他会观察海盗们的动向, 除非他碰巧看到什么情况需要提前返回。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [soʊ] [ˈi:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][bə:b][dɪd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz]
I did not feel quite so easy in my mind as Bob did with regard to the chances
我 做过 不是 感觉 相当 所以 简单的 在 我的 头脑 作为 鲍勃 做过 和 看待 到 这 机会
[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtætʃt] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
of a boat being detached to examine the island ,
的 一个 船 存在 分离的 到 检查 这 岛 ,
对于派船去勘察岛屿的可能性, 我并不像鲍勃那样感到安心。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈvent] , [ʌv; əv][ˈʌθər; ɑ:r][koʊv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [dɪˈtekʃ(ə)n] ; [soʊ][aɪ] [əˈreɪndʒd]
and , in such an event , of our cove escaping detection ; so I arranged
和 , 在 这样的 一个 事件 , 的 我们的 海湾 逃脱 检测 ; 所以 我 安排
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
with him that ,
和 他 那 ,
这样一来, 我们的海湾就不会被发现; 所以我跟他商量好,

[ɪf] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
if he observed anything of the kind ,
如果 他 观察到 任何事物 的 这 种类 ,
如果他观察到任何类似情况,

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [tri:]
he was to fly his handkerchief from the branch of an isolated tree
他 曾是 到 飞 他的 手帕 从 这 分支 的 一个 孤立 树
[wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈplætfɔ:rm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
which grew on a small projecting platform near the summit ,
哪个 生长 在 一个 小的 投影 平台 靠近 这 首脑 ,
他要把手帕从山顶附近一个凸出的小平台上生长的一棵孤树的树枝上抛出去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈvɪzəb(ə)l][bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəˈvi:n] ,
and which was quite visible both from the cutter and the ravine ,
和 哪个 曾是 相当 可见的 两个都 从 这 刀具 和 这 峡谷 ,
从缆车上和峡谷里都能清楚地看到它。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] ; [ænd; ənd][aɪ]
but was hidden by the mountain - top itself from the pirates ; and I
但 曾是 隐 经过 这 山 - 顶部 本身 从 这 海盗 ; 和 我
[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ,
decided that ,
决定 那 ,
但它被山顶本身遮蔽, 海盗们无缘得见; 于是我决定,

[ɪf] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] ,
if the signal were displayed ,
如果 这 信号 是 显示 ,
如果信号显示出来,

[aɪ] [wʊd] [kənˈveɪ] [ˈelə] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vnɪŋ]
I would convey Ella to the spot he had spoken of on the previous evening
我 会 传达 艾拉 到 这 点 他 有 说 的 在 这 以前的 晚上
[æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈi:zəli] [dɪˈfendɪd] ,
as capable of being so easily defended ,
作为 有能力的 的 存在 所以 容易地 辩护 ,
我会把艾拉送到他前一天晚上提到的那个易守难攻的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
and would then return to the cutter ,
和 会 然后 返回 到 这 刀具 ,
然后返回切割机,

[traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kouʋ] ,
try the effect of a shell or two upon the boat if she appeared within the cove ,
尝试 这 影响 的 一个 壳 或者 二 之上 这 船 如果 她 出现 之内 这 海湾 ,
如果她出现在海湾里,可以试试用一两枚贝壳对船的影响。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈeləz] [kən'si:lmənt] ,
and afterwards , if need be , retire to the place of Ella's concealment ,
和 然后 , 如果 需要 是 , 退休 到 这 地方 的 艾拉的 隐蔽 ,

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ðər; ðər] .
and make a stand there .
和 制作 一个 站立 那里 .
之后,如有必要,撤退到艾拉的藏身之处,在那里进行抵抗。

[ɪn] [ˈfɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][gɑ:t][bə:b][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði][spa:t] , [wɪtʃ] [aɪ]
In furtherance of this arrangement I got Bob to show me the spot , which I
在 进一步 的 这 安排 我 得到 鲍勃 到 展示 我 这 点 , 哪个 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
为了促成此事,我让鲍勃带我去看那个地方,我找到了。

[ɑ:n][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfʊli] [æz; əz][ɪm'pregnəb(ə)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd]
on personal inspection , to be fully as impregnable as he had declared
在 个人的 检查 , 到 是 完全 作为 坚不可摧 作为 他 有 声明
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ;
it to be ;
它 到 是 ;
经亲自检查,果然如他所宣称的那样坚不可摧;

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [æsə'teɪnd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and I also ascertained , as he had done ,
和 我 还 已确定 , 作为 他 有 完毕 ,
我也像他一样,查明了:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ][lənd] .
that it was quite impossible to get round the mountain by land .
那 它 曾是 相当 不可能的 到 得到 圆形的 这 山 经过 土地 .
根本无法通过陆路绕过这座山。

[wi:; wi] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] , [bə:b] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
We then separated , Bob making the best of his way up the mountain - side ,
我们 然后 分开 , 鲍勃 制作 这 最好的 的 他的 方式 向上 这 山 - 边 ,
然后我们就分开了,鲍勃尽力向上攀登山坡。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈləʊdɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [went] ,
and I returning to the shore , loading myself , as I went ,
和 我 返回 到 这 支撑 , 加载中 我 , 作为 我 去 ,
我返回岸边,一边走一边收拾行装,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [ˈtʃɔɪsəst] [fru:t] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
with the finest and choicest fruit I could find .
和 这 最好的 和 精选 水果 我 可以 寻找 .
选用我能找到的最优质、最上等的水果。

[aɪ][wʌz; wəz] [met] , [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] , [baɪ] [ˈelə] ,
I was met , about half - way up the ravine , by Ella ,
我 曾是 遇见 , 关于 一半 - 方式 向上 这 峡谷 , 经过 艾拉 ,
我在峡谷半山腰遇到了艾拉,

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] ['stroʊld] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tə'geðər] , [maɪ] [fer] [kəm'pænjən]
and we both strolled quietly back to the beach together , my fair companion
和 我们 两个都 漫步 悄悄 后退 到 这 海滩 一起 , 我的 公平的 伴侣
[ˈfɑːləʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)] ,
following my example ,
下列的 我的 例子 ,

于是我们俩静静地一起漫步回到海滩，我的女伴也跟着我走了回去。

[ænd; ənd] ['læʊdɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fru:t] .
and loading herself with fruit .
和 加载中 她自己 和 水果 .

她还给自己盛了一堆水果。

[wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [aɪ][set] [ə'baʊt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [seɪlz] ,
When we reached the beach , I set about striking the tents , and got the sails ,
什么时候 我们 达到 这 海滩 , 我 放 关于 引人注目 这 帐篷 , 和 得到 这 帆 ,
[ˈsɪtəbəl] [ˈstɪkɪŋ] [ˈseɪl] ,
we struck the tents and got the sails
我们到达海滩后，我开始拆卸帐篷，并取回了帆布。

[s'pɑːz] , [ænd; ənd] ['laɪtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bæk] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
spars , and lighter articles back on board the cutter ,
桅杆 , 和 打火机 文章 后退 在 木板 这 刀具 ,
[ˈlaɪtə] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbɔːrd] [ˈkʌtər]
桅杆和其他轻型物品被运回了巡逻艇上。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
as there was now no knowing at what moment it might be necessary for
作为 那里 曾是 现在 不 会心 在 什么 片刻 它 可能 是 必要的 为了
[juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ;
us to be off ;
我们 到 是 离开 ;

因为现在无法预知我们何时需要离开；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk] , [ɪn][maɪ] [ðen] [wi:k] [kən'dɪ(ə)n] ,
and this task , in my then weak condition ,
和 这 任务 , 在 我的 然后 虚弱的 状况 ,

而这项任务，在我当时虚弱的状态下，

[ˈɑːkjupaɪd] [em 'iː][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔːrd] , [ðæt] [ɪz] ,
occupied me the greater part of the day — getting them on board , that is ,
占领 我 这 更大的 部分 的 这 天 — 获得 他们在 木板 , 那 是 ,
[ˈɑːkjupaɪd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][oʊld] [bɜːrθ] ,
By the time that I had finished , everything was back into its old berth ,
经过 这 时间 那 我 有 完成的 , 一切 曾是 后退 进入 它是 老的 泊位 ,

我花了一天的大部分时间——也就是让他们同意加入进来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [s'pɑːz] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , ['rɪɡɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] .
and putting the spars in their places , rigging them , and bending the sails .
和 推杆 这 桅杆 在 他们的 地方 , 索具 他们 , 和 弯曲 这 帆 .
[ˈbændɪŋ] [ˈseɪl]
并将桅杆安装到位，安装索具，弯曲帆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][oʊld] [bɜːrθ] ,
By the time that I had finished , everything was back into its old berth ,
经过 这 时间 那 我 有 完成的 , 一切 曾是 后退 进入 它是 老的 泊位 ,
[ˈbændɪŋ] [ˈseɪl]
等我收拾完的时候，一切都回到了原来的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kə'nuː] - ['loʊdʒ][ʌv; əv] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
with the exception of about a couple of canoe - loads of heavy articles ,
和 这 例外 的 关于 一个 夫妻 的 独木舟 - 负载 的 重的 文章 ,
[ˈkʌp(ə)] [ˈloʊdʒ] [ˈhevi] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
除了大约两船重物之外，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rʌŋ] [ɑ:n] [bɔːrd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
which might be run on board in twenty minutes or half an hour ,
哪个 可能 是 跑步 在 木板 在 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 ,
[ˈtwenti] ['mɪnɪts] [ˈaʊər]
可能只需二十分钟或半小时即可在船上完成，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃəd; ʒəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [ə; ei] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
and then we should be ready to start at a moment's notice .
和 然后 我们 应该 是 准备好 到 开始 在 一个 瞬间 注意 .

这样我们就能随时做好准备，立即开始工作。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːb] - [boʊt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [stoʊ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
I even contrived to take our tube - boat to pieces and stow her away
我 甚至 人为的 到 拿 我们的 管子 - 船 到 件 和 存放 她 离开
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

我甚至想方设法把我们的充气艇拆成零件，藏在下面。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃəb] [geɪv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪnbɔːrd] ;
though the tubes gave me some trouble in getting them inboard ;
尽管 这 管子 给予 我 一些 麻烦 在 获得 他们 船内 ;

虽然把管子装进船舱里有点麻烦；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [æt; ət] [ləst] [baɪ] [ˈpɑːr; bʌkəl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wið; wiθ] [ðə; ði]
but I managed this at last by parbuckling them up over the side with the
但 我 管理 这 在 最后的 经过 折叠 他们 向上 超过 这 边 和 这
[eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] - [ˈhæljərd] .
aid of the throat - halliards .
援助 的 这 喉 - 哈拉德 .

但我最终还是设法用喉带将它们固定在船舷外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kept] [ə; ei] [strikt] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;
Of course I kept a strict watch on the tree near the summit all this time ;
的 课程 我 保留 一个 严格的 手表 在 这 树 靠近 这 首脑 全部 这 时间 ;

当然，这段时间我一直密切关注着山顶附近的那棵树；

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈsɪgnəl] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
but no signal fluttered from it ,
但 不 信号 飘动 从 它 ,

但是它没有发出任何信号。

[soʊ] [aɪ] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [ˈbɪzi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪɡ] [tuː; tə] [meɪk] [ekspləˈreɪʃnz] ,
so I assumed that they were all too busy on board the brig to make explorations ,
所以 我 假定 那 他们 是 全部 也 忙碌的 在 木板 这 布里格 到 制作 探索 ,

所以我认为他们都忙于在船上活动，无暇进行探险。

[riˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈtæk] ; [ɔːr] [els] ,
relying on their numbers for safety in case of an attack ; or else ,
依靠 在 他们的 数字 为了 安全 在 案件 的 一个 攻击 ; 或者 别的 ,

指望人数优势来保障自身安全以应对袭击；否则，

[ðæt] [wətˈevər] [ekspləˈreɪʃnz] [maɪ] [biː; bi] [əˈfʊt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [lænd] .
that whatever explorations might be afoot were being conducted by land .
那 任何 探索 可能 是 步行 是 存在 实施 经过 土地 .

无论正在进行什么勘探活动，都是通过陆路进行的。

[æt; ət] [lenʒkθ; lenʒθ] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [maɪ] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈefərts] [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd]
At length everything was done that my unaided efforts could effect ; and
在 长度 一切 曾是 完毕 那 我的 未受帮助 努力 可以 影响 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

最后，我单凭自身努力所能完成的一切都已完成；然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈelə] [ɑːn] [ɔːr] [wið; wiθ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,
taking Ella on shore with me in the canoe ,
采取 艾拉 在 支撑 和 我 在 这 独木舟 ,

我划着独木舟带着艾拉上岸，

[aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fru:t] ,
I set out for another walk up the ravine in quest of a little more fruit ,
我 放 出去 为了 其他 走 向上 这 峡谷 在 寻求 的 一个 小的 更多的 水果 ;
我再次出发, 沿着峡谷向上走, 希望能再找到一些水果。

[tuː; tə] [kəm'pli:t] ['aʊər; ɑːr] [si:] - [stɔːk] .
to complete our sea - stock .
到 完全的 我们的 海 - 库存 .
完善我们的海产品储备。

[aɪ][wʌz; wəz] [ræðər] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [si:] [wɪð; wɪθ]
I was rather anxious to take as much of this as possible to sea with
我 曾是 相当 焦虑的 到 拿 作为 很多 的 这 作为 可能的 到 海 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我当时很想尽可能多地把这些东西带到海上去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [held][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [wɪt] ['flʌrɪfɪz] [best][ɪn] ['eni]
for I have always held the belief that the fruit which flourishes best in any
为了 我 有 总是 握住 这 信仰 那 这 水果 哪个 繁花 最好的 在 任何
[pər'tɪkjələr] ['klaɪmət] ,
particular climate ,
特别的 气候 ,
因为我始终认为, 在任何特定的气候条件下, 生长得最好的水果

[ɪf] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪn][ˌmɔːdə'reɪ(ə)n] , [ɪz] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [waɪlst] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [er]
if partaken of in moderation , is beneficial to the health whilst breathing the air
如果 参与 的 在 适度 , 是 有利 到 这 健康 而 呼吸 这 空气
[ʌv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] .
of that climate .
的 那 气候 .
适量食用, 同时呼吸当地气候的空气, 对健康有益。

['elə] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Ella expressed her surprise once or twice during the day ,
艾拉 表达 她 惊喜 一次 或者 两次 期间 这 天 ,
艾拉当天表达了一两次惊讶之情。
[bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]
both at the somewhat abrupt manner in which our encampment on shore was
两个都 在 这 有些 突然 方式 在 哪个 我们的 营地 在 支撑 曾是
['brʊkən][ʌp] ,
broken up ,
破碎的 向上 ,

既包括我们岸上营地被略显突然地解散的方式,
[ænd; ænd][æt; ət]['bɔːbz] ['sʌd(ə)n] [ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [ʌn'seɪlərlaɪk] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [æz; əz]
and at Bob's sudden predilection for so unsailorlike an amusement as
和 在 鲍勃的 突然 偏好 为了 所以 不像水手 一个 娱乐 作为
['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kɛrləsli] ,
mountain - climbing ; but I answered her carelessly ,
山 - 攀登 ; 但 我 回答 她 粗心大意 ,
鲍勃突然迷上了登山这种与水手身份极不相符的娱乐活动; 但我漫不经心地回答了她。

[æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][ə'laːrm][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
anxious not to alarm the dear little girl by acquainting her with the fact that
焦虑的 不是 到 警报 这 亲爱的 小的 女孩 经过 熟悉 她 和 这 事实 那
[wiː; wi][hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'kwɑɪrd] [sʌt] ['veri] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪbərz] .
we had unexpectedly acquired such very undesirable neighbours .
我们 有 不料 获得 这样的 非常 不理想的 邻居 .
我们不愿让可爱的小女孩知道我们意外地有了如此令人讨厌的邻居, 以免吓到她。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
Near the head of the ravine ,
靠近 这 头 的 这 峡谷 ,

在峡谷源头附近，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtənət] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bə'hæənə] - [tri:] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃənəli]
I was fortunate enough to come upon a banana - tree laden with exceptionally
我 曾是 幸运 足够的 到 来 之上 一个 香蕉 - 树 满载 和 非常
[faɪn] [fru:t] ,
fine fruit ,
美好的 水果 ,

我很幸运地发现了一棵结满品质极佳香蕉的香蕉树。

[ænd; ʌnd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'zesɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] [tu:] ['noʊb(ə)l] ['bʌntfɪz] [ʌv; əv][bə'hæənəz]
and I succeeded in possessing myself of two noble bunches of bananas
和 我 成功了 在 拥有 我 的 二 高贵 成捆 的 香蕉
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] .
which had arrived at exactly the right condition for cutting .
哪个 有 到达的 在 确切地 这 正确的 状况 为了 切割 .

我成功地得到了两串品质上乘的香蕉，它们已经完全成熟，可以采摘了。

[i:tʃ] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [lɪft] , [ænd; ʌnd] ,
Each bunch was as heavy as I could well lift , and ,
每个 束 曾是 作为 重的 作为 我 可以 出色地 举起 , 和 ,

每捆都重得我几乎举不起来，而且，

['hævɪŋ] [gɑ:t][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] ['bru:zɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] , [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ]
having got them to the ground without bruising any of the fruit , I cut a
拥有 得到 他们 到 这 地面 没有 瘀伤 任何 的 这 水果 , 我 切 一个
[strɔ:ŋ] [steɪk] ,
strong stake ,
强的 赌注 ,

我把果子摘下来，没有碰伤任何一个，然后砍了一根结实的木桩。

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
and placed it , with a bunch at each end ,
和 放置 它 , 和 一个 束 在 每个 结尾 ,

把它放好，两端各放了一束。

[fer] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [bə:b] [wʊd] [teɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
fair in the pathway which I knew Bob would take on his way to the beach ,
公平的 在 这 路径 哪个 我 知道 鲍勃 会 拿 在 他的 方式 到 这 海滩 ,

我知道鲍勃去海滩会走这条路，路很平坦。

['fi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
feeling certain he would know why it was placed there , and would bring it
感觉 肯定 他 会 知道 为什么 它 曾是 放置 那里 , 和 会 带来 它
[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
down with him .
向下 和 他 .

他确信自己会知道它为什么被放在那里，并且会把它带下来。

[wi:; wi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ,
We then returned ,
我们 然后 返回 ,

然后我们返回了。

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsplendɪd] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bred] - [fru:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]
cutting a few splendid pines and gathering a little bread - fruit and a few
切割 一个 很少 灿烂 松树 和 采集 一个 小的 面包 - 水果 和 一个 很少
[fɪgz] [æz; əz] [wi;; wi] [went] ,
figs as we went ,
无花果 作为 我们 去 ,

我们边走边砍了几棵漂亮的松树，还采摘了一些面包果和无花果。

[ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [bəək] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [wer] [ˈelə] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈfəli] [ˈɑ:kjupaɪd]
and paddled back to the cutter , where Ella and I remained , fully occupied
和 划桨 后退 到 这 刀具 , 在哪里 艾拉 和 我 剩余 , 完全 占领
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

然后我们划着桨回到小艇上，我和艾拉留在艇上，全神贯注地享受着彼此的陪伴。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk] , [wen] ,
until it was quite dark , when ,
直到 它 曾是 相当 黑暗的 , 什么时候 ,

直到天色完全黑下来，那时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [tu;; tə] [si:] [tu;; tə] [ðə; ði] [ti:]
just as the little fairy was on the point of going below to see to the tea
只是 作为 这 小的 仙女 曾是 在 这 观点 的 去 以下 到 看 到 这 茶
,
:
,

正当小仙女准备下楼去泡茶的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈbɑ:bz] [heɪl] , [ænd; ənd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kəˈnu:] , [aɪ] [su:n] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði]
I heard Bob's hail , and , jumping into the canoe , I soon joined him on the
我 听到 鲍勃的 冰雹 , 和 , 跳 进入 这 独木舟 , 我 很快 加入 他 在 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

我听到鲍勃的呼喊声，跳进独木舟，很快就和他一起到了沙滩上。

“ [wel] , [ˈhæri] , ” [sed] [hi;; hi] ,
“ Well , Harry , ” said he ,
“ 出色地 , 哈里 , ” 说 他 ,

“好吧，哈利，”他说。

[æz; əz] [aɪ] [dru:] [ðə; ði] [laɪt] [kəˈnu:] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
as I drew the light canoe up a foot or two on the beach ,
作为 我 画 这 光 独木舟 向上 一个 脚 或者 二 在 这 海滩 ,

当我把轻型独木舟拖到沙滩上一两英尺时，

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈnoʊweɪz] [ˈaɪd(ə)l] [waɪlst] [aɪv] [bɪn] [əˈbɔ:ft] [ðer; ðər] [ˈspaɪɪŋ] [ˈɪntu:]
“ it seems that you haven't been noways idle whilst I've been aloft there spying into
“ 它 似乎 那 你 还没有 到过 不 闲置的 而 我已经 到过 高空 那里 间谍活动 进入
[ðə; ði] - [ˈmu:vmənts] .
the inimy's movements .
这 - 移动 .

“看来在我高空监视敌人动向的这段时间里，你也没闲着。”

[aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊd] [wʌt] [tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [faʊnd] [ðə; ði] [tents] [strʌk] [ænd; ənd]
I hardly knowed what to make of it when I first found the tents struck and
我 几乎 已知 什么 到 制作 的 它 什么时候 我 第一的 成立 这 帐篷 击 和
- [moʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɡɔ:n] .
! **most everything gone** .
- 最多 一切 已消失 .

当我第一次发现帐篷被摧毁，“几乎所有东西都消失了”时，我简直不知道该如何是好。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ɪn][wʌn][sens][ðæt][ˈmætərz][ɪz][soʊ][fɑ:r] , [ðoo][aɪm][ˈsɑ:ri][ɪn][əˈhʌðər] ;
But I'm glad in one sense that matters is so far for'ard , though I'm sorry in another ;
但 我是 高兴的 在 一 感觉 那 事情 是 所以 远的 向前 , 尽管 我是 对不起 在 其他 ;

但从某种意义上说,我很高兴事情进展如此缓慢,尽管从另一个意义上说,我感到遗憾;

[fɔ:r; fər][aɪm][ˈɡreɪtli][əˈfiəd][ju:v][bɪn][ˈwɜ:rkɪŋ][hɑ:rd][ænd; ənd][hæv; həv][ˈtaɪərd][jɔ:r'self] ,
for I'm greatly afeared you've been working hard and have tired yourself ,
为了 我是 非常 恐惧 你已经 到过 在职的 难的 和 有 疲劳的 你自己 ,
因为我非常担心你工作太辛苦,已经疲惫不堪了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʰæns][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhævɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r][hændz][fʊl][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə] -
and there's just a chance of our havin ' our hands full of work to -
和 有 只是 一个 机会 的 我们的 拥有 - 我们的 双手 满的 的 工作 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚我们很可能要忙得不可开交了。

[aɪ][ˈstʌmbld][ˈoʊvər][ðɪ:z][hɪr][bəˈhæneɪz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈklʌmɪŋ][daʊn][ðə; ði][rəˈvi:n] , [ænd; ənd]
I stumbled over these here bananas as I was coming down the ravine , and
我 踉跄 超过 这些 这里 香蕉 作为 我 曾是 未来 向下 这 峡谷 , 和
[brɔ:t] - [ɪm][əˈlɔ:ŋ] ,
brought ' em along ,
带来 - 呃 沿着 ,

我下山沟的时候偶然发现了这些香蕉,就把它们带回来了。

[æz; əz][aɪ][spoʊz][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈtendɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] . "
as I s'pose it was intended I should . "
作为 我 假设 它 曾是 故意的 我 应该 : "

我想,这正是我所希望的。

" [dʒʌst][soʊ] , " [aɪ][ˈænsər] .
"**Just so , " I answered .**
" 只是 所以 , " 我 回答 :

“正是如此,”我回答道。

" [naʊ][let][emˈi:] [hɪr][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdeɪz][ɑ:bzəˈveɪʃənz] .
"**Now let me hear the result of your day's observations .**
" 现在 让 我 听到 这 结果 的 你的 天 观察 :

“现在让我听听你今天观察的结果。”

[aɪ][hæv; həv][əˈmju:zd][maɪ'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][si:] ,
I have amused myself , as you see ,
我 有 觉得好笑 我 , 作为 你 看 ,
如你所见,我自娱自乐了一番。

[ɪn][ˈgetɪŋ][æz; əz][ˈmeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][θɪŋz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bæk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkʌtər] ;
in getting as many of our things as I could back into the cutter ;
在 获得 作为 许多 的 我们的 事物 作为 我 可以 后退 进入 这 刀具 ;
我尽可能多地把我们的东西放回切割机里;

[fɔ:r; fər][aɪ][felt][ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][əˈferz] ,
for I felt that , in the present condition of affairs ,
为了 我 毛毡 那 , 在 这 展示 状况 的 事务 ,
因为我觉得,在目前这种情况下,

[aɪˈti:] [meɪ][bi:; bi] [ɪmˈperətɪvli] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈnoʊtɪs]
it may be imperatively necessary for us to be off at a moment's notice
它 可能 是 必须 必要的 为了 我们 到 是 离开 在 一个 瞬间 注意
.
:
.

我们可能必须随时出发。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fi:l] [ˈveri] [mʌt] [fəˈtiːɡd] ; [aɪ][ˈei ˈem] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [streŋθ] [ˈræpɪdli] ,
But I do not feel very much fatigued ; I am picking up strength rapidly ,
但 我 做 不是 感觉 非常 很多 疲劳 ; 我 是 挑选 向上 力量 快速 ;
但我并不觉得很疲惫; 我的体力恢复得很快。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; hæz] [[ʊn] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˈei ˈem] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
and my experience of to - day has shown me that I am stronger than
和 我的 经验 的 到 - 天 有 所示 我 那 我 是 更强 比
[aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .
I really thought I was .
我 真的 想法 我 曾是 .

今天的经历让我意识到, 我比自己想象的要坚强得多。
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər]
There are a few things still lying about here which were rather too heavy for
那里 是 一个 很少 事物 仍然 说谎 关于 这里 哪个 是 相当 也 重的 为了
[em ˈiː][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] ;
me single - handed ;
我 单身的 - 递交 ;

这里还有一些东西散落在各处, 这些东西我一个人搬不动, 太重了;
[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [stoʊd] [əˈwei] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [ˈeni]
but when these are on board and stowed away , we can be off at any
但 什么时候 这些 是 在 木板 和 已存放 离开 , 我们 能 是 离开 在 任何
[ˈmoʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

但只要这些物品都装船并妥善存放, 我们随时都可以出发。
" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [rɪˈtʃːrnd] [bɑːb] .
" **So much the better , "** returned Bob .
" 所以 很多 这 更好的 , " 返回 鲍勃 .
"那就再好不过了," 鲍勃回答道。
" [lets] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] [æt; ət] - ,
" **Let's get a few on ' em into the canoe at once't ,**
" 我们来吧 得到 一个 很少 在 - 呃 进入 这 独木舟 在 - ,

"咱们赶紧把几个人弄到独木舟里去。"
[ænd; ənd] [waɪlst] [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [jiː; ji] [wʌt] [aɪv] [-] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ]
and whilst we're working I can be telling ye what I've see'd from my perch
和 而 是 在职的 我 能 是 讲述 是的 什么 我已经 种子 从 我的 栖息
[ʌp][əˈbɔːft][ðer; ðər] .
up aloft there .
向上 高空 那里 .

在我们工作的时候, 我可以告诉你们我从高处看到的景象。
[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
It won't take very long in the telling .
它 惯于 拿 非常 长的 在 这 讲述 .

讲述起来不会花很长时间。
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː] [ˈboʊts] [hæz; hæz] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
In the first place , two boats has been right to the south eend of the island .
在 这 第一的 地方 , 二 船 有 到过 正确的 到 这 南 结束 的 这 岛 .
首先, 有两艘船已经到达了岛屿的南端。

[ðeɪ] [went] [əˈwei] [fʊl] [ʊ] - [men] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] [ɔːl][ˈhændz] ,
They went away full o ' men , and landed all hands ,
他们 去 离开 满的 o - 男人 , 和 登陆 全部 双手 ,
他们满载着人马出发, 所有人都安全上岸。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [i:tʃ] [boʊt] ;
excepting a couple of men in each boat ;
除外 一个 夫妻 的 男人 在 每个 船 ;

除了每条船上的几个人之外；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:r] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [rɛɡlɜ-] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði]['boʊts] ['pædlɪd]
and while the shore party was reg'lar beating the woods , the boats paddled
和 尽管 这 支撑 派对 曾是 reg'lar 殴打 这 树林 , 这 船 划桨
[ˈsləʊli] [bæk] ,
slowly back ,
缓慢地 后退 ,

当岸上的队员们在树林里进行例行搜救时，小船缓缓地划了回去。

['ki:pɪn] - [kloʊz] [ɪn] [ɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['ʃɪp,merts] [ɔ:f] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['gʊɪŋ] [rɔ:ŋ]
keepin ' close in shore , to take their shipmates off in case of anything going wrong
保持 - 关闭 在 支撑 , 到 拿 他们的 船友 离开 在 案件 的 任何事物 去 错误的
— [æt; ət] [li:st] ,
— at least ,
— 在 至少 ,

他们靠近岸边，以便在发生任何意外时能迅速救起同伴——至少是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['i:'deɪ] .
that was my idee .
那 曾是 我的 想法 .

那是我的想法。

[ðen] [aɪ] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] -
Then I soon made out that another party was working their way to the nor'ard
然后 我 很快 制成 出去 那 其他 派对 曾是 在职的 他们的 方式 到 这 -
[frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] ,
from their camp ,
从 他们的 营 ,

然后我很快发现另一队人正从他们的营地向北方人走来。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ][ˌoʊvər'hɔ:ɪ] .
giving this eend of the island a overhaul .
给予 这 结束 的 这 岛 一个 大修 .

对岛屿的这一端进行彻底改造。

[aɪ] [-] - [ɪm] ['ɔ:f(ə)n] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [br'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] ,
I see'd ' em often , crossing the open country between the different clumps of trees ,
我 种子 - 呃 经常 , 过境 这 打开 国家 之间 这 不同的 团块 的 树木 ,

我经常看到它们，它们穿梭在开阔的乡村，在不同的树丛之间游荡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [tu:; tə] [hɪr] ['feɪntli] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
and was able once or twice to hear faintly their shouts to one another .
和 曾是 有能力的 一次 或者 两次 到 听到 淡淡的 他们的 喊叫 到 一 其他 .

而且一两次还能隐约听到他们彼此的喊叫声。

[ðɪs] [lɑ:t] [wʊd] [hɑ:] - [meɪd] [em 'i:] ['veri] - ,
This lot would ha ' made me very oneasy ,
这 很多 会 哈 - 制成 我 非常 - ,

这批人会让我非常不放心。

['hædnt][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌoʊvər'hɔ:ɪ][maɪ'self][noʊ]['leɪtər] - [en] ['jestərdeɪ] ,
hadn't I give the place such a complete overhaul myself no later ' n yesterday ,
之前没有 我 给 这 地方 这样的 一个 完全的 大修 我 不 之后 - n 昨天 ,

难道我不是昨天才亲自把那地方彻底翻修了一遍吗？

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bent] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
for they seemed to be bent on getting up the bit of a mountain ,
为了 他们 似乎 到 是 弯曲 在 获得 向上 这 少量 的 一个 山 ,

因为他们似乎一心想爬上那段山坡。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðei] ['wɒdnt] [bi:; bi]
and stood off and on , this way and that , as though they wouldn't be
和 站立 离开 和 在 , 这 方式 和 那 , 作为 尽管 他们 不会 是
[bi:t] ;
beat ;
打 ;

他们时而站着，时而站着，左右摇摆，仿佛他们不会认输似的；

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [gʊʊ] [bæk] ,
but they had to give it up at last and go back ,
但 他们 有 到 给 它 向上 在 最后的 和 去 后退 ,
但他们最终不得不放弃，返回那里。

[ðʊʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz] [ðeɪv] ['prɪti] [wel] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs]
though I make no manner of doubt as they've pretty well decided to come this
尽管 我 制作 不 方式 的 怀疑 作为 他们有 漂亮的 出色地 决定 到 来 这
[wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] ,
way with a boat to - morrer ,
方式 和 一个 船 到 - 莫勒 ,

虽然我毫不怀疑他们几乎已经决定明天乘船过来，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] - [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd] .
and finish their survey of the island .
和 结束 他们的 - 的 这 岛 .

并完成对该岛的勘测。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [gæŋ] .
So much for the shore gang .
所以 很多 为了 这 支撑 帮派 .

岸上帮派就此完蛋。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They're all back in their camp by this time ,
它们是 全部 后退 在 他们的 营 经过 这 时间 ,

这时他们都回到了营地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [dəʊnt] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] ['rɑ:kɪŋ] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
and if they don't sleep without rocking it won't be for want of walking ,
和 如果 他们 不 睡觉 没有 摇滚 它 惯于 是 为了 想 的 步行 ,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ,

如果他们不摇晃就睡不着，那肯定不是因为他们缺乏走动和喊叫。

[ænd; ənd] ['hɒləɪŋ] ; [ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ji:; ji] , [læd] ,
and hollering ; and let me tell ye , lad ,
和 大声喊叫 ; 和 让 我 告诉 是的 , 小伙子 ,

大声叫喊；让我告诉你，小伙子，

[ɪts] [noʊ][dʒʊʊk][tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [θru:] [θɪk] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
it's no joke to be fighting your way through thick bush for hours at a time ,
它是 不 开玩笑 到 是 斗争 你的 方式 通过 厚的 衬套 为了 小时 在 一个 时间 ,

在茂密的灌木丛中艰难跋涉几个小时可不是闹着玩的，

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['blesɪd; blest][hɑ:t] [deɪ] .
as most of them chaps have been doing this blessed hot day .
作为 最多 的 他们 小伙子们 有 到过 正在做 这 蒙福 热的 天 .

就像他们大多数人在这个阳光灿烂的炎热日子里所做的那样。

“ [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][brɪg] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ðei] [mi:nz] [tu:; tə] [kə'ri:n] [hɜ:r; hər] ,
“ **Now , as to the brig , it's my opinion as they means to careen her ,**
” 现在 , 作为 到 这 布里格 , 它是 我的 观点 作为 他们 方法 到 卡林 她 ,

“至于那艘双桅帆船，我的看法是，他们打算让它倾斜，

[dʒʌst][æz; əz] [wi:v] [dʌn] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [bə:rki] .
just as we've done with our little barkie .
只是 作为 我们已经 完毕 和 我们的 小的 巴基 .

就像我们对待我们的小巴基犬一样。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ˈgæli] - [sleɪvz] [əˈbɔ:rd] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [stript]
They've been working like galley - slaves aboard there all day , and have stripped
他们有 到过 在职的 喜欢 厨房 - 奴隶 船上 那里 全部 天 , 和 有 脱衣舞
[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈloʊər] - [mɑ:sts] .
her to her lower - masts .
她 到 她 降低 - 桅杆 .

他们像船上的奴隶一样干了一整天的活，把船拆得只剩下桅杆了。

[ðə; ðɪ][seɪlz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡɔ:n] [əˈɔ:r] ,
The sails are all gone ashore ,
这 帆 是 全部 已消失 岸上 ,

所有的帆都已卸到岸上。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [ˈloʊɜ-d] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈboʊts][wið; wiθ] [ði:z] [seɪm] [tu:] [ɡʊd] -
for I saw 'em lowered over the side into the boats with these same two good -
为了 我 锯 - 呃 降低 超过 这 边 进入 这 船 和 这些 相同的 二 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn] ,
looking eyes of mine ,
寻找 眼睛 的 矿 ,

因为我亲眼看到他们被从船舷放下，放进船里，而我的眼睛正是这双漂亮的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sˈpɑ:z][ɪz] [sti:l] [əˈbɔ:rd] .
but the spars is still aboard .
但 这 桅杆 是 仍然 船上 .

但桅杆还在船上。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈhoʊlseɪl] , [ænd; ɐnd] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
They've been striking out cargo wholesale , and , to my mind , in a most
他们有 到过 引人注目 出去 货物 批发的 , 和 , 到 我的 头脑 , 在 一个 最多
[ˈlʌbəli] , [ən] - [ˈsɪmən,laɪk] [ˈfæ(ə)n] .
lubberly , un - seamanlike fashion .
笨拙地 , 联合国 - 像水手一样 时尚 .

他们一直在大批量地拆运货物，而且，在我看来，他们的做法非常笨拙，一点也不像个水手。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm ˈi:] , [naʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hɑ:] - [bɪlt] [ə; eɪ][ræft][wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ðɪ][sˈpɑ:z] ,
If it had been me , now , I should ha ' built a raft with all the spars ,
如果 它 有 到过 我 , 现在 , 我 应该 哈 - 建造 一个 筏 和 全部 这 桅杆 ,
如果换作是我，现在我早就用所有的桅杆造了一艘木筏。

[ænd; ɐnd] [rɑ:ft] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [əˈɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [wið; wiθ][ðer; ðər][ˈboʊts] ;
and rafted the things ashore , but they've done everything with their boats ;
和 筏式 这 事物 岸上 , 但 他们有 完毕 一切 和 他们的 船 ;
[ˈmeɪbi] , - [ɪts] - [stʌf] ,
maybe , hows'ever it's valyable stuff ,
或许 , - 它是 - 东西 ,

他们把东西用木筏运到岸上，但他们用船做了所有的事情；也许，无论如何，这些都是有价值的东西。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [trʌst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ræft] .
and they didn't care to trust it to a raft .
和 他们 没有 关心 到 相信 它 到 一个 筏 .

他们也不愿意把它托付给木筏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [ɔ:l][bɑ:ksɪz][ænd; ɐnd] [beɪlz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ænd; ɐnd][ˈsaɪzɪz] ,
It was a'most all boxes and bales , of all sorts and sizes ,
它 曾是 - 全部 盒子 和 捆包 , 的 全部 排序 和 尺寸 ,

那里几乎全是各种类型和大小的箱子和捆包。

[ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪps] ['kɑ:rgoʊ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] .
the pickings of many a good ship's cargo , I'll warrant .
这 采摘 的 许多 一个 好的 船的 货物 , 患病的 保证 .

我敢说，这可是很多艘好船上的货物里最值得挑选的。

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [ðæt] - [ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] [ðɪs] [lɑ:t][hæz; həz][gɑ:t] [θru:] [tu;; tə] - [deɪ] [ðeɪl]
Now I reckon that a'ter the work as this lot has got through to - day they'll
现在 我 估计 那 - 这 工作 作为 这 很多 有 得到 通过 到 - 天 他们会
[sli:p] ['prɪti] [saʊnd] [tu:] ,
sleep pretty sound too ,
睡觉 漂亮的 声音 也 ,

我估计，今天这群人干完这些活之后，也能睡个好觉了。

[soʊ] [ɪts] [maɪ]['i:'deɪ] [ðæt] [wi;; wi] [eɪnt] ['laɪkli] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['pleɪn] -
so it's my idee that we ain't likely to have a much better chance for playin ' -
所以 它是 我的 想法 那 我们 不是 可能 到 有 一个 很多 更好的 机会 为了 玩耍 -
[ʼəʊər; ɑ:r][ʼɪt(ə)l] [trɪk] [ə'pɑ:n] - [ɪm] [ðæn; ðən][wi;; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] - [naɪt] .
our little trick upon ' em than we shall have to - night .
我们的 小的 诡计 之上 - 呃 比 我们 将 有 到 - 夜晚 .

所以我认为，今晚我们不太可能再有比现在更好的机会来捉弄他们了。

[ðeə(r)] [ɔ:l][æz; əz]['taɪərd][æz; əz]['taɪərd][kæn; kən][bi;; bi] , [ju;; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ;
They're all as tired as tired can be , you may take your oath upon that ;
它们是 全部 作为 疲劳的 作为 疲劳的 能 是 , 你 可能 拿 你的 誓言 之上 那 ;
他们都累得筋疲力尽，你可以为此发誓；

[ænd; ænd] [ðeɪl] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
and they'll sleep without any fear of savages ,
和 他们会 睡觉 没有 任何 害怕 的 野蛮人 ,
他们将安然入睡，不再惧怕野蛮人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪv] [gɪv] [ðə; ði] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜ:roʊ] [ˌoʊvər'hɔ:l] [wɪ'ðəʊt]
for the reason that they've give the island a pretty thorough overhaul without
为了 这 原因 那 他们有 给 这 岛 一个 漂亮的 彻底 大修 没有
[faɪndɪŋ] - ['eni] .
findin ' any .
发现 - 任何 .

因为他们对岛屿进行了相当彻底的翻修，却什么也没找到。

[ænd; ænd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [tu:] [leɪt] ;
And to - morrow it may be too late ;
和 到 - 明天 它 可能 是 也 晚的 ;
明天可能就太晚了；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [soʊ][bi;; bi][æz; əz] [ðeɪ] [kʌmz] [ðɪs] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
for if so be as they comes this way in a boat ,
为了 如果 所以 是 作为 他们 来 这 方式 在 一个 船 ,
如果真是这样，他们就乘船过来吧。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [hɪr] ,
it won't do for us to be found here ,
它 惯于 做 为了 我们 到 是 成立 这里 ,
我们可不能被人发现在这里。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [kʌt] [ænd; ænd] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and the chances is that we shall have to cut and run for it ,
和 这 机会 是 那 我们 将 有 到 切 和 跑步 为了 它 ,
很有可能我们得赶紧逃命。

[wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] [fɑ:rðɪŋz] - [wɜ:ɾθ] [ʌv; əv][hɑ:ɾm] - [ɔ:l] .
without doing ' em a farthing's - worth of harm a'ter all .
没有 正在做 - 呃 一个 四分之一便士 - 值得 的 伤害 - 全部 .
而且丝毫没有伤害到他们。

[ðə; ði] [seɪlz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [tʊk] [ə'ʃɔ:r] [nɒks] [maɪ]['lɪt(ə)l][plæn][fɔ:r; fər] ['kæriɪn] - [ðə; ði][brɪɡ] [ɔ:f] [kli:n] [ɑ:n]
The sails all being took ashore knocks my little plan for carryin ' the brig off clean on
这 帆 全部 存在 采取 岸上 敲门声 我的 小的 计划 为了 携带 - 这 布里格 离开 干净的 在

[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

所有的帆都被卸到岸上，我原本打算把双桅帆船运走的计划彻底泡汤了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [s'pɑ:z] [wʌz; wəz][ə'b:ft][tu:; tə][set] - [ɪm] [ɑ:n] , [wɪt] [ðeə(r)] [nɑ:t] .
even if her spars was aloft to set ' em on , which they're not .
甚至 如果 她 桅杆 曾是 高空 到 放 - 呃 在 , 哪个 它们是 不是 .

即使她的桅杆高高举起，可以把他们放上去，但实际上并没有。

[soʊ][aɪ] [spoʊz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kra:ft] ,
So I s'pose we shall have to burn the pretty little craft ,
所以 我 假设 我们 将 有 到 烧伤 这 漂亮的 小的 工艺 ,

看来我们只能把这艘漂亮的小飞船烧掉了。

[ɪf] [wɪə(r)][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
if we're to do anything at all .
如果 是 到 做 任何事物 在 全部 .

如果我们真的要做点什么的话。

[naʊ] [wʌt] [seɪ] [ji:; ji] , [læd] ? "
Now what say ye , lad ? "
现在 什么 说 是的 , 小伙子 ? "

现在你怎么说，小伙子？

" ['sɪmpli] , [ðæt] [wət'evər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] - [naɪt] , "
" Simply , that whatever is to be attempted must be attempted to - night , "
" 简单地 , 那 任何 是 到 是 尝试过 必须 是 尝试过 到 - 夜晚 , "

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I replied .
我 回复 .

“简而言之，任何要尝试的事情都必须在今晚尝试，”我回答道。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [ni:d] [ɪnu:mə'reɪʃn] ;
" The reasons for doing so are too obvious to need enumeration ;
" 这 原因 为了 正在做 所以 是 也 明显的 到 需要 枚举 ;

“这样做的理由显而易见，无需赘述；

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [get] ['aʊər; ɑ:r] [fju:] [træps][ɑ:n] [bɔ:rd] , [hæv; həv] [ti:] ,
so we will get our few traps on board , have tea ,
所以 我们 将要 得到 我们的 很少 陷阱 在 木板 , 有 茶 ,

所以我们会把几个陷阱搬上船，喝杯茶。

[ænd; ænd] [ðen] [snætʃ] [wʌt] [rest][wi:; wi][kæn; kən] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ænd; ænd] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [wi:; wi]
and then snatch what rest we can between this and midnight , when we
和 然后 抢夺 什么 休息 我们 能 之间 这 和 午夜 , 什么时候 我们

[mʌst; məst][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [ə'gen] .
must be stirring again .
必须 是 搅拌 再次 .

然后趁着午夜前抓紧时间休息，因为午夜时分我们又要起床了。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['brɪliəntli] ['stɑ:rlɪt][skaɪ][oʊvər'kæst] ,
I would give a great deal to see this brilliantly starlit sky overcast ,
我 会 给 一个 伟大的 交易 到 看 这 精彩 星光 天空 灰蒙蒙 ,

我愿意付出很多，只为看到这片繁星点点的夜空被阴云笼罩的景象。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ju:z][ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
but we must take things as we find them , and only use the greater
但 我们 必须 拿 事物 作为 我们 寻找 他们 , 和 仅有的 使用 这 更大的
[priˈkɔːʃənz] .
precautions .
防范措施 .

但我们必须接受现实，并且只采取更严格的预防措施。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnu:ɪ] [æz; əz][ʃi: ʃi] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
Now I think we have as much in the canoe as she will safely carry ,
现在 我 思考 我们 有 作为 很多 在 这 独木舟 作为 她 将要 安全 携带 ,
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
现在我觉得独木舟里装的东西已经足够她安全承载了。

[soʊ] [lets] [ʌv] [ɔːf] ; [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈæftər] [ti:] .
so let's shove off ; we can come back for the remainder after tea .
所以 我们来吧 推 离开 ; 我们 能 来 后退 为了 这 余 后 茶 .
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
所以我们先走了吧；喝完茶我们再回来继续。

[ænd; ənd][maɪnd] , [ba:b] , [na:t][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈelə] . "
And mind , Bob , not a word of this before Ella . "
和 头脑 , 鲍勃 , 不是 一个 单词 的 这 前 艾拉 . "
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
鲍勃，记住，在艾拉面前一个字都不能说。

" [trʌst] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪˈtʃɜːrnd] [ba:b] .
" **Trust me for that , "** returned **Bob** .
" 相信 我 为了 那 , " 返回 鲍勃 .
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
“相信我，”鲍勃回答道。

" [let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪri] [tʃɜːrn][ɪn][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [ˈnaɪts] [rest] - [baɪ] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti]
" **Let the little dearie turn in and get her night's rest undisturbed by any anxiety**
" 让 这 小的 亲爱的 转动 在 和 得到 她 夜晚 休息 - 经过 任何 焦虑
[aːn][jʊər; jər] [əˈkaʊnt] .
on your account .
在 你的 帐户 .

“让小宝贝好好睡一觉，不要因为你的任何担忧而打扰她。”

[wi:; wi][kæn; kən][slɪp] [ɔːf] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbi:n] - [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]
We can slip off quietly at the right time , without her bein ' a bit the
我们 能 滑 离开 悄悄 在 这 正确的 时间 , 没有 她 是 - 一个 少量 这
[ˈwaɪzər] ;
wiser ;
更明智 ;

我们可以在合适的时机悄悄溜走，让她一点儿也不察觉；

[ænd; ənd] [ˈɪt] [bi:; bi] [su:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑːb] [wen] [wi:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
and it'll be soon enough to talk about this here job when we've done it .
和 它将 是 很快 足够的 到 讲话 关于 这 这里 工作 什么时候我们已经 完毕 它 .
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
等我们把这项工作做完，很快就能谈论这项工作。

" [wi:; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kloʊz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
" **We were by this time close alongside , and no more was said .**
" 我们 是 经过 这 时间 关闭 旁边 , 和 不 更多的 曾是 说 .
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
“这时我们已经靠得很近了，没有人再说话了。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:ɪ] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn][ɪts][ˈprɔːpər] [pleɪs] ,
Everything was got out of the canoe and stowed in its proper place ,
一切 曾是 得到 出去 的 这 独木舟 和 已存放 在 它是 恰当的 地方 ,
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
所有东西都从独木舟里拿出来，放回了合适的位置。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [went] [tu:; tə] [ti:] ,
and we then went to tea ,
和 我们 然后 去 到 茶 ,
[ˈkæn] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæri] ,
然后我们去喝茶了。

['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊdz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ]
getting the remainder of the goods on board and stowing them away
 获得 这 余 的 这 商品 在 木板 和 存放 他们 离开
 [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
immediately that the meal was over ;
 立即地 那 这 一顿饭 曾是 超过 ;
 用餐结束后，立即将剩余的货物装上船并妥善存放；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [bɔ:b] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɒkəz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
after which Bob stretched himself out on the lockers below , and went to sleep ,
 后 哪个 鲍勃 拉伸 他自己 出去 在 这 储物柜 以下 , 和 去 到 睡觉 ,
 之后, 鲍勃躺在下面的储物柜上, 睡着了。

[waɪlɪst] ['elə] [ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
whilst Ella and I remained on deck until about ten o'clock .
 而 艾拉 和 我 剩余 在 甲板 直到 关于 十 点钟 .
 而我和艾拉则一直待在甲板上，直到大约十点钟。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [wɪʃt] [em 'i:] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] ;
I was glad when the dear girl wished me good - night and left me ;
 我 曾是 高兴的 什么时候 这 亲爱的 女孩 希望 我 好的 - 夜晚 和 左边 我 ;
 那位亲爱的女孩向我道晚安后离开，我感到很开心；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] , [ˈpreɪzɪwɜːrði] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈavə; ɑːr]
for I could not but feel that , praiseworthy and righteous as was our
 为了 我 可以 不是 但 感觉 那 , 值得称赞 和 正义 作为 曾是 我们的
 [prəˈpəʊzd] [ədˈventʃər] ,
proposed adventure ,
 建议的 冒险 ,
 因为我不禁觉得, 尽管我们提议的冒险计划值得称赞且正义,

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [məʊst] ['sɪriəsli] [ɪn'vɔ:lvd] [hɜ:r; hər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
it was one which most seriously involved her safety and well - being ,
 它 曾是 一 哪个 最多 严重地 涉及 她 安全 和 出色地 - 存在 ,
 这件事最严重地关系到她的安全和福祉。

[ˈkloʊsli] [nɪt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɜːtʃənz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl]
closely knit with ours as her fortunes were , and I could not conceal
 密切 针织 和 我们的 作为 她 财富 是 , 和 我 可以 不是 隐藏
 [frʌm; frəm][maɪˈself] ,
from myself ,
 从 我 ,

她的命运与我们息息相关，我无法向自己隐瞒这一点。

[ˈiːðər] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪsk] ,
either , **that** **we** **were** **about** **to** **run** **a** **tremendous** **risk** ,
 任何一个 , 那 我们 是 关于 到 跑步 一个 巨大的 风险 ,
 要么就是我们即将面临巨大的风险,

[ˈɪgnərənt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [wɒt] [ðə; ði][kæmp] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪts][wɜːr; wər] ;
ignorant as we were of what the camp arrangements of the pirates were ;
 无知 作为 我们 是 的 什么 这 营 安排 的 这 海盗 是 ;
 我们当时对海盗营地的安排一无所知;

[ænd; ɛnd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kɑːmli] [ə'paːn][ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [wiː; wi][ræn] ,
and I wished to have time to reflect calmly upon all the risks we ran ,
 和 我 希望 到 有 时间 到 反映 平静地 之上 全部 这 风险 我们 跑 ,
 我希望有时间冷静地反思我们所承担的所有风险。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][best][ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [brɪfɔ:r] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .
and the best possible means of avoiding them , before setting out .
 和 这 最好的 可能的 方法 的 避免 他们 , 前 环境 出去 .
 出发前，了解避免这些问题的最佳方法。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ˈweðər] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ][ɔ:r][nɑ:t] .
Everything would depend upon whether a watch were set on board the brig or not .
一切 会 依赖 之上 无论 一个 手表 是 放 在 木板 这 布里格或者 不是 .
一切都取决于船上是否安排了值班人员。

[bɑ:b][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æt; ət]
Bob was strongly of opinion that they left her to take care of herself at
鲍勃 曾是 强烈 的 观点 那 他们 左边 她 到 拿 关心 的 她自己 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
鲍勃坚信他们晚上让她自己照顾自己。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] .
but I thought otherwise .
但 我 想法 否则 .
但我却不这么认为。

[ˈtʃæptər] [eɪtːɪn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .
第十八章

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈælbətrɔ:s] .
Destruction of the “ Albatross .
破坏 的 这 “ 信天翁 .
“信天翁”号的毁灭。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [dek] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [self] - [kəˈmju:nɪən] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈslɪpɪŋ]
“ I remained on deck until midnight , in anxious self - communion ; and then , slipping
” 我 剩余 在 甲板 直到 午夜 , 在 焦虑的 自己 - 圣餐 ; 和 然后 , 滑倒
[ɔ:f][maɪ] [laɪt] [ˈkænvəs] [ʃu:z] ,
off my light canvas shoes ,
离开 我的 光 帆布 鞋 ,
“我一直待在甲板上直到午夜，焦虑地独自沉思；然后，脱下我的轻便帆布鞋，

[went] [br'loo] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [əˈraʊzd] [bɑ:b] .
went below and quietly aroused Bob .
去 以下 和 悄悄 被唤醒 鲍勃 .
走到下面，悄悄地挑逗了鲍勃。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [em 'i: , [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ber] - [ˈfʊtɪd] , [tu:; tə]
He instantly arose , and accompanied me , noiselessly and bare - footed , to
他 即刻 出现 , 和 伴随 我 , 无声 和 裸 - 有脚的 , 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .
他立刻起身，光着脚，悄无声息地陪我走到甲板上。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [tu:lz] [ɔ:r][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][tu:; tə][ˈhæmpər][ju: 'es] ,
We had no tools or implements of any kind to hamper us ,
我们 有 不 工具 或者 实施 的 任何 种类 到 阻碍 我们 ,
我们没有任何工具或器械来阻碍我们。

[maɪ] [soʊl] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksprəˈdɪ(ə)n] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]
my sole provision for the expedition consisting of a couple of boxes of
我的 唯一 条款 为了 这 远征 由 的 一个 夫妻 的 盒子 的
[mətʃɪz] , [wɪtʃ] ,
matches , which ,
比赛 , 哪个 ,
我为这次探险准备的唯一物品就是几盒火柴，

[wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑːr] [[ɑːrp] [naɪvz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [grɑːg] , [aɪ] [kənˈsɪdəd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
with our sharp knives and a bottle of grog , I considered was all that
和 我们的 锋利的 刀具 和 一个 瓶子 的 格罗格酒 , 我 经过考虑的 曾是 全部 那
[wiː; wi] [ˈniːdɪd] .
we needed .
我们 需要 .

我想，有了锋利的刀具和一瓶朗姆酒，我们就足够了。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [θrɒbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][æz; əz][ˈʌvər; ɑːr]
I confess that my heart throbbed a little more rapidly than usual as our
我 承认 那 我的 心 悸动 一个 小的 更多的 快速 比 通常 作为 我们的
[ˈpædlz] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
paddles dipped in the water ,
桨 浸入 在 这 水 ,

我承认，当我们的桨划入水中时，我的心跳比平时快了一些。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] [[ɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtərz] [saɪd] ,
and the light canoe shot away from the cutter's side ,
和 这 光 独木舟 射击 离开 从 这 切割机 边 ,
[ˈlɪtə] [ˈkʌtə] [saɪd] [ˈlɪtə] [ˈkʌtə]
轻型独木舟迅速驶离了快艇的一侧。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈliːvɪŋ] , [pərˈhæps]
but it was from a feeling that I was at that moment leaving , perhaps
但 它 曾是 从 一个 感觉 那 我 曾是 在 那 片刻 离开 , 也许
[fɔːr; fər][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

但那是因为我当时感觉自己要离开了，也许是永别。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [feɪt] , [wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [mɔːr] [ˈdɪrli] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
and to a terrible fate , one whom I loved more dearly than my own life ,
和 到 一个 糟糕的 命运 , 一 谁 我 喜爱 更多的 亲爱的 比 我的 自己的 生活 ,
[ˈlʌv] [ˈdɪrli] [ˈlʌv] [ˈdɪrli]
而我挚爱的人，却遭遇了可怕的命运，她比我的生命更珍贵。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [tuː] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈferwel] ;
and that , too , without one word of farewell ;
和 那 , 也 , 没有 一 单词 的 告别 ;
[ˈwɪðəʊt] [wɜːrd]
而且，连一句告别的话都没说；

[ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)] [æprɪˈhenʃn] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪli] - [skrɔːld] [noʊt] [ɪn][ˈpens(ə)]
rather than from personal apprehension I left a hastily - scrawled note in pencil
相当 比 从 个人的 忧虑 我 左边 一个 草草 - 潦草的 笔记 在 铅笔
[ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈteɪbl] ,
on the cabin - table ,
在 这 舱 - 桌子 ,

并非出于个人担忧，我在船舱桌子上匆匆用铅笔留下了一张字条。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ,
to the effect that we had occasion to go away for a short time ,
到 这 影响 那 我们 有 场合 到 去 离开 为了 一个 短的 时间 ,
[ˈtʌɪm] [ˈtʌɪm]
大意是我们有机会暂时离开一段时间，

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,
but hoped to be back in time for breakfast ,
但 希望 到 是 后退 在 时间 为了 早餐 ,
[ˈbrekfəst] [ˈbrekfəst]
但希望能赶回来吃早餐。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [bɜːŋɡər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .
in case we should be delayed longer than we anticipated ; but this was all .
在 案件 我们 应该 是 延迟 更长 比 我们 预期 ; 但 这 曾是 全部 .
[ˈtʌɪm] [ˈtʌɪm]
以防我们耽搁的时间比预期更长；但仅此而已。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] , [aɪ] [kə'mju:nikeitɪd] [maɪ][plænz][tu;; tə]
As soon as we were fairly out of the cove , I communicated my plans to
作为 很快 作为 我们 是 相当 出去 的 这 海湾 , 我 沟通 我的 计划 到
[ba:b] ,
Bob ,
鲍勃 ,

我们刚驶出海湾不久, 我就把我的计划告诉了鲍勃。

[im'presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] , [ɪn] [keɪs][ʌv; əv] [kən'tɪndʒənsɪ:z] [rɪ'kwaɪərɪŋ][æn; ən]
impressing upon him all my arrangements , in case of contingencies requiring an
令人印象深刻 之上 他 全部 我的 安排 , 在 案件 的 应急措施 需要 一个
[ɔ:l'tə'reɪ(ə)n][ɪn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)][plæn] ;
alteration in my original plan ;
改造 在 我的 原来的 计划 ;

我向他详细说明了我的所有安排, 以防出现需要更改原计划的突发情况;

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['ferli] [æt; ət][wɜ:rk] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə]
for , as soon as we were fairly at work , everything would have to
为了 , 作为 很快 作为 我们 是 相当 在 工作 , 一切 会 有 到
[bi;; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

因为一旦我们真正开始工作, 所有的事情都必须完成。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] ,
as far as possible , in absolute silence ,
作为 远的 作为 可能的 , 在 绝对 沉默 ,
[fɑ:rsəb(ə)] ,
尽可能保持绝对安静,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][na:t] [wɪ] [tu;; tə] [li:v] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] , [pər'hæps] ,
and I did not wish to leave any explanations for a moment when , perhaps ,
和 我 做过 不是 希望 到 离开 任何 解释 为了 一个 片刻 什么时候 , 也许 ,
[fɑ:rsəb(ə)] ,
我不想留下任何解释的余地, 以防万一.....

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['ʌtəd] [maɪt] [li:d] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'treɪəl] .
a single word incautiously uttered might lead to our betrayal .
一个 单身的 单词 不谨慎地 说出 可能 带领 到 我们的 背叛 .
[fɑ:rsəb(ə)] ,
一句不经意间说出的话, 可能会导致我们遭到背叛。

[wi;; wi] ['pædlɪd] [ɑ:n][kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ,
We paddled on close under the cliffs ,
我们 划桨 在 关闭 在下面 这 悬崖 ,
[fɑ:rsəb(ə)] ,
我们沿着悬崖下方继续划行,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
and in about half an hour reached the spot where the sandy beach on the
和 在 关于 一半 一个 小时 达到 这 点 在哪里 这 沙 海滩 在 这
[wɜ:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kə'menst] .
western side of the island commenced .
西 边 的 这 岛 开始 .

大约半小时后, 我们到达了岛屿西侧沙滩的起点。

[hɪr] [wi;; wi]['dʒentli] ['graʊndɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] , [leɪd]['aʊər; ɑ:r] ['pædlz] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]
Here we gently grounded the canoe , laid our paddles cautiously and noiselessly
这里 我们 轻轻地 接地 这 独木舟 , 铺设 我们的 桨 谨慎地 和 无声
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我们轻轻地将独木舟搁浅, 小心翼翼、无声无息地放下船桨。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][kra:ft][fa:r] [ˈɪnʌf] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu;; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hə] [ˈfloʊtɪŋ] [ə'veɪ] , [ænd; ənd]
lifted the craft far enough up on the beach to prevent her floating away , and
抬起 这 工艺 远的 足够的 向上 在 这 海滩 到 防止 她 漂浮的 离开 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

把小艇抬到足够高的地方，防止她被水冲走，然后，

[ˈki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] ,
keeping as much within the shadow of the trees as we could ,
保持 作为 很多 之内 这 阴影 的 这 树木 作为 我们 可以 ,
我们尽可能地待在树荫下，

[meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu;; tə][ðə; ði][loʊ] [pɔɪnt] [ɔ:l'redi] [ˈmenʃ(ə)nd]
made the best of our way along the beach to the low point already mentioned
制成 这 最好的 的 我们的 方式 沿着 这 海滩 到 这 低的 观点 已经 提及
[æz; əz] [ˈfɔ:min]] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [faɪt]
as forming the northern extremity of the bay which had witnessed the fight
作为 成型 这 北方 末端 的 这 湾 哪个 有 目击者 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
with the savages ,
和 这 野蛮人 ,
我们沿着海滩一路前行，到达了前面提到的低洼地带，那里是海湾的北端，曾发生过与野蛮人的战斗。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪrət] - [brɪɡ] [naʊ] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
and in which the pirate - brig now lay at anchor .
和 在 哪个 这 海盗 - 布里格 现在 躺在 锚 .
而那艘海盗船现在就停泊在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkres(ə)nt] [ˈhævɪŋ] [set][sʌm; səm] [ˈaʊərz]
There was no moon at this time , the young crescent having set some hours
那里 曾是 不 月亮 在 这 时间 , 这 年轻的 新月 拥有 放 一些 小时
[bɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

此时月亮已经消失，那轮新月几个小时前就已经落下了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈstɑ:rlɪt] , [ænd; ənd] ,
but the night was brilliantly starlit , and ,
但 这 夜晚 曾是 精彩 星光 , 和 ,
但当晚星光璀璨，

[ðoo] [ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstəns] [ɪn][wʌn] [wei] ,
though the light thus afforded was an assistance in one way ,
尽管 这 光 因此 提供 曾是 一个 协助 在一 方式 ,
虽然这种光线在某种程度上有所帮助，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'ɡenst] [ju: ˈes][ɪn] [ə'nʌðər] , [mə'tɪriəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃænsɪz] [ʌv; əv]
it was very much against us in another , materially increasing our chances of
它 曾是 非常 很多 反对 我们 在 其他 , 重大 增加 我们的 机会 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

在另一个方面，这对我们非常不利，大大增加了我们被发现的几率。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ju: ˈes][tu;; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ,
Half an hour of rapid walking brought us to a point where I thought that ,
一半 一个 小时 的 迅速的 步行 带来 我们 到 一个 观点 在哪里 我 想法 那 ,
快步走了半个小时后，我们来到了一个地方，我心想：

[baɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnlənd] ,
by striking inland ,
经过 引人注目 内陆 ;

通过袭击内陆，

[wiː; wi] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
we might contrive to cut short across the neck of land forming the junction of
我们 可能 精心策划 到 切 短的 穿过 这 脖子 的 土地 成型 这 交汇处 的

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ,
the headland with the main ,
这 海岬 和 这 主要的 ,

我们或许可以想办法抄近路，穿过岬角与主海域交汇处的狭窄地带。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .
so to speak ; and now the utmost caution became necessary .
所以 到 说话 ; 和 现在 这 极致 警告 成为 必要的 .

可以说；现在必须格外谨慎。

[aɪ] [wɔːrnd] [bə:b][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
I warned Bob to avoid everything which had the remotest likeness to a
我 警告 鲍勃 到 避免 一切 哪个 有 这 最远 相似 到 一个
[bræntʃ] [ɔːr] [twɪɡ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
branch or twig of any kind ,
分支 或者 枝条 的 任何 种类 ;

我警告鲍勃要避开任何看起来像树枝或树杈的东西。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [wəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt]
the sudden sharp snapping of which would be sure to attract attention , I thought
这 突然 锋利的 咄咄 的 哪个 会 是 当然 到 吸引 注意力 , 我 想法
,
,
,

我想，它突然发出的尖锐咔嚓声肯定会引起注意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪnsektz] [ʌv; əv][ɔːl]
though the air was filled with the chirping of millions of night insects of all
尽管 这 空气 曾是 已填 和 这 啁啾声 的 百万 的 夜晚 昆虫 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

尽管空气中充满了数百万种夜间昆虫的鸣叫声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəɪrɪts] - ['bɪvuæk] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]
At length we caught sight of the pirates ' bivouac , and , almost at the
在 长度 我们 捕捉 视线 的 这 海盗 - 露营 , 和 , 几乎 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] ,
same instant ,
相同的 立即的 ,

我们终于看到了海盗们的营地，几乎就在同一时刻，

[sɔː] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [stretʃ] [ɪt'self] ['wɪrəli] ,
saw a figure rise from the ground , stretch itself wearily ,
锯 一个 数字 上升 从 这 地面 , 拉紧 本身 疲劳 ,

看到一个人影从地上站起来，疲惫地伸展着身子，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
and throw a pile of branches upon the dying embers of the fire .
和 扔 一个 桩 的 分支 之上 这 垂死 余烬 的 这 火 .

然后将一堆树枝扔到即将熄灭的火堆余烬上。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] , [hɑ:rd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
This showed that , hard as their work of the previous day might have been ,
这 显示 那 , 难的 作为 他们的 工作 的 这 以前的 天 可能 有 到过 ,
这表明, 尽管他们前一天的工作可能非常辛苦,

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['weɪkfəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
here was one wakeful individual , at all events , among them ;
这里 曾是 一 清醒 个人 , 在 全部 活动 , 之中 他们 ;
至少他们当中有一个清醒的人;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wi:; wi] [keɪt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ɪn'tentli] ['rɪvɪtɪd] ,
and upon him we kept our anxious gaze intently riveted ,
和 之上 他 我们 保留 我们的 焦虑的 目光 专注地 铆接 ,
我们焦急的目光紧紧地盯着他。

['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst]['skru:təni] .
watching his every motion with the closest scrutiny .
观看 他的 每一个 运动 和 这 最接近 审查 .
用最敏锐的目光观察他的一举一动。

[wi:; wi] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
We saw him walk to the outside of the circle ,
我们 锯 他 走 到 这 外部 的 这 圆圈 ,
我们看到他走到圆圈外面,

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['faɪər] ,
beyond the limits of the feeble light from the nearly extinguished fire ,
超过 这 限制 的 这 微弱 光 从 这 几乎 熄灭 火 ,
在即将熄灭的篝火微弱光线之外,

[ænd; ənd] [pɪr] ['ɜ:rnɪstli] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ˌgoʊɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
and peer earnestly into the darkness on every side , going all round the circle ,
和 同伴 切实 进入 这 黑暗 在 每一个 边 , 去 全部 圆形的 这 圆圈 ,
然后认真地向四面八方的黑暗中凝视, 绕着圆圈转一圈。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaʊtwərdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] ,
and making the same careful inspection outwards in every direction ; and ,
和 制作 这 相同的 小心 检查 向外 在 每一个 方向 ; 和 ,
[ˌlæstli] ,
lastly ,
最后 ,
并向各个方向进行同样的仔细检查; 最后,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['bɔʊts] (
he walked down towards the beach far enough to satisfy himself that the boats (
他 步行 向下 向 这 海滩 远的 足够的 到 满足 他自己 那 这 船 (
[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜ:rn]) [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l] [raɪt] ;
which we could just discern) were all right ;
哪个 我们 可以 只是 辨别) 是 全部 正确的 ;
他走到海滩边, 走了一段距离, 确认那些船只(我们勉强能辨认出来) 一切正常;

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [flʌŋ] [mʊ:ɹ] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
when he returned , flung more wood on the fire ,
什么时候 他 返回 , 扔 更多的 木头 在 这 火 ,
他回来后, 又往火里添了些柴。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then sat down close to windward of it , out of the way of the
和 然后 卫星 向下 关闭 到 迎风 的 它 , 出去 的 这 方式 的 这
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
然后他坐在了靠近上风口的地方, 避开了烟雾。

[fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈti:] .
filled his pipe , and lighted it :
已填 他的 管道 , 和 照明 它 :

他装满烟斗, 点燃了它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [ɑ:rˈselvz] [ɪˈfektʃuəli] [waɪlst] [ðɪs] [pəˈtroʊl]
Of course we took very good care to conceal ourselves effectually whilst this patrol
的 课程 我们 采取 非常 好的 关心 到 隐藏 我们自己 有效地 而 这 巡逻
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ,
of the camp was being made ,
的 这 营 曾是 存在 制成 ,

当然, 在这次营地巡逻期间, 我们非常小心地隐藏了自己。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu;; tə][bə:b] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈboʊts] [si:md]
and I embraced the opportunity to point out to Bob that all the boats seemed
和 我 拥抱 这 机会 到 观点 出去 到 鲍勃 那 全部 这 船 似乎
[tu;; tə][bi;; bi] [ˈæŋkər] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
to be anchored at a few yards ' distance from the beach ,
到 是 锚定 在 一个 很少 码 - 距离 从 这 海滩 ,

于是我抓住机会向鲍勃指出, 所有的船似乎都停泊在离沙滩几码远的地方。

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plʌnt; pʊnt] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sænd]
excepting a small punt , and she was drawn a foot or two up on the sand
除外 一个 小的 平底船 , 和 她 曾是 绘制 一个 脚 或者 二 向上 在 这 沙
.
:
.

除了一个小船之外, 她被拖到了沙滩上一两英尺高的地方。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [naʊ] [brɪˈgæən] [tu;; tə] [bleɪz] [ʌp] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
The fire now began to blaze up brightly , and I thought this a favourable
这 火 现在 开始 到 火焰 向上 明亮地 , 和 我 想法 这 一个 有利
[ˈmoʊmənt][tu;; tə] [prəʊˈsi:d] ;
moment to proceed ;
片刻 到 继续 ;

火势开始熊熊燃烧, 我认为这是一个合适的时机继续前进;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了,

[waɪlst] [aɪˈti:] [əˈfɔ:d] [ju:ˈes][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [laɪt] [tu;; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ju:ˈes][tu;; tə] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ]
whilst it afforded us a sufficiency of light to enable us to avoid such
而 它 提供 我们 一个 充足性 的 光 到 使能够 我们 到 避免 这样的
[ˈɑ:bstək(ə)lz][æz; əz] [ru:ts] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] ,
obstacles as roots of trees and twigs and branches of shrubs ,
障碍 作为 根 的 树木 和 树枝 和 分支 的 灌木 ,

它为我们提供充足的光线, 使我们能够避开树根、灌木枝条等障碍物;

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈdæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈwɑ:tʃər] ,
it would dazzle the eyes of the lonely watcher ,
它 会 炫 这 眼睛 的 这 孤独 观察者 ,

它会让孤独的观赏者眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [ˈdɪstənt] .
and effectually prevent his seeing anything beyond a few yards distant .
和 有效地 防止 他的 看到 任何事物 超过 一个 很少 码 遥远 .

有效地阻止他看到几码以外的任何事物。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊld] ['bɑːbz] [sliːv] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] **I accordingly pulled Bob's sleeve to attract his attention , and , pointing to the**
我 因此 拉 鲍勃的 袖子 到 吸引 他的 注意力 , 和 , 指向 到 这
[pʌnt; pʊnt] ,
punt ,
平底船 ,

于是我拉了拉鲍勃的袖子，想引起他的注意，然后指着平底船说：

[ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] .
intimated to him that she must be our first object of attack .
暗示 到 他 那 她 必须 是 我们的 第一的 目的 的 攻击 .
暗示他，她必须是我们首要的攻击目标。

[wiː; wi] [naʊ] [bəuθ] [roʊz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [æz; əz][ˈræpɪdli] ['fɔːrwəd]
We now both rose to our feet once more , and , stealing as rapidly forward
我们 现在 两个都 玫瑰 到 我们的 脚 一次 更多的 , 和 , 偷窃 作为 快速 向前
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
as we could ,
作为 我们 可以 ,

我们俩再次站了起来，然后尽可能快地向前溜去，

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['kʌvər] [ðæt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd]
taking advantage of every little bit of cover that offered to pause and
采取 优势 的 每一个 小的 少量 的 覆盖 那 提供 到 暂停 和
[ˌrekə'naɪtər; ˌri:kə'naɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
reconnoitre for a moment ,
侦察 为了 一个 片刻 ,

他们利用一切可以利用的掩体停下来片刻，进行侦察。

[ri:tʃt] [æftər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['breθləs] [sə'spens] [ðə; ði][hæf] - ['strændɪd]
reached , after about twenty minutes of breathless suspense , the half - stranded
达到 , 后 关于 二十 分钟 的 喘不过气 悬念 , 这 一半 - 搁浅
[pʌnt; pʊnt] .
punt :
平底船 :

经过大约二十分钟令人窒息的悬念，终于到达了半搁浅的平底船。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfɪnət] [ə'grɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt]
To our infinite chagrin , there were no oars in her , and without
到 我们的 无限 懊恼 , 那里 是 不 桨 在 她 , 和 没有
[ðiːz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
these we could do nothing .
这些 我们 可以 做 没有什么 :

令我们无比懊恼的是，船上没有桨，没有桨我们什么也做不了。

[wiː; wi] [naʊ] [kəl'menst] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɔːʃəs] ['hwɪspəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
We now commenced a hurried consultation in cautious whispers as to what
我们 现在 开始 一个 慌忙 咨询 在 谨慎 低语 作为 到 什么
[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] ,
had better be done ,
有 更好的 是 完毕 ,

我们随即开始匆忙商议，小心翼翼地低声商量最好该怎么办。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp][ænd; ənd][ɪts] ['sɑːləteri] ['wɑːtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
keeping a wary eye upon the sleeping camp and its solitary watcher all the while .
保持 一个 警惕 眼睛 之上 这 睡眠 营 和 它是 孤 观察者 全部 这 尽管 .
与此同时，他时刻警惕地注视着沉睡的营地和孤零零的守望者。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ɔːrz; ɔərz]
Whilst we were doing this , I suddenly caught sight of a pair of short oars
而 我们 是 正在做 这 , 我 突然 捕捉 视线 的 一个 一对 的 短的 桨
,
:
:

正当我们忙着做这件事的时候，我突然瞥见了一对短桨。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,
which I knew in a moment must belong to the punt ,
哪个 我 知道 在 一个 片刻 必须 属于 到 这 平底船 ,
我立刻意识到那一定是平底船。

[riəd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] ,
reared against a tree in the very midst of the bivouac ,
饲养 反对 一个 树 在 这 非常 中间 的 这 露营 ,
它倚靠在营地正中央的一棵树上，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈbrɪliənt] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [wɪðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the full light of the now brilliant fire , and within view of the
和 在 这 满的 光 的 这 现在 杰出的 火 , 和 之内 看法 的 这
[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈsiːmən] .
watching seaman .
观看 水手 .

在熊熊烈火的照耀下，在守望的水手的注视下。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðoʊz] [ɔːrz; ɔərz] ,
I saw it was absolutely necessary that we should have those oars ,
我 锯 它 曾是 绝对地 必要的 那 我们 应该 有 那些 桨 ,
我认为我们绝对需要那些船桨。

[soʊ][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][bɔːb] , [ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [pəˈdjuː] ,
so I pointed them out to Bob , and directed him to remain perdu ,
所以 我 尖 他们 出去 到 鲍勃 , 和 指导 他 到 保持 佩尔杜 ,
所以我把它们指给鲍勃看，并指示他保持迷失状态。

[waɪlst] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] .
whilst I made an attempt to secure them .
而 我 制成 一个 试图 到 安全的 他们 .
我曾试图保护它们。

[aɪ] [ðen] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][faːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
I then set off down the beach until I was far enough away to be able to
我 然后 放 离开 向下 这 海滩 直到 我 曾是 远的 足够的 离开 到 是 有能力的 到
[wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
walk across the open and into the shadow of the bush without being seen ,
走 穿过 这 打开 和 进入 这 阴影 的 这 衬套 没有 存在 已见 ,
然后我沿着海滩走，直到走到足够远的地方，可以穿过开阔地带进入灌木丛的阴影中而不被人发现。

[wɪtʃ] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] .
which I succeeded in doing .
哪个 我 成功了 在 正在做 .
我成功做到了。

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [əˈprəʊtʃ] , [ˈpʊtɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ˈkerfəli] [ænd; ænd]
Once there , I commenced a stealthy approach , putting each foot carefully and
一次 那里 , 我 开始 一个 隐秘的 方法 , 推杆 每个 脚 小心 和
[ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
noiselessly to the ground ,
无声 到 这 地面 ,
到达目的地后，我开始悄悄接近，每一步都小心翼翼、无声无息地落在地上。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli][ˈplɑ:ntɪd] .
and not venturing to raise one until the other was firmly planted .
和 不是 冒险 到 增加 一 直到 这 其他 曾是 牢牢 已种植 .

而且，在一棵幼苗稳固之前，不会贸然栽种另一棵。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [aɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˈɑ:nwərd] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,
In this manner I contrived to make my way onward unobserved ,
在 这 方式 我 人为的 到 制作 我的 方式 向前 未被观察到的 ,
就这样，我设法不被人察觉地继续前进。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ə'genst] [wɪt] [ðə; ði]
and at last gained a cover behind the trunk of the tree against which the
和 在 最后的 获得 一个 覆盖 在后面 这 树干 的 这 树 反对 哪个 这
[ɔ:rz; ʊərz][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
oars were standing .
桨 是 常设 .

最后，他躲到了船桨所倚靠的那棵树干后面。

[aɪ] [naʊ] [tʊk] [æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ]
I now took as complete a survey of the bivouac as I could without exposing
我 现在 采取 作为 完全的 一个 民意调查 的 这 露营 作为 我 可以 没有 暴露
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

现在，我在不暴露自己的前提下，尽可能全面地勘察了营地。

[ænd; ʌnd] , [kaʊntɪŋ] [ˈhedz] ,
and , counting heads ,
和 , 计数 头部 ,

然后，清点人数，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] - [θri:] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpaɪərɪts] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]
I found that there were no fewer than eighty - three sleeping pirates within a
我 成立 那 那里 是 不 更少 比 八十 - 三 睡眠 海盗 之内 一个
[fju:] [ˈja:dz] [ʌv; əv][em 'i:] ,
few yards of me ,
很少 码 的 我 ,

我发现离我几码远的地方竟然有不下八十三名正在睡觉的海盗。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
in addition to the man on watch .
在 添加 到 这 男人 在 手表 .

除了值班人员之外。

[hi; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
He appeared to be , just at the moment ,
他 出现 到 是 , 只是 在 这 片刻 ,

他当时看起来似乎是.....

[ˈi:ðər] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [di:p] [æb'strækʃn] [ɔ:r][ə; eɪ][dɒʊz] ; [soʊ] , [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər]
either in a fit of deep abstraction or a doze ; so , without waiting for a better
任何一个 在 一个 合身 的 深的 抽象 或者 一个 瞌睡 ; 所以 , 没有 等待 为了 一个 更好的
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

要么是陷入深度冥想，要么是打盹儿；所以，不等更好的机会，

[aɪ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ri:tʃt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] , [grɑ:spt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] ,
I cautiously reached my arm round the tree - trunk , grasped one of the oars ,
我 谨慎地 达到 我的 手臂 圆形的 这 树 - 树干 , 抓住 一 的 这 桨 ,

我小心翼翼地伸出手臂环住树干，抓住了一根桨。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [saɪd] , [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]
and brought it round to my own side , without so much as the rustle of
和 带来 它 圆形的 到 我的 自己的 边 , 没有 所以 很多 作为 这 沙沙 的
[ə; eɪ] [li:f] .
a leaf .
一个 叶子 .

然后，我把它带到了我这边，连一片树叶的沙沙声都没有。

[em'bəʊldənd] [baɪ][maɪ] [sək'ses] , [aɪ] [naʊ] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [aɪ][ɔ:lsoʊ]
Emboldened by my success , I now tried for the second , which I also
加粗 经过 我的 成功 , 我 现在 尝试 为了 这 第二 , 哪个 我 还
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] .
succeeded in securing .
成功了 在 确保 .

受到第一次成功的鼓舞，我尝试了第二次，并且也成功获得了第二次机会。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] , [ænd; ənd] ,
Taking an oar in each hand , I at once proceeded to retrace my steps , and ,
采取 一个 桨 在 每个 手 , 我 在 一次 继续 到 回溯 我的 步骤 , 和 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ] , [eɪmɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [br'hænd][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θri:]
for the first stage , aimed at getting behind a tree which stood only about three
为了 这 第一的 阶段 , 旨在 在 获得 在后面 一个 树 哪个 站立 仅有的 关于 三
[jɑ:dz] ['dɪstənt] .
yards distant .
码 遥远 .

我双手各拿一支桨，立刻开始原路返回，然后

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ] , [eɪmɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [br'hænd][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θri:]
for the first stage , aimed at getting behind a tree which stood only about three
为了 这 第一的 阶段 , 旨在 在 获得 在后面 一个 树 哪个 站立 仅有的 关于 三
[jɑ:dz] ['dɪstənt] .
yards distant .
码 遥远 .

第一阶段的目标是躲到一棵距离目标只有大约三码远的树后面。

[aɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðɪs] [spa:t] , [ænd; ənd][a:n] ['slɪpɪŋ] [br'hænd][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I soon reached this spot , and on slipping behind the trunk , and taking a
我 很快 达到 这 点 , 和 在 滑倒 在后面 这 树干 , 和 采取 一个
['heɪsti] [glæns] ['bækwəd] ,
hasty glance backward ,
仓促 瞥一眼 落后 ,

我很快就到了这里，然后绕到树干后面，匆匆回头看了一眼，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:rdɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət][a:n] [wɑ:tʃ] [a:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
I was greatly alarmed at seeing the pirate on watch on his feet ,
我 曾是 非常 惊慌 在 看到 这 海盗 在 手表 在 他的 脚 ,
[lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
looking intently in my direction , and shading his eyes with his hand .
寻找 专注地 在 我的 方向 , 和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .

看到那个站着放哨的海盗，我大吃一惊。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
looking intently in my direction , and shading his eyes with his hand .
寻找 专注地 在 我的 方向 , 和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .
[aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
I at once concluded that I had been seen ,
我 在 一次 结束 那 我 有 到过 已见 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [ɪkspektənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
and waited in breathless expectancy for the shout which was to raise the
和 等待 在 喘不过气 预期 为了 这 喊 哪个 曾是 到 增加 这
[ɪn'taɪər] [kru:] [ə'pɑ:n][em 'i:] ;
entire crew upon me ;
全部的 全体人员 之上 我 ;

我立刻断定自己被人看到了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [ɪkspektənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
and waited in breathless expectancy for the shout which was to raise the
和 等待 在 喘不过气 预期 为了 这 喊 哪个 曾是 到 增加 这
[ɪn'taɪər] [kru:] [ə'pɑ:n][em 'i:] ;
entire crew upon me ;
全部的 全体人员 之上 我 ;

我屏息凝神地等待着那声呐喊，那呐喊会将整个船员都吸引到我面前；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [hɜ:rd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ,
but , instead of this , I heard , after a short pause ,
但 , 反而 的 这 , 我 听到 , 后 一个 短的 暂停 ,
但是, 我听到的却是, 短暂的停顿之后,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [sə'lɪləkwɪ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz]
the voice of the man in soliloquy close to the tree against which the oars
这 嗓音 的 这 男人 在 独白 关闭 到 这 树 反对 哪个 这 桨
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
had been placed .
有 到过 放置 .

一个男人的声音在靠近那棵放置船桨的树旁自言自语。
“ [ɪts] [di:] — [di:] [ɑ:d] , ” [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] ;
“ **It's d — d odd , ” I heard him mutter ;**
“ 它是 d — d 奇怪的 , ” 我 听到 他 低声 ;
“真是奇怪, ”我听到他嘟囔着;

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ðem; ðəm] [ˈpædlz] [wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [ʌp] [-] [ðɪs] [hɪr]
“ **but I could have sworn that them paddles was standin ' up ag'in this here**
“ 但 我 可以 有 宣誓 那 他们 桨 曾是 替身 - 向上 再次 这 这里
[tri:] ,
tree ,
树 ,
但我发誓, 那些桨是竖着抵着这棵树的。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ə'gəʊ] ; [wʌt] [ðə; ði][eɪtʃ] — [el] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
half - an - hour ago ; what the h — l's become of ' em ?
一半 - 一个 - 小时 前 ; 什么 这 h — l's 变得 的 - 呃 ?
半小时前; 他们到底怎么了?

[ˈʃʊrəti] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [ɪz] [slɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][jɑ:rn][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈsti:v] ;
Surety none of the chaps is slipped off to have a yarn with old Steve ;
保证 没有任何 的 这 小伙子们 是 滑倒了 离开 到 有 一个 纱 和 老的 史蒂夫 ;
可以肯定的是, 没有人会偷偷溜出去和老史蒂夫聊天;

[hi:; hi][wəʊnt] [θæŋk] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ,
he won't thank ' em for disturbing of him at this time o ' night ,
他 惯于 感谢 - 呃 为了 令人不安 的 他 在 这 时间 o - 夜晚 ,
他不会感谢他们在这么晚的时候打扰他。

[ænd; ænd] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
and rousing him out from between the guns ,
和 振奋人心的 他 出去 从 之间 这 枪支 ,
把他从枪林弹雨中唤醒出来,

[wer] [aɪl] [leɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɔ:rməʊs] [ɪz] [ˈsnʌɡli] [kɔɪld] [ə'weɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
where I'll lay anything the old dormouse is snugly coiled away , instead of looking
在哪里 患病的 躺 任何事物 这 老的 睡鼠 是 舒适地 卷曲 离开 , 反而 的 寻找
- [ðə; ði][brɪɡ] ,
a'ter the brig ,
- 这 布里格 ,
我会把任何东西都放在那只老睡鼠蜷缩着蜷缩的地方, 而不是往船舱后面看。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] .
as is his dooty .
作为 是 他的 杜蒂 .
就像他的门一样。

[aɪl] [dʒʌst][slɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ˈboʊts][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
I'll just slip down to the beach , and see if the boats is all right .
患病的 只是 滑 向下 到 这 海滩 , 和 看 如果 这 船 是 全部 正确的 .
我就溜到海滩边去, 看看船的情况怎么样。

" [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [pi:pt] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði][boʊl] ; [ænd; ənd]
" **I crouched down behind the tree , and peeped cautiously round the bole ; and**
" 我 蹲着 向下 在后面 这 树 , 和 偷窥 谨慎地 圆形的 这 树干 ; 和
[ðer; ðər] , [ʃʊr] [i'naʃ] ,
there , sure enough ,
那里 , 当然 足够的 ,

我蹲在树后, 小心翼翼地 从树干后面窥视; 果然, 就在那里,

[wʌz; wəz][maɪ] ['wɑ:tʃfl] ['dʒent(ə)lmən] ['sɔ:ntərɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['boʊts] .
was my watchful gentleman sauntering down towards the boats .
曾是 我的 警惕 绅士 闲逛 向下 向 这 船 .

是我的那位机敏的绅士, 他正悠闲地向船只走去。

[aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][fɑ:r] [i'naʃ] [ə'wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi]
I allowed him to get far enough away to prevent his seeing me if he
我 允许 他 到 得到 远的 足够的 离开 到 防止 他的 看到 我 如果 他
[ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
suddenly turned round ,
突然 转向 圆形的 ,

我让他走得足够远, 以免他突然转身看到我。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwikli] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:rd] ,
and then quickly made my way along the edge of the sword ,
和 然后 迅速地 制成 我的 方式 沿着 这 边缘 的 这 草 ,

然后我迅速沿着草坪边缘走去,

['ki:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [i'naʃ] [ə'wei]
keeping within the shadow of the bush until I thought I was far enough away
保持 之内 这 阴影 的 这 衬套 直到 我 想法 我 曾是 远的 足够的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][faɪər][tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌtɪŋ] [streɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][æz; əz]
from the fire to permit of my cutting straight across to the punt as
从 这 火 到 允许 的 我的 切割 直的 穿过 到 这 平底船 作为
[su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
soon as the man was once more out of the way .
很快 作为 这 男人 曾是 一次 更多的 出去 的 这 方式 .

我一直躲在灌木丛的阴影里, 直到我觉得离火足够远, 可以趁着那个人再次离开后, 径直穿过灌木丛到达平底船。

[aɪ] [ə'tʃɪ:vɪd] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['paɪrət] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
I achieved this before the pirate reached the beach ,
我 已达成 这 前 这 海盗 达到 这 海滩 ,

我在海盗到达海滩之前就完成了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [brɪ'fɔ:l] .
and then stood anxiously watching for what might befall .
和 然后 站立 焦虑地 观看 为了 什么 可能 降临 .

然后, 他们焦急地站在那里, 等待着可能发生的事情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][bɔ:b] ;
I did not fear for Bob ;
我 做过 不是 害怕 为了 鲍勃 ;

我并不担心鲍勃的安危;

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I knew that his eyes had been taking in everything which happened from the
我 知道 那 他的 眼睛 有 到过 采取 在 一切 哪个 发生 从 这
[ˈmoʊmənt][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
moment I left him ,
片刻 我 左边 他 ,

我知道, 从我离开他的那一刻起, 他的目光就一直注视着发生的一切。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [rɪsk]
and I felt quite satisfied that he would not spoil our game by running any risk
和 我 毛毡 相当 使满意 那 他 会 不是 剧透 我们的 游戏 经过 跑步 任何 风险
[ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
of discovery .
的 发现 :

我非常放心，他不会冒任何被发现的风险来破坏我们的游戏。

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][ɑːn] , [ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][plʌnt; pʊnt] , [lʊkt] [ˈɪntuː]
The pirate walked quietly on , and at length reached the punt , looked into
这 海盗 步行 悄悄 在 , 和 在 长度 达到 这 平底船 , 看起来 进入
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

海盗静静地走着，最后走到平底船边，打量着她。

[ˈprɔːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [bæk]
probably for the missing oars , and then turned round and walked back
大概 为了 这 丢失的 桨 , 和 然后 转向 圆形的 和 步行 后退
[əˈgen] .
again .
再次 :

可能是因为找不到桨，然后转身又走了回去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvænst] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had not advanced half - a - dozen paces before I saw him waving his
他 有 不是 先进的 一半 - 一个 - 打 步幅 前 我 锯 他 挥手 他的
[ɑːrmz] [ˈvaɪələntli] ;
arms violently ;
武器 暴力 ;

他还没走出六步，我就看到他猛烈地挥舞着手臂；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
I thought I heard a stifled cry , and then he fell heavily to the ground ;
我 想法 我 听到 一个 窒息 哭 , 和 然后 他 跌倒 重度 到 这 地面 ;

我好像听到一声压抑的哭喊，然后他就重重地倒在了地上；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [əˈhʌðər] [ˈfɪɡjər] — [ˈbɑːbz] — [ˈniːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and I saw another figure — Bob's — kneeling over him .
和 我 锯 其他 数字 — 鲍勃的 — 跪着 超过 他 :

我看到另一个人影——鲍勃——跪在他身上。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I at once started off as fast as I could run , taking the oars with me ,
我 在 一次 开始 离开 作为 快速地 作为 我 可以 跑步 , 采取 这 桨 和 我 ,
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,

我立刻拔腿就跑，跑得飞快，同时还带着船桨。

[ænd; ʌnd][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [stʊd] [baɪ][maɪ] [kəmˈpænjənz] [saɪd] .
and in about five minutes I stood by my companion's side .
和 在 关于 五 分钟 我 站立 经过 我的 同伴的 边 :

大约五分钟后，我站在了我的同伴身边。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He had got the man down on his face ,
他 有 得到 这 男人 向下 在 他的 脸 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

他把那人打倒在地，脸朝下。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfɜːrmlɪ][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and was busy lashing his arms firmly behind his back .
和 曾是 忙碌的 鞭打 他的 武器 牢牢 在后面 他的 后退 :

他正忙着将双臂牢牢地绑在背后。

[aɪ][fɔːrθwɪθ; fɔːrθwɪð] [əˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpaɪrət] [wʌz; wəz] [suːn]
I forthwith assisted , and , between us , the unfortunate pirate was soon
我 立即 协助 , 和 , 之间 我们 , 这 不幸 海盗 曾是 很快
[soʊ] [sɪˈkjərli] [baʊnd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
so securely bound , hand and foot ,
所以 安全地 边界 , 手 和 脚 ,

我立即上前帮忙, 很快, 在我们两人的帮助下, 那个不幸的海盗就被牢牢地捆绑住了手脚。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] .
that it was impossible for him to move .
那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 移动 .

他根本动弹不得。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [sɪŋ] [aʊt] , ” [ˈwɪspəd] [bəːb] ,
“ **He can't sing out ,** ” **whispered Bob ,**
” 他 不能 唱歌 出去 , ” 低声说道 鲍勃 ,

“他唱不出声了,”鲍勃低声说道。

“ [fɔːr; fər] [aɪv] [stʌft] [maɪ] - [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][aɪˈtiː] ,
“ **for I've stuffed my han'kercher as far down his throat as I could get it ,**
” 为了 我已经 填充 我的 - 作为 远的 向下 他的 喉 作为 我 可以 得到 它 ,

“因为我把手帕尽可能地塞进了他的喉咙深处,

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnektai] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]
and have made all fast with a turn of his own necktie through his jaws
和 有 制成 全部快速地 和 一个 转动 的 他的 自己的 领带 通过 他的 下颚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːf] - [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a reef - knot at the back of his head .
和 一个 礁 - 结 在 这 后退 的 他的 头 .

他用自己的领带穿过下巴, 在脑后打了个平结, 把一切都固定住了。

[ˈhiːz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He's safe enough till morning .
他是 安全的 足够的 直到 早晨 .

他至少能安全到天亮。

“ [soʊ][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [left] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnkənˈsɜːrn] , [tuː; tə]
“ **So it appeared , and we therefore left him , with perfect unconcern , to**
” 所以 它 出现 , 和 我们 所以 左边 他 , 和 完美的 漠不关心 , 到

[hɪz; ɪz] [feɪt] ;
his fate ;
他的 命运 ;

“看来确实如此, 所以我们对他的命运漠不关心, 任其自生自灭;

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfloʊt] ,
lifted the light boat and carried her into the water until she was afloat ,
抬起 这 光 船 和 携带 她 进入 这 水 直到 她 曾是 漂浮 ,

他抬起小船, 把她抬到水里, 直到她漂浮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] — [bəːb] [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][ɔːrz; oʊrz] ,
and then stepped noiselessly into her — Bob taking both oars ,
和 然后 步 无声 进入 她 — 鲍勃 采取 两个都 桨 ,

然后他悄无声息地走进了她身边——鲍勃握住了两支桨,

[waɪlst] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] .
whilst I sat in the stern - sheets ready to take possession of the other boats .
而 我 卫星 在 这 船尾 - 纸张 准备好 到 拿 拥有 的 这 其他 船 .

我坐在船尾, 准备接管其他船只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muəd] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [ˈdistəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [wʌn][ʌv; əv]
They were moored at but a very short distance from the beach , one of
他们 是 系泊 在 但 一个 非常 短的 距离 从 这 海滩 , 一 的
[ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkər] ,
them being anchored ,
他们 存在 锚定 ,
它们停泊在离海滩很近的地方, 其中一艘还抛了锚。

[ænd; ænd][ðə; ði][rest] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpeɪntəz] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [əˈstɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and the rest hanging by their painters in a string , astern of her .
和 这 休息 绞刑 经过 他们的 画家 在 一个 细绳 , 倒车 的 她 .
其余的则由画家用绳子串起来, 挂在她身后。

[bɑːb] [bækt] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ˈdʒentli] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][gɒt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bob backed the punt gently off until I had got hold of the painter of the
鲍勃 支持的 这 平底船 轻轻地 离开 直到 我 有 得到 抓住 的 这 画家 的 这
[ˈæŋkər] [boʊt] ,
anchored boat ,
锚定 船 ,
鲍勃轻轻地把小船往后退, 直到我抓住了停泊船上的油漆工。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈiːzəli] [reɪzd] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] - [ˈæŋkər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɪts][end] ;
which I easily raised , there being only a small boat - anchor attached to its end ;
哪个 我 容易地 提高 , 那里 存在 仅有的 一个 小的 船 - 锚 随附的 到 它是 结尾 ;
我很容易就把它拉了起来, 因为它的末端只系着一个小船锚;

[ðɪs] [aɪ] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
this I carefully placed in the stern of the punt in such a position as to
这 我 小心 放置 在 这 船尾 的 这 平底船 在 这样的 一个 位置 作为 到
[əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [hoʊld] ,
afford a secure hold ,
买得起 一个 安全的 抓住 ,
我小心翼翼地将它放置在平底船的船尾, 位置要确保能够牢固地固定住。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [əˈpiːs] ,
and then , taking an oar apiece ,
和 然后 , 采取 一个 桨 一块 ,
然后, 两人各拿一支桨,
[wiː; wi] [pʊld] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [dɜːd] [dəˈrekt][ɔːf] [ɔːr] ,
we pulled noiselessly and as quickly as we dared direct off shore ,
我们 拉 无声 和 作为 迅速地 作为 我们 敢于 直接的 离开 支撑 ,
我们悄无声息地以尽可能快的速度直接驶离海岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][ˈboʊts] [ɪn] [toʊ] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][juː ˈes] .
with the whole fleet of boats in tow astern of us .
和 这 所有的 舰队 的 船 在 拖 倒车 的 我们 .
整支船队都拖在我们船尾。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [æn; ən] [ɔːfɪŋ] [ʌv; əv][hæf] -
I considered that we were safe when we had attained an offing of half -
我 经过考虑的 那 我们 是 安全的什么时候 我们 有 已达到 一个 离岸 的 一半 -
[ə; eɪ] - [maɪl] ,
a - mile ,
一个 - 英里 ,
当我们驶离海岸半英里时, 我认为我们就安全了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪəɪts] [wʊd] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə][,oʊvər'teɪk]
for I thought it very unlikely that the pirates would then attempt to overtake
为了 我 想法 它 非常 不太可能 那 这 海盗 会 然后 试图 到 超过
[juː'es][baɪ] ['swɪmɪŋ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən]
us by swimming — the only means of pursuit they now had — even if an
我们 经过 游泳 — 这 仅有的 方法 的 追逐 他们 现在 有 — 甚至 如果 一个
[ə'lɑːrm][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ;
alarm were given ;
警报 是 给定 ;

因为我认为，即使发出警报，海盗们也不太可能试图通过游泳来追赶我们——这是他们现在唯一的追击手段；
[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [stiːl] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] ,
but everything still remained perfectly tranquil ,
但 一切 仍然 剩余 完美 宁静 ,
但一切依然平静如常。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] :
and continued so until we had rounded the low point so often mentioned :
和 持续 所以 直到 我们 有 圆润 这 低的 观点 所以 经常 提及 :
[æftər] [wɪtʃ] ,
after which ,
后 哪个 ,

就这样一直持续到我们绕过了经常被提及的低谷：之后，
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] .
of course , we were unable to see anything which transpired in the bivouac .
的 课程 , 我们 是 无法 到 看 任何事物 哪个 发生了 在 这 露营 .
当然，我们不可能看到营地里发生的任何事情。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['boʊts] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][plʌnt; pʊnt] ,
We decided to take the boats , five in number besides the punt ,
我们 决定 到 拿 这 船 , 五 在 数字 除了 这 平底船 ,
我们决定乘坐船只，除了平底船之外，还有五艘。

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第15/17页

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
over to the mouth of the channel ,
超过 到 这 嘴 的 这 渠道 ,
走到河口,

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei]
and anchor them there until we could pick them up again on our way
和 锚 他们 那里 直到 我们 可以 挑选 他们 向上 再次 在 我们的 方式
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
out in the cutter ,
出去 在 这 刀具 ,
把它们锚定在那里, 直到我们乘小艇离开时可以再次把它们取回来。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [kə'nuː] ,
and then go back after our canoe ,
和 然后 去 后退 后 我们的 独木舟 ,
然后回头去追我们的独木舟,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
so as to prevent the possibility of her falling into the hands of the
所以 作为 到 防止 这 可能性 的 她 坠落 进入 这 双手 的 这
[ˈpaɪəɪts] .
pirates .
海盗 .
以防止她落入海盗手中。

[waɪlst] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bɔːb] [ˌvɒləntiəd] [æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ]
Whilst doing this , Bob volunteered an explanation of his motives for attacking
而 正在做 这 , 鲍勃 自愿 一个 解释 的 他的 动机 为了 攻击
[ðə; ði][ˈpaɪrət] .
the pirate .
这 海盗 .

与此同时, 鲍勃主动解释了他袭击海盗的动机。

“ [aɪ] [-] [ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] , [ˈhæri] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] ['evriθɪŋ]
“ I see'd all you done , Harry , ” he observed , “ and thought as everything
“ 我 种子 全部 你 完毕 , 哈里 , ” 他 观察到 , “ 和 想法 作为 一切
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] ,
were going right ,
是 去 正确的 ,

“我看到了你所做的一切, 哈利,”他说道, “我原以为一切都进展顺利,

[ʌn'tɪl] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ]
until that fool of a feller took it into his head to come down to the beach
直到 那 傻子 的 一个 伙计 采取 它 进入 他的 头 到 来 向下 到 这 海滩
.
:
.

直到那个傻瓜一时兴起, 决定去海滩。

[aɪ] [stoʊd] [maɪ'self] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] —
I stowed myself away as well as I could under the quarter of the punt —
我 已存放 我 离开 作为 出色地 作为 我 可以 在下面 这 四分之一 的 这 平底船 —
[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hædnt][hɑː] - [bɪn] [tʃʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sli:p] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [-]
but if his eyes hadn't ha ' been choked up with sleep he must ha ' see'd
但 如果 他的 眼睛 之前没有 哈 - 到过 窒息 向上 和 睡觉 他 必须 哈 - 种子
[em 'iː] .
me .
我 .

我尽可能地把自己藏在平底船的四分之一下面——但如果他的眼睛没有被睡意迷住，他一定看到了我。

- , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [θɪŋks] [aɪ] ,
How's ever , he didn't , and when he turned round to go back , thinks I ,
- , 他 没有 , 和 什么时候 他 转向 圆形的 到 去 后退 , 思考 我 ,
然而，他并没有这样做，当他转身往回走时，我想，
- [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][iː'deɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɑːndərɪn] - ['hæbɪts][ʌv; əv]
' It wouldn't be a bad idee to put a stop to them wanderin ' habits of
- 它 不会 是 一个 坏的 想法 到 放 一个 停止 到 他们 漫游 - 习惯 的
[juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ,
yourn .
你的 ,

“阻止你那些孩子到处游荡的习惯，或许不失为一个好主意。”

- [θɪŋks] [aɪ] ; - [wiː; wi][ʃʊd; jəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [-] ,
' thinks I ; ' we should be in a pretty mess if you was to come down ag'in ,
- 思考 我 ; - 我们 应该 是 在 一个 漂亮的 混乱 如果 你 曾是 到 来 向下 再次 ,
我想：“如果你再次下来，我们恐怕就麻烦大了。”

[ə'fɔːr] [wiːd] [gɑːt] ['ferli] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]['boʊts] ;
afore we'd got fairly off with them there boats ;
之前 我们会 得到 相当 离开 和 他们 那里 船 ;
之前我们和他们一起乘坐那些船的时候，情况还算不错；

- [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ə'fɔːr] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,
' and almost afore I knowed what I intended to do ,
- 和 几乎 之前 我 已知 什么 我 故意的 到 做 ,
几乎在我还没弄明白自己打算做什么之前，

[aɪ'd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ][ɑːrm] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
I'd crept up behind him and flung my arm tight round his neck ,
ID 悄悄地爬向上 在后面 他 和 扔 我的 手臂 紧的 圆形的 他的 脖子 ,
我悄悄走到他身后，用手臂紧紧搂住他的脖子。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [niː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] .
with my knee well into the small of his back , and down he comes .
和 我的 膝盖 出色地 进入 这 小的 的 他的 后退 , 和 向下 他 来 .
我的膝盖狠狠顶在他的腰部，他倒了下去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,
He tried to sing out ,
他 尝试 到 唱歌 出去 ,
他试图放声歌唱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [ræmd] [maɪ] ['hæŋkər,tʃɜːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
but the minute he opened his mouth I rammed my handkercher down his throat
但 这 分钟 他 打开 他的 嘴 我 撞倒 我的 手帕 向下 他的 喉
,
.
,
但他刚一张嘴，我就把手帕塞进了他的喉咙里。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [him; ɪm][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ; [ænd; ənd][soʊ][ˈhi:z] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [tɪl]
and that kept him as quiet as a mouse ; and so he's like to be till
和 那 保留 他 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ; 和 所以 他是 喜欢 到 是 直到
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

于是他安静得像只老鼠；他可能一直会保持这种状态直到天亮。

[wen] [aɪ] [ˈrekən] [ˈhi:l] [faɪnd] [hi'self] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:b(ə)] ,
when I reckon he'll find himself just about in the centre of a hobble ,
什么时候 我 估计 地狱 寻找 他自己 只是 关于 在 这 中心 的 一个 跛行 ,
我估计他大概会发现自己陷入了困境之中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [hɪr] [ˈboʊts] [ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] [əˈfaɪr] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [pli:z] [gɑ:d] .
with these here boats all gone , and the brig afire fore and aft , please God .
和 这些 这里 船 全部 已消失 , 和 这 布里格 着火 前 和 后部 , 请 上帝 .
这些船全都不见了，双桅帆船前后都着火了，上帝保佑。

[-] [θɪŋk] [aɪ][did] [raɪt] , [læd] ? "
D'ye think I did right , lad ? "
染料 思考 我 做过 正确的 , 小伙子 ? "
你觉得我做得对吗，小伙子？

" [ˈeksələntli] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ˈbetər] .
" Excellently , " I replied ; " nothing could possibly have been done better .
" 非常出色 , " 我 回复 ; " 没有什么 可以 可能 有 到过 完毕 更好的 .
“太好了,”我回答说；“不可能做得更好了。”

[naʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gouz][ðə; ði] [ˈæŋkər] .
Now , here we are , and there goes the anchor .
现在 , 这里 我们 是 , 和 那里 去 这 锚 .
好了，我们到了，锚也放掉了。

[naʊ] , [lets] [stretʃ] [əˈweɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈnu:] ;
Now , let's stretch away as hard as we can for the canoe ;
现在 , 我们来吧 拉紧 离开 作为 难的 作为 我们 能 为了 这 独木舟 ;
现在，让我们拼尽全力去划独木舟吧；

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [b:ŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
we have been longer than I bargained for over this business ,
我们 有 到过 更长 比 我 讨价还价 为了 超过 这 商业 ,
这件事耗时比我预想的要长得多。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈdeɪlaɪt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfɪnɪʃt] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t]
and we shall have daylight upon us before we are finished if we do not
和 我们 将 有 日光 之上 我们 前 我们 是 完成的 如果 我们 做 不是
[lʊk] [ʃɑ:rp] .
look sharp .
看 锋利的 .

如果我们不保持警惕，在我们完成任务之前，天就会亮起来。

" [aɪ] [naʊ] [toʊld][bɑ:b] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I now told Bob what I had heard the pirate say , and that , from his
" 我 现在 讲述 鲍勃 什么 我 有 听到 这 海盗 说 , 和 那 , 从 他的
[rɪˈma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

“我随即把听到的海盗的话告诉了鲍勃，从他的话语中，

[aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] " [oʊld] [ˈsti:v] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] .
I gathered that " old Steve " was the only man left on board the brig .
我 聚集 那 " 老的 史蒂夫 " 曾是 这 仅有的 男人 左边 在 木板 这 布里格 .
我了解到，“老史蒂夫”是船上唯一剩下的人。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][bɑ:b] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] " [oʊld]
I arranged with Bob that he was to answer in the event of the said " old
我 安排 和 鲍勃 那 他 曾是 到 回答 在 这 事件 的 这 说 " 老的
['sti:v] " [heɪlɪŋ] [ju:'es][æz; əz][wi:; wi][went] [ə,'bɔ:ŋ'saɪd] ,
Steve " hailing us as we went alongside ,
史蒂夫 " 欢呼 我们 作为 我们 去 旁边 ,
我跟鲍勃约定好, 如果那位“老史蒂夫”在我们并排行驶时向我们打招呼, 就由他来回应。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
and directed him what to say ,
和 指导 他 什么 到 说 ,
并指示他该说什么,

[æz; əz][bɑ:bz] [freɪzi'a:lədʒi] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['si:znd] [fɑ:r] [mɔ:r] ['haɪli] [wɪð; wɪθ]['nɔ:tɪk(ə)l] [slæŋ]
as Bob's phraseology was habitually seasoned far more highly with nautical slang
作为 鲍勃的 用语 曾是 习惯性地 经验丰富的 远的 更多的 高度 和 航海 俚语
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,
than was my own ,
比 曾是 我的 自己的 ,
鲍勃的用词习惯性地比我更多地使用了航海俚语,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] , ['ðerfɔ:r] ,
and he would , therefore ,
和 他 会 , 所以 ,
因此, 他会.....

[bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ][hæp'hæzəd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
be less likely to be suspected in the carrying on of a haphazard conversation
是 较少的 可能 到 是 怀疑 在 这 携带 在 的 一个 偶然 对话
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .
与我相比, 他不太可能因为进行随意的谈话而被怀疑。

[wi:; wi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] , [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
We soon reached the canoe , which lay just as we had left her , and ,
我们 很快 达到 这 独木舟 , 哪个 躺 只是 作为 我们 有 左边 她 , 和 ,
我们很快就到了独木舟旁, 它还保持着我们离开时的样子。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [tuʊ] , [wi:; wi] [pəʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪg] .
taking her in tow , we pulled away at once straight for the brig .
采取 她 在 拖 , 我们 拉 离开 在 一次 直的 为了 这 布里格 .
我们拖着她, 立刻径直驶向船坞。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [aʊər][wi:; wi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [sər'maɪz] ,
In half an hour we reached her , and , contrary to the pirate's surmise ,
在 一半 一个 小时 我们 达到 她 , 和 , 相反 到 这 海盗的 推测 ,
半小时后我们到达了那里, 而且, 与海盗的猜测相反,

" [oʊld] ['sti:v] " [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [brɔ:d] [ə'weɪk] .
" old Steve " proved to be pretty broad awake .
" 老的 史蒂夫 " 已证实 到 是 漂亮的 广阔 醒 .
“老史蒂夫”果然精神矍铄。

" [boʊt] [ə'hɔɪ] ! " [heɪld] [hi:; hi] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] .
" Boat ahoy ! " hailed he , as we approached .
" 船 嘿! ! " 赞誉 他 , 作为 我们 接近 .
当我们靠近时, 他高声喊道: “船来了! ”

" [eɪ] , [eɪ] ! " ['ænsər] [bɑ:b] .
" Ay , ay ! " answered Bob .
" 哎 , 哎 ! " 回答 鲍勃 .
“哎呀, 哎呀!”鲍勃回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jɒ] , [ˈstiːv] ? ”
“ **Is that you , Steve ?** ”
“ 是 那 你 , 史蒂夫 ? ”

“是你吗，史蒂夫？”

“ [ɪn] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈwɜːrði] .
“ **In course it is ,** ” **replied that worthy .**
“ 在 课程 它 是 , ” 回复 那 值得 .

“当然如此，”那位值得尊敬的人回答道。

“ [huː] [ðə; ði][ert] — [el][ɑːr; ər][juː; jɒ] ,
“ **Who the h — I are you ,**
“ WHO 这 h — 我 是 你 ,

你他妈是谁？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jɒ][wɑːnt] [ɔːf] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [noʊ] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ? ”
and what do you want off here at this no time o ' night ? ”
和 什么 做 你 想 离开 这里 在 这 不 时间 o - 夜晚 ? ”

你大半夜来这里干什么？

“ [wɪft] ! ” [rɪˈtʃːrnd] [bəːb] [ˈwɔːnɪŋli] .
“ **Whisht !** ” **returned Bob warningly .**
“ 白色 ! ” 返回 鲍勃 警告 .

“嗖！”鲍勃警告地回应道。

“ [brɪˈleɪ] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jɒ][oʊld] [ˈsɪnər] ;
“ **Belay all that , you old sinner ;**
“ 保护 全部 那 , 你 老的 罪人 ;

“停止这一切吧，你这老罪人；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][let] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊ] [æz; əz] [tuː] [frendz] [hæz; həz] [brɔːt] [jiː; ji] [ɔːf]
there's no need to let everybody know as two friends has brought ye off
有 不 需要 到 让 大家 知道 作为 二 朋友们 有 带来 是的 离开
[ə; eɪ][ˈbəːt(ə)] [ʌv; ʌv] [grɑːg] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; ʌv] [ˈkwɪrɪ] [kaɪnd] [ʌv; ʌv] [nuːz] .
a bottle of grog and a bit of queerish kind of news .
一个 瓶子 的 格格酒 和 一个 少量 的 酷儿 种类 的 消息 .

没必要让所有人都知道，因为两个朋友给你带了一瓶朗姆酒和一些有点古怪的消息。

[hiːv] [juː ˈes][ə; eɪ] [roʊps] - [end] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Heave us a rope's - end , will ye ?
举 我们 一个 绳子的 - 结尾 , 将要 是的 ?

给我们扔个绳子头好吗？

[fɔːr; fər] [ɪts] [ðæt] [dɑːrk] [ðæt] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] [ðɪs] [hɪr]
for it's that dark that hang me if I can find anything to make fast this here
为了 它是 那 黑暗的 那 悬挂 我 如果 我 能 寻找 任何事物 到 制作 快速地 这 这里
[ˈboʊts] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] ! ”
boat's painter to ! ”
船的 画家 到 ! ”

因为天太黑了，如果我能找到什么东西来快速地把这艘船的油漆工弄到手，我肯定会被吊死的！

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [ˈænsər] “ [ˈstiːv] ; ”
“ **Ay , ay ,** ” **answered** “ **Steve ;** ”
“ 哎 , 哎 , ” 回答 “ 史蒂夫 ; ”

“是的，是的，”史蒂夫回答道。

“ [lʊk] [aʊt] — [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] !
“ **look out — here ye are !**
“ 看 出去 — 这里 是的 是 !

“小心——你们来了！”

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji][æt; ət][ɔ:l] ?
But who are ye at all ?
但 who 是 是的 在 全部 ?

但你们究竟是谁？

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][jɔr; jər] - , [di:] — [en][em 'i:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] !
I can't make out your voice , d — n me if I can !
我 不能 制作 出去 你的 - , d — n 我 如果 我 能 !

我听不清你的声音，该死的，就算我听清了也听不清！

[ænd; ænd] [hu:z] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] ? "
And who's that with ye ? "
和 谁是 那 和 是的 ? "

那跟你在一起的是谁？

" [nɑ:t] [meɪk] [aʊt][maɪ] - ! " [ri'tɔ:tid] [bə:b] .
" Not make out my voice ! " retorted Bob .
" 不是 制作 出去 我的 - ! " 反驳 鲍勃 .

“别听我说话！”鲍勃反驳道。

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" No , I s'pose you can't .
" 不 , 我 假设 你 不能 .

“不，我想你不能。”

[ænd; ænd][aɪ] [eɪnt] [sər'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['ni:ðər] ,
And I ain't surprised at it neither ,
和 我 不是 惊讶 在 它 两者都不 ,

我对此也并不感到惊讶。

[kən'sɪdəɪn] - [ðə; ði] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [æz; əz] [aɪv] [swɒlə'd] [frəm; frəm] [ðæt] ['faɪər] [ə]ʃɔ:r] ,
considerin ' the bushels of smoke as I've swallered from that fire ashore ,
考虑 - 这 蒲式耳 的 抽烟 作为 我已经 吞咽 从 那 火 岸上 ,

看着岸上那堆篝火呛来的缕缕浓烟，

[ænd; ænd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [æz; əz][hæz; həz] [flaɪd] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ; [soʊ]
and the thousands of muskeeters as has flied down my throat ; so
和 这 数千 的 - 作为 有 飞翔 向下 我的 喉 ; 所以

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
that's all right .
那就是 全部 正确的 .

成千上万的火枪手像飞进我喉咙里的东西一样；所以一切都好。

[hɪəz] [ðə; ði] [grɑ:g] , [oʊld] [kɑ:k] . "
Here's the grog , old cock . "
这里是 这 格罗格酒 , 老的 公鸡 . "

老家伙，酒来了。

" ['sti:v] " [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ænd] [si:zd] [ðə; ði] [grɑ:g] ,
" Steve " leaned over the bulwarks and seized the grog ,
" 史蒂夫 " 倾斜 超过 这 堡垒 和 查获 这 格罗格酒 ,

“史蒂夫”俯身越过舷墙，抓起那杯朗姆酒。

[ænd; ænd][bə:b][ænd; ænd][aɪ][bəʊθ] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
and Bob and I both climbed the brig's side at the same instant .
和 鲍勃 和 我 两个都 攀登 这 布里格的 边 在 这 相同的 立即的 .

我和鲍勃同时爬上了船舷。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] " ['sti:v] " [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
In another moment " Steve " was on his back ,
在 其他 片刻 " 史蒂夫 " 曾是 在 他的 后退 ,

片刻之后，“史蒂夫”就仰面躺倒在地。

[wɪð; wɪθ][ˈbɑːbz] [ni:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
with Bob's knee and his whole weight on his chest ;
和 鲍勃的 膝盖 和 他的 所有的 重量 在 他的 胸部 ;
鲍勃用膝盖和全身的重量压在胸口；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbɪzi] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ]
and I was soon busy securing the prisoner with a piece of the rope which
和 我 曾是 很快 忙碌的 确保 这 囚犯 和 一个 片 的 这 绳索 哪个
[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
was lying about in any quantity on the deck .
曾是 说谎 关于 在 任何 数量 在 这 甲板 .
我很快就忙着用甲板上到处散落的绳子中的一段把囚犯捆起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈgægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biˈleɪŋ] - [pɪn] ;
This was quickly done , and the man gagged with a belaying - pin ;
这 曾是 迅速地 完毕 , 和 这 男人 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 一个 保护 - 别针 ;
事情很快就办妥了, 那名男子被一根系统缆柱堵住了嘴；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈfoʊksl] ,
after which we made a rapid tour of the deck , cabin , and forecastle ,
后 哪个 我们 制成 一个 迅速的 旅游 的 这 甲板 , 舱 , 和 前甲板 ,
之后我们快速参观了甲板、船舱和前甲板。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [drɪˈspjuːt] [ɔːr]
and satisfied ourselves that there was no one else on board to dispute or
和 使满意 我们自己 那 那里 曾是 不 一 别的 在 木板 到 争议 或者
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] .
interfere with our actions .
干扰 和 我们的 行动 .
我们确认船上没有其他人会对我们的行动提出异议或进行干预。

[wiː; wi] [drɪˈsɑɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [brɪɡ][ɑːn][ˈfaɪər][ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] — [ˈfɔːrwəd] , [æft] ,
We decided to set the brig on fire in three places — forward , aft ,
我们 决定 到 放 这 布里格 在 火 在 三 地方 — 向前 , 后部 ,
我们决定在三个地方放火烧毁这艘船——船头、船尾、

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪdʃɪps] — [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
and in midships — and we lost no time in making our preparations .
和 在 船中部 — 和 我们 丢失的 不 时间 在 制作 我们的 准备工作 .
在舰艙——我们立即着手准备。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɑːt][ʌv; əv][oʊld] [seɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
We found a lot of old sails in a locker at the fore end of the forecastle ,
我们 成立 一个 很多 的 老的 帆 在 一个 储物柜 在 这 前 结尾 的 这 前甲板 ,
我们在前甲板前端的一个储物柜里发现了很多旧帆。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wiː; wi][drɪˈvaɪdɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [səˈfɪj(ə)nsi] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraʊzɪŋ]
and these we divided , taking away a sufficiency to kindle a good rousing
和 这些 我们 分割 , 采取 离开 一个 充足性 到 点燃 一个 好的 振奋人心的
[ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ;
fire in the hold ;
火 在 这 抓住 ;
我们将这些分成几份, 取走足够在船舱里生起一堆旺火的量；

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)]
and over these , as soon as we had deposited them in a suitable
和 超过 这些 , 作为 很快 作为 我们 有 已存 他们 在 一个 合适的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
我们将它们放置在合适的位置后, 就将它们放置在上面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈoʊvər] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈ[lɑ:kər] ,
as well as over those remaining in the locker ,
作为 出色地 作为 超过 那些 其余的 在 这 储物柜 ,
以及那些还留在储物柜里的人,

[wiː; wi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbʌkits] [ʌv; əv][tɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæsk][wiː; wi] [faʊnd] [əˈbroʊt] [ɑ:n] [dek] .
we poured a few buckets of tar from a cask we found abroach on deck .
我们 倾倒 一个 很少 水桶 的 焦油 从 一个 酒桶 我们 成立 提出 在 甲板 .
我们从甲板上找到的一个桶里倒出了几桶焦油。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kra:ft][nɑ:t] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wel] ,
We had no fear about the craft not burning well ,
我们 有 不 害怕 关于 这 工艺 不是 燃烧 出色地 ,
我们并不担心飞行器燃烧不充分。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][kəmˈbʌstəb(ə)l] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊld] ;
for she had a large quantity of combustible materials of all sorts in her hold ;
为了 她 有 一个 大的 数量 的 易燃 材料 的 全部 排序 在 她 抓住 ;
因为她的船舱里有大量的各种易燃物;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
and we hastily made as large a heap of these as we could ,
和 我们 草草 制成 作为 大的 一个 堆 的 这些 作为 我们 可以 ,
于是我们赶紧尽可能地堆起了一大堆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn][ʊr] [hɜ:r; hər] [ɪˈfektʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪər] .
so as to ensure her effectually taking fire .
所以 作为 到 确保 她 有效地 采取 火 .
以便确保她能有效地承受火力。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [paɪld][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:θs]
We then went into the cabin , and piled the bedding from all the berths
我们 然后 去 进入 这 舱 , 和 堆积 这 寝具 从 全部 这 泊位
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,
然后我们进了船舱，把所有铺位上的被褥都堆在了地板上。

[ˈhi:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkoupiəs] [lɑˈbeɪʃn] [ʌv; əv]
heaping the chairs and table upon it , and pouring a copious libation of
堆积 这 椅子 和 桌子 之上 它 , 和 浇注 一个 丰富 奠 的
[tɑ:r][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
tar upon the whole .
焦油 之上 这 所有的 .
将椅子和桌子堆在上面，并在上面浇上大量的焦油。

[wiː; wi] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][aɪ ˈti:] ,
We then put a light to it ,
我们 然后 放 一个 光 到 它 ,
然后我们用灯照亮它。

[ˈsteɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [mæs] [bɜ:rst][ˈɪntuː] [fɪrs] [fleɪm] ; [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [ɑ:n]
staying long enough to see the mass burst into fierce flame ; when we rushed on
入住 长的 足够的 到 看 这 大量的 爆裂 进入 凶猛的 火焰 ; 什么时候 我们 匆忙 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
待了足够长的时间，目睹了那团火焰瞬间燃起熊熊烈焰；当我们冲上甲板时，

[ænd; ənd][aɪ] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [waɪlst] [bə:b] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊksl] ,
and I dived into the hold , whilst Bob went into the forecandle ,
和 我 潜水 进入 这 抓住 , 而 鲍勃 去 进入 这 前甲板 ,
我跳进了船舱, 而鲍勃则去了前甲板。

[wer] [wiː; wi] ['kwɪkli] ['kɪndld] [aʊə; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [hi:ps] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'tʃ:rnd]
where we quickly kindled our respective heaps , and then as quickly returned
在哪里 我们 迅速地 点燃 我们的 各自 堆积如山 , 和 然后 作为 迅速地 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

我们迅速点燃了各自的柴堆, 然后迅速返回甲板。
[θɪn] [klaʊdz] [ʌ; əv] [smoʊk] [ɔːl'redi] [pɔːd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['oʊpənɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [dek] ,
Thin clouds of smoke already poured up through the various openings of the deck ,
薄的 云 的 抽烟 已经 倾倒 向上 通过 这 各种各样的 开口 的 这 甲板 ,
甲板上的各个缝隙已经冒出缕缕轻烟。

['prɑːmɪsɪŋ] ['spiːdi] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] ;
promising speedy and effectual destruction to the brig ;
有前途 迅速 和 有效的 破坏 到 这 布里格 ;
承诺迅速有效地摧毁这艘双桅帆船；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
so we had now nothing to do but get away from her ,
所以 我们 有 现在 没有什么 到 做 但 得到 离开 从 她 ,
所以我们现在除了离开她别无选择。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] .
and return with all speed to the cutter .
和 返回 和 全部 速度 到 这 刀具 .
然后全速返回切割机。

“ ['stiːv] ” [wʌz; wəz] ['loʊɜːd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪ'ntuː][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , [bə:b][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ,
“ **Steve** ” **was lowered over the side into the punt , Bob and I followed ,**
“ 史蒂夫 ” 曾是 降低 超过 这 边 进入 这 平底船 , 鲍勃 和 我 随后 ,
“史蒂夫”被放进船舱里, 鲍勃和我随后也跟着进去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊv] ,
and we at once pushed off for the cove ,
和 我们 在 一次 推动 离开 为了 这 海湾 ,
于是我们立刻向海湾驶去。

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gliː] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt][aʊə; ɑːr] ['derɪŋ] [skiːm] .
in the highest glee at having so successfully carried out our daring scheme .
在 这 最高 高兴 在 拥有 所以 成功地 携带 出去 我们的 大胆 方案 .
我们为成功实施这项大胆的计划而感到无比欣喜。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf] ,
Daylight was just breaking as we pushed off ,
日光 曾是 只是 打破 作为 我们 推动 离开 ,
我们出发时, 天刚刚破晓。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['entəd] [aʊə; ɑːr][koʊv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
and by the time that we entered our cove the sun was above the horizon
和 经过 这 时间 那 我们 进入 我们的 海湾 这 太阳 曾是 多于 这 地平线
.
.
.
当我们进入海湾时, 太阳已经升到地平线以上了。

[wiː; wi] [draːpt] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [kə'huː] [ə'stɜːrn] ,
We dropped the punt and canoe astern ,
我们 掉落 这 平底船 和 独木舟 倒车 ,
我们把平底船和独木舟放到船尾,

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [bent][ænd; ənd] [luːs] ([aɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][,prepə'reɪ(ə)n]
and the sails being all bent and loose (I having made every possible preparation
和 这 帆 存在 全部 弯曲 和 松动的 (我 拥有 制成 每一个 可能的 准备
[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːrt] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [aʊt] [ə'pɑːn]
for an immediate start whilst waiting for the hour at which to set out upon
为了 一个 即时 开始 而 等待 为了 这 小时 在 哪个 到 放 出去 之上
[aʊər; ɑːr][reɪd]) ,
our raid) ,
我们的 袭击) ,

船帆全部弯曲松弛（我在等待出发进行突袭的时刻时，已经做好了立即出发的一切准备），

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
we were under way and standing out of the cove in ten minutes more .
我们 是 在下面 方式 和 常设 出去 的 这 海湾 在 十 分钟 更多的 .
十分钟后，我们便启程驶出了海湾。

[baːb][gɑːt]['aʊər; ɑːr][bɪg] [gæf] - ['tɑːpsɪl,'tɑːpsl][ɑːn][ðə; ði][kraːft][æz; əz][wiː; wi][ræn] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Bob got our big gaff - topsail on the craft as we ran down towards the
鲍勃 得到 我们的 大的 失误 - 顶帆 在 这 工艺 作为 我们 跑 向下 向 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
当我们向航道方向驶去时，鲍勃把我们的大斜桁顶帆装到了船上。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['paɪrət] [kæmp] .
and I kept a bright look - out for any signs of alarm in the pirate camp .
和 我 保留 一个 明亮的 看 - 出去 为了 任何 标志 的 警报 在 这 海盗 营 .
我时刻警惕着海盗营地任何惊慌的迹象。

[ðə; ði][kæmp] [ɪt'self] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
The camp itself we could not see , of course ;
这 营 本身 我们 可以 不是 看 , 的 课程 ;
我们当然看不到营地本身；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
but I expected to see men moving about on the shore .
但 我 预期的 到 看 男人 移动 关于 在 这 支撑 .
但我原本以为会看到有人在岸边走动。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn]
Nor was I disappointed , for I soon descried a knot of figures standing upon
也不 曾是 我 失望的 , 为了 我 很快 描述 一个 结 的 数据 常设 之上
[ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] ,
the low point ,
这 低的 观点 ,
我也没有失望，因为我很快就看到一群人站在低洼处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪrəst] [lənd][tuː; tə][ðə; ði][brɪg] , ['wɑtʃɪŋ] , [ɪn] [ə'pærənt] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,
which was the nearest land to the brig , watching , in apparent stupefaction ,
哪个 曾是 这 最近的 土地 到 这 布里格 , 观看 , 在 明显 震惊 ,
离双桅帆船最近的陆地上的人们，显然惊呆了，注视着这一切。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðər; dər] ['vesəlz] [dɪ'strʌkʃn] .
the progress of their vessel's destruction .
这 进步 的 他们的 船的 破坏 .
他们船只损毁的进展。

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][baɪ][ðɪs][taɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈveləpt][ɪn][fleɪmz] ,
The brig was by this time almost enveloped in flames ,
这 布里格 曾是 经过 这 时间 几乎 被包裹 在 火焰 ,
此时, 这艘双桅帆船几乎已被大火吞噬。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kruː][bɪn][ɑːn][bɔːrd] , [ðeɪ][kɒd; kəd][ðen][hæv; həv][dʌn][ˈnʌθɪŋ]
and had the entire crew been on board , they could then have done nothing
和 有 这 全部的 全体人员 到过 在 木板 , 他们 可以 然后 有 完毕 没有什么
[tuː; tə][seɪv][hɜːr; hər] .
to save her .
到 节省 她 .

如果当时所有船员都在船上, 他们也无力营救她。
[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwɪkli][dɪˈskʌvəd] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ænd; ənd][greɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wɪtʃ]
We were quickly discovered , of course , and great was the confusion which
我们 是 迅速地 发现 , 的 课程 , 和 伟大的 曾是 这 困惑 哪个
[ˈaʊər; ɑːr][əˈpɪrəns][siːmd][tuː; tə][ɪkˈsaɪt] ;
our appearance seemed to excite ;
我们的 外貌 似乎 到 激发 ;
当然, 我们很快就被发现了, 我们的出现似乎引起了极大的混乱;

[bʌt; bət][aɪ][kæəd][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][ðæt] — [ɪnˈdiːd] ,
but I cared nothing about that — indeed ,
但 我 关心 没有什么 关于 那 — 的确 ,
但我对此毫不在意——事实上,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈprəʊgræm][ðæt][ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ʃəd; ʃəd][noʊ][tuː; tə][huːm][ðeɪ]
it was a part of my programme that the pirates should know to whom they
它 曾是 一个 部分 的 我的 程序 那 这 海盗 应该 知道 到 谁 他们
[wɜːr; wər][ɪnˈdetɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][dɪˈzæstər] .
were indebted for their present disaster .
是 负债累累 为了 他们的 展示 灾难 .
我的计划之一是让海盗们知道他们目前的灾难要归功于谁。

[ˈveri][ˈʃɔːrtli][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][men][əˈpɪrd][ˈhʌrɪŋ][əˈbiːŋ][ðə; ði][biːtʃ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Very shortly a crowd of men appeared hurrying along the beach in our
非常 不久 一个 人群 的 男人 出现 匆忙 沿着 这 海滩 在 我们的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] ,
direction , and ,
方向 , 和 ,
很快, 一群男人出现在我们面前, 沿着海滩匆匆朝我们走来, 而且,

[æz; əz][wiː; wi][bɔːr][əˈweɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæɪsɪdʒ] , [ðeɪ][səˈluːtɪd][juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstræɡlɪŋ]
as we bore away for the passage , they saluted us with a straggling
作为 我们 钻孔 离开 为了 这 通道 , 他们 敬礼 我们 和 一个 零散的
[ˈmʌskɪtri][ˈfaɪər] ,
musketry fire ,
火枪 火 ,
当我们驶向航道时, 他们用零星的火枪向我们致意。

[mɔːr][ɪn][ɪˈmptənt][ˈæŋɡər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈeni][hɑːrm][aɪˈtiː][kɒd; kəd][duː; juːˈes] ,
more in impotent anger than for any harm it could do us ,
更多的 在 阳痿 愤怒 比 为了 任何 伤害 它 可以 做 我们 ,
更多的是出于无能为力的愤怒, 而不是因为这可能对我们造成任何伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːt][ɔːl][fel][ˈveri][faːr][ʃɔːrt] .
for the shot all fell very far short .
为了 这 射击 全部 跌倒 非常 远的 短的 .
这次投篮全都差得很远。

[wen] [ə'baʊt] [ə; ei] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; ei] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
When about a quarter of a mile from the entrance to the channel ,
什么时候 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 入口 到 这 渠道 ,
距离航道入口大约四分之一英里时,

[aɪ] [hoʊv] [ðə; ði] ['kʌtər] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hɔ:ld] [ðə; ði] [pʌnt; pʌnt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [tʊk] [aʊt] [wʌn]
I hove the cutter to , and we hauled the punt alongside , took out one
我 霍夫 这 刀具 到 , 和 我们 拖拽 这 平底船 旁边 , 采取 出去 一
[ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ɔ:rz; ʊrz] ,
of her oars ,
的 她 桨 ,
我把小艇停好, 我们把平底船拉到旁边, 取出了她的一根桨。

[ænd; ənd] [kæst] “ ['sti:v] ” [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] ,
and cast “ Steve ” adrift from his lashings ,
和 投掷 “ 史蒂夫 ” 漂流 从 他的 鞭打 ,
并将“史蒂夫”从鞭答中解救出来,

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔ:r]
leaving him to get ashore to his comrades as best he might with one oar
离开 他 到 得到 岸上 到 他的 同志们 作为 最好的 他 可能 和 一 桨
.
:
.

他只能用一根桨尽力划到岸上与同伴们会合。
[wi:; wi] [ðen] [fɪld] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bəʊts] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn]
We then filled away once more , and ran down upon the boats , took them all in
我们 然后 已填 离开 一次 更多的 , 和 跑 向下 之上 这 船 , 采取 他们 全部 在
[təʊ] ,
tow ,
拖 ,
于是我们再次装满水, 跑到船边, 把它们全部拖了过去。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
and stood out through the channel .
和 站立 出去 通过 这 渠道 .
在海峡中显得格外醒目。

[ə'nʌðər] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
Another volley of musketry betrayed the irritation of the pirates at the sight
其他 截击 的 火枪 背叛 这 刺激 的 这 海盗 在 这 视线
[ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['bəʊts] ,
of our departure and the loss of their boats ,
的 我们的 离开 和 这 损失 的 他们的 船 ,
又一阵枪声表明, 海盗们看到我们离开和船只被毁后非常恼火。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bɑ:b] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [θri:] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [tʃɪrz] .
to which Bob replied by giving three ironical cheers .
到 哪个 鲍勃 回复 经过 给予 三 讽刺 干杯 .
鲍勃则以三声讽刺的欢呼作为回应。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['elə] [ə'pɪəd] [ɑ:n] [dek] , ['wʌndərfəli] [sə'praɪzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [ɔ:l]
At this juncture Ella appeared on deck , wonderfully surprised , of course , at all
在 这 契机 艾拉 出现 在 甲板 , 太棒了 惊讶 , 的 课程 , 在 全部
[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ,
she saw ,
她 锯 ,
这时, 艾拉出现在甲板上, 当然, 她对眼前的一切感到无比惊讶。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈsplen] .

and I was at once called on to explain .

和 我 曾是 在 一次 称为 在 到 解释 .

于是我立刻被要求做出解释。

[aɪ][dɪd][soʊ] ,

I did so ,

我 做过 所以 ,

我照做了。

[ˈbriːfli] [ˈnær,etɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈbɑːbz] [ˈfɔːrtʃənət] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]

briefly narrating the circumstances of Bob's fortunate discovery of the arrival of

简要地 叙述 这 情况 的 鲍勃的 幸运 发现 的 这 到达 的

[ðə; ði] [ˈælbətrɑːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

the Albatross at the island ,

这 信天翁 在 这 岛 ,

简要叙述鲍勃幸运地发现信天翁抵达岛屿的经过，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plæn] ,

of his having watched the crew all the previous day , of our plan ,

的 他的 拥有 观看 这 全体人员全部 这 以前的 天 , 的 我们的 计划 ,

他前一天一直在观察船员，了解我们的计划。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] ,

and of the manner in which it had been carried out ,

和 的 这 方式 在 哪个 它 有 到过 携带 出去 ,

以及执行方式，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [brɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .

pointing to the burning brig as the issue of it all .

指向 到 这 燃烧 布里格 作为 这 问题 的 它 全部 .

指出燃烧的火刑柱是这一切的根源。

“ [oʊ] ! [ˈhæri] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ji] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“ Oh ! Harry , “ exclaimed she , bursting into tears , “ how could you run such a

“ 哦 ! 哈里 , “ 惊呼 她 , 爆发 进入 眼泪 , “ 如何 可以 你 跑步 这样的 一个

[ˈfɪrf(ə)] [rɪsk] !

fearful risk !

可怕 风险 !

“哦！哈利，”她惊呼道，泪流满面，“你怎么能冒这么大的风险呢！ ”

[ˈoʊnli] [ˈfænsi] , [juː; jʊ] [tuː] [men] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)] [ˈpiːpəlz]

Only fancy , you two men venturing into the very centre of these dreadful people's

仅有的 想要 , 你 二 男人 冒险 进入 这 非常 中心 的 这些 可怕 人们的

[kæmp] ,

camp ,

营 ,

你们两个男人真是异想天开，竟然敢冒险闯入这些可怕人群的营地中心！

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz] [tuː] !

and without arms too !

和 没有 武器 也 !

而且还没有胳膊！

[waɪ] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ?

Why , what would have become of you if you had been taken ?

为什么 , 什么 会 有 变得 的 你 如果 你 有 到过 已采取 ?

如果你被抓走了，你会变成什么样？

[ˈriːəli] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊnraɪt] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] **Really , I could almost find it in my heart to be downright angry with you** .
真的 , 我 可以 几乎 寻找 它 在 我的 心 到 是 彻头彻尾 生气的 和 你
[bəʊθ] .
both .
两个都 :

说真的, 我几乎都要对你们俩感到愤怒了。

[aɪ][ˈkænʌ:t] [ʌndərˈstænd] [men][ə; eɪ][bɪt] .
I cannot understand men a bit .
我 不能 理解 男人 一个 少量 :

我一点也理解不了男人。

[ðeɪ] [siːm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [æbsəˈluːtli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] **They seem — some of them — to have been born absolutely devoid of the**
他们 似乎 — 一些 的 他们 — 到 有 到过 出生 绝对地 缺乏 的 这
[ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
faculty of perception of danger ,
学院 的 洞察力 的 危险 ,

他们中的一些人似乎天生就完全缺乏感知危险的能力。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsterɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
even when it is staring them in the face ;
甚至 什么时候 它 是 凝视 他们 在 这 脸 ;

即使真相就摆在他们眼前;

[ænd; ænd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈperɪlz] ,
and accordingly they rush into the midst of all sorts of perils ,
和 因此 他们 匆忙 进入 这 中间 的 全部 排序 的 危险 ,

因此, 他们义无反顾地冲入各种危险之中。

[ˈsiːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
seemingly with a happy unconsciousness that they are doing so ,
似乎 和 一个 快乐的 无意识 那 他们 是 正在做 所以 ,

他们似乎在不知不觉中乐在其中。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːdlɪsnɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [brɪˈwɪldərɪŋ] .
and with a heedlessness as to consequences which is perfectly bewildering .
和 和 一个 粗心大意 作为 到 结果 哪个 是 完美 扑朔迷离 .

而且他们对后果毫不在意, 这真是令人费解。

[noʊ] — [naʊ] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][kooks][em ˈiː] , [ˈhæri] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋɡri]
No — now do not try to coax me , Harry , for I really am seriously angry
不 — 现在 做 不是 尝试 到 哄 我 , 哈里 , 为了 我 真的 是 严重地 生气的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 :

不——哈利, 别想哄我, 我真的非常生你的气。

[ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [wiːk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
And to think , too , of your being up all night , weak as you are !
和 到 思考 , 也 , 的 你的 存在 向上全部 夜晚 , 虚弱的 作为 你 是 !

想想你, 你身体那么虚弱, 竟然熬了一整夜!

[aɪ][eɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] [əˈɡen] .
I am surprised that you are not ill again .
我 是 惊讶 那 你 是 不是 患病的 再次 :

我很惊讶你没有再次生病。

[oʊ] , [ˈhæri] , " ([wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈsɒbz]) , " [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ,
Oh , Harry , " (with fresh sobs) , " how thankful I am that you are safe ,
哦 , 哈里 , " (和 新鲜的 啜泣) , " 如何 感恩 我 是 那 你 是 安全的 ,
哦, 哈利, (哽咽着) “我多么庆幸你平安无事啊! ”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [naʊ] !
and that I did not know anything of this until now !
和 那 我 做过 不是 知道 任何事物 的 这 直到 现在 !

而我直到现在才知道这件事！

[ænd; ɐnd] [du:] [nɑ:t] [lʊk] [ɡri:vɪd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [sed] .
And do not look grievd , darling ; I did not mean what I said .
和 做 不是 看 伤心 , 亲爱的 ; 我 做过 不是 意思是 什么 我 说 .
亲爱的，别难过，我不是那个意思。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [ʌv; əv] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] ,
It was very naughty of me , I know ,
它 曾是 非常 淘气 的 我 , 我 知道 ,
我知道我这样做很淘气。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] ,
but I was frightened at the thought of the risks you have run ,
但 我 曾是 害怕 在 这 想法 的 这 风险 你 有 跑步 ,
但想到你所冒的风险，我感到害怕。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] .
and how all this might have ended .
和 如何 全部 这 可能 有 结束 .
以及这一切可能如何结束。

[oʊ] , [ˈmɜ:rsi] !
Oh , mercy !
哦 , 怜悯 !
哦，天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?
那是什么？

" [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [strʌk] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] — [ə; eɪ] [dʌl] ,
" **A shock , as if the cutter had struck upon a rock — a dull ,**
" 一个 震惊 , 作为 如果 这 刀具 有 击 之上 一个 岩石 — 一个 乏味的 ,
“一阵震动，仿佛切割器撞到了一块岩石——一种沉闷的、.....”

[ˈhevi] [bu:m] — [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [brɪɡ] [wɜ:r; wər] [ˈskætəd] [fɑ:r]
heavy boom — and the fragments of the burning brig were scattered far
重的 繁荣 — 和 这 片段 的 这 燃烧 布里格 是 疏散 远的
[ænd; ɐnd] [waɪd] ,
and wide ,
和 宽的 ,
一声巨响——燃烧的铁桥碎片四散飞溅。

[tu:; tə] [kʌm] [ˈpeltɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd]
to come pelting down again the next minute in a perfect shower of charred
到 来 投掷 向下 再次 这 下一个 分钟 在 一个 完美的 淋浴 的 烧焦的
[ænd; ɐnd] [ˈsplɪntəd] [wʊd] ,
and splintered wood ,
和 破碎的 木头 ,
下一分钟，又像一阵完美的雨点般落下，夹杂着烧焦和碎裂的木屑。

[sˈpɑ:z] , [ˈroʊps] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ɐnd] - [wʌn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] [ɑ:n]
spars , ropes , and the thousand - and - one other matters usually found on
桅杆 , 绳索 , 和 这 千 - 和 - 一 其他 事情 通常 成立 在
[bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
board a ship .
木板 一个 船 .
桅杆、绳索以及船上通常能找到的其他成千上万种物品。

[ðə; ði] [brɪgz] [ˈpaʊdər] [ˈmæɡəzi:n] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp].

The brig's powder magazine had blown up .
这 布里格的 粉末 杂志 有 吹 向上 .

监狱的弹药库爆炸了。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [smoʊk] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [hæd; həd][ˈteɪkən]
A heavy cloud of dark smoke marked the spot where the explosion had taken
一个 重的 云 的 黑暗的 抽烟 标记 这 点 在哪里 这 爆炸 有 已采取
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

爆炸发生地点升起了一团浓重的黑烟；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [freɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
and when it drifted away before the fresh morning breeze ,
和 什么时候 它 漂移 离开 前 这 新鲜的 早晨 微风 ,

当它在清晨的微风中飘散时，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [hæf] - [bɜ:rnt] [ˈtɪmbə:z] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
one or two half - burnt timbers floating on the water were all that remained of the
一 或者 二 一半 - 烧焦的 木材 漂浮的 在 这 水 是 全部 那 剩余 的 这
[ˈælbətrɔ:s] .
Albatross .
信天翁 .

只剩下一两根半烧焦的木头漂浮在水面上，这就是“信天翁号”的全部遗迹。

“ [ɑ:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ba:b] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhæljərd] , [etˈsetərə] ,
“ Ah ! ” exclaimed Bob , who was busy coiling down the various halliards , etcetera ,
“ 啊 ! ” 惊呼 鲍勃 , WHO 曾是 忙碌的 卷绕 向下 这 各种各样的 哈拉德 , 等等 ,
“啊！”鲍勃惊呼道，他正忙着收起各种绳索等等。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪn] - [ðæt] [ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [aɪ ˈti:]
“ I've been expectin ' that any time this last half - hour , and I only wonder it
“ 我已经 到过 期待 - 那 任何 时间 这 最后的 一半 - 小时 , 和 我 仅有的 想知道 它
[ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [əˈfɔ:r] .
didn't happen afore .
没有 发生 之前 .

“过去半小时里，我一直期待着这一时刻的到来，我只是奇怪它之前为什么没有发生。”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɛndɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] [wel] [brɪˈɡʌn] ,
Well , that's a good endin ' to a good job well begun ,
出色地 , 那就是 一个 好的 结束 - 到 一个 好的 工作 出色地 开始 ,

嗯，这真是一个完美的结局，为一个好的开始画上了圆满的句号。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðem; ðəm] [tjæps] [əˈɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmeɪz] [wel] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə]
and I reckon them chaps ashore there may's well make up their minds to
和 我 估计 他们 小伙子们 岸上 那里 五月份 出色地 制作 向上 他们的 思想 到
[steɪ] [wer] [ðeɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪvz; livz] ,
stay where they be for the rest of their nat'ral lives ,
停留 在哪里 他们 是 为了 这 休息 的 他们的 天然的 生活 ,

我估计那些岸上的家伙们很可能会下定决心，余生都待在那儿。

[fɔ:r; fər] [ðeɪv] [ˈni:ðər] [ʃɪp] [nɔ:r] [ˈboʊts] , [nɔ:r] [stʌf] [tu:; tə] [bɪld] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] .
for they've neither ship nor boats , nor stuff to build ' em with either .
为了 他们有 两者都不 船 也不 船 , 也不 东西 到 建造 - 呃 和 任何一个 .

因为他们既没有船，也没有船，更没有建造船的材料。

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['meni] ['tri:z] [ɑ:n][jɑ:n]['aɪlənd] ['ðætɪd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] -
I don't reckon there's many trees on yon island that'd be much use in a ship -
我 不 估计 有 许多 树木 在 远 岛 那样的话 是 很多 使用 在 一个 船 -
[ˈbɪldɪn] - [jɑ:rd] . "
buildin ' yard . "
内 置 - 院子 - . "

我觉得岛上应该没多少树适合用来造船厂吧。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] ;
" **No** , " **said I** ;
" 不 , " 说 我 ;

“不,”我说;

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɪz] [pʊt]
" **I think we may safely consider that their career of crime and bloodshed is put**
" 我 思考 我们 可能 安全 考虑 那 他们的 职业 的 犯罪 和 流血事件 是 放
[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [stɑ:p][tu:; tə] ,
an effectual stop to ,
一个 有效的 停止 到 ,

我认为我们可以有把握地认为, 他们的犯罪和流血活动已经有效地停止了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət] [li:st] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] , [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
for some time at least ; unless , indeed , some unfortunate ship should come
为了 一些 时间 在 至少 ; 除非 , 的确 , 一些 不幸 船 应该 来
[tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
to the island ,
到 这 岛 ,

至少在一段时间内是这样; 除非真的有不幸的船只驶入这座岛屿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] . "
in which case they would have her to a certainty . "
在 哪个 案件 他们 会 有 她 到 一个 肯定 . "

那样的话, 他们就能肯定地得到她了。

" [eɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bə:b] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɔnlaɪkli] [tʃæns] .
" **Ay , " returned Bob , " but that's a very unlikely chance** .
" 哎 , " 返回 鲍勃 , " 但 那就是 一个 非常 很可能 机会 .

“哎,”鲍勃回答说, “但这可能性非常小。”

[ðɪ:z] [hɪr] ['aɪləndz] [dəʊnt][laɪ][ɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['noʊwər] ,
These here islands don't lie in the road to nowhere ,
这些 这里 岛屿 不 说谎 在 这 路 到 无处 ,

这些岛屿并非位于荒无人烟的道路上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['jɪrɪz] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [sets] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][seɪl] [ə'gen] [æftər] [ðeɪ] ['lu:zɪz] [saɪt]
and it may be years afore they sets eyes on a sail again after they loses sight
和 它 可能 是 年 之前 他们 套 眼睛 在 一个 帆 再次 后 他们 失败 视线
[ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ʌv; əv]['aʊən] .
of that good - lookin ' topsail of ourn .
的 那 好的 - 在看 - 顶帆 的 我们的 .

失去我们那艘漂亮的大帆船的踪影后, 他们可能要过很多年才能再次见到帆船。

[aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑ:rv] [ðer; ðər] , [wɪl] [ðeɪ] , [læd] ? "
I s'pose they won't starve there , will they , lad ? "
我 假设 他们 惯于 饿死 那里 , 将要 他们 , 小伙子 ? "

我想他们在那儿不会饿死吧, 小伙子?

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **No** , " **said I** , " **there is very little fear of that** .
" 不 , " 说 我 , " 那里 是 非常 小的 害怕 的 那 .

“不,”我说, “几乎没有什么好担心的。”

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [jiːldz] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][fru:t] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæmpli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]
The island yields an abundance of fruit , as you know , amply sufficient for all
这 岛 产量 一个 丰富 的 水果 , 作为 你 知道 , 充足的 充足的 为了 全部
[ðer; ðər] [riˈkwaɪəmənt] ;
their requirements ;
他们的 要求 ;

正如你所知，该岛盛产水果，足以满足他们所有需求；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][pʌnt; pʊnt] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and they have their punt , which will serve them to go fishing on the
和 他们 有 他们的 平底船 , 哪个 将要 服务 他们 到 去 钓鱼 在 这
[ləˈguːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,

他们还有一艘平底船，可以用来在泻湖里捕鱼。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ˈeni[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn]
though she is too small for any of them to venture to leave the island in
尽管 她 是 也 小的 为了 任何 的 他们 到 风险投资 到 离开 这 岛 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

虽然她太小了，他们中的任何一个都不敢冒险带着她离开这座岛屿。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
So , on the whole , I think they are quite as well off as they deserve .
所以 , 在 这 所有的 , 我 思考 他们 是 相当 作为 出色地 离开 作为 他们 应得 .

所以总的来说，我认为他们现在的境况相当不错，完全符合他们应得的。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
” **We were by this time clear of the reef and in open water ,**
” 我们 是 经过 这 时间 清除 的 这 礁 和 在 打开 水 ,
“这时我们已经驶离了礁石，进入了开阔水域。”

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ˈliːvɪŋ] [bəːb][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] .
so I went down to breakfast , leaving Bob at the tiller .
所以 我 去 向下 到 早餐 , 离开 鲍勃 在 这 耕耘机 .

于是我下楼吃早餐，留下鲍勃掌舵。

[ˈelə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpenɪtənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪt] “ [ˈnoʊtɪnəs] , “ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
Ella was very penitent for her late “ naughtiness , “ as she termed it ,
艾拉 曾是 非常 忏悔者 为了 她 晚的 “ 顽皮 , “ 作为 她 称为 它 ,
艾拉对她最近所谓的“淘气行为”深感懊悔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlævɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [enˈdiəmənts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and was so lavish with her endearments , to make up for it ,
和 曾是 所以 奢华的 和 她 爱称 , 到 制作 向上 为了 它 ,
为了弥补这一点，她对她说了许多甜言蜜语。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [ˈθʌndər] - [skwɔːl] “ [ˈevri] [deɪ]
that I would very willingly have experienced such a “ thunder - squall “ every day
那 我 会 非常 心甘情愿 有 经验丰富的 这样的 一个 “ 雷 - 暴风雨 “ 每一个 天
[ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] [klɪrd] [ˈæftərwərdz] [ɪn][soʊ] [əˈɡriːəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
of my life to have the air cleared afterwards in so agreeable a manner .
的 我的 生活 到 有 这 空气 已清除 然后 在 所以 同意 一个 方式 .

我非常乐意每天都经历这样一场“雷暴”，以便在雷暴过后空气能以如此令人愉悦的方式变得清新。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [bəːb] [æskt] [ˌem ˈiː] ,
When I returned to the deck , Bob asked me ,
什么时候 我 返回 到 这 甲板 , 鲍勃 问 我 ,
当我回到甲板上时，鲍勃问我：

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː]
previous to his going below to get his breakfast , what I intended to do
以前的 到 他的 去 以下 到 得到 他的 早餐 , 什么 我 故意的 到 做
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

在他下楼吃早餐之前，我原本打算做什么，

[ðə; ði] [ˈboʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [toʊ] .
the boats and the canoe , all of which were in tow .
这 船 和 这 独木舟 , 全部 的 哪个 是 在 拖 .

那些船只和独木舟都被拖在后面。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] ,
I had not thought very much about it , but now that the question was put ,
我 有 不是 想法 非常 很多 关于 它 , 但 现在 那 这 问题 曾是 放 ,
我之前没怎么想过这个问题，但既然问题被提出了，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɔːltəˈgeðər] .
I decided to retain the canoe altogether .
我 决定 到 保持 这 独木舟 共 ,

我决定把独木舟完全保留下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] ,
She was so small and so light ,
她 曾是 所以 小的 和 所以 光 ,

她个子很小，体重也很轻。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈkæəri] [hɜːr; hər][ɑːn] [dek] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [bæd]
that I thought we could easily carry her on deck in anything but very bad
那 我 想法 我们 可以 容易地 携带 她 在 甲板 在 任何事物 但 非常 坏的
[weðər] ,
weather ,
天气 ,

我当时觉得，除了非常恶劣的天气外，我们都能轻松地把她抬到甲板上。

[ænd; ənd] , [ɔːrdnˈerəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [toʊ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˌkʌmftərtəbli][əˈstɜːrn] .
and , ordinarily , she would tow very comfortably astern .
和 , 按说 , 她 会 拖 非常 舒适地 倒车 .

通常情况下，她会被非常舒适地拖在船尾。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɔːt] ,
If we could contrive to keep her , I thought ,
如果 我们 可以 精心策划 到 保持 她 , 我 想法 ,

我想，如果我们能想办法留住她就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [seɪv] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tuːb] - [boʊt] ;
she would frequently save wear and tear in our tube - boat ;
她 会 频繁地 节省 穿 和 撕 在 我们的 管子 - 船 ;

她经常能减少我们充气艇的磨损；

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and where a passage of a short distance across the calm surface of a
和 在哪里 一个 通道 的 一个 短的 距离 穿过 这 冷静的 表面 的 一个
[ləˈɡuːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,

以及在平静的泻湖水面上短距离航行的情况，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,
from the cutter to the shore , was all that was required ,
从 这 刀具 到 这 支撑 , 曾是 全部 那 曾是 必需的 ,

从快艇到岸边，这就是全部所需。

[ʃiː, jɪ] [wʊd] ['ænsə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
she would answer the purpose perfectly well .
她 会 回答 这 目的 完美 出色地 .
她完全可以胜任这个任务。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɔːs] ,
As to the boats of the Albatross ,
作为 到 这 船 的 这 信天翁 ,
至于信天翁号的船只，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][toʊ] [ðem; ðəm] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bəndən]
I decided to tow them fairly out of sight of the island , and then abandon
我 决定 到 拖 他们 相当 出去 的 视线 的 这 岛 , 和 然后 放弃
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
我决定把它们拖到离岛屿相当远的地方，然后弃之不顾；

[ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [pri'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['oʊnəz] -
thus effectually precluding the possibility of their getting back into their owners' -
因此 有效地 排除 这 可能性 的 他们的 获得 后退 进入 他们的 所有者 -
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
这样就有效地排除了它们回到主人手中的可能性。

[ðə; ði] [pri'veɪlɪŋ] ['waɪndz][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [saʊθ] - [iːst] ,
the prevailing winds there being from about south - east ,
这 盛行 风 那里 存在 从 关于 南 - 东方 ,
当地盛行风向大致为东南风。

[wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['boʊts] ['evər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] .
which would drive the boats ever farther and farther from the island .
哪个 会 驾驶 这 船 曾经 更远 和 更远 从 这 岛 .
这将迫使船只离岛屿越来越远。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ri'teɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]
We accordingly retained them in tow for the remainder of that day and all
我们 因此 保留 他们 在 拖 为了 这 余 的 那 天 和 全部
[nekst] [naɪt] ,
next night ,
下一个 夜晚 ,
因此，我们在当天剩余时间和整个晚上都把他们留在了身边。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
and cast them adrift on the following morning .
和 投掷 他们 漂流 在 这 下列的 早晨 .
第二天早上把它们扔到海里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] - ['iːzi] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd]
We were now within two days ' easy sail of the spot which had been indicated
我们 是 现在 之内 二 天 - 简单的 帆 的 这 点 哪个 有 到过 表明的
[tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] - ['aɪlənd] :
to me as the position of the treasure - island :
到 我 作为 这 位置 的 这 宝藏 - 岛 :
现在，我们距离之前有人告诉我的宝藏岛位置只有两天的轻松航程了：

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [θɔːts] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði]
and our thoughts naturally reverted to the question as to whether the
和 我们的 想法 自然 恢复 到 这 问题 作为 到 无论 这
[ˈtrezər] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪstɪd][ɔːr][nɑːt] ;
treasure really existed or not ;
宝藏 真的 存在 或者 不是 ;

于是，我们的思绪自然而然地回到了宝藏是否真的存在这个问题上；

[bəːb] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
Bob feeling the utmost confidence that it would be found precisely as the dying
鲍勃 感觉 这 极致 信心 那 它 会 是 成立 恰恰 作为 这 垂死
[ˈspænjərd] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] ,
Spaniard had described it ,
西班牙人 有 描述 它 ,

鲍勃无比自信地认为，它一定会像那位垂死的西班牙人描述的那样被找到。

[waɪlst] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ɡrev] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [səkˈses] .
whilst I began to entertain grave doubts as to our success .
而 我 开始 到 招待 严重 疑虑 作为 到 我们的 成功 .

而我却开始对我们的成功产生了严重的怀疑。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezər]
The important conversation in which the existence and position of the treasure
这 重要的 对话 在 哪个 这 存在 和 位置 的 这 宝藏
[wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] ,
were revealed was recalled ,
是 揭晓 曾是 召回 ,

人们回忆起那次重要的谈话，正是在那次谈话中，宝藏的存在和位置被揭示出来。

[ˈɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
almost word for word ,
几乎 单词 为了 单词 ,

几乎一字不差

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
and the notes which I had made at the time were frequently referred to
和 这 笔记 哪个 我 有 制成 在 这 时间 是 频繁地 指 到
;
;
;
;

我当时所做的笔记经常被提及；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbʌndəntli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈbəːbz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and certainly everything seemed to abundantly justify Bob's confidence ,
和 当然 一切 似乎 到 大量 证明合法 鲍勃的 信心 ,

一切似乎都充分证明了鲍勃的自信。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [kwait] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈtendɪŋ]
whilst I was quite unable to point to a single word or circumstance tending
而 我 曾是 相当 无法 到 观点 到 一个 单身的 单词 或者 环境 倾向于
[tuː; tə][kənˈfɜːrm][maɪ] [daʊts] ;
to confirm my doubts ;
到 确认 我的 疑虑 ;

虽然我完全找不到任何一句话或任何情况来证实我的疑虑；

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ɡoʊl] ,
the fact is , I suppose , that as we drew nearer to our goal ,
这 事实 是 , 我 认为 , 那 作为 我们 画 更近 到 我们的 目标 ,

事实上，我想，随着我们越来越接近目标，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [mɔːr] [ˈfɒli] [ðə; ði][væst] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and began to realise more fully the vast influence which the possession of the
和 开始 到 意识到 更多的 完全 这 广阔的 影响 哪个 这 拥有 的 这
[ˈtreʒər] [wʊd] [ˈeksərsaɪz][əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] ,
treasure would exercise upon our future ,
宝藏 会 锻炼 之上 我们的 未来 ,
并开始更加充分地意识到，拥有这笔宝藏将对我们的未来产生多么巨大的影响。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]
I must have been influenced by a feeling that it was “ too good to be
我 必须 有 到过 影响 经过 一个 感觉 那 它 曾是 “ 也 好的 到 是
[truː] .
true .
真的 .
我当时一定是受到了“好得难以置信”这种感觉的影响。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː]
” There was so very decided an infusion of the romantic element into
” 那里 曾是 所以 非常 决定 一个 输液 的 这 浪漫的 元素 进入
[ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] ,
everything connected with the affair ,
一切 连接 和 这 事务 ,
“这段婚外情的方方面面都明显地融入了浪漫元素，

[ðæt] [maɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][maɪnd] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər]
that my matter - of - fact mind seemed unable to accept the possibility that there
那 我的 事情 - 的 - 事实 头脑 似乎 无法 到 接受 这 可能性 那 那里
[maɪt] [biː; bi] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] .
might be truth in it after all .
可能 是 真相 在 它 后 全部 .
我那务实的头脑似乎无法接受其中可能包含真理的可能性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] .
But to return to the Water Lily .
但 到 返回 到 这 水 百合 .
但让我们回到睡莲。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪrəts]
On the evening of the day following that on which we sailed from the pirate's
在 这 晚上 的 这 天 下列的 那 在 哪个 我们 航行 从 这 海盗的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
在我们从海盗岛启航的第二天晚上，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ˈaɪlənd] [ðæt] [aɪ]
we found ourselves so near the reputed position of the treasure - island that I
我们 成立 我们自己 所以 靠近 这 知名 位置 的 这 宝藏 - 岛 那 我
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
decided to heave the cutter to for the night ,
决定 到 举 这 刀具 到 为了 这 夜晚 ,
我们发现自己离传说中的宝藏岛非常近，所以我决定把小艇停泊在那里过夜。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [riːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
so as to avoid the possibility of running upon the outlying reef during the
所以 作为 到 避免 这 可能性 的 跑步 之上 这 边远 礁 期间 这
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .
以避免在夜间触礁的可能性。

[bɔːb] [went] [ə'vɔːft][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] ,
Bob went aloft the last thing after the sun had set ,
鲍勃 去 高空 这 最后的 事物 后 这 太阳 有 放 ,
太阳落山后, 鲍勃是最后一个升空的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [klaʊzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl][l'ooʃ(ə)n] ,
and before darkness closed down upon the face of the tranquil ocean ,
和 前 黑暗 关闭 向下 之上 这 脸 的 这 宁静 海洋 ,
在夜幕降临平静的海洋之前,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)ntɪ]
but he could see nothing that he was able to identify with certainty
但 他 可以 看 没有什么 那 他 曾是 有能力的 到 确认 和 肯定
[æz; əz][lənd] .
as land .
作为 土地 .

但他看不到任何可以确定是陆地的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [sed] ,
On the extreme verge of the western horizon he saw , he said ,
在 这 极端 边缘 的 这 西 地平线 他 锯 , 他 说 ,
他说, 他看到西方地平线的最边缘,

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][aɪlənd] ; [bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] ,
something which might be an island ; but evening clouds ,
某物 哪个 可能 是 一个 岛 ; 但 晚上 云 ,
或许是座岛屿; 但傍晚的云层,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] [wen] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
especially in fine weather and when low down on the horizon ,
尤其 在 美好的 天气 和 什么时候 低的 向下 在 这 地平线 ,
尤其是在晴朗的天气里, 当飞机低低地飞过地平线时,

['sʌmtaɪmz] [ə'suːm] [sʌtʃ] [fɔːrmz][ænd; ənd] [hjuːz] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]
sometimes assume such forms and hues that it is very difficult for even the
有时 认为 这样的 表格 和 色调 那 它 是 非常 难的 为了 甚至 这
[moʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['mæɪnər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪz][lənd][ɔːr] ['mɪrli]
most experienced mariner to decide whether what he is looking at is land or merely
最多 经验丰富的 水手 到 决定 无论 什么 他 是 寻找 在 是 土地 或者 仅仅
['veɪpər] ,
vapour ,
汽 ,

有时它们会呈现出如此奇特的形状和色调, 以至于即使是最有经验的水手也很难判断他所看到的究竟是陆地还是仅仅是雾气。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [lənd][ɪz] [noʊn] [ɔːr][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
particularly when land is known or supposed to exist in the direction in
特别 什么时候 土地 是 已知 或者 据称 到 存在 在 这 方向 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] .
which he is looking .
哪个 他 是 寻找 .

尤其是当他注视的方向已知或被认为存在陆地时。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][l'aʊər; ɑːr] ['spɪnəkər] [ænd; ənd][gæf] - ['tɑːpseɪl'tɑːpsl] ['ðerfɔːr] , [haust] [ðə; ði]
We took in our spinnaker and gaff - topsail therefore , housed the
我们 采取 在 我们的 球帆 和 失误 - 顶帆 所以 , 房屋 这
['tɒpmɑːst, -məst, -məst] , [læʃ] [l'aʊər; ɑːr] [helm] [ə; eɪ] - [liː] ,
topmast , lashed our helm a - lee ,
桅杆顶端 , 鞭打 我们的 舵 一个 - 李 ,

因此, 我们收起了球帆和斜桁顶帆, 收起了桅顶帆, 并将舵固定在了下风处。

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ʃi:t] ['ʊvər][tu:; tə] ['windwərd] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃi:t] [tu:; tə]
and hauled the fore - sheet over to windward , allowing the jib - sheet to
和 拖拽 这 前 - 床单 超过 到 迎风 , 允许 这 吊臂 - 床单 到
[floʊ] .
flow .
流动 :

然后将前帆索拉到上风处，让前帆索自由摆动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [eɪt] ['aʊərz][ɪn] , [ðæt] [naɪt] :
It was my eight hours in , that night :
它 曾是 我的 八 小时 在 , 那 夜晚 :

那天晚上，我工作了八个小时：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] ,
but it was so close below and the weather was so fine ,
但 它 曾是 所以 关闭 以下 和 这 天气 曾是 所以 美好的 ,
但它就在下方很近的地方，而且天气也很好。

[ðæt][aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['hæmək] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðer; ðər] ,
that I brought my hammock on deck and turned in there ,
那 我 带来 我的 吊床 在 甲板 和 转向 在 那里 ,
我把吊床搬到甲板上，睡在了那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f] - [rʌŋ] [rɪŋd] [tent] - ['fæʃ(ə)n] ['ʊvər][em 'i:] , [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [du:] .
with a waterproof - rug rigged tent - fashion over me , to keep off the dew .
和 一个 防水的 - 小地毯 作弊 帐篷 - 时尚 超过 我 , 到 保持 离开 这 露 .
我身上盖着一块防水地毯，像搭帐篷一样，以防止露水浸湿。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Nothing occurred to disturb the tranquillity of the night ; and next morning ,
没有什么 发生 到 打扰 这 宁静 的 这 夜晚 ; 和 下一个 早晨 ,
夜里一切平静，没有发生任何事；第二天早上，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['ʊvər] ,
as soon as breakfast was over ,
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 ,
早餐后，

[wi:; wi] [fɪld] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
we filled away upon the cutter again and made sail upon our course .
我们 已填 离开 之上 这 刀具 再次 和 制成 帆 之上 我们的 课程 .
我们再次在小船上装满水，然后扬帆起航。

[bɔ:b] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] ,
Bob should have been in his hammock , or taking his rest in some other fashion ,
鲍勃 应该 有 到过 在 他的 吊床 , 或者 采取 他的 休息 在 一些 其他 时尚 ,
鲍勃本应该躺在吊床上，或者以其他方式休息。

[brɪ'twi:n] ['brekfəst] - [taɪm] [ænd; ənd] [nu:n] ;
between breakfast - time and noon ;
之间 早餐 - 时间 和 中午 ;
早餐时间到中午之间；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but he was so anxious to catch a glimpse of the spot which had
但 他 曾是 所以 焦虑的 到 抓住 一个 一瞥 的 这 点 哪个 有
[ə'træktɪd] [ju: 'es]['ʊvər][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
attracted us over so many thousand miles of ocean ,
吸引 我们 超过 所以 许多 千 英里 的 海洋 ,
但他非常渴望能一睹那个吸引我们跨越数千英里海洋前来的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ju: 'es][tu;; tə] [brev] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] , [ðæt] [hi;; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [br'loʊ]
and had led us to brave so many dangers , that he could not stay below
和 有 引领 我们 到 勇敢的 所以 许多 危险 , 那 他 可以 不是 停留 以下
,
:
,

他带领我们勇敢地面对了那么多危险，他不能一直待在下面。

[ænd; ənd][hi;; hi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [lɒk] - [aʊt] .
and he spent the entire morning at the cross - trees on the look - out .
和 他 花费 这 全部的 早晨 在 这 叉 - 树木 在 这 看 - 出去 .

他整个上午都在十字树旁瞭望。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['lɑ:ndʒɪtu:d] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] [ðæt]
I obtained a most excellent observation for longitude , about half - past nine that
我 获得 一个 最多 出色的 观察 为了 经度 , 关于 一半 - 过去的 九 那
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那天早上九点半左右，我观测到了非常精确的经度数据。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['berli] ['twenti] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði]
and on working it up I found that we were barely twenty miles to the
和 在 在职的 它 向上 我 成立 那 我们 是 仅仅 二十 英里 到 这
['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] :
eastward of the point we were aiming for :
向东 的 这 观点 我们 是 瞄准 为了 :

经过一番计算，我发现我们距离目标地点仅差不到二十英里：

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [hoʊv] [ðə; ði] ['kʌtər] [ə'baʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
and as we had hove the cutter about at midnight ,
和 作为 我们 有 霍夫 这 刀具 关于 在 午夜 ,

由于我们不得不在午夜时分驾驶切割机四处移动，

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli][tu;; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv]
so as to keep her as nearly as possible directly to windward of
所以 作为 到 保持 她 作为 几乎 作为 可能的 直接地 到 迎风 的
[ðə; ði][spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,

以便尽可能使她保持在目标点的上风处，

[wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət] [nu:n] .
we ought to have been at anchor at noon .
我们 应该 到 有 到过 在 锚 在 中午 .

我们本应在中午就抛锚停泊。

[bʌt; bət] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] ['trævəst] , [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ][lənd] [ə'pɪrd] ['rɪrɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv]
But mile after mile was traversed , and still no land appeared rearing itself above
但 英里 后 英里 曾是 穿越 , 和 仍然 不 土地 出现 饲养 本身 多于
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

但是，走了又走，地平线上仍然没有出现任何陆地。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [mə'rɪdiən] ['æltɪtu:d] .
and at length the time arrived for me to take my meridian altitude .
和 在 长度 这 时间 到达的 为了 我 到 拿 我的 子午线 高度 .

终于到了我测量经线高度的时候了。

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkæpɪt(ə)l][ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ;
This also was a very capital observation ;
这 还 曾是 一个 非常 首都 观察 ；

这也是一个非常重要的见解；

[ænd; ʌnd][ɪts] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪgˈzæktli] [wer] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz]
and its result was that we found ourselves exactly where the island was
和 它是 结果 曾是 那 我们 成立 我们自己 确切地 在哪里 这 岛 曾是
[ˈstɜrtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪtʃuertɪd] ,
stated to be situated ,
声明 到 是 位于 ；

结果，我们发现自己正好位于据称该岛所在的位置。

[wɪð; wɪθ][noʊ][lənd][ɪn] [saɪt] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] .
with no land in sight in any direction from the mast - head .
和 不 土地 在 视线 在 任何 方向 从 这 桅杆 - 头 ；

从桅杆顶端向各个方向望去，都看不到陆地。

[aɪ][məst; məst] [kənˈfes] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əbˈtru:ɪdɪd]
I must confess that , in spite of the doubts which had lately obtruded
我 必须 承认 那 ， 在 尽管如此 的 这 疑虑 哪个 有 最近 突兀
[ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
themselves upon my mind ,
他们自己 之上 我的 头脑 ；

我必须承认，尽管最近我的心中出现了一些疑虑，

[aɪ] [felt] [ˈki:nli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][bɔ:b] ,
I felt keenly disappointed ; and as for Bob ,
我 毛毡 敏锐地 失望的 ； 和 作为 为了 鲍勃 ；

我感到非常失望；至于鲍勃，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:p] - [ˈfɔ:lən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
he was so chop - fallen that he had not a word to say .
他 曾是 所以 劈 - 倒下 那 他 有 不是 一个 单词 到 说 ；

他沮丧极了，一句话也说不出。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [ɡɔ:n] [wʌns] [mɔ:r] [ˈoʊvər][maɪ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]
It was not until I had carefully gone once more over my calculations of that
它 曾是 不是 直到 我 有 小心 已消失 一次 更多的 超过 我的 计算 的 那
[deɪ] ,
day ,
天 ；

直到我再次仔细核对了当天的计算结果之后，我才意识到这一点。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈerər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [krəˈnɑ:mɪtər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]
and had verified the error in our chronometer for which I had made
和 有 已验证 这 错误 在 我们的 计时器 为了 哪个 我 有 制成
[əˈlaʊəns] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] ,
allowance , and had ,
津贴 ； 和 有 ；

并且已经核实了我们计时器的误差，我已经为此预留了误差，并且，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈsætɪsfɑɪd] [maɪˈself] [ˈθɜ:rəli] [ðæt] [wi:; wi] [ˈæktʃuəli] [wɜ:r; wər] [wer] [wi:; wi]
in short , satisfied myself thoroughly that we actually were where we
在 短的 ， 使满意 我 彻底 那 我们 实际上 是 在哪里 我们
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
supposed ourselves to be ,
据称 我们自己 到 是 ；

总之，我彻底确信我们确实在我们预想的位置上。

[ðæt][aɪ][ˈriəlaɪzd][həʊ][ˈstrɒŋli][ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ][maɪ][daʊts] ,
that I realised how strongly , notwithstanding my doubts ,
那 我 意识到 如何 强烈 , 虽然 我的 疑虑 ,
我意识到, 尽管我心存疑虑, 但我的感受有多么强烈。

[aɪ][hæd; həd][rɪˈlaɪd][əˈpɑ:n][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ɪts][ˈberɪd][ˈtreʒər] .
I had relied upon finding the island and its buried treasure .
我 有 依赖 之上 寻找 这 岛 和 它是 埋葬 宝藏 .
我原本指望找到那座岛屿及其埋藏的宝藏。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ][wʌz; wəz][kənˈsɜ:rnd] ,
So far as the primary object of the voyage was concerned ,
所以 远的 作为 这 基本的 目的 的 这 航程 曾是 担心的 ,
就此次航行的主要目的而言,

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] [ɪn][veɪn] ;
it appeared that it had been undertaken in vain ;
它 出现 那 它 有 到过 已 在 徒劳 ;
看来这项工作已经徒劳无功了;

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][æksəˈdent(ə)] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and had it not been for our accidental acquisition of intelligence
和 有 它 不是 到过 为了 我们的 偶然 获得 的 智力
[rɪˈspektɪŋ] [maɪ][ˈfɑ:ðər] ,
respecting my father ,
尊重 我的 父亲 ,
如果不是我们偶然获得了有关我父亲的信息,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˌpra:ˈsɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
we should now have been without an object for the further prosecution of
我们 应该 现在 有 到过 没有 一个 目的 为了 这 更远 起诉 的
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,
现在我们应该已经失去了继续航行的目的。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt][ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈhoʊm] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði]
excepting that of returning home again as quickly as possible , to secure the
除外 那 的 返回 家 再次 作为 迅速地 作为 可能的 , 到 安全的 这
[best] [bɜ:θs] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
best berths we could ,
最好的 泊位 我们 可以 ,
除了尽快返回家乡, 以及尽可能抢占最好的床位之外,

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] .
and make up , as far as might be , for lost time .
和 制作 向上 , 作为 远的 作为 可能 是 , 为了 丢失的 时间 .
并尽可能弥补失去的时间。

[wi:; wi][hæd; həd][həʊv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tu:; tə] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][maɪ] [nu:n]
We had hove the cutter to whilst I was taking and working up my noon
我们 有 霍夫 这 刀具 到 而 我 曾是 采取 和 在 职的 向上 我的 中午
[ɑ:ˈbzərˈveɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;
在我进行中午观察并整理资料的时候, 我们把切割机停在了那里;

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi][hæd; həd] ['fɒli] ['ri:laɪzd]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ][gɑ:t] and , as soon as we had fully realised our great disappointment , I got 和 , 作为 很快 作为 我们 有 完全 意识到 我们的 伟大的 失望 , 我 得到 [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] , out the chart , 出去 这 图表 ,

当我们彻底意识到自己有多么失望之后，我立刻拿出了图表。

[ænd; ʌnd][bə:b][ænd; ʌnd][aɪ] [pɔ:d] ['bʊvər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:: tə] [fɪks] and Bob and I pored over it for a full hour in the endeavour to fix 和 鲍勃 和 我 倾倒 超过 它 为了 一个 满的 小时 在 这 努力 到 使固定 [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] ['aɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rki'peləgəʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] upon the one island out of the many in the great Archipelago which was most 之上 这 一 岛 出去 的 这 许多 在 这 伟大的 群岛 哪个 曾是 最多 ['laɪkli] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði][wʌn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æməzɑ:n][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] . likely to be the one upon which the Amazon was cast away . 可能 到 是 这 一 之上 哪个 这 亚马逊 曾是 投掷 离开 .

于是，我和鲍勃花了整整一个小时仔细研究，试图从这个大群岛的众多岛屿中确定最有可能就是亚马逊号搁浅的那个岛屿。

[haʊ'veər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] , However , there were so many , 然而 , 那里 是 所以 许多 , 然而，数量实在太多了。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] ['i:kwəli] [wel] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wi:: wi] all of which would answer equally well to the imperfect description which we 全部 的 哪个 会 回答 同样地 出色地 到 这 不完善 描述 哪个 我们 [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] , had received , 有 已收到 ,

所有这些都同样适用于我们收到的那个不完美的描述。

[ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tu:: tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ʌnd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:: tə]['aʊər; ɑ:r] that we were at last obliged to give it up and revert to our 那 我们 是 在 最后的 有义务 到 给 它 向上 和 恢复 到 我们的 [ə'rɪdʒən(ə)l][,rezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] , original resolution of examining all the likely places , 原来的 解决 的 检查 全部 这 可能 地方 ,

我们最终不得不放弃这个想法，恢复到最初的决定，即考察所有可能的地方。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wi:: wi][fʊd; ʃəd][bi:: bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sekənd] [sɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][wi:: wi] in the hope that we should be more successful in our second search than we 在 这 希望 那 我们 应该 是 更多的 成功的 在 我们的 第二 搜索 比 我们 [hæd; həd] [pru:vɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] . had proved in our first . 有 已证实 在 我们的 第一的 .

我们希望第二次搜索能比第一次搜索取得更大的成功。

[wi:: wi] ['ðerfɔ:r] [fɪld] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌtər] [ə'gen] , We therefore filled away upon the cutter again , 我们 所以 已填 离开 之上 这 刀具 再次 ,

因此，我们又开始往切割机上填料了。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es][ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['klʌstər] [ʌv; əv]['aɪləndz] upon such a course as would take us up through the thickest cluster of islands 之上 这样的 一个 课程 作为 会 拿 我们 向上 通过 这 最厚 簇 的 岛屿 ;
;
;
;

沿着这样一条路线，我们将穿过最密集的岛屿群；

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,
and , such is the elasticity of the human mind ,
和 , 这样的 是 这 弹性 的 这 人类 头脑 ,
这就是人类思维的弹性。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][wi; wi] [ə'pɪrd] [tu; tə][hæv; həv][ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn]
before night closed down upon us we appeared to have almost forgotten
前 夜晚 关闭 向下 之上 我们 我们 出现 到 有 几乎 被遗忘的
[ˈevriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] - ['aɪlənd] ,
everything connected with the treasure - island ,
一切 连接 和 这 宝藏 - 岛 ,
夜幕降临之前, 我们似乎几乎忘记了与宝藏岛有关的一切。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ænd; ənd]
and thought and spoke of nothing but the chances in favour of and
和 想法 和 辐 的 没有什么 但 这 机会 在 偏爱 的 和
[ə'genst] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .
against the finding of my father .
反对 这 寻找 的 我的 父亲 .
他满脑子想的、说的都是找到我父亲的可能性和可能性。

[ˈtʃæptər] [naɪn'ti:n] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .
第十九章

[maɪ] ['fɑ:ðər] .
My Father .
我的 父亲 .
我的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [laɪt] ,
As the sun went down the wind fell light ,
作为 这 太阳 去 向下 这 风 跌倒 光 ,
太阳落山时, 风也小了。

[ænd; ənd][wi; wi][dɪd][nɑ:t] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [θri:]
and we did not average more than four knots an hour all through the three
和 我们 做过 不是 平均的 更多的 比 四 绳结 一个 小时 全部 通过 这 三
[naɪt] - ['wa:tʃɪz] .
night - watches .
夜晚 - 手表 .
三个夜班期间, 我们的平均航速从未超过每小时四节。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ə'freɪd] [ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hɜ:rəkeɪn] ,
I was at first afraid that we were about to have another hurricane ,
我 曾是 在 第一的 害怕的 那 我们 是 关于 到 有 其他 飓风 ,
起初我担心我们这里又要遭遇飓风了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ju:zuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:z] [tu; tə] [fɔ:l] [soʊ] [laɪt] [æz; əz][wi; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:][dʒʌst]
as it is not usual for the breeze to fall so light as we had it just
作为 它 是 不是 通常 为了 这 微风 到 落下 所以 光 作为 我们 有 它 只是
[ðen] [ɪn][ðə; ði] [treɪdʒ] .
then in the trades .
然后 在 这 交易 .
因为信风中很少像刚才那样微弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] ['setld] ,
But the glass was high and steady , and the weather looked settled ,
但 这 玻璃 曾是 高的 和 稳定的 , 和 这 天气 看起来 定居 ,
但玻璃杯高高地立在那里, 天气看起来也很平静。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:rt(ə)n] [seɪl] ;
so I did not shorten sail ;
所以 我 做过 不是 缩短 帆 ;

所以我没有缩短帆；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [ʌp] [ə'gen] ['sʌmwʌt]
and when the sun rose next morning he brought the breeze up again somewhat
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 下一个 早晨 他 带来 这 微风 向上 再次 有些
[ˈfreʃər] [wið; wiθ][him; ɪm] .
fresher with him .
更清新 和 他 .

第二天早晨太阳升起时，他又带来了一阵微风，而且比之前更加清新了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [eɪt] [ˈaʊərz] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ; ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [wen] [deɪ]
It was my eight hours out that night ; consequently I was on deck when day
它 曾是 我的 八 小时 出去 那 夜晚 ; 最后 我 曾是 在 甲板 什么时候 天
[broʊk] .
broke .
打破 .

那天晚上我值班八小时；因此，天亮时我已经在甲板上了。

[æz; əz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈji:ldɪd] [ˌɪmpər'septəbli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
As morning dawned , and the obscurity of night yielded imperceptibly before the
作为 早晨 黎明 , 和 这 朦胧 的 夜晚 产生 不易察觉地 前 这
[ə'prəʊtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] - [gɑ:d] ,
approaches of the great day - god ,
方法 的 这 伟大的 天 - 上帝 ,

当晨曦初露，黑夜的阴霾在伟大的白昼之神的到来面前悄然消散时，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
I became conscious that there was a break in the level of the horizon ,
我 成为 有意识的 那 那里 曾是 一个 休息 在 这 等级 的 这 地平线 ,
我意识到地平线出现了断层。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ɑ:n][maɪ] ['stɑ:rbərd] - [baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] , ['wɑ:tʃɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d]
about four points on my starboard - bow ; and , watching this as it continued
关于 四 积分 在 我的 右舷 - 弓 ; 和 , 观看 这 作为 它 持续
[tu:; tə] [groʊ] ['laɪtər] ,
to grow lighter ,
到 生长 打火机 ,

大约在我右舷船首的四个点处；而且，看着它越来越轻，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lənd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [loʊ] ['aɪlənd] [ə'pærəntli] ,
I found that it was land , a small and low island apparently ,
我 成立 那 它 曾是 土地 , 一个 小的 和 低的 岛 显然 ,
我发现那是一块陆地，显然是一个又小又低的岛屿。

[ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
about nine miles distant I was rather surprised at this , as according to our
关于 九 英里 遥远 我 曾是 相当 惊讶 在 这 , 作为 根据 到 我们的
[tʃɑ:rt] ,
chart ,
图表 ,

大约九英里远。我对此感到相当惊讶，因为根据我们的图表，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈri:s(ə)nt][sɜː'veɪz, 'sɜ:ːveɪz] ,
which was constructed from the most recent surveys ,
哪个 曾是 建造 从 这 最多 最近的 调查 ,
它是根据最新的调查数据构建的，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə; eɪ] ['deɪz] [seɪl] ['dɪstənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
the nearest land was fully a day's sail distant to the westward .
这 最近的 土地 曾是 完全 一个 天 帆 遥远 到 这 向西 .
最近的陆地也在西边，需要一整天的航程。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
I decided to take a nearer look at the place ,
我 决定 到 拿 一个 更近 看 在 这 地方 ,
我决定仔细看看这个地方。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'vɔ:lv] [ə; eɪ][di:vi'eɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌtər]
and as this would involve a deviation from the course which the cutter
和 作为 这 会 涉及 一个 偏差 从 这 课程 哪个 这 刀具
[wʌz; wəz] [ðen] ['stɪrɪŋ] ,
was then steering ,
曾是 然后 转向 ,
由于这将导致切割船偏离其当时所驾驶的航线，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ][dʒaɪb] ,
and would necessitate a jibe ,
和 会 需要 一个 嘲讽 ,
这就需要讽刺挖苦了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [helm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [tɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] - [roʊp]
I left the helm for a moment with a couple of turns of the tiller - rope
我 左边 这 舵 为了 一个 片刻 和 一个 夫妻 的 转弯 的 这 耕耘机 - 绳索
[raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] ,
round the head of the tiller ,
圆形的 这 头 的 这 耕耘机 ,
我暂时离开舵位，将舵绳在舵柄头上绕了几圈。

[ænd; ʌnd] [went] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['spɪnəkər] .
and went forward to take in the spinnaker .
和 去 向前 到 拿 在 这 球帆 .
然后向前走去收起球帆。

['fɔ:rmərli] [wi;; wi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] ['hesəserɪ] [ðæt] [bəʊθ][bə:b][ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ɑ:n]
Formerly we had considered it necessary that both Bob and I should be on
以前 我们 有 经过考虑的 它 必要的 那 两个都 鲍勃 和 我 应该 是 在
[dek] [wen] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [lɑ:rdʒ] [seɪl] ;
deck when handling this large sail ;
甲板 什么时候 处理 这 大的 帆 ;
以前我们认为，操作这面大帆时，我和鲍勃都必须在甲板上；

[bʌt; bət] ['præktɪs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɔ:t] [ju: 'es][bəʊθ] [haʊ] [tu;; tə] [wɜ:rk][ðə; ði] ['kʌtər] [ə'lʊʊn] ,
but practice had by this time taught us both how to work the cutter alone ,
但 实践 有 经过 这 时间 教授 我们 两个都 如何 到 工作 这 刀具 独自的 ,
但到那时，实践已经教会了我们俩如何独自操作切割机。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðæt] ['i:ðər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər]
so that it was now only on occasions of emergency that either called the other
所以 那 它 曾是 现在 仅有的 在 场合 的 紧急情况 那 任何一个 称为 这 其他
[tu;; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['ɔ:rtɪŋ] [seɪl] .
to assist in making or shortening sail .
到 协助 在 制作 或者 缩短 帆 .
因此，只有在紧急情况下，他们才会互相打电话来帮忙升帆或降帆。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['lɪli] [dru:] [ɪn]['kloʊzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] ,
As the Water Lily drew in closer with the land ,
作为 这 水 百合 画 在 更近 和 这 土地 ,
随着睡莲越来越靠近陆地，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:rəl] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ri:f]

I made out that it was a small coral island , with the usual encircling reef

我 制成 出去 那 它 曾是 一个 小的 珊瑚 岛 , 和 这 通常 包围 礁

[ænd; ənd] [lə'gu:n] .

and lagoon .

和 泻湖 .

我判断出那是一个小型珊瑚岛，周围环绕着常见的珊瑚礁和泻湖。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi: bi] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [lɔ:n] , [bʌt; bət] ,

It seemed to be about two miles long , but ,

它 似乎 到 是 关于 二 英里 长的 , 但 ,

它看起来大约有兩英里长，但是，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

from the direction in which the cutter was approaching it ,

从 这 方向 在 哪个 这 刀具 曾是 接近 它 ,

从切割器接近它的方向来看，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪdθ; wɪθ] .

I was unable to judge of its width .

我 曾是 无法 到 法官 的 它是 宽度 .

我无法判断它的宽度。

[aɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [sɜ:rf] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

I was soon near enough to distinguish the line of surf which betrayed the

我 曾是 很快 靠近 足够的 到 区分 这 线 的 冲浪 哪个 背叛 这

[ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɔ:rəl] [ri:f] ,

presence of the surrounding coral reef ,

在场 的 这 周围 珊瑚 礁 ,

我很快就靠近到足以分辨出那条表明周围有珊瑚礁存在的浪线。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [kɔ:ld] [bɔ:b] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [waɪlst] [aɪ] [went]

and I then called Bob to come on deck and take the helm , whilst I went

和 我 然后 称为 鲍勃 到 来 在 甲板 和 拿 这 舵 , 而 我 去

[ə'lɔ:ft] ,

aloft ,

高空 ,

然后我叫鲍勃到甲板上掌舵，而我则爬到阁楼上去。

[æz; əz] ['ju:zuəl] , [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)] .

as usual , to look out for a channel .

作为 通常 , 到 看 出去 为了 一个 渠道 .

照例，寻找频道。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] —

When he came on deck —

什么时候 他 来了 在 甲板 —

当他来到甲板上时——

“ [waɪ] , [ˈhæri] , [ˈhaʊz] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ Why , Harry , how's this ? ” he exclaimed .

“ 为什么 , 哈里 , 怎么样 这 ? ” 他 惊呼 .

“哈利，这怎么样？”他惊喊道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [lænd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

“ I thought you said there wasn't no land within a hundred and fifty mile of

“ 我 想法 你 说 那里 不是 不 土地 之内 一个 百 和 五十 英里 的

[ju: 'es] [læst] [naɪt] ,

us last night ,

我们 最后的 夜晚 ,

“我记得你昨晚说过，我们方圆一百五十英里内都没有陆地。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [æz; əz] [ˈprɪtɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][spɑ:t] , [kloʊz] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and here's as pretty a little spot , close aboard of us ,
和 这里是 作为 漂亮的 一个 小的 点 , 关闭 船上 的 我们 ,
这里有一个很漂亮的小地方, 就在我们船边。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ni:d] [wɪ] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n] . "
as a man need wish to set his eyes upon . "

作为 一个 男人 需要 希望 到 放 他的 眼睛 之上 . "

就像男人渴望看到的那样。"

" [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [fəʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] [si:] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
" I went by the chart , " I answered , " and that showed a clear sea all about
" 我 去 经过 这 图表 , " 我 回答 , " 和 那 显示 一个 清除 海 全部 关于
[hɪr] .
here .
这里 .

"我是根据海图来的,"我回答说, "海图显示这附近都是一片晴朗的海域。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ;
But you can never rely upon a chart here , in the Pacific ;
但 你 能 绝不 依靠 之上 一个 图表 这里 , 在 这 太平洋 ;
但是, 在太平洋地区, 你永远不能依赖海图;

[wʌt] [ɪz] [klɪr] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] ,
what is clear sea at the time that a survey is being made ,
什么 是 清除 海 在 这 时间 那 一个 民意调查 是 存在 制成 ,
在进行勘测时, 什么是清澈的海面?

[meɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] [ˈaɪləndz][æz; əz][ðə; ði][wʌn]
may very possibly be dotted with a score of such small islands as the one
可能 非常 可能 是 虚线 和 一个 分数 的 这样的 小的 岛屿 作为 这 一
[əˈhed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [jɪrz] .
ahead in a very few years .
前方 在 一个 非常 很少 年 .

几年后, 很可能就会出现像前面那个小岛一样的众多小岛。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ˈkɔ:rəl] [ˈaɪləndz] [fɔ:rm] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
I have read that coral islands form very rapidly .
我 有 读 那 珊瑚 岛屿 形式 非常 快速 .

我读到过, 珊瑚岛的形成速度非常快。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊˈevər] , [ˈkænaɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt] [groʊθ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fʊl] -
This one , however , cannot be of such very recent growth , for there are full -
这 一 , 然而 , 不能 是 的 这样的 非常 最近的 生长 , 为了 那里 是 满的 -
[groʊn] [ˈkɒkəʊ] - [nʌts] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
grown cocoa - nuts upon it ,
生长 可可 - 坚果 之上 它 ,
然而, 这棵可可树不可能是新近长出来的, 因为它上面已经长出了成熟的可可果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [tri:z] ; [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [fəʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
as well as other trees ; I am surprised that it is not shown on the chart .
作为 出色地 作为 其他 树木 ; 我 是 惊讶 那 它 是 不是 所示 在 这 图表 .

以及其他树木; 我很惊讶图表上没有显示出来。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
" I said this as I was standing at the foot of the mast ,
" 我 说 这 作为 我 曾是 常设 在 这 脚 的 这 桅杆 ,
"我当时站在桅杆脚下, 说了这番话。"

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:ft] .
and on the point of going aloft .
和 在 这 观点 的 去 高空 .

即将升空。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] [ænd; ənd]
In a few seconds more I was standing on the cross - trees and
在 一个 很少 秒 更多的 我 曾是 常设 在 这 叉 - 树木 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][sɜ:rf] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ʌn'brʊʊkən]['wɔ:tər] [wɪt]
examining the line of surf ahead for the narrow strip of unbroken water which
检查 这 线 的 冲浪 前方 为了 这 狭窄的 条 的 未破 水 哪个
[wɒd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ri:f] .
would indicate the existence of a passage through the reef .
会 表明 这 存在 的 一个 通道 通过 这 礁 .
几秒钟后，我站在横木上，观察着前方的浪线，寻找那条狭窄的、未破碎的水带，那将表明礁石中存在一条通道。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðʌs] ,
As I stood thus ,
作为 我 站立 因此 ,
我当时就是这样站着的，

[maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]['ræpɪd]['mʊʊ(ə)n]
my gaze was arrested by the appearance of a small object in rapid motion
我的 目光 曾是 被捕 经过 这 外貌 的 一个 小的 目的 在 迅速的 运动
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ri:f] ,
across the bosom of the lagoon inside the reef ,
穿过 这 怀 的 这 泻湖 里面 这 礁 ,
我的目光被一个快速掠过礁石内泻湖深处的小物体吸引住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skru:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə]['sætɪsfai][em 'i:] [ðæt]
and a scrutiny of a few seconds was sufficient to satisfy me that
和 一个 审查 的 一个 很少 秒 曾是 充足的 到 满足 我 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nu:] .
it was a canoe .
它 曾是 一个 独木舟 .
仅仅几秒钟的仔细观察就足以让我确信那是一艘独木舟。

['si:tɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] ,
Seating myself upon the cross - trees ,
座位 我 之上 这 叉 - 树木 ,
我坐在十字树上，
[ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɔ:r] [kən'vi:nɪəntli] [ju:z][ðə; ði] [glæs] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
that I might more conveniently use the glass which I had taken aloft with me ,
那 我 可能 更多的 方便 使用 这 玻璃 哪个 我 有 已采取 高空 和 我 ,
这样我就可以更方便地使用我带到飞机上的玻璃杯了。

[aɪ] ['kwɪkli] ['fʊʊkəst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ber] .
I quickly focussed the instrument and brought it to bear .
我 迅速地 专注的 这 乐器 和 带来 它 到 熊 .
我迅速调整仪器方向，并将其对准目标。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'sɪstəns] ,
With its assistance ,
和 它是 协助 ,
在其协助下，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I was now enabled to discern that the canoe was a craft of about the
我 曾是 现在 已启用 到 辨别 那 这 独木舟 曾是 一个 工艺 的 关于 这
[sɜ:m] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [wi;; wi][hæd; həd] ['tʊʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,
same size as the one which we had towing astern ,
相同的 尺寸 作为 这 一 哪个 我们 有 拖带 倒车 ,
我这才看清，那艘独木舟的大小和我们船尾拖着的那艘船差不多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [held] [θri:] ['pɜ:sənz] .
and it held three persons .
和 它 握住 三 人 .

里面住了三个人。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [wi:ldid] [ðə; ði] ['pædlz] [wɜ:r; wər] [blæk] , [bʌt; bət] , [ən'les] [maɪ] [aɪz] ['streɪndʒli]
The two who wielded the paddles were black , but , unless my eyes strangely
这 二 WHO 挥舞 这 桨 是 黑色的 , 但 , 除非 我的 眼睛 奇怪的
[di'si:vɪ] [em 'i:] ,
deceived me ,
受骗 我 ,

挥舞桨板的两人都是黑人，但是，除非我的眼睛出现了奇怪的错觉，

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
the third was a white man .
这 第三 曾是 一个 白色的 男人 .

第三名是白人。

[aɪ] ['kænə:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fi:lɪŋ] [waɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs]
I cannot attempt to describe the extraordinary feeling which came upon me at this
我 不能 试图 到 描述 这 非凡的 感觉 哪个 来了 之上 我 在 这
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

我无法用语言来形容发现这一事实时我内心涌起的那种非凡感受。

" [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] , " [θɔ:t] [aɪ] ,
" Can it be possible , " thought I ,
" 能 它 是 可能的 , " 想法 我 ,

“这有可能吗？”我心想。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'pɑ:n] [waɪt] [ðə; ði] ['æməzɑ:n] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'wei] ,
" that this is the island upon which the Amazon was cast away ,
" 那 这 是 这 岛 之上 哪个 这 亚马逊 曾是 投掷 离开 ,

“这就是亚马逊号被抛弃的岛屿，

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [aɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər]
and am I about to have the inexpressible joy of seeing my beloved father
和 是 我 关于 到 有 这 难以言喻的 喜悦 的 看到 我的 心爱 父亲
[wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
once more ,
一次 更多的 ,

我即将再次见到我挚爱的父亲，那种难以言喻的喜悦，我感到无比幸福。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [ðɪs] ?
and so unexpectedly as this ?
和 所以 不料 作为 这 ?

竟然如此出乎意料？

" [aɪ] [ə'gen] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] ,
" I again had recourse to the glass , and being now somewhat nearer ,
" 我 再次 有 追索权 到 这 玻璃 , 和 存在 现在 有些 更近 ,

我再次借助玻璃，现在离得更近了些，

[aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæd; həd] ['eni] [ru:m] [fɔ:ɹ; fər] [daʊt] ;
I no longer had any room for doubt ;
我 不 更长 有 任何 房间 为了 怀疑 ;

我不再有任何怀疑的余地；

[ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [hu:] , [aɪ] [naʊ] [sɔ:] ,
the individual who sat in the stern of the canoe , and who , I now saw ,
这 个人 WHO 卫星 在 这 船尾 的 这 独木舟 , 和 WHO , 我 现在 锯 ,

坐在独木舟船尾的那个人，我现在才看清他是谁。

[wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][kɾɑ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] ; [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [waɪt] .
was steering the craft with a paddle , was undoubtedly white .
曾是 转向 这 工艺 和 一个 桨 , 曾是 无疑 白色的 ;
用桨掌舵的, 无疑是白色的。

[aɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] , [tu:] ,
I now observed , too ,
我 现在 观察到 , 也 ,
我也观察到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [edʒ] [ʌv; əv]
that the canoe was passing through an opening in the south - western edge of
那 这 独木舟 曾是 通过 通过 一个 开幕 在 这 南 - 西 边缘 的
[ðə; ði] [ri:f] .
the reef .
这 礁 .
独木舟正穿过礁石西南边缘的一个开口。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtə] ,
The passage would have escaped my notice in the then position of the cutter ,
这 通道 会 有 逃脱 我的 注意 在 这 然后 位置 的 这 刀具 ,
以我当时在切割器上的位置, 这条通道很可能不会被我注意到。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
had it not been for seeing the canoe passing through it , for it was
有 它 不是 到过 为了 看到 这 独木舟 通过 通过 它 , 为了 它 曾是
[ˈbrɔ:dsɑɪd] - [ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es] ,
broadside - on to us ,
舷侧 - 在 到 我们 ,
要不是看到独木舟从那里经过, 因为它是横着对着我们的,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'brʊkən] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈðɜ:fɔ:r] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [dɪ'tektɪd] .
as it were , and the unbroken water was therefore not easily detected .
作为 它 是 , 和 这 未破 水 曾是 所以 不是 容易地 检测到 .
因此, 未破损的水不容易被发现。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [laɪt] [blu:]
I turned my telescope upon the island , and now saw a thin film of light blue
我 转向 我的 望远镜 之上 这 岛 , 和 现在 锯 一个 薄的 电影 的 光 蓝色的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
我用望远镜对准小岛, 看到上面笼罩着一层薄薄的浅蓝色烟雾。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
as from a wood fire , rising from among the trees ;
作为 从 一个 木头 火 , 上升 从 之中 这 树木 ;
如同从树林间燃起的柴火;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪ'ðɪn] [vju:] ,
but there was no sign of a wreck of any description within view ,
但 那里 曾是 不 符号 的 一个 破坏 的 任何 描述 之内 看法 ,
但目之所及之处, 并未发现任何沉船残骸的迹象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪg'zɪstɪd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
and if anything of the kind existed , it must be on the other side of
和 如果 任何事物 的 这 种类 存在 , 它 必须 是 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .
如果真有这样的东西存在, 那它一定在岛的另一边。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['oʊpən]['wɔ:tər] ,
The canoe was by this time in open water ,
这 独木舟 曾是 经过 这 时间 在 打开 水 ,
此时独木舟已进入开阔水域。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
and I saw that she was paddling along the edge of the reef towards us .
和 我 锯 那 她 曾是 划桨 沿着 这 边缘 的 这 礁 向 我们 .
我看到她正沿着礁石边缘向我们划来。

[bɑ:b] [naʊ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [heɪld] [em 'i:] , ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [sɔ:]
Bob now made her out from the deck , and hailed me , asking if I saw
鲍勃 现在 制成 她 出去 从 这 甲板 , 和 赞誉 我 , 问 如果 我 锯
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

鲍勃这时从甲板上看到了她，便向我打招呼，问我是否看到了她。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ʌŋkən'troʊləbl] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
I answered that I did , and , in an uncontrollable tumult of excitement ,
我 回答 那 我 做过 , 和 , 在 一个 不可控的 骚乱 的 激动 ,
[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
descended to the deck .
下降 到 这 甲板 .

我回答说我的确有，然后，在无法抑制的兴奋中，我走下了甲板。

[aɪ] [də'rektɪd] [bɑ:b][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌtər] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nu:] , [fɔ:r; fər] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
I directed Bob to keep the cutter away for the canoe , for , strangely enough ,
我 指导 鲍勃 到 保持 这 刀具 离开 为了 这 独木舟 , 为了 , 奇怪的 足够的 ,
我指示鲍勃让快艇远离独木舟，因为，说来也怪，

[ðə; ði] [θɔ:t] ['nevər] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['ɔkju:pənts] [maɪt] [bi:; bi] ['enəmi] .
the thought never entered my head that her occupants might be enemies .
这 想法 绝不 进入 我的 头 那 她 居住者 可能 是 敌人 .
我从未想过她身边的人可能是敌人。

[aɪ][ræn] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][gɔ:t][ʌp]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] ['ensən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hoɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] ,
I ran down below and got up our club ensign , which I hoisted at the peak ,
我 跑 向下 以下 和 得到 向上 我们的 俱乐部 军旗 , 哪个 我 吊起 在 这 顶峰 ,
我跑到下面去，取回了我们俱乐部的旗帜，并把它升到了山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [blu:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
and as it blew out in the fresh morning breeze ,
和 作为 它 吹 出去 在 这 新鲜的 早晨 微风 ,
它随清晨的微风飘散而去。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [weɪv]
we saw the figure in the stern of the canoe rise to his feet and wave
我们 锯 这 数字 在 这 船尾 的 这 独木舟 上升 到 他的 脚 和 海浪
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

我们看到独木舟船尾的人站了起来，挥了挥帽子。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [glæs] [wʌns] [mɔ:r] ,
I took up my glass once more ,
我 采取 向上 我的 玻璃 一次 更多的 ,
我再次拿起酒杯，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ˈdiːpli] [brɔːnzd] [baɪ]
and was now able to make out that this figure was tall , deeply bronzed by
和 曾是 现在 有能力的 到 制作 出去 那 这 数字 曾是 高的 , 深 古铜色 经过
[ðə; ðɪ] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

现在他能分辨出这个人身材高大，皮肤被太阳晒成了古铜色。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [greɪ] [her] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪk] ['bʊʃɪ] [greɪ] [bɪrd] .
and had grey hair and a thick bushy grey beard .
和 有 灰色的 头发 和 一个 厚的 茂密的 灰色的 胡须 .
他头发灰白，留着浓密的灰色胡须。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [bɑːb] , [ɪn] [ðæt] [kə'nuː] , ” [sed] [aɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **That is a white man , Bob , in that canoe ,** ” **said I excitedly .**
” 那 是 一个 白色的 男人 , 鲍勃 , 在 那 独木舟 , ” 说 我 兴奋地 .
“鲍勃，那艘独木舟里的是个白人，”我兴奋地说。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ; “ [ðen] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , [ˈhæri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ **A white man !** ” **exclaimed Bob ;** “ **then it's the skipper , Harry , for a thousand**
” 一个 白色的 男人 ! ” 惊呼 鲍勃 ; ” 然后 它是 这 船长 , 哈里 , 为了 一个 千
[paʊndz] . ”
pounds . ”
磅 . ”
“一个白人！”鲍勃惊呼道；“那就是船长哈里，一千英镑。”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [bɑːb] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; “ [ðɪs] [mæn][ɪz] [greɪ] - [ˈherd] ,
“ **No such luck , Bob , I am afraid ,** ” **replied I ;** “ **this man is grey - haired ,** ”
” 不 这样的 运气 , 鲍勃 , 我 是 害怕的 , ” 回复 我 ; ” 这 男人 是 灰色的 - 头发 ,
“恐怕没那么幸运，鲍勃，”我回答说；“这个人头发都白了，

[ænd; ʌnd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðəz] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] . ”
and my poor father's hair was dark brown , if you recollect . ”
和 我的 贫穷的 父亲的 头发 曾是 黑暗的 棕色的 , 如果 你 追忆 . ”
如果你还记得的话，我可怜的父亲头发是深棕色的。

“ [truː] , ” [ˈænsər] [bɑːb] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [hi'self] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmbəːdi]
“ **True ,** ” **answered Bob ;** “ **but if not the skipper himself , it may be somebody**
” 真的 , ” 回答 鲍勃 ; ” 但 如果 不是 这 船长 他自己 , 它 可能 是 某人
[bɪ'lbːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
belonging to him . ”
属于 到 他 . ”
“没错，”鲍勃回答说，“但如果不是船长本人，也可能是他的手下。”

“ [ðæt] [ˈkænɔːt] [biː; bi] , [ˈiːðər] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ; “ [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [wiː; wi]
“ **That cannot be , either ,** ” **I returned ;** “ **for according to the account we**
” 那 不能 是 , 任何一个 , ” 我 返回 ; ” 为了 根据 到 这 帐户 我们
[rɪ'sɪːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] ,
received from the seaman ,
已收到 从 这 水手 ,
“那也不可能，”我回答道；“因为根据我们从水手那里得到的说法，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] - [meɪt] , [huː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
there was no one left with him but the chief - mate , who , I presume ,
那里 曾是 不 一 左边 和 他 但 这 首席 - 伴侣 , WHO , 我 怙 ,
[wʌz; wəz] [ˈwɪntər] — [huː] ,
was Winter — who ,
曾是 冬天 — WHO ,
除了大副之外，他身边就再也没有其他人了，我猜大副就是温特——他

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [bɜːrθ] [wen] [juː; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈæksɪdənt] ;
you will recollect , was put into your berth when you met with your accident ;
你 将要 追忆 , 曾是 放 进入 你的 泊位 什么时候 你 遇见 和 你的 事故 ;
你会记得, 你遭遇事故时, 正被安排在你的铺位上;

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ˈskɜːsli] [ˈθɜːrti] , [aɪ] [brɪˈliːv] . “
and Winter was quite a young man — scarcely thirty , I believe .”
和 冬天 曾是 相当 一个 年轻的 男人 — 几乎 三十 , 我 相信 . “
温特当时还很年轻——我记得他应该不到三十岁。

“ [wel] , [huːˈlevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
“ **Well , whoever it may be , we shall soon find out all about him now ,**
” 出色地 , 谁 它 可能 是 , 我们 将 很快 寻找 出去 全部 关于 他 现在 ,
“好吧, 不管他是谁, 我们很快就会知道他的一切了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʊkər] [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , “ [rɪˈmɑːkt]
for we shall be alongside the little hooker in another five minutes ,” **remarked**
为了 我们 将 是 旁边 这 小的 妓女 在 其他 五 分钟 , “ 评论
[bəːb] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] ,
Bob philosophically ,
鲍勃 从哲学角度来看 ,
“再过五分钟, 我们就能到那个小妓女身边了,”鲍勃若有所思地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪdənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʊŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but with evident disappointment in the tone of his voice .
但 和 明显 失望 在 这 语气 的 他的 嗓音 .
但他的语气中明显带有失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [fæst] .
This was true , for we were nearing the canoe fast .
这 曾是 真的 , 为了 我们 是 临近 这 独木舟 快速地 .
确实如此, 因为我们很快就靠近了独木舟。

[aɪ] [əˈɡen] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [ˈtelɪskoʊp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈsɪstəns] ,
I again had recourse to my telescope , and , with its assistance ,
我 再次 有 追索权 到 我的 望远镜 , 和 , 和 它是 协助 ,
我再次求助于望远镜, 并在它的帮助下,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈstɪŋktənəs] [ðə; ði] [ˈɔkjupənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .
was now able to see with perfect distinctness the occupants of the canoe .
曾是 现在 有能力的 到 看 和 完美的 明显 这 居住者 的 这 独木舟 .
现在他能非常清楚地看到独木舟里的乘客。

[aɪ] [skænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈtɛntnɪs] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] ,
I scanned with the greatest intentness the features of him who was steering ,
我 扫描 和 这 最 专注 这 特征 的 他 WHO 曾是 转向 ,
我全神贯注地扫视着掌舵者的面容,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [juːˈes] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
and who was facing directly towards us ; and as I did so ,
和 WHO 曾是 面向 直接地 向 我们 ; 和 作为 我 做过 所以 ,
他正对着我们; 而当我这样做时,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [səˈspens] , [ˈfiːtʃər] [ˈæftər] [ˈfiːtʃər]
in a tumult of the most painful agitation and suspense , feature after feature
在 一个 骚乱 的 这 最多 痛苦 搅动 和 悬念 , 特征 后 特征
[wʌns] [mɔːr] [brɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] ,
once more became familiar ,
一次 更多的 成为 熟悉的 ,
在令人极度痛苦的焦虑和悬念中, 一个又一个特征再次变得熟悉起来。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [baɪd] , [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈrekəgˌnaɪzd] ,
and notwithstanding the grey hair and beard , I at length recognised ,
和 虽然 这 灰色的 头发 和 胡须 , 我 在 长度 已确认 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .
with unspeakable joy , my father .
和 无法形容 喜悦 , 我的 父亲 .
尽管他满头白发、满脸胡须, 但我最终还是无比欣喜地认出了我的父亲。

“ [həˈraɪ] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“ 欢呼 !

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [həˈraɪ] !
“ **I shouted ; “ hurrah !**
“ 我 喊叫 ; “ 欢呼 !
“ 我大喊: “万岁! ”

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] — [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [bɑːb] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] ,
it is he — it is my father , Bob ; and we have found him after all ,
它 是 他 — 它 是 我的 父亲 , 鲍勃 ; 和 我们 有 成立 他 后 全部 ,
是他——是我的父亲鲍勃; 我们最终还是找到他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and that when we little expected to do so .
和 那 什么时候 我们 小的 预期的 到 做 所以 .
而这却是我们始料未及的。

[θæŋk] [ɡɑːd] ; [oʊ] !
Thank God ; oh !
感谢 上帝 ; 哦 !
感谢上帝; 哦!

[θæŋk] [ɡɑːd] ! “
thank God ! “
感谢 上帝 ! “
感谢上帝! ”

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] , “ [ˈænsər] [bɑːb] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [taɪˈrɒːlɪn] [ˈrevərəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Amen , “ answered Bob , taking off his tarpaulin reverently for a moment ,**
“ 阿门 , “ 回答 鲍勃 , 采取 离开 他的 篷布 虔诚地 为了 一个 片刻 ,
“阿门,”鲍勃回答道, 同时恭敬地取下他的防水布片片刻。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [tʃiːks] .
while the tears rolled down his weather - beaten cheeks .
尽管 这 眼泪 滚动 向下 他的 天气 - 被打败 脸颊 .
泪水顺着他饱经风霜的脸颊滚落下来。

[wiː; wi] [tʊk] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
We took room , and rounded the cutter to , and as she came up into the
我们 采取 房间 , 和 圆润 这 刀具 到 , 和 作为 她 来了 向上 进入 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
我们占据了空间, 绕着小艇航行, 当她迎风而上时,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈkænvəs] [ˈfeɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈvɪɡərəsli] [plaɪ] [ðer; ðər] [ˈpædlz] ,
with all her canvas shaking , the natives vigorously plied their paddles ,
和 全部 她 帆布 摇晃 , 这 本地人 大力 合拢 他们的 桨 ,
帆布剧烈摇晃, 当地人奋力划桨。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['lʌsti] [stroʊks] [ʃɑ:t] [ðer; ðər] [laɪt] [krɑ:ft] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
and with a few lusty strokes shot their light craft alongside .
和 和 一个 很少 好色的 笔画 射击 他们的 光 工艺 旁边 .

几下有力的划水后，他们的轻型飞行器便驶到了旁边。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
I went to the gangway ,
我 去 到 这 舷梯 ,

我走到舷梯旁，

[ænd; ʌnd] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] [loʊ] ['bʊlwəks] ,
and held out my hand to assist my father in over our low bulwarks ,
和 握住 出去 我的 手 到 协助 我的 父亲 在 超过 我们的 低的 堡垒 ,

我伸出手去扶父亲越过我们低矮的舷墙，

[waɪlɪst] [bə:b] [hoʊv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'hu:] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
whilst Bob hove the end of a coil of line into the canoe , shouting to the
而 鲍勃 霍夫 这 结尾 的 一个 线圈 的 线 进入 这 独木舟 , 喊叫 到 这

[blæks] ,
blacks ,
黑人 ,

鲍勃一边把一卷绳子的末端塞进独木舟里，一边向黑人喊叫。

“ [naʊ] [ðen] , ['dɑ:ki] , [lɒk] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [kætʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [roʊps] - [end] , [wɪl]
“ Now then , darkies , look out , and catch a turn with this here rope's - end , will
“ 现在 然后 , 黑人 , 看 出去 , 和 抓住 一个 转动 和 这 这里 绳子的 - 结尾 , 将要
[ji:; jɪ] ?
ye ?
是的 ?

“好了，黑鬼们，小心点，抓住这根绳子的末端，好吗？”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊz] - ,
for if you goes astarn ,
为了 如果 你 去 - ,

如果你去阿斯塔恩，

[ju:l] [hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] [wɜ:rk] [ə'fɔ:r] [ji:; jɪ][tu:; tə][,oʊvər'hɔ:l][ju: 'es][ænd; ʌnd][get] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ə'gen] . “
you'll have all your work afore ye to overhaul us and get alongside again . “
你会 有 全部 你的 工作 之前 是的 到 大修 我们 和 得到 旁边 再次 . “

你们面前还有一大堆工作要做，才能彻底整顿我们，重新和我们并肩作战。”

“ [gʊd] ['hev(ə)n] !
“ Good Heaven !
“ 好的 天堂 !

“我的天哪！

[ðæt] [vɔɪs] — ['ʊrli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] , “ ['mɜ:mɜ:d] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
that voice — surely I should know it , “ murmured my father .
那 嗓音 — 一定 我 应该 知道 它 , “ 低声说道 我的 父亲 .

“那个声音——我肯定应该认得出来，”父亲喃喃自语道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ Thank you , sir .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][seɪl][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər] — [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Yours is the first sail I have seen for — Why , how is this ?
此致 是 这 第一的 帆 我 有 已见 为了 — 为什么 , 如何 是 这 ?

这是我见过的第一面帆——为什么，怎么会这样？

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self] ['eni] [ɔːŋgər] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz]
“ **I had been unable to control myself any longer ; and , to my father's**
“ 我 有 到过 无法 到 控制 我 任何 更长 ; 和 , 到 我的 父亲的
['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] ,
infinite surprise ,
无限 惊喜 ,

“我再也无法控制自己了；而且，令我父亲无比惊讶的是，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,
he suddenly found himself in my embrace , and , as suddenly ,
他 突然 成立 他自己 在 我的 拥抱 , 和 , 作为 突然 ,
他突然发现自己被我拥入怀中，而且，同样突然的是，
[ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['fɑːðər] .
recognised the tones of the voice which called him “ father .
已确认 这 音调 的 这 嗓音 哪个 称为 他 “ 父亲 .

他认出了称呼他为“父亲”的声音的语气。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ræliɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
“ **I thought the dear old man would have fainted , but he rallied himself with**
“ 我 想法 这 亲爱的 老的 男人 会 有 昏厥 , 但 他 集结 他自己 和
[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] ,
a powerful effort ,
一个 强大的 努力 ,

“我以为这位可怜的老人会晕倒，但他用尽全力又站了起来。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
though it was some little time before he could speak .
尽管 它 曾是 一些 小的 时间 前 他 可以 说话 .

虽然过了一会儿他才能说话。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] —
At length —
在 长度 —

最后——

“ [maɪ][sʌn] !
“ **My son !**
“ 我的 儿子 !

“我的儿子！

[maɪ]['nɒʊb(ə)] [bɔɪ] ['hæri] , “ [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
my noble boy Harry , “ exclaimed he .
我的 高贵 男生 哈里 , “ 惊呼 他 .
“我高贵的儿子哈利,”他惊呼道。

“ [greɪt] [ɡɑːd] !
“ **Great God !**
“ 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[ˈmɜːrsɪf(ə)] ['fɑːðər] !
Merciful Father !
仁慈 父亲 !

仁慈的天父！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['mɜːrsɪ] .
I thank Thee for this great and unexpected mercy .
我 感谢 汝 为了 这 伟大的 和 意外 怜悯 .

我感谢你赐予我这份巨大而意想不到的恩典。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
Little did I think , my dear boy ,
小的 做过 我 思考 , 我的 亲爱的 男生 ,

我当时怎么也没想到, 我亲爱的孩子,

[wen] [aɪ] [sɔː] [jɔr; jər] [waɪt] [seɪlz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [wʌt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpɪnəs]
when I saw your white sails standing in for the island , what unexpected happiness
什么时候 我 锯 你的 白色的 帆 常设 在 为了 这 岛 , 什么 意外 幸福
[əˈweɪtɪd] [em ˈiː] .
awaited me .
等待中 我 .

当我看到你白色的风帆代替了岛屿时, 我惊喜万分, 无比幸福。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɔːt] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [stɔːnt]
And , if I mistake not , " added he , " this is my old friend and staunch
和 , 如果 我 错误 不是 , " 额外 他 , " 这 是 我的 老的 朋友 和 坚定
[ˈʃɪpmet] ,
shipmate ,
船友 ,

“如果我没弄错的话,”他补充道, “这是我的老朋友和忠实的船友。”

[ˈrɑːbərt] [ˈtrʌnjən] .
Robert Trunnion .
罗伯特 耳轴 .

罗伯特·特伦尼恩。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ˈgræspɪŋ] [ˈbɑːbz][hænd] [ˈhɑːrtɪli] ,
This is indeed a happy day for me , " grasping Bob's hand heartily ,
这 是 的确 一个 快乐的 天 为了 我 , " 抓握 鲍勃的 手 衷心地 ,

“这对我来说真是个快乐的日子,”他紧紧握住鲍勃的手说道。

" [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [əˈgen] .
" a day I have despaired of ever seeing again .
" 一个 天 我 有 绝望的 的 曾经 看到 再次 .

“我曾绝望地以为再也见不到这一天了。”

[bʌt; bət] , [tel] [em ˈiː] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
But , tell me , what has happened ,
但 , 告诉 我 , 什么 有 发生 ,

但是, 告诉我, 到底发生了什么事?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈkɑːkl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraːft] ?
and how come you to be here in this small cockle - shell of a craft ?
和 如何 来 你 到 是 这里 在 这 小的 鸟蛤 - 壳 的 一个 工艺 ?

你为什么会在这一, 乘坐这艘小小的、像贝壳一样的船呢?

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [ˈkænaɪt][hæv; həv] [bɪn] [kæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪlt] [hɜːr; hər] [jɔːrˈselvz] .
You surely cannot have been cast away , and have built her yourselves .
你 一定 不能 有 到过 投掷 离开 , 和 有 建造 她 你们自己 .

你们肯定不是被抛弃的, 而是自己建造了她。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] [ˈʃɪpraɪt] .
If you have , you are wonderfully good shipwrights .
如果 你 有 , 你 是 太棒了 好的 造船匠 .

如果你有, 那你真是非常优秀的造船匠。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
And how came you to find out that I was here ?
和 如何 来了 你 到 寻找 出去 那 我 曾是 这里 ?

你是怎么知道我在这里的?

[ɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ?

or is this happy meeting the result of accident ?
或者是 这 快乐的 会议 这 结果 的 事故 ?

或者，这次美好的相遇是一场意外？

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt][aɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [bɪ'wɪldərd] . "
Everything is so surprising that I feel perfectly bewildered ."
一切 是 所以 奇怪 那 我 感觉 完美 困惑 . "

一切都太出乎意料了，我感到完全不知所措。

" [ju:; jʊ][[æɪ; jəl] [noʊ] [ɔ:l] , [daɪ] [sɜ:r] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [aɪ] ['ænsər] .
" You shall know all , dear sir , in good time , " I answered .
" 你 将 知道 全部 , 亲爱的 先生 , 在 好的 时间 , " 我 回答 .

“您迟早会知道一切，先生，”我回答道。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [tu:] [lɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" The story is too long to be told in a breath .
" 这 故事 是 也 长的 到 是 讲述 在 一个 气息 .

“这个故事太长了，一口气讲不完。”

[let] [ju: 'es][get][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] ;
Let us get inside , and come to an anchor ;
让 我们 得到 里面 , 和 来 到 一个 锚 ;

让我们进入船舱，然后抛锚停泊；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'fɪjntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][aʊər; ɑ:r][p'rez(ə)nt]
and as soon as we are sufficiently recovered from our present
和 作为 很快 作为 我们 是 足够 恢复 从 我们的 展示

[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [tel] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [teɪl] ,
excitement to tell an intelligible tale ,
激动 到 告诉 一个 可理解的 故事 ,

等我们从眼前的激动中缓过神来，能够讲述一个条理清晰的故事之后，

[ju:; jʊ][[æɪ; jəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
you shall know everything ."
你 将 知道 一切 . "

你将知道一切。

" [wel] , [wel] , [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [maɪ] ['fɑ:ðər] ;
" Well , well , so be it , " answered my father ;
" 出色地 , 出色地 , 所以 是 它 , " 回答 我的 父亲 ;

“好吧，好吧，就这样吧，”我父亲回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [pleɪ] ['paɪlət][ɪn] ['nævəgeɪtɪŋ] [ðɪs] - ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] - [ʌv; əv]
" and I suppose I had better play pilot in navigating this ' seventy - four ' of
" 和 我 认为 我 有 更好的 玩 飞行员 在 导航 这 - 七十 - 四 - 的

[jɔ:rz] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] .
yours through the channel .
你的 通过 这 渠道 .

“我想我最好还是当个飞行员，驾驶你这艘‘74’号船穿过海峡。”

[wɔt] ['wɔ:tər][du:][ju:; jʊ] [drɔ:] ? "
What water do you draw ? "
什么 水 做 你 画 ? "

你抽的是什么水？

" ['sev(ə)n] [fi:t] [æft] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd][[i:; ji] [wɜ:rks] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] ;
" Seven feet aft , " I answered , " and she works to perfection ;
" 七 脚 后部 , " 我 回答 , " 和 她 作品 到 完美 ;

“向后七英尺，”我回答说，“她工作得非常完美；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
so you will have no difficulty with her . ”
所以 你 将要 有 不 困难 和 她 . ”

所以你和她相处不会有任何问题。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [ˈænsər] [maɪ] ['fɑːðər] , “ [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['tɪkliʃ] [wɜːrk]
“ **So much the better** , ” **answered my father** , “ **as it will be rather ticklish work**
” 所以 很多 这 更好的 , ” 回答 我的 父亲 , ” 作为 它 将要 是 相当 痒痒的 工作
.
.
.

“那就再好不过了,”我父亲回答说,“因为这将是一项相当棘手的工作。”

[ki:p] [hɜːr; hər] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ˈrɑːbərt] ;
Keep her well to windward , **Robert** ;
保持 她 出色地 到 迎风 , 罗伯特 ;

罗伯特, 务必让她在上风处保持安全;

[duː][,nɑːt][goʊ]['kloʊzər][ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['fæðəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .
do not go closer than forty fathoms to the southern extremity of the surf .
做 不是 去 更近 比 四十 英寻 到 这 南部 末端 的 这 冲浪 .
不要靠近海浪南端四十英寻以内。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
And now , my dear boy , one word more .
和 现在 , 我的 亲爱的 男生 , 一 单词 更多的 .

现在, 我亲爱的孩子, 再说一句话。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪstər] ? ”
How is your sister ? ”
如何 是 你的 姐姐 ? ”

你妹妹好吗? ”

“ [wel] ; [kwɪt] [wel] , [aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Well ; quite well , I am happy to say** .
” 出色地 ; 相当 出色地 , 我 是 快乐的 到 说 .

“嗯, 相当不错, 我很高兴地说。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [wiː; wi] [left] ['ɪŋɡlənd] , [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ]
At least , she was so when we left England , little more than four months ago
在 至少 , 她 曾是 所以 什么时候 我们 左边 英格兰 , 小的 更多的 比 四 几个月 前
.
.
.

至少在我们离开英国时, 她还是那样的, 那才四个多月前。

“ [aɪ] [ˈænsər] ; “ [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] . ”
“ **I answered ; and so was everybody else in whom we are interested** . ”
” 我 回答 ; ” 和 所以 曾是 大家 别的 在 谁 我们 是 感兴趣的 . ”

我回答说: “我们感兴趣的其他人也都是如此。”

“ [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [brɪ'ɑːnd] ['meɪʒər] [tuː; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['fɑːðər] ; “ [ðɪs] [ɪz] [ɡʊd]
“ **I am delighted beyond measure to hear it** , ” **returned my father ; this is good**
” 我 是 高兴极了 超过 措施 到 听到 它 , ” 返回 我的 父亲 ; ” 这 是 好的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

“听到这个消息我欣喜若狂,”父亲回答说,“这是个好消息。”

['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə][hoʊp] .
better than I could have dared to hope .
更好的 比 我 可以 有 敢于 到 希望 .

比我敢奢望的还要好。

[naʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'wei] , ['rɑ:bərt] .

Now keep her away , Robert .
现在 保持 她 离开 , 罗伯特 .

罗伯特，别让她靠近你。

[ˈstɑ:rbərd] [jər; jər] [helm] — [hɑ:rd][ə; eɪ] - [ˈstɑ:rbərd] ; [soʊ] , [ˈstedi] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] .
Starboard your helm — hard a - starboard ; so , steady now as you go .
右舷 你的 舵 — 难的 一个 - 右舷 ; 所以 , 稳定的 现在 作为 你 去 .

向右舵——用力向右舵；所以，现在稳住，继续前进。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ?
Do you see the opening of the channel ?
做 你 看 这 开幕 的 这 渠道 ?

你看到通道的开口了吗？

[stɪr] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Steer as straight as you like for it .
转向 作为 直的 作为 你 喜欢 为了 它 .

你可以随意控制方向，一直往前开。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] , [ɪn'di:d] . "
This will be a surprise for Winter , indeed . "
这 将要 是 一个 惊喜 为了 冬天 , 的确 . "

这确实会让温特感到意外。”

" [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] , [dɪr] [sɜ:r] ?
" **He is still with you , then , dear sir ?**
" 他 是 仍然 和 你 , 然后 , 亲爱的 先生 ?

“那么，他还和您在一起吗，先生？ ”

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [trʌst] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] . "
" **said I . " I trust he is in good health . "**
" 说 我 . " 我 相信 他 是 在 好的 健康 . "

“我说，‘我相信他身体健康。’”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [wel] , " [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" **Yes , I am happy to say he is quite well , " returned my father .**
" 是的 , 我 是 快乐的 到 说 他 是 相当 出色地 , " 返回 我的 父亲 .

“是的，我很高兴地告诉大家，他身体很好。”父亲回答道。

" [ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv]
" **Indeed , we have neither of us had a day's illness since we have**
" 的确 , 我们 有 两者都不 的 我们 有 一个 天 疾病 自从 我们 有

[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .
been on the island .
到过 在 这 岛 .

“事实上，自从我们来到岛上以来，我们俩一天病都没生过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ;
I was quite an invalid at the time that the ship was lost , certainly ;
我 曾是 相当 一个 无效的 在 这 时间 那 这 船 曾是 丢失的 , 当然 ;

船沉没时，我的确身体很不好；

[bʌt; bət] [aɪ] [su:n] [rɪ'kʌvərd] , [θæŋks] [tu:; tə] [ˈwɪntɜ-z] [ker] [ænd; ænd] [gʊd] [ˈnɜ:rsɪŋ] .
but I soon recovered , thanks to Winter's care and good nursing .
但 我 很快 恢复 , 谢谢 到 冬天的 关心 和 好的 护理 .

但多亏了温特的悉心照料和良好护理，我很快就康复了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
But how did you know of his being with me ? "
但 如何 做过 你 知道 的 他的 存在 和 我 ? "

但你怎么知道他和我在一起呢？

“ [wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [jʊər; jər] [hoʊl] ['stɔːri] ,
“ **We learned your whole story** ,
“ 我们 学习 你的 所有的 故事 ,

我们了解了你的全部经历，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['biːɪŋ] [soʊ]
from the time of your sailing for home up to the day of your being so
从 这 时间 的 你的 帆船 为了 家 向上 到 这 天 的 你的 存在 所以
[ˈʃeɪmfəli] [əˈbændənd] ,
shamefully abandoned ,
可耻地 弃 ,

从你启程回家的那天起，直到你被如此可耻地抛弃的那一天，

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ʌnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['merəst] ['æksɪdənt] .
“ **I replied** , “ **and that by the merest accident** .
“ 我 回复 , “ 和 那 经过 这 最 事故 .

我回答说：“那纯粹是个意外。”

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huːm] [juː; jʊ] [[ɪpt] [æt; ət]
We happened to fall in with one of the men whom you shipped at
我们 发生 到 落下 在 和 一 的 这 男人 谁 你 已发货 在
[ˈkæntənˌkæntəːn] ,
Canton ,
广州 ,

我们碰巧遇到了你们派往广州的其中一个人，

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [wɪt] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [aʊt] .
on board a vessel which we boarded on the line , on our passage out .
在 木板 一个 血管 哪个 我们 登机 在 这 线 , 在 我们的 通道 出去 .

在我们乘船离开的途中，我们登上了一艘船。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] , [dɪr] [sɜːr] , “ [aɪ]
But here is some one with whom I must make you acquainted , dear sir , “ I
但 这里 是 一些 一 和 谁 我 必须 制作 你 熟人 , 亲爱的 先生 , “ 我
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“但是，先生，我必须向您介绍这个人，”我继续说道。

[æz; əz] ['eləz] [fer] [hed] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
as Ella's fair head appeared at the companion .
作为 艾拉的 公平的 头 出现 在 这 伴侣 .

艾拉的金发出现在同伴面前。

[aɪ] [ðen] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
I then introduced her to my father ,
我 然后 介绍 她 到 我的 父亲 ,

然后我把她介绍给了我父亲。

['briːfli] ['nær,etɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪt] [ʃiː; ji] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
briefly narrating the circumstances under which she became a member of our
简要地 叙述 这 情况 在下面 哪个 她 成为 一个 成员 的 我们的
[ˈlɪt(ə)l] [kruː] ,
little crew ,
小的 全体人员 ,

简要叙述她加入我们这个小团队的经过，

[ænd; ʌnd] ['fræŋkli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [naʊ] [stʊd] [təːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and frankly explaining the relation in which we now stood towards each other .
和 坦率地说 解释 这 关系 在 哪个 我们 现在 站立 向 每个 其他 .

并坦诚地解释我们彼此之间的现有关系。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [baɪ][ðə; ði]
When I had finished my explanation , my father took the dear little girl by the
什么时候 我 有 完成的 我的 解释 , 我的 父亲 采取 这 亲爱的 小的 女孩 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我解释完之后，父亲牵起了那位可爱的小女孩的手。

[kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
kissed her on the forehead ,
亲吻 她 在 这 前额 ,
他吻了吻她的额头，

[ænd; ʌnd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ʌnd][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
and said a few kind words to relieve the embarrassment and agitation
和 说 一个 很少 种类 字 到 缓解 这 尴尬 和 搅动
[ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ;
under which it was evident she was suffering ;
在下面 哪个 它 曾是 明显 她 曾是 痛苦 ;

并说了几句安慰的话，以缓解她明显感受到的尴尬和焦虑；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] ['biːɪŋs] ,
and I had the very great satisfaction of seeing that these two beings ,
和 我 有 这 非常 伟大的 满意 的 看到 那 这些 二 生物 ,
我非常欣慰地看到这两个人，

[ɪn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɔːrmlɪ] [ɪntrə'stɪd] , [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [ɪm'prest] ['veri] ['feɪvərəbli]
in whom I was so warmly interested , were mutually impressed very favourably
在 谁 我 曾是 所以 热情地 感兴趣的 , 是 相互 印象深刻 非常 有利
[tɔːrdz] [iːtʃ] [ʌðər] .
towards each other .
向 每个 其他 .

我非常感兴趣的两个人，彼此也都对对方印象很好。

[wiː; wi] [suːn] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ʌnd] [ðen] [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
We soon worked through the short passage in the reef , and then stood away to
我们 很快 工作 通过 这 短的 通道 在 这 礁 , 和 然后 站立 离开 到
[ðə; ði] ['westwəd] ,
the westward ,
这 向西 ,

我们很快穿过了礁石间的短通道，然后向西停了下来。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .
rounding the southern extremity of the island very shortly afterwards .
四舍五入 这 南部 末端 的 这 岛 非常 不久 然后 .
随后不久，便绕过了岛屿的南端。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [klɪrd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The moment that we cleared this point , and opened the western side of the
这 片刻 那 我们 已清除 这 观点 , 和 打开 这 西 边 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

当我们扫清这个障碍，打开岛屿西侧的大门时，

[bəːb] ['fəʊtɪd] , “ [ɑː] !
Bob shouted , “ Ah !
鲍勃 喊叫 , “ 啊 !
鲍勃喊道：“啊！ ”

[ðer; ðær][laɪz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɑːrki] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
there lies the dear old barkie , sure enough .
那里 谎言 这 亲爱的 老的 巴基 , 当然 足够的 .

果然，那只可爱的老巴基就躺在那里。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈhæri] , [læd] .
Look at her , Harry , lad .
看 在 她 , 哈里 , 小伙子 .

看看她，哈利，小伙子。

[ʃiːz] [ˈsɔːrli] [mɔːld] [əˈbaʊt] , [pʊr] [oʊld] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [stiːl] [hɑː] - [ˈnoʊd] [hɜːr; hər]
She's sorely mauled about , poor old beauty , but I should still ha ' known her
她是 非常 被袭击 关于 , 贫穷的 老的 美丽 , 但 我 应该 仍然 哈 - 已知 她
[ˈenihwɛə] ,
anywheres ,
任何地方 ,

她伤痕累累，可怜的老美人，但我还是一眼就认出了她。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [oʊld] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
as far as these old eyes could see her .
作为 远的 作为 这些 老的 眼睛 可以 看 她 .

在我这双老眼所能看到的范围内，她就是她。

" [ðer; ðær] , [ɪnˈdiːd] , [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [əˈbaʊt] [tuː]
" **There , indeed , lay the wreck of the Amazon , close to the beach , about two**
" 那里 , 的确 , 躺 这 破坏 的 这 亚马逊 , 关闭 到 这 海滩 , 关于 二
[maɪlz] [ɔːf] ,
miles off ,
英里 离开 ,

“亚马逊号的残骸确实就躺在那里，靠近海滩，大约两英里远。”

[ænd; ænd] [ˈsɔːrli] [mɔːld] [əˈbaʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
and sorely mauled about she was ; so much so ,
和 非常 被袭击 关于 她 曾是 ; 所以 很多 所以 ,

她浑身伤痕累累，伤势严重，以至于.....

[ðæt] [aɪ] [ˈɡreɪtli] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [bɔːb] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
that I greatly doubted whether Bob would ever have identified her as our old
那 我 非常 怀疑 无论 鲍勃 会 曾经 有 已识别 她 作为 我们的 老的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

我当时非常怀疑鲍勃是否能认出那是我们以前的船。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ʌv; əv]
had not my father's presence , and the story we had already heard of
有 不是 我的 父亲的 在场 , 和 这 故事 我们 有 已经 听到 的
[hɜːr; hər] [lɔːs] , [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
her loss , assisted him .
她 损失 , 协助 他 .

如果没有父亲在场，以及我们之前听到的关于她去世的故事，或许对他有所帮助。

[hɜːr; hər] [θriː] [ˈloʊər] - [mɑːsts][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌpər]
Her three lower - masts were still standing , but the whole of her upper
她 三 降低 - 桅杆 是 仍然 常设 , 但 这 所有的 的 她 上
[wɜːrks][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
works were gone ,
作品 是 已消失 ,

她的三根下桅杆仍然屹立，但上部的所有建筑都已消失殆尽。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][fɜːrst][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ˈfaɪər] - [wɒd] ,
and I at first supposed that they had been used for fire - wood ,
和 我 在 第一的 据称 那 他们 有 到过 用过的 为了 火 - 木头 ,
我起初以为它们是被用作柴火的。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪni] [beɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌθwərd] ,
until we opened up a tiny bay somewhat nearer us to the southward ,
直到 我们 打开 向上 一个 微小的 湾 有些 更近 我们 到 这 向南 ,
直到我们打开了靠近南方的一个小海湾，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and saw a small vessel in process of being built on the beach .
和 锯 一个 小的 血管 在 过程 的 存在 建造 在 这 海滩 .
并看到沙滩上正在建造一艘小船。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [jɑːrd] [hɪr] , [aɪ] [siː] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] ,
“ You have established a ship - yard here , I see , sir , “ I remarked ,
“ 你 有 已确立的 一个 船 - 院子 这里 , 我 看 , 先生 , “ 我 评论 ,
“看来您在这里建了一个造船厂，先生，”我说道。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
as this object came in view .
作为 这 目的 来了 在 看法 .
当这个物体进入视野时。

" [jes] , " [ˈænsər] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət] [pʊr] [ˈpraːgres] , [soʊ][faːr] .
“ Yes , “ answered my father ; “ but we have made but poor progress , so far .
“ 是的 , “ 回答 我的 父亲 ; “ 但 我们 有 制成 但 贫穷的 进步 , 所以 远的 .
“是的,”我父亲回答说; “但是到目前为止，我们进展甚微。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juːˈes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
You will be of the greatest assistance to us , my dear boy — you and
你 将要 是 的 这 最 协助 到 我们 , 我的 亲爱的 男生 — 你 和
[ˈrɑːbərt] [hɪr] .
Robert here .
罗伯特 这里 .
亲爱的孩子，你和罗伯特将对我们大有帮助。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l][kraːft][æz; əz] [ðɪs] [ˈkʌtər] ,
Since you have managed to turn out such a sweet little craft as this cutter ,
自从 你 有 管理 到 转动 出去 这样的 一个 甜的 小的 工艺 作为 这 刀具 ,
既然你已经做出了这么可爱的小工艺品，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər]
I shall be strongly inclined to pull our work to pieces and begin all over
我 将 是 强烈 倾斜 到 拉 我们的 工作 到 件 和 开始 全部 超过
[əˈɡen] . “
again . “
再次 . “
我很有可能会把我们的工作全部推倒重来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
“ How do you mean , sir ?
“ 如何 做 你 意思是 , 先生 ?
“先生，您这是什么意思？ ”

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第16/17页

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .

" **I inquired** .

" 我 询问 .

我问道。

" [juː; jʊ] ['ʊrli] [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɑːb][ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ðɪs] ['kʌtər] ? "

" **You surely do not imagine that Bob and I built this cutter ?** "

" 你 一定 做 不是 想象 那 鲍勃 和 我 建造 这 刀具 ? "

"你不会以为这台切割机是我和鲍勃一起造的吧？"

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['fɑːðər] .

" **Did you not ?** " **returned my father** .

" 做过 你 不是 ? " 返回 我的 父亲 .

"难道你没有吗？"父亲反问道。

" [ðen] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] ? "

" **Then where did you pick her up ?** "

" 然后 在哪里 做过 你 挑选 她 向上 ? "

"那你从哪里接她的？"

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

" **She was built on the Thames ,** " **I replied ;**

" 她 曾是 建造 在 这 泰晤士河 , " 我 回复 ;

"她是在泰晤士河上建造的,"我回答道;

" [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][aʊt] [hɪr] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .

" **and Bob and I have managed to bring her out here between us** .

" 和 鲍勃 和 我 有 管理 到 带来 她 出去 这里 之间 我们 .

"我和鲍勃设法把她带到了这里。"

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ]

" **My father was greatly surprised at hearing this , but as we were now**

" 我的 父亲 曾是 非常 惊讶 在 听力 这 , 但 作为 我们 是 现在

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

approaching the anchorage ,

接近 这 安克雷奇 ,

"我父亲听到这话非常惊讶，但当我们正接近锚地时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ɔːl] [eksplə'neɪʃənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]

it was decided to defer all explanations until we could have an

它 曾是 决定 到 推迟 全部 解释 直到 我们 可以 有 一个

[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪt'fɔːrwəd] ['fæʃ(ə)n] .

opportunity of proceeding with them in a straightforward fashion .

机会 的 进行中 和 他们 在 一个 直截了当 时尚 .

我们决定推迟所有解释，直到我们有机会以直接的方式进行解释为止。

[seɪl][wʌz; wəz] ['ɔːtnd] ,

Sail was shortened ,

帆 曾是 缩短 ,

航程缩短了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [dra:pt] ['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l]
and in about ten minutes afterwards we dropped our anchor in a pretty little
和 在 关于 十 分钟 然后 我们 掉落 我们的 锚 在 一个 漂亮的 小的
[wel] - ['feltəd] [beɪ] ,
well - sheltered bay ,
出色地 - 避难所 湾 ,

大约十分钟后，我们在一个漂亮、隐蔽性良好的小海湾抛锚。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪbəlz] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tɪ] ,
within a couple of cables ' length of the beach ,
之内 一个 夫妻 的 电缆 - 长度 的 这 海滩 ,
距离海滩仅几米远的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:tɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][bəəm'buː] ,
and in full view of a neat little cottage constructed of bamboo ,
和 在 满的 看法 的 一个 整洁的 小的 小屋 建造 的 竹子 ,
在一座用竹子搭建的整洁小屋的正前方，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkər][ɪn][ɪk'stent] ,
which stood on a lawn of about an acre in extent ,
哪个 站立 在 一个 草地 的 关于 一个 英亩 在 程度 ,
它矗立在一片约一英亩的草坪上，

[ɪn'vaɪərənd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['trɔ:pɪk(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd][plænts] .
environed with beautiful tropical trees and plants .
环境 和 美丽的 热带 树木 和 植物 .
周围环绕着美丽的热带树木和植物。

['wɪntər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [fʊl] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] ,
Winter was down on the beach full of curiosity respecting the new - comers ,
冬天 曾是 向下 在 这 海滩 满的 的 好奇心 尊重 这 新的 - 来者 ,
温特在海滩上，对新来者充满了好奇和敬畏。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [tuː; tə][ðə; ði] ['ri:dəz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ]
and I will leave to the reader's imagination the surprise and delight with
和 我 将要 离开 到 这 读者的 想像力 这 惊喜 和 喜 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [ɪn][ðəm; ðəm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃɪp,meɪts] .
which he recognised in them two of his old shipmates .
哪个 他 已确认 在 他们 二 的 他的 老的 船友 .

至于他认出这两位是他的老船友时所感受到的惊喜和喜悦，就留给读者自行想象吧。

[ðə; ði] [tuː] [kə'nu:z] [kən'veɪd] [ɔ:l][hændz][ʌv; əv][juː 'es] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
The two canoes conveyed all hands of us ashore , and my father ,
这 二 独木舟 传递 全部 双手 的 我们 岸上 , 和 我的 父亲 ,
两艘独木舟载着我们所有人上了岸，还有我的父亲，

['æftər] ['welkəmɪŋ] [juː 'es] ['hɑ:rtɪli] [tuː; tə] “ [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ” [æz; əz][wiː; wi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
after welcoming us heartily to “ his dominions ” as we stepped from the
后 欢迎 我们 衷心地 到 “ 他的 领地 ” 作为 我们 步 从 这
[kə'nu:z] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] ,
canoes to the beach ,
独木舟 到 这 海滩 ,

当我们从独木舟踏上沙滩时，他热情地欢迎我们来到“他的领地”。

[geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə] ['elə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] ,
gave his arm to Ella , and with me on his other side ,
给予 他的 手臂 到 艾拉 , 和 和 我 在 他的 其他 边 ,
他把胳膊搭在艾拉身上，我则在他另一边。

[ænd; ənd][ba:b][ænd; ənd] ['wɪntə] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][ə'stɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz]
and Bob and Winter following arm - in - arm astern , and the two natives
和 鲍勃 和 冬天 下列的 手臂 - 在 - 手臂 倒车 , 和 这 二 本地人
['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
bringing up the rear ,
带来 向上 这 后部 ,

鲍勃和温特手挽着手跟在后面，两个当地人走在队伍的最后面。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [wendɪd] ['aʊə; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
we at once wended our way to the cottage ,
我们 在 一次 温德 我们的 方式 到 这 小屋 ,
我们立刻向小屋走去，

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['wɪntə] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] [ɪn][æntɪ'sɪ'peɪ(ə)n]
where we found that Winter had prepared a sumptuous breakfast in anticipation
在哪里 我们 成立 那 冬天 有 准备 一个 豪华 早餐 在 预期
[ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] .
of our arrival .
的 我们的 到达 .

我们发现，温特已经为我们准备了丰盛的早餐，以迎接我们的到来。

[waɪlst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [mi:l] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] , [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['z:rnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , ['aʊə; ɑ:r]
Whilst discussing this meal , I related , at my father's earnest solicitation , our
而 讨论 这 一顿饭 , 我 有关的 , 在 我的 父亲的 认真 征求意见 , 我们的
[hoʊl] ['stɔ:ri] ,
whole story ,
所有的 故事 ,

在讨论这顿饭的时候，应父亲的恳切请求，我把我们家的故事全部讲了出来。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɑ:n] ['pɔ:rtlənd] [bi:tʃ] ,
commencing with an account of the wreck on Portland beach ,
开始 和 一个 帐户 的 这 破坏 在 波特兰 海滩 ,
首先讲述了波特兰海滩上的沉船事故，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒə] - ['aɪlənd][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['daɪn] ['spænjərd] ,
and of the tale of the treasure - island told by the dying Spaniard ,
和 的 这 故事 的 这 宝藏 - 岛 讲述 经过 这 垂死 西班牙人 ,
还有那个垂死的西班牙人讲述的关于宝藏岛的故事，

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] , [baɪ][ə; eɪ] [br'li:f] [ɪn] [ðɪs]
and then going on to relate how we had been induced , by a belief in this
和 然后 去 在 到 涉及 如何 我们 有 到过 诱导 , 经过 一个 信仰 在 这
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

然后继续讲述我们是如何因为相信这个故事而受到误导的，

[tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd][fɪt] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tə] ['ɪlɪ] [ænd; ənd][seɪl][ɪn][hɜ:r; hər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to build and fit out the Water Lily and sail in her in search of the
到 建造 和 合身 出去 这 水 百合 和 帆 在 她 在 搜索 的 这
['treʒə] ,
treasure ,
宝藏 ,

建造并装备“睡莲号”，然后驾驶它去寻找宝藏。

['menʃənɪŋ] , [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
mentioning , in due course ,
提及 , 在 到期的 课程 ,

稍后会提到，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːmən] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
our meeting with the seaman who had given us a clue to the
我们的 会议 和 这 水手 WHO 有 给定 我们 一个 线索 到 这
[ˈæməˌzɑːnɪz] [feɪt] ,
Amazon's fate ,
亚马逊的 命运 ,

我们与那位曾向我们透露亚马逊号命运线索的水手会面，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɑːlɪv] , [ðərˈfɔːr] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] , [ɪf] [niːd]
and of our resolve , therefore , to search the whole Archipelago , if need
和 的 我们的 解决 , 所以 , 到 搜索 这 所有的 群岛 , 如果 需要
[biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbændənd] [wʌnz] ;
be , for the abandoned ones ;
是 , 为了 这 弃 一个 ;

因此，我们决心如有必要，搜寻整个群岛，寻找被遗弃者；

[ænd; ænd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and winding up with an account of our late achievement of the
和 绕线 向上 和 一个 帐户 的 我们的 晚的 成就 的 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətɹɑːs] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
destruction of the Albatross and of the consequent imprisonment of her
破坏 的 这 信天翁 和 的 这 后果 监禁 的 她
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

最后，我们讲述了最近摧毁“信天翁”号并随后将其船员监禁的壮举。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [seɪld] [frʌm; frəm] .
upon the island we had so recently sailed from .
之上 这 岛 我们 有 所以 最近 航行 从 .

回到我们不久前刚刚启航离开的那个岛屿。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz][aɪ] [prəˈsiːdɪd] ,
Great was the surprise of my father and his companion as I proceeded ,
伟大的 曾是 这 惊喜 的 我的 父亲 和 他的 伴侣 作为 我 继续 ,

当我继续前进时，父亲和他的同伴都感到非常惊讶。

[ænd; ænd] [ˈfriːkwənt] [ðer; ðər] [ˈkɑːments] [ænd; ænd] [ɪntəˈrʌpʃnz] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][ɡəːt] [θruː]
and frequent their comments and interruptions ; but at last I got through
和 频繁 他们的 评论 和 中断 ; 但 在 最后的 我 得到 通过
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðen] ,
with it , and then ,
和 它 , 和 然后 ,

他们还经常插话和打断我；但最终我还是完成了，然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] , [ɪn][maɪ][tʃːrɪn] ,
of course , I became anxious , in my turn ,
的 课程 , 我 成为 焦虑的 , 在 我的 转动 ,

当然，我反过来也变得焦虑起来。

[tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈmætərɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈwɪntər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
to hear how matters had gone with my father and Winter during their long
到 听到 如何 事情 有 已消失 和 我的 父亲 和 冬天 期间 他们的 长的
[steɪ] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] .
stay where they now were .
停留 在哪里 他们 现在 是 .

想知道我父亲和温特在他们现在居住的地方长期居住期间情况如何。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃənz] ;
“ **I have very little to tell** , ” **replied my father , in answer to my questions** ;
” 我 有 非常 小的 到 告诉 , ” 回复 我的 父亲 , 在 回答 到 我的 问题 ;
父亲回答我的问题时说：“我没什么可说的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪ(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [naʊ] [bi; bi] [əˈlaɪv] [tu; tə] [rɪˈleɪt] ,
“ and that little I should not now be alive to relate ,
“ 和 那 小的 我 应该 不是 现在 是 活 到 涉及 ,
“而我本不该活着讲述这些事,”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mræd] ,
but for the unceasing care and attention of my friend and comrade ,
但 为了 这 不断 关心 和 注意力 的 我的 朋友 和 同志 ,
[ˈwɪntər] , [hɪr] ,
Winter , here ,
冬天 , 这里 ,

若非我的朋友和战友温特（Winter）的悉心照料和关怀,
[hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɔ:səb(ə)] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] [ɑ:n] [ðɪs]
who refused to save himself from a possible lifetime of captivity on this
WHO 拒绝 到 节省 他自己 从 一个 可能的 寿命 的 囚禁 在 这
[ˈaɪlənd] [baɪ] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .
island by deserting his commander .
岛 经过 逃兵 他的 指挥官 .

他拒绝逃离指挥官，以免终身被囚禁在这个岛上。

[hi; hi] [wa:tʃt] [em ˈi:] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [gɑ:d] ,
He watched me all through a long and tedious illness , and , under God ,
他 观看 我 全部 通过 一个 长的 和 乏味 疾病 , 和 , 在下面 上帝 ,
他全程陪伴我度过了漫长而痛苦的病痛，在上帝的庇佑下，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] .
was the means of saving my life for this happy moment .
曾是 这 方法 的 保存 我的 生活 为了 这 快乐的 片刻 .
正是它让我得以保住性命，迎来这幸福的时刻。

[wi; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [kwart] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈstɔ:rd] [tu; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,
We have never quite despaired of being restored to home and friends ,
我们 有 绝不 相当 绝望的 的 存在 恢复 到 家 和 朋友们 ,
我们从未完全绝望，总有一天会回到家乡，与朋友们团聚。

[bʌt; bət] [ˈlætərli] [wi; wi] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈlɪvərəns] [maɪt] [bi; bi] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
but latterly we have felt that our deliverance might be the work of years .
但 后来 我们 有 毛毡 那 我们的 解救 可能 是 这 工作 的 年 .
但最近我们感到，我们的解放可能需要数年时间才能实现。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [wi; wi] [wɜ:r; wər] [kept] [ˈbu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreskju:d] [baɪ] [sʌm; səm]
At first , we were kept buoyed up by the hope of being rescued by some
在 第一的 , 我们 是 保留 振奋 向上 经过 这 希望 的 存在 获救 经过 一些
[ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)] ;
passing vessel ;
通过 血管 ;

起初，我们抱着侥幸心理，希望有过往船只能够救起我们；

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [wi; wi] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsi:sləs] [wa:tʃ] ,
but , though we have maintained a ceaseless watch ,
但 , 尽管 我们 有 维持 一个 不停歇 手表 ,
但是，尽管我们一直保持着不懈的监视，

[wi; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [əˈraɪv(ə)]
we have never sighted a single sail from the moment of our first arrival
我们 有 绝不 目击者 一个 单身的 帆 从 这 片刻 的 我们的 第一的 到达
[hɪr] [ʌnˈtɪl] [ju; jʊ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
here until you hove in sight this morning .
这里 直到 你 霍夫 在 视线 这 早晨 .

从我们抵达这里到今天早上你们停泊在我们视线范围内，我们从未见过一艘帆船。

[ɔ:ɪ] [maɪ] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ɪnstrəmənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði]
All my charts and instruments of every description were carried off when the
全部 我的 图表 和 仪器 的 每一个 描述 是 携带 离开 什么时候 这
[ˌmju:tn'ɪəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊts] ,
mutineers left in the boats ,
叛乱者 左边 在 这 船 ,
叛变者乘船离开时, 我所有的海图和各种仪器都被带走了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['æktʃuəl] ['werəbəʊts] ,
so that I have but a very remote idea of our actual whereabouts ,
所以 那 我 有 但 一个 非常 偏僻的 主意 的 我们的 实际的 下落 ,
所以我对我们实际所在位置只有非常模糊的概念。
[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
but we must be in a very out - of - the - way corner of the globe ,
但 我们 必须 是 在 一个 非常 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 地球 ,
但我们肯定身处地球上一个非常偏僻的角落。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ] [naʊ] ['gæðər] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] .
as indeed I now gather clearly from what you have told me .
作为 的确 我 现在 收集 清楚地 从 什么 你 有 讲述 我 :
正如你所说, 我现在确实清楚地明白了。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][wɜ:rk] , ['æftər][maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] :
Our first work , after my recovery , was the building of this hut :
我们的 第一的 工作 , 后 我的 恢复 , 曾是 这 建筑 的 这 小屋 :
我康复后的第一项工作就是建造这座小屋:

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['ɪnlənd]
and then followed the preparation of a garden , a short distance inland
和 然后 随后 这 准备 的 一个 花园 , 一个 短的 距离 内陆
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,
然后, 他们在离这里不远的内陆地区开垦了一座花园。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
so that we might secure the means of existence .
所以 那 我们 可能 安全的 这 方法 的 存在 :
以便我们能够保障生存所需。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][sætɪs'fæk(ə)n] ,
As soon as this was completed to our satisfaction ,
作为 很快 作为 这 曾是 完全的 到 我们的 满意 ,
一旦这项工作圆满完成, 我们便立即着手处理。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ə'plaɪənsɪz]
we went to work upon the building of a small vessel but our appliances
我们 去 到 工作 之上 这 建筑 的 一个 小的 血管 但 我们的 电器
[wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,
were so inadequate to the task ,
是 所以 不足 到 这 任务 ,
我们开始建造一艘小船, 但是我们的设备根本不足以胜任这项工作。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pra:gres] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [sləʊ] ,
that our progress has been excessively slow ,
那 我们的 进步 有 到过 过度 慢的 ,
我们的进展过于缓慢,

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [naʊ] [ˈfɒli] [tuː]
as you may judge when I tell you that we have been at work now fully two
作为 你 可能 法官 什么时候 我 告诉 你 那 我们 有 到过 在 工作 现在 完全 二
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

正如我告诉你的，我们已经工作整整两年了，你或许就能猜到这一点了。

[ænd; ænd][ðə; ði][kra:ft][ɪz] [jet] [ˈberli] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] .
and the craft is yet barely half - finished .
和 这 工艺 是 然而 仅仅 一半 - 完成的 .

而这项工艺至今还只完成了一半。

[ˈlætərli] , [ɪnˈdi:d] , [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][ɑ:n] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [blæks] — [huː] ,
Latterly , indeed , we have got on somewhat better , for the two blacks — who ,
后来 , 的确 , 我们 有 得到 在 有些 更好的 , 为了 这 二 黑人 — WHO ,
近来，我们相处得确实有所好转，尤其是对于那两位黑人而言——他们

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [saɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
as far as I can learn from their signs and the few words of English
作为 远的 作为 我 能 学习 从 他们的 标志 和 这 很少 字 的 英语
[ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [saɪnz] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
they have picked up since being with us ,
他们 有 挑选 向上 自从 存在 和 我们 ,

据我从他们的手势和他们和我们在一起后学到的几句英语单词中了解到的情况来看，

[wɜːr; wər] [bloʊn] [ɔːf][ðər; ðər] [oʊn] [ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
were blown off their own island in a gale of wind ,
是 吹 离开 他们的 自己的 岛 在 一个 大风 的 风 ,

他们被狂风吹离了自己的岛屿，

[ænd; ænd] [keɪm] [əˈɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ləst] [stɛrdʒ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstjən] — [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and came ashore here in the last stage of exhaustion — have been of the
和 来了 岸上 这里 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 — 有 到过 的 这
[ˈɡretɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [weɪts] ;
greatest assistance to us in the mere handling of heavy weights ;
最 协助 到 我们 在 这 仅仅 处理 的 重的 重量 ;

他们在筋疲力竭的最后阶段来到岸边——仅仅是搬运重物就对我们帮助极大；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][juː ˈes] ,
and now that you have joined us ,
和 现在 那 你 有 加入 我们 ,

既然你们已经加入我们，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
I think we may make short work of the remainder of the job .
我 思考 我们 可能 制作 短的 工作 的 这 余 的 这 工作 .

我认为我们应该能很快完成剩下的工作。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈfɪnɪʃt]
" **I was at first disposed to suggest the abandonment of the half - finished**
" 我 曾是 在 第一的 处置 到 建议 这 放弃 的 这 一半 - 完成的
[ˈskuːnər] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]) ,
schooner (for such she was) ,
大篷车 (为了 这样的 她 曾是) ,

“起初我倾向于建议放弃这艘未完工的纵帆船（因为它确实如此），”

[bʌt; bət] , [ɑːn] [mɔːr] [məˈtʃər] [kən,sɪdəˈrei(ə)n] ,
but , on more mature consideration ,
但 , 在 更多的 成熟 考虑 ,

但是，经过更成熟的思考，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [hɜːr; hər] ,
I came to the conclusion that it would be better to finish her ,
我 来了 到 这 结论 那 它 会 是 更好的 到 结束 她 ,
我最终得出结论, 最好还是除掉她。

[ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˈmʌstəd] [ˈsev(ə)n]
on many accounts — the chief of which was that as we now mustered seven
在 许多 账户 — 这 首席 的 哪个 曾是 那 作为 我们 现在 集结 七
[hændz] , [ɔːl][təʊld] ,
hands , all told ,
双手 , 全部 讲述 ,
在许多方面——其中最主要的一点是, 我们现在总共聚集了七名员工,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [blæks] , [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [bɪˈhaɪnd] ,
including the blacks , whom we could not leave behind ,
包括 这 黑人 , 谁 我们 可以 不是 离开 在后面 ,
包括我们不能抛下的黑人,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌtər] ;
we should be uncomfortably crowded on board the cutter ;
我们 应该 是 不舒服地 挤 在 木板 这 刀具 ;
我们应该会在巡逻艇上感到非常拥挤;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [mʌtʃ] [ˈweðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [stəʊ] [əˈweɪ] , [ɪn][soʊ] [smɔːl]
and I doubted much whether we could find room to stow away , in so small
和 我 怀疑 很多 无论 我们 可以 寻找 房间 到 存放 离开 , 在 所以 小的
[ə; eɪ][kraːft] ,
a craft ,
一个 工艺 ,
我当时很怀疑, 在这么小的船里, 我们是否能找到地方藏身。

[ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
a sufficiency of water , to say nothing of provisions for so large a party .
一个 充足性 的 水 , 到 说 没有什么 的 条款 为了 所以 大的 一个 派对 .
更不用说为如此庞大的聚会准备的食物了, 更别提充足的水源了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈhɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd] ,
The day was , of course , declared a high holiday on the island ; and ,
这 天 曾是 , 的 课程 , 声明 一个 高的 假期 在 这 岛 ; 和 ,
当然, 这一天被宣布为岛上的法定假日; 而且,

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɒli] [ˈɡɪv(ə)n] , [wiː; wi][ɔːl] — [ðə; ði] [waɪts] , [ʌv; əv]
after our mutual explanations had been fully given , we all — the whites , of
后 我们的 相互的 解释 有 到过 完全 给定 , 我们 全部 — 这 白人 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
在我们彼此充分解释之后, 我们所有人——当然是指白人——

[ðæt] [ɪz] — [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][kraːft][ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] .
that is — proceeded to the beach to inspect the craft on the stocks .
那 是 — 继续 到 这 海滩 到 检查 这 工艺 在 这 股票 .
也就是说——前往海滩检查停泊在船坞上的船只。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][kraːft][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪli] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈfɒli] [ˈθɜːrti] [tʌnz] .
She was a much larger craft than the Lily , measuring fully thirty tons .
她 曾是 一个 很多 更大的 工艺 比 这 百合 , 测量 完全 三十 吨 .
她比“莉莉”号大得多, 重达三十吨。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
My father and Winter had given a great deal of care and attention to
我的 父亲 和 冬天 有 给定 一个 伟大的 交易 的 关心 和 注意力 到
[hɜːr; həɹ] [dɪˈzaɪn] ,
her design ,
她 设计 ,

我父亲和温特对她的设计倾注了大量的心血和关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈmɑːd(ə)l] ,
and the result was a very pretty model ,
和 这 结果 曾是 一个 非常 漂亮的 模型 ,
[ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtərz] .
though her lines were by no means so fine as the cutter's .
尽管 她 线条 是 经过 不 方法 所以 美好的 作为 这 切割机 .
[ðə] [hɜːr; həɹ] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [faɪn] [æz; əz]
虽然她的线条远不如裁缝的线条那么优美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [strɔːŋ] ,
She was immensely strong ,
她 曾是 非常 强的 ,
[oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ləˈbɔːriəs] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [dʒʌst][æz; əz]
owing to the fact that it was less laborious to build in the timbers just as
欠款 到 这 事实 那 它 曾是 较少的 费力的 到 建造 在 这 木材 只是 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæməzɔːn] ,
they were taken from the Amazon ,
他们 是 已采取 从 这 亚马逊 ,
[ɔːr][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [æz; əz][wɜːr; wəɹ] [ɪmˈperətɪvli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
or only with such alterations as were imperatively necessary to bring them
或者 仅有的 和 这样的 变化 作为 是 必须 必要的 到 带来 他们
[tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪəd] [ʃeɪp] ,
to the required shape ,
到 这 必需的 形状 ,
[ðə] [hɜːr; həɹ] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [faɪn] [æz; əz]
因为用从亚马逊河里直接砍伐的木材进行建造比较省力。

[ɔːr][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [æz; əz][wɜːr; wəɹ] [ɪmˈperətɪvli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
or only with such alterations as were imperatively necessary to bring them
或者 仅有的 和 这样的 变化 作为 是 必须 必要的 到 带来 他们
[tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪəd] [ʃeɪp] ,
to the required shape ,
到 这 必需的 形状 ,
[ðə] [hɜːr; həɹ] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [faɪn] [æz; əz]
或者仅进行必要的修改，使其达到所需的形状，

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði]
than it would have been to reduce them with the imperfect tools in the
比 它 会 有 到过 到 减少 他们 和 这 不完善 工具 在 这
[pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldərz] .
possession of the builders .
拥有 的 这 建筑商 .
[ðə] [hɜːr; həɹ] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [faɪn] [æz; əz]
比起用当时建筑工人所拥有的不完美的工具来拆除它们，这样做要容易得多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfreɪmɪŋ] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] ,
The whole of her framing was set up and secured ,
这 所有的 的 她 框架 曾是 放 向上 和 安全 ,
[ðə] [hɜːr; həɹ] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [faɪn] [æz; əz]
她的整个装裱工作都已完成并固定好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːbɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [striːks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ˈboʊltɪd][tuː; tə] : [ænd; ənd]
and the garboard and two adjacent streaks on each side bolted to : and
和 这 船舱 和 二 邻近的 连胜 在 每个 边 螺栓连接 到 : 和
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .
[ðə] [hɜːr; həɹ] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [faɪn] [æz; əz]
船底板和两侧相邻的两条横梁都用螺栓固定：仅此而已。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mæsiʋ] ['tɪmbə-z] ,
I could easily understand , as I looked on her massive timbers ,
我 可以 容易地 理解 , 作为 我 看起来 在 她 大量的 木材 ,
当我看着她巨大的木梁时, 我很容易就理解了。

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [tu:] [pər] [ʌv; əv][hændz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]
how great must have been the labour for two pair of hands to bring her
如何 伟大的 必须 有 到过 这 劳动 为了 二 一对 的 双手 到 带来 她
[i:v(ə)n] [ðʌs] [fɑ:r] ['fɔ:rwərd] ;
even thus far forward ;
甚至 因此 远的 向前 ;
两个人要付出多么巨大的努力才能把她推进到这个程度啊！

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
and , in addition to this , there was the pulling of it all to pieces ,
和 , 在 添加 到 这 , 那里 曾是 这 拉 的 它 全部 到 件 ,
除此之外, 还有将这一切彻底摧毁的过程。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['perənt] [ʃɪp] ,
in the first instance , on board the parent ship ,
在 这 第一的 实例 , 在 木板 这 父母 船 ,
首先, 在母船上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ['æftərwərdz] .
and the rafting of the materials down to the bay afterwards .
和 这 漂流 的 这 材料 向下 到 这 湾 然后 .
然后将这些材料用木筏运送到海湾。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kra:ft] , [wi:; wi] [ʌvd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
After taking a good look at the craft , we shoved off in the canoes for the
后 采取 一个 好的 看 在 这 工艺 , 我们 推搡 离开 在 这 独木舟 为了 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,
仔细观察了一番沉船之后, 我们划着独木舟前往沉船地点。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌtər] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] ,
calling on board the cutter on our way ,
呼叫 在 木板 这 刀具 在 我们的 方式 ,
途中呼叫巡逻艇

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [maɪt] ['sætɪsfai][ðə; ði][kjʊri'ɑ:səti] [ðeɪ] [felt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
that my father and Winter might satisfy the curiosity they felt concerning the little
那 我的 父亲 和 冬天 可能 满足 这 好奇心 他们 毛毡 有关 这 小的
[kra:ft] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] ['trævəst] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] .
craft which had so successfully traversed so many thousand miles of ocean .
工艺 哪个 有 所以 成功地 穿越 所以 许多 千 英里 的 海洋 .
以便我的父亲和温特能够满足他们对这艘成功穿越数千英里海洋的小船的好奇心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['næt(ə)rəli] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] [hɜ:r; hər]
They were , naturally , delighted at everything they saw , and admired her
他们 是 , 自然 , 高兴极了 在 一切 他们 锯 , 和 钦佩 她
[ˈma:d(ə)l] ['greɪtli] : [bʌt; bət][wɜ:r; wər] , [ˌnevərðə'les] ,
model greatly : but were , nevertheless ,
模型 非常 : 但 是 , 尽管如此 ,
他们自然对所见的一切感到欣喜, 并且非常欣赏她的模特; 但是, 尽管如此,

[laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [tɜ:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [tə'merəti] [ɪn]
loud in their expressions of wonder at what they termed our temerity in
大声 在 他们的 表达式 的 想知道 在 什么 他们 称为 我们的 鲁莽 在
[ˈventʃərɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [boʊt] .
venturing on so long a voyage in such a mere boat .
冒险 在 所以 长的 一个 航程 在 这样的 一个 仅仅 船 .

他们大声表达了对我们乘坐这样一艘小船进行如此漫长航行的胆大妄为的惊叹之情。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈpæd(ə)] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [tʊk] [ju: 'es] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [rek] ,
A quiet paddle of about half - an - hour took us alongside the wreck ,
一个 安静的 桨 的 关于 一半 - 一个 - 小时 采取 我们 旁边 这 破坏 ,
[wɪtʃ] [leɪ] [ˈgraʊndɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
which lay grounded in about ten feet of water ,
哪个 躺 接地 在 关于 十 脚 的 水 ,
[ɪt] [læɪ] [dʒəɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [wɔ:tər] ,
它搁浅在约十英尺深的水中 ,

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ; ji][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] .
pretty much as she had been left by the mutineers .
漂亮的 很多 作为 她 有 到过 左边 经过 这 叛乱者 .
[ˌmju:tn'ɪəz] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
We had no difficulty in boarding ,
我们 有 不 困难 在 登机 ,
[ˌdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
我们登机过程很顺利 .

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] - [ˈlædər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tu;; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [soʊ] [ˈfri:kwənt]
a substantial accommodation - ladder having been constructed to facilitate so frequent
一个 重大的 住宿 - 梯子 拥有 到过 建造 到 促进 所以 频繁
[æn; ən][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
an operation .
一个 手术 .
[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
We had no difficulty in boarding ,
我们 有 不 困难 在 登机 ,
[ˌdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
我们登机过程很顺利 .

为了方便如此频繁的手术，建造了一座坚固的升降梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə] [si:] [wen] [wi;; wi] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
There was not much to see when we stood upon her deck — the whole of
那里 曾是 不是 很多 到 看 什么时候 我们 站立 之上 她 甲板 — 这 所有的 的
[ðə; ði] [pu:p] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [tu;; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:nər] ;
the poop having been removed to furnish materials for the schooner ;
这 船尾 拥有 到过 已移除 到 提供 材料 为了 这 大篷车 ;
[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
We had no difficulty in boarding ,
我们 有 不 困难 在 登机 ,
[ˌdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
我们登机过程很顺利 .

当我们站在她的甲板上时，并没有看到什么——整个船尾都被拆除了，为帆船提供材料；

[bʌt; bət][bɑ:b] [ænd; ænd][aɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli]
but Bob and I naturally felt a deep interest in the ship which had formerly
但 鲍勃 和 我 自然 毛毡 一个 深的 兴趣 在 这 船 哪个 有 以前
[bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [hoʊm] ,
been our floating home ,
到过 我们的 漂浮的 家 ,
[ˈfɔ:rmərli] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
We had no difficulty in boarding ,
我们 有 不 困难 在 登机 ,
[ˌdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
我们登机过程很顺利 .

但是，我和鲍勃自然而然地对这艘曾经是我们海上家园的船产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ænd][æz; əz][tu;; tə] [hu:z] [fert] [wi;; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and as to whose fate we had for so long been in a state of such
和 作为 到 谁 命运 我们 有 为了 所以 长的 到过 在 一个 状态 的 这样的
[ˈpeɪnf(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
painful uncertainty .
痛苦 不确定 .
[ˈpeɪnf(ə)] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
We had no difficulty in boarding ,
我们 有 不 困难 在 登机 ,
[ˌdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] [wɪz; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] ,
我们登机过程很顺利 .

至于他们的命运，我们长期以来一直处于痛苦的不确定状态。

[wiː wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
We remained on board about an hour ,
我们 剩余 在 木板 关于 一个 小时 ;
我们在船上待了大约一个小时。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈelə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪɡ'zækt][spɔːt] [wɪtʃ] [maɪ]
during which Ella insisted on having pointed out to her the exact spot which my
期间 哪个 艾拉 坚持 在 拥有 尖 出去 到 她 这 精确的 点 哪个 我的
[oʊld] [bɜːrθ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] ;
old berth had formerly occupied ;
老的 泊位 有 以前 占领 ;
期间，艾拉坚持要向她指出我以前的床位所在的确切位置；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
and then we returned to the shore and visited the garden ,
和 然后 我们 返回 到 这 支撑 和 到访 这 花园 ;
然后我们返回岸边，参观了花园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈklɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
which had been formed in a small natural clearing within about a quarter of
哪个 有 到过 形成 在 一个 小的 自然的 清理 之内 关于 一个 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
a mile of the house .
一个 英里 的 这 房子 ;
它形成于距离房屋约四分之一英里的一小片天然空地上。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [pætʃ] [ʌv; əv] [wi:t] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪkl] :
Here we found a goodly patch of wheat , almost ready for the sickle :
这里 我们 成立 一个 很好 修补 的 小麦 ; 几乎 准备好 为了 这 镰刀 :
我们在这里发现了一片长势良好的麦田，几乎可以收割了：

[ə; eɪ][laːrdʒ][plɔːt][ʌv; əv] [pə'tetɔz] , [wɪtʃ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] , [ɡruː] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [ɪn] [ðæt]
a large plot of potatoes , which , my father said , grew but indifferently well in that
一个 大的 阴谋 的 土豆 ; 哪个 ; 我的 父亲 说 ; 生长 但 漠不关心 出色地 在 那
[ˈklaɪmət] ;
climate ;
气候 ;
父亲说，那里有一大片土豆，但在那种气候下，土豆长得并不好；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [sʌm; səm] [jæmz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [fru:t] - [triːz] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
a few other English vegetables , some yams , and several fruit - trees of various
一个 很少 其他 英语 蔬菜 ; 一些 山药 ; 和 一些 水果 - 树木 的 各种各样的
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ;
还有一些其他的英国蔬菜、一些山药和几种不同的果树，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [bred] - [fru:t] ,
including the very useful bread - fruit ,
包括 这 非常 有用 面包 - 水果 ;
其中包括非常有用的面包果，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɜːfəli] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
which had been carefully selected and as carefully transplanted to their
哪个 有 到过 小心 已选 和 作为 小心 移植 到 他们的
[ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
present position ,
展示 位置 ;
这些树木都是经过精心挑选并小心移植到现在位置的。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [na:t] [ˈveri] [ɪˈfi(ə)nt] [ˈgɑ:rdnɪŋ] [skɪl] [wɪtʃ]
where they had flourished amazingly under the not very efficient gardening skill which
在哪里 他们 有 繁荣 令人惊讶的是 在下面 这 不是 非常 高效的 园艺 技能 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈrekˌlu:sɪz] .
had been bestowed upon them by the two recluses .
有 到过 授予 之上 他们 经过 这 二 隐士 .

在那里，尽管两位隐士传授给他们的园艺技巧并不高明，但他们的植物却生长得异常茂盛。

[ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [fu:d] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] ,
Of animal food there was no lack ,
的 动物 食物 那里 曾是 不 缺少 ,

动物饲料并不短缺。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪlənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈoʊvərʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [ʌv; əv] [θri:] [pɪgz]
the small island being almost overrun by the many descendants of three pigs
这 小的 岛 存在 几乎 超限 经过 这 许多 后代 的 三 猪

[ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [faʊlz] ,
and half - a - dozen fowls ,
和 一半 - 一个 - 打 家禽 ,

小岛几乎被三头猪和六只鸡的众多后代占领了，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] [hæd; həd] , [ɪn] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [dʒenəˈrɑ:səti] , [left]
which the mutineers had , in an unaccountable paroxysm of generosity , left
哪个 这 叛乱者 有 , 在 一个 无法解释 发作 的 慷慨 , 左边
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

叛乱者们出于莫名其妙的慷慨，把这些东西留下了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊr] [kwɑɪt] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈlɪmɪtɪd]
The remainder of the day was spent in a tour quite over my father's limited
这 余 的 这 天 曾是 花费 在 一个 旅游 相当 超过 我的 父亲的 有限的
[dəˈmɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

剩下的时间，我陪父亲参观了他有限的领地。

[bə:b] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈhævɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Bob and Winter having , however ,
鲍勃 和 冬天 拥有 , 然而 ,

然而，鲍勃和温特却.....

[dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tents] [kloʊz] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd]
devoted the afternoon to the rigging up of a couple of tents close alongside
奉献 这 下午 到 这 索具 向上 的 一个 夫妻 的 帐篷 关闭 旁边

[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

下午的时间都用来在小屋旁边搭建两顶帐篷了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] [kru:] .
for the accommodation of us of the cutter's crew .
为了 这 住宿 的 我们 的 这 切割机 全体人员 .

感谢巡逻艇船员为我们提供的住宿。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈræmb(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈelə] [ʃerɪd] — [ðʊ] [ʃi:; ʃɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
During our ramble , which Ella shared — though she at first wished to remain
期间 我们的 漫谈 , 哪个 艾拉 共享 — 尽管 她 在 第一的 希望 到 保持
[əˈlu:f] ,
aloof ,
超然 ,

在我们漫步的过程中，艾拉也参与其中——尽管她起初想保持疏离感，

[ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ]
thinking my father and I might have private matters to discuss after so long
思维 我的 父亲 和 我 可能 有 私人的 事情 到 讨论 后 所以 长的
[ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ˈaɪlənd] [əˈɡen] [keɪm] [ˈʌpərməʊst] ;
a separation — the subject of the treasure - island again came uppermost ;
一个 分离 — 这 主题 的 这 宝藏 - 岛 再次 来了 最上层 ;
考虑到我和父亲分开这么久，我们之间可能有一些私事要谈——于是，关于宝藏岛的话题再次浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] ,
and my father seemed to be strongly of opinion that ,
和 我的 父亲 似乎 到 是 强烈 的 观点 那 ,
我父亲似乎强烈认为，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] , [,aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
in spite of our failure to find it , it really existed ,
在 尽管如此 的 我们的 失败 到 寻找 它 , 它 真的 存在 ,
尽管我们没能找到它，但它确实存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈerər] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ɪɡˈzækt]
and that our disappointment had arisen in some error as to its exact
和 那 我们的 失望 有 出现 在 一些 错误 作为 到 它是 精确的
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .
我们失望的原因在于我们对它的确切位置存在一些错误。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
For my own part , I hardly knew what to think .
为了 我的 自己的 部分 , 我 几乎 知道 什么 到 思考 .
至于我自己，我几乎不知道该怎么想。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈspænjərd] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
I could not for a moment believe that the Spaniard , knowing himself to be
我 可以 不是 为了 一个 片刻 相信 那 这 西班牙人 , 会心 他自己 到 是
[ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
a dying man ,
一个 垂死 男人 ,
我怎么也无法相信，那个西班牙人，明知自己即将死去，会做出这样的事。

[wʊd] [tel] [ə; eɪ][ˈwaːntən][ænd; ənd] [ˈɒbdʒektlɪs] [ˈfɔːlshʊd] ;
would tell a wanton and objectless falsehood ;
会 告诉 一个 放肆 和 无物体 谬误 ;
会编造肆意妄为、毫无目的的谎言；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fʊl]
and I had never supposed him to be otherwise than in the full
和 我 有 绝不 据称 他 到 是 否则 比 在 这 满的
[pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [waɪlst] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
possession of his senses whilst relating his story .
拥有 的 他的 感官 而 相关 他的 故事 .
我从未想过他在讲述他的故事时会神志不清。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈdefɪnətli] , [ænd; ənd] ,
But he had given the position of the island definitely , and ,
但 他 有 给定 这 位置 的 这 岛 确实 , 和 ,
但他已经明确指出了岛屿的位置，而且

[ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][æ; ət][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] [neɪmd] , [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]
on our arrival at the latitude and longitude named , we had found no
在 我们的 到达 在 这 纬度 和 经度 命名 , 我们 有 成立 不
[lənd][æ; ət][ɔːl] .
land at all .
土地 在 全部 .

当我们到达所指定的纬度和经度时，我们发现根本没有陆地。

[truː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
True , there had been a certain amount of reservation in his statement .
真的 , 那里 有 到过 一个 肯定 数量 的 预订 在 他的 陈述 .
的确，他的声明中带有一定的保留意见。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] “ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [aɪˈtiː] ,
He had given the position “ as near as he could ascertain it ,
他 有 给定 这 位置 “ 作为 靠近 作为 他 可以 探明 它 ,
他给出的立场是“他所能确定的尽可能接近的”，

” [ɔːr][ɪn][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ; [bʌt; bət] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv][æ; ən] [ˈerər] ,
” or in words to that effect ; but , allowing the possibility of an error ,
” 或者 在 字 到 那 影响 ; 但 , 允许 这 可能性 的 一个 错误 ,
或者用类似的话来说；但是，考虑到可能出错，

[ðæt] [ˈerər] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,
that error was not likely to exceed a few miles , and I thought that ,
那 错误 曾是 不是 可能 到 超过 一个 很少 英里 , 和 我 想法 那 ,
那个误差不太可能超过几英里，而且我认为，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪstɪd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)], [æ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
had the island really existed , we ought to have been able , at all events ,
有 这 岛 真的 存在 , 我们 应该 到 有 到过 有能力的 , 在 全部 活动 ,
如果这座岛屿真的存在，至少我们应该能够.....

[tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr][məst] - [hed] [wen] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
to see it from our mast - head when in the position ascribed to it .
到 看 它 从 我们的 桅杆 - 头 什么时候 在 这 位置 归因于 到 它 .
从我们的桅杆顶端，在它所处的位置上，可以看到它。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][æ; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] — [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt]
We talked the matter over at some length — for no one is quite indifferent
我们 谈话 这 事情 超过 在 一些 长度 — 为了 不 — 是 相当 冷漠
[tuː; tə][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [əˈkruːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌ; əv] [welθ] — [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]
to the advantages accruing from the possession of wealth — but we could
到 这 优势 累积 从 这 拥有 的 财富 — 但 我们 可以
[merk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ʌ; əv][aɪˈtiː] ;
make nothing very satisfactory of it ;
制作 没有什么 非常 令人满意的 的 它 ;

我们详细地讨论了这个问题——因为没有人会对拥有财富带来的好处漠不关心——但我们却没能得出任何令人满意的结论；

[soʊ][æ; ət][læst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd]
so at last the subject was changed , and we discussed and arranged
所以 在 最后的 这 主题 曾是 已更改 , 和 我们 讨论 和 安排
[ʼaʊər; ɑːr][plæn][ʌ; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ,
our plan of immediate operations ,
我们的 计划 的 即时 运营 ,
于是话题最终转移，我们讨论并安排了接下来的行动计划。

[maɪ] ['fɑːðə-z] ['lɔːŋɪŋ] [fɑːr; fər] [hoʊm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn'kriːst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]
my father's longing for home being a thousand times increased now that he knew
我的 父亲的 渴望 为了 家 存在 一个 千 时代 增加 现在 那 他 知道
[wiː; wi][hæd; həd] [sent] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
we had sent information home of the possibility of his still being in existence
我们 有 发送 信息 家 的 这 可能性 的 他的 仍然 存在 在 存在
.
:
.

得知我们已将他可能仍然在世的消息送回家后，父亲对家的思念之情增加了千倍。

[wiː; wi][ɔːl] ['fɒli] [ˌerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
We all fully shared in his impatience ,
我们 全部 完全 共享 在 他的 不耐烦 ,
我们都感同身受地体会到他的不耐烦。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [suːn] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][naːt] [ɔː'lredi]
as I knew that Ada would soon begin to feel uneasy , if she were not already
作为 我 知道 那 艾达 会 很快 开始 到 感觉 不安 , 如果 她 是 不是 已经
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我知道，如果艾达现在还没有感到不安的话，她很快就会开始感到不安了。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌpɪriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][læst][hæv; həv] [hɜːrd]
at the long period which had now elapsed since she could last have heard
在 这 长的 时期 哪个 有 现在 过去 自从 她 可以 最后的 有 听到
[frʌm; frəm][ɔːr][ʌv; əv][juː 'es] .
from or of us .
从 或者 的 我们 .

距离她上次收到我们的消息已经过去了很长一段时间。

[æz; əz][fɑːr; fər] ['wɪntər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtlənd] [mæn] ,
As for Winter , he was a Portland man ,
作为 为了 冬天 , 他 曾是 一个 波特兰 男人 ,
至于温特，他是个波特兰人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [bɑːb][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ænd][kɪn] ['fɒli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['semi] -
and the stories Bob told him of his kith and kin fully aroused his semi-
和 这 故事 鲍勃 讲述 他 的 他的 亲 和 亲属 完全 被唤醒 他的 半 -
['dɔːrmənt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wʌns] [mɔːr] .
dormant longings to see them all once more .
休眠 渴望 到 看 他们 全部 一次 更多的 .

鲍勃讲述的关于他的亲人和家人的故事，彻底唤醒了他内心深处渴望再次见到他们的愿望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] .
The next morning , we all turned to with a will upon the schooner .
这 下一个 早晨 , 我们 全部 转向 到 和 一个 将要 之上 这 大篷车 .
第二天早上，我们都兴致勃勃地登上了帆船。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɔːr] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
It happened that more materials were required from the wreck ; and the
它 发生 那 更多的 材料 是 必需的 从 这 破坏 ; 和 这
[əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
obtaining of these ,
获得 的 这些 ,

碰巧需要从沉船残骸中获取更多材料；而获取这些材料的过程，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ræftɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] ,
and the rafting of them down to the ship - yard ,
和 这 漂流 的 他们 向下 到 这 船 - 院子 ,
然后将它们用木筏运送到造船厂。

[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [greɪt]
had hitherto been a work involving the expenditure of much time and great
有 迄今为止 到过 一个 工作 涉及 这 支出 的 很多 时间 和 伟大的
[ˈleɪbər] , [æz; əz] ,
labour , as ,
劳动 , 作为 ,

此前, 这项工作需要耗费大量时间和精力, 因为:
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [blæks] [ɪn] [ðər; ðər] [kə'nu:] [ə'boʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
until the arrival of the two blacks in their canoe about six months before ,
直到 这 到达 的 这 二 黑人 在 他们的 独木舟 关于 六 几个月 前 ,
直到大约六个月前, 那两个黑人划着独木舟到来。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,
my father had nothing in the shape of a boat ,
我的 父亲 有 没有什么 在 这 形状 的 一个 船 ,
我父亲没有任何船形的东西,

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [ru:d] [kætəmə'ræŋ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ə'fer] ; [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
excepting a rude catamaran sort of an affair ; and after the acquisition of
除外 一个 粗鲁的 双体船 种类 的 一个 事务 ; 和 后 这 获得 的
[ðə; ði] [kə'nu:] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,

除了简陋的双体船之类的东西; 以及在获得独木舟之后,
[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [moʊst] [ˈju:sf(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
though she was , of course , most useful for many purposes ,
尽管 她 曾是 , 的 课程 , 最多 有用 为了 许多 目的 ,
当然, 她在很多方面都非常有用。

[ðə; ði] [ˈræftɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈplæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [æz; əz] [ˈti:diəs]
the rafting down of the timbers and planking was almost as tedious
这 漂流 向下 的 这 木材 和 木板 曾是 几乎 作为 乏味
[ænd; ənd] [lə'bo:riəs] [æŋ; ən] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈevər] ,
and laborious an operation as ever ,
和 费力的 一个 手术 作为 曾经 ,

将木材和木板筏运到岸边几乎和以往一样繁琐费力。
[ðə; ði] [kə'nu:] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [laɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtoʊɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
the canoe being too small and too light for towing purposes ,
这 独木舟 存在 也 小的 和 也 光 为了 拖带 目的 ,
由于独木舟太小太轻, 不适合拖曳,

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ˈju:ʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kedʒ] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] .
and their usual mode of procedure had been to ledge down everything .
和 他们的 通常 模式 的 程序 有 到过 到 边缘 向下 一切 .
他们通常的做法是把所有东西都用木桩压垮。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)] [pʊt] [æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ˈfeɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
But our arrival put an entirely new phase upon this part of the business .
但 我们的 到达 放 一个 完全 新的 阶段 之上 这 部分 的 这 商业 .
但我们的到来, 为这部分业务开启了一个全新的阶段。

[wi:; wi] [gɔ:t] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:b] - [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪgd] [hɜ:r; hər] ;
We got out our tube - boat , and put her together and rigged her ;
我们 得到 出去 我们的 管子 - 船 , 和 放 她 一起 和 作弊 她 ;
我们拿出充气艇, 把它组装起来, 装好索具;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɪks] [men] — [fɔ:r] [waɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈneɪtɪvz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ,
and then we six men — four whites and the two natives , who were strong ,
和 然后 我们 六 男人 — 四 白人 和 这 二 本地人 , who 是 强的 ,
然后我们六个人——四个白人和两个土著人, 他们都很强壮,

[ˈæktɪv] [lædz] — [mænd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
active lads — manned her and the cutter , and proceeded to the wreck ,
积极的 小伙子们 — 有人值守 她 和 这 刀具 , 和 继续 到 这 破坏 ,

几个精力充沛的小伙子——驾驶着她和那艘小艇，前往沉船地点。

[wer] [wiː; wi] [kəmˈbaɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːrt] [sʌt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æz; əz]
where we combined our forces in taking apart such portions of the wreck as
在哪里 我们 合并 我们的 力量 在 采取 除 这样的 部分 的 这 破坏 作为
[wiː; wi] [θɔːt] [moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
we thought most suitable for our purpose .
我们 想法 最多 合适的 为了 我们的 目的 .

我们集结力量，拆解了沉船残骸中我们认为最适合我们用途的部分。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [rɑːfts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
By the middle of the afternoon two good - sized rafts were in the water ,
经过 这 中间 的 这 下午 二 好的 - 尺寸 木筏 是 在 这 水 ,
到下午中句，两艘相当大的木筏已经下水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [toʊ] ,
and the Lily taking one of these in tow ,
和 这 百合 采取 一 的 这些 在 拖 ,
莉莉带着其中一个一起走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] - [boʊt] ([wɪtʃ] [bɑːb] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkrɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈelə]) [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the tube - boat (which Bob insisted on christening as the Ella) the other ,
和 这 管子 - 船 (哪个 鲍勃 坚持 在 洗礼 作为 这 艾拉) 这 其他 ,
还有那艘管状船（鲍勃坚持要把它命名为“艾拉”号），另一艘是.....

[wiː; wi][gɔːt][ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
we got the whole down to the bay and moored to the beach in little more
我们 得到 这 所有的 向下 到 这 湾 和 系泊 到 这 海滩 在 小的 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] ,
than an hour — a task which ,
比 一个 小时 — 一个 任务 哪个 ,
我们花了短短一个多小时就把整艘船开到了海湾，并停泊在了沙滩上——这是一项相当艰巨的任务。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪˈklerd] , [hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt]
my father declared , had usually occupied him and Winter the best part
我的 父亲 声明 , 有 通常 占领 他 和 冬天 这 最好的 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
of a day ,
的 一个 天 ,
我父亲宣称，这通常会占据他和温特一天的大部分时间。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [trænsˈpɔːtɪd] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ə; eɪ]
and even then the amount of material transported had scarcely been a
和 甚至 然后 这 数量 的 材料 运输 有 几乎 到过 一个
[ˈkwɔːrtər][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [brɔːt] [daʊn] .
quarter as great as that now brought down .
四分之一 作为 伟大的 作为 那 现在 带来 向下 .
即便如此，当时运输的物资数量也只有现在运下来的物资数量的四分之一。

[soʊ] [ɡreɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
So great , indeed ,
所以 伟大的 , 的确 ,
真是太棒了！

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [pɜ:z] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz]
had been the additional assistance afforded by the two pairs of strong arms
有 到过 这 额外的 协助 提供 经过 这 二 对 的 强的 武器
[brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtərz] [kru:] ,
belonging to the cutter's crew ,
属于 到 这 切割机 全体人员 ;
此外, 还有来自巡逻艇上两名强壮船员的额外帮助。

[ðæt] [wi:; wi] [kən'sɪdərd] [wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][plæŋk][ðə; ði]
that we considered we now had a sufficiency of material to plank the
那 我们 经过考虑的 我们 现在 有 一个 充足性 的 材料 到 板 这
[ˈsku:nər] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:z; həz] ['gʌnl] .
schooner right up to her gunwale .
大篷车 正确的 向上 到 她 舷缘 .
我们认为现在有足够的材料将帆船的船体铺到舷缘。

[aɪ][du:][na:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r][na:t] , [bʌt; bət] ,
I do not know whether I have mentioned it before or not , **but** ,
我 做 不是 知道 无论 我 有 提及 它 前 或者 不是 , 但 ,
我不知道之前有没有提过, 但是.....

[ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪli] , [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [tʃest] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəntɜ:z]
in fitting out the Water Lily , **I had provided a very complete chest of carpenter's**
在 配件 出去 这 水 百合 , 我 有 假如 一个 非常 完全的 胸部 的 木匠的
[tu:lz] ,
tools ,
工具 ,
在为“睡莲号”进行内部装修时, 我提供了一整套非常齐全的木工工具。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ] ['eni] ['nesəsəri] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]
so that we might have the means of effecting any necessary repairs to the
所以 那 我们 可能 有 这 方法 的 产生影响 任何 必要的 维修 到 这
['kʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,
这样我们才能有办法对切割机进行任何必要的维修。

[æz; əz][fa:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [skɪl] [wʊd] [ə'laʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
as far as our skill would allow ; and these now came into play with
作为 远的 作为 我们的 技能 会 允许 ; 和 这些 现在 来了 进入 玩 和
['eksələnt] [ɪ'fekt] .
excellent effect .
出色的 影响 .
在我们技术允许的范围内; 而这些技术现在发挥了极佳的效果。

[wi:; wi][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
We all worked in high spirits ,
我们 全部 工作 在 高的 烈酒 ,
我们都精神饱满地工作着。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][ɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['daʊtɪf(ə)] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]
for it was now no longer a doubtful question as to whether the
为了 它 曾是 现在 不 更长 一个 疑 问题 作为 到 无论 这
[ˈsku:nər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɔ:r][na:t] ,
schooner could be finished or not ,
大篷车 可以 是 完成的 或者 不是 ,
因为现在这艘纵帆船能否完工已不再是个疑问了。

[ðə; ði] [ə'di:fən(ə)] [streŋθ] [kən'tribju:tɪd] [baɪ][bə:b][ænd; ənd][maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt]
the additional strength contributed by Bob and myself being found just sufficient
这 额外的 力量 贡献 经过 鲍勃 和 我 存在 成立 只是 充足的
[tu:; tə]'render] ['mænidʒəbl] ,
to render manageable ,
到 使成为 可管理的 ,

我和鲍勃增加的人力刚好足以应付，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] , [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [pru:vɔd] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər]
and comparatively easy , work which had before proved too heavy for my father
和 比较 简单的 , 工作 哪个 有 前 已证实 也 重的 为了 我的 父亲
[ænd; ənd] ['wɪntər] [ə'loʊn] ,
and Winter alone ,
和 冬天 独自的 ,

而且相对容易，这项工作以前对我父亲和温特来说都太繁重了。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [wen] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['neɪtɪvz] .
or even when aided by the two natives .
或者 甚至 什么时候 协助 经过 这 二 本地人 .

甚至在两位当地人的帮助下也是如此。

[ði:z] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [naʊ] ['menʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [tu:] [lædz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]
These , I may as well now mention , were two lads of about eighteen years of
这些 , 我 可能 作为 出色地 现在 提到 , 是 二 小伙子们 的 关于 十八 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我不妨在此提一下，这两个小伙子大约十八岁。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['tri:tɪd] ['veri] ['kaɪndli][frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
and , having been treated very kindly from their first arrival by my father ,
和 , 拥有 到过 治疗 非常 亲切地 从 他们的 第一的 到达 经过 我的 父亲 ,
而且，他们从抵达之初就受到了我父亲的悉心款待，

[pru:vɔd] ['veri] ['træktəb(ə)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] ['veri] ['væljuəb(ə)][eɪdz][ɪn] ['meni]
proved very tractable and willing , and altogether very valuable aids in many
已证实 非常 易于处理 和 愿意的 , 和 共 非常 有价值的 艾滋病 在 许多
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
respects :
尊重 :

事实证明他们非常听话、乐于助人，在很多方面都是非常有价值的帮手。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['veri] ['skɪfl] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [tu:lɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
We were none of us very skilful in the handling of tools , and our
我们 是 没有任何 的 我们 非常 熟练 在 这 处理 的 工具 , 和 我们的
[wɜ:rk][wʌz; wəz] ,
work was ,
工作 曾是 ,

我们当中没有人很擅长使用工具，我们的工作.....

['kɔ:nsɪkwentli] , [ʌv; əv][noʊ] ['veri] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['kærəktər] ;
consequently , of no very highly finished character ;
最后 , 的 不 非常 高度 完成的 特点 ;

因此，其完成度并不高；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərən][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
but everything was as strong as wood and iron could make it ,
但 一切 曾是 作为 强的 作为 木头 和 铁 可以 制作 它 ,
但所有东西都像木头和铁所能制造的那样坚固。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'traɪvd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʃɪr] [hɑːrd][wɜːrk] ,
and within a fortnight we had contrived , by dint of sheer hard work ,
和 之内 一个 两星期 我们 有 人为的 , 经过 凹痕 的 透明 难的工作 ,
短短两周内, 凭借着辛勤的努力, 我们成功地做到了

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['skuːnər] [plænkt] [raɪt] [ʌp] .
to get the schooner planked right up .
到 得到 这 大篷车 木板 正确的 向上 .
把帆船的船体完全铺好木板。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːsnɪŋz] ,
At first we had a great deal of difficulty with our fastenings ,
在 第一的 我们 有 一个 伟大的 交易 的 困难 和 我们的 紧固件 ,
起初, 我们在连接件方面遇到了很多困难。

[frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['smɪθs] [fɔːrdʒ] ;
from want of a smith or a smith's forge ;
从 想 的 一个 史密斯 或者 一个 史密斯 锻造 ;
由于缺少铁匠或铁匠的锻造炉;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [bɑːr][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] ['prɑːɡres] .
and this had been the greatest bar to my father's progress .
和 这 有 到过 这 最 酒吧 到 我的 父亲的 进步 .
而这正是我父亲取得进步的最大障碍。

[ˈelə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
Ella was the means of helping us out of this difficulty ,
艾拉 曾是 这 方法 的 帮助 我们 出去 的 这 困难 ,
艾拉是帮助我们摆脱困境的关键。

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səɡ'dʒestɪŋ][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni]
by suggesting an idea which I think would never have occurred to any
经过 建议 一个 主意 哪个 我 思考 会 绝不 有 发生 到 任何
[ʌv; əv][juː 'es][men] .
of us men .
的 我们 男人 .
他提出了一个我认为我们男人永远不会想到的想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] [ɪ'fɪ](ə)nt]
This was neither more nor less than the construction of a rude but efficient
这 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 建造 的 一个 粗鲁的 但 高效的
['smɪθs] [hɑːrθ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ʃiːt] [ænd; ənd][pɪɡ][ʼaɪərn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
smith's hearth out of some old sheet and pig iron obtained from the wreck ,
史密斯 炉 出去 的 一些 老的 床单 和 猪 铁 获得 从 这 破坏 ;
这不过是用从沉船残骸中找到的一些旧铁皮和生铁建造了一个简陋但有效的铁匠炉灶而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beləʊz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bɔːrdz] [ænd; ənd] [staʊt]
and the manufacture of a bellows from some boards and stout
和 这 生产 的 一个 风箱 从 一些 板 和 肥硕
[tɑːr'pɔːlɪn] ,
tarpaulin ,
篷布 ,
用一些木板和结实的油布制作风箱,

[ðə; ði] ['nɑːzl] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,
the nozzle being made of bamboo ,
这 喷嘴 存在 制成 的 竹子 ,
喷嘴由竹子制成,

[ænd; ənd] [in'sə:tɪd] ['ɪntuː;] [æən; ən] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pækt] [er] - [taɪt] [wɪð; wɪθ]
and inserted into an orifice in the hearth which was packed air - tight with
和 插入 进入 一个 孔 在 这 炉 哪个 曾是 包装 空气 - 紧的 和
[kleɪ] .
clay .
黏土 :

然后将其插入炉膛的孔中，该孔用粘土密封起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] ['sɜːrt(ə)nli] ,
It was a clumsy contrivance certainly ,
它 曾是 一个 笨拙 装置 当然 ,

这的确是一个笨拙的装置。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
but it answered our purpose well enough to save us a great deal of
但 它 回答 我们的 目的 出色地 足够的 到 节省 我们 一个 伟大的 交易 的
[taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] .
time and labour .
时间 和 劳动 :

但它很好地达到了我们的目的，为我们节省了大量的时间和精力。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][nekst][tæsk] ;
The laying of the deck was our next task ;
这 躺下 的 这 甲板 曾是 我们的 下一个 任务 ;

铺设甲板是我们的下一个任务；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
and it took us another fortnight to do this ,
和 它 采取 我们 其他 两星期 到 做 这 ,

我们又花了两个星期才完成这项工作。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [dʌn] [æz; əz]['paːsəb(ə)l] .
as we resolved that everything should be as well done as possible .
作为 我们 已解决 那 一切 应该 是 作为 出色地 完毕 作为 可能的 :

我们决心把每件事都做到尽善尽美。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ]
This was exclusive of the time occupied in fixing the combings of the hatch
这 曾是 独家的 的 这 时间 占领 在 定影 这 梳子 的 这 孵化

[ænd; ənd] [fɔːr] - ['skʌt(ə)l] ,
and fore - scuttle ,
和 前 - 偷偷溜走 ,

这还不包括修理舱口和前舷窗舷缘所花费的时间。

['kæbɪn] - [kəm'pænjən] , ['skɑɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] .
cabin - companion , skylight , and other openings .
舱 - 伴侣 , 天窗 , 和 其他 开口 .

舱室伴侣、天窗和其他开口。

[æz; əz][wiː; wi] “ [gɔːt]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn] , ” [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪd] [mɔːr] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd] ,
As we “ got our hands in , ” however , we made more rapid progress ; and ,
作为 我们 “ 得到 我们的 双手 在 , ” 然而 , 我们 制成 更多的 迅速的 进步 ; 和 ,

然而，当我们“亲力亲为”之后，我们取得了更快的进展；而且，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪ,lɪːz] [ə'raɪv(ə)l] ,
in little more than two months from the date of the Water Lily's arrival ,
在 小的 更多的 比 二 几个月 从 这 日期 的 这 水 莉莉的 到达 ,

从睡莲抵达之日起仅仅两个多月后，

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n
the hull of the schooner was completed and in readiness for the reception
这 船体 的 这 大篷车 曾是 完全的 和 在 准备就绪 为了 这 接待
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][s'pɑ:z] .
of her spars .
的 她 桅杆 .

双桅帆船的船体已经完工，准备安装桅杆。

[ðɪ:z] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
These we got out of the spars of the wreck ,
这些 我们 得到 出去 的 这 桅杆 的 这 破坏 ,

这些东西是我们从沉船残骸中取出的。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,
all of which had been sent down long before by my father and Winter ,
全部 的 哪个 有 到过 发送 向下 长的 前 经过 我的 父亲 和 冬天 ,

所有这些都是我父亲和温特很久以前寄下来的。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [stɔ:rd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] .
and carefully stored up for this very purpose .
和 小心 存储 向上 为了 这 非常 目的 .

并为此目的精心储存。

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [sɔ:] [ðɪ:z] [s'pɑ:z] [ɔ:l] [jeɪpt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt]
Another month saw these spars all shaped and fitted , and ready to be put
其他 月 锯 这些 桅杆 全部 形状 和 适配 , 和 准备好 到 是 放

['ɪntu:][ðər; ðər]['pleɪsɪz] .
into their places .
进入 他们的 地方 .

又过了一个月，这些桅杆都成型并装配完毕，准备安装到位。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] , ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ]
This had been the work of my father and myself , aided in the lifting , turning
这 有 到过 这 工作 的 我的 父亲 和 我 , 协助 在 这 举重 , 转弯

['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

这是我和父亲共同完成的工作，我们帮忙抬起、翻转.....

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
and shifting generally by the natives ,
和 转变 一般来说 经过 这 本地人 ,

以及当地居民的普遍迁移，

[bə:b][ænd; ənd] ['wɪntər] ['bɪzɪŋ] [ðəm'selvz] ['mi:nwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv]
Bob and Winter busying themselves meanwhile in the manufacture of a suit of
鲍勃 和 冬天 忙碌 他们自己 同时 在 这 生产 的 一个 套装 的

[seɪlz] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [br'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æməzɑ:n] .
sails from those belonging to the Amazon .
帆 从 那些 属于 到 这 亚马逊 .

与此同时，鲍勃和温特正忙着用亚马逊号的帆来制作一套帆。

[əʊər; ɑ:r] ['rɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['trʌstwɜ:rði] , ['bi:ɪŋ] [mænɪə'fæktʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][muʊst][pɑ:rt] ,
Our rigging was not very trustworthy , being manufactured , for the most part ,
我们的 索具 曾是 不是 非常 值得信赖的 , 存在 制造 , 为了 这 最多 部分 ,

我们的索具不太可靠，因为大部分都是工厂生产的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;
out of the old rigging of the wreck ;
出去 的 这 老的 索具 的 这 破坏 ;

从沉船的旧索具中取出；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nu:] [roʊp][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] , [æz; əz][ə; eɪ]
but there had been a good supply of new rope also on board , as a
但 那里 有 到过 一个 好的 供应 的 新的 绳索 还 在 木板 , 作为 一个
[stænd] - [baɪ] ,
stand - by ,
站立 - 经过 ,

但船上也备有充足的新绳索作为备用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi; wi][hæd; həd] [ju:st] [ɪn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
and this we had used in , as far as it would go , in the most
和 这 我们 有 用过的 在 , 作为 远的 作为 它 会 去 , 在 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts] .
important parts .
重要的 部分 .

而我们已将其运用到最重要的部分。

[wi; wi][dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [rɪg] [ðə; ði][kra:ft] [kəm'pli:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sta:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:nt]
We decided to rig the craft complete upon the stocks , and then launch
我们 决定 到 钻井平台 这 工艺 完全的 之上 这 股票 , 和 然后 发射
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我们决定将船体完全组装好并放置在船架上，然后下水。

[ænd; ənd] [toʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [rek] , [tu; tə] [teɪk] [ɪn] ['bæləst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and tow her down alongside the wreck , to take in ballast , and her
和 拖 她 向下 旁边 这 破坏 , 到 拿 在 压载物 , 和 她
['wɔ:tər] - [tæŋks] , [ˈstɔ:rz] , [et'setərə] .
water - tanks , stores , etcetera .
水 - 坦克 , 商店 , 等等 .

然后将她拖到沉船旁边，以便装载压舱物、水箱、物资等。

[ðɪs] [wi; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
This we accordingly did , finishing off everything , even to the bending of the
这 我们 因此 做过 , 精加工 离开 一切 , 甚至 到 这 弯曲 的 这
[seɪlz] ;
sails ;
帆 ;

于是我们照做了，把所有事情都做完了，甚至连帆的弯曲都完成了；

[ænd; ənd] [fɔ:r] [mʌnθs] [tu; tə][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪ,li:z] [ə'raɪv(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kɔ:kt] ,
and four months to a day after the Water Lily's arrival saw her caulked ,
和 四 几个月 到 一个 天 后 这 水 莉莉的 到达 锯 她 填缝 ,
[hɜ:r; hər] [si:mz] [peɪd] ,
her seams paid ,
她 接缝 有薪酬的 ,

在“睡莲号”抵达四个月零一天后，它的接缝处被填缝，款项也付清了。

[hɜ:r; hər] [hʌl] [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ˈevriθɪŋ] ['redi] , [ˈi:v(ə)n][tu; tə] ['wɛdʒɪŋ] [ʌp] , [fɔ:r; fər]
her hull painted , and , in short , everything ready , even to wedging up , for
她 船体 绘 , 和 , 在 短的 , 一切 准备好 , 甚至 到 楔形 向上 , 为了
[ˈlɔ:ntʃɪŋ] .
launching .
发射 .

船体已经涂漆，总之，一切都准备就绪，甚至连楔入船体都已就绪，可以下水了。

[ˈtʃæptər] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[ðə; ði] ['treʒər] .
The Treasure .
这 宝藏 .

宝藏。

[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] , [[ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [strikt]
This eventful day , it was unanimously agreed , should be observed as a strict
这 多事 天 , 它 曾是 一致 同意 , 应该 是 观察到 作为 一个 严格的
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

大家一致认为, 这个意义非凡的日子应该被定为严格的假日。

[noʊ] [wɜ:rk] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [bɜ:ntʃ] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪsəb(ə)] .
no work except what was absolutely necessary beyond the launch being permissible .
不 工作 除了 什么 曾是 绝对地 必要的 超过 这 发射 存在 允许的 .

除了发射绝对必要的工作外, 不允许进行其他任何工作。

[ˈevri] [ˌprepə'reɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
Every preparation had been completed the day before ,
每一个 准备 有 到过 完全的 这 天 前 ,
所有准备工作已于前一天完成。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [wɜ:rkɪt] [laɪk] ['gæli] - [sleɪvz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
all of us having worked like galley - slaves to achieve this result ,
全部 的 我们 拥有 工作 喜欢 厨房 - 奴隶 到 达到 这 结果 ,

我们所有人像苦役犯一样辛勤劳作才取得了这一成果,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['bɜ:ntʃɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [maɪt] [bi:; bi][pə'səb(ə)] .
as soon as it became apparent that launching on this day might be possible .
作为 很快 作为 它 成为 明显 那 发射 在 这 天 可能 是 可能的 .

一旦确定当天发射有可能实现, 就立即采取了行动。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [fer] [ænd; ənd] [sə'ri:n] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
The morning dawned fair and serene , the sky was without a cloud ,
这 早晨 黎明 公平的 和 安详 , 这 天空 曾是 没有 一个 云 ,

清晨阳光明媚, 万里无云。

[i:tʃ] ['kwɪvərɪŋ] [li:f] [ænd; ənd] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - [laɪk] [du:] - [drɔ:ps] ,
each quivering leaf and blade of grass glittered with diamond - like dew - drops ,
每个 颤抖 叶子 和 刀刃 的 草 闪闪发光 和 钻石 - 喜欢 露 - 滴 ,

每一片颤动的叶子、每一根草叶都闪烁着钻石般晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['nʌmbərɪləs] ['flaʊərz] .
and the air was laden with the perfume of numberless flowers .
和 这 空气 曾是 满载 和 这 香水 的 无数 花朵 .

空气中弥漫着无数鲜花的芬芳。

[ˈneɪtʃər] [ə'pɪəd] [ɪn][fækt][tu:; tə][hæv; həv] [ə'reɪd] [hɜ:'rself][ɪn][ˈgeɪlə; 'gælə][ə'taɪər] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
Nature appeared in fact to have arrayed herself in gala attire , in honour of
自然 出现 在 事实 到 有 排列 她自己 在 节日 服装 , 在 荣誉 的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

大自然似乎也盛装打扮, 以示对这一盛事的敬意。

[bə:b][ænd; ənd] ['wɪntər] [wɜ:r; wər][ʌp][baɪ] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] ['sku:nər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Bob and Winter were up by daybreak to dress the schooner out with the
鲍勃 和 冬天 是 向上 经过 拂晓 到 裙子 这 大篷车 出去 和 这

[flægz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæməzɑ:n] ,
flags of the old Amazon ,
旗帜 的 这 老的 亚马逊 ;

鲍勃和温特天一亮就起床, 开始用旧亚马逊号的旗帜装饰帆船。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bræn] - [nuː] ['bɜːrdʒɪ] — [red], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['bɔːrdər], [ænd; ənd][ðə; ði]
in addition to a bran - new burgee — red, with a white border, and the
在 添加 到 一个 麸 - 新的 三角旗 — 红色的, 和 一个 白色的 边界, 和 这
[neɪm] ['eɪdə; 'edə], ['æftər][maɪ]['sɪstər],
name Ada, after my sister,
姓名 艾达, 后 我的 姐姐,
除了崭新的会旗——红色, 带白色边框, 上面印着我妹妹的名字“艾达”之外,

[ɪn] [waɪt] ['letərz] — [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ˈɡæləntli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] -
in white letters — which floated gallantly in the breeze from the main -
在 白色的 信件 — 哪个 漂浮 英勇地 在 这 微风 从 这 主要的 -
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -mæst] - [hed], [ænd; ənd] [wɪtʃ],
topmast - head, and which,
桅杆顶端 - 头, 和 哪个,
用白色字母写成——这些字母在微风中从主桅顶上英姿飒爽地飘扬着, 而且,

[aɪ] [niːd] ['skersli] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['riːdər], [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['eləz] ['skɪfl] ['fɪŋgərz].
I need scarcely inform the sagacious reader, was the work of Ella's skilful fingers.
我 需要 几乎 通知 这 明智 读者, 曾是 这 工作 的 艾拉的 熟练 手指.
无需赘言, 这位睿智的读者便知, 这出自艾拉灵巧的双手。

[ðə; ði] ['kʌtərz] [flægz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] - [boʊt],
The cutter's flags were equally divided between her and the tube - boat,
这 切割机 旗帜 是 同样地 分割 之间 她 和 这 管子 - 船,
巡逻艇上的旗帜在她和充气艇之间平均分配。

[bəʊθ][kraːft] ['biːɪŋ] [muəd] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ].
both craft being moored a short distance apart in the little bay.
两个都 工艺 存在 系泊 一个 短的 距离 除 在 这 小的 湾.
两艘船分别停泊在小海湾中, 相距不远。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʌn], [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
Our gun, which had never been dismantled from the time of the fight
我们的 枪, 哪个 有 绝不 到过 下马 从 这 时间 的 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrəts] ['boʊts],
with the pirate's boats,
和 这 海盗的 船,
我们的火炮, 自从与海盗船交战以来就从未被拆卸过。

[wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑːrtɪdʒ], [wel] [ræəmd] [daʊn],
was loaded with a blank cartridge, well rammed down,
曾是 已加载 和 一个 空白的 墨盒, 出色地 撞倒 向下,
装填的是空包弹, 弹膛压得很紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] ['plentɪfəli] [ɡriːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['laʊdər] [rɪ'pɔːrt],
and the muzzle plentifully greased to create a louder report,
和 这 枪口 大量 涂油 到 创造 一个 更大声 报告,
枪口涂抹了大量润滑油, 以产生更大的枪声。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['skuːnər] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːnəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər];
so that the schooner might be honoured with a salute as she took the water;
所以 那 这 大篷车 可能 是 荣幸 和 一个 礼炮 作为 她 采取 这 水;
以便这艘纵帆船入水时能够受到人们的敬礼;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪli],
and one of the blacks was stationed on board the Water Lily,
和 一 的 这 黑人 曾是 驻 在 木板 这 水 百合,
其中一名黑人被派驻在“睡莲”号上。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡə] - [laɪn][də'rektli; da'rektli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skuːnə] **with instructions to pull the trigger - line directly he saw the schooner** 和 指示 到 拉 这 扳机 - 线 直接地 他 锯 这 大篷车
['ferli] [ɪn]['moʊ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪz] . **fairly in motion on the ways** . 相当 在 运动 在 这 方式 .

他接到指示，直接拉动扳机绳，看到纵帆船在船台上缓缓移动起来。

[ə; eɪ]['ba:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnərz] [stem] , **A bottle of wine was also slung from the schooner's stem** , 一个 瓶子 的 葡萄酒 曾是 还 吊着 从 这 纵帆船的 干 , 帆船的船首还挂着一瓶葡萄酒。

[ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɔːrɪn] [ʌv; əv][ɪts][ˈjuːzuəl] [raɪt] . **that the ceremony of christening might not be shorn of its usual rite** . 那 这 仪式 的 洗礼 可能 不是 是 剪 的 它是 通常 仪式 . 洗礼仪式可能不会被剥夺其通常的礼节。

[ðɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [tuː] [merts] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , **This occupied the two mates until breakfast was ready** , 这 占领 这 二 伙伴们 直到 早餐 曾是 准备好 , 这件事让两个伙伴消磨时间，直到早餐准备好。

[wen] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ɪn][moʊst][ɪg'zuːbəərənt] ['spɪrɪts] . **when we all sat down to the meal in most exuberant spirits** . 什么时候 我们 全部 卫星 向下 到 这 一顿饭 在 最多 旺盛 烈酒 . 我们兴高采烈地坐下来吃饭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvə][wiː; wi][ɔːl] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , **As soon as it was over we all proceeded to the beach** , 作为 很快 作为 它 曾是 超过 我们 全部 继续 到 这 海滩 , 结束后，我们都去了海滩。

[ænd; ənd][baːb] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kraːft] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ['fɔːrwərd] , **and Bob climbed on board the craft , and took his station forward** , 和 鲍勃 攀登 在 木板 这 工艺 , 和 采取 他的 车站 向前 , 于是鲍勃爬上飞船，来到他前面的岗位。

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][hæd; həd][slɪd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] **in readiness to let go the anchor as soon as she had slid far enough off** 在 准备就绪 到 让 去 这 锚 作为 很快 作为 她 有 滑行 远的 足够的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] . **from the land** . 从 这 土地 .

准备一旦她滑离陆地足够远，就立即松开锚。

['elə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] ['ʌndə] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][baɪ][maɪ] ['fɑːðə] , **Ella took up a position under the bows , supported by my father** , 艾拉 采取 向上 一个 位置 在下面 这 弓 , 有 经过 我的 父亲 , 艾拉在船头下方站定，我的父亲扶着她。

[huː] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] ['æftə] [ðə; ði][moʊst] **who instructed her how to perform the ceremony of christening after the most** WHO 指示 她 如何 到 履行 这 仪式 的 洗礼 后 这 最多
[ə'pruːvd] ['fæ(ə)n] , **approved fashion** , 得到正式认可的 时尚 ,

谁指导她如何以最恰当的方式进行洗礼仪式，

[waɪlst] ['wɪntə] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [nɑːk] [ə'weɪ] [ðə; ði][spɜːr] - [ɔːz] , **whilst Winter and I stood by to knock away the spur - shores** , 而 冬天 和 我 站立 经过 到 敲 离开 这 刺 - 海岸 , 而我和温特则在一旁待命，准备击碎岸边的山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['neɪtɪv] [ˈbɔːntʃt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'huː] , [tuː; tə][gʊʊ] [ə,ɔːŋ'saɪd]
and the second native launched and jumped into a canoe , to go alongside
和 这 第二 本国的 发射 和 跳了起来 进入 一个 独木舟 , 到 去 旁边
[ænd; ənd] [fetʃ] [bə:b] [ə'ʃɔːr] ,
and fetch Bob ashore ,
和 拿来 鲍勃 岸上 ,
第二个土著人划着独木舟, 跳进船里, 划到鲍勃身边, 把他接上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] ['duːti][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .
as soon as his share of the duty was performed .
作为 很快 作为 他的 分享 的 这 责任 曾是 执行 .
他完成自己应尽的职责后, 就离开了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['teɪkən][aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] —
When we had all taken our stations —
什么时候 我们 有 全部 已采取 我们的 车站 —
当我们都各就各位之后——

“ [ɪz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['redi] ? ” [ɪn'kwaiəd] [maɪ] ['fɑːðər] .
“ Is everybody ready ? ” inquired my father .
” 是 大家 准备好 ? ” 询问 我的 父亲 .
“大家都准备好了吗?”父亲问道。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] “ [eɪ] , [eɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
A general “ Ay , ay , ” was the response .
一个 一般的 ” 哎 , 哎 , ” 曾是 这 回复 .
得到的回应是“哎呀, 哎呀”。

['elə] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔːt(ə)l][ʌ; əv] [waɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [ænd; ənd][aɪ] [pɔɪzd] [aʊər; ɑːr]
Ella took the bottle of wine in her hand , and Winter and I poised our
艾拉 采取 这 瓶子 的 葡萄酒 在 她 手 , 和 冬天 和 我 准备 我们的
['hæmərz] .
hammers .
锤子 .
艾拉拿起那瓶酒, 我和温特则举起了锤子。

“ [ðen] [naːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [lædz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Then knock away with a will , lads ! ” exclaimed the skipper .
” 然后 敲 离开 和 一个 将要 , 小伙子们 ! ” 惊呼 这 船长 .
“那就全力以赴吧, 伙计们!”船长喊道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɒsti] [stroʊks] [brɔːt] [ðə; ði] [ɔːz] [daʊn] , [ðə; ði] ['skuːnər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
A few lusty strokes brought the shores down , the schooner began to move ,
一个 很少 好色的 笔画 带来 这 海岸 向下 , 这 大篷车 开始 到 移动 ,
几下有力的划桨, 船身便沉了下去, 纵帆船开始移动。

[ænd; ənd] ['elə] [dæft] [ðə; ði] ['bɔːt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kræfts] ['baʊz , 'boʊz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,
and Ella dashed the bottle against the craft's bows , exclaiming in a clear ,
和 艾拉 虚线 这 瓶子 反对 这 工艺 弓 , 惊呼 在 一个 清除 ,
['sɪlvəri] [vɔɪs] ,
silvery voice ,
银色 嗓音 ,
艾拉将瓶子猛地砸向船头, 用清澈银铃般的声音喊道:

[æz; əz][ðə; ði] [waɪn] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] :
as the wine dripped from the stem :
作为 这 葡萄酒 滴落 从 这 干 :
酒液从茎上滴落:

“ [gɑːd] [bles] [ðə; ði] ['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [sək'ses] [ænd; ənd] [prəː'sperəti] !
“ God bless the Ada , and send her success and prosperity !
” 上帝 保佑 这 艾达 , 和 发送 她 成功 和 繁荣 !
愿上帝保佑阿达, 赐予她成功和繁荣!

” [wiː; wi][ɔːl] [tɒk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [tʃɪd] [ˈlɑːstli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [rʌʃt] [daʊn]
“ We all took off our hats and cheered lustily as the schooner rushed down
“ 我们 全部 采取 离开 我们的 帽子 和 欢呼 热情地 作为 这 大篷车 匆忙 向下
[ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [stɜːrn] [ˈfɔːrməʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [siː] ;
the ways and plunged stern foremost into the sparkling sea ;
这 方式 和 暴跌 船尾 首先 进入 这 闪闪发光 海 ;
“当帆船沿着船舷疾驰而下，船尾朝前扎入波光粼粼的大海时，我们都脱帽欢呼；

[ðə; ði] [ɡʌn] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɡʌnər] [ˈɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ]
the gun went off with a sharp bang , and the native gunner instantly , with
这 枪 去 离开 和 一个 锋利的 砰 , 和 这 本国的 炮手 即刻 , 和
[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [jel] ,
a terrific yell ,
一个 了不起 叫喊 ,
枪声骤然响起，当地枪手立刻发出一声凄厉的惨叫。

[spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
sprang over the side of the cutter ,
弹簧 超过 这 边 的 这 刀具 ,
跃过切割器的侧面，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [ðæt] [fɪr]
and struck out for the shore with all the vigour and activity that fear
和 击 出去 为了 这 支撑 和 全部 这 活力 和 活动 那 害怕
[kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
could impart to his movements .
可以 传授 到 他的 移动 .
他以恐惧所能赋予他的所有活力和速度，向岸边扑去。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [kloʊv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [æz; əz][ʃiː; ji] [droʊv] [əˈstɜːrn] [wen] [wʌns]
The schooner clove the water smoothly and easily as she drove astern when once
这 大篷车 丁香 这 水 顺利地 和 容易地 作为 她 驾驶 倒车 什么时候 一次
[ˈferli] [əˈfloʊt] ,
fairly afloat ,
相当 漂浮 ,
当帆船基本漂浮起来后，它平稳轻松地划破水面，向后驶去。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [wei] [bɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈkɒn.sɔːts] [æt; ət] [ˈæŋkər]
and held her way long enough to shoot far beyond her consorts at anchor
和 握住 她 方式 长的 足够的 到 射击 远的 超过 她 配偶 在 锚
[ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
in the bay .
在 这 湾 .
她坚持了足够长的时间，得以远远地射向停泊在海湾中的同伴们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈdʒəst] , [bəːb][let][goʊ][hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] ,
As soon as her speed was sufficiently reduced , Bob let go his anchor ,
作为 很快 作为 她 速度 曾是 足够 减少 , 鲍勃 让 去 他的 锚 ,
当她的速度明显降低后，鲍勃就松开了锚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈfloʊtɪd] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]
and we had the satisfaction of seeing that she floated lightly and on a
和 我们 有 这 满意 的 看到 那 她 漂浮 轻轻 和 在 一个
[ˈpɜːrɪktli] [ˈiːv(ə)n] [kiːl] .
perfectly even keel .
完美 甚至 龙骨 .
我们欣慰地看到她轻盈地漂浮着，船身保持着完美的平衡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəːb] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔɪnd][juː ˈes] ,
As soon as Bob came on shore , he , of course , joined us ,
作为 很快 作为 鲍勃 来了 在 支撑 , 他 , 的 课程 , 加入 我们 ,
鲍勃一上岸，当然就加入了我们。

[ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hændiwɜːrk] ,
and lent his aid in admiring and praising our own handiwork ,
和 借出的 他的 援助 在 钦佩 和 赞扬 我们的 自己的 手工制品 ,
他还帮助我们欣赏和称赞我们自己的作品,

[æz; əz][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,
as is pretty generally the custom with all mortals ,
作为 是 漂亮的 一般来说 这 风俗 和 全部 凡人 ,
这几乎是所有凡人的普遍习俗。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æktʃuəl] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]
though some are not so ingenuous in the exhibition of their actual feelings as
尽管 一些 是 不是 所以 天真无邪 在 这 展览 的 他们的 实际的 情怀 作为
[wiː; wi][wɜːr; wər] .
we were .
我们 是 .

虽然有些人不像我们那样坦诚地表达自己的真实感受。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ædmə'reɪ(ə)n] ,
And I think we had very good reason for our admiration ,
和 我 思考 我们 有 非常 好的 原因 为了 我们的 钦佩 ,
我认为我们钦佩他是有充分理由的,

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['saɪtli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] ,
for the craft was more than sightly , she was decidedly handsome ,
为了 这 工艺 曾是 更多的 比 略微 , 她 曾是 绝对地 英俊的 ,
因为这件工艺品不仅美观, 她本人也确实很漂亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [pʊt][hɜːr; hər] [tə'geðər] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
and we who had put her together were , after all , it must be
和 我们 WHO 有 放 她 一起 是 , 后 全部 , 它 必须 是
[rɪ'membər] , ['oʊnli] [ʌn'skɪld] ['æmətʃɜːz, 'æmətɜːz] ;
remembered , only unskilled amateurs ;
记得 , 仅有的 非熟练工 业余爱好者 ;
而我们这些把她组装起来的人, 归根结底, 必须记住, 只不过是熟练的业余人士罢了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ʌn'duː] ['vænəti] , [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [praɪm]
and though I think I may , without undue vanity , say that we were all prime
和 尽管 我 思考 我 可能 , 没有 过度 虚荣 , 说 那 我们 是 全部 主要的
['siːmən] ,
seamen ,
海员 ,

虽然我认为我可以毫不夸张地说, 我们都是优秀的航海家,

[ænd; ənd] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [kraːft] ,
and knew perfectly well what constituted a handsome and wholesome craft ,
和 知道 完美 出色地 什么 构成 一个 英俊的 和 健康 工艺 ,
而且他非常清楚什么样的工艺才算得上精美而有益的工艺品。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
it is one thing to know this ,
它 是 一 事物 到 知道 这 ,
知道这一点是一回事,

[ænd; ənd] [kwat] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][wɜːrk] [kɔːrə'spɔːnd] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːəz] .
and quite another to make your work correspond accurately with your ideas .
和 相当 其他 到 制作 你的 工作 对应 准确 和 你的 想法 .
而让你的作品与你的想法准确相符则是另一回事。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haːrts] - ['kaːntent] ,
When we had admired the schooner to our hearts ' content ,
什么时候 我们 有 钦佩 这 大篷车 到 我们的 心 - 内容 ,
当我们尽情欣赏完那艘纵帆船之后,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [ˈeni] [prəˈpoʊz(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]
my father wished to know whether any one had any proposal to make as
我的 父亲 希望 到 知道 无论 任何 一 有 任何 提议 到 制作 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɛnt] .
to the manner in which the remainder of the day should be spent .
到 这 方式 在 哪个 这 余 的 这 天 应该 是 花费 .
我父亲想知道，有没有人对如何度过今天剩下的时间有什么建议。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ; [bʌt; bət]
It appeared , from the general silence which ensued that no one had ; but
它 出现 , 从 这 一般的 沉默 哪个 随后 那 不 一 有 ; 但
[ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈelə] ,
on glancing at Ella ,
在 瞥了一眼 在 艾拉 ,
随后一片寂静，似乎没有人知道；但瞥了一眼艾拉，
[huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən] [ˈiːgər] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
who remained beside him , I noticed an eager look in her face ,
WHO 剩余 旁 他 , 我 注意到 一个 渴望的 看 在 她 脸 ,
我注意到留在他身边的那个人脸上带着渴望的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
as though she would like to speak , but was restrained by a feeling of
作为 尽管 她 会 喜欢 到 说话 , 但 曾是 克制 经过 一个 感觉 的
[tɪˈmɪdəti] .
timidity .
胆怯 .
仿佛她想说话，但又因胆怯而止步不前。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈelə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] .
“ **What is it , Ella ?** ” **inquired I .**
“ 什么 是 它 , 艾拉 ? ” 询问 我 .
“什么事，艾拉？”我问道。
“ [ɪf] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **If no one has anything better to propose ,** ” **she replied ,**
“ 如果 不 一 有 任何事物 更好的 到 提出 , ” 她 回复 ,
“如果没有人能提出更好的建议,”她回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪnɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] ;
“ **I think a picnic would be very nice ;**
“ 我 思考 一个 野餐 会 是 非常 好的 ;
“我觉得野餐会很不错；
[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [səˈdʒɛst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [baɪ] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ]
and I would suggest that the natives be sent on by land , with everything
和 我 会 建议 那 这 本地人 是 发送 在 经过 土地 , 和 一切
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

我建议让当地居民走陆路，并携带一切必需品。
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈæməzɑːn] ,
to the northern end of the island , opposite the poor old Amazon ,
到 这 北方 结尾 的 这 岛 , 对面的 这 贫穷的 老的 亚马逊 ,
岛屿北端，与可怜的亚马逊河隔河相望，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] ,
of which we are so soon to see the last ,
的 哪个 我们 是 所以 很快 到 看 这 最后的 ,
我们很快就要看到最后一场了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [teɪk] ['həri:z] [tu:b] - [boʊt] ,
and that the rest of us take Harry's tube - boat ,
和 那 这 休息 的 我们 拿 哈利的 管子 - 船 ,
而我们其他人则乘坐哈利的充气船。

[ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] [hɜ:; hə;] [kwɑɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [wɪt] [wi;; wi] [nu:] - ['kʌmə;] [hæv; həv] [nɔ:t]
and sail in her quite round the island — which we new - comers have not
和 帆 在 她 相当 圆形的 这 岛 — 哪个 我们 新的 - 来者 有 不是
[si:n] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æz; əz] [jet] — [ænd; ənd] [stɔ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] .
seen very much of as yet — and stop at the point I have named .
已见 非常 很多 的 作为 然而 — 和 停止 在 这 观点 我 有 命名 .
然后驾着她绕着岛屿航行一圈——我们这些新来者对这座岛屿了解甚少——然后在我所命名的地点停下。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi;; wi] [ɔ:l] ['kɔ:rdʒəli] [ə'gri:d] [tu;; tə] ,
" **This , of course , we all cordially agreed to** ,
" 这 , 的 课程 , 我们 全部 诚挚地 同意 到 ,
“当然，我们都对此表示衷心的同意。”

[ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['smɑɪlɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,
though I could scarcely help smiling furtively at the idea of a picnic ,
尽管 我 可以 几乎 帮助 微笑 偷偷摸摸 在 这 主意 的 一个 野餐 ,
虽然想到野餐我就忍不住偷偷微笑，

[wen] ['aʊə; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['pɪknɪk] [ə'fer] ['evə] [sɪns] [wi;; wi]
when our lives had been a sort of continuous picnic affair ever since we
什么时候 我们的 生活 有 到过 一个 种类 的 连续的 野餐 事务 曾经 自从 我们
[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
had been on the island ,
有 到过 在 这 岛 ,
自从我们来到岛上以来，我们的生活就一直像是一场永无止境的野餐。

[ðoʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['aʊə; ɑ:r] ['pæstaim] [hæd; həd] [kən'sistɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['prɪti] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .
though , it is true , our pastime had consisted principally of pretty hard work .
尽管 , 它 是 真的 , 我们的 消遣 有 由.....组成 主要 的 漂亮的 难的 工作 .
不过，我们的消遣确实主要以相当辛苦的工作为主。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
However , I made no remark , and we all returned to the house ,
然而 , 我 制成 不 评论 , 和 我们 全部 返回 到 这 房子 ,
然而，我没有说什么，我们都回到了房子里。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['vaɪəndz] , [et'setərə] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [stɔ:rt] [ðə; ði]
and proceeded to pack up the necessary viands , etcetera , and to start the
和 继续 到 盒 向上 这 必要的 菜肴 , 等等 , 和 到 开始 这
" ['nɪgə] ,
" **niggers** ,
" 黑鬼 ,
然后开始打包必要的食物等等，并开始“黑鬼们”

" [æz; əz] [bə:b] [ɪn'veriəbli] [tɜ:m] ['aʊə; ɑ:r] [blæk] [eɪdz] , [ɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
" **as Bob invariably termed our black aids , in the proposed direction** .
" 作为 鲍勃 总是 称为 我们的 黑色的 艾滋病 , 在 这 建议的 方向 .
正如鲍勃总是称呼我们的黑人助手那样，朝着既定的方向前进。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [haʊ'evər] ,
When everything was ready , however ,
什么时候 一切 曾是 准备好 , 然而 ,
然而，当一切准备就绪时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]
it was found that there was more than we had the conscience to
它 曾是 成立 那 那里 曾是 更多的 比 我们 有 这 良心 到
[æsk][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [tuː; tə] ['kæri] ,
ask the poor fellows to carry ,
问 这 贫穷的 伙伴们 到 携带 ,
我们发现, 我们实在不忍心让这些可怜的家伙们承担那么多东西。

['wɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
willing as they were ;
愿意的 作为 他们 是 ;
他们虽然心甘情愿, 但

[soʊ] ['eləz] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [di'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][æz; əz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][baɪ]['wɔːtər]
so Ella's programme was so far departed from as to send them by water
所以 艾拉的 程序 曾是 所以 远的 已离开 从 作为 到 发送 他们 经过 水
[ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,
in a canoe ,
在 一个 独木舟 ,
所以艾拉的计划完全偏离了原定路线, 竟然让他们乘独木舟水路旅行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][lənd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'weɪ] ,
instead of by land ; and as soon as they were fairly away ,
反而 的 经过 土地 ; 和 作为 很快 作为 他们 是 相当 离开 ,
而不是走陆路; 而且当他们走得相当远的时候,

[wiː; wi] [ʌvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtərz] [kə'nuː] , [gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tuːb] - [boʊt] , [hɔːld] [ʌp][hɜːr; hər]
we shoved off in the cutter's canoe , got on board the tube - boat , hauled up her
我们 推搡 离开 在 这 切割机 独木舟 , 得到 在 木板 这 管子 - 船 , 拖拽 向上 她
['græpnəl] ,
grapnel ,
抓钩 ,
我们乘着巡逻艇的独木舟出发, 登上充气艇, 拉起她的抓钩,

[ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
and made sail to the southward .
和 制成 帆 到 这 向南 .
然后向南航行。

[hɪr] [ə'nʌðər] [di'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prəʊgræm] [tʊk] [pleɪs] ,
Here another departure from the programme took place ,
这里 其他 离开 从 这 程序 采取 地方 ,
这里又出现了与原计划不同的情况,

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [ə; eɪ][kraːft] [brɪ'heɪvd] [ɪn]['oʊpən]
for my father was curious to see how so singular a craft behaved in open
为了 我的 父亲 曾是 好奇的 到 看 如何 所以 单数 一个 工艺 表现 在 打开
['wɔːtər] :
water :
水 :
我父亲很好奇, 想看看这种独特的船只在开阔水域中的表现如何:

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [freɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] ,
so , as there was a nice fresh breeze blowing ,
所以 , 作为 那里 曾是 一个 好的 新鲜的 微风 吹 ,
于是, 一阵清爽的微风吹过,

[ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] [siː] [ɑːn] [aʊt'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɑːlətɪz] ,
and sufficient sea on outside to give him a fair idea of her qualities ,
和 充足的 海 在 外部 到 给 他 一个 公平的 主意 的 她 品质 ,
外面有足够的海水, 让他能对她的品质有一个大致的了解。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ri:tʃt] [aɪ ˈtiː] ,
we worked out through the channel as soon as we reached it ,
我们 工作 出去 通过 这 渠道 作为 很快 作为 我们 达到 它 ,
我们一到达航道就设法通过了它。

[ænd; ənd] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
and sailed round the island outside of everything first of all ,
和 航行 圆形的 这 岛 外部 的 一切 第一的 的 全部 ,
首先, 在远离一切的岛屿之外, 绕岛航行。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][plæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪnˈsaɪd] [əˈgen] .
resuming the original plan as soon as we came inside again .
恢复 这 原来的 计划 作为 很快 作为 我们 来了 里面 再次 .
我们一进屋就恢复了原计划。

[bəʊθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
Both my father and Winter were much struck with the smooth and easy
两个都 我的 父亲 和 冬天 是 很多 击 和 这 光滑的 和 简单的
[ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
motion with which she took the seas ,
运动 和 哪个 她 采取 这 海域 ,
我的父亲和温特都对她平稳轻松地航行在海面上的姿态印象深刻。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈɡoʊɪŋ] [kloʊz] - [hɔːld] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
especially when going close - hauled to windward , the short ,
尤其 什么时候 去 关闭 - 拖拽 到 迎风 , 这 短的 ,
尤其是在迎风航行时, 短促的,

[ˈtʃɑːpi] [hed] - [siː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [nɑːkt] [ʌp] [ˈhævɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
choppy head - sea which the breeze had knocked up having not the slightest
断断续续 头 - 海 哪个 这 微风 有 敲门 向上 拥有 不是 这 丝毫
[pərˈseptəb(ə)l] [riˈtaːdɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
perceptible retarding effect upon the sharp ,
可感知的 减速 影响 之上 这 锋利的 ,
微风掀起的汹涌海浪对陡峭的海面没有丝毫明显的减缓作用。

[ˈdʒentli] - [ˈswelɪŋ] [tʃəʊb] , [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [ˈsiːz] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃɑːk]
gently - swelling tubes , which pierced the combing seas absolutely without any shock
轻轻地 - 肿胀 管子 , 哪个 穿孔 这 梳理 海域 绝对地 没有 任何 震惊
[wətˈevər] ;
whatever ;
任何 ;
缓缓膨胀的管子, 刺穿波涛汹涌的海面, 丝毫没有受到任何冲击;

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [moʊld] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː]
whereas a boat of the usual mould would have pitched and jerked into
然而 一个 船 的 这 通常 模具 会 有 投球 和 猛地一抖 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
而一艘普通的船则会在撞击中剧烈颠簸。

[ænd; ənd][hæf] - [ˈblaɪndɪd][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈhoʊli] [wet] [juː ˈes] [θruː] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
and half - blinded us and wholly wet us through with spray .
和 一半 - 失明 我们 和 完全 湿的 我们 通过 和 喷 .
喷雾让我们半睁不开眼, 全身湿透。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstɪfnəs] ,
And they were quite as much surprised at her stiffness ,
和 他们 是 相当 作为 很多 惊讶 在 她 刚性 ,
他们对她的僵硬感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hiːl] [wʌz; wəz] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] ,
for her amount of heel was barely perceptible ,
为了 她 数量 的 脚跟 曾是 仅仅 可感知的 ,
因为她穿的鞋跟高度几乎看不出来。

[ðʊʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hoʊl] [ˈkænvəs] ;
though we were driving her through it under whole canvas ;
尽管 我们 是 驾驶 她 通过 它 在下面 所有的 帆布 ;
虽然我们当时是开着车，用帆布篷把她罩起来行驶的；

[waɪlst] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [prəˈpɔːrjənət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [seɪl] [set] ,
whilst had we been in the Water Lily , with a proportionate amount of sail set ,
而 有 我们 到过 在 这 水 百合 , 和 一个 成比例的 数量 的 帆 放 ,
如果我们当时在“睡莲号”上，并扬起了相应比例的帆，

[fiː; ji] [wʊd] , [stɪf] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈɡʌnəl] [ˈʌndər] .
she would , stiff as she was , have been lying down gunwale under .
她 会 , 僵硬的 作为 她 曾是 , 有 到过 说谎 向下 舷缘 在下面 .
尽管她身体僵硬，但她当时应该是趴在船舷下面。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd][fiː; ji] [skɪm] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː] , [ðæt] ,
So rapidly did she skim along over the water too , that ,
所以 快速 做过 她 撇去 沿着 超过 这 水 也 , 那 ,
她在水面上滑行的速度如此之快，以至于.....

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈdɪstəns] [ˈtrævəst] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈpəʊzd] ,
notwithstanding the extra distance traversed beyond that originally proposed ,
虽然 这 额外的 距离 穿越 超过 那 起初 建议的 ,
尽管实际行进的距离比最初计划的要长，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] — [ˈlʌntʃən] [ɔːr] [ˈdɪnər] ,
we were in ample time for the meal — luncheon or dinner ,
我们 是 在 充足 时间 为了 这 一顿饭 — 午餐 或者 晚餐 ,
我们有充足的时间用餐——无论是午餐还是晚餐。

[wɪtʃˈevər] [wiː; wi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈpɪknɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
of picnic fashion in the open air .
的 野餐 时尚 在 这 打开 空气 :
无论我们选择如何称呼它——我们决定在户外以野餐的方式进行。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [bəʊθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈkiːnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [kruːz] [aʊtˈsaɪd] .
I was delighted to observe that both my father and Winter keenly enjoyed this short cruise outside .
我 曾是 高兴极了 到 观察 那 两个都 我的 父亲 和 冬天 敏锐地 享受 这 短的 巡航 外部 .
我很高兴地看到，我的父亲和温特都非常享受这次短暂的户外巡游。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
It was the first time ,
它 曾是 这 第一的 时间 ,
这是第一次，

[ɪkˈseptɪŋ] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈpaɪlət][juː ˈes][ɪn] ,
excepting when my father came out to meet us and pilot us in ,
除外 什么时候 我的 父亲 来了 出去 到 见面 我们 和 飞行员 我们 在 ,
除了我父亲出来迎接我们并驾驶飞机带我们进去的时候之外，

[ðæt] ['i:ðə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ri:f] ; [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
that either of them had been outside the reef ; and that they were now
那 任何一个 的 他们 有 到过 外部 这 礁 ； 和 那 他们 是 现在
[ˈferli] [æt; ət] [si:] ,
fairly at sea ,
相当 在 海 ；

他们两人中至少有一人曾到过礁石外；而且他们现在已相当远身处大海之上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:ntɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [si:] - [bəʊt] [ˈlʌndər][ðer; ðər] [fi:t] ,
and with a staunch and good sea - boat under their feet ,
和 和 一个 坚定 和 好的 海 - 船 在下面 他们的 脚 ；
他们脚下踩着一艘坚固耐用的远洋船，

[si:md] [æn; ən] [ˈz:rnɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [i:zi] [ɪ'skeɪp] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt]
seemed an earnest of their easy escape almost more convincing than the fact
似乎 一个 认真 的 他们的 简单的 逃脱 几乎 更多的 令人信服的 比 这 事实
[ðæt][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [wɪtɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæktʃuəli]
that the vessel in which that escape was planned to be made was now actually
那 这 血管 在 哪个 那 逃脱 曾是 计划 到 是 制成 曾是 现在 实际上
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
in the water .
在 这 水 ；

他们轻松逃脱的诚意似乎比他们计划逃跑的船只实际上已经沉入水中这一事实更具说服力。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][bəʊθ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ri:f] ,
Having made the tour of the island both outside and inside the reef ,
拥有 制成 这 旅游 的 这 岛 两个都 外部 和 里面 这 礁 ；
在环岛游览了礁石内外之后，

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [ɪts] [ˈmeni] ['bjʊ:tɪz] , [wi:; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] [ɪn]
and admired its many beauties , we at length sat down to our meal in
和 钦佩 它是 许多 美女 ； 我们 在 长度 卫星 向下 到 我们的 一顿饭 在
[haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
high spirits ,
高的 烈酒 ；

我们欣赏了它的诸多美景，最后兴致勃勃地坐下来用餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪts] [wɪtɪ] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə][du:][ðə; ði][moʊst][ˈæmp(ə)] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ˈeləz]
and with appetites which enabled us to do the most ample justice to Ella's
和 和 食欲 哪个 已启用 我们 到 做 这 最多 充足 正义 到 艾拉的
[ˈbəʊntɪəs] [prəˈvɪz(ə)n] ,
bounteous provision ,
丰饶的 条款 ；

我们食欲旺盛，足以尽情享用艾拉慷慨的馈赠。

[wɪtɪ] , [aɪ 'ti:] [naʊ] [əˈpɪrɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpra:ɡres] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
which , it now appeared , had been in progress the whole of the previous day ,
哪个 ； 它 现在 出现 ； 有 到过 在 进步 这 所有的 的 这 以前的 天 ；
现在看来，这件事其实在前一天一整天都在进行中。

[ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtɪ] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] .
in anticipation of some such arrangement as that which she had proposed .
在 预期 的 一些 这样的 安排 作为 那 哪个 她 有 建议的 ；
预料到会达成她所提出的那种安排。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ˈmænər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]
I had noticed an unusual flutter in the dear little girl's manner more than once
我 有 注意到 一个 异常 扑 在 这 亲爱的 小的 女孩们 方式 更多的 比 一次
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
during the morning ,
期间 这 早晨 ；

今天早上，我不止一次注意到这个可爱的小女孩举止有些异常不安。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [sed]
as well as considerable imperfectly repressed excitement ; but I had said
作为 出色地 作为 大量 不完美地 压抑 激动 ; 但 我 有 说
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
nothing to her about it ,
没有什么 到 她 关于 它 ,
以及难以抑制的兴奋之情；但我没有跟她提起这件事。

[ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [prə'du:st] [soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ]
attributing it to that which had produced so much excitement of feeling among
归因 它 到 那 哪个 有 生产 所以 很多 激动 的 感觉 之中
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
the rest of us ,
这 休息 的 我们 ,
将其归因于在我们其他人心中激起如此强烈情感的那件事，

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:nt] .
namely , the important event of the launch .
即 , 这 重要的 事件 的 这 发射 .
即发射这一重要事件。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ænɪmənt] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
This feeling of excitement still continued to animate us ; but , strangely enough ,
这 感觉 的 激动 仍然 持续 到 动画 我们 ; 但 , 奇怪的 足够的 ,
这种兴奋之情依然激励着我们；但奇怪的是，

[ˈelə] [si:md] [ðə; ði] [li:st] [ˈeɪb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [aɪ 'ti:] ,
Ella seemed the least able of the party to control it ,
艾拉 似乎 这 至少 有能力的 的 这 派对 到 控制 它 ,
艾拉似乎是党内最无力控制局面的人。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [kən'sɪdərəbli] .
and it appeared to have the effect of agitating her nerves considerably .
和 它 出现 到 有 这 影响 的 搅拌 她 神经 相当 .
这似乎使她神经大为烦躁。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [fɪ; jɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪŋgjələrli] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] ['ʊʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
Moreover , she seemed to be singularly pre - occupied over something ,
而且 , 她 似乎 到 是 单独地 预 - 占领 超过 某物 ,
此外，她似乎特别心事重重。

[ˈænsər] [ri'ma:ks] [æt; ət] [ˈrændəm] — [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'drest] [æt; ət] [ɔ:l] —
answering remarks at random — sometimes when she was not addressed at all —
回答 评论 在 随机的 — 有时 什么时候 她 曾是 不是 已解决 在 全部 —
[ænd; ənd] [ðen] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ] [kən'fju:zədli] .
and then flushing up and apologising confusedly .
和 然后 冲洗 向上 和 道歉 困惑地 .
她会随机回答别人的话——有时甚至在别人根本没跟她说话的情况下也会回答——然后脸红，不知所措地道歉。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈbɒtlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] -
When our meal was over , a few bottles from a small stock of carefully -
什么时候 我们的 一顿饭 曾是 超过 , 一个 很少 瓶子 从 一个 小的 库存 的 小心 -
[hɔ:did] [waɪn] ,
hoarded wine ,
囤积 葡萄酒 ,
饭后，我们从精心保存的少量葡萄酒中拿出几瓶，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæməzɑ:nz] ['stɔ:rz] , [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeləz] [ɪ'speʃl] [rɪ'kwest] ,
from the Amazon's stores , were produced , and at Ella's especial request ,
从 这 亚马逊的 商店 , 是 生产 , 和 在 艾拉的 特别的 要求 ,
这些商品是从亚马逊商店购买的，并且是应艾拉的特别要求而生产的。

[wiː; wi] [fɔːr] [men] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [daɪˈdʒestʃən][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]
we four men proceeded to regale ourselves , and assist digestion with “ the
我们 四 男人 继续 到 款待 我们自己 , 和 协助 消化 和 “ 这
[ˈfreɪgrənt] [wiːd] .
fragrant weed .
香 杂草 .

我们四个男人开始享用“这种芬芳的植物”，以帮助消化。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɑːpɪk][ˌʌ; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] , [ˌʌ; əv] [kɔːrs] ,
” The chief topic of conversation was , of course ,
” 这 首席 话题 的 对话 曾是 , 的 课程 ,
当然，谈话的主要话题是……

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the arrangements to be made for a speedy departure from the island .
这 安排 到 是 制成 为了 一个 迅速 离开 从 这 岛 .
需做好尽快离开该岛的安排。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ɔːl][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
It was decided that on the following day all hands should employ themselves in
它 曾是 决定 那 在 这 下列的 天 全部 双手 应该 采用 他们自己 在
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈbæləstɪd] ,
getting the schooner ballasted ,
获得 这 大篷车 压载 ,
决定第二天全体船员都要参与到为帆船装载压舱物的行动中来。

[prəˈvɪzənd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ][hɑːrd][wɜːrk] ,
provisioned and watered , and it was thought that , by hard work ,
已配置 和 浇水 , 和 它 曾是 想法 那 , 经过 难的 工作 ,
人们得到了食物和水的供应，并且认为，通过辛勤劳动，

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ]
all might be done in readiness for a departure at daybreak on the succeeding
全部 可能 是 完毕 在 准备就绪 为了 一个 离开 在 拂晓 在 这 成功
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

一切准备工作可能都会在第二天清晨出发前完成。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæks] , [wɜːr; wər][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [waɪlst]
My father , Winter , and the two blacks , were to man the schooner , whilst
我的 父亲 , 冬天 , 和 这 二 黑人 , 是 到 男人 这 大篷车 , 而
[ˈelə] , [baːb] ,
Ella , Bob ,
艾拉 , 鲍勃 ,

我的父亲温特和那两个黑人负责驾驶帆船，而埃拉、鲍勃、

[ænd; ənd][maɪˈself] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌʌ; əv] [kɔːrs] ,
and myself , were to continue in the cutter , and it was , of course ,
和 我 , 是 到 继续 在 这 刀具 , 和 它 曾是 , 的 课程 ,
我和她将继续待在切割器里，当然，情况确实如此。

[ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
a settled thing that we were to keep company as long as it was
一个 定居 事物 那 我们 是 到 保持 公司 作为 长的 作为 它 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

这是我们约定好要尽可能长时间地陪伴在一起的事情。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][dɪˈsɑːɪd][əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈrɑːndɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ɪn][keɪs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][kəmˈpeld] , [baɪ][bæd]
We also decided upon certain rendezvous in case of being compelled , by bad
我们 还 决定 之上 肯定 会合 在 案件 的 存在 被迫 , 经过 坏的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

我们还约定了几个集合地点，以防万一遇到恶劣天气等情况被迫撤离。

[tuː; tə][pɑːrt][ˈkʌmpəni][æʔ; əʔ][ˈeni][pərˈtɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔɪdʒ] .
to part company at any particular part of the voyage .
到 部分 公司 在 任何 特别的 部分 的 这 航程 .

在航程的任何特定阶段分道扬镳。

[ðiːz][ˈrɑːndɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , [aɪ][meɪ][æz; əz][wel][ˈmen](ə)n] , [wɜːr; wər][ˈmelbərn] , [keɪp][ˈtaʊn] ,
These rendezvous , I may as well mention , were Melbourne , Cape Town ,
这些 会合 , 我 可能 作为 出色地 提到 , 是 墨尔本 , 岬 镇 ,
[seɪnt][heˈlɪnər] ,
Saint Helena ,
圣 海伦娜 ,

我不妨提一下，这些会面地点分别是墨尔本、开普敦和圣赫勒拿岛。

[seɪnt][ænˈtɒniəs][ɪn][ðə; ði][keɪp][diː][vʌːd][ˈgruːp] , [ænd; ənd][məˈdɪrə] .
Saint Antonio in the Cape de Verde group , and Madeira .
圣 安东尼奥 在 这 岬 德 维德 团体 , 和 马德拉 .

圣安东尼奥（位于佛得角群岛）和马德拉岛。

[wen][ðɪs][ˈtɑːpɪk][siːmd][ˈprɪti][wel][ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈelə][rɪˈmɑːkt][ˈnɜːrvəsli] , “ [aɪˈtiː][siːmz][ðen]
When this topic seemed pretty well exhausted , Ella remarked nervously , “ It seems then
什么时候 这 话题 似乎 漂亮的 出色地 筋疲力尽的 , 艾拉 评论 紧张地 , “ 它 似乎 然后
, [ˈhæri] ,
Harry ,
, 哈里 ,

当这个话题似乎已经讨论得差不多结束时，艾拉紧张地说：“看来，哈利，

[ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][ˈfɜːrðər][ˈsɜːrtʃ][ˈfɜːr; fər][ðə; ði]
that you have quite given up the idea of making any further search for the
那 你 有 相当 给定 向上 这 主意 的 制作 任何 更远 搜索 为了 这
[ˈtreʒər] - [ˈaɪlənd] .
treasure - island .
宝藏 - 岛 .

你已经彻底放弃了继续寻找宝藏岛的想法。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrd][aɪˈtiː][ˈmen](ə)nd][wʌns][fɜːr; fər] — [oʊ] !
I have not heard it mentioned once for — oh !
我 有 不是 听到 它 提及 一次 为了 — 哦 !

我一次也没听人提起过——哦！

[ˈevər][soʊ][lɔːŋ] . “
ever so long . ”
曾经 所以 长的 . “

很久很久以后。”

“ [aɪ][fɪr][wiː; wi][mʌst; məst][θɪŋk][noʊ][mɔːr][ʌv; əv][ðæt] , “ [aɪ][rɪˈplaɪd] .
“ I fear we must think no more of that , “ I replied .
“ 我 害怕 我们 必须 思考 不 更多的 的 那 , “ 我 回复 .

“恐怕我们不能再想这件事了，”我回答道。

“ [wen][ðə; ði][ˈstɔːri][wʌz; wəz][fɜːrst][ˈtəʊld][tuː; tə][emˈliː] ,
“ When the story was first told to me ,
“ 什么时候 这 故事 曾是 第一的 讲述 到 我 ,

“当我第一次听到这个故事时，

[aɪˈti:] [si:md] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu;; tə][seɪl][dəˈrekt][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
it seemed an easy matter to sail direct to the spot ,
它 似乎 一个 简单的 事情 到 帆 直接的 到 这 点 ,
直接航行到目的地似乎很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [misˈteɪk] [hæz; həz] [əˈkɜ:rd] [ˈsʌmwɜr] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə][ɪts]
but the fact that some mistake has occurred somewhere with regard to its position has quite thrown us out ,
但 这 事实 那 一些 错误 有 发生 某处 和 看待 到 它是 位置 有 相当 抛掷 我们 出去 ,
但是, 由于在某个环节上出现了错误, 导致其位置出现偏差, 这让我们完全摸不着头脑。

[ænd; ænd][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstitu:t] [ðɪs]
and to look for it among the numerous islands which constitute this archipelago would be somewhat like searching for a needle in a bundle of hay ,
和 到 看 为了 它 之中 这 很多的 岛屿 哪个 构成 这 群岛 会 是 有些 喜欢 搜索 为了 一个 针 在 一个 捆 的 干草 ,
在组成这个群岛的众多岛屿中寻找它, 就好比在干草堆里找针一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈi:ðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɒd] [bi;; bi] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl] ,
and the chances of finding either the one or the other would be about equal ,
和 这 机会 的 寻找 任何一个 这 一 或者 这 其他 会 是 关于 平等的 ,
找到其中任何一个的概率大致相等。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .
我应该这么说。

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [held] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [klu:] [tu;; tə] [ˈwɔ:rənt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
If I only held a sufficient clue to warrant the slightest hope of success ,
如果 我 仅有的 握住 一个 充足的 线索 到 保证 这 丝毫 希望 的 成功 ,
如果我掌握哪怕一丝成功的希望,

[aɪ] [wɒd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ə; eɪ] [sɜ:rt] , [bʌt; bət][aɪ][du:][ˈnɑ:t] . "
I would willingly prosecute a search , but I do not . "
我 会 心甘情愿 起诉 一个 搜索 , 但 我 做 不是 . "
我本愿意提起搜查诉讼, 但我没有这样做。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [kwɑɪt] [ʃər] [ðæt] [ju;; jʊ][du:][ˈnɑ:t] ?
" Are you quite sure that you do not ?
" 是 你 相当 当然 那 你 做 不是 ?
你确定你没有吗?

" [ʃi; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [stɪl] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəsli] .
" she returned , still very nervously .
" 她 返回 , 仍然 非常 紧张地 .
她回来了, 仍然非常紧张。

" [tel] [ju:ˈes][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] ;
" Tell us the story all over again ;
" 告诉 我们 这 故事 全部 超过 再次 ;
请你再给我们讲一遍这个故事;

[pərˈhæps][sʌm; səm][ˈju:sf(ə)][aɪˈdi:ə] [meɪ] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [tu;; tə][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
perhaps some useful idea may suggest itself to one or other of us ,
也许 一些 有用 主意 可能 建议 本身 到 一 或者 其他 的 我们 ,
或许我们中的某个人会想到一些有用的想法,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [gɔ:n] ['kɜ:fəli] ['ʊʊvər] [wʌns] [mɔ:r] . ”
if it is all gone carefully over once more . ”
如果 它 是 全部 已消失 小心 超过 一次 更多的 . ”
如果再仔细检查一遍的话。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ʊʊnli] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)] [wʌn] ;
“ **Certainly I will ,** ” **said I ,** “ **if it be only to gratify you , little one ;**
” 当然 我 将要 , ” 说 我 , ” 如果 它 是 仅有的 到 满足 你 , 小的 一 ;
“我当然会,”我说,“如果只是为了让你高兴的话,小家伙;

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'zʌlt] .
I anticipate no further result .
我 预料 不 更远 结果 .
我预计不会有进一步的结果。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , ['elə] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,
You must know , then , Ella and gentlemen ,
你 必须 知道 , 然后 , 艾拉 和 先生们 ,
那么,艾拉和各位先生,你们一定知道.....

[ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [hu:] [tuʊld] [em 'i:] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [wen] [hi:; hi]
that the Spaniard who told me this story was on his death - bed when he
那 这 西班牙人 WHO 讲述 我 这 故事 曾是 在 他的 死亡 - 床 什么时候 他
[kən'faɪdɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
confided it to me .
坦白 它 到 我 .
告诉我这个故事的西班牙人当时已经病入膏肓,即将离世。

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['treʒər] - [ʃɪp] [leɪ] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sændɪ] [bi:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
He asserted that a treasure - ship lay buried in the sandy beach of a certain
他 断言 那 一个 宝藏 - 船 躺 埋葬 在 这 沙 海滩 的 一个 肯定
['aɪlənd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
island here in the Pacific ,
岛 这里 在 这 太平洋 ,
他声称,在太平洋某个岛屿的沙滩下埋藏着一艘宝藏船。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nɑ:t] ['ʊʊnli] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and he not only gave me the latitude and longitude of the island ,
和 他 不是 仅有的 给予 我 这 纬度 和 经度 的 这 岛 ,
他不仅给了我岛屿的纬度和经度,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,
but he minutely described it , so that I might recognise it at once ,
但 他 精确到分钟 描述 它 ; 所以 那 我 可能 认出 它 在 一次 ,
但他描述得非常详细,以至于我一眼就能认出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɔ:lsoʊ] [dɪ'skraɪbd] ['sɜ:rt(ə)n] [ma:ks] [wer'baɪ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n]
and he also described certain marks whereby I might be able to fix upon
和 他 还 描述 肯定 标记 由此 我 可能 是 有能力的 到 使固定 之上
[ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ðə; ði] ['berɪd] ['treʒər] - [ʃɪp] [leɪ] . ”
the exact spot in the beach where the buried treasure - ship lay . ”
这 精确的 点 在 这 海滩 在哪里 这 埋葬 宝藏 - 船 躺 . ”
他还描述了一些标记,通过这些标记,我或许能够在海滩上找到埋藏宝船的确切位置。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [jɔ:; jər] [maɪnd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ment(ə)] [ˈpɪktʃər]
“ **And I suppose you have fixed upon your mind a kind of mental picture**
” 和 我 认为 你 有 固定的 之上 你的 头脑 一个 种类 的 精神的 图片
[ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
of this island ,
的 这 岛 ,
“我想你心中应该已经对这座岛屿形成了一种大致的印象吧。”

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , " [sed] ['elə] ;
drawn from the description given you , "said Ella ;
绘制 从 这 描述 给定 你 , " 说 艾拉 ;

“根据你提供的描述绘制的,”艾拉说;

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]
" and I presume you are of opinion that you would recognise the island in a
" 和 我 估 你 是 的 观点 那 你 会 认出 这 岛 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“而且我猜您认为自己能立刻认出这座岛屿,

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ? "
if you saw it ? "
如果 你 锯 它 ? "

你看到了吗?

" [ɪɡ'zæktli][soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Exactly so , " I answered .
" 确切地 所以 , " 我 回答 .

“正是如此,”我回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , " — [ˈʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] — " [æz; əz]
" I can see it before me at this moment , " — shutting my eyes — " as
" 我 能 看 它 前 我 在 这 片刻 , " — 关闭 我的 眼睛 — " 作为
[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
distinctly as possible .
明显地 作为 可能的 .

“此刻,我仿佛能清晰地看到它就在我眼前,”——我闭上眼睛——“尽可能清晰地看到它。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [laɪz] , [ə'baʊt] [θɪrɪ:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜ:rʃ] ['bi:tɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
There it lies , about three miles away , with the surf beating all round it ;
那里 它 谎言 , 关于 三 英里 离开 , 和 这 冲浪 殴打 全部 圆形的 它 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

它就躺在那里,大约三英里外,四周都被海浪拍打着;就在那里,

[ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] ,
in bold relief against the clear blue sky ,
在 大胆的 宽慰 反对 这 清除 蓝色的 天空 ,

在湛蓝天空的映衬下, 显得格外醒目。

[stændz][ðə; ði]['aɪsələɪtɪd] [klʌmp] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nɔ:rðərnmoʊst]
stands the isolated clump of seven cocoa - nut trees on the extreme northernmost
站立 这 孤立 丛 的 七 可可 - 坚果 树木 在 这 极端 最北端
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . "
point of the island . "
观点 的 这 岛 . "

在岛屿的最北端, 孤零零地矗立着七棵椰子树。

" ['sʌmwʌt] [laɪk] [ði:z] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ˈʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['elə]
" Somewhat like these that we are sitting under at this moment ? " interrupted Ella
" 有些 喜欢 这些 那 我们 是 坐着 在下面 在 这 片刻 ? " 中断 艾拉
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“有点像我们现在坐的这些吗?”艾拉兴奋地插话道。

“ [ji:; ji] – [i:z] , ” [sed] [aɪ] , ” [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ði:z] .

“ Ye – es , ” said I , “ certainly ; somewhat like these .

“ 叶 – es , ” 说 我 , “ 当然 ; 有些 喜欢 这些 .

“是的,”我说,“当然; 有点像这些。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkjəriəs] [naʊ] ,

It is curious now ,

它 是 好奇的 现在 ,

现在这真是令人好奇。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [ʌn ˈti:] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ði:z] [tri:z] [ɑ:r; ər] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ˈnʌmbər] .

but I never noticed until this moment that these trees are seven in number .

但 我 绝不 注意到 直到 这 片刻 那 这些 树木 是 七 在 数字 .

直到此刻我才注意到, 这些树共有七棵。

[ɪf] , [naʊ] , [ˈeni] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:z; wəz] [mɑ:rkɪ] [ɪn] [ˈeni] [wei] — ”

If , now , any two of them were marked in any way — ”

如果 , 现在 , 任何 二 的 他们 是 标记 在 任何 方式 — ”

如果现在, 他们中的任何两个人以任何方式被标记——”

“ [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] ? ” [ə ˈgen] [ɪntə ˈrʌptɪd] [ˈelə] ,

“ Somewhat like this ? ” again interrupted Ella ,

“ 有些 喜欢 这 ? ” 再次 中断 艾拉 ,

“有点像这样?”艾拉再次打断道。

[æz; əz] [fi:; fi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həz] [fi:t] [ænd; ænd] [pleɪst] [hɜ:r; həz] [hænd] [ə ˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈveri] [pə ˈseptəb(ə)]

as she started to her feet and placed her hand upon a very perceptible

作为 她 开始 到 她 脚 和 放置 她 手 之上 一个 非常 可感知的

[ska:r] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [tri:] .

scar in the trunk of the central tree .

疤痕 在 这 树干 的 这 中央 树 .

她站起身来, 将手放在中央那棵树干上一道非常明显的疤痕上。

[wi:; wi] [spræŋ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪk ˈsaɪtɪd] [ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈelə]

We sprang to our feet as one man , infinitely more excited even than Ella

我们 弹簧 到 我们的 脚 作为 一 男人 , 无限地 更多的 兴奋的 甚至 比 艾拉

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

我们像一个人一样跳了起来, 兴奋之情甚至超过了艾拉。

[ænd; ænd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ænd] [ˈkerfəli] [ɪg ˈzæmɪnd] [ðə; ði] [mɑ:rk] .

and walked up to the tree and carefully examined the mark .

和 步行 向上 到 这 树 和 小心 检查 这 标记 .

然后走到树前, 仔细查看了那个痕迹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɒʊ] [mɪs ˈteɪk] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈti: , [ðə; ði] [bɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pli] [kʌt] [ə ˈwei] [wɪð; wɪθ]

There was no mistake about it , the bark had been deeply cut away with

那里 曾是 不 错误 关于 它 , 这 吠 有 到过 深 切 离开 和

[ə; eɪ] [naɪf] ,

a knife ,

一个 刀 ,

毫无疑问, 树皮是用刀深深地削掉的。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈkænɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em ˈi:] ,

and I cannot , for the life of me ,

和 我 不能 , 为了 这 生活 的 我 ,

我无论如何也做不到。

[seɪ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə ˈtræktɪd] [maɪ] [ə ˈtenʃ(ə)n] ,

say how it was that it had never attracted my attention ,

说 如何 它 曾是 那 它 有 绝不 吸引 我的 注意力 ,

说说为什么它从未引起我的注意,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weðər] - [steɪnd] ,
unless it be that the wound was now weather - stained ,
除非 它 是 那 这 伤口 曾是 现在 天气 - 染色 ,
除非伤口已经被风吹日晒雨淋了。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['pɪktəd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ;
and by no means so conspicuous as I had pictured it in my mind ;
和 经过 不 方法 所以 显眼的 作为 我 有 如图所示 它 在 我的 头脑 ;
而且远没有我想象中那么显眼；

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [du:] , [tu:] ,
perhaps it was in a great measure due , too ,
也许 它 曾是 在 一个 伟大的 措施 到期的 , 也 ;
或许这在很大程度上也是情有可原的。

[tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ,
to the fact that the island we were on ,
到 这 事实 那 这 岛 我们 是 在 ,
因为我们所在的岛屿，

[ðooʊ] ['ænsər] ['ækjərətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɡɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] - ['aɪlənd] ,
though answering accurately to the description given of the treasure - island ,
尽管 回答 准确 到 这 描述 给定 的 这 宝藏 - 岛 ,
虽然与对宝藏岛的描述完全吻合，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ʌp] .
was quite unlike the picture my imagination had conjured up .
曾是 相当 与众不同 这 图片 我的 想像力 有 召唤 向上 .
这与我脑海中想象的景象截然不同。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɑ:rk] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;
“ **Now for the other mark , “ I exclaimed ;**
” 现在 为了 这 其他 标记 , ” 我 惊呼 ;
“现在来看另一个标记，”我喊道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [tri:z] , [ɪf] [ðɪs] ['ri:əli] [bi:; bi] — "
“ **it is on one or other of the remaining six trees , if this really be — “**
” 它 是 在 一 或者 其他 的 这 其余的 六 树木 , 如果 这 真的 是 — ”
“如果真是这样的话，它应该长在剩下的六棵树中的一棵或几棵树上——”

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] ['elə] ,
“ **Here it is , “ again exclaimed Ella ,**
” 这里 它 是 , ” 再次 惊呼 艾拉 ,
“就是它！”艾拉再次惊呼道。

[dɑ:tn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] ,
darting to a tree which stood on the edge of the clump ,
飞镖 到 一个 树 哪个 站立 在 这 边缘 的 这 丛 ,
他飞快地跑到一棵位于树丛边缘的树上，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɑ:rk] ['veri] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
and again pointing out a mark very similar to the first .
和 再次 指向 出去 一个 标记 非常 相似的 到 这 第一的 .
并再次指出与第一个标记非常相似的标记。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑ:rk] , [tu:] , [ðər; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] .
Of the nature of this mark , too , there could be no possible doubt .
的 这 自然 的 这 标记 , 也 , 那里 可以 是 不 可能的 怀疑 .
对于这个标记的性质，也绝对没有任何疑问。

[aɪm] [ɔ:f] - [ðeɪ] [ʃʌvlz] [æz; əz][wi:; wi][leɪd][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] [ˈveri] [dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
I'm off a'ter they shovels as we laid in for this here very job , " he explained ,
我是 离开 - 他们 铲子 作为 我们 铺设 在 为了 这 这里 非常 工作 , " 他 解释 ,

“我们一开始就埋头干这活，等他们铲完土我就走了，”他解释说。
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [-] [ɪn][nekst][tu:; tə][noʊ] [taɪm] .
turning to me , " and I'll be back ag'in in next to no time .
转弯 到 我 , " 和 患病的 是 后退 再次 在 下一个 到 不 时间 .
他转向我说道：“我很快就会回来。”

" [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" Whilst he was gone ,
" 而 他 曾是 已消失 ,
“在他离开期间，
[aɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ˈelə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
I sought and obtained an explanation from Ella of the manner in which she
我 寻求 和 获得 一个 解释 从 艾拉 的 这 方式 在 哪个 她
[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .
had made this most important discovery .
有 制成 这 最多 重要的 发现 .
我向艾拉询问并得到了她做出这一重大发现的方式的解释。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈmju:zd] [hɜ:rˈself][baɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
It seemed that she had amused herself by wandering pretty nearly all over the
它 似乎 那 她 有 觉得好笑 她自己 经过 漫游 漂亮的 几乎 全部 超过 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
她似乎以游遍全岛为乐。

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
whilst we were hard at work upon the schooner ,
而 我们 是 难的 在 工作 之上 这 大篷车 ,
当我们埋头建造那艘纵帆船的时候，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈræmbəlz][hɜ:r; hər] [əˈten](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri]
and in one of her rambles her attention had been attracted to this very
和 在 一 的 她 漫谈 她 注意力 有 到过 吸引 到 这 非常
[klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
clump of trees .
丛 的 树木 .
在一次漫步中，她的注意力被这片树林吸引了。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
Their number had impressed itself upon her , and ,
他们的 数字 有 印象深刻 本身 之上 她 , 和 ,
他们的数量给她留下了深刻的印象，而且，

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [dri:md] [kəˈnektɪd]
endeavouring to remember what it was she had heard or dreamed connected
努力 到 记住 什么 它 曾是 她 有 听到 或者 梦见 连接
[wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈkɒʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] ,
with seven cocoa - nut trees ,
和 七 可可 - 坚果 树木 ,
她努力回想自己曾听过或梦到过与七棵椰子树有关的事情。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
the story of the treasure had suddenly flashed across her mind .
这 故事 的 这 宝藏 有 突然 闪光灯 穿过 她 头脑 .
那件宝藏的故事突然在她脑海中闪现。

[ðɪs] [led] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This led , of course ,
这 引领 , 的 课程 ,

这当然导致了.....

[tu:; tə][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:ks][ə'pɑ:n]
to an examination of the trees and the discovery of the marks upon
到 一个 考试 的 这 树木 和 这 发现 的 这 标记 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

对树木进行检查并发现树上的痕迹，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ; [ænd; ənd] ,
on the day but one preceding the launch of the schooner ; and ,
在 这 天 但 一 前 这 发射 的 这 大篷车 ; 和 ,
在帆船下水的前一天；以及，

['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔ:ntʃɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] ,
seeing that we were disposed to make the launching day a gala day ,
看到 那 我们 是 处置 到 制作 这 发射 天 一个 节日 天 ,
鉴于我们打算把发布会办成一个盛大的日子，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] ,
she decided to keep her own counsel until the arrival of the day itself ,
她 决定 到 保持 她 自己的 法律顾问 直到 这 到达 的 这 天 本身 ,
她决定保持沉默，直到那一天到来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [let] [ðə; ði] [,revə'leiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]
and to let the revelation of the discovery be made at such a time as
和 到 让 这 启示 的 这 发现 是 制成 在 这样的 一个 时间 作为
[sti:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
still further to increase our reasons for rejoicing .
仍然 更远 到 增加 我们的 原因 为了 欢欣鼓舞 .
并且让这一发现的公布时机恰到好处，使我们更加欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [,rezə'lʊ:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [hɜ:r; hər][plɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪknɪk] .
And upon this resolution had been based her plot for the picnic .
和 之上 这 解决 有 到过 基于 她 阴谋 为了 这 野餐 .
而她的野餐计划正是基于这个决定。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] , ['hæri] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" **I am so delighted , Harry , dear ,** " **she added in conclusion ,**
" 我 是 所以 高兴极了 , 哈里 , 亲爱的 , " 她 额外 在 结论 ,
“我太高兴了，亲爱的哈里，”她最后补充道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] :
" **that it is I who have made this discovery :**
" 那 它 是 我 WHO 有 制成 这 发现 :
“正是我发现了这一点：

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [kən'tɪɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðə; ði]
you cannot think what a pleasure it is to a woman to contribute to the
你 不能 思考 什么 一个 乐趣 它 是 到 一个 女士 到 贡献 到 这
['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .
happiness and prosperity of the man she loves .
幸福 和 繁荣 的 这 男人 她 爱 .
你无法想象，对一个女人来说，能够为她所爱的男人带来幸福和成功是多么令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ,
And , beside this , there is the satisfaction of knowing that ,
和 , 旁 这 , 那里 是 这 满意 的 会心 那 ,
除此之外，还有一种满足感，那就是：

[ɪf] [ðə; ði] [welθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ˈri:əli] [laɪz] [ˈberɪd] [hɪr] ,
if the wealth you have spoken of really lies buried here ,
如果 这 财富 你 有 说 的 真的 谎言 埋葬 这里 ,
如果你所说的财富真的埋藏在这里,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] ,
and I have no doubt whatever that it does ,
和 我 有 不 怀疑 任何 那 它 做 ,
我毫不怀疑它所做的一切。

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ˈʌndər] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:louɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
you will now be under no necessity for following up a profession which must
你 将要 现在 是 在下面 不 必要性 为了 下列的 向上 一个 职业 哪个 必须
[ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [ɪnˈvɔ:lvd] [lɔ:ŋ] [sepəˈreɪnɪz] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
inevitably have involved long separations from me .
不可避免地 有 涉及 长的 分离 从 我 .
你现在无需再从事那种必然会导致与我长期分离的职业了。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] , [ˈdɪrɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [ðæt] .
I am so happy , dearest , for I do not think I could have endured that .
我 是 所以 快乐的 , 亲爱的 , 为了 我 做 不是 思考 我 可以 有 忍受 那 .
亲爱的, 我太高兴了, 因为我觉得我无法忍受那种痛苦。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
” **I was deeply affected by this and frequent other evidences of the warmth**
” 我 曾是 深 做作的 经过 这 和 频繁 其他 证据 的 这 温暖
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈeləz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and strength of Ella's attachment to me ,
和 力量 的 艾拉的 依恋 到 我 ,
“这件事以及其他种种迹象都深深地打动了, 这些都体现了艾拉对我深厚而温暖的感情。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪˈvi:ld] [aɪ ˈti:] ;
and of the confiding frankness with which she revealed it ;
和 的 这 倾诉 坦率 和 哪个 她 揭晓 它 ;
以及她坦诚相告时的那种无私和无私;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [moʊst] [kɑ:nʃiˈenʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][aɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
and I believe most conscientiously that the greatest gratification I derived from
和 我 相信 最多 切实 那 这 最 满足感 我 衍生的 从
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [əˈrouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˈpəʊər]
the discovery of the treasure arose from a knowledge of the extended power
这 发现 的 这 宝藏 出现 从 一个 知识 的 这 扩展 力量
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][em ˈi:][tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] .
it would bestow upon me to contribute to her happiness .
它 会 赐给 之上 我 到 贡献 到 她 幸福 .
我由衷地相信, 发现这笔宝藏带给我的最大满足感, 来自于我知道它将赋予我更大的力量, 让我能够为她的幸福做出贡献。

[bɑ:b] [su:n] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌvlz] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈʃɔ:r] [frʌm; frəm]
Bob soon returned with a couple of shovels , and , springing ashore from
鲍勃 很快 返回 和 一个 夫妻 的 铲子 , 和 , 弹簧 岸上 从
[ðə; ði] [kəˈnu:] ,
the canoe ,
这 独木舟 ,
鲍勃很快带着几把铲子回来了, 然后从独木舟上跳到岸边,

[hi:; hi] ['hændɪd] [wʌn] [tu:; tə] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [plai] [ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst]
he handed one to Winter , and began at once to ply the other most
他 递交 一 到 冬天 , 和 开始 在 一次 到 胶合板 这 其他 最多
['vɪgərəsli] [hɪm'self] ,
vigorously himself ,
大力 他自己 ,

他递给温特一把，自己则立刻开始卖力地弹奏另一把。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] :
exclaiming as he did so :
惊呼 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做一边惊呼：

“ [ðər; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [læd] : [naʊ] ['faɪər] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] .
” **There you are , my lad : now fire away as hard as you like .**
” 那里 你 是 , 我的 小伙子 : 现在 火 离开 作为 难的 作为 你 喜欢 .
“好了，小伙子：现在尽情开火吧。”

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [sænd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [goʊld] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]
There's only a few feet of sand between us and gold enough to make all
有 仅有的 一个 很少 脚 的 沙 之间 我们 和 金子 足够的 到 制作 全部
[ʼaʊər; ɑ:r] - [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] ,
our fortin's a dozen times over ,
我们的 - 一个 打 时代 超过 ,
我们和足以让我们赚到十二倍财富的黄金之间只隔着几英尺厚的沙子。

[soʊ] [lets] [raʊz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:r] [wɜ:rdz] .
so let's rouse it up and have a look at it , without any more words .
所以 我们来吧 唤醒 它 向上 和 有 一个 看 在 它 , 没有 任何 更多的 字 .
那么，让我们把它唤醒，然后一探究竟，无需赘言。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [su:n] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl] ,
” **The two men worked with a will , and soon stood in a good - sized hole ,**
” 这 二 男人 工作 和 一个 将要 , 和 很快 站立 在 一个 好的 - 尺寸 洞 ,
“两人齐心协力，很快就挖出了一个不小的坑。”

[ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [di:p] ,
about three feet deep ,
关于 三 脚 深的 ,

大约三英尺深

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [lʊkt] [ɑ:n] [æt; ət] [ðər; ðər] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] .
whilst the rest of us looked on at their labours with the keenest interest .
而 这 休息 的 我们 看起来 在 在 他们的 劳动 和 这 最热衷 兴趣 .
而我们其他人则饶有兴致地观看他们的劳动。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['wɪntɜ:z] [ʃʌv(ə)l] [strʌk] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
At length Winter's shovel struck upon something hard , and he announced the
在 长度 冬天的 铲 击 之上 某物 难的 , 和 他 宣布 这
[fækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .
fact with a joyous shout .
事实 和 一个 欢乐 喊 .
最后，温特的铲子铲到了什么硬物，他高兴地大叫一声，宣布了这一事实。

[bə:b] , [haʊ'evər] , [sti:l] [kən'tɪnju:d] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
Bob , however , still continued working away without meeting with any resistance .
鲍勃 , 然而 , 仍然 持续 在职的 离开 没有 会议 和 任何 反抗 .
然而，鲍勃仍然继续努力工作，没有遇到任何阻力。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [stroʊks] [ʌv; əv] ['wɪntə-z] ['ʌv(ə)] [leɪd][ber] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv][dæmp] [dɪs'kʌləd]
A few more strokes of Winter's shovel laid bare a small patch of damp discoloured
一个 很少 更多的 笔画 的 冬天的 铲 铺设 裸 一个 小的 修补 的 潮湿 变色
[ˈplæŋkɪŋ] ,
planking ,
木板 ,

温特的铲子又铲了几下，露出了一小块潮湿变色的木板。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] , [ɪf] [wi:: wɪ] [ˈni:dɪd] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
a further proof , if we needed one , of the truth of the story .
一个 更远 证明 , 如果 我们 需要 一 , 的 这 真相 的 这 故事 .

如果还需要什么证据来证明这个故事的真实性，那么这又是一个佐证。

[bə:b][wʌz; wəz] [sti:l] [dɪɡɪŋ] [ə'veɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] .
Bob was still digging away as hard as ever .
鲍勃 曾是 仍然 挖掘 离开 作为 难的 作为 曾经 .

鲍勃仍然像以前一样努力地挖掘着。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:: hi] ['si:st] [dɪɡɪŋ] ,
Presently he ceased digging ,
目前 他 停止 挖掘 ,

他随即停止了挖掘。

[ænd; ənd][br'gæn] ['ʌvɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [sænd][ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els]
and began shovelling the loose sand off a piece of the deck or something else
和 开始 铲雪 这 松动的 沙 离开 一个 片 的 这 甲板 或者 某物 别的
[wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd][gɔ:t] [daʊn] [tu:: tə] .
which he had got down to .
哪个 他 有 得到 向下 到 .

然后他开始铲掉甲板或其他他够到的地方的松散沙子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [ʌn'klʌvəd] , [ænd; ənd][wi:: wɪ] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
This was soon uncovered , and we then saw that it was a piece of
这 曾是 很快 裸露 , 和 我们 然后 锯 那 它 曾是 一个 片 的
[lu:s] [plæŋk] ,
loose plank ,
松动的 板 ,

很快我们就发现了这一点，原来那是一块松动的木板。

[wɪtʃ] [hi:: hi][ænd; ənd] ['wɪntər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [br'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] ['reɪzɪŋ] , [ænd; ənd]
which he and Winter succeeded between them in raising , and
哪个 他 和 冬天 成功了 之间 他们 在 提高 , 和
[ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['hɑ:ləʊ] ['kævəti] .
underneath it lay a dark hollow cavity .
下 它 躺 一个 黑暗的 空洞的 空腔 .

他和温特合力将这棵树抬了起来，树下是一个黑暗的空洞。

[tu:: tə] [wɜ:rk] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [wʌns] [mɔ:r] ,
To work they both went once more ,
到 工作 他们 两个都 去 一次 更多的 ,

他们俩又一次去上班了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [θri:] [mɔ:r] [lu:s] [plæŋks][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ʌn'klʌvəd] [æz; əz][tu:: tə]
and in a short time three more loose planks were so far uncovered as to
和 在 一个 短的 时间 三 更多的 松动的 木板 是 所以 远的 裸露 作为 到
[pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] .
permit of their being removed .
允许 的 他们的 存在 已移除 .

不久之后，又有三块松动的木板被挖了出来，可以将其拆除。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪt]
This accomplished , it was found that we had been so fortunate as to hit
这 完成 , 它 曾是 成立 那 我们 有 到过 所以 幸运 作为 到 打
 ,
 ,
 ,

完成这项工作后，我们发现我们非常幸运地击中了目标。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈtraɪəl] ,
at the first trial ,
在 这 第一的 审判 ,

在第一次审判中，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [hæd; həd] [ˈpenətretɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst]
upon the hole through which the Spaniard had penetrated to the innermost
之上 这 洞 通过 哪个 这 西班牙人 有 渗透 到 这 最内层
[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
recesses of the ship .
凹陷处 的 这 船 .

在西班牙人进入船体最深处的那个洞口上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sænd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] , [haʊˈevər] ,
A great deal of sand still remained to be cleared away , however ,
一个 伟大的 交易 的 沙 仍然 剩余 到 是 已清除 离开 , 然而 ,
然而，仍有大量沙子需要清理。

[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɡet] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡoʊld] ;
before we could get at the gold ;
前 我们 可以 得到 在 这 金子 ;

在我们能够得到黄金之前；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [meɪts] , [wen]
and my father and I were on the point of relieving the two mates , when
和 我的 父亲 和 我 是 在 这 观点 的 缓解 这 二 伙伴们 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

我和父亲正准备接替那两个水手，这时，土著人

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
who had looked on at the operations with a great deal of interest and
WHO 有 看起来 在 在 这 运营 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

他以极大的兴趣和智慧观察着这些行动，

[stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] , [noʊ] ; [naʊ] [em 'i:] [wɜ:rk] .
stepped forward , and said , “ No , no ; now me work .
步 向前 , 和 说 , “ 不 , 不 ; 现在 我 工作 .

走上前去，说道：“不，不；现在轮到我工作了。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [ˈnevər] [si:n] [ˈʌvlz] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔ:r] ,
“ **And though they had probably never seen shovels in their lives before ,**
“ 和 尽管 他们 有 大概 绝不 已见 铲子 在 他们的 生活 前 ,
“尽管他们之前可能从未见过铁锹，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:kwərd] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and were a little awkward at first in the handling of them ,
和 是 一个 小的 尴尬的 在 第一的 在 这 处理 的 他们 ,

起初处理起来还有些笨拙，

[ðeɪ] [su:n] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
they soon got into the swing of it ,
他们 很快 得到 进入 这 摇摆 的 它 ;
他们很快就进入了状态。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] .
and did their work as well as either of the others .
和 做过 他们的 工作 作为 出色地 作为 任何一个 的 这 其他的 ;
他们的工作完成得和其他两位一样好。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] , [spel] [ænd; ənd] [spel] , [ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈnɪgər] ,
And so they kept on , spell and spell , the mates and the “ niggers ,
和 所以 他们 保留 在 , 拼写 和 拼写 , 这 伙伴们 和 这 “ 黑鬼 ;
于是他们继续拼写，一遍又一遍，伙伴们和“黑鬼们”

” [ˈni:ðər] [ˈpɑ:rti] [ˈsi:mɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fer] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] ;
“ neither party seeming willing that my father or I should share in the hard work ;
” 两者都不 派对 似乎 愿意的 那 我的 父亲 或者 我 应该 分享 在 这 难的 工作 ;
双方似乎都不愿意让我父亲或我分担辛勤劳动；

寻宝之旅(For Treasure Bound)

第17/17页

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hæf] ,

and in about an hour and a half ,

和 在 关于 一个 小时 和 一个 一半 ,

大约一个半小时后,

[ˈbɔ:bz] [ʃʌv(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ˈʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [wʊd] .

Bob's shovel suddenly struck sharply upon something harder than wood .

鲍勃的 铲 突然 击 尖锐地 之上 某物 更难 比 木头 .

鲍勃的铲子突然猛地铲到了比木头更硬的东西。

[hi; hi][ænd; ʌnd] [ˈwɪntər] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

He and Winter were both working under the influence of powerful excitement ,

他 和 冬天 是 两个都 在职的 在下面 这 影响 的 强大的 激动 ,

他和温特当时都处于极度兴奋的状态。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [sə'fɪntli] [tu:; tə]

so it was not long before they had cleared away the sand sufficiently to

所以 它 曾是 不是 长的 前 他们 有 已清除 离开 这 沙 足够 到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ʌnd][dræg] [fɔ:rθ] [æn; ən] [ˈɪŋɡət] ,

enable them to lay hold of and drag forth an ingot ,

使能够 他们 到 躺 抓住 的 和 拖 前进 一个 锭 ,

所以没过多久, 他们就清理掉了足够的沙子, 足以抓住并拖出一块锭块。

[blæk] [ænd; ʌnd] [dɪs'kʌləd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn] ,

black and discoloured almost as rusty iron ,

黑色的 和 变色 几乎 作为 生锈的 铁 ,

黑色且褪色, 几乎像生锈的铁一样。

[bʌt; bət] [ˈhevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [moʊst] [sætɪs'fæktərəli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [ˈmet(ə)l] .

but heavy enough to prove most satisfactorily that it was not that metal .

但 重的 足够的 到 证明 最多 令人满意地 那 它 曾是 不是 那 金属 .

但它的重量足以令人非常满意地证明它不是那种金属。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp] ,

It was handed up ,

它 曾是 递交 向上 ,

它被递了上去。

[ænd; ʌnd][aɪ][æt; ət] [wʌns] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔ:ŋ] [klæsp] [naɪf] [ə'pɑ:n][ɪts]

and I at once proceeded to scrape away with my strong clasp knife upon its

和 我 在 一次 继续 到 刮 离开 和 我的 强的 搭扣 刀 之上 它是

[ˈsɜ:rʃɪs] ,

surface ,

表面 ,

于是我立刻用我的锋利折叠刀刮掉它的表面,

[ˈkwɪkli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] .

quickly establishing the fact that it was indeed the precious metal .

迅速地 建立 这 事实 那 它 曾是 的确 这 宝贵的 金属 .

迅速证实它确实是贵金属。

[ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdərd] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,

This I considered sufficient for one day ,

这 我 经过考虑的 充足的 为了 一 天 ,

我觉得一天的时间就足够了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
especially as it had been agreed that it should be a holiday .
尤其 作为 它 有 到过 同意 那 它 应该 是 一个 假期 .

尤其是考虑到之前已经商定这一天应该放假。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] , [aɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [tu:] [meɪts] [tu:; tə] [kʌm]
So , with considerable difficulty , I at length persuaded the two mates to come
所以 , 和 大量 困难 , 我 在 长度 被说服 这 二 伙伴们 到 来
[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊl] ,
out of their hole ,
出去 的 他们的 洞 ,

于是, 我费了好大劲才最终说服那两个同伴从洞里出来。

[ænd; ənd] [rest] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈvaɪələnt] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ;
and rest after their violent exertions ;
和 休息 后 他们的 暴力 努力 ;

剧烈运动后需要休息;

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] [wɜ:r; wər] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt]
and shortly afterwards our goods and chattels were packed up and put
和 不久 然后 我们的 商品 和 动产 是 包装 向上 和 放
[ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnu:z] ,
on board one of the canoes ,
在 木板 一 的 这 独木舟 ,

不久之后, 我们的货物和动产就被打包装上了其中一艘独木舟。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈneɪtɪvz] ,
in charge of the two natives ,
在 收费 的 这 二 本地人 ,

负责照看那两个当地人,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [tu:b] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] —
and the remainder of the party embarked in the tube - boat with the gold —
和 这 余 的 这 派对 启航 在 这 管子 - 船 和 这 金子 —
[θɜ:ˈrti:n] [ˈɪŋɡəts] [ɪn] [ɔ:l] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
thirteen ingots in all — that had been brought to light ,
十三 锭 在 全部 — 那 有 到过 带来 到 光 ,

其余的人则带着出土的黄金——总共十三块金条——乘坐橡皮艇出发了。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈhɔɪstɪd] ,
the sails were hoisted ,
这 帆 是 吊起 ,

船帆升了起来。

[ænd; ənd] [wɪ:; wɪ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [kəˈnu:z] [ɪn] [toʊ] .
and we ran down to the anchorage in the bay with both canoes in tow .
和 我们 跑 向下 到 这 安克雷奇 在 这 湾 和 两个都 独木舟 在 拖 .

我们拖着两艘独木舟一路跑到海湾的锚地。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
It would be difficult to express the satisfaction which all felt at this important
它 会 是 难的 到 表达 这 满意 哪个 全部 毛毡 在 这 重要的
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

很难用语言来表达大家对这一重要发现的欣喜之情。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bɑ:b] [ænd; ənd] [ˌemˈi:] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [ɡreɪt] ,
but to Bob and me the satisfaction was peculiarly great ,
但 到 鲍勃 和 我 这 满意 曾是 奇特地 伟大的 ,

但对鲍勃和我来说, 这种满足感却格外强烈。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ekspekˈteɪ](ə)nz][hæd; həd]
for we had now accomplished all that our most sanguine expectations had
为了 我们 有 现在 完成 全部 那 我们的 最多 乐观 期望 有
[led][juːˈes][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn] [prəˈdʒektɪŋ] [ðɪs] [ædˈventʃərəs] [ˈvɔɪdʒ] — [mɔːr] ,
led us to hope for in projecting this adventurous voyage — more ,
引领 我们 到 希望 为了 在 投影 这 冒险的 航程 — 更多的 ,
因为我们已经实现了我们最乐观的预期，也实现了我们在规划这次冒险航行时所希望的一切——甚至更多。

[ɪnˈdiːd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [əˈwer] ,
indeed ; for , as the reader is aware ,
的确 ; 为了 , 作为 这 读者 是 意识到的 ,
的确如此; 因为, 正如读者所知,
[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈmuːtɪd] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
when the subject was first mooted we had no hope of finding my father ,
什么时候 这 主题 曾是 第一的 讨论 我们 有 不 希望 的 寻找 我的 父亲 ,
当初提出这个问题时, 我们根本没有希望找到我父亲。

[ˈhævɪŋ] [kwat] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [ded] .
having quite given him up as dead .
拥有 相当 给定 他 向上 作为 死的 .
我已经完全认定他死了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔː] [juːˈes][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] ,
The next day saw us hard at work again , and ,
这 下一个 天 锯 我们 难的 在 工作 再次 , 和 ,
第二天我们又开始努力工作了,

[nɑːt][tuː; tə] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [əˈpaːn] [ˈmætərz] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈbriːfli] ,
not to dwell too long upon matters which may be passed over briefly ,
不是 到 住 也 长的 之上 事情 哪个 可能 是 通过了 超过 简要地 ,
不要在可以简单带过的事情上花费太多时间。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] ,
in three days we had the box of gems ,
在 三 天 我们 有 这 盒子 的 宝石 ,
三天后我们就收到了那盒宝石。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ɡoʊld][æz; əz][wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] .
and as much gold as we considered we could take .
和 作为 很多 金子 作为 我们 经过考虑的 我们 可以 拿 .
以及我们认为可以带走的所有黄金。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈbæləstɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]
The schooner was ballasted with it , taking in , as nearly as we could
这 大篷车 曾是 压载 和 它 , 采取 在 , 作为 几乎 作为 我们 可以
[ˈkælkjuleɪt] , [ˈtwenti] [tʌnz] ,
calculate , twenty tons ,
计算 , 二十 吨 ,
这艘纵帆船用它作为压舱物, 据我们估算, 大约增加了二十吨重量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] [ˈbæləst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the precious metal was also substituted for the lead ballast of the
和 这 宝贵的 金属 曾是 还 替代 为了 这 带领 压载物 的 这
[ˈkʌtər] .
cutter .
刀具 .
贵金属还用来代替切割机的铅压载物。

[ðə; ði] ['æpərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðen] ['kɜ:fəli] ['bɔ:rdɪd] ['oʊvər][æz; əz]
The aperture in the deck of the buried ship was then carefully boarded over as
这 光圈 在 这 甲板 的 这 埋葬 船 曾是 然后 小心 登机 超过 作为
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

然后，像之前一样，小心翼翼地将埋葬船甲板上的开口封住。

[ðə; ði][sænd] ['ʌvɪd] [bæk] [ɪntu:][ɪts] [pleɪs] ,
the sand shovelled back into its place ,
这 沙 铲 后退 进入 它是 地方 ,

沙子被铲回原位，

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [taɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['waɪndz][wɜ:r; wər] [left] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [kəm'pli:tli] [ɪ'rædɪkətɪŋ]
and to time and the winds were left the work of completely eradicating
和 到 时间 和 这 风 是 左边 这 工作 的 完全地 根除
[ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] .
all remaining traces of our labours .
全部 其余的 痕迹 的 我们的 劳动 .

而将彻底抹去我们劳动的所有痕迹的任务，则交给了时间和风。

[bəuθ][kra:ft][wɜ:r; wər] [ðen] ['fʊli] [prə'vɪzənd] [ænd; ɐnd] ['wɔ:tərd] , [ə'bʌndənt] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ['hævɪŋ]
Both craft were then fully provisioned and watered , abundant preparation having
两个都 工艺 是 然后 完全 已配置 和 浇水 , 丰富 准备 拥有
[ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [meɪd] ,
already been made ,
已经 到过 制成 ,

两艘船当时都已备足了食物和水，此前已做了充分的准备。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:](ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,
and on the morning following the completion of our final arrangements ,
和 在 这 早晨 下列的 这 完成 的 我们的 最终的 安排 ,

在我们完成最后安排后的第二天早上，

[bəuθ][kra:ft] [meɪd] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['eɪdə; 'edə]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
both craft made sail from the island , the Ada leading out through the
两个都 工艺 制成 帆 从 这 岛 , 这 艾达 领导 出去 通过 这
[tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

两艘船都从岛上扬帆起航，阿达号驶出海峡。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ɐnd] ['westwərd] ['ʌndər] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs]
and stood away to the southward and westward under every stitch of canvas
和 站立 离开 到 这 向南 和 向西 在下面 每一个 缝 的 帆布
[ðæt] [wʊd] [drɔ:] .
that would draw .
那 会 画 .

在每一针一线的帆布下，向南和向西站着。

[wi:; wi] [su:n] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
We soon found , however ,
我们 很快 成立 , 然而 ,

然而，我们很快发现，

[ðæt] [ɪn] ['mɔ:dərət] ['weðər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['lɪli] [kʊd; kəd][seɪl] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [ðə; ði]['eɪdə; 'edə] ,
that in moderate weather the Water Lily could sail round and round the Ada ,
那 在 缓和 天气 这 水 百合 可以 帆 圆形的 和 圆形的 这 艾达 ,

在天气温和的情况下，“睡莲号”可以绕着阿达河航行一圈又一圈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈtɑːpselˈtɑːpsl][ænd; ənd] [hɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn]
and we had to take in our topsail and haul down a reef in
和 我们 有 到 拿 在 我们的 顶帆 和 运输 向下 一个 礁 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
our mainsail to avoid running away from her altogether ;
我们的 主帆 到 避免 跑步 离开 从 她 共 ;
我们不得不收起顶帆，并降下主帆的一道缩帆，以避免完全脱离她的控制；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈriːft] [ˈkænvəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [suːˈpɪəriər] [ˈpaʊər]
it was only when it came to double - reefed canvas that her superior power
它 曾是 仅有的 什么时候 它 来了 到 双倍的 - 礁石 帆布 那 她 优越的 力量
[tʊəld] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈkwɑːləti] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [spiːdʒ] .
told sufficiently to produce an equality in our speeds .
讲述 足够 到 生产 一个 平等 在 我们的 速度 .
只有在双股帆布上，她更胜一筹的力量才足以让我们在速度上达到平等。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊz] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
It seemed as though everything which we were to meet with in the shape
它 似乎 作为 尽管 一切 哪个 我们 是 到 见面 和 在 这 形状
[ʌv; əv] [ədˈventʃər] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] ,
of adventure had befallen us on the first half of our voyage ,
的 冒险 有 发生 我们 在 这 第一的 一半 的 我们的 航程 ,
似乎我们即将遇到的所有冒险经历都已在航程的前半段发生了。

[fɔːr; fər] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
for day after day passed by without anything to distinguish it from the others
为了 天 后 天 通过了 经过 没有 任何事物 到 区分 它 从 这 其他的
,
,
,
日复一日，没有任何事情能使它与其他日子区别开来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [rʌn] ,
and after a quick and pleasant run ,
和 后 一个 快的 和 令人愉快的 跑步 ,
经过一次短暂而愉快的跑步后，
[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈmelbərn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈhəʊmwərd] - [baʊnd] [meɪl] ,
we reached Melbourne just in time to catch the homeward - bound mail ,
我们 达到 墨尔本 只是 在 时间 到 抓住 这 回家 - 边界 邮件 ,
我们及时赶到墨尔本，搭上了回程的邮件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈletər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
and to send a hurried letter to my sister ,
和 到 发送 一个 慌忙 信 到 我的 姐姐 ,
然后匆匆给姐姐寄了一封信，
[əˈkweɪntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʌb(ə)l] [səkˈses] .
acquainting her with the agreeable intelligence of our double success .
熟悉 她 和 这 同意 智力 的 我们的 双倍的 成功 .
让她了解我们双重成功的喜悦。

[aɪ] [hɪr] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈkweɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [əˈθɔːrətɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
I here had an opportunity of acquainting the proper authorities with all the
我 这里 有 一个 机会 的 熟悉 这 恰当的 当局 和 全部 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] - [brɪɡ] ,
circumstances connected with the destruction of the pirate - brig ,
情况 连接 和 这 破坏 的 这 海盗 - 布里格 ,
我借此机会向有关当局通报了与海盗船被摧毁有关的所有情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and of the crew being imprisoned on the island ,
和 的 这 全体人员 存在 被监禁 在 这 岛 ,
以及船员被囚禁在岛上的情况,

[ænd; ənd][aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rɪd] [ðæt][ə; eɪ]['kru:zər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
and I afterwards learned that a cruiser had been despatched to the spot ,
和 我 然后 学习 那 一个 巡洋舰 有 到过 已派送 到 这 点 ,
后来我得知, 当局已派出一艘巡洋舰前往现场。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪər][bənd][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , [traɪd] , [kən'demd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
and that the entire band were captured , tried , condemned upon a mass of
和 那 这 全部的 乐队 是 捕获 , 尝试 , 谴责 之上 一个 大量的 的
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
整个团伙都被抓获、审判, 并根据大量证据被判有罪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [kə'lektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæŋd] .
which was soon collected against them , and hanged .
哪个 曾是 很快 集 反对 他们 , 和 绞刑 .
不久, 这些罪名就被用来指控他们, 并将他们处以绞刑。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju'nhaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]
Here also I had the happiness of being united to the dear girl who had
这里 还 我 有 这 幸福 的 存在 团结的 到 这 亲爱的 女孩 WHO 有
[ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] [pru:vɪd] [hɜ:r'self] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][maɪ][best][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [lʌv] ,
in so many ways proved herself worthy of my best and strongest love ,
在 所以 许多 方式 已证实 她自己 值得 的 我的 最好的 和 最强 爱 ,
在这里, 我也幸福地与我亲爱的女孩团聚了, 她以各种方式证明自己值得我最真挚、最强烈的爱。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] — [ɪk'septɪŋ] [ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and as our story — excepting that part of it which related to the
和 作为 我们的 故事 — 除外 那 部分 的 它 哪个 有关的 到 这
[ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] — [hæd; həd][gɔ:t] [wɪnd] ,
finding of the treasure — had got wind ,
寻找 的 这 宝藏 — 有 得到 风 ,
随着我们的故事——除了找到宝藏的那部分——传开,

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kaɪnd] ['fi:lɪŋ] [fʊʊn] [tɔ:rdz] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] ['kɒlənɪsts]
the sympathy and kind feeling shown towards us by the warm - hearted colonists
这 同情 和 种类 感觉 所示 向 我们 经过 这 温暖的 - 心地 殖民者
,
.
,
热情善良的殖民者们对我们表现出的同情和友善之情,

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][kən'vɜ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
was such as to convert our wedding - day almost into a day of public
曾是 这样的 作为 到 转变 我们的 婚礼 - 天 几乎 进入 一个 天 的 民众
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .
以至于我们的婚礼几乎变成了公众欢庆的日子。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɪps] , [wɪðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [wɜ:r; wər] [drest] [wɪð; wɪθ][flægz] ,
All the ships , without exception , were dressed with flags ,
全部 这 船舶 , 没有 例外 , 是 穿着 和 旗帜 ,
所有船只, 无一例外, 都挂满了旗帜。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈpepərz] [ˈhedɪd] ,
and there was a long article in one of the local papers headed ,
和 那里 曾是 一个 长的 文章 在 一 的 这 当地的 文件 标题 ,
当地一家报纸刊登了一篇长文，标题是：

“ [ˈθrɪlɪŋ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
“ **Thrilling Romance of the Sea ,**
“ 惊险 浪漫 的 这 海 ,
“惊险刺激的海上浪漫故事”，

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈeləz] [ˈreskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ˈtoʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈfekt] .
“ **in which the story of Ella's rescue from the wreck told with great effect .**
“ 在 哪个 这 故事 的 艾拉的 救援 从 这 破坏 讲述 和 伟大的 影响 .
其中，艾拉从沉船中获救的故事被生动地讲述了出来。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈmelbərən] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪd] [seɪl] [wʌns] [mɔːr] ,
We remained at Melbourne about a week , and then made sail once more ,
我们 剩余 在 墨尔本 关于 一个 星期 , 和 然后 制成 帆 一次 更多的 ,
我们在墨尔本停留了大约一周，然后再次启航。

[stiːl] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈwaɪndz][ænd; ʌnd] [faɪn] [ˈweðər] ,
still with favourable winds and fine weather ,
仍然 和 有利 风 和 美好的 天气 ,
风向依然顺畅，天气晴朗。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] — [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
until we reached the Cape of Good Hope — which we did in little more than a
直到 我们 达到 这 岬 的 好的 希望 — 哪个 我们 做过 在 小的 更多的 比 一个
[mʌnθ] — [wen] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ʌnd]
month — when we encountered a very strong breeze from the southward and
月 — 什么时候 我们 遭遇 一个 非常 强的 微风 从 这 向南 和
[ˈiːstwərd] ,
eastward ,
向东 ,
直到我们抵达好望角——我们只用了一个多月的时间就到达了那里——我们遇到了一股来自南方和东方的强劲微风。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [faɪn] [ˈbreɪkwɔːtər] [ɪn]
from which we were glad enough to take shelter behind the fine breakwater in
从 哪个 我们 是 高兴的 足够的 到 拿 庇护所 在后面 这 美好的 防波堤 在
[ðə; ði] [beɪ] .
the Bay .
这 湾 .

我们很高兴能躲在海湾里漂亮的防波堤后面。

[hɪr] [wiː; wi] [əˈɡen] [fɪld] [ʌp] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ʌnd][ˈwɔːtər] , [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [dɪˈspætʃ] [ˈletərz]
Here we again filled up provisions and water , and once more despatched letters
这里 我们 再次 已填 向上 条款 和 水 , 和 一次 更多的 已派送 信件
[hoʊm] .
home .
家 .

我们在这里再次补充了食物和水，并再次寄信回家。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] , [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
By the time that we had done what we wanted , the gale was over ,
经过 这 时间 那 我们 有 完毕 什么 我们 通缉 , 这 大风 曾是 超过 ,
等我们做完想做的事，暴风雨就停了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt] .
and we lost no time in making a fresh start .
和 我们 丢失的 不 时间 在 制作 一个 新鲜的 开始 .
我们立即着手重新开始。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
We soon got into the south - east trades , and , as they happened to be
我们 很快 得到 进入 这 南 - 东方 交易 , 和 , 作为 他们 发生 到 是
[ˈbloʊɪŋ] [strɔːŋ] ,
blowing strong ,
吹 强的 ,

我们很快就进入了东南信风带，而且恰好风力强劲，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [seɪnt] [heˈlɪnə]
we made the best of them , and did not attempt to stop at Saint Helena
我们 制成 这 最好的 的 他们 , 和 做过 不是 试图 到 停止 在 圣 海伦娜
.
.
.

我们尽力而为，没有尝试在圣赫勒拿岛停留。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [əˈgen] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slænt][ʌv; əv] [wɪnd] ,
We were fortunate again in crossing the line , getting a little slant of wind ,
我们 是 幸运 再次 在 过境 这 线 , 获得 一个 小的 倾斜 的 风 ,
.
.
.
我们再次幸运地越过了终点线，赶上了一点斜风。

[wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [juːˈes] [ˈhænsəmlɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɑːm] [belt] [wɪtʃ] [soʊ] [traɪz] [ðə; ði]
which carried us handsomely across the usually calm belt which so tries the
哪个 携带 我们 英俊地 穿过 这 通常 冷静的 腰带 哪个 所以 尝试 这
[ˈpeɪ](ə)ns [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈsiːmən] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ;
patience of the homeward - bound seaman at that spot ;
耐心 的 这 回家 - 边界 水手 在 那 点 ;
.
.
.
它载着我们顺利穿过了通常平静的海带，而这片海带在该处总是会考验返航水手的耐心；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [deɪz] [frəm; frəm] [ˈteɪbl] [beɪ] ,
and after a remarkably fine passage of thirty - nine days from Table Bay ,
和 后 一个 非常 美好的 通道 的 三十 - 九 天 从 桌子 湾 ,
.
.
.
从桌湾出发，经过三十九天的精彩航行后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [funˈʃɑːl] [roʊdʒ] .
we found ourselves at anchor in Funchal Roads .
我们 成立 我们自己 在 锚 在 丰沙尔 道路 .
.
.
.
我们发现自己已在丰沙尔路抛锚停泊。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] ([bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [dek]) [wʌz; wəz][gɑːt] [aʊt] ,
One of the canoes (both of which the schooner carried on deck) was got out ,
一 的 这 独木舟 (两个都 的 哪个 这 大篷车 携带 在 甲板) 曾是 得到 出去 ,
.
.
.
其中一艘独木舟（帆船甲板上载有两艘独木舟）被拖了出来。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] ,
and my father and I went ashore to the post - office , where we found ,
和 我的 父亲 和 我 去 岸上 到 这 邮政 - 办公室 , 在哪里 我们 成立 ,
[æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] ,
as we expected ,
作为 我们 预期的 ,
.
.
.
于是我和父亲上岸去了邮局，不出所料，我们发现：

[ˈletərz] [frəm; frəm][maɪ] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈaʊərz][frəm; frəm] [ˈmelbərn] .
letters from my sister in answer to ours from Melbourne .
信件 从 我的 姐姐 在 回答 到 我们的 从 墨尔本 .
.
.
.
我从墨尔本收到姐姐的回信。

[maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌn'mænd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [bri:ðd] [fɔ:rθ]
My poor father was completely unmanned by the warmth of affection breathed forth
我的 贫穷的 父亲 曾是 完全地 无人 经过 这 温暖 的 感情 呼吸 前进
[ɪn][maɪ] ['sɪstəz] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
in my sister's letter to him ,
在 我的 姐妹 信 到 他 ,
我可怜的父亲完全被我姐姐信中流露出的温暖爱意所感动。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti]
and I was scarcely less so at the delight she manifested at our safety
和 我 曾是 几乎 较少的 所以 在 这 喜 她 表现出来 在 我们的 安全
[ænd; ənd] [sək'ses] ,
and success ,
和 成功 ,
看到她因我们的平安和成功而表现出的喜悦，我也同样感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪmɪd] ['mesɪdʒ] [maɪ]
and the warm sympathy with which she responded to the timid message my
和 这 温暖的 同情 和 哪个 她 回应 到 这 胆小 信息 我的
['letər] [hæd; həd] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] ['sɪstər] .
letter had conveyed to her from her unknown sister .
信 有 传递 到 她 从 她 未知 姐姐 .
她对我在信中转达的她素未谋面的妹妹的怯懦的信息表示了温暖的同情。

[wi:; wi] ['hɜ:ɾɪdli] [gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [seɪl] ,
We hurriedly got in a stock of wine , and once more made sail ,
我们 匆匆 得到 在 一个 库存 的 葡萄酒 , 和 一次 更多的 制成 帆 ,
我们匆忙购置了一批葡萄酒，然后再次扬帆起航。
[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ə'genst] [hed] - ['waɪndz][ænd; ənd] [laɪt]
and after a baffling passage of a fortnight , against head - winds and light
和 后 一个 莫名其妙 通道 的 一个 两星期 , 反对 头 - 风 和 光

['ɛrz] [ænd; ənd] [kɑ:mz] ,
airs and calms ,
播出 和 平静 ,
经过两周令人费解的航行，顶着逆风、微风和无风，
[ri:tʃt] ['weɪməθ] [beɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
reached Weymouth Bay on a most lovely evening in the last week of June ,
达到 韦茅斯 湾 在 一个 最多 迷人的 晚上 在 这 最后的 星期 的 六月 ,
六月最后一周的一个美好傍晚，我们抵达了韦茅斯湾。

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [dɪ'leɪz] , [ɪn] ['sʌmwʌt]
having accomplished our voyage round the world , with all its delays , in somewhat
拥有 完成 我们的 航程 圆形的 这 世界 , 和 全部它是 延误 , 在 有些
[ʌndər] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .
under eleven months .
在下面 十一 几个月 .
尽管途中遭遇了种种延误，我们还是用了不到十一个月的时间完成了环球航行。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['æŋkər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [wʌz; wəz][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]
The moment that we were at anchor one of the canoes was got into the
这 片刻 那 我们 是 在 锚 一 的 这 独木舟 曾是 得到 进入 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
我们刚一抛锚，就有一艘独木舟被放到了水里。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['elə] ,
and my father , Ella ,
和 我的 父亲 , 艾拉 ,
还有我的父亲，埃拉，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈpædlɪ] [ə]ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈneɪtɪvz] ([huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ])
and I were paddled ashore by the two natives (who could now speak English
和 我 是 划桨 岸上 经过 这 二 本地人 (WHO 可以 现在 说话 英语
[ˈtɑːlərəbli] [wel] ,
tolerably well ,
勉强可以接受出色地 ,

我被两位当地人划船送上岸（他们现在英语说得相当不错了），

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkloʊðɪŋ]) ,
and had accustomed themselves to the use of civilised clothing) ,
和 有 习惯 他们自己 到 这 使用 的 文明 衣服) ,
并且已经习惯了穿着文明的服装），

[bɑːb][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [kraːft] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
Bob and Winter remaining on board their respective craft that night to take care
鲍勃 和 冬天 其余的 在 木板 他们的 各自 工艺 那 夜晚 到 拿 关心
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

当晚，鲍勃和温特分别留在各自的船上照顾他们。

[wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] - [end] ,
We landed at the flight of steps at the pier - end ,
我们 登陆 在 这 航班 的 步骤 在 这 码头 - 结尾 ,
我们来到了码头尽头的台阶前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət] [waɪns] [tuː; tə] [maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] .
and made the best of our way at once to my aunt's house .
和 制成 这 最好的 的 我们的 方式 在 一次 到 我的 姑姑的 房子 .
我们立即以最快的速度赶往我姑妈家。

[maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈiːgərli] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes] ;
My sister was there , eagerly expecting us ;
我的 姐姐 曾是 那里 , 急切地 期待 我们 ;
我姐姐在那里，热切地盼望着我们；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
for it appeared that she had been on the Esplanade listening to the
为了 它 出现 那 她 有 到过 在 这 滨海大道 聆听 到 这
[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [bənd] ,
strains of the regimental band ,
菌株 的 这 团级 乐队 ,
因为她似乎一直在滨海大道上聆听军乐队的演奏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈæŋkəreɪdʒ] .
and had recognised the Water Lily as we drew in towards the anchorage .
和 有 已确认 这 水 百合 作为 我们 画 在 向 这 安克雷奇 .
当我们驶向锚地时，认出了那艘睡莲号。

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] ,
I will pass over in silence the rapturous meeting which ensued ,
我 将要 经过 超过 在 沉默 这 欣喜若狂 会议 哪个 随后 ,
我将默默略过随后那场令人陶醉的会面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [diːp] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][soʊ]
for the feelings of all were of too deep and sacred a character for so
为了 这 情怀 的 全部 是 的 也 深的 和 神圣 一个 特点 为了 所以
[ɪnɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][pen] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
inexperienced a pen as mine to deal with .
缺乏经验 一个 笔 作为 矿 到 交易 和 .
因为所有人的情感都太过深沉和神圣，我这支缺乏经验的笔无法处理。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ʃɔːrt] ['siːznz]
Suffice it to say that we all enjoyed on that evening one of those short seasons
足够了 它 到 说 那 我们 全部 享受 在 那 晚上 一 的 那些 短的 季节
[ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] ,
of perfect ,
的 完美的 ,

总之，那天晚上我们都享受到了短暂而完美的时光。

[ʌnə'ləɪd] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pə'r'mɪtɪd] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [zɜːrθ] .
unalloyed happiness which are occasionally permitted even here on earth .
纯正的 幸福 哪个 是 偶尔 允许 甚至 这里 在 地球 .

纯粹的幸福，即使在人世间也偶尔会被允许。

['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .
Little now remains to be told .
小的 现在 遗迹 到 是 讲述 .

现在没什么可说的了。

[wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] , [ɪn]
We succeeded , after a vast amount of hard work and difficulty , in
我们 成功了 , 后 一个 广阔的 数量 的 难的 工作 和 困难 , 在
['tɜːrɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gəʊld] ['ɪntuː] [kæʃ] :
turning our gold into cash :
转弯 我们的 金子 进入 现金 :

经过大量的努力和克服重重困难，我们终于成功地将黄金兑换成了现金：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [faɪv] [waɪts] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ,
and the proceeds were equally divided among us five whites ; the result being ,
和 这 收益 是 同样地 分割 之中 我们 五 白人 ; 这 结果 存在 ,
[æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊz] ,
as I suppose ,
作为 我 认为 ,

所得款项由我们五个白人平分；结果，我想，是这样的：

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] .
I need hardly say , a magnificent fortune to each .
我 需要 几乎 说 , 一个 壮丽 财富 到 每个 .

无需赘言，祝愿他们每人都拥有无比丰厚的财富。

['wɪntər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
Winter , like the honest fellow that he was ,
冬天 , 喜欢 这 诚实的 同伴 那 他 曾是 ,

温特，就像他一贯的诚实作风一样，

[ɪ'mɪːdiətli] ['mærid] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtʃən]
immediately married the girl who had consented to share his uncertain fortune
立即地 已婚 这 女孩 WHO 有 同意 到 分享 他的 不确定 财富
[æz; əz] [ə; eɪ] ['siːmən] :
as a seaman :
作为 一个 水手 :

他立即娶了那个同意与他共同承担作为海员的不确定命运的女子：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [blæks] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [maɪ]
and the two blacks attached themselves , as a matter of course , to my
和 这 二 黑人 随附的 他们自己 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到 我的
['fɑːðə-z] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
father's establishment .
父亲的 建立 .

这两个黑人自然而然地就加入了我父亲的店里。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɑːb] ,
As for Bob ,
作为 为了 鲍勃 ,

至于鲍勃，

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ˈrʌʊndli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɔːr][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ]
he asserted roundly that his gold would be of no use or value to him if I
他 断言 圆圆地 那 他的 金子 会 是 的 不 使用 或者 价值 到 他 如果 我
“ [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][əˈdrɪft] ,
“ **turned him adrift** ,
“ 转向 他 漂流 ,

他断言，如果我“让他漂泊不定”，他的黄金对他来说将毫无用处或价值。

“ [soʊ][hiː; hi] [brˈkeɪm] , [aɪ] [niːd] [ˈskɜːsli] [seɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɑːrti] [ɡʊd] - [wɪl] , [ə; eɪ][ˈfɪkstər] [ɪn][maɪ]
“ **so he became , I need scarcely say with my hearty good - will , a fixture in my**
“ 所以 他 成为 , 我 需要 几乎 说 和 我的 爽朗 好的 - 将要 , 一个 固定装置 在 我的
[ɪˈstæblɪʃmənt] ;
establishment ;
建立 ;

因此，恕我直言，他成了我店里的常客；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːts] [ɑːr; ər] [naʊ] [set][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈseɪɪŋ] - [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
and his whole thoughts are now set on being made sailing - master of a fine
和 他的 所有的 想法 是 现在 放 在 存在 制成 帆船 - 掌握 的 一个 美好的
[ˈskuːnər] [jɑːt] [wɪt] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
schooner yacht which is building for me .
大篷车 游艇 哪个 是 建筑 为了 我 .

他现在一心想成为一艘正在为我建造的精美双桅帆船的船长。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈeləz] [rɪˈleɪnz] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreskjuː] [frʌm; frəm]
I found out Ella's relations , and communicated the fact of her rescue from
我 成立 出去 艾拉的 关系 , 和 沟通 这 事实 的 她 救援 从
[ðə; ðɪ] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

我查明了艾拉的亲属情况，并告知了她从沉船中获救的事实。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
and of her having become my wife ; but I said nothing respecting our
和 的 她 拥有 变得 我的 妻子 ; 但 我 说 没有什么 尊重 我们的
[ɪˈmens] [welθ] ,
immense wealth ,
巨大 财富 ,

以及她成为我妻子的事；但我对我们巨大的财富只字未提。

[ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌɪndɪˈpendənsɪ] ,
merely stating that I was possessed of a comfortable independency ,
仅仅 声明 那 我 曾是 拥有 的 一个 舒服的 独立 ,
仅仅说明我拥有舒适的独立生活能力，

[æz; əz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
as I wished to ascertain whether they were willing to receive her as a
作为 我 希望 到 探明 无论 他们 是 愿意的 到 收到 她 作为 一个
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

因为我想确认他们是否愿意接纳她为亲属，

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [əˈkaʊnt] .
on her own and her mother's account .
在 她 自己的 和 她 母亲的 帐户 .

以她自己和她母亲的名义。

[aɪ] [rɪˈɡret] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz]
I regret , for the sake of human nature , to say that the interview was
我 后悔 , 为了 这 清酒 的 人类 自然 , 到 说 那 这 面试 曾是
[ˈemɪnəntli] [ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] ;
eminently unsatisfactory ;
非常 不令人满意 ;

出于人性的考虑，我不得不遗憾地说，这次面试非常不尽人意；

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈment(ə)] [rɪˈzɔːlv] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] , [wɪð; wɪθ]
and I left their house with a mental resolve that my wife should never , with
和 我 左边 他们的 房子 和 一个 精神的 解决 那 我的 妻子 应该 绝不 , 和
[maɪ] [kənˈsent] ,
my consent ,
我的 同意 ,

我离开他们家时，心中下定决心，我的妻子绝不应该在未经我同意的情况下，

[ˈentər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈrelatɪvz] .
enter the doors of such unnatural relatives .
进入 这 门 的 这样的 不自然 亲属 .

踏入这些非自然亲属的家门。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wʌn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]					
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5					
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5					
	[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]		
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter			
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章			
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16			Chapter
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-			章
-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]	-			[ˈtʃæptər]				
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20											
-			章	-			章	-			章	-											

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

